INSTYTUT JĘZYKOZNAWSTWA AKADEMII NAUK ZSRR
INSTYTUT HISTORII LITWY AKADEMII NAUK LIT.SRR
ZAKŁAD ORIENTALISTYKI POLSKIEJ AKADEMII NAUK

SŁOWNIK KARAIMSKO-ROSYJSKO-POLSKI

17 400 haseł

Pod redakcją
N. A. BASKAKOWA, S. M. SZAPSZAŁA, A. ZAJĄCZKOWSKIEGO

WYDAWNICTWO "RUSSKIJ JAZYK"
Moskwa — 1974

ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ АКАДЕМИИ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ИСТОРИИ ЛИТВЫ АКАДЕМИИ НАУК ЛИТОВСКОЙ ССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ ПОЛЬСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

КАРАИМСКО-РУССКО-ПОЛЬСКИЙ СЛОВАРЬ

17 400 слов

Kırgızıstan-Türk Manas
Üniversitesi Kütüphanesi

Под редакцией
Н. А. БАСКАКОВА, А. ЗАЙОНЧКОВСКОГО, С. М. ШАПШАЛА

Kirgizistan-Türk Manas Üniversitesi Kütüphanesi
Konu №: 413.9438
Kayıt №: 12048

KIRGIZ-TÜRK MANAS
ÜNİVERSİTETİNİN
KİTEPKANASI

ИЗДАТЕЛЬСТВО «РУССКИЙ ЯЗЫК»
Москва — 1974

4И(Кар)(03)
К 21

Составили:
Н. А. Баскаков, А. Дубинский, А. Зайончковский,
В. Зайончковский, Р. М. Ижбулатова, Х. Ф. Исхакова,
К. Мусаев, С. Ш. Шапшал

Opracowali:
N. A. Baskakow, A. Dubiński, Ch. F. Ishakowa,
R. M. Iżbułatowa, K. Musajew, S. M. Szapszał,
A. Zajączkowski, W. Zajączkowski

Караимско-русско-польский словарь составлен учеными трех Академий и является первым достаточно полным словарем караимского языка, до настоящего времени слабо изученного. Он содержит 17 400 слов.

Караимский язык представляет значительный интерес как один из древнейших тюркских языков, на котором говорят сейчас на территории СССР и Польши. Словарь является трехъязычным — караимско-русско-польским.

К словарю приложены список географических названий, список караимских фамилий и караимский календарь.

Словарь предназначен для специалистов-тюркологов, историков и этнографов.

Редакция языков народов СССР

Зав. редакцией *О. В. Головкина*
Редактор *Л. А. Краснова*
Корректор *В. И. Розин*
Технический редактор *Э. С. Соболевская*
Переплет художника *В. А. Савостьянова*

К 21 КАРАИМСКО-РУССКО-ПОЛЬСКИЙ СЛОВАРЬ. 17 400 слов. Под ред. Н. А. Баскакова, А. Зайончковского, С. М. Шапшала. М., «Русский язык», 1974.
(Институт языкознания Академии наук СССР. Институт истории Литвы Академии наук Литовской ССР. Институт востоковедения Польской Академии наук).
688 стр. 4И(Кар) (03)

Сдано в набор 8/VII 1973 г. Подписано в печать 3/XII 1974 г.
Формат 84×108/32. Бумага типогр. № 1. Усл. печ. листов 36,1.
Уч.-изд. листов 54,8. Тираж 6 000 экз. Заказ 630.
Цена словаря в переплете 1 руб. 88 коп.

Издательство «Русский язык»
101000, Москва, Центр, Лучников пер., 5.

Ордена Трудового Красного Знамени
Московская типография № 7 «Искра революции»
«Союзполиграфпрома» при Государственном
Комитете Совета Министров СССР по делам
издательств, полиграфии и книжной торговли.
Москва, Г-19, пер. Аксакова, 13.

© Издательство «Русский язык», 1974 г.

К 70105—046 / 015(01)—74 4—74 Изд-во «Сов. Энциклопедия»

ПРЕДИСЛОВИЕ

Караимский язык — язык караимов (къарай), живущих в Литовской ССР в районе г. Вильнюса, и, главным образом, в городах Тракае и Поневежисе, на юге Украинской ССР в городах Луцке и Галиче и в Крыму (Евпатория, Бахчисарай). Кроме того значительная часть караимов живет в настоящее время в различных городах Советского Союза: в Москве, Ленинграде, Киеве, Ростове-на-Дону и других. Большинство уже не пользуется своим языком, забывает его, чем и объясняется значительный процент караимов, признавших по переписи населения 1970 года родным языком другие языки.

Кроме Советского Союза небольшие колонии тюркоязычных караимов живут в Польской Народной Республике в районе городов Гданьска и Гдыни, а также в Варшаве, Кракове и других крупных городах Польши.

Современный караимский язык представлен только разговорным языком, разделяющимся на три основных диалекта: а) крымский, б) тракайский и в) галицко-луцкий.

В настоящее время караимы используют в качестве литературных языков русский, украинский и литовский — в СССР и польский — в Польше. Были сделаны попытки создания литературного письменного караимского языка — в XVIII-XIX в.в. на основе древнееврейской письменности, а в конце XIX — начале XX в.в. на основе русской письменности — в России и на основе латинской — в Польше, однако широкого распространения письменный караимский язык не имел.

Что касается разговорного языка, то он используется главным образом в качестве бытового и, в зависимости от территориального расселения караимов, имеет соответствующие диалектные различия.

Крымский диалект караимского языка значительно ассимилирован крымскотатарским языком, с которым он имеет различия главным образом в лексике.

Тракайский диалект караимского языка имеет следующие характерные признаки: а) переход передних гласных первого и последующих слогов в соответствующие задние гласные, но с палатализацией предыдущего согласного, например: **э>'а : с'ан'д'ан** (**сяньдянь**) вместо **сэндэн** 'от тебя'; б) переход согласного **н||нъ>й**, например: **атэй** (вместо **атан||атанъ**) 'твой отец'; в) отсутствие характерного для крымского диалекта заднемягконебного согласного **къ**; г) спирантизация смычного **къ>х**, например: **йырахтан** 'издалека', **арыхлых** 'истощение' и т.д.

Галицко-луцкий диалект характеризуется: а) делабилизацией передних губных гласных **ӧ>э** и **ӱ>и**, например: **элген** (вместо **ӧлген**) 'умерший'; **илис** (вместо **ӱлӱш**) 'доля', 'часть';

б) переход шипящих согласных в соответствующие свистящие: **ш>с**, например: **тас** (вместо **таш**) 'камень'; **ч>ц**, например: **ац-** (вместо **ач-**) 'открывать'; **дж>дз**, например: **дзан** (вместо **джан**) 'душа' и т.д.; в) переход сочетаний **ти||ди>ки||ги**, например: **кис** (вместо **тиш**) 'зуб' и т. д.

Некоторые расхождения диалектов наблюдаются и в отношении лексики и грамматики. Это особенно заметно при сравнении тракайского и галицко-луцкого диалектов с крымским диалектом.

По фонетическим, грамматическим и лексическим особенностям караимский язык весьма близок из древних тюркских языков к половецкому, а из современных — к карачаево-балкарскому, кумыкскому, крымскотатарскому и другим кыпчакским языкам. Данные караимского языка указывают на то, что караимы последовательно входили сначала в состав таких племенных союзов как хуннский, булгаро-хазарский, узо-печенежский и только позже — в кыпчакско-половецкий племенной союз с господствующим кыпчакским языком, основные черты которого караимы сохранили и в современных диалектах.

Определяя место караимского языка среди тюркских языков, его по основным признакам следует отнести к кыпчакско-половецкой подгруппе кыпчакской группы тюркских языков.

Караимский язык с исторической точки зрения представляет значительный интерес, т.к. фонетическая его структура, лексика и грамматический строй сохранили следы древнейшего состояния тюркских языков. Так в отношении фонетических его особенностей следует указать на весьма интересное явление палатализации согласных, т.е. на наличие двух пар согласных, общее для булгарских языков.

Алфавитная система древнетюркского языка орхонских надписей также отмечает наличие парных согласных, палатализованных и непалатализованных.

Древние элементы характерны также и для лексического состава караимского языка, который содержит значительное количество слов, характерных только для древних тюркских языков, в первую очередь, половецкого, — это, в частности, слова из области сельского хозяйства, пчеловодства, военного дела, замещенные в других тюркских языках заимствованиями из персидского, арабского и других языков.

Не менее интересными чертами и явлениями характеризуется и грамматический строй караимского языка, его синтаксис с своеобразным порядком слов и предложении и словосочетании, что отчасти объясняется иноязычными влияниями, и его морфология, как в части аффиксов словообразования, так и в отношении системы словоизменения.

Все эти данные выдвигают изучение караимского языка как одну из актуальных проблем тюркологии, причем особый интерес среди тюркологов вызывает лексический состав караимского языка. Для изучения караимской лексики необходим был словарь, охватывающий с достаточной полнотой все периоды развития караимского словарного состава и все территориальные диалекты караимского языка.

Идея составления более или менее полного караимского словаря, включающего и старокараимскую лексику и лексику современных диалектов, принадлежала академику В. А. Гордлевскому, давно уже

интересовавшемуся караимским языком и, в частности, лексикой старых переводов Библии на караимский язык[1]).

Впервые вопрос о составлении большого караимского словаря был поставлен В. А. Гордлевским в 1945 г. во время приезда в Москву польского академика Т. Ковальского, который горячо поддержал эту идею и вскоре организовал работу по сбору старокараимской лексики в Кракове. Однако после смерти Т. Ковальского составление караимского словаря было приостановлено.

В 1950 году вопрос о составлении караимского словаря был вновь поставлен В. А. Гордлевским на заседании Президиума Академии наук Литовской ССР в связи с возможностью организации этой работы при Институте истории Литвы с участием крупнейшего специалиста в области караимоведения проф. С. М. Шапшала, за которым и была вскоре закреплена тема «Словарь старокараимской лексики», выполненная им в 1957 году в общем объеме около 5 000 слов.

В том же 1957 году по решению Бюро отделения литературы и языка АН СССР составление полного караимского словаря было включено в план Института языкознания АН СССР в качестве координационной темы, выполняемой совместно с Академией наук Литовской ССР, а в конце 1957 года эта тема была принята также и Закладом Ориенталистики Польской Академии наук и включена в план международного сотрудничества. Таким образом составление данного словаря было начато в 1958 году по плану международного сотрудничества между Академией наук СССР и Академией наук Литовской ССР, с одной стороны, и Польской Академией наук — с другой.

Сотрудничество с Польской Академией наук обусловило некоторые особенности словаря, нашедшие отражение как в его структуре, так и в целевом назначении. Прежде всего караимско-русско-польский словарь является трехъязычным переводным словарем. Словник его составлен на основе лексики, зарегистрированной всеми имеющимися письменными памятниками и печатными литературными источниками и зафиксированной в устном диалектном произношении (с соответствующими указаниями на источник), т.е. на основе лексики как старого письменного караимского языка во всех его хронологических аспектах, так и современного разговорного языка во всем многообразии его территориальных диалектов и говоров. Он отличается от словников обычных двуязычных переводных словарей тем, что включает все слова, зарегистрированные в источниках, без специального отбора — составители словаря не имели возможности разработать специальный словник, отражающий лексику караимского языка в определенной системе, т.к. значительная часть основного лексического состава забыта носителями языка. Включенная в словарь лексика из устных источников неоднократно проверялась у нескольких объектов. Переводы всего словника и соответствующей фразеологии даны в словаре на двух языках — на русском и польском. Таким образом данный словарь в одинаковой мере может быть использован советскими и польскими читателями.

Что касается общих целей составления и издания данного словаря, то последний имеет в большей мере научное целевое назначение, чем

[1] В. А. Гордлевский. Лексика караимского перевода библии. Доклады АН СССР, Серия В, №5, Ленинград, 1928, стр. 87—91; Н. А. Баскаков. Состояние и ближайшие перспективы изучения караимского языка. „Вопросы языкознания", № 6, 1957, стр. 101—102.

практическое. Он рассчитан на специалистов-тюркологов, исследователей конкретных тюркских языков всей группы тюркских языков в сравнительно-историческом аспекте. Вместе с тем словарь может быть использован также и в практическом плане, как универсальный лексикографический справочник.

Основными источниками для составления данного словаря служили следующие:

I. По тракайскому диалекту диалектологический словарь, составленный Т. Ковальским и опубликованный им в книге T. K o w a l s k i. Karaimische Texte im Dialekt von Troki, Kraków, 1929г., а также различные тексты и другие источники. В списке сокращений обозначены пометой (*t*).

2. По галицко-луцкому диалекту — словарь А. Мардковича — A. M a r d k o w i c z, Karaj sez bitigi, Łuck, 1935, и картотека караимского словаря И. Гжегожевского, находящаяся в рукописном фонде Краковской библиотеки Польской Академии наук[1]), а также различные тексты и другие источники. В списке сокращений обозначены пометой (*h*).

3. По крымскому диалекту — картотека рукописного словаря проф. С. М. Шапшала в объеме около 10 000 карточек, а также тексты и источники, обозначенные в списке сокращений пометой (*k*).

4. По старокараимской лексике — рукопись словаря старокараимской лексики проф. С. М. Шапшала.

Кроме того в словарь была включена вся караимская лексика по всем трем основным диалектам из «Опыта словаря тюркских наречий» В. В. Радлова, хотя в некоторой части записи В. В. Радлова и оказались фонетически неточными.

В непосредственной работе по составлению словаря приняли участие от Польской Академии наук А. Зайончковский, А. Дубинский и В. Зайончковский, от Академии наук Литовской ССР — С. М. Шапшал и от Института языкознания Академии наук СССР — Н. А. Баскаков, К. Мусаев, Р. М. Ижбулатова и Х. Ф. Исхакова.

Эпизодически привлекались к работе по словарю Польской Академией наук З. Дубинская, М. Зайончковская, С. Калужинский и Т. Нагродзкая, участвовавшие в работе по проверке польских переводов, а Академией наук СССР — А. В. Громогласов, Л. Г. Офросимова-Серова и Н. П. Голубева, участвовавшие в выборке караимской лексики из имеющихся словарей, и А. Я. Микей и Б. Я. Кокенай, приславшие некоторые материалы по караимской ономастике.

Особенно большую работу по составлению словаря провели С. М. Шапшал (АН Литовской ССР), А. Дубинский (АН Польши) и Х. Ф. Исхакова (АН СССР).

Указанные выше основные лексикографические источники — словари Т. Ковальского, А. Мардковича, С. М. Шапшала и В. В. Радлова, а также все рукописные памятники и печатная литература, перечисленная в списке авторов и источников — были расписаны на карточки составителями словаря согласно совместно разработанному плану по специальной инструкции и в общей для всего словаря транскрипции, принятой и утвержденной Институтом языкознания АН СССР и Закладом Ориенталистики Польской Академии наук.

---

[1] О возможности использования этой картотеки сообщил нам проф. Я н Р е й х м а н, которому мы приносим большую благодарность.

Вначале были созданы первичные картотеки:

1. Картотека Института языкознания АН СССР (около 20 000 карточек).

2. Картотека Института истории Литвы Литовской Академии наук, составленная проф. С. М. Шапшалом (около 15 000 карточек).

3. Картотека Заклада Ориенталистики Польской Академии наук (около 3 000 карточек).

Первичные картотеки, представляющие собой первоначальный лексический и фразеологический материал, были сосредоточены в Институте языкознания АН СССР, где они были подвергнуты соответствующей лексикографической обработке и объединены в одну общую картотеку.

Объединенная и лексикографически подготовленная картотека была подвергнута предварительному редактированию, которое осуществлялось со стороны Польской Академии наук А. Зайончковским, Академии наук Литовской ССР — С. М. Шапшалом и Академии наук СССР — Н. А. Баскаковым.

После проведения предварительной редакции словарь был переписан и вновь отредактирован уже в рукописи тем же составом ответственных редакторов.

Одновременно с подготовкой словаря были составлены и приложения к нему: 1) библиография основной литературы по караимскому языку — А. Дубинским и 2) прочие приложения: список географических названий, список фамилий, караимский календарь, — всем коллективом составителей словаря.

Караимско-русско-польский словарь состоит из следующих разделов:

1. Предисловие; 2. основная библиография по языку караимов; 3. статья о пользовании словарем; 4. условные сокращения; 5. караимский алфавит; 6. Караимско-русско-польский словарь; 7. список географических названий; 8. список караимских фамилий; 9. караимский календарь; 10. образец караимского текста.

Стремлением наиболее точно перевести слова, данные различными авторами и источниками, объясняется некоторая непоследовательность в лексикографическом оформлении словаря: наличие русских переводов глаголов в совершенном и несовершенном видах, различная степень филиации значений реестрового слова, различное по диалектам количество словообразовательных форм в составе реестровых слов и т.п.

Некоторой условностью характеризуется и фразеология, иллюстрирующая словоупотребление или раскрывающая значение слова. Ограниченность источников и специфичность их, особенно старокараимских текстов, вынуждала составителей словаря мириться также с фразеологией, не всегда отражающей современность.

В основу транскрипции караимских слов положен русский алфавит. Из двух возможных основ транскрипции — латинской и русской — для караимского языка была признана наиболее близкой и отвечающей особенностям караимского языка русская основа транскрипции с дополнениями русской азбуки некоторыми специальными знаками (ӱ, ӧ) и сочетаниями букв (**дз, дж, къ, гъ, нъ**), обозначающими специфические звуки караимского языка.

Особенностью используемой для караимских слов транскрипции на основе русской графики является употребление знаков **я,**

ю, е, ё только в одном значении, как знаков, выражающих одновременно гласные **а, у, э, о** и палатализацию предшествующего согласного. Что же касается второго значения этих знаков русского алфавита: **я=йа, ю=йу, е=йэ, ё=йо,** то в этом значении они не используются, а соответствующие им сочетания звуков передаются в транскрипции аналитически: **йа, йу, йэ, йо.**

Транскрипция караимских слов усложняется еще и тем, что закономерности сочетаний гласных и согласных в различных диалектах караимского языка различны. В одних диалектах, например, в тракайском, палатализованные согласные встречаются почти во всех парах согласных, в других, например, в галицко-луцком диалекте, только в некоторых парах согласных; в крымском же диалекте палатализованные согласные встречаются еще реже.

Не одинакова в караимских диалектах и система гласных. Особенно это касается гласных переднего ряда **ӧ, ӱ**, которые в некоторых диалектах встречаются только в начальной позиции, в других же, например, в крымском диалекте, и в середине слова.

Ниже приводятся общие правила транскрипции караимских слов в словаре сравнительно с существующими транскрипциями на основе латинской графики (транскрипций Т. Ковальского, А. Мардковича и др.).

Н. А. Баскаков

ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТРАНСКРИПЦИИ

I. Обозначение гласных

В существующей латинской транскрипции	*В русской транскрипции (для словаря)*
1. Восемь основных гласных, встречающихся в караимском языке передаются соответственно следующими знаками:	
a, y, o, u	**а, ы, о, у**
e, i, ö, ü,	**э, и, ö, ÿ**
2. Гласные в позиции после палатализованных согласных:	
'a, 'e, 'o, 'u	**я, е, ё, ю**

Знаки **а, ы, о, у, э** служат для обозначения звуков **а, ы, о, у , э** [**а, у, о, u, е**] во всех диалектах караимского языка в начальной позиции или после непалатализованного согласного.

Знак **и** служит для обозначения звука и [**i**] в начальной позиции в слове и после палатализованных согласных во всех диалектах караимского языка.

Знаки **ö, ÿ** служат для обозначения звуков **ö, ÿ** [**ö, ü**] в начальной позиции в тракайском диалекте и для всех позиций в крымском.

Знаки **я, е, ё, ю** служат для обозначения звуков **'а, 'э, 'о, 'у** ['**а, 'е, 'о, 'u**] в позиции после палатализованных согласных и встречаются в транскрипции текстов тракайского диалекта, знак же **е** для звука **'э** ['**е**] после палатализованного согласного — так же в галицко-луцком диалекте.

В тракайском диалекте, таким образом, в начальной позиции встречаются все восемь гласных фонем **а, ы, о, у, э, и, ö, ÿ**. В позиции же после палатализованных согласных звуки **ö, ÿ** переходят в соответствующие задние гласные: **ö>'о** (в транскрипции **ё**), **ÿ>'у** (в транскрипции **ю**). Что же касается звука **э**, то последний после палатализованного согласного в транскрипции передается посредством звука **е**, который одновременно обозначает звук **э** [**е**] и палатализацию предшествующего согласного, т.е. **е='э**.

В галицко-луцком диалекте имеется в наличии всего шесть гласных: **а, э, и, о, у, ы**. Общетюркские гласные звуки **ö** и **ÿ** [**ö, ü**] в этом диалекте замещаются **ö>э, ÿ>и**. После палатализованных согласных **г'** и **к'** гласный **э** передается знаком **е**, обозначающим одновременно и гласный звук **э**, и палатализацию предшествующего согласного.

В крымском диалекте имеется всего восемь гласных: **а, э, ы, и, о, ö, у, ÿ**, которые передаются соответствующими знаками.

II. Обозначение согласных

В существующей латинской транскрипции			*В русской транскрипции (для словаря)*
В тракайском диалекте	В галицко-луцком диалекте	В крымском диалекте	
b b′	b	b	б
c c′	c c′	—	ц
č č′	—	č	ч
d d′	d d′	d	д
ʒ	dz	—	дз
ǯ ǯ′	—	ǯ	дж
f	f	f	ф
g g′	g g′	g	г
ɣ ɣ′	h	ɣ	гъ
x	ch	x	х
j	j	j	й
k k′	k k′	k [q]	к [къ]
ł l	ł l	ł l	л
m m′	m	m	м
n n′	n n′	n	н
ŋ ŋ′	—	ŋ	нъ
p p′	p	p	п
r r′	r	r	р
s s′	s s′	s	с
š š′	sz	š	ш
t t′	t t′	t	т
v v′	w	v (губно-губной w)	в
z z′	z z′	z	з
ž	—	—	ж

Палатализация согласных в русской транскрипции передается следующими условными обозначениями:

а) или соответствующим изменением транскрипционного знака для гласного, если палатализованный согласный встречается перед гласным: ′а=я; ′о=ё; ′э=е; ′у=ю;

б) или посредством мягкого знака, если палатализованный согласный встречается перед согласным или в конце слова.

Некоторые встречающиеся в словаре несоответствия транскрипции отдельных слов системе сочетаний звуков, характерной для данного диалекта, объясняются исключениями в произношении данных слов, которые зарегистрированы либо соответствующей графикой в источнике, либо соответствующим произношением объекта.

Сложность составления трехязычного словаря особенно сказалась при подготовке его к изданию. В течении трех лет словарь был подвергнут тщательной доработке во всех его деталях сотрудниками Института языкознания Академии наук СССР, а также сотрудниками Издательства.

Значительную дополнительную работу провела сотрудник Института русского языка АН СССР В. Ф. Коннова, которая помогла проверить и уточнить переводы в польской части словаря. Для выверки готовой рукописи словаря был приглашен из Польши д-р А. Дубинский, внесший свои коррективы, главным образом, в караимскую и польскую части словаря, а специально приглашенный Польской академией наук редактор д-р Р. Стыпула отредактировал всю польскую часть.

Составители и редакторы словаря благодарят все учреждения и всех лиц, оказавших помощь в составлении и издании данного словаря, являющегося своего рода памятником уходящему в прошлое, одному из интереснейших тюркских языков — караимскому языку.

Все замечания и исправления просим посылать по адресу: 101000, Москва, Центр, Лучников пер., 5, Издательство «Русский язык».

Н. А. Баскаков

БИБЛИОГРАФИЯ

трудов по караимскому языку и литературе и печатных текстов на караимском языке

BIBLIOGRAFIA

opracowań języka i literatury oraz publikowanych tekstów karaimskich

Ахбаш, Сыры Трохнун. КС, N 3—4, Вильно, 1914

Баскаков Н. А., Караимский язык. Введение в изучение тюркских языков. Москва, 1969, стр. 275—278

Его же, Караимский язык. Тюркские языки, Москва, 1960, стр. 148—151

Его же, Состояние и ближайшие перспективы изучения караимского языка. «Вопросы языкознания» N 6, 1957, стр. 101—102

Его же, Некоторые наблюдения над синтаксисом караимского языка. Ural-Altaische Jahrbücher, Vol. 36, fasc. 3—4, Wiesbaden, 1965, S. 273—277

«Бизым йол», изд. Крымоно, Симферополь, 1927

Бобович С. А., Перевод письма д-ра С. А. Бобовича. Евпатория, 1917

Гордлевский В. А., Лексика караимского перевода Библии. «Доклады Академии Наук СССР», N 5, серия В, Ленинград, 1928, стр. 87—91

Григулевич И., Биръ картъ эшшекъ. КЖ, книга 10—11, март-апрель, Москва, 1912, стр. 33—34

Г. С. *см.* Шапшал С. М.

Дуван-Торцов И. Э., Ирак данъ сены... КЖ, книга 10—11, март-апрель, Москва, 1912, стр. 11

«Караимская Жизнь», Москва, 1911—1912

«Караимское Слово», Вильно, 1913—1914

Катык А., Ени яка эски тон. СПб, 1911

Его же, Яддес, эки пэрде театер эгленджеси. Гюзлеве, 1918

Кефели Р. С., Аталар созы. СПб, 1910

Кобецкий С. А., Ирлар, Киев, 1904

Конушмаджи, Изучение караимской песни. КЖ, N 1, 1911, стр. 59—61

Крым М. А., Стуколка. КЖ, N 7, 1911, стр. 63

Крым С. С., Крымския легенды. Париж, 1925

Леви А., Ахыр земан. СПб, 1911
Его же, Эй азиз джемаат. КЖ, N 2, 1911, стр. 172
М. П., Сагъышлар. КС, N 9—10, 1914, стр. 13—14
Мусаев К. М., Грамматика караимского языка. Фонетика и морфология. Москва, 1964
Его же, Заметки о языке крымских караимов. Вопросы диалектологии тюркских языков. Том IV. Баку, 1966, стр. 96—100
Его же, Караимский язык. Языки народов СССР. Том II. Тюркские языки. Москва, 1966, стр. 260—279
Его же, Способы выражения принадлежности в караимском языке. Тюркологические исследования, Ленинград, 1963, с. 76—81
Пигит С., Фукаренын тюркюсы. КЖ, N 5—6, 1911, стр. 15
Его же, Зенгинын тюркюсы. КЖ, N 5—6, 1911, стр. 16
Радлов В. В., Опыт словаря тюркских наречий I—IV. СПб, 1893—1911
Его же, Образцы народной литературы северных тюркских племен. Часть VII, СПб, 1896
Самойлович А., О материалах Радлова по народной словесности крымских татар и караимов. «Записки крымского общества естествоиспытателей и любителей природы», N 6, Симферополь, 1916, стр. 1—7
Филоненко В. И., Аталар созы — караимские пословицы и поговорки. «Известия таврического общества истории, археологии и этнографии», N 3, Симферополь, 1929, стр. 1—16
Его же, Материалы по изучению караимской народной поэзии — пословицы и поговорки. «Известия Крымского Педагогического Института», N 3, Симферополь, 1930, стр. 1—14
Шапшал С. М., Караимы. «Записки крымскаго горнаго клуба», Одесса, 1897.
Его же, Краткий очерк тюркско-караимской литературы, 1918
Эрак И. И., Казасу И. И., Ылимъ экэрекъ... КЖ, книга 12, май, Москва, 1912, стр. 35

* *
*

Abkowicz A., Kyna. MK zesz. 3, 1926, s. 22; K, 1929, s. 142
Abkowicz R., Ne anłatadłar biźnin moedłerimiz da eźge ajryksy kinłerimiz. Łuwachłar dert jiłha, Łuck, 1932, s. 8
Abrahamowicz Z., Ałhemi Tenrinin... KA zesz. 2, 1931, s. 24
Его же, Ciwre, ciwre. KA zesz. 2, 1931, s. 25—26
Его же, Ej neszer, neszer. KA zesz. 2, 1931, s. 25
Его же, Hanuz Karajłar eksiłmid'. MK zesz. 1, 1924, s. 18; KA zesz. 2, 1931, s. 24
Его же, Karaj edim, Karaj barmen. MK zesz. 1, 1924, s. 19; KA zesz. 2, 1931, s. 25; Łuwachłar dert jiłha, Łuck, 1932, s. 1
Его же, Kisenc. J. Grzegorzewski, Ein türk-tatarischer Dialekt in Galizien. «Sitzungsberichte der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften. Phil.-hist. Classe», Bd. CXLVI, Wien, 1903; MK zesz. 2, 1925, s. 26; «Bizym Joł», Symferopol, 1927, s. 66

Ero же, Ne fajda. KA zesz. 2, 1931, s. 29
Ero же, Tachanun ułłu king'e. KA zesz. 2., 1931, s. 28
Ero же, Tenrim, ki biźnin atałarymyzny. KA zesz. 2, 1931, s. 26—27
Ero же, Tenrim, senin ułanłaryn. KA zesz. 2, 1931, s. 26
Ero же, Tigendi jaz. MK t. I zesz. 4—5, 1928, s. 32—33; KA zesz. 1 (3), 1932, s. 2
Ero же, Tuwhan ana. KA zesz. 2, 1931, s. 24
Ero же, Ułłu titinbe... KA zesz. 2, 1931, s. 25
Ero же, Ułusum Jisraeł. KA zesz. 2, 1931, s. 27—28
Achad Haam, Zecharja J. Abrahamowicz. KA zesz. 2, 1931, s. 21—23
Al-Mar *см.* Mardkowicz A.
Baskakow N. A., Z prac nad Słownikiem karaimsko-rosyjsko-polskim. «Przegląd Orientalistyczny», Nr 4(36), Warszawa, 1960, s. 367—377.
Benzing J., Das Karaimische. Einführung in das Studium der altaischen Philologie und der Turkologie, Wiesbaden, 1953, S. 101—104
Bir bar edi..., MK zesz. 2, 1925, s. 9—10; K, 1929, s. XXII—XXIII
Bizikovič J., Firkovič J., Tihillot. Berdyczew, 1909
Čaprocki D., Kaldychlary ašchan zamannyn. O I, 1934, s. 21—23
Ero же, Konachlychba karyndašlarda. O II, 1938, s. 17—21
Ero же, Sormachłary biugiungiu kiunniun. O III, 1939, s. 3—5
Ero же, Tirligindian karaj-dżymatynyn Lietuvada. O III, 1939, s. 36—40
Danon A., Fragments turcs de la Bible et des Deutérocanoniques. Journal Asiatique, seria 11, t. XVII, Paris, 1921
Deny J., Langues turques. Les langues du monde, Paris, 1952, p. 340
Derje M., Sira Tenrige. KA zesz. 3(5), 1932, s. 20
Ero же, Jołda Jeruszałajimge. KA zesz. 3(5), 1932, s. 20—21
Ero же, Tirlik. KA zesz. 3(5), 1932, s. 21
Ero же, Cesme. KA zesz. 3(5), 1932, s. 21.
Ero же, Menewse. KA zesz. 3(5), 1932, s. 21—22
Ero же, Sira siwerlikke. KA zesz. 3(5), 1932, s. 22
Dubiński A., Badania nad słownictwem języka karaimskiego. Przegląd Orientalistyczny, Nr 2(6), Warszawa, 1958, s. 187—189
Ero же, Die magisch-weissagerische Terminologie im Karaimischen. Ural-Altaische Jahrbücher, vol. 36, fasc. 3/4, 1965, s. 311—325
Ero же, Początki zainteresowań językiem i literaturą karaimską w nauce europejskiej do końca XIX wieku. «Przegląd Orientalistyczny», Nr 2(30), Warszawa, 1959, s. 135—144
Ero же, Terminy wrózbiarskie w karaimskich przekładach Biblii. Euhemer-Przegląd Religioznawczy, Nr 6(49), Warszawa, 1965, s. 13—23
Ero же, Z dziejów badań nad językiem i literaturą karaimską (od końca XIX w.). «Przegląd Orientalistyczny», Nr 2(34), Warszawa, 1960, s. 145—156
Dubiński S., Cakun Lachaš. Wilno, 1895
Elwicz, Ne bu andij? KA zesz. 2, 1931, s. 40
Erak J., Bade. Proben der Volkslitteratur... von W. Radloff Bd. VII, 1896, s. 523

Его же, Baxčesaraį češmesi (teržim Puškinden). *Там же* s. 425—445
Его же, Bir dostun dügün tebrikine įazylan. *Там же* s. 524
Его же, Delibaš (teržim Puškinden). *Там же* s. 474—475
Его же, Gurbetler, göčekler čingeneler (teržim Puškinden). *Там же* s. 449—470
Его же, Haži Abrek (teržim Lermontovdan). *Там же* s. 475—491
Его же, Hamdi dua (teržim Deržavinden). *Там же* s. 445—449
Его же, Iblis (teržim Lermontovdan). *Там же* s. 491—504
Его же, Kerim (teržim Žukovskiden). *Там же* s. 506—515
Его же, Kudsi šerefin daly (teržim Lermontovdan). *Там же* s. 504—506
Его же, Peįgamber (teržim Puškinden). *Там же* s. 473—474
Его же, Talisman (teržim Puškinden). *Там же* s. 470—471
Его же, Temsiller (teržim Kryłovdan). *Там же* s. 515—521
Его же, Tragedija (-Dina). *Там же* s. 411—424
Eszet, Din da sez. MK t. I zesz. IV—V, 1928, s. 30—31
Firkovič A. Awne Zikkaron, Wilno, 1872
Firkovič J. *см.* Bizikovič J.
Firkovič Š., Adam da at. K, 1929, s. 98—99
Его же, Adam da ilan. K, 1929, s. 100—101
Его же, Alty już jil artchary (jomak). Łuwachłar dert jilha, Łuck, 1932, s. 15—16 (Firkowicz Sz.)
Его же, Ana. K, 1929, s. 84
Его же, Awur sahyszłar. KA zesz. 2(4), 1932, s. 17 (Szafir)
Его же, Azašmax. K, 1929, s. 93—94
Его же, Aziź etilg'an' ludit'k'a. Ibidem s. 104
Его же, Aziź etilg'an' ^N. Ibidem s. 104
Его же, Bałyčex. Ibidem s. 90—91
Его же, Batyr bijniń tamasza aty. MK zesz. 10, 1936, s. 96 (Firkowicz Sz)
Его же, Čyxty erg'a. K, 1929, s. 90
Его же, Dostčama. Ibidem s. 88
Его же, Dostłar. Ibidem s. 99—100
Его же, Dostłarya. Ibidem s. 83
Его же, Dostu įuvńuń. K, 1929, s. 114—120
Его же, Dostum, kardašym... Ibidem s. 82
Его же, Eki tirlik. Ibidem s. 108—114
Его же, Gilaf. MK t. II zesz. 2, 1929, s. 33 (Firkowicz Sz)
Его же, Ir. MK zesz. 3, 1926, s. 20; K, 1929, s. 92—93 (Firkowicz Sz)
Его же, Ir-awazy igit'likkia (A. Mickiewicz). MK zesz. 1, 1924, s. 11—12; K, 1929, s. 76—78 (Firkowicz Sz)
Его же, Irčeyy kyznyn. K, 1929, s. 93
Его же, Jałhan małdan onarmaz. KA zesz. 2, 1931, s. 39 (Szafir)
Его же, Jarych sahyncz. MK zesz. 1, 1924, s. 14—15; K, 1929, s. 80
Его же, Jarych sahyncz abajły üriatiuwczugia... MK t. II zesz. 1, 1929, s. 46—48 (Firkowicz Sz)
Его же, Jazyn. K, 1929, s. 95—96

Его же, Jołγušmaγy kaĮnar adamnyn suvuxba. K, 1929, s. 103—104
Его же, Joł kała ius'tiunia (A. Mickiewicz). MK zesz. 2, 1925, s. 24; K, 1929, s. 78
Его же, Iuv'und'a mis'kin'nin'. K, 1929, s. 88
Его же, Îuv'und'a ĮarŁy iščinin'. Ibidem s. 87
Его же, ˆKara t'en'giź. Ibidem s. 86
Его же, Kardašłar a. Ibidem s. 86.
Его же, Katyn da kyz. Ibidem s. 105—106
Его же, K'erti Įał. Ibidem s. 121—134
Его же, Kim bołałγeĮt... Ibidem s. 105
Его же, Klak. Ibidem s. 84
Его же, Kołtxa. K, 1929, s. 82—83
Его же, Kołtchałar. KA zesz. 2, 1931, s. 36 (Firkowicz Sz)
Его же, Kołtchałar. Krótkie modlitwy karaimskie. Wilno, 1935 (Firkowicz Sz)
Его же, K'un'u mis'kin'nin'. Ibidem s. 89
Его же, Kyna. MK t. I zesz. 4—5, 1928, s. 8—9 (Firkowicz Sz)
Его же, Kystavčułarγa. K, 1929, s. 105
Его же, Ḿeń śuv'am siźni... Ibidem s. 102
Его же, N'eča s'oz'. Ibidem s. 101—102
Его же, Nég'a Įaman saγyš... Ibidem s. 102—103
Его же, O, eg'er bart. Ibidem s. 81
Его же, O Karaimach w Polsce. Troki, 1938 (Firkowicz Sz)
Его же, Onunczu iły-ba tirgiziuwiuniuń Łach-chanłyhynyn. MK t. II zesz. 1, 1929, s. 1—2 (Firkowicz Sz)
Его же, Ormanda. K, 1929, s. 85
Его же, Przyczynek do zagadnienia wpływów obcych na język karaimski. MK zesz. 11, 1936 , s. 69—72 (Firkowicz Sz)
Его же, Przysłowia — Sprichwörter. K, 1929, s. 107
Его же, Saγyšłar. K, 1929, s. 87
Его же, Sahysz Tienry-iucziuń. MK zesz. 2, 1925, s. 25—26; K, 1929, s. 79 (Firkowicz Sz)
Его же, SaγyŁy, Įarły iščinin'. K, 1929, s. 88
Его же, SaγyŁy kart baxurłarnyn. Ibidem s. 103
Его же, SaγyŁy kartnyn. Ibidem s. 89
Его же, Śoźłam'agi Įaš ułanłarnyn. Ibidem s. 96—97
Его же, S'uv'arg'a. Ibidem s. 90
Его же, S'uv'ar KaraĮłarγa. MK zesz. 1, 1924, s. 13; K, 1929, s. 79—80 (Firkowicz Sz)
Его же, Šaγarynda Troxnun... K, 1929 s. 293
Его же, T'en'giźd'a. Ibidem s. 89
Его же, T'eran' avur saγyšłarym... Ibidem s. 102
Его же, Troxta, Įazyn, (Galv'e). Ibidem s. 84—85
Его же, UruĮm-mo ḿeń... Ibidem s. 83
Его же, Utrułamax. Ibidem s. 97—98
Его же, Uvutmax. Ibidem s. 95
Его же, Xatan. Ibidem s. 134—140
Его же, Zagadki — Rätsel. Ibidem s. 106—107

Ero же, Z'erat' üst'un'a. MK zesz. 3, 1926, s. 19; K, 1929, s. 91—92 (Firkowicz Sz)
Firkowicz M., Kiusiancz dżymatcha. PK zesz. 2, 1932, s. 5—6
Firkowicz Z., Aziz bijim. PK zesz. 2, 1932, s. 3—4
Ero же, Galwianin' kyryinda. PK zesz. 2, 1932, s. 7—8 (Zefir)
Ero же, Igit elangia. PK zesz. 1, 1930, s. 5—6
Ero же, Tienry siuwiarynia leołuszad. PK zesz. 2, 1932, s. 11—13 (Zefir)
Firkowiczówna El., Kieniasz. PK zesz. 2, 1932, s. 9
Foy K., Karaimisch-türkische Sprachproben aus Halič in Galizien. Mittheilungen des Seminars für orientalische Sprachen. Jahrgang I, Berlin und Stuttgart, 1898, s. 172—184
Grzegorzewski J., Caraimica, Język Łach-Karaitów. Narzecze południowe (łucko-halickie). «Rocznik Orientalistyczny», t. I Kraków, 1916—1918, s. 252—296
Ero же, Ein türk-tatarischer Dialekt in Galizien—Vokalharmonie in den entlehnten Wörtern der karaitischen Sprache in Halicz. Sitzungsberichte der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, Philos. hist. Classe, t. CXLVI, Wien, 1903, S. 1—80
Ero же, Narzecze południowe Karaitów. Sprawozdania z czynno'ści i posiedze'ń Akademii Umiejętności w Krakowie, t. XXII, Nr 3, 1917, s. 2—6
Hej, hej kyzhyna... MK, t. II zesz. 3—4, 1930, s. 21; KA zesz. 3(5), 1932, s. 25—26
Henderson E., Biblical Researches and Travels in Russia, including a Tour in the Crimea and the Passage of the Caucasus. London, 1826
Inkermanda ... Piosenka karaimska. 16 Pieśni, zebrała B. Gawrońska, Wilno, 1933, s. 14
Janusz B., Karaici w Polsce. Biblioteczka geograficzna «Orbis», Kraków, 1927
Josef ben Jeszua, Bijłer biji, nek cydajsen. KA zesz. 2(4), 1932, s. 19—20
Ero же, Ej, jachsy oł karyndasłar. KA zesz. 3(5), 1932, s. 23—25
Ero же, Karanhy bułut. «Zemerłer», wyd A. Mardkowicz, Łuck, 1930. s. 20—21
Ero же, Miśkin dzan. KA zesz. 10, 1936, s. 6—7
Ero же, Tarłyhyndan gałutnun. KA zesz. 2(4), 1931, s. 21—22
«Karaj Awazy» wyd. A. Mardkowicz, zesz. 1—12, Łuck, 1931—1938
Karaucu, Unutkan ribbimiz. KA zesz. 1(3), 1932, s. 18—22; KA zesz. 2(4), 1932 s. 15—17
Kakuk S., Poésie populaire tatare recuellie par I.Kúnos (matériaux nogai, karaim de Crimée et matériaux tatars du Danube). Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae, t. XVI, fasc. 1, Budapest 1963, s. 95—97
Kazas E., Oł dor ... KA zesz. 2, 1931, s. 34
Ero же, Talesyz. Teržiman, Bachczesaraj, 1917
Kazas S., Adam Oγłu. Eupatoria, 1841
Ero же, Bałnyn Sołaγy. Eupatoria, 1835
Kobecki S. A., Ałtyn buzow. K, 1929, s. 69
Ero же, Anar. K, 1929, s. 66—67; KA zesz. 9, 1936, s. 18—19

Его же, Czeczaczek, KA zesz. 9, 1936, s. 21
Его же, D'akui siz'g'a. K, 1929, s. 65
Его же, Dominikański γora. K, 1929, s. 61—62
Его же, Elčilarim. K, 1929, s. 70—71; KA zesz. 9, 1936, s. 19
Его же, Erbi Medad. O III. 1939, s. 6—7
Его же, G'ertm'a. K, 1929, s. 67—68; KA zesz. 9, 1936, s. 19
Его же, Iry mamanyn t'ošagi katny jaš uvlunun (Jukła uwłum). K, 1929, s. 60; KA zesz. 9, 1936, s. 17
Его же, Iry ułanłarnyn. K, 1929, s. 71
Его же, Iałbarmax. K, 1929, s. 55
Его же, Iânγy iłba. K, 1929, s. 56; KA zesz. 9, 1936, s. 16—17
Его же, Iazbašy. K, 1929, s. 62—63
Его же, Ierancova. Ibidem s. 61
Его же, Iônanyn örd'ačegi. Ibidem s. 72—75
Его же, Jukła uwłum (Iry mamanyn). Pamięci Szymona Kobeckiego, narodowego poety karaimskiego. Wilno, 1933
Его же, Kadril. KŻK V—VI, 1911, s. 80—81; K, 1929, s. 72; KA zesz. 9, 1936, s. 20—21
Его же, K'erm'an'larim. K, 1929, s. 67
Его же, Kim bołałyr. KA zesz. 2(4), 1932, s. 17
Его же, K'orklu k'eča. K, 1929, s. 64
Его же, Kyšyn. K, 1929, s. 66; KA zesz. 9, 1936, s. 19
Его же, M'enim dostčama. K, 1929, s. 63—64
Его же, M'en' juvd'a. K, 1929, s. 68—69
Его же, M'enim t'ušum. K, 1929, s. 58; KA zesz. 9, 1936, s. 17
Его же, San saja. KA zesz. 9, 1936, s. 21
Его же, Son'et. K, 1929, s. 63; KA zesz. 9, 1936, s. 18
Его же, Sormax da karuv. K, 1929, s. 57—58
Его же, Syrym. Ibidem s. 65
Его же, Tan vaxtynda ... Ibidem s. 58—59
Его же, Tuzsuz. O III, 1939, s. 7
Его же, Unutma m'eni. K, 1929, s. 56—57
Kobecki Sz., Burunhu czychmach juwdiań. PK zesz. 2, 1932, s. 9—11
Его же, Burunhu kiuń midraszta. KA zesz. 3(5), 1932, s. 30
Его же, Dostłarha. PK zesz. 2, 1932, s. 6
Его же, Rast dinimni. PK zesz. 2, 1932, s. 9
Kokenaj B., Ata sezłeri krymły Karajłarnyn. KA zesz. 8, 1935, s. 19—22
Его же, Bir-niečia biergianlar karaj sioź-bitiktiań. O III, 1939, s. 25—31
Его же, Medżuma, karaj bitigi. KA zesz. 6, 1933, s. 14—17
Kon P., Mickiewicz w języku karaimskim. Notatka bibliograficzna. Zródła Mocy, zeszyt Nr 1. Wilno, 1927, s. 68
Kowalski T., Język karaimski. MK zesz. 3, 1926, s. 3—7
Его же, Karaimi — najmniejszy lud w Europie. «Radio» Nr 45, 8. 11. 1931
Его же, Karaimische Texte im Dialekt von Troki. Prace Komisji Orientalistycznej Polskiej Akademii Umiejętności Nr 11, Kraków, 1929
Его же, Karaimi w Polsce. «Czas» 25. 12. 1926; «Kurier Wileński» 1. 1. 1927

Ero же, Lehistanda Türkler. «Ulus», Nr 4977, Ankara, 6. 6. 1935
Ero же, Materiały karaimskie s.p. Jana Grzegorzewskiego. MK zesz. 10, 1934, s. 19—28
Ero же, Najpilniejsze zadania karaimoznawstwa. MK zesz. 11, 1936, s. 12—23
Ero же, Pieśni obrzędowe w narzeczu Karaimów z Trok. RO t. III, 1927, s. 216—254
Ero же, Przyczynki do etnografii i dialektologii karaimskiej. RO t. V, 1929, s. 201—239
Ero же, Sprawozdanie z wycieczki naukowej do Karaimów w Wilnie i Trokach odbytej w dniach od 22 maja do 3 czerwca 1925. Sprawozdania Polskiej Akademii Umiejętności XXX Nr 6, 1925, s. 25—29
Ero же, Über die polnischen Karaimen, ihre Sprache und deren Verhältnis zu den anderen kipčakischen Sprachen. Oestersch Genotschap in Nederland. Verslag van het vijfde Congres gehouden te Leiden op 20, 21 en 22 April 1927. Leiden, 1927, s. 14—19
Ero же, Zu den türkischen Monatsnamen. «Archiv Orientalni» vol. II, Praha, 1930, s. 3—26
Ero же, Z pożółkłych kart. MK t. II zesz. 3—4, 1930, s. 12—25
Krym S. S., Jalbarmahy hachannyn. O III, 1939, s. 8—11
Leonowicz A., Ačy kyna ... MK t. II zesz. 3—4, 1930, s. 14—16
Leonowicz J. I, Kynasy A. Leonowicznin. KA zesz. 10, 1936, s. 4—5
Ero же, Kynasy Sz. Zacharjasiewicznin. KA zesz. 10, 1936, s. 4
Leonowicz J. II, Karaimi. «Młody krajoznawca» Nr 3—4, Stanisławów 1939, s. 8—13
Leonowicz S., Kynasy J. Mordkowicznin. KA zesz. 10, 1936, s. 5—6
Lewi-Babowicz T., Chadżylihi krymdahy Karajłarnyn. KA zesz. 1(3), 1932, s. 10—14
Ero же, Istorijasy Karajlarnyn Litwa da Lech bijlikliarnin sormachlarda da karuvlarda. O II, 1938, s. 6—14
Ero же, Gyzly joldży. O III, 1939, s. 12.
Ero же, Kajdan čyhad indiav «Karaim» O I, 1934, s. 6—7
Ero же, Karajłar Ispanijada. Łuwachłar dert jiłha, Łuck, 1932, s. 4
Ero же, Sondrahy sira. KA zesz. 3(5), 1932, s. 4—11
Ero же, Tisłemłeri askanłyknyn. KA zesz. 2, 1931, s. 32
Loewenthal R., The Turkic Languages and Literatures of Central Asia, s-Gravenhage, 1957, s. 87—88
Łobanos J., Bałkuwłu sahynczyna J. Piłsudskiniń. MK zesz. 11, 1936, s. 6—7
Ero же, Bu edi syjły Troch szaharda. MK zesz. 2, 1925, s. 27—28
Ero же, Burunhu czozhu. KA zesz. 2, 1931, s. 18
Ero же, Eki konszu. MK zesz. 3, 1926, s. 21—22; K, 1929, s. 141—142
Ero же, Inamły dostum. KA zesz. 1, 1931, s. 18.
Ero же, Jułuv. MK t. II zesz. 2, 1929, s. 34
Ero же, Kyna. MK t. II, zesz. 3—4, 1930, s. 57—58

Его же, Kyna. S, 1927, s. 4
Лopatto Sz., Awo bigwurot. KA zesz. 2(4), 1932, s. 4—5
Его же, Iszancz. KA zesz. 2(4), 1932, s. 6
Его же, Kain' (V. Hugo'dan). KA zesz. 2(4), 1932, s. 5—6
Его же, Klaklar. KA zesz. 2(4), 1932, s. 4
Его же, Kültküsü gorałnyn. KA zesz. 2(4), 1932, s. 5
Его же, Küsiancz. KA zesz. 2(4), 1932, s. 4
Его же, Tanbyłahy wachtłej. KA zesz. 2(4), 1932, s. 4
Его же, Uszattyrmach Dawidnin mizmorłaryna. KA zesz. 2(4), 1932, s. 6—7. Łuwachłar dert jiłha (kalendarz karaimski na 4 lata). Wyd. A. Mardkowicz, Łuck, 1932
Malecki J., Bazłyk jerde. KA zesz. 9, 1936, s. 7—12
Его же, Jazdahy kiečiadia. KA zesz. 12, 1938, s. 4
Его же, Krylov — Puškin — Łermontov, Ištyrhan tiuziuvliar. Panevėžys 1938
Его же, Mien barm Karai. O III, 1939, s. 32
Его же, Muzhul jovel. O III, 1939, s. 15—24
Его же, Pop da iszczisi Bałda (A. Puszkin). KA zesz. 10, 1936, s. 9—10
Его же, Trochlu kiermian (J. Maironis). O III, 1939, s. 33
Malecki P. Berachot. Wilno, 1927.
Его же, N'eča šoź oxuvčułarγa. K, 1929, s. 143—147
Его же, Runne Pallet. Wilno, 1890
Его же, Seder Hallel Hakkatan. Wilno, 1900
Mardkowicz A., Acyk bitik karaj dzymatłarha. KA zesz. 1(3), 1932, s. 24
Его же, Aj Jaryhynda. Łuck, 1933
Его же, Alpuhara (A. Mickiewicz). KA zesz. 8, 1935, s. 8 (Al-Mar)
Его же, Ałhysły ćećekłer. KA zesz. 2, 1931, s. 30
Его же, Awazłary ojowłarnyn. KA zesz. 3(5), 1932, s. 26—29 (Al-Mar)
Его же, Awazy syjłahannyn. KA zesz. 11, 1937, s. 28—28a
Его же, Aziz Tas. Łuck, 1934; KA zesz. 7, 1934, s. 1—18
Его же, Bahłarynda bijnin. KA zesz. 3(5), 1932, s. 1—3 (Al-Mar)
Его же, Basahasynda aziz jiwnin. KA zesz. 2(4), 1932, s. 21—26
Его же, Biliwsiz karyndasyma. MK t. II zesz. 3—4, 1930, s. 43—46
Его же, Birtihi Kekłernin. Łuck, 1931
Его же, Biźnin ata sezłerimiz. Łuwachłar dert jiłha, Łuck, 1932, s. 17—19
Его же, Burunhu konarłyk Łuckada. KA zesz. 2(4), 1932, s. 7—14 (Al-Mar)
Его же, Ceriw-eli. KA zesz. 1, 1931, s. 28 (Al-Mar)
Его же, Chazna ułłu ... Łuwachłar dert jiłha, Łuck, 1932, s. 7 (Al-Mar)
Его же, Dostłaryna «Karaj Awazynyn». KA zesz. 11, 1937, s. 01
Его же, Ebgełer. KA zesz. 11, 1937, s. 20
Его же, Elijahunun Ucuru. Łuck, 1930
Его же, Eljahu Kazas. KA zesz. 6, 1933, s. 17—19

Ero же (Kokizow), Hadży-Baba. KA zesz. 11, 1937, s. 1—18
Ero же (Kokizow), Halic. Łuck, 1937
Ero же, Isi icin prof. Cini'nyn. KA zesz. 9, 1936, s. 24a
Ero же, Jahałarynda Galwenin da Melarnyn. KA zesz. 2, 1931, s. 3—13 (Al-Mar)
Ero же (Kokizow), Janhy Jirłar. Łuck, 1937
Ero же, Jarykłar. KA zesz. 9, 1936, s. I (Al-Mar)
Ero же, Jatłar menden soradłar. KA zesz. 2, 1931, s. 40 (Al-Mar)
Ero же, Jigit dostłaryma. KA zesz. 2, 1931, s. 37—38
Ero же, Jomach. O II, 1938
Ero же, Jomacyk. KA zesz. 8, 1935, s. 18 (Al-Mar)
Ero же, Kacan atałarymyz jigit edłer. KA zesz. 1(3), 1932, s. 3—10 (Al-Mar)
Ero же, Karaim jego życie i zwyczaje w przysłowiach ludowych. Łuck, 1935
Ero же, Karajłar Lech bijlikte. Łuwachłar dert jiłha, Łuck, 1932, s. 2
Ero же, Karaj sez-bitigi — Słownik karaimski —Karaimisches Wörterbuch, Łuck, 1935.
Ero же, Karaj Wachtłykłar. Łuwachłar dert jiłha. Łuck, 1932, s. 6
Ero же, Kart da kartajmahan sezłer. KA zesz. 8, 1935, s. 2—7
Ero же, Kart sifcekłer. KA zesz. 2(4), 1932, s. 18—19
Ero же, Karyndas jirakt — dzany juwukt. KA zesz. 2(4), 1932, s. 27
Ero же, Kiuzdiahi bahda. O II, 1938
Ero же, Kołtkasy ułannyn. KA zesz. 1, 1931, s. 27 (Al-Mar)
Ero же, Kumurstka da bałcibin. KA zesz. 1, 1931, s. 30 (Al-Mar)
Ero же, «Mekabec» da biźnin łuwachłarymyz. Łuwachłar dert jiłha, Łuck, 1932, s. 10—12
Ero же, Menim karuw sezim. KA zesz. 6, 1933, s. 19—21
Ero же, Mosze Derje (sahyncyna ułłu jircynyn). KA zesz. 3(5), 1932, s. 18—19
Ero же, Nece sez jigit uchuwcułarga. KA zesz. 1, 1931, s. 25—26
Ero же, Necik anteted' Karaj terede. KA zesz. 9, 1936, s. 24a
Ero же, Ne tujuład? KA zesz. 12, 1938, s. 2—4
Ero же, Ogniska karaimskie. Wyd. I Łuck, 1932, wyd. II Łuck, 1934, wyd. III Łuck, 1936
Ero же, Okruchy ze stołu ojców (garść przysłów karaimskich). MK zesz. 12, 1939, s. 105—108
Ero же, On jił. KA zesz. 12, 1938, s. 1
Ero же, Onuncu atłam. KA zesz. 10, 1936, s. 1—3
Ero же, Owadja Pilecki. KA zesz. 1, 1931, s. 23—24
Ero же, Profesor Dr. Tadeusz Kowalski. KA zesz. 2, 1931, s. 1—2
Ero же, Sahyncyna «Babinecnin». KA zesz. 6, 1933, s. 1—13 (Al-Mar)
Ero же, Satyr k'ezbe. KA zesz. 1, 1931, s. 18—21 (Al-Mar)

Ero же, Sez ałysmak. KA zesz. 11, 1937, s. 18—20
Ero же, Sirg'en małach. KA zesz. 1, 1931, s. 9 (A l - M a r)
Ero же, Synowie Zakonu (kilka słów o Karaimach). Łuck, 1930
Ero же (K o k i z o w), Szełomit (jiri ułłu siwerliknin). Łuck, 1938
Ero же, Szełumiel Łopatło da anyn jirłary. KA zesz. 2(4), 1932, s. 1—4
Ero же, Tasłar karaj bachcasyna. KA zesz. 9, 1936, s. 23—24
Ero же, Taw Garizim. KA zesz. 8, 1935, s. 9—13
Ero же, Tirliginden Poniewież dzymatnyn. KA zesz. 3(5), 1932, s. 17
Ero же, Tirliginden Poniewież dzymatnyn. KA zesz. 6, 1933, s. 21—22
Ero же, Tirlik. KA zesz. 2, 1931, s. 34
Ero же, Tisłemłeri askanłyknyn. KA zesz. 1, 1931, s. 22—23
Ero же (K o k i z o w), Tozdurhan Birtik (baryicin— dert surada). Łuck, 1939
Ero же, Uchuwcułarymyzga. KA zesz. 1, 1931, s. 1—2
Ero же, Ujhan awławcu. KA zesz. 1, 1931, s. 30
Ero же, Usłu tereci. KA zesz. 1, 1931, s. 29
Ero же, Uruw adłary Karajłarnyn. KA zesz. 7, 1934, s. 21—24
Ero же, Wachtłary jiłnyn. KA zesz. 1, 1931, s. 27
Ero же, Zemerłer. Łuck, 1930
Ero же, Zeretłerinde Kukizownun. KA zesz. 3(5), 1932, s. 11—16
M a r t i n - M o r i c e P. L., Quelques mots sur les Karaites nordoccidentaux et sur leur langue. «Journal Asiatique», t. CCXXXIX fasc. 3, Paris, 1951, p. 386—388
«Mękabeč» Kale, 1734, s. 13—18
Mežuma. Proben der Volkslitteratur... von W. Radloff Bd. VII, 1896, S. 1—411
M i c h a *см.* T y n f o v i č M.
M i c k i e w i c z Z., R o j e c k i E., Chamisza Chumsze (Genesis). Wilno, 1889
M.P., Saqyšłar. K, 1929, s. 143
M u n k á c s i B., Karäisch-tatarische Hymnen aus Polen. «Keleti Szemle», Bd. X, Budapest, 1909, s. 185—210
M u s a j e v a s K., Karaimu kalbos vieta kitų tiurkų kalbų šeimoje. «Pergalės Vėliava», Nr 67 (1224), 21—VIII—1957
Ero же, Lietuvos karaimai ir jų kalba. «Panevėžio Tiesa», N 99 (1989), 29—VII—1958
Ero же, Miejsce języka karaimskiego w rodzinie języków tiurkskich. «Sztandar Zwycięstwa», N 67 (1224), 22—VIII—1957
Ero же, Studijuojama Lietuvos karaimų kalba. «Tiesa», 19—VIII—1958
«Mysl Karaimska», 1—12, Wilno, 1924—1939; seria nowa 1—2, Wrocław, 1946—1947
N a m i k H., Karaim Türkleri. «Türk Dünyasi», Istanbul, 1932
Onarmach, wyd. Bavy Lietuva Karajlarnyn, I Kaunas, 1934 (wyd. hektogr.), II Pasvalys, 1938 (wyd. hektogr.), III Panevėžys, 1939
P e r i n g e r G., List do J. Ludolpha. Monatliche Unterredungen einiger guten Freunde... Julius 1691, s. 572—575

Poppe N., Introduction to Altaic Linguistics. Wiesbaden, 1965, s. 42—43
Poznański S., Die karäische Literatur der letzten dreissig Jahre (1878—1908). Frankfurt a|M., 1910
Ero же, Karäisch-tatarische Literatur. «Keleti Szemle» Bd. XIII, Budapest, 1912, S. 37—47
Ero же, Nachtrag zur «Karäisch-tatarischen Literatur». «Keleti Szemle» Bd. XIII, Budapest, 1912, S. 360
Ero же, Nachtrag zur «Karäisch-tatarischen Literatur». «Keleti Szemle» Bd. XVIII, S. 150—151
Ero же, Zweiter Nachtrag zur «Karäisch-tatarischen Literatur». «Keleti Szemle» Bd. XIV, Budapest, 1913, S. 223—224
Pritsak O., Das Karaimische. Philologiae Turcicae Fundamenta I, Wiesbaden, 1959, S. 318—340
«Przyjaciel Karaimów», Nr 1 Czasopismo Koła Młodzieży Karaimskiej w Trokach, Troki 1930; Nr 2 Dostu Karajnyn, wyd. Koła Młodzieży Karaimskiej «Bir-Baw» w Trokach, Troki, 1932; Nr 3, Troki, 1934 (wyd. hektogr.)
Radloff W., Bericht über eine Reise zu den Karaimen der westlichen Gouvernements. Bulletin de l'Académie Imperiale des Sciences de St.-Pétersbourg, vol. 32, 1888, 173|182
Ero же, Das türkische Sprachmaterial des Codex Comanicus. Petersburg, 1887, S. 6
Ero же, Przekład księgi Hioba, St.-Petersburg, 1890
Renan E., Histoire générale et systéme comparé de langues sémitiques. Paris, 1863.
Reşit Saffet Kara Şemsi, Hazar Türkleri Avrupa Devleti (VI—XII asır). Istanbul, 1934, s. 52
«Rocznik Orientalistyczny», I—XV, Kraków-Lwów, 1916—1949
Rudkowski S., Aleksander Firkowicz (sahynčlar). KA zesz. 9, 1936, s. 22
Ero же, Ałyn iške. Łuwachłar dert jiłha, Łuck, 1932, s. 3
Ero же, Bijen uwłum! KA zesz. 2, 1931, s. 37
Ero же, «Dostłar» Satyr kotarmat tirlikten jizip-ałhan. Łuck, 1931
Ero же, «Dostłar» II Caja kotarmak caja ucurłaricin. Łuck, 1939 (Ha-Roddi)
Ero же, Indew. KA zesz. 1, 1931, s. 21
Ero же, Istepłer. KA zesz. 11, 1937, s. 21 (Ha-Roddi)
Ero же, Jasły tensemek. KA zesz. 1(3), 1932, s. 15
Ero же, Kart Łucka. KA zesz. 8, 1935, s. 14—18
Ero же, Kart Łucka. KA zesz. 9, 1936, s. 12—15
Ero же, Kisencłer. KA zesz. 2(4), 1932, s. 14
Ero же, Korutkan dzuwaherłer. KA zesz. 2, 1931, s. 19—20
Ero же, Kys karsyna. Łuwachłar dert jiłha, Łuck, 1932, s. 13
Ero же, Machtaw Karajłarha. KA zesz. 10, 1936, s. 8
Ero же, Maci kyryłady. KA zesz. 12, 1938, s. 5 (Ha-Roddi)
Ero же, Muzhuł tergewłer. KA zesz. 6, 1933, s. 19
Ero же, Nece sez bizin kutułmahymyz icin. KA zesz. 1, 1931, s. 14—16
Ero же, Sormakłar da karuwłar. KA zesz. 12, 1938, s. 5
Ero же, Tezgieninde. MK t. I zesz. 4-5, 1928, s. 34

Ero же, Tutuwłanmahy Karajłarnyn Łuckada (sahync). Łuck, 1933 (Ha-Roddi)
Ero же, Ułhaj, uwłum! KA zesz. 3(5), 1932, S. 22—23
Rydzewski Wł., Najmniejsza mniejszość w Polsce. «Tygodnik Ilustrowany», Nr 45, 5—XI—1932
Sahyszymyz (Nasza Myśl), wyd. O. Pilecki, Wilno, (czerwiec) 1927
Satyr dzan, Kart jiłłar... Łuwachłar dert jiłha, Łuck, 1932, s. 13—15
Ero же, Tiwił igitłemek, ancak jomak. Łuwachłar dert jiłha, Łuck, 1932, s. 19—20
Szafir см. Firkovič Š.
Şapşal S., Kırım karai Türkleri. Türk Yılı. Istanbul, 1928
Szapszał S., Kabakłarynda aziz saharnyn. KA zesz. 1, 1931, s. 3—8
Ero же, Przeszłość i teraźniejszość Karaimów. «Wiedza i Życie», 1934
Ero же, Słów kilka o książętach karaimskich Czelebi i ich działalności oświatowej. MK zesz. 11, 1936, s. 8—11
Szulimowicz N., Przekład księgi Jeremiasza. Halicz, 1927
Szyszman A., Karaj kašuhu. O III, 1939, s. 13—14
Ero же, Pieśń epicka o poruczniku Tapsaszarze. MK zesz. 12, 1939, s. 60—72
Szyszman S., Die Karäer in Ost-Mitteleuropa. «Zeitschrift für Ostforschung», Jahrgang 6, Heft 1, 1957, S. 24—54
Ero же, Gustav Peringers Mission bei den Karäern. «Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft» Nr 102, 1952, S. 215—228
Targum Hallel Hakkatan, Eupatoria. Tenach Eupatoria, 1841
Tłumaczenie Pięcioksięgu. Konstantynopol, 1832—1835
Tynfovič M., Aj jaryhynda. O II, 1938, s. 16
Ero же, Čebiar katynčech. O II, 1938, s. 31 (Micha)
Ero же, Jyry kartajadohan kyznyn. O II, 1938, s. 31 (Micha)
Ero же, Karajlarha. O III, 1939, s. 5
Ero же, Kiusianč. O II, 1938, s. 15—16
Ero же, Kut. O II, 1938
Ero же, Neüčiun. O II, 1938
Ero же, Ochuvčularha. O I, 1934, s. 1—2
Ero же, Romantika. O II, 1938 (Micha)
Ero же, Sahyš. O II, 1938, s. 15
Ero же, Tioziadohon jazny. O II, 1938, s. 15
Ero же, Tiriama karaimu kalba. «Pergalės Vėliava» Nr 66 (1223), 17—VIII—1957 (Tinfavičius M.)
Ero же, Tojčoch. O II, 1938, s. 32—33 (Micha)
Ero же, Zieriatliar. O II, 1938, s. 21.
Zajączkowski A., Adam Mickiewiczniń «Kyrym Sonetłary». KA zesz. 1, 1931, s. 10
Ero же, Bachczesaraj (A. Mickiewicz). KA zesz. 1, 1931, s. 12
Ero же, Bachczesaraj k'ecz'alej (A. Mickiewicz). KA zesz. 2, 1931, s. 17
Ero же, Czatyrdah (A. Mickiewicz). KA zesz. 1, 1931, s. 11

Ero же, Die karaimische Literatur. Philologiae Turcicae Fundamenta, Bd. II, Wiesbaden 1964, S. 793—801
Ero же, Elementy tureckie na ziemiach polskich. «Rocznik Tatarski», t. II, Zamość, 1934, s. 199—228
Ero же, Haremnin' z'er'at'lari (A. Mickiewicz). KA zesz. 1, 1931, s. 13
Ero же, Jołczu (A. Mickiewicz). KA zesz. 2, 1931, s.16
Ero же, Joł Kalenin'jary üs't'un'a (A. Mickiewicz). KA zesz. 2, 1931, s. 14
Ero же, Karaimi na Wołyniu. «Rocznik Wołyński», t. III, Równe, 1933, s. 149—191
Ero же, Karaims in Poland (History, Language, Folklore, Science). Warszawa, 1961
Ero же, Karaj tili. O II, 1938, s. 3-5; O III, 1939, s. 2—3
Ero же, Khazarian Culture and its Inheritors. «Acta Orientalia Hung», t. XII fasc. 1-3, Budapest, 1961, p. 299—307
Ero же, Krótki wykład gramatyki języka zachodnio-karaimskiego (narzecze łucko-halickie). Łuck, 1931
Ero же, «Kyrym sonetlaryna» bir-n'ecza anlatuw k'ocz'uruwczud'an'. KA zesz. 2, 1931, s. 18
Ero же, Lehistan arazisinde Türk unsurları. «Türklük», N 5—6, Istanbul, 1939
Ero же, Literatura karaimska (szkic bibliograficzny). MK zesz. 3, 1926, s. 7—17
Ero же, Najstarsza wiadomość o języku tureckim Karaimów w Polsce (z XVII w.). MK zesz. 12, 1939, s. 90—99
Ero же, O kulturze chazarskiej i jej spadkobiercach. MK seria nowa t. I, 1946, s. 5—34
Ero же, Opis podróży do Ziemi Świętej. MK t. II zesz. 3-4, 1930, s. 26—42
Ero же, «Pieśni» Kobeckiego. MK t. I zesz. 4-5, 1928, s. 13—24
Ero же, Przekłady Trenów Jeremjasza w narzeczu trocko-karaimskiem. «Rocznik Orientalistyczny», t. VII, 1934, s. 181—192; t. X, 1934, s. 158—178
Ero же, Sufiksy imienne i czasownikowe w języku zachodnio-karaimskim. «Prace Komisji Orientalistycznej PAU», Nr 15, Kraków, 1932
Ero же, Tatarsko-karaimskie piosenki ludowe z Krymu (t. zw. čyn). «Rocznik Orientalistyczny» t. XIV, 1939, s. 38—65
Ero же, Tawłarnyn k'or'um'u Goźlewe jyłhałyhyndan (A. Mickiewicz). KA zesz. 2, 1925, s. 15
Ero же, Teksty i studia folklorystyczne, I. Wykładanie snów, II. Lecznictwo ludowe. MK zesz. 12, 1939, s. 41—59
Ero же, Terminologia muzułmańska a tradycje nomadów w słownictwie karaimskim. MK seria nowa t. II, 1947, s. 24—39
Ero же, Unikanie wyrażeń antropomorficznych w przekładach karaimskich. MK t. II zesz. 2, 1929, s. 9—24
Ero же, Wróżby z drgania części ciała. MK t. II zesz. 1, 1929, s. 23—31
Ero же, Z dziejów literatury wróżbiarskiej. MK zesz. 11, 1936, s. 24—39
Zajączkowski Wł., Die arabischen und neupersischen

Lehnwörter im Karaimischen. Folia Orientalia, III, Kraków, 1962, s. 177—212

Его же, Die bibliographischen Materialien zur Erforschung der karaimischen Sprache und Volkskunde. «Folia Orientalia», I|2, Kraków, 1960, s. 338—346

Его же, Die Krimkaraimischen Sprichwörter. «Folia Orientalia», I|1, Kraków, 1959, s. 57—61

Его же, Die mongolischen Elemente in der karaimischen Sprache. «Folia Orientalia», I|2, Kraków, 1960, s. 296—302

Его же, Ein Bruchstück des hebräisch-karaimischen Wörterbuches. Ural-Altaische Jahrbücher, vol. 36, fasc. 3|4, 1965, S. 429—433

Его же, Karaimisch-tschuwaschische Parallelen. Reşid Rahmeti Arat için. Ankara, 1966, s. 429—432

Его же, Legendy i podania karaimskie. «Sprawozdania Polskiej Akademii Umiejętności», t. L Nr 9, 1949, s. 491—492

Его же, Przekłady Mickiewicza na język karaimski. Sprawozdania Polskiej Akademii Umiejętności. t. 49, Nr 8, 1948, s. 391—392

Его же, Przysłowia, powiedzenia i formułki Karaimów trockich. MK seria nowa t. II, 1947, s. 53—65

Его же, Un livre des songes caraïme. «Rocznik Orientalistyczny» t. XV, 1949, s. 339—356

Его же, Zapożyczenia litewskie w języku Karaimów trockich. «Sprawozdania Polskiej Akademii Umiejętności», t. XLIX, 1948, s. 360—362

Его же, Z poezji ludowej tatarsko-karaimskiej na Krymie. Rocznik Orientalistyczny t. XXIV zeszyt 2, Warszawa, 1961, s. 119—147

Zarachowicz Z., Chaci sefira. KA zesz. 1(3), 1932, s. 16—18

Его же, Ic kyna. KA zesz. 10, 1936, s. 3—4

Его же, Jały ułus-is'cinin. KA zesz. 11, 1937, s. 22—28a

Его же, Konakłyhy Hadży-Babanyn Halicte. KA zesz. 12, 1938, s. 6—8

Его же, Uruwu jaryk eltiwciłernin. KA zesz. 9, 1936, s. 2—6

Zecher Raw. Konstantynopol

Zefir *см.* Firkowicz Z.

Zemerler, Wyd. A. Mardkowicz, Łuck, 1930

Opracował Aleksander Dubiński

Рукописи по караимскому языку, хранящиеся в рукописном фонде Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР

I Различные части Библии в переводе на караимский язык

1) Пятикнижие: B 225, B 235, B 323 (+мегиллот), B 324 (+мегиллот), B 476, B 492, c 137 (+Иисус Навин, Судьи)

2) Ранние пророки (исторические книги Библии): B 227, B 368, B 414, B 439

3) Поздние пророки (Исаия, Иеремия и др.): B 100, B 158, B 226, B 283, B 295, B 347, B 363, B 440

4) Гагиографы: B 113, B 224, B 282

5) Псалмы: A 71 (+Притчи), B 206, B 362, B 392

6) Притчи: А 71 (+Псалмы), В 420
7) Песнь песней: В 420, В 463
8) Даниил: С 77[8]

II **Молитвы и обрядовые песни (многие с переводом)**
А 13, А 17, А 50, А 67, А 84[1], А 209, В 420[8], В 496[28], С 77[10].

III **Фольклор**
А 18, А 19, А 30, А 59, А 113, А 127, А 212

IV **Материалы о караимских обществах различных городов**
1) Галич: В 313[2], В 313[3]
2) Евпатория: В 239, В 432, В 468[4], Д 41, Д 49, Д 65[a]
3) Луцк: В 473
4) Солхат (Старый Крым): С 130.
5) Феодосия: Д 20[3]

V **Материалы об отдельных ученых, писателях и общественных деятелях**
1) Бейм С. А.: А 166[1]
2) Григулевич И. М.: В 200, В 354, В 362, В 364, В 477
3) Исаак бен-Соломон: В 43 4[3], Д 40[62], Д 40[63]
4) Казас И. И.: А 62, В 178
5) Казас М. Ш.: 126[2]
6) Кокизов Н. Д.: В 444
7) Луцкий А. И. (Ибн-Яшар): В 86, В 115, В 473, В 496[25], С 65[7], С 99[1]
8) Луцкий И.-С. (Яшар): В 349, В 458, С 57
9) Нейман М. С.: В 496[26], Д 41
10) Новицкий А. С.: Д 39
11) Пигит С. Ш.: В 84
12) Роэцкий И. И.: В 496[28]
13) Султанский И. М.: Д 72
14) Султанский М. И.: В 341[5]
15) Узун Ю. С.: В 474
16) Фенерли М. Э.: В 448[5], Д 72
17) Фиркович А. С.: В 341[5], Д 192
18) Чореф М. Б.: В 205

О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ

1. Все караимские слова расположены в алфавитном порядке без объединения их в гнезда. Каждое слово (в том числе и сложные слова, пишущиеся через дефис) с переводами и со всем относящимся к нему материалом образует словарную статью.

2. Омонимы (слова одинаковые по написанию и звучанию, но разные по значению и по происхождению) приводятся отдельными словарными статьями и обозначаются светлыми римскими цифрами без точки, например:

ат I *thk* [at K, M, ат P] 1. имя, *название* | imię, *nazwa*;...
ат II *thk* [at K, M, ат Ш, P] конь, лошадь|koń; ...

3. После заглавного караимского слова следует курсивом указание на диалект, например:

ив *h* ...
сабаб *k* ...
аванчы *t* ...

При заимствованных словах вслед за указанием на диалект в круглых скобках курсивом дается указание на происхождение слова, например:

сад *th* (*слав*)...

4. Почти при всех заглавных словах в квадратных скобках приводится транскрипция с пометой, указывающей на источник, например:

сарай *thk* (*n*) [saraj̨ K, saraj M, Par 105 v. 17] ...

5. В тех случаях, когда слово употребляется в нескольких диалектах, но в словосочетании характерно только для какого-либо одного из них, после данного словосочетания в круглых скобках дается указание на диалект, а иногда и на источник, например:

увуч *th* [uvuč K, ywyr P] ладóнь; горсть | dłoń; garść; ...
алдым увучума аны я его взял на ладонь | wziąłem go na dłoń (*t*); **увуч чап-** аплодировать | klaskać...

6. Все диалектные и орфографические варианты караимских слов даются с отсылкой на другие диалектные или орфографические варианты данного слова, например:

дэли *k* [дэ]и Ш] ...; *ср.* **тели, тэли.**

7. В пределах словарной статьи за вертикальной чертой приводятся польские эквиваленты переводов, например:

саат *tk* (*ap*) [saat K, саат Ш] час | godzina;...

8. Стилистические или специальные пометы, указывающие на область применения данного слова, даются весьма ограниченно. После перевода в случае необходимости даются пояснения курсивом в круглых скобках, например:

оклейка *t* (*p*) [oklejka K] уклейка (*название рыбы*) | uklejka (*ryba*).

9. Разные значения слова разделяются арабскими полужирными цифрами с точкой.

10. Словосочетания, имеющие разные значения, разделяются светлыми буквами (а, б, в...) за скобкой, например:

йара- *thk* [iara- K, jarama M, йарамак Ш, jara P] ...; **йарамыт (йарамыйдыр)** а) не подходит, не годится | nie wypada, nie godzi się; б) нельзя| nie można (K);...

11. В пределах одного лексического значения различные грамматические категории (существительное—прилагательное, прилагательное—наречие—существительное) разделяются параллельками (||), например:

аванлых *t* [avanłyx K] **1.** зло, беда | zło; **2.** грех | grzech || грешный | grzeszny...

тар *thk* [tar K, M, тар Ш] **1.** теснота | ciasnota || тесный, узкий | ciasny, wąski || тесно, узко || ciasno;...

12. Переводы, близкие по значению, разделяются запятой, более далекие — точкой с запятой. Словарная статья оканчивается точкой.

13. В словосочетаниях взаимозаменяемые слова заключаются в круглые скобки, а факультативные — в квадратные скобки, например:

базы *k* (*ap*) [ба'зы Ш] ...; **базы кэрэ (дэфа)** иногда, время от времени | czasami, niekiedy, od czasu do czasu;...

усат- *h* [usat-] уподобить | upodobnić; **асайис катынгға усаттым** я уподобил [её] чудесной женщине | upodobniłem [ją] do cudownej kobiety.

14. Иллюстративные примеры, словосочетания, цитаты, пословицы, поговорки и загадки даются при тех значениях слова, к которому они относятся. Сочетания, не относящиеся ни к одному из значений, и идиомы приводятся в конце словарной статьи за знаком ромб (◇).

15. К некоторым словосочетаниям, фразеологическим и идиоматическим выражениям после русского и польского литературного перевода в скобках даются буквальные переводы, например:

кал- *th* [kał- K, kałma M, кал P]...; **сэзсиз калабиз** ничего не говорим (*букв.* мы остаёмся без слов) | nic nie mówimy (*dosł.* pozostajemy bez słów) (B Kek 11, 15);...

16. Если слово употребляется преимущественно в сочетаниях с другими словами или не поддается переводу на русский и польский язык вне контекста, после него ставится двоеточие, а затем приводится соответствующее словосочетание, например:

мысыр: мысыр хурмасы *k* (*ар-п*) [мысыр хурмасы Ш] финик | daktyl.

17. Слова, не имеющие эквивалента в русском и польском языке, оформляются следующим образом:

а) дается описательный перевод курсивом, например:

имамбайылды *k* [имамбайылды Ш] *название кушанья из мяса и баклажанов* | *nazwa potrawy z mięsa i bakłażanów.*

б) дается транслитерация, например:

шетар *t* (*ев*) [шетар ЧЕ, КЖ III-IV, 52] шетар (*письменный брачный акт*) | intercyza; *ср.* **шэтар.**

18. На всех русских словах, в том числе и на курсиве, ударение дается только в том случае, если оно является смыслоразличительным.

19. Имена существительные и прилагательные приводятся в словаре в форме именительного падежа единственного числа без грамматической пометы.

20. Формы интенсивного прилагательного приводятся в качестве самостоятельных статей, например:

къап-къара *k* [Кап-Кара Ш] чёрный-пречёрный, очень чёрный | bardzo czarny, bardzo ciemny...

21. Глаголы приводятся в словаре в форме основы с дефисом и переводятся на русский и польский язык преимущественно несовершенным видом, например:

агъды- *k* [аґдымаҚ Ш] **1.** биться, сражаться | bić się, walczyć;...

чых- *t* [čух- К, чых Р] **1.** выйти, уйти, выбраться | wyjść, wydobyć się;...

Глаголы возвратного, страдательного и понудительного залогов даются с соответствующей пометой и с указанием на исходную форму, например:

таслан- *h* [taslanma М] *страд. от* **тасла-** быть оставленным, покинутым | być porzuconym, zaniechanym;...

22. Из производных глагольных форм даются имена действия на **-ма** и **-мак.** Причастные и деепричастные формы приводятся в словаре только в случае их лексикализации и приобретения нового, отличного от глагола, значения.

23. Числительные порядковые от 1 до 20, десятки, сотни, тысяча даются без грамматических помет. В качестве самостоятельных словарных статей даются также собирательные, разделительные и приблизительные числительные от 1 до 10, а также от ста и тысячи.

24. Послелоги, междометия, частицы, союзы и подражательные слова приводятся с соответствующей пометой, например:

и *h* (*слав*) [i F 183] *союз* u| i.

дайиэсэ *k* [дайесэ Ш] *частица* разве | czyżby.

25. К словарю приложены список географических названий, список караимских фамилий, караимский календарь и образец караимского текста.

СПИСОК СОКРАЩЕННЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ АВТОРОВ И ИСТОЧНИКОВ

Г — В. А. Гордлевский. Лексика караимского перевода Библии. Доклады АН СССР. Ленинград, 1928, N 5, серия B,(*k*)

Гж — J. Grzegorzewski. Картотека караимского словаря. Рукопись библиотеки Польской Академии Наук в Кракове (*h*)

ДГ — Д. М. Гумуш

КЖ — «Караимская Жизнь». Москва, 1911—1912 (*t*|*k*)

Кок — Б. Я. Кокенай

КС — «Караимское Слово». Вильно, 1913—1914, NN 1—8, (*tk*)

Н — А. С. Новицкий. Азизь инамлы сювярлик. Рукопись Института Востоковедения АН СССР, шифр Д 39, (*t*)

Р — В. Радлов. Опыт словаря тюркских наречий. Ст. Петербург, 1893—1911, (*t*|*h*|*k*); В. Радлов. Образцы народной литературы. Т. VII, СПб, 1896

Ст — Э. Роецкий. Стихотворения трокских караимов. Рукопись Института Востоковедения АН СССР. Шифр В 496, 28 (*t*).

Фил — В. И. Филоненко. «Аталар созы» караимские пословицы и поговорки. Известия Таврического Общества Истории, Археологии и Этнографии. Т. III, Симферополь, 1929, (*k*)

Ч Е — П. Я. Чепурина и Б. Ельяшевич. Караимские брачные договоры «шетары». Известия Таврического Общества Истории, Археологии и Этнографии. Т. I, Симферополь, 1927, (*k*)

Ш — Картотека караимского словаря С. М. Шапшала (рукопись), (*k*)

Aj Ja — A. Mardkowicz. Aj Jaryhynda. Łuck, 1933, (*h*)

AZ I — A. Zajączkowski. Krótki wykład gramatyki języka zachodnio-karaimskiego (narzecze łucko-halickie). Łuck, 1931, (*h*)

AZ II — A. Zajączkowski. Sufiksy imienne i czasownikowe w języku zachodnio-karaimskim. Prace Komisji Orientalistycznej, PAU N 15, Kraków, 1932, (*th*)

B Kek — A. Mardkowicz. Birtihi Kekłernin. Łuck, 1931, (*h*)

E Uc — A. Mardkowicz. Elijahunun Ucuru. Łuck, 1930, (*h*)

F — K. Foy. Karaimisch-türkische Sprachproben aus Halič in Galizien. Mittheilungen des Seminars für orientalische Sprachen. Jahrgang I, Berlin und Stuttgart, 1898, (*h*)

Fr — Sz. Firkowicz. Kołtchałar, Krótkie modlitwy karaimskie. Wilno, 1935, (*t*)

Hal. M — A. Mardkowicz. Halic. Łuck, 1937, (*h*)

J. Jir — A. Mardkowicz. Janhy Jirłar. Łuck, 1937, (*h*)

K — T. Kowalski. Karaimische Texte im Dialekt von Troki. Prace Komisji Orientalistycznej, PAU Nr 11, Kraków, 1929, (*t*)

KA — «Karaj Awazy», wyd. A. Mardkowicz, zesz. 1—12, Łuck, 1931—1938, (*th*)

S. Kob — S. Kobecki. Irlar. 1905

K Sz — B. Munkacsi. Karäisch-tatarische Hymnen aus Polen. «Keleti Szemle», t. X, S. 185—210

M — A. Mardkowicz. Karaj sez-bitigi — Słownik karaimski — Karaimisches Wörterbuch. Łuck, 1935, (*h*)

Mal I — F. Malecki. Runne Pallet. Wilno, 1890, (*t*)

Mal II — F. Malecki. Hallel Hakkatan. Wilno, 1900, (*t*)

Mal. J — J. Malecki. Krylov-Puškin-Lermontov, Ištyrhan Tiuziuvliar. Panevėžys, 1938, (*t*)

MK — Myśl Karaimska, zesz. 1—12, Wilno, 1924-1939; Seria nowa, zesz. 1—2, Wrocław, 1946-1947, (*th*)

M. Przysł — A. Mardkowicz. Karaim jego życie i zwyczaje w przysłowiach ludowych. Łuck, 1935, (*h*)

MR — Z. Mickiewicz, E. Rojecki. Chamisza Chumsze (Genesis). Wilno, 1889, (*t*)

O — Onarmach, red. M. Tynfovič. Wyd. Bavy Lietuva Karajlarnyn, I, Kaunas, 1934; II, Pasvalys, 1938; III, Panevėžys, 1939, (*t*)

Par — Караимская рукопись из собрания Национальной библиотеки в Париже, шифр Hebr. 666, (*k*)

PK — Przyjaciel Karaimów, Nr 1. Czasopismo Koła Młodzieży Karaimskiej w Trokach. Troki, 1930; N 2, Dostu Karajnyn, wydawnictwo Koła Młodzieży Karaimskiej «Bir-Baw» w Trokach. Troki, 1932; N 3, Troki, 1934, (*t*)

R — S. Rudkowski. Tutuwłanmahy Karajłarnyn Łuckada. Łuck, 1933, (*h*)

RO — «Rocznik Orientalistyczny», NN I-XV, Kraków-Lwów, 1916--1949, (*thk*)

S — Sahyszymyz (Nasza Myśl). Wyd. O. Pilecki, Wilno, (czerwiec), 1927, (*t*)

Szeł — A. Mardkowicz. Szełomit. Łuck, 1938, (*h*)

T — Tłumaczenie Pięcioksięgu. Konstantynopol, 1832-1835, (*k*).

Toz. B — A. Mardkowicz. Tozdurhan Birtik. Łuck, 1939, (*h*)

W. Sł — Стихотворный древнееврейско-караимский словарь. Рукопись из частного собрания В. Зайончковского, (*t*)

Zm — A. Mardkowicz. Zemerłer, Łuck, 1930, (*h*)

ZR — Zecher Raw. Konstantynopol, (*k*)

СПИСОК УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ

анат. — анатомия
ар — арабский (язык)
арам — арамейский (язык)
белорус — белорусский (язык)
библ — библеизм
бот. — ботаника
бран. — бранное слово, выражение
букв. — буквально
возвр. — возвратный (залог)
вр. — время
г. — город
грам. — грамматический термин
греч — греческий (язык)
ев — древнееврейский (язык)
знач. — значение
зоол. — зоология
инстр. — инструментальный (падеж)
ит — итальянский (язык)
литовск — литовский (язык)
м — монгольский (язык)
мат. — математика
межд. — междометие
напр. — например
наст. — настоящее время
нем — немецкий (язык)
отриц. — отрицание, отрицательный
п — персидский (язык)
перен. — в переносном значении
погов. — поговорка
подр. — подражание
положит. — положительный
польск — польский (язык)
понуд. — понудительный (залог)
посл. — пословица
прош. — прошедшее время
прям. — в прямом значении
р — русский (язык)
рел. — религия
род. — родительный (падеж)
слав — общеславянское слово
см. — смотри
сокр. — сокращённо
соотв. — соответствует, соответственно
ср. — сравни
страд. — страдательный (залог)
тур — турецкий (язык)
тюрк — тюркские языки
укр — украинский (язык)
уменьш. — уменьшительная форма
уст. — устаревшее слово
фольк. — фольклор
фр — французский (язык)
dosł. — dosłownie
h — луцко-галицкий диалект
itp — и т. п., и тому подобное
k — крымский диалект
k. — после цифры указывает на строку снизу
t — тракайский диалект
t.j. — т.е., то есть
tzw. — так называемый
v. — после цифры указывает на строку сверху

КАРАИМСКИЙ АЛФАВИТ

А а	Л л	Ф ф
Б б	М м	Х х
В в	Н н	Ц ц
Г г	О о	Ч ч
Д д	Ӧ ӧ	Ш ш
Е е	П п	Ъ ъ
Ж ж	Р р	Ы ы
З з	С с	Ь ь
И и	Т т	Э э
Й й	У у	Ю ю
К к	Ӱ ӱ	Я я

А

а I *t* [а К] **1.** *частица* а?|а?, ha?; **2.** *межд.* а!|a!

а II *t* (*р*) [а К] *союз* а, но|a, |ecz; **а то** а то|a jak nie, to, bo inaczej; **а то берим башыйа** а то дам тебе по голове|a jak nie, to ci dam w łeb; **а то калыс** а то останешься|bo inaczej zostaniesz; *ср.* **йа.**

а- *th* [а-К] (*только в формах косвенных пад.*) он, тот|on; **анар** ему|do niego, jemu; **анда** у него, там|u niego, tam; **андан** от него |od niego; **аны** его|jego; **анымба** с ним|z nim; **анын** его|jego; **анын ицин** для него, для того|dla niego, dla tego.

абаза *k* [абаза Ш] глупый|głupi.

абайла- *thk* (*м*) [абаіła-К, абајłama М, абаіла Р] **1.** уважать, чтить, почитать, ценить| poważać, szanować, cenić; **2.** оказывать внимание|okazywać względy.

абайлавцу *h* [абајławcu М] поклонник, почитатель|wielbiciel; *ср.* **абайлавчу.**

абайлавчу *t* [абајławču О III, 13 v. 29] поклонник, почитатель |wielbiciel; **конах абайлавчу ўбийлярдя** у гостеприимных хозяев| u gościnnych gospodarzy; *ср.* **абайлавцу.**

абайламак *h* [абајłamak Гж] уважение, почитание|poważanie, szanowanie; *ср.* **абайламах.**

абайламах *t* уважение, почитание, поклонение|poważanie, szanowanie, uwielbienie; **кайтарып абайламагъымызны йарых сагъынчына...** отдав дань уважения светлой памяти...|oddając cześć świetlanej pamięci... (О III, 19 v. 25); *ср.* **абайламак.**

абайлан- *k* [абајłan-Par 109 v. 6] *страд. от* **абайла-** быть уважаемым, быть почитаемым|być poważanym, szanowanym.

абайлат- *h* [абајłatma М] почитать, поклоняться|czcić, uwielbiać.

абайлатмак *h* [абајłatmak М] почитание, поклонение|uwielbienie.

абайлатувцу *h* [абајłatuwcu М] почитатель, поклонник|wielbiciel.

абайлы *th* [абајły К, абајły М] **1.** почтенный, уважаемый, дорогой|czcigodny, szanowny, drogi; **абайлы достум!** дорогой [мой] друг!|drogi przyjacielu! (К); **абайлы тувдурувцуларым** дорогие мои родители|szanowni moi rodzice (*h*); **2.** дорогой, ценный, драгоценный|drogi, cenny; **абайлы нерся** ценная вещь|cenna rzecz; **абайлы таш** драгоценный камень|drogocenny kamień (К).

абайлык *h* [абајłyk М] уважение, почтение|szacunek, poważanie; *ср.* **абайлых.**

абайлых *t* уважение, почтение| szacunek, poważanie; **абайлыхны табар** он встретит уважение|znajdzie szacunek (М К II|1, 24 v. 6); *ср.* **абайлык.**

абайсы- *k* [абайсымаК Ш] замечать, обращать внимание|zauważać, zwracać uwagę.

абак *h* (*греч*) [абак М] божок, идол, кумир|bałwan, bożek; **абак инанувцу** язычник|poganin; *ср.* **абакъ, абах.**

абакъ *k* (*греч*) [абақ Ш] изображение бога; идол, истукан; икона, образ|wizerunek boga; bożyszcze, bałwan, idol; obraz święty; **кӱймэ абакъ** литой идол |odlany bałwan; **баш урма абакъкъа** поклоняться идолу|czcić bałwana (Par 109 v. 6); *ср.* **абак, абах.**

абас *k* [авас Щ] легкомысленный, опрометчивый|lekkomyślny, niebaczny; *ср.* **авус.**

абах *t* (*греч*) [абах К] божок, идол |bożek, bałwan; **абах инанувчу** идолопоклонник|bałwachwalca; **абах инанувчу куманларны кельтирирэдляр ӧзь динляриня** идолопоклонников, куманов (половцев) они обращали в свою веру|nawracali na swoją wiarę bałwachwalców Kumanów (O II, 4, v. 21|22); **кылмагъын ӧзюйа йонма абах** *библ.* не сотвори себе кумира (*букв.* не делай себе тёсаного идола)|nie będziesz czcił bałwana (bożka) (Fr 19); **алнында абахларнын** перед идолами|przed bożkami (Mal I, 5); *ср.* **абак, абакъ.**

аббас *k* [аббас Ш] замазка|kit.

абдал *k* (*ар*) [абдал Ш] глупец|głupiec.

абдаллыкъ *k* [абдаллық Ш] глупость|głupstwo.

абдыра- *k* [абдырамақ Ш] испугаться, встревожиться, всполошиться, встрепенуться|przestraszyć się, zląc się, spłoszyć się; **абдыран тур-** в тревоге вскочить с места|w trwodze zerwać się z miejsca.

абдыравукъ *k* [абдыравуқ Ш] нервный, пугливый|nerwowy, bojaźliwy.

абдырат- *k* [абдыратмақ Ш] *понуд. от* **абдыра-** пугать, спугивать|straszyć, przestraszać.

абонос *k* (*греч*) [абонос Р] эбеновое дерево|heban.

абра- *thk* [абра- К, абрама М, абрамақ Ш] **1.** хранить, сохранять, беречь|przechowywać, chronić; **2.** беречь, оберегать|chronić, strzec; **3.** стеречь, охранять|strzec; **4.** прятать|chować; **5.** спасать, защищать|ratować, bronić; **тэнъри абрагъай** упаси господи|niech Bóg uchowa (Ш).

абрав *t* [абраw О I, 21 v. 22] **1.** защита|obrona; **...абрав орунлар кибик душмандан...** как места защиты от врагов|...jako miejsca obrony przed wrogami; **2.** спасение|ratunek.

абравцу *h* [абравсу] оберегающий; сторож, стражник|chroniący, broniący; stróż, strażnik; *ср.* **абравчу.**

абравчу *t* [абравču К] стерегущий, сторож, стражник| strzegący, stróż, strażnik; *ср.* **абравцу.**

абрайлык *h* [абрайлык] **1.** мудрость|mądrość; **2.** осторожность |ostrożność; *ср.* **абрайлых.**

абрайлых *t* [абрайлых К] **1.** рассудок; разум, мудрость|rozsądek; rozum, mądrość; **не кеняш эттий-мо уссузгъа, да абрайлыхны кёпкямо билдирдий?** какой совет подал ты немудрому и какую высокую мудрость показал?|jakiej rady udzieliłeś niemądremu i czyś wiele okazał rozsądku? (К); **2.** хитрость, уловка| przebiegłość, wybieg; **бузадыр сагъышларын устатларнын, да кылалмыйдырлар конълары аларнын абрайлыхны** он разрушает замыслы коварных, так что они не довершают начатого (*букв.* так, что руки их не могут совершить хитрость)|niweczy zamiary przebiegłych, toteż oni nie kończą swego dzieła (*dosł.* tak, że ręce ich nie mogą dokonać żadnego wybiegu) (К); *ср.* **абрайлык.**

абрамак *h* [абрамак Гж] охрана, хранение|ochrona, chronienie.

абран- *t* [абран- МК I|2, 28 v. 10] *возвр.-страд. от* **абра-** **1.** беречься, прятаться, храниться, сохраняться|chronić się, przechowywać się; **2.** беречься, уберечься

|strzec się, ochronić się; **абраныр уллу азгъыртмахтан** оберегаясь от великого искушения|broniąc się przed wielką pokusą.

абрат- *h* [abratma M] **1.** беречь, защищать|chronić, bronić; 2. страховать|asekurować, zabezpieczać.

абратмак *h* [abratmak M] страхование|asekuracja.

абратувцу *h* [abratuwcu M] защитник|obrónca, chroniciel.

абун- *k* [абунмаk Ш] **1.** споткнуться|potknąć się; **2.** исчезать|znikać.

абун-къубун *k* [абун-ḳубун Ш] 1. наскоро, как попало, небрежно|w pośpiechu, jak bądź, niedbale; 2. необдуманно|bez namysłu, nieprzemyślanie.

абут *k* [абут Ш] шаг|krok; **бэш абут йол** пять шагов пути|pięć kroków drogi (Ш).

абутла- *k* [абутламаk Ш] шагать|kroczyć.

ав I *thk* [av K, aw M, ав Ш] **1.** сеть (*рыболовная*); тенёта, силки|sieć; sidła; 2. охота|polowanie; 3. дичь|dziczyzna; *ср.* **ув II.**

ав II *k* [ав Ш] пах|pachwina.

аваз *thk* (*n*) [avaz K, awaz M] голос, звук|głos, dźwięk; **аваз ий-** произнести|przemówić (M); **иситылырэдь аваз** послышался голос|dał się słyszeć głos (B Kek 33, 17); **аваз кайтув** эхо, отголосок|echo, odgłos (M); ✧ **аваз кётюрувчу** певец|śpiewak (Mal II, 26); **бир аваз билян айттылар** они сказали в один голос|powiedzieli jednym głosem, jednogłośnie (Par 109 v. 17); **авазы была йалбарадыр** он молится вслух|modli się na głos (Mal I, 7).

авазба *th* [avazba K, awazba M] **1.** громко|głośno; **2.** вслух|na głos; **өнгяляри турадлар да авазба охуйдлар буну** другие встают и читают это вслух|inni wstają i czytają to na głos (*t*).

авазчэх *t* [avazčex PK II, 7 v. 6] *уменьш. от* **аваз** голосок|głosik; **авазчэхба ип-инчкя** тоненьким голоском|cieniutkim głosikiem.

авал *thk* (*ap*) [aval K, awał M] старина, древность; старое время|starożytność; zamierzchłe czasy, dawne czasy; **авалнын калдыгъы** а) памятник старины|zabytek; б) пережиток|przeżytek (M); *ср.* **эвваль.**

авалан- *h* [awałanma M] быть третируемым, быть пренебрегаемым|być poniewieranym, być pogardzanym.

авалгъы *th* [avałγy K, awałhy M] **1.** давний, древний|starożytny, dawny; **авалгъы вахтлардан** издавна|od dawnego czasu (*t*); **авалгъы замандан** с давних пор|z dawnych czasów; **авалгъылэй** как раньше, как прежде|jak dawniej (K); **2.** первобытный|pierwotny; **3.** предок|przodek (K); *ср.* **эввэльки, эвэльки.**

авалгъылык *h* [awałhyłyk M] давность|przedawnienie.

авалдагъы *th* [avałdaγy K, awałdahy M] древний, давний; исконный |dawny, starożytny; odwieczny; **авалдагъы нэрсэ** античность|antyk (M); **авалдагъылай** как прежде, по-прежнему|po dawnemu; **болурлар увуллары анын тынцлыкта авалдагъылай** сыны его будут в покое по-прежнему|będą jego synowie w spokoju po dawnemu; *ср.* **эвэльдэги.**

авалдан *th* [awałdan M] издавна, исстари|z dawien dawna.

аван *tk* (*ев*) [avan K, аван Ш] грех, проступок|grzech, występek.

аванла- *h* [awanłama M] причинять зло|czynić zło.

аванлык *h* [awanłyk M] **1.** беззаконие, произвол|bezprawie, samowola; 2. подлость|podłość; *ср.* **аванлыкъ, аванлых.**

аванлыкъ *k* [аванлык Ш] **1.** несправедливость, беззаконие; бесчинство, насилие|niesprawiedliwość, bezprawie; bezeceństwo, gwałt; 2. зло; обида|zło; krzywda; *ср.* **аванлык, аванлых.**

аванлых *t* [avanłyx K] **1.** зло,

беда|zło; 2. grex|grzech||grzeszny|grzeszny; *ср.* **аванлык, аванлыкъ.**

аванлыхсыз *t* [avanłyxsyz K] безгрешный|bezgrzeszny.

авантлыкъ *k* [авантлык Ш] злодеяние|przestępstwo, zbrodnia.

аванцы *h* [awancy M] злодей|złoczyńca; *ср.* **аванчы.**

аванчы *t* [avančy K] **1.** злодей|złoczyńca; 2. грешник|grzesznik; *ср.* **аванцы.**

аванчылых: аванчылых иш *t* [awančylyx iš] злодеяние, преступление|przestępstwo, zbrodnia.

авара *hk* (*n*) [awara M, авара Ш, ауара Р] **1.** беспокойство, тревога|niepokój, obawa||беспокойный|niespokojny; 2. беспокойство, заботы|fatyga, kłopoty; **авара эт-** беспокоить, утруждать, обременять|fatygować; **авара кылдылар** они побеспокоили, помешали [заняться делом]|przeszkodzili w zajęciu się sprawą (Р); **3.** скверный, плохой; неудачный|zły, kiepski; niefortunny; **ишлер авара** дела плохи|sprawy źle stoją (Ш); ✧ **авара ол-** блуждать, скитаться|błądzić, tułać się (Р); **авара ва шӑргидӓн болурсын йӑрдӓ** блуждающим и скитающимся будешь ты на земле|będziesz zabłąkanym i tułaczem na ziemi (Р); *ср.* **аварэ.**

аваралык *h* [awarałyk Гж] утомление, усталость|utrudzenie, zmęczenie.

аварэ: (*n*) аварэ эть- *t* беспокоить, утруждать|niepokoić, fatygować; *ср.* **авара.**

авбав *k* [авбав Ш] **1.** горьковатый|gorzkawy; 2. солоноватый|słonawy.

авгъалан- *k* [ауӷалан Р] валяться, кататься|tarzać się; *ср.* **авкелэн-, йувалан-** II, **йуварлан-, овалянь-, окалан-, окялянь-.**

авгъу *k* [авґу Ш] **1.** горький|gorzki; 2. ядовитый|jadowity; *ср.* **агъу.**

авдар- *k* [авдармаk Ш] переворачивать, опрокидывать|przewracać, obalać.

авдар-кӳвдэр- *k* [авдармаk-кӳвдэрмек Ш] переворачивать, опрокидывать|przewracać, obalać.

авдарыл- *k* [авдарылмак Ш] *возвр. от* **авдар- 1.** переворачиваться, опрокидываться|przewracać się; 2. падать, рушиться, обваливаться|padać, runąć, zawalać się; **öз özини көккэ көтэргэн йэргэ авдарылыр** *посл.* сам себя превозносящий до небес — упадёт на землю |*przysłowie* wywyższający się pod niebiosa — poniżony będzie.

авджы *k* [авцы Ш] охотник|myśliwy; *ср.* **авчы.**

авдыра- *k* [awdyra ZR 63, 25] изумляться, быть изумлённым|dziwić się, być zdumionym; **авдырадылар** они были изумлены|byli zdumieni.

авер *t* (*греч*) [aver K] воздух|powietrze; **улан топнун аверин ийать** мальчик выпускает воздух из мяча|chłopiec wypuszcza powietrze z piłki; *ср.* **авэр.**

авзачыкъ *k* [авзачык Ш] ротозей, разиня|gapa, gamoń.

ави *h* отец! (*при обращении*)|ojcze!

авикелэн- *h* [awikełen-Гж] обагряться кровью, быть залитым кровью/oblewać się krwią, być zbroczonym krwią.

авкелэн- *h* [aukełen-] вывалять-ся|wytarzać się; *ср.* **авгъалан-, йувалан-** II, **йуварлан-, овалянь-, окалан-, окялянь-.**

авкяляньдир- *t* [avkalańdir RO X, 173] валять, пачкать|walać, brudzić; *ср.* **окяляньдир-.**

авла- *thk* [avła- K, awłama M, авламаk Ш] ловить; охотиться|łowić; polować; **балыкъ авлаловить рыбу|łowić ryby (Ш); къуш авла-** охотиться на птиц |polować na ptaki (Ш); *ср.* **увла-** II.

авлавцу *h* [awławcu M] ловец, охотник|łowca, myśliwy; *ср.* **авлавчу.**

авлавчу *t* [avłavču K] ловец, охотник|łowca, myśliwy; **балых авлавчу** рыбак |rybak; *ср.* **авлавцу.**

авлак *h* [awłak M] просторный, широкий, свободный (*о пространстве*)|obszerny, przestronny; **авлак эт-** а) освобождать|uwalniać, wyzwalać; б) увольнять|uwalniać; *ср.* **авлакъ, авлах.**

авлаклан- *h* [aułakłan-] быть просторным|być przestronnym; **цардаклары авлаклангъанлар** чердаки их просторны|poddasza ich są przestronne.

авлаклык *h* [awłakłyk M] **1.** простор|przestrzeń; **2.** свобода, воля|wolność, swoboda; *ср.* **авлахлых.**

авлакъ *k* [avlak Ш] далёкий, дальний|daleki || далеко | daleko; **авлакъта** вдали|w dali; **авлакъдан, авлакътан** издали|z dala; *ср.* **авлак, авлах.**

авлакъдан *k* [авлакдан Ш] издали|z dala; *ср.* **авлакътан.**

авлакълаш- *k* [авлакłашмакъ Ш] удаляться|oddalać się.

авлакъта *k* [авлакта Ш] вдали |w oddali, w dali.

авлакътан *k* [авлакътан Ш] издали|z daleka, z dala; *ср.* **авлакъдан.**

авламак *h* [awłamakъ M] ловля, охота |polowanie; *ср.* **авламах.**

авламах *t* ловля, охота|polowanie; *ср.* **авламак.**

авлах *t* [avłax K] широкий, просторный; свободный, вольный|szeroki, przestronny; swobodny, wolny; **авлах эть-** расширить, сделать широким|uczynić szerokim, poszerzyć; **авлах болур майа** мне будет вольно, я познаю облегчение|poczuję się swobodny, doznam ulgi; *ср.* **авлак, авлакъ.**

авлахлат- *t* [awłaxłat- O I, 3 v. 12] расширять, распространять|rozszerzać, rozprzestrzeniać; ✧ **авлахлатабыз мийляримизни** мы раскинули [своим] умом|ruszyliśmy głową, rozumem.

авлахлых *t* [avłaxłyx K] **1.** пространство, простор|przestronność, przestrzeń, przestworze; **2.** благополучие|dobrobyt; *ср.* **авлаклык.**

авлахсыз *t* [awłaxsyz RO XV, 348 v. 6] **1.** ограниченный (*о пространстве*) |ograniczony (*о przestrzeni*); **2.** бесперспективный (*о деле*)|pozbawiony perspektyw, widoków; **иш авлахсыз** бесперспективное дело|beznadziejna sprawa.

авода *t* (*ев*) [avoda K] служба|służba; **аводасы теньринынь** служение богу|służba boża.

авру *k* [авру Ш] боль|ból.

авру- *thk* [avru- K, awruma M, аврумакъ Ш] болеть (*о человеке и части тела*)|chorować (*о człowieku*), boleć (*о części ciała*); **авригъан** больной (*о человеке и части тела*)|chory (*о człowieku*), bolący (*о części ciała*); **джаным авруй** моя душа болит, я страдаю|serce mnie boli, cierpię (Ш); **менim джанымны авруйт** [это] причиняет боль моей душе|to sprawia mi cierpienie; *ср.* **авры-, ауру-.**

аврув *thk* [avruv K, awruw M] боль, болезнь, страдание (*физическое*)|ból, choroba, cierpienie.

аврувлу *t* [avruvłu K] болезненный, причиняющий боль|bolesny; *ср.* **аврувлы.**

аврувлы *k* [awruwły Par 117 v. 14] болезненный, причиняющий боль| bolesny; *ср.* **аврувлу.**

авруксун- *h* [awruksunma M] жаловаться на боль|skarżyć się na ból.

авруксут- *h* [awruksutma M] причинять боль|sprawiać ból.

аврут- *k* [аврутмакъ Ш] причинять боль|sprawiać ból; ✧ **джан аврут-** обижать|obrażać.

авры- *k* [аврымакъ Ш] болеть (*о человеке и части тела*)|chorować (*о człowieku*), boleć (*о części ciała*); **тишим аврый** у меня болит зуб|ząb mnie boli; *ср.* **авру-, ауру-.**

авуз *thk* [avuz K, awuz M, авуз Ш] **1.** рот; пасть|usta; pysk; **нэс байларэдь авзун** что-то закрывало ему рот|coś zamykało mu usta (B Kek 21, 37); **2.** отверстие|otwór; **кайттырыр эдиляр ол ташны авзу ӱсьтюня ол куйувнун** они возлагали камни на отверстие колодца|kładli z powrotem kamienie na otwór studni (M R 29, 3); **авзунда кабынын** в горловине мешка|w otworze worka (M R 42, 27); **гъуйа кылады йанларында авзунун дзугъурнун** он соорудил гнездо на краю ямы|zrobił gniazdo na brzegach wylotu (otworu) dziury; ◇ **авуз йабар** начало поста|początek postu (*t*); **авуз ачар** конец поста |koniec postu (*t*); **авуз кэнъэрт-** глумиться, издеваться|szydzić, natrząsać się (Ш); **йарым авузба** вполголоса, шёпотом|półgłosem, szeptem (B Kek 10,21); **авузга кесдавать** пощёчину|policzkować (M); **авузы ачыкъ** ротозей|gapa, gamoń (Ш); *ср.* **авыз, агъыз.**

авузла- *h* [awuzłama M] надеть узду, взнуздать; надеть намордник|nałożyć uzdę; nałożyć kaganiec.

авузлук *h* [awuzłuk M] узда; намордник|uzda; kaganiec; *ср.* **авузлух.**

авузлух *t* [avuzłux K] узда| uzda; *ср.* **авузлук.**

авузлухла- *t прям. и перен.* обуздать|okiełznać.

авул *thk* [avuł K, awuł M, авул Ш] **1.** стан, лагерь|obóz, tabor; **2.** свита, сопровождающие лица|świta, osoby towarzyszące.

авулда- *k* [авулдамак Ш] лаять|szczekać.

авун- *k* [авунмак Ш] успокаиваться, утешаться|uspokajać się, pocieszać się; *ср.* **увун-.**

авур *thk* [avur K, awur M, авур Ш] тяжёлый, трудный|ciężki, trudny||тяжело, трудно|ciężko, trudno; **авур эт-** делать трудным, затруднять|czynić ciężkim, utrudniać (M); **астры авур хаста** очень тяжело больной |obłożnie, ciężko chory (*t*); ◇ **авур айахлы** беременная|kobieta w ciąży (*t*); **авур кинли** несчастный|nieszczęsny (M); *ср.* **агъыр.**

авурлан- *th* [awurłanma M] стать тяжёлым, трудным|stać się ciężkim, trudnym.

авурлат- *th* [avurłat- K, awurłatma M] затруднять, обременять|fatygować, obciążać.

авурлук *h* [awurłuk M] тяжесть, трудность|ciężar, trudność; *ср.* **авурлух.**

авурлух *t* [avurłux K] **1.** вес| ciężar, waga; **2.** громоздкость, грузность|ciężkość, ociężałość, niezdarność; **3.** трудность|trudność; **4.** тяжёлое переживание| ciężkie przeżycie; *ср.* **авурлук.**

авурлухсуз *t* [avurłuxsuz K] не имеющий затруднений, без затруднений|nietrudny, bez trudności; **унълу авурлухсуз** без больших трудностей|bez wielkich trudności.

авус *h* [awus M] легкомысленный|lekkomyślny; *ср.* **абас.**

авуслук *h* [awusłuk M] легкомыслие|lekkomyślność.

авуч *k* [авуч Ш] ладонь; горсть|dłoń; garść; **бир авуч кум** [одна] горсть песка|garść piasku; *ср.* **увуц, увуч.**

авучла- *k* [авучламак Ш] брать горстями|brać garściami.

авчы *t* охотник|myśliwy; *ср.* **авджы.**

авыз *k* [авыз Ш] рот|usta; ◇**авзы ачыкъ** ротозей, зевака| gapa, gamoń; *ср.* **авуз, агъыз.**

авэр *h* (*греч*) [awer M] воздух| powietrze||воздушный | powietrzny; **авэр герэб** самолёт|samolot (M); **авэр йиц-** дышать|oddychać (M); **авэр сокмагъы** сквозняк |przeciąg, przewiew (M); **авэргэ цыгъар-** проветривать|przewietrzać (M); **эпкэ йицэди авэрни** лёгкие поглощают воздух|płuca wchłaniają powietrze (Y. Yir 3, 7); *ср.* **авер.**

авэслик *k* (*ар*) [авэсluk Ш]

желание, стремление|życzenie, pragnienie, dążenie; *ср.* **эбэслик.**

агъ- *k* [aґmak Ш] устраивать засаду|robić zasadzkę; **агъдынъыз борлалыкълара** вы устроили засаду в винограднике|zrobiliście zasadzkę w winnicy.

агъа I *tk* [aγa К, aґa Ш] **1.** старший (*по возрасту*) |starszy; **агъарахлар** старшие|starszi (К); **2.** старик|starzec; **3.** сановник|dostojnik.

агъа II *t* (*польск*) [aγa К] *межд.* ага|aha.

агъадогъан *h* [ahadohan М] текущий|płynący.

агъайтургъан *k* [aґайтурґан Ш] струящийся, текущий; просачивающийся|cieknący, płynący; przesączający się; **агъайтургъан сӱт да бал** струящиеся молоком и мёдом|mlekiem i miodem płynące (Ш).

агъалык *h* [ahałyk М] **1.** начальник|zwierzchnik, przełożony; **2.** власть|zwierzchność; *ср.* **агъалых.**

агъалых *t* [aγałyx К, агалых Р] **1.** старший (*по положению*), господин, повелитель|pan, starszy, władca; **агъалыгъы эльлилярнинь** старший над пятьюдесятью (*в армии*) |starszy nad pięćdziesiątką (*osób*); **2.** власть|władza; **агъалых эть-** властвовать|panować; *ср.* **агъалык.**

агъалыхлых *t* [aγałyxłyx Mal II, 13] господство|panowanie.

агъалычка *t* [aγałyčka К] госпожа|pani.

агъар- *thk* [aγar- К, aharma М, aґармак Ш, aґар Р] **1.** белеть (*о снеге*)| bieleć (*o śniegu*); **2.** линять|płowieć; **басма агъарды** ситец полинял|perkal wypłowiał (Ш); **3.** седеть|siwieć; **4.** быть вычищенным (*о серебре*)|być wyczyszczonym (*o srebrze*).

агъарак *h* [aharak М, aґарак Р] старший (*по возрасту и положению*), начальник|starszy, zwierzchnik, przełożony; *ср.* **агъаракъ, агъарах.**

агъараклык *h* [aγarakłyk] старшинство, положение господина|zwierzchność, zwierzchnictwo; **агъараклыкка сэн эркэйттин аларны** к господству ты возвысил их|dałeś im władzę starszeństwa.

агъаракъ *k* [aгapaқ Ш] старший|starszy; *ср.* **агъарак, агъарах.**

агъарах *t* [aґарах Р] старший (*по возрасту*); начальник|starszy; przełożony, zwierzchnik; *ср.* **агъарак, агъаракъ.**

агъаргъан *tk* [aґарґан Ш] бледный, полинялый|blady, wyblakły.

агъарт- *th* [ahartma М, aγart-Mal I, 2] белить, побелить|bielić, pobielić; **турадлар агъарткан... йувчёклар** стоят выбеленные домики...|stoją pobielone domki... (О I, 23 v. l).

агъартувцу *h* [ahartuwcu Гж] белильщик|pobielający, pobielacz.

агъарцык *h* [aharcyk Гж] роса|rosa.

агъас *k* [aґас Ш] шакал|szakal.

агъац *h* [ahac М, aґац Р] дерево|drzewo||деревянный|drewniany; **агъац йолу** аллея|aleja (М); **агъац савутцу** бондарь|bednarz (М); *ср.* **агъач.**

агъацлы *h* [aґацлы Р] **1.** заросший, поросший деревьями|zarośnięty, porośnięty drzewami; **2.** сделанный из дерева, деревянный|drewniany; **агъацлы абак** деревянный божок|drewniany bałwan.

агъач *tk* [aγač К, aґач Ш, aґач Р] дерево|drzewo||деревянный|drewniany; **агъач чабувчу** дровосек|drwal (Ш); **къызув агъач** *а)* дрок, стручковый кустарник|jałowiec; *б)* можжевельник|jałowiec (Ш); **агъачтан** из дерева, деревянный|drewniany (Ш); ◇ **агъач къушы** дятел|dzięcioł (Ш); *ср.* **агъац.**

агъача *k* [агача Ш, aґача Р] дядя|wuj; **ол дыр Эстир къызы агъачасынынъ** это Эсфирь, дочь

ero дяди|oto Estera, córka jego wuja (P).

агъаччэх *t* [aγaччex O I, 22 v. 23] *уменьш. от* **агъач** деревцо|drzewko; **йарлы агъаччэхлар арасына** между жалкими деревцами|między nędznymi drzewkami.

агъдув *k* [aґдув Ш] засада|zasadzka; *ср.* **агъдыв, андув, андыв.**

агъды- *k* [aґдымақ Ш] **1.** биться, сражаться|bić się, walczyć; **2.** находиться в засаде, подкарауливать, подстерегать|czatować w zasadzce, czyhać *na kogoś*; **агъдыгъын тӳздэ** подкарауль [ero] в степи|urządź [na niego] zasadzkę na stepie.

агъдыв *k* [aґдыв Ш] засада|zasadzka; *ср.* **агъдув, андув, андыв.**

агъдывчы *k* [aґдывчы Ш] человек, сидящий в засаде|czatujący.

агъдыма *k* [aґдыма Ш] засада|zasadzka.

агъдыр *k* [aґдыр Ш] засада, укрытие|zasadzka, ukrycie; ◇ **агъдыр йэр** логовище, берлога|legowisko, barłóg.

агъла- *k* [aґламақ Ш] рыдать, плакать|(głośno) płakać; *ср.* **ила-, йыла-.**

агъу *k* [aґу Ш] **1.** горький|gorzki; **2.** ядовитый|jadowity; *ср.* **авгъу.**

агъув *h* [ahuw KA IV, 21] течение|prąd, bieg; **агъувуба заманнын** с течением времени|z biegiem czasu.

агъувцу *h* [aγuwcu] **1.** текущий|cieknący, płynący; **эзэн кибик агъувцу** текущий, как река|płynący jak rzeka; **2.** плывущий (*по течению*)|płynący (*z prądem*).

агъывчы *k* [aґывчы Ш] строптивый, упрямый|krnąbrny, uparty.

агъыз *k* [aγyz Par 84 v. 9] рот|usta; *ср.* **авуз, авыз.**

агъыз- *tk* [aґызмақ Ш, aγyr RO X, 173] **1.** лить, выливать, проливать; цедить|lać, wylewać, przelewać; cedzić; **агъыздылар көз йашларын** они проливали слёзы|wylewali łzy (Par 111 k. 14); **көзюм агъызадыр йаш** глаза мои льют слёзы|moje oczy le ją łzy; **2.** разить, скверно пахнуть|cuchnąc, śmierdzieć.

агъыздыр- *thk* [aγyzdyr- K, ahyzdyrma M, aъыздыр P] *понуд. от* **агъыз-** лить, выливать, проливать; цедить|lać, wylewać, przelewać; cedzić.

агъым *t* **1.** течение|prąd, bieg; **2.** веяние (*ветра*)|powiew.

агъын *t* [aγyn K] **1.** текущий|płynący, cieknący; **агъын сув** поток, ручей|potok, strumień; **терк астры агъадогъон сув** очень быстро текущий поток|wartko płynący potok; **агъын сувлар** текущие воды|płynące wody; **2.** плывущий (*по течению*)|płynący (*z prądem*).

агъыр *k* [aґыр Ш, aъыр P] **1.** тяжёлый, тяжеловесный|ciężki (*o dużej wadze*); **2.** невосприимчивый, неспособный, тугодум|nielotny, niezdolny, ciężko myślący; ◇ **агъыр айакълы къары** беременная женщина|kobieta ciężarna (P).

агъырлаш- *k* [aґырлашмақ Ш] тяжелеть, становиться тяжёлым|stawać się ciężkim.

агъырлыкъ *k* [aґырлық Ш] тяжесть|ciężar.

агъырмакъ *k* [aґырмақ Ш] **1.** боевой конь, аргамак|koń bojowy, rumak; **агъырмакъ минип** сев на аргамака|dosiadłszy rumaka (Par 85 v. 7); **2.** сильный|silny; *ср.* **аргъамак.**

ад *thk* [ad M, ад Ш] имя, название, титул|imię, nazwa, tytuł; ◇ **ад сэз** местоимение|zaimek; *ср.* **ат** I.

ада *k* [ада ZR 56, 6] остров|wyspa.

ада- *thk* [ada- K, adama M, адамақ Ш] **1.** называть, именовать|nazywać, dawać imię, nazwę; **2.** давать обет|ślubować; **3.** изумляться, удивляться, неметь (*от*

радости)|dziwić się, zdumiewać się, niemieć (*z radości*); *ср.* ата-

адакъ *k* [адаḱ Ш] **1.** обещание|przyrzeczenie; **2.** посвящение|poświęcenie.

адакълы *k* [адаḱлы Ш] обещанное |obiecane.

адал- *k* [адалмаḱ Ш] *возвр.-страд. от* **ада-** называться, быть названным|nazywać się, być nazwanym; **адалмады адын** не называлось имя твоё|imię twoje nie było wspomniane; *ср.* **атал-**.

адам *thk* (*ев*) [adam K, adam M, адам Ш, адам P] **1.** *библ.* Адам|Adam; **2.** человек|człowiek; **көзлери-мо тэннин сана йэмэсэ көргэнлей адам көрэйсэн?** есть ли у тебя человеческие глаза и видишь ли ты, как люди видят?| czy masz ty ludzkie oczy i czy widzisz tak jak ludzie? (P); **адам кўбўк** по-человечески|po ludzku (Ш); **адам огълу** человек (*букв.* сын человеческий)|człowiek (*dosł.* syn człowieczy) (P); **3.** мужчина|mężczyzna.

адамак *h* [adamak M] изумление|zdumienie.

адамакъ *k* [адамак Фил 4, 1] обещание|przyrzeczenie; **адамакътан мал тўгэнмэз, Танры сакъласын вэрмэктэн** *посл.* от обещаний добро не иссякнет, но боже сохрани его от раздачи|*przysłowie* od obietnic majątku nie ubędzie, lecz broń Boże przed jego rozdawaniem.

адамлык *h* человечество|ludzkość, człowieczeństwo; *ср.* **адамлых.**

адамлых *t* [адамлых P] **1.** человечность, гуманность|człowieczeństwo, humanitaryzm; **2.** то, что свойственно человеку|cechy człowiecze; *ср.* **адамлык.**

адамча *k* [адáмча Ш] по-человечески|po ludzku.

адамчэх *t* [адамčэх K] *уменьш. от* **адам** человечек, бедняга|człowieczyna, biedak.

адат- I *h* [адатма M] **1.** ошеломлять, одурманивать|oszołamiać, odurzać.

адат- II *th* [адат- P] уничтожать|niszczyć.

адаш *k* [адаш Ш] тёзка|imiennik.

адаш- *k* [адашмак Ш] потерять дорогу, блуждать, запутываться, заблудиться|błąkać się, zagubić się, zabłądzić; **йолны адаштым** по дороге я заблудился| zbłądziłem w drodze (Ш); *ср.* **азас-, азаш-.**

адеплямяк *t* [адеплямак МҚ XIV, 38 v. 24] **1.** обучение, воспитание (*в учебном заведении*)| nauczanie, edukacja, wychowanie (*w zakładzie naukowym*); **2.** напоминание, замечание|napomnienie, uwaga; *ср.* **адэплэмэк, гъадеплямяк.**

адеть *t* (*ар*) [ад'ет' O III, 13 v. 31] обычай|obyczaj, zwyczaj; **санашадогъон карт адетьбя**... считаясь со старыми обычаями...| licząc się ze starym zwyczajem...; *ср.* **адэт, эдэт.**

аджайип *tk* (*ар*) [аžаjip Mal I, 30] изумительный, удивительный, необыкновенный|zadziwiający, niezwykły; **аджайип акыл была** с необыкновенной мудростью|z niezwykłą mądrością; **аджайип йоргъа** великолепный иноходец|wspaniały jednochodziec (МҚ X, 96 v. 31); **аджайип эть-** сделать необыкновенным| uczynić niezwykłym; **аджайиплар гёрдим онда** я видел там удивительные вещи|widziałem tam (różne) dziwy (Par 85 v. 3); **нэ аджайиптыр иш** что за удивительное дело|jaka to dziwna sprawa (Par 83 v. 11); *ср.* **адзайып, аджэйип.**

аждагъа *t* (*n*) [аždaγa K] дракон|smok; *ср.* **аджыдахы, аджыдахъыр, аздагъа, ацдагъа, ачдагъа.**

аджы *k* [аžy Par 110 v. 4] горький|gorzki.

аджы- *t* [аžy- O III, 7 v. 24] жалеть, сочувствовать|żałować,

współczuć; **мень аджыйм бу катынны** я сочувствую этой женщине|współczuję tej kobiecie.

аджыдахъыр *k* (*n*) [aцыdaћыр Ш] дракон|smok; *ср.* **адждагъа, аджыдахъы, аздагъа, ацдагъа, ачдагъа.**

аджыдахы *k* (*n*) [ažydaxy Par 110 v. 11] дракон|smok; *ср.* **адждагъа, аджыдахъыр, аздагъа, ачдагъа, ацдагъа.**

аджымах *t* [ažymax O III, 19 v. 27] сожаление, сочувствие|współczucie.

аджэб *k* [aцэб Ш] удивление|zdziwienie; *ср.* **эджэб.**

аджэбле- *k* [aцэблемэк Ш] осуждать, укорять|osądzać, robić wyrzuty; *ср.* **эджэпле-.**

аджэблен- *k* [aцэбленмэк Ш] удивляться, изумляться|dziwić się, zdumiewać się; *ср.* **эджэблен-, эджэйиплен-, эджэплен-.**

аджэле *k* (*ap*) [aцэle Ш] спешный, срочный, необходимый|nagły, pilny, konieczny||спешно, срочно|szybko, pilnie.

адзайып *h* (*ap*) [adzajip M, ažajып P] **1.** чудо|cud||удивительный, необыкновенный|dziwny, niezwykły; **ол кылады адзайыплар сансыз** он творит... бесчисленные чудеса|on czyni... niezliczone cuda (P); **2.** решительный, безусловный|stanowczy; **адзайып эт-** решить, постановить|postanowić (M); *ср.* **аджайип, эджэйип.**

адзы *h* (*ap*) [adzy M] паломник, пилигрим|pielgrzym (*do Ziemi Św.*).

адзыр *h* (*n*) [adzyr M] дракон, змей|smok.

адлы *k* [adlы Ш] именующийся, по имени|mający imię, o imieniu; **Тохтамыш адлы** по имени Тохтамыш|o imieniu Tochtamysz.

адлыкъ *k* [adlыk Ш] памятник|pomnik; *ср.* **атлыкъ.**

адлыкълы *k* [adlыkлы Ш] именитый, известный, уважаемый, почитаемый |sławny, znany, szanowany; *ср.* **атлыкълы.**

адонай *th* (*ев*) [adonaj K, adonaj M] бог|Bóg.

адрэс *h* (*слав*) [adres M] адрес|adres; **адрэс йаз-** адресовать|adresować.

адсыз *th* [adsyz M] не имеющий имени, безымянный|bezimienny; **...бу улуснун — адсыз...** этого безымянного народа|...tego narodu bezimiennego (O III 31 v. 26).

адым *k* [adым Ш] шаг|krok; **бир адым йол** всего один шаг пути|wszystkiego jeden krok drogi; **адым атла-** шагать|kroczyć; **адым бас-** вступать, входить|wstępować, wchodzić; *ср.* **атлам.**

адэп *h* [adep] кара, наказание|kara, ukaranie; **ваттым сэни савагъатсыз адэп была** наказывая, я безжалостно бил тебя|karając biłem cię bezlitośnie.

адэплэ- *h* [adepłeme M] карать, наказывать; налагать епитимью|karać; nakładać pokutę.

адэплэвцы *h* [adepłeцci] карающий, наказывающий|karzący.

адэплэмэк *h* [adepłemek M] кара, наказание; епитимья|kara; pokuta; *ср.* **адэплямяк, гъадеплямяк.**

адэплэн- *h* [adepłen-] *возвр.-страд. от* **адэплэ-** **1.** учиться|uczyć się; **2.** быть наказанным|być ukaranym; **адэплэндим бузовну кибик** я был незаслуженно наказан (*букв.* как телёнок)|zostałem niesprawiedliwie ukarany (*dosł.* jak cielak); ◇ **адэплэнгин!** будь благонравным!|bądź porządny!

адэт *hk* (*ap*) [adet M, адэт Ш] обычай, привычка|obyczaj, zwyczaj; *ср.* **адеть, эдэт.**

аж *t* (*польск*) [až K] **1.** до тех пор, пока; тем временем|dotąd aż; a tymczasem; **2.** *частица* ведь, даже|przecież, nawet; **аж бу-мо йарэйт!** разве даже это годится?|czyż nawet to wypada?

аз *thk* [az K, M, аз Ш, P]

малочисленный|nieliczny|| мало, немного, незначительно|mało, niewiele; **аз азгъына** понемногу, постепенно|po trochu, stopniowo, zwolna (M, K); **аз азрак** наименее, меньше всего|najmniej (M); **аз заман** немного времени|niewiele czasu (P); **аз тювюл кёрдюм йахши дунйаны** немало я видел хороших людей|widziałem niemało dobrych ludzi; **аз эт-** уменьшать|uszczuplać (M); **бир эшякбя азрах болур азбарымда** на моём дворе будет одним ослом меньше|będzie o jednego osła mniej na mojem podwórzu (K); **бир кёню джанба азрах дунйада** одной праведной душой меньше на этом свете|o jedną sprawiedliwą duszę mniej na tym świecie (K); **йахшырах ёзь азрах нечик кёп да йатнын** *посл.* лучше меньше, да своё, чем много, но чужое|*przysłowie* lepiej mniej a własne, niż dużo a cudze (K); **кёп бэргэн малдан бэрир, аз бэргэн джандан бэрир** *посл.* кто много даёт, даёт от богатства, кто мало даёт, даёт от души|*przysłowie* kto daje dużo, daje ze zbytku, kto daje mało, daje ze szczerego serca (Ш); ◇ **аз кацан** редко|rzadko (M); **аз нэ** почти, едва|omal, prawie (M).

аз- *thk* [azma M, азмаḳ Ш] **1.** ошибаться, заблуждаться|mylić się, błądzić; **2.** стать безнравственным, развратным|stać się rozpustnym, wpaść w nierząd.

азав *thk* [azav K, азав Ш, asaw P] **1.** клык|kieł; **азав тис** клык (M)|kieł; **2.** коренной зуб|ząb trzonowy; **азав тиш (диши)** коренной зуб|ząb trzonowy (K,P).

азавлан- *k* [azawłan- ZR 67, 30] выпадать — о зубах|wypadać — о zębach.

азавчы *k* [азавчы Ш] мятежник, бунтовщик|buntownik.

азагъынц *h* [azaγync] высокий|wysoki; **азагъынц кайалар истинэ** на высоких скалах|na wysokich skałach.

азал- *k* [азалмаḳ Ш] уменьшаться, сокращаться|zmniejszać się; *ср.* **азар-, азгъай-.**

азалт- *k* [азалтмаḳ Ш] *понуд. от* **азал-** уменьшать, сокращать, ограничивать|zmniejszać, skracać, ograniczać.

азар- *thk* [azar- K, azarma M, азармаḳ Ш] уменьшаться, убывать|zmniejszać się, ubywać; *ср.* **азал-, азгъай-.**

азара *thk* [azara M, азара Ш, azara MK II|3-4, 33 v. 18] **1.** передняя, прихожая|przedpokój, przedsionek; **2.** преддверие храма|przedsionek świątyni.

азар-азар *h* [azar-azar M] постепенно, понемногу|stopniowo, pomału.

азарла- *k* [азарламаḳ Ш] делать выговор, пробирать, критиковать|robić wymówki, krytykować; *ср.* **тазырла-.**

азармак *h* [azarmak M] уменьшение|zmniejszenie się; *ср.* **азармах.**

азармах *t* [azarmax MK II|1, 47, v. 34] уменьшение|zmniejszenie się; **багъынмайн азармагъына кючюнюнь...** несмотря на уменьшение своих сил...|nie zważając na zmniejszanie się sił...; *ср.* **азармак.**

азарт- *th* [azart- K, azartma M] уменьшать, убавлять|zmniejszać, ujmować.

азартмак *h* [azartmak M] уменьшение, убавление|zmniejszenie, uszczuplenie.

азартувцу *h* [azartuwcu M] уменьшающий, убавляющий|zmniejszający, powodujący zmniejszenie.

азас- *h* [azasma M, азас P] **1.** заблудиться|zabłądzić; **2.** заблуждаться, ошибаться; грешить|błądzić, mylić się; grzeszyć; *ср.* **адаш-, азаш-.**

азасмак *h* [azasmak M] заблуждение, ошибка; грех, прегрешение|błąd; grzech, grzeszenie; *ср.* **азашмах.**

азастыр- *h* [azastyrma M] *по-*

нуд. от **азас-** ввести в заблуждение|wprowadzić w błąd; *ср.* **азаштыр-.**

азастырмак *h* [azastyrmak M] введение в заблуждение|wprowadzanie w błąd.

азастырувцу *h*[azastyruwcu Гж] вводящий в заблуждение|wprowadzający w błąd.

азастырыл- *h* [azastyrył-] *возвр.-страд. от* **азастыр-** быть введённым в заблуждение, заблуждаться|być wprowadzonym w błąd, błądzić; **азастырылдылар анда** там они рассеялись (*о людях*)|tam się oni rozproszyli (uległi rozproszeniu) (*o ludziach*).

азасувцу *h* [azasuwcu] **1.** блуждающий, сбившийся с дороги|błądzący, zbłąkany; **2.** заблуждающийся|błądzący; **азасувцу йолундан анламакнын** сбивающийся с пути разума|schodzący z drogi rozsądku.

азат *th* (*n*) [azat K, M, азат P] свободный, вольный|swobodny, wolny; **азат кинлэр** каникулы|ferie, wakacje (M); **азат орун** свободное место, вакансия|wakat (M); **азат бол-** стать свободным, освободиться |zwolnić się; **Терк заманда азбары кенасанын азат болду** в течение короткого времени двор кенасы опустел (*букв.* стал свободным)|w krótkim czasie podwórze kienesy opustoszało (*dosł.* stało się wolne) (B Kek 10, 14k); **азат ий-** освободить|zwolnić (M).

азатлы *h* [azatły] свободный, вольный|swobodny, wolny.

азатлык *th* [azatłyk M, азатлык P] свобода, вольность|swoboda, wolność; *ср.* **азатлых.**

азатлых *t* [azatłyx K] свобода, вольность|swoboda, wolność; *ср.* **азатлык.**

азаш- *tk* [azaš- K, азашмак Ш, азаш P] заблудиться, сбиться с пути, блуждать|zabłąkać się, zbłądzić; błąkać się; **инанмайдыр гъэч болгъанына азашкан киши** заблудившийся человек не верит в случившееся|zabłąkany człowiek nie wierzy w to co się stało (P); *ср.* **адаш-, азас-.**

азашма *k* [азашма Ш] замешательство, растерянность|zamieszanie, konfuzja.

азашмах *t* [азашмах K] заблуждение; прегрешение|błądzenie; grzeszenie; *ср.* **азасмак.**

азаштыр- *thk* [азаштыр- K, азаштырмак Ш, азаштыр P] *понуд. от* **азаш- 1.** заставлять блуждать, плутать |kazać błądzić; **2.** вводить в заблуждение|wprowadzać w błąd; **азаштырады аларны вэрэнликтэ тӱвӱл йол была** он заставляет их блуждать в бездорожной пустыне|i każe im błąkać się (błądzić) po bezdrożach pustyni (P); *ср.* **азастыр-.**

азаштырувчу *t* [азаштыруwчu M R 27, 12] вводящий в заблуждение|wprowadzający w błąd; **да болурмэн кёзьляриньдя азаштырувчу кибик** и буду я в его глазах вводящим в заблуждение| i będę w jego oczach jako ten, który wprowadza w błąd; *ср.* **азаштырывчы.**

азаштырывчы *k* [азаштырывчы Ш] вводящий в заблуждение|wprowadzający w błąd; *ср.* **азаштырувчу.**

азбар *thk* (*n*) [azbar K, M, азбар Ш, P] **1.** скотный двор, хлев|zagroda dla bydła, obora; **2.** двор, усадьба|podwórze, obejście; **3.** место вне дома|otwarte miejsce, miejsce poza domem; **азбарда** вне дома, на свежем воздухе|poza domem, na wolnym powietrzu (P); ◇ **көргӱлю азбар, чэбэр азбар** хорошая погода|ładna pogoda (P).

азбучукъ *k* [азбучуk Ш] немного, самая малость|niewiele, bardzo mało; *ср.* **азбучыкъ.**

азбучыкъ *k* [азбучыk Ш] немножко, малость|niewiele, bardzo mało; *ср.* **азбучукъ.**

азгъай- *t* уменьшаться, сокращаться|zmniejszać się; *ср.* **азар-, азал-.**

азгъана *k* [азʕана Ш] немного, мало|trochę; *ср.* **азгъына, азгъынак.**

азгъаначыкъ *k* [азʕаначыкъ Ш] немного, немножко, слегка|trochę, troszeczkę, z lekka.

азгъар- *k* [азʕармакъ Ш] проводить |odprowadzić.

азгъын *k* [азʕын Ш] распущенный, развращённый|rozpuszczony, zdemoralizowany.

азгъына *th* [азγына К, azhyna М, азϧына Р] немного, немножко|trochę, nieco; *ср.* **азгъана, азгъынак.**

азгъынак *th* [азϧынак Р] *уменьш. от* **аз** очень немного|bardzo niewiele; **кабул этти кулагъым аз азгъынак андан** ухо моё уловило очень немного из этого|moje ucho bardzo niewiele z tego słyszało (Р); **калдык азгъынак кэбисиндэн** нас осталось немного|pozostało nas niewielu; *ср.* **азгъана, азгъына.**

азгъынлыкъ *k* [азʕынлыкъ Ш] заблуждение|błąd.

азгъыр- *tk* [азʕырмакъ Ш] **1.** ввести в заблуждение, заставить ошибиться|wprowadzić w błąd, zmusić do pomyłki; **2.** совращать, соблазнять, подбивать *на что-л.* |kusić, zwodzić, poduszczać, podżegać *do czegoś.*

азгъырт- *thk* [азγырт- К, azhyrtma М, азʕыртмакъ Ш] *понуд. от* **азгъыр- 1.** искушать|kusić; **2.** возбуждать, подстрекать, восстанавливать против *кого-л.*|podburzać, podszczuwać.

азгъыртмак *h* [azhyrtmak М] искушение; подстрекательство|kuszenie; podburzanie; *ср.* **азгъыртмах.**

азгъыртмах *t* искушение; подстрекательство|kuszenie; podburzanie; **абраныр уллу азгъыртмахтан** спасаясь от великого искушения|chroniąc się przed wielką pokusą; *ср.* **азгъыртмак.**

азгъыртувцу *h* [azhyrtuwcu М] подстрекатель; совратитель|podburzacz; uwodziciel; *ср.* **азгъыртувчу, азгъыртывчы, азгъырывджы.**

азгъыртувчу *t* [azγyrtuvču К] подстрекатель; соблазнитель, совратитель, искуситель |podburzacz; uwodziciel, kusiciel; **кутхаргъын бизни азгъыртувчудан** спаси нас от искусителя|zbaw nas od kusiciela (Fr 7); *ср.* **азгъыртувцу, азгъыртывчы, азгъырывджы.**

азгъыртывчы *k* [азʕыртывчы Ш] искуситель, соблазнитель|kusiciel; *ср.* **азгъыртувцу, азгъыртувчу, азгъырывджы.**

азгъырывджы *k* [азʕырывцы Ш] искуситель, соблазнитель|kusiciel; *ср.* **азгъыртувцу, азгъыртувчу, азгъыртывчы.**

аздагъа *h* (*n*) [аздаϧа Р] дракон, змей|smok; *ср.* **аджагъа, аджыдахъы, аджыдахъыр, ацдагъа, ачдагъа.**

азджа *k* [азγа Ш] *уменьш. от* **аз** немножко|troszeczkę.

аздыр- *th* [azdyrma М] обольщать, соблазнять|mamić, zwodzić.

азиз *h* (*ар*) [aziz М] святой; священный|święty; **азиз элци** ангел|anioł; **азиз эт-** а) освящать|uświęcać; б) посвящать|poświęcać; *ср.* **азизь, азыз.**

азизлик *h* [azizlik М] святость |świętość; *ср.* **азизьлик, азызлыкъ.**

азизлэн- *h* [azizłenme М] быть освящённым|być uświęconym; *ср.* **азизлян-, азизьлянь-.**

азизлян- *k* [azizlan- Par 84 v. 1] ценится|cenić się; *ср.* **азизлэн-, азизьлянь-.**

азизь *t* (*ар*) [aziz' К] святой, небесный|święty, niebiański; **азизь эть-** а) освящать|uświęcać; б) посвящать|poświęcać; **азизь этиль-** быть посвящённым|być poświęconym; **азизь тут-** праздновать|świętować; *ср.* **азиз, азыз.**

азизьлик *t* [aziz'lik К] святость |świętość; *ср.* **азизлик, азызлыкъ.**

азизьлянь- *t* [aziz'lan'- К] свя-

титься, быть освящённым|święcić się, być uświęconym; *ср.* **азизлэн-, азизлян-.**

азканлы *h* [azkanły M] малокровный|niedokrwisty.

азлык *h* [azłyk M] недостаток; меньшинство|niedostatek; mniejszość; *ср.* **азлыкъ, азлых.**

азлыкъ *k* [азлыӄ Ш] недостаток; меньшинство|niedostatek; mniejszość; *ср.* **азлык, азлых.**

азлых *t* [azłyx O I, 4 v. 5] недостаток; меньшинство|niedostatek; mniejszość; **азлыгъымыз ӱчӱнь** из-за того, что нас меньшинство|z tego powodu, że jest mniejszość nas; *ср.* **азлык, азлыкъ.**

азмак *h* [azmak M] **1.** ошибка|błąd; **2.** распущенность|nierząd; *ср.* **азмах.**

азмакълыкъ *k* [азмаӄлыӄ Ш] **1.** распущенность, разврат, распутство|rozpusta, nierząd; **2.** возражение|sprzeciw; **3.** преступление, измена|przestępstwo; zdrada.

азманла- *h* [azmanłama M] порицать, осуждать|potępiać.

азманлавцу *h* [azmanławcu M] тот, кто порицает, порицатель|potępiciel.

азманламак *h* [azmanłamak M] порицание, осуждение|potępienie.

азмах *t* [azmax K] блуждание, заблуждение|błądzenie; *ср.* **азмак.**

азрак *h* [azrak M] минус, меньше|minus, mniej.

азувцу *h* [azuvcu] развратник; блудница|wszetecznik; nierządnica; **болдун кэзгиц азувцу** ты стала блудницей|stałaś się nierządnicą; *ср.* **азувчу, азувчы, азывчы.**

азувчу *t* [azuwču M R 38, 15] **1.** распутник, развратник; распутница, развратница|wszetecznik; nierządnica; **да сагъышлады аны азувчу катын орнуна** он считал её распутной женщиной|uważał ją za nierządnicę (M R 38, 15); **2.** преступник|przestępca; **азувчу киши** преступник|przestępca (ZR 87, 12); *ср.* **азувцу, азувчы, азывчы.**

азувчы *k* [азувчы Ш] **1.** упрямый, строптивый|uparty; **2.** отступник|odstępca; **3.** развратник; развратница|wszetecznik; nierządnica; *ср.* **азувцу, азувчу, азывчы.**

аз-чокъ *k* [аз-чоӄ Ш] немногочисленный|nieliczny.

азывчы *k* [азывчы Ш] **1.** упрямый, строптивый|uparty, krnąbrny; **2.** отступник|odstępca; **3.** блудница|nierządnica; *ср.* **азувцу, азувчу, азувчы.**

азыз *k* (*ар*) [азыз P] **1.** святой, священный|święty; **2.** великий, возвышенный, высокий|wielki, wzniosły, wysoki; *ср.* **азиз, азизь.**

азызлыкъ *k* [азызлык P] **1.** святость|świętość; **2.** величие|wielkość; *ср.* **азизлик, азизьлик.**

азык *h* [azyk M] продовольствие, съестные припасы|żywność, pożywienie; *ср.* **азыкъ, азых.**

азыкъ *k* [азыӄ Ш] продовольствие, пища, съестные припасы; корм|żywność, prowiant, pożywienie; pokarm; *ср.* **азык, азых.**

азыкълан- *k* [азыӄланмаӄ Ш] **1.** питаться, кормиться|żywić się; **2.** запастись продовольствием|zaopatrzyć się w żywność.

азых *t* [azyx Mal I, 38] съестные припасы, продовольствие|żywność, prowiant; **да бермя аларгъа азых йолгъа** и дать им съестных припасов на дорогу|i dać im żywność na drogę (M R 42, 25); *ср.* **азык, азыкъ.**

ай I *thk* [аӈ K, aj M, ай Ш, ai P] **1.** луна, месяц|księżyc, miesiąc; **ай йарыгъы** свет луны|blask księżyca (Ш); **ай йарыкъда** при лунном свете|w blasku księżyca; **ай тунмагъы** лунное затмение|zaćmienie księżyca (M); **йангъы ай** новолуние|nów (Ш); **толу ай** полная луна|pełnia księżyca; **2.** месяц (*часть года*)|miesiąc.

ай II *t* [аӈ K] *межд.* ай!|aj!

айа *thk* [айя Ш, aja P] ястреб;

коршун|jastrząb; *ср.* **айагъ** II; **аййа.**

айа- *thk* [aja- K, ajama M, аямак Ш, aja P] **1.** сожалеть, испытывать чувство сожаления|współczuć, żywić współczucie; **2.** жалеть, беречь, щадить|strzec, szczędzić; **дагъы мень айамыймын авзумну, сёзлэйминь тарлыгъындан джанымнын** я говорю не умолкая (*букв.* не жалею своего рта) оттого, что у меня тяжело на душе|mówię bezustannie (*dosł.* nie skąpię swoich ust), gdyż ciężko mi na sercu (K); **3.** быть скупым|być skąpym; **4.** жалеть, отказывать, не давать|żałować, odmawiać, nie dawać; **сув бермядий арыгъангъа ичмя, да ачыхкандан айадый ётмякни** ты не давал воды жаждущему, пожалел хлеба голодающему|nie dawałeś wody spragnionemu, poskąpiłeś chleba głodnemu (K); **айамагъын йахшыны йэсисиндэн** не отказывай в доброте тому, кто сам добрый|nie odmawiaj dobroci temu, kto sam jest dobry (P); **5.** унимать, умерять (*боль*) |zmniejszać, uśmierzać (*ból*); **да сёзю эринляримнинь айагъэйдыр сызлавуйузну** чтобы мои слова умерили вашу боль| oby moje słowa złagodziły wasz ból (K); **6.** отвращать|odwracać; **айагъын айагъынны излериндэн** не следуй за ними (*букв.* отвращай ноги свои от их следов)|odwracaj swe kroki od ich śladów (P).

айавцу *h* [ajaǫcu] воздерживающий[ся], удерживающий[ся]| powstrzymujący [się]; **айавцу кылыцын тэкмэктэн канын** удерживающий свой меч от кровопролития|powstrzymujący swój miecz od przelewu krwi; **айавцу эринлерин кэп сэздэн** воздерживающийся от лишних слов|powstrzymujący swą wielomówność; *ср.* **айавчы.**

айавчы *k* [аявчы Ш] **1.** сдерживающий, задерживающий, удерживающий, не допускающий, препятствующий|zatrzymujący, przeszkadzający, wstrzymujący, hamujący; **2.** осторожный, бережливый, щадящий |ostrożny, oszczędny; **3.** избавитель, спаситель|zbawiciel, zbawca; *ср.* **айавцу.**

айагъ I *k* [аяґ Ш] бокал, рюмка|kielich, puchar, kieliszek; **айагъ ичмэк** пить из рюмки| pić z kieliszka; *ср.* **айакъ** II.

айагъ II *h* [ajah M] ястреб; коршун|jastrząb; *ср.* **айа, аййа.**

айак *h* [ajak M] нога|noga; **айак бавы** а) шнурки для обуви|sznurowadła; б) подвязка|podwiązka (M); ✧ **айак йолуна** за нуждой|za potrzebą; *ср.* **айакъ** I, **айах.**

айаклы *h* [ajakły M K XII, 108 v. 23] имеющий ноги, с ногами|posiadający nogi.

айактагъы *h* [ajaktahy M] чулок; носок|pończocha; skarpetka.

айакъ I *k* [ajak Par 84 v. 8] нога|noga; **айакъкъа турмакъ** *прям. и перен.* стать на ноги| stanąć na nogi (Ш); *ср.* **айак, айах.**

айакъ II *k* [аяқ Ш] бокал, рюмка|puchar, kieliszek; *ср.* **айагъ** I.

айакъкъаб *k* [аяққаб Ш] обувь|obuwie; *ср.* **айакъкъап.**

айакъкъабчы *k* [аяққабчы Ш] сапожник|szewc; *ср.* **айакъкъапчы.**

айакъкъап *k* [аяққап Ш] обувь|obuwie; *ср.* **айакъкъаб.**

айакъкъапчы *k* [аяққапчы Ш] сапожник|szewc; *ср.* **айакъкъабчы.**

айакълакъ *k* [аяқлақ Ш] пирожок с мясом|pierożek z mięsem; *ср.* **айакълыкъ.**

айакълыкъ *k* [аяқлық Ш] пирожок с сырой бараниной|pierożek z surową baraniną; *ср.* **айакълакъ.**

айал- *th* [aiał- K, ajałma M] **1.** воздерживаться|wstrzymywać się; **билямин ки барын болаласын, да айалмыйдыр сендян бир тюс-**

лю сагъыш знаю, что ты всё можешь, и ничто не может воспрепятствовать исполнению каждого твоего намерения (*букв.* мысли)|wiem, że wszystko możesz i nic nie może powstrzymać cię od wykonania każdego twego zamiaru (*dosł.* myśli) (К); **2.** быть отложенным; быть сбережённым, быть сохранённым|być odłożonym; być oszczędzonym; **завал кюнгя айалгъан йаман киши** злодей, пощажённый в день несчастья|złoczyńca oszczędzony w dniu nieszczęścia (К); **3.** отворачиваться, отступать, пятиться|odwracać się, cofać się; **эгер сёзлясям айалмастыр сызлавум** буду ли я говорить, не утолится скорбь моя|nawet jeżeli będę mówił, nie oszczędzi mi to bólu (К).

айалгъан *k* [аялгъан Ш] **1.** осрамлённый|zhańbiony; **2.** лишённый|pozbawiony.

айалмак *h* [ajałmak М] **1.** прекращение|zaprzestanie; **2.** воздержанность |wstrzemięźliwość.

айалт- *k* [аялтмаk Ш] препятствовать, мешать|przeszkadzać.

айан *k* [ajan Par 85 v. 4] явный, очевидный|jawny, oczywisty.

айан- *k* [аянмаk Ш] отказываться, воздерживаться|odmawiać, wstrzymywać się.

айарын *h* [ajaryn М] тем путём, той дорогой|tamtędy, tą drogą.

айас *k* [ajac Р] ясный, безоблачный|jasny, bezchmurny; **айас кӱн** ясный день|jasny dzień; **айаста** при хорошей погоде|przy dobrej pogodzie; **кӱн айас болды** погода была хорошая|pogoda była ładna.

айах *t* [ajax К, ajax Р] **1.** нога|noga; **2.** подножие; фундамент|podnóże; fundament; *ср.* **айак, айакъ** I.

айахлы *t* [ajaxлы Р] имеющий ноги|posiadający nogi; *ср.* **айаклы.**

айачэх *t* [ajačex К] ножка|nóżka.

айваз *k* [айваз Ш] слуга на кухне|służący w kuchni.

айгъыр *hk* [ajhyr М, айғыр Ш] жеребец|ogier.

айдын *k* [айдын Ш] яркий, светлый|jaskrawy, jasny; **кӧзӱн айдын болсын** да просветлеют твои глаза (*m.e.* да будет тебе добрая весть)|niech rozbłysną twe oczy (*tzn.* obyś otrzymał dobrą wiadomość).

айдынлы *k* [айдынлы Ш] светлый, блестящий|jasny, błyszczący.

айдынлыкъ *k* [айдынлыk Ш] **1.** свет; блеск, яркость|światło; blask; **2.** рассвет, заря|świt, brzask; ◇ **кӧз айдынлыкъ** радостное событие|radosne wydarzenie.

айип *tk* (*ap*) [ajip К, айип Ш] **1.** вина|wina; **2.** стыд, позор|wstyd, hańba; **3.** недостаток, порок|skaza, wada; **анынъ айибы чокъ** у него много недостатков|on ma wiele wad (Ш); *ср.* **айыб, айып.**

айипли *th* [ajipli К] позорный, постыдный|haniebny, bezecny; **эситтим айипли сэзин кэплэрнин** я услышал постыдные слова многих|usłyszałem haniebne słowa od wielu.

айир- *th* [ajir- Fr 5] **1.** разделять, отделять; разрезáть|dzielić, oddzielać; rozkraiwać; **2.** разлучать|rozłączać; **айирмахъын мени достларымдан** не разлучай меня с [моими] друзьями|nie rozłączaj mnie z [moimi] przyjaciółmi; *ср.* **айыр-.**

айирил- *t возвр.-страд. от* **айир-** делиться, разделяться|dzielić się, wydzielać się; **йув айирилат ичкирилярга** дом разделяется на комнаты|dom dzieli się na pokoje; *ср.* **айырыл-.**

айирувцу *h* [ajiruwcu Гж] делящий, разделяющий|dzielący.

айиш *t* [aiiš К] *астр.* Большая Медведица|Wielka Niedźwiedzica.

аййа *k* [айя Ш] ястреб; коршун |jastrząb; *ср.* **айа, айагъ** II.

айла- *k* [аіла Р] обращать внимание, замечать|zwracać uwagę, zauważać.

айлан- *thk* [аjłан- К, ajłanma М, айланмаk Ш, аjлан Р] **1.** вертеться, вращаться, поворачиваться, отворачиваться|kręcić się, obracać się (*dokoła czegoś*), odwracać się; **2.** сворачивать с дороги|skręcać z drogi; **3.** возвращаться, поворачивать обратно|wracać, iść z powrotem; **айланмахсыз** не оборачиваясь|nie odwracając się (К); **айландылар йолларына** они вернулись на свою дорогу|wrócili na swoją drogę (М); **4.** меняться, изменяться|zmieniać się; **5.** проходить (*о времени*)|mijać (*o czasie*); **айлансайды хъэр кӱнлери ол ичкинин** когда прошли дни пиршества|kiedy minęły dni uczty wania (Р); **6.** падать|padać; ◇ **айланадогъон** оборотистый, смышлёный|obrotny, sprytny (К); *ср.* **эйлен-.**

айлангъыч *k* [айланғыч Ш] колесница|powóz, rydwan.

айландыр- *th* [аjłandyr- К, ajłandyrma М, аjландыр Р] *понуд. от* **айлан- 1.** вертеть, вращать, заставлять вертеться|kręcić, obracać, powodować obracanie się; **2.** обходить|omijać; **3.** окружать|okrążać; **4.** изменять|zmieniać; **5.** превращать; придавать [иную] форму|zmieniać; kształtować; **6.** переводить (*с одного языка на другой*)|tłumaczyć; **7.** валить, опрокидывать|zwalać, wywracać; **кючлю йэль айландырат агъачларны** буря валит деревья|burza obala drzewa (*t*); ◇ **айландырма тишлярни** не заговаривай зубы|nie mydl oczu (К); *ср.* **эйлендир.**

айланмак *h* [аjłanmak М] оборот, поворот (*действие*)|obrót, zwrot (*czynność*).

айланув *t* [аjлануw Р] **1.** оборот|obrót; **2.** крушение|upadek.

айланцык *h* [аjłancyk М] **1.** хамелеон|kameleon; **2.** коварный|podstępny.

айланцылык *h* [аjłancyłyk] изменчивость; двуличие, фальшь|zmienność; przewrotność, dwulicowość.

айлы *t* [аjły МК I|2, 27 v. 11] лунный|księżycowy; **бир айлы да кёрклю кечядя** однажды лунной и прекрасной ночью|pewnej księżycowej pięknej nocy (МК I|2, 27 v. 11); *ср.* **айлык, айлыкъ** I.

айлык *k* [аілык Р] месячный|miesięczny; **бала алты айлык догды** ребёнок родился шестимесячным|dziecko urodziło się w szóstym miesiącu ciąży; *ср.* **айлы, айлыкъ** I.

айлыкъ I *k* [айлыk Ш] месячный|miesięczny; *ср.* **айлы, айлык.**

айлыкъ II *k* [айлыk Ш] пробор (*в волосах*)|przedziałek (*we włosach*).

айна I *k* (*n*) [ajna ZR 50, 25] зеркало|lustro; **айна гиби** как зеркало|jak lustro.

айна II *th* (*n*) [аіна Р] пятница|piątek; *ср.* **айнэ, эйнэ.**

айнакюнь *t* пятница|piątek; *ср.* **айнэкин, айнэкӱн, эйнэкин, эйнэкӱн.**

айналыкъ *k* [аіналык Р] пища, приготовленная с пятницы на субботу | posiłek ugotowany z *piątku na sobotę*; **айналыкъ эт-** приготовить пищу на субботу *или* на целую неделю|ugotować pożywienie na sobotę *lub* na cały tydzień; *ср.* **айнэлик.**

айнык *h* [ajnyk М] *прям. и перен.* трезвый|trzeźwy; *ср.* **айных, айынкъ.**

айныклан- *h* [ajnykłanma М] протрезвиться|wytrzeźwieć.

айныклат- *h* [ajnykłatma М] отрезвлять|otrzeźwiać.

айныклык *h* [ajnykłyk М] трезвость|trzeźwość.

айных *t* [ajnyx О II, 16 v. 24] трезвый|trzeźwy; **кёзю... айных**

[человек] трезвых взглядов|[człowiek] o trzeźwych poglądach; *ср.* **айнык, айныкъ.**

айныхур *k* [ajnyxur ZR 16, 9] агат|agat.

айнэ *k* (*n*) [айнэ Ш] пятница|piątek; *ср.* **айна II, эйнэ.**

айнэджи *k* [айнэци Ш, ainäçi P] **1.** зеркальщик; продавец зеркал|rzemieślnik produkujący lustra; sprzedawca luster; **2.** слуга, который держит зеркало|służący, który trzyma lustro; **3.** цирюльник|cyrulik; **4.** фокусник; обманщик, шарлатан|sztukmistrz; oszust, szarlatan; **5.** устройство для подъёма тяжестей (*на кораблях*)| urządzenie dźwigowe (*na statkach*); *ср.* **эйнэджи.**

айнэджилик *k* [айнэцилик Ш] ложь, обман|kłamstwo, oszustwo; *ср.* **эйнэджилик.**

айнэкин *h* [ajnekin M] пятница|piątek; *ср.* **айнакюнь, айнэкӱн, эйнэкин, эйнэкӱн.**

айнэкӱн *k* [айнэ кӱн Ш] пятница|piątek; *ср.* **айнакюнь, айнэкин, эйнэкин, эйнэкӱн.**

айнэлик *k* [ainälik P] приготовление пищи в пятницу на субботу|gotowanie posiłku w piątek na sobotę; *ср.* **айналыкъ.**

айран *thk* [ajran M, aiран P] айран (*напиток, приготовленный из кислого молока*); сыворотка |ajran (*napój sporządzany z kwaśnego mleka*); serwatka.

айругъ *k* [айруґ Ш] святой|święty; *ср.* **айрукъ, айрукъсу, айрукъсы, айрыксы I, айрыхсы.**

айрукъ *k* [айруқ Ш] святой|święty; *ср.* **айругъ, айрукъсу, айрукъсы, айрыксы I, айрыхсы.**

айрукъса- *k* [айруқсамақ Ш] *рел.* святиться, освящаться|święcić się.

айрукъсу *k* [айруксу P] святой|święty; *ср.* **айругъ, айрукъ, айрукъсы, айрыксы I, айрыхсы.**

айрукъсы *k* [айруқсы Ш] святой|święty; **айрукъсы эт-** а) освящать|uświęcać; б) предназначать, посвящать|przeznaczać, poświęcać (Ш); *ср.* **айругъ, айрукъ, айрукъсу, айрыксы I, айрыхсы.**

айрукъсы-ай (айрукъсый) *k* [айруқсы-ай Ш, aiруксы ai P] *седьмой месяц по караимскому календарю* сентябрь-октябрь| *siódmy miesiąc według kalendarza karaimskiego* wrzesień-październik; *ср.* **айрыксы-ай, айрыхсы-ай.**

айры *k* [айры Ш] отдельный|oddzielny; *ср.* **айыры.**

айрыджа *k* [айрыца Ш] отдельно|oddzielnie.

айрыксы I *h* [aiрыксы P] святой, священный|święty; **айрыксы этэр эди аларны** он освятил их|on ich uświęcił; *ср.* **айругъ, айрукъ, айрукъсу, айрукъсы, айрыхсы.**

айрыксы II *h* [ajryksy M] **1.** особый, обособленный|osobny, odosobniony, oddzielny; **2.** предназначенный|przeznaczony; *ср.* **айрыхсы.**

айрыксы-ай *h* [ajryksy aj M] *седьмой месяц по караимскому календарю* сентябрь-октябрь| *siódmy miesiąc według kalendarza karaimskiego* wrzesień-październik; *ср.* **айрукъсы-ай, айрыхсы-ай.**

айрыл- *th* [ajrył K, aiрыл P] *возвр.-страд. от* **айыр-** **1.** разделяться, расходиться; образовывать угол|rozdzielać się, rozchodzić się; tworzyć kąt; **2.** быть разделённым, разлучённым|być rozdzielonym, rozłączonym; **3.** быть избранным на должность| być wybranym na stanowisko; **4.** быть разбросанным|być rozproszonym; **5.** быть лишённым| być pozbawionym *czegoś*; *ср.* **айырыл-.**

айрылыкъ *k* [айрылық Ш, aiрылык P] **1.** разделение|rozdzielenie; **2.** разлука|rozłąka; *ср.* **айрыслыкъ, айырылмак, айырылмах, айырычлых.**

айрыслыкъ *k* [айрыслық Ш] раздел|rozdział; *ср.* **айрылыкъ, айырылмак, айырылмах, айырычлых.**

айрыхсы *t* [ajгухsy K] предназначенный, специальный|przeznaczony, specjalny; **айрыхсы эть-** посвящать|poświęcać (K); **айрыхсы этиль-** быть посвящённым, предназначенным|być poświęconym, przeznaczonym (K); **айрыхсы эть-мяк** посвящение (*обряд*)|poświęcenie; **айрыхсы эть-мяктян сон** после посвящения|po poświęceniu (PK III, 19 v. 17); *ср.* **айрыксы** I, II.

айрыхсы-ай (айрыхсай) *t* [ajгухsy-aj PK III, 19 v. 15] *седьмой месяц по караимскому календарю* сентябрь-октябрь|*siódmy miesiąc według kalendarza karaimskiego* wrzesień-październik; *ср.* **айрукъсы-ай, айрыксы-ай.**

айрыц *h* [ajгус M] особый, обособленный|osobny, odosobniony, oddzielny; *ср.* **айрыч.**

айрыцлан- *h* [ajгусłanma M] отличаться, различаться|odznaczać się, różnić się.

айрыцлык *h* [ajгусłyk M] особенность; разница|właściwość; różnica; **айрыцлык кыл-** различать|rozróżniać.

айрыч *k* [айрыч Ш] отдельный, обособленный|oddzielny, odosobniony; *ср.* **айрыц.**

айт- *thk* [ait- K, ajtma M, aiт P] говорить, сообщать, передавать, высказывать|mówić, przekazywać, komunikować, wypowiadać; **бир аваз билян айтма** сказать в один голос|powiedzieć jednym głosem (Par 109 v. 17); *ср.* **эйт-.**

айткары *h* [aiткары P] назад, обратно|z powrotem; **айткары кайтадылар** они возвращаются|oni wracają; *ср.* **арткары, арткъары, артхары.**

айтмак *h* [ajtmak M] речь, изречение, слово|mowa, wypowiedź, słowo; *ср.* **айтмах.**

айтмах *t* [ajтmax K] речь, изречение, слово|mowa, wypowiedź, słowo; **болгъейлар кабуллухка айтмахлары авзумнун** да будут приняты мои слова|aby były przyjęte me słowa (Mal I, 39); *ср.* **айтмак.**

айтув *thk* [айтув Ш, aiтув P] речь, изречение, слово, разговор; рассказ, сказание|mowa, wypowiedź, słowo; opowieść; **айтувына кöрэ** на основании его слов|na podstawie jego słów (Ш).

айтувцу *h* [ajtuwcu M] **1.** говорящий|mówiący; **айтувцулар** те, которые говорят, говорящие|ci, którzy mówią; **2.** действующее лицо, герой (*в пьесе*)|osoba dramatu, bohater; *ср.* **айтувчу.**

айтувчу *t* [ajтuvču K] **1.** говорящий|mówiący; **2.** действующее лицо, герой (*в пьесе*)|osoba dramatu, bohater; *ср.* **айтувцу, айтывчу.**

айтывчу *t* [ajтyvču K] **1.** говорящий | mówiący; **2.** действующее лицо, герой (*в пьесе*) | osoba dramatu, bohater; *ср.* **айтувцу, айтувчу.**

айтыл- *th* [ajтył- K, aiтыл P] *страд. от* **айт-** **1.** быть сказанным|być wypowiedzianym; **айтылгъан** изречённый, названный|powiedziany, rzeczony; **айтылды** сказано|powiedziano (K); **айтылмагъай булай** да не будет так сказано|niech nie będzie tak powiedziane (MK II|3-4, 15 v. 2); **айтылыр** будет сказано|powie się (K); **айтылыр улуска** будет сказано народу|powie się ludowi; **2.** иметь содержание (*о речи*)|posiadać treść (*o mowie*).

айтын- *th* [aiтын P] **1.** петь, кричать (*от радости*)|śpiewać, krzyczeć (*z radości*); **2.** сознаваться, признаваться|przyznawać się (*t*); **мень айтындым** я признался|ja wyznałem (O III, 40 v. 19); **ким айтынса бу бар ишлер?** кто сознается во всех этих поступках?|kto się przyzna do tych wszystkich czynów? (P).

айув *thk* [ajuw M, аюв Ш, ajyw P] медведь; медведица|niedźwiedź; niedźwiedzica; **болдулар ӱч айув** жили-были три медведя|były sobie trzy niedźwiedzie (O III

33, v. 30); **айув кычхырад** медведь рычит|niedźwiedź ryczy (*t*); **тув айув** бездетная медведица|niedźwiedzica bez potomstwa (Ш).

айувка *t* [ajuwka O III, 33 v. 31] медведица|niedźwiedzica; **каводуча айувка** *фольк.* госпожа медведица|pani niedźwiedzica.

айувчох *t* [ajuwčox O III, 33 v. 32] *уменьш. от* **айув** медвежонок|niedźwiadek; **каводучох айувчох** *фольк.* господин медвежонок|pan niedźwiadek.

айыб *k* (*ap*) [айыб Ш] стыд|wstyd||стыдно|wstyd; *ср.* **айип, айып.**

айыбла- *k*[айыбламаҡ Ш] **1.** обвинять|oskarżać; **2.** стыдить|zawstydzać; *ср.* **айыпла-.**

айыл- *k* [айылмаҡ Ш] протрезвиться, прийти в сознание|wytrzeźwieć, ocknąć się; *ср.* **айын-.**

айылда- *h* [ajyłdama M] выть, стонать|wyć, jęczeć.

айылдамак *h* [ajyłdamak M] вой, стон|wycie, jęk.

айылт- *k* [айылтмаҡ Ш] *понуд. от* **айыл-** отрезвить, вывести из состояния опьянения|otrzeźwić, uczynić trzeźwym.

айын- *k* [айынмаҡ Ш, ain P] **1.** потерять вкус; выветриться (*о запахе*), выдохнуться|stracić smak; zwietrzeć, wywietrzeć; **2.** протрезвиться; прийти в себя|wytrzeźwieć, odzyskać przytomność, wrócić do przytomności; **3.** выздороветь, оправиться после болезни|wyzdrowieć, przyjść do zdrowia; **4.** передумать|rozmyślić się; **5.** бросать, кидать|rzucać; *ср.* **айыл-.**

айындыр- *k* [айындырмаҡ Ш] привести в чувство, в сознание|ocucić, przywrócić przytomność.

айыныкъ *k* [айыныҡ Ш] трезвый|trzeźwy; *ср.* **айнык, айных.**

айып *thk* (*ap*) [ajip M, ain| ajып P] **1.** пятно, позор; вина, преступление; порок, порочность|zmaza, hańba; wina, przestępstwo; wada; **айып сэз** непристойное, неприличное слово|nieprzyzwoity wyraz; **2.** нечестность, подлость|nieuczciwość, podłość; **3.** увечье, физический недостаток|kalectwo, ułomność; *ср.* **айип, айыб.**

айыпла- *k* [айыпламаҡ Ш] осуждать, стыдить|osądzać, zawstydzać; *ср.* **айыбла-.**

айыпли *h* [ajipli] позорный, постыдный|haniebny.

айып-уйат *k* [айып-уят Ш] стыд, позор|wstyd, hańba.

айыр- *thk* [ajyr- K, ajyrma M, айырмаҡ Ш, aip P] **1.** делить, отделять; разлучать|dzielić, oddzielać; rozłączać; **2.** назначать, предназначать|przeznaczać; **улусына айырма** предназначить своему народу|przeznaczyć swemu narodowi (Par 78 v. 3); **3.** сделать выписку|sporządzić wyciąg; **4.** лишать, освобождать, избавлять|pozbawiać, wyzwalać; *ср.* **айир-.**

айырмакъ *k* [айырмаҡ Ш] приношение в жертву части урожая|składanie ofiary z części urodzaju.

айырт *k* [airt P]: **айырт итделить, отделить, разъединить|dzielić, rozdzielić; **акъны къараны айырт итмэк** отличать белое от чёрного|odróżniać białe od czarnego.

айырув *k* [айырув Ш] **1.** раздел (*имущества*)|podział (*majątku*); **2.** развод|rozwód.

айырувцу *h* [ajyruwcu] отделяющий; отличающий|wydzielający; oddzielający; wyróżniający; **... айырувцу бизни эзгэ иммэтлэрдэн** ... отличающий нас от других народов|... wyróżniający nas wśród innych narodów.

айыры *tk* [айыры Ш] отдельный|osobny||отдельно|osobno; *ср.* **айры.**

айырыл- *thk* [ajyrył- K, ajyrłma M, айырылмаҡ Ш] отделяться, разъединяться; различаться; разводиться (*с мужем, женой*); разлучаться|oddzielać się, rozdzielać się; różnić się; rozwodzić się (*z mężem, żoną*); rozłączać

się; **айырылгъанны айув ашар, бёлингэнни — бёрю** *посл.* отделившихся медведь съест, а разлучившихся — волк|*przysłowie* kto się odłączy, tego zje niedźwiedź, kto się rozłączy, tego zje wilk (Ш); *ср.* **айрыл-.**

айырыладогъан *h* [ajyryładohan M] движимость, движимое имущество; обстановка, мебель| ruchomość; urządzenie, meble.

айырылмак *h* [ajyryłmak M] разлука|rozłąka; *ср.* **айрылыкъ, айрыслыкъ, айырылмах, айырычлых.**

айырылмах *t* [ajyryłmax K] разлука; раздел|rozłąka; rozdział; **туйду джаны вахтын айырылмагъынын** его душа чувствовала час разлуки|czuła jego dusza czas rozstania (МК II|3-4, 58 v. 17); **мизрахта кылынды айырылмах** на востоке произошёл раскол|na wschodzie nastąpił rozłam (О I, 7 v. 13); *ср.* **айрылыкъ, айрыслыкъ, айырылмак, айырычлых.**

айырылмыш *t* [ajyryłmyš M R 49,26] разлучённый|rozłączony; **...айырылмышнын карандашларындан** ...разлучённого с братьями|...odłączonego od braci.

айырын- *h* [ajyryn-] отделяться, разлучаться, расставаться| rozdzielać się, rozłączać się, rozstawać się; **клэмэди айырынма андан** она не захотела расстаться с ним|nie chciała się z nim rozstać (rozłączyć).

айырыч *t* [ajyryč O, I, 7 v. 19] обособленный|wydzielony; **боладогъон айырыч...** являясь обособленным...|będąc wydzielonym... (О I, 7 v. 19); **айырыч эть-** обособлять|wydzielać; **гъар бир улус нечик ол кичи тювюль өзюбя да айырыч этькянь очарланмагъыба...** каждая нация, какой бы маленькой и обособленной общиной она ни была...|każdy naród, nawet najmniejszy, który stanowi odrębne skupisko... (О III, 4 v. 1).

айырычлых *t* [ajyryčłyx K] отделение, разделение|oddzielenie, przedział; *ср.* **айрылыкъ, айрыслыкъ, айырылмак, айырылмах.**

ак *th* [ak M] **1.** белый|biały; **2.** белок|białko; **агъы йымыртханын** белок яйца|białko jajka (*t*); **агъы кёзнин** белок глаза|białko oka; **3.** чистый, без примеси|czysty, niezmieszany; **4.** искренний, чистосердечный|szczery, serdeczny; **5.** чистый, невинный| czysty, niewinny; ◇ **ак агъац** берёза|brzoza (М); **ак алтын** платина|platyna (М); **ак кус** лебедь| łabędź (М); **ак тэр** иней|szron (М); **ак алва** белая халва, косхалва|biała chałwa z orzechami (*t*); *ср.* **акъ, ах I.**

ак- *h* [akma M] течь, проходить|ciec; **акты кахырым да йирэклэнмэгим** прошёл мой гнев и раздражение|minął mój gniew i irytacja; ◇ **аккан вахт** оттепель|odwilż (М); *ср.* **акъ-, ах-.**

акар *t* [акар P] чужой, чужеземный, иноплеменный|obcy, obcokrajowy, obcoplemienny; **акар миллет** чужой народ|obcy naród; *ср.* **акъар.**

акибат *h* [akibat M] надежда, поддержка, опора (*букв.* спина бога)|nadzieja, podpora (*dosł.* plecy Boga); *ср.* **акыбат.**

аклаф *th* [akłaf M] крайняя плоть (Propitium)|napletek; **киси ки анар аклаф** неверный (*букв.* человек другого вероисповедания, христианин)|niewierny (*dosł.* człowiek innego wyznania, chrześcijanin) (M R 34, 14); **аклаф йирэклилэрдилэр** те, кто имел сердце неверных|ci, o sercu niewiernych; *ср.* **акълап.**

аклафлан- *h* [akłafłan- Гж] быть необрезанным|być nieobrzezanym.

аклафлы *th* [akłafły Mal II, 11] необрезанный|nieobrzezany; **аклафлы эр** необрезанный, не-

подвергшийся обрезанию|mężczyzna nie obrzezany (M R 17, 14); *ср.* **ахлафлы.**

аклык *h* [akłyk M] белизна|biel; *ср.* **ахлых.**

акмак *h* [akmak M] стекание, отливание|ściekanie; *ср.* **ахмах.**

акмас *h* [akmas M] **1.** непромокаемый|nieprzemakalny; **2.** не текущий, не плывущий|nie płynący.

акс *h* (*ap*) [aks Гж] с размаху|na odlew.

акса- *h* [aksama M, акса P] хромать, быть хромым|kuleć, być kulawym; *ср.* **акъса-, ахса-.**

аксамак *h* [aksamak] хромота|utykanie, kulawizna; **тэзивцилэр аксамагъынны...** рассчитывающие на твою хромоту...|liczący na to, że utykasz...

аксын *h* [aksyn M] живот|brzuch.

актыр- *h* [aktyrma M, актыр P] *понуд. от* **ак- 1.** заставлять течь, направлять течение; наливать, выливать|kazać ciec, kierować nurt; nalewać, wylewać; **2.** *перен.* изливать|wylewać; **актырды йаманлыгъын эзинин** он излил свою злость|wylał swą złość; *ср.* **ахтыр-.**

акца *h* [акца P] **1.** белый, беловатый|biały, białawy; **2.** монета|moneta; **3.** деньги|pieniądze; *ср.* **ахца, ахцы, ахча, ахчы.**

акъ *k* [aḳ Ш] белый|biały; **акъ ахча къара кӱнгэ кэрэк** *посл.* белые деньги нужны на чёрный день|*przysłowie* białe pieniądze potrzebne są na czarną godzinę; ◇ **онынъ йӱзӱ акъ чыкъты** он оказался невиновным|okazał się niewinnym (Ш); *ср.* **ак, ах I.**

акъ- *k* [aḳmaḳ Ш] течь, протекать|ciec, płynąć; **бал да сӱт агъай тургъан йэр** земля, где течёт мёд и молоко|ziemia mlekiem i miodem płynąca; **акъар сув** проточная вода|woda bieżąca; *ср.* **ак-, ах-.**

акъа *k* [aḳa Ш] старший брат, дядя (*обращение к мужчине, старшему по возрасту*)|starszy brat, wujek (*zwrot do starszego wiekiem mężczyzny*).

акъагъач *k* [aḳaʕaч Ш] берёза|brzoza.

акъай *k* [aḳай Ш] мужчина|mężczyzna; **акъайча** мужественно|mężnie.

акъальлен *k* [aḳallen Ш] по крайней мере, хотя бы|przynajmniej, chociażby; **акъальлен бир кэрэ** хотя бы один раз|przynajmniej jeden raz, chociaż raz.

акъар *k* [aḳар Ш] чужой, чужеземный, иноплеменный|obcy, obcokrajowy, obcoplemienny; **акъар мильлет** чужой народ|naród obcy; *ср.* **акар.**

акъкъув *k* [aḳḳув Ш] лебедь|łabędź; *ср.* **къогъу, къугъу.**

акъла- *k* [aḳламаḳ Ш] белить (*стены*)|bielić (*ściany*).

акълап *k* [aḳлап Ш] необрезанный (*не подвергшийся религиозному обрезанию*)|nieobrzezany (*mężczyzna nie poddany religijnemu obrządkowi obrzezania*); *ср.* **аклаф.**

акъма *k* [akma ZR 45, 27] течение|prąd.

акърынты *k* [aḳрынты Ш] осторожный, осмотрительный|ostrożny.

акърынтылыкъ *k* [aḳрынтылыḳ Ш] осторожность, осмотрительность|ostrożność; *ср.* **акъыртынлыкъ, акыртынлык, акыртынлых, акъырылыкъ, аркътынлыкъ, акыртынълых.**

акърытын *k* [aḳрытын Ш] тихий|cichy; *ср.* **акъыртын, акыртын.**

акърэбэ *k* (*ap*) [aḳрэбэ Ш] родственник|krewny.

акърэн *k* (*ap*) [aḳрэн Ш, акрэн P] **1.** одинаковый (*по росту, возрасту*), похожий, подобный; подходящий, соответствующий|jednakowy (*o wzroście, wieku*), podobny; odpowiedni, odpowiadający; **2.** ровесник, товарищ|rówieśnik, towarzysz.

акърэнлик *k* [акрäнlik P] **1.** тождественность, равенство|tożsamość, równość; 2. ассоциация|asocjacja.

акъса- *k* [aksa- Par 104 v. 19] хромать|kuleć; *ср.* **акса-, ахса-.**

акъсакъ *k* [акcаk Ш] хромой|kulawy; *ср.* **ахсах.**

акъсӱйэк *k* [акcюек Ш] знатный, родовитый|znakomity, rodowity.

акъсырмакъ *k* [aksyrmak ZR 80, 9] чиханье|kichanie.

акътар *k* (*ар*) [aktar ZR 80, 12] мелочной торговец |drobny handlarz.

акътарыл- *k* [aktarył- Par 104 v. 5] переворачиваться; быть перевёрнутым|przewracać się; być przewróconym; *ср.* **ахтарыл-.**

акътыкъ *k* [актык P] внук; правнук|wnuk; prawnuk; **бу мэним акътыгъымдыр** это мой внук|to jest mój wnuk (P); **эгэр йалгъан сӧзлесэн мана да огълума да акътыгъыма** если ты говоришь неправду мне, моему сыну и моему внуку...|jeżeli ty mówisz nieprawdę mnie, memu synowi i memu wnukowi... (Ш); *ср.* **ахтыкъ.**

акътырыл- *k* [актырыл P] быть налитым, наполненным|być napełnionym; **да шэрбэт чагъыр бэнтлеринъ акътырылар** чтобы твои сосуды для шербета всегда были полны|aby twoje naczynia do sorbetu zawsze były pełne.

акъшам *k* [akšam ZR 22, 12] вечер|wieczór; **къаранлыгъы акъшамнын** темнота вечера|ciemność wieczoru; *ср.* **ахшам.**

акъыл *k* (*ар*) [акыл Ш] ум, разум|rozum; **акъыл йэткиз-** догадаться, понять, уразуметь|domyślić się, pojąć; *ср.* **акыл.**

акъылдаш *k* [акылдаш Ш] **1.** собеседник|rozmówca; 2. единомышленник|współwyznawca.

акъыллан- *k* [акыłłan- Par 117 v. 13] умнеть, набираться ума|mądrzeć; **сэн йаш огълан, акъыллангъын** ты молодой парень, наберись ума|jesteś młody chłopcze, nabierz rozumu.

акъыллат- *k* [акыллат P] образумить, вразумлять, объяснять|opamiętać, tłumaczyć, pouczać, objaśniać; **акъыллаткъын оспунар ошол ол кӧрӱмнӱ** объясни ему это видéние|objaśnij mu to widzenie (P); *ср.* **акыллат-, акынълат-, ахынълат-.**

акъыллы *k* [акыллы Ш] умный, мудрый|rozumny, mądry; **акъыллы эсан билирсин** если будешь мудрым — будешь знать|jeśli będziesz mądry, będziesz wiedział (Par 86 v. 2); *ср.* **акыллы, акынълы, ахынълы.**

акъылсыз *k* [акылсыз Ш] глупый, неумный|głupi, niemądry; **сӧзлярин сэнин акъылсыздыр** твои слова неразумны|twoje słowa są nierozumne (Par 113 v. 1); *ср.* **акылсыз.**

акъыл-ус *k* [акыл-ус Ш] ум, разум|rozum.

акъыл-фикир *k* [акыл-фикир Ш] ум-разум|rozum.

акъынды *k* [akyndy Par 84 v. 2] текущий, проточный|bieżący, przepływowy; **акъынды сувгъа бэнзар бу дунйа** этот мир подобен текучей воде|do bieżącej wody jest podobny ten świat; *ср.* **акъынты.**

акъынты *k* [акынты Ш] **1.** русло (*реки*)|koryto (*rzeki*); 2. течение (*реки*)|bieg, prąd (*rzeki*); *ср.* **акъынды.**

акъынтыкълыкъ *k* [акынтыклык Ш] тайна|tajemnica; **акъынтыкълыкъ билэн** тайно, скрытно|potajemnie, skrycie.

акъыр- *k* [акырмак Ш] реветь, стонать|ryczeć, jęczeć; *ср.* **ӧкӱр-, ӧкюр-, экир-.**

акъыртын *k* [акыртын Ш] осторожно, тихо, бесшумно|ostrożnie, łagodnie, bezdźwięcznie|осторожный, тихий, бесшумный; неторопливый|ostrożny, cichy, bezdźwięczny; powolny; *ср.* **акърытын, акыртын.**

акъыртынлыкъ *k* [aқыртынлық Ш] **1.** осторожность, осмотрительность|ostrożność, oględność; **акъыртынлыкъ билэн** осторожно, с осторожностью|ostrożnie, z ostrożnością; **2.** медлительность, неторопливость|powolność; **акъыртынлыкъ билэ** медленно|pomału; **3.** тишина|spokój, cisza; **4.** печаль, грусть|smutek; **5.** кротость, покорность|pokora, potulność; *ср.* **акърынтылыкъ, акыртынлык, акыртынлых, аркътынлыкъ, акъырылыкъ, акыртынълых.**

акъырылыкъ *k* [akyryłyk ZR 64] осторожность|ostrożność; **акъырылыкъ билэн** осторожно, с осторожностью|ostrożnie, z ostrożnością; *ср.* **акърынтылыкъ, акъыртынлыкъ, акыртынлык, акыртынлых, акыртынълых, аркътынлыкъ.**

акыбат *th* (*ap*) [akybat RO X, 173] **1.** надежда|nadzieja; **тас болду акыбатым** рухнула моя надежда|rozwiała się moja nadzieja (*t*); **2.** конец|koniec (*h*); *ср.* **акибат.**

акыл *th* (*ap*) [akył K, akył M] ум, разум, рассудок, мысль; смысл|rozum, umysł, rozsądek; sens; **акылгъа кайт-** опомниться, прийти в себя|opamiętać się (M); **акыл-да деген йашта дюгюль башта** ум не в возрасте, а в голове|rozum nie w wieku, lecz w głowie (Фил 5, 10); *ср.* **акъыл.**

акыллан- *h* [akyłłanma M] делаться, становиться умным, разумным; умнеть|stawać się mądrym; mądrzeć; **эксэк акыллы киси акылланады** даже не слишком умный [это] понимает|nawet niezbyt mądry to rozumie (P); *ср.* **акынълан-, ахынълан.**

акыллат- *h* [akyłłatma M, акыллат P] убеждать, вразумлять, объяснять; учить, наставлять|przekonywać, tłumaczyć, wyjaśniać; uczyć, pouczać; *ср.* **акъыллат-, акынълат-, ахынълат-.**

акыллатувцу *h* [akyłłatuwci] учащий, поучающий|nauczający, pouczający.

акыллы *h* [akyłły M] умный; разумный|mądry, rozumny; **арык акыллы** слабоумный, недоразвитый|niedorozwinięty (KA V, 28); **ити акыллы** понятливый, умный|pojętny, mądry (KA II, 21); *ср.* **акъыллы, акынълы, ахынълы.**

акыллык *h* [akyłłyk] ум, разум, мудрость|rozum, mądrość||умный, мудрый|rozumny, mądry; **ол акыллык ол усну...** тот ум и ту мудрость...|ten rozum i tę oto mądrość...

акылсыз *t* [akyłsyz K] глупый, неразумный; безумный, помешанный|głupi, nierozumny; szalony, pomieszany.

акынълан- *t* [akynłan- K, акыңлан P] поумнеть, становиться умным|zmądrzeć, mądrzeć, *ср.* **акыллан, ахынълан.**

акынълат- *t* [akynłat- K, акыңлат P] учить, поучать, наставлять|uczyć, pouczać; *ср.* **акъыллат-, акыллат-, ахынълат-.**

акынълы *t* [akynły K] умный, разумный|mądry, rozumny; *ср.* **акъыллы, акыллы, ахынълы.**

акыртын *t* [akyrtyn K, акыртын P] **1.** тихо, медленно|pomału, powoli; **2.** мягко, нежно; осторожно|łagodnie, delikatnie; ostrożnie; **суву барыба акыртын агъат** вода в реке течёт совсем медленно|woda w rzece płynie zupełnie wolno (K); *ср.* **акърытын, акъыртын.**

акыртынлык *h* [akyrtynłyk] **1.** тишина, спокойствие|cisza, spokój; **2.** осторожность|ostrożność; *ср.* **акыртынлых, акыртынълых, акърынтылыкъ, акъыртынлыкъ, аркътынлыкъ, акъырылыкъ.**

акыртынлык *t* [akyrtynłyx M R 33, 14] осторожность; внимательность|ostrożność, baczność; uwaga; **акыртынлых была** тихо, постепенно; осторожно; внимательно|zwolna; ostrożnie; bacznie, uważnie; *ср.* **акърынтылыкъ,**

акъыртынлыкъ, **акъырылыкъ, акыртынлык, акыртынълых, аркътынлыкъ.**

акыртынълы *t* осторожный|ostrożny; **акыртынълы адам** осторожный человек|ostrożny człowiek.

акыртынълых *t* осторожность|ostrożność; *ср.* **акърынтылыкъ, акъыртынлыкъ, акъырылыкъ, акыртынлык, акыртынлых, аркътынлыкъ.**

акырын *th* [akyryn K, akyryn M] нежный, мягкий, ласковый; осторожный|łagodny, delikatny; ostrożny; **акырын сёзь** ласковое слово|ciepłe słowo (К).

акэльлен *k* [акэ̄лӏен Ш] по меньшей мере, по крайней мере|przynajmniej.

ал *k* [ал Ш] красный, румяный|czerwony, rumiany; **ал йанакълы** краснощёкий|rumiany, o rumianych policzkach.

ал- *thk* [ал- К, ałma М, алмак Ш, ал Р] **1.** брать, забирать|brać, zabierać; **шайтанны алды тамашалых** дьявола охватило удивление|szatana ogarnęło zdumienie (К); **алып эди** он было взял|on wziął był (Ш); **алып къуй-** отстранить|odsunąć (Ш); **алып кэт-** уносить|zabierać (Ш); 2. получить|otrzymać; **алып къалзадерживать, не выпускать|zatrzymywać, nie wypuszczać (Ш); 3. *в роли вспомогательного глагола:* 1) *с деепричастием наст. вр. основного глагола выражает возможность (если глагол в положит. форме) или невозможность (если глагол в отриц. форме) совершить данное действие;* 2) *с деепричастием прош. вр. основного глагола указывает на то, что действующее лицо само совершает данное действие или что результат действия направлен на действующее лицо|w funkcji czasownika posiłkowego:* 1) *z gerundium czasu teraźniejszego czasownika głównego wyrasa możliwość (w wypadku formy twierdzącej) względnie niemożliwość (w wypadku formy przeczącej) dokonania czynności;* 2) *z gerundium czasu przeszłego czasownika głównego wskazuje na to, że osoba działająca dokonuje czynności sama, względnie, że rezultat czynności skierowany jest na osobę działającą.*

ала *thk* [ала̂М, ала Р] **1.** нарост|narost; 2. пятно|plama||пятнистый, пёстрый, пегий; полосатый|łaciaty, cętkowany, pstry; pręgowaty, pasiasty.

аладжа *k* [алаца Ш] пёстрый; полосатый|pstry; pasiasty.

аладжакълы *k* [алацаклы Ш] заимодавец, кредитор|wierzyciel.

алай *hk* [алаj М, алай Ш] так, таким образом|tak, w ten sposób; **алай дӱгӱль** не так|nie tak (Ш); **алай эзи** так же|tak samo (М); **кӧнълӱ алай сагъыш этмэстир** не так помышляет его сердце|nie tak myśli jego serce (Ш); **барча нэчик сымарлады анъар алай къылды** как ему приказали, так он всё и сделал|wszystko uczynił tak, jak mu kazano (Ш); *ср.* **алый, алэй.**

алай-булай *k* [алай-булай Ш] кое-как, так себе|byle jak, tak sobie; *ср.* **алай-былай.**

алай-былай *k* [алай-былай Ш] кое-как, так себе|byle jak, tak sobie; *ср.* **алай-булай.**

алайджэнэ *k* [алайцэнэ Ш] так, таким образом|tak, w ten sposób.

алайзы *h* [алаiзы Р] точно так же, таким же образом|tak samo, w ten sam sposób.

алайик *h* [алajik М] повседневный, будничный, обычный|codzienny, powszedni, zwyczajny; *ср.* **алайих, алайыкъ, алайых.**

алайих *th* [алajich М] повседневный, будничный, обычный|codzienny, powszedni, zwyczajny; **алайих кюнь** будни|dni powszednie (Ст 4); *ср.* **алайик, алайыкъ, алайых.**

алайок *h* [алajok М] так, имен-

но так, так же|tak, tak właśnie, tak samo.

алайы *k* [ɑ́лайы Ш] все, всё, целиком|wszyscy, wszystko, całkiem.

алайыкъ *k* [алайық Ш] **1.** будничный, обычный, повседневный|powszedni, codzienny, zwykły; 2. простой, обыкновенный|prosty, zwyczajny; **3.** прислуга, служанка|służąca; *ср.* **алайик, алайих, алайых.**

алайых *t* [алайых Р] будничный, обычный, повседневный|powszedni, codzienny, zwykły; **алайых кюнлер** будни, рабочие дни|dni powszednie, dni pracy (Р); **кайтарыладогъон... бу алайых ишкя** отдаваясь этой повседневной работе...|zajmując się codzienną pracą... (РК II, 5 v. 19); *ср.* **алайик, алайих, алайыкъ.**

алалы *th* [ɑлɑ́ы] пёстрый; полосатый|pstry, cętkowany; pasiasty, pręgowaty.

алам *th* (*ар*) [ɑлам К] знамя, стяг, флаг|chorągiew, sztandar, bandera; **тюзлюк растлых да кертилик бизгя аламба болгъейлар** да будут нам знамёнами праведность, справедливость и истина|prawość, sprawiedliwość i prawda niech będą naszym sztandarem (Fr 11).

аламлан- *th* [ɑлɑмлɑн- К] **1.** быть назначенным; отмечаться|być naznaczonym; odznaczać się; **аламлангъанлар кибик** как отмеченные [флагами]|jak opatrzone chorągwiami (szeregi); **2.** носить знамя|nosić sztandar.

аламот *h* [ɑлɑmot] сопран, аламот (*название музыкального инструмента*)|sopran, ałamot (*nazwa instrumentu muzycznego*); **индэлген ойун савуту истине аламот** на инструменте, который называется аламот|na instrumencie, ktory nazywają ałamot.

аламцы *h* [ɑлɑмсы М] знаменосец|chorąży.

алангъасар *k* (*м*) [ɑлɑнʁɑсар Ш] великан, исполин|olbrzym; *ср.* **аланкасар, аланкъасар, алынгъасар.**

аланкасар *th* (*м*) [ɑлɑnkɑsar М] великан, исполин|olbrzym; **ол аланкасарлар эдиляр йэрдя** те великаны были на земле|ci olbrzymi byli na ziemi (М R 6, 4); *ср.* **алангъасар, аланкъасар, алынгъасар.**

аланкъасар *k* (*м*) [ɑлɑнқɑсар Ш] великан, исполин|olbrzym; *ср.* **алангъасар, аланкасар, алынгъасар.**

алар *h* [ɑлар М] они|oni.

аларджа *k* [ɑларӌɑ Ш] по-ихнему, по их мнению|według nich, według ich opinii; *ср.* **аларча.**

аларча *k* [ɑларча Ш] по-ихнему, по их мнению|według nich, według ich opinii; *ср.* **аларджа.**

аларчасына *k* [ɑларчасына Ш] *нареч.* по-ихнему, по их мнению|według nich, według ich opinii.

алас *k* [ɑлас Ш] хилость, чахлость, немощность|wątłość, niemoc; **алас котариджи** чахлый, умирающий|wątły, umierający.

алацык *h* [ɑлɑcyk М, алацык Р] **1.** юрта из коры|jurta z kory; **2.** шалаш, хижина; летняя кухня в деревнях|szałas, chata; letnia kuchnia na wsi; **3.** войлочная кибитка|kibitka z wojłoku; **4.** беседка|altana; *ср.* **алачыкъ, алачых.**

алачыкъ *k* [ɑлачық Ш] шалаш, укрытие|szałas, ukrycie; *ср.* **алачых, алацык.**

алачых *t* [ɑлɑ̌ух К, алачых Р] шалаш, укрытие; летняя кухня в деревнях|szałas, domek z chrustu, ukrycie; letnia kuchnia na wsi; **андув алачыхлары** логово (*зверя*) |legowisko, nora (*zwierza*) (К); *ср.* **алацык, алачыкъ.**

алаша *k* [ɑлɑша Ш] лошадь; конь|koń.

алгъай- *k* [ɑлʁаймақ Ш] расти, возрастать|rosnąć; *ср.* **улгъай-.**

алгъаса- *t* [ɑлʁɑса Р] **1.** испугаться|przestraszyć się; **тиди сана да алгъасадын** оно дошло

до тебя и ты испугался|dosięgło ciebie i ty się przestraszyłeś; 2. быть озадаченным|być speszonym, zakłopotanym.

алгъасавлух *t* [ałɣasavłyx K] страх, ужас|strach, przerażenie; *ср.* **алгъасавук, алгъасавух.**

алгъасавук *h* [ałhasawuk M, alʁacawyk P] испуг, страх|przestrach, strach, przerażenie; **алгъасавук тэнрининъ** страх божий|bojaźń boża (P); *ср.* **алгъасавлух, алгъасавух.**

алгъасавух *t* [alɣasawux O III, 10 v. 17] беспокойство, тревога; страх|trwoga, przerażenie; strach; **кюню алгъасавухнун** день страха|dzień przerażenia; *ср.* **алгъасавлух, алгъасавук.**

алгъасан- *thk* [ałɣasan- K, ałhasanma M, alʻасанмаḳ Ш, alʁacan P] **1.** тревожиться; пугаться|niepokoić się, lękać się; przerażać się; **алгъасангъан** испуганный|przestraszony; 2. исчезать, пропадать|znikać, ginąc; **йухусы алгъасанды** у него сон пропал|sen go odszedł (Ш).

алгъасат- *thk* [ałɣasat-K, ałhasatma M, alʻасатмаḳ Ш, alʁacat P] пугать, наводить страх|przestraszać, przerażać; **да булут алгъасаткъайды** и пусть туча испугает его|aby chmura go przestraszyła (P).

алгъем *t* (*ap*) [ałʻem K] вдохновение|natchnienie; *ср.* **алгъэм, алхъэм.**

алгъемлянь- *t* [alhiemlian O III, 21 v. 7] вдохновлять, воодушевлять|inspirować, natchnąć; **алгъемляньгянь усба** вдохновенным умом|natchnionym umysłem.

алгъы *k* [алʻы Ш] заработок, жалованье|pensja, zarobek.

алгъыс *h* [ałhys M, alʁыс P] благословение | błogosławieństwo; *ср.* **алгъыш.**

алгъысла- *h* [ałhysłama M, alʁысла P] благословлять|błogosławić; *ср.* **алгъышла-.**

алгъыславцу *h* [ałɣysłaɣcu] благословляющий | błogosławiący; *ср.* **алгъышлавчу.**

алгъыслан- *h* [ałɣysłan-] быть благословенным|być błogosławionym; **алгъысланырлар анын была ханлыклар** и благословит он государства|i błogosławi państwa; *ср.* **алгъышлан-**

алгъыслы *h* [ałɣysły] благословенный|błogosławiony; **алгъыслы орманлары** благословенные леса|błogosławione lasy (MK II|3-4, 46 v. 5); **алгъыслыды ол йигит...** благословен тот юноша...|błogosławiony ów młodzieniec...; *ср.* **алгъышлы.**

алгъыш *tk* [ałɣyš K, alʻыш Ш, alʁыш P] благословение|błogosławieństwo; *ср.* **алгъыс.**

алгъышла- *t* [ałɣyšła- K, alʁышла P] благословлять|błogosławić; **алгъышлады мени бу ишкя** он благословил меня на это дело|pobłogosławił mi na tę sprawę; *ср.* **алгъысла-.**

алгъышлавчу *t* [ałɣyšławču M R 27, 29] тот, кто благословляет, благословляющий|błogosławiący; **алгъышлавчуларый алгъышлы болгъэй** благословляющие тебя, пусть сами будут благословенны|ci, którzy ciebie błogosławią będą błogosławieni; *ср.* **алгъыславцу.**

алгъышлан- *t* [ałɣyšłan- M R 26, 4] *возвр.-страд. от* **алгъышла**быть благословенным|być błogosławionym; **да алгъышланырлар урлугъуй была бар ханлыхлары йэрнинь** да будут благословенны с твоим потомством все государства земли|niech będą błogosławione wszystkie państwa na ziemi z twoim potomstwem; *ср.* **алгъыслан-.**

алгъышлы *tk* [ałɣyšły K, alʻышлы Ш] благословенный|błogosławiony; *ср.* **алгъыслы.**

алгъышчы *k* [алʻышчы Ш] благословляющий | błogosławiący.

алгъэм *h* (*ap*) [ałhem M] дух; вдохновение, воодушевление|

duch; natchnienie, zapał; *ср.* **алгъем, алхъэм.**

алгъэмлик *h* [ałγemlik MK I|4-5, 30 v. 14] воодушевление|natchnienie, zapał.

алд *k* [алд Ш] **1.** перёд, передняя часть|przód; **2.** *послелог* перед, впереди|przed; **алдында** перед ним|przed nim; **алдыма** вперёд меня|przede mną; **алдынызгъа хазналарым** перед вами мои сокровища|przed wami moje skarby.

алда- *thk* [ałda- К, ałdama М, алдамаҡ Ш, алда Р] **1.** лгать, обманывать, надувать|kłamać, zwodzić, oszukiwać; **сэн алдарсын** ты обманешь|ty oszukasz (Ш); **2.** чернить, клеветать|oczerniać.

алдав *th* [ałdaw М, алдаw Р] ложь, обман|kłamstwo; **алдавба цыгъар-** выманивать, брать обманом|wyłudzać (М).

алдавлу *th* [ałdawłu М] лживый, обманчивый|kłamliwy, zwodniczy; *ср.* **алдавлы.**

алдавлух *t* [ałdavłyx К] ложь, мошенничество|kłamstwo, oszustwo; **алдавлухта кал-** оказаться обманутым|zostać oszukanym, oszukać się.

алдавлы*thk* [алдawлы Р] лживый, ложный|kłamliwy; **сӧзляри рашанын алдавлыдыр** слова неправедного — лживы|słowa nieprawego są kłamliwe (Par 112 v. 16); *ср.* **алдавлу.**

алдавцу *h* [ałdaucu] лгун, обманщик|kłamca, oszukaniec; *ср.* **алдавчу, алдавчы.**

алдавчу *t* [ałdavču H 14] лгун, лжец, обманщик|kłamca, oszukaniec; *ср.* **алдавцу, алдавчы.**

алдавчы *t* [алдawчы Р] лгун, лжец, обманщик|kłamca, oszukaniec; *ср.* **алдавцу, алдавчу.**

алдаджы *k* [алдаџы Р] ангел смерти|anioł śmierci; **ӱзэримэ джан алдаджы гиби кэлди** он приблизился ко мне, как ангел смерти| zbliżył się do mnie jak ten anioł śmierci.

алдайиджи *k* [ałdajiǯi Par 84 v., 13] лгун, лжец, обманщик|kłamca, oszukaniec.

алдал *h* [алдал Р] лгун, лжец, обманщик|kłamca, oszukaniec.

алдамакъ *k* [ałdamak ZR 36, 21] ложь, обман|kłamstwo, oszustwo.

алдан- *thk* [ałdan- К, ałdanma М, алданмаҡ Ш] *возвр.-страд. от* **алда-** **1.** быть обманутым, обмануться|zostać okłamanym, zostać oszukanym, zawieść się; **2.** быть оговорённым, оклеветанным|zostać oczernionym.

алдат- I *thk* [ałdat- К, ałdatma М, алдатмаҡ Ш, алдат Р] *понуд. от* **алда-** заставлять лгать, обманывать|zmuszać do kłamstwa, oszukiwać.

алдат- II *k* [алдат Р] заставлять идти в гости|kazać udać się w gościnę.

алдатмак *h* [ałdatmak М] ложь, обман|kłamstwo, oszustwo.

алдатувцу *h* [ałdatuwcu MK II|3-4, 45 v. 36] обманщик|oszust; **тыйыл, алдатувцу!** молчи, обманщик!| milcz, oszuście!

алджа- *t* [ałǯa- К] становиться безумным, терять разум|szaleć, tracić rozum; **алджагъан** безумный|szalony; *ср.* **алдза-, алджай-.**

алджай- *k* [алцаймаҡ Ш] глупеть, впадать в детство (*о старuках*)|głupieć, dziecinnieć (*o starcach*); **алджайгъан** поглупевший, впавший в детство|ogłupiały, zdziecinniały; *ср.* **алджа-, алдза-.**

алдза- *h* [ałdzama М] становиться безумным, сумасшедшим|szaleć, wariować; **алдзагъан** безумец|szaleniec; *ср.* **алджа-, алджай-.**

алдзамак *h* [ałdzamak М] бешенство, ярость, безумие|szał, wściekłość, szaleństwo.

алдыр- *k* [алдырмаҡ Ш] *понуд. от* **ал-** заставлять взять, получать, доставать|zmuszać do wzięcia, otrzymywać, zdobywać.

але *t* (*польск*) [ale К] *союз*

но|ale; *ср.* **али, вале, вали, валэ.**

алев *k* [алев Ш] пламя|płomień.

алевлен- *k* [алевленмэк Ш] пылать, пламенеть; начинать гореть, воспламеняться|gorzeć, płonąć; palić się płomieniem, zapalać się.

алем *k* (*ар*) [alem Par 77 v. 1] мир, вселенная|świat, wszechświat.

алефбеть *t* (*ев*) [alefb'et K] алфавит|alfabet.

али *t* (*польск*) [ali K] *союз* но *(только в песнях Кобецкого)* |ale *(tylko w pieśniach Kobeckiego); ср.* **але, вале, вали, валэ.**

алйафа *h* [aljafa] пища|żywność.

аллахъ *k* (*ар*) [аллah Ш] аллах, бог|Allah, Bóg; **аллахъдан къоркъмай** он не боится бога|on nie boi się Boga (Ш); **аллахъ акъылын алганчаз, джанын алсын** *посл.* пусть аллах лучше возьмёт душу, чем отнимает разум |*przysłowie* niech Bóg raczej zabierze duszę, niż ma zabrać rozum (Фил 2, 30).

алма *thk* [ałma K, ałma M, алма Ш] яблоко|jabłko.

алмаз *t* (*ар*) [ałmaz K] алмаз |diament; *ср.* **алмас I, эльмаз.**

алмалык *h* [ałmałyk M] яблоня |jabłoń; *ср.* **алмалых.**

алмалых *t* [ałmałyx K] яблоня|jabłoń; *ср.* **алмалык.**

алмас I *th* (*ар*) [алмас Р] алмаз|diament; **асыл алмас** драгоценный алмаз|drogocenny diament; *ср.* **алмаз, эльмаз.**

алмас II *h* [ałmas Гж] не берущий|nie biorący.

алны *h* [alny AZ I, 31] *послелог* перед, до|przed, do; **энайадларый алнына** пред твоим взором|przed twym wzrokiem.

алок *h* [ałok M] *союз* но, однако|lecz, jednak.

алп *tk* [алп Ш] глава, старшина|naczelnik; **алпы Тэманнын** правитель Темани|naczelnik Temanu (MR 36, 15).

алпавут *th* [ałpawut M] начальник|naczelnik; **алпавуту атланувчуларнын** командир всадников|dowódca jeźdźców (O III, 9 v. 1); *ср.* **алпаут.**

алпаут *th* [алпаут Р] дворянин, помещик|szlachcic, arystokrata, obszarnik; *ср.* **алпавут.**

алт *k* [алт Ш, Р] **1.** низ, нижняя часть|spod; **алттан** снизу|od spodu, z dołu (Ш); **2.** *вводное слово* между тем; в конце концов |tymczasem; ostatecznie.

алт-ӱст *k* [алт-ӱст Ш] беспорядок, неразбериха, ералаш|nieporządek, bałagan; **алт-ӱст эт-** *прям. и перен.* перевернуть вверх дном, перевернуть вверх ногами |przewrócić do góry nogami.

алты *thk* [ałty K, M, алты Р] шесть|sześć; **алты йиз** шестьсот|sześćset (M); **дэрт минлэр да алты из** четыре тысячи шестьсот|cztery tysiące sześćset.

алтымыс *h* [ałtymys M, алтымыс Р] шестьдесят|sześćdziesiąt; *ср.* **алтымыш.**

алтымыш *t* [ałtymyš K, алтымыш Р] шестьдесят|sześćdziesiąt; *ср.* **алтымыс.**

алтын *thk* [ałtyn K, алтын Ш] золото|złoto||золотой|złoty; **алтын кагъувчулар** золотильщики; золотых дел мастера|złotnicy(OI, 19 v. 5); **Алтын Тишчек** Золотой Зубок (*шутливое имя женщины*) |Złoty Ząbek (*żartobliwe imię kobiece*) (K); ◇ **алтын кез** маргаритка|stokrotka (M); **алтын пармакъ** безымянный палец|serdeczny palec (K).

алтынджы *k* [ałtynǯy Par 115 v. 12] шестой|szósty; *ср.* **алтынцы II, алтынчы II.**

алтынлат- *h* [ałtynłatma M] золотить|złocić.

алтынлы *th* [алтынлы Р] золотой, позолоченный|złoty, pozłacany; **нэ ки алтынлы — алтынлы** *погов.* золото остаётся золотом| *przysłowie* złoto pozostanie zawsze złotem.

алтынцы I *h* [ałtyncy M] юве-

лир, золотых дел мастер|złotnik, jubiler; *ср.* **алтынчы** I.

алтынцы II *h* [ałtyncy M] шестой|szósty; *ср.* **алтынджы, алтынчы** II.

алтынчы I *t* [ałtynčy K] ювелир, золотых дел мастер|złotnik, jubiler; *ср.* **алтынцы** I.

алтынчы II *t* [ałtynčy K] шестой|szósty; *ср.* **алтынджы, алтынцы** II.

алув *k* [алув Ш] взятие, захват; ограбление; добыча|wzięcie, zabór; rabunek; zdobycz.

алувцу *h* [ałuwcu] берущий, захватывающий|biorący, zaborczy; ◇ **эц алувцу** мститель|mściciel; *ср.* **алувчу.**

алувчу *t* [ałuvču K] берущий|biorący; **шохад алувчу** берущий взятки|biorący łapówki; *ср.* **алувцу.**

алуф *h* [ałuf M] глава, начальник|przywódca, przełożony.

алхъэм *t* [ałhäm P] дух|duch; *ср.* **алгъем, алгъэм.**

алчакъ *k* [алчаK Ш] низкий|niski.

алчакълыкъ *k* [алчаKлыK Ш] 1. покорность, приниженность|uległość, pokora, pokorność, uniżoność; **алчакълыкъ билян йурю**быть покорным|być pokornym (Par 86 v. 10); 2. низкий поступок, низость, подлость|haniebny, niegodny czyn, podłość.

алчакъчасына *k* [алчаKчасына Ш] низко, гнусно; унизительно|haniebnie, nikczemnie, podle; upokarzająco.

алы *h* [алы P] теперь|teraz.

алыджы *k* [ałyžy Par 85 v. 12] берущий|biorący; **джан алыджы** берущий душу (*о смерти*)|biorący duszę (*o śmierci*).

алый *t* [алыі P] так, таким образом|tak, w ten sposób; *ср.* **алай, алэй.**

алым *k* [алым Ш] взятие|wzięcie.

алым-сатым *k* [алым-сатым Ш] купля-продажа, торговля|kupno i sprzedaż, handel.

алын *th* [ałyn K, ałyn M] 1. перёд, передняя часть|przód; **ким ачты алнын кийимининьʔ** кто разорвал перёд его платья?|kto rozdrał przód jego sukniʔ (K); 2. *послелог* перед, впереди|przed; **алнына** к, перед|przed (K); **кёзюм алнына** перед моими глазами|przed mym wzrokiem (mymi oczami); **алынгъа** сперва, сначала|najprzód (K); **алынгъа айт-** пророчествовать, предсказывать|przepowiadać (M); **алынгъа бил-** предвидеть|przewidywać (M); **алында** впереди, в будущем|w przyszłości (K); **алындан** спереди|z przodu (M); **ӱврятювчю олтурад алында** учитель сидит впереди|nauczyciel siedzi z przodu (*t*).

алын- *th* [ałyn- K, ałynma M, алын P] *возвр.-страд. от* **ал-** 1. быть взятым; добываться|być branym, zabieranym; być zdobywanym; **алынды** он умер (*букв.* он взят)|umarł (*dosł.* jest wzięty) (KA X, 4); **кайдан алындыйʔ** откуда ты взялся?|skąd się wziąłeśʔ (K); 2. браться *за что-л.*|brać się *do czegoś*; **ишкя (иштянь) алын-** взяться за работу|wziąć się do pracy (K); 3. взяться, ухватиться|wziąć się, chwycić się.

алынгъа *k* [алынґа Ш] взятие, овладение; добыча|wzięcie, zdobycie; łup.

алынгъасар *k* (*м*) [алынґасар Ш] великан|olbrzym; *ср.* **алангъасар, аланкасар, аланкъасар.**

алындагъы *h* [ałyndahy M] передний, находящийся впереди|czołowy, przedni.

алыс- *h* [ałysma M, алыс P] 1. менять, обменивать|mieniać, zamieniać; 2. драться, бороться, сражаться|walczyć, bić się; *ср.* **алыш-.**

алысмак *h* [ałysmak M] обмен, замена|wymiana, zamiana; *ср.* **алышмах.**

алыстыр- *h* [ałystyrma M] менять, заменять|zmieniać, zamieniać; *ср.* **алыштыр-.**

алысын *k* [алысын Ш] отава | otawa.

алысын- *h* [ałysynma M, алысын P] **1.** меняться, обмениваться | zmieniać się, zamieniać się; **2.** меняться, изменяться | zamieniać się, zmieniać się; *ср.* **алышын-.**

алысынмак *h* [ałysynmak M] **1.** замена | zamiana; **2.** изменение | zmiana; *ср.* **алышынмах.**

алыча *k* (*ар*) [алыча Ш] слива *(плод и дерево)* | śliwka, śliwa.

алыш- *tk* [ałyš- K, алышмаk Ш, алыш P] **1.** менять, заменять; переставлять | zmieniać, zamieniać; przestawiać; **2.** привыкать, приспосабливаться | przyzwyczajać się, przystosowywać się (Ш); *ср.* **алыс-.**

алыш-бериш *t* [ałyš-beriš AZ II, 60] торговля | handel; *ср.* **алыш-вэриш.**

алыш-вэриш *k* [алыш-вэрыш Ш] торговля | handel; **о алыш-вэриш этэ** он занимается торговлей | on handluje; *ср.* **алыш-бериш.**

алышма *k* [алышма Ш] привычка | przyzwyczajenie.

алышмах *t* [ałyšmax K] **1.** замена | zamiana; **2.** прибыль, выгода | zysk; *ср.* **алысмак.**

алыштыр- *tk* [ałyštyr- K, алыштырмаk Ш] *понуд. от* **алыш-** **1.** менять, сменять | zmieniać, zastępować; **алыштырам мал ӱчюнь динимни** я меняю веру на богатство | zmieniam wiarę dla majątku (K); **2.** искажать | zniekształcać; **3.** приучать, заставлять приспосабливаться | przyuczać, zmuszać do przystosowania się; *ср.* **алыстыр-.**

алышыкъ *k* [алышыk Ш] привычка | przyzwyczajenie || привычный | przyzwyczajony, nawykły.

алышын- *t* [ałyšyn- K, алышын P] *возвр.-страд. от* **алыш-** меняться, сменяться; обменяться | zmieniać się; zastępować się, zamieniać się; zamienić się; *ср.* **алысын-.**

алышынмах *t* [ałyšynmax K] смена, замена | zmiana, zamiana; *ср.* **алысынмак.**

алэй *t* [ałei K] так | tak; **алэй артых** тем более | tym bardziej; **алэй ӧзю** так же | tak samo (K); *ср.* **алай, алый.**

алэфа *h* [alafa Гж] **1.** оклад, жалованье | pensja; **2.** иждивение | utrzymanie.

аман *k* (*ар*) [аман Ш] **1.** пощада, милосердие | litość, miłosierdzie; **2.** *в знач. межд. выражает испуг, мольбу и т. п.* ох!, увы!, пощади! | och!, oszczędź!, zlituj się!; **аман йэрэббим!** о, боже мой! | o Panie mój!

аманат *ht* (*ар*) [аманат M] **1.** запас | zapas; **да болур ол йэм аманатха** и останется эта пища про запас | żywność ta zostanie na zapas (M R 41, 36); **2.** залог | zastaw; *ср.* **эманэт.**

амансыз *k* [амансыз Ш] беспощадный | bezlitosny.

амбар *k* (*n*) [ambar ZR 43, 21] амбар | spichrz.

амень *t* (*ев*) [am'en' K] *частица* аминь | amen; *ср.* **амэн.**

амма *k* (*ар*) [амма Ш] *союз* но, однако | lecz, ale, jednak.

амут *k* [амут Ш] страница | strona, stronica.

амэн *h* (*ев*) [amen M] *частица* аминь | amen; *ср.* **амень.**

ан *t* [an MK II | 1, 25 v. 6] понимание, сознание | zrozumienie, świadomość; **ан ӱсьтянир анар** он поумнеет | on zmądrzeje.

ана *thk* [ana K, ana M, ана P] **1.** мать | matka; **ана къардашы** дядя по матери | wuj (ZR 29, 18); **2.** уважаемая, почтенная женщина, матрона | szanowna kobieta, matrona; **ана бийим** царица-мать | królowa-matka (Ш).

ана-баба *k* [ана-баба Ш] родители | rodzice.

анавда *k* [анавда Ш] там | tam.

анавдан *k* [анавдан Ш] оттуда | stamtąd.

анаву *k* [анаву Ш] тот | tamten; *ср.* **анавы.**

анавы *k* [анавы Ш] тот | tamten; *ср.* **анаву.**

анай-нэв *t* [анаі-new Р] вероятно; скорее всего | prawdopodobnie, najprawdopodobniej.

аналык *h* [анаłык М] материнство | macierzyństwo || материнский | macierzyński; **эксик болдлар аналык хайифликкэ** они лишились материнской ласки | zostały pozbawione matczynej pieszczoty (МК, II | 3-4, 15 v. 15).

аналыкъ *k* [аналыӄ Ш] **1.** повивальная бабка | położna; **2.** роженица | położnica (ZR, 83, 21).

анар *h* [анар М] ему | jemu; *ср.* **ол.**

анахтар *k (греч)* [анахтар Ш] ключ (*от замка́*)| klucz.

анаца *h* [анаса Гж] акушерка | akuszerka; *ср.* **анацы, анача.**

анацы *h* [анасу М] акушёр; акушерка | akuszer; akuszerka; *ср.* **анаца, анача.**

анача *tk* [анача Ш] **1.** повивальная бабка, акушерка | położna, akuszerka; **да айтты анар ол анача...** и сказала ей акушерка... | i powiedziała do niej akuszerka... (М R 35, 17); **2.** мамка, кормилица | mamka, karmicielka; *ср.* **анаца, анацы.**

анда *thk* [анда К, анда М, анда Ш] там | tam; у него | u niego.

андагъы *th* [андаγы К, андаһы М] тамошний | tamtejszy.

андан *thk* [андан К, андан М, андан Ш] оттуда | stamtąd; **андан сортун** затем, потом, после, после того | potem, następnie (М, Ш); **анданда ол чыкты бӱтӱн** и оттуда он вышел невредимым | i stamtąd on wyszedł cały (Par 110 v. 11); **андан сон** затем, после | potem (М).

анджакъ *k* [анцаӄ Ш] **1.** *частица* только, всего лишь; по крайней мере | tylko, jedynie; przynajmniej; **2.** *союз* но | lecz, ale; *ср.* **анцак, анчакъ, анчах, анчэх.**

анди *th* [андi К, андi М] такой| taki || так | tak; *ср.* **андий, аньди, эньди.**

андий *h* [андij М] такой | taki; *ср.* **анди, аньди, эньди.**

андок *h* [андок М] *союз* но, однако | lecz, ale, jednak; *ср.* **андох.**

андох *t* [андох Ст 11] *союз* но, однако | lecz, ale, jednak; *ср.* **андок.**

андув *th* [анduw К, анduw М, андуw Р] **1.** стража, караул | straż, warta; **2.** укрытие, засада | ukrycie, zasadzka; **андув алачыхлары** укрытие (*зверя*) | kryjówka (*zwierza*); *ср.* **агъдув, агъдыв, андыв.**

андувцу *h* [анduwcu] стражник, караульный | wartownik; **гъадирлэниз ол андувцуларны** приготовьте тех стражников | przygotujcie tamtuch wartowników.

анды- *thk* [андy- К, андyма М, андымаӄ Ш, анды Р] **1.** сидеть в засаде, устраивать засаду | zaczajać się, robić zasadzkę; **2.** караулить, подстерегать, поджидать | czatować, czyhać; **3.** осаждать | oblegać.

андыв *k* [андыв Ш] *прям. и перен.* засада, западня | zasadzka, pułapka; *ср.* **агъдув, агъдыв, андув.**

андывчы *k* [андывчы Ш] **1.** воин, сидящий в засаде | żołnierz ukryty w zasadzce; **2.** сторож, стражник, караульный | stróż, strażnik; **3.** злоумышленник | złoczyńca.

ани *t* (*польск*) [ани К] *частица* ни | ani; **ани... ани...** ни... ни... | ani... ani...

анкид *th* [анкiд Р] змея, дракон | żmija, smok; **анкид балалары** змеёныши | młode smoki, żmijki.

анкит *h* [анкit М] страус | struś; *ср.* **анкъыт, анкыт.**

анкъыт *k* [анӄыт Ш] **1.** страус | struś; **2.** дракон | smok; **3.** гриф | gryf; *ср.* **анкит, анкыт.**

анкыт *t* [анкyт К] страус | struś; **олтурурлар анда анкыт**

балалары будут сидеть там страусята | będą siedziały tam młode strusie; *ср.* **анкит, анкъыт.**

анла- *th* [анłama M, анла P] понимать | rozumieć; **ну, нечик буну анлама?** ну, как это понимать? | więc jak to należy rozumieć? (*t*); **анламамус эт-** делать вид, что не понимаешь | udawać, że się nie rozumie (KA IX, 13); *ср.* **анъла-.**

анлав *th* [анлаw P] понимание | zrozumienie.

анлавлу *t* [анлawлу P] понятный | zrozumiały; **анлавлу болгъэйдлар** чтобы было понятно | aby było zrozumiałe (O I, 5 v. 7).

анлавлух *t* [анławłux O III, 26 v. 23] значение | znaczenie; **ʻалышынад тювюль анлавлугъу сёзьнюнь...** меняется не значение слова... | zmienia się nie znaczenie wyrazu...

анлавсуз *t* [анławsuz O III, 12 v. 20] непонятный | niezrozumiały; **экилейдляр анлавсуз сёзьлярни** они повторяют непонятные слова | oni powtarzają niezrozumiałe wyrazy.

анлавцу *h* [анławcu M] знаток | biegły, znawca; *ср.* **анълавчу, анълавчы.**

анлайал- *th* [анłajał- Ps 19, 13] быть в состоянии понять | móc zrozumieć; **ким анлайалыр?** кто может понять? | któż może pojąć?

анламавцу *h* [анłamawcu M] непонимающий | nierozumiejący.

анламак *h* [анłamak M] понимание, понятие | zrozumienie, pojęcie; *ср.* **анълямах.**

анлан- *h* [анłanma M] *возвр. от* **анла-** 1. договариваться|porozumiewać się; 2. разбираться, понимать|znać się, rozumieć się; *ср.* **анълан-.**

анлат- *th* [анłatma M] *понуд. от* **анла-** 1. объяснять, разъяснять|objaśniać; 2. сообщать|powiadamiać; 3. называть, звать | nazywać, zwać; **анлатадлар аны Исак** его зовут Исаак|nazywają go Izaakiem (*t*); 4. звать, призывать|wołać, przywoływać; *ср.* **анълат-.**

анлатмак *h* [анłatmak M] 1. объяснение, разъяснение|objaśnienie; 2. сообщение|powiadomienie; *ср.* **анълатмах.**

анлатув *th* [анłatuw M] значение|znaczenie; **кичи анлатув** малое значение|małe znaczenie (O III, 5 v. 15).

анлатывчы *k* [анłatywčy Par 101 v. 1] 1. поучающий|pouczający; 2. извещающий, сообщающий|zawiadamiający.

анлатыл- *h* [анłatył-] *страд. от* **анлат-** быть уведомлённым |być powiadomionym.

анлык I *h* [анłyk M, анлык P] то (*ранее упомянутое*)|to (*wcześniej wymienione*); **анлык была** [с] тем|[z] tym (M); **анлык сартын** поэтому, по этой причине|dlatego, z tego powodu (M); **анлыкка дэин** до того|do tego stopnia (M); *ср.* **анлых.**

анлык II *h* [анłyk Гж] сознание, понимание|świadomość, pojmowanie.

анлых *t* [анłyx K] это|to; **анлых сартын** потому, поэтому, по причине того|dlatego, przeto, z tego powodu; **кельди анлыхка ки** дошло до того, [что...]|doszło do tego [że...]; **анлыхка деря** до такой степени|do tego stopnia (H, 4); *ср.* **анлык** I.

ансыз *k* [ансыз Ш] внезапно, неожиданно; безвременно|nagle, niespodzianie, nieoczekiwanie; przedwcześnie; **ап-ансыз** совершенно неожиданно|całkiem nieoczekiwanie; *ср.* **ансызын.**

ансызын *k* [ансызын Ш] вдруг, внезапно, неожиданно|nagle, niespodzianie, nieoczekiwanie; *ср.* **ансыз.**

ант *thk (n)* [ант K, M, ант Ш, P] клятва, присяга|przysięga; **байлама эркэкни антба** связать мужчину присягой|związać mężczyznę przysięgą (KA IX, 15); **антнынъ йэсиси** давший

клятву, связанный клятвой|związany przysięgą (Ш); **цэсингийди анар анты анын** был бы освобождён от присяги|zostałby zwolniony od przysięgi (КА V, 5); **ант буз-** нарушать клятву, присягу|łamać przysięgę (К); **ант эть-** клясться, присягать|przysięgać, klać się (Р); **ант итэ** он даёт клятву, присягу|składa przysięgę (Р); **ант этти анъар ол хан** поклялся ему тот хан|przysiągł mu ów chan (Ш); **ант этивци** присягающий|przysięgający (Гж); **ант эттир-** приводить к присяге|zaprzysięgać (Гж); **ант эльтир- кимни** заклинать кого-либо|zaklinać kogoś (К).

антек *т* [ant'ek О II, 26 v. 6|7] столько|tyle; **антек мо бутек мо?** то ли столько, то ли нет?|tyle czy też nie?

антлашма *k* [антлашма Ш] взаимная клятва|przysięga wzajemna.

антлы *k* [антлы Ш] давший клятву, присягу|zaprzysiężony.

а́нуз *т (n)* [anuz К] ещё|jeszcze; **ануз [бир] фор** ещё раз| jeszcze raz; *ср.* **анус, аныс, гъануз, хъануз.**

а́нус *т (n)* [анус Р] ещё|jeszcze; **анус эртэ** ещё рано|jeszcze wcześnie (Р); *ср.* **ануз, аныс, гъануз, хъануз.**

а́нца *h* [anca М, анца Р] столько|tyle; **анца анца** столько|tyle (Р); **анца цаклы** так долго|tak długo (Р); **бир анца** немного|trochę (Р); *ср.* **анча, анчэ.**

анцак *h* [ancak М] *союз* но, однако|jednak, lecz; *ср.* **анджакъ, анчакъ, анчах, анчэх.**

анцалык *h* [ancałyk КА VII, 14] настолько, до такой степени|na tyle, do tego stopnia.

анча *т* [анча К, анча Р] столько|tyle; **эки анча** в два раза больше|dwa razy tyle (więcej) (К); *ср.* **анца, анчэ.**

анчакъ *k* [ančak Par 4] *частица* только, лишь|tylko, jedynie; *ср.* **анджакъ, анцак, анчах, анчэх.**

анчах *т* [ančax К, анчах Р] *частица* только, лишь|tylko, jedynie; *ср.* **анджакъ, анцак, анчакъ, анчэх.**

анчэ *т* [ančе К] столько|tyle; *ср.* **анча, анца.**

анчэх *т* [ančex К] *союз* только, однако|tylko, jednakowoż; *ср.* **анджакъ, анцак, анчакъ, анчах.**

анъ *k* [аң Р] зверь, дикое животное (*как предмет охоты*), дичь|dzicz, dziczyzna, zwierzyna łowna.

анъ- *k* [аңмаk Ш] вспоминать, упоминать|wspominać.

анъас *k* [аңас Ш] филин|puhacz.

анъла- *tk* [аңła- К, аңламаk Ш] понимать, осознавать|pojmować, rozumieć; **анълагъангъа сиври синэк саз, анъламангъа давул зурна аз** *посл.* понимающему и жужжание комара — музыка, а непонимающему и барабана с зурной мало|*przysłowie* dla znawcy i brzęczenie komara jest muzyką, a dla laika nie wystarczy nawet bęben z zurną (Фил 5, 40); *ср.* **анла-.**

анълавчу *tk* [аңławču К, аңлавчу Ш] **1.** понимающий, знаток|rozumiejący, znawca; **анълавчу да билювчю** понимающий и знающий|rozumiejący i umiejący (К); **2.** проницательный, вникающий|przenikliwy, wnikający; **3.** благоразумный|rozważny; *ср.* **анлавцу, анълавчы.**

анълавчы *k* [аңлавчы Ш] понимающий, понятливый, сообразительный|rozumiejący, pojętny; *ср.* **анлавцу, анълавчу.**

анълайыш *k* [аңлайыш Ш] понятливость, понимание; понятие|zrozumienie, pojętność; pojęcie.

анълайышлы *k* [аңлайышлы Ш] понятливый, понимающий, толковый|pojętny, rozumiejący.

анълайышсыз *k* [аңлайышсыз Ш] непонятливый, тупой|nieprojętny, tępy.

анъламах *t* [aŋlamax K] понимание, осознание|pojmowanie, zrozumienie; *ср.* **анламак.**

анъламахсыз *t* [aŋłamaxsyz K] непонятливый, бестолковый|niepojętny, nierozumny.

анълан- *t* [aŋłan-K] **1.** разбираться, понимать, знать толк|znać się, rozumieć się, pojmować; бу **анъланат** это понятно|to się rozumie; **2.** воображать о себе|mniemać o sobie; *ср.* **анлан-.**

анъланмах *t* [aŋłanmax K] значение, смысл|znaczenie, sens.

анълат- *tk* [aŋłat-K, aŋlatmaĸ Ш] *понуд. от* **анъла-** **1.** заставить понять, объяснить|zmusić do zrozumienia, wyjaśnić; **2.** уведомлять|powiadamiać; **3.** научить|nauczyć; **анълатырмын сайа** я научу тебя|nauczę cię (*t*); *ср.* **анлат-.**

анълатмах *t* [aŋłatmax K] **1.** сообщение, уведомление|zawiadomienie, powiadomienie; **2.** учение, обучение; наука|uczenie, nauczanie; nauka; *ср.* **анлатмак.**

анълатувчу *t* [aŋłatuvču K] **1.** сообщающий, говорящий|powiadamiający, mówiący; **2.** обучающий|uczący.

анълатыл- *t* [aŋłatył- M R 27, 42] *страд. от* **анълат-** быть объяснённым|być objaśnionym; **да анълатылды Ривкагъа сёзьляри Есавнын** и сообщили Ревекке слова Есава|i powiadomiono Rebekę o słowach Ezawa.

анълаш- *k* [aŋlaшmaĸ Ш] объясняться, договариваться|porozumiewać się, umawiać się; ◇ **анълашылгъан** по-видимому, вероятно|widocznie, prawdopodobnie.

анълашма *k* [aŋlaшma Ш] соглашение, договорённость, сговор|porozumienie, umowa.

анълашылмазлыкъ *k* [aŋlaшylmazlyĸ Ш] **1.** непонятливость|niepojętność; **2.** недоразумение|nieporozumienie.

анъна- *k* [aŋna P] охотиться|polować.

аны *h* [any M] *вин. пад. от* **ол** его|jego.

аныk *th* [anyk M, аныk P] готовый|gotowy; **аныk ахца** наличные деньги|gotówka (M); *ср.* **аныкъ, аных.**

аныкла- *h* [anykłama M] подготавливать, приготавливать|przygotowywać.

аныкламак *h* [anykłamak M] приготовление|przygotowywanie; *ср.* **аныхламах.**

аныклан- *h* [anykłanma M, аныклан P] готовиться, приготовиться|szykować się, przyszykować się; **йолуна аныкланды** он готовится в дорогу|on się szykuje do drogi (P); *ср.* **аныхлан.**

аныкланмак *h* [anykłanmak M] снаряжение, подготовка|przygotowywanie się.

аныклык *h* [anykłyk M] готовность|gotowość.

аныкъ *k* [аныĸ Ш] **1.** приготовленный, готовый|przygotowany, gotowy; **аныкътыр къурангъа** готовый вооружиться|gotów się uzbroić; **2.** устойчивый, твёрдый, твёрдо установленный|stały, trwały; **3.** определённый, чёткий, ясный|określony, dokładny, jasny; **аныкъ бол-** а) готовиться|zbierać się; б) появляться|pojawiać się; в) быть извещённым, осведомлённым|być powiadomionym, poinformowanym; *ср.* **аныk, аных.**

аныкъла- *k* [аныĸламаĸ Ш] **1.** назначать, предназначать; намечать, определять; утверждать|wyznaczać, desygnować, określać; utwierdzać; **2.** готовиться, обдумывать|przygotowywać się, obmyślać.

аныкълан- *k* [аныĸланмаĸ Ш] **1.** быть готовым|być gotowym; **2.** быть назначенным|być wyznaczonym; **аныкълангъан** назначенный|oznaczony, wyznaczony.

аныкълат- *k* [anykłat- Par 112 v. 8] *понуд. от* **аныкъла-** заставить приготовить|kazać przygotować.

анымба *th инстр. пад. от* **ол** с ним|z nim.

анын *th* [anyn M] *род. пад. от* **ол** его|jego; **анын орнунда** вместо него|zamiast niego (M); **анын ӱчюнь** для того, поэтому| dlatego też (Mal I, 8).

анынъча *k* [аныңча Ш] как он (*букв.* по его)|według niego.

аныс *t* (*n*) [anys O I, 22 v. 33] ещё|jeszcze; **калгъан аныс кип фарстлары** остались ещё крепкие стены|pozostały jeszcze mocne ściany; *ср.* **ануз, анус, гъануз, хъануз.**

аных *t* [аных P] готовый|gotowy; *ср.* **аныкъ, аных.**

аныхламах *t* [anychlamax O III, 13 v. 30] изготовление, приготовление|wyrób; **аныхламагъы кашухларнын** изготовление ложек|wyrób łyżek; *ср.* **аныкламак.**

аныхлан- *t* [аныхлан P] готовиться, снаряжаться|przygotowywać się, ekwipować się; **аныхланма йолуна** приготовиться в дорогу|przyszykować się do drogi; *ср.* **аныклан.**

аньди *t* [an'di K] такой, таковой|taki||так|tak; *ср.* **анди, андий, эньди.**

апай *k* [апай Ш] женщина|kobieta.

апак *h* [ápak M] **1.** белый|biały; **2.** булка|bułka.

ап-акъ *k* [ап-ақ Ш] белый--пребелый|biały-bielusieńki; *ср.* **аппак.**

ап-ал *k* [ап-ал Ш] алый-преалый|czerwony-czerwoniutki.

ап-ансыз *k* [ап-ансыз Ш] вдруг, внезапно, неожиданно| nagle, niespodzianie; *ср.* **апансыз, апансыздан.**

апансыз *k* [апансыз Ш] вдруг, внезапно, неожиданно|nagle, niespodzianie; *ср.* **ап-ансыз, апансыздан.**

апансыздан *k* [апансыздан Ш] вдруг, внезапно, неожиданно|nagle, niespodzianie; *ср.* **ап-ансыз, апансыз.**

ап-арыкъ *k* [ап-арық Ш] очень худой, тощий|bardzo chudy, wychudły.

ап-ачыкъ *k* [ап-ачық Ш] открытый настежь, распахнутый| otwarty na oścież; *ср.* **аппачыкъ.**

аппак *h* белый-пребелый|biały-bielusieńki; **аппак хаз кар** белый как снег|biały jak śnieg; *ср.* **ап-акъ.**

аппачыкъ *k* [аппачық Ш] открытый настежь, распахнутый| otwarty na oścież; *ср.* **ап-ачыкъ.**

аптэка *h (p)* [apteka M] аптека|apteka; **аптэка йэсиси** аптекарь|aptekarz.

ар *k* (*ap*) [ар Ш] стыд; честь| wstyd; honor.

ара I *thk* [ara K, M, ара Ш, P] **1.** середина|środek; **2.** промежуток; щель|odstęp; szczelina; **3.** *послелог* между, среди|między, pośród; **арамызда къалсын** пусть останется между нами| niech zostanie między nami (Ш); **ӧзь арада** между собой|między sobą (K); **шыралар арасына** среди песен|pośród pieśni (K); **арасына ол йарыхнын да арасына ол каранъгъынын** между светом и тьмой|między światłem a ciemnością (K); **арайа сенинь да арасына ол катынын** между тобой и невестой|między tobą a narzeczoną (K); **аларнынъ арасы йахшы** у них хорошие отношения (*букв.* между ними всё хорошо)|są w dobrych stosunkach (Ш).

ара II *thk* [ara K, M, ара Ш, P] **1.** *частица* то|to; **ара...ара** то... то|to... to..., czasami... czasami... (P); **2.** туда, там|tam, w tamtą stronę; *ср.* **ари, ары.**

араба *thk* (*ap*) [araba K, M, араба P] **1.** арба, повозка, телега, экипаж|arba, wóz, powóz; **араба йолы** [проезжая] дорога| jezdnia (Ш); **араба къапу** [большие] ворота|brama (Ш); **араба ортукъ** карета|kareta (ZR 77,30); **араба тайагъы** дышло|dyszel (M); **2.** вагон|wagon.

арабацы *h* [arabacy M] извозчик, кучер|furman, woźnica; *ср.* **арабачы.**

арабачы *t* [arabačy O II, 17 v. 15] извозчик, кучер|furman, woźnica; **таптых арабачыны** мы нашли извозчика|znaleźliśmy woźnicę; *ср.* **арабацы.**

арабачых *t* [арабачых P] тележка|wózek.

араблы *th* [arabły] араб|Arab.

арабцы *h* [arabcy] араб|Arab; **арабцы кибик мидбарда** как араб в пустыне|jak Arab na pustyni.

аравлукъ *k* [аравлуқ Ш] переулок|zaułek; *ср.* **аравлыкъ.**

аравлыкъ *k* [аравлық Ш] переулок|zaułek; *ср.* **аравлукъ.**

аравот *h (ев)* [arawot] степь | step; **атланувцу аравот истине** господствующий над степями | panujący nad stepem.

аралыкъ *k* [аралық Ш] промежуток | odstęp; *ср.* **ара** I.

арам *h (ев)* [Aram] арамеец | Aram || арамейский | aramejski.

арамца *h (ев)* [aramca] по-сирийски | po syryjsku; **сэзлэдилэр ол касдимлилэр арамца** говорили халдейцы по-сирийски | Chaldejczucy mowili po syryjsku.

аран *thk* [aran M, аран Ш] конюшня, стойло, хлев, загон | stajnia, chlew, obora.

аран-авуз *k* [аран-авуз Ш] ненасытный, обжора | nienasycony, żarłok.

араста *k* [араста Ш] обувной ряд *(на базарах)* | stragany z obuwiem *(na rynku)*.

ара-сыра *k* [ара-сыра Ш] иногда | czasami.

араха *k* [apaha P] водка | wódka; *ср.* **раки, ракъы.**

аргъамакъ *k* [арғамақ Ш] **1.** сильный | silny; **2.** боевой конь, аргамак | koń bojowy, rumak; *ср.* **агъырмакъ.**

арзу *k (n)* [арзу Ш] желание, мечта | chęć, życzenie, marzenie.

арзула- *k* [арзуламақ Ш] желать, жаждать, мечтать | pragnąć, łaknąć, marzyć.

ари *h* [ari AZ I, 30] там | tam; *ср.* **ара, ары.**

ариге *h* [apirä P] вовнутрь, в середину | do wewnątrz, do środka.

арка *th* [arka K, M, арка P] **1.** спина; часть спины между лопатками | plecy, grzbiet; część pleców między łopatkami; **арка сивэги** позвоночник | kręgosłup, stos pacierzowy (M); **2.** тыльная сторона | tylna część; **3.** опора, защита, помощь, покровительство | podpora, obrona, pomoc, opieka; **аркаларына балчыхнынъ арканыз сизнин** глиняные холмы будут служить вам защитой | gliniane wzgórza będa waszą osłoną (P); *ср.* **арха.**

аркан *h* [аркан P] толстая верёвка, канат | powróz, lina; *ср.* **öркэн, öркянь, эркен, эркэн.**

аркъа *k* [арқа Ш] спина; тыл; задняя сторона | plecy; tył; *ср.* **арка.**

аркъадаш *k* [арқадаш Ш] товарищ | towarzysz.

аркъадашлыкъ *k* [арқадашлық Ш] товарищество, дружба | koleżeńskość, przyjaźń.

аркътынлыкъ *k* [арқтынлық Ш] **1.** осторожность, осмотрительность | ostrożność; **аркътынлыкъ билэн** осторожно | ostrożnie; **2.** медлительность | opieszałość; **3.** тишина | cisza; **4.** грусть, печаль; смирение | smutek; pokorność; *ср.* **акърынтылыкъ, акъыртынлыкъ, акыртынлык, акыртынлых, акыртынълых.**

аркъув *k* [арқув Ш] утóк (*в ткачестве*) | wątek (*w tkactwie*).

аркъытын *k* [арқытын Ш] тихий, незаметный | cichy, niezauważalny; *ср.* **акърытын, акъыртын, акыртын.**

аркъытынлыкъ *k* [арқытынлық Ш] тайна | tajemnica; **аркъытынлыкъ биле[н]** тайно, незаметно, осторожно | tajemnie, niepostrzeżenie.

арлан- *k* [arłan- ZR 29,3] стыдиться | wstydzić się; **генди генди кӧрип арланыр** он, увидев себя, будет стыдиться | ujrzawszy sam siebie zawstydzi się (Par 84 v. 11); *ср.* **арлен-, эрлен-.**

арлен- *k* [apłenмэк Ш] стыдиться | wstydzić się; *ср.* **арлан-, эрлен-.**

арлыкъ *k* [арлыk̄ Ш] стыд | wstyd.

армагъан *k* [армаґан Ш] дар, подарок, подношение | dar, podarunek, prezent.

армут *k (n)* [армут Ш] груша *(плод и дерево)* | gruszka, grusza.

арон *h (ев)* [aron M] ковчег | arka przymierza.

арпа *thk* [arpa K, M, арпа Ш, P] ячмень | jęczmień; **арпа сувун ичарсь** ты будешь есть ячменную похлёбку | będziesz jadł polewkę jęczmienną (MK XIV, 60 v. 23).

арпа-кӱрпэ *k* [арпа-кӱрпэ Ш] зерновые [культуры] | zboża.

арпалы *h* [аграły Гж] ячменный | jęczmienny.

арпачыкъ *k* [арпачыk̄ Ш] ячмень (*на глазу*) | jęczmień (*na oku*).

аррак *h* [arrak M] дальше | nadal; *ср.* **аррах.**

аррах *t* [arrax] дальше | dalej; *ср.* **аррак.**

арслан *h* [arsłan M] лев | lew; **арслан баласы** львёнок | lwiątko (Гж); *ср.* **арыслан, аслан II.**

арсыз *hk* [arsyz M, арсыз Ш] **1.** бесстыдный, нечистый, грязный | bezwstydny, nieczysty; **2.** женщина во время месячных | kobieta w okresie periodu; *ср.* **арувсыз.**

арт *thk* [art K, art M, арт Ш] **1.** спина; тыл, задняя сторона | plecy; tył, tylna strona; **2.** *послелог* за, позади | za; **артларыца кыркынлары** за ней её служанки | za nią jej służebne; **артта къал-** отставать | pozostawać w tyle (Ш); **арттан** сзади | z tyłu (K); **артыйдан** позади тебя, за тобой | za tobą (K); **артымда** позади меня, за мной | za mną (Ш); **артындан** за ним | za nim (K); **артындан адам кэле** за ним идёт человек | za nim idzie człowiek (Ш); **шулхан артыны (артына)** за столом | za stołem (K); **эшик артыны** за дверями | za drzwiami (K).

арт- *th* [art- K, artma M] увеличиваться, усиливаться, возрастать; умножаться | wzmagać się, wzrastać, przybywać; mnożyć się; **артадогъан** увеличивающийся | *wzmagający się, narastający.*

арта *k* [арта P] обух | obuch.

артарык-ай *h* [artaryk-aj M] *первый месяц по караимскому календарю* март-апрель | *pierwszy miesiąc według kalendarza karaimskiego* marzec-kwiecień; *ср.* **артарых-ай.**

артарых-ай *t* [artarych aj O II, 1 v. 2] *первый месяц по караимскому календарю* март-апрель| *pierwszy miesiąc według kalendarza karaimskiego* marzec-kwiecień; *ср.* **артарык-ай.**

артка *h* [artka M] назад, обратно | z powrotem, do tyłu; **артка бар-** отступать | cofać się; **артка барыс** отступление, отход | cofanie się; *ср.* **арткъа.**

арткары *h* [artkary M] назад | wstecz, z powrotem; *ср.* **айткары, арткъары, артхары, аткары.**

арткацы *h* [artkacy M] *зоол.* рак | rak.

арткъа *k* [артk̄а Ш] назад | w tył, wstecz, z powrotem; **ӧнъгэ-арткъа йӱрӱ-** ходить взад и вперёд | chodzić tam i z powrotem; *ср.* **артка.**

арткъар- *k* [артk̄армаk̄ Ш] отдалять, предотвращать; отделываться, освобождаться | oddalać, zażegnywać; odżegnywać się; uwalniać się; **ишни арткъарды** он освободился от этого дела | on uwolnił się od tej sprawy.

арткъартын *k* [артқартын Ш] сзади; назад; навзничь | z tyłu; do tyłu; na wznak.

арткъары *k* [артқары Ш] назад, вспять, в обратном направлении | do tyłu, wstecz, z powrotem; **арткъары къайт-** вернуться назад | wrócić; *ср.* **айткары, арткары, артхары, аткары.**

арткъач *k* [артқач Ш] остаток, излишек | reszta, pozostałość || лишний | zbędny, pozostały; *ср.* **арткъыч.**

арткъыч *k* [артқыч Ш] излишний | zbędny, pozostały || остаток, излишек | reszta, pozostałość; *ср.* **арткъач.**

артла- *k* [артламақ Ш, артла Р] **1.** выбирать, перебирать; полоть | wybierać, przebierać; pleć; **2.** чистить, очищать (*от кожуры*) | obierać (*ze skorupy, ze skórki*).

артмагъ *k* [артмағ Ш] мешок, сума, торба | worek, torba; *ср.* **артмакъ.**

артмак *h* [artmak M] увеличение, рост | powiększenie się, wzrost; *ср.* **артмах.**

артмакъ *k* [артмақ Ш] мешок, сума, торба | worek, torba; *ср.* **артмагъ.**

артмах *t* [artmax K] увеличение, рост | zwiększanie się, wzrost; *ср.* **артмак.**

арттыр- *thk* [arttyr- K, arttyrma M, арттырмақ Ш] **1.** *понуд. от* **арт-** увеличивать, повышать | pomnażać, zwiększać; **эгяр аванлых кылдым, арттырмаммын** если я согрешил, не буду усугублять свой грех | jeżeli zgrzeszyłem, nie będę pogłębiał swego grzechu; **арттырма клэкни** подбодрять | zachęcać (M); **2.** дополнять, добавлять; продолжать | dodawać; kontynuować; **да арттырды Ийов кётюрмя машалын** и Иов продолжил свой рассказ | i Job dalej ciągnął swą przypowieść (K); **арттырдылар къылма** они продолжали делать [свою работу] | kontynuowali pracę (Ш); **арттырмады излемэ аны** он не переставал его преследовать | w dalszym ciągu go prześladował (Ш); **3.** повторять | powtarzać; *ср.* **артыр-.**

арттырмак *h* [arttyrmak M] увеличение, умножение | powiększanie, pomnażanie; *ср.* **арттырмах.**

арттырмах *t* [arttyrmax K] увеличение, умножение | powiększanie, pomnażanie; *ср.* **арттырмак.**

арттырыл- *h* [arttyrył-] *страд. от* **арттыр-** быть увеличенным, быть усиленным | być zwiększonym, być wzmocnionym; **арттырылды алар истинэ кеп сэзлэр** множество слов было обращено к ним | wiele słów było zwróconych ku nim (do nich).

артхары *t* [artxary K, артхары Р] назад, вспять | z powrotem, wstecz; **энъли ил артхары** пятьдесят лет тому назад | pięćdziesiąt lat temu (K); **бардылар артхары** они повернули назад | zawrócili z powrotem (P); **йаптылар тережени артхары** они опять закрыли *окно* | *znowu zamknęli* okno (P); *ср.* **айткары, арткары, арткъары, аткары.**

артыгъац *h* [artyhac M] **1.** излишек, избыток | nadmiar; **2.** грыжа | ruptura, przepuklina; ◇**артыгъац йыл** високосный год | rok przestępny; **артыгъац бойун** зоб | wole; *ср.* **артыгъач.**

артыгъач *t* [artyγač Mal I, 11; AZ II, 22] слишком, чересчур, излишне | zbytnio, nazbyt; **артыгъач йэнъгиль туттух** мы слишком пренебрегали | zbytnio lekceważyliśmy (Mal I, 20); ◇ **артыгъач йыл** високосный год | rok przestępny; *ср.* **артыгъац.**

артык *th* [artyk M; артык Р] **1.** лучший, выдающийся, выделяющийся | najlepszy, wyróżniający się spośród innych; **2.** лучше; больше; сильнее | lepiej; więcej; bardziej; silniej; *ср.* **артыкъ, артых.**

артыксы *h* [artyksy M] **1.** боль-

шинство | większość; 2. преимущественно, по большей части| przeważnie; *ср.* **артыхсы, артыкъсы.**

артыкъ *k* [артыкъ Ш] 1. лишний; дополнительный;превышающий | zbywający, zbędny; dodatkowy; nadmierny; 2. излишек | nadmiar; 3. больше, свыше | więc, ponad; 4. уже́ | już; *ср.* **артык, артых.**

артыкълы *k* [артыкъы ZR 57, 30] имеющий грыжу, с грыжей | z przepukliną, cierpiący na przepuklinę.

артыкъсы *k* [артыкъсы Ш] 1. излишний, лишний, избыточный; добавочный | zbywający, zbędny, nadmierny; dodatkowy; 2. помимо, кроме, сверх | oprócz, ponad *coś*; **мэндэн артыкъсы** кроме меня | oprócz mnie; *ср.* **артыксы, артыхсы.**

артыкъсы-ай *k* [артыкъсы-ай Ш] *тринадцатый месяц по караимскому календарю, бывает в високосном году (букв.* лишний, дополнительный месяц)| *trzynasty miesiąc według kalendarza karaimskiego; (dosł.* zbędny, dodatkowy miesiąc).

артыкъсылыкъ *k* [артыкъсылыкъ Ш] 1. изобилие, излишек | obfitość, nadmiar; 2. польза | korzyść.

артын *h* [artyn M] *послелог* за | za; **ивнин артындан** из-за дома | z poza domu.

артыр- *tk* [artyr- K, артырмак Ш] *понуд. от* **арт-** увеличивать, прибавлять | powiększać, dodawać; *ср.* **арттыр-.**

арты-сыра *k* [арты-сыра Ш] сзади | z tyłu; **арты-сыра йӱрӱйлер** ходят следом | chodzą śladem, w ślad.

артых *t* [artyx K, артых P] 1. больше | bardziej, więcej; 2. ещё, опять, снова | jeszcze, znów; **беш йузь йылдан артых** свыше пятисот лет | ponad pięćset lat (K); **артых барындан** прежде всего | przede wszystkim (K); **не артых** что больше | co więcej (K); *ср.* **артык, артыкъ.**

артых-ай *t* [artychaj Fr 28] *тринадцатый месяц по караимскому календарю, бывает в високосном году (букв.* лишний, дополнительный месяц) | *trzynasty miesiąc według kalendarza karaimskiego (dosł.* zbędny, dodatkowy miesiąc).

артыхсы *t* [артыхсы P] более, сильнее [обычного] | bardziej niż zwykle; **печ артыхсы кыздырылды** печь была натоплена сильнее обычного | w piecu było napalone bardziej niż zwykle; *ср.* **артыксы.**

арув *thk* [aruv K, aruw M, арув Ш, аруw P] *прям. и перен.* чистый | czysty; **арув да пак** чистый | czysty (Mal I, 20); **арув ӱряк ичимиздя** у нас чистое сердце | mamy czyste serce (t); **йазыхтан арув** безгрешный | bezgrzeszny (P); **да айтасэн арув-ду акылым** и ты говоришь, мой разум чист | i mówisz, rozum *mój* jest czysty (P); **арув эт-** оправдывать, сделать чистым | usprawiedliwiać, uczynić czystym (M); ◇ **арув асмак** беременность | ciąża (M).

арувла- *tk* [арувламак Ш, аруwла P] 1. чистить, очищать | czyścić; 2. перебирать, выбирать | przebierać, wybierać.

арувлан- *h* [aruwłan- MK I|4-5, 30 v. 24] *возвр. от* **арувла-** очищаться | oczyszczać się; **ки сэзи анын... арувлангай йылдан йылга** чтобы его слово очищалось из года в год... | aby słowo jego oczyszczało się z roku na rok...

арувлат- *th* [aruwłat- K, aruwłatma M] *понуд. от* **арувла-** чистить, очищать | czyścić, oczyszczać.

арувлатмак *h* [aruwłatmak M] чистка | czyszczenie; *ср.* **арувлатмах.**

арувлатмах *t* чистка, очищение | czyszczenie; *ср.* **арувлатмак.**

арувлатувцу *h* [aruwłatuwcu M] тот, кто чистит, очищающий | oczyszczający, czyściciel.

арувлук *h* [aruwłuk M] чистота | czystość; *ср.* **арувлукъ, арувлух, арувлыкъ.**

арувлукъ *k* [арувлукъ Ш] чистота | czystość; *ср.* **арувлук, арувлыкъ, арувлух.**

арувлух *t* [aruvłux K] чистота | czystość; *ср.* **арувлук, арувлукъ, арувлыкъ.**

арувлыкъ *k* [aruwłyk Par 114 v. 9] чистота | czystość; *ср.* **арувлук, арувлукъ, арувлух.**

арувница *t* [a'ruvnica K] женщина, любящая порядок | porządnicka.

арувсыз *k* [арувсыз Ш] **1.** *прям. и перен.* грязный | nieczysty; **2.** женщина во время месячных | kobieta w okresie periodu; *ср.* **арсыз.**

арфа *h* (р) [arfa] арфа | harfa; **авазын арфанын** звук арфы | dźwięk harfy.

арха *t* спина | plecy; *ср.* **арка.**

арчал *k* [арчал Ш] **1.** лень, праздность | lenistwo, bezczynność || ленивый, праздный | leniwy; **2.** бездельник | próżniak; *ср.* **эрчэль.**

арчаллан- *k* [арчалланмакъ Ш] **1.** лениться | lenić się; **2.** медлить; откладывать | zwlekać; odwlekać.

арчаллыкъ *k* [арчаллыкъ Ш] праздность, безделье | bezczynność, próżniactwo.

аршын *k* [аршын Ш] локоть (*мера длины*), аршин | łokieć (*miara długości*); **йарым аршын** пол-аршина | pół łokcia (ZR 71, 15).

аршынла- *k* [аршынламакъ Ш] мерить на аршины | mierzyć na łokcie.

ары *thk* [ary K, ары Ш, P] **1.** находящийся на другой стороне | znajdujący się po przeciwnej stronie; **2.** другая сторона | przeciwna strona; **3.** там, туда, дальше | tam, dalej; **ийди аны ары** он послал его туда | posłał go tam; **4.** назад, немного назад | do tyłu, z powrotem, nieco do tyłu; **да кэлирлер ары** и они приходят назад | i oni przychodzą z powrotem (P); **5.** *послелог* после, вслед, за, позади; впоследствии, затем | po, w ślad za, z tyłu; potem, później; **Крымдан ары** за Крымом | za Krymem (Ш); **къабакъларындан ары** за его воротами | za jego bramą (Ш); *ср.* **ара, ари.**

ары- *thk* [aryma M, арымакъ Ш, ары P] **1.** становиться худым, тощим; становиться болезненным | stawać się chudym, wychudzonym; stawać się chorowitym; **арыдлар йавлы куйрухлары** стали тощими жирные курдюки овец | schudły tłuste kurdiuki (worki tłuszczowe) owiec (O III, 8 v. 34); **2.** уставать, утомляться, терять силы, изнемогать | męczyć się, tracić siły, opadać z sił (*h*); **3.** жаждать, испытывать жажду | mieć pragnienie (*t*).

арыгъан *tk* [aryγan K, арыған Ш] **1.** истощённый | wychudzony; **2.** усталый, утомлённый | zmęczony; **3.** изнурённый жаждой | wycieńczony pragnieniem.

арыгъла- *k* [арыъла P] **1.** *прям. и перен.* чистить, очищать | czyścić; **2.** хвалить, одобрять | chwalić, aprobować.

арык *h* [aryk M, арык P] худой, исхудалый, тощий; слабый, ослабленный, болезненный | chudy, wychudzony; słaby, osłabiony, chorowity; **арык изьли** истощённый | wycieńczony (M); *ср.* **арыкъ I, арых.**

арыклан- *h* [arykłan-] худеть | chudnąć; **гуфум арыкланды сэмизликтэн** тело моё похудело | moje ciało schudło; *ср.* **арыхлан.**

арыклык *h* [arykłyk M, арыклык P] худоба, истощение | chudość, wychudzenie; *ср.* **арыкълыкъ, арыхлых.**

арыкъ I *k* [арыкъ Ш] худощавый, худой, исхудалый | szczup-

ły, chudy, wychudły, wychudzony; *ср.* **арык, арых.**

арыкъ II *k* [арыӄ Ш] арык, канава | aryk, rów.

арыкъджан *k* [арыӄџан Ш] хилый, тщедушный | słabowity, wątły.

арыкъла- *k* [арыӄламаӄ Ш] худеть, становиться тощим | chudnąć, stawać się wychudzonym; *ср.* **арыклан-.**

арыкълыкъ *k* [арыӄлыӄ Ш] **1.** худоба | chudość; **2.** горе, беда | bieda, zmartwienie; **арыкълыкъ манъар** горе мне! | biada mi!; *ср.* **арыклык, арыхлых.**

арын- *thk* [arynma М, арынмаӄ Ш, арын Р] *возвр.-страд. от* **ары- 1.** чиститься, очищаться, мыться | czyścić się, oczyszczać się, myć się; **йыканып арын-** полоскаться | opłukiwać się (Р); **арынырлар да агъарырлар да сызгъырырлар көплер** многие будут очищены [от грехов] | wielu będzie oczyszczonych [od grzechów] (Р); **арынынъыз да алыштырынъыз упракъларынъызны** очиститесь и перемените одежды ваши | oczyśćcie się i zmieńcie swoje ubrania (Ш); **2.** отделаться, освободиться; лишиться|wyzwolić się, oswobodzić się; pozbawić się.

арынмак *h* [arynmak М] очищение | oczyszczenie; *ср.* **арынмах.**

арынмах *t* [arynmax Mal I, 9] *прям. и перен.* очищение | oczyszczenie; **йазыхлардан арынмах** очищение от грехов | oczyszczenie od grzechów; *ср.* **арынмак.**

арынмус *h* [arynmus Гж] очищенный | oczyszczony.

арыракъ *k* [арыраӄ Ш] далее, дальше | dalej.

арыслан *t* [arysłan К] лев | lew; **арыслан — бийи дёрт айахлыларнын** лев—царь четвероногих | lew jest królem czworonogów (*t*); *ср.* **арслан, аслан** II.

арысланка *t* [arysłanka К] львица | lwica.

арыт- *thk* [aryt- К, arytma М, арытмаӄ Ш, арыт Р] **1.** чистить, мыть | czyścić, myć; **эгэр арытсайдым сапун биле увучларымны** если бы я вымыл ладони свои мылом | gdybym umył mydłem swoje dłonie (Р); **2.** очищать | oczyszczać; **джанымызны арытайык** очистим наши души | oczyśćmy nasze dusze (Par 110 v. 13).

арытмак *h* [arytmak М] чистка, очистка | oczyszczanie, czyszczenie; **арытмакка биртикни для** очистки зерна | dla oczyszczenia zboża.

арытувцу *h* [arytuwcu Гж] очищающий | oczyszczający.

арытыл- *th* [arytył-] *страд. от* **арыт-** *прям. и перен.* быть чистым, очищенным | być czystym, oczyszczonym; **арытылгъан** очищенный | oczyszczony.

арых *t* [арых Р] худой, тощий; слабый | chudy, wychudły; słaby; **неметь ки арых** ну и что же, что он худой | i cóż z tego, że jest chudy; *ср.* **арык, арыкъ** I.

арыхлан- *t* [aryхłan-] становиться худым, худеть | chudnąć; *ср.* **арыклан-** .

арыхлых *t* [арыхлых Р] худоба, истощение | chudość, wychudzenie; *ср.* **арыклык, арыкълыкъ.**

арыч *k* [арыч Ш] оглобля | hołobla; *ср.* **арыш** I.

арыш I *k* [арыш Ш] оглобля | hołobla; **арабанынъ арышлары** оглобли телеги | hołoble wozu; *ср.* **арыч.**

арыш II *k* (*p*) [арыш Ш] рожь | żyto.

арыштовать- *h* (*p*) [арыштоват' Р] арестовать | aresztować.

ас *h* [as М, ac Р] еда, пища | potrawa, jedzenie; **ас да йабунур** содержание (*букв.* пища и одежда) | utrzymanie (*dosł.* jedzenie i ubranie) (М); **ас элэги** дуршлаг | durszlak (М); **ас йазысы** меню | jadłospis (М); **ас адасы** столовая | stołowka (М); **ас татлы!** приятного аппетита! | smacznego! (М); **ас бисиривци** повар | kucharz (Гж); *ср.* **аш** I.

ас- I *thk* [as- K, asma M, асмак Ш, ас P] вешать, повесить | wieszać, powiesić; **мыхкъа асповесить на гвоздь** | powiesić na gwoździu (Ш).

ас- II *h* [asma M, ас P] **1.** переходить *через что-л.* | przechodzić *przez coś*; **2.** пройти мимо | przejść obok, minąć; **да йэл йӱзлерим асыра асты** и ветер коснулся лица моего | i wiatr musnął moją twarz (P); *ср.* **аш-.**

аса- *h* [asama M, аса P] есть, кушать | jeść; *ср.* **аша-.**

асаба *k* [асаба Ш] наследник | spadkobierca.

асавцу *h* [asaucu] тот, кто ест, едок | jedzący; **асавцу ол йэтисмэгъэн йэмисни** тот, кто ест недозрелые фрукты | jedzący niedojrzałe owoce; *ср.* **ашавчу, ашавчы.**

асагъа *h* [asaha M] низ, нижняя часть | dół; *ср.* **ашагъа, ашагъы.**

асагъартагъы *h* [asahartahy M] следующий, нижеследующий, нижний | następny, następujący, dolny.

асагъартын *h* [asahartyn M] внизу, под | na dole, pod; *ср.* **ашагъартын.**

асагъары *h* [asahary AZ I, 30] низко; вниз | nisko, w dole; na dół.

асадогъан *h* [asadohan M] временный, преходящий | okresowy, przemijający.

асайыс *h* [asajis] прекрасный | piękny; **асайыс улан кибик** подобно прекрасному ребёнку | jak piękne dziecko; **асайыс катынгъа усаттым** я уподобил её чудесной (прекрасной) женщине | nadałem jej postać cudownej (przepięknej) kobiety.

асайыслан- *h* [asajysłanma M] наслаждаться | rozkoszować się; *ср.* **асайышлан-, ашайышлан-.**

асайыслат- *h* [asajisłat-] дать возможность, создать условия для наслаждения | umożliwić, stworzyć warunki do rozkoszowania się.

асайыслатувцу *h* [asajisłatuwcu] развлекающий, дающий наслаждение | dający rozrywkę, rozkosz; **асайыслатувцу кулун йаслыктан** с детства радующий слугу своего | od dziecka napełnia radością swego sługę.

асайыслы *h* [asajysły MK II | 3, 4, 44 v. 30] прекрасный | (prze)piękny; **асайыслы орманлык** прекрасный лес | piękny las.

асайыслык *h* [asajysłyk M] наслаждение | rozkosz; *ср.* **ашайышлых, асайыслыкъ, ашайышлик.**

асайыслыкъ *h* [asajysłyq RO I 285] наслаждение | rozkosz; *ср.* **асайыслык, ашайышлик, ашайышлых.**

асайышлан- *k* [asajišłan- Par 110] наслаждаться | rozkoszować się; *ср.* **асайыслан-, ашайышлан-.**

асал- *h* [асал P] *страд. от* **аса-** быть съеденным | być zjedzonym; **кылдык анар тирсинлэрин асаладогъан нэрсэлэрнин** мы придали им вид съедобных вещей | nadaliśmy im wygląd rzeczy jadalnych; **асаламо-ду ас тузсуз?** едят ли пищу без соли? | czyż je się pożywienie bez soli? (P); **йамандылар астры ки асалмайдылар** они так плохи, что не годятся для еды (*букв.* не могут быть съедены) | są tak złe, że nie nadają się do jedzenia; *ср.* **ашал-.**

асамайин *h* [asamajin M] натощак | na czczo.

асамак *h* [asamak M] еда, пища, кушанье | jedzenie, pożywienie; *ср.* **ашамах.**

асат- *h* [E Uc 14, 3] *понуд. от* **аса-** кормить | karmić; **асаттын аларгъа асларын йас была** со слезами накормил ты их кушаньями | nakarmiłeś ich potrawami ze łzami (w oczach).

асаттыр- *h* [asattyrma M] *понуд. от* **асат-** заставить кормить | kazać karmić; *ср.* **ашаттыр.**

асаттырувцу *h* [asattyruwcu Гж] питающий, кормящий | karmiący, żywiący.

аскан *h* [askan M] минувший, прошедший | miniony, ubiegły; *ср.* **ашхан.**

асканлык *h* [askanłyk M] минувшее, прошлое | przeszłość; **салып сагъыс-кезимизни асканлыкка** обращаясь к прошлому (*букв.* бросая мысль и взгляды в прошлое) | wracając do przeszłości (*dosł.* rzuciwszy myśl i wzrok ku przeszłości) (KA II, 30); *ср.* **ашханлых.**

аскара *h* (*n*) [askara M] публичный, гласный | publiczny, jawny; **аскара сатув** аукцион | licytacja; **аскара бол-** обнаруживаться | ujawniać się, wykrywać się; **аскара болун-** появляться, показываться | ukazywać się, zjawiać się; *ср.* **ашкара, ашкъара, эшкэрэ.**

аскарт- *h* [askartma M, аскарт P] оглашать, публиковать, делать известным, открывать | ogłaszać, publikować, wyjawiać; **аскартад эз кайнар кисэнцин** он говорит о своей безысходной тоске | mówi o swej bezgranicznej tęsknocie (Zm IV, 16); *ср.* **ашкарт-, ашкэрт-, эшкэрт.**

аскартмак *h* [askartmak M] оглашение, публикация | ogłoszenie, publikacja.

аскартувцу *h* [askartuwcu] открывающий | odkrywający.

аскарыл- *h* [askarył-] быть открытым, открываться | być odkrytym, otwierać się; **аскарылдылар этэклэрин сэнин** отвернулись (загнулись) края твоей одежды | odchyliły się (podwinęły się) poły twojej szaty.

аскы *h* [asky M] помочи, подтяжки | szelki.

аскыц *h* [askyc M, аскыц P] виселица | szubienica; **да бик аскыц ўстўнэ асылыр** он будет повешен на высокой виселице | będzie powieszony na wysokiej szubienicy (P); *ср.* **асхыч.**

аскэр *k* (*ap*) [asker ZR 23, 17] солдат | żołnierz; **дэвширма джыйынларын аскэрлэрин** вызвать воинские части | wezwać oddziały wojskowe; *ср.* **эскэр.**

асла *k* (*ap*) [ácла Ш] вовсе не, никоим образом | wcale nie, w żaden sposób; *ср.* **аслы II.**

асла- *k* [асламаk Ш] ссужать деньги под проценты | pożyczać pieniądze na procent.

аслам *k* [аслам Ш, аслам P] **1.** выгода, прибыль, доход, барыш; процент | korzyść, zysk, dochód; procent; **2.** рост | wzrost; **3.** ростовщичество | lichwa, lichwiarstwo.

асламчы *k* [асламчы Ш] ростовщик | lichwiarz; *ср.* **асланцы.**

аслан I *th* [аслан M] градус; процент | stopień; procent; **нечя аслан кан?** сколько процентов крови? | ile procent krwi? (O III, 5 v. 19).

аслан II *k* [аслан Par 101 v. 5] лев | lew; *ср.* **арслан, арыслан.**

асланцы *h* [асланcy M] ростовщик | lichwiarz; *ср.* **асламчы.**

аслы I *k* [аслы Ш] происхождение, род | pochodzenie, ród.

аслы II *k* (*ap*) [аслы Ш] **1.** действительность, правда | rzeczywistość, prawda; **аслы барса** если это правда, если это соответствует действительности | jeśli to prawda, jeżeli odpowiada to prawdzie; **2.** вовсе, совсем, вообще | w ogóle, całkiem; **аслы къулакъ асмадылар** совсем не слушали | w ogóle nie słuchali; *ср.* **асла, асыл.**

аслык *h* [асłyk M] рожь | żyto; *ср.* **ашлыкъ, ашлых.**

асма *k* [асма Ш] **1.** беседка, увитая виноградом | altan[k]a opleciona winoroślą; **2.** висячий | wiszący; **асма кöпир** висячий мост | most wiszący.

асмак *h* [asmak M] **1.** вешание, повешение | wieszanie, powieszenie; **2.** переход *через что-л.* | przejście; *ср.* **асмах.**

асмах *t* вешание, повешение

wieszanie, powieszenie; *ср.* **асмак.**

аco *k* (*польск*) [аco Ш] туз (*в картах*) | as (*w kartach*).

аcра- *k* [асрамаk Ш] содержать | hodować; **олар хъайван асрайлар** они содержат скот | oni hodują bydło.

асратлыкъ *k* [asratlik Par 84 v. 8] продукты питания, питание | produkty żywnościowe, odżywianie.

асры *k* [асры Ш] очень, весьма, чрезвычайно | bardzo, nadzwyczaj; *ср.* **астры.**

ассыл- *t* [assył- K] *возвр.-страд. от* **ас-** 1. *в разн. знач.* быть повешенным | być powieszonym; 2. повеситься | powiesić się; *ср.* **асыл-.**

аст *k* [аст Ш] низ | spod; *ср.* алт.

астар *k* [астар Ш] подкладка (*у одежды*) | podszewka.

астра- *th* [astra- K, astrama M] 1. прятать, укрывать | chować, ukrywać; **астраґъангъа** в прятки (*об игре*) | w chowanego (*o zabawie*) (K A III, 5); 2. хоронить | grzebać; **гёрдя астрасэйдый мени** если бы ты похоронил меня в могиле | gdybyś mię pochował w grobie (K).

астрав *th* [astrav K, astraw M] 1. убежище, укрытие | kryjówka, ukrycie; 2. погреб | piwnica; **астрав ичкириси** кладовая | spiżarnia (*t*).

астравцу *h* [astraucu] 1. укрывающий, прячущий | chowający, ukrywający; **астравцу йал кулларына ёзюнюнь** скрывающий вознаграждение для своих слуг | przechowujący zapłatę dla swoich sług (M K II/3-4, 16 v. 10); 2. хоронящий | grzebiący; **болмасты астравцу аларны** не будет никого, кто бы их похоронил | nie będzie nikogo, ktoby ich pochował.

астрал- *th* [astrał- K] *страд. от* **астра-** 1. быть спрятанным, убранным, укрытым | być schowanym, odłożonym, ukrytym; 2. быть погребённым | być pogrzebanym; **астралмастылар** они не будут погребены | nię będą pogrzebani; **толгъаклары была гёрге астралды** она умерла от родовых схваток | umarła w bólach porodowych (M K II/3-4, 14 v. 38).

астралмак *h* [astrałmak] 1. прятанье, укрывание | chowanie, ukrywanie; 2. погребение | pogrzeb; **астралмагъын эсэкнин астралыр** погребение осла будет скрыто | pogrzeb osła będzie ukryty; *ср.* **астрамак, астрамах, астранмак.**

астрамак *h* [астрамак M] 1. прятанье, укрывание | chowanie, ukrywanie; 2. погребение | pogrzeb; *ср.* **астралмак, астрамах, астранмак.**

астрамах *t* [astramax M R 23, 6] 1. прятанье, укрывание | chowanie, ukrywanie; 2. погребение | pogrzeb; **айамастыр сеньдянь астрамахтан ёлюйню** тебе не откажут в погребении умершего [родственника] | nie odmówią ci pochowania zmarłego [krewnego]; *ср.* **астралмак, астрамак, астранмак.**

астран- *th* [astran- K, astranma M] *возвр. от* **астра-** прятаться, укрываться | chować się, ukrywać się; **куйаштан астранма** чтобы спрятаться от солнца | aby się schować przed słońcem.

астранмак *h* [astranmak M] 1. прятанье | chowanie się; 2. игра в прятки | gra w chowanego; *ср.* **астралмак, астрамак, астрамах.**

астры *thk* [astry K, M, астры Ш] очень, весьма, чрезвычайно | bardzo, nader, nadzwyczaj; **сень астры арув болма йолдашымба** ты слишком чиста, чтобы быть моей подругой | tyś za czysta, byś mogła zostać mą przyjaciółką (K); **кючлю йэль астры ӱрюди** очень сильно дует ветер | wiatr wieje bardzo mocno (*t*); *ср.* **асры.**

астрыгъадэйин *h* [astryhadejin M] чрезвычайный | nadzwyczajny.

астрылык *h* [astryłyk Гж] усердие, настойчивость | gorliwość, uporczywość; *ср.* **астрылых.**

астрылых *t* [astryłyx K] настойчивость | uporczywość; **бютюнь астрылыгъыйызба** со всей вашей настойчивостью | z całym waszym uporem (K); *ср.* **астрылык.**

асув *h* [asuw M] переход; брод | przejście; bród; *ср.* **ашув.**

асувцу *h* [asuwcu M] переходящий | przechodzący; **ол асувцуларны осол сэртимни** тех, которые не соблюдают моих условий | tych, którzy nie dotrzymują moich warunków; *ср.* **ашувчу, ашывчу.**

асхана *h* [aschana M] кухня | kuchnia; *ср.* **ашкъана, ашхана.**

асханацы *h* [aschanacy M] повар | kucharz.

асхыч *t* [asxyč AZ II, 71] виселица | szubienica; *ср.* **аскыц.**

асы *k* [asy ZR 37, 24]: **асы ол-** бунтовать | buntować się; **асы олувджу** бунтовщик | buntownik.

асык- *h* [asyk-] торопиться, спешить | śpieszyć [się]; *ср.* **ашыкъ-, ашых-.**

асыккан *h* [asykkan M] **1.** торопящийся, спешащий | śpieszący [się]; **2.** торопливый, поспешный | pośpieszny.

асыклык *h* [asykłyk M] спешка, поспешность | pośpiech.

асыкмак *h* [asykmak] поспешность | pośpiech; **азастырдылар асыкмаклары была** своей поспешностью ввели в заблуждение | na skutek swego pośpiechu wprowadzili w błąd; *ср.* **ашыкъма, ашыхмах.**

асыл *k* (*ap*) [асыл Ш] **1.** действительность, правда | rzeczywistość, prawda; **2.** основа, основание | podstawa; **бу сёзлернин аслы йок** для таких слов нет основания | takie słowa nie mają podstaw; *ср.* **аслы II.**

асыл- *thk* [asył- K, asyłma M, асылмаk Ш, асыл P] быть повешенным; вешаться | być powieszonym; wieszać się; *ср.* **ассыл-.**

асылы *k* [асылы Ш] **1.** повешенный, подвешенный | powieszony, zawieszony; **2.** висячий | wiszący.

асылыкъ *k* [asyłyk ZR 37, 24] сопротивление | opór; **асылыкъ эт-** сопротивляться, держать себя дерзко | sprzeciwiać się, być zuchwałym.

асыр- *h* [asyrma M, асыр P] **1.** вести, переводить *через что-л.* | przeprowadzać; **2.** проводить | spędzać; **3.** прощать, извинять | przebaczać; **да нэ ицин босатмайсын йазыгъымны да асырмайсын гиэхимни?** и почему не отпускаешь моих грехов и не прощаешь мою вину? | dlaczego nie przebaczasz moich grzechów i nie wybaczasz mi winy?; *ср.* **ашыр-.**

асыра *h* [asyra] *послелог* через | przez; **ки калканларсэн алар асыра?** что ты будешь защищать с их помощью? | co będziesz bronił przy ich pomocy?; *ср.* **ашыра.**

асырувцу *h* [asyruwcu M] руководитель, проводник | kierownik, przewodnik.

ат I *thk* [at K, M, ат P] **1.** имя, название | imię, nazwa; **бизнин Мирйамымыз атын анын тутад** наша Мириам носит её имя | nasza Miriam nosi jej imię (B Kek 14); **2.** доброе имя, слава, известность | dobre imię, sława, rozgłos; *ср.* **ад.**

ат II *thk* [at K, M, ат Ш, P] конь, лошадь | koń; **ат чалышыр, эшэк ашар** *посл.* конь работает, осёл пожирает | *przysłowie* koń pracuje, osioł pożera (Фил. 5, 40); **аттан öксэк — иттэн алчакъ** *загадка* выше лошади, ниже собаки (седло) | *zagadka* wyższe od konia, niższe od psa (siodło) (Ш); ◇ **ат баслы (ат башлы)** глупый, тупая голова | głupiec, zakuty łeb (M, K).

ат- *thk* [at- K, atma M, ат P] 1. бросать, кидать | rzucać; **котэрип ат-** выбросить | wyrzucić (Ш); 2. стрелять | strzelać; **ок атувчу** стреляющий из лука | strzelający z łuku.

ата *thk* [ata K, ата P] отец; предок; патриарх | ojciec; przodek; patriarcha; **ата йивим** [мой] отчий дом | dom rodzinny (B Kek 18); **ата йэри** отчизна | ojczyzna (M); **ӧгэй ата** отчим | ojczym (P); **ата-сагъарында** в родном городе | w rodzinnym mieście (B Kek 39); ◇ **ата сёзю** пословица | przysłowie (O III, 29 v. 33); **ата сэзи** а) родной язык | język ojczysty; б) пословица | przysłowie (M); **ыстырылды эз аталарына** он умер | umarł (KA VI, 18).

ата- *thk* [ata- K, atama M, атамаӄ Ш, ата P] давать имя, называть; титуловать, именовать | nadawać imię, nazywać, tytułować; *ср.* **ада-.**

атав *th* [ataw M] воспоминание|wspomnienie; **каладлар атавлары анын йарых кечиньмяклярининь** остаются воспоминания о его хороших поступках | pozostają ślady jego dobrych uczynków (O III, 16, 8).

атал- *thk* [атал- K, атalma M, аталмаӄ Ш, атал P] *возвр.-стрд. от* **ата-** быть названным; называться, именоваться, иметь имя | być nazwanym; nazywać się, mieć imię; **шемин сэнин аталды шахарын ӱстӱнэ** имя твоё было названо всему городу | imię twoje było ogłoszone całemu miastu; (P); **аталмады адын** не называлось имя твоё | imię twoje nie było wymieniane (Ш); *ср.* **адал-.**

аталыкъ *k* [аталыӄ Ш] наставник, воспитатель; попечитель | | nauczyciel, wychowawca, opiekun.

атат- *th* [atatma M] *понуд. от* **ата-** давать имя, называть | nadawać imię, nazywać; **булэй ататхан тирлик йазышы учмахлынын** так было названо жизнеописание (биография) покойного | tak nazwano życiorys zmarłego (O III, 16 v. 18).

ататмак *h* [atatmak M] крестины | chrzciny.

аткары *h* [atkary M] назад, обратно | wstecz, z powrotem; *ср.* **айткары, арткары, арткъары, артхары.**

аткъар- *k* [атӄармаӄ Ш] отстранять, отодвигать | odsuwać, oddalać.

аткъошы *k* [атӄошы Ш] скáчки | wyścigi konne.

атла- *thk* [атłama M, атламаӄ Ш] шагать, перешагивать; перепрыгивать | kroczyć, przestępować; przeskakiwać.

атлайыш *k* [атлайыш Ш] прыжок | skok.

аглам *thk* [атłam K, M, атлам Ш, P] 1. шаг | krok; **эки атлам берди** сделал два шага | zrobił dwa kroki (KA X, 16); **халигинэ атламларымны санайсэн** ты считаешь теперь мои шаги | liczysz teraz moje kroki (P); **атламларымны тюзюгюнь йахшыгъа** шаги мои направляй к добру | kroki moje kieruj ku dobremu (Fr 17); 2. ступень, степень | stopień; *ср.* **адым.**

атламак *h* [атłamak] хождение, ходьба | chodzenie; **авазындан атламагъынын копэталарынын** от звука копыт | od tupotu kopyt.

атламла- *t* [атłамła- K] 1. шагать | kroczyć; 2. посылать | posyłać.

атламлар *k* [атламлар Ш] колёса | koła.

атламцы *h* [атłamcy M] вестник, гонец | goniec, posłaniec.

атламчэх *t* [атłамčех K] шажок | kroczek.

атлан- *thk* [атłanma M, атланмаӄ Ш, атлан P] 1. ехать, скакать верхом | jechać konno, galopować; **атланад эшяк ӱсьтюня** он едет верхом на осле | jedzie wierzchem na ośle (RO XV, 347 v. 8); **атланасын йэль канатлары ӱсьтюня** ты поска-

чешь на крыльях ветра | pomkniesz na skrzydłach wiatru (Mal I, 33); 2. сесть (*на коня*), отправиться в путь | dosiąść (*konia*), wyruszyć w drogę.

атлангъыздыр- *thk* [atłanγyzdyr K, atłanhyzdyrma M, атланӈыздыр P] *понуд. от* **атлан-** заставлять сесть, сажать (*напр. на коня*) | kazać siąść, sadzać (*na przykład na koniu*); **йэл ӱстӱнэ атлангъыздырасэн мэни** ты посадишь меня [верхом] на ветер | osiodłasz mi wiatr (P); **йэль ӱсьтюня атлангъыздырдый мени** ты отправил меня на ветре [как на коне] | kazałeś mi jeździć na wietrze [jak na koniu] (K); **да атлангъыздыртты аны ол экиньчи маркавда** и он приказал посадить его на другую повозку | i kazał go posadzić na drugim wozie (M R 41, 43); *ср.* **атландыр-.**

атландыр- *k* [атландырмаk Ш] *понуд. от* **атлан-** посадить (*напр. на коня*) | posadzić (*na przykład na koniu*); *ср.* **атлангъыздыр-.**

атланмак *h* [атłanmak M] упряжка, повозка | zaprzęg, wehikuł; *ср.* **атланмах.**

атланмах *t* [атłanmax K] оседлание | osiodłanie; *ср.* **атланмак.**

атланувцу *h* [атłanuwcu M] ездок, всадник | jeździec; *ср.* **атланувчу, атланывчы.**

атланувчу *tk* [атłanuvču K, атланувчу Ш] всадник, отправляющийся в путь | jeździec wyruszający w podróż; **атланувчу бийик орунлары ӱстӱнэ тэнъгизнинъ** тот, который отправляется в морские просторы | wyruszający w przestworza morskie (P); *ср.* **атланувцу, атланывчы.**

атланывчы *k* [атланывчы Ш] всадник, верховой | jeździec; *ср.* **атланувцу, атланувчу.**

атлы I *th* [атły K] имеющий имя | mający imię; **Сара атлы анам кибик аталгъан** она была названа Сарой, именем моей матери | nazwano ją Sara jak moją matkę (MK II/3-4, 15 v. 31).

атлы II *tk* [атły K, атлы Ш] всадник | jeździec || верховой | konny || верхом | konno; **йалан атлы** всадник | jeździec (K).

атлыкъ *k* [атлыk Ш] 1. слава, известность | sława, rozgłos; 2. памятник | pomnik; **да къылды атлыкъ** и соорудил он памятник | i zbudował on pomnik; 3. знамение | znak; *ср.* **адлыкъ.**

атлыкълы *k* [атлыklы Ш] знатный, именитый; славный | znakomity, znany; sławny; *ср.* **адлыкълы.**

атма *k* [atma ZR 60, 3] удар | uderzenie.

атмак *h* [atmak M] стрельба | strzelanie; *ср.* **атмах.**

атмах *t* [atmax K] дротик | dziryt; *ср.* **атмак.**

аттар *k* [аттар Ш] аптекарь | aptekarz.

аттум *th* [attum M] дурак, болван | głupiec, bałwan || глупый | głupi; **кёрюньдю дунйа аттум** люди оказались глупыми | ludzie okazali się głupcami (O III, 12 v. 17).

атувцу *h* [atuwcu M] стрелок | strzelec; *ср.* **атувчу.**

атувчу *t* [atuwču M R 21, 20] стрелок | strzelec; **да эди атувчу йайдан** и был он стрелок из лука | i był on łucznikiem; *ср.* **атувцу.**

атуню *h* [atuniu M] *ласк. от* **ата** папа, папочка | tatuś; *ср.* **атюлю.**

атхала- *t* [atxała- RO XV, 348, 26] стрелять | strzelać; **кёрся оклар ки атхалэйдырлар...** если он увидит летящие стрелы... | jeśli ujrzy lecące strzały...

атхыч *t* огнестрельное оружие | broń palna.

атцы *h* [atcy] 1. конюх | stajenny; 2. всадник | jeździec.

атчых *t* [атчых P] *уменьш. от* **ат** лошадка | konik; *ср.* **атчэх.**

атчэх *t* [атčех K] *уменьш. от*

ат лошадка; жеребёнок | konik; źrebak; *ср.* **атчых.**

атыл- *thk* [атыlма М, атылмаḳ Ш] *возвр. от* **ат- 1.** бросаться, кидаться, нападать | rzucać się, napadać; **ӱстӱнэ атыл-** кидаться на | rzucać się na (Ш); **2.** стреляться | pojedynkować się.

атым *k* [атым Р] выстрел, расстояние выстрела | wystrzał, odległość jednego wystrzału; **ок атым тэгли** на расстояние полёта стрелы | na odległość lotu strzały (ZR 14, 17).

атыш *k* [атыш Ш] бросание | rzucanie.

атыш- *k* [атышмаḳ Ш] перебрасываться, перекидываться | przerzucać się.

атэш *k* (*n*) [атеš ZR 53, 9] огонь | ogień; *ср.* **ӧтэш.**

атэшли *k* [атешli ZR 23, 23] огненный | ognisty.

атюлю *t* [atu'lu K] *ласк. от* **ата** папочка (*ласковое обращение к отцу*) | tatusiu (*dim. voc. ojcusiu*); *ср.* **атуню.**

аузух *t* удила | wędzidło.

аузухла- *t прям. и перен.* обуздать | okiełzać; **аузухла байталны** обуздать лошадь | okiełzać konia.

ауру- *k* [аурумаḳ Ш] болеть | boleć, odczuwać ból; **сэнинъ нэнъ ауруй?** что у тебя болит? | co cię boli?; *ср.* **авру-, авры-.**

аф *k* (*n*) [af ZR 22, 18]: **аф олун-** быть прощённым | dostać przebaczenie; **аф этиводжи** прощающий | przebaczający; **аф этсин** пусть простит | niech przebaczy; **аф этсин аф этиводжи** пусть простит прощающий | niech przebaczy przebaczający.

афаджан *k* [афаџан Ш] гневный, безумствующий; раздражённый | gniewny, szalejący; zirytowany.

афакъанлы *k* [афаḳанлы Ш] капризный; гневный, сердитый | kapryśny; gniewny, zły.

афангсыз *k* [afangsyz ZR 64, 24] вдруг, неожиданно | nagle, niespodzianie.

афат *k* (*ap*) [афат Ш] страх | strach; **афатым алды** он устрашил меня | przestraszył mnie.

афта *th* (*n*) [afta K, M] неделя | tydzień; *ср.* **гъафта, хъафта.**

аффэрим *k* (*n*) [афферым Ш] *межд.* браво!, молодец! | brawo!, zuch!; *ср.* **афэрим.**

афэрим *k* (*n*) [афэрим Ш] *межд.* браво!, молодец! | brawo!, zuch!; *ср.* **аффэрим.**

ах I *t* [ах K, Р] **1.** белый | biały; **2.** седой (*о волосах*) | siwy (*o włosach*); *ср.* **ак, акъ.**

ах II *t* [ах K] *межд.* ах! | ach!

ах- *t* [ах-K, ах Р] **1.** течь, струиться | płynąć, ciec; **сув агат** вода течет | woda cieknie; **2.** проходить (*о времени*) | mijać; *ср.* **ак-, -акъ-.**

ахер *t* [аher KA VII, 11] бег, течение (*времени*) | bieg, upływ (*czasu*); **ахерибе йылларнын** с течением времени (лет) | z biegiem czasu (lat); *ср.* **ахэр I.**

ахкарлы *t* [ахкарły O III, 8 v. 31] белоснежный | śnieżnobiały; **ахкарлы чечяги бадам терякнин** белоснежный цветок миндального дерева | śnieżnobiały kwiat drzewa migdałowego.

ахлафлы *t* [ахłафły MK XIV, 37 v. 29] *рел.* необрезанный | nieobrzezany; *ср.* **аклафлы.**

ахлых *t* [ахłух K, ахлых Р] **1.** белый цвет, белизна | biały kolor, białość; **2.** белила | bielidło; **3.** седина | siwizna; *ср.* **аклык.**

ахмакъ *k* (*ap*) [ахмак ZR 71, 27] дурак, глупец | głupiec.

ахмакълыкъ *k* [ахмакłык ZR 72,3] глупость | głupota; **ахмакълыгъыныздан** из-за вашей глупости | przez waszą głupotę.

ахмах *t* [ахmах K] течение | bieg, prąd; *ср.* **акмак.**

ахмуш *t* [ахmuš AZ II, 70] беловатый, белёсый | białawy.

ахрат *k* (*ap*) [ахrat Par 86, 12] загробная жизнь | życie pozagrobowe.

ахратлик *k* [axratlik Par 86] загробная жизнь | życie pozagrobowe.

ахса- *t* [ахса Р] хромать, быть хромым | kuleć, być kulawym; **да ол ахсарэди буту ўсьтюня** и он хромал на [одну] ногу | i utykał on na jedną nogę (MR 32, 32); *ср.* **акса-, акъса-.**

ахсах *t* [axsax K] хромой | kulawy; *ср.* **акъсакъ.**

ахсыр- *k* [ахсырмаӄ Ш] чихать | kichać.

ахтар- *thk* [ахтар- К, achtarma М, ахтармаӄ Ш, ахтар Р] **1.** переворачивать, опрокидывать; разрушать | przewracać, wywracać, obalać; niszczyć; **2.** искать | szukać; **3.** перебирать, сортировать | przebierać, sortować.

ахтармак *h* [achtarmak M] **1.** переворачивание, опрокидывание, перевёртывание | przewracanie; **2.** переворот | przewrót; *ср.* **ахтармах.**

ахтармах *t* [ahtarmah M R 19, 29] обвал, разрушение | rumowisko, ruina; **ортасындан ол ахтармахнын** из руин | z rumowiska; *ср.* **ахтармак.**

ахтарувцу *h* [achtaruwcu M] разрушитель | burzyciel.

ахтарыл- *th* [ахтарыл- К, achtarylma М, ахтарыл Р] *возвр.-страд. от* **ахтар- 1.** переворачиваться, опрокидываться; быть перевёрнутым, опрокинутым | przewracać się, wywracać się; być przewróconym, wywróconym; **2.** падать, сваливаться, обрушиваться | spadać, walić się, zawalać się; **3.** спотыкаться | spotykać się; *ср.* **акътарыл-.**

ахтарылмак *h* [ахтарылmak] **1.** переворачивание, опрокидывание | przewracanie, wywracanie; **2.** свержение | obalenie; **3.** падение, упадок | upadek; *ср.* **ахтарылмах.**

ахтарылмах *t* [ахтарылmax] **1.** сваливание | zwalanie; **2.** разрушение | zniszczenie; *ср.* **ахтарылмак.**

ахтыкъ *k* [ахтыӄ Ш] правнук | prawnuk; *ср.* **акътыкъ.**

ахтыр- *t* [ахтыр Р] *понуд. от* **ах- 1.** заставить течь; направить течение | kazać ciec; skierować nurt; **2.** наливать, выливать | nalewać, wylewać; *ср.* **актыр-.**

ах-ха-ха *t* [ах-ха-ха К] *межд.* ха-ха-ха! | cha-cha-cha!

ахца *h* [achca M] деньги | pieniądze; **базык ахцагъа** на крупную сумму | na dużą sumę (B Kek 18, 16); *ср.* **акца, ахцы, ахча, ахчы.**

ахцалык *h* [ахсалык] денежный | pieniężny; **ахцалык кэрэклэримизни толтурдулар** они удовлетворили нашу нужду в деньгах | zaspokoili nasze pieniężne potrzeby; *ср.* **ахчалы.**

ахцацы *h* [achcacy M] кассир | kasjer.

ахцы *h* [ахцы Р] деньги | pieniądze; *ср.* **акца, ахца, ахча, ахчы.**

ахча *t* [ахча К, ахча Р] **1.** монета | moneta; **2.** деньги | pieniądze; **ак ахча кара кюнь ўчюнь** *погов.* белые денежки про чёрный день | *przysłowie* białe pieniądze na czarny dzień (Фил 1, 20); *ср.* **акца, ахца, ахцы, ахчы.**

ахчалы *t* [ахчały O III, 37 v. 3] **1.** имеющий деньги, с деньгами | posiadający, mający pieniądze; **2.** относящийся к деньгам, денежный | pieniężny; **ахчалы йапрах** денежный знак | znak pieniężny; *ср.* **ахцалык.**

ахчачэх *t* [ахчачех К] денежки | pieniążki.

ахчы *k* [ахчы Ш] деньги | pieniądze; **ахчы буз-** разменять деньги|rozmienić pieniądze; *ср.* **акца, ахца, ахцы, ахча.**

ахшам *k* [ахшам Ш] вечер | wieczór; **ахшамгъа** до вечера | do wieczora (ZR 52, 17); *ср.* **акъшам.**

ахшамлайын *k* [ахшамлайын Ш] вечером | wieczorem.

ахынълан- *t* [ахыңлан Р] стать разумным, поумнеть | stać

się mądrym, zmądrzeć; *ср.* **акыллан-, акынълан-.**

ахынълат- *t* [ахыңлат Р] образумить, вразумить, научить, объяснить | opamiętać, przemówić do rozumu (do rozsądku), wytłumaczyć, wyjaśnić, nauczyć; *ср.* **акъыллат-, акынълат-, ахынълат-.**

ахынълы *t* [ахыңлы Р] умный, разумный | mądry, rozumny; **эксик ахынълы** слабоумный, глупый | nierozumny, niemądry (Р); *ср.* **акъыллы, акыллы, акынълы.**

ахыр I *k* (*n*) [ахыр Ш] конюшня | stajnia.

ахыр II *k* (*ар*) [ахыр Ш] конец | koniec.

ахэр I *h* [acher М] бег, течение (*времени*) | bieg, upływ (*czasu*); **ахэрибэ заманнын** с течением времени | z biegiem czasu (Aj Ja 13, 18); *ср.* **ахер.**

ахэр II *h* [ахäр Р] находящийся позади, задний | końcowy; **ахэриндэ** позади | w końcu; **ахэриндэн...** вслед за... | w ślad za...

ац *h* [ac М] голодный | głodny; **ац кезьли** а) жадный, алчный | chciwy, zachłanny (М); **да ызлары-да ол орманларнын тасполлар, йапкан ац кезьли тэгенэкбэ** исчезли даже следы тех лесов, покрытые алчным терновником | nawet ślad po owych lasach zaginął, pokrytych zachłanną tarniną (МК II | 3-4, 45 v. 34); б) любопытный | ciekawy; *ср.* **ач.**

ац- *h* [асma М] открывать, отворять | otwierać; *ср.* **ач-.**

ацай- *h* [acajma М] голодать; стать голодным, проголодаться | głodować; wygłodnieć.

ацайт- *h* [acajtma М] *понуд. от* **ацай-** морить голодом | głodzić.

ацдагъа *h* (*n*) [acdaha М] дракон, змея | smok, żmija; *ср.* **аждагъа, аджыдахъы, аджыдахъыр, аздагъа, ачдагъа.**

ацкыр- *h* [ackyrma М] становиться горьким, горкнуть | gorzknąć.

ацкыц *h* [ackyc М, ацкыц Р] **ключ** (*от замка*) | klucz; *ср.* **ачкъыч, ачхыч.**

ацлык *h* [ацlyk М] голод | głód; *ср.* **ачлыкъ I, ачлых.**

ацмак *h* [acmak М] открытие, открывание | otwarcie, otwieranie; *ср.* **ачмакъ.**

ацув *h* [acuw М] гнев | gniew; **кабунду ацуву анын** он разгневался | rozgniewał się (КА V, 5); *ср.* **ачув.**

ацувлан- *h* [acuwłanma М] гневаться, сердиться | gniewać się, złościć się; *ср.* **ачувлан-.**

ацувландырувцу *h* [acuwłandyruwcu Гж] вызывающий гнев, раздражающий | gniewający.

ацувланмак *h* [acuwłanmak Гж] гнев | gniew.

ацувлу *h* [acuwłu] гневный | gniewny; *ср.* **ачувлу.**

ацувцу *h* [acuwcu] открывающий | otwierający; **йохту ацувцу** некому открыть | nie ma kto otworzyć.

ацы *h* [acy М] горький | gorzki; ◇ **ацы дзанлы** грустный | smutny; **ацы дзаныма** горе мне | biada mi; **ацы йэмис** хрен | chrzan; *ср.* **аджы, аччы, ачы, эччи.**

ацы- *h* [асума М] огорчаться, горевать | smucić się, martwić się; **ацыд заман** тяжёлое время | ciężkie czasy (Hal. M 14, 3 k.); *ср.* **ачы-, эджи-.**

ацык *h* [acyk М] открытый | otwarty; ◇ **ацык битик** почтовая открытка | pocztówka; **ацык дзанлы** искренний, чистосердечный | szczery; **ацык кезли** а) зрячий | widzący; б) трезво смотрящий на вещи | trzeźwo patrzący, o trzeźwym umyśle (М); **ацык коллу** щедрый | szczodry; *ср.* **ачыкъ, ачых.**

ацык- *h* [acykma М] голодать | głodować; *ср.* **ачыкъ-, ачых-.**

ацыкмак *h* [acykmak Гж] голодание | głodowanie.

ацыл- *h* [acyłma M] *возвр. от* **ац-** *прям. и перен.* открываться | odkrywać się; *ср.* **ачыл-.**

ацылмак *h* [acyłmak] открытие, открывание | otwarcie,otwieranie; *ср.* **ачылмах.**

ацылык *h* [acyłyk M, ацылык P] **1.** кислота; горечь | kwas; gorycz; **2.** горе, огорчение | zmartwienie; **алгъасаткайды аны ацылыклары кӱннӱн** пусть беспокоят его мучения дня | niech go dręczą zmartwienia dnia (P); **3.** табак | tytoń; *ср.* **ачлыкъ** II, **ачылых.**

ацымак *h* [acymak M] горе, печаль | zmartwienie, smutek.

ацын- *h* [acynma M] *прям. и перен.* открываться, раскрываться | odkrywać się; *ср.* **ачын-.**

ацындыр- *h* [acyndyrma M] *прям. и перен.* открывать, раскрывать | odkrywać.

ацыргъан- *h* [acyrhanma M, ацырҕан P] **1.** мучиться, страдать | męczyć się, cierpieć; **2.** беспокоиться, волноваться; огорчаться | denerwować się; martwić się; *ср.* **ачыргъан-.**

ацыргъандыр- *h* [acyrhandyrma M, ацырҕандыр P] *понуд. от* **ацыргъан 1.** мучить | męczyć; **2.** огорчать; волновать | martwić; denerwować; *ср.* **ачыргъандыр-.**

ацыргъандырмак *h* [ацырхандырмак P]: **ацыргъандырмак ицин мэни** чтобы меня огорчить | aby mnie zmartwić; **кэртидэн йохту алдамаклар катымда валэ ацыргъандырмакларындан кэтти йукусу кӧзӱмнӱн** в самом деле нет у меня лжи, но от огорчений сон сошёл с глаз моих | naprawdę nie mam kłamstwa, ale ze zmartwień znikł sen z mych oczu (P).

ацыргъандырт- *h* [acyrҕandyrt-] вызвать гнев, рассердить | wywołać gniew, rozgniewać; **ацыргъандыртадылар мэни иси была колларынын** они раздражают меня делом рук своих | gniewają (denerwują) mnie pracą rąk swoich; **мэни мо алар буклук была ацыргъандыртадылар?** могут ли они вызвать этим у меня гнев? | czy mnie tym wprawią w gniew?; **ацыргъандыртмак ицин мэни** чтобы разгневать меня | aby mnie rozgniewać.

ацыргъандырувцу *h* [acyrҕandyruwcu] вызывающий гнев, сердящий, раздражающий | wywołujący gniew; **айтадылар айтмак ацыргъандырувцуларыма** наговаривают на меня тем, кто повергает меня во гнев | obmawają mnie przed tymi, którzy wprawiają mnie w gniew.

ацыргъанмак *h* [acyrhanmak M] раздражение; огорчение | zdenerwowanie; zmartwienie; *ср.* **ачыргъанмах.**

ацырмак *h* [acyrmak B Kek 18, 7] беспокойство, огорчение | zmartwienie, zdenerwowanie.

ацытувцу *h* [acytuwcu Гж] опечаливающий | zasmucający.

ач *tk* [ач K, ач Ш] голодный | głodny; **ач къарынгъа** на голодный желудок, натощак | na czczo (Ш); **ач бол-** голодать, быть голодным | głodować, być głodnym (Par 84 v. 9); **биз ачтырлар** мы голодны | jesteśmy głodni (Ш); *ср.* **ац.**

ач- *tk* [ач- K, ачмаӄ Ш] открывать | otwierać, odsłaniać; **ач кӧзинъ — йокъса ачарлар кӧзинъ!** открой глаза сам, иначе тебе другие откроют! | otwórz oczy sam, inaczej otworzą ci inni! (Ш); ◇ **ач оручну** прекращать пост | zaprzestawać postu (O II, 20 v. 22 | 23); *ср.* **ац-.**

ачдагъа *t* (*n*) [ачдаγа K] дракон | smok; *ср.* **аджагъа, аджыдахъы, аджыдахъыр, аздагъа, ацдагъа.**

ачерет *t* (*ев*): **шевий-ачерет** седьмой день пасхи | siódmy dzień świąt wielkanocnych.

ачкӧз *k* [ачкӧз Ш] жадный, завистливый | chciwy, zawistny.

ачкӧзлик *k* [ачкӧзлик Ш] жадность, зависть | chciwość, zawiść.

ачкъыч *k* [ачкы̄ч Ш] ключ (*от замка́*) | klucz; *ср.* **ацкыц, ачхыч.**

ачлыкъ I *k* [ачлы̄к Ш] голод | głód; **ачлыкъдан** с голоду | z głodu (Ш); *ср.* **ацлык, ачлых.**

ачлыкъ II *k* [ачлы̄к Ш] горечь | gorycz; *ср.* **ацылык, ачылых.**

ачлых *t* [ачłух К, ачлых Р] голод | głód; **талавгъа да ачлыхка кюлерсен** ты смеёшься над разграблением и над голодом | szydzisz z rabunku i głodu; *ср.* **ацлык, ачлыкъ** I.

ачмакъ *k* [ачmak Par 101, 20] открытие, открывание | otwarcie, otwieranie; *ср.* **ацмак.**

ачмах *t* открытие | otwarcie; *ср.* **ацмак, ачмакъ.**

ачув *tk* [ачuv К, ачув Ш] гнев, негодование, ярость; злоба | gniew, oburzenie, wściekłość; złość; **нек ачув болду сайа?** почему ты разгневался? | dlaczego rozgniewałeś się? (К); ◇ **ачувны ал-** мстить | mścić się (Ш); *ср.* **ацув.**

ачувлан- *tk* [ачuvłan- К, ачувланмак Ш] **1.** сердиться, гневаться; негодовать | gniewać się, złościć się; oburzać się; 2. горевать, скорбеть | rozpaczać; **3.** жалеть | żałować; *ср.* **ацувлан-.**

ачувландыр- *tk* [ачувландырмак Ш] *понуд. от* **ачувлан-** сердить, раздражать | złościć, denerwować.

ачувлу *tk* [ачuvłu К, ачувлу Ш] гневный, сердитый | gniewny; **узах ачувлу** неторопливый в гневе (*о боге*) | nieskory do gniewu (*o Bogu*) (К); **ач кёп ашар, ачувлу кёп сёзлер** *посл.* голодный много ест, сердитый много говорит | *przysłowie* głodny dużo je, rozgniewany dużo mówi (Фил 5, 30); *ср.* **ацувлу.**

ачхыч *t* [ачхуč К] ключ (*от замка́*) | klucz; *ср.* **ацкыц, ачкъыч.**

аччы *k* [аччы Ш] **1.** горький | gorzki; **2.** огорчённый | zasmucony; *ср.* **аджы, ацы, ачы, эччи.**

ачы *tk* [ачy К, ачы Р] **1.** кислый; острый (*о вкусе*) | kwaśny; ostry (*o smaku*); **2.** горький | gorzki || горько | gorzko; **ачы йылагорько плакать** | gorzko płakać (Par 84, 15); **3.** горе; печаль; огорчение | nieszczęście; smutek; zmartwienie; **да ӧзюдя ол ачы болду** и она сама [тоже] печалилась | i sama [też] się martwiła (RO X, 173); **ачы джанлы** огорчённый, печальный | zmartwiony, zasmucony (К); **ачы джанымa!** горе мне! | biada mi! (К); **ачы эть-** досаждать | dokuczać (Mal II, 4); **ачы этти джаныма** он причинил мне горе | sprawił mi zmartwienie (К); **да эдиляр ачы этивчюляр джангъа** и были те, что досаждают | i byli ci, co dokuczają (M R 26, 35); *ср.* **аджы, ацы, аччы, эччи.**

ачы- *t* [ачy RO X, 173] печалиться, огорчаться, горевать | smucić się, martwić się; **да ол ӧзюдя ачыйдыр** и она сама [тоже] горевала | i sama [też] się martwiła (RO X, 173); **ачыймын мень бу сыйлы карт кишини** печалюсь я из-за этого уважаемого старика | smucę się przez tego szanownego starca (MK II/3-4, 58 v. 23); *ср.* **ацы-, эччи-.**

ачывчы *k* [ачывчы Ш] открывающий | otwierający.

ачыгъыр- *k* [ачyгуг- ZR 24, 9] сердиться, злиться | gniewać się, złościć się.

ачыйдогъон *t* [ачyйдоγon Mal II, 11] скисший, прокисший | skwaśniały.

ачыкъ *k* [ачы̄к Ш] **1.** открытый | otwarty; **ачыкътыр сизга хазналарым** открыты для вас мои сокровища | otwarte są dla was moje skarby (Par 111 v. 5); **2.** ясный, светлый | jasny; **ачыкъ рэнк** светлый цвет (*в противоположность тёмным цветам*) | jasny kolor (*w przeciwieństwie do koloru ciemnego*) (Ш); **3.** откро-

венный | otwarty; **ачыкътан** откровенно | otwarcie (Ш); **ачыкътан, ачыкъча** откровенно | otwarcie (Ш); *ср.* **ацык, ачых.**

ачыкъ- *k* [ачыкмаk Ш] голодать | głodować; *ср.* **ацык-, ачых-.**

ачыкъ-сэчик *k* [ачык-сэчик Ш] разбросанный | rozrzucony.

ачыкътыр- *k* [ачыктырмаk Ш] *понуд. от* **ачыкъ-** морить голодом, заставлять голодать | morzyć głodem.

ачыкъча *k* [ачыкча Ш] откровенно | otwarcie.

ачыл- *tk* [ачыł- К, ачылмаk Ш] *возвр.-страд. от* **ач- 1.** быть открытым; открываться | być otwartym; otwierać się; **2.** распускаться, раскрываться | rozwijać się, odsłaniać się; **чичэклер энди ачылды** цветы уже распустились | kwiaty już rozkwitły (Ш); **3.** проявляться | ujawniać się; **4.** признаваться | przyznawać się; *ср.* **ацыл-.**

ачылмах *t* [ачылmах МК II|1, 24 v. 26] открывание | otwieranie; **ачылмагъы он кёзюнюнь** открывание правого глаза | otwieranie prawego oka; *ср.* **ацылмак.**

ачылых *t* [ачыłух К] горечь, огорчение | gorycz, zmartwienie; *ср.* **ацылык.**

ачын- *t* [ачуп- Ст 23] *возвр. от* **ач-** открываться | otwierać się; *ср.* **ацын-.**

ачыргъа- *k* [ачырґамаk Ш] огорчаться | martwić się.

ачыргъан- *tk* [ачыґан- К, ачырґанмаk Ш] **1.** гневаться, сердиться; злиться | gniewać się; złościć się; **ит ачыргъанат** собака злится | pies złości się (*t*); **2.** скорбеть, горевать | ubolewać, smucić się; **3.** жалеть | żałować; *ср.* **ацувлан-, ацыргъан-, ачыргъа-.**

ачыргъандыр- *tk* [ачыґandyr- К, ачырґандырмаk Ш] *понуд. от* **ачыргъан-** сердить, раздражать; злить | gniewać; złościć; *ср.* **ацыргъандыр-.**

ачыргъандырувчу *t* [ачыґandyruvču К] вызывающий гнев, повергающий в гнев | wprawiający w gniew.

ачыргъанмах *t* [ачыґanmах К] **1.** гнев | gniew; **2.** мука; огорчение | męka; utrapienie, zmartwienie; *ср.* **ацыргъанмак.**

ачыт- *t* [ачыt- Mal II, 10] **1.** квасить, заквашивать | kwasić, zakwaszać; **2.** досаждать | dogryzać, dokuczać; **ачытувчулар джанны** досаждающие | dokuczający.

ачытадогъон *t* [ачытадоґon Mal II, 11] прокисший | przekwaśniały.

ачых *t* [ачух К] **1.** открытый; явный | otwarty || явно, очевидно | otwarcie, jawnie; **ачых йара** открытая рана | otwarta rana (К); **2.** доступный | przystępny; ◇ **ачых авузлы халкы шагъарнын** сплетники города | plotkarze miasta (О II, 19 v. 12); *ср.* **ацык, ачыкъ.**

ачых- *t* [ачух- К] быть голодным, голодать | być głodnym, głodować; **ачыхкан** голодный | głodny; *ср.* **ацык-, ачыкъ-.**

аш I *tk* [аš К, аш Ш, Р] еда, пища|jedzenie, pożywienie; **аш ичкириси** столовая (*комната*) | jadalnia (*t*); **арпа сютбя аш** суп ячменный молочный | zupa jęczmienna na mleku (*t*); **аш олсун!** да будет тебе пищей! (*выражение, употребляющееся по отношению к принявшему пищу, соотв. русск.* «на здоровье!») | aby było ci pożywieniem! (*wyrażenie skierowane do posilającego się, odpowiednik* «smacznego!») (Р); **да кёрэни унълук тэрэкнинъ ашлары анын** и корни больших деревьев служат им пищей | i korzenie dużych drzew są ich pożywieniem (Р); **ашына кёрэ иши бэльлидир** *погов.* каков в еде, таков и в работе | *przysłowie* po tym jak je widać jak pracuje (Ш); *ср.* **ас.**

аш II *t (ев)* [аš К] *астр.*

Большая Медведица | Wielka Niedźwiedzica.

аш- *tk* [аš- K, ашмаḳ Ш, аш P] **1.** переходить *через что-либо* | przechodzić; **аша алмыйдогъон** непреодолимый | nieprzezwyciężony (Ш); **2.** миновать, проходить | przemijać, przechodzić; **ашхан** минувший | miniony (K); **ашып китсэйдилер ички...** когда же кончился этот пир... | a gdy skończyła się uczta... (P); **3.** протягивать | przeciągać; **4.** пропадать, погибать | ginąć; *ср.* **ас-.**

аша *k* [аша Ш] низ | dół, spód; **ашада** внизу | w dole; **ашадан** снизу | z dołu; *ср.* **ашагъы.**

аша- *tk* [аša- K, ашамаḳ Ш, аша P] есть, кушать | jeść; **ашама ашагъын** кушай | jedz; *ср.* **аса-.**

ашавчу *t* [ašavču Mal II, 10] тот, кто ест; едок | jedzący; **ашавчу борлалар** съедающий виноград | zjadający winogrona (RO XV, 341 v. 3); *ср.* **асавцу, ашавчы.**

ашавчы *k* [ашавчы Ш] поедающий, съедающий; едок | zjadający; jedzący; *ср.* **асавцу, ашавчу.**

ашагъа *tk* [ašaγa] низ | dół, spod; **ашагъа андан** ниже его | niżej od niego (Par 102 v. 14); *ср.* **асагъа, ашагъы.**

ашагъаргъы *k* [ашаʁаргы Ш] нижний, находящийся внизу | dolny; *ср.* **ашагъы, ашадакъы.**

ашагъаррах *t* [ašaγarrax] ниже, в глубине | niżej, w głębi; **ашагъаррах йэргя** под землёй, в глубине | pod ziemią, w głębi ziemi.

ашагъартын *tk* [ašaγartyn K, ашаʁартын Ш] внизу, снизу | w dole, z dołu; **йэр ўсьтюня ашагъартын** внизу на земле | w dole na ziemi (Mal I, 38); *ср.* **асагъартын.**

ашагъы *k* [ашаʁы Ш] внизу | w dole || нижний | dolny; **ашагъыда** внизу | w dole; *ср.* **асагъа, ашагъа.**

ашадакъы *k* [ашадаḳи Ш] нижний | dolny.

ашайишлат- *t* [ašajišlat- Mal I, 2] успокаивать (*горе, боль*) | koić.

ашайишлик *t* удовольствие, наслаждение | rozkosz; **гёргя дейин мень унутмам ашхан ашайышлыгъымны** до могилы я не забуду испытанные мною наслаждения | nie zapomnę do grobu doznanych rozkoszy; *ср.* **асайыслык, асайыслыкъ, ашайышлых.**

ашайыш *t* (*n*) [ašajyš K] спокойный, блаженный, райский | spokojny, rozkoszny, rajski; **ашайыш багъ** рай | raj (K).

ашайышлан- *t* [ašajyšlan- K] наслаждаться покоем, успокаиваться | napawać się pokojem, doznawać ukojenia; **ашайышлангей джаны ганединьдя** пусть его душа успокоится в раю | niech dusza jego dozna spokoju w raju; *ср.* **асайыслан-, асайышлан-.**

ашайышлых *t* [ašajyšlyx K] райское блаженство | rozkosz rajska; *ср.* **асайыслык, асайыслыкъ, ашайишлик.**

ашал- *t* [ašał- K] *страд. от* **аша-** быть съеденным, потреблённым | być zjedzonym, spożytym; *ср.* **асал-.**

ашамах *t* [ašamax K] кушанье, пища | potrawa, jedzenie; *ср.* **асамак.**

ашары *t* [ašary K] *послелог* через, сквозь | przez; **Трох ашары** *разг.* через [город] Тракай | przez Troki.

ашат- *k* [ашатмаḳ Ш] давать есть, кормить | karmić.

ашаттыр- *k* [ашаттырмаḳ Ш] *понуд. от* **ашат-** заставить кормить | kazać karmić; *ср.* **асаттыр-.**

ашкар- *t* (*n*) [aškar- K] являться; оказаться | objawiać się; okazać się.

ашкара *t (n)* [aškara K] явный, видный | jawny, widoczny; **ашкара болун-** делаться явным, появляться | objawiać się (MR

12, 7); **ашкара болунувчугъа сайа** тому, кто явился тебе | temu, który się objawił tobie (MR 35, 1); *ср.* **аскара, ашкъара, эшкэрэ.**

ашкарт- *t* [aškart- K] выявлять | wyjawiać; *ср.* **аскарт-, ашкэрт-, эшкэрт-.**

ашкартувчу *t* [aškartuwču O I 7 v. 6] объявляющий, провозглашающий | głosiciel.

ашкарыл- *t* [aškarył- Mal I, 29] *возвр.-страд. от* **ашкар- 1.** появиться, показаться | pojawić się, ukazać się; **2.** быть объявленным | być objawionym; **ашкарылад охумах ашыра...** по прочтении стало известно... | zostało wyjaśnione po przeczytaniu... (O I, 6 v. 30); **ашкарылды кулахларымча...** дошло до моих ушей... | doszło do moich uszu...

ашкъ *k (ap)* [ašk Ш]: **ашкъ болсын** браво | brawo; *ср.* **эшкъ.**

ашкъакъ *k* [aškaḳ Ш] весло | wiosło; *ср.* **эшкэк.**

ашкъакъчы *k* [aškaḳčy Ш] гребец | wiosłarz.

ашкъан *k* [aškan Ш] минувший, прошлый | zeszły, ubiegły.

ашкъана *k* [aškana Ш] кухня | kuchnia; *ср.* **асхана, ашхана.**

ашкъара *k (n)* [aškara Par 100 v. 12] явный, видный | jawny; **ашкъара бол-** стать явным | stać się jawnym; *ср.* **аскара, ашкара, эшкэрэ.**

ашкэкли *k* [ašкekli Ш] просторный, необъятный | obszerny, nieogarniony.

ашкэрт- *k (n)* [ašкэrtмэк Ш] открывать, объявлять, сообщать; объяснять | objawiać, ogłaszać; objaśniać; *ср.* **аскарт-, ашкарт-, эшкэрт-.**

ашкэртивчи *k* [ašкэrtivči Ш] обнаруживающий, открывающий | objawiający.

ашла- *k* [ašlamaḳ Ш] делать прививку (*дереву*) | szczepić (*drzewo*).

ашлыкъ *k* [ašlыḳ Ш] злаки | zboża, rośliny zbożowe; **ашлыкъ сэчмэк** посеять зерновые | zasiać zboże; *ср.* **аслык, ашлых.**

ашлых *t* рожь | żyto; *ср.* **аслык, ашлыкъ.**

ашналыкъ *k* [ašnalыḳ Ш] знакомство | znajomość; **ашналыкъ эт-** познакомиться | zaznajomić się.

ашратчы *k* [ašratčy Ш] поедающий что-либо жирное | jedzący tłuste potrawy.

ашсыз *t* [ašsyz PK II, 10 v. 9] не имеющий еды, без еды | bez jedzenia; **калдым фор тювюль ашсыз** я не раз оставался без еды | pozostawałem nieraz bez jedzenia.

ашув *tk* [ašuv Ш] брод; переход | bród; przejście; **да ашырды ашувун Йабокнун** и проводил через брод Ябок | i przeprowadził przez bród Jabok (MR 32, 23); *ср.* **асув.**

ашувчу *t* [ašuwču K] переходящий, проходящий | przechodzący; **ашувчу йол была** странник | wędrowiec; *ср.* **асувцу, ашывчу.**

ашхан *t* минувший, прошедший | miniony, ubiegły; *ср.* **аскан.**

ашхана *t* [ašхana O III, 34 v. 5] кухня | kuchnia; **анын ӱвюньдя эди ашхана** в доме была кухня | w domu była kuchnia; *ср.* **асхана, ашкъана.**

ашханлых *t* [ašchanlych O III, 5 v. 27] прошлое | przeszłość; **ашханлыгъымыз ӱсню** в нашем прошлом | w naszej przeszłości; *ср.* **асканлык.**

ашхаталых *t* [ašchatalych O III, 13 v. 30] роскошь | zbytek; **саналыр эди ашхаталыхба...** считалось роскошью... | było uważane za zbytek...

ашчы *k* [ašчy Ш] повар | kucharz; **ашчы хатын** кухарка | kucharka; **ашчы тӱкъаны** ресторан | restauracja.

ашы- *t* [ašy-] пожирать | pożerać.

ашывчу *t* [ašyvču Mal I, 8] переходящий, проходящий | przechodzący; *ср.* **асувцу, ашувчу.**

ашыгъув *k* [ашыґув Ш] поспешность | pośpiech.

ашыгъыш *k* [ашыґыш Ш] торопливость, спешка | pośpiech.

ашыгъышлыкъ *k* [ашыґышлық Ш] поспешность, торопливость | pośpiech.

ашыкъ I *k* (*ар*) [ашық Ш] влюблённый | zakochany; **ашыкъ олгъанлар** влюблённые | zakochani (ZR 32, 15).

ашыкъ II *k* [ашық Ш] бабка (*для игры в кости*) | kość (*do gry*); **ашыкъ ойуны** игра в бабки | gra w kości.

ашыкъ- *k* [ашықмақ Ш] спешить, торопиться | śpieszyć się; **ашыгъырлар** они будут торопиться | będą się śpieszyli (ZR 64, 18); **ашыкъкъан** торопливый | pośpieszny (Ш); *ср.* **асык-, ашых-.**

ашыкъджан *k* [ашықҗан Ш] торопливый, хлопотливый, суетливый | pośpieszny, krzątający się, zalatany.

ашыкъма *k* [ашықма Ш] поспешность, торопливость | pośpiech; *ср.* **асыкмак, ашыхмах.**

ашыкътыр- *k* [ашықтырмақ Ш] *понуд. от* **ашыкъ-** заставить спешить, торопить | kazać śpieszyć się, przyśpieszać.

ашыр- *t* [ašyr- K] *понуд. от* **аш- 1.** заставить пройти, пропустить | kazać przejść, przepuścić; **2.** провести (*жизнь*), прожить | spędzić (życie), przeżyć; **3.** забыть, предать забвению | puścić w niepamięć; **4.** выдержать, вытерпеть | wytrzymać, wycierpieć; *ср.* **асыр-.**

ашыра *tk* [ašyra K, ашыра Ш] *послелог* через, сквозь; над; по | przez, poprzez; ponad; **башы ашыра** через его голову; по его голове | przez jego głowę; po jego głowie (K); **меним ашыра** через меня | przeze mnie (K); **бир йыл ашыра** через год | przez rok (Ш); **өзэн, тэнгиз ашыра** через реку, море | przez rzekę, morze (Ш); *ср.* **асыра.**

ашырын *k* [ашырын Ш] тайный | tajny, potajemny; **ашырын йэрдэ йашынгъын** спрячься в потайном месте | ukryj się w potajemnym miejscu; *ср.* **йасырын, йашырын.**

ашых- *t* [ašyx K] спешить, торопиться | spieszyć się; *ср.* **асык-, ашыкъ-.**

ашыхмах *t* [ašyxmax Mal II, 10] поспешность | pośpiech; **ашыхмах была** поспешно | w pośpiechu; **хаз ашыхмахба** с показной поспешностью | z udanym pośpiechem (O III, 19 v. 12); *ср.* **асыкмак, ашыкъма.**

Б

-ба *th* [-ba K, M] *сокр. форма от* **была** | *skrót od* **была**; *ср.* **-бэ, -бя**

баба I *t* (*слав*) [baba K] баба | baba.

баба II *k* [baba ZR 29, 18] отец | ojciec; **баба къардашы** дядя | stryj.

бав *thk* [bav K, baw M, бав Ш, баw P] **1.** то, чем завязывают, связывают, подвязывают | to, czym się zawiązuje, wiąże, podwiązuje; **бэль бав** пояс | pas (Ш); **къалчын бав[ы]** подвязка к чулкам | podwiązka do pończoch; **2.** узел | węzeł; **3.** пучок; связка | wiązka; **4.** бандаж | bandaż; **5.** переплёт (*книжный*) | oprawa (*książki*); **6.** союз, узы | sojusz, związek; **бир бавгъа байланма** объединяться в один союз | łączyć się w jeden związek (PK I, 5 v. 8); *ср.* **багъ III.**

бавла- *h* [bawłama M, бawла

Р] 1. завязывать, связывать, подвязывать | zawiązywać; **сэн бавлагъын бэллэринни** ты опоясывайся | przepasuj się; 2. связывать, соединять; сочетать | zawiązywać, łączyć; *ср.* **байла-.**

бавлавцу *h* [bauławcu] связывающий | wiążący; **тилтэ бавлавцу** связывающий снопы | wiążący snopy.

бавлан- *h* [bawлан Р] *возвр.-страд. от* **бавла-** 1. быть привязанным, быть связанным; завязываться | być przywiązanym, być związanym; zawiązywać się; 2. соединяться, объединяться | łączyć się, jednoczyć się.

бавлат- *h* [bawłatma М] 1. завязывать, перевязывать | przewiązywać, zawiązywać; 2. переплетать (*книгу*) | oprawiać (*książkę*).

бавлатувцу *h* [bawłatuwcu М] переплётчик | introligator.

бавсызлык *h* [bawsyzłyk М] разнузданность, распущенность | rozprzężenie, wyuzdanie, rozpasanie, rozwiązłość, rozpusta.

бавур *thk* [bawur М, бавур Ш] 1. печень; печёнка | wątroba; wątróbka; 2. почка | nerka; *ср.* **бавыр, багъыр** II.

бавурсак *th* [bawursak М, бawypcak Р] *обычно во мн. ч.* внутренности | wnętrzności, trzewia; *ср.* **бавурсах.**

бавурсах *t* [bavursax К] *обычно во мн. ч.* внутренности | wnętrzności; *ср.* **бавурсак.**

бавц *t* [бawц Р]: **бавц этиграть**, забавляться | bawić się; **бавц этти** он играл | bawił się.

бавцы *h* [bawcy М] мастер *или* мастерица по изготовлению бандажей | bandażysta, bandażystka.

бавцык *h* [bawcyk М] *грам.* союз | spójnik.

бавыр *t* [бawp Р] печень | wątroba; *ср.* **бавур, багъыр** II.

багалы *t* драгоценный, дорогой | cenny, drogi; *ср.* **багъалы, бахъалы, пахъалы.**

багъ I *thk* (*n*) [baγ К, bah М, баґ Ш] 1. сад | ogród, sad; **ашайыш багъ** рай | raj (К); 2. виноградник | winnica; **багъ бузумы** уборка винограда | winobranie (Ш); **киминин бардыр багъы...** кто имеет виноградник... | kto posiada winnicę... (Par 84 v. 14); *ср.* **бак.**

багъ II *k* [баґ Ш] указ, постановление, повеление, предписание | zarządzenie, nakaz, postanowienie, rozkaz; **багъ йазмак** написать (издать) постановление| napisać (wydać) zarządzenie.

багъ III *k* [baγ Par 105 v. 6] узел | węzeł; *ср.* **бав.**

багъа I *th* (*n*) [baγa К, baha М] цена, стоимость | wartość, cena || ценный, дорогой | cenny, drogi; **багъа йазысы** ценник | cennik (М); **багъарах** дороже | drożej, droższy (К); **анлэйбыз багъасын бу гэнчнин** мы понимаем цену этого богатства | rozumiemy wartość tego bogactwa (О II, 3 v. 30); *ср.* **бахъа, пахъа.**

багъа II *th* [baha М] 1. лягушка, жаба | żaba, ropucha; **туйадыр курламагъын багъаларнын** он слышит кваканье лягушек | słyszy rechot żab (PK II, 5 v. 11); 2. улитка | ślimak; *ср.* **бакъа.**

багъалан- *th* [bahałanma М] 1. становиться дороже, дорожать| drożeć; 2. *прям. и перен.* высоко цениться | wysoko się cenić.

багъаланмак *h* [bahałanmak М] подорожание | podrożenie.

багъалас- *h* [bahałasma М] договариваться о цене | umawiać się o cenę.

багъалы *th* [baγały К, bahały М] дорогой, ценный | drogi, cenny; **багъалы балых** ценная рыба | cenna ryba; *ср.* **багалы, бахъалы, пахъалы.**

багъалык *h* [bahałyk М] дороговизна | drożyzna; *ср.* **багъалых, пахъалылыкъ.**

багъалых *t* [baγałyx О II, 23

v. 26] дороговизна | drożyzna; *ср.* **багъалык, пахъалылыкъ.**

багъана *thk* [bayana K, bahana M, baŕana Ш, baŋana P] **1.** столб; шест в юрте | słup; podpórka w jurcie; **йол багъанасы** дорожный столб | słup drogowy (KA X, 1); **2.** колонна | kolumna; **3.** столбец, колонка | szpalta; **4.** опора, оплот | podpora, ostoja; **5.** тупица, болван | tępak.

багъасыз *h* [bahasyz Гж] дорогой, бесценный | drogi, bezcenny.

багъат *h* (*ев*) [bayat] алебастр | alabaster.

багъатыр *thk* [bayatyr K, bahatyr M, baŕatyr Ш, baŋatyr P] **1.** герой, богатырь, воин | bohater, rycerz, wojownik; **2.** смелый, мужественный | odważny, dzielny, mężny; **3.** сильный, могучий | silny, potężny; **бай билэн багъатыр авзына кэльгэнин айтыр** *посл.* богач и богатырь говорит то, что ему придёт на ум (*букв.* на уста) | *przysłowie* bogacz i bohater mówią to, co im przyjdzie na myśl (*dosł.* na usta) (Ш); *ср.* **батыр.**

багъатырка *t* [bayatyrka K] храбрая, смелая женщина | dzielna, odważna kobieta.

багъатырлык *h* [bahatyrłyk M] мужество, героизм | męstwo; *ср.* **багъатырлыкъ, багъатырлых, батырлыкъ.**

багъатырлыкъ *k* [baŕatyrlyk Ш] **1.** мужество, героизм | męstwo, bohaterstwo; **2.** мощь, сила, могущество | potęga, moc; *ср.* **багъатырлык, багъатырлых, батырлыкъ.**

багъатырлых *t* [bayatyrlyx K, baŋatyrlyx P] **1.** храбрость, смелость | dzielność, męstwo; **2.** мощь, сила, могущество | potęga, siła, moc; *ср.* **багъатырлык, багъатырлыкъ, батырлыкъ.**

багъ-бостан *t* [bay-bostan K] рай | raj; **багъ-бостангъа алгъэй...** пусть возьмёт в райский сад... | niech weźmie do ogrodu rajskiego... (MK XI, 7 v. 29).

багъдаш *k* [baŕdaш Ш]: **багъдаш къурмакъ** сидеть скрестив ноги, сидеть по-турецки | siedzieć ze skrzyżowanymi nogami, siedzieć po turecku.

багъла- *k* [bayła- ZR 41, 30] вязать, связывать, завязывать, подвязывать | wiązać, zawiązywać, podwiązywać; **сынджыллар билян багълама** связать цепями | związać łańcuchami (Par 105 v. 5); **багълама бельни** подпоясаться | podpasać się (Par 106 v. 5); *ср.* **байла-.**

багълат- *k* [bayłat- Par 112 v. 9] *понуд. от* **багъла-** заставлять связывать | kazać związywać.

багълы I *k* [baŕłы Ш] завязанный, связанный | związany.

багълы II *t* [bayły O III, 36 v. 22] относящийся к саду, садовый | sadowy, ogrodowy; **кёркюбя Багълы орамнын...** украшением Садовой улицы... | ozdobą ulicy Sadowej...

багъув *h* [bahuw M] **1.** уход, надзор | doglądanie, pielęgnowanie, nadzór; **2.** покровительство, опека | poparcie, opieka.

багъувцу *h* [bahuwcu M] **1.** надзиратель, надсмотрщик, смотритель | nadzorca; **2.** опекун | opiekun.

багъыджы *k* [baŕыцы Ш] гадальщик, гадалка, ворожея | wróż, wróżka.

багъыл- *h* [baŋыл P] *страд. от* **бакъ-** быть узнанным (*в лицо*) | być poznanym (*osobiście*).

багъын- *thk* [bayyn- K, bahynma M, baŕынмаŕ Ш, baŋын P] смотреть, глядеть, посматривать, поглядывать; заглядываться, засматриваться; осматриваться, оглядываться | patrzeć, spoglądać; zapatrywać się; oglądać się; **багъын!** смотри, вот! | patrz, oto! (K); **багъынмагъын анын ӱснӱ!** не смотри на него! | nie patrz na niego! (P).

багъынгъала- *t* озирать[ся], оглядывать[ся], осматривать[ся] | oglądać [się], rozglądać [się]; **багъынгъалама йанъларгъа** не озирайся, не оглядывайся по сторонам | nie oglądaj się na wszystkie strony.

багъынмак *h* [bahynmak M] **1.** рассматривание | patrzenie; **2.** взгляд, мнение | pogląd, zapatrywanie; *ср.* **багъынмах.**

багъынмах *t* [baγynmax KA II 6] **1.** рассматривание | patrzenie; **2.** взгляд, мнение | pogląd, zapatrywanie; **йарымлаттылар анын багъынмахын** они разделяли его взгляд | podzielali jego pogląd (zdanie); *ср.* **багъынмак.**

багъынувцу *h* [bahynuwcu M] зритель | widz.

багъынчакъ *k* [baғынчақ Ш] копыто | kopyto.

багъыр I *th* [baγyr K, bahyr M, баҕыр P] медь; латунь; бронза | miedź; mosiądz; spiż || медный; бронзовый | miedziany; spiżowy.

багъыр II *k* [baғыр Ш] **1.** грудь | pierś; **багъырына басты** он прижал к своей груди | przycisnął do swej piersi; **2.** *анат.* печень | wątroba; *ср.* **бавур, бавыр.**

багъыр- *k* [baγyr- ZR 25, 12] кричать | krzyczeć; *ср.* **макыр-.**

багъырлы *h* [баҕырлы P] медный | miedziany.

багъырмакъ *k* крик | krzyk.

багъыс *h* [bahys M] взгляд, взор | spojrzenie; **йолгъусунуб багъысыба...** встретившись с его взглядом... | spotkawszy jego spojrzenie... (Aj Ja 17); *ср.* **багъыш.**

багъысла- *h* [baγysła-] обдумывать, взвешивать | obmyślać, ważyć; **алынмасымыздан бурун бу истэн багъысладык** прежде чем взяться за это дело, мы [всё] обдумали | nim podjęliśmy się tej sprawy przemyśleliśmy wszystko.

багъычы *k* [baғычы Ш] **1.** предвидящий | przewidujący; **2.** прозорливый, проницательный | przewidujący, przezorny.

багъыш *tk* [baғыш Ш] **1.** взгляд, взор | wzrok, spojrzenie; **2.** взгляд, мнение | zdanie, opinia, pogląd; **анынъ багъышына кӧрэ** по его мнению | jego zdaniem, według jego opinii (Ш); **бильмя багъышын... не тийишли бизьнинь джыматха** знать его мнение относительно нашей общины... | znać jego pogląd odnośnie naszej gminy... (O III, 4 v. 20); *ср.* **багъыс.**

бадам *th* (*n*) [badam M] миндаль | migdał; **бадам агъачы** миндальное дерево | drzewo migdałowe (MR 30, 37); **ахкарлы чечяги бадам терякнинь** белоснежный цветок миндального дерева | śnieżnobiały kwiat drzewa migdałowego (O III, 80 v. 31); ◇ **бадам бармак** указательный палец | palec wskazujący (M); *ср.* **бадэм.**

бадана *k* [бадана Ш] побелка | pobielenie; *ср.* **бодана.**

баджа *k* [баџа Ш] печная труба | komin.

баджакъ *k* [баџақ Ш] нога | noga; *ср.* **айак.**

баджанакъ *k* [баџанақ Ш] свояк (*о мужьях родных сестёр в отношении друг к другу*) | szwagier (*o mężach rodzonych sióstr w stosunku jeden do drugiego*).

бадракъ I *k* [бадрақ Ш] знамя | sztandar, chorągiew, proporzec; *ср.* **байракъ.**

бадракъ II *k* [бадрақ Ш] костоправ | znachor nastawiający kości.

бадэм *k* (*n*) [бадэм Ш] миндаль (*плод и дерево*) | migdał (*owoc i drzewo*); *ср.* **бадам.**

баз I *thk* [baz K, M, баз Ш, P] мир, согласие | pokój, zgodność || мирный, согласный | nastrojony pokojowo, zgodny; **баз киси** миролюбивый человек | zgodny człowiek (Гж); **баз малахларым** мои мирные ангелы | moi aniołowie pokoju (*t*); **баз эльчи-**

ляри посланцы мира | wysłannicy pokoju.

баз II *th* [baz M, баз P] подвал; погреб; яма | piwnica; suterena; dół.

базар *thk* (*n*) [bazar K, bazar M, базар P] базар, рынок, ярмарка | bazar, plac targowy, rynek, targ, jarmark.

базбэр- *h* [bazberme M] приветствовать, поздравлять | pozdrawiać.

базгъыр- *h* [bazhyrma M] становиться толстым, толстеть | tyć.

базла- *t* [bazła- O III, 1 v. 11] **1.** приветствовать, поздравлять | pozdrawiać; **бизь базлэйбыз карайны** мы поздравляем караима | pozdrawiamy Karaima; **2.** утешать, успокаивать | pocieszać, uspokajać.

базлан- *th* [базлан P] *возвр. от* **базла-** утешаться, успокаиваться | pocieszać się, uspokajać się; **базланды** он успокоился | uspokoił się (B Kek 20, 5 k.); **базланма... дзаны** утешаться, успокаиваться (*о душе*) | pocieszać się, uspokajać się (*o sercu*) (B Kek 18, 19).

базлас- *h* [bazłas- Гж] заключать мир | zawierać pokój; *ср.* **базлаш-.**

базластыр- *h* [bazłastyrma M] успокаивать; мирить | uspokajać; godzić.

базластырувцу *h* [bazłastyruwcu M] миротворец, примиритель | rzecznik pokoju, pojednawca.

базлат- *t* [bazłat- O III, 1 v. 28] **1.** приветствовать, поздравлять | pozdrawiać; **2.** успокаивать | uspokajać; **«сэзлэ коркувсуз» — базлатты аны конак** «говори, не бойся» — успокаивал его гость | «mów, nie bój się» — uspokajał go gość (B Kek, 31, 7).

базлаш- *t* [базлаш P] мириться, заключать мир | godzić się, zawierać pokój; *ср.* **базлас-.**

базлык *h* [bazłyk M] **1.** мир | pokój; **2.** поклон, привет | ukłon, pozdrowienie; **базлык айт-** попрощаться | pożegnać się; *ср.* **базлыкъ, базлых.**

базлыкъ *k* [базлыK Ш] мир, спокойствие, благополучие; радость | pokój, spokój, pomyślność; radość; *ср.* **базлык, базлых.**

базлых *t* [bazłyx K, базлых P] **1.** мир, согласие, покой, спокойствие | pokój, spokój, zgoda; **тирилябизь базлыхта** мы живём в мире | żyjemy w zgodzie; **базлых биргейзгя** чтобы было согласие и мир между вами | aby panowała zgoda i pokój między wami; **2.** приветствие | pozdrowienie; *ср.* **базлык, базлыкъ.**

базчех *t уменьш. от* **баз** II погребок | piwniczka.

базы *k* (*ар*) [бáзы Ш] какой-то, некоторый, некий | pewien, niektóry, jakiś, niejaki; **базы кишилер** некоторые люди | niektórzy ludzie; **базы кэрэ (дэфа)** иногда, время от времени | czasami, niekiedy, od czasu do czasu; *ср.* **базы-базы, базын.**

базы-базы *k* (*ар*) [базы-базы Ш] иногда, время от времени | niekiedy, czasami, od czasu do czasu; *ср.* **базы, базын.**

базык *h* [bazyk M] **1.** толстый | gruby; **базык карынлы** толстяк | grubas; **2.** грубый, невоспитанный; вульгарный | ordynarny; wulgarny; ◇ **базык аваз** бас | bas (M); **базык агъац** мирт | mirt; **базык агъцагъа** на большую сумму | na dużą sumę (B Kek 18, 15); *ср.* **базыкъ, базых.**

базыклык *h* [bazyKłyk] толщина | grubość; **базыклыгъы анын дэрт бармаклар** он толщиной в четыре пальца | jest gruby na cztery palce; *ср.* **базыхлых.**

базыкъ *k* [базыK Ш] **1.** толстый | gruby, tłusty; **2.** низкий (*о голосе*) | niski (*o głosie*); *ср.* **базык, базых.**

базын *k* (*ар*) [базын Ш] иногда, время от времени; изредка | niekiedy, czasami, od czasu do

czasu; z rzadka, czasem; *ср.* **базы, базы-базы.**

базырйан *k* (*n*) [базырьян Ш] купец, торговец | kupiec, handlarz; *ср.* **безяргянь, бэзерген, бэзирген.**

базых *t* [bazyx K, базых P] толстый, жирный | gruby, tłusty; **базых карынлы** толстяк | grubas; *ср.* **базык, базыкъ.**

базыхлых *t* [базыхлых P] толщина (*о материи*) | grubość (*o tkaninie*); *ср.* **базыклык.**

бай *hk* [bai P] богатый, зажиточный | bogaty, zamożny.

байагъы *k* [баяғы Ш] порядочно, немало | porządnie, sporo, wiele, dużo, niemało; **байагъы вахыт кэчти** прошло порядочно (немало) времени | upłynęło sporo (niemało) czasu; *ср.* **байакъы.**

байакъы *k* [баякы Ш] порядочно, немало | porządnie, sporo, wiele, dużo, niemało; **байакъы вахыт кэчти** прошло порядочно (немало) времени | upłynęło sporo (niemało) czasu; *ср.* **байагъы.**

байат *hk* [bajat M, баят Ш] **1.** осквернение, обесчещение | zniesławienie, zbeszczeszczenie; **2.** несвежий, чёрствый (*о хлебе, пище*) | nieświeży, czerstwy (*o chlebie, jedzeniu*).

байбак *h* (*n*) [bajbak M] негодяй | nicpoń, niegodziwiec; *ср.* **байбах, байдбак, байдбах.**

байбах *h* (*n*) [баібах P] дурной, гадкий | zły, niegodziwy; **байбах эл** негодяи | łajdacy, niegodziwcy; *ср.* **байбак, байдбак, байдбах.**

байгъын *k* [байғын Ш] потерявший сознание, упавший в обморок | zemdlały.

байгъынлыкъ *k* [байғынлық Ш] бессознательное, обморочное состояние | stan omdlenia.

байдбак *h* (*n*) [bajdbak AZ I, 10] негодяй | niegodziwiec, nicpoń; *ср.* **байбак, байбах, байдбах.**

байдбах *t* (*n*) [bajdbax K, баідбах P] **1.** подлец, негодяй | nędznik, niegodziwiec; **2.** дурной, гадкий, подлый | zły, niegodziwy, podły; *ср.* **байбак, байбах, байдбак.**

байит *t* (*ap*) [bajit Mal I, 36] стих | werset; **башлары байитларнын** начало стихов | początek wersetów.

байкъуш *k* [байқуш Ш] сова | sowa; *ср.* **мэчи II (мэчи къушы).**

байла- *th* [bajła- K, bajłama M, baila P] **1.** вязать, завязывать, связывать;обвязывать; привязывать | wiązać, zawiązywać; obwiązywać; przywiązywać; **бийэ байлады** он привязал кобыл (*m.e.* началось доение кобыл) | przywiązał klacze (*t.j.* zaczęło się dojenie klaczy) (P); **бельни байлама** опоясаться | przepasać się (K);**көз байлады** он заколдовал его (*букв.* он завязал ему глаза) | zaczarował go (*dosł.* przewiązał mu oczy) (P); **байлама сагъысны** пробудить интерес | zainteresować (M); **байларэдь эзинэ кэльнин барларынын** он привязывал к себе сердца всех | podbijał serca wszystkich (KA V, 21); **2.** свидетельствовать, давать свидетельские показания |świadczyć, zeznawać (*t*); *ср.* **багъла-.**

байлав *th* [bajław M] **1.** условие, обязательство | warunek, zobowiązanie; **2.** связь, отношение | związek, więź; **йогъ эди рэсимляньгянь байлавы дипломатларнын** не было установленных дипломатических отношений | stosunki dyplomatyczne nie były nawiązane (nie było stosunków dyplomatycznych) (O III, 4 v. 31).

байламак *h* [bajłamak M] **1.** завязывание | zawiązywanie; **2.** связь | związek.

байлан- *th* [bajłan K, bajłanma M, bailan P] *возвр.-страд. от* **байла-** быть связанным, привязанным; связываться, привязываться, обвязываться | być związanym, przywiązanym; związywać się, przywiązywać się, obwiązywać się; **мень клягейдим айтма,**

тек тилим **байланат** я хотел бы рассказать, да язык мой связан | chciałbym opowiedzieć, tylko usta mam zawiązane (K); **йахшырах байланыр бизьнин сёз, эгер барсах Зевулунгъа** наш разговор лучше завяжется, если мы пойдём к Зевулуну | nasza rozmowa lepiej się potoczy, gdy pójdziemy do Ziewułuna (*t*); ◇ **көз байлан-** пристально смотреть | patrzeć bacznie, uważnie (P); **көз байланып эди** уже совсем стемнело | już całkiem się ściemniło (P).

байландыр- *h* [bajłandyr-] *понуд. от* **байлан-** перевязывать | przewiązywać.

байландырувцу *h* [bajłandyruvcu] обвязывающий | obwiązujący.

байланмак *h* [bajłanmak M] привязанность, связь, узы | przywiązanie, związek, więzy; *ср.* **байланмах.**

байланмах *t* [bajłanmax O I, 17 v. 31] привязанность, связь, узы | przywiązanie, więzy, związek; **кючяйгей байланмах** пусть крепнет связь | niech krzepną więzy (krzepnie więź) (O I, 17 v. 31); **болгъэй байланмагъыба карындашлых бавларнын!** пусть будет связь между братскими союзами! | niech będzie więź między bratnimi związkami (PK III, 19 v. 8); *ср.* **байланмак.**

байлы *k* [bajły Par 109 v. 9] завязанный, связанный |zawiązany, związany.

байракъ *k* [байраk Ш] знамя | sztandar, chorągiew, proporzec; *ср.* **бадракъ** I.

байракътар *k* [байраktар Ш] знаменосец | chorąży.

байрам *k* [байрам Ш] праздник | święto.

байрамлыкъ *k* [байрамлыk Ш] праздничный | świąteczny.

байтал *thk* [bajtał M, байтал Ш] кобыла | klacz, kobyła.

байцаары *h* [bajcaary M] везде | wszędzie; *ср.* **барцагъары.**

байы- *k* [байымak Ш] богатеть | wzbogacać się.

байыл- *k* [байылмak Ш] лишаться чувств, терять сознание, падать в обморок | tracić przytomność.

байыр *hk* [bajyr M, байыр Ш] возвышение, холм, бугор | pagórek, wzgórze.

байырлы *k* [байырлы Ш] холмистый | pagórkowaty.

бак *h* (*n*) [бак P] сад | ogród (*owocowy*), sad; *ср.* **багъ** I.

бак- *th* [bakma M, бак P] **1.** смотреть, глядеть, обращать внимание | patrzeć, uważać, zwracać uwagę; **2.** присматривать, ухаживать, заботиться, оберегать | doglądać, pielęgnować, troszczyć się, opiekować się, strzec; *ср.* **бах-.**

бакла *h* (*n*) [bakła M] фасоль, боб | fasola, bób; *ср.* **бакъла.**

баклава *k* (*n*) [баклава КЖ III-IV, 35] пахлава (*особый вид печенья с орехами и мёдом*) | bakława (*ciastko z orzechami i miodem*).

бакмак *h* [bakmak] взгляд, взор | spojrzenie, wzrok; **тивилди бакмагъы кезлэриннин...** не только взгляд твоих очей... | nie tylko spojrzenie twych oczu...; *ср.* **бахмах.**

бакъ- *k* [баkмak Ш] **1.** смотреть, глядеть | patrzeć; **анасына бакъ та, къызыны ал** *посл.* посмотри на мать и сватай дочь | *przysłowie* popatrz na matkę i swataj córkę; **2.** заботиться | troszczyć się; **бакъсанъ-багъ, бакъмасанъ-дагъ** *посл.* если будешь ухаживать — сад, если не будешь — лес | *przysłowie* jeśli się przyjrzysz — ogród, jeśli się nie przyjrzysz — las; *ср.* **бак-.**

бакъа *k* [баka Ш] лягушка | żaba; *ср.* **багъа** II.

бакъла *k* (*n*) [баkла Ш] боб, фасоль | bób, fasola; *ср.* **бакла.**

бакълашы *k* [баkлашы Ш] фасолевый суп | zupa fasolowa.

бакъшыш *k* (*n*) [bakšyš КЖ III-IV, 81] дар, подарок | dar,

podarek; **бакъшыш геджеси** «ночь подарков» (*название последнего вечера свадьбы*) | «noc podarków» (*nazwa ostatniego wieczora wesela*); *ср.* **бахшыш, бахыш.**

бакъыр I *k* [baḳyr Ш] [красная] медь | [czerwona] miedź; **йылтырай тургъан бакъыр** полированная медь | polerowana miedź; *ср.* **багъыр** I.

бакъыр II *k* [baḳyr Ш] засов, задвижка, замóк | zasuwa, rygiel, zamek.

бакъыр- *k* [baḳырмаḳ Ш] громко кричать, голосить | głośno krzyczeć, lamentować.

бакъырыкъ *k* [baḳырыḳ Ш] крик, шум | krzyk, hałas.

бакъыш *k* [baḳыш Ш] взгляд, взор | spojrzenie, wzrok.

бал *thk* [bał K, M, бал Ш, P] мёд | miód; **бал къурты** пчела | pszczoła (Ш).

бала *thk* [bała K, M, бала Ш, P] **1.** ребёнок, дитя | dziecko, dziecię; **2.** молодняк | młodzizna, młódź; **йыллых баласы** годовалый (*о животном*) | jednoroczny (*o zwierzęciu*) (Mal II, 9).

балабайт *h* хозяин | gospodarz, właściciel; *ср.* **балабайыт.**

балабайтка *h* хозяйка дома | pani domu, gospodyni.

балабайыт *h* [bałabajit M, балабайыт P] хозяин, владелец | gospodarz, właściciel; *ср.* **балабайт.**

балабан *k* [балабан Ш] большой, громадный | duży, wielki, ogromny, olbrzymi.

балавуз *thk* [baławuz M, балавуз Ш] воск | wosk; **балавуз чырагы** восковая свеча | świeca woskowa (Ш); *ср.* **балагъуз.**

балагъуз *k* [балаґуз Ш] воск | wosk; *ср.* **балавуз.**

балакъ *k* [балаḳ Ш] штанина | nogawica, nogawka.

балакъай *k* [балаḳай Ш] красноречивый | krasomówczy.

балала- *th* [bałała- K, bałałama M, балала P] рожать, приносить детёнышей (*только о животных*) | rodzić młode (*tylko o zwierzętach*); *ср.* **балла-.**

балалы *th* [bałały M] стельная (*корова*) | cielna (*krowa*).

балалыкъ *k* [балалыḳ Ш] ребячество | dziecinada, dzieciństwo.

балана *t* щепка | szczapa, drzazga.

бала-чагъа *k* [бала-чаґа Ш] детвора | dziatwa, dzieciarnia.

балачех *t* [bałačех K] *уменьш. от* **бала** ребёночек | dzieciątko.

балдыз *k* [балдыз Ш] свояченица | szwagierka.

балка *t* [балка P] балка, бревно | belka, kłoda.

балкув *th* [bałkuv K, bałkuw M, балкуw P] сияние, свет; луч; блеск | jasność, blask; promień; *ср.* **балкъыв.**

балкувлу *t* [bałkuvłu K, балкуwлу P] лучистый, блестящий, ясный, лучезарный | promienisty, błyszczący, jasny; **балкувлу йарык кибик** как ясный свет | jak jasne światło.

балкъурт *k* [балḳурт Ш] пчела | pszczoła.

балкъы- *k* [балḳымаḳ Ш] сиять, светить, блестеть | świecić, błyszczeć, jaśnieć, lśnić; **къуйаш балкъый** солнце сияет | słońce świeci.

балкъыв *k* [балḳыв Ш] свет, сияние,блеск | blask, połysk, jasność, światłość; **къуйашнынъ балкъывы** сияние солнца | blask słońca; *ср.* **балкув.**

балкъыт- *k* [балḳытмаḳ Ш] освещать, озарять | oświetlać, opromieniać; *ср.* **балкыт.**

балкы- *th* [bałky- K, bałkyma M, балкы P] светить, сиять, блестеть, сверкать | promienieć, jaśnieć, błyszczeć.

балкымак *h* [bałkymak Гж] сияние, блеск | blask.

балкыт- *th* [bałkyt- K, bałkytma M, балкыт P] светить, освещать, озарять | świecić, oświetlać, opromieniać; **балкытмагъын анын ўстўнэ балкув!** не озаряй

его светом! | nie opromieniaj go swiatłem (P).

балла- *k* [балламақ Ш] родить, приносить детёнышей | rodzić małe; *ср.* **балала-.**

баллы *k* [баллы Ш] медовый | miodowy.

балмум *k* [bałmum ZR 63, 3] воск | wosk.

балпапа *h* [bałpapa M] медовый пряник | piernik miodowy.

балсам *k* (*польск*) [balsam ZR 80, 18] бальзам | balsam.

балта *thk* [bałta K, M, балта Ш] **1.** топор | siekiera; **2.** кирка | oskard.

балтаджы *k* [балтаҷы Ш] дровосек | drwal.

балтацы *h* [bałtacy M] плотник | cieśla.

балтыр *thk* [bałtyr K, M, балтыр Ш, P] **1.** голень | goleń; **2.** бедро | udo, biodro; **3.** сустав | staw; **балтыры он колунун** предплечье правой руки | przedramię prawej ręki (MK II|1, 25 v. 16); ✧ **балтыр чыплакъ** голый, оборванец | goły, nagi, obdartus, obszarpaniec (Ш).

балцибин *h* [bałcibin M] пчела | pszczoła; *ср.* **балкъурт.**

балцибинлик *h* [bałcibinlik M] пасека | pasieka.

балцибинци *h* [bałcibinci M] пчеловод | pszczelarz.

балцык *h* [bałcyk M, балцык P] **1.** глина | glina; **кыларэди балцык кибик колунда ол цэлмэкцинин** он как глина в руках гончара | on jest jak glina w rękach garncarza; **2.** ил, тина | muł, szlam; **3.** грязь, слякоть | błoto, słota; **4.** болото | bagno; *ср.* **балчыкъ, балчых.**

балцыклан- *h* [bałcykłanma M] загрязниться | zabłocić się.

балцыклы *h* [балцыклы P] **1.** глиняный; обмазанный глиной (*о стенах мазанки*); глинистый | gliniany; smarowany gliną (*о ścianach lepianki*); gliniasty; **2.** болотистый, илистый | bagnisty, ilasty, zamulony; *ср.* **балчыхлы.**

балчыкъ *k* [балчық Ш] слякоть, грязь | słota, błoto; *ср.* **балцык, балчых.**

балчых *t* [bałčyx K, балчых P] **1.** глина | glina; **балчых ташы** кирпич | cegła (MK I|4-5, 19 v. 19); **гар йэр балчыхты, тувган йэр — алтынды** *посл.* все земли — глина, а родина — золото | *przysłowie* każda ziemia jest błotem, a ojczyzna złotem; **2.** болото | bagno, błoto; **3.** грязь, слякоть | błoto, słota; *ср.* **балцык, балчыкъ.**

балчыхлы *t* [балчыхлы P] глинистый, глиняный | gliniany, gliniasty; **балчыхлы куйувлар** глинистые колодцы | gliniaste studnie (MR 14, 10); *ср.* **балцыклы.**

балык *th* [bałyk M, балык P] рыба | ryba; **балык йавы** рыбий жир | tran (M); *ср.* **балыкъ, балых.**

балыкцы *h* [bałykcy M] рыбак | rybak; *ср.* **балыкчы, балыкъчы, балыхчы.**

балыкчы *t* [балыкчы P] рыбак | rybak; *ср.* **балыкцы, балыкъчы, балыхчы.**

балыкъ *k* [bałyk Par 100 v. 16|17] рыба | ryba; **балыкълары тэнизнин** морские рыбы | ryby morskie; *ср.* **балык, балых.**

балыкъчы *k* [балыкчы Ш] **1.** рыбак | rybak; **2.** зуёк (*птица*) | siewka (*ptak*); *ср.* **балыкцы, балыкчы, балыхчы.**

балых *t* [bałyx K] рыба | ryba; *ср.* **балык, балыкъ.**

балыхкына *t* [bałyxkyna AZ II, 20] *уменьш. от* **балых** рыбка | rybka.

балыхчы *t* [bałyxčy K] рыбак | rybak; *ср.* **балыкцы, балыкчы, балыкъчы.**

балычех *t* [bałyčex K] рыбка | rybka.

баляс *t* (*польск*) [bałas K] *тех.* валок | walec.

бама *th* [bama M] **1.** холм | wzniesienie, wzgórze; **2.** куча | kupa, stos; **чопляди... ташларны уллу бамагъа** он собрал кам-

ни в огромную кучу... | zebrał kamienie w duży kopiec... (O III, 9 v. 32).

бам-башкъа *k* [бам-башқа Ш] совершенно иной | całkiem inny.

банка *h* (*p*) [banka] банка; кувшин | bańka; słój; dzban; **сатыналгъын банка исин цэлмэкцинин** купи кувшин — изделие гончара | kup dzbanek — wyrób garncarza.

баньди *t* [ban'di H 2] какой же! | jakiż!

баньчик *t* [ban'čik K] *межд.* а как же! | *wykrz.* a jakże!

бар *thk* [bar K, M, бар Ш, P] **1.** существование, бытие | istnienie, byt || существующий | istniejący; **бар бол-** существовать, быть | istnieć (M); **бар болмак** бытие, существование | istnienie (M); **бар эт-** а) создавать, творить | tworzyć; б) доставать, добывать | dostawać, zdobywać (M); **бар этювчу** творец, создатель | stwórca; **2.** состояние, богатство | majątek, bogactwo; **3.** все, всё, совокупность *чего-л.* | wszystko, ogół, całość czegoś || весь, целый | wszystek, cały; **бар уммалы** международный | międzynarodowy (M); **бар тюсьлю** всякие | różnorodne (Mal I, 5); **4.** любой, всякий | wszelki; **5.** *в сочетании с аффиксами принадлежности имеет значение* совсем, целиком, совершенно | *w połączeniu z afiksami dzierżawczymi oznacza* zupełnie, całkowicie, całkiem; **барлары** все они | oni wszyscy (K); **барыба** а) совсем, полностью | całkiem, całkowicie; б) вообще | w ogóle (K); **бары, барысы** [он] целиком, полностью | [on] wszystek, cały, całkiem (K); **барысы тынч да эминь** совсем спокойный и беспечный | całkiem spokojny i bezpieczny (K); **барысын анлейм** я всё понимаю | wszystko rozumiem (K); **6.:** **эгер бар эся сёзьляр** если есть слова | jeżeli istnieją słowa (K); **бардыр** он есть, существует | istnieje, jest (K); **бармудур?** есть ли он? | czy jest?, czy istnieje? (K); **ким ки сень барсын** кем бы ты ни был | kimkolwiek byś był (K); **барт** (*сокр. от* **бардыр**) он есть, он существует | jest, istnieje (K); **тювюль барт** нет, не имеется | nie ma (K); **не барт?** что? | co jest?, co? (*h*); **не бу барт?** что это?; что это значит? | co to jest?; co to ma znaczyć? (K); **не сайа барт, а?** что с тобой, а? | co ci jest, hę? (*t*); **бартма?** есть ли? | czy jest? (K).

бар- *thk* [bar- K, barma M, бармақ Ш, бар P] идти, двигаться, отправляться (*по направлению от говорящего*) | iść, odchodzić, poruszać się, wyruszać, udawać się (*w kierunku od mówiącego*); **...нецик меним йигит вахтым муфткъа барад...** как моя молодость проходит даром | ... jak moja młodość mija na próżno (R O I, 297); **барып кэль-** посещать, навещать | odwiedzać, uczęszczać, zwiedzać, składać wizyty, odwiedzać (Ш); ◇ **барсын** пусть | niech, niechaj (Ш); **барсын алай болсын!** пусть будет так! | niech[aj] tak będzie! (Ш).

барабар *k* (*n*) [барабар Ш] вместе, совместно | razem, wspólnie.

баразна *k* [баразна Ш] гряда, грядка | grzęda, grządka; *ср.* **паразна.**

бараски *t* [baraski Fr 29] пятница | piątek; **кысхасы бараски** самая короткая пятница в году | najkrótszy piątek w roku.

бараш *k* (*p*) [бараш Қок] овца | owca.

бардак *h* [bardak M] стеклянная банка, стакан | słój, szklanka; *ср.* **бардакъ.**

бардакъ *k* [бардақ Ш] кувшин (*глиняный*) | dzban (*gliniany*); *ср.* **бардак.**

барджам *k* [барджам Ш]: **барджам агъач** красное дерево | mahoń, drzewo mahoniowe.

барйанлы *h* [barjanły M] всесторонний | wszechstronny.

бар-йокъ *k* [бар-йоқ Ш] все, кто есть *или* всё, что имеется | wszyscy którzy są *albo* wszystko co jest (co się ma); **бар-йокъыны алдылар** всё, что у него есть, взяли | wszystko co miał zabrano mu.

барлы *hk* [барлы Ш] имущий, состоятельный | majętny, zamożny, bogaty; **андагъы карайлар эдлэр барлы** те караимы были зажиточными | tamtejsi Karaimi byli zamożni (МҚ X, 27 v. 3).

барлык *h* [барłык M] благосостояние, зажиточность | dobrobyt, dostatek; *ср.* **барлых.**

барлых *t* [барłых Mal I, 30] всё существующее | wszystko co istnieje; *ср.* **барлык.**

бармак I *h* [barmak M, бармак, P] палец | palec; **бас бармак** большой палец | duży palec, kciuk; **кици бармак** мизинец | mały palec; **ортанцы бармак** средний палец | odkowy palec; *ср.* **бармах** I, **пармакъ.**

бармак II *h* [barmak] прибытие | przyjście; **эди отуз йэдинци йылда олдзагъа бармагъына Иэхъоакиннин** [это] было на тридцать седьмом году пленения Иоахима | było to w trzydziestym siódmym roku niewoli Joakina; *ср.* **бармах** II.

бармах I *t* [barmax K] палец | palec; **унълу (баш) бармах** большой палец | duży palec, kciuk (K); **кичи бармачых** мизинец | mały palec; **ортанчы бармах** средний палец | środkowy palec; *ср.* **бармак** I, **пармакъ.**

бармах II *t* [barmax МҚ II|3--4, 30 v. 36] уход, отъезд, отправление | udanie się, pójście, wyjazd; **учралды бармагъы бир кишинин шагъарымыздан** случилось, что уехал верный человек из нашего города | zdarzyło się, że odjechał oddany człowiek z naszego miasta; *ср.* **бармак** II.

бармахча *t* [barmaxča Mal II, 24] оконная решётка | krata okienna; *ср.* **бармаца, пармахча.**

бармаца *h* [barmaca M] решётка; сетка | krata; siatka; *ср.* **бармахча, пармахча.**

бармачых *t* [бармачых P] *уменьш. от* **бармах** I пальчик | paluszek; **кичи бармачых** мизинец | mały paluszek.

барот *k* [барот Ш] порох | proch; **барот къутысы** пороховница | prochownia.

барс *t* (*n*) [bars K] пантера; тигр; барс | pantera; tygrys; lampart; *ср.* **барст, парс.**

барст *h* (*n*) [barst M, барст P] пантера; тигр; барс | pantera; tygrys; lampart; *ср.* **барс, парс.**

барт *th* [bart K] есть, имеется | jest, istnieje; *ср.* **бар** 6.

барувцу *h* [baruwcu] идущий; пеший | idący; pieszy; **тивил барувцу кисинин эркиндэ** [это] не в силах идущего человека | [to] nie na siły człowieka idącego; *ср.* **барувчу.**

барувчу *t* [baruwču K] идущий | idący; **барувчу утрусуна** идущий ему навстречу | idący naprzeciw niego; *ср.* **барувцу.**

барух *t* (*ев*) [barux K] блаженный, благословенный | błogosławiony; **барух гъабба** да будет благословен приходящий (*форма приветствия гостя*) | błogosławiony niech będzie przychodzący (*formuła powitania gościa*).

барца *h* [barca M] **1.** всё | wszystko; 2. всегда | zawsze; *ср.* **барча.**

барцагъа *h* [barcaha M] навсегда | na zawsze.

барцагъары *h* [barcaγary МҚ A, 26 v. 12] всюду, везде | wszędzie; **издэйди барцагъары, болалмайд тапма** он повсюду ищет и не может найти | on szuka wszędzie i nie może znaleźć; *ср.* **байцаары.**

барцайартын *h* [barcajartyn M] везде, всюду | wszędzie.

барча *tk* [барча K, барча Ш]

все, всё | wszystko || весь, целый | wszystek, cały; **барча кӱнлердэ** каждый день, всегда | każdego dnia, zawsze (Ш); **барча ушбуйэрлэрдэ** во всех этих местах | we wszystkich tych miejscach (Ш); **барча ол йол толу упракълар да сагытлар, ким ташладылар Арамлылар тавулгъанларында** вся дорога усеяна одеждами и вещами, которые побросали арамейцы при [торопливом] побеге своём | cała droga usiana jest odzieżą i sprzętami, które porzucili Aramejczycy podczas [pośpiesznej] swojej ucieczki (Ш); **алар барча бюрялядляр** они всё бродят | oni się wciąż wałęsają (К); **барчаж** а) каждый раз | za każdym razem; б) хотя бы, по крайней мере | choćby, przynajmniej (К); **барчей кёрклюдюр** ты [вся] прекрасна | [cała] jesteś piękna (К); **ах, ашасейт ол барчейны!** ах, пусть бы он тебя [всего] проглотил! | ach, niechby cię tak [całego] połknął (К); *ср.* **барца.**

барчасы *k* [barčasy Par 82 v. 13] все | wszyscy.

бары *thk* [bary М, бары Ш] все, всё | wszyscy, wszystko; **бары бир** всё равно | wszystko jedno (М).

барыба *th* [baryba М] целиком, полностью, совсем | całkiem, zupełnie, całkowicie, kompletnie, wcale.

барында *t* [barynda К] всюду, везде | wszędzie.

барыс *h* [barys Гж] ход | chód.

барыш I *tk* [барыш Ш] мир, покой, спокойствие | pokój, spokój || мирный, спокойный | pokojowy, spokojny; *ср.* **барышлыкъ, барышыкъ.**

барыш II *t* [baryš М R 33, 14] хождение, отправление (*по направлению от говорящего*) | chodzenie, pójście (*w kierunku od mówiącego*); **барышына кёря ол уланларнын** в зависимости от того, когда пойдут эти дети | zależnie od tego, kiedy pójdą te dzieci.

барыш- *k* [барышмаḳ Ш] мириться, налаживать отношения | godzić się, nawiązywać stosunki.

барышлыкъ *k* [барышлыḳ Ш] мир, примирение | pokój, pojednanie, pogodzenie się; *ср.* **барыш** I, **барышыкъ.**

барыштыр- *k* [барыштырмаḳ Ш] *понуд. от* **барыш-** мирить, примирять | godzić, jednać.

барышыкъ *k* [барышыḳ Ш] примирение, мир; перемирие | pojednanie, pogodzenie się, zgoda, pokój; rozejm; *ср.* **барыш** I, **барышлыкъ.**

барышыкълыкъ *k* [барышыḳлыḳ Ш] примирение, мир | pojednanie, pogodzenie się, pokój.

бас *h* [bas М, бас Р] **1.** голова | głowa; **бас балта** гильотина | gilotyna (М); **бас йасагъы** поголовная подать | pogłówne, podatek pogłówny (Гж); **бурад басынызны** он кружит вам голову | zawraca wam głowę (В Kek 19, 8 k.); **бурад мана басымны** он кружит мне голову | zawraca mi głowę (KA VI, 20); **куйарбыз сана басына ус йавны** мы научим тебя (*букв.* нальём тебе в голову умное масло) | nauczymy ciebie (*dosł.* nalejemy ci oleju mądrości do głowy) (В Kek 28, 4); **2.** верхняя часть предмета; вершина, верхушка | górna część przedmiotu; szczyt, wierzchołek; **3.** начало | początek; **бас сэз** предисловие; пролог | przedmowa; prolog (М); **4.** глава, начальник, предводитель | naczelnik, przywódca; ◇ **бас бармак** большой палец | wielki palec, kciuk (М); *ср.* **баш.**

бас- *thk* [bas- К, basma М, басмаḳ Ш] **1.** ступать, шагать | stąpać, kroczyć; **йэргэ басып йӱрӱй** идёт, шагает по земле | idzie, kroczy po ziemi (Ш); **2.** наступать *на что-л.*; топтать | następować *na coś*, deptać; **3.** давить, прижимать, прессовать |

tłoczyć, przyciskać, prasować; **чагъырбеньть бас-** давить виноград | tłoczyć winogrona (K); **4.** замешивать, месить | miesić; **юбийчя басты хамур** хозяйка замесила тесто | gospodyni zamiesiła (zagniotła) ciasto (*t*); **5.** делать массаж, массировать | masować.

басагъа *th* [basaγa K, basaha M] порог | próg; *ср.* **басагъа.**

басадогъан *h* [basadohan M] **1.** кукуруза | kukurydza; **2.** кукурузная каша, мамалыга | kukurydziana kasza, mamałyga.

басак *h* [basak M] колос | kłos; *ср.* **башак.**

басамак *h* [basamak M] ступень, ступенька (*лестницы*) | stopień (*schodów*), szczebel (*drabiny*); *ср.* **басамакъ.**

басамакъ *k* [басамаk Ш] ступень, ступенька | stopień (*schodów*), szczebel (*drabiny*); *ср.* **басамак.**

баска *h* [baska M, баска P] **1.** другой, иной | inny, drugi; **2.** *послелог* без, кроме | bez, (o)prócz; **менден баска** кроме меня | prócz mnie (AZ I, 31); *ср.* **башка, башкъа, башха.**

баскала- *th* [baskałama M, баскала P] топтать, растаптывать | deptać, tratować, rozdeptywać; *ср.* **басхала-.**

баскускан-ай *h* [baskuskan M] *третий месяц по караимскому календарю* май-июнь | *trzeci miesiąc według kalendarza karaimskiego* maj-czerwiec; *ср.* **башкускан-ай, башкъускъан-ай.**

баскъыч *k* [баскыч Ш] ступень, ступенька | stopień (*drabiny*); **барсын чы ол он баскъычлар йэсэ къайтыкъны арткъары** идти ли ему [поднявшись] на десять ступеней или же вернуться обратно | czy ma iść [wyżej] wspiąwszy się na dziesiąty stopień (*drabiny*), czy też wrócić (ma) z powrotem; *ср.* **баскыц, баскыч, басхыч.**

баскыц *h* [baskyc M] лестница | drabina, schody; *ср.* **басхыч, баскыч.**

баскыч *t* ступень, ступенька | stopień (*drabiny*); *ср.* **басхыч, баскыц, баскъыч.**

баскычах *t* ступень, ступенька | stopień, schodek (*drabiny*).

баскычлар *t* лестница | schody, drabina.

басла- *h* [basłama M, басла P] **1.** начинать | zaczynać; **2.** предводительствовать, становиться во главе | przewodniczyć, stać na czele; *ср.* **башла-.**

баслав *h* [basław R I, 2] начало; вступление | początek; wstęp; **баслав сэзи** предисловие | wstęp, przedmowa.

баславцу *h* [basławcu M] инициатор | inicjator.

баслан- *h* [basłanma M] *возвр. от* **басла-** начинаться, возникать | zaczynać się, powstawać; *ср.* **башлан-.**

баслар *h* [basłar M] изголовье | wezgłowie.

баслат- *h* [basłatma M] **1.** начать | zapoczątkować; **2.** основывать, закладывать (*напр. город*) | zakładać (*np. miasto*).

баслатувцу *h* [basłatuwcu M] **1.** предок | przodek, protoplasta; **2.** основатель | założyciel.

баслы *h* [basły] имеющий... голову, с... головой | z... głową; **йабук баслы** с покрытой головой | z przykrytą głową.

баслык *h* [basłyk M] начало | początek; **баслыктан** сначала | z początku; *ср.* **башлык, башлых.**

баслыктан *h* [basłyktan M] сначала | z początku.

басма I *k* [басма Ш] ситец | perkal.

басма II *t* [basma O III, 26 v. 2] типография | drukarnia; **йарыхка чыгъаргъан карай басмасыба** выпущенный в свет караимской типографией | wydany przez drukarnię karaimską.

баста-барабар *k* [баста-барабар Ш] вместе, одновременно |

wspólnie, razem, jednocześnie.

бастагъы *h* [bastahy M] головной платок | chustka na głowę.

бастут- *h* [bastutma M] удостаивать, оказывать честь | raczyć, zaszczycać.

бастыр- *thk* [bastyrma M, бастырмаӄ Ш] **1.** давить, нажимать, прижимать | cisnąć, naciskać, przyciskać (*k*); **2.** прикрывать, закрывать (*крышкой*) | nakrywać (*k*); **3.** закрывать на засов | zamykać na zasuwę, ryglować (*k*); **4.** печатать | drukować (*th*); **бастыргъан** печатный | drukowany; **бастыргъан карай сёзю** печатное караимское слово | drukowane karaimskie słowo.

бастырма *k* [бастырма Ш] вяленое мясо, кушанье из копчёного, вяленого мяса | suszone mięso, potrawa z wędzonego, suszonego mięsa.

бастырмак *h* [bastyrmak M] печатание, печать | drukowanie, druk; **бастырмак иви** типография | drukarnia; *ср.* **бастырмах.**

бастырмах *t* [bastyrmax MK II|1, 46 v. 32] печатание, печать | drukowanie, druk; **чыхтылар бастырмахтан йарыхка...** вышли из печати... | wyszły z druku... (MK II|1, 46 v. 32); **бастырмах савуту** типографский станок | urządzenie drukarskie (PK II, 18 v. 20); *ср.* **бастырмак.**

бастырувцу *h* [bastyruwcu M] печатник, наборщик | drukarz, zecer.

бастырыкъ *k* [бастырыӄ Ш] засов, задвижка | zasuwa, zawora, rygiel.

басувцу *h* [basuwcu M] **1.** давящий, выжимающий | tłoczący; **басувцулар кибик цагъырбэнттэ** как те, которые давят [виноград] в прессе | jak ci, co tłoczą w prasie [winne grona]; **2.** массажист, массажистка | masażysta, masażystka.

басур- *h* [basurma M] кланяться | kłaniać się; *ср.* **башур-.**

басхала- *t* [basxała-] давить, топтать (*напр. виноград*) | tłoczyć (*np. winogrona*), deptać; *ср.* **баскала-.**

басхалавчу *t* [basxałavču] угнетатель, притеснитель | gnębiciel, ciemiężca.

басхыч *t* [басхыч P] **1.** лестница | drabina; **басхыч тургъузгъан йэргя** лестница поставлена на землю | drabina została postawiona na ziemi (M R 28, 12); **2.** ступенька (*лестницы*) | stopień (*drabiny*); *ср.* **баскыц, баскъыч, баскыч.**

басыкъ *k* [басыӄ Ш] придавленный, приплюснутый | przypłaszczony.

басыл- *thk* [басылмаӄ Ш, басыл P] *страд. от* **бас- 1.** давиться, прессоваться (*напр. о винограде*) | gnieść się, ugniatać się (*na przykł. o winogronach*); **басыладыр ол йэрдя** он прессуется на земле | tłoczą go na ziemi (M R 9, 2); **2.** быть подавленным, угнетённым | być przygnębionym, być przybitym; **3.** печататься | drukować się; **4.** сесть, присесть | usiąść, przysiąść [się], przycupnąć (*k*).

басымцак *h* [basymcak] подножка, ступенька | podnóżek, schodek; *ср.* **басынцак, басынчах.**

басымчык *th* [басымчык P] раздавливание, уничтожение | gniecenie, zniszczenie; *ср.* **басынчах.**

басынцак *h* [basyncak M] **1.** скамеечка (*для ног*) | podnóżek; **2.** опора | podpora; *ср.* **басымцак, басынчах.**

басынчах *t* [basynčax Mal I, 4] **1.** топтание; попрание | deptanie; **2.** скамеечка (*для ног*) | podnóżek; **3.** опора | podpora; **башурайых басынчагъына буйрухларыныӊ** пусть мы будем кланяться ему в ноги | kłaniajmy się u podnóżka jego nóg (MK II | 2, 14 v. 29); *ср.* **басымцак, басынцак, басымчык.**

бат *t* (*польск*) [bat K] лодка, шлюпка | łódź, szalupa.

бат- *thk* [bat- K, batma M, батмаӄ Ш] **1.** погружаться; окунаться; нырять; тонуть | zanurzać się; nurkować; tonąć; **2.** проваливаться, вязнуть, увязать | zapadać się, grzęznąć; **йэргэ баткъан** провалился в землю | zapadł się pod ziemię (Ш); **3.** пачкаться | brudzić się; **мэн чамургъа баттым** я испачкался в грязи | zabłociłem się, wywalałem się w błocie (Ш); **4.** заходить (*о солнце*) | zachodzić (*o słońcu*); **5.** утихать, успокаиваться | uciszać się, uspokajać się.

батак *h* [batak M] болото, топь | bagno, grzęzawisko; *ср.* **батах.**

батакъчы *k* [батаӄчы Ш] присваивающий чужую собственность; не платящий долги | przywłaszczający cudzą własność; nie płacący długów.

батакъчыла- *k* [батаӄчыламаӄ Ш] присваивать чужое | przywłaszczać, przyswajać cudze.

батах *t* болото, топь | bagno, grzęzawisko; *ср.* **батак.**

батил *th* (*ap*) [batił M] **1.** фальшивый | fałszywy; **2.** запрещённый | niedozwolony; **батил болбыть** запрещённым | być niedozwolonym; **бар йаман кёзляр батил болурлар андан** все злые взгляды отвернулись от него | wszystkie złe spojrzenia odwróciły się od niego (RO XV, 353 v. 14); **батил эт-** запрещать | nie dopuszczać, zabraniać (M); *ср.* **батыл.**

батмак *h* [batmak M] погружение | zanurzenie (się); *ср.* **батмах.**

батмах *t* [batmax MK X, 96 v. 22] погружение | zanurzenie (się); **кутхарды батмахтан** он избавил от утопления | ocalił przed zatonięciem; *ср.* **батмак.**

баттыр- *thk* [battyr- K, battyrma M, баттырмаӄ Ш] *понуд. от* **бат-** топить; погружать; окунать | topić; zanurzać; pogrążać; **сувгъа баттыр-** обмакивать | obmaczać (Ш).

баттырмак *h* [battyrmak M] затопление | utopienie, zatopienie.

баттырыл- *t* [battyrył- Ст 32] *страд. от* **баттыр-** быть затопленным | być zatopionym.

батув *k* [батув Ш] **1.** погружение | zanurzenie (się); **2.** заход (*солнца*) | zachód (*słońca*); *ср.* **батыв.**

батыв *k* [батыв Ш] **1.** погружение | zanurzenie (się); **2.** заход (*солнца*) | zachód (*słońca*); **къуйаш батывы** заход солнца | zachód słońca; *ср.* **батув.**

батыл *tk* (*ap*) [батыл P] **1.** фальшивый | fałszywy; **2.** запрещённый | niedozwolony; **батыл эт-** мешать, препятствовать | przeszkadzać (*h*); *ср.* **батил.**

батыр *tk* [батыр Ш] **1.** герой, богатырь | bohater; **2.** смелый, храбрый, мужественный | śmiały, mężny, dzielny, odważny; **къоркъытма къоркъакъны — батыр болыр** *погов.* не пугай труса, будет храбрым | *przysłowie* nie strasz tchórza, bo stanie się odważnym (Ш); **3.** могучий | potężny, mocny; **батыр бийнинь тамаша аты** чудесный конь могучего царя | cudowny koń bohaterskiego króla (MK X 96 v. 2); *ср.* **багъатыр.**

батырлыкъ *k* [батырлыӄ Ш] **1.** мужество | dzielność, odwaga; **2.** сила, могущество | potęga, moc; *ср.* **багъатырлык, багъатырлыкъ, багъатырлых.**

бах- *t* [bax- K] **1.** смотреть | patrzeć; **да билювчюляри багъалмыйдырлар кюньляринь** и знающие его не могут видеть дней его | a znający go nie mogą oglądać jego dni; **2.** соблюдать, исполнять | przestrzegać, zachowywać; **моэдьлярни бах-** соблюдать праздники | przestrzegać świąt; **3.** стараться, пытаться | starać się, usiłować; **эгер авалгъыларымыз бахтылар ачма йашырын сёзьляринь азизь тильнинь...** если наши предки пыта-

лись открыть смысл тайных слов святого языка... | jeśli nasi przodkowie usiłowali odgadnąć znaczenie tajemniczych słów świętego języka...; *ср.* **бак-.**

бахар *k* (*n*) [бахар Ш] весна | wiosna; *ср.* **бахъар.**

бахарлайыджы *k* [baxarłajyžy ZR 80, 12] продавец пряностей, торговец пряностями | sprzedawca korzeni, handlarz towarami korzennymi.

бах-бах *t* [bax-bax K] скоро, быстро, проворно | prędko, szybko, zręcznie.

бахлас- *h* [bachłasma M, бахлас P] возражать, спорить | oponować, spierać się; *ср.* **бахтлаш-.**

бахласмак *h* [bachłasmak M] ссора, спор | sprzeczka, spór; *ср.* **бахтлашмах.**

бахмах *t* [baxmax K] **1.** рассмотрение | rozpatrzenie; **бахмагъына керяклярињ** для рассмотрения нужд | dla rozpatrzenia potrzeb (S 4 v. 31); **2.** взгляд, взор | spojrzenie; *ср.* **бакмак.**

бахт *tk* (*n*) [baxt K, бахт Ш] счастье | szczęście.

бахтлаш- *t* [baxtłaš- K, бахтлаш P] спорить, дискутировать | spierać się, wieść spór, dysputować; *ср.* **бахлас-.**

бахтлашмах *t* [baxtłašmax K] спор | spór; *ср.* **бахласмак.**

бахтлашувчу *t* [baxtłašuvču K] **1.** спорщик | toczący spór; **2.** третейский судья, арбитр | rozjemca, sędzia polubowny.

бахтлы *k* [бахтлы Ш] счастливый | szczęśliwy.

бахтсыз *tk* [бахтсыз Ш] несчастный | nieszczęśliwy.

бахур *thk* (*ев*) [baxur K, bachur M] молодой человек, кавалер | młodzieniec, kawaler; ◇ **карт бахур** старый холостяк | stary kawaler (K).

бахурлук *h* [bachurłuk M] холостая жизнь, положение неженатого человека | kawalerstwo, stan kawalerski; *ср.* **бахурлух.**

бахурлух *t* [baxurłux K] холостая жизнь, положение неженатого человека | kawalerstwo, stan kawalerski; *ср.* **бахурлук.**

бахурчох *t* [baxurčox K] *уменьш. от* **бахур** холостяк | kawaler.

бахца *h* [bachca M] сад; огород | sad, ogród; ogród warzywny; **бахца йэмиси** овощи | ogrodowizna (M); **йатырэд йахсы тислэм бахца** был хороший садовый участок | znajdowała się ładna działka ogrodowa (B Kek 16, 12 k.); *ср.* **бахча.**

бахцацы *h* [bachcacy M] садовник, огородник | ogrodnik; *ср.* **бахчачы.**

бахча *tk* [baxča K, бахча P] сад, огород | sad, ogród; **бахчада ол казат йэрни** он вскапывает землю в огороде | kopie ziemię w ogrodzie (*t*); *ср.* **бахца.**

бахчачех *t* [baxčačex K] *уменьш. от* **бахча** садик | ogródek.

бахчачы *t* [baxčačy O II, 6 v. 30] садовник, огородник | ogrodnik; **энк артых эдиляр бахчачылар** большинство из них были огородниками | większość z nich była ogrodnikami; *ср.* **бахцацы.**

бахшыш *k* (*n*) [baxšyš ZR 32, 27] подарок | podarek; **бахшыш бэр-** дарить, давать подарок | darować, prezentować; *ср.* **бакъшыш, бахыш.**

бахъа *th* (*n*) [баha P] цена, стоимость | cena, wartość; *ср.* **багъа I, пахъа.**

бахъалы *t* [баhалы P] дорогой, драгоценный | drogi, cenny; **бахъалы ташлар** драгоценные камни | drogocenne kamienie; *ср.* **багалы, багъалы, пахъалы.**

бахъамот *th* (*p*) [баhамот P] бегемот | hipopotam; *ср.* **бегъемот.**

бахъар *k* (*n*) [баhар Ш] весна | wiosna; *ср.* **бахар.**

бахыш *k* (*n*) [бахыш Ш] дар, подарок | dar, prezent; *ср.* **бакъшыш, бахшыш.**

бахышла- *k* [бахышламаḳ Ш] дарить | darować, prezentować.

баш *tk* [баš K, баш Ш] **1.** голова | głowa; **баш башкъа** лицом к лицу | twarzą w twarz (Ш); **баш бавлар** повязки на головах | zawoje na głowach; **баш каплав** головной убор | nakrycie głowy (K); **баш ур-** кивать, кланяться | kiwać, kłaniać się (Ш); **баш урду** он кивнул головой | skinął głową (*t*); **баш урмак** поклон | ukłon (Par 113 v. 6); **баш сагъ олса, къалпакъ табылыр** *посл.* если голова цела, то шапка найдётся | *przysłowie* jeżeli głowa jest cała, to znajdzie się i czapka (Фил. 6, 60); **2.** верхняя часть *чего-л.*, вершина, верхушка | górna część *czegoś*, szczyt, wierzchołek; **ашлыкъ башы** верхушка колоса | wierzchołek kłosu (Ш); **баш къус-** колоситься (*о пшенице*) | kłosić się (*o pszenicy*) (Ш); **3.** начало | początek; **башта** вначале | na początku (Ш); **баштан** сначала | z początku (Ш); **башы сонъы йокъ** нет начала и конца | nie ma początku i końca (Ш); **ай башы** первое (число), первый день, начало месяца | pierwszy (*o dacie*), pierwszy dzień, początek miesiąca (Ш); **4.** вождь, глава | wódz, głowa, przywódca || главный | główny; **баш болушувчу** заместитель председателя | zastępca przewodniczącego (PK II, 13 v. 22 | 23); **башы оджахнын** председатель союза | przewodniczący związku (PK II, 13 v. 21 | 22); ◇ **баш пармакъ** большой палец | duży palec, kciuk (Ш); **баш ӱстӱнэ!** слушаюсь!, пожалуйста!, согласен! | słucham!, proszę!, zgoda!; **башкъа кэль-** приключаться | wydarzać się, zdarzać się, zachodzić (Ш); **анынъ башына кэльди** с ним приключилось | zdarzyło mu się (Ш); **башына кэльгэнлерни анълатты** он объяснил всё, что с ним приключилось | opowiedział o wszystkim, co mu się przydarzyło (Ш); **баша (башына) чыкъ-** кончать, справляться, одолевать | kończyć, radzić sobie, przezwyciężać, pokonywać; *ср.* **бас.**

башак *t* [bašak PK II, 13 v. 32] колос | kłos; **ӧргянь башакларындан бу йилгъы битишлярнин** они сплетены из колосьев урожая этого года | uwite są z kłosów tegorocznych plonów.

башакъла- *k* [башаḳламаḳ Ш] подбирать остатки | zgarniać, zbierać resztki, zbierać ostatki.

башбатра *k* [башбатра Ш] совсем, окончательно; навсегда, навечно, на всю жизнь | całkiem, całkowicie, zupełnie, ostatecznie; na zawsze, na wieki; na całe życie; *ср.* **башбатура.**

башбатура *k* [башбатура Ш] совсем, окончательно; навсегда, навечно, на всю жизнь | całkiem, całkowicie, zupełnie, ostatecznie; na wieki; na całe życie; *ср.* **башбатра.**

баш-йазыш *t* [baš-jazyš MK II | 2, 34 v. 3] судьба, рок | los; **эгер баш-йазышый сени кӧп кыйнады** если твоя судьба очень измучила тебя... | jeżeli twój los ciebie bardzo zmęczył...

башка *t* [башка P] **1.** другой | inny; **2.** *послелог* кроме, помимо оprócz; *ср.* **баска, башкъа, башха.**

башкусхан-ай *t* [baszkuschan Fr 28] *третий месяц по караимскому календарю* май-июнь | *trzeci miesiąc według kalendarza karaimskiego* maj-czerwiec; *ср.* **баскускан-ай, башкъускъан-ай.**

башкъа *k* [башḳа Ш] **1.** другой | inny; **башкъа киши** другой человек | inny człowiek; **башкъа тӱрлӱ** иначе | inaczej; **2.** *послелог* кроме, помимо | oprócz; **андан башкъа** кроме него | oprócz niego; *ср.* **баска, башка, башха.**

башкъаджа *k* [башкаџа Ш] отдельно, особо | oddzielnie, osobno.

башкъат *k* [башḳат Ш] изголовье | wezgłowie.

башкъускъан-ай *k* [баш-кускан-ай Ш] *третий месяц по караимскому календарю* май-июнь | *trzeci miesiąc według kalendarza karaimskiego* maj-czerwiec; *ср.* **баскускан-ай, башкусхан-ай.**

башла- *tk* [башла- К, башламаk Ш] начинать | zaczynać, rozpoczynać; *ср.* **басла-.**

башлавчу *t* [башлавчи О I, 1 v. 10/11] инициатор | inicjator; **сёзляри сыйлы башлавчунун** слова уважаемого инициатора | słowa szanownego inicjatora.

башлайыш *k* [башлайыш Ш] начало, вступление, прелюдия | początek, wstęp, preludium.

башлан- *tk* [башлан- К] *возвр.-страд.* от **башла-** начинаться | zaczynać się; *ср.* **баслан-.**

башлангъыч *k* [башланғыч Ш] начало, начинание | początek.

башлы *tk* [башлы К] имеющий ...голову, с... головой | o... głowie; **йэшиль башлы** с зелёной макушкой (кроной) | o zielonej koronie, o zielonym czubku.

башлыджа *k* [башлыца Ш] главный, основной | główny, podstawowy.

башлык *k* [башлык Р] **1.** башлык | czapa, baszłyk; **2.** главное дело | główna sprawa; **3.** начало | początek; *ср.* **баслык, башлых.**

башлы-кётли *k* [башлы-кётли Ш] кувырком | do góry nogami, koziołkując.

башлых *t* [башлых К, башлых Р] **1.** начало | początek; **башлых сёзю** вступительное слово | słowo wstępne (О II, 1 v. 7); **башлыхтан** сначала | z początku (К); **2.** главный | główny; **башлых ёзянь** главная река | główna rzeka (К); *ср.* **баслык, башлык.**

башсыз *t* [башsyz К] не имеющий головы, без головы | bez głowy.

башта *k* [баштa Ш] вначале, сначала, прежде всего | na początku, z początku, przede wszystkim, najpierw.

баштагъы *k* [баштағы Ш] находящийся в начале, начальный; первоначальный | początkowy, pierwotny || вступление | wstęp.

башур- *tk* [башur- К, baszur Fr 19, баш-урмаk Ш] **1.** склониться (*до земли*); кланяться, поклониться; приветствовать | skłonić się (*do ziemi*); kłaniać się, pokłonić się; powitać; **башурмагъын аларгъа** не кланяйся им | nie kłaniaj się im (Fr. 19); **2.** просить, умолять | prosić, błagać; *ср.* **басур-.**

башурмах *t* [башurmax Ст 4] поклон | pokłon.

башха *t* [башха К] **1.** другой | inny, drugi; **2.** *послелог* кроме, помимо, без | oprócz, bez; **башха ол йювлярдянь** кроме тех домов | oprócz tych domów (МК II | 3-4, 33 v. 13); **андан башха** без него | bez niego (Н 4); *ср.* **баска, башка, башкъа.**

башхына *t* [башxyna AZ II 20] *уменьш. от* **баш** головка | główka; *ср.* **башчэх.**

башчэх *t* [башčех К] *уменьш. от* **баш** головка | główka; *ср.* **башхына.**

баъзы-баъзы *k* (*ар*) [баъзы-баъзы Ш] иногда, изредка | niekiedy, czasem.

бебяй *t* [b'eb'ai RO X, 173] зрачок | źrenica; **бебяйи кёзнюнь** зрачок глаза | źrenica oka (RO X, 173); **тыйылмасын бебяйи кёзюйнюнь** пусть не перестанут видеть зрачки твоих глаз | niech nie przestaną patrzeć źrenice twoich oczu; *ср.* **бэбэй.**

бегёвря- *t* [b'eg'ov'r'a- К] быть напоённым, утолить жажду | być napojonym, ugasić pragnienie; *ср.* **бёгёвря-, бёгэврэ-, бэгевре-, бэгеврэ-.**

бегёврять- *t* [b'eg'ov'r'at'e К] поить | poić; *ср.* **бёгёврять-, бёгэврэт-, бэгеврет-, бэгеврэт-.**

бегъемот *t* (*ар*) [b'eγ'emot К] бегемот | hipopotam; *ср.* **бахъамот.**

бегянь- *t* [b'eg'an'- О I, 5

v. 38] **1.** стремиться | dążyć; **кайсынар борчлубыз бегяньмя...** ... к которому мы должны стремиться | ...do którego winniśmy dążyć; **2.** нравиться, одобрять | podobać się, aprobować; *ср.* **бигянь-, бийан-, бийань-, бийэн-, бэган-, бэген-, бэгэн-.**

бегяньч *t* [b'eg'an'č O I, 5 v. 1] стремление | dążenie; **бегяньчимиз** наше стремление | nasze dążenie; *ср.* **бийаньч, бийэнц, бийэнч, бэгенц.**

беджирмэк *k* [бэцирмэк III] чечевица | soczewica.

бедня *t* [b'edn'a K] горлица | turkawka; *ср.* **бедяня, бёдэнэ, бэдэнэ.**

бедяв *t* (*n*) [b'ed'av K] бесплодная | niepłodna; **бедяв бол-** быть бесплодным | być niepłodnym (Mal I, 29); *ср.* **бэдев, бэдэв.**

бедяня *t* [b'ed'an'a Ст 42] горлица | turkawka; *ср.* **бедня, бёдэнэ, бэдэнэ.**

беженец *t* (*p*) [b'ežen'ec K] беженец; сосланный | uchodźca; wysiedlony.

безгяк I *t* [b'ez'g'ak AZ II, 83] лихорадка | febra; *ср.* **безьгяк, бэзьгек.**

безгяк II *t* бабочка | motyl.

безен- *t* [бäзäн P] иметь всё в изобилии | mieć wszystkiego pod dostatkiem.

безендир- *t* [бäзäндір P] *понуд. от* **безен-** дать в изобилии | dać w obfitej ilości.

безергяньлик *t* (*п-тюрк*)[b'ez'erg'an'lik] **1.** купечество | kupiectwo; **2.** торговля | handel; **тас этир безергяньлигинь** он утратит своё купеческое звание | on utraci swój stan kupiecki (RO XV, 342 v. 23). *ср.* **бэзиргенлик.**

безив *t* отвращение | wstręt.

безивлю *t* надоевший | uprzykrzony; **безивлю бол-** надоесть | uprzykrzyć się, znudzić się (Mal I, 14); **безивлю болдум** а) я надоел, я опротивел | stałem się nudny, wstrętny; б) мне надоело, мне опротивело | sprzykrzyło mi się, znudziło mi się, zbrzydło mi (Mal I, 14); *ср.* **безювлю.**

безиль- *t* [b'ezil- K] надоесть, наскучить | sprzykrzyć się, znudzić się.

безь *t* [b'ez' M R 41, 42] египетская ткань, виссон | egipska tkanina, bisior; **безь упрахлар** одежда из виссона | ubranie z bisioru; **кийдиртти аны безь упрахлар** он приказал одеть его в одежду из виссона | kazał go ubrać w ubranie z bisioru (MR 41, 42).

безь- *t* [b'ez'- K] **1.** питать отвращение | żywić wstręt; **2.** внушить отвращение, стать противным; надоесть | obmierznąć, stać się wstrętnym; sprzykrzyć się.

безьгяк *t* [b'ez'g'ak] лихорадка | febra; *ср.* **безгяк I, бэзьгек.**

безьдир- *t* [b'ez'dir- K] *понуд. от* **безь-** сделать надоевшим, противным| uprzykrzyć, obrzydzić.

безьмянь *t* [b'ez'm'an'] безмен | bezmian; *ср.* **бэзмэн.**

безювлю *t* [b'ez'uv'lu K] надоевший | uprzykrzony; *ср.* **безивлю.**

безянь- *t* [b'ez'an'- K] украситься, нарядиться | ozdobić się, przystroić się.

безяньдир- *t* [bez'an'dir K] *понуд. от* **безянь-** украшать | zdobić.

безяньдирмяк *t* [b'ez'an'dirm'ak PK III, 8 v. 25 | 26] украшение | ozdobienie, ozdoba; **безяньдирмяккя кенсаны** для украшения кенесы | dla ozdobienia kenesy.

безяньмяк *t* [b'ez'an'm'ak Mal I, 1] украшение | ozdoba, upiększenie, zdobienie, ozdabianie.

безяргянь *t* (*n*) [b'ez'arg'an' K] купец | kupiec; *ср.* **базырйан, бэзерген, бэзирген.**

бек *t* [b'ek K] сильный | silny || сильно | silnie; **бек шагъар** укреплённый город | warowne miasto; *ср.* **бэк I, пэк.**

бекли *t* [b'ekli K] сильный | silny.

беклик *t* [b'eklik K] крепость; тюрьма | twierdza; więzienie.

бекля- *t* [b'ekla- K] **1.** запирать, запереть | zamykać, zamknąć; **2.** наполнять, заполнять | napełniać, wypełniać; **да алды бирни кабургъаларындан да бекляди гуф была орнунда анын** и взял [бог] одно из рёбер и заполнил это место плотью | i wziął [Bóg] jedno z żeber i wypełnił ciałem to miejsce; *ср.* **бёкля-, бэкле-** I, **бэклэ-.**

бекляв *t* [b'eklav H 1] **1.** закрытие | zamknięcie; **2.** замóк | zamek; *ср.* **бэклӱв, бэклэв.**

беклявич *t* [b'eklavič] засов, задвижка | zasuwa, rygiel; *ср.* **беклявюч, бёклявюч, бэклевич, бэклевӱч, бэклэвиц.**

беклявчю *t* [b'eklavč'u K] закрывающий, замыкающий | zamykający.

беклявюч *t* [b'eklav'uč' K] замóк, засов, задвижка | zamek, rygiel; *ср.* **беклявич, бёклявюч, бэклевич, бэклевӱч, бэклэвиц.**

беклянь- *t* [b'eklan'- K] *страд. от* **бекля-** быть запертым | być zamkniętym.

белезик *t* [b'elezik M R 24, 22] браслет | bransolet[k]a; **эки белезикляр конъларын ӱсьтюня** два браслета на руках | dwie bransolety na rękach (M R 24, 22); *ср.* **белизик, билезик, билэзик.**

бели-бав *t* [b'eli-bav K] **1.** опояска; пояс | przepaska; pas; **2.** передник | zapaska, fartuch; *ср.* **бельбав, бэлибав, бэльбав, бэльбагъы.**

белизик *t* [b'elizik] браслет | bransolet[k]a; *ср.* **белезик, билезик, билэзик.**

бель *t* [b'el K] **1.** бедро | biodro; **2.** поясница | krzyż; **хор авер авруйд белимни** у меня мучительно болит поясница | mam przykre bóle w krzyżu (*t*); *ср.* **бэл, бэль.**

бельбав *t* [b'elbav K] **1.** опояска; пояс | przepaska; pas; **2.** передник | fartuch, zapaska; *ср.* **бели-бав, бэлибав, бэльбав, бэльбагъы.**

бельги *t* [b'elgi K] знак | znak; *ср.* **бильги, бэльги.**

бельгили *t* [b'elgili K] **1.** обозначенный, отмеченный | oznaczony; **2.** предназначенный | przeznaczony; *ср.* **бильгили, бэльгили.**

бельгиля- *t* [b'elgila- K] **1.** обозначать, отмечать | oznaczać; **2.** предназначать | przeznaczać; *ср.* **бэльгиле-, бэльгилэ-.**

бельгилянь- *t* [b'elgilan'- K] *страд. от* **бельгиля-** быть предназначенным | być przeznaczonym; **бельгиляньгянь** предназначенный | przeznaczony; *ср.* **бэльгилэн-.**

бельгир- *t* [b'elgir- AZ II, 136] быть обозначенным, обозначаться | być oznaczonym.

бельгиртиль- *t* [b'elgirtil- Mal I, 36] быть уведомлённым | być oznajmionym (Mal I, 36); **бельгиртильгянь** предсказанное | przepowiedziane, przeznaczone (Mal II, 14).

бельма *t* (*польск*) белок (*глáза*) | białko (*oka*).

бельтяк *t* [b'elt'ak Mal I, 32; AZ II, 62] **1.** шепелявый | szepleniący; **2.** заика | jąkała; *ср.* **бэльтэк.**

беля- *t* пеленать|przewijać, powijać (*dziecko*).

беляв *t* пелёнка | pieluszka.

белянь- *t* [b'elan'- Mal II, 5] *страд. от* **бель-** быть запелёнатым | być powitym w powijaki (pieluchy); *ср.* **бёлянь-.**

беляньдир- *t понуд. от* **белянь-** пеленать | przewijać, powijać (*dziecko*).

беньзи *t* [b'en'zi Mal I, 26] похожий | podobny; **бунар беньзи** подобный этому, такой же| podobny do tego, na wzór tego, taki sam; *ср.* **бэнзи, бэнзэ.**

бер- *t* [b'er- K] **1.** давать | dawać; **бердиляр абахларын отха**

богов предали огню | wrzucili bożków do ognia; **2.** давать, позволять | dawać, pozwalać; **бермить анар сёзьлямя** он не даёт ему говорить | nie pozwala mu mówić (K); **да бермядим йазыхлы болма танълайыма** я не позволил быть грешным моему нёбу | i nie pozwoliłem memu podniebieniu być grzesznym (K); **3.** *в качестве вспомогательного глагола придаёт действию оттенок быстроты, решительности, категоричности* | *używa się jako czasownik pomocniczy dla określenia szybkiej, zdecydowanej czynności:* **чыгъара берди мени теньри аванчыгъа** бог тут же выдал меня злодею | szybko wydał mię Bóg [na pastwę] złoczyńcy (K); ◇ **ким берсейдим (берип)** если бы, пусть бы, чтоб | gdyby, niechby, oby (K); **да вале ким берип теньри сёзьлясейдир** но если бы бог захотел говорить | ale oby tylko Bóg zechciał mówić (K); **ким берсейдир тыйылма тыйылсейдыйыз** о, если бы вы замолчали | o, gdybyście tylko zechcieli zamilknąć (K); **ким берсейдир майа теркряк ёльмя** скорее бы мне умереть | obym szybciej umarł (K); *ср.* **бэр-, вэр-.**

бервеня *t* (*p*) бревно | bierwiono, kłoda.

бергянь *t* [b'erg'an' O III, 25 v. 2] данное | dane; **бир-нечя бергяньляр** несколько данных | kilka danych.

бери *t* волк | wilk; *ср.* **бёрю, бёрў, бэри II.**

бериль- *t* [b'eril- K] *страд. от* **бер-** быть отданным | być oddanym, być dawanym.

беринь- *t* [b'erin- K] *возвр. от* **бер-** отдаваться, предаваться, отдавать себя *чему-л.* | oddawać się, poświęcać się.

бермяк *t* [b'erm'ak K] отдача, подача | oddawanie, podanie.

берня *t* [b'ern'a K] подарок, дар | dar, prezent; **а, битнин берняси** а, подарок вши (*восклицание, выражающее недовольство подарком*) | a, dar wszy (*okrzyk, wyrażający niezadowolenie z prezentu*) (*t*); *ср.* **бэрна, бэрнэ.**

берняля- *t* [b'ern'ala- O II, 2 v. 5/6] **1.** дарить, подарить | darować, podarować; **берняляди майа йахшы берня** он сделал мне хороший подарок | dał mi ładny prezent; **2.** посвящать (*о предметах*) | poświęcać (*o przedmiotach*); **бернялямя йэргяляр** посвящать статьи | poświęcać artykuły (O II, 2 v. 5/6); *ср.* **бэрнеле-, бэрнэлэ-.**

бернялятьмяк *t* [b'ern'alat'-m'ak O III, 13 v. 33] посвящение, дар, благодарность | poświęcenie, dar, wdzięczność; **бернялятьмякбя игить катынны...** одарив молодую женщину... | obdarzywszy młodą kobietę...

берош *t* (*ев*) [b'eroš K] кипарис | cyprys; *ср.* **бэрош.**

берювчю *t* [b'er'uv'č'u K] дающий | dający; **карув берювчю** дающий ответ | dający odpowiedź (K).

беря *t* [b'er'a K] сюда | w tę stronę, tu; **берягя дейинь** до сих пор, до этой минуты | aż dotąd, aż do tej chwili; *ср.* **бэри I.**

берякять *t* (*ар*) [b'er'ak'at' K] благословение | błogosławieństwo.

беслет- *t* кормить, накормить, откормить | żywić, nakarmić, wykarmić; **керяк тургъузма койну беслетмя** нужно поставить барана на откорм | należy odstawić barana do odkarmienia (tuczenia).

бесля- *t* кормить, откармливать | karmić, tuczyć; *ср.* **бесьля-, бэсле-, бэслэ-.**

бесляв *t* корм, фураж | obrok, furaż, pasza.

бесьля- *t* [b'es'ła K] кормить; вскармливать; воспитывать | karmić; żywić; wychowywać; *ср.* **бесля-, бэсле-, бэслэ-.**

бесьлянь- *t* [b'es'lan'- K] *возвр.-страд. от* **бесьля-** питать-

ся, кормиться; быть накормленным | żywić się, karmić się; być nakarmionym; **бесьляньгянь ат** холеный конь | odpasiony koń (K).

бесьляньмяк *t* [bes'lan'm'ak Mal I 39] насыщение | nasycenie.

бесьлять- *t* [b'es'lat'- K] *понуд. от* **бесьля-** заставлять кормить | kazać karmić.

бетер *t* (*n*) [бет'эр P] хуже | gorzej; *ср.* **бетяр.**

бетяр *t* (*n*) [b'et'ar K] хуже | gorszy; **не бетяр бундан** что ещё хуже | co gorsza (K); *ср.* **бетер.**

беш *t* [b'eš' K] пять | pięć; **беш йузь тохсан йыл** пятьсот девяносто лет | pięćset dziewięćdziesiąt lat (MR 5, 30); *ср.* **бэс, бэш.**

бешиньчи *t* [b'ešin'či K] пятый | piąty; *ср.* **бэсинци.**

бёгёвря- *t* [b'og'ov'r'a K] утолить жажду | ugasić pragnienie; *ср.* **бегёвьря-, бёгэврэ-, бэгевре-, бэгеврэ-.**

бёгёвьрять- *t* [b'og'ow'r'at' O III, 12 v. 31/32] **1.** поить | poić; **2.** освежать | orzeźwiać, odświeżać; **йэлпиди бёгёвьрятядогъон** подул освежающий ветер | powiał orzeźwiający wiatr; *ср.* **бегёвьрять-, бёгэврэт-, бэгеврет-, бэгеврэт-.**

бёзёв *t* [b'oz'ov] украшение | ozdoba; *ср.* **бэзэв.**

бёк *t* [b'ok K] бёк (*национальное караимское блюдо из тёртого картофеля, смешанного с небольшим количеством муки, кусочками мяса и сала*) | biok (*narodowa potrawa karaimska z tartych ziemniaków, zmieszanych z małą ilością mąki, z kawałkami mięsa i tłuszczu*).

бёкля- *t* [b'okla- O I, 1 v. 8/9] **1.** запирать, закрывать | zamykać; **2.** заканчивать, завершать | kończyć; **бёкляйд чагъырмахба** он заканчивает призывом | kończy wezwaniem; *ср.* **бекля-, бэкле- I, бэклэ-.**

бёклявюч *t* [b'oklawuč O II, 15 v. 17] замóк; ключ | zamek; klucz; **йохт анар бёклявюч** на нём нет замка | nie ma on zamka; *ср.* **беклявич, беклявюч, бэклевич, бэклевўч, бэклэвиц.**

бёклянь- *t* [b'oklan'- O II, 12 v. 30] *возвр.-страд. от* **бёкля-** запереться | zamknąć się; **бёкляньгянь** запертый | zamknięty.

бёля- *t* [böla- O II, 16 v. 18] **1.** скрывать | ukrywać; **бёляйдир фарстларын** скрывают [его] стены | ukrywają [go] ściany; **2.** пеленать | owijać (*w pieluchy*).

бёляк *t* [b'olak K] **1.** стадо | stado; **2.** группа | grupa; *ср.* **биляк II, бёлек, бэлек, бэлэк.**

бёлякчи *t* [b'olakči MR 29, 2] пастух | pastuch; *ср.* **бэлэкци.**

бёлянь- *t возвр.-страд. от* **бёля-** пеленаться | owijać się (*w pieluchy*); *ср.* **белянь-.**

бёрк *t* [b'ork K] шапка | czapka | *ср.* **бёрк, бэрк I.**

бёрть- *t* [b'ort'-] пухнуть, раздуваться, разбухать | puchnąć, pęcznieć; **бёртьтю карны** живот его раздулся | napęczniał mu brzuch (PK II, 12 v. 16).

бёрю *t* [b'or'u RO XV, 343 v. 17] волк | wilk; **кичи бёрюляр** волчата | wilczęta; *ср.* **бери, бёрў, бэри II.**

бёрючя *t* волчица | wilczyca.

биврэк *h* [biwrek M] *анат.* почка | nerka; **биврэклэр** а) внутренности | wnętrzności; б) почки | nerki; *ср.* **бёгрэк, бўвряк, бюврэк, бювряк.**

биврэл- *h* [biwrełme M] скитаться, бродить | tułać się, włóczyć się, wałęsać się; *ср.* **бирэл-, бўрэл-, бювряль-, бюрюль-, бюряль-.**

биврэливци *h* [biwreliwci M] скиталец, странник; бродяга | tułacz; włóczęga; *ср.* **бирэливци.**

бигечя *t* [big'eč'a] прошлой ночью | zeszłej nocy; *ср.* **бигичя, бигэцэ.**

бигил- *h* [bigiłme M] гнуться | giąć się; *ср.* **бюгюль-.**

бигилмэк *h* [bigiłmek M] упру-

гость, гибкость | elastyczność, giętkość.

бигин *h* [bigin M] сегодня | dzisiaj, dziś; *ср.* **бигюнь, бӱгӱн, бюгюнь.**

бигингъи *h* [biginhi MK II | 3-4, 45, v. 23] сегодняшний | dzisiejszy; **йарыгъы катын бигингъи хоруслу цыракныи** при свете сегодняшней грошовой свечи | przy świetle dzisiejszej groszowej świecy; *ср.* **бугункъы.**

бигисли *h* [bigisli Гж] гибкий | giętki.

бигичя *t* [bigič'a] прошлой ночью | poprzedniej nocy; *ср.* **бигечя, бигэцэ.**

бигэцэ *h* [bigece Гж] вчера вечером | wczoraj wieczorem; *ср.* **бигечя, бигичя.**

бигюнь *t* [big'un' K] сегодня | dzisiaj; *ср.* **бигин, бӱгӱн, бюгюнь.**

бигянь- *t* [big'an'- PK III, 15 v. 24] радоваться | cieszyć się, radować się; **джан бигянядь** душа радуется | dusza się raduje; *ср.* **бегянь-, бийан-, бийань-, бийэн-, бэган-, бэгэн-.**

биз I *h* [biz M] мы | my; *ср.* **бизь, бис.**

биз II *hk* [biz M, биз Ш] шило | szydło; *ср.* **бизь** II.

бизджэ *k* [бизцэ Ш] по-нашему | po naszemu, według nas.

бизимчэ *k* [бизимчэ Ш] по-нашему | po naszemu, według nas.

бизь I *t* [biź K] мы | my; *ср.* **биз I, бис.**

бизь II *t* шило | szydło; *ср.* **биз** II.

бий I *thk* [biį K, bij M, бий Ш] господин, властелин, повелитель, хан | pan, władca, chan; **бий дору** династия | dynastia (M); **бий кызы** ханская дочь | córka chana (M); **бий сагъары** (*h*) **(бий шагъар)** (*t*) столица | stolica; **Солхатта бий шагъарында ханнын** в Солхате, столице хана | w Sołchacie, stolicy chana (O III, 9 v. 10); **бий увлу** ханский сын | syn chana (M); **бий бол-** царствовать | panować; ◇ **бий тавугъу** павлин | paw, pawa (M); *ср.* **бэг, бэй.**

бий II *k* [бий Ш] паук | pająk.

бий III *k* [бий Ш] таран, стенобитное орудие | taran.

бийан- *k* [bijan- Par 103 v. 19] радоваться | cieszyć się; *ср.* **бегянь-, бигянь-, бийань-, бийэн-, бэган-, бэген-, бэгэн-.**

бийань- *t* [bijan'- K] радоваться | cieszyć się; *ср.* **бегянь-, бигянь-, бийан-, бийэн-, бэган-, бэген-, бэгэн-.**

бийаньдир- *t* [bijan'dir- K] *понуд. от* **бийань-** заставить радоваться, обрадовать | uradować; *ср.* **бийэндир-.**

бийаньч *t* [bijan'č' K] радость | radość || радостный | radosny; **билясинь бийаньчинь йурягимнинь** ты знаешь радость моего сердца | znasz radość mego serca (Mal I, 3); *ср.* **бегяньч, бийэнц, бийэнч, бэгенц.**

бийаньчли *t* [bijan'č'li K] радостный | radosny.

бийаньчсизь *t* [bijan'č'siz' K] безрадостный | bezradosny.

бийанювчю *t* [bijan'uv'č'u K] радующий, приносящий радость | cieszący, przynoszący radość; *ср.* **бийэнивци, бийэнивчи, бийэнӱвцӱ.**

бийи- *t* [bijį- K] повыситься | podwyższyć się.

бийик *thk* [bijik K, bijik M, бийик Ш, bijik P] **1.** большой, высокий; великий | duży, wysoki; wielki || высоко | wysoko; **бийик турушлу** высокого роста | wysokiego wzrostu; **бийиклер** всевышний [бог] | Najwyższy [Bóg] (Ш); **бийиктэ** на небе | na niebie (Ш); **бийик эт-** поднимать, возвышать | wywyższać (Par 101 v. 1); **бурну кибик бийик эт-** зазнаваться | być zarozumiałym (Par 101 v. 1); **эшитмэ сӧзин акъылнын бийик** услышать слова великого разума | usłyszeć sło-

wa wielkiego rozumu (Par 101 v. 5); **2.** чердак | strych, górka; **миням бийик ӱсню** я полезу на чердак | wejdę na strych (*t*); *ср.* **бӱйӱк.**

бийиклик *thk* [biji̯iklik K, bijiklik M, бийиклик Ш, bijiklik P] высота; величина; величие | wysokość; wielkość; *ср.* **бӱйӱклик.**

бийиклэн- *h* [bijikłen-, biji̯ikłen- KA III, 6] **1.** возвышаться | wywyższać się; **2.** важничать | pysznić się, puszyć się.

бийиклэтивци *h* [bijikłetiwci] возвышающий | wywyższający.

бийикрэк *h* [bijikrek M] более высокий | wyższy | выше | wyżej; **бийикрэк тур-** превосходить | przewyższać.

бийиктэгъи *h* [bijiktehi M] находящийся на небе | znajdujący się na niebie; *ср.* **бийиктяги.**

бийиктяги *t* [biji̯ikt'agi K] находящийся высоко | znajdujący się wysoko; *ср.* **бийиктэгъи.**

бийим *k* [бийим Ш] царица; властительница; госпожа | królowa, władczyni; pani.

бийимлик *k* [бийимлик Ш] величие царицы | majestat królowej.

бийкэ *k* [бийкэ Ш] госпожа, повелительница | pani, władczyni; *ср.* **бийцэ, бийчя, бичэ.**

бийли *h* [**biji̯**li M] державный, государственный | mocarstwowy, państwowy.

бийлик *thk* [biji̯lik K, bijlik M] **1.** царство, государство | królestwo, państwo; **2.** имеющий отношение к царству, государству | dotyczący królestwa, państwa; **бийлик йэсиляриньдянь** из царских сановников | z dostojników królewskich (O II, 23 v. 16); **3.** правление | panowanie; **бийлик эть-** господствовать | panować (M); **бийлик этивци тахты истинэ анын** правящий на его троне | panujący na jego tronie; **ол бийлик этивци атасы орнуна** правящий вместо своего отца | panujący zamiast ojca; **кутлу бийлик этьмяги Ратмир ханнын** во времена счастливого правления князя Ратмира | za szczęśliwego panowania chana Ratmira (O III, 8 v. 20).

бийсиз *h* [bijsiz M] не имеющий хозяина, бесхозный | bezpański.

бийцэ *h* [bijce M] властительница, госпожа | władczyni, pani; *ср.* **бийкэ, бийчя, бичэ.**

бийцэлик *h* [bijcelik] принадлежащий царице | należący do królowej.

бийчя *t* [biji̯č'a K] **1.** госпожа, хозяйка | pani, gospodyni; **йувнин бийчяси** госпожа дома | pani domu; **2.** властительница, королева | władczyni, królowa; *ср.* **бийкэ, бийцэ, бичэ.**

бийэ *k* [бийе Ш] **1.** кобыла | kobyła, klacz; **2.** самка | samica.

бийэн- *hk* [bijenme M, бийенмэк Ш, бійän P] радоваться | cieszyć się; **дзан бийэнир** душа обрадуется | dusza się ucieszy (Zm 6, 6 k.); **бийэнэй тургъан** ликующий | rozradowany, triumfujący (Ш); *ср.* **бегянь-, бигянь-, бийан-, бийань-, бэган-, бэген-, бэгэн-.**

бийэндир- *h* [bijendirme M, бійандір P] *понуд. от* **бийэн-** радовать | cieszyć, radować; *ср.* **бийаньдир-.**

бийэнивци *h* [bijeniu̯ci] радующийся | radujący się; *ср.* **бийанювчю, бийэнивчи, бийэнӱвцӱ.**

бийэнивчи *k* [биенивчи Ш] восторженный, ликующий | rozradowany, nie posiadający się z radości, triumfujący; *ср.* **бийанювчю, бийэнивци, бийэнӱвцӱ.**

бийэнӱвцӱ *h* [бійänӱwцӱ P] весёлый, радостный | wesoły, radosny; *ср.* **бийанювчю, бийэнивци, бийэнивчи.**

бийэнц *h* [bijenc M] радость | radość; **эрклэнирэдь бийэнц** царила радость | panowała radość (B Kek 3, 24); ✧ **бийэнц отлар**

иллюминация | iluminacja (М); *ср.* **бегяньч, бийаньч, бийэнч, бэгенц.**

бийэнцли *h* [bijencli] радостный | radosny; **бийэнцли хабар** радостная весть | radosna nowina.

бийэнч *k* [биенч Ш, бійанч Р] радость | radość; ◇ **бийэнчи йолунун** улыбка судьбы | uśmiech losu (Р); *ср.* **бегяньч, бийаньч, бийэнц, бэгенц.**

бик *h* [bik М] горб | garb.

бик- *h* [bikme М] **1.** складывать, сгибать, гнуть | składać, zginać, giąć; **2.** *грам.* склонять, спрягать | odmieniać.

бикинлэй *h* [bikinlej R I, 5] полностью, совершенно | całkowicie.

бикмэк *h* [bikmek М] **1.** складывание, сгибание | składanie, zginanie; **2.** *грам.* склонение | odmiana, deklinacja.

бикри *h* [bikri М] горбатый | garbaty.

бикрэй- *h* [bikrejme М] горбиться | garbić się.

бил- *h* [bilme М] знать, узнать | wiedzieć, znać, dowiedzieć się; *ср.* **биль-.**

билдир- *h* [bildirme М] *понуд. от* **бил-** дать знать, известить | zawiadomić, poinformować; *ср.* **бильдир-.**

билдиривци *h* [bildiriwci М] информатор | informator.

билдирмэк *h* [bildirmek М] сообщение, уведомление | zawiadomienie, informacja.

билдэци *h* [bildeci М] гадалка; чародей, колдун | wróżka; czarodziej; *ср.* **бильдиджи, бильдэджи, бильдячи.**

биле I *k* [биле Ш] даже | nawet; **о биле кэльмэди** даже он не явился | nawet on się nie zjawił.

биле II *k* [быле Ш] вместе, сообща | razem, wspólnie; *ср.* **билен, билян.**

биле- *hk* [билемэк Ш, білä Р] точить, заострять | ostrzyć, zaostrzać; **пычакълар биленди** ножи наточены | noże są wyostrzone | (Ш); *ср.* **билэ-, биля-.**

билезик *k* [билезик Ш] браслет bransolet[k]a; *ср.* **белезик, белизик, билэзик.**

билек *k* [билек Ш, біläк Р] **1.** рука (*кисть руки и предплечье*) | ręka (*kiść ręki i przedramię*); **2.** мышцы (*рукй*) | mięśnie (*ręki*); **бакъыр йа сукъар билеклерим ўстўнэ** медный лук напрягает мышцы мои | miedziany łuk napręża moje mięśnie (Ш); *ср.* **билэк, биляк** I.

билекчэ *k* [билекчэ Ш] **1.** темница | ciemnica, loch, więzienie; **билекчэ дэ томрук** темница и колодки | ciemnica i dyby; **2.** наручники, кандалы | kajdany.

билен *k* [былен Ш] вместе, сообща | razem, wspólnie; *ср.* **биле** II, **билян.**

билив *hk* [biliw М, билив Ш] познание; знание; сведение; знакомство | wiedza; wiadomości; **билив эксиклик** невежество | nieuctwo (М); **билив йэсиси** учёный | uczony (М); **билив бэрэдогъан** научный | naukowy (М); **тартмады колун биливдэн** не сторонился наук | nie stronił od nauk (КА IX, 5); *ср.* **билöв, билўв, билюв, билювь.**

биливли *h* [biliwli М] известный, знаменитый | słynny, znany; *ср.* **билювлю.**

биливсиз *h* [biliwsiz М] неизвестный | niewiadomy, nieznany; *ср.* **билўвсиз, билювсизь.**

биливци *h* [biliwci М] знаток | znawca; *ср.* **биливчи, биливчю, билювчю.**

биливчи *k* [биливчи Ш] знаток | znawca; *ср.* **биливци, биливчю, билювчю.**

биливчю *t* [biliv'č'u К] знающий, осведомлённый; знаток | wiedzący, obznajmiony; znawca; *ср.* **биливци, биливчи, билювчю.**

билик *k* [билик Ш] знание, ведение | wiedza, wiadomości.

билин- *hk* [bilinme М, билинмэк Ш, bilin Р] **1.** узнать; быть

знакомым *с чем-л.* | dowiedzieć się *czegoś*; znać się *na czymś*; 2. обнаружиться | ujawnić się (*k*); **йахшы да йаман анда билинир** хороший и плохой там узнаётся | tam się poznaje dobrego i złego (Par 83 v. 2); *ср.* **билинь-.**

билинь- *t* [bilin'- K] узнать | dowiedzieć się; **билиньгейдим ниньди сёзьляр карув берир майа** хотелось бы мне [у]знать, какими словами он мне ответит | chciałbym się dowiedzieć, jakimi słowami mi odpowie; **нечик билиньдим буну** когда я это узнал | kiedy się o tym dowiedziałem; *ср.* **билин-.**

билиш *k* [biliш Ш] **1.** знание; знакомство | wiedza; znajomość; **2.** знакомый | znajomy; **йакъын билиш** близкий знакомый | bliski znajomy (ZR 29, 12).

билмэйип *h* [biłmejip M] бессознательно | bezwiednie.

билмэмус *h* [biłmemus] как будто. неизвестный, неведомый | niby to nieznany, niewiadomy; **билмэмус эт-** сделать как будто неизвестным | uczynić niby to niewiadomym (KA VIII, 13); **мэни билмэмус эттилэр** они сделали вид, что меня не знали | udali, że mnie nie poznali.

билӧв *k* [билёв Ш] знание | wiedza; *ср.* **билив, билӯв, билюв, билювь.**

билӧр *k* [bilor ZR 15, 30] кристалл | kryształ.

билӯв *k* [билюв Ш] знание, осведомлённость | wiedza, obznajmienie; *ср.* **билив, билӧв, билюв, билювь.**

билӯвсиз *k* [билювсиз Ш] неизвестный | nieznany; *ср.* **биливсиз, билювсизь.**

биль- *tk* [bil- K, bil P, билмэк Ш] знать; угадывать | wiedzieć, znać; odgadywać; **бильгин** знай | wiedz (Ш); **бильмя бильгинь** знай | wiedz (Mal II, 4); **бильмэз** незнающий | nieświadomy (Ш); **бильмэздэн (бильмэстэн) бурун** прежде, чем знать | zanim się dowie (Ш); ✧ **хъадцыны бильмэз** несносный, назальный | nieznośny, natrętny, zuchwały (Ш); *ср.* **бил-.**

бильбиль *h* (*n*) [bilbil MK I|4-5, 34 v. 9] соловей | słowik; **каа бильбиль йырын цозад** где соловей поёт свою песню | gdzie słowik śpiewa swoją pieśń.

бильги *k* [биlги Ш] **1.** знание | wiedza; **2.** примета, знамение, предзнаменование |oznaka, znak, zapowiedź, omen; *ср.* **бельги, бэльги.**

бильгили *k* [бильгили Ш] **1.** заметный | widoczny, dostrzegalny; **2.** известный | znany, wiadomy; *ср.* **бельгили, бэльгили.**

бильгирт- *k* [биlгиртмэк Ш] **1.** сообщать, извещать, осведомлять | zawiadamiać, powiadamiać, informować; **2.** объяснять | objaśniać; *ср.* **бэльгирт-.**

бильдиджи *k* [биlдиџи Ш] чародей, волшебник; знахарь | czarodziej, czarownik; znachor; *ср.* **билдэци, бильдэджи, бильдячи.**

бильдир- *tk* [bildir- K, биlдір P, биlдирмэк Ш] *понуд. от* **биль- 1.** дать знать, известить, уведомить, сообщить | dać znać, powiadomić; **2.** обнаруживать | ujawniać; *ср.* **билдир-.**

бильдиривчи *k* [биlдиривчи Ш] **1.** сообщающий, оповещающий | powiadamiający; **бильдиривчи сырларны** сообщающий тайны | powiadamiający o tajemnicach (Par 101 v. 1); **2.** предсказатель | wróżbita, przepowiadacz; *ср.* **бильдирчи.**

бильдирть- *t* [bildirt' PK III, 13 v. 5] дать знать, сообщить, уведомить | dać znać, powiadomić, zawiadomić; **йазыш... бильдиртядь** письмо сообщает... | list zawiadamia...

бильдирчи *t* [bildirči] предсказатель | przepowiadacz; *ср.* **бильдиривчи.**

бильдэджи *k* [биlдеџи Ш] волшебник; знахарь | czarodziej, cza-

rownik; znachor; *ср.* **билдэци, бильдиджи, бильдячи.**

бильдячи *t* [bild'ači AZ II, 98] предсказатель; гадалка | przepowiadacz, wróżbita; wróżka; *ср.* **билдэци, бильдиджи, бильдэджи.**

бильмэдэн *k* [б'илмэдэн Ш] по незнанию, не будучи осведомлённым | nie wiedząc, nieświadomie, nie będąc zawiadomionym, poinformowanym.

бильмэй-кӧрмэй *k* [билмэй-кӧрмэй Ш] не замечая (*букв.* не зная и не видя) | nie zauważając (*dosł.* nie znając i nie widząc).

бильмявчю *t* [bilm'av'č'u K] не знающий; не узнающий | nie wiedzący; nie uznający.

бильмяк *t* [bilm'ak K] знание, знакомство | wiedza, znajomość.

билэ- *h* [biłe- Гж] точить, заострять | naostrzać; *ср.* **биле-, биля-.**

билэв *h* [biłew M] точильный камень, оселок | kamień do ostrzenia, osełka.

билэзик *h* [biłezik M] **1.** браслет | bransolet[k]a; **2.** пряжка | sprzączka; **айак билэзик** ножной браслет | bransoleta na nogę (Гж); *ср.* **белезик, белизик, билезик.**

билэк *h* [biłek M] **1.** предплечье, рука (*от локтя до кисти*) | przedramię; **2.** мышцы (*руки*) | mięśnie (*ręki*); *ср.* **билек, биляк I.**

билюв *tk* [biluv' K, biluw Par 100 v. 13] **1.** знание | wiedza; **йарыгъы билювнюнь куйаштан кючлюректи: кечя аны йапмайд, булут капламайт** лучи знания сильнее солнца: ночь не скроет их, облака не закроют | światło wiedzy silniejsze jest od słońca: noc je nie ukryje, chmury nie zasłonią (*t*); **2.** весть, известие; сведение | wieść, wiadomość; informacja; **билюв бэрдавать** сведения | dawać informacje (Par 100 v. 13); *ср.* **билив, билӧв, билӱв, билювь.**

билювлю *t* [biluv'lu K] известный | wiadomy; *ср.* **биливли.**

билювсизь *t* [biluv's'iz' K] неизвестный | niewiadomy; *ср.* **биливсиз, билӱвсиз.**

билювчю *t* [biluv'č'u K] знающий, осведомлённый; знаток | wiedzący, obeznany; znawca; *ср.* **биливци, биливчи, биливчю.**

билювь: билювь йэсиси *t* [biluw' jesisi O III, 10 v. 4] знаток; учёный | znawca, biegły; uczony; **билювь йэсиляри бютюнь дунйанын** учёные всего мира | uczeni całego świata (O III, 10 v. 4); *ср.* **билив, билӧв, билӱв, билюв.**

биля- *tk* [bila- ZR 13, 18] точить, заострять | ostrzyć; **биляр аны йити йӱзли къылыч** наточит его острый меч | naostrzy jego ostry miecz (ZR 13, 18); *ср.* **биле-, билэ-.**

биляк I *tk* [bilak K, Par 107 v. 12] предплечье, рука (*от локтя до кисти*) | przedramię; **билягин сына-** проверить силу его руки | wypróbować siłę jego ramienia (Par 107 v. 12); *ср.* **билек, билэк.**

биляк II *t* [bilak Mal II 23] стадо | stado, trzoda; *ср.* **бёляк, бӧлек, бэлек, бэлэк.**

билякчи *t* [bilakči] пастырь | pasterz.

билян *k* [bilan Par 83 v. 5] *послелог* с|z; *ср.* **биле II, билен.**

билянь- *t* [bilan'-] *страд. от* **биля-** быть наточенным, заострённым | być zaostrzonym; **биляньгянь ок** заострённая стрела | zaostrzona strzała.

бим-бийаз *k* [бим-бияз Ш] совершенно белый | całkiem biały.

бимиськенэ *h* [bimis'kene M] **1.** ничто | nic; **2.** глупость | głupstwo.

бин *k* [bin Par 86 v. 1] тысяча | tysiąc; *ср.* **мин, минь.**

бинйан *h* (*ap*) [binjan M, bin-

jan P] строение, постройка | gmach, budowla, budynek.

бинйат *k* (*ap*) [binjat Par 82 v. 5] основание, фундамент | podstawa, fundament; **бинйат эт-** основываться | opierać się (ZR II, 27); *ср.* **бунйат, бунъйат, буньйат.**

бинчох *t* перешеек | przesmyk, międzymorze.

бир *thk* [bir K, M, бір P] **1.** один; единственный | jeden; jedyny; **бир бириня эйтэ** говорит один другому | mówi jeden do drugiego (Ш); **кёрклюякляр бир бириньдянь** один другого красивее | jeden piękniejszy od drugiego (K); **бир текли йазгъы йангъыйнын** в течение одного летнего месяца | w ciągu jednego miesiąca letniego (O II, 1 v. 9/10); **бир тювюль** многие | niejeden, wielu (K); **гъар бири** каждый | każdy (K); **бири[си]** один из них | jeden z nich (K); **бири бири была** друг с другом | jeden z drugim, ze sobą; **бири бирин** друг друга | jeden drugiego (KA III, 5); **алтын сыргъа бирни** по одной золотой серёжке | po jednym złotym kolczyku (K); **бир бол-** [при]соединяться | [przy]łączać się (M); **бир эт-** соединить | zjednoczyć (KA X, 7); **бир этиль-** быть объединённым | być zjednoczonym (Mal I, 30); **2.** какой-то, некоторый, некий | jakiś, któryś, pewien; **бир заманлар** некоторое время | przez pewien czas; ◇ **бир аздан** немного погодя, вскоре | wkrótce, w niedługim czasie (Ш); **бир йэргедэ** так же, как; равным образом | tak samo jak; w równym stopniu (M); **бир сёзьлю** единогласный, единодушный | jednomyślny (MR 11, 1); **да эди бар эли ол йэрнинь... да бир сёзьлю** и были все люди этой земли... единодушны | i była cała ludność tej ziemi... jednej myśli (MR 11, 1); **бир тень** всё равно | wszystko jedno (K); **бир тень не** столько, что | tyle, że (K); **бир тильли** единогласный, единодушный | jednomyślny (M R 11, 1); **бир тутус** глыба, монолит | bryła, monolit (M); **бир эки** некоторые; несколько | niektórzy; parę, kilka (K); **бирдэ** ни один, никакой | ani jeden, żaden (M); **бирдя** ни один, никто, никакой | ani jeden, nikt, żaden (K).

бираз *k* [бираз Ш] немного | trochę; **бираздан сонъ** немного спустя | po pewnym czasie.

бир-бир *k* [бир-бир Ш] по одному | po jednemu.

бир-бирлей *k* [бир-бирlей Ш] единственный | jedyny; *ср.* **бир-бирлэй.**

бир-бирлэй *h*[birbirłej M] единственный | jedyny; *ср.* **бир-бирлей.**

бирга *k* [birga Par 82 v. 13] вместе, совместно, сообща | razem, wspólnie; *ср.* **бирге, биргэ, биргя.**

бирге *th* [birge M, бірґэ P] вместе, совместно, сообща | razem, wspólnie; **биргемдэн талавцулар келирлэр** от меня придут захватчики | ode mnie przyjdą łupieżcy; ◇ **бирге тур-** сговариваться, уславливаться | umawiać się (M); *ср.* **бирга, биргэ, биргя.**

биргэ *hk* [биргэ Ш, бірґä P] вместе, совместно | razem, wspólnie; **биргэмиздэ** вместе с нами | razem z nami, wspólnie z nami (Ш); **биргэмэ** вместе со мной | razem ze mną, wspólnie ze mną (Ш); **биргэнэ** вместе с тобой | razem z tobą (Ш); **биргэнэ сэнин** вместе с тобой | razem z tobą (P); **биргэсинэ** вместе с ним | razem z nim, wspólnie z nim (Ш); *ср.* **бирга, бирге, биргя.**

биргэле *k* [биргеле Ш] **1.** вместе, совместно | razem, wspólnie; **биргэле йашасынлар, татлы ёкмэк ашасынлар** пусть живут вместе и едят сладкий хлеб | niech żyją razem i jedzą słodki

chleb; **2.** *частица* даже | nawet; **биргэле эйленип бакъмай** даже обернувшись не посмотрит | nawet gdy się obejrzy, nie spojrzy; *ср.* **биргэ.**

биргя *t* [birg'a K] вместе, совместно | razem, wspólnie; **биргямя** со мной | ze mną; **биргясиня** с ним | z nim; *ср.* **бирга, бирге, биргэ.**

бирдинли *th* [birdinli M] единоверец | współwyznawca.

бирдэйартын *h* [birdejartyn M] нигде | nigdzie.

бирдэн *hk* [birden M, бирдэн Ш] **1.** вместе, совместно | razem, wspólnie; **2.** сразу, неожиданно | od razu, nieoczekiwanie, raptem (*k*); **бирдэн биргэ** сразу, внезапно | od razu, nagle (Ш); *ср.* **бирдянь.**

бирдэнбир *k* [бирдэнбир Ш] сразу; вдруг, неожиданно | od razu; nieoczekiwanie, raptem.

бирдянь *t* [bird'an' K] **1.** вместе, одновременно | razem, jednocześnie; **2.** сразу, вдруг, неожиданно | od razu, nagle, naraz; *ср.* **бирдэн.**

бирзаманлы *h* [birzamanły M] современный | współczesny.

бири: бири кин *h* [biri kin M] позавчера, третьего дня | przedwczoraj, onegdaj.

биригивчи *k* [биригивчи Ш] **1.** единственный | jedyny; **2.** отсталый | zacofany, cofnięty w rozwoju.

биригэй *k* [биригэй Ш] одинокий, обособленный, отдельный | samotny, odrębny, oddzielny.

бирик- *hk* [birikme M, бирикмэк Ш] **1.** сойтись, соединиться, собраться | połączyć się, zebrać się; **2.** соглашаться | zgadzać się; *ср.* **бэрик-.**

биринцэк *h* [birincek M] портьера, занавес | zasłona, kotara.

бириньч *t* (*n*) [birinč O III, 13 v. 24] рис | ryż; **бириньчбя** с рисом | z ryżem; *ср.* **брындз.**

бирисин- *h* [birisinme M] сморщиться, съёжиться; коробиться | zmarszczyć się, skurczyć się; paczyć się.

бирисмэк *h* [birismek M] судорога, спазма | kurcz.

биришлик *k* [бирышликШ] мир, примирение | pokój, spokój, zgoda, pojednanie.

бирйанлы *h* [birjanły M] односторонний | jednostronny.

бирйарым *h* [birjarym M] полтора | półtora.

бирйэрли *h* [birjerli M] земляк | ziomek.

бирк- *th* [birkme M, бірк P] кропить; обрызгивать | kropić; opryskiwać.

бирки *h* [birki M] *рел.* очищение (*водой*) | oczyszczenie (*wodą*).

биркивци *h* [birkiwci Гж] окропляющий, разбрызгивающий | kropiący, opryskujący.

биркин- *h* [birkinme M, біркін P] *возвр.-страд. от* **бирк-** **1.** *рел.* очищаться (*водой*) | oczyszczać się (*wodą*); **2.** быть забрызганным | być opryskanym.

биркиндир- *h* [birkindir] *понуд. от* **биркин-** велеть кропить | kazać kropić.

биркинмэк *h* [birkinmek Гж] кропление | kropienie.

бирлеш- *k* [бирлешмэк Ш] соединиться, объединиться | połączyć się, zjednoczyć się.

бирли *k* [бирли Ш] *карт.* туз | as.

бирлик *thk* [birlik K, M, бирлик Ш] **1.** согласие, единодушие | jedność, zgoda; **2.** единство, сплочённость, союз | jedność, zwartość, sojusz; **Бирлиги карайларнын Мицринин** Союз египетских караимов | Związek Karaimów egipskich (O I, 19 v. 28); **достлух, бирликбя сювярлик гъар вахт биздя тохтагъэйлар!** пусть дружба, единство и любовь всегда будут с нами! | niech przyjaźń, jedność i miłość zawsze goszczą wśród nas! (*t*).

бирликтэ *k* [бирликтэ Ш] вместе, совместно | wspólnie, razem.

бирлэй *h* [birlej MK X, 25 v.

28] единственный | jedyny; **эди бир бирлэй увлу** был у них единственный сын | mieli jedynego syna.

бирлэс- *h* [birłesme M] объединяться, соединяться | łączyć się; *ср.* **бирлеш-.**

бирлэсивци *h* [birłesiwci M] объединяющийся, соединяющийся | łączący się, jednoczący się.

бирлэсмэк *h* [birłesmek M] соединение, объединение | zjednoczenie, połączenie.

бирляш- *t* [birłaš- O III, 7 v. 23] соединяться, соединиться, объединяться, объединиться | łączyć się, połączyć się, jednoczyć się, zjednoczyć się; **бирляшти эрибе** она присоединилась к мужу | ona połączyła się z mężem (O III, 7 v. 23); **клэйдогъон бирляшмя...** желая объединиться... | chcąc się zjednoczyć... (PK II, 14 v. 21); *ср.* **бирлеш-, бирлэс-.**

бирнечяляри *t* некоторые | niektórzy.

бирнэчэ *h* [birnece] несколько | kilka.

бирсагъыс *h* [birsahys M] единодушие|jednomyślność.

бирсагъыслы *h* [birsaɣysły K A XI, 20] единомышленник|człowiek o tych samych poglądach; **эки карай бирсагъыслы тапмас** не найдёшь двух одинаково мыслящих караимов | nie znajdziesz dwóch jednakowo myślących Karaimów (M K XII, 108 v. 23|24).

бирси: бирси кӱн *k* [бирси--кюн Ш] позавчера, третьего дня | przedwczoraj || позавчерашний день | przedwczorajszy dzień; *ср.* **бири (бири кин).**

биртик *h* [birtik M, біртік P] зерно, зёрнышко, хлеб | ziarno, ziarenko, zboże; *ср.* **биртюк, бӱртӱк, бюртюк.**

биртикли I *h* [birtikli **Гж**] хлебный | zbożowy; **йэр биртикли** плодородная земля | urodzajna ziemia.

биртикли II *h* [birtikli Гж] пёстрый, в крапинку | pstry, cętkowany; *ср.* **бюрьтюклю.**

биртирли *h* [birtirli M] одинаковый, такой же | jednakowy, taki sam; *ср.* **биртюрлю.**

биртисьли *h* [birtis'li M] одинаковый, такой же | jednakowy, taki sam; *ср.* **биртюслю.**

биртицик *h* [birticik M] точка, крапинка | cętka, kropka.

биртюк *t* [birt'uk K] зерно, зёрнышко, хлеб | ziarno, ziarenko, zboże; *ср.* **биртик, бӱртӱк, бюртюк.**

биртюрлю *t* [birt'urlu O III, 26 v. 28] одинаковый, такой же | jednakowy, taki sam; **биртюрлю анламахба** с одинаковым пониманием | z jednakowym zrozumieniem; *ср.* **биртирли.**

биртюрлюк *t* [birt'urluk O III, 26 v. 20] **1.** сходство, однородность | podobieństwo, jednorodność; **2.** однообразие | jednostajność; **таныхэтядь биртюрлюгю** они свидетельствуют об однообразии | świadczą o jednorodności.

биртюслю *t* одинаковый | jednakowy; *ср.* **биртисьли.**

бирцимэк *h* [bircimek M] чечевица | soczewica; *ср.* **бӱрджӱмэк, бӱрчӱмэк, бэджирмэк, бэрджимэк, бюрджюмяк.**

бирцэ *h* [birce M] блоха/pchła; *ср.* **бирчя, бурача, бӱрчэ, бырчэ.**

бирчя *t* [birč'a K] блоха/pchła; *ср.* **бирцэ, бурача, бӱрчэ, бырчэ.**

бирэ *k* [бирэ Ш] *межд.* ой! | oj!

бирэв *h* [bireu] один; по одному | jeden; po jednemu; **алымэн сизни бирэвни сагъардан** возьму вас по одному от города | wezmę was po jednemu z miasta.

бирэл- *h* [birełme M, біраl P] **1.** блуждать, скитаться | błąkać się, tułać się, wędrować; **2.** избегать, сторониться | unikać, stronić; *ср.* **биврэл-, бӱрэл-, бювряль-, бюрюль-, бюряль-.**

бирэливци *h* [bireliwci MK

1/4-5, 31 v. 27] скиталец; бродяга | tułacz; włóczęga, obieżyświat; **каладыр... бирэливци кибик йэр исьтинэ** останется как скиталец на земле... | pozostanie... jak tułacz na ziemi (МК I|4-5, 31 v. 27); **болмасты истырувцу бирэливцини** не будет никого, кто бы собирал скитальцев | nie będzie kto miał zbierać tułaczy; *ср.* **биврэливци.**

бирэлт- *h* [birełt-] **1.** *понуд. от* **бирэл-** заставить бродить | kazać włóczyć się; **2.** кивать | kiwać; **бирэлтир басы была** будет кивать головой | będzie kiwać głową; **бирэлтирэдин басын была** бывало ты кивал головой | bywało potrząsałeś głową; *ср.* **бюрялть-.**

бирэр *h* [birer M] по одному, поодиночке | po jednemu, pojedyńczo; ◇ **бирэр битам** понемногу | po trochu; *ср.* **бирур.**

бирэр-бирэр *k* [бирэр-бирэр Ш] по одному | po jednym.

бирур *t* [bir'ar K] по одному | po jednym; **бируры экшэры** по одному или по два | po jednym lub po dwóch; *ср.* **бирэр.**

бирур-битрах *t* [bir'ar-bitrax K] **1.** понемногу | po trosze; **2.** так себе (*при ответе на вопрос о самочувствии*) | tak sobie (*jako odpowiedź na pytanie: «jak się masz?»*).

бис *h* [bis F 183] мы | my; *ср.* **биз, бизь.**

бис- *h* [bisme M] вариться | gotować się; *ср.* **биш-, пиш-.**

бисир- *h* [bisirme M] стряпать, готовить; печь | gotować; piec; *ср.* **биширь-, пишир-.**

бисиривци *h* повар|kucharz; *ср.* **биширювчю.**

бисирмэк *h* [bisirmek M] готовка; печение, выпекание | gotowanie; wypiekanie.

бит *th* [bit M] вошь, паразит | wesz, pasożyt; *ср.* **бить.**

бит- *thk* [bitme M, битмэк Ш, біт P] **1.** расти, созревать; уродиться, удаваться | rosnąć, rość, dojrzewać; obrodzić, udawać się; **капуста битти** капуста выросла | kapusta dojrzała (P); **йахшы битти будай** хорошо уродилась пшеница | dobrze obrodziła pszenica (*t*); **биткэй сакъалы** пусть растёт его борода | niech rośnie mu broda (Ш); **2.** кончиться, окончиться; истощаться, исчерпываться, иссякать | kończyć się, skończyć się, zakończyć się; wysychać, wyczerpywać się; **битмэз** нескончаемый | nieskończony (Ш); *ср.* **бить-.**

битам *h* [bitam M] немного, немножко | trochę, troszkę.

битамцык *h* [bitamcyk M] *уменьш. от* **битам** немножко, немножечко | troszkę, troszeczkę.

битёв *t* [bit'ov' K] **1.** опухоль | guz; **2.** синяк | siniak; ◇ **битёв йара** закрытая рана | rana tłuczona, stłuczenie.

битик *thk* [bitik K, bitik M, битик Ш, bitik P] **1.** письмо, писание, послание | pismo, list; **битик асыра** письмом, в письме | listownie; **2.** текст, рукопись; свиток | tekst; rękopis; zwój; **3.** книга | książka || книжный | książkowy; **битик кебэти** книжный магазин | księgarnia (M); **тирлик битиги** книга жизни | księga życia, żywota (M. Przysł 13); **сагъынмакълыкъ битиги** памятная книга | księga pamiątkowa (Ш).

битиклик *thk* [bitiklik K, bitiklik M, битикlик Ш] **1.** книжный шкаф | biblioteka, szafa na książki; **2.** библиотека | biblioteka; **къарай битиклиги** караимская библиотека | biblioteka karaimska (Ш); **битиклик ичкириси** библиотека-читальня | biblioteka, czytelnia (PK III, 19 v. 18); **ачылды битиклик ичкириси «Бир-Бавнын»** открылась библиотека-читальня «Бир-Бава» | została otwarta czytelnia «Bir-Baw» (PK III, 19 v. 18); **битиклик йэсиси** библиотекарь | bibliotekarz (PK II, 13 v. 24|25).

битиклэс- *h* [bitikłesme M]

переписываться, состоять в переписке | korespondować; **битиклэсирэд** он переписывался | korespondował (В Kek 20, 6).

битиклэсивци *h* [bitikłesiwci M] корреспондент | korespondent.

битикляшмяк *t* [bitikląš'm'ak O III, 4v. 32] переписка | korespondencja; **йох эди араларында битикляшмяк** между ними не было переписки | oni nie utrzymywali korespondencji.

битикци *h* [bitikci M] письмоносец, почтальон | listonosz.

битин *h* [bitin M] весь, целый | wszystek, cały; *ср.* **бутюнь, бутун, бӱтӱн, бютюнь.**

битинибэ *h* [bitinibe M] в общем, в целом | w całości.

битинлик *h* [bitinlik M] целостность, целость | całokształt, całość.

битис *h* [bitis M] **1.** урожай | plon, urodzaj; **2.** выигрыш | zysk; *ср.* **битиш.**

битиссиз *h* [bitissiz M] бесплодный | jałowy, niepłodny.

битиссизлик *h* [bitissizlik M] неурожай|nieurodzaj; *ср.* **битишсизьлик.**

битисьли *h* [bitis'li M] **1.** урожайный | urodzajny; **2.** выигрышный | zyskowny; *ср.* **битишли.**

битичек *t* [bitič'ek K] *уменьш. от* **битик** письмецо | liścik; *ср.* **битичех.**

битичех *t* [bitič'ex K] *уменьш. от* **битик** письмецо | liścik; *ср.* **битичек.**

битиш *t* [bitiš' K, бітіш P] **1.** доход, прибыль | dochód, zysk; **2.** растение; растительность; трава | roślina; roślinność; trawa; **3.** урожай, жатва | żniwo, plon; *ср.* **битис.**

битишли *t* [bitišli O I, 1 v. 14] урожайный | urodzajny; **битишли йэрляри ӱстюня** на плодородных землях | na urodzajnych ziemiach (O I, 1 v. 14); **изьлейдогъон битишли йэрлярни** в поисках плодородных земель | szukając urodzajnych ziem (PK 13 v. 30); *ср.* **битисьли.**

битишсизьлик *t* [bitišsiz'lik P K III, 13 v. 28|29] неурожай | nieurodzaj; **сиббасындан битишсизьликлярнинь** по причине неурожая | z powodu nieurodzaju; *ср.* **битиссизлик.**

биткэн *k* [биткэн Ш] растение | roślina; **биткэн чыгъар-** выращивать растения | hodować rośliny; **нэчик йэр биткэнин чыгъар ...** подобно тому, как земля даёт жизнь растению... | podobnie, jak ziemia daje życie roślinie...

битли *h* [bitli MK XII, 108 v. 16] вшивый | zawszony.

битмэз-тӱкэнмэз *k* [битмэз-тӱкэнмэз Ш] бесчисленный, бесконечный | niezliczony, bezkresny, nieskończony.

битмэк I *k* [битмэк Ш] отрасль, область | dziedzina, gałąź.

битмэк II *h* [bitmek Гж] **1.** рост | rośnięcie; **2.** урожай | urodzaj.

битов: битов йара *k* [битов йара Ш] гнойная рана | gorpa rana; *ср.* **битэв.**

битӧвӱч *k* [битӧвӱч Ш] серп | sierp; *ср.* **битӱвӱч, бӱтӱвӱч, бӱтӱвӱч.**

битрах *t* [bitrax K] немного, слегка, чуть-чуть | trochę, nieco; *ср.* **битрех.**

битрачэх *t* [bitračex K] *уменьш. от* **битрах** немножко | troszkę, troszeczkę.

битрех *t* [бітр'эх P] немного, слегка, чуть-чуть | trochę, nieco; *ср.* **битрах.**

биттир- *thk* [bittir- K, bittirme M, биттирмэк Ш, біттір P] **1.** *понуд. от* **бит-** заставить расти, выращивать (*растения*) | kazać rosnąć, hodować (*rośliny*); **2.** кончить, перестать, довести до конца | skończyć, zaprzestać (*h, k*); zakończyć, doprowadzić do końca; **сӧзни эйтип биттим** я сказал (*букв.* я закончил, сказав слово) | rzekłem (*dosł.* wypowiedziawszy

słowo, skończyłem) (Ш); **3.** истощаться, кончаться | wyczerpywać się, kończyć się (*h, k*); **4.** давать, добывать, производить | produkować; wydobywać; **5.** говорить | mówić.

биттиривци *h* [bittiriuci] выращивающий; добывающий | hodujący; wydobywający; **биттиривци тавлардан йэсильлик** тот, кто выращивает траву на горах | ten który hoduje trawę w górach.

биттирмэк *h* [bittirmek] выращивание | hodowanie, hodowla; **кэтмэйди биттирмэктэн йэмийэ** он не отстранится от выращивания плодов | on nie zaniecha hodowli owoców.

битӱв *k* [битюв Ш] весь, целый | cały, wszystek; *ср.* **бӱтӱн.**

битӱвӱч *k* [битӱвӱч Ш] **1.** секира | siekiera; **2.** серп | sierp; **3.** садовый нож | nóż ogrodowy; *ср.* **битӧвӱч, бӱтӱвич, бӱтӱвӱч.**

бить *t* [bit' K] вошь | wesz; *ср.* **бит.**

бить- [bit'- K] прорастать, расти | kiełkować, rość; *ср.* **бит-.**

битэв: битэв йара *h* [bitew jara M] закрытая гнойная рана | zasklepiona rana ropna; *ср.* **битов.**

битюнь *t* [bit'un' K] целый, полный, весь | cały, całkowity, wszystek; *ср.* **битин, бутун, бӱтӱн, бютюнь.**

бицˉ *h* [bicme M] кроить | kroić; *ср.* **бичˉ.**

бицак *h* [bicak M] нож | nóż; *ср.* **бичах, быцак, бычак, пычакъ.**

бицацык *h* [bicacyk M] перочинный нож | scyzoryk.

бицэн *h* [bicen M, бічӓн P] сено | siano; *ср.* **бичен, бичян, бичянь, пичэн.**

бицэнлик *h* [bicenlik M] луг | łąka; *ср.* **биченлик, бичянлик, бичяньлик, пичэнлик.**

бичˉ *k* [бычмэк Ш] кроить | kroić; *ср.* **бицˉ.**

бичах *t* нож | nóż; *ср.* **бицак, быцак, бычак, пычакъ.**

бичен *t* [біч'эн P] сено | siano; *ср.* **бицэн, бичян, бичянь, пичэн.**

биченлик *t* [біч'энlik P] сенокос | sianokos; *ср.* **бицэнлик, бичянлик, бичяньлик, пичэнлик.**

бичиль- *k* [бичil- Par 84 v. 6] *возвр.-страд. от* **бичˉ** кроиться; быть скроенным | kroić się; być skrojonym; **кимина къамха тонлар бичилир?** кому кроятся одежды из шёлковой материи? | dla kogo kroi się ubrania z jedwabnej materii?

бичим *k* [бичым Ш] покрой, фасон; вид | krój, fason; wygląd; ◇ **нэ бичим иш бу?** что это за дело?, какого рода дело? | co to za sprawa?, jaka to sprawa?

бичимсиз *k* [бычымсыз Ш] бесфасонный, безобразный | brzydki, workowaty.

бичэ *h* [бічӓ P] царица | królowa, władczyni; *ср.* **бийкэ, бийцэ, бийчя.**

бичян *t* сено | siano; *ср.* **бицэн, бичен, бичянь, пичэн.**

бичянлик *t* луг | łąka; *ср.* **бицэнлик, биченлик, бичяньлик, пичэнлик.**

бичянь *t* [бічʼan' K] **1.** сено | siano; **2.** сечка (*мелко нарубленная солома*) | sieczka (*ze słomy*); *ср.* **бицэн, бичен, бичян, пичэн.**

бичяньлик *t* [бічʼan'lik K] луг | łąka; *ср.* **бицэнлик, биченлик, бичянлик, пичэнлик.**

биш- *t* [біš- K] вариться, готовиться, печься | gotować się, piec się; *ср.* **бис-, пиш-.**

бишикля- *t* [бішікӏä P] ошпарить | oparzyć.

бишиклянь- *t* [бішікӏäн P] *возвр.-страд. от* **бишикля-** ошпариться, быть ошпаренным | oparzyć się, zostać oparzonym.

бишир- *th* [bišir- K, бішір P] готовить, стряпать, печь | gotować, piec; *ср.* **бисир-, пишир-.**

бишириль- *t* [biširil- O III, 13 v. 17] *возвр. от* **бишир-** печься | piec się.

биширювчю *t* повар | kucharz; *ср.* **бисиривци.**

блин *t* (*р*) [blin K] блин | blin.

бо *h* [бо Р] этот | ten.

боб *t* (*слав*) [bob K] боб| bób; ◇ **калма на бобах** *погов.* остаться на бобах | *przysłowie* zostać na lodzie.

богдай *k* [богдай Ш] пшеница | pszenica; *ср.* **богъдай, будай.**

богъ- *k* [боґмак Ш] удавить, задушить | udławić, udusić, zadusić.

богъаз *k* [боґаз Ш] горло | gardło; *ср.* **богъоз.**

богъазла- *k* [боґазламаґ Ш] задушить | zadusić, udusić.

богъак *h* [bohak M] лишай | liszaj.

богъача *k* [боґача Ш, ZR 44, 6] ячменная каша, пирог | jęczmienna kasza, pieróg.

богъдай *k* [боґдай Ш] пшеница | pszenica; *ср.* **богдай, будай.**

богъоз *th* [bohoz M, Mal II, 23] 1. гавань, порт; пристань | port; przystań; **богъозунда теньгизьлярнинь тохтар** он остановится в морской гавани | zatrzyma się w porcie morskim (MR 49, 13); 2. морской берег | brzeg morski; *ср.* **богъаз.**

богъув *k* [боґув Ш] обувь | obuwie.

богъузлан- *k* [боґузłan- Par 84 v. 2] быть закалываемым | być zarzynanym.

богъул- *k* [боґулмаґ Ш] *возвр.-страд. от* **богъ-** удавиться; быть задушенным | udusić się; zostać uduszonym; *ср.* **бувул.**

богъулмакъ *k* [боґulmak ZR 73, 27] удушение | uduszenie.

богъурдакъ *k* [боґурдаґ Ш] горло, глотка; гортань | gardło, gardziel; krtań.

богъыкъ *k* [боґыґ Ш] 1. задушенный | uduszony; 2. сдавленный; хриплый (*о голосе*) | zdławiony; ochrypły (*o głosie*).

богъыл- *k* [боґылмаґ Ш] утонуть, потонуть | utonąć, zatonąć; **дэнъиздэ богъылды** он утонул в море | utonął w morzu.

богъылгъан *k* [боґылґан Ш] задушенный | uduszony.

бодана *k* [бодана Ш] штукатурка | tynk; *ср.* **бадана.**

боза *k* [боза Ш] буза, сикер (*лёгкий хмельной напиток из проса*) | buza (*słaby napój alkoholowy z prosa*); *ср.* **буза.**

бозувчу *k* [bozuwču ZR 60, 6] уничтожающий | niszczący.

бозукъ *k* [bozuk ZR 20, 9] испорченный | zepsuty.

бой I *thk* [бой Ш, боі Р] 1. фигура | figura; 2. рост; длина | wzrost; długość.

бой II *hk* [boj M, бой Ш] 1. отдельный | oddzielny, odrębny; 2. свободный, независимый,вольный | swobodny, niezależny, wolny; **бой дзыматы** свободная община | wolna gmina (*h*); **кондарылысэн эй бой дзыматы** пусть организуется [свободная] община | niech będzie zorganizowana [wolna] gmina.

бойа *k* [боя Ш] краска, цвет | farba, kolor, barwa; *ср.* **бойав.**

бойа- *thk* [бойамаґ Ш, боja Р] красить, окрашивать | farbować, malować; ◇ **бойагъан киши** фальшивый человек | fałszywy człowiek (P).

бойав *th* [bojaw M, бojaw P] краска | farba; **тынч кёзьгя бойавларба** приятными для глаз красками | przyjemnymi dla oka barwami (O III, 37 v. 18); *ср.* **бойа.**

бойавла- *h* [bojawła- Гж] красить, закрашивать | farbować, malować, zamalowywać.

бойавлы *h* [bojaўły] 1. цветной | kolorowy; **бойавлы кус кибик** как разноцветная птица | jak kolorowy ptak; 2. окрашенный | pomalowany, ozdobiony.

бойавцу *h* [bojawcu M] маляр | malarz; *ср.* **бойавчы, бойаджы.**

бойавчы *t* [bojawчы P] красильщик | farbiarz; *ср.* **бойавцу, бойаджы.**

бойаджы *k* [бояцы Ш] красильщик | farbiarz; *ср.* **бойавцу, бойавчы.**

бойал- *t* [bojał- Mal I, 11] *возвр.-страд. от* **бойа-** быть окрашенным | być pomalowanym, pofarbowanym.

бойала- *th* [bojałama M] красить | malować.

бойалы *k* [боялы Ш] покрашенный, выкрашенный | ufarbowany, pomalowany.

бой-бос *k* [бой-бос Ш] **1.** сложение; рост | budowa ciała; wzrost; **бой-босына** во весь рост | na cały wzrost; **2.** внешность, наружность | wygląd zewnętrzny człowieka.

бойгъын *k* [бойгын Ш] лишившийся чувств, упавший в обморок | nieprzytomny, zemdlony.

бойдакъ *k* [бойдақ Ш] холостяк | kawaler, bezżenny || холостой | nieżonaty; **бойдакъ йигит** неженатый молодой человек | nieżonaty młodzieniec; *ср.* **бойдах.**

бойдах *t* [bojdax RO X, 173] холостяк | kawaler, bezżenny || холостой | nieżonaty; **бойдах игить** а) молодой человек | młody człowiek; б) холостяк | kawaler (RO X, 173); **игить бойдах ӱвряньсинь** пусть молодой человек учится | niech się uczy młody człowiek (O III, 7 v. 27); *ср.* **бойдакъ.**

бой-йигит *k* [бой-йигит Ш] холостяк | kawaler, bezżenny || холостой | nieżonaty.

бой-къыз *k* [бой-қыз Ш] девушка, незамужняя девица|dziewczyna, panna; *ср.* **бой-кыз.**

бой-кыз *th* [boj-kyz K, boj-kyz M] девушка, девица | panna, dziewica; *ср.* **бой-къыз.**

бойкызлык *h* [bojkyzłyk M] девичество, девичьи годы | panieństwo; *ср.* **бой-кызлых.**

бой-кызлых *t* [boj-kyzłyx K] девичество; девственность | panieństwo; dziewictwo; *ср.* **бойкызлык.**

бойлу *tk* [bojłu MK I|2, 27 v. 18] рослый | rosły; **турад кёрклю бойлу Мирйам** стоит красивая, стройная Мириам | stoi Mirjam piękna i smukła; **керкли бойлу** стройный, статный | zgrabny, postawny; **къыса бойлу** низкорослый, низкого роста | niski (ZR 58, 15|18); *ср.* **бойлы.**

бойлук *h* [bojłuk M] девственность; девичество | dziewictwo, panieństwo.

бойлы *k* [бойлы Ш] рослый, высокий | rosły, wysoki; *ср.* **бойлу.**

бой-миндзак *h* [boj mindzak M] ожерелье, колье | naszyjnik, kolia; *ср.* **бой-мунчак, бой-мынчакъ, мунджах, мундзэк, мунцэк, мынчакъ.**

бой-мунчак *t* [boimunčaq P] ожерелье, колье из драгоценных камней | naszyjnik, kolia z drogocennych kamieni; *ср.* **бой-миндзак, бой-мынчакъ, мунджах, мундзэк, мунцэк, мынчакъ.**

бой-мынчакъ *k* [бой-мынчақ Ш] ожерелье | naszyjnik; *ср.* **бой-миндзак, бой-мунчак, мунджах, мундзэк, мунцэк, мынчакъ.**

бойун *thk* [bojun K, bojun M, боюн Ш, бojун P] шея | szyja, kark; **бойнум** моя шея | moja szyja (P); **бойунларыйдан** с твоей шеи | z twej szyi (K).

бойундурукъ *k* [bojunduruk ZR 36, 6] ярмо | jarzmo.

бойунса *thk* [bojunsa M, боюнса Ш, бojунса P] **1.** ярмо, хомут | jarzmo, chomąto; **бойун бойунсагъа кайырдым** я склонил голову (*букв.* шею) под ярмо | włożyłem głowę (*dosł.* szyję) w jarzmo (P); **бойунса ӱзьгянь** ярмо разбито | jarzmo zostało zerwane (MK II|1, 1); **2.** шарф | szalik; **3.** иго | brzemię, niewola.

бойунсала- *h* [bojunsałama M] порабощать | ujarzmiać.

бойунтагъы *h* [bojuntahy M] шейный платок; галстук | chusteczka na szyję; krawat.

бойын *k* [бойын Ш] одинокий |

samotny; **бойын билен** одиноко | samotnie.

бок *h* [бок М] кал | kał; *ср.* **бокъ.**

бокъ *k* [боḱ Ш] кал | kał; *ср.* **бок.**

бокъ-бокълават *k* [боḱ-боḱлават Ш] всякая мерзость | wszelka podłość, niegodziwość, nikczemność.

бокъсой *k* [боḱсой Ш] негодяй, мошенник | niegodziwiec, łajdah, oszust.

бокътан *k* [боḱтан Ш] плохой, негодный | zły, niegodziwy.

бол *k* [бол Ш] **1.** обилие, изобилие | obfitość; **2.** просторный, широкий | przestronny, szeroki; *ср.* **боллыкъ.**

бол- *thk* [боł- К, бołma М, болмаḱ Ш, бол Р] **1.** быть, стать, становиться, сделаться | być, stać się, stawać się; **болад болгъаны** бывает, случается | zdarza się (М); **болат** бывает | bywa (К); **болат фор тювюль ки услу телирять** случается не раз, что мудрый бывает глуп | zdarza się nieraz, że mądry głupieje (К); **болма бийбя** быть королём | być królem (К); **а крупник болур?** а крупеник будет? | a krupnik będzie? (К); **2.** существовать; жить, проживать, пребывать | istnieć; żyć, przebywać; **не (нечик) болас?** как поживаешь? | jak się miewasz? (К).

болай *k* [бołaj Par 101 v. 20] так, таким образом | tak, w taki sposób; *ср.* **болэй, булай, булуй, булэй, былай.**

болайал- *k* [болайалмаḱ Ш, болajал Р] мочь, быть в состоянии, иметь возможность; одолевать | mieć możliwość; moć, być w stanie; pokonywać; **ол болайалмастыр** он не может, он не в состоянии [сделать это] | nie może, nie jest w stanie [zrobić] (Ш); *ср.* **болал-.**

болайэз- *h* [бołajezme М] напасть, наткнуться, впасть | natknąć się, wpaść.

болал- *th* [бołał- К, бołałma М] мочь, быть в состоянии | moć, być w stanie; **болаладыр болма** может быть | może być (К); **тирлик болалмыйдыр джансыз** жизнь не может быть без души | życie nie może być bez duszy (К); *ср.* **болайал.**

болалмак *h* [бołałmak М] возможность | możliwość, możność; *ср.* **болалмах.**

болалмах *t* [бołałmax О III, 4 v. 35] возможность | możliwość, możność; **эди болалмах эньмя** была возможность победить | istniała możliwość zwycięstwa, można było zwyciężyć; *ср.* **болалмак.**

болана *t* лучина, щепка | szczapa, drzazga.

бол-бол *k* [бол-бол Ш] достаточно, вдоволь | dowoli, dostatecznie, do syta.

болгъа- *k* [болгамаḱ Ш] привести в смятение | wywołać popłoch (panikę); *ср.* **булгъа-.**

болгъай: болгъай эгер *h* [бołhaj eger М] *союз* в случае, когда | w wypadku, gdyby (kiedy).

болгъан *h* [бołhan М] случай, происшествие; факт | zdarzenie, wypadek; fakt; *ср.* **болгъанлык.**

болгъанлык *h* [бołhanłyk М] случай, происшествие | zdarzenie, wypadek; *ср.* **болгъан.**

болгъаны *k* [болганы Ш] всего только | wszystkiego tylko.

болгъаныс- *h* [бołγanys] смешаться, перемешаться | zmieszać się, pomieszać się.

болгъаныслык *h* [бołγanysłyk] суматоха, переполох | zamieszanie, popłoch.

болгъаныстыр- *h* [бołγanystyr-] **1.** *понуд. от* **болгъаныс-** смешать, перемешать | pomieszać; **2.** погубить | zgubić, zniszczyć; **болгъаныстырды мэни** он погубил меня | zgubił (zniszczył) mnie.

болдур- *th* [бołdur- К, бołdurma М, болдур Р] **1.** *понуд. от* **бол-** заставлять существовать,

создать, осуществить | kazać istnieć, stworzyć, urzeczywistnić; 2. заработать, добиться | zarobić, zyskać; **акылымба барын болдурдум** я добился всего своим разумом | moim rozumem wszystko zyskałem (K).

болдурмак *h* [bołdurmak M] исполнение, осуществление | urzeczywistnienie, wykonanie.

болдурмах *t* [bołdurmax PK II, 5 v. 39] заработок | zarobek; **кувадогъон болдурмахны** в погоне за заработком | goniąc za zarobkiem.

болды *k* [болды Ш] хватит!, довольно! | wystarczy!, dosyć!

болдыр- *k* [болдырмаḱ Ш] **1.** устать, утомиться | zmęczyć się; 2. перестать, прекратить | przestać, zaprzestać.

болдыргъан *k* [болдырʻан Ш] усталый, утомлённый | zmęczony, wyczerpany.

болкын *h* [bołkyn F 183] зрелый, спелый | dojrzały.

боллыкъ *k* [боллыḱ Ш] **1.** избыток, изобилие | obfitość; 2. простор | przestrzeń; *ср.* **бол.**

болмак *h* [bołmak M] существование, жизнь | byt, egzystencja; *ср.* **болмах.**

болмастыр *k* [болмастыр Ш] нельзя, невозможно | nie można, niemożliwe.

болмах *t* [bołmax K] существование, бытие | istnienie, byt; **йахшы тювюль болмах ол адамгъа йалгъызгъа** плохо жить человеку одному | nie dobrze być człowiekowi samemu (K); *ср.* **болмак.**

болта *tk* [болта Ш, P] топор | topór, siekiera.

болувцу *h* [bołuwcu] имеющийся, существующий | będący, istniejący.

болувчу *t* [bołuwču S 2 v. 9] **1.** имеющийся, существующий | będący, istniejący; **2.** живущий, проживающий; пребывающий | żyjący, przebywający; mieszkający; **болувчулар Америкада** живущие в Америке | przebywający w Ameryce.

болун- *thk* [bołun- K, болунмаḱ Ш, болун P] *возвр. от* **бол** сделаться, случиться, произойти; стать | stać się, zdarzyć się; **бильмим не болунду** не знаю, что произошло | nie wiem, co się stało (K); **не болунду кючюм меним** не знаю, что стало с моими силами | nie wiem, co się stało z moją siłą (K).

болунувцу *h* [bołunuwcu Гж] совершающийся, исполняющийся | dokonywujący się.

болур *h* [bołur M] хватит!, достаточно! | wystarczy!, dość!; *ср.* **болыр.**

болус *h* [bołus] помощь | pomoc.

болус- *h* [bołusma M, болус P] помогать, оказывать помощь | pomagać, udzielać pomocy; *ср.* **болуш-, болыш-, булуш-.**

болуслу *h* [bołusłu MḰ II | 3-4, 46 v. 15] **1.** при помощи *чего-л.* | przy pomocy; **болуслу аваскайтмак** с помощью эха | przy pomocy echa; **2.** помощник | pomocnik.

болуслук *h* [bołusłuk M] помощь | pomoc; *ср.* **болушлук, болушлукъ, болушлух, болушлыкъ, болышлыкъ, булушлух, булушлыкъ.**

болусувцу *h* [bołusuwcu M] помощник | pomocnik; *ср.* **болушувчу, болушывчы, болышывчи, булушувчу, булушывчы.**

болусун- *h* [bołusun-] быть оказанным (*о помощи*) | zostać okazanym (*o pomocy*).

болусунувцу *h* [bołusunuwcu Гж] помогающий, помощник | pomagający, pomocnik; *ср.* **болушувчу.**

болуш *t* [болуш P] **1.** бытие | byt, istnienie; **2.** жильё, жилище | siedlisko, miejsce zamieszkania; **багъынды аларнынъ болушларын** он осматривал их жилища | oglądał ich siedliska (mieszkania) (P); **йувюш болушунда**

в сырой квартире | w wilgotnym mieszkaniu (O III, 17 v. 29); *ср.* **болыш.**

болуш- *tk* [болуš- K, болушмаk Ш, болуш P] помогать | pomagać; **болушты анъар** помог ему | dopomógł mu (Ш); *ср.* **болус-, болыш-, булуш-.**

болушлук *t* помощь | pomoc, opieka; **болушлугу была кюреклнин** при помощи лопатки | przy pomocy łopatki (*t*); *ср.* **болуслук, болушлукъ, болушлух, болушлыкъ, болышлыкъ, булушлух, булушлыкъ.**

болушлукъ *k* [болушłuk Par 100 v. 9] помощь | pomoc; *ср.* **болуслук, болушлук, болушлух, болушлыкъ, болышлыкъ, булушлух, булушлыкъ.**

болушлух *t* [болушlux K, болушлух P] помощь | pomoc; *ср.* **болуслук, болушлук, болушлукъ, болушлыкъ, болышлыкъ, булушлух, булушлыкъ.**

болушлухсуз *t* [болушłuxsuz K] не имеющий помощи, беспомощный | pozbawiony pomocy, bezradny.

болушлыкъ *k* [болушлыk Ш] помощь, содействие, спасение | pomoc, współdziałanie; uczestnictwo, poparcie; ratunek, zbawienie, ocalenie; *ср.* **болуслук, болушлук, болушлукъ, болушлух, болышлыкъ, булушлух, булушлыкъ.**

болушмах *t* [болушmax O I, 17 v. 20] помощь | pomoc; **болушмахка öксюзь кызларгъа** для помощи девочкам-сиротам | dla pomocy osieroconym dziewczętom.

болушувчу *t* помощник | pomocnik; *ср.* **болусувцу, болушывчы, болышывчи, булушувчу, булушывчы.**

болушун- *thk* [болушунмаk Ш, болушун P] получить помощь | otrzymać pomoc.

болушчы *k* [болушчы Ш] помощник | pomocnik.

болушывчы *k* [болушывчы Ш] помощник | pomocnik; *ср.* **болусувцу, болушувчу, болушывчы, болышывчи, булушувчу, булушывчы.**

болчанеть *t* [боł'čan'et' K] бывало | bywało.

болыджы *k* [болыцы Ш] **1.** обычный | zwykły, zwyczajny; 2. возможный, вероятный | możliwy, prawdopodobny.

болыр *k* [болыр Ш] довольно, достаточно | dość, dosyć; *ср.* **болур.**

болыш *k* [болыш Ш] **1.** бытие | byt, istnienie; 2. местопребывание, резиденция | miejsce pobytu, rezydencja; *ср.* **болуш.**

болыш- *k* [bołyš- Par 112 v. 12] помогать | pomagać; **болышырмы сöзляри анар** помогут ли ему его слова | czy pomogą mu jego słowa; *ср.* **болус-, болуш-, булуш-.**

болышлыкъ *k* [болышлыk Ш] помощь, содействие | pomoc, współdziałanie, poparcie; *ср.* **болуслук, болушлук, болушлукъ, болушлух, болушлыкъ, булушлух, булушлыкъ.**

болышывчи *k* [болышывчи Ш] помогающий, помощник | pomagający, pomocnik; *ср.* **болусувцу, болушувчу, болушывчы, булушувчу, булушывчы.**

боль- *k* [bol- ŽR 52, 3] делить | dzielić; *ср.* **бöль-.**

болэй *t* [bołej O I, 3 v. 10] так | tak; *ср.* **болай, булай, булуй, булэй, былай.**

бом-бош *tk* [бом-бош Ш] совершенно пустой | całkiem pusty.

бор I *thk* [bor M, бор Ш] мел | kreda; **къара тахтагъа бор билен йаза** он пишет мелом на чёрной доске | pisze kredą na czarnej tablicy (Ш).

бор II *k* [бор Ш] почка (*на дереве*) | pączek (*na drzewie*).

бора- *k* [борамаk Ш] бушевать (*о буре*) | szaleć, srożyć się (*o burzy*); **къар борай** метель метёт | jest zawieja śnieżna, kłębi się śnieg.

боран *k* [боран Ш] **1.** буря,

ураган | burza, huragan; **2.** бунт, мятеж | bunt, rokosz, rewolta, rebelia.

боранала- *t* бороновать | bronować.

борла *thk* [borła M, борла Ш, Р] **1.** виноградник | winnica; **2.** виноградная кисть, виноград; изюм | winne grono, winogrona; rodzynki; **йувюш борла** свежий виноград | świeże winogrona; **куру борла** изюмина, изюм | rodzynek, rodzynki; **ашавчу борлалар** кушающий виноград | jedzący winogrona (RO XV, 341 v. 3).

борла- *k* [борламаk Ш] белить | bielić.

борладжы *k* [борлацы Ш] виноградарь | hodowca winogron; *ср.* **борлачы.**

борлалык *th* [borłałyk M, борлалык Р] **1.** виноградник | winnica; **2.** виноградный куст | krzak winogrona; *ср.* **борлалыкъ, борлалых.**

борлалыклы *h* [borłałykły Гж] богатый виноградниками | obfitujący w winnice.

борлалыкъ *k* [борлалыk Ш] виноградник | winnica; **йат борлалыкъ** дикий виноград | dzikie winogrona; **тиккэйсиз борлалыкълар** сажайте виноградники | sadźcie winnice; *ср.* **борлалык, борлалых.**

борлалых *t* [borłałyx K] **1.** виноградный побег | winna latorośl; **2.** виноградник | winnica; **борлалыгъы ӱчюнь кызыл деп винанын** о винограднике, дающем превосходное [красное] вино | o winnicy, która daje wyborne [czerwone] wino; *ср.* **борлалык, борлалыкъ.**

борлачы *tk* [борлачы Ш] виноградарь | hodowca winogron; *ср.* **борладжы.**

борлачых *t* виноград | winogrono; **олтургъуздум борлачыхлар да öстю карамчыхлар** посадил я виноград, а выросли колючки | zasadziłem winorosl a wyrosły ciernie (*t*).

борсла- *th* [borsła-] откармливать | odkarmiać, tuczyć; **борслагъан бузовлар кибик** как откормленные телята | jak tuczone cielęta.

борсламак *h* [borsłamak Гж] кормление, откармливание | karmienie, odkarmianie.

борсланмах *t* [borsłanmax Mal I, 23] откармливание | odkarmianie.

борсы- *k* [борсымаk Ш] тухнуть, протухать, портиться |tęchnąć, psuć się.

борсыгъан *k* [борсыгъан Ш] увядший; прелый, перепрелый | zwiędły; zleżały, zbutwiały.

борсыкъ *k* [борсыk Ш] тухлый, протухший | stęchły.

бору *k* [бору Ш] труба | trąba; *ср.* **боры.**

борун *h* [borun F 183] нос | nos; *ср.* **бурун I.**

борунджукъ *k* [borunǯuk ZR 50, 25] тюль | tiul; **борунджукъ гиби йымышакъ** мягкий как тюль | miękki jak tiul.

борц *h* [borc M, борц Р] **1.** долг, задолженность, заём | dług, pożyczka; **2.** долг, обязанность | obowiązek; **3.** вина | wina; *ср.* **борч.**

борцай- *h* [borcajma M] **1.** задолжать | zadłużyć się; **2.** провиниться | zawinić; *ср.* **борчай-.**

борц-йазыс *h* [borc-iazys B Kek 18, 15] долговое письмо, вексель | skrypt dłużny, weksel.

борцка *h* [borcka M] заимообразно, в долг | tytułem pożyczki, na kredyt; *ср.* **борчкъа.**

борцлу *h* [borcłu M, борцлу Р] **1.** задолжавший, должник | dłużny, dłużnik; **2.** виновный, виноватый | winny; **борцлу эт-** обвинять | obwiniać (M); *ср.* **борчлу, борчлы.**

борч *tk* [borč K, борч Ш, Р] **1.** долг, обязательство, заём | dług, zobowiązanie, pożyczka; **борчкъа бэр-** дать в долг | dać na kredyt (Ш); **борчха алывчу** должник | dłużnik; **борчха беривчу** одал-

живающий, кредитор | pożyczający, wierzyciel; **борчха кирвлезть** в долги | popaść w długi (K); 2. долг, обязанность | powinność, obowiązek; **чебяр борчумба санеймын...** благородным своим долгом считаю... | uważam to za swój zaszczytny obowiązek... (Fr 3); 3. вина, грех | wina, grzech; *ср.* **борц.**

борчай- *t* [borčaj- AZ II, 138] грешить | grzeszyć; *ср.* **борцай-.**

борчайт- *t* [borčajt- O I, 2 v.10] обвинять | oskarżać, obwiniać; **колабыз борчайтмасха бизни** просим нас не обвинять | prosimy nie obwiniać nas.

борчкъа *k* [борчка Ш] взаймы, в долг | tytułem pożyczki; *ср.* **борцка.**

борчлан- *k* [борчланмаk Ш] иметь долги, задолжать | mieć długi, zadłużyć się.

борчлу *t* [borčlu K, борчлу P] 1. задолжавший, должник | dłużny, dłużnik; 2. виновный, виноватый | winny; **борчлумын** а) я должен | winienem; б) я виновен | jestem winny (K); *ср.* **борцлу, борчлы.**

борчлы *k* [борчлы Ш] должник | dłużnik; *ср.* **борцлу, борчлу.**

боры *k* [боры Ш] труба (*печная*) | komin (*pieca*); *ср.* **бору.**

бос *h* [bos M, бос P] 1. пустой, порожний | próżny, pusty; **бос йэр** пустыня | pustynia (M); **бос орун** пробел | luka (M); **бос эт-** освобождать, опорожнять | opróżniać (M); **бос этил-** освобождаться, опорожняться | opróżniać się (M); 2. свободный, незанятый, без дела | wolny, bez zajęcia; **бос йири-** бездельничать | próżnować (M); **бос йиримэк** праздность | próżniactwo (M); ◇ **бос кайтар-** отказывать | odmawiać (M); **бос клэк** каприз | zachcianka (M); **бос кой-** простить, не наказать | przebaczyć, nie ukarać (M); **бос сэз, бос сиббуслар** болтовня | czcza gadanina (M); *ср.* **бош.**

босагъа *hk* [bosaha M, босаґа Ш] порог | próg; *ср.* **басагъа.**

босан- *hk* [bosanma M, босанмаk Ш] 1. быть опорожнённым, освободиться / być opróżnionym, zwolnić się (*h*); 2. перестать, прекратиться | przestać, zaprzestać, przerwać; *ср.* **бошан-.**

босат- *h* [bosatma M] 1. освобождать, опорожнять | opróżniać; 2. прощать, отпускать (*грехи*) | przebaczać, odpuszczać (*grzechy*); **босаткъын бар ол йазыкъларымны** отпусти все мои грехи | odpuść wszystkie moje grzechy; *ср.* **бошат-.**

босатлык *h* [bosatłyk M] прощение | przebaczenie; *ср.* **бошатлык, бошатлыкъ, бошатлых.**

босатмак *h* [bosatmak M] прощение | przebaczenie.

босатувцу *h* [bosatuwcu] прощающий | przebaczający; *ср.* **бошатувчу.**

босатыл- *h* [bosatył-] *возвр.-страд. от* **босат-** 1. быть вылитым, перелитым; переливаться | być wylanym, być przelanym; przelewać się; **... босатылмады ол савуттан савутка** не переливалось из сосуда в сосуд... | nie było przelewane z naczynia do naczynia...; 2. быть прощённым | otrzymać przebaczenie; *ср.* **бошатыл-.**

босацка *h* [bosacka] паркет, паркетный пол | posadzka, parkiet.

боска *h* [boska Гж] напрасно, понапрасну | na próżno; *ср.* **бошкъа, бошха.**

бослан- *h* опустеть | opustoszeć (KA III, 17).

бослук *h* [bosłuk M] 1. пустота | pustka, próżnia; 2. тщетность | próżność; *ср.* **бошлух, бошлыкъ.**

бостак *h* [bostak M] праздношатающийся | próżniak; *ср.* **бошгах.**

бостан *tk* (*n*) [bostan K, M, бостан Ш] 1. сад; огород | ogród; **харпуз къавун бостаны** бахча |

basztan; 2. рай | raj; *ср.* **багъ--бостан.**

бота *k* [бота Ш] верблюжонок | wielbłądzik.

боткъачыкъ *k* [боткачыкъ Қок] густота | gęstość || густой | gęsty.

ботукъ *k* [ботукъ Қок] сморщенный, наморщенный | zmarszczony.

бох *t* навоз | nawóz; **тавух богъу** куриный помёт| pomiot kury.

бохон *th* (*польск*) [boxon] буханка | bochenek; **бэрмэ анар бохон этмэк** чтобы дать ему буханку хлеба | aby dać mu bochenek chleba.

бохча *k* [ЧЕ] 1. шаль | szal; 2. салфетка | serwetka; 3. узел, тюк | toboł.

бочка *t* (*p*) [бочка Р] бочка | beczka.

бош *tk* [бош К, бош Ш, Р] 1. пустой, порожний | pusty, próżny; **бош йэр** пустыня | pustynia (Mal I, 3); **бош ӱй** пустой дом | pusty dom (Ш); **бош эт-** опустошать, разорять | pustoszyć (Par 109 v. 14); 2. свободный, незанятый; непривязанный (*о животном*) | wolny, niezajęty; nie uwiązany (*о zwierzęciu*); ◇ **бош акылдан киши** человек, лишённый разума | człowiek pozbawiony rozumu (К); **бош болгъын** обожди, постой, перестань | zaczekaj, przestań (Ш); **малдан бош** неимущий | niezamożny (Р); **бош кайттыр-** отказывать в просьбе | odmawiać prośbie (МҚ II | 3-4, 58 v. 9); **бош кайттырмады колтхасын гъар биринынь** он не отказывал в просьбах никому | on nie odmawiał niczyjej prośbie (МҚ II | 3-4, 58 v. 9); **бошкой-** быть снисходительным | pobłażać (Mal I, 31); *ср.* **бос.**

боша- *t в разн. знач.* освобождаться | wyzwalać się, zwalniać się, uniezależniać się.

бошан- *tk* [бошанмаҡ Ш, бошан Р] *возвр.-страд. от* **боша-** 1. пустеть | pustoszeć (*k*); 2. становиться свободным, независимым | stawać się wolnym, niezależnym; 3. быть свободным, быть без дела | być wolnym, niezajętym, być bezczynnym; 4. быть прощённым | otrzymać przebaczenie (*t*); **йазыхлары бошанма тюгянядирляр** кончается прощение его грехов | kończy się przebaczenie jego grzechów (RO XV, 35, 1 v. 22); *ср.* **босан-.**

бошанмакъ *k* [bošanmak ZR 57, 6] освобождение | uwolnienie.

бошат- *tk* [bošat- К, бошатмаҡ Ш, бошат Р] *понуд. от* **боша-** 1. опорожнять (*сосуд*); выливать, высыпать (*содержимое сосуда*) | opróżniać (*naczynie*); wylewać, wysypywać (*zawartość naczynia*); **бошатты чялягинь ол сувлавгъа** она опорожнила ведро в корыто | wypróżniła wiadro do koryta (M R 24, 20); **бошатат унну текнегя** он высыпает муку в миску | on sypie mąkę do misy (*t*); 2. простить, извинить, отпустить (*грехи*) | przebaczyć, odpuścić (*winy, grzechy*); **бошаткъын йазыгъымны** прости мой грех | odpuść mi moją winę (mój grzech) (Ш); **дэ нэк бошатмайсэн йазыгъымны?** отчего ты не отпустишь мне моих грехов? | dlaczego nie przebaczasz mi moich grzechów? (Р); *ср.* **босат-.**

бошатлык *th* [бошатлыҡ Р] 1. прощение, извинение; отпущение (*грехов*) | przebaczenie; odpuszczenie (*grzechów*); 2. праздник отпущения грехов | święto odpuszczenia grzechów; *ср.* **босатлык, бошатлыкъ, бошатлых.**

бошатлыкъ *k* [бошатлыҡ Ш] прощение, извинение; отпущение (*грехов*) | przebaczenie, odpuszczenie (*grzechów*); *ср.* **босатлык, бошатлык, бошатлых.**

бошатлых *t* [bošatłyx К] прощение, извинение; отпущение (*грехов*) | przebaczenie; odpuszczenie (*grzechów*); **бошатлых бер-** отпускать (*грехи*) | odpuszczać,

przebaczać (*grzechy*) (*t*); **бошатлых бермя йазыхларгъа** отпускать грехи | odpuszczać grzechy (*t*); *ср.* **босатлык, бошатлык, бошатлыкъ.**

бошатувчу *t* прощающий, отпускающий (*грехи*) | przebaczający, odpuszczający (*grzechy*); *ср.* **босатувцу.**

бошатыл- *tk* [bošatył- Қ, бошатылмаӄ Ш, бошатыл Р] *страд. от* **бошат-** 1. быть опорожнённым (*о сосуде*); быть вылитым, высыпанным (*о содержимом сосуда*) | być opróżnionym (*o naczyniu*), być wylanym, wysypanym (*o zawartości naczynia*); 2. быть прощённым, быть отпущенным | być przebaczonym, odpuszczonym; **бошатылыр гюняхи** будут отпущены его грехи | jego grzechy będą przebaczone (МҚ II| 3-4, 30 v. 13); *ср.* **босатыл-.**

бош-бошына *k* [бош-бошына Ш] понапрасну, попусту | [na]próżno, [na]darmo, [na]daremnie; *ср.* **бошына.**

бошкъа *k* [бошӄа Ш] понапрасну, попусту | [na]próżno, [na]darmo, [na]daremnie; *ср.* **боска, бошха.**

бошлух *t* [bošłux Қ] пустота, пустое место | pustka || а) пустой | pusty; б) ничтожный | marny; *ср.* **бослук, бошлыкъ.**

бошлыкъ *k* [бошлыӄ Ш] 1. пустота | pustka; 2. пустота, несерьёзность, бессодержательность | pustota, niepoważność, beztreściwość; *ср.* **бослук, бошлух.**

боштархан *t* [boštarxan Н 17] бездельник | próżniak.

боштах *t* праздный, свободный | bezczynny, próżniaczy; *ср.* **бостак.**

боштахла- *t* бездельничать | próżnować.

бошха *t* [bošxa] попусту, напрасно | [na]próżno, [na]darmo, [na]daremnie; **захметь чекмясьтьляр бошха** они не будут трудиться даром | nie będą się trudzili nadaremnie; *ср.* **боска, бошкъа.**

бошына *k* [бошына Ш] попусту, напрасно | [na]próżno, [na]darmo, [na]daremnie; *ср.* **бош-бошына.**

бӧгрэк *k* [бӧгрэк Ш] 1. *анат.* почки | nerki; 2. внутренности | wnętrzności; 3. кровеносные сосуды | naczynia krwionośne; 4. водопровод | wodociąg; *ср.* **биврэк, бӱвряк, бюврэк, бювряк.**

бӧгэврэ- *k* [бӧгäwpä Р] быть напоенным; напиться | zostać napojonym; napić się; *ср.* **бегёвьря-, бёгёвря-, бэгевре-, бэгеврэ-.**

бӧгэврэт- *k* [бӧгäwpät Р] напоить | napoić; *ср.* **бегёвьрять-, бёгёвьрять-, бэгеврет-, бэгеврэт-.**

бӧдэнэ *k* [бӧдэнэ Ш]перепёлка| przepiórka; *ср.* **бедня, бедяня, бэдэнэ.**

бӧлек *k* [бӧлäк Р] 1. часть | część; 2. стадо | stado; *ср.* **бёляк, биляк II, бӧлӱк, бэлек, бэлэк.**

бӧлеш- *k* [бӧлешмэк Ш] делиться, поделиться *чем-л.* | dzielić się, podzielić się *czymś*; *ср.* **бӧлӱш-.**

бӧлӱк *k* [бӧлюк Ш] 1. поделённый, разделённый | podzielony, rozdzielony; 2. часть, раздел | część, podział; *ср.* **бӧлек** 1.

бӧлӱн- *k* [бӧлюнмэк Ш] *возвр.-страд. от* **бӧль-** разделяться, делиться | rozdzielać się, dzielić się; **да бӧлӱндилер ойары да буйары** и расступились они в разные стороны | i rozstąpili się na różne strony.

бӧлӱш *k* [бӧлюш Ш] делёж, раздел | podział.

бӧлӱш- *k* [бӧлюшмэк Ш] делиться, поделиться *чем-л.* | dzielić się, podzielić się *czymś*; *ср.* **бӧлеш-.**

бӧлӱштир- *k* [бӧлюштирмэк Ш] *понуд. от* **бӧлӱш-** делить, поделить | dzielić, podzielić.

бӧль- *k* [бӧлмэк Ш] делить | dzielić; *ср.* **боль-.**

бöльгöрлемлик *k* [bölgörlemlik Ш] ягодный куст | krzew owocowy.

бöрк *k* [böрк Р] шапка | czapka; *ср.* **бёрк, бэрк** I.

бöрть- *k* [böрт Р] **1.** пухнуть, распухать (*от укуса насекомого*) | puchnąć (*od ugryzienia owada*); **2.** разбухать, пропитываться влагой | nabrzmiewać, nasiąkać wilgocią.

бöрў *k* [böрў Фил 4, 1] волк | wilk; **айырылгъанларны айув ийэр, бöлингъэнлэрни бöрў ийэр** *посл.* разлучившихся съест медведь, а отделившихся — волк | *przysłowie* rozłączonych zje niedźwiedź, a rozdzielonych — wilk; *ср.* **бери, бёрю, бэри** II.

брама *t* (*польск*) [брама Р] калитка (*дверца в воротах*) | furtka (*małe drzwi w bramie*)

бррр... *t* [brrr... К] *межд. выражает ощущение холода, отвращения и т. п.* бр-р-р...] *wykrzyknik oznaczający uczucie zimna, wstrętu itp.* brr.

брындз *h (n)* [bryndz Гж] рис | ryż; *ср.* **бириньч**.

брэ *k* [брэ Ш] эй! *межд. выражает запрет, предостережение и т. п.* | hej!, hola! (*wykrzyknik oznaczający zakaz, ostrzeżenie itp.*); **брэ, къайда барасын?** эй, куда ты идёшь? | hej, dokąd idziesz?

бу *thk* [bu К, М, бу Ш] **1.** этот | ten; **бу бири** этот | ten pewien (Ш); **бу бириси** этот, этот самый | ten, ten sam (Ш); **бу бирлер** эти некоторые | ci niektórzy (Ш); **бу йакъларда** в здешних местах | w tych stronach, tutaj (Ш); **бу йакъта** здесь | tu, tutaj (Ш); **бу йэр анда!** эта земля там! | ta ziemia jest tam! (К); **булар** эти | ci, oni (Ш); **2.** это | to; **ким бу?** кто это? | kto to? (К); **кайда-бу?** где это? | gdzie to jest? (К); **не-бу?** что это? | co to? (К); **бу-мо киши-де йох?** это что же, никого нет? | a to cóż takiego, nie ma nikogo? (К).

бу- *t* **1.** завязывать | zawiązywać; **2.** душить | dusić; *ср.* **був-**.

буакрэн *k* [буакрэн Ш] столько | tyle.

бубмакъ *k* [bubmak ZR 16, 15] серьга | kolczyk; *ср.* **бувмакъ.**

був *hk* [buw М, був Ш] пар | para; **був герэб** пароход | parostatek (М); **був казан** паровой котёл; локомотив | kocioł parowy; parowóz (М).

був- *th* [buwma М, byw Р] душить | dusić; *ср.* **бу-**.

бувгъалак *h* [buwhałak М] крупа | krupa.

бувла- *h* [buwłama М] испаряться | parować.

бувмак *h* [buwmak М] удушение | uduszenie; *ср.* **бувмах.**

бувмакъ *k* [бувмаk Ш] серьга | kolczyk; *ср.* **бубмакъ.**

бувмах *t* удушение | uduszenie; *ср.* **бувмак.**

бувувцу *h* [buwuwcu М] тот, кто душит, душитель | dusiciel; *ср.* **бувувчу.**

бувувчу *t* тот, кто душит, душитель | dusiciel; *ср.* **бувувцу.**

бувул- *thk* [buwułma М, бувулмаk Ш, бувул Р] *возвр. от* **був-** удавиться, задохнуться | udławić się, udusić się; *ср.* **богъул-.**

бувулмак *h* [buwułmak М] удушье | duszność; *ср.* **бувулмах.**

бувулмах *t* [buvułmax К] удушение | uduszenie; *ср.* **бувулмак.**

бувум *k* [бувум Ш] **1.** *анат.* сустав, сочленение | staw, przegub; **2.** отрез, кусок | kupon, kawałek; **3.** семья | rodzina; *ср.* **бувун, бугъум, бўгўм.**

бувумла- *k* [бувумламаk Ш] **1.** делить на части | dzielić na części; **2.** расчленять по суставам | członkować, rozczłonkowywać; *ср.* **бувунла-.**

бувун *th* [buvun К, buwun М, бувун Р] **1.** *анат.* часть тела, член | część ciała, członek [ciała]; **бувун кесмэги** ампутация | amputacja (М); **2.** *анат.* сустав | staw; **бувунлар** суставы; ко-

ленца | stawy; członki [ciała] (P); *ср.* **бувум, бугъум, бӱгӱм.**

бувунла- *h* [buwunłama M] расчленять | rozczłonkowywać; *ср.* **бувумла-.**

бугӱнкъы *k* [бугӱнкы Ш] сегодняшний, современный | dzisiejszy, współczesny; *ср.* **бигингъи, бӱгӱнгӱ.**

бугъа *k* [буға Ш, ZR 75, 19] бык, бычок, телец | byk, byczek, cielec.

бугъадар *k* [буғадар Ш] столько | tyle; **бугъадарчыкъ** столечко | tylusieńko, troszeczkę.

бугъача *k* [буғача Ш] опресно́к, *лепёшка* | przaśniak, placek.

бугъов *thk* [buγov K, buhow M, буғов Ш] **1.** узда, уздечка | uzda, uzdeczka; **2.** цепь; кандалы, оковы | łańcuch; kajdany, okowy; **бугъов кипцэги** звено цепи | ogniwo łańcucha (M); *ср.* **бугъув, букъов.**

бугъовла- *t* [buγowła- MK XI, 6 v. 6] заковывать в цепи, кандалы | zakuwać w kajdany, łańcuchy; **тюшяр сынджырларый ки сень бугъовлагъан** падут цепи, которые надели на тебя | spadną łańcuchy, w które jesteś zakuty.

бугъовлар *t* [buγovłar] узы, путы | pęta.

бугъув *th* [buɣyw P] цепь | łańcuch; *ср.* **бугъов, букъов.**

бугъум *k* [buγum ZR 78, 21] *анат.* сустав | staw; *ср.* **бувум, бувун.**

будай *th* [budaj K, budaj M, будаі P] пшеница | pszenica; *ср.* **богдай, богъдай.**

будайлы *h* [budajły Гж] пшеничный | pszenny.

будакъ *k* [будаk Ш] ветвь, ветка | gałąź, gałązka; *ср.* **бутак, бутакъ, бутах.**

буж *t* [buž K] же | że, czy; **буж керяк?** нужно ли это? | czy to potrzeba?

буз *thk* [buz K, buz M, буз Ш, буз P] **1.** лёд | lód; **буз дзугъуру** ледник | lodownia (M); **буз йувурцу** конькобежец | łyżwiarz (M); **буз тэмирлэр** коньки | łyżwy (M); **сув айланды бузгъа** вода превратилась в лёд | woda zamieniła się w lód (*t*); **2.** град | grad; **унълу буз барат (тюшят)** идёт сильный град | pada duży grad (*t*); ◇ **буз бетли** в пятнах, пёстрый | łaciaty, plamisty (M); **буз бетьлиляр** покрытые пятнами | plamiste (M R 31, 19).

буз- *thk* [buz- K, buzma M, бузмаk Ш, буз P] **1.** портить | psuć; **2.** разрушать, уничтожать | niszczyć; rozbijać, łamać; **алар буздулар осол сэртимни** они нарушили эту мою клятву | złamali ową moją przysięgę; **3.** разменивать (*деньги*) | zmieniać, rozmieniać.

буза *k* [буза Ш] буза, сикер (*лёгкий хмельной напиток из проса*) | buza (*słaby napój alkoholowy z prosa*); *ср.* **боза.**

бузбатлы *k* [бузбатлы Ш] пёстрый, пятнистый | pstry, pstrokaty, łaciaty.

буздыр- *k* [буздырмаk Ш] разменять (*деньги*) | zmienić (*pieniądze*).

бузла- *thk* [buzła- K, buzłama M, бузламаk Ш, бузла P] замерзать, покрываться льдом, обледеневать | zamarzać, pokrywać się lodem, lodowacieć; **бузлагъан** обледенелый | oblodzony (K, Ш); **гиляфим бузлэйт** моя роза мёрзнет | moja róża marznie (MK II|2, 33 v. 31); ◇ **сэзи авзунда бузлады** она замолчала | ona zamilkła (B Kek 12, 4 k.).

бузлат- *th* [buzłatma M] морозить, замораживать | zamrażać.

бузлух *t* [buzłux MK II|3-4, 33 v. 33] повреждение | uszkodzenie, popsucie, zepsucie.

бузлы *k* [бузлы Ш] ледяной | lodowaty.

бузмак *h* [buzmak M] порча, развращение | zepsucie; *ср.* **бузмах.**

бузмах *t* [buzmax K] **1.** уничтожение | zniszczenie; **2.** брешь, пролом | wyłom; *ср.* **бузмак.**

бузов *th* [buzov K, buzow M] телёнок, телец | cielę, cielec; *ср.* **бузув, бызув.**

бузовлан- *th* [buzowłanma M] телиться | cielić się.

бузовлу *th* [buzowłu O II, 10 v. 11] стельная (*о корове*) | cielna; **сойадлар бузовлу сыйырны** режут стельную корову | zarzynają cielną krowę.

бузув *k* [бузув Ш] телёнок | cielę; *ср.* **бузов, бызув.**

бузувцу *h* [buzuwcu] **1.** портящий | psujący; **2.** раздражающий | drażniący; *ср.* **бузувчу, бузувчы, бузуджы.**

бузувчу *t* [buzuvču] тот, который портит, портящий | ten który psuje, psujący; *ср.* **бузувцу, бузувчы, бузуджы.**

бузувчы *k* [бузувчы Ш] разоритель, разрушитель | burzyciel, niszczyciel; *ср.* **бузувцу, бузувчу, бузуджы.**

бузуджы *k* [buzužy Par 85 v. 14] уничтожающий | niszczący; *ср.* **бузувцу, бузувчу, бузувчы.**

бузук *h* [buzuk M] **1.** испорченный | zepsuty; **2.** разрушенный | zniszczony; *ср.* **бузукъ, бузух, бузыкъ.**

бузуклук *h* [buzukłuk M] **1.** уничтожение, разрушение | zniszczenie; **2.** брешь, пролом | wyłom; **3.** *мед.* перелом | złamanie; *ср.* **бузукълыкъ, бузухлух.**

бузукцу *h* [buzukcu] **1.** разоритель | burzyciel; **2.** негодяй | nicpoń, łotr.

бузукъ *k* [бузукъ Ш] **1.** испорченный | zepsuty; **2.** разрушенный | zniszczony; **3.** повреждение, поломка | uszkodzenie; **бэкледи бузукъны** он исправил повреждение | on zreperował (naprawił) uszkodzenie; **4.** развалины, руины (*домов*) | gruzy, ruiny (*domów*); *ср.* **бузук, бузух, бузыкъ.**

бузукълыкъ *k* [бузукълыкъ Ш] **1.** порча | zepsucie; **2.** пролом | wyłom; **3.** развалины, руины | gruzy, ruiny; *ср.* **бузуклук, бузухлух.**

бузул- *thk* [buzuł- K, buzułma M, бузулмакъ Ш] *возвр.-страд. от* **буз- 1.** разлагаться, портиться | rozkładać się, psuć się; **2.** быть уничтоженным | zostać zniszczonym.

бузулгъан *tk* [бузулгъан Ш] испорченный | uszkodzony, zepsuty.

бузух *t* [бузух P] **1.** испорченный | zepsuty; **2.** разбитый, развалившийся; в *развалинах* | rozbity, rozwalony; zrujnowany; **бузух эт-** калечить | kaleczyć (O III, 10 v. 38|39); ✧ **бузух сёзьляр** скверные слова | brzydkie (plugawe) słowa (O III, 10 v. 31); *ср.* **бузук, бузукъ, бузыкъ.**

бузухлух *t* [buzuxłux K, бузухлух P] **1.** уничтожение | zniszczenie; **2.** брешь, пролом | wyłom; **3.** разврат, распущенность, испорченность | rozpusta, zepsucie; *ср.* **бузуклук, бузукълыкъ.**

бузыкъ *k* [бузыкъ Ш] испорченный | zepsuty; *ср.* **бузук, бузукъ, бузух.**

буйары *tk* [bujary; буяры Ш] в эту сторону, сюда | w tę stronę; **кайырылды буйары да буйары** он обратился в эту сторону и в другую | obrócił się w jedną stronę i w drugą.

буйарын *h* [bujaryn M] этим путём, этой дорогой, здесь | tędy, tą drogą.

буйвол *t* [bujvoł K] буйвол | bawół.

буйрук *h* [bujruk M, буйрук P] приказ, приказание, распоряжение | polecenie, rozkaz, rozporządzenie; *ср.* **буйрукъ, буйрух, буйурукъ, буйурыкъ.**

буйрукъ *k* [буйрукъ Ш] повеление, приказ | polecenie, rozkaz; *ср.* **буйрук, буйрух, буйурукъ, буйурыкъ.**

буйрух *t* [bujrux K, Mal II

25, RO X, 173] **1.** приказ | rozkaz; **буйрухка кельтир-** предоставлять в *чьё-л.* распоряжение | oddać pod *czyjeś* rozkazy (K); **буйрух эть-** приказывать | rozkazywać, zarządzać (Mal II, 4); **2.** уста (*бога*) | wargi (*Boga*); **3.** нога (*бога*) | noga (*Boga*); *ср.* **буйрук, буйрукъ, буйурукъ, буйурыкъ.**

буйу- *k* [буюмэк Ш] **1.** увеличиваться, подрастать | zwiększać się, powiększać się; podrastać; **2.** становиться почётным | stawać się zaszczytnym; *ср.* **бӱйӱ-.**

буйур- *thk* [buiur- K, bujurma M, буюрмаḳ Ш, byjyp P] **1.** приказывать, повелевать | rozkazywać, kazać; **2.** соблаговолять, соизволять | raczyć; **да буйурсэй айтмах да керти болур сёзюй** а если соблаговолишь выступить с речью, то пусть будет правдивым твоё слово | a jeśli raczysz przemówić, niech prawdziwe będzie twoje słowo (K); **буйуруйуз** извольте | proszę (H, 6).

буйурукъ *k* [буюрукъ Ш] повеление, приказ | rozporządzenie, rozkaz, nakaz, zarządzenie; *ср.* **буйрук, буйрукъ, буйрух, буйурыкъ.**

буйурул- *th* [bujuruł- K] *страд. от* **буйур-** быть наказанным, быть приказанным | być nakazanym, być zarządzonym.

буйурыкъ *k* [буюрыḳ Ш] повеление, приказ | zarządzenie, rozkaz, nakaz; *ср.* **буйрук, буйрукъ, буйрух, буйурукъ.**

буйут- *k* [буютмэк Ш] **1.** увеличивать | zwiększać, powiększać; **2.** возвеличивать | sławić.

буйэрли *th* [bujerli M] туземец, абориген | tubylec || местный | krajowy, miejscowy.

букетчэх *t* (*слав*) [buk'etčex K] букетик | bukiecik.

букъагъы *k* [bukaγy ZR 91, 27] кандалы, оковы | kajdany, okowy.

букъов *k* [bukow Par 106 v. 8] кандалы, оковы | okowy, kajdany; **тэмир букъовлар** железные оковы | żelazne okowy; *ср.* **бугъов, бугъув.**

бул- *k* [булмаḳ Ш] находить | znajdować.

булай *hk* [bułaj M, булай Ш] так, таким образом | tak, w ten sposób; *ср.* **болай, болэй, булуй, булэй, былай.**

булаш- *k* [bułaš- ZR 27, 12] мешать, перемешивать, взбалтывать; мутить (*воду*) | mieszać, przemieszać, bełtać; mącić (*wodę*).

булашмакъ *k* [bułašmak ZR 27, 12] суматоха | zamieszanie.

булгур *k* [bułgur ZR 43, 24] пшеница грубого помола | grubo zmielona pszenica.

булгъа- *thk* [bułγa- K, bułhama M, булгамаḳ Ш, булӈа P] **1.** мешать, перемешивать, взбалтывать; мутить (*воду*) | mieszać, przemieszać, bełtać; mącić (*wodę*); **2.** тревожить, нарушать, возмущать (*покой*); возбуждать, подстрекать | zamącać, zakłócać; podburzać, jątrzyć; **булгъар киши** подстрекатель | podżegacz, mąciciel, wichrzyciel (Ш); *ср.* **болгъа-.**

булгъавцу *h* [bułhawcu M] мятежник, бунтовщик | mąciciel, buntownik.

булгъама *k* [булгама Ш] смятение | zamęt, popłoch, panika; *ср.* **булгъамак, булгъамакъ, булгъамах.**

булгъамак *h* [bułhamak M] нарушение (*покоя*), беспокойство | zakłócenie (*spokoju*), niepokój; *ср.* **булгъама, булгъамакъ, булгъамах.**

булгъамакъ *k* [булгамаḳ Ш] **1.** смятение, тревога, беспокойство | zamęt, popłoch, panika, trwoga, niepokój; **2.** бесчинство | bezeceństwo, rozpasanie; *ср.* **булгъама, булгъамак, булгъамах.**

булгъамах *t* [bułγamax PK III, 14 v. 39] **1.** смятение, паника | zamęt, popłoch, panika; **2.** волнения, беспорядки | zamieszki; **болунду бу вахтында булгъамах-**

ным случилось это во время волнений | zdarzyło się to w czasie zamieszek; *ср.* **булгъама, булгъамак, булгъамакъ.**

булгъан- *thk* [bułγan- K, bułhanma M, bułγanmakъ Ш] *возвр.-страд. от* **булгъа- 1.** перемешиваться, взбалтываться; мутиться (*о воде*) | mącić się, mieszać się; 2. тревожиться, волноваться, приходить в смятение | być niespokojnym, trwożyć się; **3.** быть запятнанным, осквернённым | być oczernionym, zhańbionym, skalanym (*k*).

булгъангъан *th* [bułγanγan K, bułhanhan M] **1.** перемешанный, взболтанный | zmącony, zmieszany; **2.** встревоженный, обеспокоенный | zatrwożony, zaniepokojony; **3.** подавленный, деморализованный | przygnębiony, zdemoralizowany.

булгъанчы *tk* [bułγančy Ш] подстрекатель; интриган; провокатор; бунтарь | podżegacz; intrygant; mąciciel, wichrzyciel; prowokator; buntownik.

булгъанчылых *t* [bułγančyłyx] смущение, замешательство | zmieszanie.

булгъаныс- *h* [bułγanys-] смешаться | zmieszać się; *ср.* **булгъаныш-.**

булгъаныскан *h* [bułhanyskan M] **1.** взболтанный, перемешанный | zmącony, przemieszany; **2.** встревоженный | zatrwożony.

булгъаныслык *h* [bułhanysłyk M] беспокойство, тревога, волнение | trwoga, niepokój.

булгъаныстыр- I *h* [bułhanystyrma M] вносить путаницу, беспорядок | powodować zamieszanie, chaos; *ср.* **булгъаныштыр-.**

булгъаныстыр- II *h* [bułhanystyrma M] казнить | stracić, uśmiercić.

булгъаныш- *t* [bułγanyš RO X, 174] смешиваться, перемешиваться, взбалтываться | mieszać się, mącić się; *ср.* **булгъаныс-.**

булгъаныштыр- *t* [bułγanyštyr-] *понуд. от* **булгъаныш-** перемешать | przemieszać; *ср.* **булгъаныстыр-** I.

булгъат- I *k* [bułγat- ZR 65, 30] мешать, перемешивать, взбалтывать; мутить (*воду*) | mieszać, bełtać, mącić (*wodę*).

булгъат- II *k* [bułγatmaK Ш] румянить, делать красным | czerwienić, rumienić.

бултыр *t* [bułtyr K] в прошлом году | w zeszłym roku, zeszłego roku.

булуй *t* [bułuyi P] так, таким образом | w ten sposób, tak; *ср.* **болай, болэй, булай, булэй, былай.**

булут *thk* [bułut K, M, булут Ш, P] **1.** туча, облако | chmura, obłok; **ай булуткъа киргэн** луна зашла за тучу | księżyc skrył się za chmurę (Ш); **кёклярни каплады булутлар** небо заволокли тучи | niebo pokryło się chmurami (*t*); **2.** губка (*для мытья*) | gąbka; ✧ **булуткъа багъывчылар** волшебники | czarodzieje, czarownicy.

булутла- *t* [bułutła- MR 9, 14] **1.** обволакивать, окутывать | okrywać, otulać; **2.** натягивать, одевать (*головной платок, наволочку и т. п.*) | wkładać, powlekać; **3.** закрывать, заслонять (*о туче, облаке*) | zasnuwać, zasłaniać (*o chmurze*).

булутлан- *th* [bułutłanma M] хмуриться | chmurzyć się.

булутчох *t* [bułutčox K] *уменьш. от* **булут-** тучка, облачко | chmurka, obłoczek.

булуш- *tk* [булушмаK Ш] помогать | pomagać; *ср.* **болус-, болуш-, болыш-.**

булушлух *t* помощь | pomoc; *ср.* **болуслук, болушлук.**

булушлыкъ *k* [булушлыK Ш] помощь | pomoc; *ср.* **болуслук, болушлук, болушлукъ, болушлух, болушлыкъ, болышлыкъ, булушлух.**

булушувчу *t* [bułušuvču K] помощник | pomocnik; *ср.* **болу-**

сувцу, болушувчу, болушывчы, булушывчы.

булушывчы *k* [булушивчи Ш] помощник | pomocnik; *ср.* **болусувцу, болушувчу, болушывчы, булушувчу.**

бульба *t* (*слав*) [бул'ба Р] картофель | ziemniaki; *ср.* **бульва.**

бульва *t* (*слав*) [bulva K] картофель | ziemniaki; *ср.* **бульба.**

булэй *t* [buleį K] так | tak; **булэй ӧзю** так же | tak samo; **булэйда** и так, так или эдак | i tak, tak czy owak; *ср.* **болай, болэй, булай, булуй, былай.**

буна- *k* [бунамаk Ш] **1.** падать духом, унывать, становиться молчаливым | upadać na duchu, tracić otuchę, nadzieję, smucić się, stawać się milczącym; **2.** выживать из ума | tracić rozum.

бунар: бунар ки *t союз* для того чтобы | po to, aby [żeby].

бунат- *k* [бунатмаk Ш] смущать, приводить в замешательство, в растерянность | detonować, peszyć.

бунда *thk* [bunda K, bunda M, Par 82 v. 3] здесь, тут | tu, tutaj; *ср.* **муна, мунда, мында.**

бундагъы *th* [bundahy M] здешний, местный | tutejszy, miejscowy.

бунди *thk* [bundi M, Par 110 v. 2] такой | taki; *ср.* **бундий.**

бундий *h* [bundij M] такой | taki; **анчах билемен ки бундий вахтлар** я знаю также, что таковы времена | ja również wiem, że takie są czasy (RO I 278); *ср.* **бунди.**

бунйат *th* (*ар*) [bunjat M, бунjат Р] фундамент; основа; строение | fundament; podstawa; budowla; **бунйат эт-** основывать | opierać, zakładać (M); **бунйат тасы** краеугольный камень | kamień węgielny (M); *ср.* **бинйат, бунъйат, буньйат.**

бунйатлы *t* [bunjatły O II, 26 v. 33] основной | podstawowy; **тювюль бунйатлы** неосновной | nie podstawowy.

бунлук *h* [bunłuk M] это | to; **бунлук сартын** по этой причине | z tego powodu (M); *ср.* **бунлух, бунълух.**

бунлух *t* [bunłux K] это | to; **бунлухха** для этого | po to, dlatego (H, 3); *ср.* **бунълух.**

бунца *h* [bunca M] столько | tyle.

бунчэси *t* [bunčesi K] столько | tyle.

бунъйат *t* (*ар*) основа, фундамент | fundament, podstawa; *ср.* **бинйат, бунйат, буньйат.**

бунълух *t* [buṇłux K] это | to; **бунълух сартын** поэтому, по этой причине, на этом основании | dlatego, z tego powodu; **бар бунълухта** во всём этом | w tym wszystkim; *ср.* **бунлух.**

буньди *t* [bun'di K] такой | taki; **буньди ӧзю** такой же, точно такой | taki sam.

буньйат *t* (*ар*) [bun'jat K] фундамент, основа | podwalina, podstawa; **буньйат эть-** закладывать фундамент | kłaść podwaliny; **буньйат этиль-** быть основанным, заложенным | być opartym; *ср.* **бинйат, бунйат, бунъйат.**

буньйатыл- *t* [bun'jatył- O III, 4 v. 5] обосноваться | ugruntować się, uzasadnić, oprzeć się; **буньйатылды кюньбатыш тарафта** он обосновался на западе | oparł się na stronie zachodniej.

бур *t* [bur O III, 11 v. 5] грубиян, невежа | gbur, prostak.

бур- *thk* [bur- K, burma M, бурмаk Ш] **1.** вертеть, вращать, крутить, кружить | kręcić, wiercić; **бура карны учадлар** метёт, кружась летит снег | jest zamieć, klębi się śnieg (K); **башы билян бурар эди** он качал головой | kręcił głową (Par 112 v. 13); **2.** завернуть, закрутить | zakręcić; ✧ **кимнинь башын (мийля-**

ринь) **бур-** закружить кому-нибудь голову | zawracać komuś głowę (K); **бурадлар башымны** они морочат мне голову | zawracają mi głowę (*t*); **бурсун окром майа!** пусть он только обманет меня! | niech mnie tylko spróbuje oszukać! (K).

бурак *t* (*польск*) [бурак P] свёкла | burak.

буракъ- *k* [burak- ZR 59, 15] покидать, оставлять | porzucać.

бурача *k* [бурача Ш] блоха | pchła; *ср.* **бирцэ, бирчя, бӱрчэ, бырчэ.**

бургъа- *h* [burhama M] протягивать навстречу *что-л.* | wyciągać *coś* na spotkanie.

бургъу *thk* [burhu M, бурӷу Ш] **1.** сверло, бурав; штопор | świder; korkociąg; **2.** труба (*музыкальный инструмент*) | trąba (*instrument muzyczny*) (*k*); **бургъу чал-** играть на трубе | trąbić (Ш); *ср.* **быргъы.**

бурлемлик *k* [burlemlik ZR 47, 18] терновник, тёрн | tarnina.

бурмак *hk* [burmak M, ZR 78, 30] **1.** верчение; вращение | wiercenie, obracanie; **2.** локоны, кудри | kędziory, loki; *ср.* **бурмах.**

бурмах *t* вращение | kręcenie, wiercenie; *ср.* **бурмак.**

бурнот *k* [бурнот Ш] нюхательный табак | tabaka; **бурнот къутусы** табакерка | tabakier-[k]a; **бурнот чэк-** нюхать табак | wąchać (zażywać) tabakę.

бурул- *thk* [буруł- K, буруӀма M, бурулмаӄ Ш] *возвр.-страд. от* **бур- 1.** вертеться, вращаться, крутиться; кружиться | kręcić się, wiercić się; **2.** поворачиваться; отворачиваться | zwracać się; odwracać się; **3.** свёртываться, скручиваться | zwijać się, skręcać się; **бурулгъан** перекрученный, свёрнутый | przekręcony (K).

бурун I *thk* [burun K, M, бурун Ш, P] **1.** нос | nos; **бурун йивиси** сопли | smarki (M); **бурун тэсиги** ноздря | nozdrze (M); **узун бурун** большой нос | duży nos (*t*); **бурун туйад йахшы ийисни** нос чувствует хороший запах | nos czuje przyjemny zapach (*t*); **2.** клюв; хоботок; рыло (*у животных*) | dziób; ryjek, ryj, pys; ✧ **бурун тозу** нюхательный табак | tabaka (M); *ср.* **борун.**

бурун II *thk* [burun K, M, бурун Ш, P] **1.** прежде, раньше | przed, przedtem, wcześniej || прежний | poprzedni, dawny; **бурун вахтындан** преждевременно | przedwcześnie (K); **ситняк бурун бар кёгётьтянь куруйдыр** тростник сохнет раньше всякой [другой] травы | trzcina usycha wcześniej niż jakakolwiek [inna] trawa (K); **болмастан бурун** прежде чем, пока не | zanim, dopóki (K); **бурундан** издавна, с давних пор, прежде | od dawna, wpierw (K); **бурун кёр-** предвидеть | przewidzieć (*t*); **2.** *послелог* перед, до | przed; **бурун андан** раньше него, перед ним | przed nim (K); **ашымдан бурун** перед обедом | przed obiadem (P); **мундан бурун** до этого | przedtem (Ш); **кэльгэндэн бурун** до прихода | przed przybyciem (Ш).

бурунгъу *thk* [burunγu K, burunhu M, бурунӷу Ш, бурунӈу P] **1.** давний, древний, прежний | prastary, poprzedni, dawny; **2.** первый, начальный | pierwszy, początkowy; **бурунгъу айда** в первый месяц | w pierwszym miesiącu (Ш); **бурунгъу ичкири** первая комната | pierwszy pokój (P); **3.** предок | przodek; *ср.* **бурунгъы, бурунъгъу.**

бурунгъы *k* [бурунӷы Ш] **1.** давний, древний, прежний | dawny, poprzedni; **2.** первый, начальный | pierwszy, początkowy; *ср.* **бурунгъу, бурунъгъу.**

бурунда *k* [бурунда Ш] раньше, прежде; вначале | wcześniej, przedtem; na początku, z początku.

бурундагъы *thk* [burundaγy K, burundahy M, бурундаӷы Ш] давний, древний, прежний, пер-

воначальный | dawny, pierwotny, poprzedni.

бурундагъылай *h* [burundaγyłaj] по-прежнему | jak przedtem; *ср.* **бурундагъылэй.**

бурундагъылэй *t* [burundaγyłei] как прежде | jak przedtem; *ср.* **бурундагъылай.**

бурундан *k* [бурундан Ш] сначала, раньше | z początku, wcześniej, wpierw.

бурунджик *k* [burunžik ZR 41, 18] носовой платочек | chusteczka do nosa.

бурунракъ *k* [бурунраk Ш] раньше | wcześniej, wpierw; *ср.* **бурунрах.**

бурунрах *t* [burunrax] раньше, прежде | przedtem, wcześniej; **бурунрах ол агъарахтан** раньше старшей [дочери] | wcześniej niż starsza [córka]; *ср.* **бурунракъ.**

бурунчох *t* [burunčox K] *уменьш. от* **бурун-** носик | nosek.

бурунъгъу *t* [buruŋγu K] **1.** первый | pierwszy; **2.** прежний, давний | dawny; **3.** предок | przodek; *ср.* **бурунгъу, бурунгъы.**

бурунълу *t* с большим носом, носатый | o dużym nosie, nosaty.

буруструр- *h* [burusturma M] морщить | marszczyć; *ср.* **бурушур-.**

бурусук *h* [burusuk M] складка, морщина | zmarszczka, falda.

буруш- *t* [буруш Р] **1.** делаться морщинистым, покрываться морщинами | marszczyć się, pokrywać się zmarszczkami; **2.** съёживаться, сморщиваться | kurczyć się, marszczyć się; *ср.* **бӱрӱш-.**

буруштур- *t* [буруштур Р] *понуд. от* **буруш-** комкать, мять | gnieść, miąć; *ср.* **бурустур-.**

бурц *h* [burc M] перец | pieprz; *ср.* **бурч** I.

бурцацык *h* [burcacyk M] боб; горох | bób; groch.

бурч I *t* перец | pieprz; *ср.* **бурц.**

бурч II *k* (*n*) [бурч Ш] **1.** подземелье | podziemie; **2.** башня | baszta.

бурчакъ *k* [бурчаk Ш] град | grad; **бурчакъ йава** идёт (падает) град | pada grad (Ш); **ташлары бурчакънын** град | grad (ZR 54, 6|9); **йагъмурдан къачкъан, бурчакъкъа раскэлир** *посл.* удирающий от дождя попадает под град (*т. е.* из огня да в полымя) | *przysłowie* uciekający przed deszczem trafia pod grad (*t.j.* z deszczu pod rynnę) (Фил 14, 410); *ср.* **бурчах.**

бурчах *t* [бурчах Р] горох | groch; *ср.* **бурчакъ.**

бусел *t* (*польск*) [bus'eł K, бус'эł Р] аист | bocian; *ср.* **бусйол, бусол, бусул.**

бусйол *h* (*польск*) [busioł] аист | bocian; **бусйол кайсы уцкалайдыр** аист, который летит | bocian, który leci; *ср.* **бусел, бусол, бусул.**

бусол *h* (*польск*) [бусол Р] аист | bocian; *ср.* **бусел, бусйол.**

бусталыкъ *k* [бусталыk Ш] **1.** развалины, руины | gruzy, ruiny, rozwaliska, zwaliska; **2.** пустыня | pustynia; *ср.* **пусталык, пусталых.**

бусул *t* (*польск*) [бусул Р] аист | bocian; *ср.* **бусел, бусйол, бусол.**

бусургъан- *h* [busurγan-] взволноваться, разволноваться | wzburzyć się; *ср.* **бушургъан-.**

бусурла- *h* [busurłama M] приводить в замешательство, смущать | wprawiać w zamieszanie, peszyć.

бусурлан- *h* [busurłanma M] *возвр.-страд. от* **бусур-** смущаться; быть в замешательстве, быть смущённым | peszyć się; być zmieszanym.

бут *thk* (*n*) [but K, M, бут Ш, Р] **1.** бедро, ляжка | biodro, udo; **2.** окорок | szynka (*k*).

бута- *thk* [butama M, бутамаk Ш] обрезать, обламывать сучки, ветки | obcinać, obłamywać gałęzie.

бутак *h* [butak M] ветвь | gałąź; *ср.* **будакъ, бутакъ, бутах.**

бутаклан- *h* [butakłanma M, бутаклан P] разветвляться, разрастаться | rozgałęziać się, rozrastać się; *ср.* **бутахлан-.**

бутаклы *h* [butakły] **1.** ветвистый | rozgałęziony; **2.** сделанный, сплетённый из ветвей | zrobiony, spleciony z gałęzi; **бутаклы алацыгъындан** из шалаша, сделанного из ветвей | z szałasu zrobionego z gałęzi; *ср.* **бутахлы.**

бутакъ *k* [butaḳ Ш] ветвь, ветка (*дерева*) | gałąź (*drzewa*); *ср.* **будакъ, бутак, бутах.**

бутал- *th* [butał- Mal I, 4] быть разветвлённым | być rozgałęzionym.

бутар *h* [butar M] добыча | łup.

бутарла- *hk* [butarłama M, бутарламаḳ Ш] **1.** рвать, терзать, разрывать на части | szarpać, rozszarpywać na części; **2.** истязать | katować, torturować, dręczyć; **3.** разбойничать, грабить | rabować, grabić.

бутарлавчы *k* [бутарлавчы Ш] терзающий, раздирающий на части | szarpiący, rozdzierający na części.

бутарлама *k* [бутарлама Ш] хищничество | rabunek.

бутарлан- *h* [butarłan-] *страд. от* **бутарла-** быть растерзанным | być rozszarpanym; **бар ол цыгъувцу алардан бутарланыр** все, кто выйдет из них, будут растерзаны | każdy wychodzący z nich zostanie rozszarpany.

бутах *t* [butax K, бутах P] **1.** ветвь, ветка | gałąź; **2.** корень | korzeń; **3.** основание | podstawa; **бутахлары ўсьтюня айахларымнын туджурулгъан** на щиколотки моих ног (у основания моих ног) наложили путы | na kostki moich nóg nałożono więzy; *ср.* **будакъ, бутак, бутакъ.**

бутахлан- *t* [butaxłan- K, бутахлан P] **1.** разветвляться, разрастаться | rozgałęziać się, rozrastać się; **2.** укореняться | zakorzeniać się; *ср.* **бутаклан-.**

бутахлы *t* ветвистый | rozgałęziony; *ср.* **бутаклы.**

бутек *t* [but'ek O II, 1 v. 24] столько | tyle.

бутекли *t* ['but'ekli K] столько | tyle.

бутун *k* [butun Par 110 v. 11] *в разн. знач.* целый | cały; *ср.* **битин, битюнь, бӱтӱн, бютюнь.**

бутухамор *t* [butuxamor MK I, 9 v. 13] **1.** молодой олень | młody jeleń; **2.** молодой (дикий) козёл | młody (dziki) kozioł.

буцак *h* [bucak M] буцак (*мера хлеба*) | bucak (*miara zboża*).

буцкак *h* [buckak M] ниша, углубление | nisza, wgłębienie.

буч *t* [буч P] копьё | pika, dzida.

бучакъ *k* [бучаḳ Ш] угол | kąt; *ср.* **бучкъакъ, бучхак, бучхах.**

бучка *k* [бучка Ш] башня | wieża, baszta.

бучкъакъ *k* [бучкаḳ Ш] **1.** угол | kąt; **2.** край, конец | skraj, krawędź, koniec; **3.** рог (*концы жертвенника*) | róg (*końce ołtarza ofiarnego*); **4.** глубина; недра | głębia; łono, wnętrze; **5.** житница | spichrz, spichlerz; *ср.* **бучакъ, бучхак, бучхах.**

бучукъ *k* [бучуḳ Ш] половина | połowa; **экибучукъ** два с половиной | dwa i pół; *ср.* **бучыкъ.**

бучхак *t* [бучхак P] угол | kąt; *ср.* **бучакъ, бучкъакъ, бучхах.**

бучхах *t* [bučxax K, AZ II, 83] **1.** угол|kąt; zakątek; **2.** поворот, изгиб|zakręt; **бучхагъында ӧзяньлярнинь** в излучинах рек | na zakrętach rzecznych (K); **3.** углубление | wgłębienie, szczelina; **бучхахларында скалаларнын** в расселинах скал | we wnękach skalnych (K); *ср.* **бучакъ, бучкъакъ, бучхак.**

бучыкъ *k* [бучыḳ Ш] половина | połowa; *ср.* **бучукъ.**

буш *k* [buš ZR 25, 27] рог | róg.

бушамакъ *k* [бушамаk Ш] **1.** знамя, флаг | sztandar, chorągiew, proporzec; **2.** украшение | ozdoba; **3.** изображение | odtworzenie; **4.** сетка; решётка | krata; siatka; **5.** оправа | oprawa; **6.** ткань | tkanina; **7.** гнездо | gniazdo; *ср.* **бушмакъ, пушамакъ, пушмах.**

бушмакъ *k* [бушмаk Ш] сетка | siatka; *ср.* **бушамакъ, пушамакъ, пушмах.**

бушургъан- *th* [бушурʕанмаk Ш] **1.** ссориться | kłócić się, spierać się; **бушургъанмайыз йолда** не ссорьтесь в пути | nie kłóćcie się w drodze (M R 45, 24); **2.** роптать, возмущаться; отказываться повиноваться | szemrać, narzekać, oburzać się, odmawiać posłuszeństwa; **да гъалегиня бушургъанмайыз** и теперь не возмущайтесь | i teraz nie oburzajcie się (MR 45, 5); *ср.* **бусургъан-.**

бушургъанмах *t* [bušurɣanmax PK III, 15 v. 4] ропот, недовольство, волнение; бунт | niezadowolenie, wrzenie; bunt, zamieszki; **барма утуру бушургъанмахларгъа** идти против бунта | występować przeciw zamieszkom (buntom).

бушурланмах *t* [bušurłanmax O II, 13 v. 11] волнения, беспорядки | wrzenie, zamieszki; **бушурланмах вахтында** во время волнений, смуты | w czasie zamieszek.

бӱбӱрлемлик *k* [бӱбӱрлемlик Ш] терновник | tarnina.

бӱбӱш *k* [бӱбӱш Ш] улыбка, смех | uśmiech, śmiech.

бӱбэр *k* [бӱбэр Ш] перец | pieprz.

бӱвряк *t* [бӱwрʹэк Р] *анат.* почка | nerka; *ср.* **биврэк, бӧгрэк, бюврэк, бювряк.**

бӱгӱль- *k* [бӱгюlмэк Ш] гнуться, сгибаться; нагибаться | giąć się; zginać się; naginać się.

бӱгӱм *k* [бӱгӱм Ш] **1.** сустав; сочленение | staw; przegub; **2.** звено | ogniwo; *ср.* **бувум, бувун, бугъум.**

бӱгӱн *k* [бӱгӱн Ш] сегодня | dzisiaj; **бӱгӱнгӱ** сегодняшний | dzisiejszy; *ср.* **бигин, бигюнь, бюгюнь.**

бӱйӱ- *k* [бӱюмэк Ш] **1.** расти, становиться большим, увеличиваться | rosnąć, wzrastać, stawać się większym, zwiększać się; **2.** расти, мужать | rosnąć, mężnieć.

бӱйӱк *k* [бӱюк Ш] большой | duży, wielki; *ср.* **бийик.**

бӱйӱклик *k* [бӱюкlик Ш] величие | wielkość; *ср.* **бийиклик.**

бӱйӱт- *k* [бӱютмэк Ш] растить; увеличивать, возвеличивать | hodować; zwiększać, powiększać, rozsławiać.

бӱрджӱмэк *k* [бӱрцӱмэк Ш] чечевица | soczewica; *ср.* **бирцимэк, бӱрчӱмэк, бэджирмэк, бэрджимэк, бюрджюмяк.**

бӱркӱль- *k* [бюркюlмэк Ш] *рел.* очищаться | oczyszczać się.

бӱртӱк *k* [бӱртӱк Ш, Р] зерно, зёрнышко; крупинка | ziarno, ziarenko; drobinka; *ср.* **биртик, биртюк, бюртюк.**

бӱрӱш- *k* [бӱрӱшмэк Ш] мяться, съёживаться, сморщиваться | miąć się, kurczyć się, marszczyć się; *ср.* **буруш-.**

бӱрӱшӱк *k* [бӱрӱшӱк Ш] мятый, помятый; сморщенный | wymięty, zmięty, pognieciony, wygnieciony; zmarszczony.

бӱрчӱмэк *k* [бӱрчӱмäк Р] чечевица | soczewica; *ср.* **бирцимэк, бӱрджӱмэк, бэджирмэк, бэрджимэк, бюрджюмяк.**

бӱрчэ *k* [бӱрчэ Ш] блоха | pchła; *ср.* **бирцэ, бирчя, бурача, бырчэ.**

бӱрэль- *k* [бӱрäl Р] **1.** валять, катать | tarzać, toczyć; **2.** шататься, бродить | wałęsać się, włóczyć się; *ср.* **биврэл-, бирэл-, бювряль-, бюрюль-, бюряль-.**

бӱрэльт- *t* [бӱрälт Р] катить | toczyć.

бӱсбӱтӱн *k* [бӱсбӱтӱн Ш] со-

всем, целиком, вполне | całkiem, całkowicie, w zupełności.

бӱтӱв *k* [бӱтӱв Ш] синяк | siniak; **бӱтӱв йара** ссадина, струп | zadrapanie, strup; *ср.* **битёв, битов, битэв.**

бӱтӱвич *k* [бӱтӱвич Ш] садовый нож | nóż ogrodowy; *ср.* **битӧвӱч, битӱвӱч, бӱтӱвӱч.**

бӱтӱвӱч *k* [бютювюч Ш] серп | sierp; *ср.* **битӧвӱч, битӱвйч, бӱтӱвич.**

бӱтӱн *k* [бӱтӱн Ш] весь, целый | cały, całkowity; **бӱтӱн къыш** целую зиму | przez całą zimę, całą zimę; **бӱтӱн кэсэк** целый кусок | cały kawał; **бӱтӱн хъалкъ** весь народ | cały naród; *ср.* **битин, битюнь, бутун, бютюнь.**

бӱтӱнлеин *k* [бӱтӱнleин Ш] целиком, полностью | całkowicie, w zupełności.

бызув *k* [byzuw Par 117 v. 17] телёнок | cielę; *ср.* **бузов, бузув.**

быкъ- *k* [быкъмаk Ш] надоесть, опостылеть | uprzykrzyć się, zbrzydnąć.

была *th* [była K, była M] *послелог* с, на | z, na; **анын была** с ним | z nim (*t*); *ср.* **бэла** II.

былай *k* [былай Ш] так, таким образом | tak, w ten sposób; *ср.* **болай, болэй, булай, булуй, булэй.**

былайджэнэ *k* [былайцэнэ Ш] так, таким образом | tak, w ten sposób.

быламыкъ *k* [быламыk Ш] **1.** мутный | mętny; **2.** [манная] каша | [manna] kasza.

былаш- *k* [былашмаk Ш] становиться грязным, пачкаться | brudzić się, walać się, plamić się.

былаштыр- *k* [былаштырмаk Ш] *понуд. от* **былаш-** пачкать, марать | brudzić, walać, plamić, zabrudzać.

былашыкъ *k* [былашыk Ш] грязный, испачканный | brudny, zbrudzony, zabrudzony || грязь | błoto.

былтыр *k* [былтыр Ш] в прошлом году | w zeszłym roku, w ubiegłym roku.

былтыргъы *k* [былтырґы Ш] прошлогодний | zeszłoroczny.

быраз *k* [быраз Ш] немного | trochę, niewiele.

быразгъана *k* [быразґана Ш] немножко | troszkę, niewiele.

быразгъаначыкъ *k* [быразґаначыk Ш] немножечко | troszeczkę.

быраздан *k* [быраздан Ш] немного спустя, немного погодя | niedługo potem, po niedługim czasie.

быракъ- *k* [быракмаk Ш] **1.** бросить | rzucić, porzucić; **2.** оставить | zostawić, pozostawić; **3.** перестать делать *что-л.* | zaprzestać *czegoś.*

быракъылгъан *k* [быракылґан Ш] оставленный | zostawiony, pozostawiony.

быргъы *th* [byrγy K, byrhy M, бырӷы P] рог, труба (*музыкальный инструмент*) | róg myśliwski, trąbka, trąba (*instrument muzyczny*); **быргъыгъа тарт-** играть на трубе | trąbić (M); **быргъыгъа тартувцу** трубач | trębacz (M); *ср.* **бургъу.**

быргъычы *t* [byrγyčy AZ II 28] трубач | trębacz.

бырзыч *t* [byrzyč] грудь | pierś.

бырпарча *k* [бырпарча Ш] немного, мало | niewiele, mało.

бырпарчачыкъ *k* [бырпарчачыk Ш] *уменьш. от* **бырпарча** немножечко | bardzo mało, troszeczkę, odrobinkę.

быртакъым *k* [быртакым Ш] множество, масса; разнообразие | moc, bardzo dużo, wielka ilość; rozmaitość; **быртакъым хъалкъ** множество народу | moc ludzi(Ш).

бырцла- *h* [byrcłama M] осквернять | kalać, plugawić; *ср.* **бырчла-.**

бырцлан- *h* [byrcłanma M] *возвр.-страд. от* **бырцла-** осквернять, быть осквернённым | kalać się, plugawić się, być splugawionym; *ср.* **бырчлан-.**

бырцлат- *h* [бырцлат P, byrcłat-] **1.** мазать, пачкать | walać; **2.** осквернять | plugawić, kalać; *ср.* **бырчлат-.**

бырчла- *t* [byrčła- K, бырчла P] **1.** пачкать | walać; **2.** осквернять | plugawić, kalać; *ср.* **бырцла-.**

бырчлан- *t* [byrčłan- Mal I, 16] *возвр.-страд. от* **бырчла-** загрязняться, быть испачканным; быть залитым кровью | brudzić się, być powalanym; być zbroczonym krwią; *ср.* **бырцлан-.**

бырчлангъан *t* [byrčłanγan Mal I, 22] загрязнённый, испачканный | powalany, zabrudzony.

бырчлат- *t понуд. от* **бырчла-** пачкать, мазать | walać, brudzić; *ср.* **бырцлат-.**

бырчэ *k* [бырчэ Ш] блоха | pchła; *ср.* **бирцэ, бирчя, бурача, бӱрчэ.**

быцак *h* [быцak P] нож | nóż; *ср.* **бицак, бичах, бычак, пычакъ.**

быцкы *h* [bycky M] пила | piła; *ср.* **бычкъы.**

быцкыла- *h* [byckyłama M] пилить | piłować; *ср.* **бычкъыла-.**

бычак *t* [бычак P] нож | nóż; *ср.* **бицак, бичах, быцак, пычакъ.**

бычкъы *k* [бычкы Ш] пила | piła; *ср.* **быцкы.**

бычкъыла- *k* [бычкыламаk Ш] пилить | piłować; *ср.* **быцкыла-.**

-бэ *h* [be M] *сокр. от* **бэла** | *skrót od* **бэла**; *ср.* **-ба, -бя.**

бэбэй *h* [bebej M] зрачок | źrenica; *ср.* **бебяй.**

бэбэк I *h* [bebek M] кукла | lalka.

бэбэк II *k* [бэбэк Ш] **1.** зрачок | źrenica; **2.** веко | powieka.

бэбэш *k* [бебеш Ш] гуляка, кутила | hulaka.

бэв *h* [bew M] задаток | zadatek.

бэвле *k* [bewle ZR 36, 15] так | tak; ◇ **сыбырдашма бэвле** шептаться между собой | szeptać między sobą.

бэг *k* [beg ZR 61, 24] господин | pan; *ср.* **бий I, бэй.**

бэган- *k* [began- Par 113 v. 11] нравиться | podobać się; **кыз кайсын бэгансаниз** девушка, которая вам нравится | dziewczyna, która się wam (panu) podoba; *ср.* **бегянь-, бигянь-, бийан-, бийань-, бийэн-, бэген-, бэгэн-.**

бэгевре- *k* [бäг'эwр'э P] быть напоённым | być napojonym; *ср.* **бегёвьря-, бёгёвря-, бӧгэврэ-, бэгеврэ-.**

бэгеврет- *k* [бäг'эwр'эт P] поить | poić; *ср.* **бегёвьрять-, бёгёвьрять-, бӧгэврэт-, бэгеврэт-.**

бэгеврэ- *h* [begewreme M] **1.** утолять жажду | zaspokajać pragnienie; **2.** наслаждаться | rozkoszować się; *ср.* **бегёвьря-, бёгёвря-, бӧгэврэ-, бэгевре-.**

бэгеврэт- *h* [begewretme M, begeɥret-] *понуд. от* **бэгеврэ- 1.** поить | poić; **2.** делать приятным | uprzyjemniać; *ср.* **бегёвьрять-, бёгёвьрять-, бӧгэврэт-, бэгеврет-.**

бэгеврэтивци *h* [begewretiцci] тот, который поит | pojący.

бэген- *h* [begenme M] стремиться | dążyć; *ср.* **бегянь-, бигянь-, бийан-, бийань-, бийэн-, бэган-, бэгэн-.**

бэгенц *h* [begenc M] **1.** стремление | dążenie; **2.** радость | radość; **бэгеврэтимэн дзанын бэгенцтэн** напою их душу радостью | poję radością ich duszę; *ср.* **бегяньч, бийаньч, бийэнц, бийэнч.**

бэгенцлик *h* [begenclik] радость | radość.

бэгир *k* [бегир Ш] лошадь, конь, мерин | koń, wałach.

бэгитивчи *k* [бэгитивчи Ш] **1.** укрепляющий | wzmacniający; **2.** заделывающий, починяющий | zatykający, naprawiający.

бэглик *k* [beglik Par 85, 7] сан бека | godność beka.

бэгъэма *h* (*ев*) животное | zwierzę.

бэгэйт- *k* [бэгэйтмэк Ш] **1.** укреплять | wzmacniać; **2.** исправлять, чинить | naprawiać, poprawiać, reperować.

бэгэн- *k* [бэгэнмэк Ш] одоб-

рять, нравиться | pochwalać, podobać się; **мэн бэгэндим** мне понравилось | spodobało mi się; *ср.* **бегянь-, бигянь-, бийан-, бийань-, бийэн-, бэган-, бэген-.**

бэдава *k* (*n*) [бедава Ш] даром, бесплатно | darmo, bezpłatnie, za darmo; **бэдава сöйгъэн, бэла йолыгъыр** *посл.* любящий даровщину попадает в беду | *przysłowie* lubiący darowiznę wpada w biedę.

бэдев *k* (*n*) [бäд'эw Р] бесплодная; яловая | bezpłodna; jałowa; *ср.* **бедяв, бэдэв.**

бэджирмэк *k* [бэцирмэк Ш] чечевица | soczewica; *ср.* **бирцимэк, бÿрджÿмэк, бÿрчÿмэк, бэрджимэк, бюрджюмяк.**

бэджэр- *k* [бэцэрмэк Ш] **1.** уметь, мочь, быть в состоянии (*сделать что-л.*) | umieć, potrafić, móc (*zrobić, wykonać coś*); **2.** тащить, красть | ściągać, kraść.

бэджэрикли *k* [бэцэрикли Ш] умелый, способный | umiejętny, zdolny, wprawny.

бэдэв *hk* (*n*) [bedew М, бэдэв Ш] бесплодная; яловая | bezdzietna; jałowa; *ср.* **бедяв, бэдев.**

бэдэвлик *h* [bedewlik М] бездетность, бесплодие | bezdzietność, bezpłodność.

бэдэнэ *h* [bedene М] перепёлка | przepiórka; *ср.* **бедня, бедяня, бöдэнэ.**

бэз *hk* (*ap*) [bez М] ткань | tkanina; **иштансызнын акъылындан кÿндэ алты аршын бэз кэчэр** *посл.* у кого нет штанов, у того всегда на уме шесть аршинов ткани | *przysłowie* pozbawiony spodni ciągle myśli o sześciu łokciach tkaniny (Фил 6, 80).

бэз- *hk* [bezme М, бэзмэк Ш, бäз Р] **1.** питать отвращение, брезгать | brzydzić się, mieć wstręt; **2.** пренебрегать | lekceważyć; **3.** приходить в отчаяние, отчаиваться | rozpaczać, wpadać w rozpacz.

бэзандир- *k* [bezandir- Par 114 v. 3] украшать, наряжать | ozdabiać, przystrajać.

бэздир- *hk* [bezdirme М, бэздирмэк Ш] *понуд. от* **бэз-** делать отвратительным | czynić wstrętnym.

бэздиривчи *k* [бэздиривчи Ш] надоедливый | uprzykrzający się, natrętny.

бэзерген *k* (*n*) [бэз'эрг'эн Р] купец, торговец | kupiec, handlarz; *ср.* **базырйан, безяргянь, бэзирген.**

бэзив *k* [безив Ш] мазь, бальзам | maść, balsam.

бэзил- *h* [безіlме М] *возвр. от* **бэз-** быть противным | być wstrętnym.

бэзирген *h* (*n*) [bezirgen М] купец, торговец | kupiec, handlarz || торговый | handlowy; **бэзирген ив** торговый дом | dom handlowy (М); *ср.* **базырйан, безяргянь, бэзерген.**

бэзиргенлик *h* [bezirgenlik М] торговля | handel; **бэзиргенлик цэгерэди** он занимался торговлей | trudnił się handlem (Aj Ia 10); *ср.* **безергяньлик.**

бэзиргенци *h* [bezirgenci Гж] купец, торговец | kupiec, handlarz.

бэзли *h* [bezli] полотняный | płócienny.

бэзмэк *h* [bezmek М] отвращение | obrzydzenie, wstręt.

бэзмэн *h* [бэзмэн КА III, 19] безмен | bezmian; *ср.* **безьмянь.**

бэзунлан- *k* [бэзунланмаk Ш] печалиться, огорчаться | smucić się, martwić się.

бэзьгек *h* [bez'gek М] лихорадка | febra; *ср.* **безгяк I, безьгяк.**

бэзэ- *k* [бэзэмэк Ш] украшать, наряжать | stroić, upiększać.

бэзэв *hk* [bezew М, бэзэв Ш] **1.** украшение, убранство, наряд | ozdoba, ozdobienie, dekoracja, strój; **2.** красота | piękno, uroda; **3.** протирание (*косметическое средство*) | przycieranie (*k*); *ср.* **бёзёв.**

бэзэн- *hk* [bezenme М, бэзэн-

мэк Ш] *возвр.-страд. от* **бэзэ-** украшаться; прихорашиваться | upiększać się, zdobić się.

бэзэнгэн *k* [бэзэнгэн Ш] наряженный | wystrojony.

бэзэндир- *h* [bezendirme M] декорировать, украшать | dekorować, zdobić, upiększać.

бэзэндирмэк *h* [bezendirmek M] декорирование, украшение | dekorowanie, zdobienie, upiększanie.

бэзэнмэклэр *h* [bezenmekler M] косметика | kosmetyka.

бэй *k* [bej ZR 61, 27] правитель, господин | możnowładca, pan; *ср.* **бэг, бий** I.

бэйит *k* (*ар*) [бэйит Ш] куплет | kuplet, zwrotka; **ўч бэйит йыр** песня в три куплета | pieśń składająca się z trzech zwrotek.

бэйле- *k* [бэйлемэк Ш] завязывать, связывать, привязывать | związywać, zawiązywać, przywiązywać.

бэйли *k* [бэйли Ш] завязанный, связанный, привязанный | zawiązany, związany, przywiązany.

бэйлўв *k* [бэйлюв Ш] **1.** узел | węzeł; **2.** бант | kokarda.

бэк I *hk* [bek M, бэк Ш] **1.** сильно, крепко | mocno || сильный, крепкий | silny, mocny; **2.** очень | bardzo; **бэктэн бэк** чрезвычайно сильно (*букв.* сильнее сильного) | bardzo mocno (*dosł.* mocniej od mocnego); **бэк йўрагин каттыр-** закалить [своё] сердце (*букв.* сделать сердце очень твёрдым) | zahartować [swoje] serce (*dosł.* zrobić serce bardzo twardym) (Par 109 v. 17); *ср.* **бек, пэк.**

бэк II *h* [bek M] сторона, бок | strona, bok.

бэк III *hk* [bek M, бэк Ш] *национальное караимское блюдо — пузырь, фаршированный мукой с жиром* | *ludowa potrawa karaimska — pęcherz, nadziewany przetłuszczoną mąką.*

бэкит- *k* [бэкитмэк Ш] укреплять | umacniać, wzmacniać; *ср.* **бэкэйт-.**

бэкле- I *k* [бэклемэк Ш, бäкл'э P] **1.** укрепляться | wzmacniać się, umacniać się; **2.** запирать, закрывать, затворять | zamykać; **тапты кабахны бэклеген эшикни** он нашёл дверцу в воротах запертой | drzwi u wrót zastał zamknięte (P); **къапуларны бэкле-** запирать двери | zamykać drzwi (Ш); *ср.* **бекля-, бёкля-, бэклэ-.**

бэкле- II *k* [бэклемэк Ш] ждать, ожидать | czekać, oczekiwać; **бэклей тургъан** ожидающий, поджидающий | czekający, oczekujący; **бэклеп тур-** поджидать | oczekiwać.

бэклевич *k* [бэклевич Ш] запор, засов | zamknięcie, rygiel (*w drzwiach*); **къабакъларнынъ бэклевичи** запор на воротах | zamknięcie, zasuwa, rygiel w bramie; *ср.* **беклявич, беклявюч, бёклявюч, бэклевўч, бэклэвиц.**

бэклевўч *k* [бäкл'эwўч P] запор, засов, задвижка | zamknięcie, zasuwa, rygiel; *ср.* **беклявич, беклявюч, бёклявюч, бэклевич, бэклэвиц.**

бэклейиш *k* [бэклейиш Ш] ожидание | oczekiwanie, czekanie.

бэклемэ *k* [бэклемэ Ш] ожидание | czekanie, oczekiwanie.

бэклет- *k* [бэклетмэк Ш] *понуд. от* **бэкле-** II заставлять ждать | kazać czekać.

бэкли *h* [bekli] защищённый, укреплённый | obronny, warowny.

бэкливци *h* [bekliүci] крепость, укрепление | twierdza; **кип вэзагъа да бэкливци бэрдим сэни** я заключил тебя в мощную крепость и башню | zamknąłem cię w potężnej twierdzy oraz wieży.

бэклик *th* [beklik M, бäклик P] крепость, укрепление; зáмок | twierdza; zamek; **бэрдим сэни бигин бэклик сагъаргъа** я заключил тебя сегодня в город-крепость | zamknąłem cię dzisiaj w mieście warownym.

бэклӯв *k* [бэклюв Ш] замóк | zamek; *ср.* **бекляв, бэклэв.**

бэклэ- *h* [bekłeme M] запирать, затворять | zamykać; *ср.* **бекля-, бёкля-, бэкле-** I.

бэклэв *h* [bekłew M] задвижка, засов | rygiel, zasuwa; *ср.* **бекляв, бэклӯв.**

бэклэвиц *h* [bekłewic M] барьер, перила | bariera, poręcz; *ср.* **беклявич, беклявюч, бёклявюч, бэклевич, бэклевӯч.**

бэклэвицли *h* [bekłewicli Гж] имеющий задвижку, с задвижкой | z zasuwą, ryglem.

бэклэвци *h* [bekłeцci] запирающий, закрывающий | zamykający.

бэклэн- *h* [bekłenme M] *возвр.-страд. от* **бэклэ-** запираться | zamykać się.

бэктэн *k* [бэктэн Ш] сильно, крепко | silnie, mocno.

бэкчи *k* [бэкчи Ш] сторож, дозорный | stróż, strażnik.

бэкэйт- *k* [бэкэйтмэк Ш] укреплять | umacniać, wzmacniać; *ср.* **бэкит-.**

бэкяр *k* (*n*) [бэкяр Ш] холостой, неженатый | bezżenny, kawaler.

бэл *h* [beł M] талия; поясница | talia; pas (*biodra*); **бэллэр истининэ тийиз** на бёдрах его [надета] власяница | na biodrach miał włosiennicę; *ср.* **бель, бэль.**

бэла I *k* (*n*) [бела Ш] беда, бедствие, несчастье | bieda, plaga, nieszczęście, niedola; **бэлагъа къал- (огъра-)** попасть в беду | wpaść (popaść) w biedę; *ср.* **бэля.**

бэла II *h* [beła M] *послелог* с, с *кем-чем-л.* | z, z *kim, czym*; *ср.* **была.**

бэлек *h* [bäläk Р] стадо | stado; *ср.* **бёляк, биляк** II, **бёлек, бэлэк.**

бэлибав *h* [belibaw M, bälibaw Р] пояс, опояска | pas, przepaska; *ср.* **бели-бав, бельбав, бэльбав, бэльбагъы.**

бэлтэк: бэлтэк тилли *h* [bełtek tiłli M] заика | jąkała.

бэль *k* [bel Ш] талия; поясница | talia; biodra; **инджэ бэльли къыз** девушка с тонкой талией | panna cienka (smukła) w pasie; *ср.* **бель, бэл.**

бэльбав *k* [belбав Ш] пояс, кушак | pas; *ср.* **бели-бав, бельбав, бэлибав, бэльбагъы.**

бэльбагъы *k* [belбагы Ш] пояс, кушак | pas; *ср.* **бели-бав, бельбав, бэлибав, бэльбав.**

бэльги *hk* [belgi M, бэlги Ш, bälri Р] **1.** знак, признак | znak, cecha, oznaka, znamię; **бэльги кой-** обозначать | zaznaczać (Р); **2.** примета, предзнаменование | omen, wróżba; **бэльгилер** предзнаменование | omen, znak, wróżba; **3.** сведение | wiadomość; *ср.* **бельги, бильги.**

бэльгиле- *h* [bälгіl'э Р] обозначать | oznaczać; *ср.* **бельгиля-, бэльгилэ-.**

бэльгили *hk* [бэlгиlи Ш, bälrilї Р] **1.** обозначенный, назначенный | oznaczony; **бэльгили заманда** в назначенное время | o oznaczonym czasie (KA III, 16); **2.** определённый, известный | znany, wiadomy; **3.** знатный, именитый | znakomity, sławny, sławetny; *ср.* **бельгили, бильгили.**

бэльгилэ- *h* [belgiłeme M] определять, назначать | oznaczać, przeznaczać; *ср.* **бельгиля-, бэльгиле-.**

бэльгилэн- *h* [belgiłenme M] *страд. от* **бэльгилэ-** быть определённым, назначенным | być przeznaczonym; *ср.* **бельгилянь-.**

бэльгилэр *h* [belgiłer M] описание внешности | rysopis.

бэльгирт- *hk* [belgirtme M, бельгиртмэк Ш, bälripr Р] **1.** обозначать; назначать, определять | oznaczać, wyznaczać; **2.** сообщать, уведомлять | powiadamiać, zawiadamiać; *ср.* **бильгирт-.**

бэльгиртил- *h* [bälripтil Р] *страд. от* **бэльгирт-** быть обозна-

ченным, определённым | być oznaczonym, wyznaczonym.

бэльгисиз *k* [бэlгисиз Ш] неизвестный, незнакомый | nieznany, niewiadomy.

бэльгицэк *h* [belgicek M] запятая | przecinek.

бэльдэрэз *k* [белдерез Ш] бельдерез (*период с конца февраля до первых дней марта*) | belderez (*okres między ostatnimi dniami lutego a pierwszymi dniami marca*); **бӱтӱн йыл къайда болсанъ анда бол, бэльдэрэздэ ӱйдэ бол** *погов.* целый год будь, где хочешь, а в бельдерез будь дома | *przysłowie* przez cały rok możesz być gdzie chcesz, lecz podczas belderezu bądź w domu.

бэльки *k* (*n*) [бэ'lки Ш] возможно, может быть | możliwie, może być; *ср.* **бэльким.**

бэльким *k* [бэlким Ш] возможно, может быть | możliwie, może być; *ср.* **бэльки.**

бэльле- *k* [бэlletэк Ш] **1.** полагать; предполагать | uważać; przypuszczać, sądzić; **2.** считать, принимать *за кого-л.* | uważać, brać *za kogoś.*

бэльли I *k* [бэlli Ш] явный, очевидный; понятный | jawny, niewątpliwy; zrozumiały; **бэльли эт-** обнаружить | ujawnić, wykazać.

бэльли II *h* [belli] имеющий *какую-л.* талию | o jakiejś talii (kibici); **инчке бэльли ит** поджарая собака | chudy (z wciągniętym brzuchem) pies.

бэльтэк *k* [бэlтэк Ш] шепелявый; заикающийся | seplenięcy; jąkający się; || zaika | jąkała; *ср.* **бельтяк.**

бэльтэкле- *k* [белtэклемэк Ш] заикаться | jąkać się.

бэлэк *h* [belek M] **1.** стадо | stado; **2.** приплод | przychówek; *ср.* **бёляк, биляк** II, **бӧлек, бэлек.**

бэлэкци *h* [belekci Гж] пастух | pasterz; *ср.* **бёлякчи.**

бэлэн- *h* [belen- Гж] подпоясываться | opasywać się.

бэля *k* (*n*) [bela Par 84 v. 11] несчастье, беда | nieszczęście, bieda; **кэлир башынъа бэля** придёт к тебе (*букв.* на твою голову) беда | przyjdzie do ciebie (*dosł.* na twoją głowę) bieda; *ср.* **бэла** I.

бэляли *k* [belali Par 84 v. 11] несчастный | nieszczęśliwy; **бэляли дунйа** несчастный мир | nieszczęsny świat.

бэнджилейин *k* [бэнцилеин Ш] подобно мне, по-моему | podobnie jak ja, po mojemu.

бэнза- *k* [benza- Par 102 v. 1] быть похожим | być podobnym; *ср.* **бэнзэ-, бэнъзэ-.**

бэнзар *k* [benzar Par 84 v. 2] подобный, похожий | podobny; **акынды сувгъа бэнзар бу дунйа** этот свет похож на бегущую воду | do płynącej wody podobny jest ten świat (Par 84 v. 2); **бэнзар ми онар?** похож ли он на него? | czy jest podobny do niego? (ZR 25, 21).

бэнзи *h* похожий, подобный | podobny; *ср.* **беньзи, бэнзэ.**

бэнзэ *h* [benze M] похожий, подобный | podobny; *ср.* **беньзи, бэнзи.**

бэнзэ- *k* [бэнзэмэк Ш] походить, быть похожим | być podobnym; *ср.* **бэнза-, бэнъзэ-.**

бэнзэйиш *k* [бэнзэиш Ш] подобие, сходство | podobieństwo.

бэнзэт- *k* [benzet- ZR 78, 9] уподоблять, делать похожим | upodabniać.

бэнъ *k* [бэң Ш] родинка на лице | pieprzyk na twarzy.

бэнъз *k* [бэңз Ш] лицо | twarz, oblicze; **бэнъзы солыгъан** лицо его побледнело | oblicze jego zbladło.

бэнъзэ- *k* [бэңзэмэк Ш] походить, быть похожим | być podobnym; *ср.* **бэнза-, бэнзэ-.**

бэнъзэт- *k* [бэңзэтмэк Ш] *понуд. от* **бэнъзэ-** делать похожим; уподоблять, находить сходство | czynić podobnym; upodabniać, znajdować podobieństwo.

бэнъзэш *k* [бэңзеш Ш] подобие, сходство | podobieństwo.

бэнъыз *k* [бэңыз Ш] цвет лица | karnacja, cera; **бэнъзы солды** лицо его побледнело | oblicze jego zbladło.

бэнэк *k* [бэнэк Ш] пятно, пятнышко, точка | plama, plamka, kropka.

бэр- *hk* [berme M, бэр Ш, бäр P] 1. давать | dawać; **бэрмэ бэрирмин** непременно дам | na pewno (z pewnością) dam; 2. *вспомогательный глагол с деепричастием на* **-а** | *czasownik posiłkowy przy gerundium na* **-а**; *ср.* **бер-, вэр-.**

бэрак *k* [berak ZR 22, 24] блестящий | lśniący.

бэраха *h* [beraxa RO I, 289] благословение | błogosławieństwo.

бэрбэр *k* (*n*) [бэрбэр Ш] парикмахер | fryzjer; **устрасы бэрбэрлярнин** парикмахерская бритва | brzytwa fryzjerska (ZR 14, 6).

бэрги *k* [бэрги Ш] пóдать; взнос | podatek, danina; wpłata.

бэрджимэк *k* [бэрџимэк Ш] чечевица | soczewica; *ср.* **бирцимэк, бÿрджÿмэк, бÿрчÿмэк, бэджирмэк, бюрджюмяк.**

бэри I *hk* [béri M, бäpi P] 1. здесь, на этой стороне | tu, tutaj; 2. сюда | tu, w tę stronę; **бэригэ** дэин до сих пор, до этого места | aż dotąd, do tego miejsca (p); *ср.* **беря.**

бэри II *h* [beri M] волк | wilk; *ср.* **бери, бёрю, бöрÿ.**

бэри III *k* [бэ́ры Ш] хотя бы, по крайней мере | chociażby, przynajmniej.

бэривци *h* [beriwci] дающий | dający; **бэривци йамгъур** посылающий дождь | dający deszcz; **бэривци куйасны** дающий солнце | dający słońce.

бэривчи *k* [бэривчи Ш] дающий; плодоносный, плодоносящий | dający; płodny.

бэрик- *k* [бэрикмэк Ш] собираться | zbierać się, gromadzić się; *ср.* **бирик-.**

бэрил- *h* [бäpil P] *возвр.-страд. от* **бэр-** быть данным, отданным | być danym; **карув бэрилди** был дан один ответ | udzielono jednej odpowiedzi(P); **кайдады ол бэлэк ки бэрилди сана?** где же то стадо, которое было дано тебе? | gdzież jest to stado, które zostało ci dane?; **бэрилмэ бэрилир колуна мэлэхинин Бавэлнин** он отдаст себя в руки короля Вавилона | odda się w ręce króla Babilonu.

бэрилей-тургъан *k* [бэрилей-турған Ш] выдаваемый, распределяемый | wydawany, przydzielany.

бэрин- *h* [berinme M] *возвр.-страд. от* **бэр-** даваться; быть отданным | dawać się, oddawać się; być oddanym.

бэриш *k* [бэриш Ш] отдача | oddanie; *ср.* **вэриш.**

бэрк I *h* [berk M] шапка | czapka; **бириси сый бэрэд баска, оноу — бэркке** *посл.* один отдаёт честь голове, а десять — шапке | *przysłowie* jeden oddaje honory głowie, a dziesięciu — czapce; *ср.* **бёрк, бöрк.**

бэрк II *k* [бэрк Ш] укрепление, крепость | umocnienie, twierdza || укреплённый, сильный | obronny, silny; **бэрк шахар** укреплённый город | umocnione miasto (Par 117 v. 17); **бэрклеринэ берирсинъ от** крепости их предать огню | twierdze ich rzucić na pastwę płomieni.

бэрки[м] *k* [бэ́рки[м] Ш] может быть | być może, możliwe.

бэркит- *k* [бэркитмэк Ш] укреплять | umacniać, wzmacniać.

бэркли *h* [berkli M] гриб | grzyb.

бэркэ *k* [беркэ Ш] дар, подарок | dar, podarunek, prezent.

бэрли *k* [бэрli Ш] *послелог* из, с, от | z, od; **чокътан бэрли** издавна, с давних пор | od dawna, z dawna, od dawien dawna; **къайткъамдан бэрли** с тех пор

как я вернулся | odkąd wróciłem.

бэрмэк *h* [bermek M] **1.** давание | dawanie; **2.** доза | dawka.

бэрна *k* [berna Par 116 v. 18] дар, подарок | dar; *ср.* **берня, бэрнэ.**

бэрнеле- *k* [бäрн'эл'э Р] **1.** дарить | darować; **2.** извинять, прощать | przebaczać; *ср.* **берняля-, бэрнэлэ-.**

бэрнэ *h* [berne M] дар, подарок; жертва, приношение | dar, podarek; ofiara; **бэрнэ алувцу** принимающий подарок | obdarzony (M); *ср.* **берня, бэрна.**

бэрнэлэ- *h* [berneŀeme M] дарить | darować; *ср.* **берняля-, бэрнеле-.**

бэрнэлэвци *h* [berneŀewci M] даритель | obdarowujący.

бэрнэлэн- *h* [berneŀen-] *страд. от* **бэрнэлэ-** быть подаренным | być darowanym.

бэрош *h* (*ев*) [berosz M] кипарис | cyprys; *ср.* **берош.**

бэрт- *h* [bertme M] набираться сил, собирать силы | nabierać sił, zbierać siły.

бэрч- *k* [бэрчмэк Ш] ошпарить, обдать кипятком, окунуть в кипяток | poparzyć, oparzyć, wrzucić do wrzątku, zalać wrzątkiem, oparzyć we wrzątku.

бэрчильгэн *k* [бэрчиlген Ш] обданный кипятком, ошпаренный | oblany wrzątkiem, oparzony, poparzony.

бэрэкет *h* (*ар*) [bereket M] избыток, изобилие | obfitość; *ср.* **бэрэкэт.**

бэрэкетли *h* [bereketli M] обильный | obfity; *ср.* **бэрэкэтли.**

бэрэкэт *k* (*ар*) [бэрэкет Ш] **1.** благословение | błogosławieństwo; **2.** обилие, изобилие | obfitość; **3.** польза, выгода | korzyść, zyck; *ср.* **бэрэкет.**

бэрэкэтли *k* [бэрэкетli Ш] обильный | obfity; **бэрэкэтли махсул** обильный урожай | obfity urodzaj; *ср.* **бэрэкетли.**

бэс *h* [bes M] пять | pięć; *ср.* **беш, бэш.**

бэс-бэдава *k* [бэс-бэдава Ш] совершенно даром | całkiem za darmo.

бэсбэльли *k* [бэсбеlli Ш] вероятно, по всей вероятности | prawdopodobnie, według wszelkiego prawdopodobieństwa.

бэс-бэтэр *k* [бэс-бэтэр Ш] хуже всего | najgorszy, najgorzej.

бэсик *h* [besik M] колыбель, люлька | kolebka, kołyska; *ср.* **бэшик.**

бэсинци *h* [besińci M] пятый | piąty; *ср.* **бешиньчи.**

бэсле- *k* [бэслемэк Ш, бäсл'э Р] **1.** кормить, питать | karmić, żywić; **2.** выкармливать, откармливать | wykarmiać; **3.** воспитывать, содержать | wychowywać, utrzymywać; **4.** подбивать ватой | podbijać watą; *ср.* **бесля-, бесьля-, бэслэ-, бэсля-.**

бэслемэ *k* [бэслемэ Ш] усыновлённый *или* удочерённый ребёнок | przybrane, adoptowane, dziecko (*chłopiec, dziewczynka*).

бэслен- *k* [бäслän Р] *возвр.-страд. от* **бэсле- 1.** кормиться, питаться; быть накормленным | karmić się, żywić się; być nakarmionym; **2.** быть откармливаемым | być wykarmianym; **3.** быть воспитываемым | być wychowywanym; **4.** быть фаршированным | być nadzianym, naszpikowanym; *ср.* **бэслэн-.**

бэсли *k* [бэсли Ш] **1.** накормленный, сытый | nakarmiony, syty; **2.** упитанный, откормленный (*о животных*) | utuczony, dobrze odkarmiony (*o zwierzętach*).

бэслэ- *h* [besłeme M] **1.** кормить | karmić; **2.** воспитывать, содержать | wychowywać, utrzymywać, żywić; *ср.* **бесля-, бесьля-, бэсле-, бэсля-.**

бэслэв *h* [besłeu] корм, фураж | karma, pasza.

бэслэмэк *h* [besłemek M] кормление, питание | karmienie, żywienie.

бэслэн- *h* [besłenme M] *возвр.-страд. от* **бэслэ-** кормиться, питаться | karmić się, żywić się; *ср.* **бэслен.**

бэслэнмэк *h* [besłenmek M] кормление, питание, содержание [karmienie, żywienie, utrzymywanie.

бэслэт- *h* [besłetme M] *понуд. от* **бэслэ-** кормить, откармливать (*животных*) | karmić, tuczyć (*zwierzęta*).

бэсля- *k* [besla- Par 117 v. 18] кормить | karmić; **абагъынны бэслягин** накорми своего идола | nakarm swego bałwana (Par 117 v. 18); *ср.* **бесля-, бесьля-, бэсле-, бэслэ-.**

бэт *k* [бэт Ш] *пренебр.* лицо, рожа, морда | twarz, oblicze, pysk, morda; *ср.* **йўз.**

бэтар *k* (*n*) [betar Par 115 v. 5] более плохой, хуже | gorszy; **корарсин сэн кыйын мундан бэтар** ты испытаешь мýку хуже этой | doznasz męki gorszej niż ta; *ср.* **бэтэр.**

бэтэр *hk* (*n*) [beter M, бэтэр Ш] более плохой, хуже | gorszy; **мындан бэтэр** хуже этого | gorszy od tego (niż ten) (Ш); *ср.* **бэтар.**

бэтэрлэн- *h* [beterłenme M] становиться хуже, ухудшаться | pogarszać się.

бэтэрлэт- *h* [beterłetme M] делать хуже, ухудшать | pogarszać.

бэтэррэк *h* [бäтäррäк P] хуже | gorzej.

бэхира *k* (*ев*) [бäхіра P] избранный, предназначенный | wybrany, przeznaczony.

бэхъзун *k* (*ар*) [бэhзун Ш] опечаленный, унылый, скучный | zasmucony, zmartwiony, smętny, smutny, markotny; *ср.* **бэхъзўн, бэхъсун.**

бэхъзунлыкъ *k* [бэhзунлыкъ Ш] печаль | troska, smutek; *ср.* **бэхъсунлыкъ.**

бэхъзўн *k* (*ар*) [бэhзун Ш] печальный | smutny, żałosny; *ср.* **бэхъзун, бэхъсун.**

бэхъсун *k* (*ар*) [behcun Ш] грустный | smutny, smętny, żałosny; *ср.* **бэхъзун, бэхъзўн.**

бэхъсунлан- *k* [бэhсунланмаk Ш] грустить | smucić się, tęsknić.

бэхъсунлыкъ *k* [бэhсунлыk Ш] грусть | smutek; *ср.* **бэхъзунлыкъ.**

бэш *k* [бäш P] пять | pięć; *ср.* **беш, бэс.**

бэшик *k* [бэшик Ш] колыбель, люлька | kolebka, kołyska; *ср.* **бэсик.**

бэшлик *k* [бэшlик Ш] *караимское название австрийской монеты стоимостью в семнадцать-восемнадцать рублей золотом* | *karaimska nazwa monety austriackiej o wartości od siedemnastu do osiemnastu rubli w złocie.*

бэшэр- *k* [бэшэрмэк Ш] уметь, мочь | umieć, móc.

бэшэрикли *k* [бэшэрикli Ш] умелый, ловкий, способный | umiejętny, sprytny, zręczny, zwinny, zdolny.

бээзрат: бээзрат гъашшем *t* (*ев*) [beezrat γaššem K] с божьей помощью | z pomocą boską, przy boskiej pomocy.

бюврэк *t анат.* почка | nerka; *ср.* **биврэк, бöгрэк, бўвряк, бювряк.**

бювряк *t* [b'uv'r'ak K, Mal I, 1] **1.** *анат.* почка, почки | nerka, nerki; **2.** внутренности | wnętrzności; *ср.* **биврэк, бöгрэк, бўвряк, бюврэк.**

бювряль- *t* [b'uv'r'al- K] **1.** ходить, путешествовать, странствовать | chodzić, wędrować; **2.** колебаться | kołysać się, chwiać się; *ср.* **биврэл-, бирэл-, бўрэль-, бюрюль-, бюряль-.**

бювряльмяк *t* [b'uv'r'alm'ak K] странствование, бродяжничество | włóczęga; *ср.* **бюряльмяк.**

бюврялювчу *t* [b'uvralυvčυ] странствующий, странник | wędrowiec, wędrownik.

бюгюль- *t* [b'ug'ul- RO XV, 344 v. 15] *возвр.-страд. от* **бюкьгнуться,** сгибаться | giąć się, zginąć się, chylić się, pochylać się; **теряк... бюгюлядир** дерево...

гнётся | drzewo... chyli się (zgina się); *ср.* **бигил-.**

бюгюнь *t* [b'ug'un' K] сегодня | dzisiaj; **бюгюньгя дейинь** до сегодняшнего дня | aż do dzisiaj; **бюгюньню** сегодня | dzisiaj; *ср.* **бигин, бигюнь, бӱгӱн.**

бюкряй- *t* [b'ukr'aj- RO X, 173] наклоняться, нагибаться | chylić się, pochylać się.

бюкь- *t* [b'uk'- MK XII, 45 v. 14] гнуть, сгибать | giąć, zginać; **өзюнь бюгюп** согнувшись | zgiąwszy się (MK XII, 45 v. 14).

бюлюв *t* [bӱläw P] **1.** точильный камень, брусок | kamień do ostrzenia, osełka; **2.** пробирный камень | probierczy kamień.

бюрджюмяк *t* [b'urǯum'ak M R 25, 34] чечевица | soczewica; **ашы бюрджюмяклярнин** блюдо из чечевицы | potrawa z soczewicy; *ср.* **бирцимэк, бӱрджӱмэк, бӱрчӱмэк, бэджирмэк, бэрджимэк.**

бюрк- *t* [b'urk- K] **1.** посыпать | posypać; **2.** обрызгивать | opryskiwać.

бюркюн- *t* [bӱrkӱn P] *страд. от* **бюрк-** быть обрызганным | być opryskanym.

бюртюк *t* [b'urt'uk K] зерно, зёрнышко | ziarno, ziarenko; *ср.* **биртик, биртюк, бӱртӱк.**

бюрьтюклю *t* [b'ur't'uklu M R 30, 32] пятнистый, пегий | centkowany, łaciaty (*о zwierzętach*); **да бюрьтюклюню эчкилярдя** среди коз есть и пятнистые | wśród kóz są i centkowane; *ср.* **биртикли II.**

бюрюль- *t* [bӱrӱl P] **1.** валяться, кататься | tarzać się; **2.** бродить, шататься | włóczyć się, wałęsać się; *ср.* **биврэл-, бирэл-, бӱрэль-, бювряль-, бюряль-.**

бюрюнчак *t* [b'ur'unčak] покрывало | przykrycie, narzuta; **да алды ол бюрюнчакни да йабунду** и взяла она покрывало и прикрыла себя | i wzięła narzutę i nakryła się; *ср.* **биринцэк.**

бюрюш- *t* [b'ur'uš M R 41, 23] сморщиться, съёжиться | zmarszczyć się, skurczyć się; **йэди колослар бюрюшкяняр** семь сморщенных колосьев | siedem pomarszczonych kłosów.

бюрюштюр- *t* [b'ur'ušt'ur- M R 41, 27] *понуд. от* **бюрюш-** заставлять сморщиться; сморщить | kazać zmarszczyć się; zmarszczyć; **арых колослар бюрюштюргяньляр** тощие колосья сморщились | chude kłosy pomarszczyły się.

бюрюштюрмяк *t* [b'ur'uš't'urm'ak K] собирание в складки | fałdowanie.

бюряль- *t* [b'ur'al- K] **1.** бродяжничать, скитаться, странствовать | włóczyć się, wałęsać się, wędrować; **2.** тревожить, нарушать | niepokoić, zakłócać, naruszać; **йукусу бюряльгянь** её сон был потревожен | jej sen został zakłócony (K); *ср.* **биврэл-, бирэл-, бӱрэль-, бювряль-, бюрюль-.**

бюряльмяк *t* [b'ur'alm'ak K] странствование; бродяжничество | wędrówka; włóczęga; *ср.* **бювряльмяк.**

бюряльть- *t* [b'ur'alt'- K] **1.** *понуд. от* **бюряль-** заставить переселиться; изгонять, прогонять | zmusić do przesiedlenia się, wypędzać; **2.** тревожить, нарушать | niepokoić, zakłócać, naruszać (*t*); **кечя йукумну бюряльтир** ночью потревожит мой сон | w nocy zakłóci mój sen; **3.** кивать | kiwać; **баш была бюряльтькивать** головой | kiwać głową; *ср.* **бирэлт-.**

бютюнь *t* [b'ut'un' K] весь, целый, полный | wszystek, cały, pełny; *ср.* **битин, битюнь, бутун, бӱтӱн.**

бютюньлюк *t* [b'ut'un'luk O III, 10 v. 5] целостность, полнота | całość, pełnia; **бар бютюньлюгюньдя** целиком, полностью, во всей полноте | całkowicie, w całej pełni; *ср.* **битинлик.**

-бя *t* [-b'a K] *форма от* **была** | *skrót od* **была**; *ср.* **-ба, -бэ.**

В

ва *t* [va K] *межд.* ах!|ach!; **ва не ма!** ах, что же со мной!|ach, cóż to się ze mną dzieje.

вавулда- *k* [вавулдамаk Ш] лаять|szczekać; *ср.* **хавулда-, хъавылда-.**

вагон *t* (*слав*) [vagon K] вагон|wagon.

вагъалар *t* (*польск*) весы|waga.

вагъда *th* (*ap*) [vaɣda K, wahda M, waʁda P] срок, назначенное время|termin, czas wyznaczony; *ср.* **вадэ, вэдэ.**

вадэ *k* (*ap*) [wade ZR 52,6] срок, назначенное время|termin, czas wyznaczony; *ср.* **вагъда, вэдэ.**

вазгэч- *k* [вазгечмэк Ш] **1.** переставать, прекращать, оставлять|przestawać, zostawiać; **2.** отказываться|odmawiać, nie zgadzać się.

вай *thk* [vaj K, waj M, вай Ш, wai P] *межд.* ой!, ай!, горе!, беда!|o!, aj!, och!, o boleści!, biada!

вакил *h* (*ap*) [wakił M] представитель|pełnomocnik; **вакил эт-** исполнять служебные обязанности|pełnić funkcje urzędowe, urzędować; **вакил, этивци** служащий, чиновник|urzędnik, funkcjonariusz; *ср.* **вакиль.**

вакиллик *h* [wakiłlik M] служба|urzędowanie; **анда эди вакилликлэр йэсиси** там был начальник стражи|tam był dowódca (naczelnik) straży.

вакиллэ- *h* [wakiłłe-] **1.** служить, исполнять служебные обязанности|urzędować; **2.** назначать (*на должность*), уполномочивать|mianować (*na stanowisko*), upełnomocniać; **вакиллэдим сэни...** я уполномочил, назначил тебя...|mianowałem ciebie...; ◇ **ол битикни вакиллэдилэр худзурасында** они то письмо оставили в его комнате|owe pismo pozostawili w jego pokoju.

вакиллэн- *h* [wakiłłen-] *возвр.-страд.* *от* **вакиллэ-** быть назначенным; быть уполномоченным|być wyznaczonym; być upełnomocnionym; **эди вакиллэнген агъарак** он был назначен начальником|został mianowany przełożonym; **алды бир вэзир кайсы эди вакиллэнген эли истинэ ол цэривнин** взял одного визиря, который был назначен начальником над теми войсками|wziął pewnego dostojnika, który został mianowany dowódcą tych wojsk; *ср.* **вакильлянь-.**

вакиль *t* (*ap*) [vakil K] представитель, уполномоченный|pełnomocnik; **вакиль эть-** назначать, поручать, предписывать |wyznaczać, polecać (K, P); *ср.* **вакил.**

вакильлянь- *t* [wakillan'-O III, 18 v. 7] быть предназначенным, предназначаться|być przeznaczonym; **вакильляньгянь уллу ишкя** предназначенный для большого дела|przeznaczony do wielkiej pracy; *ср.* **вакиллэн-.**

вакинълик *t* [vakiŋ'lik K] надзор, опека|nadzór, opieka.

вал *h* (*слав*) [вал P] вал|wał.

валайат *th* (*ap*) [valajat K, wałajat M] область, провинция |prowincja, województwo; *ср.* **валайэт.**

валайэт *k* (*ap*) [walajät P] область, территория | terytorium, okręg; *ср.* **валайат.**

вале *t* (*польск*) [vale K, walä P] *союз* но, однако, а|ale, lecz; **да вале** а всё-таки|ale, lecz (K); *ср.* **але, али, вали, валэ.**

вали *k* [wali Par 110 v. 1] *союз* но|lecz; *ср.* **але, али, вале, валэ.**

валтост- *h* [wałtostme M] уминать, месить|ugniatać.

валэ *h* [wałe M] *союз* но, однако, всё-таки|ale, jednak,

lecz; *ср.* **але, али, вале, вали.**

вар *k* [war Par 77 v. 18] есть, имеется|jest.

ват- *th* [vat- K, watma M, wat P] бить, ударять; вбивать|bić, uderzać; wbijać; **цвэк ватвбивать гвоздь|wbijać gwóźdź (P); **ватыр сени башха** он ударит тебя по голове|uderzy ciebie w głowę.

ватмак *h* [watmak M] битьё|bicie; *ср.* **ватмах.**

ватмах *t* [watmax M R 14, 17] битва|bitwa; **кайтханындан сортун ватмахтан** после того как он вернулся с битвы|po powrocie z bitwy; *ср.* **ватмак.**

ватувцу *h* [watuwcu] бьющий|bijący; *ср.* **ватувчу.**

ватувчу *t* [vatuvču K] бьющий, убивающий|bijący, zabijający; *ср.* **ватувцу.**

ватыл- *th* [vatыl- K, watyłma M] *cmpad. от* **ват-** быть битым; быть убитым|być bitym; zostać zabitym.

ватыс *h* [watys M, watыc P] **1.** бой, схватка; драка|walka, potyczka; bijatyka; **достум, барасын ватыска** друг мой, ты идёшь в бой|przyjacielu mój, idziesz w bój (*h*); **2.** побои, избиение|bicie; **ватыс йэсиси** стоящий побоев|warty bicia (Гж); **3.** удар|uderzenie; **йоклугъундан ватысынын колнун** из-за отсутствия силы [удара] в его руках|na skutek braku sił w rękach.

вахт *th* (*ap*) [vaxt K, wacht M, вахт P] время|czas; **бир вахтлай** одновременно|jednocześnie (KA IX, 22); **вахт кетьмя** время ехать|czas jechać (K); **асхан вахт** прошлое|przeszłość (*t*); **гъар вахт** всегда|zawsze (K); **келеси вахт** будущее|przyszłość (*t*); **орах вахтта** во время жатвы|w czasie żniw; **тиз вахтта** осенью|jesienią (Aj Ja 3, 4); **ол вахтны** тогда|wówczas (K); **чагъыргъан вахтымда** во время моего призыва|w czasie mego wołania (Mal I, 39); **вахтында** своевременно, вовремя|we właściwym czasie (Fr 13); **сен берясин аларгъа йэмлярин вахтында** ты даёшь им пищу своевременно|dajesz im pożywienie we właściwym czasie (*t*); **тар вахтында** в тяжёлое время|w ciężkiej chwili (B Kek 19, 7); **гъэр гӱль вахтында къокъланыр** *посл.* каждая роза пахнет в своё время|*przysłowie* każda róża pachnie w swoim czasie (Фил 7, 110); *ср.* **вахыт.**

вахтлы *t* [waxtły O I, 3 v. 33] относящийся к *какому-л.* времени|odnoszący się do *jakiegoś* czasu; **карт вахтлы ишляр** дела давних времён|sprawy dotyczące dawnych czasów.

вахтлык *h* [wachtłyk M] журнал|czasopismo; *ср.* **вахтлых, вахытлыкъ.**

вахтлых *t* [waxtłyx O I, 1 v. 2] журнал|czasopismo; **вахтлых йазувчулар** журналисты|dziennikarze (O I, 19 v. 5/6); *ср.* **вахтлык, вахытлыкъ.**

вахтлэй *t* [waxtłej M R 18, 14] в *какое-л.* время|w *jakimś* czasie; **кайтырмэн сайа бу вахтлэй** я вернусь к тебе в это время|wrócę do ciebie o tej porze.

вахтсыз *th* [vaxtsyz K, wachtsyz M] безвременный, преждевременный| przedwczesny||безвременно, преждевременно|przedwcześnie; *ср.* **вахытсыз.**

вахтсызлых *t* [waxtsyzłyx MK X, 96 v. 14] неподходящее время|nieodpowiednia pora.

вахыт *k* (*ap*) [вахыт Ш] время|czas; **о вахыт** тогда|wówczas; *ср.* **вахт.**

вахытлыкъ *k* [вахытлыкъ Ш] временный, на время|czasowy; *ср.* **вахтлык, вахтлых.**

вахытсыз *k* [вахытсыз Ш] безвременный, преждевременный |przedwczesny||безвременно, преждевременно|przedwcześnie; *ср.* **вахтсыз.**

вежа *t* (*польск*) [v'eža K] башня|wieża; *ср.* **вэза.**

везир *t* (*ар*) [wezir] визирь|wezyr; *ср.* **вэзир.**

векалик *t* [v'ekalik] опустошение|spustoszenie, wyludnienie.

верянь *t* (*n*) [v'er'an' K] уничтоженный; опустошённый|zniszczony; opustoszały; **верянь болбыть** уничтоженным, быть разрушенным|być zniszczonym (Mal I, 22); **верянь эть-** губить, уничтожать|niszczyć, zgładzać (Mal I, 7); **верянь этювчу** уничтожающий, разрушающий; разрушитель|niszczący; niszczyciel; *ср.* **вирен, вэран, вэрэн.**

веряньлик *t* [w'er'an'lik O III, 7 v. 11] разрушение, уничтожение; опустошение|zniszczenie; spustoszenie; *ср.* **виренлик, вэрэнлик.**

веряньлянь- *t* [w'er'an'lan'- O III, 9 v. 37] быть опустошённым|być spustoszonym; **эняреди веряньляньгянь бий-шагъаргъа** он вошёл в опустошённую столицу|wkroczył do zniszczonej stolicy.

вететь- *t* (*p*) [vet'et'-] веять (*зерно*) | wiać (*ziarno*).

ветикла *t* (*p*) [v'etikła] веялка|wialnia.

вечеринка *t* (*p*) [v'eč'er'inka K] вечеринка|wieczorek.

вечор *t* (*p*) [v'ečor K] званый вечер, приём|wieczorek, raut.

вина *th* (*слав*) [vina K, wina M, віна P] вино|wino; **борланын винасы** виноградное вино |wino gronowe (P).

винэц *h* (*слав*) [winec] венец, венок|wieniec.

виплись *t* (*ар*) [viplis' K] дьявол|diabeł.

вирен *t* (*n*) [wip'эн P] разрушенный; опустошённый|zniszczony; spustoszony; *ср.* **верянь, вэран, вэрэн.**

виренлик *t* [wip'эnlik P] развалины, руины|zniszczenia, ruiny; *ср.* **веряньлик, вэрэнлик.**

вихор *h* (*слав*) [wixor] вихрь| wicher; **вихор кибик** как вихрь| jak wicher.

вишня *t* (*слав*) [višn'a K] вишня|wiśnia.

вишнялик *t* вишня, вишнёвое дерево|wiśnia (*drzewo*).

войажуттъ- *h* (*фр*) [вояжутт' P] путешествовать|podróżować.

войэвода *th* (*слав*) [wojewoda] воевода, губернатор|wojewoda.

волла *t* (*польск*) [vołła] шерсть|wełna.

волна *t* (*польск*) [волна P] шерсть, руно|wełna, runo.

вост- *h* (*слав*) [wost- F 184] возить|wozić.

вот *t* (*p*) [vot K] *частица* вот!|oto!, otóż!

враз *t* (*слав*) [vraz K] тотчас, сразу|zaraz, od razu.

вугъэл *h* (*слав*) [wuhel F 184] уголь|węgiel.

вызылда- *k* [вызылдамаK Ш] жужжать|brzęczeć.

выкорент: выкорент эт- *t* (*слав*) [вікор'энт ät P] выкорчёвывать, вырывать с корнем|karczować, wykorzeniać; *ср.* **выкорэнт-, выкорэнть, выкорэнц.**

выкорэнт- *h* (*слав*) [wykorent-] искоренять|wykorzeniać; *ср.* **выкорент, выкорэнть, выкорэнц.**

выкорэнть: выкорэнть эть- *th* (*слав*) [вікорäнт' P] выкорчёвывать, вырывать с корнем|karczować, wykorzeniać; *ср.* **выкорент, выкорэнт-, выкорэнц.**

выкорэнц: выкорэнц эт- *h* (*слав*) [викор'энц ät P] выкорчёвывать, вырывать с корнем | karczować, wykorzeniać; *ср.* **выкорент, выкорэнт-, выкорэнть.**

выспа *t* (*польск*) [vyspa K, выспа P] остров|wyspa.

вэдра *k* (*слав*) [вädra P] ведро|wiadro.

вэдэ *k* (*ар*) [вэдэ Ш] время, срок|czas, pora, termin; *ср.* **вагъда, вадэ.**

вэза *h* (*польск*) [weza M] башня|wieża; *ср.* **вежа.**

вэзир *h* (*ар*) [wäzip P] визирь|wezyr; *ср.* **везир.**

вэзнэ *k* (*ар*) [wezne ZR 70, 27] мера|miara.

вэнц *h* (*польск*) [вäпс Р] следовательно|więc.

вэнэц *h* (*р*) [вäнäц Р] венец, венок|wieniec, wianek.

вэр- *k* [wer- Par 77 v. 19] давать|dawać; **элина вэрди хокъмат** он ему (*букв.* в его руки) дал мудрость|dał mu (*dosł.* do jego rąk) mądrość (Par 77 v. 19); **бахшыш вэр-** дарить, делать подарки|dawać podarunki, prezenty (ZR 32, 27); *ср.* **бер-, бэр-.**

вэран *k* (*n*) [вэран Ш] разрушенный; опустошённый; опустелый|zniszczony; spustoszony; opustoszały; **вэран эт-** опустошать|pustoszyć (Par 104 v. 10); *ср.* **верянь, вирен, вэрэн.**

вэриш *k* [вэриш Ш] отдача|oddanie; *ср.* **бэриш.**

вэрэ *k* [вэ́рэ Ш] всё время, беспрерывно|wciąż, bez przerwy.

вэрэн *h* (*n*) [weren М, wäрän Р] разрушенный; опустошённый|zniszczony; opustoszony; **вэрэн кыл-** опустошать|pustoszyć; **вэрэн эт-** уничтожать, опустошать|niszczyć, pustoszyć (М); ◇ **вэрэн кус** филин|puchacz (М); *ср.* **верянь, вирен, вэран.**

вэрэнлик *h* [werenlik М, wäрänlik Р] **1.** пустыня|pustynia; **2.** уничтожение | zniszczenie; *ср.* **веряньлик, виренлик.**

вэрэсэ *k* [верэсэ|вэрэсэ Ш] долг, кредит|dług, pożyczka, kredyt; **вэрэсэгэ бэр-** дать в долг | porzyczyć; **вэрэсэгэ сатып ал-** купить в кредит|kupić na kredyt.

вэсийэт *k* (*ар*) [вэсиет Ш] завещание|testament; **вэсийэт эт-** завещать|zapisać w testamencie.

Г

габбай *thk* (*ев*) [Ч Е] казначей (*в караимской общине*)|skarbnik (*w gminie karaimskiej*).

газ *k* (*р*) [газ Ш] керосин|nafta.

газзан *thk* (*ев*) [Ч Е] священник|duchowny.

гайри *k* (*ар*) [gajri Par 77 v. 8] другой|inny.

галгал *th* (*ар*) [gałgał] круг|krąg; *ср.* **калкан, халка, халха, хъалкъа.**

галка *t* (*польск*) [gałka К] клёцка|gałka, kluska.

галут *th* (*ев*) [gałut К, gałut М, галут Р] **1.** изгнание, чужбина|wygnanie, obczyzna; **2.** плен|niewola; **3.** нужда|bieda.

гам *k* (*ар*) [gam ZR 28, 15] забота|troska; *ср.* **гъам I.**

гаммал *k* (*ар*) [гаммал Ш] носильщик|tragarz; *ср.* **гъамал.**

гамор *k* [гамор Фил 5, 10] осёл|osioł||глупый|głupi; **акъыллы душман, гамор достан шадир** *посл.* умный враг лучше глупого друга|*przysłowie* mądry wróg jest lepszy od głupiego przyjaciela.

ган: ган эдэн *k* (*ев*) [gan eden Par 106 v. 2] рай|raj; *ср.* **ганеденъ, ган-эдэн.**

ганедень *t* (*ев*) [gan-ed'en' К] райский сад, рай|ogród rajski, raj; *ср.* **ган эдэн, ган-эдэн.**

ганимэт *k* (*ар*) [ganimet ZR 94, 12] добыча|zdobycz.

ганимэтли *k* [ganimetli ZR 21, 12] завоёванный|zdobyty.

ганлах *h* (*ев*) [ganłach М] священник|duchowny.

ганнав *t* [gannav К] *караимское национальное блюдо — клёцки из теста, тушёные в жире*|*rodzaj knedli z ciasta, gotowanych, a następnie duszonych w tłuszczu.*

ган-эдэн *h* (*ев*) [gan-eden М] рай|raj; *ср.* **ган эдэн, ганедень.**

гариб *h* (*ар*) [гарiб Р] чужой|obcy; *ср.* **гъариб, гъарип, гъэрип, гэрип.**

гахам *thk* (*ев*) [Ч Е] духовный глава караимов|przywódca duchowny Karaimów.

гевдэ *h* (*n*) [gewde M] **1.** тело; туловище|ciało, tułów; **2.** тело, труп|trup; **гевдэ маркавы** катафалк|karawan (M); *ср.* **гевдя, гёвдя, говда, гёвдэ, гёдэ.**

гевдя *t* (*n*) [g'evd'a] труп|trup; *ср.* **гевдэ, гёвдя, говда, гёвдэ, гёдэ.**

гевир *th* (*ев*) [g'evir K, gewir M, räwip P] **1.** богач|bogacz|| богатый|bogaty; **2.** уважаемое лицо, почтенный муж|dostojny mąż.

гегъинном *th* (*ар*) [g'eγinnom K, gehinnom M] ад|piekło; *ср.* **джэгъиннэм, джэхъиннем, дзэгинэм, дзэгъинэм.**

гедже *k* вечер|wieczór; **бакшыш геджеси** «вечер подарков» (*последний вечер свадьбы*)|«wieczór podarków» (*ostatni wieczór wesela*) (Кж III-IV, 81); *ср.* **гэджэ, гэча, гэчэ, кецэ, кечя, кэча, кэчэ.**

гезмэ *th* [gäzmä P] мох|mech.

гезмя *t* [g'ez'm'a AZ II, 93] лебеда|lebioda.

гезэра *h* (*n*) [gezera M] **1.** беда, бедствие|nieszczęście; **2.** преступление|przestępstwo, zbrodnia.

гезэралы *h* печальный|smutny; **гезэралы хабар** печальная весть|smutna wiadomość.

гел *h* [geł M] озеро|jezioro; *ср.* **гёль, гёль.**

гем *h* [gem M] узда|uzda.

геми *h* [gemi Гж] корабль|okręt; *ср.* **гэми.**

ген *h* [gen M] кожа; шкура|skóra.

генли *h* [genli M] кожаный|skórzany.

генлик *h* [genlik M] кожевенный завод|garbarnia.

генц *h* (*n*) [genc M] достаток; имущество, богатство, состояние|dostatek; majątek; *ср.* **генч.**

генци *h* [genci M] кожевник; дубильщик; шорник|garbarz; rymarz; *ср.* **гёньчю.**

генч *t* (*n*) [genč MK XI, 6 v. 24] имущество, богатство, состояние|bogactwo, dobytek, majątek; **сыйны, мал да генчни изьлямай ёзюня** он не ищет для себя почёта, имущества и богатства|nie szuka dla siebie zaszczytów majątku i bogactwa (MK XI, 6 v. 24); *ср.* **генц.**

гер *h* (*n*) [ger M, gär P] могила|mogiła, grób; **гер тасы** могильный камень, надгробие|nagrobek (M); *ср.* **гёр, гёр, гур.**

гереп *th* (*греч*) [gär'эp P] судно, корабль|statek, okręt; *ср.* **герэб, геряб.**

гертмэ *h* [gertme M] груша (*плод*)|gruszka; *ср.* **гертьмя.**

гертмэлик *h* [gertmelik M] груша, грушевое дерево|grusza; *ср.* **гертьмялик.**

гертьмя *t* [g'ert'm'a K] груша (*плод*)|gruszka; *ср.* **гертмэ.**

гертьмялик *t* [g'ert'm'alik K] груша, грушевое дерево|grusza; *ср.* **гертмэлик.**

гертьмячик *t* [g'ert'm'ačik K] *уменьш. от* **гертьмя** маленькая груша (*плод*)|gruszeczka (*owoc*).

герэб *h* (*греч*) [gereb M] корабль, судно|okręt, statek; **герэб йумусцу** матрос|marynarz; *ср.* **гереп, геряб.**

геряб *t* (*греч*) [g'er'ab K] корабль, судно|okręt, statek; ◇ **геряблярі батат** печалится|smuci się, jest melancholijny (H 27); *ср.* **гереп, герэб.**

герябчек *t* [g'er'abček K] *уменьш. от* **геряб** лодка|łódka.

гесур *h* (*n*) морковь|marchew; *ср.* **гешур, гешўр, гисур.**

гет *h* [get M] развод|rozwód; **гет алгъан** разведённая|rozwódka (M); **гет битиги** свидетельство о разводе|dokument o rozwodzie.

гехал *h* (*ев*) алтарь|ołtarz; *ср.* **гъэхал.**

гецэге *h* [gecege M] мститель|mściciel.

гешур *t* (*n*) морковь|marchew; *ср.* **гесур, гешўр, гисур.**

гешӱр *т* (*п*) [гäшӱр Р] морковь|marchew; *ср.* **гесур, гешур, гисур.**

гёвдя *т* (*п*) [g'ov'd'a K] **1.** тело, туловище|ciało, tułów; **2.** останки, труп|ciało, zwłoki, trup; *ср.* **гевдэ, гевдя, говда, гёвдэ, гёдэ.**

гёль *т* [g'ol МК XI, 71 v. 29] озеро; пруд|jezioro; staw; **сув турат гёльдя** вода в пруду стоит|woda stoi w stawie; *ср.* **гел, гёль.**

гён *т* кожа; шкура|skóra; *ср.* **гень.**

гёнь *т* [g'on' K] кожа; шкура|skóra; *ср.* **гён.**

гёньчю *т* [g'on'č'u РК II, 11 v. 10] кожевник|garbarz; **Симха эди гёньчюбя** Симха был кожевник|Szymon był garbarzem; *ср.* **генци.**

гёр *т* (*п*) [g'or K] могила|grób; **терянь гёр** глубокая могила|głęboka mogiła; *ср.* **гёр, гур, гер.**

гёрдяги *т* [g'ord'agi K] находящийся в могиле|będący w grobie.

гёрюльдя- *т* [g'or'uld'a K] **1.** рассказывать|opowiadać; **гёрюльдямяги йӱрагимнинь** высказывания моего сердца|wynurzenia mego serca (Mal I, 39); **2.** лепетать, бормотать|mamrotać, bełkotać.

гиббор *к* (*библ*) [гиббор Кок] богатырь|bohater.

гибрэ *h* [gibre M] потроха, желудок (*птиц*)|wnętrzności, żołądek (*drobiu*); **тавухнун гибрэси** желудок курицы|żołądek kury.

гивин *h* [giwin M] жвачка|żujka.

гивинлэ- *h* [giwinłe- Гж] жевать, пережёвывать|przeżuwać.

гивэ *h* [giwe M] моль|mól; *ср.* **гийэ, гӱйа, гювя, куйэ.**

гизлен- *k* [gizlen- ZR 21, 30] прятаться, укрываться|kryć się.

гизли *k* [gizli ZR 22, 3] спрятанный|ukryty; **гизли ол-** спрятаться|ukryć się.

гийэ *h* [gije] моль|mól; *ср.* **гивэ, гӱйа, гювя, куйэ.**

гилэй *h* (*ев*) [giłej M] духовное освобождение, облегчение|wynurzenie duchowe; **гилэй тэк-** открывать сердце, изливать душу|odkrywać swe serce, robić wynurzenia; *ср.* **гиляй.**

гилэф *h* (*п*) [giłef M] роза|róża; *ср.* **гиляф, гӱляф, гюляф.**

гилэфлик *h* [giłeflik M] розовый куст|krzew różany; *ср.* **гиляфлик.**

гиляй *т* (*ев*) [gilai Mal I, 11, gilaj RO X, 174] **1.** духовное освобождение, облегчение|wynurzenie duchowe; **тёгядирляр гиляйляринь** они открывают свои сердца|odkrywają swoje serca (Mal I, 11); **2.** слёзы сердца, печаль, грусть|płacz serca, wewnętrzne łzy, smutek; *ср.* **гилэй.**

гиляф *т* (*п*) [gilaf K] роза|róża; *ср.* **гилэф, гӱляф, гюляф.**

гиляфлик *т* [gilaflik K] **1.** розовый куст|krzak róży; **2.** розарий|ogród różany; *ср.* **гилэфлик.**

гимэнли *h* [gimenli M] измученный|znękany.

гинэх *h* (*п*) [ginech M, ginäx P] грех|grzech; **гинэх уланы** внебрачный ребёнок (*букв.* дитя греха)|nieślubne dziecko (*dosł.* dziecko grzechu) (M); *ср.* **гунах, гӱнэх, гюнях, йунахъ.**

гинэхли *h* [ginäxli P] грешный|grzeszny; *ср.* **гӱнэхли, гюняхли.**

гинэхсиз *h* [ginexsiz] безгрешный|bezgrzeszny.

гирдэ *k* [гырдэ Ш] маленький слоёный пирожок|mały pasztecik (z francuskiego ciasta).

гирдэн *h* [girden M] ольха|olcha.

гирдэчик *k* [гырдэчик Ш] *уменьш. от* **гирдэ** маленький слоёный пирожок|mały pasztecik (z francuskiego ciasta).

гирилдэ- *h* [giriłdeme M] **1.** журчать|szemrać; **2.** бормотать, лепетать|mruczeć, mamrotać, bełkotać.

гирилдэмэк *h* [giriłdemek M] **1.** ропот, журчание|szemranie,

szmer; 2. бормотание, лепет|mruczenie, mamrotanie, bełkot.

гирса *th* (*арам*) [girsa K, M] библейский текст в оригинале (*не в караимском переводе*)|tekst biblijny w oryginale (*nie w tłumaczeniu karaimskim*); *ср.* **пешат.**

гисур *h* (*n*) [gisur M] морковь|marchew; *ср.* **гесур, гешур, гешўр.**

глеть- *h* (*p*) [гляйт' P] глядеть, посматривать|patrzeć, spoglądać; **аны глеть ти** он смотрел на него|patrzył na niego (P).

глыд *h* [głyd M] пядь|piędź.

говда *k* (*n*) [gowda Par 110 v. 8] **1.** тело, туловище|ciało, tułów; **2.** тело, останки|zwłoki; *ср.* **гевдэ, гевдя, гёвдя, гёвдэ, гёдэ.**

гозь *k* [goz Par 82 v. 1] глаз|oko; **ачыкъ гозьли** зоркий|przenikliwy (ZR 79, 15); **гозь къысувчы** жмурящий глаза|mrużący oczy (ZR 95, 30); *ср.* **кез, кёзь, кёз.**

гомрукъ *k* [gomruk ZR 96, 6] таможенная пошлина|cło; *ср.* **гёмрўк.**

гониль *k* [gonil Par 84 v. 13] сердце|serce; **гонли хош гэчмаз** хорошее сердце не пройдёт мимо|dobre serce nie przejdzie obok; *ср.* **кельн, кельни, кёльнь, кёлюнь, кёнюль, кёлўн, кёнўль, кёнъиль, къёнъўль.**

гора *t* (*слав*) [gora P] гора|góra; *ср.* **гъора.**

горал *th* (*ев*) [goraɬ K, goraɬ M, горал P] участь, судьба, жребий|los, przeznaczenie; **горалынны саларсэн** ты бросаешь свой жребий|poznajesz swój los (P); **горал сал-** ворожить|wróżyć (P); **йилама ацы горалынны** оплакивать свою горькую судьбу|opłakiwać gorzki swój los (B Kek 3, 14).

горур- *k* [gorur- ZR 55, 12] греметь|grzmieć.

гёвдэ *k* (*n*) [гёвдэ Ш] падаль; труп|padlina; trup; *ср.* **гевдэ, гевдя, гёвдя, говда, гёдэ.**

гёдэ *k* (*n*) [гёдэ Ш] **1.** грудь|pierś; **2.** туловище|tułów; *ср.* **гевдэ, гевдя, гёвдя, говда, гёвдэ**

гёзэль *k* [гёзäl P] красивый|piękny; *ср.* **гузаль, гўзэль.**

гёзэльлик *k* [гёзällik Ш] красота|piękno; *ср.* **гўзэльлик.**

гёль *k* [гёl Ш] озеро|jezioro; *ср.* **гел, гёль.**

гёмрўк *k* [гёмрюк Ш] таможня|urząd celny, komora celna; *ср.* **гомрукъ.**

гёр *t* (*n*) [гёр P] могила|grób; *ср.* **гер, гёр, гур.**

гёрўмджэ *k* [гёрумцэ Ш] золовка; свояченица|szwagierka.

грата *h* (*польск*) [grata] решётка|krata; **грата да нарлар ол кулпа истинэ циврэ** вокруг капители имеется резьба в виде решётки и гранатов|kapitel pokryty jest dookoła rzeźbą w kształue kraty i granatów.

грива *t* (*p*) [гріва P] грива|grzywa; **атнынъ гривасы** конская грива|końska grzywa (P).

губа *t* (*польск*) [guba O III, 33 v. 4] нарост, гриб на дереве|huba; **йосун да губа ёськянляр ўсьтюньдя** мох и грибы выросли на нём|mech i grzyb wyrosły na nim; *ср.* **гъуба.**

гувэйи *k* [guweji ZR 29, 21] зять|zięć; *ср.* **гуйэв, кийив, кийов, кийўв, кийэв, кўйўв, кўйэв.**

гузаль *k* [guzal Par 86 v. 6] красивый|piękny; *ср.* **гёзэл, гўзэль.**

гуйа *t* гнездо|gniazdo; *ср.* **гъуйа, уйа.**

гуйэв *k* [gujew ZR 31, 12] зять|zięć; **арасына гуйэвнин да кэлиннин** между зятем и невесткой|między zięciem i synową (ZR 31, 12); *ср.* **гувэйи, кийив, кийов, кийўв, кийэв, кўйўв, кўйэв.**

гуль *k* (*n*) [gul Par 84 v. 10] роза|róża; **бэнзар къырмызы гуля** похожий на красную ро-

1] Караимско-русско-польск. сл.

зу|podobny do czerwonej róży (Par 84 v. 10); *ср.* **гӱль, гюль.**

гулюджи *k* [guluži Par 85 v. 11] смеющийся|śmiejący się.

гумуш *k* [гумуш Кок] серебро|srebro; *ср.* **кимис, кӱмиш, кӱмӱш, кюмюш.**

гун *k* [gun Par 77 v. 11] день | dzień; **обир гун** послезавтра|pojutrze (ZR 52, 29); **гун батысы** запад|zachód (ZR 51, 30); *ср.* **кин I, кйн, кюнь.**

гунах *k* (*n*) [gunax Par 83 v. 7] грех|grzech; *ср.* **гинэх, гӱнэх, гюнях, йунахъ.**

гундогъушу *k* [gundoγušy ZR 51, 30] восток|wschód.

гур *k* (*n*) [gur Par 85 v. 20] могила|grób; *ср.* **гер, гёр, гör.**

гуф *th* (*ев*) [guf K, гуф P] тело, плоть|ciało; **гуф кыйнавцу** аскет (*букв.* истязающий плоть) |asceta (*dosł.* uśmierzający ciało) (M); **ӱрпяйадир гуфум** моё тело цепенеет|drętwieje mi ciało (Mal I, 21); **гуфка кийир-** воплощать, олицетворять|ucieleśniać (M).

гуфлу *h* [guflu M, гуфлу P] **1.** имеющий тело|mający ciało; **сэмиз гуфлулар** толстяки (*букв.* люди, имеющие толстое тело) |ludzie o tłustym ciele (P); **2.** телесный, плотский, чувственный|cielesny, zmysłowy.

гуфлук *h* [guflʉk] телесный| cielesny; *ср.* **гуфлух.**

гуфлух *t* [гуфлух P] всё, относящееся к телу, плоти|dotyczący ciała; **гуфлух сагъыш** плотские чувства|zmysłowe uczucia (P); *ср.* **гуфлук.**

гуфсуз *th* [gufsuz K, gufsuz M] не имеющий плоти, тощий|nie mający ciała, chudy; **гуфсуз дунья** люди-скелеты | ludzie-szkielety (K).

гуфхуна *t* [gufxuna AZ II 21] тельце|ciałko.

гӱбӱр *k* [гӱбӱр P] ящик|skrzynia.

гӱгӱм *k* [гӱгӱм Ш] медный кувшин (*для воды*) | miedziany dzban (*na wodę*).

гӱгӱрдэ- *k* [гюгюрдэмэк Ш] **1.** стонать|jęczeć; **2.** бормотать; ворковать|mruczeć; gruchać (*jak gołąb*).

гӱгӱрдэвчи *k* [гӱгӱрдэвчи Ш] чревовещатель|brzuchomówca.

гӱзэль *k* [гӱзel Ш] красивый, хороший|piękny, ładny; *ср.* **гӧзэль, гузаль.**

гӱзэльджэ *k* [гюзельцэ Ш] красиво, аккуратно|ładnie, pięknie.

гӱзэльлен- *k* [гӱзельленмэк Ш] хорошеть | ładnieć, piękniеć.

гӱзэльлеш- *k* [гюзельлешмэк Ш] **1.** улучшаться|poprawiać się; **2.** хорошеть, становиться красивым |piękniеć, ładnieć.

гӱзэльлик *k* [гюзельлик Ш] красота|piękno; *ср.* **гӧзэльлик.**

гӱйа *k* [гӱja P] моль|mól; *ср.* **гивэ, гийэ, гювя, куйэ.**

гӱлӱш *k* [гулюш Ш] смех, улыбка|śmiech, uśmiech; *ср.* **кӱлӱш.**

гӱль *k* (*n*) [гюl Ш] роза|róża; *ср.* **гуль, гюль.**

гӱляф *k* (*n*) [гӱлäф Кок] розовая вода|woda różana; *ср.* **гилэф, гиляф, гюляф.**

гӱнэх *k* (*n*) [гӱнах P] грех; преступление; вина|grzech; przestępstwo; wina; *ср.* **гинэх, гунах, гюнях, йунахъ.**

гӱнэхли *k* [gӱnaxli P] грешный; преступный; виновный|grzeszny; występny; winny; *ср.* **гинэхли, гюняхли.**

гӱр- *k* [гӱрмэк Ш] подбегать| podbiegać.

гӱрӱлти *k* [гюрюлти Ш] шум| hałas; *ср.* **гӱрӱльтӱ.**

гӱрӱльдэ- *k* [гӱрӱlдэмэк Ш] шуметь; греметь|hałasować; grzmieć; **кӧк гӱрӱльдэй** гром гремит (*букв.* небо гремит)|grom grzmi (*dosł.* niebo grzmi).

гӱрӱльтӱ *k* [гӱрӱltӱ Ш] **1.** гудение, шум|huczenie, hałas; **2.** возня; переполох|kłopoty, krzątanina; popłoch; *ср.* **гӱрӱлти.**

гъава *h* [hawa M] гримаса|grymas.

гъавалан- *h* [hawałanma M] **1.**

гримасничать|grymasić; **2.** кичиться, чваниться|pysznić się.

гъаван *th* [hawan M] ступка|moździerz; *ср.* **хаван, хъаван.**

гъавут *t* (*n*) [γawut O III, 13 v. 28] жёлоб|żłób; **септириредляр увус терянь гъавутларгъа** они сыпали овёс в глубокие желоба|wsypywali owies do głębokich żłobów; *ср.* **хавут, хъавуз, хъавут.**

гъадар *k* (*ap*) [ɣадар Ш] до|do; **бу кӱнгэ гъадар** до сегодняшнего дня|do dnia dzisiejszego; *ср.* **къадар.**

гъадепля- *t* (*ap*) [γad'epla- K] увещевать, поучать | upominać, pouczać.

гъадеплямяк *t* [γad'eplam'ak Mal I, 31] напоминание; наставление|upomnienie; przestroga; *ср.* **адэплэмэк, адэплямяк.**

гъадеплянь- *t* [γad'eplan' K] *страд. от* **гъадепля-** быть увещеваемым|być upominanym; **гъадепляньгянь** воспитанный|wychowany.

гъадир *th* (*ap*) [γadir K, hadir M] готовый, приготовленный |gotowy, przygotowany; *ср.* **хадир, хазыр, хъадыр, хъазыр.**

гъадирлэ- *h* [hadirɬeme M] приготовлять|przygotowywać; *ср.* **гъадирля-, хадирля-, хадырла-, хъадырла-, хъазырла-.**

гъадирлэвци *h* [γadirɬeu̯ci] готовящий|przygotowujący.

гъадирлэмэк *h* [hadirɬemek M] приготовление|przygotowywanie.

гъадирлэн- *h* [hadirɬenme M] приготовляться | przygotowywać się; *ср.* **гъадирлянь-, хадирлян-, хъазырлан-.**

гъадирля- *t* [γadirla- K] готовить, изготовлять|przygotowywać; *ср.* **гъадирлэ-, хадирля-, хадырла-, хъадырла-, хъазырла-.**

гъадирлянь- *t* [γadirlan'- K] *возвр.-страд. от* **гъадирля-** готовиться; быть приготовленным|przygotowywać się; być przygotowanym; *ср.* **гъадирлэн-, хадирлян-, хъазырлан-.**

гъазам *h* [hazam M] гусеница |gąsienica.

гъазман *th* [hazman M] шершень|szerszeń; **да ийарминь ол гъазманны алныйда** и пошлю перед тобой шершней|i poślę przed tobą szerszenie.

гъаиб *k* (*ap*) [ɣаиб Ш] пропащий|przepadły, zgubiony; **гъаиб эт-** терять|tracić, gubić; *ср.* **гъайып.**

гъай *t* [γaj K] *межд.* эй!|hej!; *ср.* **гъэй.**

гъайван *h* (*ap*) [hajwan M] животное|zwierzę; *ср.* **хъайван.**

гъайгъайламакъ *k* [γajγajłamak ZR 45, 24] покрикивание|pokrzykiwanie.

гъайры *k* (*ap*) [ɣайры Ш] **1.** другой, иной|drugi, inny; **2.** кроме|oprócz; **сэндэн гъайры** кроме тебя|oprócz ciebie.

гъайтан *k* [ɣайтан Ш] шнурок|sznur(ek).

гъайып *k* (*ap*) [ɣайып Ш] **1.** пропавший, исчезнувший|przepadły, zgubiony; **2.** потеря; пропажа; исчезновение|strata; zguba; zniknięcie; **гъайып эт-** терять|gubić, tracić; **гъайып бол-** исчезнуть|zniknąć; *ср.* **гъаиб.**

гъаладж *k* [ɣалаӡ Ш] посмешище|pośmiewisko.

гъаладжы *k* [ɣалаӡы Ш] насмешник, передразнивающий|szyderca, przedrzeźniacz.

гъаладжыкъ *k* [ɣалаӡыk Ш] язвительная насмешка|zjadliwa ironia, szyderstwo; *ср.* **гъалыджа.**

гъале *t* (*ap*) [γale K] теперь, сейчас|teraz; *ср.* **гъали, хъэли.**

гъалеги *t* [γalegi K] нынешний, теперешний, настоящий |teraźniejszy, obecny; *ср.* **гъалиги.**

гъалегиня *t* [γalegin'a K] теперь, сейчас, в настоящее время| teraz, obecnie; *ср.* **гъалигинэ, хъалегинэ.**

гъали *hk* (*ap*) [hali M, γali Par 110 v. 2] теперь, сейчас|obecnie, teraz; *ср.* **гъале, хъэли.**

гъалибэ *k* [галибэ Ш] кажется|zdaje się.

гъалигедэйин *h* [haligedejin M] до сих пор, поныне|dotychczas, po dziś dzień.

гъалиги *h* [haligi M] теперешний, нынешний|współczesny, teraźniejszy; *ср.* **гъалеги.**

гъалигинэ *h* [haligine M] сейчас, теперь|obecnie, teraz; *ср.* **гъалегиня, хъалегинэ.**

гъалыджа *k* [ғалыџа Ш] насмешка, передразнивание|szyderstwo, kpina; *ср.* **гъаладжыкъ.**

гъам I *k* (*ар*) [ғам Ш] горе; грусть|zmartwienie; smutek; **гъам чэк-** горевать|smucić się; *ср.* **гам.**

гъам II *th* (*n*) [ғам K, ham M] равным образом, также, тоже, и|tak samo, również, też, także, i||равный, одинаковый|jednakowy; *ср.* **гъем, гъэм, хъэм.**

гъамал *h* (*ар*) [ғамал M] носильщик|tragarz; *ср.* **гаммал.**

гъаммеша *t* (*n*) [ғамм'еша K] всегда|zawsze; *ср.* **гъаммэсэ.**

гъаммешяли *t* [ғамм'ешяли O II, 22 v. 7] всегдашний, постоянный|ciągły, stały; **гъаммешяли сагъынчлыхъа** в постоянном воспоминании|ciągle we wspomnieniu.

гъаммэсэ *h* (*n*) [ғаммесе M] всегда|zawsze; ✧ **гъаммэсэ келгейсиз** добро пожаловать!, привет!|witajcie!, witamy!; *ср.* **гъаммеша.**

гъаммэсэлик *h* [ғаммеселик] **1.** вечность|wieczność||вечный|wieczny; **гъаммэсэлик алйафа** вечная пища|wieczny pokarm; **2.** постоянство|stałość; **3.** продолжительность|ciągłość.

гъануз *th* (*n*) [ғануз K, ғануз M] ещё|jeszcze; **гъануз аз заман-дан** ещё недолго|jeszcze niedługo; *ср.* **ануз, анус, аныс, хъануз.**

гъар *thk* (*n*) [ғар K, ғар M] каждый|każdy; **гъар бир** каждый в отдельности|każdy z osobna (M); **гъар бири** каждый из них|każdy z nich (K); **гъар вахт** всегда, каждый раз|zawsze, za każdym razem (*t*); *ср.* **хъар, хъэр.**

гъарбата *t* (*польск*) [ғарбата K] чай|herbata.

гъарбуз *t* (*слав*) [ғарбуз K] арбуз|arbuz; ✧ **гъарбуз бер-** отказать (*жениху*)|dać arbuza.

гъаргъадан *k* [ғарғадан Ш] **1.** антилопа|antylopa; **2.** буйвол|bawół; **3.** единорог; носорог|jednorożec; nosorożec; *ср.* **гъаргъардан, гэргэдэн, каркедень, каркедэм, каркедэн.**

гъаргъардан *k* [ғарғардан Ш] **1.** антилопа|antylopa; **2.** буйвол|bawół; **3.** единорог; носорог|jednorożec; nosorożec; *ср.* **гъаргъадан, гэргэдэн, каркедень, каркедэм, каркедэн.**

гъариб *th* (*ар*) [ғарib K, harib M] чужеземец|cudzoziemiec||чужой, незнакомый; иностранный|obcy; obcokrajowy; *ср.* **гариб, гъарип, гъэрип, гэрип.**

гъарип *k* (*ар*) [ғарып Ш, ғарip Par 34 v. 6] **1.** чужой|obcy; **2.** бедный |biedny; **3.** жалкий, несчастный; одинокий, покинутый |żałosny, nieszczęśliwy; samotny, porzucony; *ср.* **гариб, гъариб, гъэрип, гэрип.**

гъаркинли *h* [harkinli M] будничный, каждодневный|codzienny.

гъарман *h* (*n*) [harman M] молотилка|młockarnia.

гъарманла- *h* [harmanłama M] молотить|młócić.

гъасса: гъасса болгъай *h* (*ар*) [hassa bołhaj M] не дай бог!|nie daj Boże!; *ср.* **гъашча, гъашчэ.**

гъафта *h* (*n*) [ғafta] неделя|tydzień; **гъафталарын да рэсимлэрин оракнын саклайдыр** он придерживается недели и предписаний относительно жатвы|przestrzega tygodnia i przepisów dotyczących żniw; *ср.* **афта, хъафта.**

гъахан *h* [hachan M] караимский епископ|biskup karaimski.

гъашгаха *th* (*ев*) [ғашgaxa K, haszgacha M] **1.** надзор, при-

смотр, опека (*бога*)|nadzór, opieka (*boska*); **2.** провидение|opatrzność; ◇ **гъашгаха** подол одежды (*бога*)|brzeg szaty (*Boga*).

гъашча *t* (*ap*) [γašča K] не дай бог|nie daj Boże; **гъашча болгъэй эгер раст этьсям сизьни** не дай бог оправдать вас|nie daj Boże, bym wam przyznał rację; *ср.* **гъасса, гъашчэ.**

гъашчэ *t* (*ap*) [γašče K] не дай бог|nie daj Boże; *ср.* **гъасса, гъашча.**

гъвоздик *h* (*p*) [γwozdik] гвоздика|goździk.

гъем *t* (*n*) [γ'em K] *союз* **1.** и|i; **куйат ковушларга гъем пийалаларга** он наливает в чашки и стаканы|nalewa do filiżanek i szklanek; **2.** или|albo, lub; **балыхчы тутат балыхны гъем кармахба, гъем авба** рыбак ловит рыбу или крючком или сетью|rybak łowi ryby albo na haczyk, albo siecią; **3.** а если нет, то ...| a jeśli nie, to ...; **4.** одновременно|jednocześnie; *ср.* **гъам, гъэм, хъэм.**

гъеч *t* (*n*) [γ'eč' K] ничто|nic, nicość||никакой, пустой|żaden, marny; **гъеч тирлик** пустая жизнь 'marne życie (K); **гъеч бол-** уничтожаться; быть уничтоженным|niszczyć się; być zniszczonym (Mal I, 4); *ср.* **гъэц, гъэч, хъэч, хэч.**

гъечлик *t* [γ'eč'lik K] бренность, ничтóжность, тщетность|nicość, marność, ułuda; **гъечликкя** напрасно, тщетно|nadaremnie, próżno; *ср.* **гъэцлик, гъэчлик, хъэчлик.**

гъечлянь- *t* [γ'eč'lan' K] **1.** быть уничтоженным, уничтожаться|być zniszczonym, unicestwiać się; **2.** обманываться|łudzić się.

гъёрмять *t* (*ap*) [γ'orm'at' K] честь, уважение, почёт|cześć, szacunek, poszanowanie; *ср.* **гъэрмэт, хъёрмэт.**

гъёрмятьли *t* [γ'orm'at'li K] почтенный, уважаемый|szanowny; *ср.* **гъэрмэтли, хъёрмэтли.**

гъной *t* (*p*) навоз|nawóz.

гъоджа *k* [ɣoǰa Ш] крупа|kasza.

гъодэн *h* (*p*) [γoden] достойный|godny.

гъой *th* [γoj K, hoj AZ I, 31] *межд.* эй!|hej!; *ср.* **гъай, гъэй.**

гъора *th* (*p*) [γora K, hora F 183] гора|góra; *ср.* **гора.**

гъоцаа *h* (*ев*) [hocaa M] издержки|koszt, wydatek.

гърыбус *t* (*литовск*) [γrybus K] гриб|grzyb.

гърэда *t* (*p*) [γreda K] гряда, грядка|grzęda, grządka.

гъуба *t* (*польск*) [γuba] нарост на берёзе, губа|huba; *ср.* **губа.**

гъуджур *k* [ɣuǰur Ш] стройный|zgrabny, smukły.

гъуйа *th* [γuja K, huja M] гнездо|gniazdo; **гъуйа йаса-** вить гнездо|wić gniazdo (M); *ср.* **гуйа, уйа.**

гъуйалан- *th* [hujałanma M, γujałan- O III, 12 v. 24] гнездиться|gnieździć się; **анда гъуйаландылар кара кушлар** там гнездились орлы|tam gnieździły się orły.

гъуйачэх *t* [γujačex K] *уменьш. от* **гъуйа-** гнёздышко|gniazdko.

гъумна *t* (*p*) гумно|gumno.

гъыджакъ *k* [ɣəǰaq Ш] гусли|gęśle; *ср.* **къыджакъ.**

гъыджырда[т]- *k* [ɣəǰərda[t]-maq Ш] скрежетать зубами|zgrzytać zębami.

гъыджырты *k* [ɣəǰərty Ш] скрежет зубов|zgrzytanie zębów.

гъытырты *k* [ɣətərty Ш] хруст|chrzęst.

гъэй *t* [γej K] *межд.* эй!|hej!; *ср.* **гъай, гъой.**

гъэйбэ *k* [γeibe ZR 42, 6] торба, сум[к]а|torba, sakwa.

гъэм *h* (*n*) [hem M] *союз* **1.** и, тоже|i, także; **2.** или|lub; *ср.* **гъам, гъем, хъэм.**

гъэпси *t* [γepsi K] много|wiele; *ср.* **кебиси, кибиси, көпсӱ, хъэпси.**

гъэранкет *h* (*ap*) [heranket M]

наводнение|powódź; *ср.* **хъыранкет.**

гъэрип *k* (*ар*) [гъэрип Ш] **1.** бедный|biedny; **2.** жалкий, несчастный; печальный; одинокий|żałosny; nieszczęśliwy; smutny; samotny; *ср.* **гариб, гъариб, гъарип, гэрип.**

гъэрмэт *h* (*ар*) [hermet M] почитание, уважение|hołd, poważanie; *ср.* **гъёрмять, хъёрмэт.**

гъэрмэтли *h* [hermetli M] почтенный, уважаемый|szanowny, poważany; *ср.* **гъёрмятьли, хъёрмэтли.**

гъэрмэтлэмэк *h* [hermetłemek Гж] почтение, уважение|szacunek, poważanie.

гъэрмэтлэн- *h* [ɣermetłen-] возвышаться|wynosić się.

гъэс *h* [hes M] крючок|haczyk.

гъэтман *h* (*польск*) [ɣetman] гетман|hetman.

гъэтол *h* [hetol Гж] *мест.* тот|tamten; **гъэтол гъафтаны** на той неделе|w tamtym tygodniu.

гъэхал *h* (*ев*) [hechał M] алтарь|ołtarz; *ср.* **гехал.**

гъэц *h* (*n*) [hec M] тщетный, пустой, ничтожный|próżny, marny; *ср.* **гъеч, гъэч, хъеч, хэч.**

гъэцлик *h* [heclik M] бренность, ничтожность, пустота, тщетность|nicość, marność; *ср.* **гъечлик, гъэчлик, хъэчлик.**

гъэцлэт- *h* [ɣecłet-] **1.** обманывать|oszukiwać; **гъэцлэтэдилэр алар сизни** обманывают они вас|łudzą oni was; **2.** опустошать|pustoszyć.

гъэч *k* (*n*) [ɣeč Par 109 v. 7/8] ничто|nic; **гъэч бол-** исчезать|znikać; *ср.* **гъеч, гъэц, хъэч, хэч.**

гъэчлик *k* [ɣečlik Par 109 v. 3] ничтожность, бренность|marność, nicość; *ср.* **гъечлик, гъэцлик, хъэчлик.**

гъэчля- *k* [ɣečla- Par 111 v. 2] уничтожить|unicestwić.

гыджакъ *k* [gyžak Par 105 v. 19] скрипка|skrzypce.

гэбэр- *k* [гебэрмэк Ш] околеть, издохнуть|zdechnąć; *ср.* **йэбэр-.**

гэбэрт- *k* [гебэртмэк Ш] [зверски] убить|zabić [w nieludzki sposób].

гэврэнк *k* [гэврэнк Ш] подрумяненный, поджаренный, хрустящий (*о печенье*)|podrumieniony, chrupiący (*o pieczywie*).

гэвэзэ *k* [гэвезэ Ш] болтун|gaduła.

гэвэзэлик *k* [гэвезэłик Ш] болтовня|gadanina.

гэджэ *k* [гэцэ Ш] вечер, ночь|wieczór, noc; *ср.* **гедже, гэча, гэчэ, кецэ, кечя, кэча, кэчэ.**

гэджэ-кӳндӱз *k* [гецэ-кӳндӱз Ш] ночью и днём, круглые сутки, беспрестанно|dzień i noc, bez przerwy.

гэджэлейин *k* [гэцэлейин Ш] ночью|nocą.

гэз:гъэр гэз *k* каждый|każdy; **гъэр гэз ӧзинэ мэлэк** *погов.* каждый для себя ангел|*przysłowie* każdy dla siebie jest aniołem (Фил 7, 110); **гъэр гэзнин баласы ӧзинэ татлыдыр** *погов.* каждому своё дитя милее всех|*przysłowie* dla każdego własne dziecko jest najmilsze (Фил 7, 110).

гэз- *k* [gez- Par 85 v. 4] гулять; путешествовать, странствовать|spacerować; podróżować, wędrować; **чокъ йашан чокъ бильмэз, чокъ гэзэн чокъ билир** *посл.* много знает не тот, кто долго живёт, а тот, кто много путешествует|*przysłowie* wiele wie nie ten, kto długo żyje, a ten kto dużo podróżuje (Фил 13, 370).

гэзин- *k* [гэзинмэк Ш] прогуливаться, прохаживаться|spacerować, przechadzać się.

гэлинчик *k* [гэłинчик Ш] крот|kret.

гэманэ *k* (*n*) [гэманэ Ш] скрипка|skrzypce; *ср.* **кэман.**

гэманэджи *k* [гэманэци Ш] скрипач|skrzypek.

гэми *k* [гэми Ш] корабль, судно|statek, okręt; *ср.* **геми.**

гэнди *k* [gendi Par 77 v. 3] сам|sam; **авал ахыр ол гэндидир** *и начало и конец — он сам*|on jest sam początkiem i końcem; **гендин учун** для себя самого|dla siebie samego (ZR 11, 18).

гэнч *k* [гэнч Ш] молодой|młody.

гэнчлик *k* [гэнчlик Ш] **1.** молодость|młodość; **2.** легкомыслие|lekkomyślność.

гэнэ *k* [гэнэ Ш] **1.** всё-таки, однако|jednak, bądź co bądź; **2.** вновь, опять, ещё раз|znów, jeszcze raz; *ср.* **йана, йаны, йанэ, йэнэ.**

гэр- *k* [гэрмэк Ш] раскладывать, растягивать, расстилать|rozkładać, rozciągać, rozścielać.

гэргэдэн *k* [gergeden ZR 76, 24] антилопа|antylopa; *ср.* **гъаргъадан, гъаргъардан, каркедень, каркедэм, каркедэн.**

гэргэф *k* [гэргэф Ш] женский ткацкий станок|krosna dla kobiet.

гэрдан *k* (*n*) [гэрдан Ш] шея|szyja.

гэрданлыкъ *k* [герданлыk Ш] колье, ожерелье|naszyjnik; **ынджыли гэрданлыкъ** жемчужное ожерелье|naszyjnik z pereł.

гэрджэк *k* [gerǯek ZR 24, 15] правдивый|prawdziwy; *ср.* **гэрчакъ.**

гэрип *k* (*ap*) [гэрип Ш] **1.** бедный|biedny; **2.** несчастный|nieszczęśliwy; *ср.* **гариб, гъариб, гъарип, гъэрип.**

гэрчакъ *k* [gerčak ZR 24, 15] правдивый|prawdziwy; **шагъадлыкъ гэрчакъ** правдивое свидетельство|świadectwo prawdy (ZR 31, 18); *ср.* **гэрджэк.**

гэсап *k* (*ap*) счёт|liczenie, rachunek; **ӱйдэ гэсап базарда уймаз** *посл.* домашний счёт с рыночным не сходится|*przysłowie* rachunek domowy nie pokrywa się z targowym (Фил 12, 330).

гэча *k* [geča ZR 52, 20] ночь|noc; **йары гэча** полночь|północ; *ср.* **геджэ, гэджэ, гэчэ, кецэ, кечя, кэча, кэчэ.**

гэчэ *k* [geče ZR 52, 26] ночь|noc; **ашкъан гэчэ** прошлая ночь|zeszła noc (ZR 52, 26); *ср.* **геджэ, гэджэ, гэча, кецэ, кечя, кэча, кэчэ.**

гюв *t* жвачка|żujka.

гювля-*t* жевать|żuć; **тонгуз гюв гювлямийдир** свинья не жуёт жвачку|świnia nie przeżuwa.

гювря *t* [guwr'a W. Sł] желудок птиц|ptasi żołądek.

гювя *t* [g'uv'a K] моль|mól; **гювя сакачлады упрахны** моль испортила одежду|mole pogryzły odzież; *ср.* **гивэ, гийэ, гӱйа, кӱйэ.**

гюгюрть *t* [g'ug'urt'] сера|siarka; *ср.* **кигирт, кӱкирт, кӱкӱрт, кювгюрть, кюгюрть, тигирт.**

гюль *t* (*ap*) [g'ul Ст 27] роза|róża; *ср.* **гуль, гӱль.**

гюляф *t* (*n*) [g'ulaf Ст 30] роза|róża; *ср.* **гилэф, гиляф, гӱляф.**

гюнях *t* (*n*) [g'un'ax K] грех|grzech; *ср.* **гинэх, гунах, гӱнэх, йунахъ.**

гюняхли *t* [g'un'axli M R 42, 21] грешный|grzeszny; **гюняхлиляр бизь карандашымыз ӱчюнь** грешны мы из-за брата нашего|jesteśmy grzeszni z winy naszego brata; *ср.* **гинэхли, гӱнэхли.**

Д

да *th* [da K, M] **1.** *союз* и, а, но, так, итак, таким образом, следовательно, тогда|i, a, to, wówczas, więc, tedy, lecz; **да ӧньгя** и прочие|i inni, i temu podobni (*t*); **2.** *частица* (*p*) да|tak (*t*); **да, да!** да, да!|tak, tak! (K).

-да *th* [-да K, M] *союз* и, также|i, również, także.

даа *k* (*ap*) [даа Ш] *союз* и, ещё, пока |i, jeszcze, narazie; *ср.* **дахъа.**

дабут *k* (*ap*) [дабут Ш] гроб|trumna; *ср.* **табут.**

дава *k* (*ap*) [дава Ш] спор; тяжба, судебное дело|spór, zatarg; proces, sąd; **давагъа дур-** предстать перед судом|stanąć przed sądem (ZR 81, 27); **эки даваджи бир йэргэ кэльмэип дава кэсильмэз** *посл.* пока две стороны не сойдутся в одном месте, тяжба не разрешится|*przysłowie* dopóki strony nie zejdą się, spór nie będzie rozstrzygnięty (Фил 13, 390).

давран- *k* [давранмаk Ш] быть быстрым, поворотливым, быстро приниматься за дело|być bystrym, obrotnym, szybko brać się do dzieła.

давранмаз *k* [давранмаз Ш] неповоротливый|nieruchliwy, niezgrabny.

давраныш *k* [давраныш Ш] **1.** движение|ruch; **2.** поведение|zachowanie.

давсан *h* [dawsan M] заяц|zając; *ср.* **дафсан, тавшан, тафшан.**

даву *k* (*ap*) [dawu Par 83 v. 5] судебное дело|proces; *ср.* **дава.**

давуджы *k* [dawuży Par 83 v. 5] обвинитель|oskarżyciel.

давул *hk* [dawuł M, давул Ш] **1.** большой барабан|duży bęben; **2.** вихрь, буря|wicher (*k*); **да чыкъты Элийагу давул билен ол көккэ** и вознёсся Илья в вихре на небо|i uniósł się Eliasz z wichrem do nieba (Ш); *ср.* **тавул.**

давулбаз *k* [dawułbaz Par 85 v. 7] барабан|bęben; **давулбаз къакъ-** бить в барабан|bić w bęben.

давулла- *k* [давулланмаk Ш] **1.** свирепствовать, бушевать, обрушиваться (*как буря*)|szaleć, zwalać się (*jak burza*); **2.** волноваться, тревожиться|niepokoić się, drżeć, trwożyć się; **ханнынъ кёнъли давулланды** встревожилось сердце царя|strwożyło się serce władcy; **3.** воспламеняться rozpalać się; *ср.* **тавуллан-.**

давулландыр- *k* [давулландырмаk Ш] сносить, сметать, уносить (*ветром*)|zmiatać, unosić (*wiatrem*).

даг *h* крыша|dach; *ср.* **дах II, дахт.**

дагалла- *h* ссужать, одалживать|pożyczać; *ср.* **дагъала-.**

дагъ *k* [daγ ZR 45, 3] гора|góra; *ср.* **тав I, тагъ.**

дагъала- *h* [dahałama Гж] ссужать, одалживать|pożyczać; *ср.* **дагалла-.**

дагъан *h* [dahan M] заимствование|zapożyczenie.

дагъанла- *h* [dahanłama M] заимствовать|zapożyczać.

дагъы *th* [daγy K, dahy M, daӈы P] **1.** *союз* и, также, тоже|i, również, też; **дагъы ки** a также|oraz (K); **2.** одновременно|zarazem; *ср.* **дагъын, дахы.**

дагъыл- *k* [daґылмаk Ш] расходиться, разбредаться; рассеиваться; рассыпаться|rozchodzić się, rozłączać się; rozpraszać się; **дагъылып кэт-** уходить [в разные стороны]|rozchodzić się [na wszystkie strony]; **хъэр тарафкъа дагъылдылар** они разбрелись во все стороны|rozproszyli się na wszystkie strony.

дагъылыкъ *k* [daґылыk Ш] разрозненный|rozproszony, oddzielny.

дагъын *hk* [dahyn M, daґын Ш, daӈын P] **1.** ещё, снова|jeszcze, znów; **2.** также|również; ✧ **дагъын мы?** неужели?|czyż?, czyżby? (Ш); *ср.* **дагъы, дахы.**

дагъыныкъ *k* [daґыныk Ш] разрозненный, разбросанный|oddzielny, rozrzucony.

дагъыт- *k* [daґытмаk Ш] рассеивать; раздавать|rozprzaszać; rozdawać.

дад *k* [дад Ш] вкус|smak; **дадыны къачыр-** [ис]портить вкус |[ze]psuć smak; *ср.* **дат, тат II.**

дадсыз *k* [дадсыз Ш] невкусный|niesmaczny; *ср.* **датсыз.**

дадэ *h* (*p*) дядя|wuj, stryj.

дайа *k* [дайя Ш] кормилица|karmicielka, mamka.

дайамсыз *k* [даямсыз Ш] непрочный|nietrwały, słaby.

дайан- *k* [дайанмаӄ Ш] терпеть, выносить, переносить; быть сильным, выносливым|cierpieć, znosić; być mocnym, wytrzymałym.

дайаныкълы *k* [даяныӄлы Ш] прочный|trwały, mocny.

дайиэсэ *k* [дайесэ Ш] *частица* разве|czyżby.

дайым *k* (*ар*) [дайым Ш] постоянно|stale, ciągle.

дак *h* [dak M] минута|minuta; *ср.* **дах** I.

дакъка *tk* (*ар*) [даӄка Ш] минута|minuta.

дакъкъалыкъ *k* [даӄкалыӄ Ш] минутный|minutowy.

дакъкъасына *k* [даӄкасына Ш] моментально; во-время|momentalnie; w porę.

дал *k* [дал Ш] ветка (*дерева*)|gałązka (*drzewa*); **даллар саллана** ветки раскачиваются|gałązki kołyszą się.

дал- *k* [далмаӄ Ш] **1.** погружаться, окунаться|pogrążać się, zagłębiać się; **сувгъа дал-** погрузиться в воду|pogrążyć się w wodzie; **2.** *перен.* углубляться, погружаться|zagłębiać się, pogrążać się, być pochłoniętym; **лафкъа дал-** углубиться в беседу|pogrążyć w rozmowie; **ишкэ дал-** погрузиться в работу|pogrążyć się w pracy; **йухугъа дал-** погрузиться в сон|zapaść w sen.

далап *k* [далап Ш] старание; стремление; домогательство|staranie; dążenie; wymaganie; **далап эт-** стараться, стремиться|starać się, dążyć.

далгъа *k* [далґа Ш] волна|fala.

далгъан *k* [далґан Ш] сосредоточенный|skupiony; **бу кишилер ишкэ далгъан** эти люди увлечены делом|ci ludzie pochłonięci są sprawą.

дам *k* [дам Ш] вкус|smak; *ср.* **таам, там.**

дамар *k* [damar ZR 78, 18] жила|żyła; *ср.* **тамар, тамур.**

дамла *k* [дамла Ш] **1.** капля|kropla; **2.** удар, апоплексия|apopleksja; *ср.* **тамла.**

дамсыз *k* [дамсыз Ш] безвкусный, невкусный|niesmaczny, bez smaku; *ср.* **дадсыз.**

данъгъалакъ *k* [даӈґалаӄ Ш] турок из Малой Азии (*насмешливое прозвище*)|Turek z Małej Azji (*szydercze przezwisko*).

данъгъыл: данъгъыл чӧль *k* [даӈґыл чӧl Ш] пустыня|pustynia.

данэ *k* (*п*) [dane ZR 45, 12] зерно|ziarno.

дар *h* (*ев*) [dar] жемчуг|perły.

дарагъач *k* [дараґач Ш] виселица|szubienica.

дараджыкъ *k* [дараӡыӄ Ш] нервный|nerwowy.

дараджыкълан- *k* [дараӡыӄланмаӄ Ш] нервничать|denerwować się.

даргъын *k* [дарґын Ш] рассердившийся, сердитый; поссорившийся |rozgniewany, zły; pokłócony.

даргъынлыкъ *k* [дарґынлыӄ Ш] ссора; недружелюбие|kłótnia; nieprzyjaźń.

дарджын *k* [darǯyn ZR 80, 24] корица|cynamon; *ср.* **тарцин.**

дарйа *th* (*п*) [darja K, darja M, дарја P] **1.** океан; пучина, бездна|ocean; toń, otchłań; **2.** пропасть, бездна, ущелье|przepaść, rozpadlina; *ср.* **дэрйа, дэрэ.**

дармадагъын *k* [дармадаґын Ш] разбросанный в беспорядке |rozrzucony w bezładzie.

даром *th* (*ев*) [darom K, M, даром P] **1.** юг|południe; **2.** полдень|południe, pora południowa.

дары *k* [dary ZR 42, 15] просо|proso; *ср.* **тары.**

дарыл- *hk* [daryłma M, дарылмаӄ Ш] **1.** сердиться; бранить, отчитывать|gniewać się; besztać, wymyślać; **анъа дарылды** он на него рассердился | rozgniewał się

na niego (Ш); 2. обижаться|obrażać się.

дарылмакъ *k* [daryłmak ZR 26, 18] гнев|gniew.

дарылт- *k* [дарылтмаḳШ] *понуд. от* **дарыл-** сердить, раздражать|gniewać, złościć.

дат *k* [дат Ш] вкус|smak; *ср.* **дад, тат** II.

даулгъай- *k* [даулгъаймаḳ Ш] превосходить|przewyższać; **даулгъаййа ол хан Шэломо барча канларындан артыкъ ол йэрнинъ ходжалыкъъа да ускъа** царь Соломон превосходил всех царей земли богатством и мудростью|król Salomon przewyższał wszystkich władców ziemskich bogactwem i mądrością.

даф *k* (*n*) [daf Par 105 v. 19] барабанчик|bębenek; *ср.* **дэф, таф.**

дафсан *h* [dafsan] кролик|królik; **скалалар сыйынэты дафсанларгъа** скалы — убежище для кроликов|skały są schronieniem królików; *ср.* **давсан, тавшан, тафшан.**

дафтар *k* (*n*) [daftar Par 83 v. 7] **1.** книга|książka; **2.** тетрадь|zeszyt; *ср.* **дэфтэр.**

дах I *t* [dax O II, 15 v. 5] минута|minuta; **дах нечя** несколько минут| kilka minut; *ср.* **дак.**

дах II *h* [dax] крыша|dach; *ср.* **даг, дахт.**

дахт *t* (*n*) [дахт Р] крыша|dach; **дахты йўвўйнин** крыша твоего дома|dach twego domu; *ср.* **даг, дах** II.

дахъа *k* (*ap*) [daha Ш] ещё, пока|jeszcze, narazie; **бир дахъа** ещё раз|jeszcze raz; **бэр дахъа** дай ещё|daj jeszcze; **дахъа кэльмэди** он ещё не пришёл|jeszcze nie przyszedł; **кэльмэди бир дахъа** он больше не пришёл|więcej nie przyszedł; *ср.* **даа.**

дахы *k* [daxy Par 78 v. 2] тоже |także; *ср.* **дагъы, дагъын.**

даш *k* [daš Par 83 v. 12] камень|kamień; *ср.* **тас** II, **таш.**

девлятли *t* [d'ewlatli O I, 19 v. 4] богатый|bogaty; **девлятли безиргяньляр** богатые купцы|zamożni kupcy; *ср.* **дэвлятлы.**

девлять *t* (*ap*) [d'ewlat' O I, 19 v. 37, d'evlat' ROX, 174; Mal II, 24] мощь, сила|potęga, moc, siła; **кётюрмя сыйын да девлятинь улусумузнун** возвысить достоинство и силу нашего народа|podnieść dostojeństwo i potęgę naszego narodu (O I, 19 v. 37); *ср.* **дэвлэт.**

дейинь *t* [d'ejin' K] до, вплоть до|aż do; **бюгюньгя дейинь** вплоть до сегодняшнего дня|aż do dzisiaj (K); **ёмюргя дейинь** вечно|wiecznie (Mal I, 25); **ёмюргя дейиньмо?** разве всегда?|czyż wiecznie? (Mal I, 2); *ср.* **дэйин.**

деметь *t* [d'em'et' PK II, 13 v. 31] венок|wianek; **алгъышлагъан эди деметь** венок был благословлён|wianek został pobłogosławiony.

дераша *t* (*ea*) [d'eraša K] проповедь|kazanie; **дераша охуучитать** проповедь, поучать|wygłaszać kazanie, nauczać; *ср.* **дэраша.**

деря *t* [d'er'a K] до, вплоть до|aż do; **учха деря** до самого конца|aż do końca; *ср.* **дэре.**

дёрть *t* [d'ort' K] четыре|cztery; **дёрть йўзь** четыреста|czterysta; **да тири эди... дёрть йузь ўч йыл** и жил... четыреста три года|i żył... czterysta trzy lata (M R 11, 13); *ср.* **дорт, дэрт** II.

дёртькюль *t* [d'ort'k'ul] четырёхугольный|czworokątny; *ср.* **дёрткўль.**

дёртюньчю *t* [d'ort'un'č'u K] четвёртый|czwarty; *ср.* **дордунджи, дёртўнчў, дэртиньци.**

джабба *k* [цабба, цаба Ш] даром, бесплатно, безвозмездно | darmo, bezpłatnie.

джавыш *k* [цавыш Ш] **1.** забота, старание|troska, staranie; **2.** надзор, наблюдение, контроль|nadzór, kontrola; **чалыш джавыш болмаса иш онъармаз** *посл.* если нет труда и надзора, то дело не спорится|*przysłowie*

bez wysiłku i nadzoru praca nie posuwa się naprzód.

джавышгъыр *k* [ɥавышгъыр Ш] наблюдатель, надзиратель; начальник| nadzorca; zwierzchnik.

джаду *t* (*n*) [ɥаду Р, ǯadu ZR 63, 6] колдун, чародей|czarodziej; *ср.* **джадув, дзаду.**

джадув *k* (*n*) [ɥадув Ш] колдун; колдунья, ведьма|czarodziej; wiedźma; **джадув хатын** ведьма|wiedźma; *ср.* **джаду, дзаду.**

джадувлух *t* [ǯaduvɬux] колдовство, чародейство|czary, czarodziejstwo; **джадувлух этивчю** чародей; ворожея | czarodziej; wróżka; *ср.* **джадулук, дзадувлук, дзадулук.**

джадулук *t* [ɥадулук Р] колдовство|czarodziejstwo; *ср.* **джадувлух, дзадувлук, дзадулук.**

джай- *k* [ɥаймақ Ш] расстилать, раскладывать|rozścielać, rozkładać; *ср.* **йай-.**

джайав *k* [ɥаяв Ш] пешком | pieszo; *ср.* **йайав, йайан, йайув.**

джайав-джалпы *k* [ɥаяв-ɥалпы Ш] пешком без ноши|pieszo bez bagażu; *ср.* **джайав-чалпу.**

джайав-чалпу *k* [ɥаяв-чалпу Ш] пешком без ноши|pieszo bez bagażu; *ср.* **джайав-джалпы.**

джайнав *t* [ɥainaw Р] пословица|przysłowie.

джайыл- *k* [ɥайылмақ Ш] [рас]простираться; распространяться|rozpościerać się; rozprzestrzeniać się.

джалы *k* [ǯały ZR 47, 18] кустарник|krzewy; *ср.* **чалы-чырпы.**

джамаат *k* (*ap*) [ǯamaat Par 102 v. 2] община|gmina, zbór; *ср.* **джымагъат, дзымагъат.**

джамбаз *k* (*n*) [ɥамбаз Ш] канатный плясун|linoskoczek.

джами *k* (*ap*) [ɥами Ш] мечеть|meczet; *ср.* **джэми.**

джан *tk* (*n*) [ǯan К, ɥан Ш] 1. душа|dusza; **джан аврусу** обида|obraza (Ш); **джан сыкъынтысы** тоска|tęsknota, smutek (Ш); **джанымдан** от всей души|z całej duszy (К); **иртувчу джанын** разрывающий свою душу (самого себя)|rozrywający swą duszę (siebie samego) (К); **йэхсам сэнин джанын джан-да, мэним ки патлыджан-мы?** *погов.* разве твоя душа—душа, а моя баклажан?| *przysłowie* czyżby twoja dusza była duszą, a moja bakłażanem? (Фил 8, 150); 2. жизнь|życie; *ср.* **дзан.**

джанавар *k* (*n*) [ɥанавар Ш] 1. зверь|zwierzę||кровожадный | krwiożerczy; **джанаварнынъ пэнджэсиндэ** в лапах зверя|w pazurach zwierza; 2. зверь, изверг| zwierzę, kat.

джанат *k* (*ap*) [ǯanat Par 83 v. 3] рай|raj.

джангъына *t* [ǯan-ɣyna AZ II 20] душечка|duszyczka.

джанджаланъ *k* [ɥанɥалаң Ш] 1. ожерелье; медальон|naszyjnik; medalion; 2. амулет, талисман| amulet, talizman.

джан-джыгэр *k* [ɥан-ɥыгер Ш] самый близкий, любимый|najbliższy, ukochany.

джан-дост *k* (*n*) [ɥан-дост Ш] задушевный приятель|serdeczny przyjaciel.

джанлан- *k* [ɥанланмақ Ш] оживать|odżywać.

джанлы *tk* [ǯanły К, ɥанлы Ш] с *какой-л.* душой|o *takiej a takiej* duszy; **ачы джанлы** огорчённый, опечаленный|komu gorzko na duszy (К); **джанлы байланмах** душевная связь|więź duchowa (О I, 20 v. 28); ✧ **эки джанлы** беременная [женщина]|brzemienna [kobieta] (Ш); *ср.* **джанълы, дзанлы.**

джанлых *t* [ǯanlyx К] душевность|serdeczność||душевный, сердечный|duchowy, serdeczny; *ср.* **джанълых.**

джансакълар *k* [ɥансақлар Ш] телохранитель|strażnik przyboczny.

джансыз *tk* [ǯansyz MK I/2, 25 v. 30; Par 113 v. 1] 1. бездушный, без души|bezduszny, bez

duszy; **тирлик болалмыйдыр джансыз** жизнь не бывает без души|życie nie może być bezduszne (МК I/2, 25 v. 30); **2.** безжизненный|martwy; *ср.* **дзансыз.**

джанълы *t* [џаңлы Р] с *какой-л.* душой|o *takiej a takiej* duszy; **ачы джанълы** печальный|żałosny, smutny; *ср.* **джанлы, дзанлы.**

джанълых *t* [џаңлых Р] всё, относящееся к душе|wszystko co dotyczy duszy; *ср.* **джанлых.**

джарыз *k* (*ap*) [џарыз Ш] злой, сердитый|gniewny, zły; **джарыз киши** сердитый человек|gniewny człowiek.

джарызлан- *k* [џарызланмаК Ш] сердиться|złościć się.

джарызлыкъ *k* [џарызлыК Ш] гнев, злость|gniew, złość.

джахан *k* (*n*) [ǯaxan Par 85 v. 3] мир|świat.

джаханам *k* [ǯaxanam Par 85 v. 7] ад|piekło.

джахла- *t* [ǯaxła- К, џахла Р] **1.** торопиться, спешить|śpieszyć się; **джахлама меньдянь барма** не спеши уйти от меня|nie śpiesz się by odejść ode mnie (К); **джахламайын** не торопясь|nie śpiesząc się (К); **2.** ускорять|przyśpieszać; **джахлат йулунмахны** ускоряй освобождение|przyśpiesz wyzwolenie (*t*); *ср.* **джахтла-, дзахтла-.**

джахламейдогъон *t* медленно|powoli; **джахламейдогъон агъат сув** медленно течёт вода|woda płynie powoli.

джахле- *t* [џахл'э Р] **1.** бросаться *на что-л.*|rzucać się *na coś*; **2.** караулить|strzec.

джахт *th* (*ap*) скорый|szybki; **джахт эт-** торопиться|śpieszyć się (ZR 95, 6); *ср.* **дзахт.**

джахтла- *t* [ǯaxtła- К] торопиться, спешить|śpieszyć się; **джахтла сёньдюр меньдя йанадогъон отну** торопись погасить во мне огонь|pośpiesz się, zgaś [jak najszybciej] płonący we mnie ogień; *ср.* **джахла-, дзахтла-.**

джахтлан- *k* [ǯaxtłan- Par 112 v. 17] торопиться|śpieszyć się.

джахтлат- *t* [ǯaxtłat- К] *понуд. от* **джахтла-** поторапливать; понуждать|przynaglać; przymuszać; *ср.* **дзахтлат-.**

джахтлатывчу *t* [ǯaxtłatyvču Mal II, 14] ускоряющий|przynaglający.

джибрэ *k* (*ap*) [ǯibre ZR 46, 15] выжимки винограда|wytłoczyny winogron.

джийиз *k* [џийиз Ш] приданое|posag, wyprawa narzeczonej; *ср.* **джыйыз.**

джийэр *k* (*n*) [ǯijer ZR 84, 15] печень; внутренности, потроха|wątroba; wnętrzności; *ср.* **джыгэр.**

джильт *k* (*ap*) [џиіт Ш] переплёт|oprawa.

джильтле- *k* [џиітlемэк Ш] переплетать|oprawiać; *ср.* **джинтле-.**

джимля *k* (*ap*) [ǯimla Par 77 v. 6] весь; все|wszystek; wszystkie; *ср.* **джумля.**

джингэнэ *k* [џынгэнэ Ш] цыган|Cygan; *ср.* **джынгэнэ.**

джингэнэджэ *k* [џынгэнэџэ Ш] по-цыгански|po cygańsku.

джинс *t* (*ap*) [ǯins МК II/2, 33 v. 18] род|rodzaj, gatunek; **экинчи джинслардан** от других родов|od innych rodzajów; *ср.* **джынс, дзынс.**

джинтле- *k* [џинтlемэк Ш] переплетать|oprawiać; *ср.* **джильтле-.**

джинтчи *k* [џинтчи Ш] переплётчик|introligator.

джифт *k* (*n*) [ǯift ZR 75, 16] пара|para; *ср.* **джўфт, чифт.**

джогъап *k* (*ap*) [џоғап Ш] ответ|odpowiedź; *ср.* **джэвап, дзуваф.**

джой- *k* [џоймаК Ш] терять|tracić, gubić.

джойыл- *k* [џойылмаК Ш] *возвр.-страд. от* **джой-** теряться, исчезать, пропадать|ginąć, gubić się, przepadać; **джойыл кэт!** сгинь!, исчезни!|zgiń!, przepadnij!

джойылгъан *k* [цойылґан Ш] пропащий, исчезнувший, потерянный|przepadły, zgubiony.

джомарт *tk* (*n*) [ǯomart K, цомарт Ш, цомарт P] щедрый|szczodrobliwy; *ср.* **дзомарт.**

джомартлан- *t* [цомартлан P] быть щедрым|być szczodrobliwym; **джомартландых... барма ол азизь шагъаргъа** мы решили ... поехать в святой город|zdecydowaliśmy się... pojechać do świętego miasta (MK II/3-4, 30 v. 19/20); *ср.* **дзомартлан-.**

джомартланывчу *t* [ǯomartłanyvču Mal II, 23] скорый|skory.

джомартлык *h* [цомартлык P] щедрость|szczodrobliwość; *ср.* **джомартлыкъ, джомартлых, дзомартлык.**

джомартлыкъ *k* [цомартлыќ Ш] щедрость|szczodrość, szczodrobliwość; *ср.* **джомартлык, джомартлых, дзомартлык.**

джомартлых *t* [ǯomartłyx S 5 v. 19] щедрость|szczodrobliwość; **джомартлыхларына кёря** по мере их щедрости|w miarę ich szczodrobliwości (S 5 v. 19); *ср.* **джомартлык, джомартлыкъ, дзомартлык.**

джомартувчу *t* [ǯomartuwču S 2 v. 34/35] щедрый|szczodry; **тёзядирляр джомартувчуларны** они ожидают жертвователей|czekają na ofiarodawców.

джонк *k* [цонк Ш] свиток|zwitek.

джохар *k* (*ap*) [ǯoxar Par 107 v. 2] драгоценный камень|klejnot.

джуват *t* (*ap*) [ǯuvat K] припев, рефрен|refren; *ср.* **дзуват.**

джувгъер *t* (*ap*) [ǯuvґ'er K] ценный, дорогой|kosztowny||драгоценность; перл|kosztowność; perła; **джувгъер савут** драгоценный сосуд|kosztowne naczynie (K); *ср.* **джухъэр, джэвахъэр, дзёвхъэрэ, дзўхъэр, дзэвгер, дзэвхъэр.**

джувур- *k* [цувурмаќ Ш] бежать, бегать; гнаться|biec; gnać, pędzić; **джувуруп бара** бежит|biegnie; **джувуруп кэль-** прибежать|przybiec.

джувурукъ *k* [цувуруќ Ш] беготня|bieganina; *ср.* **джувуруш.**

джувуруш *k* [цувуруш Ш] беготня|bieganina; *ср.* **джувурукъ.**

джувуруш- *k* [цувурушмаќ Ш] бежать друг за другом|gonić się wzajemnie.

джугъур *t* [ǯuґur K, цуґур P] углубление; яма; расщелина|zagłębienie; dół; rozpadlina; *ср.* **дзугъур, цугур, чугъур, чукъур, чукъыр.**

джуджэ *k* [ǯuǯə ZR 58, 15] карлик|karzełek.

джумаа: джумаа гун *k* (*ap*) [ǯumaa gun Par 77 v. 18] пятница|piątek.

джумала- *t* мять, смять|miąć, zmiąć.

джумля *k* (*ap*) [ǯumla Par 77 v. 6] весь|wszystek; **кёк йылдызлар джумлясин** все небесные звёзды|wszystkie gwiazdy niebios; *ср.* **джимля.**

джунабэт *k* (*ap*) [цунабэт Ш] *бран.* негодяй, мерзавец, подлец|gałgan, łobuz, podlec.

джурум *t* (*ap*) [цурум P, ǯurum Mal I, 2] **1.** столкновение|zderzenie; **2.** наказание|kara; **джурумуй бошатылыр** наказание будет тебе отменено|kara (przewinienie) będzie ci darowana (Mal I, 2); *ср.* **дзурум II.**

джурумла- *t* [ǯurumła- Mal I, 32] наказывать; штрафовать|karać; nakładać karę pieniężną (grzywnę); *ср.* **джурумлэ-, дзурумла-, дурумла-.**

джурумлан- *t* [цурумлан P] *возвр.-страд. от* **джурумла- 1.** наткнуться *на что-л.*|natknąć się *na coś*; **ки артых джурумланмагъаймын** чтобы я больше не натыкался на это|abym więcej się na to nie natykał (P); **2.** быть наказанным|być ukaranym (Mal I, 18).

джурумлэ- *k* [ǯurumle- ZR 73, 21] наказывать|karać; *ср.* **джурумла-, дзурумла-, дурумла-.**

джухъэр *th* (*ap*) [цуhäр P]

драгоценный камень|drogocenny kamień; *ср.* **джувгъер, джэвахъэр, дзӧвхъэрэ, дзўхъэр, дзэвгер, дзэвхъэр.**

джўбэ *k* (*ap*) [цўбэ Ш] верхняя одежда; риза, багряница|odzież wierzchnia; ornat.

джўк *k* [цўк Ш] двойной, парный|podwójny, parzysty.

джўмбўш *k* [цўмбўш Ш] веселье, вечеринка|zabawa, wieczorek; *ср.* **джўмбўшлик.**

джўмбўшлик *k* [цўмбўшлик Ш] веселье, вечеринка|zabawa, wieczorek; *ср.* **джўмбўш.**

джўфт *k* (*n*) [цўфт Ш] пара|para; *ср.* **джифт, чифт.**

джыгэр *k* (*n*) [цыгер|цыгэр Ш] печень; почки|wątroba; nerki; *ср.* **джийэр.**

джыда- *k* [цыдамаk Ш] терпеть, переносить; сдерживаться|cierpieć, znosić; wstrzymywać się; *ср.* **цыда-, чыда-.**

джыдав *k* [цыдав Ш] терпение|cierpliwość; *ср.* **цыдав, чыдав.**

джыдавлыкъ *k* [цыдавлыk Ш] терпение|cierpliwość.

джый- *k* [цыймаk Ш] собирать, убирать|zbierać, sprzątać; *ср.* **джыйыштыр-.**

джыйыз *k* [цыйыз Ш] приданое|posag; *ср.* **джийиз.**

джыйыл- *k* [цыйылмаk Ш] собираться, сходиться|zbierać się, schodzić się; **хъалкъ джыйылды** народ собрался|lud zebrał się.

джыйын *k* [цыйын Ш] собрание, сонм, сборище|zebranie, tłum, zbiorowisko; *ср.* **чыйын.**

джыйынты *k* [цыйынты Ш] **1.** собрание, сборище|zebranie, zbiorowisko, zbiegowisko; **2.** уборка, приготовление *к чему-л.*|sprzątanie, szykowanie się *do czegoś.*

джыйыштыр- *k* [цыйыштырмаk Ш] **1.** прибирать, приводить в порядок, убирать|doprowadzać do porządku, sprzątać; **2.** собирать|zbierać; *ср.* **джый-.**

джылап *k* [цылап Ш] овёс|owies.

джымагъат *t* (*ap*) [цымаɣат Р] община, приход|gmina, zbór, parafia; *ср.* **джамаат, дзымагъат.**

джымат *t* (*ap*) [ǯymat K] **1.** собрание, сбор|zebranie, zbór; **2.** община, общество|gmina; **джымат ишчи** заведующий делами общины|zarządzający sprawami gminy (O III, 38 v. 19); **джымат йэсиси** работник общины|działacz gminy; *ср.* **дзымат, цымат.**

джынгъырай- *t* [ǯynγγraj AZ II, 137] шуметь, шелестеть|szumieć, szeleścić.

джынгъырдат- *t* [ǯynγγrdat- K] скрежетать; бренчать, звякать|zgrzytać; brzęczeć, szczękać; *ср.* **джынъгъырдат-, дзыгъырда-, дзыгъырдат-.**

джынгэнэ *k* [цынгэнэ Ш] цыган|Cygan; *ср.* **джингэнэ.**

джынжыр *t* (*n*) цепь|łańcuch; *ср.* **зинджил, зинджир, зынджыл, зынджыр, синджир, сынджыр, сынджыль, сындзыр.**

джынс *t* (*ap*) [ǯyns Mal I, 30] **1.** род|rodzaj, gatunek; **2.** пол|płeć; *ср.* **джинс, дзынс.**

джынъгъыр- *t* [цыɳɦыр Р] звонить|dzwonić.

джынъгъырдат- *t* [цыɳɦырдат Р] скрежетать|zgrzytać; *ср.* **джынгъырдат-, дзыгъырда-, дзыгъырдат-.**

джыргъыйах *t* [ǯyγγyjax O III, 9 v. 11] пергамент; доска для писания, черчения|pergamin; tablica do pisania, kreślenia; **йазарэди джыргъыйах усну** он писал на пергаменте|pisał na pergaminie; *ср.* **дзыргъыйак, цыргъыйак.**

джэб *tk* (*ap*) [ǯeb K, цэб Ш] карман|kieszeń; *ср.* **джэп.**

джэвап *k* (*ap*) [ǯewap ZR 24, 30] ответ|odpowiedź; **джэвап бэр-** отвечать|odpowiadać (ZR 24, 30); *ср.* **джогъап, дзуваб.**

джэвахъэр *k* (*ap*) [цэвahэр Ш] драгоценный камень|drogocenny kamień||драгоценный|drogocenny; **джэвахъэр таш** драгоценный камень|drogocenny kamień; *ср.* **джувгъер, джухъэр, дзӧвхъэрэ, дзўхъэр, дзэвгер, дзэвхъэр.**

джэвиз *k* (*ap*) [цэвиз Ш] [грецкий] орех|orzech [włoski]; **джэвиз дирэги** ореховое дерево|drzewo orzechowe (ZR 46, 30).

джэги *k* [цэги Ш] кишки, внутренности|jelita, wnętrzności.

джэгъиннэм *t* (*ap*) [ǯeγinnem MK XIV, 33 v. 9] ад|piekło; *ср.* **гегъинном, джэхъиннем, дзэгинэм, дзэгъинэм.**

джэк *k* [цэк Ш] до|do; **орагъа джэк** до того места|do tamtego miejsca; **кельгэн джэк** до тех пор, пока не придёт|póki nie przyjdzie.

джэкишмэк *k* [ǯekišmek ZR 31, 9] борьба|walka.

джэм I *k* (*n*) [цэм Ш] стекло|szkło; *ср.* **дзам.**

джэм II *k* (*ap*) [ǯem ZR 71, 21] 1. сумма|suma; 2. все|ogół.

джэмджи *k* [цэмци Ш] стекольщик|szklarz; *ср.* **чэмджи.**

джэми: джэми дунйа *k* (*ap*) [ǯemi dunja Par 78 v. 1] целый свет| cały świat.

джэми *k* (*ap*) [цэми Ш] соборная, главная мечеть|główny meczet; *ср.* **джами.**

джэнк *k* (*n*) [цэнк Ш] битва; война|bitwa; wojna.

джэнклеш- *k* [цэнклешмэк Ш] воевать|wojować.

джэнфэ *k* [цэнфэ Ш] окно|okno.

джэнэвиз *k* [ценэвиз Ш] генуэзец| mieszkaniec Genui.

джэп *k* (*ap*) [цэп Ш] карман|kieszeń; **джэп хырсызы** карманник|kieszankowiec, złodziej kieszonkowy; *ср.* **джэб.**

джэрэмэ *k* (*ap*) [цэрэмэ|цэримэ Ш] **1.** штраф, пеня|kara, grzywna; **джэрэмэ бэр-** заплатить штраф|zapłacić grzywnę; **2.** убыток|ubytek; **джэрэмэ чэк-** [по-] терпеть, [по]нести убыток|[s]tracić, ponieść stratę.

джэсыр *k* (*ap*) [цэсыр Ш] отважный|odważny.

джэфа *k* (*ap*) [цэфа Ш] скорбь| żałość, boleść.

джэхъиннем *t* (*ap*) [цähінн'эм Р] ад|piekło; *ср.* **гегъинном, джэгъиннэм, дзэгинэм, дзэгъинэм.**

дзаду *h* (*n*) [ʒаду Р] чародей, волшебник; ведьма|czarodziej; wiedźma; *ср.* **джаду, джадув.**

дзадувлу *h* [dzaduwłu M] волшебный|czarodziejski, magiczny.

дзадувлук *h* [dzaduwłuk M] волшебство|czarodziejstwo; **дзадувлук этивци** волшебник|czarodziej; *ср.* **джадувлух, джадулук, дзадулук.**

дзадулук *h* [ʒадулук Р] волшебство, чародейство|czarodziejstwo; *ср.* **джадувлух, джадулук, дзадувлук.**

дзам *h* (*n*) стекло |szkło; *ср.* **джэм** I.

дзаман *h* (*ap*) [dzaman Zm VI] время|czas; *ср.* **заман, зэман.**

дзан *h* (*n*) [dzan M, ʒан Р] душа, сердце|dusza, serce; **дзан алувцу** убийца|zabójca (M); **дзан дзырымы** апатия|apatia (M); **дзан туймак** предчувствие|przeczucie (M); **картрак дзан** самый старший|najstarsza osoba (KA VII, 15); **дзаны анын йирактан туйад** сердце его издалека чувствует|serce jego czuje z daleka; **йирэгим дзанынба сивэрбэ косулду** моё сердце соединилось в любви с твоей душой|serce me z twą duszą splotło się miłośnie (Zm 19, 5); **бэслэреди дзанында сагъысны** он вынашивал в своей душе мысль|żywił w sercu myśl (KA VI, 18); **дзанны кандырмстить, отплачивать|mścić się, odpłacać (M); *ср.* джан.**

дзанлы *h* [ʒанлы Р] имеющий душу, одушевлённый|mający duszę, żywy; **ацы дзанлы** печальный|smutny (P); **бизни ацы дзанлыларны йубаткын** утешь нас горюющих|pociesz nas cierpiących (MK II|3-4, 16 v. 13); *ср.* **джанлы, джанълы.**

дзанлык *h* [dzanłyk Гж] душевный|duchowy.

дзансыз *h* [dzansyz M] безжизненный|martwy; *ср.* **джансыз.**

дзахт *h* (*ap*) [dzacht M, ʒахт P] поспешный; проворный|pośpieszny; prędki; *ср.* **джахт.**

дзахтла- *h* [dzachtłama M, захтла P] быстро делать, спешить|szybko robić, śpieszyć się; *ср.* **джахла-, джахтла-.**

дзахтлавцу *h* [ʒахтłаʊ̯сы] торопящийся|śpieszący.

дзахтлат- *h* [dzachtłatma M] *понуд. от* **дзахтла-** ускорять|przyśpieszać; *ср.* **джахтлат-.**

дзахтлык *h* [dzachtłyk M, ʒахтлык P] поспешность, быстрота|pośpiech, szybkość; **дзахтлык биля** поспешно|szybko (P).

дзед *t* (*польск*) [ʒed K] старики (*о родителях взрослых детей*)|starzy (*o rodzicach, mających dorosłe dzieci*); *ср.* **дид.**

дзомарт *h* (*n*) [dzomart M, зомарт P] **1.** щедрый|szczodrobliwy; **2.** богатый|bogaty; **3.** сановник|dostojnik; *ср.* **джомарт, дзомартлы.**

дзомартла- *h* [dzomartła- Гж] стать щедрым|stać się szczodrym, stać się hojnym.

дзомартлан- *h* [ʒомартлан P] быть щедрым|być szczodrym, być hojnym; *ср.* **джомартлан-.**

дзомартлы *h* [dzomartły KA XII, 2] щедрый|hojny; *ср.* **дзомарт.**

дзомартлык *h* [dzomartłyk M, ʒомартлык P] щедрость|hojność, szczodrobliwość; *ср.* **джомартлык.**

дзӧвхъэрэ *h* (*ap*) [ʒӧwhäpä P] драгоценный камень|drogocenny kamień; *ср.* **джувгъер, джухъэр, джэвахъэр, дзӱхъэр, дзэвгер, дзэвхъэр.**

дзуваб *h* (*ap*) [ʒuwab] ответ|odpowiedź; *ср.* **джогъап, джэвап.**

дзуват *h* [dzuwat M] аккомпанемент|akompaniament; **дзуват бэр-** подпевать, участвовать в пении|wtórować *ср.* **джуват.**

дзугъур *h* [dzuhur M, ʒуӈур P] яма; нора|dół, jama; nora; *ср.* **джугъур, цугур, чугъур, чукъур, чукъыр.**

дзугъурла- *h* [ʒuɣurła-] хоронить, погребать|grzebać.

дзугъурлу *h* [ʒuɣurłu] покрытый ямами; ухабистый|pokryty dołami, jamami; wyboisty.

дзурум I *h* [ʒурум P] войско|wojsko.

дзурум II *h* (*ap*) [dzurum M, ʒурум P] кара, *наказание*|*kara*; **дзурум тэлэви** штраф|grzywna (M); *ср.* **джурум.**

дзурумла- *h* [ʒурумла P] карать, наказывать|karać; **дзурумлама аны малы была!** не наказывай его, забирая его имущество!|nie karz go pozbawiając go majątku! (P); *ср.* **джурумла-. джурумлэ-, дурумла-.**

дзурумлан- *h* [ʒurumłan-] *страд. от* **дзурумла-** быть наказанным|być ukaranym.

дзурумсыз *h* [ʒurumsyz] безнаказанно|bezkarnie.

дзӱхъэр *h* (*ap*) [ʒӱhäp P] драгоценный камень|drogocenny kamień; *ср.* **джувгъер, джухъэр, джэвахъэр, дзӧвхъэрэ, дзэвгер, дзэвхъэр.**

дзыгъырда- *h* [dzyhyrdama M] скрежетать|zgrzytać; *ср.* **джынгъырдат-, джынъгъырдат-, дзыгъырдат-.**

дзыгъырдат- *h* [зыӈырдат P] *понуд. от* **дзыгъырда-** заставить скрежетать|zgrzytać, kazać zgrzytać; *ср.* **джынгъырдат-, джынъгъырдат-, дзыгъырда-.**

дзыйын *h* [dzyjyn M] **1.** собрание|zebranie; **2.** развлечение, увеселение|zabawa; **3.** *весёлое сборище*|wesołe kompania.

дзымагъат *h* (*ap*) [ʒымаӈат P] община; общество; семейство, домашние|zgromadzenie, zbór; ośrodek, gmina; rodzina, najbliższe otoczenie; *ср.* **джымагъат.**

дзымат *h* (*ap*) [dzymat M, ʒымат P] община, приход|gmina, parafia; *ср.* **джымат, цымат.**

дзынс *h* (*ap*) [dzyns M] сорт, род|gatunek, rodzaj; **дзынсы саин** согласно роду, согласно

виду|podług swego rodzaju (Гж); *ср.* **джынс.**

дзынслы *h* [dzynsly Гж] разнородный, разносортный|różnorodzajowy, różnogatunkowy.

дзыргъыйак *h* [ʒʏrɣʏjak] пергамент|pergamin; **йазгъын дзыргъыйак истинэ** напиши на пергаменте|napisz na pergaminie; **алгъын эзинэ дзыргъыйагъын битикнин** возьми себе письмо на пергаменте|weź sobie pismo na pergaminie; *ср.* **джыргъыйах, цыргъыйак.**

дзырымла- *h* дремать|drzemać; **заман бирдэн адамба дзырымлайд** время вместе с человеком дремлет|czas drzemie wraz z człowiekiem (B Kek 22, 12); *ср.* **цырымла-.**

дзэвгер *h* (*ap*) [dzewger M] драгоценность, сокровище|klejnot, skarb; *ср.* **джувгъер, джухъэр, джэвахъэр, дзёвхъэрэ, дзўхъэр, дзэвхъэр.**

дзэвгерци *h* [dzewgerci M] ювелир|jubiler.

дзэвгъэрли *h* [ʒeɰɣerli] драгоценный|drogocenny, kosztowny; **дзэвгъэрли алтын была** с червонным (*букв.* драгоценным) золотом|z dukatowym (*dosł.* kosztownym) złotem; **дзэвгъэрли халха** драгоценный браслет|kosztowna bransoleta.

дзэвхъэр *h* (*ap*) [ʒäwhäp P] драгоценный камень|drogocenny kamień; *ср.* **джувгъер, джухъэр, джэвахъэр, дзёвхъэрэ, дзўхъэр, дзэвгер.**

дзэгинэм *h* (*ap*) [ʒägінäm P] ад|piekło; *ср.* **гегъинном, джэгъиннэм, джэхъиннем, дзэгъинэм.**

дзэгъинэм *h* (*ap*) [dzehinem M] загробный мир|życie pozagrobowe, tamten świat; *ср.* **гегъинном, джэгъиннэм, джэхъиннем, дзэгинэм.**

дзэгъинэмдэгъи *h* [dzehinemdehi M] умерший|zmarły.

дзэрэн *h* [dzeren M] коричневый|brązowy.

дзэрэс *h* [dzeres M] отбросы, отходы|męty, odpadki.

дивил *h* [diwił MK I/1, 19 v. 7] *частица* не|nie; **ол адам дивилди** он не [есть] человек|on nie jest człowiekiem; *ср.* **дугуль, дўгўль, тивил, тювюль.**

дид *h* (*укр*) [дід P] дед|dziad; *ср.* **дзед.**

дизлик *k* [dizlik ZR 41, 27] кальсоны|kalesony.

диин *t* белка|wiewiórka.

дийик *h* [dijik M] белка|wiewiórka.

дийин *t* ящерица|jaszczurka.

дикий *h* (*p*) [dikij] дикий|dziki; **дикий мацилэр** дикие кошки|dzikie koty.

дикэн *k* [diken ZR 40, 6] *бот.* чертополох|oset.

дилек *k* [dilek Ш] **1.** желание, пожелание|życzenie; **анынъ дилеги** его желание, мечта|jego życzenie, marzenie; **2.** просьба|prośba.

дилен- *k* [диленмэк Ш] нищенствовать|żebrać.

диленджи *k* [диленци Ш] попрошайка, нищий|żebrak; *ср.* **киленчи, килэнчи, кленчи, кленьчи, клэнци.**

дилим *k* [dilim ZR 44, 27] ломоть|kromka.

дильбэр *k* (*n*) [dilber ZR 18, 9] красивый|piękny; **дильбэр ол-** становиться красивым|stawać się pięknym, piękniеć; *ср.* **дўльбэр.**

дильбэрлик *k* [dilberlik ZR 41, 9] красота|piękność.

димэн *h* (*um*) [dimen M] руль|ster; *ср.* **думэн.**

димэнци *h* [dimenci M] рулевой|sternik.

дин *hk* (*ap*) [din M, дин Ш] вера, религия|wiara, religia; **дин сыйлавцу** набожный, благочестивый|pobożny (M); **дин танувцу** еретик|heretyk (M); **Магъомэт динли** магометанин, мусульманин|mahometanin, muzułmanin (M); *ср.* **динь.**

динар (*k*) (*ap*) [динар Ш] буб-

ны (*карточная масть*)|dzwonki, karo (*w kartach*).

диндар *k* [диндар Ш] верующий, религиозный, набожный|wierzący, religijny, pobożny.

динле- *k* [динlемэк Ш] слушать|słuchać; *ср.* **динля-, динъле-, дынъла-, дынъле-, тынла-, тынъла-.**

динлик *h* [dinlik M] религиозные вопросы|sprawy religijne.

динля- *k* [dinla- Par 85 v. 5] слушать|słuchać; *ср.* **динле-, динъле-, дынъла-, дынъле-, тынла-, тынъла-.**

динлян- *k* [dinlan- Par 84 v. 10] отдыхать|odpoczywać.

динсиз *hk* [dinsiz M, динсиз Ш] атеист, безбожник|ateista, bezbożnik; *ср.* **диньсизь.**

динсиз-имансыз *k* [динсиз-имансыз Ш] безбожник|bezbożnik.

динсизлик *h* [diŋsizlik M] атеизм, безбожие|ateizm.

динъле- *k* [дыŋlемэк Ш] слушать, прислушиваться|słuchać, przysłuchiwać się; *ср.* **динле-, динля-, дынъла-, дынъле-, тынла-, тынъла-.**

динь *t* (*ар*) [din′ K] вера, религия|wiara, religia; *ср.* **дин.**

динь-йэсиси *t* [din′-jesisi O II, 7 v. 4] духовное лицо|osoba duchowna; **керякляриня динь-йэсилярининь** на нужды духовенства|na potrzeby duchownych.

диньли *t* [din′li K] верующий|wierzący, wyznający *jakąś* religię; **йат диньли** иноверец|wyznający obcą religię, inowierca (K).

диньсизь *t* [din′siz′ MK XI, 6 v. 21] неверующий, безбожный|niewierzący, bezbożny; *ср.* **динсиз.**

диракъ *k* [dirak ZR 16, 21] столб|słup; *ср.* **дирэк, дэрэк, теряк, тэракъ, тэрэк.**

дирйак *t* [dirjak M R 37, 25] снадобье|driakiew.

дирэк *k* [direk ZR 44, 30, дырэк Ш] дерево|drzewo, drzewko; **дут дирэги** тутовое дерево|drzewo morwowe (ZR 46, 30); **кийик дирэк** можжевельник|jałowiec (ZR 47, 18); **йэль эсмэй дирэк тэпрэнмэй** *посл.* если ветер не дунет, то дерево не шелохнётся|*przysłowie* jeżeli wiatr nie powieje, to drzewo nie zakołysze się (Фил 8, 150); **дирэклер кийингэндэ кишилер тэшинир — (йаз) дирэклер тэшингэндэ кишилер кийинэр — (кӱз)** *загадка* когда деревья одеваются, люди раздеваются — (весна), когда деревья раздеваются, люди одеваются — (осень)|*zagadka* kiedy drzewa się ubierają, to ludzie się rozbierają — (wiosna), kiedy drzewa się rozbieraja, to ludzie się ubierają — (jesień) (Ш); *ср.* **диракъ, дэрэк, теряк, тэракъ, тэрэк.**

диш *k* [diš ZR 70, 12] зуб|ząb; ✧ **филь диши** слоновая кость|kość słoniowa; *ср.* **кис II, тис I, тиш I, чиш.**

диши *t* [diši Mal II, 14] самка|samica; *ср.* **киши II, тиси, тиши.**

до *h* (*р*) [do RO I 289] *предлог* до|do; **до кинни** до дня|do dnia.

догмэ *k* [dogme ZR 18, 9] крюк, крючок|hak, haczyk.

догул- *k* [dogul- ZR 43, 27] быть истолчённым, смолотым|być utłuczonym, zmielonym; **дэйирмэндэ догул-** молоть на мельнице|mleć w młynie.

догуш- *k* [doguš- ZR 58, 24] бороться|walczyć.

догъ- *k* [doɣmaK Ш] рождаться, родиться (*о живом*)|rodzić się.

догъмуш *k* [doɣmuš Ш] родной|rodzony; **догъмуш къардаш** родной брат|rodzony brat; *ср.* **догъмыш.**

догъмыш *k* [doɣmyš Ш] родной|rodzony; **эки догъмыш къардаш** два родных брата|dwaj rodzeni bracia; *ср.* **догъмуш.**

догъра- *k* [doɣramaK Ш] дро-

бить, крошить; рубить|rozdrabniać, kruszyć; rąbać.

догъру *t* [doγru MK X, 96 v. 17] прямо|prosto; **догъру анлатат** он объясняет прямо (*m.e. без обиняков*)|mówi prosto (*tj. bez owijania w bawełnę*); *ср.* **догъры, дугъру, дугъуру.**

догърулукъ *k* [doγruluk ZR 31, 18] справедливость|sprawiedliwość; *ср.* **догърылыкъ.**

догъры *k* [doγry Ш] **1.** правда, истина|prawda||правдивый; верный, справедливый, правильный|wierny, sprawiedliwy, prawdziwy; **шагъадлар догърылар** правдивые свидетели|sprawiedliwi świadkowie (ZR 31, 18); **2.** прямой|prosty; **догъры йол** прямая дорога|prosta droga (Ш); *ср.* **догъру, дугъру, дугъуру.**

догърылыкъ *k* [doγrylyk Ш] правдивость|prawda; *ср.* **догърулукъ.**

догъур- *k* [doγurmaK Ш] рожать, рождать|rodzić; *ср.* **догъыр-.**

догъурувчы *k* [doγurувчы Ш] роженица|rodząca kobieta.

догъыр- *k* [doγырмаK Ш] рожать, рождать|rodzić; *ср.* **догъур-.**

догъыш *k* [doγыш Ш] рождение|urodzenie; **догъыштан бэри** со дня рождения|od dnia urodzenia.

докъу- *k* [doku- ZR 40, 29] ткать|tkać; *ср.* **тоху- II, тохы-, туху-.**

докъумакъ *k* [dokumak ZR 69, 24] паутина|pajęczyna.

долаб *h* (*n*) [dołab M] шкаф|szafa; *ср.* **долап.**

долан- *k* [доланмаK Ш] ходить, прогуливаться, обходить|chodzić; przechadzać się, obchodzić.

долап *k* (*n*) [долап Ш] шкаф, буфет|szafa, kredens; *ср.* **долаб.**

долаш- *k* [долашмаK Ш] ходить, прогуливаться, прохаживаться; обходить; скитаться|chodzić; spacerować, przechadzać się; obchodzić; tułać się.

долма *k* [долма Ш] **1.** голубцы|gołąbki, faszerowana kapusta; **2.** фаршированный, начинённый|faszerowany, nadziany.

домагъа *k* [домаγа Ш] **1.** сосуд для благовоний|naczynie na wonności; **2.** флакон|flakon.

домбай *k* [домбай Ш] **1.** буйволица|bawolica; **2.** молодой буйвол|młody bawół.

домуз *hk* [domuz M, домуз Ш] **1.** свинья|świnia; **2.** невежа|cham; *ср.* **домыз, донгъуз, тонгъуз, тонъгъуз.**

домыз *k* [домыз Ш] свинья|świnia; **домыз йавы** свиное сало|słonina (Ш); *ср.* **домуз, донгъуз, тонгъуз, тонъгъуз.**

дон *k* [дон Ш] кальсоны|kalesony.

дон- *k* [don- Par 77 v. 14] **1.** вращаться|obracać się; **2.** возвращаться|wracać.

донан- *k* [donan- Par 84 v. 10] изменяться|zmieniać się; **донаныр бэнзар къырмызы гуля** она изменится, станет похожей на красную розу|zmieni się, upodobni się do czerwonej róży.

донат- *k* [донатмаK Ш] украшать|upiększać, ozdabiać.

донгъуз *t* свинья|świnia; *ср.* **домуз, домыз, тонгъуз, тонъгъуз.**

дор *th* (*ев*) [dor K, dor M, дор P] **1.** поколение, потомство|pokolenie, generacja; **бурунгъу дор** первое поколение|pierwsze pokolenie (P); **ӱч да дёрт дорлар ӱстюня, душманларыма...** на три-четыре поколения моих врагов... | na trzy-cztery pokolenia moich wrogów... (Fr 19); **2.** род|ród.

дорба *k* [дорба Ш] сум[к]а, торба|torba; **аткъа дорбаны йодийа этмэ** *погов.* коню не показывай торбы|*przysłowie* nie pokazuj koniowi obroczniaka (Фил 5, 3).

дордунджи *k* [dordunǯi Par 113

v. 7] четвёртый|czwarty; *ср.* **дёртюньчю, дёртӱнчӱ, дэртиньци.**

дорт *k* [dort Par 103 v. 8] четыре|cztery; **йигирми дорт алтын борлалыкълар** двадцать четыре золотых виноградника|dwadzieścia cztery złote winnice; *ср.* **дёрть, дэрт** II.

досит *h* (*польск*) [dosit] достаточно, довольно, хватит|dosyć.

дост *thk* (*n*) [dost K, dost M, дост Ш, P] друг, приятель|przyjaciel; **киси достуна** друг на друга|jeden na drugiego (*h*); **киси достундан** друг от друга|jeden od drugiego (KA XI, 20); **сырын болса эйтмэ достына, достын досты болур, о-да сэвлэр достына** *посл.* если имеешь тайну, не говори об этом своему другу: у друга твоего будет свой друг, который тоже передаст своему другу|*przysłowie* gdybyś miał tajemnicę nie powierzaj jej przyjacielowi, gdyż twój przyjaciel ma swego przyjaciela, którego również w to wtajemniczy (Фил 11, 320).

достка *h* [dostka M] подруга|przyjaciółka; *ср.* **достца, достча.**

достлас- *h* [dostłasma M] подружиться|zaprzyjaźnić się; *ср.* **достлаш-.**

достласувцу *h* [dostłasuwcu] находящийся в дружбе, дружащий|przyjaźniący się.

достлаш- *tk* [dostłaš- K, достлашмаk Ш] подружиться|zaprzyjaźnić się; *ср.* **достлас-.**

достлу *th* [dostłu M] дружественный, дружеский|przyjacielski, przyjazny.

достлук *h* [dostłuk M] дружба|przyjaźń; *ср.* **достлух, достлыкъ.**

достлух *t* [dostłux K] дружба|przyjaźń; *ср.* **достлук, достлыкъ.**

достлыкъ *k* [достлыk Ш] дружба|przyjaźń; *ср.* **достлук, достлух.**

достхуна *t* [dostxuna AZ II, 21] друг|przyjaciel.

достца *h* [dostca M] подруга|przyjaciółka; *ср.* **достка, достча.**

достча *t* [dostča K, достча P] подруга|przyjaciółka; *ср.* **достка, достца.**

дохан *h* (*ев*) [dochan M] стол (*в кенасе*) для чтения Библии|stół (*w kienesie*), przy którym czyta się Biblię.

дӧгмэ *k* [дӧгмэ Ш] пуговица|guzik.

дӧгмэле- *k* [дӧгмэlемэк Ш] застёгивать|zapinać.

дӧгӱш *k* [дӧгӱш Ш] драка|bójka.

дӧмбэль *k* (*n*) [дӧмбэl Ш] ленивый|leniwy||лентяй|leniuch; *ср.* **тӧмбэль.**

дӧмбэльлик *k* [дӧмбэllик Ш] лень|lenistwo.

дӧнмэ *k* [дӧнмэ Ш] отступник, ренегат|odstępca, renegat.

дӧрткӱль *k* [дӧрткюl Ш] четырёхугольник|czworokąt; *ср.* **дёртькюль.**

дӧртси *k* [дӧртсi P] четверо|czworo.

дӧртӱнчӱ *k* [дортӱнчӱ P] четвёртый|czwarty; *ср.* **дёртюньчю, дордунджи, дэртиньци.**

дӧш *k* [дӧš ZR 84, 3] голень|goleń.

друсла- *th* [drusłama M] повторять|powtarzać; *ср.* **дурусла-.**

друсламак *h* [drusłamak M] повторение, репетиция|powtarzanie, repetycja; *ср.* **друсламах.**

друсламах *t* повторение|powtarzanie; *ср.* **друсламак.**

дубара *k* (*ар*) [дубара Ш] несчастный случай; неприятное происшествие, неприятность|nieszczęśliwy wypadek; przykre wydarzenie; **дубарагъа огъра-** столкнуться с неприятностью|zetknąć się z nieprzyjemnością.

дувадакъ *k* [дувадаk Ш] дрофа|drop.

дуван *k* (*n*) [дуван Ш] управляющий|zarządca.

дувар *t* (*n*) [duvar RO X, 174]

стена; башня|mur, ściana; wieża; *ср.* **дӱвэр.**

дугуль *k* [dugul Par 100 v. 6] не, нет|nie; *ср.* **дивил, дӱгӱль, тивил, тювюль.**

дугуш *k* [duguš ZR 58, 27] сражение|bitwa.

дугъру *th* [duhru M, дуӈру P] 1. точный, аккуратный|ścisły, dokładny; 2. прямой, правильный, честный|prosty, prawidłowy, prawy; **йӱкляди аларны дугърулэй** поровну (честно) нагрузил их|naładował je równo (uczciwie) (O III, 9 v. 32); *ср.* **догъру, догъры, дугъуру.**

дугърулук *h* [duhruluk M] точность, аккуратность|dokładność, ścisłość.

дугъуру *t* реальный, действительный|realny, rzeczywisty; *ср.* **догъру, догъры, дугъру.**

дузэ *h* (*укр*) [дузä P] очень|bardzo; **дузэ керкли** очень красивый|bardzo ładny.

дуй- *k* [дуймаk Ш] 1. обнаруживать; чувствовать; догадываться|odkrywać; czuć; domyślać się; 2. осведомляться|dowiadywać się; *ср.* **туй-.**

дуйгъу *k* [дуйґу Ш] 1. чувство, ощущение|czucie, uczucie; 2. предчувствие, догадка|przeczucie, domysł; *ср.* **дуйгъы.**

дуйгъы *k* [дуйґы Ш] 1. чувство, ощущение|czucie, uczucie; 2. предчувствие, догадка|przeczucie, domysł; *ср.* **дуйгъу.**

дуйдыр- *k* [дуйдырмаk Ш] *понуд. от* **дуй-** 1. давать понять, давать почувствовать|dawać do zrozumienia, dawać odczuć; 2. сообщать, доводить до сведения|powiadamiać.

дуйул- *k* [дуйулмаk Ш] стать известным, обнаруживаться|stać się wiadomym, wychodzić na jaw; *ср.* **туйул-.**

дукъат *k* (*австр*) [дукат Д Г] дукат (*общее название австрийских монет червонного золота*)|dukat (*ogólna nazwa monet austriackich ze złota dukatowego*).

думэн *k* (*um*) [dumen ZR 56, 9] руль|ster; *ср.* **димэн.**

дунгун *k* [dungun ZR 52, 26] вчера|wczoraj; *ср.* **кинэгин, тӱнэгин, тӱнэгӱн, тюнягюнь.**

дунйа *th* (*ap*) [dunja M, дунjа P] 1. мир, свет|świat; **эшол дунйа** тот свет, загробный мир|tamten świat (M. Przysł 14); **дунйагъа дэйин** до конца света, во веки веков|do końca świata, na wieki wieków (P); **дунйада** в мире| na świecie (M); **бу дунйада** на этом свете, на земле|na tym świecie, na ziemi (M. Przysł 14); **бардын бу дунйадан** ты ушёл из этого мира|zeszłeś z tego świata (B Kek 3, 8); 2. люди|ludzie; **дунйа аны кӧрдю** (*t*) люди это видели| ludzie to widzieli (P); **дунйа асавцу** людоед|ludożerca (M); *ср.* **дуньйа, дуньэ, дӱньэ.**

дунйалык *h* [dunjałyk M] человечество|ludzkość; *ср.* **дуньйалых.**

дуньйа *t* (*ap*) [dun'jа K] 1. свет, мир, вселенная|świat, wszechświat; **бу дуньйа** этот свет, бренный мир|ten świat, świat doczesny (K); **ол дуньйа** тот свет, загробный мир|tamten świat (K); 2. люди; человек|ludzie; człowiek; **буньди дуньйа нечик сень** такие же люди, как и ты| taki człowiek jak i ty (K); *ср.* **дунйа, дуньэ, дӱньэ.**

дуньйалых *t* [dun'jałyx K] 1. человечность, гуманность|ludzkość||человеческий, гуманный| ludzki; 2. бренность|doczesność; *ср.* **дунйалык.**

дуньэ *k* (*ap*) [дунье Ш] мир, свет, вселенная|świat, wszechświat; *ср.* **дунйа, дуньйа, дӱньэ.**

дур- *k* [dur- Par 77 v. 12] стоять; останавливаться, задерживаться|stać; zatrzymywać się; *ср.* **тур-.**

дурумла- *h* карать, наказывать|karać; *ср.* **джурумла-, джурумлэ-, дзурумла-.**

дурунч *k* [дурунч Ш] манда-

рин; апельсин|mandarynka; pomarańcza.

дурусла- *t* повторять|powtarzać; *ср.* **друсла-.**

дусман *h* (*n*) [dusman M] враг|nieprzyjaciel, wróg; *ср.* **душман.**

дусманластыр- *h* [dusmanłastyr Гж] враждебно настроить|nastawić wrogo.

дусманлы *h* [dusmanły] неприязненный, вражеский|wrogi; **дусманлы сэзлэр** вражеские речи|wrogie słowa.

дусманлык *h* [dusmanłyk M] вражда|nieprzyjaźń; *ср.* **душманлык, душманлыкъ, душманлых.**

дуст- *h* (*польск*) [dust- F 183] давить; душить|dławić; dusić.

дут *hk* (*ар*) [дут Ш] шелковица, тутовое дерево|jedwabnica, morwa; **дут дирэги** тутовое дерево, шелковица|morwa.

дутт- *h* (*р*) [dutt- F 183] дуть|dąć.

дух *h* (*р*) [duch F 183] душа|dusza.

духна *t* [духна Р] тюфяк|materac.

душ- *k* [duš- Par 85 v. 1] сходить (*вниз*), спускаться|schodzić (*w dół*).

душман *tk* (*n*) [dušman K, душман Ш, Р] враг, неприятель|wróg, nieprzyjaciel; **мэным көргэм душманым көрмэсин** *посл.* то, что я вижу, пусть даже мой враг не увидит|*przysłowie* to, co ja widzę, nie życzę zobaczyć nawet mojemu wrogowi (Фил 10, 250); *ср.* **дусман.**

душманлат- *t* [dušmanłat- M R 34, 30] заставить враждовать, поссорить|uczynić wrogiem, zwaśnić.

душманлык *t* [душманлык Р] вражда|wrogość; *ср.* **дусманлык, душманлыкъ, душманлых.**

душманлыкъ *k* [душманлыкъ Ш] вражда|wrogość; *ср.* **дусманлык, душманлык, душманлых.**

душманлых *t* [dušmanłyx K] вражда, неприязнь|nieprzyjaźń; **душманлых кув-** питать вражду|żywić wrogość; **да душманлых кувду Есав Йааковгъа** и питал вражду Есав к Иакову|i żywił wrogość Ezaw wobec Jakuba (M R 27, 41); *ср.* **дусманлык, душманлык, душманлыкъ.**

душманча *k* [душманча Ш] враждебно|wrogo.

дӳвэр *k* (*n*) [дӳвэр Ш] стена|ściana, mur; **дӳвэрдэ раф** полка у стены|półka na ścianie; **дӳвэрнинъ кӧлегэсиндэ** в тени стены|w cieniu muru; *ср.* **дувар.**

дӳвэрдэш *k* [дӳвэрдэш Ш] сосед|sąsiad; **дӳвэрдэш къоншы** сосед по дому|sąsiad z tego samego domu.

дӳгӳль *k* [дӳгӳl Ш] *частица* не|nie; **бу киши дӳгӳль** не этот человек|nie ten człowiek; **дӳгӳль мы?** не так ли?|czy nie tak?; *ср.* **дивил, дугуль, тивил, тювюль.**

дӳгӳн *k* [дӳгӳн Ш] свадьба|wesele.

дӳльбэр *k* (*n*) [дюлбэр Ш] красивый|piękny||красавец, красавица|piękny młodzieniec, piękna dziewczyna; *ср.* **дильбэр.**

дӳньйэлик *k* [дӳньeлик Ш] вечный|wieczny.

дӳньэ *k* (*ар*) [дӳнье Ш] мир, свет, вселенная|świat, wszechświat; *ср.* **дунйа, дуньйа, дуньэ.**

дӳрбӳн *k* (*n*) [дӳрбӳн Ш] бинокль|lornetka.

дыбат: дыбат эт- *h* [дыбат этмэк Р] заботиться|troszczyć się; **эриндэк дыбат этмэйди** *погов.* лентяй не заботится [о будущем]|*przysłowie* leniwy nie troszczy się [o przyszłość].

дызман *k* [дызман Ш] великолепный, прекрасный, чудный; видный|wspaniały, piękny, cudowny; wybitny.

дылмалчыкъ *k* [дылмалчыk Ш] нарыв на теле|wrzód na ciele.

дынъла- *k* [дыңламаk Ш] слушать, слушаться, подчиняться|słuchać, słuchać się, podlegać; *ср.* **динле-, динля-, динъле-, дынъле-, тынла-, тынъла-.**

дынъле- *k* [дыӈлемэк Ш] слушать, прислушиваться|słuchać, przysłuchiwać się; **кизли дынъле-** подслушивать|podsłuchiwać; *ср.* **динле-, динля-, динъле-, дынъла-, тынла-, тынъла-.**

дырдыр *k* [дырдыр Ш] болтовня|gadanina.

дырылда- *k* [дырылдамаk Ш] болтать|gadać; *ср.* **зырылда-.**

дырэм *k* (*ар*) [дырэм Ш] золотник (*мера веса*)|złotnik (*miara wagi*).

дэ- *hk* [дэмэк Ш, дä Р] говорить, сказать|mówić, powiedzieć.

дэбэха *th* (*ев*) [debecha M] жертва|ofiara; **дэбэха эт-** приносить жертву|składać ofiarę (M R 31, 54); **да дэбэха этти Йааков** и принёс Иаков жертву|i złożył Jakub ofiarę (M R 31, 54).

дэвир *k* (*ар*) [dewir ZR 88, 18] время; период|czas; okres.

дэвлэт *h* (*ар*) [dewłet M] сила|siła; *ср.* **девлять.**

дэвлятли *k* [dewlatli Par 84 v. 12] могучий|potężny; *ср.* **девлятли.**

дэвшир- *k* [dewšir- ZR 42, 27] **1.** собирать|zbierać; **2.** вызывать|wzywać.

дэвширивчи *k* [dewširiwči ZR 42, 30] собиратель|zbieracz.

дэвшириль- *k* [dewširil- ZR 45, 18] *возвр.-страд. от* **дэвшир-** собраться; быть собранным|zebrać się; być zebranym.

дэвэ *k* [дэвэ Ш] верблюд|wielbłąd; ✧ **дэвэ къушу** страус|struś; *ср.* **тевя, тӳйэ, тэвэ.**

дэвэт *k* [дэвэт Ш] **1.** чернильница|kałamarz; **2.** пенал|piórnik.

дэвэт-калем *k* [дэвэт-калем Ш] письменный прибор|przybory piśmienne.

дэг- *k* [дэгмэк Ш] стоить, заслуживать|zasługiwać, być wartym; **бармагъа дэгэр** стоит пойти|warto pójść.

дэгер *h* (*n*) [deger M] цена, стоимость|cena, wartość; *ср.* **дэгэр.**

дэгерлэ- *h* [degerłeme M] ценить, оценивать|cenić, szacować.

дэгерлэвци *h* [degerłewci M] оценщик|taksator.

дэгин *k* [дэгин Ш] *послелог* до, вплоть до|do, aż do; **мунъар дэгин** до этого, доселе|do tego, aż dotąd.

дэгинчэ *k* [дэгинчэ Ш] пока, покуда; до тех пор, пока|do tego czasu, dopóki; dotąd, aż.

дэгирми *k* [дэгирми Ш] квадратный|kwadratowy.

дэгирмэн *k* [дэгирмэн Ш] мельница|młyn; **йэль дэгирмэни** ветряная мельница|wiatrak; *ср.* **кийэрмэн, киэгермэнцик, тигирмень, тийирмэн, тийирмянь, тийэрмэн.**

дэгирмэнчи *k* [дэгирмэнчи Ш] мельник|młynarz; *ср.* **тийирмяньчи, тийэрмэнци.**

дэгиш *k* [дэгиш Ш] обмен|zamiana.

дэгиш- *k* [дэгишмэк Ш] меняться, обмениваться|mieniać się, wymieniać się.

дэгишик *k* [дэгишик Ш] **1.** перемена, изменение|zmiana; **2.** обмен; замена|zamiana.

дэгишиль- *k* [дэгишiлмэк Ш] изменяться|zmieniać się.

дэгишириль- *k* [degiširil- Par 83 v. 14] меняться, изменяться|zmieniać się.

дэгиширмэ *k* [дэгиширмэ Ш] **1.** перемена, изменение|zmiana; **2.** смена (*напр. белья*)|zmiana (*np.* bielizny); **эки дэгиширмэ упрак** две смены платья|dwie zmiany odzieży.

дэгиштир- *k* [дегиштирмэк Ш] переменить|zmienić.

дэгэр *k* [дэгэр Ш] цена, стоимость|cena, wartość; **бунынъ дэгэри нэ?** сколько это стоит?|ile to kosztuje?

дэгэрли *k* [дегэрli Ш] **1.** ценный|cenny; **2.** достойный|godny.

дэдэ *h* (*р*) [дäдä Р] дядя|wuj, stryj; **Ханамэл увлу Шалумнун дэдэннин кэлир сана** Ханамэл, сын твоего дяди Шалума, придёт к тебе|Chanamel, syn Šału-

ma twego stryja, przyjdzie do ciebie; *ср.* **дядя.**

дэйин *h* [dejin M] до|do; **дунйагъа (эмирге) дэйин** навеки|na wieki; **качангъа дэйин** пока, покуда|póki, dopóki; *ср.* **дейинь.**

дэк *k* [дэк Ш] до|do; **йарынгъа дэк** до завтра|do jutra.

дэлал *k* (*ap*) [дэлал|дэллал Ш] маклер|makler; *ср.* **теллал.**

дэли *k* [дэли Ш] сумасшедший; глупый|zwariowany; głupi; **дэлигэ къалпакъ ал дэсэн, баш алыр** *посл.* если дураку сказать — сними шапку, то он снимет голову|*przysłowie* kiedy głupiemu powie się zdejmij czapkę, a on pozbawia się głowy (Фил 7, 130); *ср.* **тели, тэли.**

дэлик *k* [дэлик Ш] дыра|dziura.

дэликъанлы *k* [дэликанлы Ш] молодой человек (*букв.* обладающий бешеной кровью)|młody człowiek (*dosł.* mający szaloną krew).

дэлилик *k* [delilik Par 111 v. 13] глупость|głupota, głupstwo; **дэлиликъкъа къартай-** выжить из ума (*букв.* состариться до глупости)|zwariować, zbzikować (*dosł.* zestarzeć się do głupoty); *ср.* **телилик, тэлилик.**

дэлир- *k* [дэлирмэк Ш] сходить с ума|wariować; *ср.* **телир-, тэлир-.**

дэллек *k* (*ap*) [дэллек Ш] банщик|łaziebny; *ср.* **дэльлек.**

дэль- *k* [дэлмэк Ш] делать дырявым, продырявливать|przedziurawiać.

дэльлек *k* (*ap*) [дэллек Ш] банщик|łaziebny; *ср.* **дэллек.**

дэм *k* (*n*) [dem Par 84 v. 6] миг, момент, мгновение|chwila, moment.

дэмин *k* [дэмин Ш] недавно, намедни|niedawno.

дэмир *k* [дэмыр Ш] железо|żelazo||железный|żelazny; **дэмир йолы** железная дорога|kolej żelazna; *ср.* **темир, тэмир.**

дэмирджи *k* [дэмирджи Ш] слесарь|ślusarz; *ср.* **темирчи, тэмирци.**

дэмирйол *k* [дэмирйол Ш] железная дорога|kolej żelazna.

дэндўрўк *k* [дэндўрўк Ш] волчок|bąk.

дэниз *k* [deniz Par 83 v. 12] море|morze; *ср.* **дэнъиз, тенъгизь, теньгизь, тэнгиз, тэниз, тэнъгиз.**

дэнъиз *k* [дэңиз Ш] море|morze; **дэнъиз йолысы** берег моря|brzeg morza; **Къара Дэнъиз** Чёрное море|Morze Czarne; *ср.* **дэниз, тенъгизь, теньгизь, тэнгиз, тэниз, тэнъгиз.**

дэнэ *k* (*n*) [дэнэ Ш] штука|sztuka; **эки дэнэ** две штуки|dwie sztuki.

дэпэш *k* (*фр*) [дэпэш Ш] телеграмма|telegram.

дэраша *h* (*ев*) [derasza M] проповедь|kazanie; *ср.* **дераша.**

дэрд *k* (*n*) [дэрд Ш] **1.** болезнь, заболевание|choroba; **2.** горе, беда; испытание|zmartwienie, nieszczęście; doświadczenie; **дэрдинэ дэрман** помощь в беде|ratunek w nieszczęściu; *ср.* **дэрт I.**

дэре *t* [дäр'э P] до|do; **кэчеге дэре** до ночи|do nocy; *ср.* **деря.**

дэрйа *tk* (*n*) [дäрja P] **1.** разлив, большая вода|rozlewisko, duża woda (*t*); **2.** река|rzeka (*k*); *ср.* **дарйа, дэрэ.**

дэрман *k* (*n*) [дэрман Ш] **1.** избавление, исцеление|ratunek, wyleczenie; **2.** лекарство|lekarstwo; **3.** помощь|pomoc; **дэрткэ дэрман** помощь в беде|pomoc w nieszczęściu.

дэрмансыз *k* [дэрмансыз Ш] **1.** неизлечимый|nieuleczalny; **2.** бессильный; беспомощный|bezradny; bezsilny.

дэрт I *k* (*n*) [дэрт Ш] мучение, мýка|cierpienie, męka; *ср.* **дэрд.**

дэрт II *h* [dert M, däрt P] четыре|cztery; **дэрт йиз** четыреста|czterysta (*M*); **дэрт минлэр да алты из** четыре тысячи шестьсот|cztery tysiące sześćset; *ср.* **дёрть, дорт.**

дэртиньци *h* [dertin'ci M] четвёртый|czwarty; *ср.* **дёртюньчю, дордунджи, дёртўнчў.**

дэртйанлы *h* [dertjanly M] четырёхугольник|czworobok.

дэртлеш- *k* [дэртlешмэк Ш] поделиться горем|podzielić się zmartwieniem.

дэртли *k* [dertli Par 85 v. 2] больной|bolesny, chory.

дэртси *h* [dertsi] четверо|czterej.

дэрэ *k* (*n*) [дэрэ Ш] **1.** река|rzeka; **акъкъанларын дэрэлернин** течение реки|bieg rzeki (ZR 21, 21); **2.** овраг, ущелье|parów, wąwóz; *ср.* **дарйа, дэрйа.**

дэрэк *k* [дерек Фил 8, 150] дерево|drzewo; **алма дэрэгиндэн узакъкъа чўшмэз** *посл.* яблоко от яблони недалеко падает|*przysłowie* jabłko od jabłoni daleko nie pada (Фил 5, 20); **йэль эсмэй, дэрэк тэпрэнмэй** *посл.* если ветер не дунет, то дерево не шелохнется|*przysłowie* jeżeli wiatr nie powieje, to drzewo nie zakołysze się (Фил 8, 150); *ср.* **диракъ, дирэк, теряк, тэракъ, тэрэк.**

дэрэ-тэпэ *k* [дэрэ-тэпэ Ш] везде, где попало (*букв.* в гору и под гору)|wszędzie, gdzie popadnie (*dosł.* w górę i w dół).

дэстан *k* (*n*) [дэстан Ш] повествование, рассказ, сказка, притча|opowieść, bajka, przypowieść; **дильлэргэ дэстан болгъан** *погов.* он стал притчей во языцех|*przysłowie* stał się przypowieścią wśród rożnych ludów (Фил 7, 130).

дэстур *k* (*n*) [destur ZR 56, 15] позволение, разрешение|zezwolenie.

дэф *k* (*n*) [def ZR 26, 6] бубен|bęben; *ср.* **даф, таф.**

дэфа *k* (*ap*) [дэфа Ш] раз|raz; **эки дэфа** два раза|dwa razy; **бир къач дэфа** несколько раз|kilkakroć, kilkakrotnie.

дэфнэ *h* (*греч*) [defne M] лавр|wawrzyn.

дэфтэр *hk* (*n*) [defter M, дэфтэр Ш] тетрадь|zeszyt; *ср.* **дафтар.**

дэфус *t* (*ев*) [defus K] печать|druk; **кийирмя дэфусха** отдать в печать; отпечатать|oddać do druku; wydrukować.

дэхърэ *k* (*n*) [дэhрэ Ш] бубен|bęben.

-дя *t* [-д'а K] и, также; даже|i, również, także; nawet; *ср.* **-да.**

дядя *t* (*p*) [d'ad'a K] дядя|wuj; stryj; *ср.* **дэдэ.**

дякуй *t* (*белорус*) [d'akuj K] благодарю, спасибо|dziękuję.

Ж

ж *t* [ž K] *частица* ж (*сокр. ф. от* **же**)|ż (*skrócona forma że*); **кёпмяж?** много ли?|wieleż?; *ср.* **жэ.**

жадна *t* (*слав*) [жадна P] сильно, очень|bardzo; **жадна хор хасталых** очень тяжёлая болезнь|bardzo ciężka choroba.

жаль *t* (*слав*) [žal K] жалость, сожаление, боль|żal, boleść||жалко|szkoda.

жорства *t* (*польск*) [žorstva RO X, 177] гравий, щебень|żwir, drobne kamienie; **сындырды жорства ташлары была** раздробили как гравий|pokruszyli jak żwir; *ср.* **зорства.**

журов *t* (*слав*) [žurov] журавль (*птица*)|żuraw (*ptak*).

жыла *t* (*слав*) [žyła K, жіла P] жила, сухожилие|żyła, ścięgno.

жэ *t* (*слав*) [že K] *частица* же, ведь; однако|że, przecież; jednak, wszak; **керяк жэ болушма** надо же помогать|trzeba przecież pomagać; **сень жэ?** это же

ты?|wszak to ty?; **сень жэ айттый** ты же сказал|wszak to ty powiedziałeś: **тёзь жэ!** подожди же!|czekajże!; *ср.* **ж.**

жэбра *t* (*польск*) [żebra K] ребро|żebro.

жэлле- *t* (*слав*) [žällä P] **1.** жалеть, сожалеть|żałować; **2.** сочувствовать|współczuć; *ср.* **жэнъле, жэнъля.**

жэнцит- *t* (*р*) [жэнсіт P] жениться|(о)żenić się; *ср.* **жэньць.**

жэнъле- *t* (*слав*) [жӭŋlä P] жалеть|żałować; **астры жэнълейдилер аны** они очень жалеют его| bardzo żałują go; *ср.* **жэлле-, жэнъля-.**

жэнъля- *t* (*слав*) [žeŋ'la- K] **1.** жалеть, сочувствовать|żałować, współczuć; **2.** жалеть, беречь| żałować, oszczędzać; *ср.* **жэлле-, жэнъле-.**

жэньць: жэньць эть- *t* (*польск*) [žen'c' et'- K] жениться|(о)żenić się; **жэньць этьмяк** женитьба| żeniaczka; *ср.* **жэнцит-.**

З

забава *th* (*слав*) [забава P] забава, игра|zabawa.

забавлэц- *h* (*слав*) [zabaŭłec-] играть, развлекаться, забавляться, веселиться|zabawiać się, bawić się.

забаву: забаву эт- *h* [забаву ät P] играть, развлекаться, забавляться, веселиться|zabawiać się, bawić się.

забуд *t* [забуд P] подарок, гостинец|upominek.

забум: забум эть- *t* [zabum et'- O III, 16 v. 15] забывать|zapominać; **забум этядогъон** забывчивый|zapominający.

завал *th* (*ар*) [zavał K, zawał M, ʒawaл P] упадок; гибель; несчастье|upadek; zguba; nieszczęście; **завал кюнь** день гибели| dzień zguby (K).

заваллы *hk* [zawałły M, завалльі Ш] несчастный, бедный, жалкий, беспомощный|nieszczęsny, biedny, bezradny; *ср.* **завалы, заванълы.**

завалы *k* [завалы Ш] бедный, несчастный|biedny, nieszczęśliwy; *ср.* **заваллы, заванълы.**

заванълы *th* [zavaŋły K, ʒawaŋлы P] **1.** несчастный|nieszczęsny, nieszczęśliwy; **2.** пагубный| zgubny; *ср.* **заваллы, завалы.**

завк *k* (*ар*) [zawk Par 86 v.] блаженство|rozkosz.

завлык *h* [zawłyk M] секреция| wydzielina.

завой *t* (*польск*) [zavoi] тюрбан, чалма|turban, zawój; *ср.* **цавой.**

завтлан- *k* [завтланмаk Ш] овладеть, завладеть, присвоить| opanować, zawładnąć, przyswoić; *ср.* **зафтлан-.**

завшэ *t* (*польск*) [zavše K] всегда, каждый раз|zawsze, za każdym razem.

завэс *h* (*слав*) [zawes] петля (*дверная*)|zawias (*drzwiowy*); **эшик айланады завэси истинэ** дверь держится (*букв.* вращается) на своих петлях|drzwi się trzymają (*dosł.* obracają) na zawiasach.

загъирмэ *h* (*n*) [zahirme M] *полынь*|*piołun*; *ср.* **загъирмэн, захъирмэн.**

загъирмэн *h* (*n*) [zaγirmen] полынь|piołun; **асаттырма загъирмэн** накормить полынью|nakarmić piołunem; **ацыды загъирмэн кибик** горький как полынь|gorzki jak *piołun*; **ицмэ загъирмэнли кувусну** выпить кубок с полынью |wypić kielich z piołunem; *ср.* **загъирмэ, захъирмэн.**

загъирмэнли *h* [zahirmenli Гж] **1.** полынный, с полынью|piołunowy; **2.** горький|gorzki; *ср.* **загъюрмярли.**

загъюрмяр *t* (*n*) [zaɣ'urm'ar MK XII, 45 v. 32] полынь|piołun; **ичадогъон загъюрмяр** пьющий полынь|pijący piołun.

загъюрмярли *t* [zaɣ'urm'arli RO X, 177] горький как полынь|gorzki jak piołun; *ср.* **загъирмэнли.**

задула *h* дурной признак|zły omen; *ср.* **задулук.**

задулук *h* дурной признак|zły omen; *ср.* **задула.**

зайиф *k* (*ар*) [zajif Par 85 v. 13] слабый|słaby.

зайтин *k* (*n*) [zajtin Par 102 v. 13] олива|oliwka; **зайтин йагъы** оливковое масло|oliwa (z oliwek) (Par 102 v. 13); *ср.* **зейтун, зэйтун, зэйтын.**

закленты *t* (*польск*) [za'klenty K] заколдованный|zaklęty.

залим *k* (*ар*) [zalim Par 115 v. 15] тиран|tyran; *ср.* **залым.**

залимлик *k* [zalimlik ZR 72, 12] жестокость|okrucieństwo.

залым *k* (*ар*) [залым Ш] жестокий|okrutny; *ср.* **залим.**

заман *thk* (*ар*) [zaman K, M, заман Ш, P] время; срок|czas; pora, termin; **нэ кадар заман?** до какого времени?|do jakiego czasu?; **эски заманда** в давние времена|w zamierzchłych czasach (Ш); **авал замандан** издавна|od dawna (Mal I, 21); **тезь замандан** в скором времени|w szybkim czasie (Mal I, 19); **замандан замангъадейин** время от времени|od czasu do czasu (KA VII, 11, 12); **ак-баслы заманлар** давние времена|zamierzchłe czasy (B Kek 25, 6 k.); **ак башлы заманлардан** с давних времён|od zamierzchłych czasów (KA IV, 3); **агъувуба (ахэрибэ) заманнын** с течением времени|z biegiem czasu (KA IV, 21; Aj Ja 18, 3); **ахэрибэ нэцэ киннин** в течение нескольких дней|w ciągu kilku dni (KA V, 5); **заман санъа уймаса, сэн замангъа уй** *посл.* если время к тебе не подходит (*т.е.* с тобой не ладит), ты подойди ко времени сам|*przysłowie* jeżeli czas do ciebie się nie zbliża (*tj.* nie odpowiada ci), to sam zbliż się do czasu (Ш); *ср.* **дзаман, зэман.**

заманба *th* [zamanba M] иногда |czasem.

заманлы *th* [zamanły M] временный, на время|czasowy, tymczasowy; *ср.* **заманлык.**

заманлык *h* [zamanłyk] временный|chwilowy; **тэк бу заманлык хасталыкты** это временное заболевание|to tylko chwilowa choroba; *ср.* **заманлы.**

замансыз *th* [zamansyz M] преждевременный, ранний|przedwczesny.

заманында *th* [zamanynda M] вовремя|w porę, na czas.

замбакъ *k* (*ар*) [замбаk̄ Ш] лилия|lilia; **замбакъ чичэги** цветок лилии|kwiat lilii.

зампара *k* (*n*) [зампара Ш] донжуан, ловелас|donżuan, lowelas.

зампаралыкъ *k* [зампаралыk̄ Ш] донжуанство|donżuaneria.

запона *h* (*слав*) [zapona] покрытие, завеса|przykrycie, zasłona.

зараз *th* (*польск*) [zaraz K] сразу, сейчас|od razu, zaraz; *ср.* **зарас.**

зарар *k* (*ар*) [зарар Ш] вред; ущерб, убыток|szkoda; strata, ubytek.

зарарлы *k* [зарарлы Ш] вредный|szkodliwy.

зарарсыз *k* [зарарсыз Ш] безвредный, не приносящий ущерба|nieszkodliwy, nie przynoszący uszczerbku.

зарас *h* (*польск*) [зарас P] сразу, сейчас|od razu, zaraz; *ср.* **зараз.**

зар-зар *k* (*n*) [зар-зар Ш] навзрыд|szlochając; **зар-зар йылай (агълай)** навзрыд плачет|szlochzanosi się płaczu.

зариз *t* (*слав*) [зарiз P] скорый, быстрый|szybki.

заспа *t* (*лит*) овощ|jarzyna.

засэк *h* (*слав*) [засäк P] засека; клеть|zasiek; kojec; **ацыныз**

осол засэк откройте клеть|otwórzcie kojec; **засэклэримиз бизнин толудур** наши клети полны|nasze zasieki są pełne.

зафран *th* (*ap*) [zafran K, zafran M] шафран|szafran.

зафт I *h* (*ap*) [zaft M] смола|smoła; *ср.* **зифт.**

зафт II: **зафт эт-** *k* (*ap*) [зафт этмэк Ш] останавливать, удерживать; не допускать|zatrzymywać, wstrzymywać; nie dopuszczać.

зафтла- *h* [zaftłama M] смолить|smolić, smołować.

зафтлан- *k* [зафтланмаk Ш] присвоить, захватить, овладеть|przyswoić, zagarnąć, zawładnąć; *ср.* **завтлан-.**

зафтлик *k* [zaftlik ZR 86, 3] владение|posiadłość.

зафтлык *h* [zaftłyk M] смоловарня|smolarnia.

захмет *h* (*ap*) [zachmet AZ I, 8] труд|trud; *ср.* **захметь, захмэт, зэхъмэт.**

захметь *t* (*ap*) [zaxmet' K] труд|trud; **захметь чек-** трудиться|trudzić się (K, PK II 9 v. 9); *ср.* **захмет, захмэт, зэхъмэт.**

захметьлянь- *t* [zaxm'et'lan'- O III, 19 v. 20] трудиться|pracować; **захметьлянядь джыматта** он трудится в общине|pracuje w gminie; *ср.* **захмэтлэн-.**

захметьлянювчю *t* [zaxm'et'lan'uw'č'u O III, 4 v. 17] трудящийся|pracujący; **кылынад захметьлянювчюлярибя** [всё] делается трудящимися| wykonuje się przez pracowników.

захмэт *h* (*ap*) [zachmet M, захмät P] **1.** труд, работа; занятие| trud, praca; zajęcie; **захмэт цэкзаниматься** *чем-л.*|trudnić się (M); **захмэт цэкмэгим** мои труды|moje trudy; **2.** тягота, забота|troska, zmartwienie; *ср.* **захмет, захметь, зэхъмэт.**

захмэтлэн- *k* [zaxmetlen- ZR 24, 6] трудиться|pracować; *ср.* **захметлянь-.**

захра *k* (*ap*) [zaxra ZR 43, 21] зерно, хлеб|ziarno, zboże; **захра амбарларда** хлеб в амбарах|zboże w śpichrzach.

захъирмэн *h* (*n*) [ʒahirmän P] полынь|piołun; *ср.* **загъирмэ, загъирмэн.**

зейтун *t* (*ap*) [żeitun K] маслина, олива|oliwka; **зейтун йавы** оливковое масло|oliwa z oliwek; *ср.* **зайтин, зэйтун, зэйтын.**

зейтунлух *t* [zeitunłux Mal II 26] маслина, олива (*дерево*)|drzewo oliwne; **йапрагъы зейтунлухнун** листок масличного дерева| liść drzewa oliwnego (M R 8, 11).

земер *th* (*ев*) [z'em'er K] религиозное песнопение, стих из псалмов|pieśń religijna, psalmodia.

зерет *h* (*ap*) [zeret RO I 291] кладбище|cmentarz; *ср.* **зерять, зэрет, зэрэт.**

зерять *t* (*ap*) [z'er'at' K] **1.** могила|grób; **2.** кладбище|cmentarz; *ср.* **зерет, зэрет, зэрэт.**

зерятьчек *t* [z'er'at'č'ek O I, 21 v. 32] *уменьш. от* **зерять** кладбище|cmentarz.

зехут *th* (*ев*) [z'exut K, RO I 278] заслуга; доброе дело|zasługa; dobry uczynek; *ср.* **зэхут.**

зивана *k* [ziwana ZR 18, 21] крючок|hak.

зийада *k* (*ap*) [зияда Ш] больше|więcej, bardziej; *ср.* **зыйада.**

зийан *k* (*n*) [зиян Ш] ущерб, убыток|strata, ubytek; **зийан эттратить|tracić, marnować; *ср.* **зыйан, изйан, изьзиан, ыззан, ызйан.**

зийанкъяр *k* (*n*) [зиянkяр Ш] расточитель | marnotrawca; *ср.* **зыйанкяр.**

зийарэт *k* (*ap*) [zijaret ZR 88, 12] посещение, визит|odwiedziny, wizyta.

зийафэт *hk* (*ap*) [зияфэт Ш] пир, угощение|uczta, przyjęcie, poczęstunek; **зийафэт йэмэк** званый обед|proszony obiad (ZR50, 18/21); *ср.* **зийэфэт.**

зийэфэт *k* (*ap*) [зиефет Ш] пирушка, угощение|przyjęcie, bibka; *ср.* **зийафэт.**

зилиф *hk* (*n*) [zilif M, зиlиф Ш] локон; пейсы|lok; pejsy.

зилпа *t* (*ea*) [zilpa K] сплетница|plotkarka.

зиль *k* [zil ZR 25, 30] **1.** свирель, дудка, пищалка|fujarka, piszczałka; **2.** бубенчик|dzwonek; *ср.* **зильль.**

зильль *k* [зиll Ш] бубенчики на бубне|dzwonki na bębnie; *ср.* **зиль.**

зиналыкъ *k* (*ар-тюрк*) [zinałyk ZR 29, 9] прелюбодеяние|cudzołóstwo.

зиндан *t* (*n*) тюрьма|więzienie; *ср.* **зындан.**

зинданчи *t* тюремщик|więzień.

зинджил *k* (*n*) [зинџил Ш] цепь|łańcuch; *ср.* **джынжыр, зинджир, зынджыл, зынджыла, зынджыр, синджир, сынджыль, сынджыр, сындзыр.**

зинджир *k* (*n*) [зинџир Ш] цепь|łańcuch; *ср.* **джынжыр, зинджил, зынджыл, зынджыла, зынджыр, синджир, сынджыль, сынджыр, сындзыр.**

зинджифра *k* [zinǯifra ZR 49, 28] сурик (*краска*)|minia; *ср.* **зинджэфтэ, зынджафра.**

зинджэфтэ *k* [зинџэфтэ Ш] сурик (*краска*)|minia; *ср.* **зинджифра, зынджафра.**

зира *k* [зйра Ш] *союз* потому что; ввиду того, что|dlatego że, ponieważ

зирэ *k* (*n*) [зирэ Ш] пылинка; точка|pyłek; kropka; ✧ **къара зирэ** тмин|kminek (ZR 42, 18).

зифт *k* (*ар*) [зыфт Ш] смола|smoła; *ср.* **зафт** I.

злошт: злошт-эт- *t* (*р*) [злошт--ät Р] сложить|złożyć.

зона *th* [zona M] распутница, распутная женщина|nierządnica.

зор I *thk* (*n*) [зор Ш, Р] **1.** сила|siła; **зор илен** по принуждению|pod przymusem (ZR 91, 15); **зор эт-** напирать, настаивать|napierać, domagać się (Ш); **2.** труд, усилие|trud; staranie|| трудный, тяжёлый|trudny; **зор билен** с трудом|z trudem (Ш); **башта акъыл олмаса эки аякъка зор верир** *посл.* если в голове нет разума, то приходится трудиться ногам|*przysłowie* kto nie ma w głowie, ten ma w nogach (Фил 6, 60).

зор II *thk* [зор Ш, Р] большой, огромный; великий|duży; wielki; **зор адам** важная персона|ważna osobistość (Р); **зор йигит** мужчина|mężczyzna (Р).

зораки *k* (*n-тюрк*) [зораки Ш] насильно, поневоле|przymusowo, z musu, wbrew woli.

зорджа *k* [зорџа Ш] трудновато|dosyć trudno.

зорла- *k* [зорламаk Ш] настаивать, принуждать, требовать; уговаривать|żądać, domagać się; namawiać.

зорлавджы *k* [zorławšy ZR 32, 24] насилующий|gwałcący.

зорлыкъ *k* [зорлыk Ш] трудность, затруднение|trudność, kłopot.

зорства *h* (*польск*) [zorstŷa] гравий|żwir; *ср.* **жорства.**

зорэт- *k* [зорэтмэк Ш] настаивать, домогаться|żądać, domagać się.

зохэ *th* [zoxe K, zoche M, зох'э Р] заслуженный; достойный|zasłużony, dostojny, godny; **зохэ бол-** быть достойным, иметь честь|być godnym, mieć zaszczyt (М).

зрозумэцэт- *h* (*польск*) [zrozumecet- Dan 5, 9] понимать|rozumieć.

зулум *t* (*ар*) [зулум Р] обида, несправедливость|krzywda, niesprawiedliwość.

зулумла- *th* [zułumła K, zułumłama M, зулумла Р] **1.** попирать, притеснять, обижать, угнетать|uciskać, gnębić, gwałcić, krzywdzić; **2.** забирать, отнимать|zabierać.

зулумлавцу *h* [zułumławcu M] угнетатель, насильник|gnębiciel, gwałciciel; *ср.* **зулумлавчу.**

зулумлавчу *t* [zułumławču Mal

I, 13] угнетатель|gnębiciel; *ср.* **зулумлавцу.**

зулумламах *t* [zułumłamax K] притеснение|gnębienie.

зулумлан- *th* [зулумлан P] *страд. от* **зулумла-** быть обижаемым, притесняемым, угнетаемым|być uciskanym, gnębionym, krzywdzonym.

зулумлу *h* [zułumłu] угнетённый|uciskany.

зулумлук *th* [zułumłuk M, зулумлук P] гнёт, угнетение, притеснение; обида|gwałt, ucisk; krzywda; *ср.* **зулумлух.**

зулумлух *t* [zułumłux K] притеснение, тирания|ucisk, tyrania; *ср.* **зулумлук.**

зумзум *t* [zumzum M R 43, 11] фисташка (*плод*)|orzech pistacjowy.

зумруд *k* (*n*) [zumrud ZR 16, 3] изумруд|szmaragd.

зурна *k* (*n*) [зурна Ш] зурна; труба; кларнет|zurna; trąba; klarnet.

зурначы *k* [зурначы Ш] играющий на трубе, зурне, кларнете|grający na trąbce, zurnie, klarnecie.

зуров *h* (*слав*) [zurow] журавль (*птица*)|żuraw (*ptak*).

зыван *k* [зыван Ш] шип, колючка|kolec, cierń; *ср.* **зывна.**

зывна *k* [зывна Ш] шип, колючка|kolec, cierń; *ср.* **зыван.**

зыд *k* (*ap*) [зыд Ш] наперекор|na przekór; **зыдына эт-** делать наперекор|robić na przekór; *ср.* **зыт.**

зыйада *k* (*ap*) [зыяда Ш] больше|więcej; **чок зыйада** значительно больше|znacznie więcej; *ср.* **зийада.**

зыйан *k* (*n*) [зыян Ш] вред, потеря, убыток, ущерб|szkoda, strata, ubytek, uszczerbek; *ср.* **зийан, изйан, изьзиан, ыззан, ызйан.**

зыйанкяр *k* (*n*) [зыянкяр Ш] расточитель|marnotrawca; *ср.* **зийанкъяр.**

зылдырыкъ *k* [зылдырыK Ш] газированный|gazowany; **зылдырыкъ сув** сельтерская вода|woda sodowa.

зымзым *t* [zymzym] фисташка (*плод*)|orzech pistacjowy.

зынгъарла- *th* [zynγarła- K, zynharłama M] приказывать|rozkazywać, nakazywać; *ср.* **зынхарла-, зынхъарла-.**

зынгъарламах *t* [zynγarłamax O III, 32 v. 6] приказание, наказ|przykazanie, nakaz; **зынгъарламахлары карай өбгялярнинь** наказ предков караимов|nakaz karaimskich przodków.

зынгъарлан- *th* [zynγarłan- MK II/3-4, 15 v. 23] **1.** остерегаться|strzec się, wystrzegać się; **2.** получать приказ|otrzymywać rozkaz.

зындан *th* (*n*) [syndan M, зындан P] тюрьма, острог|więzienie; **цыгъармак зындан ивдэн** вывести из тюрьмы|wyprowadzić z więzienia; **ацы зынданда** в тяжёлой неволе|w ciężkiej niewoli (Zm 20, 25); *ср.* **зиндан.**

зынданла- *h* [zyndanła Гж] держать в заключении|więzić.

зынджафра *k* [зынцафра Ш] красная краска|czerwona farba; *ср.* **зинджифра, зинджэфтэ.**

зынджыл *k* (*n*) [зынцыл Ш] цепь|łańcuch; *ср.* **джынжыр, зинджил, зинджир, зынджыла, зынджыр, синджир, сынджыль, сынджыр, сындзыр.**

зынджыла *k* [зынцыла Ш] оковы|okowy; *ср.* **джынжыр, зинджил, зинджир, зынджыл, зынджыр, синджир, сынджыль, сынджыр, сындзыр.**

зынджыр *k* (*n*) [зынцыр Ш] цепь|łańcuch; *ср.* **джынжыр, зинджил, зинджир, зынджыл, зынджыла, синджир, сынджыль, сынджыр, сындзыр.**

зынхарла- *k* [зынhарламаK Ш] предостерегать; вразумлять, наставлять|ostrzegać; tłumaczyć, po-

uczać; *ср.* **зынгъарла-, зынхъарла-.**

зынхъарла- *t* [зынhарла Р] приказывать, принуждать|nakazywać, rozkazywać, zmuszać; *ср.* **зынгъарла-, зынхарла-.**

зырзоп *k* [зырзоп Ш] **1.** наглый, нахальный|zuchwały, bezczelny; **2.** шутник, балагур|żartowniś, dowcipniś.

зырылда- *k* [зырылдамаk Ш] болтать без толку|gadać bez sensu; *ср.* **дырылда-.**

зырылты *k* [зырылты Ш] **1.** болтовня; разговор|gadanina; rozmowa; **2.** возня, хлопоты|zabiegi, starania.

зыт *k* (*ар*) [зыт Ш] **1.** противоречие, сопротивление|sprzeczność, opór||противоречащий |sprzeczny ||наперекор|na przekór; **зытына** на зло ему|jemu na złość; **быр бырынэ зыт кэт-** идти один против другого|iść naprzeciw siebie; **2.** враг, противник|wróg, przeciwnik||неприязненный| nieprzyjazny; *ср.* **зыд.**

зэвда *k* [зэвда Ш] любовь, страсть; привязанность|miłość, namiętność; przywiązanie||влюблённый|zakochany; **о зэвда болды бу къызгъа** он влюбился в эту девушку|zakochał się w tej dziewczynie; *ср.* **зэвдакяр, зэвдалыкъ.**

зэвдакяр *k* (*ар-п*) [зэвдакяр Ш] **1.** влюблённый|zakochany; **2.** пристрастившийся|mający skłonność; *ср.* **зэвда.**

зэвдалыкъ *k* [зэвдалыk Ш] влюблённость, любовь, страсть; привязанность|miłość, namiętność; przywiązanie; *ср.* **зэвда.**

зэвзэк *k* [зэвзэк Ш] болтун|gaduła.

зэвзэклен- *k* [зэвзэкlенмэк Ш] болтать|gadać, pleść.

зэвкъ *k* (*ар*) [зэвk Ш] веселье; радость; удовольствие; развлечение|wesołość; radość; przyjemność; rozrywka.

зэвкълан- *k* [зэвkланмаk Ш] **1.** насмехаться|wyśmiewać, szydzić; **анын ўстўнэ зэвкълан-** насмехаться над ним|wyśmiewać go; **2.** развлекаться|zabawiać się.

зэгъэз *h* [zehez М] приданое|wyprawa, posag.

зэгъэр *k* (*п*) [зеyer ZR 69, 12] яд|jad; *ср.* **зэхъэр, зээр.**

зэйанлы *k* (*п-тюрк*) [zejanły ZR 87, 3] пострадавший|poszkodowany.

зэйтун *th* (*п*) [zejtun М, зäйтун Р] олива, маслина (*дерево*)| oliwka, drzewo oliwkowe; **зэйтун дирэги** оливковое дерево|drzewo oliwkowe (ZR 46, 30); **зэйтун йагъ** оливковое масло|oliwa (z oliwek) (ZR 46, 30); *ср.* **зайтин, зейтун, зэйтын.**

зэйтунлук *h* [zejtunłuk] оливковая роща|gaj oliwny.

зэйтын *k* (*п*) [зейтын Ш] олива, маслина (*плод*) | oliwka; **зэйтын йавы** оливковое масло | oliwa z oliwek; *ср.* **зайтин, зейтун, зэйтун.**

зэкут *t* [зäкут Р] потомок|potomek.

зэкъат *k* (*ар*) [zekat Par 83 v. 1] милостыня, подаяние|jałmużna.

зэман *k* (*ар*) [земан Фил 11, 300] время|czas; *ср.* **дзаман, заман.**

зэманэ *k* (*ар-п*) [земанэ Ш] **1.** время, эпоха|czas, epoka; **зэманэгэ уй-** приспосабливаться к эпохе|przystosowywać się do epoki; **2.** современный|współczesny.

зэмэр *th* (*ев*) [zemer М, зämäр Р] религиозное стихотворение, религиозное песнопение|utwór wierszowany religijny, pieśń religijna; *ср.* **земер.**

зэнаат *k* (*ар*) [зенаат Ш] ремесло, занятие, профессия|rzemiosło, zajęcie, zawód.

зэнгиллик *k* (*п-тюрк*) [зэнгиллик Ш] богатство|bogactwo.

зэнгин *k* (*п*) [зэнгин Ш] богатый|bogaty||богач|bogacz.

зэнджэфиль *k* (*n*) [зэнцефиl Ш] имбирь|imbir.

зэрдэли *k* (*n*) [зердэlи Ш] абрикос|morela.

зэрет *th* (*ap*) [зäр'эт Р] могила|grób, mogiła; *ср.* **зерять, зэрэт.**

зэрэт *h* (*ap*) [zeret M] кладбище|cmentarz; *ср.* **зерять, зэрет.**

зэхут *h* (*ев*) [zechut M] заслуга|zasługa; *ср.* **зехут.**

зэхъмэт *k* (*ap*) [зэhмэт Ш] 1. труд|praca; 2. беспокойство|kłopot, niepokój; **зэхъмет чэкъа**) трудиться|pracować; б) беспокоиться|niepokoić się; *ср.* **захмет, захметь, захмэт.**

зэхъэр *k* (*n*) [зэhэр Ш] яд, отрава|jad, trucizna; *ср.* **зэгъэр, зээр.**

зэхъэрле- *k* [зэhэрlемэк Ш] отравлять|truć.

зэхъэрли *k* [зэhэрlи Ш] ядовитый; отравленный|zatruty; jadowity, trujący; *ср.* **зээрли.**

зээр *k* (*n*) [зеэр Ш] яд|jad, trucizna; *ср.* **зэгъэр зэхъэр.**

зээрли *k* [зеэрlи Ш] ядовитый|jadowity; *ср.* **зэхъэрли.**

И

и *h* (*слав*) [i F 183] *союз* и|i.

ибадэт *k* (*ap*) [ibadet Par 77 v. 1] уважение|szacunek.

иби- *th* [ibime M] мокнуть, промокать|moknąć, przemakać.

ибиршим *k* [ибиршим Ш] крученый шёлк (*нитки*)|kordonek (*nici*).

ибит- *t* [ібіт Р] *понуд. от* **иби-** мочить|moczyć; *ср.* **йибит-.**

ибитмяк *t* моча|mocz; **ибитмякнин пузыри** мочевой пузырь|pęcherz moczowy.

ибить- *t* [ibit' РК II, 12 v. 5] мочить, увлажнять|moczyć, zwilżać.

ибэк *h* шёлк|jedwab; **ибэк курту** шелковичный червь|jedwabnik; *ср.* **ибяк.**

ибяк *t* [ib'ak К] шёлк|jedwab; *ср.* **ибэк.**

ив *h* [iw M, iw Р] дом|dom; **ив бийи** хозяин|gospodarz (М); **ив бийца** хозяйка|gospodyni; **аз из ив** храм|świątynia (КА VII, 17); **ол толтуруп эди ивлерин намэттэн** он осыпал (*букв.* наполнил) их дома благодеяниями|obsypywał (*dost.* napełniał) ich domostwa dobrodziejstwami (Р); **ивли** имеющий дом|mający dom; *ср.* **йив, йувь, йўв, ўвь, ўй, эв.**

ивдэги *h* [iwdegi M] домашний, комнатный|domowy, pokojowy; *ср.* **йувьдяги.**

ивлэн- *h* [iwłenme M] 1. завести домашнее хозяйство|urządzić ognisko domowe, zagospodarować się; 2. возникать, появляться|powstawać, pojawiać się; **сагъыс йахсы ивлэнди мэним басымда** хорошая мысль возникла в моей голове|dobra myśl przyszła mi do głowy (Aj Ja 12, 14).

ивлэнмэк *h* [iwłenmek M] домашнее хозяйство|gospodarstwo domowe.

иврэ *h* [iwre M] каша|kasza.

иврэн- *h* [iwrenme M, iwрän Р] учиться; быть опытным|uczyć się; być doświadczonym; **иврэндилер бар усну** они учились всем премудростям|uczyli się wszystkich mądrości (Р); *ср.* **ёрэн-, ўвьрянь-, ўгрэн-, ўрянь-.**

иврэнив *h* [iwreniw M] учение|uczenie, nauka.

иврэнивци *h* [iwreniwci M] ученик|uczeń; *ср.* **йуврянювчю, ўврянювчю, ўрянювчю.**

иврэнмэк *h* [iwrenmek M] уче-

ние|uczenie, nauka; *ср.* **ўвряньмяк, ўряньмяк.**

иврэт- *h* [iwretme M, iwpät P] учить|uczyć; **иврэтиниз мэни да мэн тыйылайым!** научите меня, и я успокоюсь!|nauczcie mnie a ja się uspokoję (P); *ср.* **йуврять-, ёрэт-, ўврять-, ўрять-.**

иврэтив *h* [iwretiw M] обучение|nauczanie; **иврэтив иви** школа|szkoła; *ср.* **ўврятювь, ўрятюв.**

иврэтивци *h* [iwretiwci M] учитель|nauczyciel; *ср.* **ўврятювчю, ўрятювчю.**

иврэтмэген *h* [iwretmegen M] неграмотный|analfabeta, nieuk.

иврэтмэк *h* [iwretmek M] обучение|nauczanie; *ср.* **иврэтив.**

иген *h* узда|uzda; *ср.* **йиген, йугянь.**

игин- *h* [iginme M, igin P] **1.** приветствовать, кланяться|witać, kłaniać się; **2.** молиться|modlić się; *ср.* **йогъун-, йугун-, йугъун-, йугюнь-, йўгўн-.**

игинмэк *h* [iginmek M] поклон, привет|ukłon, powitanie.

игирмэ *t* [igirmä P] двадцать| dwadzieścia; *ср.* **йигирми, эгирми.**

игит I *th* [igit M, igit P] молодой|młody; **игит катын** молодая женщина|młoda kobieta (P); **игит кыз** молодая девушка|młoda dziewczyna (P); *ср.* **игить, иигит, йигит I.**

игит II *h* [igit P] **1.** совет, наставление|rada; pouczenie; **кайтыныз игитимэ!** слушайте мой совет!|słuchajcie mojej rady! (P); **2.** упрёк, укор|wymówka, zarzut; *ср.* **йўгет, ўгють.**

игитле- *h* [igitlä P] **1.** советовать, наставлять|radzić, pouczać; **2.** упрекать, укорять|wymawiać, zarzucać; *ср.* **игитлэ-.**

игитлик *h* [igitlik] напоминание|napomnienie.

игитлэ- *h* [igitleme M] **1.** увещевать, поучать|upominać, pouczać; **2.** упрекать|wymawiać, zarzucać; *ср.* **игитле-.**

игитлэвци *h* [igitlewci] напоминающий|upominający.

игитлэмэк *h* [igitlemek M] **1.** поучение, наставление|upomnienie, pouczenie; **2.** упрёк, укор| wymówka, zarzut.

игитрах *t* младший|młodszy.

игить *t* [igit'K] молодой| młody||юноша |młodzieniec; **игить кюньляр** молодые годы|młode lata; *ср.* **игит I, иигит, йигит I.**

игитьлик *t* [igit'lik K] молодость|młodość.

игитьлять- *t* [igit'lat'- Ст. 40] молодить, делать молодым|odmładzać.

идар *th* (*ар*) [idar M] управление|zarząd; **керяклямяги бийлик идарыным** нужды государственного управления|potrzeby, wymagania zarządu państwowego (O II, 27 v. 36).

идживчи *k* [iǯiwči ZR 46, 6] пьющий|pijący.

идман *t* (*ар*) спорт|sport; **карай идман бирлиги** караимское спортивное общество|karaimska organizacja sportowa.

из I *thk* [iz K, из Ш, iз P] **1.** след, борозда, черта|ślad, bruzda, kreska; **излерин йолларынын барадырлар** они идут по его следам|oni idą jego śladami (P); **йўрўдилер къынъгъыр из билен** они ходили кривыми путями (*букв.* следами)|chodzili krzywymi drogami (*dosł.* śladami) (Ш); **изи-чызы йокъ** нет никаких следов| nie ma żadnych śladów (Ш); **2.** дорога, путь; тропинка; стезя|szlak, droga; ścieżka; droga (życia); *ср.* **йиз II, йыз, ыз.**

из II *h* [iz M] лицо|oblicze, twarz; ◇ **из эт-** быть благосклонным, быть расположенным *к кому-л.*; прощать|mieć względy, być przychylnym *dla kogo*; przebaczać (M); **из этивци** лицемер|obłudnik; *ср.* **йиз I, йузь I, йўз I.**

из III *h* [iz M] сто|sto; **из йасарлык** столетний|stuletni (Гж); **из кийаслар** стократно|stokrot-

nie (Гж); **из тимэн** миллион|million (М); *ср.* **йиз** III, **йузь** II, **йўз** II.

из- *h* [izme М, iз Р] рвать, обрывать, разрывать, уничтожать|odrywać, rwać, rozrywać, niszczyć; **изип ал-** вырывать|wyrywać (М); **изип цык-** вырываться|wyrywać się (М); **изип цыгъар-** вырывать|wyrywać (М); ◇ **измэ сагъысларын** отвлекать внимание|odwracać uwagę (М).

изах *t* [iзах Р] замок, запор|zamek, rygiel; *ср.* **йузак, узакъ** I.

изахла- *t* [izaxła- К] закрывать, запирать|zamykać.

изба *t* (*слав*) [izba К] дом, помещение|dom, izba.

изгелэ- *h* [izgełe- AZ I, 23] разрывать, раздирать|rozrywać, rozdzierać.

издир- *h* [izdir-] поливать|polewać.

издэ- *h* [izdeme М] **1.** искать|szukać; **2.** следить, выслеживать|śledzić, wyśledzać; *ср.* **излe-, излэ-, изля-, изьля-.**

издэмэк *h* [izdemek М] поиски, розыск|poszukiwania, szukanie.

иззйанлы *h* (*n-тюрк*) [izzjanły] вредный|szkodliwy||вредно|szkodliwie; **иззйанлы этмэстилэр сэни** они тебе не сделают вреда|nie zaszkodzą ci; *ср.* **изйанлы, ыззанлы.**

иззэвэл *h* [izzeweł М] надоедливый, докучливый|dokuczliwy.

изивци *h* [iziцci] рвущий, разрывающий|rozrywający.

изик *h* [izik М] **1.** кольцо, перстень|pierścień; **изик бармак** безымянный палец|serdeczny palec; **2.** обруч|obręcz; *ср.* **йўзўк, ўзюк, эзик.**

изил- *h* [iziłme М, isil Р] рваться, отрываться, обрываться|urywać się, odrywać się; **изип-изильди орнундан** сорвался со своего места|zerwał się z miejsca (Aj Ja 7, 6 k).

изим *h* [izim М] изюм|rodzynki; *ср.* **йўзим, йўзўм.**

изинч *t* [iзinч Р] неприятный, отвратительный|nieprzyjemny, wstrętny.

изйан *t* (*n*) [izjan MK/3-4, 33 v.] вред|szkoda; **билмядик ани изйанны** мы не почувствовали вреда|nie doznaliśmy szkody; *ср.* **зийан, зыйан, изьзиан, ыззан, ызйан.**

изйанлы *h* [izjanły] **1.** с изъяном|z wadą; **2.** вредный|szkodliwy; *ср.* **иззйанлы, ыззанлы.**

изле- *k* [izlemэк Ш, izlä, iзlэ Р] идти по следу, искать, отыскивать, следить|iść w ślady, szukać, śledzić; *ср.* **издэ-, излэ-, изля-, изьля-.**

излевчи *k* [izlevči Ш] ищущий; исследующий; разведывающий|szukający; badający; poszukujący;||разведчик|zwiadowca; *ср.* **излэвци, изьлявчю.**

изленгэн *k* [izlengэn Ш] искомый|upragniony, poszukiwany.

изли *h* [izli] с *каким-л.* лицом|o *jakiejś* twarzy; ◇ **цайа изли** бессовестный|bezczelny.

излэ- *h* [izłeme М] **1.** искать, выискивать, высматривать|szukać, wypatrywać; **2.** выбирать|wybierać; *ср.* **издэ-, изле-, изля-, изьля-.**

излэвци *h* [izłeцci] ищущий|szukający; **излэвци инамлыкны** ищущий правду|szukający prawdy; *ср.* **излевчи, изьлявчю.**

излэн- *h* [izłen-] *страд. от* **излэ-** исследоваться; выискиваться; быть разыскиваемым|być badanym; być rozpatrzywanym; być poszukiwanym; *ср.* **излян-, изьлянь-.**

излэр *h* [izłer М] передняя, правая сторона|przednia, prawa strona; ◇ **излэрни кол-** искать благосклонности, добиваться расположения|starać się o względy.

изля- *k* [izla- Par 105 v. 10] искать|szukać; *ср.* **издэ-, изле-, излэ-, изьля-.**

излян- *k* [izlan- Par 105 v. 8]

быть разыскиваемым|być szukanym; *ср.* **излэн-, изьлянь.**

израда *h* (*польск*) [izrada] измена|zdrada.

изынцлы *h* [izyncły M] грязный|brudny, nieczysty.

изынцлык *h* [izyncłyk M] грязь|brud, nieczystość.

изьзиан *h* (*n*) [iz'zian M] потеря, урон|strata; *ср.* **зийан, зыйан, изйан, ыззан, ызйан.**

изьля- *t* [iz'la- K] **1.** следить|śledzić; **2.** искать; допытываться; домогаться|szukać; dopytywać się; domagać się; *ср.* **издэ-, изле-, излэ-, изля-.**

изьлявчю *t* [iz'lav'č'u K] **1.** следящий|śledzący; **2.** ищущий|szukający; *ср.* **излевчи, излэвци.**

изьлянь- *t* [iz'lan'- M R 42, 22] *страд. от* **изьля-** исследоваться|być badanym; **каны анын муна изьлянядир** вот исследуется его кровь|jego krew jest badana; *ср.* **излэн-, излян-.**

изэ *h* (*p*) [ize M] уже|już.

иигит *t* молодой человек|młody człowiek; *ср.* **игит** I, **игить, йигит** I.

ииль- *t* сгибаться|zginać się; *ср.* **ийиль-** II, **ийыль-.**

иин *t* **1.** плечо|ramię; **кётюрмя иинлярини** пожимать плечами|wzruszać ramionami; **2.** лопатка|łopatka; *ср.* **ин** I, **инь.**

иир- *t* прясть|prząść; *ср.* **ийир-.**

иис *h* [иис P] запах|zapach; **иис бэр-** пахнуть|pachnąć; **бицэн иис бэрэд** пахнет сеном|pachnie sianem (*h*); *ср.* **ий** II, **ийис, ийись, ис** I.

ииська- *t* нюхать, обнюхивать|wąchać, obwąchiwać; *ср.* **ийиске-, ийиське-, ийиська-.**

иих: иих кин *h* воскресенье|niedziela.

ий I *h* [ij M] **1.** добро|pożytek; 2. здоровье|zdrowie.

ий II *k* [ий Ш] запах, благоухание|zapach, woń; **ийси** его запах, его благоухание|jego zapach, woń; *ср.* **иис, ийис, ийись, ис** I.

ий- *thk* [iй- K, иймэк Ш, P] **1.** посылать, направлять|posyłać, kierować; **авазын шатыр ийать** он весело подаёт [свой] голос|wydaje wesoły głos (K); **колну ий-** протягивать руку|wyciągać rękę (K); **ол бэрўвчўйанъгъур йўзў ўстўнўн йэрнин, да ийўвчў сувлар йўзў ўстўнэ орамларнын** он [есть] дающий дождь на землю и посылающий воды на улицы|on, który zsyła deszcz na powierzchnię ziemi i kieruje wody na ulice (P); **2.** отсылать, отпускать; прогонять|odsyłać, wypuszczać; wypędzać; **ий- эркке** отпустить на свободу|puścić na wolność (Гж); **ийэ бэр мэни!** отпусти меня!|wypuść (uwolnij) mnie! (P).

ийген *h* [ijgen M] уполномоченный; посланец|upoważniony; wysłaniec.

ийдир- *th* [ijdirme M] *понуд. от* **ий- 1.** заставлять посылать|kazać posyłać; **2.** склонять *к чему-л.*|skłaniać *do czegoś.*

ийдиривци *h* [ijdiriцci] посылающий, выпускающий|wypuszczający; **ийдиривци кэз сувлар эзэнлэрдэ** посылающий воду родников в реки|kierujący wodę źródeł do rzek.

ийи *t* [iji Mal I, 35] хороший|dobry; ◇ **ийи тютюнь** жертвенный дым|dym całopalenia, ofiarny; *ср.* **эги, эйи.**

ийивци *h* [ijiwci M] отправитель, тот, кто посылает|mocodawca, ten, który posyła; **ийивци сизни мана колма мэни** отправивший вас просить меня|wysyłający was, aby mnie prosić.

ийик *k* [ийик Ш] стебель|łodyga.

ийил- *h* [ijiłme M] **1.** быть посланным; быть отпущенным; быть сосланным|być posłanym; być uwolnionym; być zesłanym; **2.** полагаться *на кого-л.*|polegać *na kimś*; **3.** желать, стремиться|pragnąć, dążyć; *ср.* **ийиль-** I.

ийилмис *h* [ijiłmis M] посылка|przesyłka.

ийиль- I *t* [iji̯il- K, iji̯l P] быть посланным; быть отпущенным; быть сосланным|być posłanym; być uwolnionym; być zesłanym; **ийильдиляр йолгъа** они отправились в путь|puścili się w drogę; *ср.* **ийил-.**

ийиль- II *tk* [iji̯l K, *ийи*lмэк Ш, iji̯l P] **1.** сгибаться, наклоняться, нагибаться; быть согнутым|zginać się, schylać się; być zgiętym; **2.** уклоняться, увёртываться|uchylać się, wykręcać się; *ср.* **ииль-, ийыль-.**

ийильдир- *t* [iji̯ildir-] наклонять|schylać.

ийин *tk* [ийин Ш] **1.** сборище, толпа; собрание|tłum, gromada; *zgromadzenie*; **бардыр анда кёп ийинлар** есть там многолюдная толпа|jest tam wielki tłum (Par 106 v. 1); **2.** суета, волнение, смятение|poruszenie, zamieszanie; *ср.* **ийын, йыйын, ыйын.**

ийин- *h* [ijin- MK I/4-5, 32 v. 13] *возвр.-страд. от* **ий-** отправляться, пускаться|wyruszać, puszczać się; **ийиндилэр уцма ол ирьси манларга** пустились лететь в тёплые края|poleciały do ciepłych krajów.

ийир- *h* [ijirme M] прясть|prząść; *ср.* **иир-.**

ийирген *h* [ijirgen M] пряжа|przędza.

ийирмэк h [ijirmek M] прядение|przędzenie.

ийис *h* [iji̯s M, ijic P] запах|zapach, woń; **ийисиндэн сувлардан йасарады да биттирэди бутак орнатылгъан тэрэк кибик** он поправляется от запаха вод и распускает ветви, как посаженное дерево|on czuje się coraz lepiej dzięki zapachom wód i wypuszcza gałęzie, jak zasadzone drzewo (P); **ийис бэр-** пахнуть|pachnąć (M); *ср.* **иис, ий** II, **ийись, ис** I.

ийиске- *h* [ijickä P] нюхать, чуять|wąchać, czuć; *ср.* **иискя-, ийиске-, ийиськя-.**

ийисли *h* [ijisli M, ijicli P] пахучий, благоуханный|wonny; *ср.* **ийисьли, ийисли, исли** II.

ийиссиз *h* [ijissiz M] непахнущий, без запаха|bezwonny.

ийись *t* [iji̯iś K] запах, аромат|woń; *ср.* **иис, ий** II, **ийис, ис** I.

ийиськe- *h* [ijis'keme M] нюхать, вынюхивать|wąchać, węszyć; *ср.* **иискя-, ийиске-, ийиськя-.**

ийиськемэк *h* [ijis'kemek M] обоняние, нюх|powonienie, węch.

ийиськи *th* [ijis'ki M] духи|pachnidło, perfumy.

ийиськя- *t* [ijis'k'a M R 27, 27] нюхать, обнюхивать|wąchać, obwąchiwać; **да ийиськяди ийисинь упрахларынын** и обнюхал его одеяние|i obwąchał jego szaty; *ср.* **иискя-, ийиске-, ийиськe-.**

ийисьли *t* [iji̯is'li K] ароматный, душистый|wonny; *ср.* **ийисли, ийисли, исли** II.

ийиш *th* [iji̯iш P] жертва|ofiara; **ки болгъайлар йувутувцулар ийишин кабуллукларнын** чтобы утешители приносили жертвы|aby pocieszyciele przynosili ofiary (P).

ийимэк *h* [ijmek M] посылка (*действие*); позволение уйти|posyłanie; zezwolenie na odejście.

ийис *k* [ийс Ш] владелец, хозяин|właściciel, gospodarz.

ийисли *k* [ийсли Ш] пахучий|wonny; *ср.* **ийисли, ийисьли, исли** II.

ийит- *k* [ийтмэк Ш] толкать, отталкивать|pchać, odpychać.

ийыль- *h* [iji̯ylma M] сгибаться, наклоняться; низко кланяться|zginać się; nisko się kłaniać; *ср.* **ииль-, ийиль-** II.

ийын *thk* [iji̯yn K, ийын Ш] **1.** толпа, скопище|tłum; **2.** полчище, войско|huf, wojsko, oddziały; **3.** множество; обилие, изобилие|mnóstwo; obfitość; **кимге берди ийын?** кому он дал изо-

билие?|komu dał obfitość? (MK X, 27 v. 28); **4.** богатство, великолепие|bogactwo, przepych; **5.** смятение|zamieszanie; **6.** школа|szkoła; *ср.* **ийин, йыйын, ыйын.**

ийэ *k* [ийе Ш] хозяин, собственник, владелец|gospodarz, właściciel;**ӳй ийэси** хозяин дома|gospodarz domu; *ср.* **йэ I.**

ийэлен- *I k* [ийеленмэк Ш] **1.** становиться собственником, овладевать, заполучить|posiadać, stawać się właścicielem, zawładnąć; **нэчик ийэленир ийгит бой къызны** подобно тому, как юноша овладеет девушкой|podobnie jak młodzieniec posiądzie dziewczynę; **2.** господствовать|panować; **3.** быть во власти *кого-чего-л.*, обретать владельца|być w mocy *czyjejś*, znajdować właściciela.

ийэлен- II *k* [ийеленмэк Ш] гнездиться|gnieździć się.

ийэнэлевчи *k* [ийенелевчи Ш] владеющий, обладатель|władający, posiadacz.

ик *h* [ik M] груз, ноша|ciężar, ładunek; **икэлтэдогъан** грузовой|ciężarowy (M); ◇ **ик бер- (кер-)** гарантировать, ручаться|gwarantować, ręczyć (M, Гж); **ик бермэк** гарантия, ручательство|gwarancja, poręka (M); **ик керивци** поручитель|poręczyciel (Гж); *ср.* **йик II, йук I, йӳк.**

ики *h* [iki F. 183] два|dwa; *ср.* **эки.**

иклэ- *h* [ikleme M] **1.** грузить, нагружать|ładować; **2.** обременять|obciążać; *ср.* **йукля-, йӳкле-, йӳкля-.**

иклэмэк *h* [ikłemek M] погрузка|ładowanie.

иктиза *k* (*ap*) [iktiza ZR 93, 15] необходимость|konieczność, potrzeba.

икъылда- *k* [иқылдамақ Ш] икать|czkać.

икъылты *k* [иқылты Ш] икота|czkawka.

ил *th* [il K] год|rok; **Йанъгъы ил** Новый год|Nowy Rok; *ср.* **йыл.**

ил- *h* [il P] повесить, привесить|powiesić, zahaczyć.

ила- *t* [ila- K, ila P] плакать, рыдать|płakać, szlochać; **игить, игить, не илэйсь, чипчихны-мосень жэллейсь?** мальчик, мальчик, что ты плачешь, птичку ли ты жалеешь?| chłopcze, chłopcze, czemu płaczesz, czy żałujesz ptaszka?; **илады уллу иламах** он сильно заплакал|bardzo się rozpłakał; *ср.* **агъла-, йыла-.**

илавчу *t* [iławču K] **1.** плачущий|płaczący; **2.** плакса|beksa; *ср.* **йылавцу, йылавчу.**

иладж *k* (*ap*) [ilaǯ Ш] лекарство|lekarstwo; *ср.* **илядж.**

илайикъ *k* (*ap*) [iłajik ZR 87, 18] подходящий|stosowny, odpowiedni; *ср.* **лайыкъ, ылайыкъ.**

иламах *t* [iłamax K] плач|płacz; *ср.* **йыламак.**

илан *t* [iłan K] змея; уж|żmija; wąż; *ср.* **йылан.**

иланчэх *t* [iłančex K] *уменьш. от* **илан** змейка|wężyk, żmijka.

илат- *t* [iłat- K] доводить до слёз|doprowadzać do płaczu.

илгер *h* [iłrär P] *астр.* Плеяды|Plejady.

илгери *h* [iłgeri AZ I, 30] вперёд|naprzód; *ср.* **илери, ильгэри, илькэри.**

илгийрэк *h* [iłgijrek] перёд|przód; *ср.* **ильгярряк.**

илгик *h* [iłgik M] петля|pętla; *ср.* **илик II, ильгик.**

илгъа *h* [iłha M] степь; равнина|step; równina; *ср.* **йылгъа.**

илгъалык *h* [iłhałyk M] степь; равнина|step; równina; *ср.* **илгъалых, йылгъалык, йылгъалых, йыргъалых.**

илгъалых *t* [iłγałyx K] степь; равнина|step; równina; *ср.* **илгъалык, йылгъалык, йылгъалых, йыргъалык.**

илдырым *th* [iłdyrym K, M] молния, гром|błyskawica, piorun.

илери *k* [иlерй Ш] вперёд|naprzód; **илеридэ** впереди|na przodzie; **илеридэн** спереди|z przodu; *ср.* **илгери, ильгэри, илькэри.**

илес- *h* [iläc P] делиться, разделяться|dzielić się; *ср.* **илис-, илэс-, ӧлеш-, ӱлеш-, ӱлӱш-, ӱляш-.**

илесмэк *h* [ilesmek] деление, разделение|podział.

илесин- *h* [iläšin P] *возвр.-страд. от* **илес-** быть разделённым, поделённым; делиться|być podzielonym, dzielić się; *ср.* **ӱлешин-, ӱлюшюнь-, ӱляшинь-.**

илесинмэк *h* [iläšinmэk P] степень, ранг, должность|godność, stanowisko; **да тургъуздулар ол кохъэнлерни илесинмэклериндэ ӧзлеринин** они поставили этих священников по их рангам|i postawili duchownych według ich godności.

или- *h* [ilime M, ili P] брить|golić; *ср.* **йулу-, ӱль-, ӱлю-.**

иливци *h* [iliwci M] парикмахер|fryzjer; *ср.* **ӱлювчю.**

илигиц *h* [iligic M] бритва|brzytwa; *ср.* **йилигиц, йулгъуч, йулуч, ӱльгӱч, ӱлювюч.**

илик I *th* [ilik K, M, ilik P] мозг (*костный*)|szpik; **тӧшлери толар сӱттэн да илиги сӱйэклеринин бӧгеврэр** их груди наполнятся молоком, а в костях появится мозг|piersi ich napełnią się mlekiem, a kości szpikiem będą nasycone (P); **илигъинэдэйн сивэклэринин** до мозга костей|do szpiku kości (ҚА I, 24).

илик II *k* [илик Ш] застёжка, петля|haftka, pętelka; *ср.* **илгик, ильгик.**

илимэк *h* [ilimek M] бритьё|golenie.

илин- I *h* [ilinme M] *возвр.-страд. от* **или-** бриться|golić się; *ср.* **ӱлюнь-.**

илин- II *hk* [ilinme M, илинмэк Ш, ilin P] зацепляться, запутываться; попадать (*в сеть, в петлю*)|zaczepiać się; zaplątywać się; wpadać (*w sieć, we wnyk*); **сачы илинди** у него волосы спутались|jego włosy splątały się (Ш); **илинди тинкуска** он запутался в сети|zaplątał się w sieci (*h*); **илинир авгъа айаклары биле** он зацепился ногами за невод|zaplątał się nogami w sieć (P); *ср.* **илинь-.**

илинген *h* [ilingen M] зацепившийся, запутанный|zaplątany, zawikłany.

илингэн *k* [илингэн Ш] **1.** запутанный|zaplątany; **2.** привязанный|przywiązany.

илиндир- *h* [ilindirme M, ilindir P] *понуд. от* **илин-** **1.** ловить, схватывать|łapać; **2.** запутывать|zaplątywać; **илиндирэдир услуларны устатлыклары биле** он запутывает даже умных и ловких|on plącze nawet mądrych i sprytnych (P); *ср.* **илиньдир-.**

илинцэк *h* [ilincek M, ilinцäk P] сплетение, переплетение, сеть; силки, путы|sieć, splot; wnyk, sidła; *ср.* **илинчек, илинчэк, илиньчяк.**

илинчек t [ilinч'эк P] петля, силки; путы|sidła, wnyk; pętla; **илинчеги из ӱстӱнэ** его силок находится на тропинке|jego sidła są na ścieżce *ср.* **илинцэк, илинчэк, илиньчяк.**

илинчэк *k* [илинчэк Ш] препятствие|przeszkoda, zawada; ◇ **ташы илинчэкнинъ** камень преткновения|kamień obrazy; *ср.* **илинцэк, илинчек, илиньчяк.**

илинь- *t* [ilin- K] запутываться; попадать в силки, быть пойманным|wikłać się; trafiać w sidła, być złapanym **илиньгянь** запутанный|zaplątany (Ст 32); *ср.* **илин-** II.

илиньдир- *t* [ilin'dir K] *понуд. от* **илинь-** ловить в сети; запутывать|usidlać, chwytać w sieci, sidła; *ср.* **илиндир-.**

илиньчяк *t* [ilin'č'ak K] силок, западня, ловушка|sidła, łapka, matnia; *ср.* **илинцэк, илинчек, илинчэк.**

илис *h* [ilis M, ilic P] часть, доля|część, udział; **илис ал-** а) входить в долю|mieć udział; б) вступать во владение|wchodzić w posiadanie (M).

илис- *h* [ilis- MK 11/3-4, 46 v

5] делить|dzielić; **илисмэген хазнамыз** общее (*букв.* неподелённое) богатство|wspólne (*dośł.* niepodzielone) bogactwo; *ср.* **илес-, илэс-, ӧлеш-, ӱлеш-, ӱлӱш-, ӱляш-.**

илисин- *h* [ilisin- Гж] поделиться|podzielić się.

илискэр *k* [илискэр Ш] лопата (*железная*) |łopata (*żelazna*); *ср.* **илиськер, лискэр, лыскар.**

илиськер *h* [ilis'ker M] лопата|łopata, rydel; *ср.* **илискэр, лискэр, лыскар.**

илит- *h* [ilit- Гж] *понуд. от* **или-** брить|golić.

илиш- *k* [илишмэк Ш] зацепляться, задевать|zaczepiać się.

илишик *k* [илишик Ш] зацепка, предлог, повод|pretekst, powód, zaczepka.

илишкэн *k* [илишкен Ш] зацепившийся|zaczepiony.

илиштир- *k* [илиштирмэк Ш] зацепить *за что-л.*|zaczepić *za coś.*

илк *h* [iłk M, ilk P] **1.** суть, сущность, существо (*дела*)|istota, sedno (*rzeczy*); **2.** первый, главный, существенный|pierwszy, główny, istotny; **илк урув** главный род|najważniejszy, przedni ród (KA VIII, 14); *ср.* **ильк.**

илма *t* [iłma K] **1.** гладкий|gładki; **2.** льстивый|pochlebny; **илма сёзь** льстивое слово |pochlebne słowo; *ср.* **йулма, йылма.**

илтра- *t* [iłtra- K] сверкать, блестеть|błyszczeć; **илтрэйт куйаш балкувунда** блестит в лучах солнца|błyszczy w promieniach słońca (K);*ср.* **йалтра-, йалтыра-, йылтра-, йылтыра-.**

илтрат- *t* [iłtrat- K] **1.** полировать, делать блестящим|polerować, czynić błyszczącym; **2.** выпаращить (*глаза*)|wytrzeszczyć (*oczy*); *ср.* **йалтрат-, йылтырат-.**

илу *k* [илу Фил 9, 220] плач|płacz; **къуминэ илу, къуминэ сэйир** *погов.* кому плач, а кому развлечение|*przysłowie* dla jednego płacz, a dla innego rozrywka; *ср.* **йылув, йылыв.**

илчэх *t* [iłčex K] *уменьш. от* **ил** годик|roczek.

ильван *k* [ильван Ш] украшение|ozdoba.

ильгари *k* [ilgari Par 113 v. 15] спереди|na przodzie.

ильгик *tk* [ильгик Ш, ilgik Pen II, XXXVI, 11] петля; крючок| pętla; haczyk; **эшик ильгиклери** дверные крючки|haczyki u drzwi (Ш); *ср.* **илгик, илик II.**

ильгэри *k* [ильгери Ш] впереди|z przodu; *ср.* **илгери, илери, илькэри.**

ильгэртин *k* [ильгертин Ш] спереди|z przodu; **ильгэртин да арткъартын** спереди и сзади|z przodu i z tyłu.

ильгярги *t* [ilg'argi Mal I, 7; RO X, 175] передний; самый первый|przedni; najpierwszy, najprzedniejszy.

ильгярряк *t* [ilg'arr'ak K] *послелог* перед|przed; **ильгярряк ӧзьгя уммалардан** перед другими народами|przed innymi ludami; *ср.* **илгийрэк.**

ильк *tk* [ilk K, ilk Ш] первый, начальный|pierwszy, początkowy; **ильк башда** в самом начале| na samym początku (Ш); **ильк дэфа** первый раз|pierwszy raz (Ш); *ср.* **илк.**

илькин *k* [ilkin ZR 11, 18] начало|początek.

илькэри *k* [илькери Ш] вперёд| |naprzód; *ср.* **илгери, илери, ильгэри.**

ильле *k* [ille Ш] **1.** только, именно, особенно|tylko, właśnie, zwłaszcza; **2.** кроме|oprócz; **3.** непременно, обязательно|niezawodnie, obowiązkowo.

ильлемки *k* [illемки Ш] **1.** только| tylko; **2.** в особенности|(a) zwłaszcza; **3.** непременно, обязательно|z całą pewnością, bezwzględnie.

ильлет *k* (*ар*) [illet Ш] болезнь, недуг; недомогание|choroba; niedomaganie.

илы *th* [iły K, M] тёплый|cie-

пły; **илы сув** баня|łaźnia (K, M); *ср.* **йыллы** II, **йылы.**

илыш- *t* [iłyš- K] подвигаться; раздвигаться; отодвигаться|posuwać; rozsuwać się; odsuwać się; *ср.* **йылыс-, йылыш-.**

илыштыр- *t* [iłyštyr K] *понуд. от* **илыш-** передвигать, перемещать|przesuwać; *ср.* **йылыстыр-, йылыштыр-, ылыстыр-.**

илэс- *h* [iłesme M] делить|dzielić; *ср.* **илес-, илис-, ёлеш-, ӱлеш-, ӱлӱш-, ӱляш-.**

илэсивци *h* [iłesiwci M] тот, кто делит, разделяющий|ten co dzieli, dzielący.

илэсин- *h* [iłesinme M] *возвр. от* **илэс-** делиться, разделяться|dzielić się.

илэсмэк *h* [iłesmek M] разделение, раздел|podział.

илэстир- *h* [iłestirme M] делить, разделять|dzielić.

илэстирмэк *h* [iłestirmek M] разделение, деление|dzielenie; **илэстирмэк сонгъусу** результат деления|wynik dzielenia.

илэсэдогъан *h* [iłesedohan M] *мат.* делимое|dzielna.

илядж *k* (*ap*) [iłaj Ш] средство, лекарство|środek, lekarstwo; **къартлыкъкъа илядж йокъ** *посл.* против старости нет лекарства|*przysłowie* na starość nie ma lekarstwa; **илядж йазмакъ** прописать лекарство|zapisać lekarstwo; *ср.* **иладж.**

илян *k* [ilan Par 85 v. 6] *послелог* с|z; **акъыл илян сёзляр агъзым** с умом будут говорить мои уста|mądrze będą mówiły moje wargi.

имамбайылды *k* [имамбайылды Ш] *название кушанья из мяса и баклажанов*|*nazwa potrawy z mięsa i bakłażanów.*

иман *k* (*ap*) [иман Ш] вера|wiara.

имдат *k* (*ap*) [имдат Ш] помощь, поддержка; содействие|pomoc; współdziałanie; **имдата кэль-** прийти на помощь|przyjść z pomocą; **имдат эт-(бэр-)** оказывать помощь, помогать|udzielać pomocy, pomagać.

имза *k* (*ap*) [имза Ш] подпись|podpis.

имит *k* (*n*) [имит Фил 13, 370] надежда|nadzieja; **чикман джанда имит бар** *посл.* живой может надеяться (*букв.* в душе, не выходящей [из тела] есть надежда)|*przysłowie* żywy może mieć nadzieję (*dosł.* w duszy nie wychodzącej [z ciała] jest nadzieja) (Фил 13, 370).

иммэт *h* (*ap*) [immet M] народ|naród; *ср.* **имэт.**

имсак *h* **1.** мякоть |miękisz; **2.** мягкий|miękki; *ср.* **имшах, йимшакъ, йымсак, йымшакъ, йымшах.**

имшал- *t* смягчаться|zmiękczać się; *ср.* **йымсал-.**

имшат- *t* [imšat- MK XII, 57 v. 2] смягчать, размягчать|rozmiękczać.

имшатыл- *t* [imšatył] *возвр.-страд. от* **имшат-** быть смягчённым, смягчаться|być zmiękczonym.

имшах *t* [imšax K] **1.** мягкий|miękki; **имшах мижаслы** изнеженный|wydelikacony; **бастым имшах теста** я замесил мягкое тесто|zamiesiłem miękkie ciasto; **2.** деликатный|delikatny; *ср.* **имсак, йимшакъ, йымсак, йымшакъ, йымшах.**

имшахлых *t* **1.** мякиш|miękisz; **2.** мягкость|miękkość; *ср.* **йымсаклык.**

имыртха *t* [imyrtxa K] яйцо|jajko; *ср.* **йумурта, йумуртха, йумырта, йымырта, йымыртка, йымыртха, йымэртка, йэмэртка, ымыртка.**

имэн- *h* [imenme M, имӓн P] смущаться; стыдиться|peszyć się; wstydzić się; *ср.* **имянь.**

имэндир- *h* [imendirme M, имӓндир P] *понуд. от* **имэн-** стыдить; смущать|zawstydzać, peszyć; *ср.* **имяньдир-.**

имэнцли *h* [imencli M] смущённый|speszony, zmieszany.

имэнцлик *h* [imenclik M] смущение; стыд|zmieszanie; zawstydzenie.

имэнч *k* [imänč P] стыд, срам| wstyd, hańba; *ср.* **имяньч.**

имэт *h* (*ар*) [imät P] народ|naród; **сизге айтабыс улуслар, имэтлер да тиллер** к вам мы обращаемся, племена, народы и языки|zwracamy się (mówimy) do was plemiona, narody i języki; *ср.* **иммэт.**

имянь- *t* [im'an'- K] стесняться, не решаться|ociągać się, wstydzić się, żenować się; **аша да ич, не имянясь?** ешь и пей, почему ты стесняешься?|jedz i pij, czemuż się wstydzisz? (K); *ср.* **имэн-.**

имяньдир- *t* [im'an'dir- K] *понуд. от* **имянь-** стыдить|zawstydzać; **болмайим имяньдирильгянь** пусть не останусь пристыжённым|niech nie będę zawstydzony (Mal I, 7); *ср.* **имэндир-.**

имяньдюрювчю *t* [im'an'd'ur'uv'č'u K] тот, кто стыдит| ten, który zawstydza.

имяньч *t* [im'an'č' K] смущение; стыд|zmieszanie; zawstydzenie, wstyd; *ср.* **имэнч.**

ин I *th* [in M, in P] плечо| bark; *ср.* **иин, инь.**

ин II *h* [in M, in P] **1.** голос| głos; **инин эшиттим** я слышал его голос|słyszałem jego głos (P); **2.** голос бога, глас божий|głos Boży; *ср.* **ӱн, ӱнь.**

ин III *th* [in P] нора, берлога|nora, barłóg, legowisko.

инад *k* (*n*) [инад Ш] упрямство| upór||upрямый|uparty; **анынъ инады тутты** он заупрямился|on uparł się; **инад эт-** упрямиться| upierać się; *ср.* **инадлыкъ.**

инадкяр *k* (*n*) [инадкяр Ш] упрямец|uparciuch || упрямый | uparty.

инадлыкъ *k* [инадлыK Ш] упрямство|upór; *ср.* **инад.**

инадчы *k* [инадчы Ш] упрямец|uparciuch||упрямый|uparty; *ср.* **инатчы.**

инадчылыкъ *k* [инадчылыK Ш] упрямство, настойчивость|upór.

инам *thk* [inam M, инам Ш] вера; доверие|wiara; zaufanie; **инам бэр-** верить; доверять|wierzyć; ufać (M); **инам тийэдогъан** правдоподобный|wiarogodny (M); **кайнар инам** крепкая вера|gorąca wiara (Zm V, 17).

инамлан- *th* [inamłanma M] убеждаться, уверяться|przekonywać się, upewniać się.

инамлат- *th* [inamłatma M] убеждать, уверять|przekonywać, upewniać.

инамлы *th* [inamły K, M] верный, надёжный, достойный доверия|pewny, wierny, godny zaufania; **бу меним инамлы достум** это мой верный друг|to mój wierny przyjaciel (*t*); *ср.* **ынамлы.**

инамлык *h* [inamłyk M] **1.** убеждение, уверенность|przekonanie, pewność; **2.** доверие|zaufanie; *ср.* **инамлых.**

инамлых *t* [inamłyx K] **1.** верность|wierność; **2.** доверие|zaufanie; *ср.* **инамлык.**

инан- *thk* [inan K, inanma M, инанмаK Ш] верить; надеяться; доверять|wierzyć; ufać; zawierzać; **мен анар инанам** я ему верю|ja mu wierzę; *ср.* **ынан-.**

инангъан *k* [инанґан Ш] доверчивый; поверивший|ufny; ten, który uwierzył.

инандыр- *tk* [inandyr K, инандырмаK Ш] *понуд. от* **инан-** убеждать, уверять|przekonywać, zapewniać.

инанмавчу *t* [inanmawču O III, 8 v. 19] тот, кто не верит; неверующий|niewierzący; **бёрк башы усну инанмавчуларнын...** шапка на голове неверующих...| czapka na głowie niewierzących...

инанмак *h* [inanmak M] вера| wiara; **инанмагъым тайалды** моя вера поколебалась|moja wiara została zachwiana (Aj Ja 7, 8 k.); *ср.* **инанмах.**

инанмах *t* вера|wiara; *ср.* **инанмак.**

инанувцу *h* [inanuwcu M] верующий|wierzący; *ср.* **инанувчу.**

инанувчу *t* [inanuvču K] верящий; верующий|ufający; wierzący; *ср.* **инанувцу.**

инатчы *k* [инатчы Ш] упрямый|uparty; *ср.* **инадчы.**

ингир *th* [ingir M, ingrip P] вечер, сумерки|wieczór, zmierzch, zmrok; **ингир ас** ужин|kolacja (M); **тандан ингирге дэйин** с утра до вечера|od rana do wieczora (P); *ср.* **инъгир, иньгир, ынгъыр, ынъгъыр, ынъыр, энъгир.**

ингирдэги *h* [ingirdegi] вечерний|wieczorny.

ингъырлы *h* [inγyrły МК II/3-4, 43 v. 12] вечерний|wieczorny; **нэнди йолдузлар балкыйдлар сана ингъырлы кеклэрдэн** какие звёзды блещут тебе с вечернего неба|jakie gwiazdy błyszczą dla ciebie z wieczornego nieba.

ингэн *k* [ингэн Ш] самый, наи=|bardzo, naj=; **ингэн аз** самый малый|najmniejszy.

инда- *k* [inda- Par 111 v. 11] звать|wołać; **къардашларынны индагин** позови твоих братьев|zawołaj twoich braci; *ср.* **индэ-, иньдя-, ўндэ-, ўньде-.**

индел- *h* [indeł- AZ I, 22] быть названным, именоваться, называться|być zwanym, nazywać się, nosić nazwę.

инджи *k* [инҗи Ш] жемчужина, жемчуг|perła, perły; **инджи гэрданлыкъ** жемчужное ожерелье|naszyjnik z pereł; *ср.* **индзи, иньджи.**

инджик *k* [инҗик Ш] голень|goleń; *ср.* **инцик I, инчик, иньчик, иньчых.**

инджили *k* [инҗили Ш] сделанный из жемчуга, жемчужный; вышитый жемчугом|perłowy; wyszywany perłami; **инджили-кафас** жемчужная сетка (*обрядовый наряд невесты*)|siatka wyszywana perłami (*obrzędowy strój panny młodej*) (Кж III-IV, 74).

инджир *k* (*n*) [инҗир Ш] смоква, фига, инжир (*плод*)|figa (*owoc*); **инджир тахтасы** доска для выжимания смоквы|deska do wyciskania fig (ZR 43, 6); *ср.* **индзир, иньджир.**

инджыт- *t* [inžyt- МК II/3-4, 41 v. 40] обижать|krzywdzić; **унълу заман инджытасын** долгое время ты обижаешь [меня]|długi czas [mnie] krzywdzisz.

инджэ *k* [инҗэ Ш] тонкий|cienki, delikatny.

инджэй *k* (*n*) [инҗэй Ш] смоква, фига, инжир (*плод*)|figa (*owoc*).

инджэйлик *k* [инҗэйлик Ш] фиговое дерево, смоковница|drzewo figowe, figowiec; *ср.* **индзирлик, иньджирлик.**

инджэле- *k* [инҗэлемэк Ш] утончать|ścieniać.

индзи *h* [indzi M] жемчужина, жемчуг|perła, perły; *ср.* **инджи, иньджи.**

индзир *h* (*n*) [indzir M] смоква, фига, инжир|figa; *ср.* **инджир, иньджир.**

индзирлик *h* [indzirlik M] фиговое дерево, смоковница|drzewo figowe, figowiec; *ср.* **инджэйлик, иньджирлик.**

индзирликли *h* [indzyrlikli Гж] заросший оливковыми деревьями|porośnięty drzewami oliwnymi.

индўв *k* [индўв Ш] шёпот|szept.

индыр *thk* [indyr K, M, индыр Ш] гумно, ток|gumno, stodoła; **индыр бас-** молотить|młócić (Ш); *ср.* **ындыр.**

индэ- *thk* [indeme M, индэмэк Ш, индä P] **1.** звать, призывать, приглашать|wołać, przyzywać, zwać, zapraszać; **2.** звать, называть|nazywać; **нэчик индэмэ сэни?** как тебя звать?|jak się nazywasz? (P); **3.** подавать голос, говорить, шептать|wydawać głos, mówić, szeptać; *ср.* **инда-, иньдя-, ўндэ-, ўньде-.**

индэл- *th* [indełme M, индäл P] **1.** быть названным, называться|nazywać się; **2.** звучать|dźwię-

czeć; **эшиттилер бар улуслар аваэын быргъынын чалынадогъан индэледогъан катрос, сапка** все народы слышали звуки труб, которые называются китар и самбук|wszystkie ludy usłyszały dźwięki trąb, które nazywają się kitar i sambuk (P); *ср.* **иньдяль.**

индэлген *h* [indełgen M] названный выше, упомянутый|wymieniony, wspomniany.

индэлмис *h* [indełmis M] званый гость|zaproszony gość.

индэмэз *k* [индэмэз Ш] молчаливый|milczący, mrukliwy.

индэмэк *h* [indemek M] вызов, приглашение|wezwanie, zaproszenie; *ср.* **иньдямяк.**

индэнмиш *k* [инденмиш Ш] именитый, прославленный|znakomity, sławetny.

индэт- *h* [indetme M, indät P] **1.** *понуд. от* **индэ-** заставлять звать|kazać zawołać; **2.** назначать, определять|mianować.

индэтмэк *h* [indetmek M] назначение (*на должность*)|nominacja.

инкъар *k* (*ap*) [inkar ZR 36, 18] опровергнутый|zaprzeczony, zdementowany; **инкъар йаланчылыкъ** опровергнутая ложь|zaprzeczone kłamstwo.

инкяр *k* (*ap*) [инкяр Ш] отрицание, опровержение|negacja, zaprzeczenie; **инкяр эт-** отрицать, опровергать|negować, obalać.

инле- *k* [инлемэк Ш] стонать|jęczeć; *ср.* **инля-, инъле-.**

инля- *k* [inla- Par 86 v. 3] стонать|jęczeć; *ср.* **инле-, инъле-.**

инна *th* [inna K, M] бабушка|babka.

инно *h* [inno M, інно P] только|tylko, jedynie; **нэмэ да алмать, инно бу иц нэрсэни алды** он ничего не взял, только эти три вещи|on nic nie wziął, jedynie te trzy rzeczy (P).

инсан *k* (*ap*) [инсан Ш] человек|człowiek.

инсанийэт *k* (*ap*) [инсаниет Ш] человечность, гуманность|humanitaryzm, człowieczeństwo.

инсанчасына *k* [инсанчасына Ш] по-человечески|w ludzki sposób, po ludzku.

инсаф *k* [инсаф Ш] справедливость|sprawiedliwość.

интикъам *k* (*ap*) [intikam ZR 73, 30] месть|zemsta.

инцик I *h* [incik M] нога|noga; *ср.* **инджик, инчик, иньчик, иньчых.**

инцик II *h* [incikler Гж] десна|dziąsło.

инцкан- *h* [inckan- B Kek 37, 11k] стонать|jęczeć.

инцке *h* [inc'ke M, інцкä P] **1.** тонкий|cienki; **инцке тэмир** жесть|blacha (M); **да багъы ўстўнэ инцке бутагъы цыгъады** и над садом его возвышаются тонкие ветки|nad jego ogrodem wznoszą się cienkie gałęzie (P); **2.** чуткий, деликатный|wrażliwy, delikatny; **инцке услу** культурный, интеллигентный человек|kulturalny, inteligentny człowiek; *ср.* **инчке, иньчкя.**

инцкеле- *h* [інцкälä P] уточнять|uściślać, precyzować; *ср.* **инцкелэ-, инчкяля-, иньчкяля-.**

инцкелэ- *h* [inc'kełeme M] анализировать, разбирать|analizować, rozpatrywać; *ср.* **инцкеле-, инчкяля-, иньчкяля-.**

инцкелэмэк *h* [inc'kełemek M] анализ, разбор|analiza, rozpatrywanie.

инцкыр- *h* [inckyrma M] стонать|jęczeć.

инчик *k* [инчик Ш] **1.** голень|goleń; **2.** бедро|biodro; *ср.* **инджик, инцик** I, **иньчик, иньчых.**

инчке *t* [інчкä P] **1.** тонкий|cienki; **2.** деликатный|delikatny; *ср.* **инцке, иньчкя.**

инчкелик *t* [інчкälік P] тонкость|subtelność, niuans.

инчкир *k* [inčkir ZR 41, 27] пояс|pas.

инчкяля- *t* анализировать|ana

lizować; *ср.* **инцкеле-, инцкелэ-, иньчкяля-.**

инчкялямяк *t* [inčk'al'am'ak Mal I, 1] анализ, разбор (*действие*)|analizowanie, rozpatrywanie.

инчхыр- *t* [inčxyr K] вздыхать; охать|wzdychać; jęczeć.

инчыт- *t* [inčyt- Ст 36] мучить|męczyć, sprawiać ból.

инъгир *t* [iŋgir K] вечер|wieczór; *ср.* **ингир, иньгир, ынгъыр, ынъгъыр, ынъыр, энъгир.**

инъле- *k* [iŋlемэк Ш] ныть, всхлипывать|stękać, szlochać; *ср.* **инле-, инля-.**

инъли *h* [inъli P] пятьдесят|pięćdziesiąt; *ср.* **энли I, энъли.**

инълинци *h* [iŋlінці P] пятидесятый|pięćdziesiąty; *ср.* **энлиньци.**

инълы *t* [iŋły K] годовой|roczny; **кёп инълылар** старики (*букв.* многолетние)|starcy (*dosł.* wieloletni) (K); *ср.* **йыллы I, йыллык, йыллыкъ, йынълых.**

инь *t* [in' K] плечо|bark; *ср.* **иин, ин I.**

иньгиль *t* [in'gil K] лёгкий, быстрый|lekki, szybki; *ср.* **йэнгил, йэнгиль, йэниль, йэнъгиль, йэнъиль I, энгиль.**

иньгир *t* [in'gir K] вечер|wieczór; *ср.* **ингир, инъгир, ынгъыр, ынъгъыр, ынъыр, энъгир.**

иньджи *t* [in'ǯi RO XV, 351 v. 5] жемчужина, жемчуг|perła, perły; **кёрся иньджиляр...** когда он увидит жемчуга...|gdy ujzry perły...; *ср.* **инджи, индзи.**

иньджир *t* (*n*) [in'ǯir K] смоква, инжир, фига|figa; *ср.* **инджир, индзир.**

иньджирлик *t* [in'ǯirlik K] фиговое дерево, смоковница|drzewo figowe, figowiec; *ср.* **инджэйлик, индзирлик.**

иньдя- *t* [in'd'a- K] **1.** звать, вызывать, призывать; приглашать|wzywać, wołać; zapraszać; **2.** называть; обзывать|nazywać; przezywać; **ўбий бизьни иньдяръэть (иньдяр-эди) туварба** хозяин называл нас скотами|gospodarz nazywał nas bydłem (K); *ср.* **инда-, индэ-, ўндэ-, ўньде-.**

иньдяв *t* [in'd'aw O I, 6 v. 5] название (*действие*)|nazywanie.

иньдявчю *t* [in'd'aw'č'u O III, 22 v. 29] призывающий|wzywający; **иньдявчюляр сювярликкя** призывающий к милости|wzywający do miłości.

иньдяль- *t* [in'd'al- K] быть названным|być nazwanym; **иньдяльгянь** названный, именуемый|zwany; *ср.* **индэл.**

иньдяльмиш *t* [in'd'almiš] названный|nazwany.

иньдямяк *t* вызов, приглашение|wezwanie, zaproszenie; *ср.* **индэмэк.**

иньдянь- *t* [in'd'an'- K] *возвр. от* **иньдя-** называться, считать себя *кем-л.*|nazywać siebie *kimś*, uważać się *za kogoś*.

иньчик *t* [in'čik] **1.** голень|goleń; **2.** бедро|udo, udziec; **он йандагъы иньчикни** правое бедро|prawy udziec; *ср.* **инджик, инцик I, инчик, иньчых.**

иньчкя *t* [in'č'k'a K] тонкий, хрупкий|cienki, łamliwy, kruchy; *ср.* **инцке, инчке.**

иньчкяля- *t* [in'č'k'ala- K] **1.** раздроблять|rozdrabniać; **2.** детально разбирать, анализировать|rozpatrywać szczegółowo, analizować; *ср.* **инцкеле-, инцкелэ-, инчкяля.**

иньчых *t* [in'čux] голень|goleń; *ср.* **инджик, инцик I, инчик, иньчик.**

иньэт *k* (*ap*) [иньет Ш] **1.** желание, намерение|pragnienie, zamiar; **2.** обещание|obietnica; **иньэт эт-** обещать|obiecać; *ср.* **нийэт, нийэть.**

инэ *h* [ine M] игла|igła; *ср.* **иня, йинэ.**

иня *t* [in'a K] игла, иголка|igła; **упрах тигювчю тигят упрахны инябя** портной шьёт одежду иглой|krawiec szyje ubranie igłą; *ср.* **инэ, йинэ.**

ип *th* [ip K, M] нить|nić;

йиртты ипин сэзинин он прервал нить рассказа|przerwał nić opowiadania (Aj Ja 13, 9); *ср.* **йип.**

ип-инцкэ *h* [ip-inc'ke M] тонкий-претонкий, тончайший, тонюсенький|cieniuteńki; *ср.* **ип--инчкя.**

ип-инчкя *t* [ip-inč'k'a PK II, 7 v. 6] тончайший|cieniutki, bardzo cienki; **авазчэхба ип-инчкя** тончайшим голоском|cieniutkim głosikiem; *ср.* **ип-инцкэ.**

ипкин *h* [ipkin M] пурпур|szkarłat, purpura; *ср.* **ипкинь, йипкин.**

ипкинь *t* [ipkin' K] пурпур|szkarłat, purpura; *ср.* **ипкин, йипкин.**

иптэн-инэдэн *h* новенький (*о совсем новых вещах*)|nowiutki (*o całkiem nowych rzeczach*).

ипэк *hk* [ипэк Ш] шёлк|jedwab; *ср.* **ипяк.**

ипяк *t* [ip'ak] шёлк|jedwab; *ср.* **ипэк.**

ир I *t* [ir K, ip P] песня, поэма|pieśń, poemat; **ир авазы** ода|oda (K); **ир-тюзювчю** поэт|poeta (PK III, 19 v. 20); **сыйи ӱчюнь ир тюзювчюнюнь** для почитания поэта|ku czci poety (PK III, 19 v. 20); *ср.* **йыр.**

ир II *h* [ir M] лань, серна|łania, sarna; *ср.* **йур.**

ир- *h* [ip P] веять, дуть|dąć, wiać; **ирсэ йэли была** когда повеет ветер|kiedy powieje wiatrem; *ср.* **йир-.**

иранчилик *k* [irančilik Par 112 v. 18] мерзость|obrzydliwość; *ср.* **ирэнцилик, ирэнчилик, иряньчилик, йэрэнцлик, йэрэнчилик, йэряньчилик.**

ирах *t* [irax K] далёкий, отдалённый|daleki, odległy; **охуйт ирахрах** читает дальше|czyta dalej (K); **ирах эть-** отдалять|oddalać (K); *ср.* **йырак, йыракъ, йырах.**

ирахлан- *t* [iraxłan- Ст 17] удаляться, отдаляться|oddalać się.

ирахлых *t* [iraxłyx O I, 6 v. 2] даль|dal; **танымагъан ирахлыхка** в незнакомую даль|w nieznaną dal; *ср.* **йыраклык.**

ирахтын *t* [iraxtyn] вдали|w oddali.

ири *k* [ири Ш] большой, крупный|duży, wielki; **ириджэ** крупнее|większy.

ири- I *thk* [iri- K, irime M, иримэк Ш, ipi P] плавиться, расплавляться; растапливаться, таять|topnieć, roztapiać się; tająć; **ирима клягийдя** не поддавайся своему желанию (*букв.* не растворяйся в своём желании)|nie poddawaj się swojemu pragnieniu (*dosł.* nie roztapiaj się w swym pragnieniu) (K).

ири- II *h* [ipi P] передвигаться, быть в движении|posuwać się, być w ruchu; *ср.* **йири-, йурю-, йӱрӱ-, ӱрю-.**

ирил- *h* [ipil P] *страд. от* **ир-** быть дутым|być dętym.

иримэк *h* [irimek M] плавление; таяние|topnienie; tajanie.

ирин *hk* [irin M, ирин Ш] **1.** гной|ropa; **2.** слизь|śluz; *ср.* **иринь.**

иринь *t* [irin' MK XIV, 59 v. 22] гной|ropa; **иринь акъ-** гноиться|gnoić się; *ср.* **ирин.**

ирисфайла- *k* (*ар-тюрк*) [irisfajła- Par 118 v. 8/9] позорить|hańbić; *ср.* **русвайла-.**

ирисфайлыкъ *k* (*ар-тюрк*) [irisfajłyk Par 111 v. 16] позор|hańba.

ирит- *hk* [iritme M, иритмэк Ш] *понуд. от* **ири-** I расплавлять, растапливать|roztapiać; *ср.* **ирить-.**

ирить- *t* [irit'- MK XII, 56 v. 23] *понуд. от* **ири-** I расплавлять, растапливать|roztapiać; *ср.* **ирит-.**

ирла- *t* [irła- K] петь|śpiewać; *ср.* **йырла-.**

ирлавчу *t* [irlavču K] певец|śpiewak; *ср.* **йырлавцу, йырлавчы.**

ирмэк *h* [irmek] веяние (*ветра*)|dęcie; **ирмэгиндэн йэлнин** от

веяния ветра|od dęcia wiatru (Ps 18, 16).

ирсайт- *h* [irsajtma M] оскаливаться, щериться|szczerzyć; *ср.* **иршайт-.**

ирт- *t* [irt- K] рвать, разрывать|rozrywać; *ср.* **йырт-.**

иртув *t* [irtuv K] **1.** грабёж|grabież; **2.** добыча|łup; *ср.* **йыртув.**

иртувчу *t* [irtuvču K] **1.** раздирающий|rozdzierający; **2.** хищник|drapieżnik; **3.** грабитель|grabieżca; *ср.* **йиртувцу.**

иртыл- *t страд. от* **ирт-** быть разодранным, разорванным|być rozerwanym.

ирчэх *t* [irčex K] *уменьш. от* **ир** I песенка|piosenka.

иршайт- *t* [iršajt- Ст 38] скалить (*зубы*)|szczerzyć (*zęby*); *ср.* **ирсайт-.**

ирэн- *hk* [irenme M, ирэнмэк Ш] брезгать, гнушаться, пренебрегать|pogardzać, brzydzić się; **ийи табийат сэвдырыр, фэна ирэндырыр** *посл.* хороший характер внушает к себе любовь, плохой — отвращение|*przysłowie* dobry charakter wzbudza miłość, zły—obrzydzenie (Фил 8, 160).

ирэндэ *k* (*n*) [ирэндэ Ш] рубанок, фуганок|hebel, strug; *ср.* **рэндэ.**

ирэндэле- *k* [ирэндэлемэк Ш] стругать|strugać, heblować.

ирэнцилик *h* [irencilik M] подлость|podłość; *ср.* **иранчилик, ирэнчилик, иряньчилик, йэрэнцлик, йэрэнчилик, йэряньчилик.**

ирэнч *k* [ирэнч Ш] отвращение, брезгливость|wstręt, obrzydzenie.

ирэнчи *k* [ирэнчи Ш] мерзкий, гадкий, отвратительный, омерзительный|wstrętny, obrzydliwy; *ср.* **йиранчи, йэреньчи, йэринчи, йэрэнци, йэрэнчи, йэряньчи, рэнчи.**

ирэнчилик *k* [ирэнчилик Ш] гадость, мерзость|nikczemność, niegodziwość; *ср.* **иранчилик, ирэнцилик, иряньчилик, йэрэнцлик, йэрэнчилик, йэряньчилик.**

иряньчилик *t* [ir'an'čilik K] отвращение, гадливость, омерзение|obrzydzenie, wstręt; *ср.* **иранчилик, ирэнцилик, ирэнчилик, йэрэнцлик, йэрэнчилик, йэряньчилик.**

ис I *k* [ис Ш] **1.** запах|zapach; **2.** благоухание|woń; *ср.* **иис, ий** II, **ийис, ийись.**

ис II *h* [is M, ic P] **1.** дело, работа|praca, robota, sprawa; **ис бэривци** работодатель|pracodawca (M); **ис орну** рабочее место|miejsce pracy (M); **2.** деятельность|działalność; ✧ **ис сэзи** глагол|czasownik (M); *ср.* **иш.**

исакъчот *k* [исакчот Ш] кукушка|kukułka; *ср.* **ысакъчот.**

исал *k* [исал Ш] расстройство желудка, понос|rozstrój żołądka, biegunka.

исан- *h* [isanma M] надеяться|mieć nadzieję, spodziewać się; *ср.* **ишан-, ысан-, ышан-.**

исандыр- *h* [isandyr-] убеждать, уверять|przekonywać, zapewniać; **исандырма ол эситивцилэрни** убедить слушающих|zapewnić, przekonać słuchaczy; *ср.* **ишандыр-, ысандыр-, ышандыр-.**

исандырт- *h* [isandyrtma M] убеждать, уверять, заверять|zapewniać.

исандырувцу *h* [isandyruucu Ps 22, 10] обнадёживающий|napełniający nadzieją.

исанмак *h* [isanmak M] надежда|nadzieja; *ср.* **ишанмах.**

исанувцу *h* [isanuwcu M] имеющий надежду, надеющийся|mający nadzieję; *ср.* **ишанувчу.**

исанц *h* [isanc M] надежда|nadzieja; **бэслэдин исанцлар ты** надеялся|żywiłeś nadzieję (Szeł. 16); **исанц кой-** обнадёживать|napełniać nadzieją (M); *ср.* **ишанч, ысанц, ышанч.**

исанцлы *h* [isancły] верный, надёжный|pewny, zaufany; **йирэги анын исанцлыды** сердце у него верное|serce jego jest pewne.

исанцсыз *h* [isancsyz M] безнадёжный|beznadziejny.

исанцсызлык *h* [isancsyzłyk M] безнадёжность|beznadziejność; *ср.* **ишанчсызлых.**

иси- *h* [isime M, iші P] мёрзнуть, зябнуть; простужаться|marznąć; przeziębiać się.

исиген *h* [isigen M] замёрзший|zziębnięty.

исил *h* [isil F 183] зелёный|zielony; *ср.* **йэсил, йэшиль.**

исимэк *h* [isimek M] простуда|zaziębienie.

исин- *k* [исинмэк Ш] греться|grzać się; *ср.* **иссин-, исьсин-, исьсинь-, син- I, ысын-.**

исинген *k* [исингэн Ш] согретый|zagrzany, rozgrzany.

исирт- *k* [исиртмэк Ш] напоить допьяна, подпоить|upić.

исит- *tk* [иситмэк Ш] греть, согревать, обогревать, подогревать|grzać, ogrzewać; **куйаш йарытад да иситяд** солнце светит и греет|słońce świeci i grzeje (*t*); *ср.* **сит-.**

искилили *h* [iskilili] льняной|lniany; **искилили бэлибав** льняной пояс|lniany pas.

искра *t* (*слав*) [іскра P] искра|iskra.

искъанджа *k* (*n*) [iskanǯa Par 85 v. 12] пытка|tortura.

искъарлат *k* (*польск*) [iskarlat Par 84 v. 3] пурпур|szkarłat.

искэле *k* (*um*) [искэле Ш] пристань, причал|przystań; *ср.* **скэле.**

искэмле *k* [ыскемle Ш] стул|krzesło.

исле- *h* [iclä P] работать|pracować; *ср.* **ислэ-, ишле-, ишля-.**

исли I *h* [isli] с *каким-л.* делом|o... czynach; **кеп ол тамаса исли** имеющий много чудных дел|czyniący wiele cudów.

исли II *k* [исли Ш] пахучий, благовонный|wonny; *ср.* **ийисли, ийисьли, ийсли.**

ислэ- *h* [isłeme M] работать; делать; обрабатывать|pracować; robić; uprawiać; **ки ислэгейлэр йэрни** чтобы обрабатывали землю|aby uprawiali ziemię; **ислэдлэр узун йол** они проделали длинный путь|przebyli długą drogę (KA III, 23); *ср.* **исле-, ишле-, ишля-.**

ислэвци *h* [isłewci M] работающий; исполнитель|pracujący; wykonawca; *ср.* **ишлевчи, ишлявчю.**

ислэмэк *h* [isłemek M] работа, труд; исполнение|praca; wykonywanie.

ислэн- *h* [isłenme M] выполняться, быть сделанным|spełniać się, być zrobionym.

ислэт- *h* [isłetme M] осуществлять, исполнять|realizować, wykonywać.

ислэткен *h* [isłetken M] осуществлённый, исполненный, изготовленный|zrealizowany, wykonany.

ислэтмэк *h* [isłetmek M] осуществление, исполнение|realizacja, wykonanie.

исмаэль: исмаэль эли *h* (*ap*) [ismael eli M] мусульмане|ismaelici, muzułmanie.

иснэ *h* [isne M] *послелог* на|na; **цоцка иснэ** на мальчика|na chłopca (AZ I, 30); **меним иснэ** на меня|na mnie (AZ I, 30); *ср.* **усну, ўсню, ўсьню.**

испахи *k* [ispaxi Par 106 v. 8] всадник, наездник|jeździec; *ср.* **ыспахъи.**

исси *hk* [исси Ш, іші P] тёплый, горячий, жаркий|ciepły, gorący||тепло, жарко|ciepło, gorąco; **исси хасталык** лихорадка|gorączka (Гж); *ср.* **исьси.**

иссиз *h* [issiz M] безработный|bezrobotny; *ср.* **ишсиз.**

иссизлик *h* [issizlik M] безработица|bezrobocie; *ср.* **ишсизлик.**

иссилик *k* [иссилик Ш] тепло, теплота|ciepło; *ср.* **исьсилик.**

иссин- *th* [iссin P] нагреваться, раскаляться|nagrzewać się, rozgrzewać się; *ср.* **исин-, исьсин-, исьсинь-, син- I, ысын-.**

иссит- *th* греть, согревать|ogrzewać.

ист *h* [ist M, icт P] **1.** поверхность, верх, верхняя часть|wierzch, powierzchnia||верхний|górny; **2.** потолок|sufit; **3.** верхний покров, покрышка|pokrywa; **ист упрагъы** пальто|płaszcz (Гж); **йохт упрагъы истин иснэ** на нём нет одежды|nie ma na nim ubrania (P); *ср.* **ўст, ўсьть.**

иста- *k* [ista- Par 78 v. 8] хотеть, желать|chcieć, pragnąć; *ср.* **истэ-** II.

исти *h* [isti AZ I, 30] *послелог* на|na; **йэр истинэ** на землю|na ziemię] (AZ I, 30); **кизгиси исьтинэ сувларнын** на водную гладь|na taflę wody; *ср.* **иснэ, усну, ўсню, ўсьню.**

истинц *h* [istinc M] *послелог* на|na

истке *h* [istke M] вверх, кверху|w górę, wzwyż.

исторлап *k* [istorłap ZR 29, 3] божок, кумир, идол|bożyszcze, bałwan; *ср.* **стурлаб, стурлап, ысторлап.**

истрэк *h* [istrek M, істрäк|іштрäк P] **1.** выше|wyżej, powyżej; **2.** *послелог* над|nad; **да эситтим осол ол кисини, ки истрэк суларына Нилнин** и я слышал этого человека, который стоял над водами Нила|i ja słyszałem tego człowieka, który stał nad wodami Nilu (P).

исттэги *h* [isttegi M] верхний|górny, wierzchni; *ср.* **истэгъи, ўсттэки, ўстяги, ўсьтьтяги.**

исттэн *h* [istten M] сверху, наверху|na wierzchu.

истырувцу *h* [istyruwcu] собирающий|zbierający; **истырувцу йаз йэмисин** собирающий летние плоды|zbierający letnie owoce; *ср.* **истырывцу, ыстырувцу, ыстырывцу.**

истырывцу *h* [istyrywcu Гж] собирающий|zbierający; *ср.* **истырувцу, ыстырувцу, ыстырывцу.**

истэ- I *h* [isteme M] добавлять, прибавлять|dodawać, naddawać; *ср.* **ўстэ-, ўсьтя-.**

истэ- II *k* [истэмэк Ш] хотеть, желать; просить|chcieć, pragnąć; prosić; **истэр-истэмэз** хочешь не хочешь, поневоле|chcesz czy nie chcesz, wbrew woli; *ср.* **иста-.**

истэв *h* [istew M] **1.** добавка, прибавка; приложение|dodatek; **2.** излишек|nadwyżka; *ср.* **ўсьтяв.**

истэвли *h* [istewli M] добавочный, дополнительный|dodatkowy.

истэгъи *h* [istehi Гж] верхний|górny; *ср.* **исттэги, ўсттэки, ўстяги, ўсьтьтяги.**

истэк *k* [истэк Ш] желание|chęć, pragnienie; **кӧрнын истэгини—бир кӧз, эки болса нэ сӧз?** *посл.* желание слепого — один глаз, но если [дадут] два — то какой разговор?|*przysłowie* pragnieniem ślepego jest jedno oko, a gdyby dostał dwoje — czyż może być dyskusja? (Фил 9, 210); *ср.* **стэк.**

истэмэк *h* [istemek M] **1.** добавка, прибавка, приложение|dodatek; **2.** излишек|nadwyżka.

исци *h* [is'ci AZ I, 8] работник|pracownik; *ср.* **исьци, ишчи.**

иськили *h* [is'kili M] лён|len|| льняной|lniany; *ср.* **ўскӱлӱ, ўськюлю.**

иськирт- *h* [is'kirtme M] отгонять|odpędzać.

иськэген *h* [is'łegen M] сделанный|zrobiony.

иськэси *th* [is's'i K, is'si M] тёплый|ciepły; *ср.* **иссси.**

иськэсилик *th* [is's'ilik K, M] тепло, теплота|ciepło; *ср.* **иссилик.**

иськэсин- *h* [is'sinme M] греться|grzać się; *ср.* **исин-, иссин-, иськэсинь-, син-** I, **ысын-.**

иськэсинмэк *h* [is'sinmek M] согревание|ogrzewanie, grzanie.

иськэсинь- *t* [is's'in'- K] становиться тёплым, разогреваться|ocieplać się, rozgrzewać się; *ср.* **исин-, иссин-, иськэсин-, син-** I, **ысын-.**

иськэсит- *h* [is'sitme M] греть,

нагревать, согревать|grzać, nagrzewać, ogrzewać; *ср.* **исьсить-.**

исьситкен *h* [is'sitken M] согретый, подогретый|podegrzany; *ср.* **исьситькянь.**

исьситмэк *h* [is'sitmek M] нагревание|grzanie, ogrzewanie.

исьсить- *t* [is's'it'- K] греть, согревать|ogrzewać; *ср.* **исьсит-.**

исьситькянь *t* согретый|ogrzany; *ср.* **исьситкен.**

исьци *h* [is'ci M] рабочий, работник|pracownik, robotnik; *ср.* **исци, ишчи.**

исэк *h* [isek M] шест, жердь|drąg, żerdź.

ит *hk* [it M, ит Ш, іт P] собака|pies; **ит ватувцу** живодёр|hycel, rakarz (M); ✧ **ит йылы** год собаки (*по животному циклу*)|rok psa (*według cyklu zwierzęcego*) (Ш); *ср.* **ить, йит.**

ит- *k* [ітмэк Ш] **1.** гнать|gnać; 2. толкать, отстранять|popychać, odpędzać; *ср.* **йит-, хъит-.**

ити I *thk* [iti K, M, ити Ш, iti P] **1.** остриё, лезвие|ostrze; **да ол йумушчуларны ваттылар кылыч итисиньдянь** а тех работников били остриём меча|a pracowników owych bili ostrzem miecza (K); **ити тишли (тисьли)** щука (*букв.* острозубый)|szczupak (*dosł.* ostrozęby) (K, M); 2. острота|ostrość||ostrый|ostry; **ити ас** острая пища|ostre jedzenie (*h*); ✧ **ити кулаклы** любопытный|ciekawy (M); **ити усуба** острой мыслью|bystrym umysłem (КА III, 32); *ср.* **йити.**

ити II *h* (*p*) [iti M] утюг|żelazko; *ср.* ӱтӱ, ӱтю.

итили *th* [irili P, itili Гж] имеющий остриё, острый|z ostrzem mający ostrze, ostry; **эки итили кылыч** обоюдоострый меч|miecz obosieczny (*o dwu ostrzach*) (P).

итиливиц *h* [itiliwic M] напильник|pilnik.

итилик *t* [itilik O III, 13 v. 40] остриё|ostrze; *ср.* **итилэк, итиляк.**

итилэ- *h* [itiłeme M] **1.** точить, заострять|ostrzyć; **2.** гладить, утюжить|prasować (*bieliznę*); *ср.* **итиля-.**

итилэк *h* [itiłek M] **1.** остриё, шпиль|ostrze, szpikulec; **2.** лезвие|ostrze; *ср.* **итилик, итиляк.**

итилэн- *h* [itiłen-] сделаться острым, навостриться|być naostrzonym, naostrzyć się; *ср.* **итилянь.**

итиля- *t* точить, заострять|ostrzyć; *ср.* **итилэ-.**

итиляк *t* [itilak K] остриё, шпиль|ostrze, szpikulec; *ср.* **итилик, итилэк.**

итилянь- *t возвр.-страд.* от **итиля-** навостриться|być naostrzonim; *ср.* **итилэн-.**

итицик *h* [iticik M] булавка|szpilka.

иткен *h* [itken M] сушёный|suszony.

итлэ- *h* [ітлэ, ітlä P] точить, заострять|zaostrzać.

итмэ- *h* [itme M] сушить, засушивать|suszyć.

итта *th* [itta M] дед, дедушка|dziad, dziadek; **сордух... итталарымыздан** спросили мы у наших дедов...|zapytaliśmy naszych dziadków....(O I, 18 v. 18).

итцэк *h* [итцäк P] *уменьш.* от собачка, щенок|piesek, szczeniak; *ср.* **итчек.**

итчек *k* [итч'ек P] *уменьш.* от маленькая собака|piesek; *ср.* **итцэк.**

ить *t* [it' K] собака, пес|pies; *ср.* **ит, йит.**

итьляш- *t* [it'ląš'- K] вести себя как собака|zachowywać się jak pies.

ифрит *k* (*ap*) [ifrit ZR 58, 12] демон, злой дух|demon, zły duch.

их- *t* [іх- K] сокрушать, стирать, сметать|zmiatać, ścierać, miażdżyć.

иц I *h* [ic M, іц P] внутренность, внутренняя часть; желудок|wnętrze; żołądek||внутренний|wewnętrzny; ✧ **иц тувдук** родная сестра|rodzona siostra; *ср.* **ич.**

иц II *h* [ic M, iц P] три|trzy; **иц йиз** триста|trzysta (M); **иц мивис** треугольник|trójkąt (M); *ср.* **йиц, ӳч.**

иц- *h* [icme M] **1.** пить|pić; **2.** курить|palić (*tytoń*); *ср.* **ич-, йиц-.**

ицивци *h* [iciцci] пьющий|pijący; *ср.* **ичивчи, ичивчю, ичювчю.**

ициги *h* [icigi] внутренности, потроха|wnętrzności, trzewia.

ицикли *h* [iцikli P] годный для питья|nadający się do picia.

ицил- *h* [icił-] быть выпитым|być wypitym; *ср.* **ичиль-.**

ицин *h* [icin M] *послелог* ради, для; о|dla; о; **карайлар ицин** для караимов; о караимах|dla Karaimów; o Karaimach; *ср.* **учун, ӳчюнь.**

ициньци *h* [icin'ci M] третий|trzeci; *ср.* **учунджи, ӳчюньчю.**

ицир- *h* [icirme M] *понуд. от* **иц-** поить|poić; *ср.* **ичир-.**

ицирт- *h* [icirtme M] *понуд. от* **ицир-** поить, спаивать|poić, upijać; *ср.* **ичирть-.**

ицкери *h* [ick'eri AZ I, 30] внутрь|do wewnątrz, do wnętrza; *ср.* **ичкири, ичкэри.**

ицки *h* [ic'ki M, iцki P] **1.** питьё, напиток|napój; **2.** пиршество; попойка|uczta; pijatyka; **ицки иви** кабак|karczma (M); *ср.* **ички.**

ицкилик *h* [ic'kilik M] пьянство|pijaństwo.

ицкирги *h* [ickirgi] внутренний|wewnętrzny; *ср.* **ичкэрги.**

ицкири *h* [ic'kiri M] комната|pokój, komnata; *ср.* **ичкери, ичкири, ичкэри.**

ицкиртин *h* [ic'kirtin M] **1.** внутри|wewnątrz; **2.** внутрь|do wewnątrz; *ср.* **ичкэрдэн, ичкэртин, ичкяртин, ичкяртинь.**

ицкиртэги *h* [ic'kirtegi M] находящийся внутри, внутренний|wewnętrzny.

ицкици *h* [ic'kici M, iцkiцĭ P] пьяница|pijak; *ср.* **ичкиджи, ичкичи, ычкъыджы.**

ицлэр *h* [icler Гж] внутренности, потроха|wnętrzności, trzewia.

ицмэк *h* [icmek M] питьё (*действие*)|picie; *ср.* **ичмяк.**

ицси *h* [iцci P] все трое|wszyscy trzej.

ицэвдэ *h* [icewde M] втроём|we troje.

ицэдогон *h* папироса|papieros.

ич *t* [ič' K, iч P] **1.** внутренность, внутренняя часть|wnętrze; **ичимдя** во мне|we mnie (K); **2.** нутро; желудок|wnętrze; żołądek; **ичим** мой желудок; мои внутренности|moje wnętrzności; mój żołądek; *ср.* **иц I.**

ич- *tk* [ичмэк Ш, iч P] пить|pić; *ср.* **иц-, йиц-.**

ичивчи *k* [ичивчи Ш] **1.** пьющий|pijący; **2.** пьяница|pijak; *ср.* **ицивци, ичивчю, ичювчю.**

ичивчю *t* [ičiv'č'u K] пьющий|pijący; *ср.* **ицивци, ичивчи, ичювчю.**

ичиль- *t страд. от* **ич-** быть выпитым|być wypitym; *ср.* **ицил-.**

ичим *k* [ичим Ш] глоток|łyk; **бир ичим сув** один глоток воды|łyk wody.

ичир- *tk* [ičir- K, ичирмэк Ш, iчip P] *понуд. от* **ич-** поить|poić; **ичиргяй-эдим сайа ол ийисьли винадан** дал бы я тебе попить того душистого вина|dałbym ci się napić owego pachnącego wina (K); **сув арыгъангъа ичирмэдий да ачтагъангъа айадый ӧтмэкни** жаждущего ты не поил водой и жалел хлеба голодному|spragnionego nie napoiłeś, a głodnego nie nakarmiłeś (P); *ср.* **ицир-.**

ичирть- *t* спаивать|poić, upijać; *ср.* **ицирт-.**

ичкери *t* [iчk'эpi P] комната|pokój; *ср.* **ицкири, ичкири, ичкэри.**

ички *tk* [ič'ki K, ички Ш, iчki P] **1.** питьё, напиток|napój; **2.** вино|wino; **ички берювчю** виночерпий|podczaszy (*t*); **ички берювчюсю бийининь Мисринин** виночерпий царя Египта|podczaszy króla Egiptu (M R 40, 1); **2.** пир,

пиршество; попойка|uczta; pijatyka; **да эди нечик ки ашып кетсейдилер ол ички кӱнлери** и [это] случилось, когда прошли дни пиршества|i stało się [to], gdy minęły dni ucztowania (P); *ср.* **ицки.**

ичкиджи *k* [ичкиџи Ш] пьяница|pijak; *ср.* **ицкици, ичкичи, ычкъыджы.**

ичкилей *t* [ичкілэі Р] комната|pokój.

ичкири *t* [ič'kiri К] **1.** вовнутрь|do wnętrza; **2.** комната, помещение|izba, pokój; *ср.* **ицкери, ицкири, ичкери, ичкэри.**

ичкичи *t* [ič'kiči К, ічкічі Р] пьяница|pijak; *ср.* **ицкици, ичкиджи, ычкъыджы.**

ичкэрги *k* [ичкэрги Ш] внутренний|wewnętrzny; *ср.* **ицкирги.**

ичкэрдэн *k* [ичкэрдэн Ш] *послелог* изнутри|z wewnątrz; *ср.* **ицкиртин, ичкэртин, ичкяртин, ичкяртинь.**

ичкэри *k* [ичкери Ш, ічкäрі Р] **1.** внутри|wewnątrz; **2.** вовнутрь|do wnętrza; **ичкэригэ кирвойти вовнутрь|wejść do wnętrza (Ш); *ср.* ицкери, ицкири, ичкери, ичкири.**

ичкэридэ *k* [ичкеридэ Ш] внутри|wewnątrz.

ичкэртин *k* [ичкертин Ш] **1.** внутри|wewnątrz; **2.** изнутри|z wewnątrz, od wewnątrz; *ср.* **ицкиртин, ичкэрдэн, ичкяртин, ичкяртинь.**

ичкяртин *t* [ič'k'artin RO X, 175] **1.** внутри|wewnątrz; **тышхартын тув эгти кылыч, ичкяртин** — ӧлюм на улице резала сабля, а дома (*букв.* внутри) — смерть|na ulicy (na zewnątrz) cięła szabla, a w domu (*dosł.* wewnątrz) — śmierć (RO X, 175); **2.** изнутри|od wewnątrz; *ср.* **ицкиртин, ичкэрдэн, ичкэртин, ичкяртинь.**

ичкяртинь *t* [ič'k'artin' O I, 19 v. 20] **1.** внутри|wewnątrz; **2.** изнутри|od wewnątrz; **ичкяртинь да тышхартын** с внутренней и внешней стороны|od wewnątrz i od zewnątrz; *ср.* **ицкиртин, ичкэрдэн, ичкэртин, ичкяртин.**

ичмяк *t* напиток, питьё|napój; *ср.* **ицмэк.**

ичтяги *t* [ič't'agi O II, 27 v. 7] внутренний|wewnętrzny; **ичтяги керякляри джыматын** внутренние нужды общины|potrzeby wewnętrzne gminy.

ичювчю *t* [ič'uv'č'u К] пьющий|pijący; *ср.* **ицивци, ичивчи, ичивчю.**

ичяк *t* [ičak AZ II, 18] кишки, внутренности, потроха|wnętrzności, jelita.

иш *tk* [iš' К, иш Ш, іш Р] **1.** работа, труд; дело|robota, praca; dzieło, sprawa; **иш орну** место работы|miejsce pracy (PK II, 5. v. 8); **иш савуту** инструмент для работы|narzędzie pracy (PK II 5 v. 6); **алып иш савутларны** взяв инструменты для работы|wziąwszy narzędzia pracy (PK II, 5 v. 6); **сювювчю ишни** трудолюбивый человек|pracowity człowiek (*t*); **иштянь!** за дело!|do dzieła! (К); **2.** действие, поступок|czyn; **йаман иш** плохое дело, плохой поступок|brzydka sprawa, zły postępek (Ш); *ср.* **ис** II.

ишан- *tk* [išan- К, ишанмаk Ш] верить, надеяться; доверять|wierzyć, mieć nadzieję; ufać; *ср.* **исан-, ысан-, ышан-.**

ишандыр- *tk* [ишандырмаk Ш] *понуд. от* **ишан-** убеждать|przekonywać; *ср.* **исандыр-, ысандыр-, ышандыр-.**

ишандырыл- *t* [išandyrył- MK XII, 44 v. 19|20] *страд. от* **ишандыр-** быть убеждаемым|być przekonywanym; **ишандырылгъан** тот, кого убедили!ten, kogo przekonano.

ишанмах *t* [išanmax К] вера; надежда|wiara; nadzieja; *ср.* **исанмак.**

ишанувчу *t* [išanuwču К] надеющийся|ufający; *ср.* **исанувцу.**

ишанч *tk* [išanč К, ишанч Ш] **1.** доверие|zaufanie; **2.** надежда, упование|nadzieja; **ишанч кой-**

возлагать надежды|pokładać nadzieję (К); **койгъун ишанчыйны** надейся|pokładaj swą nadzieję (Mal I, 28); *ср.* **исанц, ысанц, ышанч.**

ишанчлы *t* [ишанчлы К] верящий; полный надежд|ufny; pełen nadziei.

ишанчсызлых *t* безнадёжность|beznadziejność; *ср.* **исанцсызлык.**

ишарэт *k* (*ар*) [ишарэт Ш] **1.** жест|gest; **2.** намёк|aluzja; **ишарэт эт-** обозначить|oznaczyć.

ишгӱзар *k* (*тюрк-п*) [ишгӱзар Ш] старательный; трудолюбивый; деятельный|staranny; pracowity; czynny.

иш-кӱч *k* [иш-кӱч Ш] дело, занятие; промысел|dzieło, zajęcie; **иши-кӱчи нэ?** в чём состоит его занятие?|jakie jest jego zajęcie?

ишкяр *k* [ишкяр Ш] рабочий, работник|robotnik, pracownik.

ишле- *tk* [ишлемэк Ш, ишлä Р] **1.** работать; делать; заниматься; действовать|pracować; robić; zajmować się; działać; **тенгиз ишлейдир кырыйларын тенгизнин** море образует [морские] берега|morze tworzy brzegi [morskie] (*t*); **2.** просачиваться, проникать|przesiąkać (*h*); *ср.* **исле-, ислэ-, ишля-.**

ишлевчи *t* [ишл'эwчі Р] работник|pracownik; **йэр ишлевчи** земледелец|rolnik (Р); *ср.* **ислэвци, ишлявчю.**

ишлек *k* [ишлек Ш] **1.** деловой; опытный в делах|energiczny; doświadczony; **2.** усердный, старательный, трудолюбивый|gorliwy, staranny, pracowity; **3.** действующий|działający.

ишлет- *k* [ишлетмэк Ш] пустить в ход|puścić w obieg.

ишля- *t* [ишла- К] трудиться, работать; действовать; делать|pracować; działać; robić; **не ишлярсь?** что ты предпримешь?, что ты сделаешь?|co poczniesz?, co zrobisz?; **ишлямя ол йэрни** обработать ту землю|uprawić ową ziemię; *ср.* **исле-, ислэ-, ишле-.**

ишлявчю *t* [иш'lav'č'u К] работающий, трудящийся|pracujący; **ишлявчю йэр** обрабатывающий землю, земледелец|uprawiający ziemię, rolnik (К); *ср.* **ислэвци, ишлевчи.**

ишлянь- *t* [ишлan'- К] **1.** делаться, возникать|dziać się, powstawać; **ишлянять батах** образуется болото|tworzy się, powstaje błoto; **2.** исполняться, быть сделанным|spełnać się, być zrobionym; **эгер клякляри ишлянь-сейть** если бы исполнились их желания|gdyby się ich życzenia spełniły.

ишлят- *k* [ишлат- Par 110 v. 14] велеть делать, заставлять работать|kazać robić, zmuszać do pracy; **тэмир тава ол ишлятти** он велел сделать железную сковороду|kazał zrobić żelazną patelnie; *ср.* **ишлять-.**

ишлять- *t* [ишлат'- МК II|1, 47 v. 1] заставлять делать|kazać robić; **ишлятьти таштан кабахлар** заставил соорудить каменные ворота|kazał zrobić z kamienia wrota; *ср.* **ишлят-.**

ишсиз *tk* [ишсиз Ш] безработный|bezrobotny; *ср.* **иссиз.**

ишсизлик *t* безработица|bezrobocie; *ср.* **иссизлик.**

иштыр- *t* [іштyr- К, іштӹр Р] **1.** собирать; накоплять|zbierać; zgromadzać; **2.** выбирать, избирать|wybierać; **иштырдылар йангъы эряньярни** они выбрали новых мужчин|wybrali nowych mężczyzn (S 5 v. 4); **алар иштырдылар депутатны** они избрали депутата|wybrali posła; *ср.* **йыстыр-, ыстыр-, ыштыр-.**

иштырмах *t* сбор, собирание|zbiór; **иштырмах вахты** сбор урожая|zbiór plonów; *ср.* **ыстырмак.**

иштырувчу *t* [іштyruwču РК II, 18 v. 17] **1.** собирающий|zbierający; **иштырувчуларгъа бернялярни** для собирающих дары|dla zbierających dary; **2.** коллекционер|kolekcjoner.

иштырыл- *tk* [ištyrył- K, иштырылмаК Ш] *возвр.-страд. от* **иштыр-** собираться, быть собранным|zbierać się; **иштырылды улусларына** он умер (*букв.* собрался к своим народам)|umarł (*dosł.* wybrał się do swego ludu) (M R 25, 8); *ср.* **йыштырыл-, ыстырыл-.**

иштырылмах *t* [ištyrylmax K] 1. собрание|zebranie; **иштырылмах йўв** место собраний; собор, церковь|dom zebrań; zbór; 2. согласие, единодушие, единство|zgoda, jedność.

иштырын- *t* [ištyryn- K] собираться, сходиться|zbierać się; *ср.* **йыштырын-, ыстырын-, ыштырын-.**

ишчи *tk* [iš'či K, ишчи Ш] работочий, работник|robotnik, pracownik; **отлу ишчи** труженик, работяга|tęgi robotnik, pracownik (*t*); **унълу ишчи** занимающий высокий пост|na wysokim stanowisku (*t*); **кайнар ишчи** работающий с увлечением работник|oddany pracownik (*t*); **хачнын ишчиси** *погов.* медлительный работник (*букв.* работник, делающий крест)|*przysłowie* powolny pracownik (*dosł.* pracownik robiący krzyż) (*t*); *ср.* **исци, исьци.**

иэлт- *k* [иелтмэк Ш] греть, подогревать, согревать|grzać, ogrzewać.

иэльгэ *k* [иельгэ Ш] ряд|rząd, szereg; *ср.* **йэльга, йэльгэ, йэрге, йэргэ, йэргя** I.

Й

йа *t* (*n*) [ja ROX, 175] *союз* а, но, или|a, lecz, zaś, albo; **тышхартын тув этти кылыч, йа йувдя — ёлюм** на улице (*букв.* на поле) резала сабля, а дома — смерть|na dworze cięła szabla, a w domu — śmierć; *ср.* **а** II.

йаа *k* [яа Ш] **1.** лук|łuk; **къойгъын къолынъны ол йаа ўстўнэ** положи свою руку на этот лук|połóż swą rękę na tym łuku; **йаа тартувчу** натягивающий лук|napinający łuk; **2.** радуга|tęcza; *ср.* **йай, йайа.**

йааджы *k* [яацы Ш] стрелок из лука|łucznik.

йабан *k* [jaban ZR 21, 9] пустыня|pustynia.

йабанджы *k* [ябанцы Ш] посторонний, чужой |postronny, obcy.

йабув *thk* [jabuv K, jabuw M, ябув Ш, jабўw P] **1.** прикрытие, укрытие; крышка; покров, завеса; покрывало; одежда|przykrycie, ukrycie; pokrywa, zasłona; pokrywka; okrycie; **да йогъ-эди йабув мискингэ!** бедняга не имел, чем прикрыться!|nie było przykrycia dla biedaka! (P); **калын йабуву тюбюньдянь йапрахларнын** из-под густого покрова листьев|spod grubej pokrywy liści (O I, 22 v. 23); **2.** палуба|pokład (*k*); *ср.* **йапу.**

йабувцу *h* [jabuwcu] закрывающий|zamykający.

йабук *h* [jabuk M, jабук P] замкнутый; укрытый, скрытый|zamknięty; ukryty; **йабук баслы** с покрытой головой|z osłoniętą głową (P); **йабук кезьли** слепой|ślepiec (Aj Ja 11,21); **йабук кезли** с закрытыми глазами|z zamkniętymi oczami (Гж); ✧ **йабук керивци** ясновидец|jasnowidz (M); **йабук коллу** скупой|skąpy (Aj Ja 10, 2); *ср.* **йабух, йабыкъ.**

йабул- *thk* [jabuł- K, jabułma M, ябулмаК Ш] *возвр.-страд. от* **йап-** покрываться; закрываться, запираться; быть закрытым|pokrywać się; zamykać się; być zamkniętym; *ср.* **йабун-, йабыл-, йабын-.**

йабун- *th* [jabun- K, jabunma M, jабун P] *возвр. от* **йап-** накрываться, покрываться|nakry-

wać się, przykrywać się;*ср.* **йабул-, йабыл-, йабын-.**

йабундур- *th* [jabundurma M] *понуд. от* **йабун-** накрывать, покрывать|nakrywać, przykrywać.

йабунур *h* [jabunur M] одеяло|kołdra.

йабус- *h* [jabusma M, jабус P] прилипать, приставать, прицепляться|przylepiać się, przyczepiać się; *ср.* **йабуш-, йапуш-, йапыш-.**

йабустур- *h* [jabusturma M] *понуд. от* **йабус-** прицеплять, прилеплять, присоединять|przyczepiać, przeklejać, przyłączać; *ср.* **йабуштур-.**

йабустурмак *h* [jabusturmak M] **1.** приложение|załącznik; **2.** придирка|przyczepka.

йабусувцу *h* [jabusuwcu Гж] прилегающий|przylegający.

йабусун- *h* [jabusunma M] прижиматься, ластиться|tulić się, łasić się.

йабух *t* [jабух P] **1.** закрытый|zamknięty; **2.** скрытый, тайный|ukryty, skryty; **йабух ишляр** тайные дела|ukryte sprawy (Mal I, 1); **ашкаралар да йабухлар...** явные и скрытые...|jawne i ukryte... (PK II, 4v., 10); *ср.* **йабук, йабыкъ.**

йабуш- *tk* [jabuš- K, ябушмаḳ Ш, jабуш P] **1.** прилипать, приставать, прицепляться|przylepiać się, przyczepiać się; **2.** соединяться, сочетаться (*о мужчине и женщине*); держаться вместе|łączyć się (*о mężczyźnie, kobiecie*); trzymać się razem; **тэримэ да этимэ йабушту сӱвэгим!** кости мои прилипли к коже и мясу!|moje kości przylgnęły do ciała i skóry (P); *ср.* **йабус-, йапуш-, йапыш-.**

йабуштур- *t* [jabuštur- O I, 6 v. 13|14] *понуд. от* **йабуш-** прицеплять, прилеплять, прилагать|przyczepiać, przyklejać, załączać; *ср.* **йабустур-.**

йабыкъ *k* [ябыḳ Ш] **1.** закрытый|zamknięty; **2.** скрытый, тайный|ukryty, skryty; *ср.* **йабук, йабух.**

йабыл- *k* [ябылмаḳ Ш] *возвр.-страд. от* **йап-** покрываться|pokrywać się; *ср.* **йабул-, йабун-, йабын-.**

йабын- *k* [ябынмаḳ Ш] *возвр.-страд. от* **йап-** накрываться, покрываться|nakrywać się, przykrywać się; **йоргъанны йабынды** он накрылся одеялом|przykrył się kołdrą; *ср.* **йабул-, йабун-, йабыл-.**

йав *thk* [jav K, jaw M, яв Ш, jaw P] жир, сало, масло|łój, tłuszcz, masło; **сары йав** сливочное масло|masło śmietankowe (Ш); **... йувгъанда айакларымны сары йав была...** когда он мыл мои ноги маслом...|gdy on mył moje nogi masłem... (P); **йавы зэйтуннун-зэйтун йавы** оливковое масло|oliwa z oliwek; **истырыныз йавын зэйтуннун** соберите оливковое масло|zbierzcie oliwę; ✧ **йавы кӧзьнюнь** зеница ока|źrenica oka (K); **йавын кезьнин тартма** привлекать внимание|zwracać na siebie uwagę (KA XI, 6); *ср.* **йагъ.**

йав- *thk* [jav- K, jawma M, явмаḳ Ш, jaw P] идти (*о дожде, снеге и т. п.*)|padać (*o deszczu, śniegu etc.*); **йамгъур йавадыр (йават)** идёт дождь|pada deszcz (K); **кар йавадыр (йават)** идёт снег|pada śnieg (K).

йаван *th* [jawan M, jawan P] **1.** солдат|żołnierz (*t*); **2.** грек, русский, православный|Grek, Rosjanin, prawosławny (*h*).

йаваш *k* [яваш Ш] медленно|powoli; **йаваш-йаваш** постепенно, потихоньку|stopniowo, powolutku.

йавашджэнэ *k* [явашцэнэ Ш] осторожно; постепенно|ostrożnie; stopniowo.

йавдур- *th* [javdur- K, jawdurma M, jawdур P] *понуд. от* **йав-** заставлять идти, ниспосылать дождь|kazać padać, zesłać deszcz; *ср.* **йавдыр-.**

йавдыр- *h* [jawdyr-] выливать|wylewać; *ср.* **йавдур-.**

йавла- *k* [явламаk Ш] смазывать жиром, маслом|smarować tłuszczem.

йавлу *k* [явлу Ш] жирный, маслянистый|tłusty, oleisty; *ср.* **йавлы.**

йавлук *h* [jawłuk M] полотенце|ręcznik; *ср.* **йавлукъ, йавлух, йавлыкъ.**

йавлукъ *k* [явлуk Ш] платок|chusta, chustka; **авурман башкъа йавлукъ нэ кэрэк?** *погов.* для чего нужен платок голове, которая не болит?|*przysłowie* po co potrzebna jest chusta dla głowy, która nie boli?; *ср.* **йавлук, йавлух, йавлыкъ.**

йавлух *t* [javlux K, jawlux P] полотенце|ręcznik; *ср.* **йавлук, йавлукъ, йавлыкъ.**

йавлы *thk* [явлы Ш] жирный, маслянистый|tłusty, oleisty; *ср.* **йавлу.**

йавлыкъ *k* [явлыk Ш] платок|chusta, chustka; *ср.* **йавлук, йавлукъ, йавлух.**

йавра- *h* [jawrama M] лаять|szczekać; **ит йаврайт** собака лает|pies szczeka.

йаврамак *h* [jawramak M] лай|szczekanie.

йаврун *th* [javrun K, jawrun M, jawpyн P] **1.** хребет, спина; плечо, лопатка; крыло|grzbiet; ramię, łopatka; skrzydło; **2.** барка|barka; *ср.* **йагъырын, йанъырын, йуврун.**

йаврухин *k* [jawruxin ZR 42, 12] *бот.* мандрагора|mandragora.

йавсызлат- *h* [jawsyzłatma M] обезжиривать|odtłuszczać.

йавцы *h* [jawcy M] солдат|żołnierz.

йагъ *k* [яґ Ш] жир, масло, сало|lój, masło, tłuszcz; **йагъ агъачы** масличное дерево|oliwka (*drzewo*); *ср.* **йав.**

йагъ- *k* [jaγ- Par 84 v. 12] мазать|smarować; *ср.* **йак-, йакъ-, йах-,**

йагъа *hk* [jaha M, яґа Ш] **1.** берег|brzeg; **2.** конец, край; предел|koniec, skraj; granica.

йагъада *t* (*польск, p*) [jaγada K] ягода|jagoda.

йагъакъ *k* [яґаk Ш] челюсть|szczęka; *ср.* **йанакъ.**

йагъанцаклар *h* [jahancakłar M] хворост|chrust.

йайгъара *k* [яйґара Ш] истошный, неистовый крик|wściekły krzyk.

йагъма *k* [яґма Ш] **1.** милостыня; вещи, выбрасываемые бесплатно толпе|jałmużna; rzeczy rzucane bezpłatnie tłumowi; **2.** грабёж|grabież; ✧ **йагъма йокъ** отказ в просьбе|odmówienie spełnienia prośby (Ш).

йагъмур *k* [яґмур Ш] дождь|deszcz; *ср.* **йамгъур, йангъур, йанъгъур.**

йагъмурлы *k* [яґмурлы Ш] дождливый |dżdżysty; *ср.* **йамгъурлу.**

йагъыл- *th* [jahyłma M] *возвр.-страд. от* **йагъ-** смазываться|nacierać się.

йагъылмак *h* [jahyłmak Гж] смазывание|smarowanie; *ср.* **йагъынмак.**

йагъын- *thk* [яґынмаk Ш], jaҕын P] мазаться, намазываться|smarować się; **йагъынма йагъынмадым толгъунца ӱц йэдилерин кӱнлернин** и я не умащался целых три недели|nie namaszczałem się przez trzy tygodnie (P).

йагъындыр- *th* [jaγyndyr-] *понуд. от* **йагъын-** смазать, намазать, помазать|posmarować.

йагъындырмак *h* [jaγyndyrmak] смазка, смазывание|smarowanie.

йагъынма *h* [jaҕынма P] мазь|maść.

йагъынмак *h* [jahynmak Гж] смазывание, смазка|smarowanie; *ср.* **йагъылмак.**

йагъыр *k* [яґыр Ш] ссадина (*от седла, от побоев*)|otarcie skóry,

йагъырын *k* [яґырын Ш] лопатка, хребет|łopatka; grzbiet; *ср.* **йаврун, йанъырын, йуврун.**

йада- *thk* [jada- K, jadama M, ядамаk Ш, jада P] **1.** уставать, утомляться; быть усталым, утомлённым, изнурённым|męczyć się; być zmęczonym, być wycieńczonym; **2.** худеть; ослабевать|chudnąć; słabnąć; **3.** плохо себя чувствовать|źle się czuć; **4.** надоедать|naprzykrzać się, nudzić; 5. отказываться, отрекаться|wyrzekać się (*k*); **да йадар мэндэн** он отказется от меня|wyrzeknie się mnie (Ш).

йадав *th* [jadaų] усталость|zmęczenie.

йадавлу *h* [jadawłu M] докучливый, надоедливый|dokuczliwy, natrętny; *ср.* **йадавлы.**

йадавлы *k* [jadawły Par 112 v. 17] мучительный|męczący; *ср.* **йадавлу.**

йадагъан *t* [jadaγan] усталый, утомлённый|zmęczony.

йадамах *t* усталость, утомление|zmęczenie.

йадат- *thk* [jadat- K, jadatma M, ядатмаk Ш] **1.** изнурять, утомлять, мучить|męczyć, nużyć; **2.** давить, тяготеть|dławić, przygniatać; **3.** вредить|szkodzić; **4.** досаждать, надоедать; становиться противным|dokuczać; brzydnąć.

йадатмак *h* [jadatmak M] мучение|dokuczanie, męka.

йаддэс *k* (*ев*) [яддэс Ш] яддэс («*дужку ломать*» — *род игры*)|*jaddes* («*łamać kabtąk*» — *rodzaj gry*); **йаддэс кэлиш-** играть в яддэс|grać w jaddes.

йадрак *h* [jadrak Гж] ягодка|jagódka.

йадугъан *hk* [jaduhan M, ядуґан Ш] ястреб|jastrząb; *ср.* **йэдугъа.**

йаз *thk* [jaz K, jaz M, яз Ш, jаз P] лето|lato; **йазын** летом|w lecie (K); **йарым йаз** *четвёртый месяц по караимскому календарю, соответствует* июню-июлю|*czwarty miesiąc według kalendarza karaimskiego* czerwiec-lipiec (M); **йаз басы** весна|wiosna (M); **истырыныз йаз йэмиси** собирайте летние плоды| |zbierajcie letnie owoce.

йаз- *thk* [jaz- K, jazma M, язмаk Ш, jаз P] **1.** писать; описывать; переписывать; рисовать; |pisać, opisywać; przepisywać; rysować; **йазгъан турарэд** было написано|było napisane (B Kek 17, 13); **йазды битик** он написал лист|napisał stronę (Par 107 v. 7); **2.** предназначать|przeznaczać.

йаз-ай *k* [jaz aj M, язай Ш] *четвёртый месяц по караимскому календарю, соответствует* июню-июлю|*czwarty miesiąc według kalendarza karaimskiego* czerwiec-lipiec.

йазбашы *tk* [jazbašy K, язбашы Ш] весна, начало лета|wiosna, początek lata.

йазгъы *t* [jazγy K] летний|letni.

йазгъына *t* [jazγyna MK II/3-4, 21 v. 33] лето|lato; **нечик кёрклю йазгъына!** как прекрасно лето! |jakie piękne jest lato!

йаздагъы *h* [jazdahy M] летний|letni.

йаздыр- *th* [jazdyrma M] описать|opisać.

йазла- *tk* [язламаk Ш, jazła-] проводить лето, проживать летом|spędzać lato, przebywać latem.

йазлык *h* [jazłyk Гж] летний|letni; *ср.* **йазлыкъ, йазлых.**

йазлыкъ *k* [язлыk Ш] летний|letni; *ср.* **йазлык, йазлых.**

йазлых *t* летний|letni; **йазлых будай** яровая пшеница|jara pszenica; *ср.* **йазлык, йазлыкъ.**

йазмах *t* [jazmax PK II, 5 v. 15] книга; рукопись|książka; rękopis; **алынадыр йазмахтан** берётся из книги [священного писания]|pochodzi z księgi [Pisma świętego] (PK II, 5 v. 15); **может Санянын йувюндя йазмахлар**

барт? может быть у Сани дома есть какие-нибудь книги?|może Sania ma jakieś książki w domu?

йазувцу *h* [jazuwcu M] **1.** писатель, автор|pisarz, autor; **2.** писарь, писец|pisarz; *ср.* **йазувчу, йазывчы, йазыджы, йазыцы, йазышчы.**

йазувчу *t* [jazuvču K] **1.** писатель, автор|pisarz, autor; **2.** писарь, писец|pisarz; *ср.* **йазувцу, йазывчы, йазыджы, йазыцы, йазышчы.**

йазы *thk* [язы Ш, jазы Р] **1.** письмо, письменность|pismo, piśmiennictwo; **2.** запись|zapis; **3.** почерк|charakter pisma.

йазывчы *k* [язывчы Ш] **1.** писатель, автор|pisarz, autor; **2.** писарь, писец|pisarz; *ср.* **йазувцу, йазувчу, йазыджы, йазыцы, йазышчы.**

йазыджы *k* [языцы Ш, jaзыцы Р] **1.** писатель, автор|pisarz, autor; **2.** писарь, писец|pisarz; *ср.* **йазувцу, йазувчу, йазывчы, йазыцы, йазышчы.**

йазык *h* [jazyk M] грех|grzech; **сюрть йазыгъын** прости (*букв.* сотри) ему грехи|wymaż jego grzechy (Mal I, 9); **йазыкка кир-** впадать в грех, грешить|grzeszyć; *ср.* **йазыкъ I, йазых.**

йазыкла- *h* [jazykła- Гж] грешить|grzeszyć; *ср.* **йазыхла-.**

йазыклы *h* [jazykły M] грешный|grzeszny; **йазыклы бол-** быть виновником; грешить|ponosić winę; grzeszyć (M); **йазыклы эттир-** делать грешным|czynić grzesznym; *ср.* **йазыкълы, йазыхлы.**

йазыксыз *h* [jazyksuz M] безгрешный, невинный|bezgrzeszny; *ср.* **йазыхсыз.**

йазыкъ I *k* [язык Ш] грех|grzech; *ср.* **йазык, йазых.**

йазыкъ II *k* [язык Ш] жалко, жаль|żal||жалкий|żałosny, godny pożałowania; **анъа йазыкъ** жалко его|żal go.

йазыкъ-гӱнах *k* [язык-гюнах Ш] грехи|grzechy.

йазыкълы *k* [языклы Ш] грешный|grzeszny||грешник| grzesznik; *ср.* **йазыклы, йазыхлы.**

йазыл- I *thk* [jазыł- K, jазыłma M, jазыл Р] *возвр.-страд. от* **йаз-** быть написанным; записываться; подписываться|być napisanym; zapisywać się; podpisywać się; **бунда йазылсай эдилер сӧзлерим!** если бы здесь были написаны мои слова!|gdyby tu były napisane moje słowa! (P).

йазыл- II *k* [язылмак Ш] успокоиться, прийти в себя (*после плача, гнева*)|uspokoić się (*po płaczu, gniewie*).

йазылмак *h* [jazyłmak M] манера, стиль (*письма, писателя*)| styl (*pisania, pisarza*); *ср.* **йазылмах.**

йазылмах *t* [jazyłmax O II, 27 v. 35] подпись|podpis; *ср.* **йазылмак.**

йазын *k* [язын Ш] летом|latem.

йазынч *t* урод|pokraka, potwór.

йазынчлых *t* уродство|pokraczność.

йазыс *h* [jazys M, jазыс Р] запись; письмо; список; сочинение, произведение|zapis; pismo; spis; utwór; **кол йазыс** рукопись|rękopis (KA III, 23); *ср.* **йазыш.**

йазыслар *h* [jazysłar M] литература|literatura, piśmiennictwo.

йазысцы *h* [jazyscy M] начитанный|o dużej erudycji, oczytany.

йазысын- *h* [jazysynma M] грешить|grzeszyć.

йазых *t* [jazyx K, jазых Р] грех; проступок; преступление| grzech; występek; przestępstwo; **йазыхка кир-** согрешить|zgrzeszyć, popełnić grzech (K); *ср.* **йазык, йазыкъ I.**

йазыхла- *t* грешить|grzeszyć; *ср.* **йазыкла-.**

йазыхлы *t* [jazyxły K, jазыхлы Р] грешный|grzeszny; **йазыхлы бол-** грешить|grzeszyć (Mal I, 8); **йазыхлы болдум** я согрешил|zgrzeszyłem (Mal I, 1); *ср.* **йазыклы, йазыкълы.**

йазыхсыз *t* [jazyxcyz K, jазыхсыз P] безгрешный, невинный, непорочный|bez grzechu, bezgrzeszny, niewinny, czysty; *ср.* **йазыксыз.**

йазыцы *h* [jазыцы P] писец, писарь|pisarz; *ср.* **йазувцу, йазувчу, йазывчы, йазыджы, йазышчы.**

йазычэх *t* [jazyčex K] *уменьш. от* **йазы** грешок|grzeszek.

йазыш *th* [jazyš K, языш Ш, jазыш P] письмо; документ; рукопись; сочинение, произведение|pismo; dokument; rękopis; utwór; **кол йазыш** рукопись|rękopis (*t*); **бар киши ки охуса бу йазышны...** все, кто прочтёт это письмо...|wszyscy, którzy przeczytają to pismo... (P); **бу кичи йазышым болсун болушлухба сювяр игитэлянгя...** пусть это моё маленькое произведение будет помощью для молодёжи...|niech ten mój malutki utwór będzie pomocą dla młodzieży... (*t*); *ср.* **йазыс.**

йазыш- *k* [язышмаk Ш] состоять в переписке, переписываться|korespondować.

йазышчы *t* [jazyščy PK III, 13 v. 21] писатель|pisarz; **йазышчылар анлатадлар** сообщают писатели|pisarze powiadamiją; *ср.* **йазувцу, йазувчу, йазывчы, йазыджы, йазыцы.**

йай *th* [jaj K, jaj M] лук|łuk; **йай эркени** тетива|cięciwa (M); **ок атым йэртекли йайдан** на расстоянии полёта стрелы|na odległość strzału z łuku; *ср.* **йаа, йайа.**

йай- *thk* [jaj- K, jajma M, яймаk Ш, jai P] 1. раскладывать, расставлять, раскидывать, расстилать; простирать|rozkładać, rozścielać; rozpościerać; **стол йайгъан** стол накрыт|stół jest nakryty (P); **йайып йасай эдин анар увучларынны** если бы ты раскрыл ему свои объятия|gdybyś otworzył mu swe ramiona (P); 2. расширять, распространять|rozszerzać, rozprzestrzeniać; 3. готовить, печь лепёшки|pieć placki (*k*); *ср.* **джай-.**

йайа *thk* [jaja K, jaja M, яя Ш, jaja P] 1. лук|łuk; **атывчылар йайа** стреляющие из лука, лучники|łucznicy (Ш); 2. радуга|tęcza; *ср.* **йаа, йай.**

йайав *thk* [jajav K, jajaw M, яйав Ш] 1. пеший, пешеход|pieszy||пешком|pieszo; **йайав барувцу** пешеход|pieszy (M); 2. пехота|piechota; *ср.* **джайав, йайан, йайув.**

йайавцы *h* [jajavcy] пехотинец|piechur.

йайак *th* [jajak M, jajak P] щека|policzek; **русвайлык была ваттылар йайакларымны** издеваясь, они били меня по щекам|bili mnie po policzkach naigrywając się (P); *ср.* **йайах.**

йайан *thk* [яян Ш, jajan P] 1. пешеход|piechur ||пешком|pieszo; 2. солдат, воин|żołnierz (*k*); *ср.* **джайав, йайав, йайув.**

йайах *t* [jajax K] щека|policzek; *ср.* **йайак.**

йайгъара *k* [яйгъара Ш] крик; шум; неистовство|krzyk; hałas; szaleństwo; **йайгъара бас-** поднять неистовый крик, громко кричать|podnieść szalony krzyk, głośno krzyczeć.

йайдыр- *th* [jajdurma M] раскидывать, простирать|rozpościerać, czynić rozpostartym.

йайим *k* [jajim ZR 44, 15] блин|naleśnik.

йайкъан- *k* [jajkan- ZR 34, 3] мыться|myć się; *ср.* **йыкъан-.**

йайма *thk* [яйма Ш, jajma] блин, лепёшка|naleśnik, placek; **кылгъын йаймалар** сделай лепёшки|zrób placki (M R 18, 6).

йаймац *h* [jajmac M] блин, лепёшка|naleśnik, placek.

йайна- *h* [jajnama M] блестеть, сиять; мерцать|błyszczeć, lśnić; migotać.

йайнав *h* [jajnaw M] блеск, сияние|blask.

йайнамак *h* [jajnamak M] блеск, сияние|blask.

йайрал- *t* [jaiгał- K] **1.** простираться|rozpościerać się; **2.** разливаться|rozlewać się; **3.** расширяться|rozszerzać się.

йайралмах *t* простор|przestworze, przestrzeń; **йайралмагъы йэрнинь** простор земли|przestrzeń ziemi.

йайрат- *th* [jaiгat- K, jajratma M] **1.** растягивать; простирать|rozciągać; rozpościerać; **2.** распластывать|rozpłaszczać; **3.** расширять|rozszerzać; **4.** распространять|rozprzestrzeniać; **5.** разгонять|rozganiać; **йайратадыр булутну йарыгъы анын** его свет *разогнал* тучу|*jego światło rozpędziło* chmurę (K).

йайратувцу *h* [jajratuwcu Ps 136, 6] распростирающий|rozpościerający.

йайув *k* [яюв Ш] пеший|pieszy|| пешком|pieszo; *ср.* **джайав, йайав, йайан.**

йайувцу *h* [jajuwcu Гж] распростирающий|rozpościerający.

йайцы *h* [jajcy M] лучник|łucznik; *ср.* **йайчы.**

йайчы *k* [jajčy] лучник|łucznik; *ср.* **йайцы.**

йайыл- *thk* [jajyl- K, jajyłma M, яйылмаk Ш, jajыl P] **1.** быть разостланным|być rozścielonym; **2.** быть разлитым|być rozlanym; **йайылгъан сувлар** залив|zalew, zatoka (Mal II, 23); **3.** быть распущенным|być rozpuszczonym; **4.** расширяться|rozszerzać się; **5.** распространяться; быть распространённым|rozprzestrzeniać się; być rozprzestrzenionym.

йайылмак *h* [jajyłmak M] расширение, распространение|rozszerzenie, rozprzestrzenie; *ср.* **йайылмах.**

йайылмах *t* [jajylmax K] распространение| rozprzestrzenie; *ср.* **йайылмак.**

йайым *hk* [jajym M, яйым Ш] **1.** бумажный лист|arkusz papieru (*h*); **2.** лепёшка|placek (*k*); *ср.* **йайын.**

йайын *k* [яйын Ш] лепёшка|placek; *ср.* **йайым.**

йак- *h* [jakma M] мазать, смазывать|smarować; *ср.* **йагъ-, йакъ-** II, **йах-.**

йака *h* [jaka M] воротник|kołnierz; *ср.* **йакъа.**

йакмак *h* [jakmak M] смазывание|smarowanie.

йаксы *h* [jаксы P] хороший, добрый; прекрасный|dobry; piękny; *ср.* **йакшы, йахсы, йахшы.**

йаксылык *h* [jаксылык P] **1.** доброта, хорошее качество|dobroć, dobra jakość; **2.** доброе дело| dobra rzecz; **3.** благотворитель| *dobroczyńca*; *ср.* **йахсылых, йахшылыкъ, йахшылых.**

йакшы *t* [jакшы P] хороший, добрый; прекрасный|dobry; piękny; *ср.* **йаксы, йахсы, йахшы.**

йакъ *k* [яk Ш] сторона|strona; **о йакъкъа** в ту сторону|w tamtą stronę; **о йакъкъа — бу йакъкъа** и туда и сюда|i w tę i w tamtą stronę.

йакъ- I *k* [яkмаk Ш] жечь, зажигать, сжигать|palić, zapalać, spalać; **от йакъ-** развести огонь| rozpalić ogień; **йакъай тургъан** пламенеющий|palący się płomieniem.

йакъ- II *k* [яkмаk Ш] мазать, смазывать, обмазывать, натирать |smarować, nacierać; *ср.* **йагъ-, йак-, йах-.**

йакъа *k* [яka Ш] воротник| kołnierz; *ср.* **йака.**

йакъала- *k* [яkаламаk Ш] поймать, схватить|ująć, schwycić, złapać.

йакъар- [яkармаk Ш] умолять, упрашивать|błagać, upraszać; **йалварып йакъар-** усиленно просить|usilnie prosić.

йакъарыш: йакъарыш-йалварыш *k* [яkарыш-ялварыш Ш] мольба, просьба|błaganie,prośba.

йакъаслан- *k* [яkасланмаk Ш] причисляться к родословной|zaliczać się do genealogii.

йакълаш- *k* [яkлашмаk Ш] приближаться, подходить, при-

двигаться|zbliżać się, przybliżać się, podchodzić, przysuwać się.

йакълаштыр- *k* [яӄлаштырмаӄ Ш] *понуд. от* **йакълаш-** приближать|przybliżać.

йакъут *k* (*n*) [яӄут Ш] яхонт, рубин|korund, rubin; **къырмызы йакъут** красный рубин|czerwony rubin (ZR 16, 3).

йакъын *k* [яӄын Ш] близкий|bliski.

йакъында *k* [яӄында Ш] **1.** вблизи|blisko; **2.** скоро|szybko; **3.** недавно|niedawno; *ср.* **йакъынларда.**

йакъынларда *k* [яӄынларда Ш] вскоре|wkrótce; *ср.* **йакъында.**

йакъыш- *k* [яӄышмаӄ Ш] идти, подходить, быть к лицу, к фигуре|być do twarzy, pasować do figury.

йакъышыкъ *k* [яӄышыӄ Ш] красота|piękno.

йакъышыкълы *k* [яӄышыӄлы Ш] **1.** пристойный, приличный|przyzwoity; **2.** красивый, видный|piękny, dorodny, postawny.

йал I *thk* [jaл К, jал М, ял Ш, jал Р] **1.** награда, вознаграждение; заработная плата, жалованье|nagroda; płaca zarobkowa, wynagrodzenie, pensja; **йал алдын мы?** ты получил зарплату?|czy otrzymałeś pensję? (*t*); **йалсыз** бесплатно|bezpłatnie (S 6 v. 18); **йалы ишимнинь** вознаграждение за мой труд|zapłata za mój trud; **2.** наём|najem.

йал II *k* [ял Ш] грива|grzywa; *ср.* **йала.**

йала *h* [jaла М] грива|grzywa; *ср.* **йал.**

йала- *thk* [jалама М, яламаӄ Ш] лизать, облизывать|lizać, oblizywać; **да топрагъын айакъларынъын йаларлар** и будут лизать прах ног твоих|i będą zlizywać proch z twoich stóp (Ш).

йалав *h* [jалаw Гж] верёвка|sznurek.

йалавукъ *k* [ялавуӄ Ш] облизывание|oblizywanie.

йалан I *thk* [jалан К, jалан М, ялан Ш] нагой, голый|nagi, goły; **йалан айаклы (айах)** босой, босиком |boso (М); **айагъын айагъынны йалан айак йиримэктэн** пожалей свои ноги, не ходи босиком|ulituj się nad swoimi nogami i nie chodź boso; ◇ **йалан атлы** всадник, верховой|jezdziec, konny (К); **олтурма йалан атлы** сесть на лошадь|dosiąść konia (К); **авазындан йалан атлынын** от голоса всадника|od głosu jeźdźca; *ср.* **йалын** II.

йалан II *k* [ялан Ш] ложь, обман|kłamstwo, oszustwo; **йалан сёзлэмэ бэт кэрэк** *погов.* чтобы лгать, надо иметь [соответствующую] физиономию|*przysłowie* aby kłamać trzeba mieć [odpowiednią] twarz (Фил 14, 40); *ср.* **йалгъан.**

йалан-айакъ *k* [ялан-аяӄ Ш] босой|bosy; *ср.* **йалынайакъ.**

йалангъац *h* [jалanhac М] голый, обнажённый|goły, nagi; *ср.* **йалангъач, йаланъгъач.**

йалангъацлык *h* [jалanhacлык Гж] нагота|nagość.

йалангъач *tk* [яланґач Ш, jаланӈач Р] нагой, обнажённый, голый|nagi, goły; **нэ бэрир хач, ол өзӳ йалангъач?** *погов.* что даст крест, [когда] он сам голый?|co pomoże krzyż, [kiedy] sam jest goły? (Ш); *ср.* **йалангъац, йаланъгъач.**

йалангъыздыр- *t* [jалаӈyzdyr- О III, 8 v. 26] оголять, обнажать|obnażać.

йаландан *k* [яландан Ш] можно, нарочно|fałszywie, umyślnie.

йаланджы *k* [яланӡы Ш] **1.** лгун, лжец|kłamca, łgarz; **йаланджынын ӳйӳ йанса, инанмазлар** *посл.* если у лгуна загорится дом — не поверят|*przysłowie* jeżeli zapali się dom kłamcy — nie uwierzą (Фил 14, 420); **2.** *уст.* гонец|goniec; **йаланджылар кибик къачарсын** ты побежишь, как гонец|pobiegniesz jak goniec (Par 82 v. 4); *ср.* **йаланчы, йалынджы, йэленджи, йэлэнци.**

йаланчы *k* [яланчы Ш] **1.** лгун, лжец|kłamca, łgarz; **2.** *ист.* гонец|goniec; *ср.* **йаланджы, йалынджы, йэленджи, йэлэнци.**

йаланчылыкъ *k* [jałančyłyk ZR 36, 18] ложь, обман|kłamstwo, oszustwo.

йаланъгъач *t* [jałaŋ̇ač K] голый, нагой, обнажённый|goły, nagi; *ср.* **йалангъац, йалангъач.**

йалатак- *h* [jałatakma M] нападать|napadać.

йалбар- *thk* [jałbar- K, jałbarma M, ялбармаk Ш, jалбар P] **1.** умолять, просить|błagać, prosić; **2.** молиться|modlić się; **йалбарма теньригя** молиться богу|modlić się do Boga (K); *ср.* **йалвар-.**

йалбармак *h* [jałbarmak M] **1.** мольба|błaganie; **2.** молитва|modlitwa; **йалбармак иви** молельня|bożnica, dom modlitwy (M); *ср.* **йалбармах.**

йалбармах *t* [jalbarmax K, jалбармах P] **1.** мольба, призыв|błaganie, wezwanie; **тюшюрювчю йалбармагъын** умоляющий|błagający, zanoszący błaganie (Mal I, 38); **йалбармагъым алныйа сенин кельсин** пусть дойдёт мой призыв до тебя|niech dojdzie moje wezwanie do ciebie; **2.** молитва|modlitwa; *ср.* **йалбармак.**

йалбарувцу *h* [jałbaruwcu] молящийся|modlący się; *ср.* **йалбарувчу.**

йалбарувчу *t* [jałbaruwču O II, 26 v. 9] **1.** умоляющий|błagający; **2.** молящийся|modlący się; **болалад сыйындырма артых ӱч миндянь йалбарувчулар** он может вместить более трёх тысяч молящихся|w nim może zmieścić się przeszło trzy tysiące modlących się (PK III, 14 v. 20|21); *ср.* **йалбарувцу.**

йалвар- *k* [ялвармаk Ш] **1.** просить, умолять|prosić, błagać; **2.** молиться|modlić się; *ср.* **йалбар-.**

йалвар-йакъар- *k* [ялвармаk-яkармаk Ш] умолять, упрашивать|błagać; *ср.* **йалварып-йакъар-.**

йалварып-йакъар- *k* [ялварып-яkармаk Ш] умолять|błagać; *ср.* **йалвар-йакъар-.**

йалварыш *k* [ялварыш Ш] просьба, мольба|prośba, błaganie.

йалгъа *thk* [jałha M, ялґа Ш] внаём, в аренду|w najem, w dzierżawę; **йалгъа ал-** нанимать|wynajamować (*od kogo*) (M); **йалгъа бэр-** отдавать внаём|oddawać w najem (M); **йалгъа тут-** арендовать|dzierżawić (M); **йалгъа тутмак** наём|wynajem, dzierżawa (M); **йалгъа тутувцу** арендатор|dzierżawca (M); **йалгъа бар- (кир-)** наниматься на службу|wynajmować się do służby (Ш).

йалгъан *thk* [jałγan K, jałhan M, ялґан Ш, jалґан P] ложь|kłamstwo||лживый, ложный, фальшивый|kłamliwy, fałszywy; **йалгъан инанмак** предрассудок, предубеждение|przesąd, uprzedzenie (M); **йалгъан керим** галлюцинация|halucynacja (M); **йалгъан нэрсэ** подделка|falsyfikat (M); **йалгъан сёз** лживое слово|kłamliwe słowo (Ш); **йалгъан таныкъ** лжесвидетель|fałszywy świadek (Ш); **йалгъан этивци** лгун|kłamca (M); **йалгъангъа ант этьмягинь** не присягай ложно|nie przysięgaj fałszywie (Mal I, 5); *ср.* **йалан II.**

йалгъанла- *t* [jałγanła- M R 21, 23] лгать|kłamać; **эгер йалгъанласэй майа...** если будешь мне лгать...|jeśli okłamiesz mnie...

йалгъанлы *t* [jałγanły Mal I, 9] обманчивый|kłamliwy.

йалгъанлык *h* [jałhanłyk M, jалґанлык P] фальшь, ложь|fałsz, kłamstwo; **йалгъанлыкларый мэни тыйылтадырлар** твоя ложь успокаивает меня|twoje kłamstwa uspokajają mnie (P); *ср.* **йалгъанлых.**

йалгъанлых *t* [jałγanlyx K] ложь, обман|kłamstwo; *ср.* **йалгъанлык.**

йалгъанчы *t* [jałɣančy AZ II, 28] обманщик|kłamca.

йалгъанчылыкъ *k* [ялғанчылыӄ Ш] **1.** ложь, обман|fałsz, kłamstwo; **2.** лживость|kłamliwość.

йалгъач *k* [ялғач Ш] голый, нагой, обнажённый|goły, nagi; **йалгъач чыкътым къурсагъындан анамнынъ** нагим вышел я из утробы матери моей|nagim wyszedłem z łona matki mojej.

йалгъыз *thk* [jałɣyz K, jałhyz M, ялғыз Ш, jalƃыз P] один, одинокий; единственный|sam, samotny; jedyny; **йалгъыз калгъан** покинутый, одинокий|osamotniony, opuszczony (K); **анар йалгъызгъа ысанамэн!** я верю ему одному!|wierzę jedynie jemu! (P); *ср.* **йалынгъыз, йалынъгъыз.**

йалгъызак *h* [jałɣyzak] единственный; одинокий|jedyny; sam, samotny; *ср.* **йалгъызах.**

йалгъызах *t* [jalƃызах P] **1.** один; одинокий; единственный|sam, samotny; jedyny; samiuteńki; **ол кече ол болгъай эди йалгъызах** в эту ночь он был совсем один|tej nocy on był zupełnie sam (O II, 2 v. 29); **мень ӱрюймень йалгъызах** я прохаживаюсь один|ja chodzę samotny (M R 15, 2); **алгъын эньди увлуйну йалгъызагъыйны** возьми уж своего единственного сына|weź oto twego syna jedynaka (M R 22, 2); **2.** только|tylko; *ср.* **йалгъызак.**

йалгъызлык *h* [jałhyzłyk M] одиночество; уединённость|samotność; odosobnienie.

йалгъызов *th* [jałɣyzov K, jałhyzow M] **1.** один; одинокий; единственный|sam; samotny; jedyny; **2.** отшельник|samotnik.

йалда- *k* [ялдамаӄ Ш] плавать|pływać; **о дэнъиздэ йалдай** он плывёт в море|on pływa po morzu.

йалдавукъ *k* [ялдавуӄ Ш] плавучий, плавающий (*не тонущий*)|pływający (*nie tonący*).

йалдайт- *k* [ялдайтмаӄ Ш] обольщать|kusić.

йалдат- I *k* [ялдатмаӄ Ш] *понуд. от* **йалда-** пустить плавать|zezwolić pływać.

йалдат- II *k* [ялдатмаӄ Ш] распускать|rozpuszczać; **къызлар сэчлерин йалдатты** девицы распустили свои волосы|dziewczęta rozpuściły swoje włosy.

йалдыз *k* [ялдыз Ш] позолота|pozłota, złocenie||позолоченный|pozłacany.

йалдызла- *k* [ялдызламаӄ Ш] золотить, позолотить|(po)złocić.

йалдызлы *k* [ялдызлы Ш] позолоченный|pozłacany.

йаловэц *h* [jałowec Ps 120, 4] можжевельник|jałowiec.

йалпай- *k* [ялпаймаӄ Ш] сплющиваться; становиться плоским|spłaszczać się; stawać się płaskim.

йалпайт- *k* [ялпайтмаӄ Ш] приплющивать, сплющивать|spłaszczać.

йалпак *h* [jałpak M] плоский|płaski; *ср.* **йалпакъ, йапалакъ.**

йалпакъ *k* [ялпаӄ Ш] плоский; приплюснутый|płaski; spłaszczony; *ср.* **йалпак, йапалакъ.**

йалтай *thk* [jałtaj M, ялтай Ш, jałtai P] обманчивый; лживый; лукавый, хитрый|kłamliwy; oszukańczy, podstępny; **йалтай ишли** занимающийся обманом|zajmujący się kłamstwem, oszustwem (Mal I, 9); **йалтай ишчи киши** обманщик|fałszerz, oszust (Mal I, 31).

йалтайла- *k* [ялтайламаӄ Ш] обманывать|oszukiwać; **йалтайлады мэни** он обманул меня|oszukał mnie.

йалтайлык *th* [jałtajłyk M, jałtaiłyk P] обман, хитрость|oszustwo, podstęp; **да ана-мо сӧзлейсиз йалтайлык?** и ему вы говорите лживые слова?|czyż mówicie mu nieprawdę? (P); *ср.* **йалтайлыкъ, йалтайлых.**

йалтайлыкъ [ялтайлыӄ Ш] **1.** ложь, обман, хитрость, ко-

варство|fałsz, oszustwo, chytrość, podstępność; **йалтайлыкъ билен** коварством, хитростью|chytrze, podstępnie; 2. измена|zdrada; *ср.* **йалтайлык, йалтайлых.**

йалтайлых *t* [jałtajłyx K] 1. фальшь, обман, ложь|fałsz, oszukaństwo, kłamstwo; 2. мошенничество|oszustwo; *ср.* **йалтайлык, йалтайлыкъ.**

йалтакъ *k* [ялтақ Ш, jałtak ZR 37, 18] 1. ласковый|łagodny, pieszczotliwy; 2. фальшивый|fałszywy.

йалтакълан- *k* [ялтақланмақ Ш] 1. нежиться, ласкаться|przymilać się, tulić się; 2. подлизываться|podlizywać się.

йалтакъчы *k* [ялтақчы Ш] 1. ласкающийся|przymilny; 2. льстящий, подлизывающийся|schlebiający.

йалтра- *th* [jałtrama M, jałtra P] блестеть, сверкать, мерцать|błyszczeć, lśnić; **ташлар йалтрайдугъунлар от кибик** камни, сверкающие как огонь|kamienie błyszczące jak ogień (P); **гёльнюнь йузю йалтрарэдь** поверхность озера блестела|powierzchnia jeziora lśniła (P K III, 12 v. 1); *ср.* **илтра-, йалтыра-, йылтра-, йылтыра-.**

йалтрат- *th* [jałtrat P] *понуд. от* **йалтра-** делать блестящим, лощить, полировать|czynić błyszczącym, polerować; *ср.* **илтрат-, йылтрат-, йылтырат-.**

йалттэгиз *k* [ялттэгиз Ш] 1. всё, сплошь, целиком, без остатка, дочиста|wszystko, całkiem, bez reszty, do ostatka; 2. без исключения|bez wyjątku; 3. окончательно|ostatecznie.

йалт-тэгиз *k* [йалт-тэгиз Ш] целиком, без остатка|całkowicie.

йалтыра- *tk* [ялтырамақ Ш] блестеть, сверкать|błyszczeć, lśnić; **таш йалтырейд** камень сверкает|kamień skrzy się (*t*); *ср.* **илтра-, йалтра-, йылтра-, йылтыра-.**

йалцы *h* [jałcy M] подёнщик|najemnik, wyrobnik; *ср.* **йалчы.**

йалчихли *t* безопасный|bezpieczny.

йалчы *tk* [jałčy K, ялчы Ш, jalчы P] слуга, служанка; наёмник, подённый рабочий|sługa, służąca; najemnik, najemny robotnik, robotnik dniówkowy; *ср.* **йалцы.**

йалчы- *k* [jalчы P] быть счастливым, радоваться|być szczęśliwym; cieszyć się; **йалчырсын көрмекте бизин балкувну!** ты станешь счастливым, увидев наше сияние!|będziesz szczęśliwym, widząc nasz blask!

йалчылы *t* успешный|pomyślny.

йалчымах *t* [jałčymax O I, 7 v 27] успех, достижение|sukces, osiągnięcie; **йалчымагъы ушпу эльчилярнинь** успехи этих послов (посланцев)|osiągnięcia tych wysłanników.

йалчыт- *tk* [ялчытмақ Ш] благоприятствовать, способствовать|przyczyniać się, sprzyjać.

йалы *k* [ялы Ш] берег, побережье|brzeg, wybrzeże; **къачма йалыларындан** выйти из берегов|wystąpić z brzegów (ZR 64, 21).

йалын I *thk* [jałyn K, jałyn M, ялын Ш, jalын P] 1. пламя|płomień; **сакланады йалыны йигитликнин** пламя молодости сохраняется|ogień młodości pozostaje (Aj Ja 4, 7); 2. гроза|burza.

йалын II *k* [ялын Ш] босой|bosy; **йалын айакъ** босоногий|bosy; *ср.* **йалан.**

йалынайакъ *k* [ялынаяқ Ш] босиком|boso; *ср.* **йалан-айакъ.**

йалынгъыз *k* [ялынғыз Ш] 1. единственно, только, исключительно|tylko, jedynie; 2. одиноко| samotnie|одинокий|samotny; *ср.* **йалынъгъыз.**

йалынгъызлыкъ *k* [ялынғызлық Ш] одиночество|samotność; *ср.* **йалынъгъызлыкъ.**

йалынджы *k* [ялынцы Ш] скороход|szybko biegacz; *ср.* **йа-**

ланджы, йаланчы, йэленджи, йэлэнци.

йалынла- *hk* [jałynłama M, ялынламаӄ Ш] **1.** пылать, пламенеть|pałać, płomienieć; **йалынланай тургъан** воспламеняющийся|rozpalający się płomieniem (Ш); **2.** раздувать пламя|rozniecać płomienie.

йалынлавцу *h* [jałynłaucu Ps 57, 5] пылающий|płonący.

йалынламах *t* [jałynłamax K] сильное горение, полыхание|palenie się, płomieniem, wielki ogień.

йалынлат- *th* [jałynłat P] разводить огонь|rozniecać ogień.

йалынлы *thk* [jałynły K, jałynły M, Par 117 v. 13] пламенный|płomienisty, płomienny; **йалынлы динине** *на* огненный суд твой|na płomienny sąd twój (RO I, 285); **очагъы мунын йалынлыдыр** горящий очаг его|płonące jego ognisko (Par 117 v. 13).

йалынъгъыз *k* [ялыӈгъыз Ш] **1.** *союз* но, только|lecz, tylko; **2.** одинокий|samotny; **йап йалынъгъыз** *совершенно одинокий*|zupełnie samotny; *ср.* **йалынгъыз.**

йалынъгъызлыкъ *k* [ялыӈгъызлыӄ Ш] одиночество|samotność; *ср.* **йалынгъызлыкъ.**

йама- *k* [ямамаӄ Ш] чинить, штопать, зашивать, ставить заплаты|reperować, cerować, zaszywać, łatać.

йамав *th* [jamaw M, jamaw P] **1.** починка|naprawa; **2.** заплата|łata; *ср.* **йамув.**

йамавлу *t* [jamawłu M R 30, 32] пятнистый|pstry, łaciaty; **бар козуну чыбарны да йамавлуну** все ягнята — пёстрые и пятнистые|wszystkie jagnięta — pstre i łaciate.

йаман *thk* [jaman K, jaman M, яман Ш] зло|zło||złoj, durnoj, plochoj|zły||plocho|źle; **йаман ийись** смрад|smród; **йаман ишли** злоумышленник, преступник|złoczyńca (K); **йаман кезьли (кёзли)** *завистник, недоброжелатель,* враг (*букв.* с дурным глазом)|człowiek zawistny, nieprzyjazny, wróg (*dosł.* ze złym okiem) (M, Ш); **йаман кылувцу** злопыхатель, преступник|złoczyńca, przestępca (M, Aj Ja 10); **йаман этивци** причиняющий вред, зло|szkodzący (M); **йаман эть-** вредить, причинять зло, худо поступать|szkodzić, czynić zło, źle postępować (M, Mal I, 1; II, 9); **йахшы да йаман** добро и зло|dobro i zło (Par 83); **йамандан йаманы бар** *погов.* бывает хуже худого|*przysłowie* bywa gorzej niż źle (Фил 14, 420).

йаманла- *thk* [jamanłama M, ямanламаӄ Ш] **1.** сердиться, гневаться|gniewać się, złościć się; **2.** осуждать, хулить|osądzać, ganić; **3.** *оговаривать, клеветать*|spotwarzać, obmawiać.

йаманлан- *th* [jamanłanma M] сердиться, гневаться; злиться|gniewać się; złościć się.

йаманлат- *th* [jamanłatma M] гневить, сердить|gniewać, złościć.

йаманлык *th* [jamanłyk M, jаманлык P] злость; зло|złość, zło; **муна йаманлыгъый кёптур!** как много у тебя злости!|masz wiele złości! (P); *ср.* **йаманлыкъ, йаманлых, йаманълых.**

йаманлыкъ *k* [яманлыӄ Ш] зло; бедствие; злодеяние|zło; nieszczęście; przestępstwo; *ср.* **йаманлыкъ, йаманлых, йаманълых.**

йаманлых *t* [jamanłyx K] **1.** зло; несчастье|zło; nieszczęście; **2.** злость|złość; *ср.* **йаманлык, йаманлыкъ, йаманълых.**

йаманълых *t* гнев|gniew; *ср.* **йаманлык, йаманлыкъ, йаманлых.**

йамгъур *th* [jamɣur K, jamhur M, ямӈур Ш, jамӈур P] дождь|deszcz; **йамгъур йавад** идёт дождь|pada deszcz (*t*); **чабай тургъан йамгъур** проливной дождь|ulewny deszcz (Ш); *ср.* **йагъмур, йангъур, йанъгъур.**

йамгъурлу *th* [jamhurłu M]

дождливый; дождевой|deszczowy; *ср.* **йагъмурлы.**

йамув *k* [ямув Ш] заплата|łata; *ср.* **йамав.**

йан *thk* [jan K, jan M, ян Ш, jan P] **1.** сторона, бок, край|strona, bok, krawędź; **бар йанларда** везде, во всех краях|po wszystkich stronach, wszędzie (K); **йангъа, йанъгъа** в сторону|na bok, na stronę (K); **йанда** с краю, в стороне|na boku, na uboczu (K); **йандан йангъа** с одной стороны на другую, с боку на бок|z jednej strony na drugą (*t*); **о йанда** на той стороне|po tamtej stronie (Ш); **ӱстеги йаны колнун** тыльная (*букв.* верхняя) сторона руки|tylna (*dosł.* górna) część ręki (*t*); **койадогъан йангъа** оставляя в стороне|pozostawiając na uboczu (KA III, 22); **буйантын бир да буйантын бир** один — с одной стороны, другой — с другой стороны|jeden z jednej strony, drugi z drugiej strony; **йан ӱрюш** тротуар|chodnik (O III, 37 v. 15); **йанын кет-** устраняться|schodzić na bok, ustępować (M); **2.** страница|stronica.

йан- *thk* [jan- K, janma M, янмаk Ш, jan P] **1.** пылать, гореть, пламенеть, зажигаться|płonąć, palić się, rozpłomieniać się; **йанай тургъан** горящий, жгучий|płonący, palący; **йанай тургъан от киби** подобно пылающему огню|jak płonący ogień (Ш); **2.** быть возбуждённым|być podnieconym; **3.** жалеть, сожалеть; быть огорчённым; страдать|żałować; być zasmuconym; cierpieć; **эйтмэнэ йанам** сожалею, что не сказал|żałuję, że nie powiedziałem (Ш).

йана *th* [jana K, jana M] снова, опять|znów, na nowo, z powrotem; **йана-да** снова, опять||znów, z powrotem (K); **йана ислэ-** переделывать|przerabiać (M); **йана кондар-** восстанавливать|odbudowywać (M); *ср.* **гэнэ, йаны, йанэ, йэнэ.**

йанадогъан *h* [janadohan M] горючий|palny.

йанакъ *k* [янаk Ш] **1.** щека|policzek; **2.** челюсть|szczęka; *ср.* **йагъакъ, йанах.**

йанаса *h* [janasa M] по соседству, рядом|obok, w sąsiedztwie; **йанаса йат-** граничить|graniczyć; *ср.* **йанаша.**

йанах *t* [janax] щека|policzek; *ср.* **йанакъ.**

йанаш- *k* [янашмаk Ш] придвигаться, приближаться, подходить; причаливать|zbliżać się, przybliżać się; przybijać (*do brzegu*).

йанаша *tk* [янаша Ш] рядом|obok, tuż; *ср.* **йанаса.**

йанаштыр- *tk* [янаштырмаk Ш] *понуд. от* **йанаш-** придвигать, приближать|przysuwać, przybliżać.

йанба *h* [janba M] частный, приватный|prywatny.

йанбаш *k* [янбаш Ш] изголовье|wezgłowie.

йангей *t* [jaŋ̇ə̇j P] месяц, луна|miesiąc, księżyc; *ср.* **йангъай, йангъый, йанъгъый.**

йангъай *h* [janhaj M] новолуние|nów (księżyca); *ср.* **йангей, йангъый, йанъгъый.**

йангъур *t* [jaŋ̇ur] дождь|deszcz; *ср.* **йагъмур, йамгъур, йанъгъур.**

йангъы *thk* [janhy M, янғы Ш, janꞑy P] новый|nowy; **йангъы кылыклы** новый (*с новым видом, с новой наружностью*)||nowy (*o nowym wyglądzie*) (B Kek 18, 3); *ср.* **йанъгъы.**

йангъый *t* [janhyj Fr 27] новолуние|nów (księżyca); **бурунгъу кюню хар айнын индялядир йангъый** первый день каждого месяца называется «новолуние»|pierwszy dzień każdego miesięca nazywa się «nów» (Fr 27); *ср.* **йангей, йангъай, йанъгъый.**

йангъыйлых *t* [jaŋ̇yjɬyx O I, 19 v. 29] журнал (*ежемесячник*)||czasopismo (*miesięcznik*); **йангъыйлых вахтлых** месячный жур-

нал, ежемесячник|miesięczne czasopismo, miesięcznik.

йангъыл- *th* [janhyłma M, janɣыл P] ошибаться|mylić się; **да нидэ ки йангъылдым акыллатыныз мана!** объясните мне, в чём я ошибся!|objaśnijcie mnie w czym się omyliłem! (P); *ср.* **йанъгъыл-, йанъыл-, йаныл-.**

йангъылмак *h* [janhyłmak M] ошибка; заблуждение|błąd; omyłka; *ср.* **йанъгъылмах.**

йангъылт- *th* [janhyłtma M, janɣылт P] *понуд. от* **йангъыл-** вводить в заблуждение|wprowadzać w błąd; **йангъылувчы да йангъылтувчы** ошибающийся и вводящий в заблуждение|ten który się myli i ten kto wprowadza w błąd (P).

йангъылтувцу *h* [janhyłtuwcu M] вводящий в заблуждение|wprowadzający w błąd; *ср.* **йанъгъылтувчу.**

йангъылувцу *h* [janhyłuwcu M] заблуждающийся|błądzący; *ср.* **йанъгъылувчу.**

йангъылык *h* [janhyłyk M] **1.** новость|nowość; **2.** новинка|nowina; *ср.* **йангъылых.**

йангъылыс- *h* [janhyłysma M] ошибаться, заблуждаться|mylić się; *ср.* **йанъгъылыш-.**

йангъылыслык *h* [janhyłysłyk M] ошибка, заблуждение|błąd, omyłka; *ср.* **йангъышлыкъ, йанъгъылышлыкъ, йанъгъылышлых, йанъгъышлыкъ, йанълышлыкъ, йанъышлыкъ.**

йангъылых *t* [janɣyłyx H 6] новость|nowina; *ср.* **йангъылык.**

йангъыш *t* [janɣылыш P] ошибка|błąd; **эгер йангъылдым исэ катымда тохтагъайды йангъылышым!** если ошибусь, пусть моя ошибка останется при мне!|jeśli pomyliłem się, niech mój błąd zostanie przy mnie! (P); *ср.* **йанъгъылыш, йанълыш, йанъыш.**

йангъын *k* [янғын Ш] пожар|pożar.

йангъыр- *th* [janhyrma M, janɣыр P] обновляться; возобновляться|odnawiać się; wznawiać się; **да йайым колумда йангъыр-ыр!** и мой лук обновится в моей руке!|i mój łuk odnowi się w mej ręce! (P); *ср.* **йанъгъыр-.**

йангъырмак *h* [janhyrmak M] обновление; возобновление|odnowienie, odnawianie; wznowienie; *ср.* **йангъырмах.**

йангъырмах *t* [janɣyrmax] обновление; возобновление|odnowienie, odnawianie; wznowienie; **танувчулар йангъырмагъында айларнын** узнающие по новолунию|poznający na podstawie księżyca (w nowiu); *ср.* **йангъырмак.**

йангъырт- *th* [janhyrtma M, janɣырт P] обновлять; возобновлять|odnawiać; wznawiać; **йанъгъыртырлар кюч** они восстановят [свои] силы|zregenerują [swe] siły; *ср.* **йанъгъырт-, йанъырт-.**

йангъыртмах *t* [janɣyrtmax O II, 26 v., 26] обновление; возобновление|odnowienie, wznowienie; **джахтлатты йангъыртмагъын шарайатнын** он поспешил обновить устав|przyspieszył nowelizację dekretu.

йангъыртувцу *h* [KA XI, 23] тот, кто возобновляет *что-л.*|odnowiciel.

йангъышлыкъ *k* [janɣyšłyk Par 110 v. 3] ошибка|błąd; *ср.* **йангъылыслык, йанъгъылышлыкъ, йанъгъылышлых, йанъгъышлыкъ, йанълышлыкъ, йанъышлыкъ.**

йандагъы *th* [jandahy M] **1.** побочный; боковой|boczny; **2.** карман|kieszeń; **меним йандагъымда барт ахча** в моём кармане есть деньги|w mojej kicszeni są pieniądze (*t*); *ср.* **йандакъы.**

йандакъы *k* [яндақы Ш] боковой|boczny; *ср.* **йандагъы.**

йандыр- *thk* [jandyr- K, jandyrma M, яндырмақ Ш] зажигать, сжигать|zapalać, spalać; **йандырат тютюньню** он зажёг папиросу|zapalił papierosa (K).

йандырма *k* [яндырма Ш] топливо|paliwo, opał.

йандырмак *h* [jandyrmak Гж] разведение огня|rozpalenie ognia.

йандырувцу *h* [jandyruwcu Гж] зажигающий; поджигатель|zapalający; podpalacz; *ср.* **йандырувчу, йандырыджы.**

йандырувчу *t* зажигающий|zapalający; *ср.* **йандырувцу, йандырыджы.**

йандырыджы *k* [jandyryży Par 102 v. 14] зажигающий|zapalający; *ср.* **йандырувцу, йандырувчу.**

йанла *th* [jaпła K, janła M] **1.** именно; лишь, только|właśnie; jedynie, tylko; **2.** только что, недавно, теперь, как раз|dopiero co, niedawno, teraz, właśnie; *ср.* **йанъла.**

йанла- *t* [jaпlamak K] поворачивать, сворачивать|skręcać, zbaczać; **йанладым йолумдан** я свернул с дороги|zboczyłem z drogi (KA I, 7).

йанлагъына *h* [janłahyna M, janłaǧyna P] сейчас, теперь, как раз|teraz, akurat, dopiero co.

йанлан- *h* [janłanma M] избегать|unikać, stronić.

йанлар *t* [jaпłar Mal II, 10] дверные косяки|odrzwia.

йансызлы *h* [jansyzły M] беспристрастный|bezstronny.

йантыкъ *k* [янтыk Ш] *большой полукруглый пирожок, начинённый сырой бараниной|duży półokrągły pierożek z surową baraniną.*

йантын *th* [jantyn M] в стороне; в сторону|na uboczu; na bok.

йанц- *h* [jancma M, janц P] **1.** бить, колотить, стучать; пробивать|bić, tłuc; przebijać; **2.** побеждать; уничтожать|zwyciężać; niszczyć; **3.** сталкиваться друг с другом|zderzać się ze sobą; **4.** делать тонким; размельчать, раздроблять|robić cienkim; drobić, rozdrabniać; *ср.* **йанч-, йэнч-.**

йанцкыц *h* [janckyc M] пест, пестик|tłuczek; *ср.* **йанчхыч.**

йанцмак *h* [jancmak M] **1.** стук|pukanie; **2.** избиение, побои|bicie.

йанцувцу *h* [jancuwcu] толкущий|tłukący; **биртикни йанцувцу** толкущий зерно|tłukący zboże.

йанцык *h* [jancyk M] **1.** карман|kieszeń; **2.** мешочек, кошелёк|woreczek; portmonetka; *ср.* **йанчыкъ, йанчых.**

йанцыл- *h* [jancyłma M, janцыл P] *возвр.-страд. от* **йанц-** **1.** разбиваться, ударяться|rozbijać się, uderzać się; **2.** быть подавленным, быть побеждённым|być zgniecionym, być zwyciężonym; *ср.* **йанчыл-.**

йанч- *tk* [jaпč- K, янчмаk Ш, janч P] **1.** бить, ударять, разбивать, пробивать, выбивать|bić, uderzać, rozbijać, przebijać, wybijać; **тэреже йанчма стэнеде** пробивать окно в стене|przebijać okno w ścianie (P); **кыйаса тэмирли тайак биле чирэпли сабутну кибик йанчарсэн!** ты разобьёшь его, как бьют железной палкой глиняную посуду!|stłuczesz go, niczym gliniane naczynie żelaznym prętem (P); **2.** топтать, втаптывать|deptać, wdeptywać; **йэргэ йанчты** он втоптал в землю|wdeptał w ziemię (Ш); **анасы йанчты басагъаны** его мать обила порог (*истоптала порог; она так часто приходила, что на пороге остались следы*)|matka jego obiła próg (*wydeptała próg; tak często przychodziła, że aż zostały ślady na progu*); **3.** побеждать; уничтожать|zwyciężać; niszczyć; **йанчасыз мэни сёзлер биле!** вы будете уничтожать меня словами!|będziecie niszczyć mnie słowami! (P); **4.** сталкиваться друг с другом|zderzać się ze sobą; **тишин тишине йанчты** он скрежетал зубами|zgrzytał zębami (P); **5.** делать тонким, размельчать, раздроблять|robić cienkim, drobić, rozdrabniać; **6.** перековать|przekuć; **йанчарлар кылычларын** они перекуют свои

мечи|przekują swoje miecze; *ср.* **йанц-, йэнч-.**

йанчхыч *т* [jaнčхyč AZ II, 71] пест, толкач|stępor; *ср.* **йанцкыц.**

йанчыгъ *k* [янчыґ Ш] жезл|buława, berło.

йанчыкъ *k* [янчыk̄ Ш] кошелёк, мешочек|portmonetka, sakiewka, woreczek; *ср.* **йанцык, йанчых.**

йанчыл- *thk* [jaнčyl- К, янчылмаk̄ Ш, jанчыл Р] *возвр.-страд. от* **йанч- 1.** быть битым, быть разбитым; ударяться, быть ударенным; толочься|być bitym, być rozbitym; uderzać się, być uderzonym; tłuc się; **2.** быть побеждённым|być zwyciężonym; **йанчылгъайлар төрэ ӱвдэ!** да будут они побеждены на суде!|bedą zwyciężeni w sądzie! (P); *ср.* **йанцыл-.**

йанчылгъан *tk* [янчылґан Ш] **1.** выбитый, разбитый, сокрушённый|rozbity, wybity; **2.** унылый, подавленный|smutny, przygnębiony, upadły na duchu.

йанчылмах *т* [jaнčылmax К] биение (*сердца*)|bicie, pukanie (*serca*).

йанчых *т* [jaнčyx К] **1.** карман|kieszeń; **2.** сумочка, кошелёк|woreczek, sakiewka, portmonetka; *ср.* **йанцык, йанчыкъ.**

йанъгълыш *k* [яңґлыш Ш] ошибочный|błędny||ошибка| błąd; *ср.* **йангъылыш, йанълыш, йачъыш.**

йанъгъур *т* дождь|deszcz; *ср.* **йагъмур, йамгъур, йангъур.**

йанъгъы *tk* [jaŋyy К, яңы Ш] новый|nowy; **барт-мо не-дя йанъгъыны?** что нового?|co nowego? (К); *ср.* **йангъы.**

йанъгъый *т* [jaŋyyj̄ К] молодой месяц, новолуние; месяц|młody księżyc, nów; miesiąc; **анын ӱчюнь ки саны йанъгъыйларынын тюгяньдиляр...** потому, что его дни... (*букв.* месяцы) сочтены|przeto, iż jego dni... (*dosł.* miesiące) są policzone...; *ср.* **йангей, йангъай, йангъый.**

йанъгъыл-*т* [jaŋyył- К] **1.** заблудиться|zabłądzić; **2.** ошибаться|mylić się; *ср.* **йангъыл-, йанъыл-, йаныл-.**

йанъгъылгъан *k* [яңґылґан Ш] ошибающийся, заблуждающийся|mylący się, błądzący.

йанъгъылмах *т* [jaŋyyłmax К] ошибка, промах|błąd; **йуврятювчю тюзятять йанъгъылмахларны** учитель исправляет ошибки|nauczyciel poprawia błędy; *ср.* **йангъылмак.**

йанъгъылтувчу *т* [jaŋyyłtuvču К] обманщик, вводящий в заблуждение|oszust, wprowadzający w błąd; *ср.* **йангъылтувцу.**

йанъгъылувчу *т* [jaŋyyłuvču К] **1.** блуждающий|zbłąkany; **2.** ошибающийся|błądzący; *ср.* **йангъылувцу.**

йанъгъылыш- *т* [jaŋyyłyš- К] ошибаться, заблуждаться|mylić się, błądzić, *ср.* **йангъылыс-.**

йанъгъылышлыкъ *k* [яңґылышлыk̄ Ш] ошибка|błąd, omyłka; *ср.* **йангъышлыкъ, йанъгъылышлых, йанъгъышлыкъ, йанълышлыкъ, йанъышлыкъ.**

йанъгъылышлых *т* [jaŋyyłyšłyx К] ошибка, заблуждение| błąd; *ср.* **йангъышлыкъ, йанъгъылышлыкъ, йанъгъышлыкъ, йанълышлыкъ, йанъышлыкъ.**

йанъгъыр- *т* [jaŋyyr- К] обновляться|odnawiać się; *ср.* **йангъыр-.**

йанъгъырт- *т* [jaŋyyrt- К] обновлять|odnawiać; *ср.* **йангъырт-, йанъырт-.**

йанъгъышлыкъ *k* [яңґышлыk̄ Ш] ошибка|błąd, omyłka; *ср.* **йанъгъылышлыкъ, йанъгъылышлых, йанълышлыкъ, йанъышлыкъ.**

йанъйана *k* [янъяна Ш] бок о бок, рядом|obok, tuż obok.

йанъла *т* [jaŋła К] **1.** только что, недавно|dopiero co, niedawno; **2.** именно, лишь, только| |właśnie, tylko, jedynie; *ср.* **йанла.**

йанълыш *k* [яңлыш Ш] ошибочный|błędny; *ср.* **йангъылыш, йанъгълыш, йанъыш.**

йанълышлыкъ *k* [яңлышлыкъ Ш] ошибка|błąd, omyłka; *ср.* **йангъышлыкъ, йанъгъылышлыкъ, йанъгъылышлых, йанъгъышлыкъ, йанъышлыкъ.**

йанъыл- *k* [яңылмакъ Ш] ошибаться|mylić się; *ср.* **йангъыл-, йанъгъыл-, йаныл-.**

йанъылт- *k* [яңылтмакъ Ш] освежать|odświeżać.

йанъырт- *k* [яңыртмакъ Ш] приводить в прежний вид, обновлять, возобновлять|doprowadzać do poprzedniego stanu, odnawiać; *ср.* **йангъырт-, йанъгъырт-.**

йанъырын *k* [яңырын Ш] плечо|ramię; *ср.* **йаврун, йагъырын, йуврун.**

йанъыш *k* [яңыш Ш] ошибочный, неправильный|błędny, nieprawidłowy||ошибка|błąd, omyłka; *ср.* **йангъылыш, йанъгълыш, йанълыш.**

йанъышлыкъ *k* [яңышлыкъ Ш] ошибка|błąd, omyłka; *ср.* **йангъышлыкъ, йанъгъылышлыкъ, йанъгъылышлых, йанъгъышлыкъ, йанълышлыкъ.**

йаны *t* [јаны Р] опять, снова|znowu; *ср.* **гэнэ, йана, йанэ, йэнэ.**

йаныкъ *k* [яныкъ Ш] горе, беда, невзгода; испытание|bieda, nieszczęście; próba losu.

йаныкъ- *k* [яныкъмакъ Ш] **1.** огорчаться|zasmucać się; **2.** сожалеть, сочувствовать|współczuć.

йаныл- *k* [јанył- Par 112 v. 14] ошибаться|mylić się; *ср.* **йангъыл-, йанъгъыл-, йанъыл-.**

йанылт- *k* [јанyłt- Par 114 v. 1] вводить в заблуждение|wprowadzać w błąd.

йанэ *t* [јане К] снова, опять; обратно|znów; z powrotem; *ср.* **энэ, йана, йаны, йэнэ.**

йап- *thk* [јар- К, јарma М, япмакъ Ш, јап Р] **1.** закрывать, затворять|zamykać; **то эшигим-дя йабулмагъэйт колувчулардан** тогда мои двери не закрывались бы перед просителями|wówczas drzwi moje nie zamykałyby się przed proszącymi (К); **2.** накрывать, покрывать, прикрывать|nakrywać, przykrywać, pokrywać; **йаптым башымы топрак!** я покрыл свою голову землёю!|przykryłem swoją głowę ziemią! (Р); **йапты көзлерин** умер (*букв.* закрыл глаза)|umarł (*dosł.* zamknął oczy) (Ш); **3.** заглушать; тушить; унимать|tłumić; **4.** делать, мастерить|robić, majstrować; **о нэ йапа?** что он поделывает?|co on porabia? (Ш).

йапагъа *k* [япаґа Ш] руно, остриженная шерсть овцы|strzyżona wełna owcy.

йапалакъ *k* [япалакъ Ш] плоский|płaski; *ср.* **йалпак, йалпакъ.**

йапкъуч *k* [япкъуч Ш] **1.** завеса|zasłona; **2.** крышка|pokrywka, wieko; *ср.* **йапкъыч.**

йапкъыч *k* [япкъыч Ш] крышка|pokrywka, wieko; *ср.* **йапкъуч.**

йапма *k* [япма Ш] искусственный, ненастоящий|sztuczny, nieprawdziwy.

йапмак *h* [јарmak М] **1.** закрывание, запирание|zamykanie; **2.** накрывание, прикрывание|nakrywanie, przykrywanie.

йапрак *h* [јаргак М] **1.** лист (*дерева*)|liść; **2.** табак (*растение*)|tytoń (*roślina*); **3.** капуста|kapusta; *ср.* **йапракъ, йапрах.**

йапракъ *k* [япракъ Ш] лист (*дерева*)|liść; *ср.* **йапрак, йапрах.**

йапрах *t* [јарrах К, јапрах Р] лист (*дерева*)|liść; **сарнейдлар йапрахлары агачнын** поют листья у деревьев|śpiewają liście drzew; *ср.* **йапрак, йапракъ.**

йапрачэх *t* [јарraчех О III, 6 v. 32] листок (*дерева*)|listek; **йапрачэх ол куругъан** засохший листок|zeschły listek.

йапу *k* [япу Ш] **1.** внешний

вид, наружность; одежда|wygląd zewnętrzny, postać, powierzchowność; ubranie, odzież; **нэ йапуда йўрўй?** в каком виде он ходит?|w czym on chodzi?; **бу йапуда киши танымайым** я не знаю человека такой наружности|nie znam człowieka o takiej powierzchowności; **2.** постройка, строение|budowla, budynek; *ср.* **йабув.**

йапуш- *k* [япушмаḵ Ш] прилипать; льнуть|przylepiać się; lgnąć; *ср.* **йабус-, йабуш-, йапыш-.**

йапушкъан *k* [япушḵан Ш] прилипший|przylepiony.

йапуштыр- *k* [япуштырмаḵ Ш] *понуд. от* **йапуш-** прилеплять|przyklejać, przylepiać; *ср.* **йапыштыр-.**

йапушыкъ *k* [япушыḵ Ш] прилипший|przylepiony; *ср.* **йапышыкъ.**

йапынджа *k* [япынҷа Ш] бурка|burka.

йапыр- *th* [japyrma M, ịapyr-] **1.** покрывать|pokrywać; **йапырайим йузьляринь тирки была** пусть я умиротворю его лицо дарами|niech ułagodzę jego oblicze darami (M R 32, 21); **2.** умерять, усмирять|uśmierzać; **йапыргъын ачувуйну** усмири свой гнев|uśmierz swój gniew (Mal I, 11); **3.** прощать, извинять, покрывать (*виновность, грехи*)|przebaczać, zmazywać (*winę, grzechy*); **йапыргъын джурумун чайалыхларымнын** прости мне мои прегрешения|przebacz mi moje grzechy (Mal I, 29).

йапырмак *h* [japyrmak M] прощение, извинение|przebaczenie.

йапырыл- *th* [japyrył- M R 8, 1] *возвр.-страд. от* **йапыр-** быть успокоенным, усмирённым; успокоиться|być uśmierzonym; uspokoić się; **йапырылдылар ол сувлар** успокоились воды|wody się uspokoiły.

йапыш- *k* [япышмаḵ Ш] прилепляться, приклеиваться|przylepiać się, przyklejać się; *ср.* **йабус-, йабуш-, йапуш-.**

йапыштыр- *k* [япыштырмаḵ Ш] *понуд. от* **йапыш-** прилеплять, приклеивать|przylepiać, przyklejać; *ср.* **йапуштыр-.**

йапышыкъ *k* [япышыḵ Ш] прилепившийся, приклеившийся|przyklejony, przylepiony; *ср.* **йапушыкъ.**

йар I *h* [jar M] ущелье|wąwóz.

йар II *k* [яр Ш] друг; подруга, возлюбленная|przyjaciel, druh; towarzyszka, ukochana.

йар- *thk* [ịar- K, jarma M, ярмаḵ Ш, jap P] рубить, колоть, раскалывать, расщеплять, разбивать|łupać, rozłupywać, rąbać, rozszczepiać, rozbijać; **йарма отун** колоть дрова|rąbać drzewo (*t*); **йарма буз** колоть лёд|rąbać lód (*t*).

йара *thk* [ịara K, jara M, яра Ш, japa P] рана|rana; **ачых йара** открытая рана|otwarta rana (K); **битёв йара** синяк, ушиб|siniak, stłuczenie (K); **да арттырды муфт йараларымны!** и напрасно он умножил мои раны!|niepotrzebnie pomnożył moje rany! (P).

йара- *thk* [ịara- K, jarama M, ярамаḵ Ш, japa P] **1.** соответствовать, подходить; быть подходящим, годиться; быть дозволенным|odpowiadać, pasować; być odpowiednim, nadawać się; być dozwolonym; **бу майа йарэйт** это мне подходит|odpowiada mi to (K); **йарамыт (йарамыйдыр)** а) не подходит, не годится|nie nadaje się, nie godzi się; б) нельзя|nie można (K); **йарэйт кирмя?** можно войти?|czy wolno wejść? (K); **бу ишкэ йарар** это пойдёт в дело|to będzie odpowiednie do sprawy (Ш); **ишкэ йарамаз** не годится в дело|nie jest odpowiednie do sprawy (Ш); **йарамас** недозволенный|niedozwolony (MK II|3-4, 15 v. 23); **зынгъарланды бар йарамас нэрсэлэрдэн** она воздерживалась от всех недозволенных вещей|powstrzymywała się od

wszelkich niedozwolonych rzeczy (МК II|3-4, 15 v. 23); **йарайд** ладно, годится, можно|dobrze, nadaje się, można (М); **йарамайд** нельзя|nie wolno (М); **2.** угождать|dogadzać; **3.** нравиться|podobać się; **4.** выпадать (*на долю*)|przypadać (*w udziale*).

йарав *th* [jaraw М] позволение|zezwolenie; **йарав эт-** позволять|zezwalać (М); **йарав эттиляр тюзюмя** они позволили составить, сочинить|pozwolili ułożyć (О II, 9 v. 9).

йаравлу *th* [jarawłu М] позволенный, разрешённый|dopuszczalny, dozwolony; ✧ **йаравлу вахт** половой акт|stosunek płciowy (М).

йарадан *k* [я́радан Ш] создатель, творец, бог|stworzyciel, Bóg.

йарала- *thk* [jarała- К, jaraława М, яраламаḳ Ш] ранить, изранить|ranić, zranić.

йаралан- *k* [яраланмаḳ Ш] получить рану|otrzymać ranę.

йаралы *thk* [яралы Ш] раненый|ranny.

йарамаз *k* [ярамаз Ш] безобразник; баловник, шалун|gałgan, nicpoń, psotnik, łobuziak||негодный, злой; озорной, шаловливый|zły, niedobry; psotny, swawolny.

йарамазлыкъ *k* [ярамазлыḳ Ш] **1.** плохое поведение; шалость|złe zachowanie się; psota, swawola; **2.** преступление|przestępstwo; **3.** низость|niegodziwość.

йаранц *h* [jaranc М] щепа|trzaska.

йаранцка *h* [jarancka М] щепка|trzaska.

йарар: йарар эть- *t* [jarar et'- Н 23] позволять, разрешать|pozwalać.

йарарлыкъ *k* [ярарлыḳ Ш] **1.** польза, выгода|pożytek, korzyść; **2.** содействие|współdziałanie.

йарас- *h* [jarasma М] подобать, соответствовать, быть к лицу|licować, pasować; *ср.* **йараш-** I.

йараслы *h* [jarasły М] подходящий, соответствующий|odpowiedni.

йарастыр- *h* [jarastyrma М] примерять; приспосабливать; сравнивать, сопоставлять|przymierzać; dopasowywać, dostosowywać; zestawiać, porównywać.

йарат- I *thk* [jarat- К, jaratma М, яратмаḳ Ш, japat Р] творить, создавать|stwarzać, tworzyć; **йэр йарата** земля родит|ziemia rodzi (Ш); **бу йылны йаратты астры кёрклю бюртюкню** в этом году у нас прекрасный урожай зерна|w tym roku mamy piękny urodzaj zboża (*t*).

йарат- II *thk* [jarat- К, jaratma М, яратмаḳ Ш, japat Р] одобрять; считать подходящим, пригодным; удовлетворяться|uznawać za dobre; uważać za odpowiednie; zadowalać się.

йараткан *h* [jaratkan М] творение, создание|stworzenie, twór; *ср.* **йаратхан.**

йаратмак *h* [jaratmak М] творение|tworzenie; *ср.* **йаратмах.**

йаратмах *t* [jaratmax Ст 5] творение|tworzenie; *ср.* **йаратмак.**

йаратувцу *h* [jaratuwcu М, japatywцу Р] создатель, творец|stwórca; *ср.* **йаратувчу, йаратывчы.**

йаратувчу *t* [jaratuvču К, japatywчу Р] творец, создатель|stwórca; **йэмэсэ йаратувчусундан аруврак чыгъарму йигит?** будет ли юноша лучше своего родителя?|czyż może być młodzieniec lepszy od swego rodziciela? (Р); *ср.* **йаратувцу, йаратывчы.**

йаратхан *t* [jaratxan К] дело, творение|twór, dzieło; **йаратханы кудратларымнын** дело рук моих|dzieło rąk moich (Mal II, 15); *ср.* **йараткан.**

йаратывчы *k* [jaratywčy Par 116 v. 20] творец, создатель|stwórca; *ср.* **йаратувцу, йаратувчу.**

йаратыл- *th* [jaratył- К, jaratyłma М, japatыл Р] *возвр.-страд. от* **йарат-** быть сотворён-

ным, быть созданным|być stworzonym.

йаратылмак *h* [jaratyłmak Гж] сотворение|stworzenie; *ср.* **йаратылмах.**

йаратылмах *t* [jaratyłmax K] творение, создание|stworzenie; *ср.* **йаратылмак.**

йаратылмыс *h* [jaratyłmys M] творение, создание|stworzenie, twór; *ср.* **йаратылмыш.**

йаратылмыш *t* [jaratyłmyš K, jaratылmыш P] **1.** творение, создание|stworzenie; **2.** сотворённый|stworzony; **тапхеймын ширинлик кёзляриндя бар йаратылмышларнын** чтоб я нашёл ласку в глазах всех сотворённых|obym znalazł łaskę w oczach wszystkich stworzeń; *ср.* **йаратылмыс.**

йараш *t* [jaraš AZ II, 59] торг, торговля|targ, targowanie, handel.

йараш- I *tk* [ярашмаḳ Ш] идти, быть к лицу; быть подходящим; украшать|być do twarzy, pasować, nadawać się; upiększać; **бу урба анъа йараша** это платье ему идёт |w tym ubraniu (w tej sukni) jest mu do twarzy (Ш).

йараш- II *t* торговаться|targować się.

йарашла- *t* [jarašla P] быть подходящим, годным|być odpowiednim, nadawać się.

йарашлы *t* [jarašły K] подходящий; милый|odpowiedni; miły; **авазый сенинь чебярдир, да кёрюмюй сенинь йарашлыдыр** твой голос приятен (пленителен), и твоя внешность соответствует [голосу]|głos twój jest przyjemny (uroczy), i masz odpowiednią aparycję [do głosu].

йараштыр- *tk* [jaraštyr- K, яраштырмаḳ Ш] **1.** приспосабливать, подгонять|dostosowywać, dopasowywać; **2.** собирать, составлять; развешивать; приводить в порядок|zbierać, zestawiać; rozważać; porządkować.

йараштырылгъан *k* [ярашатырылґан Ш] выработанный|wypracowany.

йарашыкъ *k* [ярашыḳ Ш] красота|piękno, uroda.

йарашыкълы *k* [ярашыḳлы Ш] красивый, приятный, привлекательный|ładny, miły, przyjemny, pociągający.

йаргъу *thk* [jarγu K, jarhu M, ярґу Ш, jarϱu P] решение, приговор (*суда*)|wyrok sądowy; **йаргъу йар-** вынести, огласить приговор|orzec, zawyrokować, osądzić (M, Ш, Mal I, 2); **йаргъу йарар улусун** будет судить твой народ|będzie sądził twój naród (M R 49, 16); **йаргъу йарувчу (йарувцу)** судья; тот, который выносит приговор|sędzia; ten, który wyrokuje (Mal I, 13); **йохту йаргъу йарувцу йаргъусун** нет выносящего приговор|nie ma ustanawiającego (wydającego) wyrok; ✧ **йаргъу кюн** бедственный день, день несчастья|dzień klęski, dzień nieszczęścia (*t*); *ср.* **йаргъы.**

йаргъула- *h* [jarγuła-] судить; приговаривать, выносить приговор|sądzić; osądzać, wydawać wyrok; **керти йаргъуну йаргъулавыносить справедливый приговор|wydawać sprawiedliwy wyrok.

йаргъулас- *h* [jarhułasma M] судиться|procesować się.

йаргъуцу *h* [jarϱuцу P] судья|sędzia; **раст йаргъуцу гюнэхимни сагъынды** справедливый судья вспомнил мой грех|sprawiedliwy sędzia przypomniał mój grzech (MK II|3-4, 15 v. 6); *ср.* **йаргъучу.**

йаргъучу *t* [jarϱuчу P] судья|sędzia; *ср.* **йаргъуцу.**

йаргъы *t* [jarγy AZ II, 67] суд|sąd; *ср.* **йаргъу.**

йардым *k* [ярдым Ш] помощь|pomoc; **йардым эт-** помогать|pomagać.

йардымджы *k* [ярдымцы Ш] помощник, соучастник|pomocnik, współuczestnik.

йаркъанат *k* [ярḳанат Ш] ле-

тучая мышь|nietoperz; *ср.* **йарыканатлы.**

йарлы *thk* [jарлы K, jарły M, ярлы Ш, jарлы P] бедный; убогий, жалкий|biedny; nędzny; **да болды йарлыгъа умсунч** и стал для бедного надеждой|i pozostał biednemu nadzieją (P); **йарлысы улуснынъ ол йэрнинъ** бедный народ той земли|biedny naród owej ziemi (Ш); **йарлы эть-** делать бедным|czynić biednym (Fr 5-7); **эркийдядир сенин йарлы этьмя да ходжа этьмя...** в твоей власти сделать бедным или богатым...|w twej mocy jest, aby uczynić biednym lub bogatym... (Fr 5-7).

йарлыгъас *h* [jарłyhas M] помилование, пощада; спасение|łaska; zbawienie; *ср.* **йарлыгъач, йарлыгъаш.**

йарлыгъасла- *h* [jарłyhasłama M] спасать, избавлять|wybawiać; *ср.* **йарлыгъашла-.**

йарлыгъаславцу *h* [jарłyhasławcu M] спаситель, избавитель|zbawiciel; *ср.* **йарлыгъашлавчу.**

йарлыгъаслан- *h* [jарłyγasłan-] *возвр.-страд. от* **йарлыгъаслабыть** пощажённым, быть спасённым, избавленным|być oszczędzonym, być wybawionym; **йарлыгъаслаткын мэни да йарлыгъаслан-айым** пощади меня, и буду я спасён|oszczędź mnie a będę zbawiony; *ср.* **йарлыгъашлан-.**

йарлыгъаслат- *h* [jарłyγasłat-] щадить; спасать, избавлять|oszczędzać; zbawiać; **йарлыгъаслатырлармо сэни?** пощадят ли тебя?|czy oszczędzą ciebie?; **йарлыгъаслаткын... осол улусунну** пощади... этот свой народ|oszczędź ... ów twój lud.

йарлыгъаслатувцу *h* [jarłyγasłatuwcu] спаситель, избавитель|wybawiciel, zbawiciel; **йарлыгъаслатувцусу анын тар киндэ** избавитель его в день страданий|wybawiciel jego w dniu udręki.

йарлыгъаслы *h* [jарłyγasły] милостивый|łaskawy; *ср.* **йарлыгъашлы.**

йарлыгъач *k* [jарłyγač AZ II, 59] помилование; спасение, избавление|łaska; zbawienie; *ср.* **йарлыгъас, йарлыгъаш.**

йарлыгъаш *tk* [jарłyγaš K, ярлығаш Ш, jарлыӷаш P] помилование, пощада; спасение, избавление; благополучие|łaska; zbawienie; pomyślność; **йырак кэткэйлер уланлары йарлыгъаштан** пусть будут далеки его сыновья от милости|niech się okażą jego synowie dalecy od łaski (P); *ср.* **йарлыгъас, йарлыгъач.**

йарлыгъашла- *tk* [jарłyγašła K, ярлығашламақ Ш] спасать, избавлять|wybawiać, ocalać; *ср.* **йарлыгъасла-.**

йарлыгъашлавчу *t* [jарłyγašławču] спаситель, избавитель|wybawiciel, zbawiciel; *ср.* **йарлыгъаславцу.**

йарлыгъашлан- *t* быть спасённым, избавленным|być ocalonym, zbawionym; *ср.* **йарлыгъаслан-.**

йарлыгъашлат- *t* спасать, избавлять|ocalać, zbawiać; *ср.* **йарлыгъаслат-.**

йарлыгъашлы *t* милосердный|miłosierny, łaskawy; *ср.* **йарлыгъаслы.**

йарлык *h* [jарłyk M] **1.** привилегия|przywilej; **2.** этикетка|nalepka; *ср.* **йарлыкъ.**

йарлыкъ *k* [ярлық Ш] грамота, дающая привилегию|akt uprzywilej owania, jarłyk; *ср.* **йарлык.**

йарлылан- *thk* [jарłyłan- K, jарłyłanma M, ярлыланмақ Ш] беднеть, становиться бедным, нищать, приходить в упадок, оскудевать; быть обездоленным, разорённым|ubożeć, biednieć, nędznieć, stawać się nędznym, upadać; być nieszczęśliwym, bezdomnym, zrujnowanym; **йарлыланадыр ол орун** то место приходит в упадок |miejsce owo ubożeje (K).

йарлылат- *th* [jarłyłatma M] разорять|rujnować.

йарлылык *h* [jarłyłyk M] бедность, нищета, убожество; беда, нужда; горе, несчастье|bieda; ubóstwo; nieszczęście; *ср.* **йарлылыкъ, йарлылых.**

йарлылыкъ *k* [ярлылыӄ Ш] бедность|ubóstwo; *ср.* **йарлылык, йарлылых.**

йарлылых *t* [jarłyłyx K] бедность, нищета, убожество; беда; нужда, горе, несчастье|bieda; ubóstwo; nieszczęście; **ачы йарлылыхта** в глубокой (*букв.* горькой) нищете|w wielkiej (*dost.* gorzkiej) nędzy (Mal I, VI); *ср.* **йарлылык, йарлылыкъ.**

йармалыкъ *k* [ярмалыӄ Ш] ярмарка|jarmark.

йарсыт- *t* [jarsyt- O III, 11 v. 7] разъярять|rozwścieczać, rozjuszać.

йарты *thk* [jarty K, jarty M, ярты Ш, jarty P] половина|pół, połowa; **йарты кечя** полночь|północ (K); **йарты кин** полдень|południe (*pora obiadowa*); **йарым-йарты** а) ни то ни сё|ni to ni owo; б) с грехом пополам|jako tako, od biedy (Ш); *ср.* **йары** I, **йарым.**

йартыла- *thk* [jartyłama M, яртыламаӄ Ш] **1.** разделять, разбивать, раскалывать пополам|przepoławiać, dzielić, rozłupywać na pół; **йартылады аларны ортада** он разделил их по середине|przepołowił je przez środek (M R 15, 10); **2.** сдерживать, удерживать, не допускать|wstrzymywać, powstrzymywać, nie dopuszczać (*k*).

йартысан *t* половина пятидесятницы, двадцать пятый день пятидесятницы (*название праздника в период между Пасхой и Троицей*) |połowa pięćdziesiątnicy (*nazwa święta, dwudziesty piąty dzień okresu między Wielkanocą a Zielonymi Swiątkami*).

йартышар *k* [яртышар Ш] по половине, пополам|na pół, na poły, na połowę, na dwie połowy (połówki).

йарцык *h* [jarcyk M] щель|szpara; *ср.* **йарчыкъ, йарчых.**

йарцыкла- *h* [jarcykłama M] **1.** раздирать|rozdzierać; **2.** рассаживать|rozsadzać; *ср.* **йарчехла-, йарчыкла-, йарчыхла-.**

йарцыклавцу *h* [jarcykłaucu] рубящий, разрубающий|rąbiący, rozcinający.

йарцыкламак *h* [jarcykłamak Гж] разделение, раздвоение|przepołowienie.

йарцыклан- *h* [jarcykłanma M] **1.** лопаться, трескаться|pękać; **2.** рассыпаться|rozsypywać się; *ср.* **йарчыклан-, йарчыхлан-.**

йарчехла- *t* раскалывать|rozbijać, rozszczepiać; *ср.* **йарцыкла-, йарчыкла-, йарчыхла-.**

йарчыкла- *t* [jarčykła P] расщеплять, раскалывать|rozszczepiać; *ср.* **йарцыкла-, йарчехла-, йарчыхла-.**

йарчыклан- *t* [jarčyklan P] *возвр.-страд. от* **йарчыкла-** расщепляться; трескаться|rozszczepiać się; pękać; **тэрим йарчыкланды** кожа у меня потрескалась|moja skóra popękała (P); *ср.* **йарцыклан-, йарчыхлан-.**

йарчыкъ *k* [ярчыӄ Ш] щепка|szczapa, drzazga; *ср.* **йарцык, йарчых.**

йарчых *t* [jarčyx K] **1.** щель, трещина; углубление|szpara; wyżłobienie; **2.** щепка, лучина|łuczywo, szczapa; **йарыхында йарчыхын** при свете лучины|w swietle łuczywa (O III, 13 v. 23); *ср.* **йарцык, йарчыкъ.**

йарчыхла- *t* [jarčyxła- Mal II, 25] раскалывать, разрубать|rozłupywać, rozrąbywać; **йарчыхлады агъачларын** он порубил те деревья|porąbał owe drzewa (M R 22, 3); **йарчыхлап кёпрюню йугюньдянь ол уллу...** расколов мост этой великой тяжестью...|zdruzgotawszy most owym wielkim ciężarem... (MK X, 96 v. 29); **ташчы йарчыхлейт ташларны** ка

менщик разбивает камни|kamieniarz tłucze, rozłupuje kamienie; *ср.* **йарцыкла-, йарчехла-, йарчыкла-.**

йарчыхлан- *t* [ярчухлап- К] лопаться, трескаться; раскалываться|pękać; rozłupywać się; *ср.* **йарцыклан-, йарчыклан-.**

йары I *k* [яры Ш] половина|połowa; *ср.* **йарты, йарым.**

йары II *tk* [яры Ш] направление|kierunek; **о йары да бу йары** туда и сюда|to tam to tu (*k*); **он йары да сон йары** направо и налево|na prawo i na lewo (*t*).

йары- *thk* [ярy- К, jaryma М, ярымаҡ Ш, jары Р] светить; быть светлым; блестеть|świecić; być jasnym; błyszczeć; **аларнынъ көзӱ йарыды** глаза их сверкали|oczy ich błyszczały (Р); **йарыды тислигинцэ ол кин** светило это солнце до полудня|to słońce świeciło do południa (Р).

йарывчы *k* [ярывчы Ш] раскалывающий, рассекающий; разделяющий|rąbiący, rozłupujący, rozdzielający.

йары-йарыгъа *k* [яры-ярыға Ш] наполовину|na(w) pół.

йарык *h* [jaryk М] светлый, ясный; прозрачный|jasny; przejrzysty|свет|światło; **йарык цацлы** блондин|blondyn (М); ✧ **йарык кезьли** зрячий|widzący (КА VII, 11); **йарык тирсин** фотография|zdjęcie fotograficzne (М); **йарык тирсиньци** фотограф|fotograf (М); **йарыкка цык-** а) выходить из печати|ukazywać się w druku; б) обнаруживаться|wykrywać się (М); **йарыкка цыгъар-** а) выпускать в свет, издавать|publikować, wydawać drukiem; б) вносить ясность, выявлять, обнаруживать|ujawniać; (М, КА IX, 5); **йарыкка цыгъарувцу** а) издатель|wydawca; б) изобретатель|odkrywca (М); **кез йарыгъым** мой любимый|mój kochany (КА VII, 9); *ср.* **йарыкъ, йарых.**

йарыканатлы *h* [jary kanatły М] летучая мышь|nietoperz; *ср.* **йаркъанат.**

йарыклан- *h* [jarykłanma М] разъясняться, проясняться (*о погоде*) |rozjaśniać się, wypogadzać się; *ср.* **йарыхлан-.**

йарыклат- *h* [jarykłatma М] **1.** объяснять|objaśniać; **2.** освещать, озарять|oświetlać; *ср.* **йарыхлат-.**

йарыклык *h* [jarykłyk М, jарыклык Р] **1.** свет, сияние|światłość; **тэнърининъ йарыклыкына көрэ каранъгъыдыр** в сравнении со светом неба он тёмен|w porównaniu ze światłością nieba jest on ciemny; **2.** просвещение|oświata; *ср.* **йарыкълыкъ, йарыхлых.**

йарыкъ *k* [ярыҡ Ш] светлый, ясный; яркий|światły, jasny; jaskrawy||свет|światło; **йарыкъта** при свете|przy świetle; **йарыкъкъа чыгъар-** осветить, узнать, выяснить|wyswietlić, dawiedzieć się, wyjaśnić; *ср.* **йарык, йарых.**

йарыкълыкъ *k* [ярыҡлыҡ Ш] свет; блеск; освещение|światłość; blask; oświetlenie; **джанын болсын йарыкълыкъта** пусть твоя душа будет в ясности|twoja dusza niech będzie w jasności (Par 116 v. 18); *ср.* **йарыклык, йарыхлых.**

йарыл- *thk* [jaryłma М, ярылмаҡ Ш, jарыл Р] **1.** лопаться, трескаться; раскалываться, расщепляться|pękać; rozszczepiać się, trzaskać; **тэрим йарылды** моя кожа потрескалась|moja skóra popękała (Р); **2.** сдаваться; быть взятым|poddawać się, oddawać się; być zdobytym (*k*); **да йарылды ол бэрк** и была взята та крепость|ta twierdza została zdobyta (Ш); ✧**басым йарылады авруданот** моя голова лопается от боли|głowa mi pęka z bólu (Гж).

йарылгъа- *k* [ярылғамаҡ Ш] миловать, жаловать; одарять; нежить, холить|przebaczać, ułaskawiać, obdarzać; rozpieszczać; *ср.* **йарылкъ-, йарылкъа-.**

йарылгъан *k* [ярылған Ш] рас-

селина, щель, трещина|rozpadlina, szczelina, pęknięcie.

йарылгъаш *k* [ярылгъаш Ш] спасение, избавление; победа; торжество| zbawienie, ocalenie, ratunek; zwycięstwo; uroczystość.

йарылгъашчы *k* [ярылгъашчы Ш] избавитель, спаситель|wybawiciel, zbawiciel.

йарылкъавджы *k* [яарылкавжы ZR 95, 12] прощающий|przebaczający; *ср.* **йарылкъавчы.**

йарылкъавчы *k* [ярылкавчы Ш] 1. милосердный|miłosierny; 2. спаситель|wybawiciel, zbawiciel; *ср.* **йарылкъавджы.**

йарылкъ- *k* [ярылкмакъ Ш] миловать, прощать|ułaskawiać, przebaczać, darować; *ср.* **йарылгъа-, йарылкъа-.**

йарылкъа- *k* [ярылкамакъ Ш] миловать, прощать; оказывать милость, благодетельствовать, жаловать, благоволить; быть милосердным|przebaczać, ułaskawiać, darować; okazywać łaskę, obsypywać (obdarzać) dobrodziejstwami, sprzyjać; być miłosiernym; *ср.* **йарылгъа-, йарылкъ-.**

йарылмак *h* [яарылмак M] щель, трещина|pęknięcie, rys.

йарым *thk* [jarym K, jarym M, ярым Ш, jарым P] половина|pół, połowa; **йарым авазба** вполголоса|półgłosem (K, M); **йарым отрач** полуостров|półwysep (*t*); ✧ **йарым-йамалакъ** кое-как, с грехом пополам|byle jak (Ш); *ср.* **йарты, йары** I.

йарымла- *k* [ярымламакъ Ш] *делить пополам*|dzielić na pół (na dwie połowy).

йарымлан- *k* [ярымланмакъ Ш] делиться пополам|dzielić się na pół (na dwie połowy).

йарымлат- *hk* [ярымлатмакъ Ш] 1. делить пополам|dzielić na pół; 2. делиться|dzielić się; **йарымлатма анасыба бар эз сагъысларын** делиться с матерью своими мыслями|dzielić się z matką swymi myślami (B Kek 21, 6 k.).

йарымсар *h* [jarymsar M] пополам, надвое|na pół, po połowie; *ср.* **йарымшар.**

йарымсы *k* [ярымсы Ш] половина|połowa, połówka, pół ,wpół|| половинный |w połowie; *ср.* **йарымысы, йарысы.**

йарымцак *h* [jarymcak M] бюст| popiersie.

йарымшар *tk* [ярымшар Ш] пополам, по половине|na pół, po połowie, **йарымшар скленця фордан** каждый раз по полстакана|za każdym razem po pół szklanki (MK XII, 54 v. 21); *ср.* **йарымсар.**

йарымшары *tk* [ярымшары Ш] пополам|na pół, na dwie połowy; **йарымшары бöль-** делить пополам|dzielić na pół.

йарымысы *k* [ярымысы Ш] пол-, половина|połowa, połówka, pół, wpół; **йарымысы кэчэнинъ** полночь|północ; **йарымысына дэгин ол ханлыкънынъ бэрильсин санъа** пусть будет дано тебе полцарства|niech będzie ci dana połowa królestwa; *ср.* **йарымсы, йарысы.**

йарын *k* [ярын Ш] завтра|jutro; **йарындан** с завтрашнего дня| od jutra, od dnia jutrzejszego.

йарына *h* [jaryna] овощи|jarzyny.

йарынгъы *k* [ярынгъы Ш] завтрашний|jutrzejszy.

йарыс *h* [jarys M] соревнование, состязание; гонка; бег, кросс |współzawodnictwo; wyścig; bieg; *ср.* **йарыш.**

йарыс- *h* [jarysma M] соревноваться, состязаться|współzawodniczyć, rywalizować.

йарысы *k* [ярысы Ш] пол-, половина|połowa, połówka, pół, wpół; *ср.* **йарымсы, йарымысы.**

йарыт- *th* [jaryt- K, jarytma M, jарыт P] 1. светить, освещать; зажигать|świecić, oświetlać; zapalać; 2. разъяснять|rozjaśniać (*t*).

йарытмах *t* [jarytmax K] освещение; факел|światło; pochodnia.

йарытувцу *h* [jarytuwcu] про-

светляющий|oświecający; **йарытувцу кезлэрин** просветляющий глаза|oświecający oczy; *ср.* **йарытувчу.**

йарытувчу *t* просветляющий|oświecający; *ср.* **йарытувцу.**

йарых *t* [jaryx K, jarых P] свет, сияние; освещение|jasność; światło||jasny, światły; **кӱн йарыхында** днём|w dzień, dniem (P); **сӧндӱрме йарыхны!** не гаси свет!|nie gaś światła! (P); *ср.* **йарык, йарыкъ.**

йарыхлан- *t* [jaryxlan- K] **1.** проясняться|rozjaśniać się; **2.** вспыхнуть, сверкнуть| rozbłysnąć; *ср.* **йарыклан-.**

йарыхлат- *t* [jaryxlat- O II, 22 v. 22|23] освещать|oświetlać; **йарыхлатма бу улуснун тюрсюнюнь** осветить образ этого народа|oświetlić oblicze tego narodu; *ср.* **йарыклат-.**

йарыхлатувчу *t* [jaryxlatuwču O III, 17 v. 3] просветитель, просвещающий|krzewiciel oświaty, oświecający, uświadamiający; **йарыхлатувчу комисийа** комиссия просвещения|komisja oświecenia (oświaty) (O III, 17 v. 3); **йарыхлатувчу бав** просветительный союз|związek oświatowy (O III, 19 v. 10).

йарыхлых *t* [jaryxlyx K] свет, сияние|światłość; *ср.* **йарыклык, йарыкълыкъ.**

йарыш *k* [ярыш Ш] состязание; гонка; бег|zawody; goniłwa; bieg; **ат йарышы** скачки|wyścigi konne; *ср.* **йарыс.**

йас I *h* [jas M, jac P] **1.** молодой|młody; **йас йыллар** детство|dzieciństwo (M); **йас йыллы** малолетний, несовершеннолетний | małoletni, młodociany, niepełnoletni (M); **2.** свежий|świeży; *ср.* **йаш** II, **йэш.**

йас II *h* [jas M, яс Ш] слеза|łza; **йувунадогъац йасларыба** заливаясь слезами|zalewając się łzami (B Kek 29, 6); **ол йыр уйган, кайсы балда да йаста манцкан** *посл.* та песня удачна, которая окуналась в мёд и слёзы|*przysłowie* ta pieśń jest udana, która we łzach i miodzie skąpana; *ср.* **йаш** III.

йас III *th* [jac P] молния|błyskawica; **йас йаснавук** молния|błyskawica (M); **йас йаснайт** молния сверкает|błyska [się] (P).

йас IV *k* [яс Ш] **1.** место| miejsce; **2.** центр|centrum.

йас V *th* траур|żałoba.

йаса *k* [ʼяса Ш] *частица* разве| czyżby, czy; *ср.* **йэса, йэсэ.**

йаса- *thk* [jasa- K, jasama M, ясамаk Ш, jaca P] делать, изготовлять; строить; поправлять | robić; budować; poprawiać; **джугъур йасайды** он вырыл яму| on wykopał dół (P); **гъуйа йасавить** гнездо|wić gniazdo (K); **о азбарда кӱмэс йасады** он сделал (построил) будку во дворе| on zrobił (zbudował) budę na podwórzu (Ш); **йасама тавухну** обработать курицу (*для приготовления пищи*) |wypatroszyć kurę (*w celu przygotowania potrawy*) (*t*).

йасавун *k* [ясавун Щ] загон (*для скота*)|obora.

йасак *h* [jasak M] подать, налог|danina, podatek; **йасак алувцу** сборщик податей|poborca podatków (Гж); **йасак элт-** уплатить налог|zapłacić podatek (КА XII, 2); *ср.* **йасакъ, йасах.**

йасакцы *h* [jasakcy M] налоговый экзекутор|egzekutor podatkowy; *ср.* **йасакъчы.**

йасакъ *k* [ясаk Ш] пóдать|podatek; *ср.* **йасак, йасах.**

йасакъчы *k* [ясаkчы Ш] налоговый экзекутор, сборщик податей|egzekutor podatkowy, poborca podatków; *ср.* **йасакцы.**

йасалгъан *k* [ясалʼган Ш] сделанный; выстроенный|zrobiony; zbudowany.

йасамак *h* [jasamak M] починка, восстановление; изготовление|naprawa, remont; sporządzenie.

йасан *h* [jasan M] оружие|broń.

йасан- I *h* вооружаться|uzbrajać się; **йасангъан** вооружённый, воин|uzbrojony, żołnierz (KA XII, 4).

йасан- II *th* [jacan P] украшаться, наряжаться; щеголять|upiększać się, stroić się; paradować.

йасандыр- I *h* [jasandyr- Гж] *понуд. от* **йасан-** I вооружить|uzbroić.

йасандыр- II *t* [jasandyr- M R 14, 14] *понуд. от* **йасан-** II украшать, наряжать|upiększać, stroić; **йасандырды чыныхканларын тувгъанларын ӱвюнюнь** он нарядил воспитанников (*букв.* привыкших), родившихся в его доме|przystroił wychowanków (*dosł.* przyzwyczajonych), urodzonych w jego domu (M R 14, 14).

йасанлан- *h* [jasanłanma M] вооружаться|uzbrajać się.

йасанлат- *h* [jasanłatma M] вооружать|uzbrajać.

йасанмах *t* [jasanmax K] украшение|ozdoba.

йасансызлат- *h* [jasansyzłatma M] разоружать, обезоруживать|rozbrajać.

йасар: йасар тэкли *h* [jasar tekli M] в возрасте...|w wieku..., mający... lat; *ср.* **йашар.**

йасар- *h* [jasarma M, jacap P] **1.** молодеть|odmłodzać się; **2.** зеленеть; расцветать|zielenieć się; kwitnąć, rozkwitać; *ср.* **йашар-** II.

йасарлы *h* [jasarły M] в возрасте... |w wieku..., mający... lat.

йасарлык *h* [jasarłyk] возраст|wiek, w wieku; **эгирми бир йасарлык эди Цыдкыйагъу** Цыдкыя был 21 год|Sedekiasz miał dwadzieścia jeden lat.

йасармак *h* [jasarmak M] расцвет; развитие|rozkwit; rozwój; *ср.* **йашармах.**

йасат- *h* [jasatma M] поправлять, чинить|reperować, naprawiać.

йасах *t* [jacax P] по́дать, дань|podatek, danina, haracz; **йасах алывчу** сборщик податей|poborca podatkowy (Mal II, 4); **йасах тӧля-** платить по́дать|płacić podatek (daninę) (P); **болду йасах берювчю** он стал плательщиком податей|został płatnikiem podatków; *ср.* **йасак, йасакъ.**

йасир: йасир эт- *k* [jasir et- Par 104 v. 12] брать в плен|brać do niewoli.

йасирлик *k* [jasirlik Par 105 v. 7] плен|niewola; *ср.* **йэсирлик.**

йас-йаснавух *t* [jas jasnavux K] молния; сияние|błyskawica; blask; *ср.* **йаснавук.**

йас-йаснамах *t* [jas jasnamax K] молния|błyskawica.

йасла- *h* [jasłama M] лить слёзы, оплакивать|wylewać łzy, opłakiwać.

йаславцу *h* [jasłaucu] оплакивающий, находящийся в трауре|opłakujący, będący w żałobie.

йасламак *h* [jasłamak Гж] траур|żałoba.

йаслан- *k* [jasłanmak Ш] опереться, прислониться; облокотиться|oprzeć się, wesprzeć się; oprzeć się łokciami (łokciem).

йаслей *h* (*p*) [jacläi P] ясли, кормушка|żłób.

йаслы *thk* [jasły K, jasły M, яслы Ш, jaclы P] оплакивающий, печальный; траурный, в трауре|opłakujący, żałobny, strapiony; **да дзаны тас болмагъы ӱцӱн гуфунун йаслы болмады!** и душа его не была печальна вследствие гибели тела!|i dusza jego nie była strapiona z powodu utraty ciała (P); **йаслы билюв** печальная весть|żałobna wieść; **олтурадлар йаслы** они сидят в трауре|siedzą w żałobie, są w żałobie (*t*).

йаслык *h* [jasłyk MK II|3-4, 15 v. 20] **1.** детство|dzieciństwo; **2.** молодость, молодые годы|młodość; **йуваслыкба йаслыктан кецинди** он отличался (*букв.* вёл

себя) нежностью с молодых лет| odznaczał się delikatnością (*dost.* postępował) od młodości; *ср.* **йашлыкъ, йашлых, йэшлик.**

йаслыклар *h* [jasłykłar M] молодые годы|młode lata.

йаслэлэр *h* [jasłełer Prz. S 14, 4] ясли, кормушка|żłób.

йасмак *h* [jasmak M] дверная рама, косяк|odrzwia.

йасман *k* [ясман Ш] мех (*для хранения вина*)|bukłak, worek skórzany (*dla przechowywania wina*).

йасна *h* [jasna Гж] десна|dziąsło; **йасналарым** мои дёсны|moje dziąsła.

йасна- *th* [jasnama M] сверкать, блестеть|błyskać, błyszczec; **пияла йаснейт куйаш алныны** стекло блестит на солнце| szkło błyszczy w słońcu (*t*).

йаснавук *h* [jasnawuk M] молния|błyskawica; *ср.* **йас-йаснавух.**

йасот *h* [jasot M] трава|murawa, trawa; *ср.* **йашот.**

йасотла- *h* [jasotłama M] расти, зеленеть|rosnąć, zielenieć.

йастагъы *h* [jastahy M] юный, юношеский|młodociany, młodzieńczy; *ср.* **йаштагъы.**

йастык *h* [jastyk M] **1.** подушка|poduszka; **2.** седло|siodło; *ср.* **йастыкъ, йастых.**

йастыкъ *k* [ястыҝ Ш] подушка|poduszka; *ср.* **йастык, йастых.**

йастых *t* [jastych P] подушка| poduszka; *ср.* **йастык, йастыкъ.**

йастычэх *t* [jastyčex K] *уменьш. от* **йастых** подушечка| poduszeczka.

йасын- *h* [jasynma M, jasын P] **1.** скрываться, прятаться| ukrywać się; **2.** быть спрятанным, быть в безопасности|być ukrytym, schowanym, być bezpiecznym; *ср.* **йашын-, йэшин-.**

йасындыр- *h* [jasyndyr-] *понуд. от* **йасын-** укрывать, прятать|skrywać, ukrywać, chować; *ср.* **йашындыр-.**

йасынмак *h* [jasynmak M] укрытие, убежище|kryjówka, ukrycie.

йасынувцу *h* [jasynuwcu] прячущийся, укрывающийся|ukrywający się.

йасынц *h* [jasync Гж] убежище|schronienie.

йасыр *k* (*ар*) [ясыр Ш] пленник|jeniec; *ср.* **йэсир, йэсирь.**

йасыр- *h* [jasyrma M] **1.** прятать, скрывать|ukrywać; **2.** доверяться|powierzać się; *ср.* **йашыр-.**

йасырлы *h* [jasyrły MK II|3-4, 43 v. 3] укрытый, скрытый, тайный|ukryty, schowany, tajemniczy, skryty, tajny; **йасырлы досту кинлэримнин** тайный друг моих дней|ukryty przyjaciełu moich dni.

йасырмак *h* [jasyrmak M] укрывание|ukrywanie; *ср.* **йашырмах.**

йасыртын *h* [jasyrtyn M, jасыртын P] тайно, скрытно|potajemnie; *ср.* **йашыртын.**

йасыртынлык *h* [jasyrtynłyk M, jасыртынлык P] **1.** скрытность|skrytość; **2.** *таинственность* |tajemniczość; *ср.* **йашыртынлыкъ, йашыртынлых.**

йасырувцу *h* [jasyruwcu] прячущий, скрывающий|ukrywający.

йасырын *h* [jasyryn M, jасырын P] тайный, скрытый|tajemniczy, tajny, ukryty; *ср.* **ашырын, йашырын.**

йасырын- *h* [jasyrynma M] прятаться, скрываться|chować się, ukrywać się; *ср.* **йашырын-.**

йасырынлык *h* [jасырынлык P] **1.** тайна, секрет|tajemnica, sekret; **2.** тайник|kryjówka; *ср.* **йашырынлых.**

йат *thk* [jat K, jat M, ят Ш, jат P] **1.** посторонний, чужой; чуждый; другой, иной|obcy, cudzy; drugi, inny||иноземец, иностранец|cudzoziemiec, obcokrajowiec; **йат динли** иноверец|innowierca (M); **йат йэр** чужбина|obczyzna, obcy kraj (Ш); **йат йэрдэн** *из чужих краёв*|*z obcych*

stron (Ш); **йат йэрли** чужеземный, иностранный, заграничный| cudzoziemski, obcokrajowy zagraniczny (M); **да ашмады йат араларында аларнын!** и не прошёл чужой среди них!|i nie przeszedł obcy wśród nich! (P); **да танышларым тек йат болуп кетиляр мендянь!** и мои знакомые стали чужими, ушли от меня!| i moi znajomi stali się dla mnie obcymi i odeszli ode mnie (*t*); **2.** дикий|dziki.

йат- *thk* [jat- K, jatma M, ятмаӄ Ш, jat P] **1.** лежать, ложиться|leżeć, kłaść się (P); **эгэр йатсам айтармын качан турармын** если я лягу, то скажу, когда я встану|jeżeli położę się, powiem kiedy wstanę (P); **2.** находиться, занимать место|znajdować się, zajmować miejsce.

йатадогъан *h* [jatadohan M] горизонтальный|poziomy.

йатай:йатай эз- *h* [jataj ezme M] совокупляться|łączyć się w akcie płciowym.

йатак *h* [jatak M] берлога, логовище|barłóg, legowisko; *ср.* **йатакъ, йатах.**

йатакъ *k* [ятаӄ Ш] постель, кровать, ложе|pościel, łóżko, łoże; *ср.* **йатак, йатах.**

йатах *t* кровать|łóżko; *ср.* **йатак, йатакъ.**

йат-йабан *k* [ят-ябан Ш] чужой, совсем чужой|obcy, całkiem obcy.

йаткъыз- *k* [ятӄызмаӄ Ш] опускать, укладывать (*в постель*)|kłaść (*do łóżka*), układać (*do snu*); **йаткъыз баланы** уложи ребёнка|ułóż [do snu] dziecko.

йатлык *h* [jatłyk M] **1.** отчуждение|obcość; **2.** чуждое влияние, налёт *чего-л.* чужого|naleciałość, obcy wpływ, obce naleciałości; *ср.* **йатлых.**

йатлых *t* [jatłyx O II, 3 v. 11] **1.** чуждость|obcość; **2.** чуждое влияние, налёт *чего-л.* чужого|obcy wpływ, obce naleciałości; **бырчлама арувлугъун сёзьлявнинь йатлыхба** засорять язык чуждыми словами|zaśmiecać język obcymi wyrazami; *ср.* **йатлык.**

йатмак *h* [jatmak M] лежание |leżenie.

йаттыргъыз- *t* [jattырgъыз P] *понуд. от* **йат-** заставлять лечь, укладывать|zmuszać do położenia się, układać.

йатув *thk* [jatuw] **1.** лежание| leżenie; **2.** ложе|łoże; **йатув йэри** ложе, постель|łoże, łóżko, pościel (Ш); **3.** логовище|legowisko.

йатувцу *h* [jatuwcu] лежащий| leżący; *ср.* **йатувчу.**

йатувчу *t* [jatuwču M R 49, 14] лежащий|leżący; **йатувчу ол эки тюзювляр арасына** лежащий между двумя усадьбами| leżący między dwiema zagrodami, posiadłościami; *ср.* **йатувцу.**

йатыз *k* [ятыз Ш] коварный, лукавый|podstępny, zdradliwy.

йатын: йатын кет- *h* [jatyn ketme M] **1.** уходить|odchodzić; **2.** избегать|stronić.

йатыр I *k* [ятыр Ш] покой, отдых|spokój, wypoczynek; **йатыр йэр** место отдыха, покоя| miejsce spoczynku, wypoczynku; **йатыр йэри** а) ложе|łoże; б) логовище|legowisko.

йатыр II *k* [ятыр Ш] шуточный рассказ, острота, шутка, анекдот; поговорка|żartobliwe opowiadanie, żart; anegdota; przysłowie, porzekadło.

йатыс *h* [jatys] **1.** лежание |leżenie; **2.** логовище|legowisko; **унуттулар орнун йатысларынын** они забыли место своего логовища|zapomnieli to miejsce, gdzie było ich legowisko.

йах- *t* [jax P] мазать, смазывать|smarować, namaszczać; **йах сары йавбя этмякни** намажь хлеб маслом|posmaruj chleb masłem; **йахма кёзьлярни** подкрасить глаза|podmalować oczy (MK XII, 54 v. 6); *ср.* **йагъ-, йак-, йакъ-** II.

йахаслан- *h* [jachasłanma M] подтверждать (*документами*) wykazywać się, podtwierdzać (*dokumentami*).

йахмах *t* [jaxmax МК XII, 56 v. 23] окрашивание|malowanie, barwienie.

йахны *t* [jaxny] *название мясного блюда|nazwa potrawy mięsnej.*

йахсы *h* [jachsy M] добрый, хороший|ładny, dobry||хорошо|dobrze||добро, благо|dobro; **йахсы дзанлы** добродушный, радушный|dobroduszny (M); **йахсы клэвци** доброжелатель|przyjaciel, życzliwy (M); **йахсы кылмак** благотворительность|dobroczynność (M); **йахсы кылувцу** благодетель|dobroczyńca (M); **йахсы сагъыс** рассудительность|rozsądność (M); **йахсы эт-** улучшать|polepszać, ulepszać; ◇ **йахсы кецэ!** добрый вечер!|dobry wieczór! (M); **йахсы кин!** добрый день!|dzień dobry! (M); *ср.* **йаксы, йакшы, йахшы.**

йахсылат- *h* [jaxsyłat-] улучшить, исправить|ulepszyć, poprawić.

йахсылык *h* [jachsyłyk M] добро, благодеяние|dobro, dobrodziejstwo; *ср.* **йаксылык, йахшылыкъ, йахшылых.**

йахсырак *h* [jachsyrak AZ I, 17] лучший|lepszy; *ср.* **йахшырах.**

йахуд *k* [яхуд Ш] *союз* или|albo, lub.

йахшы *tk* [jaxšy K, яхшы Ш] хороший, добрый; прекрасный|dobry; piękny||добро, благо; счастье|dobro; szczęście; **кыз йахшы кёрюмлю эди астры** девушка была прекрасна|dziewczyna była bardzo piękna (M R 24, 16); **йахшы-клявчю** доброжелательный, благосклонный|życzliwy, przychylny (МК II|3-4, 58 v. 2); **йахшы эсьни койма** крепко призадуматься|dobrze się zastanowić, rozważyć (Mal I, VII); **йахшы ишлявчю** добродетель|dobroczyńca (*t*); **йахшы иш** доброе дело|dobra sprawa (*t*); **йахшы эть-** а) одобрять|uznawać za dobre; б) делать хорошо|czynić dobrze (Mal I, 28); **йахшы аш къалгъанчакъ йаман къурсакъ патласын** *погов.* пусть лучше плохой желудок лопнет, чем останется хорошее кушанье|*przysłowie* niech raczej pęknie zły żołądek, niż ma pozostać dobra potrawa (Ш); ◇ **тан йахшы!** доброе утро!|dzień dobry! (*mówi się tylko rano*) (*t*); **кюнь йахшы!** добрый день!|dzień dobry! (*t*); **кеч йахшы!** добрый вечер!|dobry wieczór! (*t*); *ср.* **йаксы, йакшы, йахсы.**

йахшылыкъ *k* [jaxšyłyk Par 86 v. 10] доброта|dobroć; *ср.* **йаксылык, йахсылых, йахшылых.**

йахшылых *t* [jaxšyłyx K, jaxшылых P] **1.** добро, благо; счастье; хорошее состояние здоровья|dobro; szczęście, pomyślność; dobry stan zdrowia; **2.** доброта|dobroć; **йахшылыгъына кёря** по доброте|z dobroci (Mal I, 4); **3.** благодеяние|dobrodziejstwo; *ср.* **йаксылык, йахсылых, йахшылыкъ.**

йахшырах *t* [Mal I, 38] лучше|lepiej; **йахшырах эть-** улучшать|polepszać, czynić lepszym; *ср.* **йахсырак.**

йахъасла- *tk* [яhасламаk Ш] числиться в родословной|figurować w genealogii.

йахъныкъач *k* [яhныkач Ш] **1.** вилы|widły; **2.** вилка (*столовая*)|widelec; *ср.* **йэникэч, йэнкец, йэнкэч, энкэч, энъкеч.**

йаш I *tk* [jaš K, яш Ш, jaш P] **1.** молодой, юный| młody; **йаштагъы** юношеский|młodzieńczy (K); **йашлыкъта** в молодости|w młodości (Ш); **йаш улан** дитя, потомок|dziecię, potomek (Mal I, 4); **йаш уланълар** ребята, дети|dzieci (P); **йашйигит** молодой человек|młodzieniec, młody człowiek (Ш); **йаш да баш** *погов.*

молод, да умён|*przysłowie* młody, ale mądry (Ш); **йаш кюньлю** детского возраста|w wieku dziecinnym; **2.** свежий, сочный, зелёный|świeży, soczysty, zielony; *ср.* **йас** I, **йэш.**

йаш II *tk* [jaš К, яш Ш, jaш Р] лета, года, возраст|lata, wiek; **ӳч йашында** в возрасте трёх лет|w wieku trzech lat (Ш); **буньди йашларда** в таком возрасте|w takim wieku (К); **менним йашларим йетмиш** мне семьдесят лет|mam siedemdziesiąt lat (*t*); **узундыр йашы** долгие его годы|długie są lata jego żywota (Par 84 v. 4).

йаш III *tk* [jaš К, яш Ш, jaш Р] **1.** слеза, слёзы|łza, łzy; **2.** мокрый, влажный|mokry, wilgotny; *ср.* **йас** II.

йаша- *k* [яшамаḳ Ш] жить, существовать; проживать|żyć; mieszkać, przebywać.

йашайыш *k* [яшайыш Ш] жизнь, образ жизни|życie, tryb życia.

йашар *tk* [jašar К, яшар Ш] имеющий... лет, ...-летний|w wieku..., mający lat..., ...-letni; **эгирми йашар** двадцатилетний|dwudziestoletni (К); *ср.* **йасар.**

йашар- I *k* [яшармаḳ Ш] слезиться|łzawić się.

йашар- II *tk* [jašar- К, яшармаḳ Ш, jaшар Р] **1.** молодеть|młodnieć (*k*); **2.** зеленеть; созревать; цвести, расцветать; быть полным сил; вырастать|zielenić się; dojrzewać; rozkwitać; być w kwitnącym stanie; być w pełni sił, wyrastać (*t*); **барды агъачка умсунч эгэр кэсилсэ да дагъы йашарыр?** есть ли у дерева, когда его срубают, надежда, что оно снова вырастет?|czyż ma drzewo nadzieję, że skorogo zetną, znów urośnie? (Р); **а, йашаргеис!** о, вырасти большой, расцвети! (*благодарность и пожелание детям*)|o, urośnij wielki, rozkwitnij! (*podziękowanie i życzenie dzieciom*) (*t*); **йашармайын отта кӳвям** *погов.* не успев расцвести, горю в огне|*przysłowie* nie rozkwitnąwszy płonę w ogniu (*t*); *ср.* **йасар-.**

йашарлы *t* [jašarły К] цветущий, процветающий|kwitnący.

йашармах *t* [jašarmax К] **1.** свежесть, зелень|świeżość, zieloność; **2.** молодость|młodość; **3.** процветание|rozkwit; *ср.* **йасармак.**

йашарт- *t* [jašart- Ст 7] *понуд. от* **йашар-** II **1.** заставлять зеленеть|kazać zielenieć; **2.** растить|kazać rosnąć.

йашат- *k* [яшатмаḳ Ш] *понуд. от* **йаша-** дать возможность жить|pozwolić żyć.

йашдаш *k* [яшдаш Ш] ровесник|jednolatek; *ср.* **йашташ.**

йашиш *k* [яшиш Ш] *почётная* старость|zaszczytna starość.

йашлан- *t* слезиться|łzawić się.

йашлы I *t* [jašły К] молодой|młody.

йашлы II *k* [яшлы Ш] пожилой|w podeszłym wieku.

йашлыкъ *k* [яшлыḳ Ш] молодость|młodość; *ср.* **йаслык, йашлых, йэшлик.**

йашлых *t* [jašłyx К] молодость|młodość; *ср.* **йаслык, йашлыкъ, йэшлик.**

йашмакъ I *k* [яшмаḳ Ш] **1.** косяк, верхушка (*двери, ворóт*)|odrzwia, szczyt (*drzwi, bramy*); **2.** *основание*|*podstawa*; **3.** *порог*|próg.

йашмакъ II *k* [jašmak ZR 41, 15] вуаль, занавес|woal, zasłona.

йашот *tk* ['jašot К, яшот Ш] [молодая, свежая] трава, луг|murawa, trawa, łąka; **къуруды йашот, тавусулды кӧк от** луга *засохли, трава выгорела*|łąki wyschły, trawa została wypalona; *ср.* **йасот.**

йаштагъы *t* [jaštaγy К] юношеский|młodzieńczy; *ср.* **йастагъы.**

йашташ *k* [яшташ Ш] сверстник, ровесник|rówieśnik, jednolatek; *ср.* **йашдаш.**

йашын- *tk* [jašyn- K, яшинмаk Ш, jашын P] **1.** скрываться, прятаться, укрываться|ukrywać się, chować się; **йохтур карангъылык да йохтур туман кайда йашынма аванлык кылувчуларгъа** нет мрака и нет тумана, где бы могли спрятаться злодеи|nie ma mroku i nie ma mgły, gdzie mogliby się ukryć złoczyńcy (P); **йашынайдыр биргэмиздэ бэрклердэ** он прячется у нас в неприступных местах|chowa się u nas w niedostępnych miejscach (Ш); **2.** быть спрятанным, быть в безопасности|być ukrytym, być bezpiecznym; **чайнавундан тилнин йашынырсэн да коркмассэн талавдан** ты будешь защищён от злоязычия и не будешь бояться разбоя|ty będziesz zabezpieczony (ukryty) od złych języków i nie będziesz się bał rabunku (P); *ср.* **йасын-, йэшин-.**

йашынгъан *k* [яшынган Ш] спрятавшийся, укрывшийся|schowany, ukryty.

йашындыр- *t* прятать|ukrywać; *ср.* **йасындыр-.**

йашыр- *tk* [jašyr K, jашыр P] прятать, скрывать; утаивать|ukrywać, chować; zatajać; **да йашыргъай эди эмгеклерни кöзӳмдэн!** о если бы он скрыл эти мучения от моих глаз!|o gdyby on ukrył te męki przed moimi oczami! (P); **йашыргъын кыблаларыйны** закрой свой лик|ukryj swoje oblicze (Mal I, 2); **йашырмагъын мэндэн** не скрывай от меня|nie ukrywaj przede mną (Ш); **йашырмайын** открыто, откровенно, чистосердечно|nie kryjąc się, otwarcie, szczerze (K); *ср.* **йасыр-.**

йашырмах *t* укрывание|ukrywanie; *ср.* **йасырмак.**

йашыртын *tk* [яширтын Ш, jашыртын P] скрытый, тайный|skryty, tajemniczy, tajny||скрытно, тайно|skrycie, potajemnie; *ср.* **йасыртын.**

йашыртынлыкъ *k* [яширтынлыk Ш] **1.** скрытность|skrytość; **2.** тайна|tajemnica; **йашыртынлыкъ билэ** скрытно, тайно|skrycie, tajnie, potajemnie; *ср.* **йасыртынлык, йашыртынлых.**

йашыртынлых *t* [jašyrtynłyx K, jашыртынлых P] скрытность|skrytość; **йашыртынлых была** тайно|skrycie, potajemnie; *ср.* **йасыртынлык, йашыртынлыкъ.**

йашырувчу *t* [jašyruvču K] скрывающий|ukrywający; *ср.* **йашырувчы.**

йашырувчы *k* [яшырувчы Ш] скрывающий|ukrywający; *ср.* **йашырувчу.**

йашырын *tk* [jašyryn K, яшырын Ш, jашырын P] скрытый, тайный|ukryty, tajemniczy, tajny; **йа анлаткай эди сана йашырын ишлерин уснун!** пусть он откроет тебе тайны мудрости!|niech on odkryje ci tajniki mądrości! (P); **йашырын мийушчок** тайник|kryjówka (*t*); **йашырын орун** укрытие|kryjówka, ukrycie (Mal II, 26); **йолы анын йашырындыр** его дорога скрыта|jego droga jest tajemnicza (P); *ср.* **ашырын, йасырын.**

йашырын- *t* скрываться|ukrywać się; *ср.* **йасырын-.**

йашырынлых *t* [jašyrynłyx K, jашырынлых P] **1.** укрытие, убежище|ukrycie, schronienie, przytułek; **2.** тайна|tajemnica, sekret; **йашырынлыгъында гуфлух кечиньмякнинь** в тайне телесной жизни|w tajnikach życia cielesnego (Mal I, 7); *ср.* **йасырынлык.**

йиби- *th* [jibime M] промокать|przemakać.

йибир- *k* [йибирмэк Ш] **1.** посылать|wysyłać; **базаргъа йибирди** он послал [его] на базар|wysłał [go] na targ; **2.** выпускать, отпускать, освобождать|wypuszczać, puszczać, zwalniać; **йипнынъ уджуны йибирди** он отпустил конец верёвки|puścił koniec sznura; ✧ **тамар йибир-** пустить корни|puścić korzenie; *ср.* **гэбер-, йэбер-, йэбэр-.**

йибиривчи *k* [йибиривчи Ш]

1. посылающий|wysyłający; 2. отпускающий, освобождающий|zwalniający, wyzwalający.

йибит- *th* [jibit P] *понуд. от* **йиби-** мочить|moczyć; *ср.* **ибит-.**

йив *h* [jiw M, P] дом|dom; ✧ **йив бас кин** понедельник|poniedziałek; *ср.* **ив, йувь, йўв, ўвь, ўй, эв.**

йив-бийцэ *h* [KA III, 14] хозяйка|gospodyni; *ср.* **йубийчя, йўбичя, ўбийчя.**

йивис *h* [jiwis M] мокрый, влажный|mokry, wilgotny; ✧ **йивис котур** прыщ|krosta (Гж); *ср.* **йувюш, йўвўс, йўвўш.**

йивислик *h* [jiwislik M] влажность, влага|wilgotność, wilgoć.

йивислэн- *h* [jiwisłenme M] смачиваться, мокнуть|moknąć, moczyć się.

йивислэт- *h* [jiwisłetme M] мочить|moczyć, zwilżać.

йивцэк *h* [jiwцäk P] *уменьш. от* **йив** домик|domek; *ср.* **йувчёк.**

йиген *h* [jigen M] 1. удила, узда|uzda, wędzidło; 2. мундштук|wędzidło; *ср.* **иген, йугянь.**

йигирми *k* [jigirmi Par 103 v. 7] двадцать|dwadzieścia; **йигирми дорт алтын борлалыкълар** двадцать четыре золотых виноградника|dwadzieścia cztery złote winnice; *ср.* **игирмэ, эгирми.**

йигит I *thk* [jigit M, йигит Ш, jirit P] 1. *юноша, молодой* человек, молодец|młody człowiek, młodzieniec, zuch||молодой|młody; **йигит элэн** молодёжь|młodzież (M); **эки йигит бахурларба** с *двумя молодыми* парнями|z dwoma młodzieńcami (*t*); 2. отважный|odważny, dzielny (*k*); *ср.* **игит I, игить.**

йигит II *h* [jirit P] увещевание|upominanie, strofowanie; *ср.* **ёгўт, ёгють.**

йигитле- *h* [jiritlä P] увещевать|upominać, strofować; *ср.* **ўгютьля-.**

йигитлик I *thk* [jigitlik M, йигитлик Ш, jiritlik P] 1. молодость|młodość; 2. молодечество, храбрость, отвага|dzielność, odwaga.

йигитлик II *h* [jigitlik] увещевание|napomnienie; **йигитлик сэзлэри была** словами увещевания|słowami napomnienia.

йигитлэвци *h* [jigitłeцci] увещевающий|napominający.

йигитлэн- *h* [jigitłenme M] молодеть|odmładzać się.

йигитлэт- *h* [jigitłetme M] молодить|odmładzać.

йигитчэ *k* [йигитчэ Ш] мужественно, смело|mężnie, śmiało.

йиз I *h* [jiz M, jiз P] 1. лицо|oblicze, twarz; 2. поверхность|powierzchowność; *ср.* **из** II, **йузь** I, **йўз** I.

йиз II *t* [jiz K, jiз P] 1. след|ślad; 2. дорога, путь; тропинка|szlak, droga; ścieżka; *ср.* **из, йыз, ыз.**

йиз III *h* [jiz M, jiз P] сто|sto; *ср.* **из** III, **йузь** II, **йўз** II.

йик I *h* [jik P] порука, ручательство|poręka, gwarancja, poręczenie; **йик кердин эсэ** если ты поручился|jeżeli ty poręczyłeś.

йик II *h* [jik P] бремя|brzemię, ciężar; *ср.* **ик, йук** I, **йўк.**

йик- *k* [йикмэк Ш] 1. запрягать, впрягать|zaprzęgać; **атларны йикти арабагъа** он впряг лошадей в телегу|on zaprzągł do wozu konie; 2. начинать|zaczynać; *ср.* **йэк-.**

йилигиц *h* [jiligic] бритва|brzytwa; *ср.* **илигиц, йулгъуч, йулуч, ўльгўч, ўлювюч.**

йильдир- *k* [jildir- Par 113 v. 11] нагибать, наклонять|naginać, nachylać.

йимин I *k* [йимин Ш] клятва, присяга|przysięga; **йимин этклясться**|przysięgać; *ср.* **йэмин.**

йимин II *h* [jimin M] тысяча|tysiąc; *ср.* **мин.**

йимша- *k* [йимшамаk Ш] смягчаться, становиться мягким|mięknąć; *ср.* **йымша-.**

йимшакъ *k* [йимшаk Ш] мягкий|miękki; *ср.* **имсак, имшах, йымсак, йымшакъ, йымшах.**

йингэчэ *k* [йингэчэ Ш] жена дяди *или* старшего брата|żona wuja (stryja) *albo* starszego brata.

йинъ *k* [йиң Ш] рукав (*часть одежды*)|rękaw (*część ubrania*); *ср.* **йэнг, йэнъг.**

йинэ *hk* [йинэ Ш] игла, иголка|igła; *ср.* **инэ, иня.**

йинэк *h* [jinek M] корова|krowa.

йип *hk* [jip M, йип Ш] **1.** нить; [толстая] верёвка, канат|nić; [gruby] sznur, lina, powróz; **2.** струна|struna; *ср.* **ип.**

йипекли *h* [jipekli M] шёлковый|jedwabny.

йипкин *hk* [йипкин Ш] **1.** пурпур (*краска и цвет*)|szkarłat, purpura; **2.** порфира, багряница; цветная ткань|purpurowa mantia (opończa), purpura; kolorowa tkanina; *ср.* **ипкин, ипкинь.**

йипкинли *h* [jinkinli P] пурпурный|purpurowy; **йипкинли упрак** пурпурное платье|suknia purpurowa.

йиплис *h* [jiplis] **1.** дикий зверь|dzikie zwierzę; **2.** сатана, дьявол|szatan, diabeł.

йиптэн-йинэдэн *h* [jipten-jineden M] из ничего|z niczego.

йипэк *hk* [jipek M, йипэк Ш] шёлк|jedwab; *ср.* **йипяк.**

йипяк *t* [jip'ak Mal I, 2] шёлк|jedwab; *ср.* **йипэк.**

йир- *h* [jirme M] дуть, вдохнуть|dmuchać, tchnąć; *ср.* **ир-.**

йиранчи *k* [jiranči Par 117 v. 20] мерзкий|obrzydliwy; *ср.* **ирэнчи, йэреньчи, йэринчи, йэрэнци, йэрэнчи, йэряньчи, рэнчи.**

йири- *h* [jirime M, jipi P] **1.** ходить, ехать, быть в движении|chodzić, jechać, być w ruchu; **2.** жить|żyć; *ср.* **ири- II, йурю-, йўрў-, ўрю-.**

йиривци *h* [jiriu̯ci] идущий|chodzący, idący.

йирик *h* [jirik RO I 281] паломничество|pielgrzymka.

йиримэк *h* [jirimek M] хождение|chodzenie; *ср.* **йўрўмяк.**

йирис *h* [jiris M] ход, движение; походка|ruch, chód.

йирисли *h* [jirisli Гж] ходящий|chodzący.

йирит- *h* [jiritme M] **1.** водить|wodzić; **2.** заводить, приводить в движение|nakręcać, puszczać w ruch.

йиритивци *h* [jiritiu̯ci] ведущий, проводящий, проводник| prowadzący, przewodnik; **йиритивци бизни мидбарда** тот, который вёл нас в пустыне|który nas prowadził przez pustynię; *ср.* **йурютювчю, йўрўтивчи.**

йирмэк *h* [jirmek M] дуновение; дыхание|podmuch; tchnienie.

йирэй: йирэй тур- *h* [jirej turma M] подниматься, выпрямляться|[po]wstawać, wyprostowywać się.

йирэк *h* [jirek M] сердце|serce; **йирэкли** с сердцем|z sercem; ✧ **арув йирэкли** с чистым сердцем|o czystym sercu; *ср.* **йуряк, йўрак, йўрэк, йўряк, ўряк.**

йирэклэн- *h* [jirekłen-] сердиться|gniewać się; **ким йирэклэнмэгъэйсэн** чтобы ты не сердился|żebyś się nie gniewał (Гж); *ср.* **йўрэклен-, йўряклян-.**

йирэклэнмэк *h* [jirekłenmek] возбуждение, волнение|wzburzenie; **йирэклэнмэгим ицин** вследствие моего возбуждения|z powodu mego wzburzenia; **кайтмады кахыры йирэклэнмэгинин** не прошла ярость его волнения|nie ustał gniew wzburzenia.

йирэклэт- *h* [jirekłet-] рассердить, сердить|rozgniewać, gniewać; **йирэклэтмэниз мэни иси была колларынызнын** не сердите меня делами ваших рук|nie gniewajcie mnie pracą waszych rąk.

йирэклэтмэк *h* [jirekłetmek] раздражение|zagniewanie; **йирэклэтмэк ицин мэни иси была колларынызнын** для того, чтобы рассердить меня делами ваших рук|aby rozgniewać mnie pracą rąk waszych.

йисраэль *t* (*ев*) [Yisrael K] израильтяне|Izraelici.

йит *hk* [jit M, йит Ш] **1.** собака|pies; **2.** дикий|dziki (*k*); ◇ **йитнин каны** плут, шельма| (*букв.* собачья кровь)|łotr, szelma (*dosł.* psia krew) (М); *ср.* **ит, ить.**

йит-: йитэ бэр- *k* [йитэ бэрмэк Ш] **1.** гнать, изгонять, толкать, отталкивать, отгонять; свергать|pędzić, gnać, wypędzać, pchać, odpychać, odpędzać; zrzucać *kogoś*; **2.** клеветать|spotwarzać, szkalować, oczerniać; *ср.* **ит-, хъит-.**

йити *k* [йити Ш] острый|ostry; **йити иси** зной, пекло|niesamowity, ogromny upał; *ср.* **ити I.**

йитим-öксӱз *k* [йитим-öксӱз Ш] круглый сирота|okrągły sierota.

йихбаскин *h* [jichbaskin M] понедельник|poniedziałek; *ср.* **йухбашкӱн, йэхбашкюнь.**

йихкин *h* [jichkin M] воскресенье|niedziela; *ср.* **йухкӱн, йэхкюнь.**

йиц *h* [jiц P] три|trzy; *ср.* **иц II, ӱч.**

йиц- *h* [jicme M] пить|pić; *ср.* **иц-, ич-.**

йо *th* [jo K, jo M, P] *частица* не, нет|nie; **йо тек** не только| nie tylko (K); **йо айт-** отрицать|przeczyć (М); **йо палт этмем!** нет, я не курю!|nie, nie palę! (P); *ср.* **йок, йокъ, йох, йохт.**

йо- *k* [йомаk Ш] размножать| rozmnażać; **йор улусларны** он размножит народы|on rozmnaży narody.

йовуз *h* [jowuz F 183] **1.** низкий|niski; **2.** враг, недруг|wróg, nieprzyjaciel; *ср.* **йувуз.**

йовэл *h* [joweł M] юбилей|jubileusz; **йовэл йэсиси** юбиляр|jubilat.

йовэлли *h* [jowełli M] юбилейный|jubileuszowy.

йогъаргъа *k* [йоғарға Ш] наверх, вверх|w górę, na górę.

йогъаргъы *thk* [jоyarγy K, joharhy M, йоғарғы Ш, joқарқы P] **1.** верхний, находящийся вверху; горный; возвышенный|górny; górski; wzniosły; **2.** бог|Bóg.

йогъарда *k* [йоғарда Ш] наверху|na wierzchu; *ср.* **йогъарыда.**

йогъардан *k* [йоғардан Ш] сверху|z góry; *ср.* **йогъартын.**

йогъартын *thk* [joyartyn K, johartyn M, йоғартын Ш, joқартын P] вверху, наверху; сверху; выше; ввысь|na górze, na wysokościach; z góry; wyżej, w górę; *ср.* **йогъардан.**

йогъары *thk* [joyary K, johary, M, йоғары Ш] **1.** верх|wierzch; **2.** вверх; наверху; высоко; выше|w górę; w górze; wysoko; wyżej; **йогъарда** наверху|na wierzchu, na górze, wysoko (Ш); **йогъардан ашагъа** сверху донизу|od góry do dołu (Ш); **йогъаррах** выше, более высокий|wyższy (K); **йогъарыгъа** вверх, наверх|w górę (K).

йогъарыда *tk* [йоғарыда Ш] наверху|na wierzchu, wysoko; *ср.* **йогъарда.**

йогъун- *k* [йоғунмаk Ш] кланяться|kłaniać się; *ср.* **игин-, йугун-, йугъун-, йугюнь-, йӱгӱн-.**

йодийа: йодийа эт- *k* [йодийа эт- Фил 5, 3] показывать|pokazywać.

йодла *t* (*польск*) ель|świerk.

йой-йой *t* [joj joj K] ой, ой-ой! (*междометие, выражающее боль*)|och! (*wykrzyknik, wyrażający ból*).

йок *th* [jok M] **1.** недостаток, отсутствие *чего-л.* |brak *czegoś*; **йок бол-** исчезать, пропадать |przestawać istnieć, znikać (М); **2.** ничто|nic; **йоктан бар этивци** из ничего творящий всё|z niczego wszystko czyniący (Гж); **3.** *частица* нет|nie; **да айттылар, йок, ки орамда конарбыз** и сказали они: «нет, ибо ночевать мы будем на улице»|i rzekli: «nie, albowiem nocować będziemy

na dworze»; *ср.* **йо, йокъ, йох, йохт.**

йоклук *h* [jokłuk M] недостаток, отсутствие *чего-л.*|brak *czegoś*; *ср.* **йокълыкъ, йохлух.**

йоктирли *h* [joktirli M] отрицательный|negatywny, przeczący.

йокъ *k* [jok Par 78 v. 2] **1.** нет, не имеется|nie ma; **йокъ болисчезать, пропадать|znikać, ginąć (Ш); 2. ничтожество|nicość; *ср.* йо, йок, йох, йохт.**

йокъла- *k* [йоkламаk Ш] наведываться,.навещать, посещать|nawiedzać, odwiedzać.

йокълыкъ *k* [йоkлыk Ш] недостаток, отсутствие *чего-л.*|brak, brak *czegoś*; *ср.* **йоклук, йохлух.**

йокъса *k* [йоkса Ш] *союз* или, иначе|albo, inaczej; *ср.* **йохса.**

йокъсамы *k* [йоkсамы Ш] *союз* или|albo; *ср.* **йохсам.**

йокъсызлыкъ *k* [йоkсызлыk Ш] бедность, нужда, бедствие|bieda, ubóstwo, nędza; nieszczęście, niedola.

йокъсыл *k* [йоkсыл Ш] бедняк|biedak||бедный, нуждающийся|biedny, ubogi.

йокъуш *k* [йоkуш Ш] подъём (*участок дороги*)|podejście, wzniesienie (*odcinek drogi*); *ср.* **йокъыш.**

йокъыш *k* [йоkыш Ш] **1.** подъём|podejście, wzniesienie; **2.** пригорок, холм|pagórek, wzgórze; *ср.* **йокъуш.**

йол *thk* [joł K, joł M, jol P] **1.** путь, дорога|droga; **йол бельги** дорожный знак|znak drogowy (O III, 14 v. 28); **йол йолгъусмак** распутье|rozdroże (M); **йолсуз орун** бездорожье|bezdroże (*t*); **айырыч йоллар** распутье|rozdroże (*t*); **салынадлар кёзьгя йол бельгиляр** бросаются в глаза дорожные знаки|rzucają się w oczy znaki drogowe (O III, 14 v. 28); **анда башланды песоклар, авур эди бизгя йолба барма** там начались пески, и нам было трудно идти по дороге|tam zaczęły się piaski i trudno nam było iść drogą (*t*); **2.** поездка|podróż; **йол нэрсэлэр** багаж|bagaż (M); **йолда бол-** путешествовать|podróżować (M); **3.** судьба|los, przeznaczenie (*h*); **муна олду бийэнчи йолунун!** вот радость его судьбы!|oto radość jego losu! (P); ✧ **тэрс йолу** сопротивляющийся|sprzeciwiający się; **йолу катынларнын** менструация|menstruacja (M R 31, 35).

йолайлы *t* успешно|pomyślnie.

йолгъус- *h* [jołhusma M] встречать|spotykać; *ср.* **йолгъуш-, йолугъус-, йолугъуш-.**

йолгъусмак *h* [jołhusmak M] **1.** разрез|przecięcie; **2.** встреча|spotkanie; **3.** перекрёсток|skrzyżowanie (*dróg, ulic*); **йолгъусмагъында эки йолнун** на перекрёстке|na skrzyżowaniu dróg; *ср.* **йолгъушмах.**

йолгъусун- *h* [jołhusunma M] встречаться|spotykać się; *ср.* **йолгъушун-.**

йолгъуш- *t* [jołγuš- K] встречать|spotykać; *ср.* **йолгъус-, йолугъус-, йолугъуш-.**

йолгъушмах *t* [jołγušmax K] встреча|spotkanie; *ср.* **йолгъусмак.**

йолгъушун- *t* встречаться|spotykać się; *ср.* **йолгъусун-.**

йолдас *h* [jołdas M, joldac P] **1.** товарищ, приятель|towarzysz, kolega, przyjaciel; **2.** спутник|towarzysz, podróży; **3.** супруг[а]|małżonek [małżonka]; *ср.* **йолдаш.**

йолдаш *tk* [jołdaš K, йолдаш Ш, joldaš P] **1.** товарищ, друг|towarzysz, druh; **бири биринин олыр йолдашы** один другому будет товарищем|jeden drugiemu będzie towarzyszem (Par 83 v. 13); **2.** спутник|towarzysz drogi, towarzysz podróży; **3.** супруг[а]|małżonek [małżonka]; **йолдашым меним** дорогой мой, красивый мой (*ласкательное обращение к ребёнку*)|kochany mój, piękny mój (*pieszczotliwy zwrot do dziecka*) (*t*); *ср.* **йолдас.**

йолджы *k* [йолцы Ш] путник|podróżny; **йолджы йолына йарашыр** *посл.* путник хорош на своём пути|*przysłowie* podróżny odpowiada swojej drodze; *ср.* **йолцу, йолчу, йэльджи.**

йолджылыкъ *k* [йолцылыкъ Ш] поездка, путешествие|podróż.

йолдуз *h* [йолдуз М] звезда|gwiazda; **тунад йолдуз** звезда гаснет|gaśnie gwiazda (Hal. M 14, 23); *ср.* **йулдуз, йулдус, йылдыз.**

йолдузцу *h* [йолдузсu М] астролог, звездочёт|astrolog.

йолла- *hk* [йолламакъ Ш] **1.** посылать|posyłać (*k*); **2.** шагать|kroczyć (*h*); **йоллайд** идёт|kroczy (B Kek 21, 5).

йоллайтын *th* [йоллajтын М] мимоходом, по пути|mimochodem, po drodze.

йолсуз *th* [йолсуз] без дороги|bez drogi.

йолсузлук *h* [йолсузлук KA III, 24] бездорожье|bezdroże; *ср.* **йолсузлух.**

йолсузлух *t* бездорожье|bezdroże; *ср.* **йолсузлук.**

йолувцу *h* [йолуwсu М] проводник|przewodnik; *ср.* **йолувчу.**

йолувчу *t* путник|podróżny; **йолувчу барат öз достуба** путник идёт со своим приятелем|podróżny idzie ze swoim przyjacielem; *ср.* **йолувцу.**

йолугъус- *h* [йолуγус] встречаться|spotykać się; *ср.* **йолгъус-, йолгъуш-, йолугъуш-.**

йолугъуш- *t* [йолуγуš] встречать, встречаться|spotykać, spotykać się; *ср.* **йолгъус-, йолгъуш-, йолугъус-.**

йолук- *h* [йолукма М] встречать, попадаться навстречу|napotykać, przytrafiać się; *ср.* **йолукъ-, йолух-, йолыкъ-.**

йолукъ- *k* [йолукмакъ Ш] попадать, встречаться, наталкиваться *на что-л.*|trafiać, spotykać się, natykać się *na coś*; *ср.* **йолук-, йолух-, йолыкъ-.**

йолукътыр- *k* [йолукътырмакъ Ш] встречать, находить|spotykać, napotykać.

йолун- *h* [йолunма М] расходиться|rozchodzić się.

йолух- *t* [йолух К] встречать, наталкиваться|napotykać; *ср.* **йолук-, йолукъ-, йолыкъ-.**

йолцак *h* [йолсак М] тропа|ścieżka; *ср.* **йолчах, йолчох, йолчух.**

йолцу *h* [йолсu М, jolcu AZ I, 13] путник, путешественник, странник|podróżnik, wędrowiec; *ср.* **йолджы, йолчу, йэльджи.**

йолчах *t* тропа|ścieżka; *ср.* **йолцак, йолчох, йолчух.**

йолчох *t* [йолчох К] дорожка|dróżka; *ср.* **йолцак, йолчах, йолчух.**

йолчу *t* [йолчu К] странник, путник, путешественник|wędrowiec, podróżnik; *ср.* **йолджы, йолцу, йэльджи.**

йолчух *t* [йолчух К] дорожка, тропа, тропинка|dróżka, ścieżka; **кёрям гертьмядя йолчухлар тишляриньдянь** я вижу на груше следы её зубов|widzę na gruszce ślady jej zębów (К); *ср.* **йолцак, йолчах, йолчох.**

йолыкъ- *k* [йолыкмакъ Ш] **1.** встречаться|spotykać się; **2.** попадать; наскакивать|trafiać; natykać się; *ср.* **йолук-, йолукъ-, йолух.**

йом- *h* [jomma М] накоплять, собирать|gromadzić, zbierać.

йомак *h* [jomak М] сказка; рассказ|bajka; opowiadanie; *ср.* **йомакъ, йомах.**

йомакла- *h* [jomakłama М] рассказывать|opowiadać; *ср.* **йомакъла-, йомахла-.**

йомакламак *h* [jomakłamak М] рассказ, повесть; повествование|opowiadanie; opowieść; *ср.* **йомахламах.**

йомаклан- *h* [jomakłanma М] *возвр.-страд. от* **йомакла-** быть рассказанным|być opowiadanym; *ср.* **йомахлан-.**

йомакъ *k* [йомак Ш] сказка; рассказ|bajka; opowiadanie; *ср.* **йомак, йомах.**

йомакъла- *k* [йомаӄламаӄ Ш] рассказывать|opowiadać; *ср.* **йомакла-, йомахла-.**

йомах *t* [jomax K, jомах P] рассказ, повествование, сказание; сказка|opowieść, opowiadanie; bajka; *ср.* **йомак, йомакъ.**

йомахла- *t* [jомахła- K, jомахла P] рассказывать, повествовать|opowiadać; *ср.* **йомакла-, йомакъла-.**

йомахламах *t* [jomaxłamax O II, 25 v. 37] рассказ, повесть|opowiadanie, opowieść; *ср.* **йомакламак.**

йомахлан- *t* [jомахłan K] *возвр.-страд. от* **йомахла-** быть рассказанным, рассказываться|być opowiadanym; *ср.* **йомаклан-.**

йомацык *h* [jomacyk M] анекдот|anegdota; *ср.* **йомачех.**

йомачех *t* [jомачех PK III, 20 v. 3] *уменьш. от* **йомах** рассказик|opowiadanko; *ср.* **йомацык.**

йомдар- *th* [jomdarma M] **1.** устраивать, собирать|urządzać, zbierać; **йомдарад аларны** он собирает их|on zbiera je (O III, 7 v. 32); **2.** съесть, сожрать|zjeść, zeżreć; **сагъышэтьти олгурма да йомдарма** она подумала [что надо] сесть и поесть|pomyślała, że trzeba usiąść i zjeść (O III, 34 v. 39); *ср.* **йондар-.**

йомдур- *t* [jомдур P] проглатывать|przełykać.

йомул- *th* [jomułma M] накопляться, собираться|gromadzić się, zbierać się.

йомулмак I *h* [jomułmak M] бассейн|zlewisko; **йомулмагы сувларнын** водный бассейн|zlewisko wodne.

йомулмак II *h* [jomułmak MK I/ 4-5, 30 v. 18] собрание, скопление, сосредоточение|zebranie, skupienie, skupisko; **бавы андий кици йомулмагъымызнын...** связь такого нашего маленького собрания...|więź takiego małego naszego skupiska...

йомулувцу *h* [jomułuwcu Гж] собирающий|zbierający.

йон *h* [jon M] резной, украшенный резьбой|rzeźbiony.

йон- *thk* [jonma M, йонмаӄ Ш] **1.** строгать, тесать, обтёсывать, придавать форму, резать (*по дереву*)|rzeźbić, ciosać, nadawać formę, strugać; **йонду аларда ах йонмахлар** он вытесал в них белые предметы|wyciosał w nich białe przedmioty (M R 30, 37); **2.** косить траву|kosić trawę (*k*); ◇ **йонма абах** идол|bałwan, bożek (*t*).

йонга *k* [jonga ZR 16, 27] строительный камень|kamień budulcowy.

йонгъа *thk* [jonha M, йонґа Ш] **1.** заноза|drzazga; **2.** стружка|wiór; **3.** осколок|odłamek.

йонгъуц *h* [jonhuc M] резец; долото|rylec; dłuto.

йондар- *h* [jondar] собирать|gromadzić; *ср.* **йомдар-.**

йонма *tk* [jonma K, йонма Ш] **1.** резной|rzeźbiony; **2.** идол|bałwan, bożek (*k*); **йонма абахлар** резные идолы|rzeźbione bałwany (K).

йонмах *t* [jonmax M R 30, 37] обтёсанный предмет; болванка|ciosany przedmiot; klocek.

йонул- *thk* [jonul- ZR 48, 3] *возвр.-страд. от* **йон-** быть обтёсанным; тесаться|być (ob)ciosanym; ciosać się.

йонцу *h* [joncu M] скульптор, ваятель|rzeźbiarz.

йонълух *t* [joңлух P] деньги на дорогу|pieniądze na podróż.

йонэ- *k* [йонэмэк Ш] благоприятствовать|sprzyjać; **онъа йонэй** ему везёт|powodzi mu się, sprzyja mu szczęście.

йор- *k* [йормаӄ Ш] **1.** отгадывать (*загадку*); объяснять значение (*сна*)|odgadywać (*zagadki*); wyjaśniać znaczenie (*snu*); **2.** утомлять|trudzić, męczyć; *ср.* **йора-, йорала-.**

йора *thk* [jora M, йора Ш, jopa P] содержание; толкова-

ние, разгадка (*текста, сна*)|sens, znaczenie, treść; wyjaśnienie, odgadnięcie (*tekstu, snu*); **бильдирмя аларгъа йораларын тюшляринин** рассказать им содержание снов|opowiedzieć im treść snów (MK XII, 44 v. 9).

йора- *k* [йорамаk Ш] разгадывать, объяснять, толковать значение (*сна*)|odgadywać, objaśniać, tłumaczyć sens, znaczenie (*snu*); **тӱш йора-** толковать, объяснять значение сна|tłumaczyć, objaśniać znaczenie snu; **тӱш йоравчы** объясняющий значение сна|objaśniający znaczenie snu; *ср.* **йор-, йорала-.**

йоравчы *k* [йоравчы Ш] толкователь (*снов*)|objaśniający, objaśniacz (*snów*).

йорала- *th* [jорałama M, jopala P] толковать, отгадывать, разгадывать|objaśniać, odgadywać, rozwiązywać; **йоралады бар сырны** он разгадал всю тайну|odgadał całą tajemnicę (O III, 6 v. 13); *ср.* **йор-, йора-.**

йоралавцу *h* [jорaławcu Гж] разгадывающий, выясняющий|odgadujący, wyświetlający; *ср.* **йоралавчу.**

йоралавчу *t* [jорaławču M R 40, 8] толкователь (*снов*)|objaśniacz (*snów*); **тюш кёрдюк да йоралавчу йохтур аны** мы видели сон, да некому разъяснить его|mieliśmy sen, ale nie ma kto nam go objaśnić (M R 40, 8); *ср.* **йоралавцу.**

йораламак *h* [jорałamak M] отгадывание, отгадка, разгадывание|odgadywanie, rozwiązywanie.

йоргъа *tk* [йорґа Ш] иноходец|rumak; **тынчалмах орнунда аджайып йоргъаныn** *на* месте отдыха удивительного иноходца|na miejscu wypoczynku niezwykłego rumaka (MK X, 96 v. 31).

йоргъалат- *k* [йорґалатмаk Ш] пустить иноходью|puścić stępa.

йоргъан *k* [йорґан Ш] одеяло|kołdra; *ср.* **йувургъан.**

йоргъун *k* [йорґун Ш] усталый, утомлённый|zmęczony; *ср.* **йоргъын.**

йоргъунлыкъ *k* [йорґунлыk Ш] усталость, утомление|zmęczenie.

йоргъын *k* [йорґын Ш] усталый, утомлённый|zmęczony; *ср.* **йоргъун.**

йорул- *k* [joruł- ZR 24, 9] утомляться|męczyć się; *ср.* **йорыл-.**

йорыл- *k* [йорылмаk Ш] устать, утомиться|zmęczyć się; *ср.* **йорул-.**

йосма *k* [йосма Ш] щёголь, франт|strojniś, elegant, fircyk, modniś||щегольской, нарядный, одетый по моде|elegancki, modnie ubrany.

йосмалан- *k* [йосмаланмаk Ш] щегольски одеваться|ubierać się elegancko.

йосмалыкъ *k* [йосмалыk Ш] франтовство, щегольство|fircykostwo, elegantowanie się, strojenie się.

йосун *th* [josun M] мох|mech; **йосун да губа ӧськянляр ӱсьтюньдя** мох и грибы выросли на нём|mech i grzyby wyrosły na nim (O III, 33 v. 4).

йох *t* [jох K, jох P] **1.** отсутствие, нехватка, недостаток|brak; **иртув йогъундан** из-за недостатка добычи|z braku zdobyczy (K); **2.** ничто|nicość; **йох болур** он прекратит существование, исчезнет|przestanie istnieć, zniknie; **йох не тынълама** слушать нечего|nie ma co słuchać (K); **3.** нет, не имеется, не|nie ma, nie; **йох эди, йогъэди** не было, не существовало|nie było, nie istniało (K); *ср.* **йо, йок, йокъ, йохт.**

йохлух *t* [jохłух K] отсутствие, недостаток|brak; **темир йолнун йохлугъундан** из-за отсутствия железной дороги|z braku kolei żelaznej (K); **йохлугъу сартын бунди ишнин...** из-за отсутствия подобной работы...|w związku z brakiem takiej pracy...; *ср.* **йоклук, йокълыкъ.**

йохса *k* [йохса Ш] *союз* или, иначе|albo, inaczej; *ср.* **йокъса.**

йохсам *k* [йохсам Ш] *союз* или|albo, lub; *ср.* **йокъсамы.**

йохсузлух *t* [joxsuzłux O III, 18 v. 19] отсутствие, недостаток|brak.

йохт *th* [jocht M] нет, не имеется|nie ma; *ср.* **йо, йок, йокъ, йох.**

йохтур *th* [jochtur M] нет, не имеется|nie ma.

йӧнэ- *k* [йӧнэмэк Ш] благоприятствовать, везти|sprzyjać, powodzić się; **анъа йӧнэмэй** ему не везёт|on nie ma szczęścia, jemu się nie powodzi.

йубан- *hk* [jubanma M] радоваться|cieszyć się, radować się.

йубандыр- *h* [jubandyr-] утешать|pocieszać.

йубанц *h* [jubanc M] радость|uciecha, radość; **эбисмэклэр да куцмагълар бэрдлэр цыкмак анын йубанцына** поцелуи и объятья дали выход его радости|pocałunki i objęcia dały upust jego uciesze (B Kek 25, 1); *ср.* **йубанч, йуванч, йувунц, уванц, увунц, увунч.**

йубанцлы *h* [jubancły Гж] **1.** радостный|radosny; **йубанцлы сэз** радостное слово|radosne słowo; **2.** утешитель|pocieszyciel; *ср.* **увунцлу, увунчлу.**

йубанцлык *h* [jubancłyk Гж] утеха; утешение; радость|uciecha; pociecha; radość; **ицирмэстилэр аларгъа кувусун йубанцлыкларнын** они напоят их из кубка радости|napoją ich z pucharu radości; *ср.* **уванцлык, увунчлук, увунчлукъ, увунчлух.**

йубанч *t* [jубанч P] радость; утешение|radość; pociecha; **джанымнын йубанчы** утешение души моей|pociecha mojej duszy (Ст 4); *ср.* **йубанц, йуванч, йувунц, уванц, увунц, увунч.**

йубат- *th* [jubat- K, jubatma M, jубат P] утешать; жалеть|pocieszać; żałować; *ср.* **йуват-, йувут-.**

йубатмак *h* [jubatmak M] утешение|pocieszenie; *ср.* **йувутмах, увутмах.**

йубатувцу *h* [jubatuwcu M] утешитель|pocieszyciel; **бу тар заманымда йубатувцу** утешитель в тяжёлое для меня время|pocieszyciel w ciężkiej dla mnie chwili (Zm 20, 28); *ср.* **йубатувчу, йуватувчу, увутувцу, увутувчу, увутувчы.**

йубатувчу *t* [jubatuvču K] утешитель|pocieszyciel; *ср.* **йубатувцу, йуватувчу, увутувцу, увутувчу, увутувчы.**

йубий *t* хозяин (*дома*)|gospodarz (*domu*); *ср.* **йӱбий, ӱбий.**

йубийчя *t* хозяйка (*дома*)|gospodyni (*domu*); *ср.* **йив-бийцэ, йӱбичя, ӱбийчя.**

йув- *thk* [juv- K, juwma M, ювмак Ш, jyw P] мыть, стирать|myć, prać.

йува *k* [ювa Ш] гнездо|gniazdo; **къуш йувасы** птичье гнездо|gniazdo ptasie.

йувалан- I *k* [juwałan- ZR 66, 24] вить гнездо|wić gniazdo.

йувалан- II *k* [juwałan- ZR 65, 27] валяться|tarzać się; *ср.* **авгъалан-, авкелэн-, йуварлан-, овалянь-, окалан-, окялянь-.**

йувалат- *k* [ювалатмак Ш] **1.** протолкнуть, протащить|przeciągnąć, przepchnąć; **2.** катить вниз|toczyć w dół.

йувалт- *k* [ювалтмак Ш] сваливать, отваливать|zwalać, odwalać; *ср.* **увалт-.**

йуван- *t* [juvan- K] утешаться, успокаиваться|pocieszać się; **йуванмэйдогъон** безутешный|niepocieszony.

йуванч *t* [juvanč K] утеха, утешение|pociecha; *ср.* **йубанц, йубанч, йувунц, уванц, увунц, увунч.**

йуварла- *k* [юварламак Ш] катить|toczyć.

йуварлакъ *k* [юварлак Ш] круглый, шарообразный|okrągły, kulisty.

йуварлан- *k* [юварланмак Ш]

1. катиться|toczyć się; 2. валяться|wylegiwać się; *ср.* **авгъалан-, авкелэн-, йувалан-** II, **овалянь-, окалан-, окялянь-.**

йуварлат- *k* [юварлатмаḲ Ш] *понуд. от* **йуварла-** 1. отваливать, валить|odwalać, obalać, zwalać; 2. катить (*камень*)|toczyć (*kamień*).

йувас *h* [juwas М] кроткий; скромный|potulny, łagodny; skromny; *ср.* **йуваш.**

йуваслык *h* [juwasłyk МḲ II/3-4, 15 v. 20] кротость; скромность|potulność, łagodność; skromność.

йуват- *t* [juvat- К, jywat Р] утешать, жалеть|pocieszać, żałować; *ср.* **йубат-, йувут-.**

йуватувчу *t* [juvatuvču К] утешитель|pocieszyciel; *ср.* **йубатувцу, йубатувчу, увутувцу, увутувчу, увутувчы.**

йуваш *tk* [ювaш Ш, jywaш Р] смирный, тихий, мягкий, смиренный; скромный|łagodny, cichy, spokojny, pokorny, skromny; *ср.* **йувас.**

йувгъа *h* [juwha М] пресный хлеб|przaśny chleb.

йувгъуч *k* [ювгъуч Ш] умывальник|umywalnia; **йувгъуч къазан** кувшин для умывания|dzban służący do mycia się.

йувмак *h* [juwmak М] мытьё; стирка|mycie; pranie; *ср.* **йувмах.**

йувмах *t* мытьё; стирка|mycie; pranie; *ср.* **йувмак.**

йуврун *t* [juvrun К] плечо|ramię; *ср.* **йаврун, йагъырын, йанъырын.**

йуврянювчю *t* ученик, учащийся|uczeń, uczący się; *ср.* **иврэнивци, ўврянювчю, ўрянювчю.**

йуврять- *t* [juv'r'at'- К] учить|uczyć; **йуврятьмя уланны колайгъа** приучать ребёнка к порядку|przyzwyczajać dziecko do porządku, uczyć dziecko porządku; *ср.* **иврэт-, ёрэт-, ўврять-, ўрять-.**

йуву- *thk* [juvu- К, juwuma М, ювумаḲ Ш, jywy Р] приближаться, сближаться; быть близким|przybliżać się, zbliżać się; być bliskim; **ол заманны йувудулар Кэшдимли эрэнлер** в это время приблизились халдейские мужи|wówczas zbliżyli się chaldejscy mężowie [Chaldejczycy] (Р).

йувувцу *h* [juwuwcu Гж] умывающий|myjący; *ср.* **йувувчу.**

йувувцуха *h* [juwuwcucha М] прачка|praczka.

йувувчу *t* [juwuwču RO XV, 350 v. 25] моющий|myjący; **йувувчу башын** моющий голову|myjący głowę; *ср.* **йувувцу.**

йувуз *th* [juvuz К, juwuz М, jywуз Р] 1. низкий, низменный|niski, nizinny; **йувузгъа бар**падать, опускаться|spadać, obniżać się (М); **бардым йувузгъа** я шёл вниз|szedłem na dół (К); 2. низкий, недостойный, унизительный|niski, niegodny, poniżający; **тургъузадыр йувузларны бийик орунда** ставит низких на высокое место|stawia niskich na wysokim miejscu (К); **йувуз эть**понижать, унижать|poniżać, uniżać (К, М); ◇ **йувуз джан** скромная (*букв.* низкая) душа|skromne (*dosł.* niskie) serce (Mal I, 39); *ср.* **йовуз.**

йувузлан- *th* [juwuzłan- МḲ I/4-5, 31 v. 39] 1. спускаться, опускаться; становиться низким, понижаться|spuszczać się, opuszczać się; stawać się niskim, zniżać się; 2. унижаться|poniżać się.

йувузлат- *th* [jywузлат Р] 1. делать низким|robić niskim; **йувузлатыныз орнун олтурусунузнун** сделайте ниже ваше сиденье|obniżcie miejsce waszego siedzenia; 2. унижать|poniżać; **да кимни ки клер эди йувузлаттыр эди** и кого хотел, он унижал|i kogo chciał tego poniżał (Р); **клядляр йувузлатма бизни** они хотели нас унизить|chcieli nas poniżyć (О I, 18 v. 33).

йувузлатмак *h* [juwuzłatmak] понижение|zniżenie.

йувузлук *h* [juwuzłuk M] **1.** низина|nizina; **2.** низость, подлость|niskość, podłość; *ср.* **йувузлух, йыгъызлых.**

йувузлух *t* [juvuzłux K] низость, подлость|niskość, podłość; *ср.* **йувузлук, йыгъызлых.**

йувук *h* [juwuk M] близкий, ближний|bliski, bliźni||близко, поблизости|blisko, w pobliżu; *ср.* **йувукъ, йувух.**

йувуклан- *h* [juwukłanma M] приближаться, сближаться|zbliżać się; *ср.* **йувухлан-.**

йувукланмак *h* [juwukłanmak Гж] приближение, сближение|zbliżanie się; *ср.* **йувухланмах.**

йувуклаттыр- *h* [juwukłattyrma M] приближать, сближать|zbliżać.

йувуклук *h* [juwukłuk M] близость|bliskość; *ср.* **йувухлух.**

йувуктагъы *h* [juwuktahy M] близкий, родственник|bliski, krewny; *ср.* **йувухтагъы.**

йувуктан *h* [juwuktan M] вблизи, с близкого (*места*)|z bliska, z bliskiego (*miejsca*).

йувукъ *k* [ювуӄ Ш] близкий, родственник|bliski, krewny; *ср.* **йувук, йувух.**

йувукъ- *k* [ювуӄмаӄ Ш] приближаться, подходить|zbliżać się, podchodzić; *ср.* **йувукълаш-.**

йувукълаш- *k* [ювуӄлашмаӄ Ш] приближаться, подходить|zbliżać się, podchodzić; **йувукълашкъын мунъар дэгин** подойди сюда|zbliż się tu; *ср.* **йувукъ-.**

йувул- *th* [juvuł K, juwulma M, jywyl P] *возвр.-страд. от* **йув-** быть вымытым, умытым; быть выстиранным; умываться, купаться|być wymytym, umytym; być upranym; myć się, kąpać się.

йувун- *thk* [juvun- K, juwunma M, ювунмаӄ Ш, juwyn P] *возвр.-страд. от* **йув- 1.** мыться, умываться, купаться|myć się, umywać się, kąpać się; **2.** успокаиваться, утешаться|uspokajać się, pocieszać się (*k*).

йувундур- *th* [juwundur-] мыть|myć.

йувунмак *h* [juwunmak M] мытьё; омовение|mycie; obmycie; *ср.* **йувунмах.**

йувунмах *t* [juvunmax K] мытьё; стирка|mycie; pranie; *ср.* **йувунмак.**

йувунц *h* [jywунц P] утешение|pocieszenie; **да болгъай эди бу йувунцум мэним!** и это было бы моим утешением!|i to byłoby moim pocieszeniem! (P); *ср.* **йубанц, йубанч, йуванч, уванц, увунц, увунч.**

йувур- *thk* [juvur- K, juwurma M, ювурмаӄ Ш, jywyp P] бегать, бежать|biegać, biec.

йувургъан *th* [juwurhan M, juvurγan] простыня; одеяло; покрывало|prześcieradło; kołdra; kapa; *ср.* **йоргъан.**

йувурмак *h* [juwurmak M] бег; беготня|bieg; bieganina.

йувурт- *th* [juvurt- K, juwurtma M, juwypт P] **1.** оплодотворять (*о животных*)|zapładniać (*o zwierzętach*); **2.** заставлять бежать; гнать|zmuszać do biegu; gnać; **өгӱзӱ йувуртады да ташламайды** его бык гонит и не отстаёт|jego byk nie przestaje gonić (P); **да йувурттулар аны ол зындандан** и выгнали его из тюрьмы|i wypędzili go z więzienia (M R 41, 14).

йувурувцу *h* [juwuruwcu M, jywyрувцу P] бегун, скороход, гонец|goniec, szybkobiegacz; **кӱнлерим йэнъгилрэк болдулар йувурувцудан** дни мои промчались быстрее, чем скороходы|dni moje przemknęły szybciej niż szybkobiegacze (P); *ср.* **йувурувчу.**

йувурувчу *t* [juvuruvču K, juwyрувчу P] бегун, скороход, гонец|szybkobiegacz, goniec; *ср.* **йувурувцу.**

йувурцу *h* [juwurcu Aj Ja 10] бегун, гонец|goniec.

йувус- *h* [juwus- Гж] ставить|stawiać.

йувут- *thk* [juvut- K, juwut-

ma M, ювутмаk Ш, juwyt P] *понуд. от* **йуву-** 1. сближать, приближать; подносить, приносить; приводить, привозить|zbliżać, przybliżać; podawać, przynosić; przyprowadzać, przywozić; **да йувуткун аларны мизбэхъа ӱстӱнэ!** и принеси их на алтарь!|i podaj (złóż) je na ołtarzu! (P); 2. утешать, жалеть|pocieszać, żałować (*t*); *ср.* **йубат-, йуват-.**

йувутмах *t* [juvutmax K] утешение, утеха, отрада|pocieszenie, pociecha; *ср.* **йубатмак, увутмах.**

йувутувцу *h* [juwutuwcu M] официант|kelner.

йувутувчу *k* [ювутувчу Ш] приближающийся|zbliżający się.

йувутул- *th* [jywутул P] *страд. от* **йувут-** быть приближённым, быть поднесённым|być przybliżonym, być podanym, darowanym.

йувух *t* [juvux K, juwyx P] близкий, ближний; приближённый; родственный|bliski, bliźni; zbliżony; krewny||близко|blisko|| родственник|krewny; **мэндэ йохт йувух** у меня нет родственников|nie mam krewnych (P); **бар йувухларыма да элиня урувумнум ийгин йахшылыгъыйны** всем моим близким и родным посылай свою доброту|swoją dobroć ślij wszystkim moim bliskim i krewnym; **йувух эть-** делать близким, приближать|czynić bliskim, przybliżać; *ср.* **йувук, йувукъ.**

йувухлан- *t* [juvuxłan- K] сближаться, приближаться|zbliżać się; *ср.* **йувуклан-.**

йувухланмах *t* сближение, приближение|zbliżanie się; *ср.* **йувукланмак.**

йувухлат- *t* [juvuxłat- K] сближать, приближать|zbliżać.

йувухлаш- *t* сближаться, приближаться|zbliżać się.

йувухлух *t* [juwuxłux O II, 3 v. 32/33] близость|bliskość; *ср.* **йувуклук.**

йувухтагъы *t* [juwuxtaγy O III, 13 v. 20] находящийся поблизости; близкий, кровный|znajdujący się w pobliżu; bliski, krewny; **йувухтагъы ӧзюнюнькюляр** свои близкие|swoi bliscy (krewni) (O III, 13 v. 20); *ср.* **йувуктагъы.**

йувчёк *t* [juv'č'ok K] *уменьш. от* **йув** домик|domek; *ср.* **йивцэк.**

йувь *t* [juv' K] дом|dom; *ср.* **ив, йив, йӱв, ӱвь, ӱй, эв.**

йувьдяги *t* [juw'd'agi O II, 21 v. 2] домашний|domowy; **йувьдяги сыра** домашнее пиво|domowe piwo; *ср.* **ивдэги.**

йувюш *t* [juv'uš' K] сырой, мокрый|wilgotny, mokry; *ср.* **йивис, йӱвӱс, йӱвӱш.**

йувюшлюк *t* [juv'uš'luk K] сырость, мокрота|wilgoć, wilgotność.

йувюшлянь- *t* [juv'uš'lan'- K] отсыреть; промокнуть|zwilgotnieć; przemoknąć; **тамчысындан тавларнын йувюшлянядирляр** они промокли от капли [дождя] в горах|zmokli od kropli [deszczu] w górach (K); *ср.* **йӱвӱслен-, йӱвӱшлен-.**

йугун- *k* [jugun- Par 111 v. 14] кланяться|kłaniać się; *ср.* **игин-, йогъун-, йугъун-, йугюнь-, йӱгӱн-.**

йугунувчы *k* [jugunuwčy Par 110 v. 9] кланяющийся|kłaniający się.

йугъа *t* [juγa] лепёшка|placek.

йугъарт- *th* [juhartma M, juγart-] 1. расплющивать, делать плоским, тонким|rozpłaszczać, czynić cienkim (AZ II, 136); 2. покрывать *чем-л.*|powlekać *czymś.*

йугъун- *k* [югунмаk Ш] кланяться|kłaniać się; *ср.* **игин-, йогъун-, йугун-, йугюнь-, йӱгӱн-.**

йугюнь- *t* [jug'un'- K] наклоняться; кланяться|pochylać się; kłaniać się; *ср.* **игин-, йогъун-, йугун-, йугъун-, йӱгӱн-.**

йугянь *t* [jug'an' K] узда, уздечка|uzda; *ср.* **иген, йиген.**

йугяньля- *t* надевать узду|wkładać uzdę.

йудурук *h* [juduruk M] кулак|пięść; *ср.* **йудурух.**

йудурух *t* [judurux AZ II, 65] кулак|пięść; *ср.* **йудурук.**

йузак *h* [juzak M] замóк|zamek, kłódka; *ср.* **изах, узакъ** I.

йузал- *k* [юзалмак Ш] распускаться, стать непослушным; нахальничать|rozpuszczać się, psuć się; być bezczelnym, impertynenckim.

йузь I *t* [juz′ K] **1.** лицо; облик|twarz; oblicze; **да коларлар йузьларийни кёпляр** и многие будут просить (искать) твоё лицо (будут стараться снискать твоё расположение)|i wielu będzie błagać o twą twarz (szukać twej twarzy), będzie się ubiegać o twoje względy (K); **2.** поверхность|powierzchnia; **йузьляри ӱсьтюня терянь сувнун** на поверхности глубокой воды|na powierzchni (nad powierzchnią) głębokiej wody (K); **йузьляри ӱсьтюня тюзьнюнь** на поле|na polu (Mal II, 5); ✧ **йузь эть-** а) обращать внимание|zwracać uwagę; б) пойти навстречу (*о просьбе*)|przychylić się (*do prośby*); в) иметь виды на...|mieć widoki na...; г) льстить|schlebiać (K); **йузь этювчю** льстец; лицемер|pochlebca; obłudnik (K); **йузьляри дуньянын** мир, вселенная|świat, wszechświat; *ср.* **из** II, **йиз** I, **йӱз** I.

йузь II *t* [juz′ K] сто|sto; *ср.* **из** III, **йиз** III, **йуз** II.

йузьйыллых *t* [juz′jyłłyx O III, 32 v. 10] век, столетие|wiek, stulecie; **кёп йузьйыллыхлар таныйдлар улусну** многие столетия знают [этот] народ|wiele wieków zna [ten] naród.

йузьлю *t* [juz′lu K] с *каким-л.* лицом, с ... видом|o twarzy..., z ... obliczem, o ... wyglądzie; **сыйлы йузьлю** почтенный, уважаемый|czcigodny, szanowny; *ср.* **йӱзлю.**

йуйакъ- *k* [юякмак Ш] вырывать (*волосы*)|wyrywać (*włosy*).

йуйакъама *k* [юякама Ш] плешь, лысина|łysina.

йук I *t* [juk K] **1.** груз, поклажа; тяжесть|ładunek; ciężar; **2.** бремя|brzemię; ✧ **йуккя алвзять** под свою ответственность|wziąć na swoją odpowiedzialność; **кулуй йуккя алды ол уланны** твой слуга взял под свою ответственность этого ребёнка|twój sługa wziął dziecko na swoją odpowiedzialność (poręczył za dziecko); *ср.* **ик, йик** II, **йӱк.**

йук II *h* [juk] шерсть|wełna.

йук- *h* [jukma M] присоединять|przyłączać; *ср.* **йукъ-, йух-.**

йукйун *h* [jukjun M] шерсть|wełna.

йукла- *th* [jukła- K, jukłama M, jукла P] спать|spać; *ср.* **йукъла-, йухла-.**

йуклавцу *h* [jukławcu M] соня|śpioch; *ср.* **йуклавчу.**

йуклавчу *t* [jukławču K] **1.** спящий|śpiący; **2.** соня|śpioch; *ср.* **йуклавцу.**

йукламах *t* сон|sen; **йукламах ичкириси** спальня|sypialnia.

йуклат- *t* [jukłat- O III, 33 v. 6] *понуд. от* **йукла-** усыплять|usypiać.

йуклатадогъан *h* [jukłatadohan M] снотворный, усыпляющий|nasenny, usypiający.

йуклаттыр- *h* [jukłattyrma M] *понуд. от* **йуклат-** усыплять|usypiać.

йукля- *t* [jukla- O III, 9 v. 32] грузить, нагружать|ładować; **йукляди аларны дугърулэй** он нагрузил их аккуратно|załadował je dokładnie (O III, 9 v. 32); **джахтладым йуклямя нерсяляримни** я поспешил погрузить вещи|pośpieszyłem załadować rzeczy (PK III, 16 v. 23); **йукляджийизь тувар ӱстюня...** вы грузили на скот...|ładowaliście na zwierzęta...; *ср.* **иклэ-, йӱкле-, йӱкля-.**

йукляньмяк *t* [juklan′m′ak K] **1.** груз, поклажа|ładunek; **2.** куча|kupa.

йуку *th* [ɟuku K, juku M, jуку P] сон|sen; **йуку бирэльди** сон пропал|sen przepadł (M); **йуку йиривци** лунатик|lunatyk (M); **йуку эксиклиги** бессонница|bezsenność (M); ✧ **койгъан йукугъа койманыз бу нэрсэни** не оставляйте это дело|nie zaniedbujcie tej sprawy (KA VI, 6); *ср.* **йуху, йухы.**

йукулу *th* [jukułu M] сонный|senny; **йукулу кёзьбя** сонными глазами|sennymi oczami (PK II, 9 v. 30); *ср.* **йухулы.**

йукусуз *th* [jukusuz M] бессонный|bezsenny; **тювюль бир йукусуз кечяни** не одну бессонную ночь|nie jedną bezsenną noc (PK II, 10 v. 8).

йукъ- *k* [юкмаḳ Ш] прилипать, переходить, заражаться|przylepiać się, przechodzić, zarażać się; **анъа хасталыкъ йукъты** он заразился [этой] болезнью|on zaraził się [tą] chorobą; *ср.* **йук-, йух-.**

йукъла- *k* [jukła- Par 82 v. 1] спать|spać; *ср.* **йукла-, йухла-.**

йукъсэк *k* [juksek ZR 60, 12] высокий|wysoki.

йул- *k* [юлмаḳ Ш] избавлять, спасать, освобождать; выкупать; выручать|zbawiać, wybawiać, ocalać; wykupywać; ratować.

йулаф *k* [юлаф Ш] овёс|owies.

йулгъуч *k* [юлгъуч Ш] бритва|brzytwa; **ити йулгъуч** острая бритва|ostra brzytwa; *ср.* **илигиц, йилигиц, йулуч, ўльгўч, ўлювюч.**

йулдуз *th* [ɟułduz K, jулдуз P] звезда|gwiazda; *ср.* **йолдуз, йулдус, йылдыз.**

йулдузчох *t* [ɟułduzčox K] *уменьш. от* **йулдуз** звёздочка|gwiazdka.

йулдур- *k* [юлдурмаḳ Ш] *понуд. от* **йул-** дать возможность выкупиться|dać możliwość wykupienia się.

йулдус *h* [juldus F 183] звезда|gwiazda; *ср.* **йолдуз, йулдуз, йылдыз.**

йулк- *h* [julkma M] щипать, ощипывать, выщипывать|skubać, wyskubywać; *ср.* **йулкъ-, йулх-, йулху-, йунк-.**

йулкмак *h* [julkmak M] щипание, общипывание, выщипывание|skubanie, wyskubywanie; *ср.* **йулкъмакъ, йулхмах.**

йулкув *h* [julkuw Гж] **1.** облысение|wyłysienie; **2.** плешь, лысина|łysina.

йулкувцу *h* [julkuwcu Гж] выщипывающий|wyskubujący.

йулкун *h* [julkun M] лысый|łysy||лысина|łysina.

йулкун- *h* [julkunma M, йулкун P] *возвр.-страд. от* **йулк-** 1. вырываться|wyrywać się; **2.** лысеть|łysieć; **3.** выгорать, блёкнуть|płowieć; *ср.* **йулкъун-, йулхун.**

йулкунмак *h* [julkunmak] облысение|wyłysienie; **бас болду йулкунмакка** голова облысела|głowa wyłysiała; *ср.* **йулхунмах.**

йулкъ- *k* [юлкмаḳ Ш] вырывать (*волосы*)|wyrywać (*włosy*); *ср.* **йулк-, йулх-, йулху-, йунк-.**

йулкъмакъ *k* [юлкмаḳ Ш] стрижка|strzyżenie; *ср.* **йулкмак, йулхмах.**

йулкъу- *k* [юлкумаḳ Ш] стричь|strzyc.

йулкъун- *k* [юлкунмаḳ Ш] **1.** рвать (*волосы*)|rwać (*włosy*); **2.** стричься|strzyc się; *ср.* **йулкун-, йулхун-.**

йулма *k* [юлма Ш] гладкий|gładki; *ср.* **илма, йылма.**

йулмакъ *k* [юлмаḳ Ш] очищение|oczyszczenie; **йулмакъ кўнў** день очищения, день прощения|dzień oczyszczenia, dzień przebaczenia.

йулу- *thk* [ɟułu- K, jułuma M, юлумаḳ Ш, julu P] **1.** вырывать, отнимать|wyrywać, odbierać (*t*); **2.** брить; стричь|golić; strzyc (*k*); **3.** спасать, избавлять, освобождать|wybawiać, ocalać, wyzwalać; **ол мени йулуду** он меня спас|on uratował mnie (*t*); **гёрдэн йулуду** он спас [его] от

могилы|on uratował [go] od mogiły (P); **4.** выкупить|wykupić; *ср.* **или-, ӱль-, ӱлю-.**

йулув *thk* [jułuv K, jułuw M, юлув Ш] **1.** *освобождение*|wyzwolenie, wybawienie; **2.** выкуп|odkup; **йулув тэлэви** выкуп|odkup (M); **3.** искупление|odkupienie.

йулувлу *k* [юлувлу Ш] **1.** избавленный, спасённый|wybawiony, uratowany; **2.** выкупленный|wykupiony; **3.** искуплённый|odkupiony; *ср.* **йулувлы.**

йулувлы *k* [юлувлы Ш] спасённый, избавленный|uratowany, wybawiony; *ср.* **йулувлу.**

йулувцу *h* [jułuwcu M] спаситель, избавитель|wybawiciel; *ср.* **йулувчу, йулувчы.**

йулувчу *t* [jułuvču K, jułuwču P] спаситель, избавитель|wybawiciel; *ср.* **йулувцу, йулувчы.**

йулувчы *k* [юлувчы Ш] **1.** спаситель, избавитель|wybawiciel; **2.** искупитель|odkupiciel; **3.** мститель|mściciel; *ср.* **йулувцу, йулувчу.**

йулумак *h* [jułumak] спасение, избавление|ratunek, wybawienie; **ки сана келэди ол йулумакнын тэрэси сатыналма** потому что тебе пришлось выкупить право спасения|ponieważ tobie przypadło wykupić prawo ocalenia; *ср.* **йулумах.**

йулумах *t* спасение, избавление|ocalenie, wybawienie; *ср.* **йулумак.**

йулун- *thk* [jułun- K, jułunma M, юлунмаḳ Ш, јулӯн P] *возвр.-страд. от* **йул- 1.** вырывать себе *что-л.*|wyrywać sobie *coś* (*h*); **2.** бриться|golić się (*k*); **3.** спасаться, освобождаться (*из-под ареста, из тюрьмы*)|wybawiać się, uwalniać się, wyzwalać się (*z aresztu, więzienia*); **4.** выкупаться; быть выкупленным|wykupywać się; być wykupionym.

йулунмак *h* [jułunmak Гж] спасение, избавление|ocalenie, wybawienie; *ср.* **йулунмах.**

йулунмах *t* [jułunmax Mal I, 20] спасение, избавление|ocalenie, zbawienie; *ср.* **йулунмак.**

йулунмуш *t* [jułunmuš AZ II, 102] избавленный, спасённый, освобождённый|wybawiony, ocalony, wyzwolony.

йулуч *k* [юлуч M] бритва|brzytwa; *ср.* **илигиц, йилигиц, йулгъуч, ӱльгӱч, ӱлювюч.**

йулх- *t* [jułx P] щипать, выщипывать, вырывать|skubać, wyrywać; *ср.* **йулк-, йулкъ-, йулху-, йунк-.**

йулхмах *t* щипание, выщипывание|skubanie; *ср.* **йулкмак, йулкъмакъ.**

йулху- *t* ощипывать, выщипывать|skubać; **чыпчыхны йулху-** ощипывать курицу|skubać kurę; *ср.* **йулк-, йулкъ-, йулх-, йунк-.**

йулхун- *t страд. от* **йулху-** быть ощипываемым, выщипываемым|być skubanym; *ср.* **йулкун-, йулкъун-.**

йулхунмах *t* [jułxunmax] **1.** выщипывание|skubanie; **2.** облысение|łysienie; *ср.* **йулкунмак.**

йум- *thk* [jum- K, jumma M, юммаḳ Ш] закрывать, жмурить, щурить (*глаза*)|mrużyć, zamykać (*oczy*); **о киши көзлерини йумды** тот человек зажмурил глаза|ów (tamtem) człowiek zmrużył oczy (Ш); **кёзь йум-** закрывать глаза *на что-л.*|przymykać oko *na coś* (K); ✧ **көз йумгъанча** в мгновение ока|w mgnieniu oka (Ш).

йумалакъ *k* [юмалаḳ Ш] круглый|okrągły.

йумгъакъ *k* [юмгъаḳ Ш] клубок, моток (*ниток*)|kłąb, kłębek (*nici*).

йум-йумалакъ [юм-юмалаḳ Ш] совершенно круглый|całkiem okrągły; *ср.* **йум-йумарлакъ.**

йум-йумарлакъ *k* [юм-юмарлаḳ Ш] совершенно круглый|całkiem okrągły; *ср.* **йум-йумалакъ.**

йумрук *h* [jumruk M] кулак|

pięść; *ср.* **йумрукъ, йумрух, йумурукъ, йумурух, йумурыкъ, йумырыкъ.**

йумрукъ *k* [юмруқ Ш] кулак|pięść; *ср.* **йумрук, йумрух, йумурукъ, йумурух, йумурыкъ, йумырыкъ.**

йумрукъла- *k* [юмруқламақ Ш] бить кулаком|bić pięścią; *ср.* **йумурукъла-, йумырыкъла-.**

йумрух *t* [jumrux O III, 29 v. 34] кулак|pięść; **йумругъу тюбюня капуджынын тутулма** получить удар кулака от привратника|dostać pięścią od strażnika bramy; *ср.* **йумрук, йумрукъ, йумурукъ, йумурух, йумурыкъ, йумырыкъ.**

йумсук *h* [jumsuk M] миг, мгновение|mgnienie; *ср.* **йумцук, йумчук, йумчух.**

йумувцу *h* [jumuwcu] закрывающий|zamykający; **кэз йумувцу** *закрывающий глаза*|*zamykający oczy.*

йумукъ *k* [юмуқ Ш] зажмуренный|zmrużony; *ср.* **йумух.**

йумул- *th* [jumułma M, jумул P] *возвр.-страд. от* **йум- 1.** быть закрытым|być zamkniętym; **2.** смешиваться|mieszać się (*h*); **3.** собираться|zbierać się.

йумулгъан *k* [юмулған Ш] **1.** крестцовая кость|kość krzyżowa; **2.** *спина*|*grzbiet.*

йумулу *t* [jumułu O III, 8 v. 27] мутный|mętny; **курудлар сув кырыйлары йумулу Қарасунун** высохли берега мутных вод Қарасу|wyschły brzegi mętnej Karasu.

йумулукла- *h* [jumułukłama M] свёртывать, скручивать; повёртывать|skręcać; obracać.

йумур- *th* [jumurma M] мешать|mieszać.

йумурмак *h* [jumurmak M] смешение|zmieszanie.

йумурта *k* [юмурта Ш] яйцо|jajko; **агъы йумуртанын** белок яйца|białko jajka (ZR 66, 27); *ср.* **имыртха, йумуртха, йумырта, йымырта, йымыртка, йымыртха, йымэртка, йэмэртка, ымыртка.**

йумуртха *t* яйцо|jajko; *ср.* **имыртха, йумурта, йумырта, йымырта, йымыртка, йымыртха, йымэртка, йэмэртка, ымыртка.**

йумурукъ *k* [юмуруқ Ш] кулак|pięść; *ср.* **йумрук, йумрукъ, йумрух, йумурух, йумурыкъ, йумырыкъ.**

йумурукъла- *k* [юмуруқламақ Ш] бить, ударять кулаком|bić, uderzać pięścią; *ср.* **йумрукъла-, йумырыкъла-.**

йумурул- *th* [jumurułma M] смешаться, перепутаться|zmieszać się, poplątać się; **йумурулдулар бир тегярякля** они смешались в один круг|zmieszały się w jeden krąg (O III, 14 v. 28).

йумурулгъан *k* [юмурулған Ш] смешанный|zmieszany, poplątany.

йумурух *t* [jumurux] кулак|pięść; *ср.* **йумрук, йумрукъ, йумрух, йумурукъ, йумурыкъ, йумырыкъ.**

йумурыкъ *k* [юмуруқ Ш] **1.** кулак|pięść; **2.** удар кулаком|uderzenie pięścią; *ср.* **йумрук, йумрукъ, йумрух, йумурукъ, йумурух, йумырыкъ.**

йумус *h* [jumus M, jумус P] поручение; работа, дело; служба; *должность*|*praca powierzona*; zlecenie, polecenie, sprawa; służba; stanowisko, funkcja; **йумус эт-** состоять на службе, служить|być na stanowisku, służyć (M); **йумус этивци** работающий|pracujący; **йумус этивцилэр была** вместе с работающими|wespół z pracującymi; ✧ **йумус этил-** пользоваться | korzystać (M); *ср.* **йумуш.**

йумуслан- *h* [jumusłan- Гж] пользоваться услугами|korzystać z usług.

йумуслук *h* [jumusłuk M] прислуживание, обслуживание; услуга, любезность, одолжение|posługa, przysługa; usługa, usługiwanie, obsługa; *ср.* **йумушлух.**

йумусцу *h* [jumuscu M] работник, подёнщик, батрак|robotnik dniówkowy, wyrobnik, parobek; *ср.* **йумушцу, йумушчу, йумушчы.**

йумух *t* зажмуренный|zmrużony; *ср.* **йумукъ.**

йумуш *tk* [ӏумуш К, юмуш Ш, jумуш Р] работа, труд, дело; поручение; служба|polecenie; polecona praca, robota, sprawa; służba; **йумуш эт-** служить|służyć, pracować (Ш); **йумуш эть-** обслуживать; помогать|obsługiwać; pomagać (О III, 25 v. 14); **йумуш этядь билювлю кёчюрмяги Тэнахнын** ему помогает известный перевод Библии|pomaga mu znany przekład Biblii (О III, 25 v. 14); **йумушлух этядир колу ашыра андагъы саклавчунун** он трудится при содействии тамошнего сторожа|pracuje przy współudziale tamtejszego stróża; *ср.* **йумус.**

йумушлух *t* работа; служба|praca; służba; **йумушлух эть-** помогать|pomagać (S 8 v. 13|14); *ср.* **йумуслук.**

йумушцу *h* [jумушцу Р] работник|robotnik; *ср.* **йумусцу, йумушчу, йумушчы.**

йумушчу *tk* [ӏумушču К, jумушчу Р] подёнщик, работник, батрак, слуга|wyrobnik, najmita, parobek, służący; **йумушчу уланълар** работники|robotnicy (Р); *ср.* **йумусцу, йумушцу, йумушчы.**

йумушчы *k* [юмушчы Ш] работник, служитель, слуга|robotnik, służący, sługa; *ср.* **йумусцу, йумушцу, йумушчу.**

йумцук *h* [jумцук̄ Р] мигание (*глаз*)|mruganie, miganie (*oczyma*); ✧ **бир кез йумцукта** в один миг, в мгновение, в мгновение ока|w jednej chwili, w mgnienin oka (КА III, 8); *ср.* **йумсук, йумчук, йумчух.**

йумцукла- *h* [jumcukłama M, jумцукла Р] моргать, мигать|mrugać; *ср.* **йумчукла-, йумчухла-.**

йумцуклавцу *h* [jumcukłaucu] щурящий|mrużący.

йумцуклат- *h* [jumcukłat-] щурить|mrużyć.

йумчук *t* [jумчук Р] мигание (*глаз*)|mruganie (*oczyma*); ✧ **хъэр көз йумчукларымда** каждое мгновение, каждую минуту|w każdej chwili (Р); *ср.* **йумсук, йумцук, йумчух.**

йумчукла- *t* [jумчукла Р] мигать (*о глазах*)|mrugać (*oczyma*); *ср.* **йумцукла-, йумчухла-.**

йумчух *t* [ӏумčих К] миг, мгновение|mgnienie [oka]; **кёзь йумчух, кёзь йумчугъу** миг, мгновение, момент|okamgnienie, chwila, moment; *ср.* **йумсук, йумцук, йумчук.**

йумчухла- *t* [ӏумčухла К] мигать, подмигивать|mrugać; *ср.* **йумцукла-, йумчукла-.**

йумырта *k* [юмырта Ш] яйцо|jajko; **йумырта къайгъанасы** яичница|jajecznica; *ср.* **имыртха, йумурта, йумуртха, йымырта, йымыртка, йымыртха, йымэртка, йэмэртка, ымыртка.**

йумырыкъ *k* [юмырык̄ Ш] кулак|pięść; *ср.* **йумрук, йумрукъ, йумрух, йумурукъ, йумурух, йумурыкъ.**

йумырыкъла- *k* [юмырык̄лама к̄ Ш] ударять, бить кулаком|bić pięścią; *ср.* **йумрукъла-, йумурукъла-.**

йун I *thk* [ӏун К, jun М, юн Ш] **1.** перо; пух|pióro, pierze; puch; **2.** шерсть|wełna, sierść (*th*); **3.** плавник|płetwa (*th*); *ср.* **йӱн.**

йун II *k* [юн Ш] ястреб|jastrząb.

йунахъ *k* [юнаh Ш]грех|grzech; *ср.* **гинэх, гунах, гӱнэх, гюнях.**

йунахъкяр *k* [юнаhк̄яр Ш] грешник|grzesznik, grzeszny.

йунахъсыз *k* [юнаhсыз Ш] безгрешный, невинный|bezgrzeszny, niewinny.

йунк- *h* [junkma M] щипать,

выщипывать|skubać; *ср.* **йулк-, йулкъ-, йулх-, йулху-.**

йунлу *h* [junłu Гж] шерстяной|wełniany; *ср.* **йунлы.**

йунлук *h* [junłuk М] перина|pierzyna.

йунлы *k* [junły ZR 76, 12] шерстоносный|wełnisty; **диши къойлар йунлы** шерстоносные овцы|wełniste owce; *ср.* **йунлу.**

йунчох *t* [junčox К] пёрышко; пух|piórko; puch.

йур *t* [jur К] *антилопа*, дикая коза, серна|antylopa, kozica, sarna; **йурляри кайанын** горные козы, косули|kozy skalne, kozice; *ср.* **ир** II.

йуркъ- *k* [юрḳмаḳ Ш] выщипывать, выдёргивать, рвать, вырывать (*волосы*)|wyskubywać, wydzierać, rwać, wyrywać (*włosy*).

йуркъул- *k* [jurkuł- ZR] быть вырванным (*о волосах*)|być wyrwanym (*o włosach*).

йуркъун- *k* [юрḳунмаḳ Ш] вылезать (*о волосах*)|wyłazić (*o włosach*); **сачлары йуркъунды** у него вылезли волосы|wylazły mu włosy.

йурт *k* [jurt] дом|dom.

йурю- *tk* [juru-] ходить|chodzić; **йурюгин гъар кӱн йолуна** ходи каждый день своей дорогой|chodź codziennie twoją drogą; *ср.* **ири-** II, **йири-, йӱрӱ-, ӱрю-.**

йурютьь- *t понуд. от* **йурюдавать** ходить, заставлять ходить|zmuszać (pozwalać) chodzić; **йэр сени йурютьмегей!** чтоб тебе на земле не ходить!|obyś nie chodził po ziemi!; *ср.* **йӱрӱт-.**

йурютювчю *t* [jurut'uvču Mal I, 4] ведущий, проводник, водитель|prowadzący, oprowadzający, kierowca; *ср.* **йиритивци, йӱрӱтивчи.**

йуряк *t* [jur'ak К] сердце|serce; **йарык болгей йурякляри** пусть будут ясными их сердца|oby były jasne ich serca; *ср.* **йирэк, йӱрак, йӱрэк, йӱряк, ӱряк.**

йус-йуварлакъ *k* [юс-юварлаḳ Ш] совершенно круглый|całkiem okrągły.

йут- *thk* [jut- К, jutma М, ютмаḳ Ш, jut Р] глотать, проглатывать|łykać, przełykać.

йуткъун- *k* [ютḳунмаḳ Ш] глотнуть|łyknąć; *ср.* **йуткъын-.**

йуткъын- *k* [ютḳынмаḳ Ш] глотнуть|łyknąć; *ср.* **йуткъун-.**

йутмак *h* [jutmak М] **1.** глотание|łykanie; **2.** глоток|łyk; *ср.* **йутмах.**

йутмах *t* глотание|łykanie; *ср.* **йутмак.**

йутулгъан *thk* [ютулʻган Ш] проглоченный|połknięty.

йутум *k* [ютум Ш] глоток|łyk; **бир йутум сув** один глоток воды|łyk wody; *ср.* **йутым.**

йутым *k* [ютым Ш] глоток|łyk; *ср.* **йутум.**

йуфкъа *k* [юфḳа Ш, jufka ZR 44, 15] **1.** тонкий, лёгкий (*об одежде*)|cienki, lekki (*o ubraniu*); **2.** лепёшка|placuszek.

йух- *t* [jux- Н 23] льнуть|lgnąć, garnąć się; **немягеде йухмыйт джан** ни к чему не лежит душа|do niczego nie lgnie dusza; *ср.* **йук-, йукъ-.**

йухбашкӱн *k* [юхбаш-кӱн Ш] понедельник|poniedziałek; *ср.* **йихбаскин, йэхбашкюнь.**

йухкӱн *k* [юх-кӱн Ш] воскресенье|niedziela; *ср.* **йихкин, йэхкюнь.**

йухла *k* [юхламаḳ Ш, jухла Р] спать|spać; **йухлагъанчакъ** пока он не заснёт|zanim nie uśnie (Ш); *ср.* **йукла-, йукъла-.**

йуху *k* [юху Ш] сон|sen; **йуху кӧр-** видеть сон, сниться|śnić się; *ср.* **йуку, йухы.**

йухулы *k* [юхулы Ш] сонный|senny; *ср.* **йукулу.**

йухы *k* [юхы Ш] сон|sen; *ср.* **йуку, йуху.**

йӱбий *t* хозяин (*дома*)|gospodarz (*domu*); *ср.* **йубий, ӱбий.**

йӱбичя *t* хозяйка (*дома*)|gospodyni; *ср.* **йубийчя, ӱбийчя.**

йӱв *t* [jyw Р] дом|dom; **йӱв куллух этювчюляри** слуги в до-

ме|слугі domowe; *ср.* **ив, йив, йувь, ўвь, ўй, эв.**

йўвли *t* [jўwli P] имеющий дом|mający dom.

йўвўрт- *k* [ювюртмэк Ш] занести (*отнести и отдать*)|zanieść (*odnieść i oddać*).

йўвўс *h* [jўwўc P] мокрый, влажный|mokry, wilgotny; *ср.* **йивис, йувюш, йўвўш.**

йўвўслен- *h* [jўwўcläн P] быть мокрым, влажным|być mokrym, wilgotnym; *ср.* **йувушлянь-, йўвўшлен-.**

йўвўш *t* [jўwўш P] мокрый, влажный|mokry,wilgotny; *ср.* **йивис, йувюш, йўвўс.**

йўвўшлен- *t* [jўwўшл'эн P] быть мокрым, влажным|być mokrym, wilgotnym; *ср.* **йувушлянь-, йўвўслен-.**

йўвэлишли *t* [jўwälilшli P] имеющий имение|posiadający majątek.

йўгет *th* [jўгät P] совет, наставление, увещание|rada, pouczenie, upomnienie; *ср.* **игит II, ўгют.**

йўгўн- *k* [югюнмэк Ш] кланяться; поклоняться, преклоняться, падать ниц; покоряться|kłaniać się; wielbić, uwielbiać, padać twarzą ku ziemi; korzyć się; *ср.* **игин-, йогъун-, йугун-, йугъун-, йугюнь-.**

йўгўтле- *h* [jўгўtlä P] карать, наказывать|karać; *ср.* **ögўтле-, ўгютьля-.**

йўгэн *k* [югэн Ш] сбруя, узда|uprząż, uzda.

йўз I *tk* [юз Ш, jўз P] **1.** лицо|twarz; **айыбыны йўзўнэ ур-** говорить в лицо о недостатках|mówić prosto w twarz (otwarcie) o brakach (Ш); **не сатас йўзлерийни?** что ты продаёшь своё лицо? (*о девушке, которая кривляется перед молодым человеком*)|czy sprzedajesz swoje oblicze? (*o pannie, która kryguje się przed młodzieńcem*) (*t*); **йўз-къойун** ничком, лицом вниз|twarzą ku ziemi, na twarz (Ш); **2.** лицо, лицевая сторона|prawa strona (*materiału*); **3.** поверхность|powierzchnia; **йўзи йэрнинъ** поверхность земли|powierzchnia ziemi (P); **4.** сторона, бок|strona, bok; **5.** образ, манера|maniera, sposób; ✧ **йўзў къара** преступный|przestępny, występny (Ш); **йўзўнэ йўз этэсиз!** вы представляетесь!|wy udajecie! (P); **эки йўзлў** двуличный|dwulicowy, kłamliwy, obłudny (Ш); **йўз этўвчў** лицемер|obłudnik (P); **йўз бэр-** избаловать, распустить|rozpieścić, rozpuścić (Ш); *ср.* **из II, йиз I, йузь I.**

йўз II *tk* [юз Ш, jўз P] сто|sto; *ср.* **из III, йиз III, йузь II.**

йўз- *k* [юзмэк Ш] плавать|pływać; *ср.* **ўз-.**

йўзбэз *k* [юзбэз Ш] полотенце|ręcznik.

йўзим *k* [юзым Ш] виноград|winogrona; *ср.* **изим, йўзўм.**

йўзйил *t* [juzjił O I, 2 v. 24] век, столетие|wiek, stulecie; **санына кёря эгирминчи йўзйылнын** на основании исчисления двадцатого столетия|według obliczeń dwudziestego stulecia.

йўз-йўзгэ *k* [юз-юзгэ Ш] лицом к лицу, с глазу на глаз; секретно|twarzą w twarz, w cztery oczy; skrycie, pod sekretem, poufnie.

йўзкöз *k* [юзкöз Ш] лично; лицом к лицу|osobiście; twarzą w twarz; **йўзкöз анълаш-** объясниться лично|osobiście wyjaśnić.

йўзли *k* [juzli] имеющий *какое-л.* лицо|mający ... twarz, o... twarzy.

йўзлўк *k* [юзлюк Ш] наволока, наволочка|powłoka, powłoczka.

йўзлю *t* [jўзlў P] **1.** имеющий *какое-л.* лицо|o ... twarzy, mający... twarz; **2.** покрытый|pokryty; ✧ **сыйлы йўзлю** почитаемый, почётный|szanowny, czcigodny (P); *ср.* **йузьлю.**

йўзсиз *k* [юзсыз Ш] бесстыдный, бесцеремонный|bezwstydny,

bezceremonialny, bezczelny; *ср.* **йўссўз.**

йўзўк *k* [юзўк Ш] кольцо, перстень|pierścionek, pierścień; **нишан йўзўги** обручальное кольцо|zaręczynowy pierścionek; *ср.* **изик, ўзюк, эзик.**

йўзўм *k* [юзўм Ш] изюм; виноград|rodzynki; winogrona; **салкъымлары йўзўмлэрнин** кисти винограда|kiście winogron (ZR 45, 18); *ср.* **изим, йўзим.**

йўк *thk* [юк Ш, jўk Р] **1.** груз, тяжесть, ноша|ładunek, ciężar; **2.** бремя, вьюк|brzemię, juki; **йўккэ ал-** принять [на себя] ответственность|wziąć [na siebie] odpowiedzialność (Ш); **да болдум ёзўмэ йўккэ** и я стал самому себе в тягость|i stałem się ciężarem sam sobie (Р); ✧ **йўккя кир-** войти в сношение|nawiązać stosunki; *ср.* **ик, йик** II, **йук** I.

йўкле- *k* [юклемэк Ш] нагружать; взваливать|ładować, nawalać; *ср.* **иклэ-, йукля-, йўкля-.**

йўклен- *k* [юклемэк Ш] нагружаться|ładować się, obładowywać się, obciążać się; *ср.* **йўклянь-.**

йўклў *k* [юклю Ш] нагруженный|naładowany, obładowany, obciążony.

йўкля- *t* грузить|ładować; **таш йўклядым** я нагрузил камни|naładowałem kamieni; *ср.* **иклэ-, йукля-, йўкле-.**

йўклянь- *t возвр.-страд. от* **йукля-** нагружаться|ładować się; *ср.* **йўклен-.**

йўн *thk* [jўn Р] **1.** перо; пух|pióro, pierze; puch; **кушнун йўню** птичий пух|ptasi puch; **йўн кусну исситэд, исанц — адамны** *посл.* перья согревают птицу, надежда—человека| *przysłowie* ptaka grzeje pierze, człowieka — nadzieja; **2.** шерсть|sierść, wełna; *ср.* **йун** I.

йўрак *k* [jurak] сердце|serce; **къаттырма йўрагин** закалить его сердце|zahartować jego serce; *ср.* **йирэк, йуряк, йўрэк, йўряк, ўряк.**

йўракли *k* [jurakli] имеющий сердце|mający serce; *ср.* **йўрэкли, ўрякли.**

йўрў- *tk* [юрўмэк Ш, jўrў Р] **1.** ходить, ехать|chodzić, jechać; **2.** жить|żyć; *ср.* **ири-** II, **йири-, йурю-, ўрю-.**

йўрўвўш *k* [юрўвўш Ш] **1.** ходьба|chodzenie; **2.** походка | chód.

йўрўмяк *t* хождение|chodzenie; *ср.* **йиримэк.**

йўрўт- *k* [юрўтмэк Ш, jўrўt Р] *понуд. от* **йўрў-** пускать в ход; давать возможность двигаться, заставлять двигаться, ходить, ехать; приводить в движение|wprawiać w ruch, puszczać w ruch; zmuszać do chodzenia, jazdy, zmuszać do ruchu; *ср.* **йурють-.**

йўрўтивчи *k* [юрютивчи Ш] водитель|kierowca; *ср.* **йиритивци, йурютювчю.**

йўрўттўр- *t* [jўrўttўr Р] *понуд. от* **йўрўт-** заставлять двигаться, ходить, ехать; приводить в движение|zmuszać do ruchu, chodzenia, jazdy; wprawiać w ruch.

йўрўш *tk* [юрўш Ш, jўrўc|jўrўш Р] **1.** ходьба, хождение, странствование|chodzenie, wędrowanie, podróżowanie; **2.** походка|chód; **3.** жизнь|życie; *ср.* **ўрюш.**

йўрэк *k* [юрэк Ш, jўräk Р] сердце|serce; **турды йўрэк, кэтти баш, къайтты йўрэк, къайда баш?** *посл.* разгневалось сердце — полетела голова, успокоилось сердце, а где же голова? |*przysłowie* rozgniewało się serce —zleciała głowa, uspokoiło się serce—gdzie jest głowa? (Ш); ✧ **йўрэги йатты** он успокоился, перестал сердиться|uspokoił się, przestał gniewać się (Ш); **йўрэги турды** *он рассердился*|*on rozgniewał się* (Ш); **йўрэккэ тий-** опечалить|zasmucić, zmartwić (Ш);

ср. **йирэк, йуряк, йўрак, йўряк, ўряк.**

йўрэклен- *k* [юрэкlенмэк Ш] сердиться|gniewać się; *ср.* **йирэклэн-, йўряклян-.**

йўрэклендир- *k* [юрэкlендирмэк Ш] *понуд. от* **йўрэклен-** сердить|gniewać.

йўрэкли *k* [jўräkli P] **1.** имеющий сердце|mający serce, z sercem; **2.** храбрый|odważny, dzielny; *ср.* **йўракли, ўряклы.**

йўряк *t* [jür'ak Mal I, 21] сердце|serce; *ср.* **йирэк, йуряк, йўрак, йўрэк, ўряк.**

йўряклян- *t* [jўр'экл'эн P] сердиться|gniewać się, złościć się; *ср.* **йирэклэн-, йўрэклен-.**

йўряклянмяк *t* гнев, негодование|gniew, oburzenie; **телини ёлтўрядир йўряклянмяк** *посл.* дурака убивает гнев|*przysłowie* głupca zabija gniew (P).

йўссўз *k* [юссўз Ш] бесстыдный|bezwstydny, bezczelny; *ср.* **йўзсиз.**

йўсэк *k* [юсэк Ш] шест; балка|drąg, żerdź; belka.

йыбрыкъ *k* (*ap*) [йыбрыкъ Ш] кофейник|imbryk do kawy; *ср.* **йыбырыкъ.**

йыбырыкъ *k* (*ap*) [йыбырыкъ Ш] *небольшой медный кувшин с длинной ручкой для варки кофе*|*nieduży miedziany dzbanek z długim uchwytem, do parzenia kawy*; *ср.* **йыбрыкъ.**

йыгъ *k* [йығ Ш] **1.** обыкновенный, обычный|zwykły, zwyczajny; **2.** присущий *кому-чему-л.*|właściwy *komuś, czemuś.*

йыгъыз *t* (*n*) [jyyyz RO X, 175] **1.** менструация|menstruacja; **2.** нечистый (*в основном о женщине*)|nieczysty (*przeważnie o kobiecie*); **3.** отвратительный, мерзкий|wstrętny, plugawy.

йыгъызлых *t* [jyyyzlyx Mal I, 10] **1.** нечистота, нечистоплотность|nieczystość; **2.** отвратительность|wstręt, obrzydliwość; **3.** унижение, падение|poniżenie, upadek; *ср.* **йувузлук, йувузлух.**

йыгъыл- *thk* [jyyył- K, jyhylma M, йығылмаk Ш, jыҕыл P] падать, опускаться|padać, opuszczać się; **йэргэ йыгъыл-** упасть на землю|spaść na ziemię (Ш); *ср.* **йыкъыл-, ыгъыл-.**

йыгъылмак *h* [jyhyłmak M] упадок|upadek; *ср.* **йыгъылмах, ыгъылмак.**

йыгъылмах *t* [jyyyłmax K] упадок, падение|upadek; *ср.* **йыгъылмак, ыгъылмак.**

йыгъыслык *h* [jyhysłyk M] менструация|menstruacja.

йыгъыштыр- *k* [йығыштырмаk Ш] собирать|zbierać, gromadzić.

йыгъыштырыл- *k* [йығыштырылмаk Ш] *возвр.-страд. от* **йыгъыштыр-** собираться, сходиться|zbierać się, schodzić się, gromadzić się.

йыз *t* [jyz K] дорога, путь; тропинка|szlak, droga; ścieżka; *ср.* **из, йиз II, ыз.**

йыйын *th* [jyjyn K, jyjyn M, jыjын P] **1.** *собрание*; толпа; ватага; банда; группа|zgromadzenie; tłum; grono, grupa; wataha; banda; **ки йыйыны йўз этўвцилернин болур йалгъызак** толпа лицемеров остаётся одинокой|gromada obłudników będzie osamotniona (P); **2.** стая|gromada; **3.** множество, масса|mnóstwo, masa; *ср.* **ийин, ийын, ыйын.**

йыкъ- *k* [йыкmаk Ш] валить, сваливать|walić, zwalać.

йыкъавчы *k* [jykawčy ZR 38, 24] моющий|myjący.

йыкъан- *k* [jykan- ZR 33, 30] мыться|myć się; *ср.* **йайкъан-.**

йыкъыкъ *k* [йыкыk Ш] поваленный; разрушенный|zniszczony; zwalony, obalony.

йыкъыл- *k* [йыкылмаk Ш] падать, упасть|padać, paść; *ср.* **йыгъыл-, ыгъыл-.**

йыл *thk* [jył K, jił M, йыл Ш, jыл P] год|rok; **йыл йыл артына** через много лет|przez wiele lat; **йыл йылдан** из года в год|z roku na rok **(K); артыгъач йыл** ви-

сокосный год|rok przestępny (*t*); **йыл къайтувы** юбилей|jubileusz (Ш); **ортасында йылларнын** *годами*|*latami* (*Mal II*, 25); **кирсэн йылларгъа да йунларгъа** когда войдёшь в года и оперишься|gdy dorośniesz i opierzysz się (B Kek 27, 5 k.); *ср.* **ил.**

йыла- *thk* [jiłama M, йыламаḳ Ш, jыла P] плакать, стонать|płakać, stękać, jęczeć; **өкӳр-өкӳр йыла-** плакать навзрыд, рыдать|łkać, płakać w głos (Ш); **калдырмадык йыламайын** мы не переставали плакать|nie przestawaliśmy płakać (B Kek 15, 5); *ср.* **агъла-, ила-.**

йылавукъ *k* [йылавуḳ Ш] плакса|płaksa, beksa||плаксивый|płaczliwy.

йылавцу *h* [jiławcu M] оплакивающий|opłakujący; *ср.* **илавчу, йылавчу.**

йылавчу *t* оплакивающий|opłakujący; *ср.* **илавчу, йылавцу.**

йыламак *h* [jiłamak M] плач|płacz; *ср.* **иламах.**

йылан *thk* [jiłan M, йылан Ш] змея, гадюка|żmija, wąż; **отлы йылан** дракон|smok (Ш); **йылан йылы** год змеи (*по животному циклу*)|rok żmji (*według cyklu zwierzęcego*) (Ш); **атэшли йылан** ядовитая змея|jadowita żmija (ZR 69, 6); **окъ йыланы** змея|żmija (ZR 69, 6); *ср.* **илан.**

йылат- *tk* [jiłat-, йылатмаḳ Ш] *понуд. от* **йыла-** заставлять плакать, доводить до слёз|zmuszać do płaczu, doprawadrać do łez, do płaczu.

йылгъа *k* [йылґа Ш] **1.** степь, равнина|step, równina; **2.** ложбина, лощина, долина|parów, dolinka, dolina; **3.** русло, ложе (*рекú*) |koryto, łoże (*rzeki*); **4.** источник|źródło; *ср.* **илгъа.**

йылгъалык *h* [jыlɣalык P] степь|step; *ср.* **илгъалык, илгъалых, йылгъалых, йыргъалык.**

йылгъалыклы *h* [jiłγałykły] степной|stepowy; **йылгъалыклы йэрдэ** в степи|na stepie.

йылгъалых *t* [jyłγałyx K] степь|step; *ср.* **илгъалык, илгъалых, йылгъалык, йыргъалык.**

йылгъы *t* [jyłγy O III, 39 v. 12] годичный|doroczny; **йылгъы иштырылмахлары** годичные собрания|doroczne zebrania.

йылдыз *k* [йылдыз Ш] звезда|gwiazda; **кök йылдызлар джимлясин** все небесные звёзды|wszystkie gwiazdy niebios (Par 77 v. 6); *ср.* **йолдуз, йулдуз, йулдус.**

йылдыр- *k* [йылдырмаḳ Ш] утешать, успокаивать|pocieszać, uspokajać.

йылдыргъа *k* [йылдырґа Ш] **1.** лёгкая крытая колесница|lekki kryty rydwan; **2.** всадник|jeździec.

йылдырым *thk* [jyłdyrym M, йылдырым Ш, jылдырым P] молния|piorun, błyskawica.

йылдырымла- *th* [jyłdyrymła-] греметь, громыхать|grzmieć.

йылдырымлай *h* [jiłdyrymłaj] молниеносно|błyskawicznie, piorunem; **йылдырымлай урду ханны** молниеносно напал на хана|piorunem uderzył na chana.

йылкъы *k* [йылḳы Ш] табун|stado koni; **йылкъы йылы** год лошади (*по животному циклу*)|rok konia (*według cyklu zwierzęcego*).

йыллы I *th* [jыllы P] **1.** ежегодный|coroczny, doroczny; **2.** старый|stary; *ср.* **инълы, йыллык, йыллыкъ, йынълых.**

йыллы II *k* [йыллы Ш] тёплый, согретый|ciepły, ogrzany; **йыллы сув** баня|łaźnia; *ср.* **илы, йылы.**

йыллы-йымшакъ *k* [йыллы-йымшаḳ Ш] мягкий|miękki.

йыллык *h* [jiłłyk M] **1.** годовой, годичный, годовалый|roczny; **бузов кибик иц йыллык** подобно трёхлетней корове|jak trzyletnia jałówka; **2.** относящийся к определённому году|dotyczący określonego roku; **3.** ежегодник|rocznik; **4.** годовой комплект (*печатного издания*)

|roczny komplet (*wydania*); *ср.* **инълы, йыллы** I, **йыллыкъ, йынълых.**

йыллыкъ *k* [jiłłyk, йыллыкъ Ш] годичный, годовой|roczny; *ср.* **инълы, йыллы** I, **йыллык, йынълых.**

йылма *thk* [йылма Ш, jiłma M, jылма P] **1.** скользкий; гладкий; нежный|gładki; śliski; przyjemny, delikatny; **да йылмаракты йавдан танълайы анын!** и её нёбо более скользко, чем масло!|podniebienie jej jest bardziej śliskie niż masło! (P); **2.** обольстительный, льстивый|olśniewający, zwodzący, uwodzący, pochlebczy, schlebiający|lесть|pochlebstwo, schlebianie *(k);* **йылма этивчи** льстец|pochlebca, lizus (Ш); **йылма тилли** льстец|pochlebca (M); **3.** расстилание, разглаживание|rozścielanie, rozgładzanie, wygładzanie; **йылма эть-** разглаживать|wygładzać; **4.** похищение; отнятие|porwanie, grabież, rabunek; odebranie (*k*); *ср.* **илма, йулма.**

йылмакъ *k* [йылмакъ Ш] **1.** гладкий|gładki||гладкость | gładkość; **2.** льстивость; соблазн, обольщение|pochlebstwo; pokusa, uwodzenie.

йылмала- *th* [jiłmałama M, jyłmała-] **1.** разглаживать; брить |wygładzać; golić; **2.** ласкать, нежить| głaskać, pieścić.

йылмалат- *th* [jылмалат P] **1.** полировать, разглаживать|polerować, wygładzać; **2.** льстить| schlebiać, pochlebiać.

йылмалатувцу *h* [jyłmałatuwcu] подхалим|pochlebca, lizus.

йылмалык *th* [jылмалык P] лесть|pochlebstwo, schlebianie; *ср.* **йылмалыкъ, йылмалых.**

йылмалыкъ *k* [йылмалыкъ Ш] **1.** скользкость|śliskość; **2.** скользкое, гладкое место|gładkie, śliskie miejsce; **3.** ускользание|wyślizgiwanie się; **4.** сглаживание| wygładzanie; *ср.* **йылмалык, йылмалых.**

йылмалых *t* [jyłmałyx] **1.** гладкость|gładkość; **2.** лесть|pochlebstwo; *ср.* **йылмалык, йылмалыкъ.**

йылпы- *h* [jyłpyma M] вздрагивать|drgać.

йылпымак *h* [jyłpymak M] вздрагивание; содрогание; вибрация|drganie; wibracja.

йылт- *k* [йылтмакъ Ш] оплодотворять|zapładniać.

йылтра- *th* [jyłtrama M] сверкать, блестеть, светиться|błyszczeć, świecić się; *ср.* **илтра-, йалтра-, йалтыра-, йылтыра-.**

йылтрав *h* [jiłtraw M] блеск| połysk.

йылтравук *h* [jyłtrawuk Гж] блеск, сверкание; лоск, глянец| połysk; błysk.

йылтрамак *h* [jiłtramak M] блеск, сверкание; лоск, глянец| błysk; połysk.

йылтрат- *th* [jiłtratma M] *понуд. от* **йылтра-** полировать, наводить блеск, глянец|polerować; ✧ **йылтратадогъон кёзьлярынь** кокетливо [смотреть]|zalotnie, kokieteryjnie [patrzeć] *ср.* **илтрат-, йалтрат-, йыл- тырат-.**

йылтратувцу *h* [jyłtratuwcu Гж] полировщик|polerujący; *ср.* **йылтратувчу.**

йылтратувчу *t* [jyłtratuvču K] полирующий; строгающий; шлифовщик; тот, кто точит|polerujący, ostrzący; szlifierz; *ср.* **йылтратувцу.**

йылтратыл- *h* [jyłtratył] *страд. от* **йылтрат-** быть отполированным|być wypolerowanym.

йылтрын *h* [jyłtryn M] стекло| szkło.

йылтыра- *k* [йылтырамакъ Ш] блестеть|błyszczeć; *ср.* **илтра-, йалтра-, йалтыра-, йылтра-.**

йылтыравукъ *k* [йылтыравукъ Ш] блеск|blask.

йылтырат- *k* [йылтыратмакъ Ш] полировать|polerować; *ср.* **илтрат-, йалтрат-, йылтрат-.**

йылув *k* [йылув Ш] плач, ры-

дание|płacz, szloch, szlochanie; *ср.* **илу, йылыв.**

йылы *t* чуть тёплый|zaledwie ciepły, letni; *ср.* **илы, йыллы II.**

йылыв *k* [йылыв Ш] плач|płacz; *ср.* **илу, йылув.**

йылым *k* [йылым Ш] сглаживание, разглаживание|wygładzanie.

йылыс *tk* [йылыс Ш] потеря, исчезновение|strata, zniknięcie; **йылыс бол-** изгладиться, исчезнуть, уничтожиться|zniknąć, zniszczyć się; **йылыс эт- (эть-)** изгладить, вычеркнуть, стереть; уничтожить, искоренить, истребить |zmazać wykreślić, zetrzeć; zniszczyć, wykorzenić, wytępić, wyniszczyć (Ш, *t*).

йылыс- *h* [jылыс Р] **1.** подвигаться, переходить границы *чего-л.*|posuwać się, przechodzić granicę *czegoś*; **2.** исчезать|znikać; **нэцик йылысады булут** как исчезает облако|jak znika chmura (Р); *ср.* **илыш-, йылыш-.**

йылысла- *t* [jуlysla- Mal I, 2] стирать, смывать|prać, zmywać.

йылыслат- *t* [jуlysłat- O III, 16 v. 15] *понуд. от* **йылысла-** смывать|zmywać; **барын йылыслатадогъон** смывая всё|wszystko zmywając.

йылысмак *h* [jуlysmak] передвигание, передвижение|przesuwanie.

йылыстыр- *h* [jуlystyr-] *понуд. от* **йылыс-** передвигать, подвигать|przesuwać; *ср.* **илыштыр-, йылыштыр-, ылыстыр-.**

йылысув *t* [jуlysuv Mal I, 24] баня|łaźnia.

йылыш- *tk* [йылышмак Ш, jылыш Р] **1.** подвигаться, придвигаться, передвигать границы *чего-л.*|posuwać się, przesuwać się, przesuwać granice *czegoś*; **2.** исчезать|znikać; *ср.* **илыш-, йылыс-.**

йылыштыр- *tk* [йылыштырмак Ш] *понуд. от* **йылыш-** передвигать, придвигать|przesuwać, przesuwać; *ср.* **илыштыр-, йылыстыр-, ылыстыр-.**

йымсак *h* [jimsak M, jымсак Р] мягкий, нежный|miękki, delikatny; **йымсак йун** *мягкий пух*| miękki puch (M); **йымсак минцесли** избалованный, нежный | wypieszczony (M); *ср.* **имсак, имшах, йимшакъ, йымшакъ, йымшах.**

йымсаклык *h* [jimsakłyk Гж] мягкость, ласковость|delikatność, pieszczotliwość; *ср.* **имшахлых.**

йымсал- *h* [jimsałma M] смягчаться, размягчаться|zmiękczać się; *ср.* **имшал-.**

йымсат- *h* [jimsatma M] смягчать, размягчать|zmiękczać; *ср.* **йымшат-.**

йымша- *k* [йымшамак Ш] смягчиться|zmiękczyć się; **йӱрэги йымшады** его сердце смягчилось| zmiękło jego serce; *ср.* **йимша-.**

йымшакъ *k* [йымшак Ш] мягкий|miękki; *ср.* **имсак, имшах, йимшакъ, йымсак, йымшах.**

йымшат- *tk* [йымшатмак Ш] *понуд. от* **йымша-** смягчать|zmiękczać; *ср.* **йымсат-.**

йымшах *t* [jымшах Р] мягкий| miękki ||мягко|miękko||мягкость; мякоть, мякиш|miękkość; miękisz; **ал йымшагъын этмякнин** возьми мякиш хлеба|weź miękisz chleba; *ср.* **имсак, имшах, йимшакъ, йымсак, йымшакъ.**

йымырта *k* [йымырта Ш] яйцо|jajko; **тавукъ йымырта къозлады** курица снесла яйцо|kura zniosła jajko; **йымыртадан чипчэ чыкъты** *из яйца вылупился* цыплёнок|z jajka wykluło się kurczę; *ср.* **имыртха, йумурта, йумуртха, йумырта, йымыртка, йымыртха, йымэртка, йэмэртка, ымыртка.**

йымыртка *h* яйцо | jajko; *ср.* **имыртха, йумурта, йумуртха, йумырта, йымырта, йымыртха, йымэртка, йэмэртка, ымыртка.**

йымыртха *t* [jымыртха Р] яйцо|jajko; **йымыртханын агъы**

яичный белок|białko (P); *ср.* **имыртха, йумурта, йумуртха, йумырта, йымырта, йымыртка, йымэртка, йэмэртка, ымыртка.**

йымэртка *h* [jimertka] яйцо|jajko; **йымэрткаларын йат кусларнын** яйца неведомых птиц|jaja nieznanych ptaków; *ср.* **имыртха, йумурта, йумуртха, йумырта, йымырта, йымыртка, йымыртха, йэмэртка, ымыртка.**

йынълых *t* [jyŋɫyx K] годичный срок|okres roczny; *ср.* **инълы, йыллы** I, **йыллык, йыллыкъ.**

йыпракъ *k* [йыпраk̄ Ш] бельё|bielizna.

йыр *th* [jir M, jыр P, йыр Ш] песня, стих|pieśń, wiersz; **йыр йэсиси** поэт |poeta; **барт анда кёп йырлар?** много ли у него стихов?|czy dużo ma on wierszy (pieśni)? (*t*); *ср.* **ир** I.

йыр- *t* [jyr- O II, 19 v. 12|13] вытаращить (*глаза*)|wytrzeszczyć (*oczy*); **йырдылар кёзьлярињ** они вытаращили глаза|wytrzeszczyli oczy.

йырак *h* [jirak M, jырак P] далёкий, отдалённый, дальний|daleki, oddalony; **йырак кетэрсэй эдин!** если бы ты удалил его от себя!|gdybyś oddalił go od siebie! (P); **йырак тивил** недалеко, вблизи|niedaleko, w pobliżu (M); **йырак кет-** отдаляться, удаляться|oddalać się (M); *ср.* **ирах, йыракъ, йырах.**

йыраклан- *h* [jirakłanma M] удаляться, отдаляться|oddalać się.

йыраклат- *h* [jirakłatma M] удалять, отдалять|oddalać.

йыраклык *h* [jirakłyk M] даль, отдалённость|dal, odległość; *ср.* **ирахлых.**

йырактагъы *h* [jiraktaγy] далёкий, отдалённый|daleki, oddalony; **келэдэлэр ол йырактагъы йэрдэн** придёт он из далёкой земли|przyjdzie on z dalekiej ziemi; *ср.* **йырахтагъы.**

йырактан *h* [jiraktan M] издали, издалека|z daleka; *ср.* **йырактын, йыракътын, йырахтын.**

йырактын *k* [йирактын Ш] издали, издалека|z daleka; *ср.* **йырактан, йыракътын, йырахтын.**

йыракъ *k* [йыраk̄ Ш] дальний, далёкий, отдалённый|daleki, odległy; *ср.* **ирах, йырак, йырах.**

йыракътын *k* [йыраk̄тын Ш] издали, издалека|z daleka; *ср.* **йырактан, йырактын, йырахтын.**

йыракъчы *k* [йыраk̄чы Ш] дальний, далёкий, отдалённый|daleki, oddalony.

йырах *t* [jyrax K, jырах P] далеко|daleko||далёкий|daleki || даль|dal; **йырах кет-** удалять|oddalać się *ср.* **ирах, йырак, йыракъ.**

йырахтагъы *t* [jyraxtaγy O III, 13 v. 19] дальний|daleki; *ср.* **йырактагъы.**

йырахтын *t* [jырахтын P] издали, издалека|z daleka; *ср.* **йырактан, йырактын, йыракътын.**

йыргъак *h* [jirhak M] **1.** вилы|widły; **2.** вилка|widełki.

йыргъалык *t* [jырꝑалык P] степь|step; **йыргъалыкта хадирлейдирляр йэм ӧзлериня да уланларына** в степи они приготовляют пищу для себя и для своих детей|w stepie oni przygotowują jedzenie dla siebie i swoich chłopców (dzieci) (P); *ср.* **илгъалык, илгъалых, йылгъалык, йылгъалых.**

йырдаслык *h* [jyrdasłyk KA IV, 26] хор|chór.

йырджы *k* [йырꝑы Ш] певец; певчий|śpiewak; śpiewak kościelny; *ср.* **йырцы, йырчы.**

йырла- *thk* [jirłama M, йырламаk̄ Ш, jырла P] петь|śpiewać; **йырлама йырлар** петь песни|śpiewać pieśni (*h*); *ср.* **ирла-.**

йырлавцу *h* [jirławcu M] певец|śpiewak; *ср.* **ирлавчу, йырлавчы.**

йырлавчы *k* [йырлавчы Ш] **пе-**

вец; певчий|śpiewak; śpiewak kościelny; *ср.* **ирлавчу, йырлавцу.**

йырлан- *th* [jirłan- МК II|3-4, 44 v. 21] *страд. от* **йырла-** быть спетым|być śpiewanym; **бир йыр йукумузга йырланды** была спета песенка нам на сон [грядущий]| zaśpiewano nam do snu piosenkę.

йырт- *thk* [jyrt- К, jirtma М, йыртмаҡ Ш, jырт Р] рвать, разрывать, раздирать|rwać, rozrywać, drzeć; *ср.* **ирт-.**

йырткынц *h* [jirtkync М] рваная тряпка, старая вещь|łachman.

йыртув *th* [jыртуw Р] добыча (*хищных зверей*)|łup, zdobycz (*dzikich zwierząt*); *ср.* **иртув.**

йыртувлу *h* [jirtuwłu МК II| 3-4, 43 v. 6] рвущий, разрывающий, раздирающий|rwący, rozrywający, rozdzierający; **коркмайдлар йыртувлу тисләриндән заманнын** они не боятся беспощадного (*букв.*. раздирающих зубов) времени|nie boją się nieubłaganego (*dosł.* drapieżnych zębów) czasu.

йыртувсуз *h* [jыртуwсуз Р] без добычи|bez zdobyczy, bez łupu.

йыртувцу *h* [jirtuwcu М] хищник|drapieżca; *ср.* **иртувчу.**

йыртхала- *t* [jyrtxała- Н 19] терзать, раздирать|rozdzierać.

йыртык *h* [jirtyk М] рваный, порванный|podarty||рвань| łachman; *ср.* **йыртых.**

йыртыл- *tk* [йыртылмаҡ Ш] *возвр. -страд. от* **йырт-** разрываться; быть разорванным|drzeć się; być podartym .

йыртылгъан *tk* [йыртылґан Ш] рваный, порванный, разорванный|podarty.

йыртых *t* [jyrtyx RO XV, 348 v. 3] порванный, рваный, разорванный|podarty; **кийинювчю йыртых упрахларгъа** одевающийся в рваное платье|przywdziewający podarte ubranie; *ср.* **йыртыкъ.**

йырцы *h* [jircy М] певец, поэт |pieśniarz, poeta; *ср.* **йырджы, йырчы.**

йырчы *t* [jyrčy О I, 21 v. 27] певец, поэт|pieśniarz, poeta; **сёзляри йырчынын** слова поэта| słowa pieśniarza (poety); *ср.* **йырджы, йырцы.**

йыстыр- *h* [jыстыр Р] собирать|zbierać; *ср.* **иштыр-, ыстыр-, ыштыр-.**

йыт- *k* [jit-] пропадать, гибнуть|ginąć; **йыта бэр-** а) отвергать, отталкивать|odrzucać, odpychać; б) колебать, рушить| chwiać, walić, burzyć (*Ш*).

йых- *t* [jyx- Н 15] уничтожать, губить|niszczyć, gubić.

йыштырыл- *t* [jyštyrył- К] собираться, быть собранным|zbierać się; ✧ **йыштырылды улусларына** он умер|umarł; *ср.* **иштырыл-, ыстырыл-.**

йыштырын- *h* [jыштырын Р] собираться|zbierać się; **ол вахтта йыштырыныр эдилер өздән бийлер** тогда собирались вельможи|wówczas zbierali się satrapowie (Р); *ср.* **иштырын-, ыстырын-, ыштырын-.**

йышыл- *t* [jyšył- О III, 33 v. 9] разрушаться|burzyć się, walić się; *ср.* **ысыл-.**

йэ I *k* [йе Ш] владелец, собственник, *хозяин*|*posiadacz*, właściciel, gospodarz; *ср.* **ийэ.**

йэ II *k* [йе Ш] *союз* **или**|lub, albo; **йэ бу, йэ о** или этот, или тот|*albo ten, albo tamten.*

йэ- *k* [йемэк Ш] есть, кушать| jeść.

йэбер- *t* [jeb'er- К, jäб'эр Р] **1.** погружать, опускать|pogrążać, zanurzać, opuszczać; **авны йэберядляр сувга** невод опускают в воду|niewód spuszczają do wody; **2.** посылать|posyłać; **3.** отпускать, увольнять|puścić, uwalniać, zwalniać; *ср.* **гэбэр-, йибир-, йэбэр-.**

йэбирильгянь *t* распущенный, распутный|rozwiązły, rozpustny; **йэбирильгянь тирлик** распут-

ный образ жизни|rozwiązły tryb życia.

йэбэр- *hk* [jeberme M, йебэрмэк Ш, jäbär P] **1.** посылать; отпускать; спускать; пускать|opuszczać; puszczać; wysyłać; zwalniać; spuszczać; zezwalać (*h*); **растлыгъымдан тутунамын да йэбэрмэймэн аны!** я держусь за свою правду и не отпущу её!|trzymam się swej prawdy i nie puszczę jej! (P); **2.** позволять|zezwalać; **3.** околевать|zdychać (*o zwierzętach*) (*k*); *ср.* **гэбэр-, йибир-, йэбер-.**

йэбэрт- *k* [йебэртмэк Ш] убить позорно|zabić w haniebny sposób.

йэвке *h* [jewke Гж] берёза|brzoza.

йэги *h* [jegi M] **1.** семь|siedem; **2.** срок траурных дней|termin żałobnych dni; **олтурадлар йэгини** они пребывают в трауре (*букв.* они сидят семь дней)|pozostają w żałobie (*dosł.* siedzą siedem dni); *ср.* **йэди.**

йэгиль *k* [йегиl Ш] простой смертный, не святой|zwykły śmiertelnik, nie święty.

йэгюв *t* костёл|kościół.

йэди *thk* [jedi K, jedi M, jädi P] **1.** семь|siedem; **йэди анча** семикратно|siedmiokrotnie (Mal I, 25); **йэди огъыл** семь сыновей|siedmin synów (*k*); **йэди из** (йузь) семьсот|siedemset (*th*); **йэди йузь сексянь эки йыл** семьсот восемьдесят два года|siedemset osiemdziesiąt dwa lata (M R 5, 26); **2.** неделя|tydzień; *ср.* **йэги.**

йэдинджи *k* [jedinǯi] седьмой|siódmy; *ср.* **йэдинчи, йэдиньци, йэдиньчи.**

йэдинчи *t* [jädinčі P] седьмой|siódmy; *ср.* **йэдинджи, йэдиньци, йэдиньчи.**

йэдиньци *h* [jedin'ci M] седьмой |siódmy; *ср.* **йэдинджи, йэдинчи, йэдиньчи.**

йэдиньчи *t* [jedin'či K] седьмой|siódmy; *ср.* **йэдинджи, йэдинчи, йэдиньци.**

йэдир- *k* [jedir- ZR 50, 15] *понуд. от* **йэ-** кормить, питать|karmić, żywić.

йэднадзэ *h* (*польск*) [jednadze] однако|jednakże.

йэдугъа *k* [йэдуґа Ш] ястреб|jastrząb; *ср.* **йадугъан.**

йэдэв *hk* [jedeц, jedew] семеро|siedmiu, siedmioro.

йэз *k* [йэз Ш] жёлтая медь; латунь; бронза|miedź; mosiądz; brąz ||бронзовый|brązowy.

йэзли *h* (*p*) [jezli] *союз* если|jeśli.

йэзьне *h* [jez'n'e M] деверь; шурин; свояк; зять|szwagier; *ср.* **йэзьня.**

йэзьня *t* [jez'n'a AZ II, 107] шурин; зять|szwagier; *ср.* **йэзьне.**

йэк *h* [jek M] дьявол|diabeł.

йэк- *thk* [йекмэк Ш, jäk P] запрягать|zaprzęgać; **атларны арабагъа йэкти** он запряг лошадей в телегу|on zaprzągł konie do wozu (Ш); *ср.* **йик-.**

йэл *h* [jeł M, jäl P] ветер|wiatr; **йэл тийирмэн** ветряная мельница|wiatrak (M); ✧ **йэл акылы** пустоголовый|bez oleju w głowie (M); *ср.* **йэль.**

йэлде- *t* [jäldə P] возбуждать|budzić, podniecać; *ср.* **йэлдэ-, йэльдя-.**

йэлден- *t* [jäld'эн P] *страд. от* **йэлде- 1.** быть возбуждённым|być podnieconym; **2.** быть введённым в заблуждение|być wprowadzonym w błąd; *ср.* **йэлдэн-, йэльдянь-.**

йэлденнювчю *t* [jäld'эннўwчў P] возбуждённый, взволнованный|podniecony, poruszony.

йэлдэ- *hk* [jełdeme M, jäldä P] возбуждать; соблазнять, обманывать|podniecać, pobudzać; oszukiwać, kusić; *ср.* **йэлде-, йэльдя-.**

йэлдэв *h* [jełdew M] **1.** искушение|pokusa; **2.** обман|oszustwo; *ср.* **йэльдяв.**

йэлдэвци *h* [jełdewci M] **1.** искуситель|kusiciel; **2.** обманщик |oszust.

йэлдэмэк *h* [jełdemek M] со-

блазн, искушение|kuszenie, pokusa.

йэлдэн- *h* [jełdenme M, jäldän P] **1.** быть возбуждённым|być podnieconym; **2.** поддаваться соблазну, обманываться|dawać się zwieść, oszukiwać się; **эгер йэлдэнди эсэ йӱрэгим катын ӱстӱнэ!** если бы сердце моё было введено в заблуждение женщиной!|jeżeli serce moje zostałoby oszukane przez kobietę! (P); ◇ **йэлдэн ал-** выдумывать, измышлять|zmyślać, wymyślać (M); *ср.* **йэлден-, йэльдянь-.**

йэлдэр- *h* [jełderme M] грабить, похищать|rabować, porywać.

йэлдэт- *h* [jełdetme M] соблазнять|uwodzić; *ср.* **йэльдять-.**

йэлек *k* [йelek Ш] жилет|kamizelka; *ср.* **йэлэк** II, **элек** II.

йэленджи *k* [йeленци Ш] скороход, гонец|laufer, szybkobiegacz, goniec; *ср.* **йаланджы, йаланчы, йалынджы, йэлэнци.**

йэлкин *h* [jełkin M] тучность, жирность|tłustość.

йэлнек *t* [jäln'эk P] дорожка, тропинка|dróżka, ścieżka.

йэлпимэк *h* [jełpimek M] дуновение, ветерок|powiew, wietrzyk; **йэлпимэк вахт** пора ветров|pora wiatrów; *ср.* **йэльпимяк, эльпитьмяк.**

йэль *tk* [jel K] **1.** ветер; дуновение; дыхание|wiatr; powiew, oddech; **йэль дэгирмэни** ветряк, ветряная мельница| wiatrak (Ш); **давул йэль** ураганный ветер|huraganowy wiatr (Ш); **кючлю йэль** сильный ветер, буря|silny wiatr, burza (*t*); **йэль кап-** дышать|oddychać (*t*); **2.** ветреный, пустой, непостоянный|wietrzny, pusty, niestały; **йэль айтмахлар** пустые разговоры|słowa na wiatr (K); ◇ **йэль акыл** пустоголовый|bez oleju w głowie (K); *ср.* **йэл.**

йэльга: **йэльга заман** *k* [jelga zaman ZR 52, 6] следующее время|kolejny czas; *ср.* **иэльгэ, йэльгэ, йэрге, йэргэ, йэргя** I.

йэльгэ *k* [йelгэ Ш] ряд|rząd; *ср.* **иэльгэ, йэльга, йэрге, йэргэ, йэргя** I.

йэльджи *k* [Фил 8, 150] путник|podróżny, podróżnik; **йэльджи йэльда йарашыр** *погов.* путник хорош на своём пути|*przysłowie* podróżnik dobry jest w drodze (Фил 8, 150); *ср.* **йолджы, йолцу, йолчу.**

йэльдя- *t* [jeld'a- K, jelda-] увести; соблазнить; обмануть|uwieść; skusić; oszukać; *ср.* **йэлде-, йэлдэ-.**

йэльдяв *t* [jeld'av'K] обманчивый |złudny; *ср.* **йэлдэв.**

йэльдянь- *t* [jeld'an'- K] *страд. от* **йэльдя-** быть уведённым; быть обманутым|zostać uwiedzionym; zostać oszukanym; *ср.* **йэлден-, йэлдэн-.**

йэльдять- *t* [jeld'at'- K] уводить, похищать|uwodzić, porywać; *ср.* **йэлдэт-.**

йэлкэн *k* [йelкэн Ш] парус|żagiel; **йэлкэн ач-** распустить парус|rozwinąć żagiel.

йэлкя *t* [jelk'a MK II|1,25 v. 12] затылок|kark, potylica.

йэльпи- *t* [jelpi- MK XI, 7 v. 8] повеять (*о ветерке*)|powiać.

йэльпимяк *t* [jelpim'ak K] веяние, дуновение|wianie, powiew; *ср.* **йэлпимэк, эльпитьмяк.**

йэльпить- *t* [jelpit'- K] веять, дуть|wiać, dąć; *ср.* **эльпить-.**

йэль-тийирмянь *t* [jel-tiirm'an' K] ветряная мельница, ветряк|wiatrak.

йэль-туйакъ *k* [йэль-туйаk Ш] бегун, быстроногий конь (*букв.* ветряное копыто)|biegun, chyży (rączy) koń (*dosl.* wietrzne kopyto).

йэльчик *t* [jelčik K] *уменьш. от* **йэль** ветерок| wiaterek; *ср.* **йэльчэх.**

йэльчэх *t* [jelčex PK III, 11 v. 20] *уменьш. от* **йэль** ветерок| wiaterek, wietrzyk; **йэльчэх ӱрять тынч** тихо веет ветерок|wieje słaby wietrzyk (wiaterek); *ср.* **йэльчик.**

йэлэк I *h* [jełek] жук|chrząszcz.

йэлэк II *h* [jełek M] жилет|kamizelka; *ср.* **йэлек, элек** II.

йэлэк III *h* [jełek Гж] вид саранчи|rodzaj szarańczy.

йэлэнци *h* [jełenci M] курьер, гонец|goniec; *ср.* **йаланджы, йаланчы, йалынджы, йэленджи.**

йэм *thk* [jem K, jem M, йем Ш, jäm P] **1.** еда, пища, питание; порция пищи|pokarm, żywność, jedzenie; porcja żywności; **йэм йэсиллик** овощи, зелень|warzywa (M); **кюннюн йэми** пропитание на один день|wyżywienie na jeden dzień (*t*); **2.** корм, фураж|pasza, furaż; **3.** приманка|przynęta.

йэмак *k* [jemak] кушанье, блюдо|potrawa; **онын йэмаги джанына** его духовная пища|jego pokarm duchowy; *ср.* **йэмэк.**

йэмесе *t* [jäm'эс'э P] *союз* или|albo, lub; *ср.* **йэмеся, йэмэсэ.**

йэмеся *t* [jem'es'a K] *союз* **1.** или, либо|albo, lub; **2.** ровно как...|zupełnie jak ...; *ср.* **йэмесе, йэмэсэ.**

йэмин *k* (*ap*) [jemin ZR 31, 21] присяга|przysięga; *ср.* **йимин** I.

йэмир- *h* [jemirme M] доводить до...|doprowadzać do...

йэмириль- *t* [jem'ir'il KA X, 10] споткнуться|potknąć się.

йэмис *h* [jemis M, jämic P] фрукт, плод|owoc; **йэмис агъац** плодовое дерево|drzewo owocowe (M); **йэмис асавцу** вегетарианец|jarosz, wegetarianin (M); *ср.* **йэмиш.**

йэмисли *h* [jemisli] **1.** фруктовый, плодовый|owocowy; **зэйтун йасарадогъан керкли йэмисли** олива, украшенная красивыми плодами|oliwka ozdobiona pięknymi owocami; **2.** урожайный|urodzajny.

йэмиш *t* [jemiš' K, йемиш Ш, jämiš P] фрукт, плод|owoc; **йэмиш агъач** плодовое дерево|drzewo owocowe (K); *ср.* **йэмис.**

йэмлик I *k* [jemlik ZR 77, 24] удило|wędzidło.

йэмлик II *k* [jemlik ZR 75, 22] ясли, кормушка|żłób.

йэмтик *k* [jemtik ZR 66, 24] зоб|wole.

йэмэк *k* [jemek ZR 50, 18] еда, пища; кушанье, блюдо|jedzenie; potrawa; *ср.* **йэмак.**

йэмэни *k* [йемени Ш] женский головной платок|damska chustka na głowę.

йэмэртка *h* [jemertka M] яйцо|jajko; **йэмэртка агъы** яичный белок|białko (M); *ср.* **имыртха, йумурта, йумуртха, йумырта, йымырта, йымыртка, йымыртха, йымэртка, ымыртка.**

йэмэсэ *h* [jemese M, jemese AZ I, 31, jämäcä P] *союз* или, либо|albo, lub; *ср.* **йэмесе, йэмеся.**

йэн- *th* [jenme M, jän P] победить, одолеть, осилить, выиграть|zwyciężyć, wygrać; *ср.* **йэнъг-, йэнь-.**

йэнг *th* [jeng M] рукав (*одежды*)|rękaw (*ubrania*); *ср.* **йинъ, йэнъг.**

йэнгил *th* [jengił M, jängil P] лёгкий; незначительный|lekki; маловажny; **йэнгил хаста** не тяжело больной|nie ciężko chory (*t*); **йэнгил кецинмэк** легкомысленное поведение|płoche, lekkomyślne zachowanie (M); **йэнгил эт- (тут-)** не уважать, пренебрегать, относиться с пренебрежением|lekceważyć, nie szanować (M, KA V, 2, 28); **йэнгил тут-** пренебрегать|lekceważyć; **йэнгил тутувцу** пренебрегающий|lekceważący (Гж); **йэнгил этивци** пренебрегающий|lekceważący (Гж); *ср.* **иньгиль, йэнгиль, йэниль, йэнъгиль, йэнъиль** I, **энгиль.**

йэнгиллен- *t* [jängillän P] делаться лёгким|stawać się lekkim; *ср.* **йэнгиллэн-, йэнгильлен-, йэнъгинълянь-.**

йэнгиллик *th* [jengiłłik M, jängillik P, jengillik KA XI, 19] **1.** лёгкость|lekkość; **йэнгиллик кельтир-** облегчить|ulżyć (KA XI, 19); **2.** легкомыслие|lekkomyś-

lność (*t*); *ср.* **йэнъгильлик, йэнъгинълик.**

йэнгиллэн- *h* [jengiłłenme M] облегчаться, уменьшаться|stawać się lżejszym, zmniejszać się; *ср.* **йэнгиллен-, йэнгильлен-, йэнъгинълянь-.**

йэнгиллэт- *h* [jengiłłetme M] сделать удобным; облегчить, успокоить|zrobić dogodnym; ulżyć, uspokoić.

йэнгиллэтмэк *h* [jengiłłetmek M] удобство; облегчение|dogodność, udogodnienie; ulga.

йэнгиль *k* [йэнгиl Ш] **1.** лёгкий; простой|lekki; prosty; **2.** недостойный, незнатный|niegodny, nieszlachetny; ✧ **йэнгиль башлы** блудница|nierządnica (Ш); **йэнгиль эт-** унижать|poniżać (Ш); **йэнгиль этивчи** пренебрежительный|lekceważący (ZR 86, 27); *ср.* **иньгиль, йэнгил, йэниль, йэнъгиль, йэнъиль** I, **энгиль.**

йэнгильлен- *k* [йэнгиlленмэк Ш] стать лёгким, облегчиться|stać się lekkim, uprościć się; *ср.* **йэнгиллен-, йэнгиллэн-, йэнъгинълянь-.**

йэнгэчэ *k* [йэнгэчэ Ш] **1.** жена старшего брата|żona starszego brata; **2.** тётка (*обращение*)|ciotka.

йэникэч *k* [йэникэч Ш] вилка (*столовая*)|widelec; *ср.* **йахъныкъач, йэнкец, йэнкэч, энкэч, энъкеч.**

йэниль *k* [jenil ZR 32, 30] **1.** лёгкий; простой|lekki; prosty; **2.** недостойный|niegodny; ✧ **йэниль баш** блудница|nierządnica (ZR 32, 30); **йэниль эт-** пренебрегать|lekceważyć; *ср.* **иньгиль, йэнгил, йэнгиль, йэнъгиль, йэнъиль** I, **энгиль.**

йэниль- *th* [jänil- P] *страд. от* **йэн-** быть побеждённым|być pokonanym, zwyciężonym; *ср.* **йэнъиль-.**

йэнис- *h* [jenisme M, AZ I, 21] бороться, сражаться|zmagać się, walczyć; *ср.* **йэниш-.**

йэниш- *t* [jeniš- K] бороться, сражаться|zmagać się, walczyć; *ср.* **йэнис-.**

йэнкец *h* [jenkec M] вилка (*столовая*)|widelec; *ср.* **йахъныкъач, йэникэч, йэнкэч, энкэч, энъкеч.**

йэнкэч *k* [йэнкэч Ш] **1.** вилы|widły; **2.** вилка (*столовая*)|widelec; **ӱч тишли йэнкэч** трезубец|trójząb; *ср.* **йахъныкъач, йэникэч, йэнкец, энкэч, энъкеч.**

йэнмэк *h* [jenmek M] победа|zwycięstwo.

йэнч- *k* [йенчмэк Ш] **1.** мять, сгибать (*жесть, жестянку*); сдавливать|miąć, zginać (*blachę, blaszankę*); ściskać; **2.** разбивать, раздроблять|rozbijać, miażdżyć; **3.** попирать|deptać; *ср.* **йанц-, йанч-.**

йэнчиль- *k* [йенчиlмэк Ш] *страд. от* **йэнч- 1.** быть помятым, вдавленным|być pomiętym; **2.** быть поражённым|ponieść klęskę.

йэнъг *t* [jeŋ'g' K] рукав|rękaw; *ср.* **йинъ, йэнг.**

йэнъг- *k* [йеӈгмэк Ш] побеждать, одолевать|zwyciężać, pokonywać; *ср.* **йэн-, йэнь-.**

йэнъгиль *t* [jeŋ'gil K] **1.** лёгкий; быстрый|lekki; szybki; **фордан йэнъгиль атма** сразу легко стрелять|łatwo od razu wystrzelić (K); **2.** маловажный|mało ważny; ✧ **йэньгиль эть- (тут-)** пренебрегать|lekceważyć (K); **йэнъгиль этиль-** быть пренебрегаемым|być lekceważonym (K); **йэнъгиль этьмяк** пренебрежение |lekceważenie, pogarda; *ср.* **иньгил, йэнгил, йэнгиль, йэниль, йэнъгиль, йэнъиль** I, **энгиль.**

йэнъгильлеш- *k* [йеӈгиlлешмэк Ш] полегчать, стать лёгким|ulżyć, zrobić się lżej.

йэнъгильлик *k* [йеӈгиlлик Ш] лёгкость|lekkość; *ср.* **йэнгиллик, йэнъгинълик.**

йэнъгильлять- *t* [jeŋgillat'-Mal I, 16] облегчать, делать лёгким|czynić lekkim; *ср.* **йэнъгильть-.**

йэнъгильть- *t* [jeŋ'gilt'- K]

сделать лёгким, облегчить; успокоить|zrobić lekkim, ulżyć; uspokoić; *ср.* **йэнъгильлять-.**

йэнъгинълик *t* [jeŋ'giŋ'lik K, jeŋ'giŋ'lik O I, 21 v. 19] **1.** облегчение|ulżenie, ulga; **болдурередляр тюсьлю йэнгинъликляр** они получали разные облегчения|otrzymywali różne ulgi (O I, 21 v. 19); **2.** унижение, позор|poniżenie, hańba; *ср.* **йэнгиллик, йэнъгильлик.**

йэнъгинълянь- *t* [jeŋ'giŋ'lan'- K] полегчать, ослабеть; уменьшиться; сделаться лёгким|zelżeć; zmniejszyć się; zrobić się lekkim; *ср.* **йэнгиллен-, йэнгиллэн- йэнгильлен-.**

йэнъидэн *k* [йеңидэн Ш] вновь, снова|znowu, znów.

йэнъиль I *t* лёгкий|lekki; ✧ **йэнъиль сыйлы** незнатный|nieszlachetny; **йэнъиль тут-** пренебрегать|lekceważyć; **йэнъиль этиль-** быть обесчещенным|być zhańbionym; *ср.* **иньгиль, йэнгил, йэнгиль, йэниль, йэнъгиль, энгиль.**

йэнъиль II *k* [йэңил Ш] проворный, быстрый|zręczny, zwinny, szybki.

йэнъиль- *k* [йеңилмэк Ш] быть побеждённым|być pokonanym; *ср.* **йэнил-.**

йэнъильлянь- *t* [jeŋillan'-] быть обесчещенным, поруганным|być zhańbionym, zelżonym; **йэнъиллянир сыйы** слава его будет поругана|sława jego będzie zelżona.

йэнь- *t* [jeŋ'- K] побеждать|zwyciężać; *ср.* **йэн-, йэнъг-.**

йэнэ *k* [йенэ Ш] вновь, снова, опять|znów, znowu; *ср.* **гэнэ, йана, йаны, йанэ.**

йэнэдэ *k* [йенэдэ Ш] снова, опять|znów, znowu.

йэнэл- *h* [jenełme M] одолевать, преодолевать; превозмогать|pokonywać; przemagać.

йэпкин *h* [jepkin] пурпурный|purpurowy, szkarłatny; **кек да йэпкин упраклары** голубые и пурпурные одеяния|błękitne i purpurowe szaty.

йэр I *thk* [jer K, jer M, йер Ш] **1.** земля, страна, край|ziemia, kraj; **2.** земля, почва|ziemia, gleba; **йэр иси** земледелие, хлебопашество|rolnictwo (M); **йэр ислэвци (ишлявчу)** земледелец, хлебопашец|rolnik; **йэр элцэвци** землемер|geometra (M); **йэр этмэкли** хлебородная земля|ziemia chlebodajna (*h*); **излэриндэн йэрнин** с поверхности земли|z powierzchni ziemi (Aj Ja 10, 21); **йизлэри иснэ йэрнин** на земле|na ziemi (KA I, 24); **барадлар йэрбэ** идут по земле|idą po ziemi (B Kek 21, 9); **3.** место|miejsce; **агъдыр йэр** а) место засады|miejsce zasadzki; б) логовище, берлога, нора|legowisko, nora (Ш); **бу йэргэ къадар** до сих пор, до этого места|dotąd, dotychczas, do tego miejsca (Ш); ✧ **йэр йавы** керосин|nafta (M).

йэр II *t* [jär P] седло|siodło; *ср.* **ыгъыр, эгер** II, **эгэр** II, **эр** II.

йэрге *h* [jerge M, japr'э P] **1.** ряд; строй; очередь|rząd; szereg; kolejka; **2.** ступень, степень|szczebel, stopień; ✧ **йэргесинэ кайтыр-** восстанавливать|przywracać (M); *ср.* **иэльгэ, йэльга, йэльгэ, йэргэ, йэргя** I.

йэргелэ- *h* [jergełeme M] приводить в порядок, расставлять; присоединять|porządkować, ustawiać; dołączać.

йэргэ *k* [йергэ Ш, jäpгä P] **1.** ряд; строй; очередь; порядок|kolejka; rząd; szereg; porządek; **йэткэниндэ йэргэси** когда пришла его очередь|gdy nadeszła jego kolej; **2.** луч, полоса|promień, pas, smuga; **йэргэлери йарыкнын** лучи света|promienie światła (P); *ср.* **иэльгэ, йэльга, йэльгэ, йэрге, йэргя** I.

йэргэле- *k* [йергелемэк Ш] обшивать досками, обивать тёсом (*стену*)|szalować deskami, pokrywać tarcicami (*ścianę*).

йэргэлен- *k* [йергелемэк Ш]

быть обшитым досками|być oszalowanym deskami.

йэргя I *t* [jerg'a K] **1.** ступень|stopień; **2.** ряд; шеренга|rząd; szereg; **3.** слой|warstwa; *ср.* **иэльгэ, йэльга, йэльгэ, йэрге, йэргэ.**

йэргя II *t* [jerg'a O II, 2 v. 6] **1.** статья (*газетная и т.п.*)|artykuł; **бернялямя йэргяляр** посвятить *кому-л.* статью|poświęcić, ofiarować artykuł *komuś* (O II, 2 v. 6); **2.** действие, акт (*в пьесе*)|akt (*w sztuce scenicznej*) (H 01).

йэрдэги *h* картошка|kartofle.

йэреньчи *t* [jeren'či] омерзительный|wstrętny; *ср.* **ирэнчи, йиранчи, йэринчи, йэрэнци, йэрэнчи, йэряньчи, рэнчи.**

йэри-канаты *t* [jeri-kanaty] летучая мышь|nietoperz.

йэринцли *h* [jerinclі M] отвратительный, гадкий|obmierzły, odrażający; **йэринцли бол-** вызывать отвращение|budzić obrzydzenie, wstręt.

йэринчи *t* [jerin'či RO X, 175] противный, отвратительный|wstrętny, obrzydliwy; *ср.* **ирэнчи, йиранчи, йэреньчи, йэрэнци, йэрэнчи, йэряньчи, рэнчи.**

йэринчиля- *t* [jerin'čila RO X, 175] вызывать, возбуждать отвращение|budzić wstręt, obrzydzenie.

йэринъ *t* сопли|smarki.

йэрит- *h* растапливать (*жир*)|topić (*tłuszcz*).

йэриш- *k* [йеришмэк Ш] достигать, доходить, догонять; поспевать|osiągać, doganiać, dopędzać; nadążać; **артындан йэриштим** я догнал его|dopędziłem go.

йэр-кырый *t* [jer-kyryj MK X, 96 v. 9] страна, край|kraj; **олтура орманлы йэр-кырыйда Литвада...** живя в лесном краю Литвы...|mieszkając w lesistym kraju Litwie...

йэрле- *k* [йерлемек Ш, järl'э P] седлать|siodłać; *ср.* **йэрлэ-, йэрля-.**

йэрлеш- *k* [йерлешмэк Ш] размещаться, поселяться|rozmieszczać się, lokować się, osiedlać się, *osiadać.*

йэрлештир *k* [йерлештирмэк Ш] раскладывать (*по местам*), расставлять, размещать, распределять|układać (*na miejsca*), rozmieszczać, rozstawiać.

йэрли *thk* [jerli Mal II, 11, jerli M, йерли Ш] **1.** гражданин|obywatel; **2.** туземец|krajowiec|| местный|miejscowy, lokalny, krajowy, tutejszy.

йэрлилик *h* [jerlilik M] гражданство|obywatelstwo.

йэрлэ- *h* [jerleme M] седлать|siodłać; *ср.* **йэрле-, йэрля-.**

йэрлэр *h* [jerler Гж] картофель|kartofle.

йэрля- *t* [jerla; M R 22, 3] запрягать, седлать|zaprzęgać, siodłać; **йэрляди эшягинь** он оседлал своего осла|osiodłał swego osła (M R 22, 3); *ср.* **йэрле-, йэрлэ-.**

йэрмэ *h* [jerme M] *кушанье из лёгких животного*|*potrawa z płucek zwierzęcych.*

йэр-сув *th* [jer-suw KA VIII, 2] родина, отчизна|ojczyzna; **эз йэр-сувуна** на родину|do swojej ojczyzny (KA II, 4).

йэртитремяк *t* землетрясение|trzęsienie ziemi.

йэртюбюню *t* подземный|podziemny; **йэртюбюню йэл** подземный ветер|podziemny wiatr.

йэрцэк *h* [jercekler Гж] картофель|kartofle.

йэрчяк *t* [jerč'ak] горб верблюда|garb wielbłąda.

йэрэнци *h* [jerenc M] отвращение|odraza; **йэрэнц эт-** питать **отв**ращение|żywić, mieć wstręt.

йэрэнци *h* [jerenci] отвратительный, гадкий, мерзкий|wstrętny, obmierzły, obrzydliwy; **йэрэнци ис** отвратительное дело|obrzydliwa sprawa; *ср.* **ирэнчи, йиранчи, йэреньчи, йэринчи, йэрэнчи, йэряньчи, рэнчи.**

йэрэнцлик *h* [jerenclik M] **1.** нечистоты|nieczystości; **2.** отвра-

щение|odraza; *ср.* **иранчилик, ирэнцилик, ирэнчилик, иряньчилик, йэрэнчилик, йэряньчилик.**

йэрэнчи *t* [jäpänčі P] грязный|brudny; **йэрэнчи эт-** испачкать, замарать|zabrudzić; **йэрэнчи эттилер мэни бар сир элим да бу сӱвгэним ӱчӱн чӱвӱрӱльдилер** майа! и возненавидели меня все мои близкие и за любовь мою стали против меня!|znienawidzili mnie wszyscy moi bliscy i za moją miłość odwrócili się ode mniel (P); *ср.* **ирэнчи, йиранчи, йэреньчи, йэринчи, йэрэнци, йэряньчи, рэнчи.**

йэрэнчилик *t* [jäpänčilik P] **1.** грязь|brud; **2.** навоз|nawóz; **3.** гадость|obrzydliwość; *ср.* **иранчилик, ирэнцилик, ирэнчилик, иряньчилик, йэрэнцлик, йэряньчилик.**

йэряньчи *t* [jer'an'či K] отвратительный, омерзительный, противный|wstrętny, obrzydliwy; **йэряньчи иш** позорное дело|haniebny czyn; **йэряньчи эть-** брезгать|brzydzić się; *ср.* **ирэнчи, йиранчи, йэреньчи, йэринчи, йэрэнци, йэрэнчи, рэнчи.**

йэряньчилик *t* [jer'an'čilik K] отвращение, гадливость, омерзение|obrzydliwość, wstręt; *ср.* **иранчилик, ирэнцилик, ирэнчилик, иряньчилик, йэрэнцлик, йэрэнчилик.**

йэса *k* [eca Ш] *частица* разве|czyżby, czy; *ср.* **йаса, йэсэ.**

йэси *th* [jesi K, jäci P] **1.** господин, хозяин, владелец|pan, gospodarz, właściciel; **йэсиси ӱвнюнь** владелец дома|właściciel domu (*t*); **2.** автор|autor; ✧ **кӧп сӧзлер йэсиси** говорун, много говорящий|gaduła, dużo mówiący (P); **кенэс йэсиси** советчик|doradca (P); **тора йэсиляри** законодатели|ustawodawcy (K).

йэсил *h* [jesił M] зелёный, незрелый (*о плодах*)|niedojrzały, zielony; *ср.* **исил, йэшиль.**

йэсиллик *h* [jesiłlik M] трава, зелень|trawa, zieleń; *ср.* **йэшиллик, йэшиньлик, йэшинълик.**

йэсилликли *h* [jesillikli] растительный|roślinny.

йэсиллэн- *h* [jesiłlenme M] зеленеть|zielenieć; *ср.* **йэшинълянь-.**

йэсиллэт- *h* [jesiłletme M] сделать зелёным, позеленить|pozielenić; *ср.* **йэшинълять-.**

йэсилмус *h* [jesilmus KA III, 9] зеленоватый|zielonawy; *ср.* **йэшильмуш.**

йэсир *thk* [jesir M, йесир Ш, jäcip P] пленник; заключённый|jeniec; uwięziony; **йэсир эть-** взять в плен|wziąć do niewoli (M R 34, 29); **да бар йашларын да катынларын йэсир эттиляр** и всю их молодёжь и женщин взяли в плен|i wszystkie ich dzieci oraz żony wzięli do niewoli (M R 34, 29); **йэсир этивци** берущий в плен|biorący do niewoli; **йэсирге алын-** быть взятым в плен|być wziętym do niewoli; **йэсирге алынды бэлэги** стадо его было захвачено|stado jego zostało zagarnięte; **йэсир бол-** становиться пленником, попадать в плен|stawać się jeńcen, trafiać do niewoli; **йэсир болгъан** находящийся в плену, пленник|znajdujący się w niewoli, jeniec (Mal I, 33); *ср.* **йасыр, йэсирь.**

йэсирка *t* [jesirka M R 31, 26] невольница|niewolnica; **кӧньдярдий кызларымны йэсиркаларын кибик кылычнын** ты вывел моих дочерей как невольниц, взятых мечом|wywiodłeś moje córki jak branki, wzięte mieczem.

йэсирлик *th* [jesirlik M] неволя, заточение, плен|niewola, jasyr; **барыр йэсирлик была** он пойдёт в неволю|pójdzie do niewoli (MK II|1, 26 v. 30); *ср.* **йасирлик.**

йэсирлэн- *h* [jesirłen- Гж] быть пленённым, взятым в плен|być wziętym do niewoli; *ср.* **йэсирлянь-.**

йэсирлянь- *t* [jesirlan'- M R 14, 14] попадать в плен, быть

взятым в плен|trafiać do niewoli, być wziętym do niewoli; **йэсирляньди карандашы** его брат был взят в плен|jego brat został wzięty do niewoli (M R 14, 14); *ср.* **йэсирлэн-.**

йэсирь *k* [йэсирь Ш] пленный, пленник|jeniec; *ср.* **йасыр, йэсир.**

йэсу *h* [jesu M] Иисус|Jezus; **йэсу анасы** мадонна, божья матерь|madonna, Matka Boska.

йэсьлей *t* (*p*) [jes'lej K] ясли, кормушка|żłób; *ср.* **йэсьля.**

йэсьля *t* (*p*) [jes'la] ясли, кормушка|żłób; *ср.* **йэсьлей.**

йэсэ *k* [йесэ Ш] *союз, частица* разве, или|czyżby, albo; *ср.* **йаса, йэса.**

йэсэле- *th* [jäcälä P] зевать|ziewać.

йэт- *hk* [jetme M, йетмэк Ш, jät P] **1.** доходить, добираться, доезжать; догонять; достигать|dostawać się, dojeżdżać; dopędzać; dosięgać; **артындан йэттим** я догнал его|dopędziłem go (Ш); **мэним акъылым йэтмэз** мой ум не может постигнуть это|rozum mój nie może pojąć tego (Ш); **2.** быть достаточным, доставать, хватать|wystarczać; **аз болса йэтэр, кöп болса кэтэр** *погов.* если будет мало, то хватит, а если много, то уйдёт|*przysłowie* jeżeli będzie mało — wystarczy, a jeżeli będzie dużo — odejdzie (Ш); **йэтсэ кўчинъ** если хватит твоих сил|jeżeli wystarczy ci sił (Ш); **3.** получаться, вытекать, следовать|stanowić rezultat, wynikać; ✧ **йэткен бойлу** рослый|rosły (M); *ср.* **йэть-.**

йэтиз *thk* [jetiz M, йэтиз Ш] **1.** *прилежный, работящий;* деятельный|pilny, pracowity; aktywny; **йэтиз атлары аларнын** их работящие кони|ich pracowite konie (O III, 13 v. 27); **2.** рассудительный, благоразумный, внимательный|rozsądny, rozważny, uważny; **йэтиз кёз тапхэйт** внимательный глаз нашёл бы ...| uważne oko znalazłoby ... (O II, 20 v. 19); **3.** хитрый, изощрённый|chytry, wyrafinowany.

йэтизле- *k* [йэтизlемэк Ш] хитрить, замышлять; коварно, хитро поступать|chytrzyć, zamyślać; chytrze, podstępnie postępować.

йэтизлик *hk* [jetizlik M, йетизлик Ш] **1.** трудолюбие|pilność, pracowitość; **2.** ум, разум; благоразумие|rozum; rozwaga, rozsądek; **3.** прозорливость, проницательность|przenikliwość, roztropność; **4.** рассудительность|rozwaga; **5.** хитрость|chytrość.

йэтил- *h* [jetiłme M] зреть, поспевать|dojrzewać; *ср.* **йэтил-.**

йэтилген *h* зрелый|dojrzały; *ср.* **йэтильгянь.**

йэтилмэк *h* [jetilmek M] зрелость|dojrzałość; **йэтилмэк-йарлыкы** аттестат зрелости|świadectwo dojrzałości (B Kek 17, 5).

йэтиль- *t* [jetil- K] доходить, дозревать|dochodzić, dojrzewać; *ср.* **йэтил-.**

йэтильгянь *t* [jetilg'an'] зрелый, спелый|dojrzały; **йэтильмягянь** незрелый, неспелый|niedojrzały (K); *ср.* **йэтилген.**

йэтим *k* [йетим Ш] круглый сирота|okrągły, całkowity sierota.

йэтис- *h* [jetisme M] **1.** дождаться, дожить|doczekać, dożyć; **2.** созреть, быть зрелым|dojrzeć, być dojrzałym; **йэтискен индзирлэр кибик** подобно спелому инжиру|jak dojrzałe figi; **аталар асадылар йэтисмэген йэмис** отцы ели не созревшие плоды|ojcowie jedli niedojrzałe owoce; *ср.* **йэтиш-.**

йэтисмэк *h* [jetismek Гж] урожай|plon.

йэтистир- *h* [jetistirme M] *понуд. от* **йэтис-** заставлять достичь|dać doczekać; *ср.* **йэтисьтир-, йэтиштир-.**

йэтисьтир- *h* [jetis'tir- MK X, 20 v. 26] дать созреть|dać dojrzeć; *ср.* **йэтистир-, йэтиштир-.**

йэтиш- *tk* [jetiš'- K, йетишмэк Ш, jätiш P] **1.** достигать

(*места*), успевать; доживать|osiągać, dochodzić (*do miejsca*), nadążać; dożywać; 2. быть достаточным|być dostatecznym; 3. поспевать, быть зрелым|dojrzewać, być dojrzałym; *ср.* **йэтис-.**

йэтиштир- *t* [jetiš'tir- K] *понуд. от* **йэтиш-** 1. доводить, заставлять достичь|doprowadzać, kazać dotrzeć; 2. растить (*растения*) |hodować (*rośliny*); *ср.* **йэтистир-, йэтись- тир-.**

йэткелэн- *h* [jetkełenme M] удовлетворяться, довольствоваться|zadowalać się; *ср.* **йэткилянь-.**

йэткиз- *k* [йеткизмэк Ш] *понуд. от* **йэт-** 1. заставлять вовремя поспеть, добираться|kazać zdążyć na czas dotrzeć; 2. догадываться|domyślać się; 3. доводить до конца|doprowadzać do końca.

йэткизивчи *k* [йэткизивчи Ш] 1. поспевающий|nadążający; 2. догадливый|domyślny; *ср.* **йэткизювчю.**

йэткили *th* [jetkili M] 1. достаточный, удовлетворительный|dostateczny, wystarczający; 2. зажиточный|zamożny.

йэткилигинчэ *k* [йеткилигинчэ Ш] в меру сил, по возможности; достаточно|w miarę sił, możliwości; dostatecznie, dość.

йэткилигичэ *h* [jetkilihiče Гж] достаточно|dostatecznie, wystarczająco (P).

йэткилигъице *h* [jetkilihice Гж] сколько нужно|podług potrzeby.

йэткилик *thk* [jetkilik M, йеткилик Ш, jätkilik P] достаток, изобилие; зажиточность|dobrobyt; dostatek, obfitość; **бергинь йэткилигинь колумнун!** дай мне благосостояние!|daj mi dobrobyt!; *ср.* **йэткинлик.**

йэткилицэ *h* [jetkilice M] достаточно|dostatecznie.

йэткилянь- *t* довольствоваться, удовлетворяться|zadawalać się; **йэткилянь анынбэ, не барт!** довольствуйся тем, что есть!|zadawalaj się tym, co jest!; *ср.* **йэткелэн-.**

йэткинлик *k* [йэткинлик Ш] достаток, изобилие|dostatek, obfitość; *ср.* **йэткилик.**

йэткир- *hk* [йеткирмэк Ш, jetkir-] 1. достигать; доставлять вовремя, поспевать; догонять|osiągać; dostarczać na czas, zdążać; dościgać, dopędzać; 2. выполнять|wypełniać.

йэткисизлик *h* [jetkisizlik M] недостаток, нужда|niedostatek, bieda.

йэткэн *h* [jetken Гж] зрелый, спелый|dojrzały; **йэткен йылларда** пожилой|w podeszłym wieku.

йэтмис *h* [jetmis M, jätmic P] семьдесят|siedemdziesiąt; *ср.* **йэтмиш.**

йэтмисиньци *h* [jetmisin'ci M] семидесятый|siedemdziesiąty; *ср.* **йэтмишиньчи.**

йэтмиш *t* [jätmiš P] семьдесят|siedemdziesiąt; *ср.* **йэтмис.**

йэтмишиньчи *t* семидесятый|siedemdziesiąty; *ср.* **йэтмисиньци.**

йэттир- *th* [jettir- K, jettirme M] *понуд. от* **йэт-** заставить донести, доставить, поставить, выдать, выпустить|kazać donieść, wydać, wypuścić, dostarczyć, dostawić; **ол инджырлых йэттирди йэтильмягянь йэмишляринь** это фиговая пальма дала недозрелые плоды|drzewo figowe wydało niedojrzałe owoce (K); **йэттирир йэргя** опрокинет на землю|powali na ziemię.

йэттиривци *h* [jettiriwci M] поставщик|dostawca.

йэть- *t* [jet'- K] 1. дойти, достигнуть, добраться; наставать (*о времени года*)|dojść, dosięgnąć, dotrzeć; nastawać (*o porze roku*); **йэтти ужэ картайма** уже пришла старость|już nadeszła starość (K); 2. доставать, быть достаточным, хватать|wystarczać, być dostatecznym; ✧ **йэтьмить** брак, недо-

статок, изъян|brak, wada (K); *ср.* **йэт-.**

йэтькизювчю *t* [jet'kiz'uwč'u MK II|3-4, 41 v. 43] поспевающий; достигающий; доставляющий|nadążający; osiągający; dostarczający; **йэтькизювчю керякляринь** доставляющий необходимое |dostarczający to, co niezbędne (MK II|3-4, 41 v. 43); *ср.* **йэткизивчи.**

йэтькилик *t* [jet'kilik K] благосостояние; *возможность; сила*| dobrobyt; możność; moc; **бар кючю была йэтькилигийнинь** со всей своей силой (*букв.*. со всей силой своих возможностей)|całą swą mocą (*dosł.* całą siłą tego, czym rozporządza) (K).

йэтькилянь- *t* [jet'kil'an'- Mal I, 1] **1.** удовлетворяться|zadowalać się; **2.** общаться; быть довольным общением|obcować; zadowalać się obcowaniem; **3.** иметь возможность, быть в состоянии| mieć możność, być w stanie.

йэткир- *t* [jet'kir- K] *понуд. от* **йэть- 1.** заставлять достичь| kazać dosięgnąć; **2.** ниспослать *на кого-л.*|zesłać *na kogoś.*

йэтьмиш *t* [jet'miš' K] семьдесят|siedemdziesiąt; *ср.* **йэтмис.**

йэтэр *hk* [йетэр Ш] довольно, достаточно|dosyć, wystarczająco; **йэтэр эт-** а) сокращать, уменьшать|skracać, zmniejszać; б) *перен.* укрощать|ukrócać; *ср.* **йэтяр.**

йэтяр *t* довольно, достаточно| dosyć, wystarczająco; *ср.* **йэтэр.**

йэуд *h (ев)* [jeud M] объявление, извещение|powiadomienie, zwiastowanie.

йэхбашкюнь *t* [jechbaszkiun' Fr 29] понедельник|poniedziałek; *ср.* **йихбаскин, йухбашкӳн.**

йэхкечя *t* субботний вечер|sobotni wieczór.

йэххюнь *t* [jexk'un' O II, 10 v. 8] воскресенье|niedziela; **йэхкюньню** в воскресный день|w niedzielę (O II, 10 v. 8);*ср.* **йихкин, йухкӳн.**

йэцэр *h* [jecer M, jäцäр P] характер, состав (*какого-л. тела*)| charakter, konsystencja.

йэш *k* [йеш Ш] **1.** молодой| młody; **2.** зелёный|zielony; *ср.* **йас I, йаш I.**

йэшиль *tk* [ješil K, йеши Ш] зелёный|zielony; *ср.* **исил, йэсил.**

йэшильли *k* [ješilli ZR 79, 27] зеленоватый|zielonkawy.

йэшильлик *t* [jäшiллik P] **1.** зелёный цвет|zielony kolor; **2.** трава; дёрн|trawa; darnina; *ср.* **йэсиллик, йэшиньлик, йэшинълик.**

йэшильмуш *t* [ješilmuš O III, 34 v. 29] зелёный|zielony; **йэшильмуш упрачэхларда** в зелёном костюмчике |w zielonym ubranku; *ср.* **йэсилмус.**

йэшим *k* [йешим Ш] зарница, молния (*в отдалении*)|błyskawica (*w oddali*); **йэшим йэшимлэй** сверкает молния|błyska [się].

йэшимле- *k* [йешимлемэк Ш] сверкать — о зарнице, молнии| błyskać — o błyskawicy.

йэшимлемэ *k* [йешимлемэ Ш] сверкание зарницы (*вдали*)|błyskanie (*w dali*).

йэшин- *k* [йешинмэк Ш] прятаться, ходить украдкой|chować się, chodzić po kryjomu; *ср.* **йасын-, йашын-.**

йэшинълик *t* зелень|zieloność, zieleń; *ср.* **йэсиллик, йэшильлик, йэшиньлик.**

йэшинълянь- *t* зеленеть|zielenieć; *ср.* **йэсиллэн-.**

йэшинълять- *t* [ješiŋ'lat'- K] покрывать зеленью, делать зелёным, зеленить|zielenić, robić zielonym, pokrywać zielenią; *ср.* **йэсиллэт-.**

йэшиньлик *t* [ješin'lik K] зелень|zieloność, zieleń; *ср.* **йэсиллик, йэшильлик, йэшинълик.**

йэшлик *k* [йешлик Ш] молодость|młodość; *ср.* **йаслык, йашлыкъ, йашлых.**

К

каа *h* [kaa M] где|gdzie: *ср.* **кайда.**

каан *h* [kaan M] откуда|skąd; ✧ **каан кари** не относящийся к делу| nie dotyczący sprawy; *ср.* **кайдан, къайдан.**

кабак *h* [kabak M, кабак P] ворота|brama, wrota; ✧ **да кабакларын туманнын кёрдинмо?** видел ли ты сень смерти?|czy widziałeś przedsionek śmierci? (P); *ср.* **кабах I, къабакъ II.**

кабакцы *h* [kabakcy M, кабакцы P] привратник|odźwierny; *ср.* **кабахчы, къабакъчы.**

кабар *h* [kabar M] пузырь, волдырь|pęcherz, bąbel.

кабарцык *h* [kabarcyk M] нарыв, чирей; язва|wrzód; *ср.* **кабарчых.**

кабарцыклан- *h* [kabarcykłan-Гж] покрываться нарывами; покрываться струпьями|wrzodzieć; strupieć; *ср.* **кабарчыхлан-.**

кабарчых *t* струп|strup; *ср.* **кабарцык.**

кабарчыхлан- *t* [kabarčyxłan- K] покрываться струпьями|strupieć; *ср.* **кабарцыклан-.**

кабах I *t* [kabax K] ворота|wrota; *ср.* **кабак, къабакъ II.**

кабах II *t* [kabax P] тыква|tykwa; *ср.* **къабакъ I.**

кабахчы *t* [кабахчы P] стражник, привратник|strażnik, odźwierny; **санына кабахчыларнын сайларэдляр кючлю кишилярни** в число стражников выбрали сильных мужчин|w poczet strażników bram wybrano silnych mężów (O III, 29 v. 32); *ср.* **кабакцы, къабакъчы.**

кабил *th* (*ap*) [kabił M] возможный, вероятный|możliwy, prawdopodobny.

кабувчу *t* ловец|łowca; **кабувчу чыпчыхны** птицелов|ptasznik; *ср.* **кувувцу, кувувчу, къувувчы.**

кабук *h* [kabuk M, кабук P] скорлупа, шелуха; кожура; кора| łupina, łuska; skórka; kora; **ол кырувцулар гэзмэлер кабук истин дэн** те, которые соскабливают мох с коры|ci, którzy zeskrobują mech z kory (P); *ср.* **кабух, къабукъ.**

кабул *th* (*ap*) [kabuł K, kabuł M, кабул P] **1.** приём, принятие| przyjęcie; **кабул эт- (эть-)** получать; принимать|otrzymywać; przyjmować (M, *t*); **кабул этивци (этювчю)** адресат, получатель|adresat, odbiorca (M, *t*); **кабул этмэк (этьмяк)** получение; принятие, приём| odbiór, otrzymanie; przyjęcie (M, *t*); **эди тюзюгянь кабул этьмяк** был устроен приём|urządzono przyjęcie (PK III, 19 v. 3); **кабул этьтим джаным ӱстюня** я принял на свою душу|wziąłem na swą duszę (*t*) **2.** согласие|zgoda.

кабуллук *h* [kabułłuk M, кабуллук P] **1.** согласие|zgoda; **2.** удовлетворение|zadowolenie; *ср.* **кабунълук, кабунълух.**

кабун- *th* [kabun- K, kabunma M, кабун P] **1.** хвататься, браться|chwytać się, brać się; **кабунат кёкрягиньдянь** она хватается за грудь|ona chwyta się za piersi (K); **2.** браться *за дело*, заняться *делом*|brać się *do sprawy*, zająć się *sprawą*; **3.** загораться, воспламеняться|wzniecać się, zapałać się; **от кабунды** огонь загорелся|wzniecił się ogień (P); **да кабунду ӱсьтюмя ачуву** и воспылал он гневом против меня|i zapłonął gniewem przeciw mnie (K); **да кабунду ачувум сеньдя** и воспылал я гневом против тебя|i zapłonąłem gniewem przeciw tobie (K).

кабундур- *t* [кабундур P] *понуд. от* **кабун-** зажигать|zapalać; **унълу от тюштю ол кёклярдянь да кабундурду койну да йумушчу уланларны да ӧртеди аларны** великий огонь пал с неба и зажёг овец и работников, и уничтожил их|duży ogień spadł z nieba i zapalił owce i robotników, i zniszczył ich.

кабунмак *h* [kabunmak] пыла

ние, горение|palenie się, płonięcie; **алнындан кабунмагъынын кахырынын анын** перед пламенем его гнева|przed płomieniem jego gniewu; *ср.* **кабунмах.**

кабунмах *t* пылание|płonięcie; *ср.* **кабунмак.**

кабунълук *h* [кабуӈлук Р] принятие, приём|przyjęcie; *ср.* **кабуллук, кабунълух.**

кабунълух *t* [kabuŋłux K] принятие, приём|przyjęcie; **кабунълух бер-** любезно принять|przyjąć łaskawie; *ср.* **кабуллук, кабунълук.**

кабургъа *th* [kaburγa K, kaburha M] ребро|żebro; *ср.* **къабургъа.**

кабургъасыз *t* [kaburγasyz K] не имеющий ребра, без ребра|bez żebra.

кабургъачэх *t* [kaburγačex K] *уменьш. от* **кабургъа** рёбрышко|żeberko.

кабух *t* [kabux K, кабух Р] **1.** скорлупа; кожура; корка; кора|skorupka; łupina; skórka, kora; **ӱсттян кабух да ичтя имшахлых** снаружи — корка, а внутри — мякиш|na zewnątrz skórka, a w środku miękisz; **2.** колючий куст|krzew kolczasty; *ср.* **кабук, къабукъ.**

каввана *t* (*ев*) [kavvana K] намерение, замысел|zamiar, intencja; *ср.* **къаввана.**

кавгъа *th* (*ар*) [kavγa K, kawha M, кавӈа Р] спор; ссора, распря|spór; waśń, sprzeczka; **кавгъа йэсиси** спорщик|kłótnik; *ср.* **къавгъа.**

кавгъалаш- *t* [kawɣalaš Р] ссориться; спорить|sprzeczać się, kłócić się; spierać się; *ср.* **къавгъалаш-.**

кавгъачы *t* [kawɣačy Р] спорящий|kłótliwy, spierający się.

кавдур *th* [kaudur, kawdur Гж, kavdur] **1.** безрассудный|nierozważny, nierozsądny; **2.** простой, необразованный|prosty, niewykształcony; **3.** захваченный|zagarnięty.

кавдурлу *t* [кавдурлу Р] безрассудный|nierozważny; **кӧнеши тэлилернин кавдурлудур** советы глупых безрассудны (необдуманны)|rady niemądrych są nierozważne (nieprzemyślane).

кавдурлук *h* [kawdurłuk M] захват, присвоение|zagarnięcie.

кавод *th* (*ев*) [kavod K] честь; привилегия|cześć; przywilej; **каводуйуз** ваша светлость, господин (*обращение*)|wasza wielmożność, pan (K); **айтырм каводуйузгъа** скажу вам|powiem wam, powiem Państwu (K); **каводунуз** Вы, господин (госпожа) (*обращение*) |Wy, Państwo, Pan(i) (M); *ср.* **кодуй.**

каводла- *h* [kawodłama M] оказывать честь, воздавать почести|oddawać cześć, honory.

каводуча *t* [kavoduča O III, 33 v. 31] госпожа|pani; **каводуча айувка** *фольк.* госпожа медведица|pani niedźwiedzica.

каводучох *t* [kavodučox O III, 33 v. 31|32] господин|pan; **каводучох айувчох** *фольк.* господин медвежонок|pan niedźwiadek.

кавсар *h* **1.** погибший|zgubiony; **2.** безобразный|brzydki; *ср.* **кавшар.**

кавсарлык *h* [kawsarłyk M] **1.** гибель, погибель|zguba; **2.** волнения, беспорядки|zaburzenia; **3.** мука, мучение|męka, męczarnia; *ср.* **кавшарлых.**

кавсат- *h* [kawsatma M] мучить|męczyć; *ср.* **кавшат-.**

кавун *h* [kawun Гж] дыня|melon.

кавурсун *th* гусиное перо (*для письма*)|gęsie pióro (*do pisania*).

кавшар *t* [кавшар Р] **1.** погибший|zgubiony; **2.** дурной|brzydki; *ср.* **кавсар.**

кавшарлых *t* [kavšarłyx K, кавшарлых Р] **1.** потеря; погибель|zguba; **2.** волнения, беспорядки|zaburzenia; **3.** мука, терзание|dręczenie, męka; **танълайым анълаймаймодур кавшарлыхны?** не чувствует ли моё нёбо мучения?|czy nie czuje moje podniebienie męki? (P); *ср.* **навсарлык.**

кавшат- *t* [kavšat] **1.** мучить|trapić; **2.** уничтожать|niszczyć; *ср.* **кавсат-.**

кавшур- *t* [kawшур P] **1.** соединять|łączyć; **2.** комкать|miąć, gnieść.

кавыл *k* [kawыл P] **1.** слово|słowo; **2.** мнение|mniemanie; **3.** желание, пожелание|życzenie.

кавэ *h* [kawe M] кофе|kawa.

кагъайнак *h* [kahajnak M] яичница|jajecznica; *ср.* **кайнак.**

кагъувчу *t* [kaɣywчy P] молотильщик|młocarz.

кагъыл- *t* [kaɣył] быть обмолоченным|być wymłóconym.

кагъырлан- *h* рассердиться, разозлиться|rozzłościć się, rozgniewać się.

кагъыт *th* (*n*) [kaɣyt K, kahyt M, kaɣыt P] бумага|papier; *ср.* **кяхъад.**

кагъытлы *h* [kahytły M] бумажный, сделанный из бумаги|papierowy.

кагъытчэх *t* [kaɣytčex K] *уменьш. от* **кагъыт 1.** записка|kartka, zapisek; **2.** записная книжка|notes.

кагъыштыр- *t* [kaɣyштyr-] заставлять сражаться, вооружать одного против другого, подстрекать к драке, войне|zmuszać do walki, podburzać jednego przeciw drugiemu, podjudzać do walki, wojny.

кагъыштырыл- *t* [kaɣyштyrył-] быть вместе сбитыми, смешанными|być razem zbitym, zmieszanym.

када- I *th* [kadama M] вбивать; вогнать, загнать|wbijać; wpędzić.

када- II *th* [kadama M] приказывать, велеть|nakazywać.

кадав *th* [kadaw M] гвоздь|gwóźdź.

кадавла- *h* [kadawłama M] пристально глядеть, уставиться|utkwić wzrok.

кадавцык *h* [kadawcyk M] кнопка (*для прикалывания*)|pluskiewka.

кадагъа *th* [kadaɣa K, kadaha M, кадаɣа P] приказ; закон, уложение, кодекс|rozkaz; zakon, kodeks, przepis; **кадагъа эт-** постановить, решить|postanowić; **кадагъа этьтиляр иймя оталы сувундан** решили послать за отравленной водой|postanowili posłać po zatrutą wodę (O III, II v. 21).

кадал- *th* [kadał- MK XI, 6 v. 11] вонзить, воткнуть|wbić, wetknąć; **йыры анасынын кадалды джанында** песня матери [глубоко] запала в его душу|pieśń matki [głęboko] zapadła w jego duszy (MK XI, 6 v. 11).

кадар *t* (*ар*) [кадар P] **1.** мера, количество|miara, ilość; **2.** до, столько|tyle; **бу кадар болур уруглугъуй** столь велико будет твоё потомство|tak liczne będzie twoje potomstwo.

кадах *t* [kadax AZ II, 64] гвоздь|gwóźdź.

кадаш *k* (*ев*) [кадаш P] святой|święty; *ср.* **кодеш, кодэш.**

каддим *h* (*ев*) [kaddim M] восток|wschód; *ср.* **кадим, кадым, кедем, кедэм.**

кади *h* [kadi M] упрямый|uparty.

кадим *t* (*ев*) [kadim K] восток|wschód; **кадим йэли** восточный ветер|wiatr wschodni; *ср.* **каддим, кадым, кедем, кедэм.**

кадриль *t* (*польск*) [kadril K] кадриль|kadryl.

кадым *th* (*ев*) [кадым P] восток|wschód; **кадым йэли** восточный ветер|wiatr wschodni; *ср.* **каддим, кадим, кедем, кедэм.**

каз *t h* [kaz M, каz P] гусь|gęś; *ср.* **къаз.**

каз- *th* [kaz- K, kazma M, каz P] копать, рыть, вырывать|grzebać, wygrzebywać, kopać; *ср.* **къаз-.**

казадогъон *h* лопата|łopata.

казан *h* [kazan M] котёл|kocioł.

казан- *h* [kazanma M] разбогатеть, нажиться|dorobić się; *ср.* **къазан-.**

каздимли *t* (*ев*) [kazdimli K] халдейский|chaldejski; *ср.* **касдимли.**

казмак *h* [kazmak M] копание|kopanie; *ср.* **казмах.**

казмах *t* копание|kopanie; *ср.* **казмак.**

казувцу *h* [kazuwcu M] могильщик|grabarz.

казык *h* [kazyk M] кол, шест, жердь|drąg, kołek, żerdź; *ср.* **казых.**

казыл- *th* [казыл P] *страд. от* **каз- 1.** быть вырытым|być wykopanym; **2.** быть зарытым|być zakopanym; **кийаса казылып йэргэ** как будто бы зарытый в землю|jak gdyby zakopany w ziemi.

казын- *th* [kazyn- K, kazynma M, казын P] *возвр. от* **каз- 1.** подкапываться, вредить|podkopywać się, szkodzić; **2.** вламываться|włamywać się.

казых *t* [kazyx Mal II, 24] кол|kołek, pal; *ср.* **казык.**

кайа *th* [kaja K, kaja M, каја P] скала, утёс|skała; **да кайа да кочедир орнундан** и скала трогается со своего места|skała też porusza się ze swego miejsca (P); *ср.* **къайа.**

кайам *th* (*ар*) [kajam P] **1.** могучий|potężny; **да мэн билемин ки йулувчум мэним кайамдыр** и я знаю, что мой спаситель могуч|ja wiem, że mój zbawiciel jest potężny; **2.** живой, действующий|żywy, działający; **3.** вечный|wieczny|| вечно|wiecznie; **да кайам болмас малы** и его имущество не останется вечно|i jego majątek nie będzie wieczny; *ср.* **каййам, канъйам, къайам.**

кайамлык *th* [kajamlyk P] **1.** сила, мощь|siła, moc; **эксилмэди бизнин кайамлыгъымыз** и наша сила не уменьшилась|i nasza siła nie zmniejszyła się; **2.** приказ, распоряжение|rozkaz, rozporządzenie; **кайамлыгъы бийнин** царский приказ|rozporządzenie królewskie.

кайары *h* [kajary] куда, в какую сторону|dokąd, w jaką stronę; *ср.* **кайри, кари, кары, кейрэ, къайра.**

кайарын *h* [kajaryn M] где, каким путём|którędy.

кайватмах *t* [kajvatmax] благовония|wonności.

кайгъы *th* [kajyy K, kajhy M, kaiɲы P] печаль, горе; забота|smutek, zmartwienie; troska, kłopot; **чыгъаргъын мени терянь джугъурундан кайгъыларымнын** освободи меня от моих забот (*букв.* выведи меня из глубокой ямы моих забот)|uwolnij mnie od trosk (*dosł.* wyprowadź mnie z głębokiej jamy mych trosk) (Mal I, 39); **болушмастыр йаш кайгъыма** не помогут слёзы моему горю|łzy nie pomogą mej trosce (*t*); **[кэп] тойгъан кыйындан да кайгъылардан** измученная и опечаленная|zmęczona i stroskana (B Kek 3, 8); **кайгъы бэслэйдь** беспокоится|troska się (Toz. B 5, 19); *ср.* **къайгъу, къайгъы.**

кайгъылан- *th* [kajyylan MK II| 3-4, 44 v. 38|39] заботиться, беспокоиться|troszczyć się, martwić się; **булар аз кайгъыланадлар йэр нэрсэлэр ицин** эти мало заботятся о земных делах|*mało* się troszczą o ziemskie sprawy.

кайгъылы *th* [kajyyły K kaiɲылы P] печальный, горестный; беспокойный|smutny, zatroskany; pełen trosk.

кайгъыр- *th* [kajyyr- K, kajhyrma M, kaiɲыр P] быть печальным; печалиться; беспокоиться; жалеть, заботиться|być zmartwionym; troskać się, mieć troski, być zatroskanym; żałować, dbać.

кайгъырмах *t* [kajyyrmax O II, 24 v. 20] печаль, тоска; забота| smutek, tęsknota; troska.

кайгъырт- *th* [kajyyrt- K, kajhyrtma M] *понуд. от* **кайгъыр-** печалить, огорчать; беспокоить| zasmucać, smucić; troskać.

кайгъысыз *th* [kajyysyz K, kajhysyz M] беззаботный|beztroski.

кайгынах *t* яичница|jajecznica.

кайда *th* [kajda K, kajda M, kaida P] **1.** где|gdzie; **кайда сень?** где ты?|gdzież ty jesteś? (K); **кайда бизьгя болма буньди услуларба?** где нам стать такими мудрыми?| gdzież nam być tak mądrymi? (K); **кайда-да** где-то|gdzieś (K); **2.** *в роли относительного местоимения* где|*w funkcji zaimka względnego* gdzie, *ср.* **каа.**

кайдан *th* [kajdan K, kajdan M,

каідан P] откуда|skąd; **кайдан-бу?** откуда это?|skądże to?; *ср.* **каан, къайдан.**

каййам *th* (*ар*) [kajjam M] нерушимый, укреплённый, упроченный|niewzruszony, utrwalony; **каййам бол-** быть нерушимым|być niewzruszonym (M); **каййам эт-** упрочивать, укреплять|umacniać, utrwalać (M); **каййам этивцилэри ицин рэсимлэрин** о тех, кто устанавливает обычаи|o ustalających obyczaje; *ср.* **кайам, канъйам, къаййам.**

каййамлык h [kajjamłyk M] неизменность, нерушимость|niewzruszoność, niezmienność.

каймак *h* сливки; сметана|śmietanka; śmietana; *ср.* **каймах.**

каймах *t* [каімак P] сливки; сметана|śmietanka; śmietana; *ср.* **каймак.**

кайн *t* [каін P] родня жены по отношению к мужу|krewni żony w stosunku do męża.

кайна *th* [kajna M] **1.** тёща; свекровь|teściowa; świekra; **кайн ана** свекровь; тёща|świekra; teściowa; **кайн ата** свёкор; тесть|świekr; teść; **2.** общее название для родителей жены|ogólna nazwa rodziców żony; *ср.* **къайна.**

кайна- *th* [kajna- K, kajnama M, каіна P] **1.** кипеть, бурлить|wrzeć, kipieć; **2.** чувствовать внутренний жар, быть возбуждённым|odczuwać wewnętrzny żar, być podnieconym; **3.** шуметь; толпиться|hałasować, gromadzić się; *ср.* **къайна-.**

кайнак *h* яичница|jajecznica; *ср.* **кагъайнак.**

кайнамак *h* [kajnamak M] кипение, бурление|wrzenie; *ср.* **кайнамах.**

кайнамах *t* кипение, бурление|wrzenie; *ср.* **кайнамак.**

кайнар *th* [kajnar K, kajnar M, каінар P] **1.** горячий, жаркий, раскалённый|gorący, rozpalony, rozżarzony; **кайнар тэмир** раскалённое железо|rozżarzone żelazo (P); **2.** *перен.* темпераментный|z temperamentem.

кайнарлан- *th* [kajnarłan- K, kajnarłanma M, каінарлан P] **1.** нагреваться, становиться горячим (*о воде*)|ogrzewać się, nagrzewać się (*o wodzi*); **2.** раскаляться|rozżarzać się; **тэмир кайнарланды** железо накалилось|żelazo rozżarzyło się (P); **3.** *перен.* воспламениться, разгорячиться|rozpalić się, rozgorączkować się.

кайнарлык *h* [kajnarłyk M] **1.** зной, жара|upał; **2.** энтузиазм, подъём, рвение, усердие|zapał, uniesienie, gorliwość; *ср.* **кайнарлых.**

кайнарлых *t* зной, жара|upał, gorąco; *ср.* **кайнарлык.**

кайнат- *th* [kajnat- K; kajnatma M, каінат P] **1.** готовить; доводить до кипения|gotować; doprowadzać do wrzenia; **2.** накалять, раскалять|rozżarzać; **кайнатат темирни** он раскаляет железо|rozżarza żelazo.

кайната *th* [kajnata M] тесть|teść; **муна кайнатэй барадыр** вон идёт твой тесть|oto idzie twój teść (MR 38, 13); *ср.* **къайната.**

кайри *h* [kajri M] куда|dokąd, gdzie; *ср.* **кайары, кари, кары, кейрэ, къайра.**

кайрыл- *th* [kajrył- K, каірыл P] оборачиваться, поворачиваться; возвращаться|obracać się, odwracać się; wracać; **кайрыл- йолдан** сворачивать с дороги|zbaczać z drogi (K); **изин анын бэк тутту айагъым, йолун сакладым да андан кайрылмадым** я шёл по его следам и не сворачивал с этой дороги|szedłem w ślad za nim i nie zbaczałem z tej drogi (P); *ср.* **кайырыл.**

кайрылмах *t* [kajryłmax K] **1.** поворот|zwrot; **2.** уклонение|unikanie; *ср.* **кайырылмах.**

кайсы *th* [kajsy K, kaisy M, каісы P] какой, который|który; **кайсы-бу?** это который?|który to?; *ср.* **къайсы.**

кайт- *th* [kajt- K, kajtma M, каіт P] **1.** возвращаться; повора-

чиваться|wracać, zawracać; **сагъынгъын ки йэл кибиктир тирильмеклерим, кайтмастыр кöзӳм кöрмэ йахшыны!** подумай, что жизнь моя как ветер, она не возвратится, чтобы увидеть хорошее!|wspomnij, że moje życie jest jak wiatr, nie wróci, aby ujrzeć dobre! (P); **кайтмамэн арткары сэзимдэн** я не отступлю от своего слова|nie odstąpię od swego słowa; 2. прекращать|zaprzestawać; **да айтадыр ки кайтхэйлар аванлых кылмахтан** и говорит он, чтобы они перестали грешить|i mówi, żeby przestali popełniać grzechy (K); 3. делать заново|czynić na nowo.

кайта *th* [kajta K, kajta M] назад, обратно|do tyłu, z powrótem; **кайта ал-** отбирать; отменять; отдать|odbierać; odwoływać; oddać (M); **кайта алмак** а) отнятие, взятие обратно|odebranie; б) отмена|odwołanie (M); **кайта кельтир-** вернуть|zwrócić.

кайта-кайта *t* заново|wciąż, od nowa; *ср.* **къайта-къайта.**

кайтар- *th* [kajtar K, kajtarma M, kaitap P] 1. поворачивать|zawracać; 2. возвращать, отдавать; вести назад, посылать назад|zawracać, oddawać; zawracać, odsyłać z powrotem; **карув кайтар-** ответить|dać odpowiedź (K); **кару кайтарды** он отвечал|on odpowiadał (P); **бэрмэйдир майа заман кайтарма джанымны** он мне не даёт времени прийти в себя|nie daje mi czasu, abym się opamiętał (P); **бир кисининъ йизини кайтарма** отказать кому-либо в исполнении его просьбы|odmówić spełnienia czyjejś prośby (*h*); **кайтар мени эргя** отдай меня замуж|wydaj mnie zamąż (H 24); 3. повторять|powtarzać; *ср.* **кайттыр-, кайтыр-.**

кайтарма *th* кайтарма (*народный танец*)|kajtarma (*taniec ludowy*); *ср.* **къайтарма.**

кайтармак *h* [kajtarmak M] возврат (*действие*)|oddanie, zwrot; *ср.* **кайтармах.**

кайтармах *t* [kajtarmax K] поворот|zwrot; **карув кайтармах** ответ|odpowiedź; *ср.* **кайтармак.**

кайтарувцу *h* [kajtaruwcu] возвращающий|zwracający; *ср.* **кайтарувчу.**

кайтарувчу *t* [kajtaruvču O III, 30 v. 11] возвращающий|zwracający; **кайтарувчу борчун** возвращающий долг|zwracający dług; *ср.* **кайтарувцу.**

кайтарыл- *t* [kajtarył] *возвр.-страд. от* **кайтар-** отдаваться; быть отданным|oddawać się; być oddawanym; **кайтарыладогъон бу алайх ишкя** отдаваясь этой повседневной работе|oddając się tej pracy powszedniej (PK II, 5 v. 18).

кайтмак *h* [kajtmak M] возвращение, возврат|powrót; *ср.* **кайтмах.**

кайтмах *t* [kajtmax K] возвращение, возврат|powrót; *ср.* **кайтмак.**

кайтмахсыз *t* [kajtmaxsyz K] безвозвратный|bezpowrotny.

кайттыр- *th* [kajttyr- K, kajttyrma M] *понуд. от* **кайт-** 1. возвращать, заставлять вернуться, заставлять свернуть|zawracać, powodować powrót, zmuszać do zawrócenia; **ким кайттыралыр аны?** кто сможет повернуть его?|któż go zdoła zawrócić?; 2. брать обратно; отплачивать; отдавать|cofać, zabierać z powrotem; odpłacać; oddawać; **да конълары кайттырылар малын** и его руки возвратят ему имущество|a jego ręce oddadzą mu z powrotem mienie (K); **кайттырымын артхары** возьму обратно|cofnę; **билямынь ки ӧлюмгя кайттырсын мени** я знаю, что ты доведёшь меня до смерти|wiem, że mnie doprowadzisz do śmierci (K); *ср.* **кайтар-, кайтыр-.**

кайттырыл- *t* [kajttyrył- MR 42, 28] *страд. от* **кайттыр-** быть возвращённым|być zwróconym; **кайттырылгъан кюмюшюм** моё возвращённое серебро|zwrócone moje srebro.

кайтув *th* [kajtuv K, kajtuw M] поворот; возвращение; возмещение|

powrót; zwrot; *ср.* **къайтув, къайтыв.**

кайтувсуз *th* [kajtuwsuz M] безвозвратный, бесповоротный|bezpowrotny.

кайтувцу *h* [kajtuwcu] возвращающийся|wracający; *ср.* **кайтывчу.**

кайтывчу *t* [kajtyvču Mal I 30] возвращающийся|powracający; *ср.* **кайтувцу.**

кайтыр- *t* [kajtyr P] возвращать|zwracać; *ср.* **кайтар-, кайтыр-.**

кайцы- *h* [kajcyma M] вывихнуть|zwichnąć.

кайцымак *h* [kajcymak M] вывих, вывихивание|zwichnięcie.

кайык *th* [kajik M] лодка, бот, чёлн|czółno, łódź; **кельдиляр кичи кайыклар** прибыли маленькие лодки|przybyły małe łodzie (МК II| 3-4, 32 v. 29); **кайыкта тюрсюнь чомад** в лодке плывёт какой-то человек|w łodzi płynie jakiś człowiek (РК II, 7 v. 14).

кайыкцы *h* [kajikcy M] лодочник, паромщик, перевозчик|łodziarz, przewoźnik; *ср.* **кайыкчы.**

кайыкчы *t* лодочник|łodziarz; *ср.* **кайыкцы.**

кайын *t* берёза|brzoza.

кайыр- *th* [kajyr- K, kajyrma M, kaip|kajyr P] **1.** поворачивать, сворачивать|zawracać; **2.** вращать| obracać; **3.** наклонять, сгибать| nachylać, zginać; **кайырдым бойунумну бойунсагъа** я согнул шею *под ярмом*|*ugiąłem szyję pod jarzmem* (P); **кайыргъын эшитювюйню!** послушай (*букв.* склони своё ухо)|nakłoń ucha (P); **кайырыныз кулакларынызны** *послушайте*|posłuchajcie (КА XII, 6); **4.** отклонять; отвращать|odchylać; odwracać; **5.** превращать|przemieniać; **кӱннӱ кечеге кайырадылар** *они* превратили день в ночь|oni zmienili dzień w noc (P); *ср.* **къайыр-.**

кайыргъала- *t* [kajiryała- O II, 19 v. 14] *поворачивать*|odwracać; **кайыргъалама йанларгъа башларын** поворачивать голову в разные стороны|odwracać głowę w różne strony.

кайырмак *h* [kajyrmak M] **1.** обращение|nawracanie; **2.** склонность| skłonność; *ср.* **кайырмах.**

кайырмах *t* отворачивание|odwracanie; *ср.* **кайырмак.**

кайырыл- *th* [kajyrył- K, kajyryłma M, kajyryl P] *возвр.-страд. от* **кайыр- 1.** отворачиваться, отклоняться; отвращаться|odwracać się; **2.** уходить, трогаться (*в путь*) |odchodzić, ruszać (*w drogę*); **кайырылма орнундан** тронуться с места|ruszyć (H 2); *ср.* **кайрыл-.**

кайырылмах *t* [kajyryłmax K] отворачивание, уклонение|odwracanie się, unikanie; **кайырылмах йамандан** уклонение от зла|unikanie złego; *ср.* **кайрылмах.**

кайыс *h* [kajs M] **1.** ремень| rzemień, pas; **2.** кожа|skóra; *ср.* **кайыш, къайыш.**

кайыслы *h* [kajsły M] кожаный| skórzany.

кайыш *t* [kaiш P] ремень|rzemień, pas; *ср.* **кайыс, къайыш.**

как- *h* [kakma M, kak- Гж] **1.** хлопать, рукоплескать|klaskać; **2.** молотить|młócić; ✧ **какма увуцларны** давать поручительство|dawać rękojmię (M); **кол как-** поручиться|zaręczyć (КА VII, 14); *ср.* **ках-, къакъ-.**

какмак *h* [kakmak M] рукоплескание, аплодисменты|oklaski.

какув *h* [kakuw M] ужас|okropność||ужасный, отвратительный|okropny, obrzydliwy.

какувлу *h* [kakuwłu M] ужасный, отвратительный|okropny, obrzydliwy.

кал- *th* [kał- K, kałma M, kal P] **1.** оставаться|zostawać, pozostawać; **йалгъыз калгъан** ставший одиноким, покинутый|osamotniony, opuszczony (K); **сэзсиз калабиз** ничего не говорим (*букв.* остаёмся без слов)|nic nie mówimy (*dosł.* pozostajemy bez słów) (B Kek 11, 15); **калгын меньдянь** оставь меня| poniechaj mnie (K); **мэндэн кал** отстань от меня|pozostaw mnie (P);

сен андан калдый ты отстал от него|pozostałeś w tyle [w stosunku do niego]; **2.** переставать, прекращать, забросить, оставить|przestawać, zaprzestać, poniechać; **калыредиляр сёзьлярдянь** они перестали говорить|przestali mówić (К); **калмыйдыр йашарма** они не перестают зеленеть|nie przestają się zielenić (К); **калма ишлярдянь** перестать работать|przestać pracować (Ст 3); **3.** успокоиться|uspokoić się; ✧ **уйатта калма** а) стыдиться|wstydzić się; б) разочаровываться|doznawać rozczarowania (К).

кала *th* (*ар*) [кала К, кала М, кала Р] крепость, укрепление, замок, цитадель; стена (*кирпичная*)| twierdza, zamek, cytadela; mur; **шахъар ушпу тургъузулса да калалары анынъ тюзюльсяляр...** если этот город построен, и укрепления его возведены...|jeżeli to miasto jest zbudowane, i jego mury zostały wzniesione... (Р); **ирахтан кёрюнять каласы кермяньнинь** издалека видны стены замка|z daleka widać mury zamku (К); *ср.* **кале.**

калабалык *h* (*ар-тюрк*) [калабалык Р] **1.** множество (*большая свита; большое стечение народа*)| mnóstwo (*liczna świta; duże zgromadzenie ludzi*); **2.** толкотня, шум, движение|ścisk, hałas, zamęt, ruch; **3.** багаж|bagaż; *ср.* **халабалыкъ.**

калай *t* бляха|blaszka.

калалы *th* [калалы Гж] имеющий стену|mający mur.

калгъы- *h* [калһыma М] шататься, качаться, колебаться|chwiać się, kołysać się, wahać się.

калгъымах *t* [калγymax] трепет, страх|drżenie, strach.

калгъыц *h* [калһыс М] маятник| wahadło.

калдык *th* [калдык М, калдык Р] остаток; сальдо|pozostałość, reszta; saldo; *ср.* **калдых.**

калдыр- *th* [калдыr- К, калдырma М, калдыр Р] *понуд. от* **кал-** 1. оставлять, покидать|zostawiać, pozostawiać, opuszczać; **калдырдын тирликни** ты оставил жизнь|opuściłeś życie (В Кек 3, 9); **2.** предоставлять; поручать|pozostawiać; polecać; **3.** откладывать|odkładać.

калдырыл- *th* [калдырыл Р] *страд. от* **калдыр-** быть оставленным|być zostawionym; **кэртидэн бунйаты корэнлеринин анын йэрдэ калдырылдылар** действительно крепкие корни его были оставлены в земле|rzeczywiście jego mocne korzenie pozostały w ziemi (Р); **ол катынлар ки калдырылдылар ивиндэ** женщины, которые были оставлены дома|kobiety, które były pozostawione w domu; **ки тизлер тохтарлар йэрдэ да тигэллер калдырылырлар анда** праведные останутся в стране, и чистые также будут там оставлены|sprawiedliwi pozostają w kraju, i czyści również będą tam pozostawieni (Р).

калдых *t* [калдух К] **1.** остаток| reszta, pozostałość; **2.** останки| szczątki; **3.** наследство|dziedzictwo; *ср.* **калдык.**

кале *tk* (*ар*) [кале Ш] **1.** крепость|forteca; **2.** пещера|pieczara; *ср.* **кала.**

калем *tk* (*ар*) [калем Ш, Mal II, 23] перо, ручка|pióro; **дэвэт-калем** письменный прибор|przybory do pisania (Ш); **алгъемли калемибя** вдохновенным пером своим|natchnionym piórem (О III, 19 v. 38); *ср.* **калэм, къалем.**

калк- *h* [калkma М] дойти, достичь|dojść, osiągnąć; *ср.* **калх-.**

калкан *th* (*ар*) [калkан К, М, калкан Р] **1.** диск, круг|dysk, krąg; **2.** щит|tarcza; **ойатты калканны** он обнажил, открыл свой щит|obnażył, odsłonił tarczę; **3.** защита, охрана|obrona, osłona.

калканла- *th* [калkанła- К, калkанłama М, калканла Р] **1.** прикрывать, заслонять; защищать, охранять|osłaniać; bronić, ochraniać; **...кишиге ки йолу анын йашырынды да калканлады тэнри анын ашыра...** человеку, дорога которого скрыта, которого защищает бог...|człowiekowi, którego droga

jest ukryta, którego Bóg broni... (P); **муна сэн калканладын анын ашыра!** ты защищал его!|tyś go bronił! (P); **калканлармын ол шагъар ӱстюня** буду защищать этот город|będę bronił tego miasta; **2.** увенчивать|wieńczyć; **бэрир башына сэнин ширин винэц, кӧрклю тадз биле калканлар сэни** она наденет тебе на голову красивый венок и увенчает тебя прекрасной короной|włoży na twą głowę piękny wianek i uwieńczy cię wspaniałą koroną (P).

калканлавцу *h* [kałkanławcu M] защитник|obrońca; *ср.* **калканлавчу.**

калканлавчу *t* [kałkanławču O III, 39 v. 22] защитник|obrońca; **калканлавчулар тувмуш сёзьню** защитники родного слова|obrońcy rodzimej mowy; *ср.* **калканлавцу.**

калканлан- *th* [kałkanłanma M] *возвр.-страд. от* **калканла-** защищаться, обороняться|bronić się.

калла *h* (*ев*) [kałła M] невеста| narzeczona; *ср.* **канъла.**

калплык *h* [kałpłyk Гж] **1.** осадок; шлак|osad; żużel; **калды ол кимис арув калплыклардан** это серебро осталось чистым (*букв.* без осадка)|srebro pozostało czyste (*dosł.* bez osadu); **2.** отбросы|odpadki; **3.** фальшь|fałsz, oszustwo; *ср.* **калплых.**

калплых *t* [kałpłyx] **1.** осадок; шлак|osad; żużel; **2.** фальшивость (*металла*)|fałszywość, nieszlachetność (*metalu*); *ср.* **калплык.**

калтра- *th* [kałtra- K, kałtrama M, калтра P] **1.** дрожать, трепетать, трястись|drżeć, trząść się; **2.** быть в тревоге, волноваться| trwożyć się, niepokoić się; *ср.* **къылтыр-.**

калтравук *h* [kałtrawuk M, калтрawук P] дрожь, трепет; страх| drżenie; strach; *ср.* **калтравух.**

калтравух *t* [kałtravux K] **1.** дрожь, вздрагивание; страх|drżenie, drganie; strach; **2.** мигание| miganie; *ср.* **калтравук.**

калтравухлу *t* [kałtravuxłu K] тревожный|trwożny.

калтравцу *h* [kałtrawcu Гж] пугающийся|lękający się.

калтрамак *h* [kałtramak Гж] дрожь, трепет|drżenie; *ср.* **калтрамах.**

калтрамах *t* [kałtramax K] дрожь, содрогание|drganie, drżenie; **калтрамагъындан маркавынын** от тряски двуколки|od wstrząsów dwukółki (wozu dwukołowego); *ср.* **калтрамак.**

калтрат- *th* [kałtrat- K, kałtratma M] *понуд. от* **калтра-** **1.** трясти, встряхивать; заставлять прыгать|trząść, wstrząsać; kazać skakać; **2.** заставлять дрожать, пугать|kazać drżeć, straszyć.

калтратувцу *h* [kałtratuvcu] вызывающий дрожь, волнение; нарушитель спокойствия|wstrząsający, powodujący drżenie; wyprowadzający z równowagi, burzący spokój; **болмасты калтратувцу аларны** не будет нарушителя их спокойствия| nie będzie burzyciela spokoju; *ср.* **калтратувчу.**

калтратувчу *t* [kałtratuvču K] вызывающий дрожь, волнение; нарушитель спокойствия|powodujący drżenie, wyprowadzający z równowagi; burzyciel spokoju; *ср.* **калтратувцу.**

калх- *t* [kałx- Ст 37] постигать| dosięgać; *ср.* **калк-.**

калым *h* [kałym M] калым (*выкуп за невесту*)|kałym (*okup za narzeczoną*); *ср.* **калын II.**

калын I *th* [kałyn K, калын P] **1.** толстый; грубый|gruby; ordynarny; **2.** густой|gęsty; **калын булут** густой туман|gęsta mgła; *ср.* **къалын I.**

калын II *t* [kałyn K] приданое| wiano; *ср.* **калым.**

калынла- *th* [kałynła-] дать приданое|dać wiano; **калынлама калынласын** пусть даст приданое| niech da wiano.

калынлат- *t* [калынлат P] делать толстым (*слой чего-л.*)|czynić grubym (*o warstwie czegoś*).

калынлы *th* [kałynły M] густой, плотный, толстый|gęsty, gruby.

калынлык I *h* [kałynłyk Гж] густота|gęstość.

калынлык II *h* [kałynłyk Гж] вещи, предназначенные для калыма|rzeczy przeznaczone na kałym.

калэм *h* (*ар*) [kałem M] перо для письма, ручка|pióro do pisania; *ср.* **калем, къалем.**

кам *th* [kam M] волхв, чародей, колдун|czarnoksiężnik, czarodziej.

камаз *h* (*ар*) [kamaz P] клеветник|oszczerca; *ср.* **каммаз, къамбаз, къанбаз.**

камазла- *h* [kamazła P] клеветать|spotwarzać; *ср.* **каммазла-.**

камазлык *h* [kamazłyk P] клевета|potwarz, obmowa; **да сэзледилер камазлык сэзлерин** и они говорили свои клеветнические слова| i mówili oszczercze słowa; *ср.* **каммазлык, каммазлых.**

камазцы *h* [kamazcy Гж] клеветник|oszczerca; *ср.* **каммасчы.**

камались *t* [kamaliś] клубок|kłębek; *ср.* **камалыс.**

камалыс *h* [kamałys M] клубок| kłębek; *ср.* **камались.**

камас- *h* [kamasma M, kamac P] **1.** принимать близко к сердцу| brać sobie do serca, przejmować się; **2.** набивать оскомину; становиться тупым, притупляться (*о зубах*)|cierpnąć; tępieć (*o zębach*); **тислери йигит арсланларнын камасадылар** зубы молодых львов становятся тупыми|zęby młodych lwów tępieją (P); **тислэри увулларнын камастылар** на зубах их сыновей оскомина|zęby synów ścierpły; *ср.* **камаш-.**

камаш- *t* [kamaš P] притупляться (*о зубах*); набивать оскомину| stępieć (*o zębach*); cierpnąć; *ср.* **камас-.**

камбар *h* [kambar P] домашние, домочадцы; прислуга|domownicy; służba.

каммаз *t* (*ар*) [kammaz P] обманщик; клеветник|oszust; oszczerca; *ср.* **камаз, къамбаз, къанбаз.**

каммазла- *th* [kammazła- K, kammazłama M, каммазла P] **1.** обманывать; клеветать|oszukiwać; rzucać oszczerstwa; **2.** доносить *на кого-л.*, шпионить *за кем-л.*|denuncjować, szpiegować *kogoś*; *ср.* **камазла-.**

каммазлав *h* [kammazłav МК I| 4-5, 31 v. 1] клевета|potwarz; **болалырбыз... табэрмэ... каммазлавларны** мы можем отвергнуть клевету ...|potrafimy odtrącić oszczerstwo...

каммазлавцу *h* [kammazłavcu] клеветник|oszczerca; *ср.* **каммазлавчу, къамбазлавджы, къамбазлавчы.**

каммазлавчу *t* [kammazłavču H 9] клеветник|oszczerca; *ср.* **каммазлавцу, къамбазлавджы, къамбазлавчы.**

каммазлай *h* [kammazłaj] клевеща, с клеветой|rzucając oszczerstwa, z oszczerstwem.

каммазлык *h* [kammazłyk M] клевета; донос; шпионство|oszczerstwo; donos; szpiegostwo; *ср.* **камазлык, каммазлых.**

каммазлых *t* [kammazłyx H 1] клевета; донос|oszczerstwo; donos; *ср.* **камазлык, каммазлык.**

каммасчы *t* [каммасчы P] обманщик; клеветник|oszust; oszczerca; *ср.* **камазцы.**

каммуг *h* (*ев*) [kammut M] величина, рост|wielkość, wzrost.

каммутлу *t* [kammutłu O II, 32 v. 7] рослый, высокий|rosły, wysoki; **каммутлу ёсьтю бала** вырос сильный, крепкий мальчик|wyrósł tęgi chłopak.

камус *h* [*kamus* M, камус P] **1.** камыш, тростник|trzcina, sitowie; **эсэймоду камус сувларсыз?** растёт ли тростник без воды?|czyż rośnie trzcina bez wody? (P); **2.** стебель, ствол|źdźbło, pień; *ср.* **камуш, камыш.**

камуслук *h* [kamusłuk Гж] заросли камыша|zarośle sitowia; *ср.* **камушлух.**

камуш *t* [kamuš K, камуш P] **1.** камыш, тростник|sitowie, trzcina; **отйам камушу** благовонный тростник|pachnąca trzcina; **2.** пле-

чевая кость|kość ramieniowa; *ср.* **камус, камыш.**

камушлух *t* [kamušłux M R 41, 2] заросли тростника|zarośle trzciny; **кютюльдюляр камушлухта** они паслись в тростниковых зарослях|pasły się w zaroślach trzcinowych; *ср.* **камуслук.**

камцу I *h* [kamcu M] бич, плеть|bicz, batog; *ср.* **камчу, къамучу, къамучы, къамчу.**

камцу II: **камцу тиймэ** *h* [kamcu tijme] бёдра, поясница|lędźwie, krzyż.

камчу *t* [kamčų K, камчу P] *бич*, плеть, кнут|bicz, batog; **камчу тиймясь** бёдра, поясница|lędźwie (K); *ср.* **камцу, къамучу, къамучы, къамчу.**

камыш *t* камыш|szuwar; *ср.* **камус, камуш.**

кан *th* [kan K, kan M] кровь|krew; **кан йолу** кровеносный сосуд, артерия|naczynie krwionośne, arteria (M); **кан тэкмэк** преступление|zbrodnia (M); **кан тэгивцы**-преступник|zbrodniarz (M); **кан урмак** апоплексия|apopleksja (M); ✧ **кан ийивци** цирюльник|cyrulik (M); *ср.* **къан** I.

кан- I *t* [kan- Ст 39] удовлетворяться|zadowalać się, zaspokajać się.

кан- II *h* [kanma M] злорадствовать|złośliwie triumfować, cieszyć się z cudzej biedy.

канат *th* [kanat K, M, канат P] 1. крыло|skrzydło; 2. плавник (*у рыбы*)|płetwa (*u ryby*); *ср.* **къанат.**

канатлы *th* [kanatły K, M, канатлы P] крылатый, имеющий крылья|skrzydlaty, uskrzydlony; **канатлы куш** крылатая птица|skrzydlaty ptak (P); *ср.* **къанатлы.**

канатчэх *t* [kanatčex K] *уменьш. от* **канат** 1. крылышко|skrzydełko; 2. плавник (*у рыбы*)|płetwa (*u ryby*).

кандала *t* клоп|pluskwa; **кандала тишлейт бизни** нас кусают клопы|pluskwy nas gryzą; *ср.* **кындал, къандала, кындала.**

канкай- *h* [kankajma M, канкаі P] 1. отвердеть, затвердеть|stwardnieć; 2. быть непоколебимым, непреклонным|być niewrzuszonym, nieugiętym.

канкайт- *h* [kankajtma M, канкаіт P] *понуд. от* **канкай-** 1. делать твёрдым|czynić twardym; 2. держать прямо, гордо (*шею, стан*)|trzymać dumnie, prosto (*kark, stan*); **йувурду анар канкайтып бойун** он бросился на него с гордо поднятой головой|rzucił się na niego z dumnie podniesioną głową (P).

канлат- *th* [kanłatma M] окровавить|okrwawić.

канлы *th* [kanły K, kanły M] 1. кровавый, окровавленный|krwawy; **канлы иш** кровавое преступление|krwawa zbrodnia (P); **канлы джанлы** жестокий, беспощадный|okrutny, bezlitosny (M); 2. полнокровный|pełnokrwisty; *ср.* **къанлы.**

канопле *t* (*p*) [канопл'э P] конопля|konopie.

кантар I *th* (*ap*) [kantar M] 1. весы|waga; 2. мера веса|miara wagi; *ср.* **къантар.**

кантар II *h* [kantar] узда|wędzidło.

кануз *h* [kanuz M] Вы (*обращение*)|Pan, Pani.

канча *t* сколько|ile.

канъйам *t* (*ap*) [kaŋ'jam K] постоянный, вечный, нерушимый|trwały, wieczny, niewrzuszony; **канъйам эть-** неуклонно выполнять|niezłomnie przestrzegać; *ср.* **кайам, каййам, къайам.**

канъйамлых *t* [kaŋ'jamłyx K] постоянство; вечность|trwałość; wieczność.

канъла *t* (*ев*) [kaŋ'ła K, каңла P] невеста|narzeczona; *ср.* **калла.**

канъласыз *t* [kaŋ'łasyz K] не имеющий невесты, без невесты|bez narzeczonej.

кап I *th* [kap M] мешок|worek; **гъар бириниь кабына** каждому мешку|do każdego worka (MR 42, 25); *ср.* **къап.**

кап II *th* [kap K, кап P] *частица усилительная для прилагательных, начинающихся слогом* **ка** |*partykuła wzmacniająca używana przed przymiotnikiem, zaczynającym się na zgłoskę* **ка.**

кап- *th* [kap- K, kapma M, кап P] **1.** хватать, брать|chwytać, ujmować, brać; **аверни кап-** глотнуть воздуха|zaczergnąć powietrza (K); **кабат колундан** он берёт его за руку|bierze go za rękę (K); **кабат бармагъын авзуна** он берёт палец в рот|wkłada palec do ust (K); **2.** хватать приманку (*о рыбе*)|chwytać przynętę (*o rybie*); **3.** уносить, уводить|unosić, uprowadzać; **4.** понимать|rozumieć; *ср.* **къап-** II.

капал- *h* [kapałma M] свёртываться|zwijać się; *ср.* **къапан-.**

капалюш *t* (*польск*) [капалуш P] шляпа|kapelusz; *ср.* **капэлюш.**

капарал- *h* [kaparałma M] теряться, пропадать|gubić się, przepadać.

капик I *h* (*р*) [kapik M] копейка (*русская монета*)|kopiejka (*moneta rosyjska*); *ср.* **кепик, кэпик.**

капик II *h* [kapik M] *лепёшка из тёмной муки*|*placek z ciemnej mąki.*

капкала- *h* [kapkałama M] ловить, хватать|chwytać, łapać; *ср.* **капхала-.**

капкац *h* [kapkac M, Гж] крышка, покрышка; переплёт|wieko, pokrywka; oprawa książki; *ср.* **капхач.**

капла- *th* [kapła- K, kapłama M, капла P] **1.** закрывать, прикрывать, укрывать, покрывать; заслонять|przykrywać, zakrywać, pokrywać; zasłaniać; **алар ўстюнэ каплайды кар** их покрывает снег|przykrywa ich śnieg (P); **2.** окружать, обволакивать|okrążać, powlekać; **кара кум сени каплагей!** чтоб тебя чёрный песок обволок! (*проклятие*)|oby cię przykrył czarny piasek! (*przekleństwo*) (*t*); *ср.* **къапла-.**

каплав *th* [kapłav K, kapław M, каплаw P] крышка; покрывало; покрытие; прикрытие; завеса; занавес (*в театре*)|wieko; okrycie; nakrycie; kurtyna (*w teatrze*); **баш каплав** головной убор, платок|nakrycie głowy, chustka (K); **да кылды каплав камчу тимес ўстўне и** он сделал над ним покрывало, чтобы его не достала плеть|zrobił nad nim zasłonę aby nie dosięgnął go bicz (P); **каплавы колнун** перчатки|rękawiczki; *ср.* **къаплув.**

каплан *h* [kapłan M] тигр|tygrys.

каплан- *th* [kapłan- K, kapłanma M, каплан P] *возвр.-страд. от* **капла-** покрываться, быть покрытым|pokrywać się; **капланганлар тюкбя** покрытые волосами|przykryte włosami (*t*); *ср.* **къаплан-.**

капмак *h* [kapmak M] **1.** хватание|chwytanie; **2.** хватка|chwyt; *ср.* **капмах.**

капмах *t* **1.** хватание|chwytanie; **2.** хватка|chwyt; *ср.* **капмак.**

капхала- *t* [кархаła- K] хватать|chwytać; *ср.* **капкала-.**

капхач *t* [кархач] покрышка; переплёт|pokrywka; oprawa; **эшикнинь капхачы** створка двери|skrzydło drzwi; *ср.* **капкац.**

капцук *h* [kapcuk Гж] мешок|worek; *ср.* **капчух.**

капчух *t* [капчук P] кошелёк; мешочек, кисет|sakiewka; woreczek, kapciuch; *ср.* **капцук.**

капчучох *t умеьш. от* **капчух** мешочек|woreczek.

капэлюш *t* (*польск*) [kapeluś K] шляпа|kapelusz; *ср.* **капалюш.**

кар *th* [kar K, M] снег|śnieg; **кар барат (тюшять)** снег идёт|śnieg pada (*t*); **кар йувурвцу** лыжник|narciarz (M); *ср.* **къар.**

кара *th* [kara K, M] **1.** чёрный предмет|czarny przedmiot; **2.** чернила|atrament; **карарды бетяр карадан тюрсюнляри** чернее чернил стали их лица|ich twarze stały się bardziej czarne niż atrament (*t*); **3.** чернота|czarność||чёрный|czarny; **кара агъац** эбеновое (чёрное) дерево|heban (M); **кара биртик** гречиха, греча|gryka (M); **кара бюр-**

тюк *бот.* чернушка|czarnuszka; **кара гуфлу** негр|murzyn (M); **кара йав** смола, дёготь|dziegieć (M); **Кара теңгизь** Чёрное море|Morze Czarne (K); **кара тонлу** священник (*иноверец*)|duchowny (*obcego wyznania*) (M); **кара цацлы** брюнет|brunet (M); **кара эль** цыгане|Cyganie (K); **кап-кара** чёрный-пречёрный|czarniusieńki (K); **4.** дурной, злой, гадкий|brzydki, zły, ohydny, niski; **5.** несчастный|nieszczęśliwy; **6.** простой|prosty||простолюдин, чернь|prostak, prostactwo, lud, czerń; *ср.* **къара** I.

кара- *th* [kara- K, karama M] следить, наблюдать|śledzić, obserwować.

каравас *h* [karavas MK X, 27 v. 26] слуга, служанка|sługa, służąca; **азат иймэ осол каравасын** сделать свободным этого слугу|puścić wolno owego sługę; **каравасы эркиндэ** в его распоряжении слуга|ma do swej dyspozycji sługę (MK X, 27 v. 26); *ср.* **караваш, карваш, къараваш.**

караваш *t* [karavaš K, karaваш P] слуга, служанка|sługa, służebna, służąca; *ср.* **каравас, карваш, къараваш.**

каравашлых *t* [karavašłyx MR 29, 24] служба, служение|służba, służenie; **да берди Зилпаны каравашлыхка** и отдал он Зильфу в прислуги|i dał Zelfę jako służebnicę (na służbę).

каравцу *h* [karawcu M] наблюдатель|obserwator; *ср.* **каравчу.**

каравчу *t* [karavčy MK III, 14 v. 26] дозорный, стражник|strażnik, patrolowy, dozorca; **тургъузду анда каравчу** он поставил там дозорного|postawił tam dozorcę; *ср.* **каравцу.**

Караимшчызна *t* (*польск*) [Karaim'ščyzna K] Караимшчизна (*старое название улицы в Тракае, где живут преимущественно караимы*)|Karaimszczyzna (*dzielnica karaimska w Trokach*).

карай *th* [Karai K, karaj M, karai P] караим|Karaim||караимский|karaimski; **Луцкта карайлар аз калды** в Луцке осталось мало караимов|w Łucku pozostało mało Karaimów; **йарымлатырэдь карайларба бар кайгъыларын** он делил с караимами все свои печали|dzielił z Karaimami wszystkie swe troski (KA II, 31); *ср.* **къарай.**

карайка *th* [karajka K, karajka M] караимка|Karaimka.

карайкачэх *t* [karaikačex O II, 17 v. 12] *уменьш. от* **карайка** караимочка, молодая караимка|młoda Karaimka, Karaimeczka; **утруладым игит карайкачэхны** я встретил молодую караимку|spotkałem młodą Karaimeczkę.

карайлык *h* [karajłyx MK I/1, 19 v. 4] караимский народ; караимская вера|lud karaimski; wiara karaimska; *ср.* **карайлых.**

карайлых *t* [karajłyx O III, 18 v. 39] караимский народ; караимская вера|lud karaimski; wiara karaimska; **ташламады сагъышын карайлых ӱчюнь** он не бросил свои мысли о вере караимов|nie wyzbył się myśli o karaimiźmie; *ср.* **карайлык.**

карайски *t* [karajski K] караимский|karaimski.

карайца *h* [karajca AZ I, 11] по-караимски|po karaimsku; *ср.* **карайча.**

карайча *t* по-караимски|po karaimsku; *ср.* **карайца.**

каракла- *h* [karakłama M] похищать, грабить; убивать|rabować; zabijać; *ср.* **карахла-, къаракъла-.**

каракламак *h* [karakłamak M] погром; разбой|pogrom; rozbój; *ср.* **карахламах.**

караклан- *h* [karakłanma M] *возвр.-страд. от* **каракла-** быть убитым|zostać zabitym.

караклык *h* [караклык P] могущество|potęga.

каракуш *t* [karakuš MK XI, 6 v. 30] орёл|orzeł; **бизьга канатларын ах каракуш йайды** над нами распростёр свои крылья белый орёл|nad nami rozpostarł swe skrzydła biały orzeł; *ср.* **къаракъуш.**

каракцы *h* [karakcy M] разбойник|zbójca; *ср.* **карахчы.**

каракцылык *h* [karakcyłyk Гж] разбой|rozbój; *ср.* **карахчылых.**

каракыс-ай *h* [karakys Aj M] *одиннадцатый месяц по караимскому календарю* январь-февраль|*jedenasty miesiąc według kalendarza karaimskiego* styczeń-luty; *ср.* **каракыш-ай, къаракъыш-ай.**

каракыш-ай *t* [karakyszaj Fr 28] *одиннадцатый месяц по караимскому календарю* январь-февраль|*jedenasty miesiąc według kalendarza karaimskiego* styczeń-luty; *ср.* **каракыс-ай, къаракъыш-ай.**

карал- *h* [karał-] становиться чёрным, чернеть|czernieć; **каралырлар ол кеклэр** почернеют эти небеса|poczernieją owe niebiosa.

каралык *h* [karałyk AZ I, 13] чернильница|kałamarz; *ср.* **каралых.**

каралых *t* **1.** чернота|czarność; **2.** чернильница|kałamarz; *ср.* **каралык.**

карамах *t* стража|straż; **карамах ўсьтюня турамын** стою на страже|stoję na straży.

карамцык *h* [karamcyk MK II/3-4, 46 v. 1, Гж] **1.** сорная трава, сорняк|chwast; **2.** неспелый виноград|niedojrzałe jagody winne; *ср.* **карамчых.**

карамчых *t* [karamčyx K] сорная трава, бурьян, куколь|chwast, burzany, kąkol; *ср.* **карамцык.**

карангъы *th* [karanhy M, каранӈы P] тёмный|ciemny||темно|ciemno; **карангъы булут** тёмные тучи|ciemne chmury (RO I, 274); *ср.* **каранъгъы, къарангъу.**

карангъылык *th* [karanhyłyk M, каранӈылык P] темнота, мрак|ciemność, mrok; *ср.* **каранлых, каранъгъылых, къарангъулукъ, къарангъулыкъ.**

карандас *h* **1.** брат|brat; **2.** родственник|krewny; *ср.* **карандаш, кардаш, карындас, карындаш, къардаш, къарындаш.**

карандаш *t* [karandaš K, карандаш P] **1.** брат|brat; **билясь карандаш** знаешь, братец|wiesz, bracie (K); **2.** родственник|krewny; **карандашларымны мендянь йырах кетярди** он удалил от меня родственников|krewnych oddalił ode mnie (P); *ср.* **карандас, кардаш, карындас, карындаш, къардаш, къарындаш.**

караньа *th* (*польск*) [karanja P] кара, наказание|kara; **ки йэтти караньа йирэгинэ сэнин** и кара достигла твоего сердца|i dotarła kara aż do serca twego; **кэтирсэй эди ўстўмдэн каранйасын!** пусть он отвратит от меня наказание!|niech oddali ode mnie karę! (P); *ср.* **караньйа.**

каранлых *t* [karanłyx MK XII, 56 v. 11] темнота|ciemność; **арувлатадыр каранлыгъын кёзьлярнинь** проясняют зрение|rozjaśniają wzrok (MK XII, 56 v. 11); *ср.* **карангъылык, каранъгъылых, къарангъулукъ, къарангъулыкъ.**

каранъгъы *t* [karaŋγγy K] тёмный|ciemny||темно | ciemno||темень | ciemność; *ср.* **карангъы, къарангъу.**

каранъгъылат- *t* [karaŋγγyłat- K] делать тёмным, затемнять|zaciemniać, czynić ciemnym.

каранъгъылых *t* [karaŋγγylyx K] темнота|ciemność; *ср.* **карангъылык, каранлых, къарангъулукъ, къарангъулыкъ.**

караньйа *t* (*польск*) [karan'ja K] **1.** кара, наказание|kara; **2.** несчастье|nieszczęście; **3.** ад, преисподняя|piekło; *ср.* **караньа.**

карар- *th* [karar- K, kararma M, карар P] **1.** чернеть, темнеть|czernieć, ciemnieć; **караргъан** потемневший|pociemniały (Mal I, 7); **2.** делать несчастным|czynić nieszczęśliwym; **караргъанлар** несчастные|nieszczęśni (P); *ср.* **къарар-.**

карармак *h* [kararmak Гж] почернение|sczernienie.

карарт- *th* [karart- K, karartma M] чернить, делать чёрным|czynić czarnym, czernić; *ср.* **къарарт-.**

карасы: карасы ёлять *t* [karasy ölat O II, 13 v. 13] чёрная оспа|dżuma.

карат: карат эт- *th* [карат эт Р] наказывать|karać; **эгэр уланъларый йазыклы болдулар эсе алар да карат этти аларны йазыклары** ӱчӱн если сыновья твои были грешны, то их наказывали за грехи|jeżeli twoi synowie byli grzeszni, to byli karani za swe przewinienia (P); **карат этиль-** быть наказываемым|być karanym.

карах I *t* [карах Р] **1.** зрачок, глаз|źrenica, oko; **2.** взгляд|spojrzenie.

карах II *t* [карах Р] грабёж, разбой|grabież, rozbój.

карах III *t* [карах Р] адамово яблоко, кадык|jabłko adamowe, grdyka.

карахла- *t* [карахła- К] грабить, обирать; разбойничать|rabować, obdzierać, łupić; **карахламагъын** не убий|nie zabij; *ср.* **каракла-, къаракъла-.**

карахлавчу *t* [карахłavču] разбойник, грабитель|rozbójnik, grabieżca.

карахламах *t* [карахłamах О II, 13 v. 16] разбой, грабёж|rozbój, grabież; *ср.* **карakламак.**

карахчы *t* [карахčy К, карахчы Р] грабитель, разбойник|rabuś, rozbójnik; *ср.* **каракцы.**

карахчылых *t* [карахčyłyх Ст 39] разбой|rozbój, rozbójnictwo; **карахчылых эть-** разбойничать|rabować, łupić; *ср.* **каракцылык.**

карбункулис *t* [karbunkulis] изумруд|szmaragd.

карваш *t* [karvaš К] слуга, служанка|służebna, sługa; *ср.* **караваc, караваш, къараваш.**

карвашчэх *t* [karvaščex К] *уменьш. от* **карваш** служаночка|służebniczka.

карвотка *h* (*укр*) кружка|kubek.

карга *t* ворона; галка|wrona; kawka; *ср.* **каргъа, къаргъа.**

карга- *t* проклинать|przeklinać; *ср.* **каргъа-, къаргъа-.**

каргал- *h* [kargał- AZ I, 22] быть проклятым|być przeklętym; *ср.* **каргъал-.**

каргъа *th* [karγa К, karha М, карҕа Р] ворон; ворона|kruk; wrona; *ср.* **карга, къаргъа.**

каргъа- *th* [karγa- К, karhama М, карҕа Р] **1.** ругать, проклинать|przeklinać; **2.** заклинать|zaklinać; *ср.* **карга-, къаргъа-.**

каргъав *t* [карҕaw Р] **1.** проклятие|przeklinanie; **2.** заклинание|zaklinanie.

каргъавцу *h* [karγaucu] проклинающий|przeklinający; *ср.* **каргъавчу.**

каргъавчу *t* [карҕawчy Р] проклинающий|przeklinający; *ср.* **каргъавцу.**

каргъал- *th* [карҕал Р] быть проклятым|być przeklętym; **каргъалгъай ӱлюшлери йэрдэ** пусть будет проклят удел их на земле|niech będzie przeklęty ich los na ziemi (P); *ср.* **каргал-.**

каргъамак *h* [karhamak М] проклинание, проклятие|przeklinanie; *ср.* **каргъамах.**

каргъамах *t* проклинание, проклятие|przeklinanie; *ср.* **каргъамак.**

каргъыс *h* [карҕыс Р] проклятие|przekleństwo; *ср.* **каргыш, каргъыш, къаргъыш.**

каргъыслан- *h* [karγysłan-] быть проклятым|być przeklętym.

каргъыслы *h* [karhysły М] проклятый|przeklęty; *ср.* **каргъышлы, къаргъышлы.**

каргъыш *t* [karγyš К, карҕыш Р] проклятие|przekleństwo; **да чыкты бизин ӱстюня ол каргъыш** и нас постигло это проклятие|i spotkało nas owe przekleństwo (P); *ср.* **каргыш, каргъыс, къаргъыш.**

каргъышлы *t* [karγyšły К] проклятый|przeklęty; *ср.* **каргъыслы, къаргъышлы.**

каргыш *t* проклятие|przekleństwo; *ср.* **каргъыс, каргъыш, къаргъыш.**

кардаш *t* [kardaš К] брат|brat; *ср.* **карандас, карандаш, карындас, карындаш, къардаш, къарындаш.**

карзина *t* [карзіна Р] ковшик|mały czerpak.

кари *h* [kari M, карі P] куда|докуд; **кари тутад йолун?** куда он держит путь?|dokąd idzie, dąży? (KA III, 34); **кари кезин кайырылса** куда ни взглянешь|gdziekolwiek spojrzysz (Toz. B 22, 15); *ср.* **кайары, кайри, кары, кейрэ, къайра.**

кариге *h* [karigä P] куда|dokąd; *ср.* **къайрыгъа.**

каркедень *t* носорог|nosorożec; *ср.* **гъаргъадан, гъаргъардан, гэргэдэн, каркедэм, каркедэн.**

каркедэм *h* [karkedem] носорог|nosorożec; *ср.* **гъаргъадан, гъаргъардан, гэргэдэн, каркедень, каркедэн.**

каркедэн *h* [karkeden M] носорог|nosorożec; *ср.* **гъаргъадан, гъаргъардан, гэргэдэн, каркедень, каркедэм.**

карлыгъац *h* [karłyhac M] ласточка|jaskółka; *ср.* **карлыгъач, къарлыгъач, къарылгъач.**

карлыгъач *t* ласточка|jaskółka; *ср.* **карлыгъац, къарлыгъач, къарылгъач.**

карлык *h* [karłyk M] старость|starość; *ср.* **картлык, картлых, къартлыкъ.**

карма- *th* [karmama M, карма P] 1. трогать, дотрагиваться, ощупывать|dotykać, macać; 2. зацеплять, захватывать, хватать|zaczepiać, zabierać, chwytać.

кармазин *k* [Ч Е] кармазин|karmazyn.

кармак *h* [karmak M, кармак P] 1. крючок, удочка|haczyk, wędka; 2. крючок, петля, застёжка|haczyk, pętla, zapinka; *ср.* **кармах, къармакъ I.**

карман- *th* [karman- K, karmanma M, кармапа- P] ходить ощупью в темноте, шарить в темноте (*как слепой*)|chodzić po omacku, macać w ciemnościach (*jak ślepy*); **карманадогъац** на ощупь|omackiem (M); **нэ карманас?** что же ты шаришь в темноте [как слепой]?|czemu macasz w ciemnościach [jak ślepy]? (*t*); **карманма, йандыр йарыхны** не напрягай зрение, зажги огонь|nie wytężaj wzroku, zapal światło (*t*).

карманувцу *h* [karmanuwcu Гж] щупающий, дотрагивающийся|macający, dotykający.

кармах *t* [karmax K] 1. крюк; крючок (*у удочки*)|hak; haczyk (*u wędki*); 2. кольцо в ноздрях животного|kółko w nozdrzach zwierzęcia; *ср.* **кармак, къармакъ I.**

карпай- *t* кривиться|krzywić się; **нечя теряк калды карпайгъан** осталось несколько искривлённых деревьев|zostało kilka skrzywionych drzew (O I, 21 v. 29); **ашмады басагъасын карпайгъан йувчёгюнюнь** он не переступил порога покосившегося домика|nie przekroczył progu pochylonego domku (O II, 17 v. 8).

карпаймах *t* [karpajmax O I, 3 v. 29] искривление, отход от нормы|odchylenie odejście od normy.

карсы *h* [karsy M, карсы P] [на]против|naprzeciw [ko] ||находящийся напротив|znajdujący się naprzeciwko; *ср.* **каршы, къаршы.**

карсыла- *h* [karsyła- M] встречать|spotykać; *ср.* **къаршыла-.**

карт *th* [kart K, M, карт P] 1. старый, древний|stary, dawny||старец, старик|starzec; **карт бахур** старый холостяк|stary kawaler (K); **карт кыз** старая дева|stara panna (K); **карт кылыклы** с *привычками* старого человека|z nawykami starego człowieka (Гж); 2. старый; чёрствый|stary; czerstwy; **карт упрахлар** старые платья|stare ubrania (P); 3. нарыв|wrzód; *ср.* **карты, къарт.**

картай- *th* [kartaj-K, kartajma M, картаі P] стареть|starzeć się; **картайгъан арслан тасполды йыртусуз** стареющий лев погиб без добычи|starzejący się lew zginął bez zdobyczy (P); *ср.* **къартай-.**

картайт- *th* [kartajtma M] *понуд. от* **картай-** старить|postarzać; *ср.* **къартайт-.**

картлык *h* [kartłyk M] старость|starość; *ср.* **карлык, картлых, къартлыкъ.**

картлых *t* [kartłych K] старость|старость; *ср.* **карлык, картлык, къартлыкъ.**

картхына *t* [картхына P] старичок; старушка|staruszek; staruszka; **кюсянять картхына увлун** тоскует старуха о своём сыне|tęskni staruszka za synem (O II, 17 v. 8); **атам йетмиш беш йашар картхына** мой отец семидесятипятилетний старик|mój ojciec jest siedemdziesięciopięcioletnim staruszkiem (O II, 17, 20); **картхыналар йомахлэйдлар...** старушки рассказывают...|staruszki opowiadają... (O I, 22, 39).

карты *th* старик|starzec; *ср.* **карт, къарт.**

карув *th* [karuv K, karuw M, каруw P] ответ, отклик|odpowiedź, odzew; **карув бер- (кайтар-)** дать ответ, ответить|dać odpowiedź, odpowiedzieć (K); **карув кайтармах** ответ|odpowiadanie, odpowiedź (K); **да карув бэрди** и он ответил|i on odrzekł (P); **карув кайтар-** отчитаться, дать отчёт|zdać sprawę, złożyć sprawozdanie (M); *ср.* **къарув.**

карувсуз *th* [karuvsuz MK I/4-5, 31 v. 3] без ответа|bez odpowiedzi||безответный|pozostający bez odpowiedzi; **калырлар карувсуз** они останутся без ответа|pozostaną bez odpowiedzi.

карчэх *t* [karčex K] *уменьш. от* **кар** снежок|śnieżek.

каршы *t* [karšy K, каршы P] **1.** [на]против, навстречу|naprzeciw; **каршысына кёзьяримнинь** перед моими глазами, в моём присутствии|przed moimi oczami, **w** mej obecności (K); **2.** противолежащий, лежащий напротив|naprzeciwległy; *ср.* **карсы, къаршы.**

кары *h* [kary] куда|dokąd; *ср.* **кайары, кайри, кари, кейрэ, къайра.**

кары- *h* [karyma M] стареть|starzeć.

карыгъай *h* [karyhaj M] старинный, старомодный|starodawny, staromodny.

карым *h* [karym M] пядь|piędź; *ср.* **карыс I, карыш, къарыш.**

карын *th* [karyn K, M] живот, утроба, брюхо, желудок|brzuch, żołądek; **карный ўстюню йурурсинь** будешь ползать на брюхе|będziesz czołgać się na brzuchu (*t*); *ср.* **къарын.**

карындас *h* [karyndas M, карындас P] брат|brat; **карындас кызы** племянница|bratanica (M); **карындас увлу** племянник|bratanek (M): **эки карындас уланлары** двоюродные братья|kuzyni (KA V, 15); *ср.* **карандас, карандаш, кардаш, карындаш, къардаш, къарындаш.**

карындаслык *h* [karyndasłyk M] братство|braterstwo; *ср.* **карындашлых, къардашлыкъ.**

карындаш *t* брат|brat; **агарах карындаш** старший брат|starszy brat; **игитрах карындаш** младший брат|młodszy brat; **карындашларымыз джомартланырлар** наши братья расщедрятся|nasi bracia okażą hojność (O II, 27 v. 30); *ср.* **карандас, карандаш, кардаш, карындас, къардаш, къарындаш.**

карындашлы *t* [karyndašły O III, 38 v. 12] братский|braterski; **карындашлы табулухлар** братская благодарность|braterskie podziękowania.

карындашлых *t* [karyndašłyx PK III, 19 v. 8] братство|braterstwo; **болгъэй байланмагъыба карындашлых бавларнын** пусть будут завязаны узы братства|niech zadzierzgną się więzy braterstwa (PK III, 19 v. 8); **киплятьмя бавларын карындашлыхнын** укрепить узы братства|wzmocnić więzy braterstwa (O III, 26 v. 22); *ср.* **карындаслык, къардашлыкъ.**

карынчэх *t* [karynčex K] *уменьш. от* **карын** животик|brzuszek.

карыс I *h* [karys Гж] пядь|piędź; *ср.* **карым, карыш, къарыш.**

карыс II *h* [karys M] смешанный|zmieszany.

карыс- *h* [karysma M] смешиваться|mieszać się; *ср.* **карыш-, кириш-, къарыш-.**

карыстыр- *h* [karystyrma M] *понуд. от* **карыс-** смешать|zmieszać; *ср.* **карыштыр-, къарыштыр-.**

карыш *t* [karyš] пядь|piędź; *ср.* **карым, карыс** I, **къарыш.**

карыш- *t* [karyš- K] смешаться|zmieszać się; *ср.* **карыс-, кириш-, къарыш-.**

карыштыр- *t* [карыштыр P] *понуд. от* **карыш-** 1. мешать, смешивать, перемешивать|mieszać, przemieszać; 2. производить беспорядок, замешательство; мешать|wprowadzać zamieszanie, chaos; mieszać; 3. рыться, копаться|grzebać się; 4. углубляться *во что-л.*, заниматься *чем-л.*|zagłębiać się *w coś, w czymś*, zajmować się *czymś*; *ср.* **карыстыр-, къарыштыр-.**

кас I *h* [kas M] бровь|brew; **кас цап-** хмурить брови|ściągać brwi; *ср.* **каш, къаш.**

кас II: **кас-чап-** *t* [kas-čap K] рукоплескать, хлопать в ладоши|klaskać w dłonie.

касапцы *h* (*ap*) [kasapcy M] палач|kat, oprawca; *ср.* **касапчы.**

касапчы *t* (*ap*) [касапчы P] палач|kat, oprawca; **ол вахтта Даниэл берди кеняш да акыл Ариохка агъарагъына касапчыларнын** тогда *дал Даниил совет Ариоху*, начальнику палачей|wówczas Daniel udzielił rady Ariochowi, naczelnikowi oprawców (P); **агъалыгъы ол касапчыларнын** начальник палачей|naczelnik oprawców (MR 39, 1); *ср.* **касапцы.**

касарткы *h* [kasartky M] ящерица|jaszczurka; *ср.* **кесиртки, кэсэртки.**

касдимли *h* [kasdimli] халдей|Chaldejczyk; *ср.* **каздимли.**

касы- *h* [kasyma M] чесать; царапать|drapać; *ср.* **кашы-, къашы-.**

касык *h* [kasyk M, касык P] ложка|łyżka; *ср.* **кашух, къашыкъ.**

касын- *h* [kasynma M, касын P] *возвр. от* **касы-** чесаться|drapać się; *ср.* **кашын-, къашын-.**

кат *th* [kat K, M, кат P] 1. слой; ряд|warstwa; rząd; **йаратувчу катларын кёклярнинь** творец небесных сфер|stwórca sfer niebieskich (Mal II, 20); 2. комплект|komplet; **беш кат алышынмагъын упрахларнын** *пять комплектов* сменной одежды|pięć kompletów ubrań na zmianę (MR 45, 22); 3. этаж|piętro; 4. сторона|strona; 5. раз|raz; **эки кат ӱч кат** два или три раза|dwa lub trzy razy (P); **кат катларба бийни да атын махтадлар** *неустанно хвалят владыку и его коня*|nieustannie chwalą władcę i jego konia (MK X, 96 v. 26); 6. зоб, желудок (*у птиц*)|wole, żołądek (*u ptaków*); *ср.* **къат.**

кат- *th* [kat- K, katma M] густеть; твердеть|krzepnąć; twardnieć; **катхан джанлы** с чёрствой душой|o zatwardziałej duszy (K); *ср.* **къат-.**

катла- *th* [katłama M, katła-Гж, катла P] 1. повторять|powtarzać; **эки анча катлагъай эди!** он это повторил бы два раза!|powtórzyłby to dwakroć! (P, Гж); 2. прибавлять; удваивать|dodawać; podwajać; 3. закладывать складки, складывать|zaginać, składać; **катлагъан** сложенный; сморщенный|złożony; pomarszczony.

катлама *th* [katłama M] 1. ватрушка|ciastko z serem; 2. слоёное тесто с сыром|ciasto francuskie z serem; *ср.* **къатлама.**

катламах *t* повторение|powtórzenie.

катлан- *th* [katłan- K, katłanma M] быть сложенным; быть собранным в складки; быть сдвоенным; складываться; морщиться, коробиться|być złożonym; być pofałdowanym; być zdwojonym; składać się; marszczyć się, fałdować się.

катланчых *t* [КЖ III, IV, 35] слоёный пирожок с мясом|pasztecik z ciasta francuskiego z mięsem.

катмак *h* [katmak M] твёрдость|twardość.

катны *t* [katny K, катны P] *послелог* у, при|koło, przy; **анын катны** при нём|przy nim (K); **ат катны киши турат** возле лошади стоит человек|przy koniu stoi czło-

wiek (P); **ким катны ол?** у кого он находится?|u kogo on się znajduje? (P); **тёшяк катны** у постели|przy łóżku (K).

каттыр- *th* [kattyrma M, каттыр P] **1.** делать твёрдым|czynić twardym; **2.** подтверждать, утверждать|potwierdzać; *ср.* **къаттыр-.**

каттырувцу *h* [kattyruwcu] делающий твёрдым|czyniący twardym; **каттырувцу йирэгин** *делающий* твёрдым своё сердце|ten, kto czyni serce swoje twardym; *ср.* **каттырувчу, къаттырывчы.**

каттырувчу *t* делающий твёрдым|czyniący twardym; *ср.* **каттырувцу, къаттырывчы.**

каты I *th* [katy K, M] твёрдый|twardy||твёрдо|twardo; **каты дзанлы (джанлы)** непреклонный, нечувствительный|niewrażliwy, nieugięty (M, *t*); **каты энсэли (эньсяли)** упрямый, непреклонный|uparty, nieugięty (Гж); *ср.* **къатты, къаты.**

каты II *th* [katy AZ I, 31] *послелог* около, возле, у, при|przy, koło, obok; **тэнгиз катын** у моря|przy morzu (AZ I, 31); **болгъун катымда, къайда ки ӱрюсям** будь около меня, где бы я ни ходил|bądź przy mnie, gdziekolwiek będę chodził (*t*); **сенин катына** около тебя, при тебе|przy tobie (AZ I, 31).

катыл- *th* [katył- K, katyłma M] трогать, касаться; шевелить; задевать, зацеплять|dotykać; ruszać, poruszać; zaczepiać; *ср.* **къатыл-.**

катылан- *t* [katyłan- K] твердеть|twardnieć; **таш кибик сувлар катыланадырлар** воды затвердели как камень|wody stały się twarde jak kamień.

катылык *h* [katyłyk Гж] твёрдость|twardość; *ср.* **катылых.**

катылых *t* твёрдость|twardość; *ср.* **катылык.**

катын *th* [katyn K, M, катын P] замужняя женщина, жена|kobieta zamężna, żona; **катын киси** женщина|kobieta (**КА VIII, 13**); **катын киши** женщина|kobieta (*t*); **адам тувгъан катындан** человек рождён женщиной|człowiek jest zrodzony przez kobietę (P); **катын-матын** бабы|baby (P); **катын ал-** жениться|żenić się (M); ✧ **катын сакцысы** домосед|domator (M); *ср.* **къатын, хатын.**

катынлы *th* [katynły Гж] женатый|żonaty; **эгер катынлы киши болса...** *если будет женатым человеком...*|jeżeli będzie człowiekiem żonatym...

катынлык *h* [katynłyk Гж; КА VII, 11] **1.** природа женщины; женственность|kobiecość; natura kobieca; **2.** состояние, призвание женщины|stan, powołanie kobiety; **3.** положение, состояние жены|stan kobiety zamężnej; **алдым аны эзимэ катынлыкка** я женился, взял её в жёны|ożeniłem się z nią, pojąłem ją za żonę (КА VII, 11); *ср.* **катынлых.**

катынлых *t* [katynłyx MR 24, 67] положение жены|stan kobiety zamężnej; **да болду анар катынлыхка** и она стала ему женой|i stała się jego żoną; *ср.* **катынлык.**

катынсыз *th* холостой|kawaler.

катынсызлык *h* [katynsyzłyk M] безбрачие|celibat; *ср.* **катынсызлых.**

катынсызлых *t* безбрачие|celibat; *ср.* **катынсызлык.**

катын-улан *h* [qatyn-ułan RO I, 274] девочка|dziewczynka; **анасы уланнын калады мурдарлыкта он эки афта, болса ол катын-улан** мать ребёнка считается нечистой двенадцать недель, если она родила девочку|matka dziecka przez dwanaście tygodni pozostaje nieczystą, jeśli urodzi córkę.

катынчэх *t* [katynčex K] *уменьш. от* **катын** маленькая женщина|kobietka.

катыр *th* [katyr M, катыр P] мул|muł; **да катырлар он** и десять мулов|i dziesięć mułów (MR 32, 16); **катыр баласы** жеребёнок мула|źrebię muła (M); *ср.* **къатыр.**

катыс *h* [katys M] жестокий,

свирепый; дикий|srogi; dziki; ✧ **катыс кийик** собачья муха|psia mucha; *ср.* **къатыш** II.

катыслан- *h* [katysłanma M] свирепеть|srożyć się.

катыхла- *t* забелить простоквашей, молоком|zabielić zsiadłym mlekiem, mlekiem.

катыцэк *h* корка|skórka; **этмэкнин катыцэги** корка хлеба|skórka chleba.

катыш: катыш чибинь *t* [katyš čibin′ Mal II, 7] собачья муха|psia mucha.

каусал- *h* [gaųsalγan RO I, 287] испортиться, износиться|zniszczyć się.

кафир *k* (*ap*) [kafir Par 112 v. 15] нечистый|nieczysty; *ср.* **кафур, кефир, кюфюр.**

кафиф: кафиф ал- *k* (*ap*) [kafif al- ZR 55, 12] лить (*о дожде*)|lać (*o deszczu*).

кафле *h* (*польск*) [kafle M] изразец|kafel.

кафтан *th* [kaftan M, кафтан P] **1.** верхнее одеяние; кафтан; халат|wierzchnia szata; kaftan; szlafrok, fartuch; **растлыкны кийдим да каплады мэни кафтанны кибик** я облачился в правду, и она закрыла меня как кафтан|przywdziałem prawdę i ona przykryła mnie niczym kaftan (P); **2.** почётное одеяние (*принесённое в подарок или надетое как знак вступления в должность*)|zaszczytny strój, hylat (*dane w prezencie lub włożony na znak objęcia stanowiska*) (P).

кафур *th* (*ap*) [kafur M] нечистый|nieczysty; ✧ **кафур айаклы** беременная|w ciąży; **кафур тэва** дурное поведение, дурной нрав (*у человека*)|brzydkie zachowanie, zły charakter (*człowieka*); *ср.* **кафир, кефир, кюфюр.**

кафэс *h* (*ap*) [kafes M] клетка|klatka; *ср.* **куфас.**

ках- *t* [kax- K] **1.** бить, ударять; хлопать (*в ладоши*); стучать (*о сердце*)|uderzać; klaskać (*w dłonie*); pukać (*o sercu*); **шычанчэх кахты кёзюмдя** у меня дёргалось веко (*букв.* мышца дёргалась у меня в глазу)|drgała mi powieka (*dosł.* muskuł drgał mi w oku) (K); **увуч кахты** он дал ему руку (*в знак согласия*)|podał mu rękę (*na znak zgody*) (P); **кошкун мэни катыйда, ким ол колума увуч кагъар?** держи меня у себя, кто же [другой] будет за меня заступаться (*букв.* подаст руку помощи)?| zatrzymaj mnie u siebie, któż [inny] wstawi się za mną (*dosł.* poda mi pomocną dłoń)? (P); **2.** молотить|młócić; *ср.* **как-, къакъ-.**

кахир *t* (*ap*) [kaxir K] **1.** насилие|gwałt; **2.** гнев|gniew; *ср.* **кахыр, къахир.**

кахирлянь- *t* [kaxirlan′- H 15] сердиться|gniewać się; *ср.* **кахырлан-, кахырлэн-.**

кахкан *t* рубль|rubel.

кахмах *t* [kaxmax PK II, 10 v. 1] удар; стук|uderzenie; stuk; **кахмахларыба ойагырэдлар мени** они будили меня стуком|budzili mnie stukaniem.

кахра *th* [kachra M, кахра P] сени|sień.

кахсы- *h* [kachsyma M] дурно пахнуть, вонять|cuchnąć.

кахсымак *h* [kachsymak M] дурной запах, зловоние|wstrętny zapach.

кахыр *th* (*ap*) [kachyr M, кахыр P] **1.** гнев|gniew; **кахыр ачув** гнев|gniew; **кабунду кахыры дзанымнын** я рассердился|rozgniewałem się; **кемишэйим кахырымны** я хочу оставить свой гнев|chcę zaprzestać gniewu (P); **2.** насилие|gwałt; **3.** яд|jad; *ср.* **кахир, къахир.**

кахырлан- *th* [kaxyrłan-] сердиться, гневаться|złościć się, gniewać się; **кахырлангъан вахтында** в гневе|w gniewie; *ср.* **кахирлянь-, кахырлэн-.**

кахырланувчу *t* разгневанный, рассерженный|rozgniewany, gniewający się.

кахырлы *th* [kachyrły M] **1.** насильственный|przymusowy; **2.** гневный, рассерженный|gniewny.

кахырлэн- *h* [kaxyrłen-] гневаться|gniewać się; *ср.* **кахирлянь-, кахырлан-.**

кахырлэнивци *h* [kaxyrłenivci] гневный, разгневанный|gniewny, rozgniewany.

кахырлэнмэк *h* [kaxyrłenmek] гнев|gniew.

кахырлэтивци *h* [kaxyrłetiu̯ci] гневающийся|gniewający się.

кац- *h* [kacma M, кац P] убегать, удирать|uciekać; *ср.* **кач-, къач-.**

кацан *h* [kacan M, кацан P] когда|kiedy; **кацангъа дэйин** до какого времени|dokąd, jak długo (M); **кацангъа дэйин олтурма олтурурсэн?** до каких пор ты будешь сидеть?|dokąd (jak długo) będziesz siedział? (KA VI, 1); **кацандан?** с каких пор?|odkąd? (M); *ср.* **качан, къачан.**

кацанда *h* [kacanda Гж] когда-нибудь|kiedykolwiek.

кацанэс *h* [kacanes M] когда-то|kiedyś.

кацкын *h* [kackyn M] утечка; испарение|wyciekanie; ulatnianie się; *ср.* **качкын, къачкъын.**

кацкынлы *h* [kackynły M] **1.** летучий, улетучивающийся|lotny; **2.** быстрый, мимолётный|przelotny.

кацкынц *h* [kackync] побег, бегство|ucieczka; **кацкынцым** мой побег|moja ucieczka.

кацкынцлык *h* [kackyncłyk] побег, бегство|ucieczka.

кацкынцы *h* [кацкынцы P, kackyncy Гж] **1.** проворный, быстрый|zwinny, szybki; **2.** беглец|zbieg; *ср.* **качкынчы, качхынчы.**

кацмак *h* [kacmak M] **1.** побег, бегство|ucieczka; **2.** отлив|odpływ, *ср.* **качмах.**

кацтыр- *h* [kactyr-] *понуд. от* **кац-** заставить убежать|kazać uciec.

кацувцу *h* [kacuwcu M] беглец; беженец|zbieg; uciekinier; *ср.* **качувчу.**

кацыр- *h* [kacyrma M, кацыр P] **1.** обращать в бегство, гнать, прогонять|zmuszać do ucieczki, pędzić; **2.** упускать|wypuszczać; *ср.* **качыр-, къасыр-, къачыр-.**

кач- *t* [кач- K, кач P] **1.** убегать; удаляться|uciekać; oddalać się; **2.** быстро бежать, побежать, выбежать|szybko biec, pobiec, wybiec; **3.** избегать| unikać; *ср.* **кац-, къач-.**

качала *t* скалка|wałek.

качан *t* [качан K, качан P] **1.** когда, в какое время|kiedy; **2.** когда (*какое-л. время*)|kiedy (*jakiś czas*); **качанъгъа дейинь** до тех пор, пока|dotąd aż, tak długo aż (K); **качанда** когда-нибудь, когда-то|kiedykolwiek, kiedyś; **сорса сеньдянь увлуй качанда...** если спросит тебя твой сын когда-нибудь...|jeżeli zapyta się twój syn kiedykolwiek...; **качанда-колек** когда-то, некогда|kiedyś, niegdyś (K); **качан-эсьц** когда-нибудь|kiedyś (K); *ср.* **кацан, къачан.**

качкала- *t* [качкала P] бегать|biegać; *ср.* **качхала-.**

качкын *t* [качкын P] **1.** беглец; перебежчик|zbieg; zdrajca; **2.** бродяга|włóczęga; *ср.* **кацкын, къачкъын.**

качкынчы *t* [качкынчы P] проворный, быстрый|zwinny, szybki; **качкынчы йылан** быстрая змея|zwinny wąż; *ср.* **кацкынцы, качхынчы.**

качмах *t* **1.** побег, бегство|ucieczka; **2.** бег|bieg; *ср.* **кацмак.**

качув *t* побег, бегство|ucieczka.

качувчу *t* [качувчу K] беглец|zbieg; *ср.* **кацувцу.**

качхала- *t* бегать|biegać; *ср.* **качкала-.**

качхынчы *t* [качхунчу] **1.** убегающий|uciekający; **2.** проворный (*о змее*)|zwinny (*o wężu*); *ср.* **кацкынцы, качкынчы.**

качыр- *t* [качуг- K, качыр P] *понуд. от* **кач- 1.** заставлять бежать, обращать в бегство, гнать; выгонять|zmuszać do ucieczki, pędzić; wyganiać; **2.** выпускать из рук, упускать|wypuszczać z rąk; *ср.* **кацыр-, къасыр-, къачыр-.**

каш *t* [каш K] брови|brwi; **кара**

кашлы чернобровый|czarnobrewy; *ср.* **кас** I, **къаш.**

каштан *t* [kaštan MR 30, 37] *каштан (дерево и плод)*|kasztan (*drzewo i owoc*); **каштан агъачын** каштанового дерева|drzewa kasztanowego.

кашух *t* [kašux K, кашух P] ложка|łyżka; *ср.* **касык, къашыкъ.**

кашы *t* (*слав*) [kašy K] *прям. и перен.* каша|kasza; **булэй бильдим-дя ки болур кашы я** так и знал, что будет беспорядок (*букв.* каша)|wiedziałem, że będzie zamieszanie (*dosł.* kasza).

кашы- *t* чесать, почёсывать|drapać; *ср.* **касы-, къашы-.**

кашын- *t* [kašyn- K, кашын P] *возвр. от* **кашы-** чесаться|skrobać się, drapać się; **да алды өзүнэ Иов чэрэп кашынма анынъ биле** и взял Иов черепок, чтобы чесать себя|wziął sobie Hiob czerep, aby drapać się (P); *ср.* **касын-, къашын-.**

квиет *t* (*польск*) цветок (*садовый*)|kwiat (*ogrodowy*).

кебеляк *t* паутина|pajęczyna.

кеби *h* [kebi Гж] банка|bańka.

кебик *h* [kebik M, кäбік P] пена|piana; *ср.* **кёбюк, кöбик, кöбӱк.**

кебиклэн- *h* [kebikłenme M] пениться|pienić się; *ср.* **кöбӱклен-.**

кебиси *h* [kebisi M] многие, много|wielu, dużo; *ср.* **гъэпси, кибиси, кöпсӱ.**

кебит *h* [kebit M] лавка, магазин|sklep; *ср.* **кебить, кибит, кэбит.**

кебитци *h* [kebitci M] торговец|handlarz, sklepikarz; *ср.* **кебитьчи.**

кебить *t* [k'ebit' K] лавка, магазин|sklep; *ср.* **кебит, кибит, кэбит.**

кебитьчек *t* [kebit'č'ek K] *уменьш. от* **кебит** магазинчик, лавочка, ларёк|sklepik, kram.

кебитьчи *t* [kebit'či AZ II, 29] лавочник, торговец|sklepikarz, handlarz; *ср.* **кебитци.**

кебэв *h* [kebew M] много, многие|dużo, wielu; *ср.* **кёбёв.**

кебэвлен- *h* [kebewlen-] умножаться|mnożyć się.

кебэк *h* [kebek M] отруби|otręby; *ср.* **кэбэк.**

кебэлэк *h* [kebełek M] бабочка|motyl; *ср.* **кöбэлек.**

кевиллэн- *h* [kewiłłenme M] любоваться|lubować się.

кевирдэнмэк *h* [kewirdenmek Гж] перешёптывание|szeptanie.

кегет *h* [keget M, кäгät P] трава|trawa; **да öстӱрмэ чыгъышын кегетнин!** и не дай расти траве!|i nie daj rosnąć trawie! (P); *ср.* **кёгёть, кöгöт, кöгэт.**

кегизи *h* [kegizi M] небо|niebo.

кедем *t* (*ев*) [ked'em K] восток|wschód; *ср.* **каддим, кадим, кадым, кедэм.**

кедеша *t* [k'ed'eš'a K] проститутка|prostytutka.

кедэм *h* (*ев*) [кädäm P] восток|wschód; **элиндэн кэдэмнин** от народа востока|od ludu wschodniego; *ср.* **каддим, кадим, кадым, кедем.**

кедэрги *h* [кädargi P] в сторону|na stronę; **кэдэрги кэттилер** они отошли в сторону|odeszli na bok; *ср.* **кедярги.**

кедярги *t* [k'ed'argi K] в сторону, в бок|w (na) bok; **кедярги кетьмядим** я не ушёл в сторону|nie odszedłem na bok; *ср.* **кедэрги.**

кедярлян- *t* пустословить, болтать, нести вздор|rzucać puste frazesy, paplać, gadać bzdury; **кедярлянмя кёпню** не болтай много|nie gadaj dużo.

кез *h* [kez M] глаз|cko; ✧ **кез ала** бельмо|bielmo (M); **кез артына** заочно|zaocznie (M); **кез бавцулук** злой глаз, порча|czary, urok (M); **кез йарыгъы** любимец|ulubieniec (M); **кез йумцук** мгновение; минута|chwila, oka mgnienie (M); **келип йубатма кез йумцугъуна** утешить на один миг|ucieszyć na jedną chwilę; **кез сув** родник, источник|źródło (M); **кез йавны ал-** притягивать, возбуждать интерес|przyciągać, wzbudzać zainteresowanie (M); **кез йум-** не обращать

никакого внимания|nie zwracać żadnej uwagi (М); **кез кой-** а) смотреть|patrzyć; б) целиться|celować (М); **кез сал-** заглядывать, смотреть|patrzyć, zaglądać (М); **кез салды** он посмотрел|spojrzał (Е Ис 13, 11 к.); **салды кезин** он посмотрел|spojrzał (КА V, 10); *ср.* **гоз, кёзь, көз.**

кез- *h* [käs Р] проходить, пробегать|przechodzić, przebiegać; *ср.* **кезь-, кэз-.**

кезбич *t* [k'ezbič] предсказатель, колдун, чревовещатель|przepowiadacz, czarodziej, brzuchomówca; *ср.* **кесбич.**

кезик- *h* [kezikme М] напустить порчу, сглазить|uroczyć; *ср.* **көзӱк-.**

кезикмэк *h* [kezikmek М] порча, злой глаз|urok.

кезке *h* [kezke] *союз* чтобы|aby; **кезке улусум тынласайэди** чтобы услыхал мой народ|aby mój naród usłyszał.

кезли *h* [kezli Р] имеющий глаза; с ... глазами|posiadający oczy; о... oczach; **эктэм кезли** с гордым взглядом|o dumnym spojrzeniu; *ср.* **кёзьлю, көзли, көзлӱ.**

кезлик (кезликлэр) *h* [kezlikler М] очки|okulary; **тивилди рибби кезликсиз** не бывает учёного без очков|nie ma uczonego bez okularów (МК XII, 108 v. 13); *ср.* **көзлик, көзлӱк.**

кезлэ- [kezleme М, kezlä Р] следить, наблюдать, высматривать, подстерегать|śledzić, obserwować, wypatrywać; *ср.* **кёзьля-, көзле-, көзля-.**

кезлэрицэ *h* [kezlerice] в присутствии, на глазах|w obecności, na oczach; **кезлэрицэ ол когъэнлэрнин** в присутствии жрецов|w obecności kapłanów.

кезцэк *h* [kezcek М] мозоль (*на ноге*)|odcisk (*na nodze*).

кезь- *t* [k'eż'- К] странствовать; прохаживаться, гулять|wędrować; przechadzać się, spacerować; *ср.* **кез-, кэз-.**

кезьмяк *t* [k'ez'm'ak К] хождение, прогулка|chodzenie, przechadzka.

кезювчу *t* [k'ez'uvču Ст 27] *прохожий*|przechodzień.

кейрэ *t* [kejre К] куда|dokąd; **кейрэ-бу?** куда это?|dokąd to?; *ср.* **кайары, кайри, кари, кары, къайра.**

кейын *h* [k'ejyn AZ I, 7] мука, страдание|męka; *ср.* **кыйын, къыйын.**

кек I *h* [kek М] **1.** небо|niebo; **кек изи** небо|niebo; **кектэги** небесный|niebiański; **2.** голубой, синий|niebieski, błękitny; **кек кезцэк** василёк|bławatek; ✧ **кек кекремек** гром|grom; **кек кекрэт-** греметь, громыхать|grzmieć; *ср.* **кёк, кӧк I.**

кек II *th* [käk Р] гнев; вражда, ненависть|gniew; nienawiść; **кек тут-** питать ненависть, вражду|nienawidzić; **кек тутасын!** ты питаешь вражду!|nienawidzisz! (Р); **кек тутувцу** ненавидящий|nienawidzący.

кекрэ- *h* [kekreme М, käkrä Р] греметь, громыхать; реветь|grzmieć; ryczeć; *ср.* **кёкря-, көкрэ-, кӱкрэ-.**

кекрэк *h* [kekrek М] бюст, грудь|biust, pierś; ✧ **кекрэгъи иснэ йэрнин** *на поверхности земли*|na powierzchni ziemi (В Кек 37, 12 к.); *ср.* **кёкряк, көкрэк.**

кекрэмэк *h* [kekremek М] гром|grzmot; *ср.* **кёкрямяк, кӱкрэмэк.**

кекрэт- *h* [kekretme М, käkrät Р] *понуд. от* **кекрэ-** вызывать гром|wywoływać grzmot; **артындан ӧкирэди авазы биле кекрэтэди авазы биле унълулугъунун** после этого он ревёт и вызывает гром голосом своего величия|potem on ryczy i wywołuje grzmot głosem swej wielkości (Р); *ср.* **кёкрять-, көкрэт-.**

кел- *h* [kelme М, käl Р] приходить, прибывать, приезжать|przybywać, przychodzić, przyjeżdżać; *ср.* **кель-, кэль-.**

келив *h* [keliw М, келив Ш] **1.** приход, прибытие, приезд|przyjście, przybycie, przyjazd; **2.** *прилив*|

przypływ; 3. сторона, направление|strona, kierunek; ✧ **келив кетим** посещение|wizyta; *ср.* **келюв, кэлив.**

келивци *h* [keliwci Гж, keliuci] приходящий; пришелец|przychodzący; przybysz; **ол келивцилэр кабаклар была** проходящие через ворота|przechodzący przez bramę; *ср.* **келювчю.**

келин *h* [kełin M] невеста|narzeczona; *ср.* **келинь, кэлин.**

келинлик *h* [kelinlik Гж] положение невесты|stan panny młodej.

келинцик *h* [kełincik M] крот|kret.

келинь *t* [k'elin' Ст 7; AZ II, 78] **1.** невеста|narzeczona; **келинь ювмак** обряд купания невесты|obrzęd kąpania narzeczonej (КЖ III-IV, 34); **2.** сноха|synowa; *ср.* **келин, кэлин.**

келис *h* [kelis] приход, прибытие, приезд|przyjście, przybycie, przyjazd; *ср.* **кэлиш.**

келиштир- *t* [k'eliš'tir- K] обручить, помолвить|zaręczyć; *ср.* **келяштир-.**

келмэк *h* рубашка|koszula; *ср.* **кельмяк** I, **кёльмяк, кёльмак, кёльмэк.**

келтир- *h* [keltirme M] *понуд. от* **кел-** приносить; приводить; привозить|przynosić; przyprowadzać; przywozić.

келтиривци *h* [kełtiriuci] приносящий; приводящий|przynoszący; przyprowadzający; **келтиривцилэр сикирлик** приносящие благодарность|składający podziękowania; *ср.* **кельтирювчю.**

келтирил- *h страд. от* **келтир-** быть принесённым; быть приведённым|być przyniesionym; być przyprowadzonym.

келтирт- *h* [kełtirt-] *понуд. от* **келтир-** заставлять принести|kazać przynieść.

кель- *t* [k'el- K] приходить, прибывать|przychodzić, przybywać; **келься болма отрачларда** если ему придётся быть на островах|jeżeli wypadnie mu być na wyspach (K); **келеси ишляр** грядущие, предстоящие дела|przyszłe sprawy; *ср.* **кел-, кэль-.**

кельбери *t* кочерга|pogrzebacz; **сибирип чыгъарад кельберибя отну да кёмюрлярни** он вытащит **[из печи]** кочергой угли|wyciągnie [z pieca] pogrzebaczem węgle; *ср.* **кэльбэр.**

кельмяк I *t* рубашка|koszula; **тюптяги кельмяк** нижняя рубашка|spodnia koszula; **ўстяги кельмяк** верхняя рубашка|wierzchnia koszula; *ср.* **келмэк, кёльмяк, кёльмак, кёльмэк.**

кельмяк II *t* [k'elm'ak MR 24, 62] прибытие, приход, приезд|przyjście, przybycie, przyjazd; **да Ицхак келир эди кельмяктянь** и Исак возвратился из поездки|i Izaak wrócił z przejażdżki; *ср.* **кэльмэ.**

кельн *h* [keln KA VII, 5] сердце|serce; **байланды анар кельним** моё сердце привязалось к ней|przywiązało się do niej me serce (KA VII, 11); *ср.* **гониль, кёльнь, кёлюнь, кёнюль, кёлўн, кёнўль, кёнъиль, кёнъўль.**

кельтир- *t* [k'eltir- K] **1.** носить|nosić; **кайсы кельтирядир теньрисинь ёзь колунда...** ...который носит своего бога на своих руках|...który nosi swego boga na własnych rękach; **2.** приводить; привозить; приносить|przyprowadzać; przywozić; przynosić; **3.** приводить к результату|doprowadzać do skutku; **кельтирмя эська** наводить на мысль|przywodzić na myśl.

кельтириль- *t* [k'eltiril- MR 33, 11] *страд. от* **кельтир-** быть принесённым|być przyniesionym; **алгъын эньди бернямни ки кельтирильди** возьми теперь дар, принесённый мною|weź oto mój dar, który został przyniesiony.

кельтирмяк *t* [k'eltirmak MK III, 13 v. 2] **1.** принесение; приведение, привод|przyniesienie; sprowadzenie; **2.** проводы|odprowadziny; **кельтирмяги ўчюнь карайларнын** для проводов караимов|aby odprowadzić Karaimów.

кельтирювчю *t* приносящий|przynoszący; *ср.* **кельтиривци.**

келэге *h* [kełege M] тень|cień; *ср.* **кёлягя, кёлегэ, кёлеткэ, кёляга.**

келэси *h* [kełesi M] будущее; будущность|przyszłość||будущий | przyszły; *ср.* **келяси, кэлеси.**

келэсилик *h* [kełesilik MK II/ 3-4, 44 v. 8] будущее; будущность|przyszłość; **не гъадирлэйд сана келэсилик?** что готовит тебе будущность?| co cią czeka w przyszłości?

келэсин- *h* [kełesinme M] обручиться|zaręczyć się; *ср.* **келяшинь-.**

келэсмэк *h* [kełesmek M] помолвка, обручение, сговор|zaręczyny, zrękowiny; *ср.* **келяшмяк.**

келюв *t* [k'eluv K] **1.** приход, прибытие|przybycie, nadejście; **2.** прилив|przypływ; *ср.* **келив, кэлив.**

келювчю *t* приходящий|przychodzący; *ср.* **келивци.**

келяси *t* [k'elasi K] будущий| przyszły; **келяси дуньйа** грядущий мир|przyszły świat; **келясидя** в будущем|w przyszłości; *ср.* **келэси, кэлеси.**

келяшинь- *t* [k'elašin'- K] обручиться|zaręczyć się; *ср.* **келэсин-.**

келяшмяк *t* [k'elaš'm'ak K] обручение, помолвка|zaręczyny, zrękowiny; *ср.* **келэсмэк.**

келяштир- *t* [k'elaš'tir- K] обручить, помолвить|zaręczyć; *ср.* **келиштир-.**

кем *th* (*ap*) [k'em MR 47, 22, kem M] порция, паёк|przydział; **да ашадылар кемляринь ки берди аларгъа паро** и они съедали свою долю, которую им давал фараон|i spożywali swoje przydziały, które dał im faraon (MR 47, 22); **кем была** умеренно|umiarkowanie; **кеми кинин** каждодневные потребности|codzienne potrzeby (M); **кеми кюньюнь** потребности одного дня|potrzeby jednego dnia (Ст 4); *ср.* **кэм.**

кем- *h* [kemme M, käm P] **1.** закапывать, зарывать|zakopywać, zagrzebywać; **2.** хоронить|grzebać; *ср.* **кём-, кём-.**

кемген *h* [kemgen M] руда|ruda.

кемиль- *h* [kämil P] *страд. от* **кем- 1.** быть закопанным|być zakopanym; **барды бизге кемилген хазналар** у нас есть зарытое сокровище|mamy zakopane skarby; **2.** быть похороненным|być pogrzebanym; *ср.* **кёмюль-, кёмиль-, кёмӱль-.**

кемин *h* **1.** определённый|określony; **2.** каждый|każdy; *ср.* **кэмин.**

кемир *h* [kemir M] уголь|węgiel; *ср.* **кёмюр, кёмир, кёмӱр.**

кемир- *t* [k'emir- O III, 7 v. 21] грызть|gryźć; *ср.* **кэмир-.**

кемирлэн- *h* [kemirłenme M] обугливаться|zwęglać się.

кемирчек *t* [kemirček MK II/ 1, 24 v. 9] хрящ|chrząstka; **кемирчеги он кулагъынын** хрящ правого уха|chrząstka prawego ucha.

кемис- *h* [kemisme M, kämis P] бросить, оставить, перестать|porzucić, pozostawić, przestać; *ср.* **кемиш-, кэмиш-.**

кемисивци *h* [kemisiuci] прекращающий, бросающий|porzucający; **бар кемисивцилэр куллугъунну уйатлы болурлар** все бросающие твою службу будут пристыжены| wszyscy porzucający służbę u ciebie będą zawstydzeni.

кемисил- *h* [kemisił-] *страд. от* **кемис-** быть оставленным, брошенным|być porzuconym; **бар сагъар болду кемисилген** все города были брошены|wszystkie miasta zostały porzucone; *ср.* **кемишиль-, кэмишиль-.**

кемиш- *t* [k'emiš'- K] **1.** терять, упускать|gubić, upuszczać; **2.** бросить, оставить|porzucić, pozostawić; **кемишсям öз маззалымны** если я покину своё счастье...|jeżeli porzucę swoje szczęście...; *ср.* **кемис-, кэмиш-.**

кемишиль- *t* [k'emišil- K] *страд. от* **кемиш- 1.** быть упущенным|być upuszczonym; **2.** быть оставленным, брошенным|być porzuconym; *ср.* **кемисил-, кэмишиль-.**

кемишувчу *t* [k'emišuvču O II, 4 v. 32, 33] бросающий|porzuca-

jący; **кемишувчу кылмахтан** бросающий дело|porzucający sprawę.

кемли *t* [k'emli O III, 13 v. 7] повседневный|powszedni; **кайгъылары кемли ётьмяк** ўчюнь заботы о хлебе насущном|troski o chleb powszedni.

кемсизь *t* [k'em-siz'] безгранично, чрезмерно|bezgranicznie, nadzwyczaj; *ср.* **кэмсиз.**

кемэц *h* [kemec M, кямяц P] 1. солдат|żołnierz; 2. русский|Rosjanin.

кен *h* [ken M] широкий|szeroki; **кен авлак** просторный|przestronny; ◇ **кен тамак** обжора|żarłok; *ср.* **кень, кэн, кэнъ.**

кенаанлы *t* (*ев*) [k'enaanły K] торговец, лавочник|handlarz, kramarz.

кендэр- *h* [kenderme M] вести, управлять, руководить, проводить|kierować, prowadzić; *ср.* **кёньдяр-, кёндэр-.**

кендэрив *h* [kenderiw M] направление, курс|kierunek, kurs.

кендэривци *h* [kenderiwci M] администратор; руководитель; начальник|administrator; kierownik; przywódca; *ср.* **кэндэривчи.**

кендэрил- *h* [kenderił-] *страд. от* **кендэр-** быть руководимым|być kierowanym.

кендэрмэк *h* [kendermek M] [у]правление, руководство, заведывание (*действие и управляющий орган*)|kierownictwo, zarząd.

кенес *h* (*n*) [k'en'es KA XI, 20] совет|rada; **кенес тутсыйдныз** если бы вы посоветовались|gdybyście się poradzili; *ср.* **кенеш, кенэс, кеняш, кэнаш, кэнъэш, кэнэш.**

кенеса *th*-(*ap*) [k'en'esa K] караимский храм|świątynia karaimska; *ср.* **кенса, кэнэса.**

кенеш *t* [кян'эш P] совет|rada; **кенеш бэр-** давать совет, советовать|udzielać [po]rady, radzić; *ср.* **кенес, кенэс, кеняш, кэнаш, кэнъэш, кэнэш.**

кенешлен- *t* [кян'эшл'эн P] советоваться|radzić się; *ср.* **кенэслэн-, кеняшлянь-, кэнашлян-, кэнъэшлен-.**

кенешчи *t* [кян'эшчі P] 1. советчик|doradca; 2. советник|radca; *ср.* **кенэсци, кеняшчи, кэнъэшчи.**

кени *h* [keni M, кяні P] 1. честный, прямой|prawy, prosty; 2. справедливый, правый|sprawiedliwy, prawy; 3. невинный|niewinny; *ср.* **кёню, кёни, кённў, кёнў.**

кенилик *h* [kenilik M, känilik P] 1. справедливость; правосудие|sprawiedliwość; 2. невинность|niewinność; *ср.* **кёнюлюк, кёнилик, кёнўлўк.**

кенлик *h* [kenlik M] широта; ширина|szerokość; *ср.* **кеньлик, кэнълик.**

кенликкэ *h* [kenlikke M] поперёк|w poprzek.

кенса *th* (*ap*) [k'ensa K] храм, святыня|świątynia; *ср.* **кенеса, кэнэса.**

кенси *th* [k'ensi] сам; собственный|sam; własny; **кенси шеми анын** собственное его имя|własne jego imię; *ср.* **кеньси, кэнсэ.**

кенсилик *th* [kensilik M, känsilik P] 1. существо|istota; 2. продолжительность|ciągłość; 3. полнота|pełnia; *ср.* **кеньсилик.**

кенсисиндэ *h* [kensisinde M] *послелог* в течение|w ciągu.

кенцаклар *h* [kencakłar M] кальсоны|kalesony.

кень *t* [k'en' K] широкий|szeroki; **кень авлах** широкий|szeroki; *ср.* **кен, кэн, кэнъ.**

кеньлик *t* [k'en'lik K] широта; простор|szerokość; przestworze; *ср.* **кенлик, кэнълик.**

кеньлять- *t* [k'en'lat'- O II, 26 v. 22] расширять|rozszerzać; **кеньлятьмя бавларын** расширить связи|poszerzyć więzy.

кеньси *t* [k'en'si O III, 8 v. 21] в течение|w ciągu; **кеньсисиньдя кёп йылларнын** в течение многих лет|w ciągu wielu lat (O III, 8 v. 21); **кеньсисиньдя ушпу кюньнюнь** в этот самый день|tego samego dnia; *ср.* **кенси, кэнсэ.**

кеньсилик *t* [k'en'silik K] существо|istota; **модедирляр кеньсили-**

гиня моляться существу (*т. е. богу*)|modlą się do jestestwa, istoty (*tj. do Boga*) (Mal I, 26); *ср.* **кенсилик.**

кенэн- *h* [kenenme M] удалять-ся|oddalać się.

кенэр- *h* [kenerme M] расширяться|rozszerzać się; *ср.* **кеняр-, кэнъэр-.**

кенэрт- *th* [kenertme M, кänäрт P] *понуд. от* **кенэр-** расширять; распространять|rozszerzać; rozprzestrzeniać; *ср.* **кенярть-, кэнъэрт-.**

кенэртивци *h* [kenertiuci] расширяющий|rozszerzający.

кенэртмэк *h* [kenertmek M] расширение|rozszerzenie.

кенэс *h* [kenes M, кенäс P] **1.** совет|rada; **кенэси тэнтэклернин** советы глупых|rady niemądrych (P); **кенэс бэр-** (M), **кенэс тут-** (KA VIII, 13) давать совет, советовать|radzić; **2.** замысел, намерение|zamiar, pomysł; *ср.* **кенес, кенеш, кеняш, кэнаш, кэнъэш, кэнэш.**

кенэслэн- *h* [kenesłenme M] советоваться|naradzać się; *ср.* **кенешлен-, кеняшлянь-, кэнашлян-, кэнъэшлен-.**

кенэссиз *h* [kenessiz M] без совета|bez rady.

кенэстир- *h* [kenestirme M] поучать, наставлять, советовать|pouczać, radzić.

кенэсци *h* [kenesci M] советник|radca; *ср.* **кенешчи, кеняшчи, кэнъэшчи.**

кенэтэ *h* [kenete M, кänäтä P] внезапно, вдруг|nagle; **да каргъадым орнун анын кеп кенэтэ** и тотчас же я проклял его место|i natychmiast przeklątem jego miejsce (P).

кенэтэлеги *h* [кänäтäläги P] тотчас, вдруг|naraz, wtem; **коркмассын кенэтэлеги коркувдан!** ты не станешь бояться неожиданной угрозы!|nie będziesz się bał niespodziewanej groźby!

кенэтэли *h* [keneteli M] неотложный|nagły, pilny.

кенэтэлэй *h* [kenetełej M, кänäтäläi P] тотчас, вдруг, внезапно|nagle, wtem; *ср.* **кенятялей.**

кеняр- *t* [k'en'ar MK X, 96 v. 5] расширяться|rozszerzać się; **уллу гёл кенярди** большое озеро расширилось|wielkie jezioro rozszerzyło się; *ср.* **кенэр-, кэнъэр-.**

кенярть- *t* [k'en'art'- O I, 5 v. 28] *понуд. от* **кеняр-** расширять|poszerzać; **кеняртьмя акыл чэкляримизни** расширять границы нашего разума|poszerzać nasze granice umysłowe; *ср.* **кенэрт-, кэнъэрт-.**

кенятялей *t* вдруг, внезапно|nagle; *ср.* **кенэтэлэй.**

кеняш *t* [k'en'aš' K] **1.** совет|rada; **кеняш эть-** давать совет, советовать|doradzać (K); **2.** замысел|zamysł; *ср.* **кенес, кенеш, кенэс, кэнаш, кэнъэш, кэнэш.**

кеняшля- *t* [k'en'aš'la- O III, 9 v. 13] советовать|radzić; **кеняшляди ачмасха чогъарахны** он посоветовал не открывать источника|poradził nie otwierać źródła.

кеняшлянь- *t* [k'en'aš'lan'- K] советоваться|naradzać się; *ср.* **кенешлен-, кенэслэн-, кэнашлян-, кэнъэшлен.**

кеняшчи *t* [k'en'aš'či K] **1.** советчик|doradca; **2.** советник|radca, doradca; *ср.* **кенешчи, кенэсци, кэнъэшчи.**

кеп *h* [kep M, кäп P] много|dużo, wiele; **кеп йанлы** многосторонний|wielostronny (M); **кеп кинли** преклонного возраста|sędziwy (M); **кеп рэнгли** разноцветный, пёстрый|wielobarwny (M); **кеп савагъатлы** очень милосердный|wielce miłosierny (Тж); **кеп сэзлэвци** болтун|gaduła (M); **кеп тэрэвли** плодовитая (*о женщине*)|płodna (*o kobiecie*) (M); **кеп форлар** часто, много раз|często, wielokrotnie; **кеп тирли** разнообразный|różnorodny; *ср.* **кёп, кöп.**

кепик *k* (*p*) [кепик Ш] копейка|kopiejka; *ср.* **капик I, кэпик.**

кепкенетя *t* [k'epk'en'et'a K] **1.** внезапно, неожиданно, вдруг|nagle, naraz; **2.** быстро, стремительно|

szybko, gwałtownie; *ср.* **кепкенятя, кэпкэнэтэ.**

кепкенятя *t* [k'epk'en'at'a Қ] 1. внезапно, неожиданно, вдруг| nagle, naraz; 2. быстро, стремительно|szybko, gwałtownie; *ср.* **кепкенетя, кэпкэнэтэ.**

кеплик *h* [keplik М] 1. множество|mnóstwo; 2. множественное число|liczba mnoga; *ср.* **кёплюк.**

кепри *h* [kepri М] мост|most; *ср.* **кёпрю, копыр, кöпирь, кöпўр.**

кер- *h* [kerme М, käp Р] видеть, смотреть|widzieć, patrzeć; *ср.* **кёр-, кöр-.**

кергиз- *h* [kergizme М, käpriz Р] показывать; представлять *кого-л. кому-л.*|pokazywać; przedstawiać *kogoś komuś*; *ср.* **кёргюзь-, кöргиз-, кöргўз-, хъöргиз-.**

кергизил- *h* [kergiziłme М] являться|zjawiać się

кергизмэк *h* [kergizmek М] показ, демонстрация, выставка|pokaz, wystawa.

кергили *h* [käprili Р] красивый| ładny; *ср.* **кöргўлю.**

кере *h* [k'er'e ҚА III, 16] *послелог* для, ради; согласно|dla; zgodnie; **бунар кере** поэтому, согласно этому|dlatego, zgodnie z tym; *ср.* **керэ, кёря, кöрэ.**

керивци *h* [keriwci М] видящий; зритель|widzący; widz; **йэди эрэнлэр керивцилэрдэн излэрин ол мэлэхнин** семь мужчин из тех, кто видел лицо короля|siedmiu mężów, którzy widzieli oblicze króla; *ср.* **кёрювчю, кöрўвчи, кöрўджи.**

керик I *h* [kerik] лопатка, совок|łopatka, szufelka; **керик кемирлерге** *лопатка для углей*|szufelka na węgle; *ср.* **кирэк, кўрэк, кюрек.**

керик II *h* [kerik] мех (*кузнечный*)|miech (*kowalski*); **куруду керик кицлилигиндэн ол отнун** высох мех от сильного огня|wysechł miech od mocnego ognia; *ср.* **кёрюк, кирик.**

керим *h* [kerim М, käpim Р] 1. вид; наружность|widok; wygląd; 2. появление|zjawienie się; 3. видение|widzenie; 4. привидение, виде́ние|przywidzenie; *ср.* **кёрюм, кöмрўм, кöрим, кöрўм.**

керимле- *h* [käpimlä Р] смотреть, высматривать|patrzeć, wypatrywać; *ср.* **кöрўмле-.**

керимли *h* [käpimlї Р] красивый| ładny; *ср.* **кёрюмлю, кöримли, кöрўлў, кöрўмли, кöрўмлў.**

керин- *h* [kerinme М] 1. показываться|pokazywać się; 2. казаться, представляться|wydawać się; **да нэ ки сана да карындашларына йахшы керинсэ...** *и то, что тебе и твоим* братьям кажется хорошим,...|i to co tobie i twoim braciom wydaje się dobrym...; *ср.* **кёрюнь-, кöрин-, кöрўн-.**

керис *h* [keris МҚ II/3-4, 46 v. 8]: **керис сэз** приветственное слово|słowo powitania; **айтма сана керис сэзни** сказать тебе приветственное слово|powiedzieć ci słowo powitania; *ср.* **кöриш.**

керис- *h* [kerisme М] 1. здороваться|witać się; 2. видеться|zobaczyć się; *ср.* **кёрюш-, кöриш-, кöрўш-.**

керисмэк *h* [kerismek М] 1. приветствие|powitanie; 2. свидание| spotkanie; *ср.* **кёрюшмяк, кöришмэ, кöрўшмэ.**

керк *h* [kerk М, käpk Р] красота|piękno, uroda; *ср.* **кёрк, кöрк.**

керкей- *h* [kerkejme М, käpkäi Р] 1. быть украшенным|być upiększonym; 2. становиться красивым, хорошеть|ładnieć; *ср.* **кёркяй-, кöркэй-.**

керкейт- *h* [kerkejtme М, käpkäit Р] *понуд. от* **керкей-** делать красивым, украшать|upiększać; *ср.* **кёркяйть-, кöркэйт-.**

керкейтмэк *h* [kerkejtmek М] украшение (*действие*)|upiększenie.

керкли *h* [kerkli М] красивый, прекрасный|ładny, piękny; **керкли бойлы** с красивым станом|o pięknej kibici (Гж); **керкли-керимли** красивый|ładny (КА III, 5); ◇ **керкли сэз** комплимент|komplement (М); *ср.* **кёрклю, кöркли, кöрклў.**

керклилик *h* [kerklilik M] красота|piękno.

керклимис *h* [kerklimis M] прелесть, красота|wdzięk, uroda.

кермэген *h* [kermegen M] невиданный, необычный|niewidziany, niezwykły.

кермэк *h* [kermek M] ви́дение, созерцание|oglądanie, widzenie; *ср.* **кёрмяк.**

кермэн *h* [kermen M] крепость, твердыня, за́мок|twierdza, gród warowny, zamek; *ср.* **кермянь, кэрман.**

кермянь *t* [k'erm'an' K] крепость, твердыня, за́мок|twierdza, zamek; *ср.* **кермэн, кэрман.**

кермяньли *t* [k'ерм'an'li O III, 14 v. 35] имеющий за́мок|posiadający zamek; **кермяньли Биржистя** в Бирджисе, имеющем за́мок|w Birżach posiadających zamek.

керти *th* [kerti K, kerti M] правда|prawda||истинный, правильный, верный; достойный|prawdziwy, słuszny; zasłużony||по правде|co prawda; **керти эди бу** это было правильно|to było prawdziwe (*t*); **кертидэн** правда, действительно|doprawdy (M); **кертидянь (кертядянь)** воистину|zaprawdę (K); **тювюль кертини айтат** он говорит неправду|mówi nieprawdę (*t*); **анын кертиси** он прав|on ma rację (H 16); **кертисинь айтып** говоря правду|prawdę rzekłszy (K); ◇ **ёзю кертиси** именно|właśnie (H 16); *ср.* **кэрти.**

кертилик *th* [k'ertilik K, kertilik M] **1.** правда, истина|prawda; **2.** правдивость|prawdziwość; **3.** правота|prawość; *ср.* **кэртилик.**

керувим *t* (*ев*) [k'eruvim K] херувим|cherubin.

керэ *h* [kere M] *послелог* в силу, согласно|według, zgodnie; *ср.* **кере, кёря, кёрэ.**

керэк *h* [kerek M, käрэк P] нужно, надо|trzeba||нужный, необходимый|potrzebny; *ср.* **керяк, кэрак, кэрэк.**

керэкли *h* [kerekli M, käр'эkli P] нужный, необходимый|potrzebny; ◇ **керэкли орун** отхожее место|wychodek (M); *ср.* **керякли, кэрэкли.**

керэклик *h* [kereklik] необходимость|konieczność; **керэклиги сартын бундий йазысларнын** из-за необходимости таких книг|ze względu na potrzebę takich książek.

керэклэ- *h* [kerekłeme M] **1.** нуждаться, иметь потребность *в чём-л.*|potrzebować *czegoś*; **2.** использовать|wykorzystać; *ср.* **керякла-, керякля-**

керэклэвци *h* [kerekłewci M] потребитель|użytkownik, odbiorca.

керэкмэз *k* [керекмез Ш] не нужно|nie trzeba.

керэксиз *h* [kereksiz M] ненужный|niepotrzebny, zbędny; *ср.* **керяксизь, кэрэксиз.**

керэл- *h* [kerełme M] любить, симпатизировать|lubić, sympatyzować.

керэлмэвци *h* [kerelmevci MK I/4-5, 31 v. 4/5] ненавидящий, ненавистник|nienawidzący; **колларында керэлмевцилэримизнин** в руках наших ненавистников|w rękach tych, którzy nas nienawidzą.

керэт *h* [keret M] раз|kroć, raz; *ср.* **керять, кэрэт.**

керэч *h* [käрäч P] известь|wapno; *ср.* **кирач, кирэц, кирэч, киряч, крэч, кырач.**

керяк *t* [k'er'ak K] нужный, необходимый|potrzebny||надо, нужно|potrzeba, trzeba; **керягинь мисьскиньлярнинь берядир** он даёт бедным [то], что им надо|daje biednym, co im potrzeba; **тювюль сенинь керягий** тебя это не касается|to ciebie nie dotyczy; **керяккейть** надо было бы, надлежало бы|trzebaby było, należałoby; **керяк-же болушма** надо же помочь|trzeba przecież pomóc; *ср.* **керэк, кэрак, кэрэк.**

керякла- *t* [k'er'akła O II, 9 v. 23/24] требовать|wymagać; *ср.* **керэклэ-, керякля-.**

керякли *t* [k'er'akli K] нужный, необходимый|potrzebny; **бильмийсизь,... керякли сизьгя йомахлама**

вы не знаете,... надо вам рассказать|nie wiecie,... trzeba wam opowiedzieć; *ср.* **керэкли, кэрэкли.**

керякля- *t* [k'er'akla- H 10] **1.** требовать, нуждаться|potrzebować; **2.** нуждаться, бедствовать|cierpieć biedę; **бютюн тирлигин тирилят керяклейдогъон** всю жизнь он живёт в нужде|przez całe życie żyje w nędzy; *ср.* **керэклэ-, керякла-.**

керяклямяк *t* [k'er'aklamak H 10; O II, 27 v. 36] надобность, необходимость, потребность; требование|potrzeba, konieczność, zapotrzebowanie; wymaganie; **керяклямяги бийлик идарынын** требование государственного учреждения|powinność wobec urzędu państwowego (O II, 27 v. 36).

керяксизь *t* [k'er'aksiz' K] ненужный|niepotrzebny||ne надо|nie potrzeba; **ўряньмя керяксизь** не надо учиться|nie potrzeba się uczyć (K); *ср.* **керэксиз, кэрэксиз.**

керять *t* (*ар*) [k'er'at' K] раз| raz; **кёп керятьляр** много раз|wiele razy; *ср.* **керэт, кэрэт.**

кес *h* (*ар*) [kec M, käc P] колчан, сагайдак|kołczan, sajdak; *ср.* **кеш.**

кес- *h* [kesme M] резать, сечь, рассекать|ciąć, rozcinać; ◇ **кесмэ сэрт** заключать союз|zawierać sojusz; *ср.* **кесь-, кэс-.**

кесбич *t* [kesbič] предсказатель| przepowiadacz; **кесбичляри кёкляринь багъувчулар йулдузларгъа** астрологи, читающие по звёздам| astrologowie czytajcy z gwiazd; *ср.* **кезбич.**

кесивци *h* [kesiwci Гж, kesiцci] режущий|rznący, tnący, krający; **кесивцилэр кибик отунларны** как колющий дрова|jak rąbiący drzewo; **отун кесивци** дровосек|drwal; ◇ **сэрт кес-** заключить договор|zawrzeć umowę.

кесил- *h* [kesilme M] *возвр.-страд. от* **кес- 1.** быть отрезанным, отсечённым; отреза́ться|być odciętym; odcinać się; **2.** отвязываться|odczepiać się; **3.** свернуться (*о молоке*)|zwarzyć się (*o mleku*); **4.** прекращаться|wstrzymywać się, urywać się; **лакъырды кесилди** разговор прекратился|rozmowa urwała się; *ср.* **кесиль-, кэсиль-.**

кесилмэк *h* [kesiłmek] резня| rzeź.

кесиль *t* (*ев*) [k'esil K] Орион (*созвездие*)|Orion (*gwiazdozbiór*).

кесиль- *t* [k'esil- K] *возвр.-страд. от* **кес- 1.** быть отрезанным; отрезаться|być odciętym; odcinać się; **кесильмяги была кюньляримнинь** вместе с моей смертью|wraz z moją śmiercią; **2.** быть раненным|być zranionym; *ср.* **кесил, кэсиль-.**

кесиртки *t* ящерица|jaszczurka; *ср.* **касарткы, кэсэртки.**

кесис- *h* [kesis-] резаться, резать друг друга|rznąć się.

кесита *t* (*ев*) [k'esita K] кесита (*монета*)|kesita (*moneta*).

кеске *h* [kesk'e M, käcкä P] **1.** *частица* как бы, лишь бы|aby; **2.** *союз* если бы; когда бы|gdyby; **кеске элцэнмэ элцэнсэйди аджыргъанмагъым!** о если бы мой гнев умерился!|o gdyby mój gniew mógł być uśmierzony! (P); **кеске тынсай эдим да хъалыгине кез кермэгиди мэни!** если бы я умер и никто бы меня не увидел!|obym umarł i nikt mnie nie zobaczył! (P); *ср.* **кешке.**

кескиц *h* [keskic M; AZ I, 12] нож; ножницы; щипцы|nóż; nożyce; szczypce; *ср.* **кеськич, кэскич.**

кескицлэр *h* [keskicłer Гж] ножницы|nożyczki.

кесклэ- *h* [keskłeme M] резать на куски|rznąć na kawałki; *ср.* **кеськеле-.**

кесь- *t* [k'es'- K] резать, сечь, рассекать, вырезать|ciąć, rozcinać, wycinać; ◇ **шэрть кесь-** заключать соглашение|zawierać układ; *ср.* **кес-, кэс-.**

кеськеле- *t* [käck'эл'э P] резать; разрывать|krajać; rozrywać; *ср.* **кэсклэ-.**

кеськич *t* [k'es'kič] серп|sierp; *ср.* **кескиц, кэскич.**

кесьмяк *t* [k'es'm'ak K] удары, побои|razy, cięgi.

кесэ *h* [kese] бисер|paciorki||бисерный|paciorkowy; **суспан кесэ йипли** плащ, расшитый бисером|płaszcz haftowany bisiorkami; *ср.* **кесэй.**

кесэй *h* [kəsej M] бисер|paciorki||бисерный|paciorkowy; *ср.* **кесэ.**

кесэк *h* [kesek M, k'esek AZ I, 10] кусок|kawałek; *ср.* **кесяк, кэсэк.**

кесяк *t* [k'es'ak K] **1.** отрезок; участок|odcinek; **2.** кусок|kawałek; **темир кесякляр** куски железа|kawałki żelaza; *ср.* **кесэк, кэсэк.**

кесякля- *t* [k'es'akla- H 20] рвать; разрезать на куски|rwać; rznąć; ciąć na kawałki; *ср.* **кэсэкле-.**

кесяклянь- *t* [k'es'aklan'- H 23] разрываться на части|krajać się; **кесяклянять йўрягим** сердце моё разрывается на части|serce mi się kraje.

кет *h* [ket M] зад|tyłek.

кет- *th* [ketme M] ездить, уезжать, ехать|jeździć, odjeżdżać, jechać; **барды лодка ўсню кетмя** он пошёл кататься на лодке|poszedł pływać łodzią (*t*); ✧ **кетер тора** корона|korona (*h*); *ср.* **кеть-, кэт-.**

кетивци *h* [ketiwci Гж, ketivci] **1.** уходящий|odchodzący; **кетивцилэр кедэрги** уходящие в сторону|odchodzący na bok; **2.** кучер|woźnica (Гж); *ср.* **кетювчю.**

кетир- I *h* [ketirme M] поднимать, повышать|podnosić, podwyższać; *ср.* **кётюр-, кётар-, кётўр-, кётэр-.**

кетир- II *h* [ketirme M] привезти|przywieźć; *ср.* **кэтир-.**

кетиривци *h* [ketiriuci] поднимающий|podnoszący.

кетирил- *h* [ketirił-] *страд. от* **кетир-** I подниматься|podnosić się.

кетирин- *h* [ketirinme M] *возвр. от* **кетир-** I подниматься, вставать|podnosić się.

кетиринмэк *h* [ketirinmek M] поднятие|podnoszenie.

кетирмэк *h* [ketirmek M] поднятие, повышение|podnoszenie, podwyższanie; *ср.* **кётюрмяк.**

кетис *h* [ketis M] отъезд; езда; поездка|odjazd; jazda; wyjazd; *ср.* **кэтиш.**

кеткяля- *t* ездить|jeździć.

кетмэк *h* [ketmek M] **1.** выезд, отъезд|odjazd; **2.** уклонение|unikanie; *ср.* **кетьмяк.**

кеть- *t* [k'et'- K] идти, ехать; проходить; исчезать|iść, jechać; przemijać; znikać; **Кара теньгизьбя мень кетям** я еду по Чёрному морю|jadę przez Morze Czarne; **нечик кетярсь?** как ты поедешь?|jak pojedziesz?; *ср.* **кет-, кэт-.**

кетьмяк *t* [k'et'm'ak K] уход, отъезд|odejście, odjazd; *ср.* **кетмэк.**

кетэн *h* (*ар*) [keten M] **1.** полотно, холст|płótno; **2.** парус|żagiel; *ср.* **кетянь, кэтэн.**

кетэнли *h* [ketenli] полотняный|płócienny; *ср.* **кетяньли.**

кетэнцик *h* [ketencik M] ситец|perkal.

кетэр- *h* [keterme M] **1.** удалять, устранять|usuwać, oddalać; **2.** уводить|uprowadzać; **йырак кетэрди** он далеко увёл|daleko uprowadził (P); **3.** отказывать; отговаривать|odmawiać; *ср.* **кетяр-, кэтэр-.**

кетэривци *h* [keteriwci Гж, keteriuci] отнимающий; устраняющий, убирающий|odbierający; usuwający, sprzątający.

кетэрил- *h* [keteriłme M] *страд. от* **кетэр-** быть устранённым|być usuniętym.

кетювчю *t* [k'et'uv'č'u K] избегающий, сторонящийся *чего-л.*|unikający *czegoś*, stroniący *od czegoś*; **кетювчю йамандан** избегающий зла|stroniący od złego; *ср.* **кетивци.**

кетянь *t* (*ар*) [k'et'an' K] полотно, холст|płótno; **кетянь йавлучох** салфетка|serwetka; *ср.* **кетэн, кэтэн.**

кетяньли *t* полотняный|płócienny; *ср.* **кетэнли.**

кетяр- *t* [k'et'ar- K] брать, отбирать; отрывать; устранять, удалять|zabierać; odrywać; usuwać,

oddalać; **шак кетяргянь поляляри** однако его земли отобраны|jednak zabrane zostały jego ziemie; *ср.* **кетэр-, кэтэр-.**

кетяриль- *t* [k'et'aril- K] *страд. от* **кетяр-** быть отнятым, забранным, унесённым|być zabranym, uniesionym; **кетярильмягянь** невзятый, неотобранный|niezabrany, nieodebrany.

кетярювчу *t* [k'et'ar'uvču MK XIV, 57 v.] берущий, отбирающий|odbierający.

кефил I *h* (*ap*) [kefił M] поручительство, залог|poręczenie, rękojmia; **кефил бол-** ручаться, давать поручительство|ręczyć; *ср.* **кэфиль.**

кефил II *h* [kefil M]: **кефил кедэрги** в стороне; в сторону|na stronie, boczny; w bok; **кефил кет-** а) сворачивать с дороги|zbaczać z drogi; б) уклоняться, избегать|unikać; ◇ **кефил кез** косоглазый, косой|zezowaty.

кефин *h* (*ap*) [kefin M] саван|całun; *ср.* **кефинь, кэфин.**

кефинь *t* (*ap*) саван|całun; *ср.* **кефин, кэфин.**

кефир *h* (*ap*) [kefir M, кафір P] грешный, нечистый|grzeszny, nieczysty; **кефир бол-** быть виновником|zawinić (M); **увунъларым да кефир болдулар тэнриге!** и сыновья мои были виновны перед богом!|i synowie moi byli grzeszni wobec Boga! (P); **кефир сэзлэ-** злословить, поносить|kląć, przeklinać (M); *ср.* **кафир, кафур, кюфюр.**

кефирлик *h* [kefirlik] **1.** грех|grzech; **2.** ничтожность|marność.

кефэк *h* ружьё, винтовка|karabin; *ср.* **киэфэк, тўфэк.**

кефэклэ- *h* стрелять из ружья|strzelać z karabinu.

кец *h* [k'ec M; AZ I, 30] вечер|wieczór; **кец йахсы!** добрый вечер!|dobry wieczór! (M); **кец корун** вечером|wieczorem; ◇ **кецке кал-** опаздывать, запаздывать|spóźniać się; *ср.* **кеч, кэч.**

кец- *h* [kecme M, кäц P] уходить, удалять, отходить, отправляться; переходить, переезжать, переселяться|odchodzić, wyruszać; przechodzić, przesiedlać się; *ср.* **кэч-.**

кецайнэ: кецайнэ кин *h* четверг|czwartek.

кецив *h* [keciw M] **1.** *кочёвка*, переезд|koczowanie, przejazd; **2.** *послелог* над; за|nad; za; **кецивиндэ ол тэнгизнин** над морем|nad brzegiem morza; **кецивиндэ эзэннин** за рекой|za rzeką (M); *ср.* **кёчюв, кочўв, кэчив.**

кецигивци *h* [kecigiųci] задерживающийся, опаздывающий|zatrzymujący się, spóźniający się.

кецик- *h* [kecikme M] задерживаться; медлить|zatrzymywać się; zwlekać; *ср.* **кечик-.**

кецикмэк *h* [kecikmek M] промедление, оттяжка|zwłoka; *ср.* **кечикмяк.**

кециктир- *h* [keciktirme M] *понуд. от* **кецик-** заставить опаздывать, задерживать|opóźniać, zatrzymywać; *ср.* **кечиктир-.**

кецин- *h* [kecinme M] поступать, вести себя|postępować, sprawować się; *ср.* **кечинь-, кэчин-** I.

кециндир- *h* [kecindirme M] направлять, вести|kierować, prowadzić.

кециндиривци *h* [kecindiriwci M] вождь|wódz; *ср.* **кечиньдиривчи.**

кецинивци *h* [keciniųci] поступающий; двигающий|postępujący; poruszający; **болгъай кецинивци цэбэрлик была** пусть поступает красиво|niech postępuje ładnie; *ср.* **кечинювчю.**

кецинмэк *h* [kecinmek M] поведение, поступок|postępowanie, postępek; *ср.* **кечиньмяк.**

кецир- *h* [kecirme M] **1.** переписывать|przepisywać; **2.** толмачить, переводить (*с языка на язык*)|tłumaczyć (*z jednego języka na drugi*); *ср.* **кечир-, кёчюр-, кочир-, кэчир-.**

кецириви *h* [keciriwci M] толмач, переводчик|tłumacz; *ср.* **кёчюрювчю.**

кецирил- *h* [keciril-] *страд. от* **кецир-** 1. быть переписанным|być przepisanym; **кецирилди пэсатлардан** переписано из переводов духовных книг|zostało przepisane z tłumaczonych ksiąg liturgicznych; 2. быть переведённым (*на другой язык*)|być przetłumaczonym, przełożonym.

кэцирмэк *h* [kecirmek M] 1. переписывание|przepisywanie; 2. перевод|tłumaczenie; *ср.* **кёчюрмяк.**

кециткен *h* [kecitken] крапива|pokrzywa; *ср.* **кечиткянь, кичиткэн, кичиткянь.**

кецкен- *h* [keckenme M] отправляться; переселяться|wyruszać; przesiedlać się.

кецкир- *h* [keckirme M] чихать|kichać.

кецкирмэк *h* [keckirmek M] чиханье|kichanie.

кецкорун *h* [keckorun M] 1. вечером|wieczorem; 2. поздний|późny; *ср.* **кечкурун, кэчкъорун.**

кецлэн- *h* [kecłenme M] опаздывать|spóźniać się; **кецлэнмэ-кецлэндик** мы опоздали|spóźniliśmy się (KA II, 20).

кецмэк *h* [kecmek M] переезд; переход, прохождение|przejazd; przemarsz.

кецтэги *h* [kectegi M] вечерний|wieczorny; ◇ **кецтэги ас** ужин|kolacja.

кецэ *h* [kece M кäцä P] ночь|noc; **йарты кецэдэ** в полночь|o północy (B. Kek 17, 4 k.); **кецэ басында** вечером|wieczorem (E Uc 6, 11 к.); *ср.* **гедже, гэджэ, гэча, гэчэ, кечя, кэча, кэчэ.**

кецэдэги *h* [kecedegi M] ночной|nocny.

кецэлик *h* [käцаlïk P] ночлег|nocleg; **принятьти аны кецэликке** он пустил его ночевать|przyjął go na nocleg; *ср.* **кечялик.**

кеч *t* [k'eč' K] 1. поздно, допоздна|późno, do późna; 2. ночь|noc; **кеч йахшы!** добрый вечер!; доброй ночи!|dobry wieczór!; dobranoc!; *ср.* **кец, кэч.**

кечик- *t* [k'ečik O I, 18 v. 12] опаздывать, задерживаться; медлить|spóźniać się, zatrzymywać się; zwlekać; **кечиктик карув бермя** мы медлили с ответом|zwlekaliśmy z udzieleniem odpowiedzi; *ср.* **кецик-.**

кечикмяк *t* опоздание|spóźnienie; *ср.* **кецикмэк.**

кечиктир- *t* [k'ečiktir- H 5; MR 34, 19] *понуд. от* **кечик-** заставить опоздать; задерживать, замедлять, откладывать|zatrzymywać, opóźniać, odwlekać, odkładać; **кечиктирмя мени** не задерживай меня|nie zatrzymuj mnie; **да кечиктирмяди ол улан кылма ол ишни** и юноша не опоздал сделать эту работу|i nie zwlekał chłopiec z wykonaniem tej pracy (MR 34, 19); **заманны кечиктирмя** отложить на время|odłożyć na pewien czas (P); *ср.* **кециктир-.**

кечинь- *t* [k'ečin'- K] 1. делать, поступать, вести себя|czynić, postępować, sprawować się; **кёрклю кечинять** он хорошо себя ведёт|dobrze zachowuje się; 2. жить, содержаться (*на чей-л. счёт*)|żyć, utrzymywać się (*kosztem kogoś*); *ср.* **кецин-, кэчин-** I.

кечиньдиривчи *t* [качіндіріwчі P] дающий совет, советчик; советник|udzielający porad, doradca; radca; **да айтты кэчиньдиривчилеринэ** и сказал своим советникам|i powiedział swoim doradcom; *ср.* **кециндиривци.**

кечиньмяк *t* [k'ečin'm'ak K] 1. поступки, поведение|postępki, prowadzenie się, postępowanie; 2. образ жизни|sposób życia; *ср.* **кецинмэк.**

кечинювчю *t* [k'ečin'uv'č'u K] поступающий|postępujący; *ср.* **кецинивци.**

кечир- *t* переправлять; провожать|przeprawiać; odprwadzać; ◇ **кечиргянь** выкидыш|poronіony płód; *ср.* **кецир-, кёчюр-, кочир-, кэчир-.**

кечитькянь *t* [k'ečit'k'an' MK XII, 45 v. 19] 1. тернии|ciernie|| тернистый|ciernisty; 2. [крапива| pokrzywa; **кечитькяньляр** крапива|

pokrzywa; *ср.* **кециткен, кичиткэн, кичиткянь.**

кечкурун *т* [k'ečkurun O II, 18 v. 21] вечером|wieczorem; *ср.* **кецкорун, кэчкъорун.**

кечлик *т* [k'eclik O II, 31 v. 18] поздняя, ночная пора|pora nocna; **кечлик йэли ӳрять** дует ночной ветер|wieje nocny wiatr; *ср.* **кечялик.**

кечя *т* [k'eč'a K] ночь|noc; **кечя была** ночью|nocą, w nocy, po nocy (Mal I, 7); **кечябя** ночью|po nocy; **кечясиньдя йанъгъы илнын** в новогоднюю ночь|w noc Nowego Roku, w noc Sylwestrową (K); *ср.* **гедже, гэджэ, гэча, гэчэ, кецэ, кэча, кэчэ.**

кечялик *т* [k'eč'alik O II, 31 v. 17] ночь, ночная пора|noc, pora nocna; **кечялик келять** приближается ночная пора|pora nocna nadchodzi (O II, 31 v. 17); **ичмя су кечяликкя йахшы** хорошо пить воду на ночь|pić na noc wodę jest dobrze (MK XII, 54 v. 26); *ср.* **кецэлик.**

кеш *т* (*ар*) [k'eš MR 27,3] колчан|sajdak, kołczan; **киирди бюврякляримя окларын кешинин** они вонзили в мои бока стрелы своего колчана|wbili w moje boki strzały ze swego kołczanu; **алгъын кеширни** возьми свой колчан|weź twój kołczan (MR 27,3); **йайанынъ кеши** футляр для лука|pochwa do łuku (P); *ср.* **кес.**

кешене *т* [käš'эn'э P] карман|kieszeń.

кешке *т* (*п*) [k'eš'k'e K] *частица* пусть, пусть бы, пускай, чтоб, лучше бы не, только бы|niech(aj), lepiej nie, aby tylko; *ср.* **кескек.**

кёбёв *т* [k'ob'ov' AZ II, 53] много, множество, многие|wielu, wiele, mnóstwo; **кёбёв андагъы карайлардан** многие из тех караимов|wielu z tamtejszych Karaimów (PK III, 8 v. 27); *ср.* **кебэв.**

кёбюк *т* пена|piana; **тюшюр кёбюкню** снимай пену (*с пищи*)|zdejmuj piankę (*z potraw*); *ср.* **кебик, кёбик, кёбӳк.**

кёбя *т* [k'ob'a K] **1.** диск, круг|tarcza; **2.** броня|pancerz; *ср.* **кибэ, коба, кёбэ, кӳбэ, кюбя, кювя.**

кёбяй- *т* умножаться, увеличиваться|powiększać się.

кёвюльлянь- *т* [k'ov'ullan'- Mal I, 34] желать, хотеть|pragnąć, chcieć; *ср.* **кёвюньлянь-, кӳвӳлен-.**

кёвюньлянь- *т* [k'ov'un'lan'- K] желать, хотеть; облюбовать|pragnąć, chcieć; upodobać *sobie coś*; *ср.* **кёвюльлянь-, кӳвӳлен-.**

кёгёть *т* [k'og'ot' K] трава|trawa, ziele; **чалгъан кёгёть** скошенные травы|skoszone trawy; **кёгётьляр** травы; растения|trawy; rośliny; *ср.* **кегет, кёгёт, кёгэт.**

кёгюрчюнь *т* голубь|gołąb; *ср.* **кигирцин, кёгирчин, кёгӳрчин, кёгӳрчӳн, кӳргӳчӳн, кыгюрчюнь, тигирцин.**

кёзь *т* [k'oz' K] глаз|oko; ◇ **кёзь бавчулух** колдовство|czarodziejstwo; **кёзь йумчух** мгновение|chwilka, oka mgnienie, mgnienie, mig; **кёзь сув** родник, источник|źródło (K); **хор кёзь** дурной глаз|złe oko; **кёзьляримизьчя** на наших глазах|na naszych oczach (Mal II, 12); **кёзюмдя кёрмядим** я [его] в глаза не видел|nie widziałem [go] na oczy (H 2); **кёзь тун-** вздыхать|wzdychać (K); **кёзь тунмах** вздох, вздыхание|westchnienie (K); *ср.* **гоз, кез, кёз.**

кёзьлю *т* [k'oz'lu K] имеющий глаза; с ... глазами|posiadający oczy; o ... oczach; **бир кёзьлю** одноглазый|jednooki; **энькейгянь кёзьлю** а) с потупленными глазами|ze spuszczonymi oczami; б) скромный|skromny (K); *ср.* **кезли, кёзли, кёзлу.**

кёзьлюкляр *т* очки|okulary.

кёзьля- *т* [k'oz'la- K] **1.** высматривать, следить|wypatrywać, śledzić; **2.** замечать|dostrzegać; *ср.* **кезлэ-, кёзле-, кёзля-.**

кёзьсюзь *т* [k'oz's'uz' K] безглазый, слепой|bezoki, ślepy, niewidomy.

кёзьчёк *т* [k'oz'č'ok O II, 30 v.

10] *уменьш. от* **кёзь** глазок|oczko; *ср.* **кёзьчюк.**

кёзьчюк *т* [k'oz'č'uk K] *уменьш. от* **кёзь** глазок|oczko; *ср.* **кёзьчёк.**

кёзюк- *т* сглазить|uroczyć.

кёзюкмяк *т* [k'oz'ukm'ak MK XII, 52 v.] обаяние, очарование|urok, czar.

кёк *т* [k'ok' K] **1.** небо, небеса|niebo, niebiosa; **кёкляр ўсню йулдузлар** на небе звёзды|gwiazdy na niebie; **кёклярдя йогъартын** на небесах, вверху|na niebie, w górze (Mal I, 38); **кёклярдя юрюйдьляр булуглар** по небу плывут облака|po niebie płyną chmury; **кёк кёкря-** греметь, громыхать (*о громе*)|grzmieć; **кёк кёкрямяк** гром|grzmot; **кёкляр** небо|niebo; **2.** синий, голубой|siny, błękitny; *ср.* **кек I, кök I.**

кёкря- *т* [k'ok'r'a K] греметь|grzmieć; *ср.* **кекрэ-, кökрэ-, кўкрэ-.**

кёкрявюк: кёк кёкрявюк *т* гром|grzmot.

кёкряк *т* [k'ok'r'ak K] грудь|pierś; *ср.* **кекрэк, кökрэк.**

кёкрямяк *т* [k'ok'r'am'ak K] гром|grzmot; *ср.* **кекрэмэк, кўкрэмэк.**

кёкрять- *т* [k'ok'r'at'- K] заставлять греметь|kazać grzmieć; *ср.* **кекрэт-, кökрэт-.**

кёльмяк *т* [k'olm'ak K] рубашка, сорочка|koszula; *ср.* **келмэк, кельмяк I, кöльмак, кöльмэк.**

кёльнь *т* [k'oln' K] сердце|serce; *ср.* **гониль, кельн, кёлюнь, кёнюль, кöлўн, кöнўль, кöнъиль, кöнъўль.**

кёлюнь *т* [k'olun' K] сердце|serce; *ср.* **гониль, кельн, кёльнь, кёнюль, кöлўн, кöнўль, кöнъиль, кöнъўль.**

кёлягя *т* [k'olag'a K] тень|cień; **кёлягяляри ингирнинь** вечерние тени|cienie wieczoru (Mal I, 36); **бар кёлягягя** иди в тень|idź w cień; *ср.* **келэге, кöлегэ, кöлеткэ, кöляга.**

кёлягяли *т* [k'olag'ali O III, 9 v. 33] имеющий тень; покрытый тенью, затемнённый|zacieniony, w cieniu; **калдырырэди кёлягяли ўсътю ўсътюня ташларнын...** он оставлял на затемнённой поверхности камня...|pozostawiał na zacienionej powierzchni kamienia...

кём- *т* [k'om- K] закопать, зарыть|zagrzebać, zakopać; *ср.* **кем-, кöм-.**

кёмюль- *т* [k'om'ul- K] *страд. от* **кём-** быть закопанным, зарытым|być zagrzebanym, zakopanym; ✧ **кёмюльгяньляр акылдан** выжившие из ума|pozbawieni rozumu; *ср.* **кемил-, кöмиль-, кöмўль-.**

кёмюр *т* [k'om'ur K] уголь|węgiel; *ср.* **кемир, кöмир, кöмўр.**

кёмюшчёк *т* [k'om'uš'č'ok O II, 32 v. 17] серебрецо|sreberko; **барт анын кёмюшчёгю** у неё есть серебрецо|ona ma sreberko.

кёньдяр- *т* [k'on'dar- K] **1.** вести; гнать, выгонять|prowadzić; pędzić, wypędzać; **2.** управлять|kierować; *ср.* **кендэр-, кöндэр-.**

кёньдяриль- *т* [k'on'd'aril- Mal I, 3] *страд. от* **кёньдяр-** быть направляемым, руководимым, управляемым|być prowadzonym, kierowanym, zarządzanym.

кёньдярювчю *т* [k'on'd'ar'uwč'u PK II, 13 v. 23] управляющий, руководитель|zarządzający, kierownik; **иштырылгъан йангъы кёндярювчюляр** выбрано новое правление|wybrany został nowy zarząd.

кёню *т* [k'on'u K] честный; правый, невиновный|prawy; niewinny; *ср.* **кени, кöни, кöннў, кöнў.**

кёнюль *т* [k'ön'ul Mal I, 18] сердце|serce; *ср.* **гониль, кельн, кёльнь, кёлюнь, кöлўн, кöнўль, кöнъиль, кöнъўль.**

кёнюлюк *т* справедливость|sprawiedliwość; *ср.* **кенилик, кöнилик, кöнўлўк.**

кёнюля- *т* [k'on'ula-] завидовать|zazdrościć; *ср.* **кинил-, кўлъле-, кўнле-, кўнўвле-, кўнўле-, кюнюля-.**

кёнянь- *т* [k'on'an'- S 4 v. 25] наслаждаться|rozkoszować się; **йахшы ишчи кёнянядь** хороший работник наслаждается [своим трудом]|

dobry pracownik rozkoszuje się [swoją pracą].

кёп *tk* [k'op K] **1.** много, многие|wiele, wielu; **кёп санлы** многочисленный|mnogi, liczny (O I, 6 v. 7); **кёп тювюл** немного|niewiele (*t*); **кёп форлар** много раз|wiele razy (K); **кеп-мя клейсизь ўрюйўзь** сколько хотите, столько и ходите|ile tylko chcecie chodźcie (K); **кёпляр** многие, многочисленные|wielu, liczni; **да булар кибик кёпляр биргясиня** у него много подобных [мыслей]|ma wiele podobnych [myśli]; **кёпсю** многие, многое|wielu, wiele (K); **2.** очень, весьма|wielce; **кёп шевагъатлы** очень милосердный|wielce miłosierny (Mal I, 38); *ср.* **кеп, кöп.**

кёплюк *t* [k'opluk K] множество, многочисленность|mnóstwo, mnogość; *ср.* **кеплик.**

кёпрю *t* [k'opr'u K] мост|most; *ср.* **кепри, копыр, кöпирь, кöпўр.**

кёр- *t* [k'or- K] видеть|widzieć; **кёрать караны да ахны** он видит, где чёрное, где белое|widzi (rozumie) co czarne, a co białe; *ср.* **кер-, кöр-.**

кёргюзь- *t* [k'org'uz- K] показывать|pokazywać; **кёргюзўм сайа барын** я покажу тебе всё|pokażę ci wszystko; **кёзьляринь дя кёргюзьмить** он глаз не кажет (*букв.* не показывается на глаза) |ani oczu nie pokazuje (*dosł.* nie pokazuje się na oczy) (K); **кёргюзядир йэтькилигинь куватынын** он показывает свою силу |ukazuje swą moc (Mal I, 30); *ср.* **кергиз-, кöргиз-, кöргўз-, хъöргиз-.**

кёргюзьмяк *t* [k'org'uz'm'ak O I, 18, 28] указание|wskazanie; **йох кип кёргюзьмяк йазышларда** в сочинениях нет точного (*букв.* сильного) указания|w pismach (utworach) brak dokładnej wskazówki (*dosł.* mocnej); **2.** показ|pokaz.

кёргюзюнь- *t возвр. от* **кёргюзь-** показываться|pokazywać się.

кёрк *t* [k'or'k K] красота|piękność; *ср.* **керк, кöрк.**

кёрклю *t* [k'or'klu K] красивый, прекрасный|piękny||красиво| pięknie; **катын кёрклю кёрюмлю сень ты** женщина красивой наружности|jesteś kobietą o pięknym wyglądzie (MR 12, 11); **кёрклю кёзьлю** с красивыми глазами|o pięknych oczach; *ср.* **керкли, кöркли, кöрклў.**

кёрключя *t* [k'or'k'luč'a K] красавица|piękna kobieta.

кёркя *t* [k'ork'a] аир (*болотное растение*)|tatarak.

кёркяй- *t* [k'or'k'aj K] **1.** хорошеть, стать красивым|ładnieć, stać się pięknym; **2.** прославлять|wychwalać; *ср.* **керкей-, кöркэй-.**

кёркяйть- *t* [k'or'k'ajt' K] *понуд. от* **кёркяй-** делать красивым, украшать|upiększać; *ср.* **керкейт-, кöркэйт-.**

кёрмяк *t* [k'or'm'ak K] **1.** зрение|wzrok; **2.** виде́ние|zjawa; *ср.* **кермэк.**

кёрпя *t* овечья шкура|skóra owcza.

кёрювчю *t* [k'or'uv'č'u K] смотрящий, зритель|patrzący, widz; *ср.* **керивци, кöрўвчи, кöрўджи.**

кёрюк *t* [k'or'uk RO X, 175] мех (*кузнечный*)|miech (*kowalski*); **карарды бетяр кёрюктян тюрсюнляри** чернее меха стали их лица| pociemniały ich twarze bardziej niż miech kowalski; *ср.* **керик II, кирик.**

кёрюм *t* [k'or'um K] **1.** вид, внешность|wygląd, widok; **кезгянимдя кёп йэрлярни тойдум учсуз кёрюмлярдянь** объездив много мест, он насытился многочисленными (*букв.* бесконечными) видами|kiedy zwiedzał wiele krajów, nasycił się licznymi (*dosł.* nieskończonymi) widokami (MK I, 15); **кёрюмляри кечянинь** ночные виде́ния|zjawy nocne (K); **кёрюмюбя** что касается внешнего вида...|co się tyczy wyglądu zewnętrznego... (K); **2.** виде́ние, явление|zjawisko, zjawa; **3.** акт (*пьесы*)|akt (*dramatu*); ◇ **кёрюм кёр-** предвидеть; пророчествовать|przewidywać; pro-

rokować; **кёрюм кёрювчю** провидец|jasnowidz (Mal II, 14); *ср.* **керим, кӧмрӱм, кӧрим, кӧрӱм.**

кёрюмлю *t* [кӧрӱмлӱ P] имеющий вид; видный, прекрасный|o wyglądzie; postawny, piękny; **йахшы кёрюмлюляр** имеющие прекрасный вид|o pięknym wyglądzie; *ср.* **керимли, кӧримли, кӧрӱлӱ, кӧрӱмли, кӧрӱмлӱ.**

кёрюнь- *t* [k'or'un'- K] **1.** показываться, появляться|ukazywać się; **2.** казаться, представляться|wydawać się, zdawać się; **кёрюньгейсь** казалось бы|zdawałoby się; **керюнять** кажется|zdaje się (H 2); *ср.* **керин-, кӧрин-, кӧрӱн-.**

кёрюнюль- *t* [k'or'un'ul- PK II, 7 v. 12] показываться|ukazywać się.

кёрюш- *t* [k'or'uš'- K] увидеться вновь|zobaczyć się znowu; *ср.* **керис-, кӧриш-, кӧрӱш-.**

кёрюшмяк *t* [k'or'uš'm'ak O III, 13 v. 15] встреча|spotkanie; **энк биянчлиряк кёрюшмякляр** самые радостные встречи|najradośniejsze spotkania; *ср.* **керисмэк, кӧришмэ, кӧрӱшмэ.**

кёря *t* [k'or'a K] *послелог* по, соответственно, согласно|według, stosownie do; **кёплюгюня кёря...** поскольку их много...|... ponieważ jest ich wielu... (Mal I, 4); *ср.* **кере, керэ, кӧрэ.**

кёстун- *t* [k'ostun-] вздыхать|wzdychać; *ср.* **кистун-, кӧстун-, кӱстӱн-, тистун-.**

кёстунмах *t* [k'ostunmax] вздыхание|wzdychanie; *ср.* **кистунмак, кистунмах.**

кётюр- *t* [k'ot'ur- K] поднимать, повышать|podnosić; **аваз кётюр-** повысить голос|podnieść głos; ◇ **кётюрмя машалны** вести рассказ|ciągnąć opowieść (K); *ср.* **кетир- I, кӧтар-, кӧтӱр-, кӧтэр-.**

кётюрмяк *t* поднятие|podnoszenie; *ср.* **кетирмэк.**

кётюрювчю *t* [k'ot'ur'uvč'u PK III, 15 v. 4/5] поднимающий|podnoszący; **кётюрювчюгя аны бийлик тахт усну** тому, кто возносит его на царский трон|temu, który go wznosi na tron królewski; *ср.* **кӧтӱрӱвчи, кӧтэривчи.**

кётюрюль- *t* [k'ot'ur'ul- K] *возвр.-страд. от* **кётюр-** подниматься; быть поднятым|podnosić się; być podniesionym; **кётюрюльгянь** высокий, возвышенный (*о боге*)|wzniosły (*o Bogu*); *ср.* **кӧтэриль-.**

кётюрюнь- *t* подниматься|podnosić się.

кёч- *t* [k'oč'- K] кочевать, странствовать, переходить с места на место; отходить|koczować, wędrować, przenosić się z miejsca na miejsce; odchodzić; **кёчтюляр алардан сёзьляр** красноречие их покинуло|opuściła ich wymowa; *ср.* **кӧч-.**

кёчкюр- *t* чихать|kichać.

кёчкюрмяк *t* [k'oč'k'urm'ak K] чиханье|kichnięcie.

кёчмяк *t* [k'oč'm'ak O II, 18 v. 40] путешествие, странствование|podróżowanie, wędrówka; **сондрагъы орну кёчмягимнин** последний пункт моего путешествия|ostatnie miejsce mojej wędrówki.

кёчюв *t* [k'oč'uv' K] **1.** кочевье|koczowisko; **2.** степь|step; **3.** брод, переправа|bród, przeprawa; **кёчювюньдя Йарденнинь** при переправе через Иордан|przy przeprawie przez Jordan (MR 50, 10); *ср.* **кецив, кӧчӱв, кэчив.**

кёчюр- *t* [k'oč'ur- Mal I, 37] переводить (*с языка на язык*)|tłumaczyć, przekładać; **кёчюргянь орус тильдянь** переведённое с русского языка|przełożone z języka rosyjskiego (O I, 7 v. 41); *ср.* **кецир-, кечир-, кӧчир-, кэчир-.**

кёчюрмяк *t* [k'oč'ur'm'ak O I, 18 v. 9] перевод (*с языка на язык*)|tłumaczenie; **туйуп кёчюрмягин битикнин...** услышав, что книга переведена...|usłyszawszy o przekładzie księgi...; *ср.* **кецирмэк.**

кёчюрювчю *t* [k'oč'ur'uv'č'u K] **1.** переносящий|przenoszący; **2.** переводчик|tłumacz; **кёчюрювчюляр**

переводчики|tłumacze (O I, 19 v. 7); *ср.* **кецирвци.**

кёчюрюль- *t страд. от* **кёчюр-** быть переведённым|być przetłumaczonym.

ки *th* (*n*) [ki K, M] *союз* **1.** так как, потому что; чтобы; что|bo, ponieważ; co; aby; **не ки анын...** что касается его...|co się tyczy jego..., co do niego... (K); **недир кючюм ки чыдагъэймын?** где взять силы, чтобы вынести это?|skąd czerpać siły, bym mógł to znieść? (K); **вечоргъа ки бармасха** чтобы не пойти на вечер|żeby nie pójść na wieczorek (K); **2.** который|który; **тасполсейдыр кюнь ки тувдум анда** пусть исчезнет тот день, в который я родился|oby zczezł ów dzień, w którym się urodziłem (K).

кибик *thk* [kibik K, M, Par 82 v. 4] как, подобный, подобно|jak, podobny; **арслан кибик** как лев|jak lew (K); **анын кибик** как он|jak on (K); **къанатлы къушлар кибик учарсын** полетишь, как крылатые птицы|polecisz jak skrzydlate ptaki (Par 82 v. 4); *ср.* **кӱбик, кӱбӱк.**

кибиси *h* [kibisi F 184] многие|wielu; *ср.* **гъэпси, кебиси, кӧпсӱ.**

кибит *t* лавка, магазин|sklep; *ср.* **кебит, кебить, кэбит.**

кибрит *h* [kibrit M] спичка|zapałka.

кибэ *h* [kibe M] панцирь|pancerz; *ср.* **кёбя, коба, кӧбэ, кӱбэ, кюбя, кювя.**

кибэйт- *k* [кибэйтмэк Ш] укреплять; утверждать|umacniać; utwierdzać; *ср.* **кипэйт-.**

кив- *h* [kiwme M, kiw P] гореть, воспламеняться|palić się; **кивген** сожжённый|spalony (M); **кивмэ кивэрэди** горело (*ухо*)|płonęło (*ucho*) (KA VI, 2); *ср.* **кюв-, тив-.**

кивдир- *h* [kiwdirme M, кивдір P] *понуд. от* **кив-** жечь, палить, обжигать|palić, opalać; *ср.* **кӱйдир-, кӱйдӱр-, кювдюр-.**

кивдиргиц *h* [kiwdirgic M] вертел|rożen; ◇ **кивдиргиц йилан** гадюка|żmija; *ср.* **кювдюргюч.**

кивдиривци *h* [kiwdiriwci Гж] кочегар|palacz.

кивдирил- *h* [kiudiril-] *возвр.-страд. от* **кивдир-** быть сжигаемым; сжигаться|być palonym; spalać się; *ср.* **кивдириль-, кювдюрюль-.**

кивдириль- *h* [k'ivdir'il-] *страд. от* **кивдир-** быть сожжённым, спалённым|być spalonym; **сагъарлары анын кивдирильдилер** города его были сожжены|miasta jego zostały spalone; **ол сагъар от усну кивдирильмести** тот город не будет спалён огнём|to miasto nie będzie spalone w ogniu; *ср.* **кивдирил-, кювдюрюль-.**

кивдирмэк *h* [kiwdirmek M] сожжение|palenie; *ср.* **кювдюрмяк.**

киви *h* [kiwi M] пшено|jagły.

кивик *h* [kiwik M] обжигание, ошпаривание|parzenie; **кивик йара** ожог|oparzelizna; *ср.* **кӱйӱк, кювюк.**

кивиклик *h* [kiwiklik M] обжигание, ошпаривание|parzenie.

кивиклэ- *h* [kiwikłeme M] обжигать, обваривать|opalać, parzyć.

кивиклэн- *h* [kiwikłenme M, P] *возвр. от* **кивиклэ-** обвариваться, обжигаться, обгорать|parzyć się, opalać się.

кивиклэт- *h* [kiuikłet-] печь, жарить|piec.

кивил *h* [kiuił] *частица* не, нет, отсутствует|nie, nie ma, brak; *ср.* **тивил.**

кивиллэн- *h* [kiwiłłenme M] решаться, осмеливаться|ważyć się, decydować się; *ср.* **кювюльлянь-.**

кивинцик *h* [kiuincik] свёрток, узелок|zwitek, zawiniątko węzełek; *ср.* **тивинцик, тӱйӱмчик, тӱйӱнчик, тювюмчюк, тювюньчюк.**

кивир- *h* [kiwirme M, kiwip P] вносить|wnosić; *ср.* **кийир-.**

кивирдэн- *h* [kiwirdenme M] сетовать, жаловаться|narzekać, utyskiwać; *ср.* **кювюрдянь-.**

кивирдэнмэк *h* [kiwirdenmek Гж] сетование, жалоба|utyskiwa-

nie, uskarżanie się; *ср.* **кювюрдяньмяк.**

кивирдэт- *h* [kiwirdetme M] подстрекать|podburzać.

кивмэк *h* [kivmek] **1.** горение|palenie się; **2.** сожжение|spalenie; *ср.* **кювмяк.**

кившир- *h* [ɦiwšip P] изменять|zmieniać; *ср.* **тивсир-, тившир-.**

кивширил- *h* [ɦiwšipil P] *возвр. от* **кившир-** изменяться|zmieniać się; *ср.* **тивсирил-, тивширил-.**

кигирт *h* [kigirt M] сера|siarka; *ср.* **кӱгӱрт, кювгюрть, кюгюрть, тигирт.**

кигирцин *h* [kigircin M] голубь, голубка|gołąb, gołębica; *ср.* **кёгюрчюнь, кӧгирчин, кӧгӱрчин, кӧгӱрчӱн, кӱргӱчӱн, кюгюрчюнь, тигирцин.**

киз I *h* [kiz M] осень|jesień; *ср.* **кӱз, кюзь, тиз** IV.

киз II *h* [ɦiz P] колено|kolano; *ср.* **тиз** I, **тизь, тӱз** II.

киз-ай *h* [kiz-aj M] *восьмой месяц по караимскому календарю* октябрь-ноябрь|*ósmy miesiąc według kalendarza karaimskiego* październik-listopad; *ср.* **кӱз-ай, кюз-ай, кюзь-ай.**

киздеги *h* [kizdegi M] осенний|jesienny; *ср.* **кюзьдяги, тиздэги** II.

кизин *h* [kizin AZ I, 30] осенью|jesienią; *ср.* **кюзюнь.**

кизинэ *h* девочка|dziewczynka.

кизле- *k* [кызlемэк Ш] скрывать, прятать; держать в тайне|ukrywać, chować; trzymać w tajemnicy.

кизлен- *k* [кызlенмэк Ш] *возвр. от* **кизле-** скрываться, прятаться|skrywać się, chować się, ukrywać się.

кизли *k* [кызlи Ш] скрытый, тайный|ukryty, tajny||секретно, тайно|pod sekretem, tajnie.

кизлидэн *k* [кызlидэн Ш] секретно|pod sekretem.

кизлик *k* [кызlик Ш] тайна|tajemnica.

кизыл *h* [kizyl F 187] красный|czerwony; *ср.* **кызыл.**

кизьги *h* [kiz'gi M] зеркало|lustro; *ср.* **кӱзги, кӱзгӱ** I, **кюзьгю** I.

кизэн *k* [кызен Ш] скрытый, тайный|tajny.

кий- *thk* [kiĵ- K, kijme M, киймэк Ш] одеть, надеть|przywdziać, wdziać, nałożyć.

кийамэт *k* [киямэт Фил 6, 86] смута, беспорядки|zaburzenia; **бири йэр бири бакар кийамэт ондан копар** *посл.* один ест, другой смотрит — отсюда поднимается смута|*przysłowie* jeden je, inny patrzy, stąd powstają zaburzenia.

кийас *hk* [kijas M, Par 101 v. 2] мера; сравнение; стоимость, достоинство; величина|miara; porównanie; wartość; wielkość; **йокътур анар кийас** нет ему равных|nie ma równych jemu (Par 101 v. 2); *ср.* **къыйас, кыйас.**

кийаса *h* [kijasa M] *союз* как будто, словно|jak, jakby.

кийасла- *h* [kijasłama M] мерить, ценить|cenić, mierzyć; *ср.* **кыйасла-.**

кийдир- *thk* [kijdir- K, kijdirme M, kijdir- Par 113 v. 17] *понуд. от* **кий-** 1. одевать, наряжать; покрывать|ubierać, stroić; okrywać; 2. заставлять одевать|kazać przywdziewać.

кийдириль- *tk* [kijdiril- Par 100 v. 19] *возвр. от* **кийдир-** одеваться|ubierać się.

кийдирть- *t* [kijdirt'- M R, 41, 42] *понуд. от* **кийдир-** заставлять одеть|kazać ubrać; **кийдиртти аны безь упрахлар** он приказал одеть его в одежду, бусами шитую|kazał go ubrać w szaty haftowane bisiorem.

кийив *k* [кийив Ш] жених|narzeczony; *ср.* **гувэйи, гуйэв, кийов, кийӱв, кийэв, кӱйӱв, кӱйэв.**

кийиз *hk* [kijiz M, кийыз Ш] **1.** войлок, кошма|filc, wojłok; **2.** власяница|włosiennica; *ср.* **кийизь, тийиз.**

кийизли *h* [kijizli] имеющий власяницу|mający włosiennicę.

кийизь *t* [kijiz' M] **1.** войлок|filc, wojłok; **2.** власяница|włosiennica; *ср.* **кийиз, тийиз.**

кийик *thk* [kiǰik K, kijik M, кийик Ш] **1.** дикий (*о животных*)|dziki (*o zwierzętach*); **кийик атлар турдулар** дикие кони стояли|dzikie konie stały; **кийик тонгъуз** дикая свинья, кабан|dzik (M); **кийик хъайван** дикий зверь|dzikie zwierzę (Ш); **кийик кэчи** газель|gazela (ZR 76, 24); **кийик бал къурт** шершень|szerszeń (ZR 69, 30); **2.** дикий, жестокий|dziki, okrutny; **кийик дуньйа** жестокие люди|okrutni ludzie (K); **кийик кавгъа** жестокая борьба|dzika walka (K); **кийик киси** варвар|barbarzyńca (M).

кийиклик *th* [kijiklik M] варварство, дикость|barbarzyństwo, dzikość.

кийим *k* [кийим Ш] одежда, одеяние, наряд|odzież, ubiór, szata.

кийимли *k* [кийимли Ш] **1.** хорошо одетый|pięknie ubrany; **2.** щёголь|strojniś.

кийин- *hk* [kijinme M, кийынмэк Ш] *возвр. от* **кий-** одеваться|ubierać się; **барчалары кийинганляр ипкин кийим** все одеты в пурпурные одежды|wszyscy ubrani w szkarłatne stroje (Par 107 v. 6); *ср.* **кийинь-.**

кийиндир- *thk* [kijindirme M, кийиндырмэк Ш] одевать|ubierać.

кийиндирт- *h* [kijindirt-] *понуд. от* **кийиндир-** заставлять надеть|kazać ubrać.

кийинмэк *h* [kijinmek M] одевание|ubieranie.

кийинь- *t* [kiǰin'- K] *возвр. от* **кий-** одеваться|przywdziewać; **кийиньгяньляр ибяклярдя** одетые в шёлк|ubrane w jedwabie; *ср.* **кийин-.**

кийиньмяк *t* одевание|ubieranie się.

кийинювчю *t* [kiǰin'uvč'u RO XV, 348 v. 3] одевающийся|przywdziewający; **кийинювчю йыртых упрахларгъа** одевающийся в рваную одежду|przywdziewający podarte ubranie.

кийир- *th* [kiǰir- K, kijirme M] вводить; водворять|wprowadzać; zaprowadzać; **кийирмя дефуска** сдать в печать|oddać do druku (K); **конахлар кийирядляр йювбийбя** гостей вводит хозяин|gości wprowadza gospodarz; *ср.* **кивир-.**

кийит *h* [kijit M] [верхняя] одежда, платье|odzienie, okrycie, ubranie; *ср.* **кийить.**

кийить *t* [kiǰit' K] одежда, верхнее платье|odzienie, okrycie; *ср.* **кийит.**

кийиш *h* [hŷiш P] **1.** принадлежащий|należący; **2.** наследство|dziedzictwo; *ср.* **тийис, тийиш.**

кийов *t* [kiǰov MR 19, 12] зять|zięć; *ср.* **гувэйи, гуйэв, кийив, кийўв, кийэв, кўйўв, кўйэв.**

кийовлюк *t* [kiǰovluk O III, 13 v. 17/18] угощение, устраиваемое зятем для родственников жены|przyjęcie wydane przez zięcia dla krewnych żony; **кийовлюкляр** *сорт свадебного теста, приготавливаемого родственниками молодого*|*rodzaj ciasta weselnego, pieczonego przez krewnych młodego.*

кийўв *k* [киюв Ш] жених|narzeczony; *ср.* **гувэйи, гуйэв, кийив, кийов, кийэв, кўйўв, кўйэв.**

кийэв *h* [kijew Гж] зять|zięć; *ср.* **гувэйи, гуйэв, кийив, кийов, кийўв, кўйўв, кўйэв.**

кийэрмэн *h* [kiǰermen] мельница|młyn; **авазын кийэрмэннин** шум мельницы|hałas młyna; *ср.* **дэгирмэн, киэгермэнцик, тигирмень, тийирмэн, тийирмянь, тийэрмэн.**

кики- *h* [kikime M] пахнуть|pachnąć; *ср.* **кюкю-, кюкя-.**

кикив *h* [kikiw M] **1.** запах|zapach; **2.** ароматическое вещество|pachnidło; *ср.* **къокъу, къокъы, кюкяв.**

кикил *h* (*n*) [kikił M] локон|lok; *ср.* **кикиль.**

кикилли *h* [kikiłli M] кудрявый|kędzierzawy.

кикиль *t* (*n*) [kikił K] локон|lok; *ср.* **кикил.**

кил *h* [kił M] пепел|popiół; **кил савутцук** пепельница|popielniczka; *ср.* **кўл, кўль II, кюль II, тил II.**

кил- *h* [kiłme M, kił P] смеять-

ся|śmiać się; *ср.* **куль-, кӱль-, кюль-.**

килгэ *k* [kилгэ Ш] желанное, желание, стремление|coś pożądanego, życzenie, dążność.

киле *k* [kile ZR 71, 3] *мера сыпучих тел, равная 40 литрам|miara ciał sypkich, równa 40 litrom.*

киле- *k* [kilемэк Ш] **1.** желать, хотеть|życzyć, chcieć; **2.** благоволить|raczyć; **3.** просить|prosić; *ср.* **килэ-, киля-, клэ-, кля-.**

килевчи *k* [kилевчи Ш] желающий|pragnący; *ср.* **килявчи, клэвци.**

килегинчэ *k* [kилегинчэ Ш] по желанию|według życzenia.

килек *k* [kилек Ш] **1.** дух|duch; **2.** желание; надежда; мечта|życzenie; nadzieja; marzenie; **килегим билен** по моему желанию|według mego życzenia; **3.** просьба|prośba; **бир килек килейдирмин къатынъдан** у меня есть к тебе одна просьба|mam do ciebie prośbę; **килек ал-** просить, выпросить|prosić, wyprosić; **килек киле-** просить, излагать просьбу|prosić, wyrażać prośbę; *ср.* **киляк, клэк, кляк.**

килен- *k* [kиленмэк Ш] **1.** хотеть|chcieć; **киленгэн** желательный|pożądany; **2.** попрошайничать|żebrać; *ср.* **килэн-, клэн-, клянь-.**

киленчи *k* [kиленчи Ш] попрошайка|żebrak; *ср.* **диленджи, килэнчи, кленчи, кленьчи, клэнци.**

килер *k* [kилер Ш] чулан, кладовая|alkierz, komora.

килерджи *k* [kилерӟi ZR 50,9] ключник|klucznik.

килерчик *k* [kилерчик Ш] *уменьш. от* **килер** чуланчик, кладовая|komórka, alkierzyk.

килим I *k* [kылим Ш] ковёр|kobierzec, dywan; **килимни сэр-** расстелить ковёр|rozesłać kobierzec.

килим II: **килим сир-** *h* [kilim sirme M] подсмеиваться|kpić.

килисэ *k* [kилисэ Ш] церковь|kościół.

килит *k* [kилит Ш] замóк; ключ|zamek; klucz.

килитле- *k* [kылитлемэк Ш] закрыть, запереть на ключ, на замок|zamknąć na klucz, na kłódkę.

килитлен- *k* [kilitlen- ZR 92, 12] закрывать, запирать на замок|zamykać na kłódkę.

килитли *k* [kылитли Ш] закрытый на замок|zamknięty na kłódkę.

килли *h* [kiłli M] пепельный, пепельного цвета|popielaty.

килмис *h* [kiłmis M] улыбка; усмешка|uśmiech; uśmieszek; *ср.* **кюльмюш.**

килтэ *h* [kiłte M] сноп|snop; *ср.* **кӱльтэ, кюльтя, тилтэ, тильтэ.**

килтэлэ- *h* [kiłtełe Гж] вязать снопы|wiązać snopy.

киль *h* [ɦil P] язык|język; *ср.* **тил I, тиль.**

кильдир- *h* [kildirme M] смешить|śmieszyć; *ср.* **кӱльдӱр-.**

кильдиривци *h* [kildiriwci M] шут, паяц|pajac, błazen.

кильсиз *h* [ɦiłšiz P] немой|niemowa; **кильсиз киси** немой человек|niemy (P); *ср.* **тилсиз, тильсиз, тильсизь.**

кильсислен- *h* [ɦiłšicläн P] неметь|niemieć; *ср.* **тилсизлэн-, тильсизьлен-.**

кильтки *th* [kiłtki M] смех; шутка|śmiech; żart; **кильтки кылнасмехаться, издеваться|szydzić, drwić (M); кильтки киливци эл** смеющиеся люди|śmiejący się; **кильткидэ кал-** быть осмеянным|zostać ośmieszonym (M); *ср.* **кӱлтки, кӱльткӱ, кюльткю.**

кильткилик *h* [kiłtkilik M] насмешка|drwina, kpina.

килэ- *h* [ɦiлä P] просить|prosić; *ср.* **киле-, киля-, клэ-, кля-.**

килэн- *h* [ɦiлäн P] нищенствовать, просить милостыню|żebrać; *ср.* **килен-, клэн-, клянь-.**

килэнчи *h* [ɦiлäнчi P] нищий|żebrak; *ср.* **диленджи, киленчи, кленчи, кленьчи, клэнци.**

киля- *k* [kila- Par 103 v. 9] хотеть, желать|chcieć, życzyć; *ср.* **киле-, килэ-, клэ-, кля-.**

килявчи *k* [kilawči Par 117 v.

19] желающий|pragnący; *ср.* **килевчи, клэвци.**

киляк *k* [kilak Par 109 v. 15] желание, охота|życzenie, chęć; **килякни толдыр-** исполнить желание|spełnić życzenie (Par 118 v. 12); *ср.* **килек, клэк, кляк.**

ким *th* [kim K, M, kim P] кто, кто-то; который|kto, ktoś, który; **ким ки** кто-то!ktoś (K); **ким ки** кто-либо|ktokolwiek (M); **ким ки сень барсын** кем бы ты ни был|kimkolwiek byś był (K); **ким эсъце** кто-то, некто|ktoś tam (K); **ким-дя** кто-то, некто|ktoś tam (K); **ким-ким** один-другой|jeden-drugi (K); **ким билис?** кто знает?|kto wie? (MK XII, 107 v. 17); **ким сизьдя бар эся...** если есть кто-нибудь среди вас...|jeżeli jest ktoś wśród was...; ◇ **ким берип** дабы|oby (AZ I, 31).

кима *th* (*ев*) [kima K, kima P] *астр.* Плеяды|Plejady.

кимень *t* [kim'en'] тмин|kminek; *ср.* **кимйон.**

кими *k* [kimi Par 83 v. 4] кто|kto.

кимис *h* [kimis M, kimic P] серебро|srebro; *ср.* **гумуш, кӳмиш, кӳмӳш, кюмюш.**

кимислик *h* [kimislik Гж] цена|cena.

кимислэр *h* [kimisler Гж] деньги|pieniądze.

кимисьли *h* [kimis'li M] серебряный|srebrny.

кимйон *k* [kimjon ZR 42, 18] тмин|kminek; *ср.* **кимень.**

кимса *k* [kimsa Par 77 v. 3] кто-нибудь, кто-то, некто|ktoś; *ср.* **кимэс, кӳмсэ.**

кимэн *h* [ћимäн P] десять тысяч|dziesięć tysięcy; *ср.* **тимэн, тӳмэн, тюмянь.**

кимэс *h* [kimes M] кто-нибудь, кто-то, некто|ktoś; *ср.* **кимса, кӳмсэ.**

кин I *h* [kin M, kin P] день|dzień; ◇ **кин тувусу** восток; восход|wschód (M); **йахсы кин!** добрый день!|dzień dobry! (KA III, 4); **кинэдэн бири киндэн** вчера и позавчера|wczoraj i onegdaj (M); *ср.* **гун, кӳн, кюнь.**

кин II *k* [кин Ш] **1.** ненависть, злоба, вражда; месть|nienawiść, złość, wrogość; zemsta; **кин къувбыть** злопамятным; преследовать|być pamiętliwym; prześladować (Ш); **кин къувувджы** преследователь|prześladowca (ZR 58, 30); **кин кӳт- (тут-)** а) мстить|mścić się; б) враждовать|nienawidzić się (Ш); **2.** зависть|zawiść; *ср.* **къын.**

кина *t* [KЖ III-IV, 35] красная краска|czerwona farba; *ср.* **къына.**

кингиз *h* [kingiz M] днём|w dzień; *ср.* **кӳндӳз, кюньдюзь.**

киндзи *h* [kindzi M] невестка (*жена брата*)|bratowa.

киндик *thk* [kindik M, киндик Ш, кіндік P] пуповина, пуп, пупок|pępowina, pępek; **кесьмя киндик[ни]** обрезáть пуповину|obcinać pępowinę (*t*); **2.** живот, мышцы живота|brzuch, mięśnie brzucha; **къурсакънынъ киндиклери** мышцы живота|mięśnie brzucha (Ш); *ср.* **киньдик.**

киндир- *t* [кіндир P] одевать, заставлять одеваться|ubierać, kazać ubierać się; **киндирмэ уланъларны** одевать детей|ubierać dzieci (P).

кини *h* [kini M] завистливый, ревнивый|zawistny, zazdrosny.

кинил- *h* [kiniłme M] завидовать; ревновать|zazdrościć; być zazdrosnym; *ср.* **кёнюля-, кӳлле-, кӳнле-, кӳнӳвле-, кӳнӳле-, кюнюля-.**

киниливци *h* [kiniliwci M] завистливый; ревнивый|zawistny; zazdrosny.

кинилик *h* [kinilik M] зависть; ревность|zawiść; zazdrość; *ср.* **кӳнӳвлӳк, кюнюлюк.**

киниляэк *h* [kiniłemek Гж] зависть|zawiść.

кинилэт- *h* [kiniłetme M] возбуждать зависть|wzbudzać zawiść.

кин-кец *h* [kin kec M] день и ночь|dzień i noc; *ср.* **кюнь-кеч.**

кинли *h* [kinli] дневной|dzienny; ◇ **карт толгъан кинли была** глу-

бокий старик|sędziwy starzec; *ср.* **кўнлў, кюньлю.**

кинлик *h* [kinlik МК I/4-5, 30 v. 38] дневной; =дневный; ежедневный|dzienny; codzienny; **гъар кинлик тирликтэ** в повседневной жизни|w codziennym życiu (МК I/4-5, 30 v. 38); **бир кинлик йол** однодневная дорога|jednodniowa droga (Гж); *ср.* **кюньлюк.**

кинлэй *h* [kinłej] днём|w dzień; ◇ **кинлэй тур-** вставать рано|wstawać wcześnie; *ср.* **кюньлей.**

киньдик *t* [kin'dik Ķ] пуп, пупок, пуповина|pępowina, pępek; *ср.* **киндик.**

кинэгин *h* [kinegin М] вчера|wczoraj; *ср.* **дунгун, тўнэгин, тўнэгўн, тюнягюнь.**

кинэлэй *h* [kinełej М] как вчера|jak wczoraj.

кип I *thk* [kip Ķ, kip М, кип Ш, кіп Р] **1.** крепкий, сильный|mocny, silny||крепко, сильно|mocno, silnie; **мен сювям кип чай** я люблю крепкий чай|lubię mocną herbatę (*t*); **кип олтурадыр** он крепко сидит|mocno siedzi (Р); **кип тут-** крепко схватить|silnie trzymać (Ш); **кип тутувчы** а) крепко держащий|silnie trzymający; б) поводырь|przewodnik (*ślepego itp.*); **да кип тутту упракъларындан да йыртты аларны эки йыртмакларгъа** и он крепко схватил за одежды и разодрал их на две части|i mocno chwycił za ubranie i rozerwał na dwie części (Ш); **2.** очень, весьма, совсем|bardzo; **кип карт** совсем старый|zgrzybiały (М); **кип куватлы** очень сильный|bardzo silny (Р); **кип кызыл** ярко-красный|szkarłatny (М); **кип кэк** синий|siny (М); **кип ухугъан** очень начитанный|bardzo oczytany (Aj Ja 8, 13); **кип ходза адам** очень богатый человек|bardzo bogaty człowiek (В Кек 17, 23); ◇ **кип йуку** летаргия|letarg (М); **кип кэнэтэ** неожиданный, внезапный|nagły, nieoczekiwany (М).

кип II *h* [ћip Р] дно|dno; *ср.* **тиб, тип, тўп, тюп.**

кипки *h* [kipki М] косточка (*плода*)|pestka; *ср.* **киппи.**

кипле- *tk* [кипłемэк Ш, кіплэр Р] усилить, укрепить|wzmocnić; *ср.* **киплэ-, кипля-.**

киплен- *tk* [кипłенмэк Ш, кіпл'эн Р] *возвр. от* **кипле-** стать сильным, усилиться, подкрепиться; крепко держаться|wzmocnić się; mocno się trzymać; **кипленесин тўгэлликтэ!** совершенствуясь, ты станешь сильным!|doskonaląc się, staniesz się silnym! (Р); **киплен-медим куват была** я чувствовал себя бессильным|czułem się bezsilny (Р); *ср.* **киплэн-, киплян-, киплянь-.**

киплик *th* [kiplik Ķ, kiplik М, кіпlik Р] сила, крепость, мощь|siła, moc; **киплик катыныйа** силы твоей жене (*традиционное выражение благодарности за угощение, которое понравилось*)|siły twej żonie (*tradycyjne podziękowania po przyjęciu, które przypadło do gustu*); **киплик колуна** силы твоей руке (*пожелание*)|siły twej ręce (*życzenie*) (В Кек 11, 19).

киплэ- *h* [kipłeme М] укреплять|wzmacniać; *ср.* **кипле-, кипля-.**

киплэвли *h* [kipłevli МК II/3-4, 44 v.] подкрепляющий|pokrzepiający; **киплэвли цык кибик** как подкрепляющая роса|jak pokrzepiająca rosa.

киплэвци *h* [kipłewci М] **1.** член (*общества и т. п.*)|członek (*stowarzyszenia itp.*); **2.** утешитель|pokrzepiciel; *ср.* **киплявчю.**

киплэйдогъан *h* [kipłejdohan М] питательный, подкрепляющий|odżywczy, wzmacniający.

киплэн- *h* [kipłenme М] **1.** подкрепляться, есть|posilać się; **2.** укрепляться, усиливаться|wzmacniać się; *ср.* **киплен-, киплян-, киплянь-.**

киплэнмэк *h* [kipłenmek М] приём пищи|posilanie się.

киплэт- *h* [kipłetme М] *понуд. от* **киплэ-** укреплять, упрочивать; утверждать|utwierdzać, wzmacniać; *ср.* **киплять-.**

кипля- *t* [kipla- K] усиливать, укреплять|wzmacniać; *ср.* **кипле-, киплэ-.**

киплявчю *t* [kiplav'č'u K] усиливающий, укрепляющий|wzmacniający, umacniający; *ср.* **киплэвци.**

киплян- *k* [kiplan- Par 112 v. 14] *возвр. от* **кипля-** укрепляться, усиливаться|wzmacniać się; *ср.* **киплен-, киплэн-, киплянь-.**

киплянь- *t* [kiplan'- K] *возвр. от* **кипля-** усилиться, укрепиться|wzmóc się, wzmocnić się; *ср.* **киплен-, киплэн-, киплян-.**

киплять- *t* [kiplat'- K] *понуд. от* **кипля-** 1. усиливать, укреплять|wzmacniać, utwierdzać; 2. прикреплять|przytwierdzać; *ср.* **киплэт-.**

киппи *h* косточка (*плода*)|pestka; *ср.* **кипки.**

кипрэк *k* [кипрэк Ш] крепче, сильнее|silniej, mocniej.

киптэгилэр *h* [kiptegiłer] бельё|bielizna; *ср.* **типтэгилэр.**

кипцэк *h* [kipcek M] 1. колесо|koło, kółko; 2. круг, окружность|koło, obwód; *ср.* **кипчак, кипчек, кўпчэк, къупчакъ, кюпчек, типцэк.**

кипцэкци *h* [kipcekci M] колёсный мастер, колесник|kołodziej.

кипчак *t* 1. колесо|koło; **кипчак куршову** шина; ободˌopona; obręcz; 2. колесница|rydwan; *ср.* **кипцэк, кипчек, кўпчэк, къупчакъ, кюпчек, типцэк.**

кипчек *t* [kipč'ek K] 1. округ|okrąg; 2. окружность, круг, колесо|obwód, koło; 3. *послелог* вокруг, около|wokół, koło; *ср.* **кипцэк, кипчак, кўпчэк, къупчакъ, кюпчек, типцэк.**

кипэйт- *k* [кипэйтмэк Ш] усилить, укрепить|wzmocnić; *ср.* **кибэйт-.**

кир *thk* [kir K, kir M, кыр Ш] грязь, сор, нечистоты|nieczystości, śmieci, brud||грязный, нечистый|brudny, nieczysty; **кир сув** помои|pomyje (M); ◇ **кир йазыс** черновик|brulion (M).

кир- *thk* [kir- K, kirme M, кырмэк Ш, кір P] входить; влезать|wchodzić; włazić; **йазыхка кир-** впасть в грех, согрешить|popełnić grzech (K); **кирип чыкъ-** навещать, захаживать|odwiedzać, wstępować (Ш); **о анда кирип чыгъа** он его навещает|on go odwiedza.

кира *k* (*ар*) [кира Ш] аренда, наём|arenda, najem; **кирагъа албрать** в аренду, нанимать|brać w arendę, najmować, odnajmować.

кираджы *k* [кираџы Ш] 1. арендатор, наниматель|arendarz, odnajmujący; 2. съёмщик, жилец|lokator; *ср.* **къыраджы.**

кираз *thk* [kiraz M, кираз Ш] черешня; вишня|czereśnia; wiśnia; **чечяги кираз агъачнын** цветок черешни|kwiat czereśni (O III, 8 v. 32).

кирала- *k* [кираламаk Ш] нанимать|najmować.

киралыкъ *k* [киралыk Ш] 1. сдаваемый внаём (*напр. дом, помещение*)|do wynajęcia (*na przykład dom, lokal*); 2. взятый в аренду|wydzierżawiony, wynajęty.

кирасла- *h* [kirasłama M] бороться, сражаться|walczyć.

кирач *t* [kirač MR 11, 3] известь|wapno; **кирач болду балчых орнуна** была известь вместо глины|wapno było zamiast gliny; *ср.* **керэч, кирэц, кирэч, киряч, крэч, кырац.**

киргиз- *k* [киргизмэк Ш] 1. всовывать, заставлять влезать|wsuwać, wsadzać, kazać włazić; 2. вводить; внедрять|wprowadzać; zaszczepiać.

киргин *k* [киргын Ш] незастенчивый, смелый|śmiały.

кири *h* [ћipi P] живой|żywy; *ср.* **тири.**

кирик *h* [kirik Гж] мех (*кузнечный*)|miech (*kowalski*); *ср.* **керик II, кёрюк.**

кирил- *h* [ћipil P] жить; ожить|żyć; ożyć; *ср.* **тиириль-, тирил-, тириль-.**

кирилик *h* [ћipilik P] жизнь|życie; *ср.* **тирилик, тирлик.**

кирис *h* [kiris M] **1.** вход|wejście; **2.** передняя, прихожая|przedpokój; *ср.* **кириш** I.

кириш I *tk* [kiriš' K, Кырыш Ш] **1.** вход (*место*)|wejście; **2.** вход, вхождение|wchodzenie; **кириш-чыгъыш** посещение|wizyta (Ш); *ср.* **кирис.**

кириш II *k* [кириш Ш, kiriš ZR 25, 30] **1.** тетива|cięciwa; **2.** струна (*арфы*)|struna (*harfy*); **уч киришли** трёхструнный|o trzech strunach (ZR 25, 30); **3.** верёвка|sznur.

кириш- *tk* [Кырышмэк Ш] вмешиваться|wdawać się, wtrącać się; **ишинэ киришме** не вмешивайся в его дела|nie wtrącaj się do jego spraw; *ср.* **карыс-, карыш-, къарыш-.**

кирлет- *k* [кырletмэк Ш] загрязнять, пачкать|błocić, brudzić; *ср.* **кирлэт-.**

кирли I *tk* [kirli K, кырли Ш] грязный|brudny; **кирли упрах** грязная одежда|brudne ubranie (*t*).

кирли II *h* [ħipli P] различный, разнообразный|różny, rozmaity; *ср.* **тирли, тӱрли, тӱрлӱ, тюрлю.**

кирлик *h* [kirlik M] грязь, сор|brud, śmieci.

кирлэн- *h* [kirlenme M] пачкаться, грязниться|brudzić się.

кирлэт- *h* [kirletme M] пачкать, грязнить|brudzić; *ср.* **кирлет-.**

кирлянь- *t* пачкаться, загрязняться|brudzić się.

кирмэн *h* [кірмӓн P] мельница|młyn; **кирмэн тартат** мельница мелет|młyn miele.

кирницэ *h* (*укр*) [kirnice] ручей|strumień, ruczaj.

кирп- *k* [Кырпмак Ш] моргать, мигать; жмуриться|mrugać, migać; mrużyć oczy.

кирпи *k* [kirpi ZR 77, 12] ёж|jeż; *ср.* **кырпы.**

кирпик *thk* [kirpik K, kirpik M, кирпик Ш, кірпік P] ресницы|rzęsy; **узун кирпикляр** длинные ресницы|długie rzęsy (*t*).

кирпиц *h* (*p*) [kirpic M] кирпич|cegła; *ср.* **кирпич.**

кирпицли *h* [kirpicli M] сложенный из кирпичей, кирпичный|ceglany, zbudowany z cegły.

кирпицлик *h* [kirpiclik M] кирпичный завод|cegielnia.

кирпицлэ- *h* [kirpicłe- Гж] производить кирпичи|wyrabiać cegły; *ср.* **кирпичля-.**

кирпич *t* [kirpič Mal II, 4] кирпич|cegła; **кирпич этяйик кирпичлар** мы сделаем кирпичи|zrobimy cegły (MR 11, 3); *ср.* **кирпиц.**

кирпичля- *t* [kirpičla-] делать кирпичи|robić cegły; *ср.* **кирпицлэ-.**

кирсин *h* [ħipсin P] **1.** вид, форма|kształt; **2.** осанка|postawa; *ср.* **тирсин, тӱрсӱн, тюрсюнь.**

кирсэн *h* [kirsen] **1.** щёлочь|ług; **2.** селитра|saletra; **эгэр йувунсан кирсэн была...** если умоешься селитрой...|jeśli się umyjesz saletrą...

кирэк *h* [kirek M] лопата, заступ|łopata, rydel; *ср.* **керик** I, **кӱрэк, кюрек.**

кирэмит *k* [кырэмыт Ш] черепица|dachówka.

кирэц *h* [kirec M] известь|wapno; *ср.* **керэч, кирач, кирэч, киряч, крэч, кырац.**

кирэцлэ- *h* [kirecłe- Гж] покрывать известью|pokrywać wapnem.

кирэч *k* [Кырэч Ш] известь|wapno; *ср.* **керэч, кирач, кирэц, киряч, крэч, кырац.**

киряч *t* [kir'ač] известь|wapno; *ср.* **керэч, кирач, кирэц, кирэч, крэч, кырац.**

кис I *h* [kis M, ħic P] сон, сновидение|sen, widzenie senne; **бир кис кэрдим** я видел сон|śniło mi się (P); *ср.* **тис** II, **тиш** II, **тӱш** II, **тюш** I, **чӱш.**

кис II *h* [ħic P] зуб|ząb; *ср.* **диш, тис** I, **тиш** I, **чиш.**

кис- *h* [ħic P] падать, упасть|padać, upaść; *ср.* **тис-, тӱш-, тюш-, чӱш-.**

киси *h* [kisi M] **1.** человек; мужчина|człowiek; mężczyzna; **2.** мужик, крестьянин|chłop; *ср.* **киши** I.

киси-дэ *h* [kisi-de M] никто|nikt; *ср.* **киши** I.

кисир- *h* [kisir-] ронять|upuszczać, ronić; **йэргэ кисир-** ронять на землю|upuszczać na ziemię; *ср.* **тисир-, тӱшӱр-.**

кискэр- *h* [kiskerme M] видеть сон, видеть во сне|mieć sen, śnić; *ср.* **тискер-.**

кислем *h* [kislem AZ I, 9] кусочек|kawałek; *ср.* **кислэм, тислэм, тишлем, тишлям, чишлем.**

кислэ- *h* [ħicla P, kisle-] кусать, грызть|kąsać, gryźć; *ср.* **тислэ-, тишле-, тишлэ-, тишля-, чишле-.**

кислэвлэр *h* щипцы|szczypce.

кислэм *h* [ħiclӓm P] кусок|kawałek; *ср.* **кислем, тислэм, тишлем, тишлям, чишлем.**

кислэмчик *h* [ħiclämčik P] *уменьш. от* **кислэм** кусочек|kawałeczek; *ср.* **тишлемьчик.**

кислэн- *h* [*kisłenme* M, ħiclän P] сниться|śnić się; *ср.* **тӱшлен-, тюшлянь-.**

кисмэт *h* [kismet M] предопределение, предназначение|fatum, przeznaczenie; *ср.* **къысмэт.**

киснэ- *h* [kisneme M, kіsnä P] ржать|rżeć; *ср.* **кишине-, кишнэ-, кишня-, тиснэ-.**

киснэвци *h* [kisnevci] ржущий|rżący.

киснэмэк *h* [kisnemek M] ржание|rżenie; *ср.* **кишнямяк.**

киснэтмэк *h* [kisnetmek] ржание|rżenie; **авазындан киснэтмэклэринин кицли атларнын** от ржания сильных коней|od rżenia silnych koni.

кистун- *th* [kistunma M, кістун P] вздыхать, стонать|wzdychać, stękać; *ср.* **кёстун-, кӧстун-, кӱстӱн-, тистун-.**

кистунмак *h* [kistunmak M] вздох, стон|westchnienie, stęknięcie; *ср.* **кёстунмах, кистунмах.**

кистунмах *t* вздох|westchnienie; *ср.* **кёстунмах, кистунмак.**

кисэв *h* [kisew M] факел|pochodnia; *ср.* **кӧсӧв, кӧсӱв, кӧсэв, кӱсэв, кюсёв.**

кисэй *k* [кисэй Ш] лён|len||льняной|lniany.

кисэн- *h* [kisenme M] жаждать, страстно желать|łaknąć, pożądać; *ср.* **кисэнц-, кӱсэн-, кюсянь-.**

кисэнивци *h* [kiseniцci Гж] тоскующий, страстно желающий|tęskniący, pożądający.

кисэнц *h* [kisenc AZ I, 12] тоска, грусть, печаль|tęsknota, smutek; **аскартад эз кайнар кисэнцин** он выражает свою жгучую тоску|przejawia swą gorącą tęsknotę (Zm IV, 16); ◇ **кисэнцмэн кермя я** жажду видеть|pragnę widzieć (RO I, 277); *ср.* **кӱсэнч, кюсяньч.**

кисэнцли *h* [kisencli M] желанный|pożądany; *ср.* **кӱсэнчли, кюсяньчли.**

кит- *h* [kitme M] пасти|paść, pasać; *ср.* **кӱт-, кӱтӱ-, кють-.**

китаб *h* (*ap*) [kitab M] книга, брошюра|książka, broszura; *ср.* **кытаб.**

китабла- *h* [kitabłama M] брошюровать|broszurować.

китапчы *k* [китапчы Ш] книгопродавец|księgarz.

китив *h* [kitiw M] выгон, пастбище|wygon, pastwisko; **китив орну** пастбище|pastwisko; *ср.* **кӱтӱв, кютюв.**

китивци *h* [kitiwci M] пастух, пастырь|pasterz, pastuch; *ср.* **кӱтивчи, кӱтӱвджи, кӱтӱвчи, кютювчю.**

китил- *h* [kitiłme M] пастись|paść się; *ср.* **кӱтӱл-, кютюль-.**

китиливци *h* [kitiliwci M] **1.** бродячий|wędrowny, koczujący; **2.** пастуший|pasterski.

китилмис *h* [kitilmis] пасущийся|pasący się; **бар китилмис койлары аларнын тозулду** все их пасущиеся овцы разбрелись|wszystkie pasące się owce rozproszyły się.

киттир- *h* [kittir- Гж] пасти|paść, pasać, wypasać.

кихэл *h* [ħiҍäl P] совершенно, совсем, целиком|zupełnie, całkowicie.

кихэллик *h* [ħiҍällik P] **1.** конец, окончание|koniec, zakończenie; **2.** чистота|czystość.

кихэн- *h* [ħiҍän P] кончаться, заканчиваться|kończyć się.

кихэнлэ- *h* [ɧiɧänlä P] кончать, оканчивать|kończyć.

кихэнлэн- *h* [ɧiɧänlän P] *возвр. от* **кихэнлэ-** кончаться, заканчиваться|kończyć się

кихэт- *h* [ɧiɧät P] кончать, оканчивать|kończyć.

киц *h* [kic M] мощь, сила|moc, siła; **киц эт-** принуждать, вынуждать|wymuszać, zmuszać; **киц этмэк** принуждение, вынуждение|przymus; **кицбэ ал-** брать силой|brać przemocą; **кицбэ кир-** врываться, вламываться|wdzierać się; ◇ **кицбэ бэр-** бросать, набрасывать (*слова, мысли*)|rzucać, narzucać (*słowa, myśli*); *ср.* **кӱч, кюч.**

кици *h* [kici M] малый, незначительный|mały, nieznaczny; **кици авазба** слабым голосом|słabym głosem (M); ◇ **кици бармак** мизинец|mały palec (M); **кици сагъарлы** провинциальный ! prowincjonalny (M); *ср.* **кичи.**

кици- *h* [kicime M] чесаться, зудеть|świerzbieć; *ср.* **кичи-.**

кицилик *h* [kicilik M] мелочь, частность, деталь|drobiazg, szczegół; *ср.* **кичилик.**

кицимэк *h* [kicimek M] зуд|świerzbienie.

кицир- *h* [kicirme M] не доносить, преждевременно родить|nie donosić, poronić; **кицирген** недоносок|niedonosek.

кицирмэк *h* [kicirmek M] преждевременные роды, выкидыш|poronienie.

кицирэк *h* [kicirek] меньший, младший|mniejszy, młodszy; **агъараклары аларнын ийдилэр кицирэклэрин сувларгъа** вышестоящие послали подчинённых за водой|przełożeni wysłali podwładnych po wodę.

кицкирт- *h* уменьшать|zmniejszać; *ср.* **кицкэрт-, кичкярть-.**

кицкэр- *h* [kic'kerme M] уменьшаться|ubywać, zmniejszać się; *ср.* **кичкяр-.**

кицкэрт- *h* [kic'kertme M] сокращать, уменьшать|uszczuplać, zmniejszać; *ср.* **кицкирт-, кичкярть-.**

кицкэртмэк *h* [kic'kertmek M] 1. понижение|zniżenie; 2. уменьшение|zmniejszenie.

кицли *h* [kic'li M] сильный|silny; *ср.* **кӱчли, кӱчлӱ, кючлю.**

кицлилик *h* [kiclilik] сила|siła; **куруду керик кицлилигиндэн ол отнун** высохли меха от сильного (*букв.* силы) огня|wyschły miechy od mocnego (*dosł.* od siły) ognia.

кицэй- *h* [kicej- M] укрепляться, усиливаться|wzmacniać się; *ср.* **кӱчай-, кӱчэй-, кючей-, кючяй-.**

кицэйнэкин *h* [kicejnekin M] четверг|czwartek; *ср.* **кичэйнэкӱн, кӱчэйнэкӱн.**

кицэйт- *h* [kicejtme M] *понуд. от* **кицэй-** усиливать, укреплять|wzmacniać, potęgować; *ср.* **кӱчэйт-, кючяйть-.**

кичи *tk* [kiči K, кичи Ш, kičі P] малый, небольшой|mały; **кичи мень кюньлярга** я молод годами|młody jestem wiekiem (K); **кичи авазба** слабым (тихим) голосом|słabym (cichym) głosem (K); **кичи йа улу** малый или великий|mały lub duży (Ш); ◇ **башлар кичи бараскидянь** он начнёт с четверга|zacznie od czwartku (O III, 13 v. 21); **кичи айнэ-кӱн** четверг|czwartek (Ш); *ср.* **кици.**

кичи- *t* чесаться, зудеть|swędzić; *ср.* **кици-.**

кичибараски *t* четверг|czwartek.

кичик *k* [кичик Ш] маленький|maleńki.

кичилик *t* [kičilik МК II/2, 33 v. 21] малютка|maleństwo; **сыных да йуваш ол кичилигиньдянь** он грустный и тихий с малолетства|jest smutny i łagodny od małego; *ср.* **кицилик.**

кичин- *k* [кичинмэк Ш] чесаться, зудеть|swędzić.

кичиткэн *k* [кичиткен Ш, kičіtkän P] крапива|pokrzywa; *ср.* **кецитken, кечитькянь, кичиткянь.**

кичиткянь *t* [kičitk'an' K] крапива|pokrzywa; *ср.* **кецитken, кечитькянь, кичиткэн.**

кичкинэ *k* [кичкинэ Ш] малый, маленький|mały; *ср.* **кичкэнэ.**

кичкэнэ *k* [кичкенэ Ш] малый, маленький|mały; **кичкэнэ бала** маленький ребёнок|małe dziecko; *ср.* **кичкинэ.**

кичкэнэчик *k* [кичкенэчик Ш] *уменьш. от* **кичкэнэ** малюсенький|malutki.

кичкяр- *t* [kičk'ar- O I, 5 v. 16] убывать, уменьшаться|zmniejszać się; **киплиги диннин кичкярди** влияние религии уменьшилось|zmniejszył się wpływ religii; *ср.* **кицкэр-.**

кичкярмяк *t* [kičk'ar'm'ak МК II/1, 47 v. 34] уменьшение, ослабление|pomniejszanie się, osłabienie; **багъынмаин кичкярмягиня йарыгъын кёзьляринь...** несмотря на ослабление у него зрения...|nie zważając na osłabienie jego wzroku...

кичкярть- *t* [kičk'art' O II, 13 v. 16/17] *понуд. от* **кичкяр-** уменьшать|zmniejszać; *ср.* **кицкирт-, кицкэрг-.**

кичэйнэкўн *k* [кичэйнэ-кўн Ш] четверг|czwartek; *ср.* **кицэйнэкин, кўчэйнэкўн.**

кичюв *t* [kič'uv МК XII, 56 v. 12] чесотка|świerzb.

киши I *tk* [kiši К, киши Ш, кіші Р] **1.** человек; мужчина|człowiek; mężczyzna; **катын киши** женщина|kobieta (К); **къыркъ йашар киши** человек сорока лет|człowiek czterdziestoletni (Ш); **йат киши** посторонний человек|obcy człowiek (Ш); **барыш киши** друг, приятель|druh, przyjaciel (Ш); **адлыкълы киши** именитый, знатный человек|znany człowiek (Ш); **йаман ишли киши** дурной человек|zły człowiek (Ш); **къыстовлы киши** угнетённый, обиженный человек|uciskany, skrzywdzony człowiek (Ш); **ёлчэли киши** рослый человек|rosły człowiek (Ш); **йарлы киши да йэнгиль** бедный и незнатный человек|biedny i szary człowiek (Ш); **2.** кто-то, некто|ktoś; **3.** каждый|każdy; ◇ **киши-дя** никто|nikt (К); **киши достуна** другу|jeden drugiemu; **киши достубыла** друг с другом|ze sobą; *ср.* **киси.**

киши II *h* [hiši Р] женский|żeński||женщина|kobieta; *ср.* **диши, тиси, тиши.**

кишине- *t* ржать|rżeć; *ср.* **киснэ-, кишнэ-, кишня-, тиснэ-.**

кишниш *k* [кишниш Ш] *бот.* кориандр|kolender; *ср.* **кишнош.**

кишнош *k* [kišnoš ZR 42, 18] *бот.* кориандр|kolender; *ср.* **кишниш.**

кишнэ- *k* [кишнэмэк Ш, кішнä Р] **1.** ржать|rżeć; **2.** чихать|kichać; *ср.* **киснэ-, кишине-, кишня-, тиснэ-.**

кишня- *t* [kišn'a- Ст 38] ржать|rżeć; *ср.* **киснэ-, кишине-, кишнэ-, тиснэ-.**

кишнямяк *t* [kiš'n'am'ak К] ржание|rżenie; *ср.* **киснэмэк.**

киэгермэн *h* [kiegermen E Uc 11, 34] мельница|młyn.

киэгермэнцик *h* [kiegermencik E Uc 11, 34] *умеш. от* **киэгермэн** маленькая мельница, мельничка|mały młyn, młynek; **тартты аны кол киэгэрмэнцик иснэ** он смолол на ручной мельнице|zmełł na żarnach; *ср.* **дэгирмэн, кийэрмэн, тигирмень, тийирмэн, тийирмянь, тийэрмэн.**

киэфэк *h* [kiefek МК I/3-4, 31 v. 4] ружьё|strzelba; *ср.* **кефэк, тўфэк.**

кларнэт *h* [klarnet] кларнет|klarnet; **авазы кларнэтнын** звук кларнета|dźwięk klarnetu.

кленчи *k* [klенчи Ш] нищий, попрошайка|żebrak; *ср.* **диленджи, киленчи, килэнчи, кленьчи, клэнци.**

кленьчи *t* [klen'či К] нищий, попрошайка|żebrak; *ср.* **диленджи, киленчи, килэнчи, кленчи, клэнци.**

клисэ *k* [клисэ Ш] церковь|kościół, cerkiew.

клэ *h* [klе М, klä Р]: **клэ... клэ...** либо... либо..., будь то, будь это, хоть так, хоть этак|bądź to... bądź to.

клэ- *h* [klеme М] хотеть, же-

лать|chcieć, życzyć; *ср.* **киле-, килэ-, киля-, кля-.**

клэвци *h* [kłewci M] желающий; доброволец|chętny; ochotnik; **клэвцилэр алма дзанынны сэнин** желающие взять твою душу|chcący wziąć twoją duszę; *ср.* **килевчи, килявчи.**

клэвцик *h* молоток|młotek.

клэк *h* [kłek M] желание, охота; воля; намерение|chęć, ochota; wola; zamiar; **клэкбэ** охотно, добровольно|chętnie, dobrowolnie; *ср.* **килек, киляк, кляк.**

клэкбэ *h* [kłekbe M] охотно, добровольно|chętnie, dobrowolnie.

клэксиз *h* [kłeksiz M] без желания, неохотно|niechętnie; **клэксиз эт-** отталкивать|zniechęcać, zrażać; *ср.* **кляксизь.**

клэмэйинцэ *h* [kłemejince M] невольно|mimowoli, niechcąc.

клэн- *h* [kłenme M] нищенствовать, попрошайничать|żebrać; *ср.* **килен-, килэн-, клянь-.**

клэнци *h* [kłenci M] нищий, попрошайка|żebrak; *ср.* **диленджи, киленчи, килэнчи, кленчи, клень-чи.**

кля- *t* [kla- K, klä P] хотеть, желать|chcieć, życzyć; **ичмя клейм** хочу пить|chcę pić (K); **мен клейм йуклама** я хочу спать|chcę spać; **не клейсь?** чего хочешь?|czego chcesz?; **эгер клейт тирилмэ** если он хочет жить|jeżeli chce żyć; *ср.* **киле-, килэ-, киля-, клэ-.**

клявчю *t* [klavč'u Fr 3] желающий|chętny; **бу кичи йазышым болсун болушлухба гъар клявчюгя киплямя тувгъан карай-сёзюнь** пусть это моё маленькое произведение будет помощью для каждого, желающего овладеть родным караимским языком|niech ta moja mała praca będzie pomocną każdemu, kto chce opanować rodzimy język karaimski (Fr 3); *ср.* **киле-, килэ-, киля-, клэ-.**

кляк *t* [klak K] желание, охота; намерение; воля|pragnienie, chęć, ochota, życzenie; zamiar; wola; *ср.* **килек, киляк, клэк.**

кляксизь *t* [kłaksiz' K] без желания; безвольный|bez chęci; bez woli, bezwolny; *ср.* **клэксиз.**

клямка *t* [kламка P] ручка (*дверная*)|klamka.

клямяк *t* желание|życzenie.

клянь- *t* [klan'- K] хотеться|chcieć się; **астры кляньгейть орун тапма** ему очень хотелось бы найти место|bardzo chciałby znaleźć miejsce (K); **майа клянять болма теньгизь кырыйында** мне хочется быть на берегу моря|chciałbym być nad brzegiem morza (K); **таптый не джаныйа кляньди** ты нашёл, что хотелось твоей душе|znalazłeś, czego chciała (pragnęła) twa dusza (K); *ср.* **килен-, килэн-, клэн-.**

кнют *t* (*польск*) [кнют P] фитиль|knot.

коба *th* [koba M] снаряжение, оружие|rynsztunek, broń; **йылтрарэди кобалары** блистало их оружие|błyszczała ich broń (O II, 20, 33); *ср.* **кёбя, кибэ, кёбэ, кўбэ, кюбя, кювя.**

кобарт- *t* [кобарт P] *понуд. от* **коп- 1.** велеть поднять|kazać podnieść; **2.** велеть отнять|kazać odebrać.

кобув *th* [kobuw M] страх, боязнь; испуг; тревога|strach; przestrach; trwoga.

кобувлу *t* [kobuvlu Ст 15] встревоженный|zatrwożony.

кобуз *th* [kobuz K, kobuz M, кобуз P] кобуз (*род смычкового музыкального инструмента*)|kobuz (*rodzaj instrumentu muzycznego ze strunami*); **кобузлар** музыка|muzyka (M); **кобуз тутувцу** музыкант|muzyk (M); **кобуз цыбыгъы** смычок|smyczek (M); *ср.* **къобуз.**

кобулаш- *t* [kobułaš- RO X, 175] бояться, опасаться; тревожиться|trwożyć się; obawiać się; **бавурсахларым кобулашадырлар** у меня на душе тревожно|niespokojnie mi na duszy, odczuwam niepokój.

кобулус- *h* [kobułus-] приходить в замешательство|wprowadzać w zamieszanie; **кобулус каз-** заблудиться|zbłądzić (M).

кобулуслук *h* [kobułusłuk M] замешательство, суматоха|zamęt, zamieszanie.

кобулушмах *t* [kobułušmax] замешательство, суматоха|zamieszanie, zamęt.

кобулуштур- *t* [kobułuštur-] приводить в замешательство|wprowadzać w zamieszanie.

кобулушхан *t* [kobułušxan H 10] смущённый|zdetonowany, zażenowany.

коваль *h* (*польск*) [kowal F 184] кузнец|kowal; *ср.* **ковель.**

ковул- *h* [kowułma M] литься, разливаться|lać się, rozlewać się.

ковус *h* [kowus M] кубок, бокал, чаша|puchar, kielich, czara; *ср.* **ковуш, кувус, кувуш, къовуш, къувуш.**

ковуш *t* кубок, бокал, чаша|kubek, kielich, czara, puchar; **кахырлы ув кувушну саргъытыйыз** вылейте опасный кубок с ядом|wylejcie niebezpieczny puchar trucizny (МК I/4-5, 9 v. 16); *ср.* **ковус, кувус, кувуш, къовуш, къувуш.**

ковшат- *t* [kovšat МК I/2, 28 v. 4] бить, разбивать|bić, rozbijać; **башыйны мень гъадир ковшатма** я готов разбить твою голову|jestem gotów twoją głowę rozwalić.

когъа *th* [koha M, коӈа P] тростник, камыш|trzcina, sitowie; *ср.* **къогъа.**

когъень *t* (*ев*) [koγ'en' K] священник|kapłan; *ср.* **когъэн.**

когъут *t* (*польск*) [коӈут P] петух|kogut; *ср.* **когот.**

когъутчох *t* [koγutčox K] *уменьш. от* **когъут** петушок|kogucik.

когъэн *k* (*ев*) [коґэн Ш] священник|kapłan; *ср.* **когъень.**

кодуй *th* (*ев*) [koduj K, koduj M] господин, госпожа (*вежливое обращение в разговорном языке*)| pan, pani (*zwrot grzecznościowy w mowie potocznej*); *ср.* **кавод.**

кодуча *t* (*ев*) [koduča O III, 7 v. 18] госпожа|pani.

коз *th* [koz M] грецкий орех| orzech włoski; **кознун лускасы** скорлупа ореха|łupina orzecha (*t*); *ср.* **къоз.**

козгъа- *th* [kozγa- K, kozhama M, козӈа P] **1.** качать, двигать, шевелить, трогать с места|huśtać, poruszać; **2.** смущать, беспокоить| peszyć, niepokoić; *ср.* **къозгъа-.**

козгъак *h* [kozhak M] качели| huśtawka.

козгъал- *th* [kozγał- K, kozhałma M, козӈал P] *возвр.-страд. от* **козгъа- 1.** быть приведённым в движение; двигаться, качаться, шататься, колебаться|być wprawionym w ruch; ruszać się, być poruszonym, chwiać się; **козгъал теркряк** двигайся побыстрее|ruszaj się szybciej; **2.** опрокидываться|wywracać się; *ср.* **къозгъал-.**

козгъалмак *h* [kozhałmak M] приведение в движение|wprawienie w ruch; *ср.* **козгъалмах.**

козгъалмах *t* [kozγałmax K] **1.** приведение в движение, толчок| wprawienie w ruch, pchnięcie, potrącenie; **андан тиишли болма козгъалмах** от него должен быть толчок|stamtąd winien być bodziec (O III 5 v. 22/23); **2.** пресмыкающееся|płaz; *ср.* **козгъалмак.**

козгъалмыс *h* [kozhałmys M] пресмыкающееся|płaz.

козгъалт- *t* [kozӈalt P] приводить в движение|wprawiać w ruch.

козгъамах *t* движение|ruch.

козгъат- *t* [kozγat- O II, 26 v. 14] трогать|poruszać; **козгъатмыт чебяр охумахлар** он не нарушает их приятного чтения|nie przeszkadza im podczas miłego czytania.

козла- *th* [kozła- K, kozłama M, козла P] **1.** плодить, рождать; нестись, откладывать яйца|płodzić; nieść się; **тавук йумуртка козлады** курица снесла яйцо|kura zniosła jajko (*h*); **2.** вылупляться из яйца| wykluwać się z jajka; *ср.* **къозла-.**

козлав *h* [kozław M] продукт| produkt.

козламак *h* [kozłamak M] **1.** размножение|płodzenie; **2.** производство|wytwarzanie, wyrób.

козлан- *th* [kozłan- Гж] двигаться|poruszać się.

козлат- *th* [козлат Р] производить потомство, размножаться|wydawać na świat, płodzić się.

козлук *h* [kozłuk M] ореховое дерево|drzewo orzechowe; *ср.* **козлух.**

козлух *t* [kozłux K] ореховое дерево|drzewo orzechowe; *ср.* **козлук.**

козу *th* [kozu M, козу Р] ягнёнок|jagnię; **кёрювчю козулар тюш ашыра** видящий во сне ягнят|śniący o jagniętach (МК XII, 44 v. 14).

кой *th* [koj K, koj M, koi Р] овца|owca; **кой чагъырат** овца блеет|owca beczy (*t*); *ср.* **къой.**

кой- *th* [koj- K, kojma M, koi Р] **1.** помещать, класть, ставить|umieszczać, kłaść, stawiać; **койамын ишанчымны** возлагаю надежду|pokładam nadzieję (Mal I, 16); **2.** считать, полагать|uważać, sądzić; **3.** решать; приказывать; позволять|decydować; rozkazywać; pozwalać; **эгер сиз койсаныз койма излэринизни келмэ Мицриге...** если вы решите направить ваши стопы в Египет...|jeśli postanowicie skierować swoje kroki do Egiptu...; **4.** оставлять|zostawiać; ✧ **койдум вагъдамны тангъа дейинь** я ждал до утра|czekałem do rana; *ср.* **куй-, къой-, къуй-.**

койан *th* [kojan M] заяц|zając; **койан корхах** заяц труслив|zając jest tchórzliwy (*t*); *ср.* **къойан.**

койгъанцац *h* [kojhancac M] парик|peruka.

койкютювчю *t* [kojk'ut'uvč'u MR 46, 32] чабан, пастух, пасущий овец|pasterz, pastuch, pasący owce; **ол эряньляр койкютювчюляр** эти мужчины — пастухи овец|ci mężowie są pasterzami owiec.

коймах *t* [kojmax K] **1.** помещение (*действие*)|kładzenie; **эсьни коймах** привлечение внимания|zwracanie uwagi; **2.** кладовая|komora.

койу *th* [kojш O III, 13 v. 24, kojш] густой|gęsty; **койу орман** густой лес|gęsty las, bór; **койу хаз туайх** густой как студень|gęsty jak galareta (O III, 13 v. 24); **койу балчыктан** из густой глины|z gęstej gliny; *ср.* **куйу** II, **къойу, къойы.**

койувцу *h* [kójuvcu] кладущий, помещающий|kładący, umieszczający; **эсь койувцу** а) замечающий, обращающий внимание|zauważający, zwracający uwagę; б) задумывающийся *о чём-л.*|myślący *o czymś*; в) заботящийся *о чём-л.*|troszczący się *o coś*; **йохту киси койувцу эсинэ** нет человека, который бы обратил на это внимание|nie ma człowieka, któryby zwrócił na to uwagę; **сандыр эсин койувцугъа хастагъа** честь и хвала помнящему о больном|cześć i chwała pamiętającemu o chorym; *ср.* **койувчу.**

койувчу *t* кладущий|kładący; *ср.* **койувцу.**

койул- *th* [kojul K, kojulma M, кojул Р] *возвр.-страд. от* **кой**-быть помещённым, поставленным, положенным|być umieszczonym, postawionym, położonym; **да мэндэн койулду кенэш!** и я дал совет!|ode mnie wyszła rada! (Р).

койун *th* [kojun K, kojun M] пазуха|pazucha, zanadrze; **койнунда таш тутад** он держит камень за пазухой|trzyma kamień w zanadrzu (*t*); *ср.* **койын, къойун.**

койчах *t уменьш. от* **кой** овечка|owieczka.

койын *t* [koin Р] пазуха|pazucha, zanadrze; *ср.* **койун, къойун.**

кол *th* [koł K, koł M, кол Р] рука; кисть руки; передняя конечность животного|ręka; kiść ręki; przednia kończyna zwierzęcia; **кол билэзик** браслет на руку|bransoleta na rękę (Гж); **кол халка** браслет|bransoleta (M); ✧ **кол ис** ремесло|rzemiosło (M); **кол исьци** ремесленник|rzemieślnik (M); **кол йазыш** рукопись|rękopis (*t*); **кол могъор** собственноручная подпись|własnoręczny podpis (M); **колдан**

ийивци расточитель|marnotrawca (M); **колдан ухумак** хиромантия|chiromancja (M); **анын колу ашыра** через него, при его содействии|za jego pośrednictwem (K); **анын колунда йатмайды** не в его силах, не входит в его компетенцию|nie leży w jego mocy, kompetencji (Aj Ja 5, 19); **кол кетир-** сделать попытку, покуситься|usiłować, targnąć się (M); **кол ур-** брать [свою] долю|brać [swój] udział (M); *ср.* **къол** I.

кол- *th* [koł- K, kołma M] просить|prosić; **колам астры** очень прошу|bardzo proszę (K); **да колгъай эдилер йузьлеринни кёплер!** и просят многие [увидеть] твой лик!|wielu prosi [ujrzeć] twe oblicze! (*t*); *ср.* **къол-**.

колай *th* [kołaj K, kołaj M, kolaı P] **1.** лёгкий, не трудный|łatwy; **2.** возможный|możliwy; **3.** удобный; соответствующий|dogodny; odpowiedni; **4.** порядок|porządek; **5.** удача|powodzenie; **6.** просьба|prośba; *ср.* **къолай.**

колайла- *th* [kołajła-] облегчать; давать возможность; делать удобным|ułatwiać; umożliwiać; **колайламасэдьлар аларгъа сыхрах кёрюшмя** не давали им возможности часто видеться|nie dawali możliwości częściej się widywać (O III, 13 v. 8); **колайлар улусумызгъа иврэнгэнин тилимизнин** они облегчат нашему народу изучение нашего языка|ułatwią naszemu ludowi naukę naszego języka.

колайламах *t* [kołajlamax MK II/1 46 v. 30] приспосабливание, прилаживание|dostosowywanie.

колайлы *th* [kołajły M, kolaılı P] **1.** приятный|przyjemny; **2.** полезный|pożyteczny; **кёзлерин сэнин колайлы нэрсэлерни баксынлар!** пусть глаза твои смотрят на полезные вещи!|niech oczy twoje oglądają pożyteczne rzeczy! (P); **3.** соответствующий, подходящий|odpowiedni; **колайлы кечиньмяги ювюньдя** его надлежащее поведение в доме|odpowiednie postępowanie jego w domu (MK II/3-4, 57, 21); *ср.* **къолайлы.**

колайлык *h* [kołajłyk M] благоприятный случай|okazja, sposobność; *ср.* **колайлых, къолайлыкъ.**

колайлых *t* [kołajłyx O III, 5 v. 31] **1.** возможность|możliwość; **берядь колайлых карувларгъа** он даёт возможность отвечать|daje sposobność, aby odpowiedzieć; **2.** удача|powodzenie; *ср.* **колайлык, къолайлыкъ.**

колайсыз *t* [kolaıcыz P] **1.** неподходящий|nieodpowiedni; **2.** небрежный|niedbały; *ср.* **къолайсыз.**

колайча *t* [kołajč'a K] соответственно, как полагается|odpowiednio, jak należy.

колгъос *h* [kołhos M] глухой|głuchy; **колгъос да тильсиз** глухонемой|głuchoniemy; **колгъос калне** реагировать|nie reagować, nie przejmować się.

колгъослат- *h* [kołhosłatma M] оглушать|ogłuszać.

колдагъы *h* [kołdahy M] перчатка, рукавица|rękawica.

колдун *t* (*польск*) [kołdun K] пельмени|uszka z mięsem, kołduny; *ср.* **кулдун.**

-колек *t* (*польск*) [-kolek K] *частица* -нибудь, -то, кое-|-kolwiek; **качанда-колек** когда-нибудь|kiedykolwiek; **кимнидя-колек** кого-нибудь|kogokolwiek.

колендра *t* [kolendra] *бот.* кориандр|kolender.

коллу *th* [коллу P] имеющий руки, с руками|mający rękę; ✧ **арув коллу** честный, порядочный|uczciwy.

коловрот *t* (*слав*) [kołovrot K] коловорот|kołowrót.

колода *th* (*слав*) [kołoda K, колода P] колодки, оковы|kłoda, dyby; **да тургъуздуй колодагъа айахларымны** и вложил ты мои ноги в оковы|i włożyłeś moje nogi w kłodę, zakułeś mię w dyby (K).

колос *th* (*слав*) [kołos K, колос P] колос|kłos; **киресин картлых была зиретка кесилгенлей колос вахтында** ты идёшь в старости к

могиле, подобно тому, как в своё время срезается колос|zstępujesz w starości do grobu niczym zżęty w swoim czasie kłos (P).

колпак *h* [kołpak M] шляпа; колпак|kapelusz; kołpak.

колсуз *th* [kołsuz] безрукий, без руки|bezręki.

колтка *h* [kołtka M] **1.** просьба|prośba; **2.** молитва, моление|modlitwa; ✧ **колтка была** *пожалуйста*|proszę bardzo; *ср.* **колтха, къолткъа.**

колтук *h* [kołtuk M] подмышка|pacha; *ср.* **колтух, къолтукъ, къолтыкъ, къолтых.**

колтукла- *h* [kołtukłama M] щекотать|łaskotać.

колтукламак *h* [kołtukłamak M] щекотка (*действие*)|łaskotanie.

колтух *t* [kołtux MK II/1, 25, 18] подмышка|pacha; **колтух тюбюня** под мышкой|pod pachą (*t*); *ср.* **колтук, къолтукъ, къолтыкъ, къолтых.**

колтха *t* [kołtxa K, колтха P] **1.** просьба, мольба|prośba, błaganie; **2.** молитва|modlitwa; ✧ **колтха была** пожалуйста|proszę bardzo (Mal I, 17); *ср.* **колтка, къолткъа.**

колувцу *h* [kołuwcu M] проситель|petent; *ср.* **колувчу.**

колувчу *t* [kołuvčų K] проситель|petent; *ср.* **колувцу.**

колун- *th* [kołunma M, колун P] просить, выпрашивать; напрашиваться|prosić; napraszać się; **махланйа колунды** он просил извинения|prosił o wybaczenie (P).

колчах *t* **1.** ручка (*дверная*)|klamka; **2.** рукоять, рукоятка|rękojeść; *ср.* **колчох.**

колчох *t* [kołčox O II, 29 v. 20] ручка, рукоятка|rączka, rękojeść; **тайаныр колчогъу усну тал чыбухнун** опершись на ручку *вербовой* трости|oparłszy się o rękojeść wierzbowej laski; *ср.* **колчах.**

коминь *t* (*польск*) [komin' K, комін P] дымоход, труба|komin.

комсуха *h* [komsucha Гж] соседка|sąsiadka; *ср.* **консугъа.**

комуз *th* [komuz K, комуз P] насекомое, жук, букашка; червь|owad, żuk; robak; **топракнын комузу** черви, живущие в земле|robactwo, żyjące w ziemi (P).

кон- *th* [konma M, кон P] **1.** останавливаться, располагаться|zatrzymywać się, lokować się; **да кондылар цӱврэ цатырларыма** и они расположились вокруг моей палатки|ulokowali się dookoła mego namiotu; **2.** поселяться, оседать|osiedlać się, osiadać; **3.** ночевать, переночевать|nocować, przenocować; **конар орун** место ночлега|miejsce noclegu; **4.** жить, проживать|żyć, zamieszkiwać; **5.** спускаться, садиться (*о птицах*)|spuszczać się, siadać (*o ptakach*); *ср.* **къон-.**

кона *th* [kona M] скамья, лавка|ława, ławka; **эмянь коналар** дубовые лавки|dębowe ławki (O III, 37 v. 12); *ср.* **къона.**

конак *h* [konak M] гость|gość; **конак иви** гостиница, трактир|hotel, dom zajeżdny; *ср.* **къонакъ, конах.**

конаклык *h* [konakłyk M] **1.** гостеприимство|gościnność; **2.** посещение, визит|odwiedziny, wizyta; *ср.* **конахлых.**

конарлык *h* [konarłyk M, конарлык P] ночлег; место для ночлега|nocleg; *ср.* **конарлых.**

конарлых *t* [konarłyx M R 42, 27] ночлег; место для ночлега, пристанище|nocleg; schronienie; **бермя йэм эшяги̇ня конарлыхта** дать ослу корм во время ночлега|dać osłowi obrok podczas noclegu (M R 42, 27); **конарлых Гъаличтя калдырды унутулмагъан сагъынчны** пребывание в Галиче оставило незабываемое воспоминание|pobyt w Haliczu pozostawił niezatarte wspomnienie (PK III, 9 v. 1); *ср.* **конарлык.**

конах *t* [конах P] гость|gość; **келирляр конахлар** придут гости|przyjdą goście (RO XV, 350 v. 18); **колгъан конахка кёп керак** приглашённому гостю требуется много [угощения]|zaproszonemu gościowi wiele trzeba (MK XIV 58 v. 31);

конах эть- гостить|gościć; **конах эттиляр карындашларымыз** гостили наши братья|gościli nasi bracia (РК III, 19 v. 1); *ср.* **конак, къонакъ.**

конахлых *t* [конахлых Р] **1.** посещение, визит|wizyta; **кетме конахлыхбе** идти в гости|iść w gościnę; **кёрся ёзюнь конахлыхта** если увидит себя в гостях|jeśli ujrzy siebie w gościnie (RO XV, 349 v. 7); **2.** гостиная; приёмная|salon; poczekalnia; *ср.* **конаклык.**

конгурав *h* **1.** колокол|dzwon; **2.** звонок|dzwonek; *ср.* **конгъуров, кунгъуров, кункурув, къонгъурув.**

конгъуров *th* [konγurov AZ II, 75] **1.** колокол|dzwon; **хаз конгъуров барын ол ойатыр** как колокол, он разбудит всех|jak dzwon obudzi on wszystkich (O III, 24 v. 34); **2.** звонок|dzwonek; *ср.* **конгурав, кунгъуров, кункурув, къонгъурув.**

конгъуровцук *h* [konγurovcuk МК II/3-4, 45 v. 10] *уменьш. от* **конгъуров** колокольчик, звоночек|dzwoneczek; **конгъуровцуклар кибик** как колокольчики|jak dzwoneczki (МК II/3-4, 45 v. 10).

кондар- *th* [kondar- К, kondarma М, кондар Р] строить, создавать|budować, tworzyć; **уйасын кондар-** свить гнездо|uwić gniazdo; *ср.* **къондар-.**

кондармак *h* [kondarmak М] строение, здание|budowla, budynek, gmach; **кондармак билив** архитектура|architektura (М); *ср.* **кондармах.**

кондармах *t* [kondarmax МК II/1, 24 v. 12] строение, здание|budowla, gmach; **кондармах болур анар** для него будет здание|budowla będzie dla niego; *ср.* **кондармак.**

кондарувцу *h* [kondaruwcu М] строитель; архитектор|budowniczy; architekt; *ср.* **кондарувчу.**

кондарувчу *t* [kondaruvču К, кондарувчу Р] строящий; строитель|budujący; budowniczy; **йэрнинь ол кондарувчулар биле** вместе с теми строителями страны|razem z owymi budowniczymi kraju (Р); *ср.* **кондарувцу.**

кондарыл- *th* [kondarył- К, kondarыłma М, кондарыл Р] *возвр.-страд. от* **кондар-** быть построенным, быть воздвигнутым; быть восстановленным; восстанавливаться|być zbudowanym; być odbudowywanym; odbudowywać się, podnosić się.

кондарылмак *h* [kondarыłmak Гж] строение, постройка, здание|budowla, gmach, budynek; *ср.* **кондарылмах.**

кондарылмах *t* [kondarыłmax О III, 36 v. 5] **1.** стройка|budowa; **2.** *строение, постройка, здание*|budowla, gmach, budynek; **ушэйдогъон кондарылмахлар** подобные строения|podobne budowle; *ср.* **кондарылмак.**

кондур- *th* [kondur- К, kondurma М, кондур Р] **1.** посадить; заселить|posadzić; zasiedlić; **2.** дать переночевать, пустить на ночлег|przenocować *kogoś*, przyjąć na nocleg.

конец *t* (*слав*) [kon'ec К] конец|koniec; **под конец** под конец|pod koniec.

консу *h* [konsu М] сосед|sąsiad; *ср.* **коншу, къоншы.**

консугъа *h* [konsuγa AZ II, 36] соседка|sąsiadka; *ср.* **комсуха.**

консулук *h* [konsułuk М] соседство|sąsiedztwo; *ср.* **коншулух, къоншылыкъ.**

контэнт *t* (*фр*) [kontent К] довольный, удовлетворённый|kontent, zadowolony.

конувцу *h* [konuwcu] ночующий|nocujący; *ср.* **къонувчу.**

коншутур- *t* [konuštur- О III, 19 v. 3] собирать|zbierać; **коншутурад игить элянинь карайларын** он собирает караимскую молодёжь|skupia młodzież karaimską (О III, 19 v. 3); **коншутурыйыз бунар икинчилярнидя** присоедините к ним и других|zachęćcie do tego i innych (РК II, 2 v. 5).

конфитура *т* (*польск*) [konfitura K] варенье|konfitury.

конц *h* [конс M] голенище|cholewa; *ср.* **конч.**

конч *т* [konč O III, 14 v. 36] голенище|cholewa; **астрагъан кончлары артына** спрятано за голенищами [canor]|schowane za cholewami (O III 14 v. 36); *ср.* **конц.**

кончек *k* штаны|spodnie.

коншу *т* [konšu K] сосед|sąsiad; **кутхар мени йаман коншулардан** спаси меня от злых соседей|zbaw mnie od złych sąsiadów; *ср.* **консу, къоншы.**

коншулу *т* [konšułu O II, 26 v. 22] соседний|sąsiedni; **коншулу карай джыматлар арасына** между соседними караимскими общинами|między sąsiednimi gminami karaimskimi.

коншулух *т* [konšułux K] соседство|sąsiedztwo; *ср.* **консулух, къоншылыкъ.**

коп- *th* [kopma M, коп P] **1.** вставать, подниматься|wstawać, podnosić się; **2.** воскресать|zmartwychwstawać; **3.** убираться, быстро уходить|szybko odchodzić; **4.** быть отнятым; быть потерянным|być odebranym; być straconym; **5.** бояться|bać się (M); *ср.* **къоп-.**

копийа *h* [kopija M, konija P] копия|odpis; **буду копийасы битикнин ки йидилэр** это копия письма, которое они послали|to jest odpis pisma, które wysłali (P).

копсал- *th* [kopsał- K, kopsałma M, копсал P] **1.** поколебаться, задрожать, задви́гаться|zachwiać się, zadrżeć, poruszać się; **2.** прыгать|skakać; **3.** беспокоиться, тревожиться; возмущаться|trwożyć się, niepokoić się; oburzać się; **да копсалды йӱрэги** и его сердце забеспокоилось|zaniepokoiło się jego serce (P); **копсалды джаны** он встревожился, обеспокоился|strwożył się, zaniepokoił się; *ср.* **къопсал-.**

копсалмак *h* [kopsałmak Гж] беспокойство|niepokój; *ср.* **копсалмах.**

копсалмах *т* [kopsalmax Mal I, 34] дрожь, дрожание|drżenie, dygotanie; *ср.* **копсалмак.**

копта *т* (*n*) [kopta K] *фрикадельки из рубленой рыбы или мяса в супе с макаронами*|*pulpety z siekanego mięsa rybiego lub wołowego w zupie makaronowej.*

копыр *h* [коруг M] мост|most; *ср.* **кепри, кёпрю, кӧпирь, кӧпӱр.**

копыта *т* (*слав*) [kopyta] копыто|kopyto; *ср.* **копэта.**

копэта *h* (*слав*) [kopeta] копыто|kopyto; **авазындан атламагъынын копэталарынын** от топота копыт|od tętentu kopyt; *ср.* **копыта.**

кора *th* [kora M] барьер, преграда; дамба, насыпь, плотина|bariera, przegroda; grobla, nasyp, tama; *ср.* **къора.**

корала- *th* [korała- K, korałama M, корала P] **1.** огородить, загородить; запрудить|ogrodzić, zagrodzić; przegrodzić; **йолумну коралады** он загородил мне дорогу|przegrodził mi drogę (P); **2.** защищать|bronić; **кораладый анын ӱчӱн** ты защищал его|broniłeś go (P).

коралан- *т* [korałan- K] *возвр.-страд. от* **корала-** быть огороженным, загороженным|być ogrodzonym.

коргъасын *h* [korhasyn M] свинец|ołów; *ср.* **коргъашын.**

коргъашын *т* [korγašyn K] свинец|ołów; *ср.* **коргъасын.**

корень *т* (*р*) [koren'] корень|korzeń; *ср.* **корэн.**

корк- *h* [korkma M] бояться|bać się; *ср.* **корх-, къоркъ-.**

корка *h* [korka M] тростник|trzcina.

коркмак *h* [korkmak M] страх, боязнь|strach, bojaźń; *ср.* **корхмах.**

коркув *h* [korkuw M, коркуw P] страх, боязнь, испуг; тревога|lęk, strach; trwoga; *ср.* **корхув, къоркъу, къоркъув, къоркъы.**

коркувсуз *h* бесстрашный|nieustraszony || бесстрашно|nieustraszenie; *ср.* **корхувсуз.**

коркувцу *h* [korkuwcu M, коркуwцу P] боязливый|bojaźliwy; *ср.*

корхувчу, къоркъувчы, къоркъывчы.

коркунц *h* [korkunc M] **1.** опасность|niebezpieczeństwo; **2.** страх|strach; *ср.* **корхунч.**

коркунцлу *h* [korkunclu M] страшный, ужасный|straszny, okropny; *ср.* **корхунчлу, къоркъунчлы, къоркъынчлы.**

коркунцлулук *h* [korkunclułuk Гж] страх, ужас|strach, przerażenie.

коркут- *h* [korkutma M] *понуд. от* **корк-** пугать, страшить|straszyć; *ср.* **корхут-, къоркъут-, къоркъыт-.**

корса- *h* обнимать|obejmować.

кору- *th* [koru- K, koruma M, кору P] караулить; беречь, хранить|chronić; strzec; **теньри коругъэй** упаси боже|niech Bóg zachowa (*t*); *ср.* **къору-, къоры-.**

корув *t* щит|tarcza; **корув да кылыч койдум ӱстюмя** я взял щит и меч (*букв.* щит и меч возложил на себя)|uzbroiłem się w tarczę i miecz (*dosł.* tarczę i miecz włożyłem na siebie).

корун- *t* защищаться|bronić się; *ср.* **къорун-.**

корунмах *t* защита|obrona.

корх- *t* [korx- K, корх P] бояться|bać się; **корхмагъын алнындан ол сёзьлярнин** не бойся *этих слов*|nie bój się tych słów; *ср.* **корк-, къоркъ-.**

корхах *t* трус|tchórz; *ср.* **къоркъакъ.**

корхмах *t* [korxmax K] боязнь, страх|bojaźń, strach; *ср.* **коркмак.**

корхув *t* [korxuv K] тревога; испуг|trwoga; lęk; *ср.* **коркув, къоркъу, къоркъув, къоркъы.**

корхувлух *t* [korxuvłux O III, 29 v. 11] страшилище|straszydło; **улан кёряреди бу корхувлухну** ребёнок видел это страшилище|dziecko widziało to straszydło.

корхувсуз *t* [korxuvsuz K] бесстрашный|nieustraszony, bez trwogi||бесстрашно|bez trwogi; *ср.* **коркувсуз.**

корхувчу *t* [korxuvču K, корхувчу P] боящийся, боязливый, пугливый|bojący się, bojaźliwy; **корхувчу теньридянь** богобоязненный|bogobojny (K); *ср.* **коркувцу, къоркъувчы, къоркъывчы.**

корхунч *t* [корхунч P] страх, *испуг*|strach, lęk; **корхунч кылынды** пригрозили|zagrozili (O II, 8 v. 29); *ср.* **коркунц.**

корхунчлу *t* [korxunčlu K, корхунчлу P] страшный, грозный|straszny, groźny; *ср.* **коркунцлу, къоркъунчлы, къоркъынчлы.**

корхут- *t* [korxut- K] *понуд. от* **корх-** пугать, устрашать|straszyć; *ср.* **коркут-, къоркъут-, къоркъыт-.**

корэл: корэл тавугъу *h* [koreł tawuhu M] индюк|indyk.

корэн *th* (*p*) [коräн P] корень|korzeń; *ср.* **корень.**

корэнлен- *th* [коräнläн P] пускать корни|puszczać korzenie; *ср.* **корэнлэн-.**

корэнлэн- *h* [korenłen-] укореняться|zakorzeniać się; *ср.* **корэнлен-.**

кос I *h* [kos M, кос P] **1.** пара|para||парный, состоящий из двух частей|parzysty; **кос сыгъырын анын** пара его коров|para krów; **2.** вместе|razem; ✧ **кос увуц** пригоршня|garść (M); *ср.* **кош, къош.**

кос II *h* (*польск*) [kos] дрозд|drozd; **кос индилген кусы кибик** *как птица, называемая дроздом*|jak ptak nazywany drozdem.

кос- *h* [kosma M, кос P] **1.** соединять, складывать, совмещать|łączyć; **косар орун** место связи|miejsce połączenia (M); **2.** запрягать|zaprzęgać; **косма атлар** упряжные лошади|konie pociągowe, zaprzęgowe (P); *ср.* **кош-, къош-.**

космак *h* [kosmak M] **1.** запрягание|zaprzęganie; **2.** сбруя, упряжь|uprząż.

косувцу *h* [kosuwcu] соединяющий|łączący; **косувцу акылларны** объединяющий умы|łączący umysły.

косул- *h* [kosułma M, косул P] *возвр. от* **кос- 1.** соединяться, сочетаться|łączyć się; **да косулмагъындан анар кылар йалтайлык**

и он обманывает с тех пор, как присоединился к нему|i oszukuje od czasu, kiedy się do niego przyłączył (P); 2. сходиться, встречаться|schodzić się, spotykać się; *ср.* **кошул-, къошыл-.**

косулмак *h* [kosułmak M] связь, соединение|łączność, połączenie; *ср.* **кошулмах.**

косун *h* [kosun M] кувшин; кружка|dzban; kubek; *ср.* **кошун.**

косык *h* [косык P] ковш|czerpak; *ср.* **кошык.**

котак *h* [kotak M] мужской половой член|członek męski.

котан *th* [kotan M] хлев, овчарня, загон для овец|chlew, owczarnia.

котар- *th* [kotar- K, kotarma M, котар P] возвещать, провозглашать, извещать, объявлять|głosić, obwieszczać.

котармак *th* [kotarmak Гж] рассказ|opowiadanie.

котарувцу *h* [kotaruwcu] провозглашающий|głoszący; *ср.* **котарывчу.**

котарывчу *t* [kotaryvču Mal II, 12] провозглашающий|głoszący; *ср.* **котарувцу.**

котарыл- *th* [котарыл P] *страд. от* **котар-** быть рассказанным, поведанным|być oznajmionym, ogłoszonym.

котур *th* [kotur M, котур P] 1. парша, струп, короста|parch, strup, krosty; **гъар киши казад ӧзь котурун** *погов.* каждый человек царапает свои коросты|*przysłowie* każdy rozdrapuje własne krosty (MK XIV, 58 v. 1); 2. рубец|blizna|шероховатый|chropowaty; *ср.* **къотур, къотыр.**

котурлан- *th* [koturłanma M, котурлан P] паршиветь, покрываться струпьями|parszywieć, strupieć.

котурлат- *t* [koturłat- Izj III, 17] сделать лысым, плешивым|uczynić łysym.

коха *h* [коха] прикрытие|przykrycie.

коцкар *h* [kockar M] баран|baran; *ср.* **кочкар, кочхар, кошкар, къоч, къочкъар, къочкъыр.**

кочкар *t* [кочкар P] баран|baran; *ср.* **коцкар, кочхар, кошкар, къоч, къочкъар, къочкъыр.**

кочхар *t* [kočxar K] баран|baran; *ср.* **коцкар, кочкар, кошкар, къоч, къочкъар, къочкъыр.**

кош *t* пара|para; **кош йалан атлылар** пары всадников|pary jeźdźców; ✧ **кош увучу** горсть|garść; **кош увучлар была** а) полными пригоршнями|pełnymi garściami; б) в изобилии|obficie; *ср.* **кос I, къош.**

кош- *t* [koš- MK XII, 54 v. 6] сцеплять, соединять; запрягать|złączać, sprzęgać; zaprzęgać; **кошма бирдянь** запрягать вместе; соединять воедино|razem zaprzęgać; łączyć w jedno (MK XII, 54 v. 6); **кошар орунда** в месте соединения, сцепления|w miejscu złączenia, sprzęgnięcia; *ср.* **кос-, къош-.**

кошкар *t* баран|baran; *ср.* **коцкар, кочкар, кочхар, къоч, къочкъар, къочкъыр.**

кошул- *t* [košul- K, кошул P] *возвр.-страд. от* **кош-** 1. соединяться, сочетаться, связываться; быть приставленным, присоединённым|łączyć się; być przyłączonym, sprzężonym; **кошулгъэй экиньчигя катыным** пусть моя жена соединится с другим [если я неправ]|niech moja żona z drugim się połączy [gdybym nie miał racji] (K); 2. сопровождаться|towarzyszyć *czemuś*; 2. запрягаться, быть запряжённым (*о лошадях*)|zaprzęgać się, być zaprzężonym (*o koniach*); *ср.* **косул-, къошыл-.**

кошулмах *t* [košulmax K] связь, соединение, сочетание (*действие*)|łączność, łączenie; *ср.* **косулмак.**

кошун *t* кувшин|dzban; *ср.* **косун.**

кошык *t* [кошык P] ковш|czerpak; *ср.* **косык.**

кӧбик *k* [кӧбик Ш] пена; пенка|piana; pianka; *ср.* **кебик, кёбюк, кӧбӱк.**

кӧбир- *k* [кӧбирмэк Ш] пениться, вспениваться, подниматься (*о*

жидкости)|pienić się, wzdymać się; *ср.* **кӧбӱклен-, кӧбэр-.**

кӧбӱк *k* [кӧбӱк P] пена|piana; *ср.* **кебик, кёбюк, кӧбик.**

кӧбӱклен- *k* [кобукл'эн P] пениться|pienić się; *ср.* **кебиклэн-, кӧбир-, кӧбэр-.**

кӧбэ *k* [кӧбэ Ш] броня|pancerz; *ср.* **кёбя, кибэ, коба, кӱбэ, кюбя, кювя.**

кӧбэй- *k* [кӧбэймэк Ш] умножаться, увеличиваться|pomnażać się, powiększać się.

кӧбэйт- *k* [кӧбэйтмэк Ш] *понуд. от* **кӧбэй-** увеличивать|zwiększać; **кӧбэйтивчи аслам билен** увеличивающий [капитал], *отдавая в рост*| powiększający [kapitał] drogą lichwy; **кӧбэйткин черивинъни да чыкъкъын** умножь своё войско и выходи|powiększ swe wojska i wystąp.

кӧбэк *k* [кӧбэк Ш] пуп|pępek.

кӧбэлек *k* [кӧбэлек Ш] бабочка| motyl; *ср.* **кебэлэк.**

кӧбэн *k* [кӧбэн Ш] *мягкая пуховая подушка*|*miękka poduszka puchowa.*

кӧбэр- *k* [кӧбэрмэк Ш] вздуться, подняться|parpęcznieć, podnieść się; *ср.* **кӧбир-, кӧбӱклен-.**

кӧбэти *k* [кӧбэти Ш] *круглый пирог, начинённый сырым мясом*| *okrągły pieróg nadziewany surowym mięsem*; *ср.* **кӱвэти.**

кӧвшэн- *k* [кӧвшэнмэк Ш] жевать|żuć.

кӧгирчин *k* [кӧгырчын Ш] голубь|gołąb; *ср.* **кёгюрчюнь, кигирцин, кӧгӱрчин, кӧгӱрчӱн, кӱргӱчӱн, кюгюрчюнь, тигирцин.**

кӧгӧт *k* [кӧгӧт P] трава|trawa; **йэшил кӧгӧт** зелёная трава|zielona trawa (Ш); *ср.* **кегет, кёгёть, кӧгэт.**

кӧгӱрчин *k* [кӧгӱрчын Ш] голубь|gołąb; **кӧгӱрчиндэ дэ йӱрек бар** и у голубя есть сердце|gołąb również ma serce (Фил 9, 200); *ср.* **кёгюрчюнь, кигирцин, кӧгирчин, кӧгӱрчӱн, кӱргӱчӱн, кюгюрчюнь, тигирцин.**

кӧгӱрчӱн *k* [kogurčun Par 102 v. 20] голуб|gołąb; *ср.* **кёгюрчюнь, кигирцин, кӧгирчин, кӧгӱрчин, кӱргӱчӱн, кюгюрчюнь, тигирцин.**

кӧгэр- *k* [кӧгэрмэк Ш] *синеть*| sinieć.

кӧгэт *k* [кӧгӓт P] трава (*зелёная*)|trawa (*zielona*); *ср.* **кегет, кёгёть, кӧгӧт.**

кӧз *k* [кӧз Ш] глаз|oko; **кӧз бэбэги** зрачок|źrenica; **кӧз йашы** слеза|łza; **кӧз гъырп-** моргать, жмурить глаза|mrugać, mrużyć oczy; ✧ **кӧз йӱмгъунча** в мгновение ока|w mgnieniu oka; **кӧз-айдын** радость|radość; **кӧз-от, кӧз-оты** горящий уголь, тлеющая искра, *головня*|*rozżarzony węgiel*, tląca się iskra, głownia, **кӧзгэ кир-** понравиться|spodobać się; **кӧз тий-** сглазить|uroczyć; **кӧздэн чыкъ-** разонравиться|przestać się podobać; *ср.* **гоз, кез, кёзь.**

кӧзле- *k* [кӧзlемэк Ш, кӧзlä P] направлять взор; следить, стеречь, подстерегать; ожидать|kierować spojrzenie; śledzić, czyhać; oczekiwać; *ср.* **кезлэ-, кёзьля-, кӧзля-.**

кӧзли *k* [közli Par 116 v. 12] имеющий глаза, с ... глазами|o ... oczach; **къара кӧзли** черноглазый, с чёрными глазами|czarnooki, o czarnych oczach; *ср.* **кезли, кёзьли, кӧзлю.**

кӧзлик *k* [кӧзлык Ш] очки|okulary; **кӧзлик къуллан-** носить очки| nosić okulary; *ср.* **кезлик, кӧзлӱк.**

кӧзлӱ *k* [кӧзlӱ P] имеющий глаза, с ... глазами|o ... oczach, z ... oczami; **йувуз кӧзлӱ** со злыми глазами|o złych oczach; *ср.* **кезли, кёзьлю, кӧзли.**

кӧзлӱк *k* [кӧзlюк Ш] очки|okulary; *ср.* **кезлик, кӧзлик.**

кӧзля- *k* [közla- Par 83 v. 1] присматривать|doglądać; *ср.* **кезлэ-, кёзьля-, кӧзле-.**

кӧзӱв *k* [кӧзӱw P] острога| oścień; **балыкчыларнын кӧзӱвӱ** острога|oścień.

кӧзӱк- *tk* [кӧзӱк P] **1.** направлять взор|kierować spojrzenie; **2.** сглазить|urzec; **кӧзӱктӱ уланны** сглазили ребёнка|urzekli dziecko

(*t*); 3. мерещиться, галлюцинировать|wydawać się, mieć halucynacje; 4. бредить, заговариваться|bredzić (*w gorączce*); *ср.* **кезик-.**

кӧзӱльдирик *k* [кӧзӱ|дирик Ш] 1. опахало|wachlarz; 2. головное покрывало|nakrycie głowy; *ср.* **кӧзӱльдӱрӱк.**

кӧзӱльдӱрӱк *k* [кӧзю|дӱрӱк Ш] 1. опахало|wachlarz; 2. головное покрывало|nakrycie głowy; *ср.* **кӧзӱльдирик.**

кӧй *k* [кӧй Ш] село, деревня|wieś.

кӧйдэш *k* [кӧйдэш Ш] земляк|ziomek.

кӧйли *k* [кӧйли Ш] деревенский житель, крестьянин|wieśniak; *ср.* **кӧйлӱ.**

кӧйлӱ *k* [койлю Ш] крестьянин|chłop||деревенский, крестьянский|wiejski; *ср.* **кӧйли.**

кӧк I *k* [кӧк Р, Ш] 1. небо|niebo; **кӧклер** небеса|niebiosa (Р); **кӧк йылдызлар джумлясин** все звёзды неба|wszystkie gwiazdy nieba (Par 77, 6); 2. голубой, тёмно-синий|niebieski, granatowy; ✧ **кӧк йакъут** хризолит|chryzolit (ZR 16, 9); *ср.* **кек** I, **кёк.**

кӧк II *k* [kok ZR 44, 30] корень|korzeń.

кӧкис *k* [кӧкис Ш] грудь|pierś; **бу киши кӧксинэ уруп эйтти** этот человек сказал, ударяя себя в грудь|człowiek ów powiedział bijąc się w piersi; **кӧксим авруй** у меня болит грудь|boli mię w piersi; **кӧксинэ бас-** прижимать к груди|przyciskać do piersi; *ср.* **кӧхис.**

кӧкле- *k* [кӧклемэк Ш] примётывать|fastrygować.

кӧкрэ- *k* [кӧкрэмэк Ш, кӧкрä Р] 1. греметь (*о громе*)|grzmieć; **кӧк кӧкрэмэги** гром|grzmot (Р); **кӧктэн кӧкрэди** раздался гром|zagrzmiało (Ш); 2. волноваться, тревожиться|niepokoić się, trwożyć się; *ср.* **кекрэ-, кёкря-, кӱкрэ-.**

кӧкрэк *k* [кӧкрэк Ш] грудь|pierś; *ср.* **кекрэк, кёкряк.**

кӧкрэт- *k* [кӧкретмэк Ш, кӧкрät Р] *понуд. от* **кӧкрэ-** вызывать гром, заставлять греметь|powodować grzmot, wywoływać grzmot; *ср.* **кекрэт-, кёкрять-.**

кӧлегэ *k* [кӧлегэ Ш, кӧлägä Р] тень|cień; **дӱвэринъ кӧлегэсиндэ** в тени стены|w cieniu ściany (Ш); *ср.* **келэге, кёлягя, кӧлеткэ, кӧляга.**

кӧлегэлен- *k* [kolegelенмэк Ш] смеркаться, темнеть|zmierzchać się, ciemnieć.

кӧлеткэ *k* [кӧлетке Ш] тень, тенистое место|cień; *ср.* **келэге, кёлягя, кӧлегэ, кӧляга.**

кӧлӱн *k* [кӧлӱн Р] 1. сердце|serce; **кӧлнӱдэ** в своём сердце|w swoim sercu; 2. мысль|myśl; *ср.* **гониль, кельн, кёльнь, кёлюнь, кёнюль, кӧнӱль, кӧнъиль, кӧнъӱль.**

кӧльмак *k* [kolmak Par III v. 20] рубашка|koszula; *ср.* **келмэк, кельмяк** I, **кёльмяк, кӧльмэк.**

кӧльмэк *k* [кӧlмэк Ш, кӧlмэк Р] рубашка|koszula; *ср.* **келмек, кельмяк** I, **кёльмяк, кӧльмак.**

кӧляга *k* [kolaga Par 82 v. 5] тень|cień; *ср.* **келэге, кёляга, кӧлегэ, кӧлеткэ.**

кӧм- *k* [кӧммэк Ш, кӧм Р] закапывать в землю, хоронить|zakopywać, grzebać; *ср.* **кем-, кём-.**

кӧмиль- *k* [кӧмылмэк Ш] *страд. от* **кӧм-** быть зарытым, похороненным|być pochowanym, pogrzebanym; **йэргэ кӧмӱльгэн** зарытый в землю|zagrzebany w ziemi (Ш); *ср.* **кемил-, кёмюль-, кӧмӱль-.**

кӧмир *k* [кӧмыр Ш] уголь|węgiel; *ср.* **кемир, кёмюр, кӧмӱр.**

кӧм-кӧк *k* [кӧм-кӧк Ш] синий, тёмно-голубой|siny, ciemnoniebieski.

кӧмрӱм *k* [кӧмрӱм Ш] виде́ние|widzenie; *ср.* **керим, кёрюм, кӧрим, кӧрӱм.**

кӧмӱль- *k* [кӧмӱl Р] *страд. от* **кӧм-** быть похороненным|być pochowanym, być pogrzebanym; *ср.* **кемил-, кёмюль-, кӧмиль-.**

кӧмӱр *k* [кӧмӱр Ш, кӧмӱр Р] уголь|węgiel; *ср.* **кемир, кёмюр, кӧмир.**

кӧмэч *k* [кӧмэч Ш] круглая большая лепёшка|duży okrągły placek.

кӧндэлейин *k* [кӧндэ|еин Ш] вдоль и поперёк, кругом, во всю длину|wzdłuż i wszerz, wkoło, na całej długości.

кӧндэр- *k* [кӧндэрмэк Ш, кӧндäр Р] **1.** водить, уводить|wodzić, uwodzić; **2.** руководить|kierować; **3.** устраивать|urządzać; *ср.* **кендэр-, кӗньдяр-.**

кӧни *k* [koni Par 101 v. 7, kӧni Ш] истинный; справедливый|prawdziwy; sprawiedliwy; **тӱгаль да кӧни** совершенный и справедливый| doskonały i sprawiedliwy (Par 101 v. 7); **кӧни йал** истинная награда| prawdziwe wynagrodzenie (Ш); *ср.* **кени, кёню, кӧннӱ, кӧнӱ.**

кӧнилик *k* [konilik Par 106 v. 3] справедливость|sprawiedliwość; *ср.* **кенилик, кёнюлюк, кӧнӱлӱк.**

кӧннӱ *k* [кӧннӱ Ш] верно|słusznie; *ср.* **кени, кёню, кӧни, кӧнӱ.**

кӧнӱ *k* [кӧню Ш, кӧнӱ Р] истинный; справедливый, прямой|prawdziwy; sprawiedliwy, otwarty; **кӧнӱ йазыш** истинное писание|prawdziwe pismo; **кӧнӱ киши** правдивый человек|prawdziwy człowiek (Ш); **кӧнӱ эт-** оправдывать|usprawiedliwiać (Р); *ср.* **кени, кёню, кӧни, кӧннӱ.**

кӧнӱлӱк *k* [кӧнюлюк Ш] истина, правда, верность|prawda, słuszność; **кӧнӱлӱк билен** правдой|prawdą; *ср.* **кенилик, кёнюлюк, кӧнилик.**

кӧнӱль *k* [k'on'ul Par 82 v. 10] сердце|serce; *ср.* **гониль, кельн, кёльнь, кёлюнь, кёнюль, кӧлӱн, кӧнъӱль, кӧнъӱль.**

кӧнӱн- *k* [кӧнӱн Р] найти удовлетворение *в чём-л.*|znaleźć zadowolenie *w czymś*; **адам андан кӧнӱнедир** человек этим удовлетворяется|człowiek zadowala się tym.

кӧнчэк *k* [кӧнчэк Ш] нижнее бельё (*мужское*)|bielizna (*męska*).

кӧнъиль *k* [кӧңыл Ш] сердце| serce; ✧ **тэрэн кӧнъильдэн** от всего сердца|z głębi serca; *ср.* **гониль, кельн, кёльнь, кёлюнь, кёнюль, кӧлӱн, кӧнӱль, кӧнъӱль.**

кӧнъӱль *k* [кӧңюl Ш] сердце serce; ✧ **кӧнълӱнъ йокътыр бир-гъмэ** ты не расположен ко мне nie okazujesz mi serca; **кӧнъӱль кибэйт-** ожесточить сердце, рассердить|uczynić serce twardym, rozgniewać; **кӧнъӱль хошлыгъы** удовольствие, радость|zadowolenie, radość; *ср.* **гониль, кельн, кёльнь, кёлюнь, кёнюль, кӧлӱн, кӧнӱль, кӧнъиль.**

кӧп *k* [кӧп Ш, Р] много|wiele| многочисленный|liczny; **кӧплердэн артыкъ** больше многих|więcej niż wielu; *ср.* **кеп, кёп.**

кӧпирь *k* [кӧпырь Ш] мост|most; **кӧпирь астында** за мостом|za mostem (Ш); **гъэргэз кэчкэн кӧпирдэн сэн-дэ кэчэрсин** по мосту, по которому все проходят, пройдёшь и ты |przez most, przez który wszyscy przechodzą, przejdziesz i ty (Фил 7. 110); **кэчмэ душман кӧпиринdэн** *посл.* не проходи через мост, построенный врагом|*przysłowie* nie przechodź przez most zbudowany przez wroga (Ш); **кӱмӱ сув тапмай ичмэгэ, кӱмӱ кӧпри тапмай кэчмэгэ** *погов.* кто не находит воды напиться, а кто не находит моста перейти воду|*przysłowie* jedni nie znajdują wody aby się napić, a inni mostu, aby przejść przez wodę; *ср.* **кепри, кёпрю, копыр, кӧпӱр.**

кӧпсин- *k* [кӧпсынмэк Ш] беречь, экономить|oszczędzać.

кӧпсӱ *k* [кӧпсӱ Р] всё|wszystko; *ср.* **гъэпси, кебиси, кибиси.**

кӧптэн *k* [кӧптэн Ш] давно, издавна|dawno, oddawna; **кӧптэн бэри** издавна|oddawna.

кӧпӱр *k* [кӧпӱр Ш] мост|most; *ср.* **кепри, кёпрю, копыр, кӧпирь.**

кӧпчэ *k* [кӧпчэ Ш] побольше| więcej.

кӧпчэк *k* [кӧпчэк Ш] **1.** колесо телеги|koło u wozu; **2.** передняя ось|oś łącząca przednie koła.

кӧпэ *k* [кӧпэ Фил 7, 140] собака|pies; **достыны сыйлан кӧпэнэ кэмик атар** *посл.* кто угощает

друга, тот даст кость и его собаке|*przysłowie* kto częstuje przyjaciela, ten rzuci też kość jego psu; *ср.* **кӧпэк.**

кӧпэк *k* [кӧпэк Ш] собака|pies; **кӧпэксиз кӧй болмаз** *погов.* без собаки не бывает деревни|*przysłowie* nie ma wsi bez psa (Фил 9, 210); *ср.* **кӧпэ.**

кӧр *k* [кёр Ш] слепой|ślepy.

кӧр- *k* [kor- Par 83 v. 5] посмотреть|spojrzeć; *ср.* **кер-, кёр-.**

кӧргиз- *k* [кӧргызмэк Ш] *понуд. от* **кӧр-** показывать, давать возможность посмотреть|pokazywać, umożliwiać zobaczenie; *ср.* **кергиз-, кёргюзь-, кӧргӱз-, хъӧргиз-.**

кӧргӱз- *k* [кӧргюзмэк Ш, кӧргӱз Р] показывать|pokazywać; *ср.* **кергиз-, кёргюзь-, кӧргиз-, хъӧргиз-.**

кӧргӱлю *k* [кӧргӱлӱ Р] красивый|ładny; **кӧргӱлю азбар** красивый двор|ładne podwórko; *ср.* **кергили.**

кӧрим *k* [кӧрым Ш] вид|wygląd; *ср.* **керим, кёрюм, кӧмрӱм, кӧрум.**

кӧримли *k* [кӧрымли Ш] видный, красивый, солидный|postawny, ładny, stateczny; *ср.* **керимли, кёрюмлю, кӧрӱлӱ, кӧрӱмли, кӧрӱмлӱ.**

кӧрин- *k* [кӧрынмэк Ш] показываться|pokazywać się; *ср.* **керин-, кёрюнь-, кӧрӱн-.**

кӧриш *k* [кӧрыш Ш] свидание|spotkanie, schadzka; *ср.* **керис.**

кӧриш- *k* [кӧрышмэк Ш] видеться, встречаться|widywać się, spotykać się; *ср.* **керис-, кёрюш-, кӧрӱш-.**

кӧришик *k* [кӧрышик Ш] свидание, встреча|schadzka, spotkanie.

кӧришмэ *k* [кӧрышмэ Ш] свидание|spotkanie, schadzka; *ср.* **керисмэк, кёрюшмяк, кӧрӱшмэ.**

кӧрк *k* [кӧрк Ш] красота, краса; украшение|piękność, uroda; ozdoba, upiększenie; **кӧркин кӧрки къатынларнын** твоя красота — красота женщин|twoja piękność jest pięknością kobiet (Par 107 v. 14); *ср.* **керк, кёрк.**

кӧркли *k* [кӧркӏи Ш] красивый|piękny, ładny; **кӧркли кӧрӱмли** с красивой внешностью|o pięknym wyglądzie (Ш); **кӧркли чырайлы** красивая лицом|o pięknej twarzy (Ш); *ср.* **керкли, кёркли, кӧрклӱ.**

кӧрклӱ *k* [кӧркӏӱ Р] красивый|piękny, ładny; *ср.* **керкли, кёркли, кӧркли.**

кӧркӱм *k* [кӧркӱм Ш] красота|piękno.

кӧркэй- *k* [кӧркэймэк Ш] **1.** хорошеть; украшаться; красоваться|ładnieć; upiększać się; błyszczeć urodą; **2.** хвастать; быть надменным; гордиться|chwalić się; być zarozumiałym; pysznić się; *ср.* **керкей-, кёркяй-.**

кӧркэйт- *k* [кӧркэйтмэк Ш] украшать|upiększać; *ср.* **керкейт-, кёркяйть-.**

кӧрсиз *k* [кӧрсыз Ш] некрасивый, уродливый|niełądny, brzydki.

кӧрсизлен- *k* [кӧрсизленмэк Ш] дурнеть|brzydnąć.

кӧрсэтиш *k* [кӧрсэтиш Ш] хвастовство, бахвальство|samochwalstwo, chełpliwość.

кӧрӱвчи *k* [кӧрювчы Ш] зритель; видящий|widz; widzący; *ср.* **керивци, кёрювчю, кӧрӱджи.**

кӧрӱджи *k* [кӧрюци Ш] видящий, замечающий|widzący, zauważający; *ср.* **керивци, кёрювчю, кӧрӱвчи.**

кӧрӱлӱ *k* [кӧрӱлю Ш] видный, прекрасный|postawny, piękny; *ср.* **керимли, кёрюмлю, кӧримли, кӧрӱмли, кӧрӱмлӱ.**

кӧрӱм *k* [кӧрӱм Ш, кӧрӱм Р] **1.** наружный вид|wygląd zewnętrzny; **2.** лицо, образ|oblicze, postać; **3.** образец|wzór; **4.** красота|piękność; **5.** привидение, виде́ние|przywidzenie, widzenie; **кӧрӱмлериндэн кэчэнин** из ночных виде́ний|spośród nocnych przywidzeń; *ср.* **керим, кёрюм, кӧмрӱм, кӧрим.**

кӧрӱмле- *t* [кӧрӱмlä Р] смотреть|patrzeć; *ср.* **керимле-.**

кӧрӱмли *k* [кӧрӱмли Ш] видный, внушительный|postawny, imponujący; *ср.* **керимли, кёрюмлю, кӧримли, кӧрӱлӱ, кӧрӱмлӱ.**

кӧрӱмлӱ *k* [кӧрюмлю Ш] вид-

ный, прекрасный|postawny, piękny; **кӧрӯмлӯ киши** видный человек|postawny człowiek, *ср.* **керимли, кӗрюмлю, кӧримли, кӧрӯлӯ, кӧрӯмли.**

кӧрӯн- *k* [кӧрӯнмэк Ш, кӧрӯн Р] *возвр.-страд. от* **кӧр-** показываться, являться, быть виденным|ukazywać się, pojawiać się; **манъа алай кӧрӯнди** мне так показалось|tak mi się zdawało (Ш); *ср.* **керин-, кӗрюнь-, кӧрин-.**

кӧрӯнӯш *k* [кӧрӯнӯш Ш] **1.** появление|zjawienie się; **2.** видимость, внешний вид|widzialność, pozór; **3.** по-видимому, вероятно|widocznie, prawdopodobnie.

кӧрӯш- *k* [кӧрӯшмэк Ш] видеться, встречаться|widywać się, spotykać się; *ср.* **керис-, кӗрюш-, кӧриш-.**

кӧрӯшмэ *k* [кӧрӯшмэ Ш] свидание, встреча|schadzka, spotkanie; *ср.* **керисмэк, кӗрюшмяк, кӧришмэ.**

кӧрэ *k* [кӧрэ Ш] *послелог* согласно, судя по, по|według, zgodnie; **манъа кӧрэ** по-моему|według mnie; **ишинэ кӧрэ** по его работе|według jego pracy; **пахъасына кӧрэ** смотря по цене|według ceny; *ср.* **кере, керэ, кӗря.**

кӧрэйтургъан *k* [кӧрэйтурган Ш] видящий; смотрящий|widzący; patrzący.

кӧрэль *k* [кӧрэл Ш] индейка; индюк|indyczka; indyk; **кӧрэльни тумар этмэк** выпотрошить индейку|wypatroszyć indyka.

кӧсӧв *k* [кӧсӧв Ш] **1.** головня|głownia; **тӯтӯнлегэн кӧсӧв** тлеющая головня|dymiąca głownia; **2.** лучина|łuczywo; **3.** факел|pochodnia; **кӧсӧв кобийангъай** пусть горит, как факел|niech się pali jak pochodnia; *ср.* **кисэв, кӧсӯв, кӧсэв, кӳсэв, кюсёв.**

кӧстун- *k* [кӧстун Р] стонать|stękać; *ср.* **кӗстун-, кистун-, кӳстӯн-, тистун-.**

кӧстэр- *k* [кӧстэрмэк Ш] показывать|pokazywać.

кӧстэриш *k* [кӧстэриш Ш] **1.** хвастовство, похвальба|samochwalstwo; **2.** показ|pokaz||напоказ|na pokaz.

кӧсӯв *k* [кӧсӯв Ш] головня|głownia; *ср.* **кисэв, кӧсӧв, кӧсэв, кӳсэв, кюсёв.**

кӧсэ *k* [кӧсэ Ш] безбородый|bezbrody; **кӧсэ сакъаллы** безбородый|bezbrody.

кӧсэв *t* [кӧсаӯ Р] головня|głownia; *ср.* **кисэв, кӧсӧв, кӧсӯв, кӳсэв, кюсёв.**

кӧсэмчилик *k* [кӧсэмчилик Ш] волхвование|czarowanie; *ср.* **къосмачылыкъ.**

кӧт *k* [кӧт Ш] ягодица, седалище|pośladek, siedzenie; ✧ **башы кӧти сым-сылакъ** мокрый с головы до ног|mokry od stóp do głów.

кӧтар- *k* [kotar- Par 101 v. 11] поднимать|podnosić; **баш кӧтар-** поднимать голову|podnosić głowę; *ср.* **кетир-** I, **кӗтюр-, кӧтӯр-, кӧтэр-.**

кӧтарил- *k* [kotaril- Par 101 v. 5] *возвр.-страд. от* **кӧтар-** быть поднятым; быть возвышенным|być podniesionym; być wzniosłym; **сӧзин акъылнын бийик да кӧтарилган** слово великого и возвышенного ума|słowo wielkiego i wzniosłego umysłu.

кӧтир- *k* [кӧтирмэк Ш] относить, уносить|odnosić, unosić.

кӧтӯр- *k* [кӧтӯр Р] поднимать|podnosić; ✧ **аваз кӧтӯр-** повысить голос|podnieść głos; *ср.* **кетир I, кӗтюр-, кӧтар-, кӧтэр-.**

кӧтӯрӯвчи *k* [кӧтӯрӯвчи Ш] носитель|nosiciel; **сагъыт, кӧтӯрӯвчи** оруженосец|giermek; *ср.* **кӗтюрювчю, кӧтэривчи.**

кӧтэк *k* [кӧтэк Ш] битьё, наказание, взбучка|bicie, kara, nagana; **кӧтэк аша-** быть наказанным, битым|być karanym, bitym.

кӧтэкле- *k* [кӧтэклемэк Ш] бить, колотить, наказывать|bić, walić, karać.

кӧтэклеш- *k* [кӧтэклешмэк Ш] драться, бить друг друга|bić się.

кӧтэклешмэ *k* [кӧтэклешмэ Ш] драка|bójka.

кӧтэр- *k* [кӧтэрмэк Ш] **1.** под-

нимать|podnosić; **2.** носить на себе|nosić; *ср.* **кетир- I, кётюр-, кётар-, кётӯр-.**

кётэривчи *k* [кётэривчи Ш] **1.** поднимающий|podnoszący; **2.** носящий|niosący; **кётэривчи сагыт** оруженосец|*giermek*; *ср.* **кётюрювчю, кётӯрӯвчи.**

кётэриль- *k* [кётери|мэк Ш] противостоять|stawiać opór; *ср.* **кётюрюль-.**

кётэриш *k* [кётэриш Ш] подъём|podnoszenie; wchodzenie.

кӧфтэ *k* [кӧфтэ Ш] мясные биточки, фрикадельки, тефтели|zrazy, pulpety z mięsa; *ср.* **кӯфтэ.**

кӧхис *k* [кӧхыс Ш] грудь|pierś; *ср.* **кӧкис.**

кӧч- *k* [кӧчмэк Ш, кӧч Р] **1.** кочевать, переезжать, переселяться|koczować, przenosić się, przesiedlać się; **2.** отправляться, трогаться (*в путь*)|wyruszać, ruszać (*w drogę*); **качан кэльди достум ужэ герап кӧчкэн эди** когда пришёл мой друг, корабль уже отплыл|kiedy przyszedł mój przyjaciel, statek już odpłynął (P); **кӧчэр йэр, кайа орнундан!** земля и скалы сдвинутся со своего места!|ziemia i skały zruszą się ze swego miejsca! (P); *ср.* **кёч-.**

кӧчир- *k* [кӧчырмэк Ш] **1.** переносить, перевозить|przenosić, przewozić; **2.** переписывать, копировать|przepisywać; **3.** переводить (*с языка на язык*)|tłumaczyć; **йат тильдэн кӧчир-** переводить с чужого языка|tłumaczyć z obcego języka; **башкъа тильдэн кӧчир-** переводить с другого языка|tłumaczyć z innego języka; *ср.* **кецир-, кечир-, кёчюр-, кэчир-.**

кӧчтӯр- *k* [кӧчтӯр Р] переселять; переводить|przesiedlać; przenosić.

кӧчӯв *k* [кӧчӯв Ш] кочёвка|koczowanie, koczowisko; *ср.* **кецив, кёчюв, кэчив.**

кӧчэк *k* [коček ZR 77, 21] верблюжонок|młode wielbłąda.

кӧчэр *k* [кӧчэр Ш] **1.** колесница|rydwan; **2.** передняя ось|oś łącząca przednie koła; **арабанынъ кӧчэри** ось повозки|oś u wozu.

кӧшэ *k* [кӧшэ Ш] **1.** угол|kąt; **2.** сторона|strona; **кӧшэ буджакъ** по сторонам|na boki.

крамницэ h (*укр*) [kramnice] склад|skład; **келди Йэремиаш крамницэлэрге** пришёл Эремий к складам|przybył Jeremiasz do składów.

кремень *t* (*гр*) [kr'em'en'] кремень|krzemień.

кресла *t* (*слав*) [крäсла Р] кресло, стул|fotel, krzesło.

кроват *th* (*р*) [krovat K, кроват Р] кровать|łóżko, łoże.

кроква *t* (*польск*) [кроква Р] стропило|krokiew.

кроника *t* [kronika] хроника, летопись|kronika; **кроника охувчу** летописец|kronikarz.

кропатва *t* (*польск*) [kropatva] куропатка|kuropatwa; **нэцик кропатва истырады йимэрткаларын** как куропатка собирает яйца|jak kuropatwa zbiera jaja.

крот *t* (*р*) [krot] крот|kret.

круз *h*: **круз цагъырувцу** [круз цаӈырувцу Р] герольд|herold; **да круз цагъырувцу киши цагъырыр эди куват биле** и герольд громко провозгласил|herold głośno oznajmił.

крук *th* (*р*) [крук Р] крючок|haczyk.

крупник *t* (*польск*) [krupnik K] **1.** суп с крупой|krupnik; **2.** домашнее вино, водка|wino, wódka.

крух *t* (*р*) [krux K] круг|krąg.

крывда *th* (*польск*) [kryvda] обида, оскорбление; ущерб|krzywda; **крывдам мэним излэнгэй Бавэл истинэ** пусть отомстит за мою обиду Вавилону|niech moją krzywdę pomszczą na Babilonie; **сана аскарттым осол крывдамны** я тебе припомнил эту мою обиду|przypomniałem ci ową moją krzywdę.

крэч *k* [крэч Ш] известь|wapno; *ср.* **керэч, кирач, кирэц, кирэч, киряч, кырац.**

ксиашка *h* (*польск*) [książka F 184] книга|książka, księga; *ср.* **ксоншка.**

ксионзэ *h* (*польск*) [ksionze] князь|książę.

ксоншка *t* (*польск*) [ксоншка P] книга|książka, księga; *ср.* **ксиашка.**

кубар *h* [kubar MK II|3-4, 45 v. 23] бледный, тусклый|blady, mdły; **калам кубар йарыгъы катын бигинги хоросlу цыракныn** я остаюсь при тусклом свете этой грошовой свечи|pozostaję przy mdłym świetle groszowej świecy.

кубар- *th* [kubar- K, kubarma M] **1.** проваливаться; убывать|zapadać się; ubywać; **2.** бледнеть; темнеть|blednąć; ciemnieć; **йузлярим кубардылар** моё лицо потемнело|moje oblicze pociemniało (Mal I, 21); *ср.* **кувар-, къубар-, къувар-.**

кубарлык *h* [kubarłyk M] нездоровый вид|niezdrowy wygląd.

кубарт- *t* [kubart- K] *понуд. от* **кубар-** уменьшать|umniejszać.

кубок *h* (*p*) [кубок P] кубок|puchar; **кубоклар алтын отуз** тридцать золотых кубков|trzydzieści złotych pucharów (P).

кубусцугъа *h* [kubuscuγa AZ II, 36] музыкантша|muzykantka.

кубусцук *h* музыкант|muzykant.

кув- *th* [kuv- K, kuwma M, kyw P] гнать; гнаться, преследовать|gonić; ścigać, prześladować; **да ошол кургъан куранымо кувырсэн?** и зачем же ты гонишься за этим высохшим стеблем?|i po cóż gonisz za wyschłym źdźbłem? (P); **кӱцӱ биле хишиминнин душманлык кувасэн мана!** силою своей руки (*букв.* гнева) ты преследуешь меня! |siłą swej ręki (*dosł.* gniewu) prześladujesz mnie (P); *ср.* **къув-.**

куван- *th* [kuvan- K, kuwanma M] **1.** радоваться, утешаться|cieszyć się, radować się; **2.** гордиться, торжествовать|pysznić się, triumfować; *ср.* **къуван-.**

куванц *h* [kywanц P, kuwanc M] **1.** веселье, радость|wesołość, radość; **2.** триумф|triumf; *ср.* **куванч, къуванч.**

куванцлы *h* [kuvancły] **1.** радостный|radosny; **куванцлы сагъар** радостный город|radosne miasto; **2.** гордый|dumny.

куванч *t* [kuvanč K] радость|radość; *ср.* **куванц, къуванч.**

кувар- *h* [kywap P] бледнеть|blednąć; **нэге бу керэр ошол йизлеринизни куваргъанларны бэтэрэк ол оланлардан?** для чего ему видеть ваше лицо бледнее, чем [лица] этих мальчиков?|po co ma ujrzeć wasze oblicze bardziej pobladłe od [twarzy] tych chłopców?; *ср.* **кубар-, къубар-, къувар-.**

кувat *th* (*ap*) [kuvat K, kuwat M, kuwat P] **1.** сила, мощь, могущество|siła, moc, potęga; **кувat биле** силою, насильно|siłą, przemocą (P); **кувatымыз битти** мы потеряли свою силу|zatraciliśmy swe siły (P); **2.** плечо, рука (*бога*)|ramię, ręka (*o Bogu*); **сунулгъан кувat была** с распростёртыми дланями|z wyciągniętymi dłońmi (Mal II, 9); *ср.* **къуват.**

куватлан- *th* [kywатлан P] усиливаться, крепнуть; становиться сильным, быть сильным|wzmagać się, rosnąć w siłę; stawać się silnym, być silnym; **куватланмады кӱч биле** они чувствовали себя бессильными|czuli się bezsilni; *ср.* **къуватлан-.**

куватландыр- *th* [kywатландыр P] *понуд. от* **куватлан-** усиливать, придавать силу, подкреплять, укреплять|wzmacniać, dodawać siły, umacniać.

куватлы *th* [kuvatły K, kuwatły M, kywатлы P] сильный, мощный, могучий|mocny, silny, potężny; **кип куватлы** всесильный|mocarny (K); *ср.* **къуватлы.**

куватсыз *th* [kuvatsyz K, kywатсыз P] немощный, бессильный|niemocny, bezsilny.

кувгъала- *t* [kywgъала P] гнаться, преследовать|ścigać, gonić; *ср.* **къувала-.**

кувдур- *h* [kuwdur-] *понуд. от* **кув-** преследовать|prześladować.

кувдурувцу *h* [kuwduruwcu] пре-

следующий|ścigający; *ср.* **къувдардывчы.**

кувмак *h* [kuvmak M] погоня, преследование|pościg, prześladowanie; *ср.* **кувмах.**

кувмах *t* [kuvmax PK III, 19 v. 4] **1.** *погоня, преследование*|pościg, prześladowanie; **2.** гонки|wyścig; **колдулар кувмахларгъа** они пригласили на гонки|zaprosili na wyścigi; *ср.* **кувмак.**

кувсур- *h* [kuwsurma M] лепить, формировать|lepić, nadawać kształt; *ср.* **кувшур-.**

кувсурмак *h* [kuwsurmak M] формирование|kształtowanie, formowanie.

кувувцу *h* [kuvuwcu M] преследующий, добивающийся *чего-л.*|ścigający, ubiegający się *o coś*; **кувувцу растлыкны** соблюдающий справедливость|przestrzegający sprawiedliwości (Гж); ✧ **булут кувувцу** мечтатель|marzyciel (KA VI, 1, 2); *ср.* **кабувчу, кувувчу, къувувчы.**

кувувчу *t* [kuvuvču K] преследующий, добивающийся *чего-л.*|ścigający, ubiegający się *o coś*; *ср.* **кабувчу, кувувцу, къувувчы.**

кувулмах *t* [kuvułmax] преследование|prześladowanie; **кувулмах айалмайынча** не прекращая преследований|nie ustając w prześladowaniach.

кувун- *th* [kuvun- K, kuwunma M] гнать, мчаться, преследовать, охотиться|pędzić, ścigać, polować; **ити кувунат артларындан** [охотничья] собака гонится за ними|pies [myśliwski] pędzi za nimi (*t*).

кувур- *th* [kuwurma M] жарить|smażyć.

кувурдак *th* [kuwurdak M] шкварка|skwarek.

кувус *h* [kuwus M] **1.** полый, пустой|dęty, pusty; **2.** кубок, кружка|puchar, kubek; **алгъын осол кувусун ол кахырлы винаныn** возьми кубок вина гнева|weź puchar wina gniewu; **царалар толулар винадан да кувуслар** чаши и кубки, полные вина|czary i puchary pełne wina; *ср.* **ковус, ковуш, кувуш, къовуш, къувуш.**

кувуш *t* **1.** выдолбленный, пустой|wydrążony, pusty; **2.** кружка|kubek; *ср.* **ковус, ковуш, кувус, къовуш, къувуш.**

кувшур- *t* [kywшур P] лепить|lepić; *ср.* **кувсур-.**

кувшурул- *t* [kuvšurul- K, kywшурул P] *страд. от* **кувшур-** быть вылепленным, сформированным|być ulepionym, ukształtowanym; **балчыктан кувшуруллум дагъымэндэ!** и я также вылеплен из глины!|ja również jestem ulepiony z gliny! (P).

кувшурулмах *t* [kuvšurułmax Mal I, 7] возникновение, образование|powstanie, utworzenie (się).

кувшурун- *t* [kuvšurun- K] *страд. от* **кувшур-** быть вылепленным, сформированным|być ulepionym, ukształtowanym.

куда *h* [kuda M] сват|swat; **сэн кеп кудалар была** ты со многими сватами|ty z wielu swatami.

кудагъый *th* [kudaγyj K, kudahyj M] сваха|swatka.

кудала- *h* [kudałama M] сватать|swatać.

кудалас- *h* [kudałasma M] свататься|swatać się; *ср.* **кудалаш-, къудалаш-.**

кудалаш- *t* [kudałaš- K] жениться, породниться (*путём женитьбы*)|ożenić się, spowinowacić się; **да кудалашыыз бизьнинь была** и вы породнитесь с нами|i spowinowaciliście się z nami (M R 34, 9); *ср.* **кудалас-, къудалаш-.**

куджур *t* [kuǯur K, куџур P] кислый|kwaśny; **астры куджур** *очень кислый*|bardzo kwaśny; **куджур сють** простокваша, кислое молоко|zsiadłe, kwaśne mleko; *ср.* **кудзур.**

куджура *t* [kuǯura] изображение|wizerunek.

куджурай- *t* скисать|kwaśnieć; *ср.* **кудзурай-.**

куджурайгъан *t* [kuǯuraiγan] квашеный|kwaszony.

куджурайт- *t* квасить, вызывать квашение|kwasić, powodować skwaśnienie.

куджурлух *t* кислота|kwas; *ср.* **кудзурлук.**

кудзур *h* [kudzur M] кислый|kwaśny; **кудзур ас сув** *борщ*|barszcz (M, Гж); **кудзур сит** кислое молоко|zsiadłe mleko (M); *ср.* **куджур.**

кудзурай- *h* [kudzurajma M] скисать|kwaśnieć; **кудзурайгъан** скисший|skwaśniały; *ср.* **куджурай-.**

кудзурайт- *h* [kudzurajtma M] *понуд. от* **кудзурай-** квасить, вызывать квашение|kwasić, powodować kwaśnienie.

кудзурлук *h* [kudzurłuk M] **1.** кислота|kwas; **2.** *что-либо* кислое|*coś* kwaśnego; *ср.* **куджурлух.**

кудзурсуз *h* [kudzursuz M] пресный|przaśny.

кудзуртку *h* [kudzurtku M] кислота|kwas.

кудрат *th* (*ap*) [kudrat K, kudrat M, кудрат P] **1.** сила, мощь|potęga, moc; **кудратларый** твоя сила|twoja moc (K); **2.** божья десница|prawica Boga; **кючлю кудрат была** мощной десницей (*о боге*)|potężną prawicą (*o Bogu*) (Mal II, 12); *ср.* **къудрат, къудрэт.**

кудратлы *th* [kudratły M] могучий, могущественный|potężny.

кудук *h* [kuduk M] колодец|studnia; *ср.* **кудух, къудукъ.**

кудух *t* [kudux K, кудух P] **1.** колодец|studnia; **олтурад кудухта да колат ичмя** *посл.* сам сидит в колодце и просит пить|*przysłowie* siedzi w studni i prosi pić; **2.** источник|źródło; **3.** прорубь|przerębel; *ср.* **кудук, къудукъ.**

кузгъун *th* [kuzhun Гж, kuzyun] **1.** филин; сова|puhacz; sowa; **2.** ворон|kruk; *ср.* **къузгъун.**

куй- *th* [kujma M, куі P] лить, наливать; насыпать|lać, nalewać; nasypywać; **тёгӱп куйадыр хорлукну джумартлар** ӱстӱнэ он изливает зло на знакомых|wylewa zło na znajomych (P); *ср.* **къуй-.**

куйас *h* [kujac M, куjac P] солнце|słońce; **куйас батысы** а) запад|zachód; б) закат солнца|zachód słońca (M); **куйас аныкланырэдь батма** солнце уже садилось|słońce miało zajść (E Uc 15, 16); **куйас излэвци** подсолнечник|słonecznik (M); **куйас тунмагъы** солнечное затмение|zaćmienie słońca (M); **кец куйас турду** солнце встало поздно|późno słońce wstało (J Jir 3, 16); *ср.* **куйаш, къуйаш.**

куйаш *t* [kuјaš K, куjаш P] солнце|słońce; **куйаш балкуву** сияние солнца|blask słońca; **куйаш сагъатлар** солнечные часы|zegar [słoneczny]; *ср.* **куйас, къуйаш.**

куйашсыз *t* [куjашсыз P] без солнца|bez słońca.

куйашчех *t* [kuјaščex K] *уменьш. от* **куйаш** солнышко|słoneczko.

куйгъала- *th* [kujhałama M] поливать, обливать|podlewać, oblewać.

куйгъуц *h* [kujhuc M] лейка|polewaczka.

куйма *th* [kujma Гж, kuјma **AZ** II, 93] литой, отлитый|lany; **куйма абах** литой божок|lany bożek (AZ II, 93); *ср.* **къуйма.**

куймах *t* [kuјmax M R 35, 14] жертвенное возлияние|płynna ofiara; **да куйду анын ӱсьтюня куймах** и он сотворил на него жертвенное возлияние|i wylał na niego płynną ofiarę; *ср.* **къуймакъ.**

куйрук *h* [kujruk M] **1.** хвост|ogon; **2.** конец|koniec; **куйрух, къуйрукъ, къуйрыкъ.**

куйруклу *h* [kujrukłu M] с хвостом, хвостатый|ogoniasty; ✧ **куйруклу йолдуз** комета|kometa.

куйрух *t* [kuјrux K, куjрух P] **1.** хвост|ogon; **2.** ягодица|pośladek; **3.** всё, находящееся в конце *или* позади *чего-л.* (*напр. ручка ножа; толпа последователей и т. п.*)|tylna, końcowa część *czegoś* (*np. rękojeść noża; tłum stronników itp.*); *ср.* **куйрук, къуйрукъ, къуйрыкъ.**

куйу I *thk* [kuju K, kuju M, кую Ш, куjу P] колодец|studnia; *ср.* **куйув, къуйу.**

куйу II *h* [kuju M] плотный, густой|gęsty; *ср.* **койу, къойу, къойы.**

куйув *th* **1.** колодец|studnia (*h*); **2.** ручей, ручеёк|strumyk (*t*); *ср.* **куйу** I, **къуйу.**

куйул- *th* [kujul- K, kujułma M, куйӱл P] *возвр.-страд. от* **куй- 1.** выливаться, разливаться, проливаться; быть вылитым; быть унесённым водой|wylewać się, rozlewać się, przelewać się; być wylanym; być uniesionym przez wodę; **2.** плавиться; быть отлитым (*о металлах*)|topić się, roztapiać się; być lanym, odlanym (*o metalach*); **куйулгъан** литой|lany (K).

куйулмак *h* [kujułmak K] сплав|stop; *ср.* **куйулмах.**

куйулмах *t* [kujułmax K] **1.** плавление|topienie; **2.** сплав|stop; *ср.* **куйулмак.**

куйулук *h* [kujułuk M] гуща; чаща|gąszcz; gęstwina.

куйун- *t* [kujun- K] *возвр. от* **куй- 1.** растапливаться, таять|roztapiać się; **2.** заливаться (*слезами*)|zalewać się (*łzami*).

куйустур- *h* [kujusturma M] конденсировать, сгущать|kondensować; *ср.* **куйуштур-.**

куйустурмак *h* [kujusturmak M] мазь, масло|maść, olejek; *ср.* **куйуштурмах.**

куйут- *h* [kujutma M] сгущать|zgęszczać.

куйуш- *t* [kujuш P] сливать|zlewać.

куйуштур- *t* [kujuštur- K] вызывать свёртывание (*молока*); заставлять застыть, сгуститься|powodować zsiadanie się (*mleka*); powodować krzepnięcie, gęstnienie; *ср.* **куйустур-.**

куйуштурмах *t* [kujušturmax K] масло; мазь|olejek; maść; *ср.* **куйустурмак.**

куклэр *h* [kukłer M] предсказатель, прорицатель|wróżbita, przepowiadacz.

кул *th* [kuł K, M, кул P] **1.** раб, невольник|niewolnik; **2.** слуга, работник|sługa, pracownik, służący; **3.** крестьянин, мужик|chłop (Mal I, 4); ✧ **кул хоросу** чаевые|napiwek (M); *ср.* **къул.**

кулагъос *t* [кулаӷос P] глухой|głuchy.

кулак I *h* [kułak M] **1.** ухо|ucho; **кайырманыз кулагъынызны** не слушайте|nie dawajcie posłuchu (Aj Ja 8, 20 k.); **мэн сэзлэймэн кулакларынца сэнин** я говорю для тебя (*букв.* в твои уши)|ja mówię do ciebie (*dosł.* do uszu twoich); **кулак сал-** слушать|słuchać (E Uc 7, 24); **2.** вешалка|wieszak; *ср.* **кулах, къулакъ.**

кулак II *t* (*слав*) кулак|kułak.

кулакцы *h* [kułakcy M] кролик|królik.

кулах *t* [kułax K, кулах P] ухо|ucho; **кулах туйад авазларны** ухо слышит звуки|ucho słyszy dźwięki; **кулахларыча** до слуха|do słuchu (Mal II, 12); *ср.* **кулак I, къулакъ.**

кулац *h* [kułac M] сажень|sążeń; *ср.* **кулач.**

кулач *t* [kułač K] сажень, длина вытянутой руки|sążeń, zasięg wyciągniętej ręki; **кулачха кысхарах** короче на сажень|krótszy o sążeń; *ср.* **кулац.**

кулачла- *t* [kułačła- K] измерять саженью|mierzyć w sążniach; **ол кулачлейт орамларны** он гуляет по улицам (*букв.* измеряет улицы)|on spaceruje po ulicach (*dosł.* przemierza ulice).

кулдун *t* (*польск*) [kułdun K] пельмени|kołduny; *ср.* **колдун.**

кулдунчох *t* [kułdunčox K] *уменьш. от* **колдун** пельмени|kołduny.

куллан- *th* [kułłanma M] употреблять, пользоваться|posługiwać się; *ср.* **къуллан-.**

куллук *h* [kułłuk M, куллук P] **1.** рабство, неволя, зависимость|niewolnictwo, niewola, zależność; **2.** служба|służba; **куллук йумусу** барщина|pańszczyzna (M); **куллук эт-** служить, прислуживать|służyć, usługiwać (M); **нэдир кӱчлю тэнри, ки куллук эткэйбиз анар?** что

это за сильный бог, что мы должны служить ему?|co to za potężny Bóg, że mamy mu służyć? (P); **куллук этивцилэри аларнын** их слуги|ich słudzy; *ср.* **куллух, кунълух, къуллыкъ, къулулыкъ.**

куллуклук *h* [kułłukłuk Гж] служба|służba.

куллукчу *t* [куллукчу P] слуга|sługa.

куллух *t* [kułłux Mal II, 9] **1.** рабство, неволя|niewolnictwo, niewola; **2.** служба|służba; **каты куллух** тяжёлая служба|ciężka służba (Mal II, 9); **куллух эть-** служить|służyć (Mal II, 4); **куллух эттир-** заставить служить|zmusić do służby (Mal II, 4); *ср.* **куллук, кунълух, къуллыкъ, къулулыкъ.**

кулпа *th* [kułpa] ручка (*в форме шара*)|gałka; **кулпа анын истинэ тудэлу** ручка у него — бронзовая|gałka na nim brązowa.

куль- *k* [kul- Par 83] смеяться|śmiać się; *ср.* **кил-, кӳль-, кюль-.**

кум *th* [kum K, M] песок|piasek; *ср.* **къум.**

кума *h* [kuma M, кума P] наложница|nałożnica; **да ичкейлер алар биле да агъараклары анын катыны да кумасы анын!** чтобы пили с ним и вельможи его, и жёны, и наложницы его!|aby pili z nim wielmożni, żony i nałożnice jego! (P); *ср.* **къума.**

куман *t* кувшин|dzban; *ср.* **кумгъан, къуман, къумгъан.**

кумас *h* [kumas M, кумас P] **1.** товар|towar; **2.** материал, ткань|materiał, tkanina; *ср.* **кумаш, къумаш.**

кумаш *t* [кумаш P] **1.** товар|towar; **2.** материал, ткань|materiał, tkanina; *ср.* **кумас, къумаш.**

кумгъан *th* [kumhan M, кумɣан P] кумган, кувшин; рукомойник|naczynie do ablucji, dzban; umywalnia; **кумгъанлар алтын отуз кумгъанлар кӳмӳш минь** тридцать золотых кумганов и тысяча серебряных|trzydzieści złotych naczyń (do ablucji) i tysiąc srebrnych (P); *ср.* **куман, къуман, къумгъан.**

кумгъуна *t* [kumɣuna AZ II, 20] куманёк|kumcio.

кумлак *h* [kumłak M] хмель|chmiel; *ср.* **кумлах.**

кумлах *t* хмель|chmiel; *ср.* **кумлак.**

кумсан- *h* [kumsan MK I|4-5, *31* v. 21] поддаваться|poddawać się; **кумсанмагъай эзгелэрге** чтобы не поддавался другим|aby nie poddawał się innym.

кумурстка *th* [кумурстка P] муравей|mrówka; **баргъын кумурсткагъа э эринцэк! кӧргӳн йолларын анын, да ушайгъын!** иди, ленивый, к муравью, посмотри на его действия и подражай ему!|pójdź do mrówki o leniu! spójrz na jej postępowanie i naśladuj ją! (P); *ср.* **кумурстху, къумускъа, къымырсакъ, къырмыскъа.**

кумурстху *t* [kumurstxu MK XII, 54 v. 19] муравей|mrówka; **иштырма кумурстхуну** собирать муравьёв|zbierać mrówki; *ср.* **кумурстка, къумускъа, къымырсак, къырмыскъа.**

кумцак *h* песчинка|ziarenko piasku; **алдым издэмэ кумцакны кырыйы иснэ тэнгизнин** я взялся искать песчинку на берегу моря|zacząłem szukać ziarnka piasku na brzegu morza (MK II|3-4, 43 v. 32).

кумынька *t* [kumyn'ka K] кумушка, сплетница|kumoszka.

куна *h* [kuna] куница|kuna.

кунаклык *h* место для ночлега|miejsce noclegu; **келди Йирмэйагъу кунаклык ивлэрге** пришёл Еремий к месту ночлега|przyszedł Jeremiasz do miejsca noclegu.

кунгъурла- *th* [kunhurłama M] звонить|dzwonić.

кунгъуров *th* [kunhurow M] колокол, звон|dzwon; *ср.* **конгурав, конгъуров, кункурув, къонгъурув.**

кунгъурозцу *h* [kunhurowcu M] звонарь|dzwonnik.

кункурув *t* [кункуруw P] колокол, звон|dzwon; *ср.* **конгурав, конгъуров, кунгъуров, къонгъурув.**

кунус- *h* [kunusma M] подни-

маться; собираться|podnosić się; zbierać się; *ср.* **кунуш-.**

кунусмак *h* [kunusmak M] пир, пиршество, собрание|biesiada, zebranie; *ср.* **къонушма, къонышма.**

кунустур- *h* [kunusturma M] собирать, копить, *накоплять*|gromadzić, zbierać; *ср.* **кунуштур-.**

кунуш- *t* [kunuš- O III, 40 v. 36] собираться|zbierać się; *ср.* **кунус-.**

кунуштур- *t* [кунуштур P, kunuštur- Mal I, 2] **1.** укладывать, направлять|układać, kierować; **2.** пачкать, осквернять|brudzić, hańbić; *ср.* **кунустур-.**

кунуштурувчу *t* [kunušturuvču K] укладывающий|układający; ✧ **кунуштурувчу йалгъанлыхны** лгун, лжец|łgarz, kłamca.

кунълух *t* [kunlux K] **1.** служение|służenie; **кунълух эть-** служить|służyć; **2.** рабство, неволя|niewolnictwo, niewola; **3.** прислуга (*мужская*), челядь|służba (*męska*), sługy; *ср.* **куллук, куллух, къуллыкъ, къулулыкъ.**

кунълухчулух *t* слуги, прислуга|służba; **кунълухчулух кёп** много слуг|wielu służących (M R 26, 14).

купратый *t* горбатый|garbaty; **барат купратый адам** идёт горбатый человек|idzie garbaty człowiek.

кур- *th* [kur- K, kurma M, кур P] готовить; составлять; ставить, устраивать, располагать|szykować; tworzyć; ustawiać, rozmieszczać, rozstawiać; **черив кур-** расставлять войско|ustawiać wojsko (K); *ср.* **къур-.**

кура *th* [kura K, M, кура P] **1.** солома; сухая трава|słoma; sucha trawa; **2.** мякина|plewy; **3.** сорняк, сорная трава|zielsko; **4.** *рябинник*| zarośla jarzębiny; ✧ **кура чилек** малина|malina (P).

курала- *h* [kurała- Гж] собирать солому|zbierać słomę.

курал-ай *th* [kuraļaj M] *второй месяц по караимскому календарю* апрель-май|*drugi miesiąc według kalendarza karaimskiego* kwiecień-maj; *ср.* **къурал-ай.**

курбан *th* (*ap*) [kurban K, M] жертва|ofiara; **курбан йувут-** приносить жертву|składać ofiarę (M); **да анын колу ашыра кетэрилди йувутулмагъы курбаннын** и он перестал приносить жертвы|i przestał składać ofiary (P); *ср.* **къурбан.**

кургъак *h* [kurhak M, курḫак P] засуха; сухость|posucha; suchość|| сухой; засохший|suchy; zaschły; *ср.* **кургъах, къургъакъ.**

кургъаклык *h* [kurγaklyk] засуха |posucha; *ср.* **къургъакълыкъ.**

кургъах *t* [kurγax K] засуха; сухость|posucha; suchość||сухой||suchy; *ср.* **кургъак, къургъакъ.**

курла *th* [kurła K, M, курла P] раз|raz; **он курлалар** десять раз| dziesięć razy (K).

курламак *h* [kurlamak M] кваканье|rechot (*żab*); *ср.* **курламах.**

курламах *t* [kurłamax PK 50, 10] кваканье лягушек|rechot żab; **туйадыр курламагъын багъаларнын** он слушает лягушачий концерт|słucha żabiego koncertu (PK II, 5 v. 10/11); *ср.* **курламак.**

курмак *h* [kurmak M] **1.** завод (*действие*)|nakręcanie; **2.** установление, расстановка, порядок|ustawienie, szyk.

курпа *t* крупа|kasza; *ср.* **кӱрпэ.**

курпал *t* колодка (*сапожная*)|kopyto (*szewskie*).

курса- *h* [kursama M] кружить вокруг *чего-л.*; окружать|krążyć wokół *czegoś*, okrążać; *ср.* **курша-, къурша-, къуршала-.**

курсавцу *h* [kursawcu] окружающий|otaczający; **утру тирли уммаларга циврэ курсавцуларымызга** *против разных народов*, окружающих нас|wobec różnych narodów otaczających nas dokoła (MK I|4-5, 30 v. 14/15); **курсавцу савагъат была** окружающий милостью|otaczający łaską; *ср.* **куршавчу.**

курсак *h* [kursak M] чрево, живот; внутренности|łono; wnętrzności; *ср.* **курсах, къурсакъ.**

курсамак *h* [kursamak M] пово-

рот, оборот (*действие*)|obieg, obrót; *ср.* **куршамах.**

курсах *t* [kursax K, курсах P] чрево, живот; внутренности|łono; wnętrzności; **да неге курсахтан чыгъардый мэни?** для чего ты меня извлёк из чрева матери?|po coś mnie wydobył z łona matki? (P); **курсагъымнын уланълары** мои сыновья (*букв.* сыновья моего чрева)|moi synowie (*dosł.* synowie mego łona) (P); *ср.* **курсак, къурсакъ.**

курсов *h* [kursow M] **1.** венок|wieniec; **2.** обруч|obręcz; *ср.* **куршов, къуршав, къуршов.**

курсовла- *h* [kursowłama M] **1.** чертить круг|zataczać krąg; **2.** опоясывать|opasywać.

курт *th* [kurt K, M, курт P] **1.** червь, гусеница; личинка|robak, gąsienica; larwa; **йамгурлу курт** дождевой червь|dżdżownica; **2.** насекомое|owad; **курт-комуз** насекомые-паразиты|robactwo (Mal I, 9); *ср.* **къурт.**

куртай- *h* [kurtajma M, куртаі P] становиться червивым, червиветь|robaczywieć; **да ол куртайгъан агъач кибик** и он подобен дереву, изъеденному червями|podobny jest do zrobaczywiałego drzewa (P).

куртка *t* (*русск*) [куртка P] куртка|kurtka.

куртлу *h* [kurtłu M] червивый|robaczywy; *ср.* **къуртлы.**

куртлусу-битлиси *h* [kurtłusubitłisi M] бедняк, нищий|nędzarz, żebrak.

куртчох *t* [kurtčox K] *уменьш. от* **курт** червячок|robaczek; **куртчох не йарытат** светлячок|robaczek świętojański (MK XII, 55 v. 30).

куру *th* [kuru K, M] **1.** суша|ląd; **куру была** по суше|lądem; **чыгъадогъонну ол герябдянь куругъа...** выходящего с корабля на сушу...|wychodzącego ze statku na ląd... (MK XII, 44 v. 29); **2.** сухой|suchy; **анда йатад куру агъач** там лежит сухое дерево|tam leży suche drzewo; **куру агъачларгъа баргейс** чтоб ты высох! (*проклятие*)|obyś wysechł! (*przekleństwo*); **куру этмэк** сухарь|suchar (M); ✧ **куру котур** чесотка, зуд|świerzb (Гж); *ср.* **къуру, къуру-къувра.**

куру- *th* [kuru- K, kuruma M, куру P] сохнуть, засыхать|schnąć, usychać; **хъануз йаш эгяниндя кесилмейинче да бурун бар кёгёттянь куруйдур** *загадка* ещё молодым, раньше, чем он скошен, высыхает (камыш)|*zagadka* będąc jeszcze młodą, zanim została skoszona, wysycha (trzcina) (P); *ср.* **къуру-, къуры-.**

курувцу *h* [kuruwcu Гж] устанавливающий; устраивающий, натягивающий (*лук, палатку*)|urządzający; rozstawiający, napinający (*łuk, namiot*); **йохту курувцу артык цатырымны** нет больше никого, кто бы установил мне палатку|nie ma, ktoby rozbił mój namiot; **ол цэрив курувцу улусу была ол йэрнин** создающий войска из народа той земли|szykujący wojsko z ludu owej ziemi; **тутувцулар да курувцулар йайны** берущие и натягивающие лук|trzymający i naciągający łuk; *ср.* **курувчу.**

курувчу *t* [kuruvču K] натягивающий (*лук, палатку*)|napinający (*łuk, namiot*); *ср.* **курувцу.**

куругъына *h* [kuruhyna M] совершенно сухой|zupełnie suchy.

курул- *t* [kuruł-] быть натянутым (*о лу́ке*)|być napiętym (*o łuku*); *ср.* **къурул-** II.

курулук *h* [kuruluk M] сухость|suchość; *ср.* **курулух.**

курулух *t* сухость|suchość; *ср.* **курулук.**

курумак *h* [kurumak M] сушка, усыхание|schnięcie, usychanie; *ср.* **курумах.**

курумах *t* усыхание|usychanie; *ср.* **курумак.**

курут- *th* [kurut- K, kurutma M] *понуд. от* **куру-** сушить, высушивать, дать высохнуть|suszyć, osuszać, dać wyschnąć; *ср.* **къурут-, къурыт-.**

курутмак *h* [kurutmak M] высу-

шивание, осушение|suszenie, osuszenie; *ср.* **курутмах.**

курутмах *t* высушивание|suszenie; *ср.* **курутмак.**

курутувцу *h* [kurutuwcu Гж] высушивающий, осушающий|osuszający; *ср.* **курутувчу.**

курутувчу *t* осушающий|osuszający; *ср.* **курутувцу.**

курц *h* [kurc M] медь|miedź; *ср.* **курч.**

курцлу *h* медный|miedziany; **курцлу йай** медный лук|miedziany łuk.

курч *t* [kurč K, курч P] **1.** сталь|stal||стальной|stalowy; **тэмир топрактан алынад да таштан куйулад курч** железо берётся из земли, а сталь льётся из камня|żelazo wydobywa się z ziemi, zaś stal odlewa się z kamienia (P); **2.** крепкий; сильный; храбрый|krzepki; silny; odważny; **3.** остроумный|dowcipny; *ср.* **курц.**

курша- *t* [kurša- K, курша P] **1.** кружить|krążyć; **2.** опоясывать, *окружать, обводить*|*opasywać, otaczać*; *ср.* **курса-,къурша-,къуршала-.**

куршавчу *t* [kuršavču K] **1.** кружащий|krążący; **2.** опоясывающий|opasujący; *ср.* **курсавцу.**

куршалмах *t* [kuršałmax H 21] вращение|kręcenie się, obrót.

куршамах *t* [kuršamax Ст 36] **1.** кружение, вращение|krążenie, obracanie się; **2.** окружение|okrążenie; *ср.* **курсамах.**

куршов *t* [kuršov] **1.** кайма|obwódka; **2.** обруч|obręcz; **сундуклар кахкан темир куршовларба** сундуки обиты железными обручами|skrzynie obite żelaznymi obręczami (O III, 13 v. 12/13); **3.** венок|wianek; *ср.* **курсов, къуршав, къуршов.**

кус *h* [kus M, кус P] птица|ptak; *ср.* **куш I, къуш.**

кус- *th* [kus- K, kusma M, кус P] тошнить; срыгивать; выплёвывать|mdlić; wyrzucać z siebie; wypluwać; **кусма ахтарат** его тошнит|bierze go na wymioty, mdli go; *ср.* **къус- I.**

куску *h* [kusku M] рвота|wymioty; *ср.* **кускун, кускху.**

кускун *th* [кускун P] **1.** рвота|wymioty; **2.** плевок, слюна|plwocina, ślina; *ср.* **куску, кускху.**

кускунлу *h* [kuskunlu Гж] гадкий, мерзкий|wstrętny, obrzydliwy.

кускунцлук *h* [kuskuncłuk Гж] гадость, мерзость|ohyda; obrzydliwość; *ср.* **кускунцулук, кускунчлух.**

кускунцу *h* [kuskuncu] гадкий, мерзкий, омерзительный|obrzydliwy, wstrętny; **эгер кетэрсэн кускунцу абакларынны алнымдан...** если ты возьмёшь от меня своих гадких идолов...|jeśli usuniesz obrzydliwe bałwany sprzed mego oblicza...; **койдулар кускунцу абакларын ивдэ** они поместили отвратительных идолов в доме|umieścili obrzydliwe bałwany w domu; ✧ **кускунцу эт-** тошнить, выбрасывать из себя|mdlić, wyrzucać z siebie (M).

кускунцулук *h* [kuskuncułuk] *мерзость, гадость*|*obrzydliwość*; *ср.* **кускунцлук, кускунчлух.**

кускурт *h* [kuskurt M, кускурт P] домашняя птица|drób; *ср.* **кушхурт.**

кусмак *h* [kusmak Гж] рвота (*действие*)|wymiotowanie; *ср.* **къусмакъ.**

кусналык *h* [kusnałyk M] колдовство, предсказание|czary, wieszczba; **кусналык этивци** чародей, колдун, предсказатель|czarodziej, wieszcz.

куснацы *h* [kusnacy] колдун|czarodziej; *ср.* **кусначы.**

куснацылык *h* [kusnacyłyk Гж] ворожба, гадание, предсказывание|wieszczba, wróżbiarstwo; **тынламаныз куснацылык этивцилэринизни** не слушайте тех, кто вам гадает|nie słuchajcie tych, którzy wam wróżą; *ср.* **кусначылык.**

кусначы *t* [кусначы P] колдун|czarodziej; *ср.* **куснацы.**

кусначылык *t* [кусначылык P] колдовство|czarodziejstwo; **кусначылык этивчилер** колдуны|czarodzieje; *ср.* **куснацылык.**

кусху *t* [kusxu] рвота|wymioty; *ср.* **куску, кускун.**

кусхунчлух *t* гадость|ohyda; *ср.* **кускунцлук, кускунцулук.**

кусхунчу *t* [kusxunču K] **1.** густо, многолюдно|rojno; **2.** щедро, обильно|hojnie, obficie.

кут *th* [kut M, кут P] счастье|szczęście; *ср.* **къут.**

кутас *t* [kutas] подвесок|wisiorek.

куткар- *h* [kutkarma M] спасать|ocalać, ratować; *ср.* **кутхар-, къутар-, къуткъар-.**

куткарувцу *h* [kutkaruwcu M] спаситель|zbawca; *ср.* **кутхарувчу, къуткъарывчы.**

кутла- *th* [kutlama M, кутла P] **1.** посвящать|poświęcać; **2.** освящать|poświęcać; **кэлмэ кутламагъына абакнын ки тургъузды** [он пригласил их] чтобы освятить идола, которого он поставил|[zaprosił ich] aby przyszli na poświęcenie bożka, którego postawił (P); **3.** приветствовать|pozdrawiać; *ср.* **къутла-.**

кутламак *h* [kutłamak M] **1.** посвящение|poświęcenie; **2.** приветствие|pozdrowienie; *ср.* **кутламах.**

кутламах *t* [kutłamax O I, 17 v. 10] **1.** поздравление, приветствие|powinszowanie, pozdrowienie; **башларбыз кутламахтан** мы начнём с поздравления|zaczniemy od pozdrowienia; **2.** наречение именем девушки|nadanie imienia dziewczynce; *ср.* **кутламак.**

кутлу *th* [kutłu M] счастливый|szczęśliwy; **кутлу йыл** счастливый год|szczęśliwy rok (O III, 1 v. 30); *ср.* **къутлы.**

кутлулук *h* [kutluluk MK II|3-4, 44 v. 11] счастье|szczęście; **бирисинэ бэрэд тадзын кутлулукнун** одному даёт корону счастья|jednemu daje koronę szczęścia.

кутну *k* [Ч E] ткань (*полушёлковая*)|tkanina (*półjedwabna*).

кутсуз *th* [kutsuz M] несчастливый|nieszczęśliwy; **тек тапмыт теньши ол кутсуз да йарлы** только не находит она, несчастная и бедная, равного [себе]|tylko ona nieszczęśliwa i biedna nie znajduje równego sobie (MK II|2, 33 v. 25); *ср.* **къутсыз.**

кутсузлук *h* [kutsuzłuk M] несчастье|nieszczęście; *ср.* **къутсызлыкъ.**

кутсузлух *t* несчастье|nieszczęście.

кутуб *h* [kutub M] полюс|biegun.

кутук *h* [kutuk M] куст|krzak, krzew; *ср.* **кӱтӱк, кютюк.**

кутул- *th* [kutuł- K, kutułma M, кутул P] освобождаться; избавляться, спасаться, избегать|wyzwalać się, ratować się, unikać; *ср.* **къутул-, къутыл-.**

кутулмак *h* [kutułmak M] спасение|ratunek.

кутулмах *t* [kutułmax] спасение, избавление|ocalenie, zbawienie; **да болур ол калгъан авул кутулмахка** и будут спасены остальные обозы|i pozostałe tabory zostaną ocalone (M R 32, 9).

кутулмуш *t* [kutułmuš K] **1.** спасение|ratunek; **2.** спасённый|zbawiony; **кутулмушлары ханлыхларнын** спасённые среди народов|zbawieni spośród narodów; *ср.* **къутулуш, къутылыш.**

кутур- *h* [kuturma M] сходить с ума|wariować; **кутургъан** сумасшедший|wariat; **кутургъан иви** психиатрическая больница|szpital dla obłąkanych; *ср.* **къутур-, къутыр-.**

кутурлэй *t* [kuturłej O III, 14 v. 31] бешено, яростно|wściekle; **кутурлэй эльтинядогъон атларнын...** бешено скачущих коней...|szaleńczo pędzących koni...

кутурмак *h* [kuturmak M] безумие, сумасшествие|szaleństwo, wariactwo; *ср.* **кутурмах.**

кутурмах *t* [kuturmax O III, 12 v. 38] безумие, сумасшествие|szaleństwo, wariactwo; **нечик йулума дунйаны кутурмахтан?** как спасти людей от безумия?|jak wybawić ludzi od obłędu?; *ср.* **кутурмак.**

кутхар- *t* [kutxar- K, кутхар P] **1.** спасать, избавлять, освобождать|ratować, ocalać, wybawiać; **2.** раз-

решать|pozwalać; 3. приказывать|rozkazywać; *ср.* **куткар-, къутар-, къуткъар-.**

кутхарувчу *t* [kutxaruvču K, кутхарувчу P] избавитель, освободитель, спаситель|zbawca, wybawiciel; *ср.* **куткарувцу, къуткъарывчы.**

куфас *t* (*ар*) [куфас P] клетка|klatka; *ср.* **кафэс.**

куц- *h* [kucma M, куц P] обнимать|obejmować, ściskać; **куц-колларны** протягивать руки (*для объятия*)|wyciągać ręce (*do uścisku*) (M); *ср.* **куч-, къуч-.**

куцмак *h* [kucmak M] объятие|objęcie; *ср.* **кучмах.**

куцус- *h* [kucusma M] обниматься|obejmować się, ściskać się; *ср.* **кучуш-, къучуш-.**

куцусмак *h* [kucusmak M] объятие|uścisk.

куч- *t* [kuč- K, куч P] обнимать, обхватывать|obejmować; **кучуп конъларны** сложив руки, со сложенными руками| z założonymi rękami (K); **да сыйынч йогъунда кучадырлар кайаны** и там, где нет убежища, они обнимают скалы|i gdy nie ma schronienia, obejmują skały (P); *ср.* **куц-, къуч-.**

кучах *t* [kučax O II, 17 v. 19] объятие|objęcie; **учту кучагъыма** он бросился в мои объятия|rzucił się w me objęcia; **кабат аны кучагъына** заключает её в объятия|chwyta ją w objęcia (H 13); **ананын кучагъында** в объятиях матери|w objęciach matki (O II, 17 v. 19); *ср.* **къучакъ.**

кучмах *t* [kučmax K] объятие|objęcie; *ср.* **куцмак.**

кучухла- *t* [kučuxła O II, 29 v. 10] обнимать|obejmować; **кёзь сукланчы кучухлэйт ӱрякни** красота глаз охватывает (*букв.* обнимает) сердце|piękność oczu ogarnia (*dosł.* obejmuje) serce; *ср.* **къучакъла-.**

кучуш- *t* [kučuš- K] обниматься|obejmować się; *ср.* **куцус-, къучуш-.**

куш I *th* [kuš K, куш P] птица, пернатые|ptak, ptactwo; **куш канатсыз—агач йапырахсыз** *погов.* птица без крыльев, что дерево без листьев|*przysłowie* ptak bez skrzydeł, jest jak drzewo bez liści (*t*); *ср.* **кус, къуш.**

куш II *t* [kuš K] крупная сумма, куш|duża suma pieniędzy.

кушлу *th* (*ев*) [kušlu] негр; житель Эфиопии, эфиоп|Murzyn.

кушлӱ *k* [кушлю Ш] крыса|szczur.

кушхурт *t* [кушхурт P] домашняя птица|drób; *ср.* **кускурт.**

кӱббэ *k* [кӱббэ Ш] купол|kopuła.

кӱбик *k* [кӱбыкь Ш] похожий, подобный|podobny; **сэнинъ кӱбик** подобный тебе|podobny do ciebie; *ср.* **кибик, кӱбӱк.**

кӱбрэ *k* [кӱбрэ Ш] навоз|nawóz.

кӱбӱк *k* [кюбюк Ш] похожий, подобный|podobny||как, подобно|jak, podobnie; *ср.* **кибик, кӱбик.**

кӱбэ *k* [кӱбэ Ш, кӱбӓ P] панцирь; броня; латы|pancerz; zbroja; **къаплы кӱбэ** чешуйчатая броня|pancerz łuskowaty (Ш); *ср.* **кёбя, кибэ, коба, кӧбэ, кюбя, кювя.**

кӱвӱлен- *k* [кӱwӱläн P] желать|życzyć; *ср.* **кёвюльлянь-, кёвюньлянь-.**

кӱвэти *k* [кӱвэти Ш] *круглый пирог, начинённый сырым мясом*||*okrągły pieróg nadziewany surowym mięsem*; *ср.* **кӧбэти.**

кӱгӱрт *k* (*ар*) [кӱгӱрт P] горючая сера| palna siarka; *ср.* **кигирт, кӱкирт, кӱкӱрт, кювгюрть, кюгюрть, тигирг.**

кӱз *k* [кӱз Ш, P] осень|jesień; **кӱзин (кӱзӱн)** осенью|jesienią (Ш); *ср.* **киз I, кюзь, тиз IV.**

кӱз-ай *k* [кюзай Ш] *восьмой месяц по караимскому календарю* октябрь-ноябрь|*ósmy miesiąc według kalendarza karaimskiego* październik-listopad; *ср.* **киз-ай, кюз-ай, кюзь-ай.**

кӱзги *k* [кӱзгы Ш] зеркало|zwierciadło; *ср.* **кизьги, кӱзгӱ I, кюзьгю I.**

кўзгў I *k* [кўзгў Ш, кўзгў Р] зеркало|zwierciadło; *ср.* **кизьги, кўзги, кюзьгю I.**

кўзгў II *k* [кўзгў Р] осенний|jesienny; *ср.* **кюзьгю II.**

кўйдир- *k* [кюйдирмек Ш] жечь, сжигать|spalać; **откъа кўйдир-** сжечь в огне|spalić w ogniu; *ср.* **кивдир-, кўйдўр-, кювдюр-.**

кўйдўр- *k* [kujdur- Par 104 v. 11] жечь, сжигать|spalać; *ср.* **кивдир-, кўйдир-, кювдюр-.**

кўйўв *k* [кюов Ш] **1.** зять|zięć; **2.** жених|narzeczony; *ср.* **гувэйи, гуйэв, кийив, кийов, кийўв, кийэв, кўйэв.**

кўйўк *k* [кўюк Ш] **1.** ожог|oparzenie; **2.** клеймо, тавро|piętno; *ср.* **кивик, кювюк.**

кўйэ *k* [кюйэ Ш] моль|mól; **кўйэ ашар аларны** моль съест их|mól ich zje; *ср.* **гивэ, гийэ, гўйа, гювя.**

кўйэв *k* [кўjäw Р] зять|zięć; *ср.* **гувэйи, гуйэв, кийив, кийов, кийўв, кийэв, кўйўв.**

кўйэлен- *k* [кюйэленмэк Ш] разлагаться, разрушаться|rozkładać się, rujnować się.

кўкирт *k* [кўкирт Ш] сера|siarka; *ср.* **кигирт, кўгўрт, кўкўрт, кювгюрть, кюгюрть, тигирт.**

кўкрэ- *k* [кўкрэмэк Ш] греметь (*о громе*)|grzmieć; **кўк кўкрэй** гром гремит (*букв.* небо гремит)|grzmi (*dosł.* niebo grzmi); *ср.* **кекрэ-, кёкря-, кёкрэ-.**

кўкрэмэк *k* [кўкрэмэк Ш] гром|grom, grzmot; *ср.* **кекрэмэк, кёкрямяк.**

кўкўрт *k* [kukurt Par 116 v. 4] сера|siarka; *ср.* **кигирт, кўгўрт, кўкирт, кювгюрть, кюгюрть, тигирт.**

кўл *k* [кўл Р] пепел|popiół; *ср.* **кил, кўль II, кюль II, тил II.**

кўле *k* [кўle Ш] башня|baszta.

кўленч *k* [кўленч Ш] смешной|śmieszny.

кўлўк I *k* [кўлюк Ш] мех (*кузнечный*)|miech (*kowalski*).

кўлўк II *k* [кўлюк Ш] секира|topór.

кўлўмсэ- *k* [кўlюмсэмэк Ш] улыбаться, усмехаться|uśmiechać się.

кўлўш *k* [кўlюш Ш] смех|śmiech; *ср.* **гўлўш.**

кўлўш- *k* [кюlюшмэк Ш] смеяться вместе; пересмеиваться|śmiać się wspólnie; podśmiewać się.

кўлўшли *k* [кўlюшli Ш] смешной|smieszny.

кўль I *k* [кўl Ш] угол|kąt; **дёрткўль** четырёхугольник|czworokąt; *ср.* **кюль I.**

кўль II *k* [кўl Ш] пепел, зола|popiół; *ср.* **кил, кўл, кюль II, тил II.**

кўль-харап *k* [кўl-харап Ш] прах; развалины; разрушение|proch; ruiny; zniszczenie; **кўль-харап эт-** совершенно испортить, превратить в прах|zniszczyć całkowicie, obrócić w proch.

кўль- *k* [кюlмэк Ш, кўл Р] смеяться|śmiać się; **кўлўп кат-** расхохотаться|roześmiać się w głos; *ср.* **кил-, куль-, кюль-.**

кўльдўр- *k* [кюldўрмэк Ш] *понуд. от* **кўль-** смешить|śmieszyć; *ср.* **кильдир-.**

кўльле- *k* [кюllемэк Ш] завидовать; ревновать|zazdrościć; być zazdrosnym; *ср.* **кёнюля-, кинил-, кўнле-, кўнўвле-, кўнўле-, кюнюля-.**

кўльлевджи *k* [kullewǯi ZR 95,6] фанатик|fanatyk, żarliwiec; *ср.* **кўнлевчи.**

кўлтки *k* [кўlтки Ш] смех|śmiech; *ср.* **кильтки, кўлткў, кюлткю.**

кўлткў *k* [кюlткў Ш, кўlткў Р] **1.** смех|śmiech; **йаман кўлткўнин сонъы йылывдыр** *погов.* конец плохого смеха — рыдание|*przysłowie* koniec złego śmiechu—płacz (Фил 14, 420); **нэгинче толтургъай кўлткўдэн аузуйну** до тех пор, пока он не рассмешит тебя (*букв.* пока он не наполнит твой рот смехом)|dotąd aż cię nie rozśmieszy (*dosł.* aż wypełni twoje usta śmiechem) (Р); **2.** насмешка|ironia, kpina; *ср.* **кильтки, кўлтки, кюлткю.**

кӱльтэ *k* [кюlтэ Ш, кӱlтä Р] сноп; копна|snop; kopa; **кӱльтэ багълавджы** вяжущий снопы|wiążący snopy (ZR 43, 3); *ср.* **килтэ, кюльтя, тилтэ, тильтэ.**

кӱмиш *k* [кӱмыш Ш] серебро|srebro; *ср.* **гумуш, кимис, кӱмӱш, кюмюш.**

кӱмсэ *k* [кӱмсэ Ш] кто-либо|ktoś; **кӱмсэни кӧрмэдим** никого я не видел|nikogo nie widziałem; *ср.* **кимса, кимэс.**

кӱмӱш *k* [кӱмӱш Р] серебро|srebro; **бир кӱмӱш** рубль|rubel; *ср.* **гумуш, кимис, кӱмиш, кюмюш.**

кӱмэрдэ *k* [кӱмэрдэ Ш] иногда|niekiedy; **кӱмэрдэ бир** иной раз|czasem, niekiedy.

кӱмэри *k* [кӱмэри Ш] некоторый, кто-то, кто-нибудь|niektóry, ktoś; **кӱмэри бириндэ** у кого-нибудь из них|u kogoś spośród nich; *ср.* **кӱмэрси.**

кӱмэрси *k* [кӱмэрси Ш] кто-либо; некоторый|ktokolwiek, ktoś, niektóry; **алардан кӱмэрси** кто-либо из них|ktoś spośród nich; **кӱмэрси йылларда** в некоторые годы|w niektórych latach; **кӱмэрси кишилер** некоторые люди|niektórzy ludzie; *ср.* **кӱмэри.**

кӱмэс *k* [кӱмэс Ш] **1.** будка|budka; **2.** клетка|klatka; **3.** помещение для скота *или* домашней птицы|obora *lub* ptaszarnia; **тавукъ кӱмэси** курятник|kurnik.

кӱн *k* [кюн Ш, кӱн Р] **1.** солнце|słońce; **кӱн батысы (батышы)** а) закат солнца|zachód słońca; б) запад|zachód (Ш); **кӱн батышы сары** к западу, на запад|na zachód (Ш); **кӱн догъушу (догъышы)** восток|wschód (Ш); **кӱн догъышы сары** к востоку|na wschód (Ш); **2.** день|dzień; **алайыкъ кӱн** будничный день|powszedni dzień (Ш); **бирси кӱн** позавчера|przedwczoraj (Ш); **ийын кӱнӱ** день собрания|dzień zgromadzenia (Ш); **къуран кӱнӱ** день битвы|dzień bitwy (Ш); *ср.* **гун, кин I, кюнь.**

кӱнджи *k* [кюнци Ш] ревнивый|zazdrosny||ревнивец|zazdrośnik; *ср.* **кӱнджӱ, кюнючю.**

кӱнджӱ *k* [кӱнцӱ Ш] ревнивый, завистливый|zazdrosny, zawistny|| ревнивец, завистник | zazdrośnik; **кӱнджӱ киши** ревнивый мужчина| zazdrosny mężczyzna; **кӱнджӱ хатын** ревнивая женщина|zazdrosna kobieta; *ср.* **кӱнджи, кюнючю.**

кӱнджӱлӱк *k* [кӱнцӱlюк Ш] ревность|zazdrość.

кӱндӱз *thk* [кӱндӱз Ш, Р] днём|w dzień||день, дневное время| dzień, dzienna pora; *ср.* **кингиз, кюньдюзь.**

кӱндӱзлейин *k* [кӱндӱзlейин Ш] днём|w dzień.

кӱндӱзӱн *k* [кундӱзӱн Ш] днём| w dzień; *ср.* **кӱнӱзӱн.**

кӱндэлик *k* [кюндэлик Ш] **1.** дневная работа; работа, выполненная за день| praca dzienna; **2.** дневной заработок|zarobek dzienny; **3.** подёнщина|praca dniówkowa, praca na dniówki || подённый | dniówkowy.

кӱндэш *k* [кюндэш Ш] жёны одного мужа; одна из жён (*в отношении к другим*)|żony tego samego męża; jedna z żon (*w stosunku do innych*).

кӱнле- *k* [кӱнlемэк Ш] ревновать; завидовать|być zazdrosnym; zazdrościć; *ср.* **кёнюля-, кинил-, кӱльле-, кӱнӱвле-, кӱнӱле-, кюнюля-.**

кӱнлевчи *k* [кюнlевчи Ш] ревнующий|zazdrosny; *ср.* **кӱльлевджи.**

кӱнлӱ *k* [кӱнlӱ Р] имеющий ... день|liczący... dni; **кыска кӱнлӱ адам** человек, живущий недолго| człowiek o krótkotrwałym życiu; **кӧп кӱнлӱ** долговечный|długowieczny; *ср.* **кинли, кюнлю.**

кӱнӱвле- *k* [кӱнӱwlä Р] завидовать|zazdrościć; *ср.* **кёнюля-, кинил-, кӱльле-, кӱнле-, кӱнӱле-, кюнюля-.**

кӱнӱвлӱк *k* [кӱнӱwlӱк Р] зависть|zawiść; *ср.* **кинилик, кюнюлюк.**

кӱнӱвчи *k* [кӱнӱwчi Р] завистливый|zawistny, zazdrosny.

кўнўзўн *k* [кюнюзюн, кўнўзюн Ш] днём|w dzień; *ср.* **кўндўзўн.**

кўнўле- *k* [кўнўlä Р] быть ревнивым; быть завистливым|być zazdrosnym; być zawistnym; *ср.* **кёнюля-, кинил-, кўльле-, кўнле-, кўнўвле-, кюнюля-.**

кўнэш *k* [кўнэш Ш] солнце|słońce; **кўнэш йўзўндэ** на солнце|na słońcu; **кўнэш йўзўндэ къурут-** сушить на солнце|suszyć na słońcu; **кўнэш кёзиндэ отыр-** сидеть на солнцепёке|siedzieć na silnym słońcu.

кўп *k* [кўп Ш] *большой кувшин для воды, зарываемый в землю*|*duży dzban na wodę zakopywany w ziemię.*

кўппэ-кўндўз *k* [кўппэ-кўндўз Ш] средь бела дня|wśród białego dnia.

кўппэ-кўндўзўн *k* [кўппэ-кўндўзўн Ш] средь бела дня|wśrod białego dnia.

кўпчик *k* [кюпчик Ш] сосуд|naczynie.

кўпчэк *k* [кўпч'эк Р] колесо|koło; *ср.* **кипцэк, кипчак, кипчек, къупчакъ, кюпчек, типцэк.**

кўр *k* [кўр Ш] **1.** обилие, изобилие|obfitość||обильный, изобильный|obfity; **2.** многолюдность|gęste zaludnienie, duża liczba ludzi.

кўргўчўн *k* [кўргўчўн Р] голубь|gołąb; *ср.* **кёгюрчюнь, кигирцин, кögирчин, кögўрчин, кögўрчўн, кюгюрчюнь, тигирцин.**

кўрлевчэн *k* [кўрläўчän Р] **1.** журчащий|szemrzący; **2.** ворчун|gderacz.

кўрпэ *k* [кўрпэ Ш] крупа; пшено|kasza; jagły; *ср.* **курпа.**

кўрўнўш *k* [кўрўнўш Ш] видимо, по-видимому, вероятно|widocznie, prawdopodobnie; **кўрўнўш алай** видимо так|widocznie tak; *ср.* **кöрўнўш.**

кўрўшўк *k* [кўрўшўк Ш] свидание, встреча|schadzka, spotkanie.

кўрэк *k* [кўрэк Ш] **1.** лопата (*деревянная*)|łopata (*drewniana*); **2.** весло|wiosło; *ср.* **керик** I, **кирэк, кюрек.**

кўрэчик *k* [kurečik ZR 17, 9] *уменьш. от* **кўрэк** лопатка|łopatka.

кўрэш *k* [кўрэш Ш] борьба, состязание|walka, zapasy.

кўрэш- *k* [кўрэшмэк Ш] бороться|walczyć; *ср.* **къураш-.**

кўс- *k* [кўсмэк Ш] **1.** обижаться, сердиться|obrażać się, gniewać się; **2.** удаляться|oddalać się; *ср.* **къыз-, кыз-.**

кўстин: кўстин ал- *k* [кўстин алмаk Ш] приобретать, покупать|nabywać, kupować.

кўстўн- *k* [кюстюнмэк Ш] **1.** рожать; страдать, мучиться (*при родах*)|rodzić; cierpieć, męczyć się; **2.** стонать, вздыхать|stękać, wzdychać; *ср.* **кёстун-, кистун-, кöстун-, тистун-.**

кўсэв (кўсев) *k* [кўсäw (кўс'эw) Р] головня, головешка|głownia; *ср.* **кисэв, кöсöв, кöсўв, кöсэв, кюсёв.**

кўсэн- *k* [кўсэнмэк Ш, кўсän Р] скучать, соскучиться|tęsknić, stęsknić się; **мэн аны кўсэнэм** я скучаю по нём|tęsknię za nim (Ш); *ср.* **кисэн-, кисэнц-, кюсянь-.**

кўсэнч *k* [кўсэнч Ш, кўсанч Р] желание; тоска|pragnienie; tęsknota; *ср.* **кисэнц, кюсяньч.**

кўсэнчли *k* [кюсэнчlи Ш] желанный|pożądany; *ср.* **кисэнцли, кюсяньчли.**

кўт- *k* [кўтмэк Ш, кўт Р] **1.** беречь, оберегать; сохранять|strzec; zachowywać; **2.** пасти|paść; **койун кўт-** пасти овец|paść owce (Ш); **о къойларны кўтэ** он пасёт овец|pasie owce (Ш); *ср.* **кит-, кўтў-, кють-.**

кўтивчи *k* [кютивчи Ш] пасущий|pasący; *ср.* **китивци, кўтўвджи, кўтўвчи, кютювчю.**

кўтў- *k* [кўтўмэк Ш] пасти|paść; *ср.* **кит-, кўт-, кють-.**

кўтўв *k* [кўтўв Ш, кўтўw Р] **1.** стадо|stado; **2.** пастбище|pastwisko; *ср.* **китив, кютюв.**

кўтўвджи *k* [кўтўвцы Ш] пастух|pastuch, pasterz; *ср.* **китивци, кўтивчи, кўтўвчи, кютювчю.**

кўтўвчи *k* [кютювчи, кютўвчи

Ш] пастух|pastuch, pasterz; *ср.* **китивци, кӳтивчи, кӳтӳвджи, кютювчю.**

кӳтӳк *k* [кӳтӳк Ш] куст|krzak; *ср.* **кутук, кютюк.**

кӳтӳл- *k* [кӳтӳ́л Р] *возвр.-страд. от* **кӳт-** пастись|paść się; **тувар кӳтӳ́лет** скот пасётся|bydło pasie się; *ср.* **китил-, кютюль-.**

кӳф *k* [кӳф Ш] плесень|pleśń.

кӳфлен- *k* [кӳфленмэк Ш] покрываться плесенью, плесневеть|pleśnieć; *ср.* **къуфлян-.**

кӳфленгэн *k* [кӳфленгэн Ш] заплесневелый|zapleśniały.

кӳфтэ *k* [кӳфтэ Ш] мясные биточки, фрикадельки, тефтели|zrazy, pulpety z mięsa; *ср.* **кӧфтэ-.**

кӳфӳр *k* (*ар*) [кӳфӳр Р] богохульство|bluźnierstwo.

кӳфӳрле- *k* (*ар*) [куфурл'э Р] богохульствовать|bluźnić.

кӳфӳрлик *k* [kufurlik ZR 72, 15] богохульство|bluźnierstwo.

кӳч *k* [кӳч Ш, kuč Par 110] сила, мощь|siła, moc; **кӳчӳн сэнин бийим улудыр** сила твоя, господин мой, велика|twoja siła, mój panie, jest wielka.

кӳч-бэла *k* [кӳч-бэла Ш] большое затруднение (*букв.* труд-беда)|duża trudność (*dosł.* praca-nieszczęście); **кӳч-бэла биле** с большим трудом|z wielkim trudem; *ср.* **киц, кюч.**

кӳч-къуват *k* [кӳч-Куват Ш] сила, мощь|siła, moc.

кӳчай- *k* [kučaj- Par 101] усиливаться|wzmacniać się; **кӳчайди ханлыгъы** его государство усилилось|wzmocniło się jego państwo; *ср.* **кицэй-, кӳчэй-, кючей-, кючяй-.**

кӳчли *k* [кючли Ш] сильный, могущественный|silny, potężny; *ср.* **кицли, кӳчлӳ, кючлю.**

кӳчлик *k* [кӳчлик Ш] затруднение, трудность|trudność; *ср.* **кӳчлӳк.**

кӳчлӳ *k* [кӳчлю, кючлю Ш] сильный, могучий|silny, potężny; **артыкъсы кӳчлӳ** очень сильный|bardzo silny; **кӳчлӳ ачув билян** в сильном гневе|w wielkim gniewie; *ср.* **кицли, кӳчли, кючлю.**

кӳчлӳк *k* [кӳчлюк Ш] трудность, затруднение|trudność; *ср.* **кӳчлик.**

кӳчсиз *k* [kučsiz ZR 57, 6] бессильный|bezsilny; *ср.* **кючсюзь.**

кӳчэй- *k* [кучэймэк Ш, кӳчäй Р] **1.** усиливаться, укрепляться, крепнуть; выздоравливать|wzmacniać się; wyzdrawiać; **2.** применять насилие, притеснять|stosować przemoc, uciskać; **кӳчэйэсэн анын ӳстӳнэ ӧмӳргэдэйин!** мы притесняем его вечно!|wiecznie stosujemy ucisk w stosunku do niego! (Р); *ср.* **кицэй-, кӳчай-, кючей-, кючяй-.**

кӳчэйнэкӳ́н *k* [кӳчэйнэ-кӳ́н Ш] четверг|czwartek; *ср.* **кицэйнэкин, кичэйнэкӳ́н.**

кӳчэйт- *k* [кючэйтмэк Ш, кӳчäйт Р] **1.** *понуд. от* **кӳчэй-** укреплять, подкреплять, усиливать, придавать силы|umacniać, wzmacniać, dodawać sił; **да сарплагъан колларны кӳчэйттинмо?** и сделал ли ты сильными ослабевшие руки?|czyś uczynił mocnymi słabe ręce? (Р); **2.** чинить|naprawiać; *ср.* **кицэйт-, кючяйть-.**

кӳчэн- *k* [кӳчэнмэк Ш] быть недовольным, сердиться|być niezadowolonym, złościć się.

кха, кха *!* [кха, кха К] *подр. кашлю|odgłos kaszlu.*

къаба *k* [Каба Ш] **1.** грубый, неделикатный|grubiański, ordynarny; **къаба сӧз** грубое слово|ordynarne słowo; **2.** глупый|głupi; **къаба киши** глупый человек|głupi człowiek.

къабаат *k* [Кабаат Ш] **1.** вина, проступок|wina, wykroczenie; **2.** преступление|przestępstwo; *ср.* **къабат, къабахъат.**

къабаатлы *k* [кабаатлы Ш] виновный|winny; *ср.* **къабатлы, къабахъатлы.**

къабакъ I *k* [Кабак Ш] тыква|tykwa; *ср.* **кабах** II.

къабакъ II *k* [Кабак Ш] **1.** ворота|brama; **2.** город|miasto; *ср.* **кабак, кабах** I.

къабакълыкъ *k* [Кабаклык Ш] *бот.* клещевина|rącznik.

къабакъчы *k* [Кабакчы Ш] при-

вратник|odźwierny; *ср.* **кабакцы, кабахчы.**

къабан *k* [Кабан Ш] свинья|świnia; ✧ **къабан-йылы** год свиньи (*по животному циклу*)|rok świni (*według cyklu zwierzęcego*).

къабар- *k* [Кабармак Ш] вздуваться, раздуваться, разбухать; опухать ¦ nabrzmiewać, pęcznieć; puchnąć.

къабаргъан *k* [Кабарґан Ш] раздутый, разбухший; опухший|pęczniały, nabrzmiały; spuchnięty.

къабарчыкълан- *k* [Кабарчыкланмак Ш] **1.** тлеть|tlić się; **2.** тускнеть (*о взоре*)|gasnąć (*o wzroku*).

къабат *k* [Кабат Ш] **1.** вина, проступок|wina, wykroczenie; **2.** преступление|przestępstwo; *ср.* **къабаат, къабахъат.**

къабатлы *k* [Кабатлы Ш] виновный|winny; *ср.* **къабаатлы, къабахъатлы.**

къабахъат *k* [Кабахат Ш] **1.** вина, проступок|wina, wykroczenie; **2.** *преступление|przestępstwo; ср.* **къабаат, къабат.**

къабахъатлы *k* [Кабахатлы Ш] виновный|winny; *ср.* **къабаатлы, къабатлы.**

къабахъатсыз *k* [Кабахатсыз Ш] невиновный|niewinny.

къабукъ *k* [Кабук Ш] кора; чешуя; корка (*дыни, арбуза*)|kora; łuska; skórka (*melonu, arbuza*); *ср.* **кабук, кабух.**

къабул *k* (*ар*) [Кабул Ш]: **къабул эт-** принимать|przyjmować; ✧ **къабул кӧр-** доброжелательно взглянуть|spojrzeć życzliwie (Par 116 v. 4).

къабун- *k* [Кабунмак Ш] воспламеняться, вспыхивать|zapalać się; **ачуву къабунды (къабунду)** он воспылал гневом ¦ zapłonął gniewem.

къабургъа *k* [Кабурґа Ш] ребро|żebro; *ср.* **кабургъа.**

къабуртыкъ *k* [Кабуртык Ш] опреснок, тонкая, сухая лепёшка (*специальный пасхальный хлеб*)|cienki suchy przaśnik (*specjalny chleb na Wielkanoc*).

къавакълыкъ *k* [kawakłyk ZR 40, 3] тополь|topola.

къавал *k* [Кавал Ш] свирель дудка|fujarka, dudka; **къавал чал-** играть на свирели, на дудке|grać na fujarce, dudce.

къаввана *k* (*ев*) [kawwana Par 118 v. 2] намерение, замысел|zamiar; *ср.* **каввана.**

къавви *k* [Кавви Ш] сильный; крепкий, прочный| silny; krzepki, mocny.

къавгъа *k* [Кавґа Ш] спор, ссора, распря; драка|spór, kłótnia, waśń; bójka; **алар къавгъалашалар** они дерутся|biją się; *ср.* **кавгъа.**

къавгъаджы *k* [Кавґаџы Ш] драчун, задира|zabijaka, kłótnik.

къавгъалаш- *k* [Кавґалашмак Ш] ссориться; драться|kłócić się; bić się; *ср.* **кавгъалаш-.**

къавиль *k* [Кавил Ш] пари|zakład; **къавиль кэлиш-** держать пари| założyć się; *ср.* **кэвиль.**

къавуз *k* [Кавуз Ш] перхоть|łupież.

къавукъ *k* [Кавук Ш] старинная караимская барашковая шапка|stara karaimska czapka z baranków.

къавукълыкъ *k* [КавукЛыкЌ Ш] вешалка (*для головного убора*)|wieszak (*na nakrycię głowy*).

къавун *k* [Кавун Ш] дыня|melon; **ит къавун** дикая дыня|dziki melon (ZR 40, 3).

къавур- *k* [Кавурмак Ш] жарить| smażyć.

къавурма *k* [Кавурма Ш] *кушанье из мелконарубленного и поджаренного мяса|potrawa z drobno pokrajanego smażonego mięsa.*

къавурсун *k* [Кавурсун Ш] гусиное перо (*употребляется для письма*)| pióro gęsie (*do pisania*).

къавурул- *k* [kawuruł- ZR 53, 30] *страд. от* **къавур-** быть зажаренным|być usmażonym.

къавуш- *k* [Кавушмак Ш] **1.** сходиться, соединяться|łączyć się; **2.** увидеться, встретиться|zobaczyć się, spotkać się; **3.** достигать|osiągać; **о мырадына къавушды** он достиг своей цели|osiągnął swój cel.

къавуштыр- *k* [ḳавуштырмаḳ Ш] *понуд. от* **къавуш-** соединять|łączyć.

къавушукъ *k* [ḳавушуḳ Ш] соединившийся; скреплённый, склеенный; слепившийся|złączony; sklejony; zlepiony; *ср.* **къавушыкъ.**

къавушыкъ *k* [ḳавушыḳ Ш] соединённый|złączony; *ср.* **къавушукъ.**

къавы- *k* [ḳавымаḳ Ш] грозить, угрожать, стращать|grozić, straszyć.

къагъыл- *k* [ḳаґылмаḳ Ш] *страд. от* **къакъ-** быть вбитым (*напр. о гвозде*)|być wbitym (*np. o gwoździu*).

къагъыш *k* [ḳаґыш Ш] стук|stuk.

къагъыш- *k* [ḳаґышмаḳ Ш] ударяться, стукаться, биться|uderzać się, stukać się.

къада *k* [ḳada Ш] чаша, чарка, бокал|czasza, czara, puchar; *ср.* **къадэх.**

къада- *k* [ḳадамаḳ Ш] втыкать; забивать|wtykać; wbijać.

къадал- *k* [ḳадалмаḳ Ш] **1.** застревать (*в горле*)|grzęznąć (*w gardle*); **2.** прибивать|przybijać.

къадар *k* (*ар*) [ḳадар Ш] **1.** величина|wielkość; **2.** *послелог* до|do, przed; **шиндигэ къадар** до теперешнего времени|do dzisiaj; **бу къадар** настолько|o tyle; *ср.* **гъадар.**

къадир *k* (*ар*) [ḳadir Par 78 v. 6] мощь|moc||мощный, могучий|potężny.

къадирлик *k* [ḳadirlik ZR 11, 21] мощь|moc.

къадыр *k* (*ар*) [ḳадырь Ш] **1.** цена, стоимость|cena; **2.** достоинство|wartość; **къадырны (къадырыны) биль-** знать его достоинство|znać jego wartość.

къадыфэ *k* [ḳадыфэ Ш] бархат|aksamit.

къадэх *k* [ḳadex ZR 18, 6] чаша, чарка, бокал|czasza, czara, puchar; *ср.* **къада.**

къаз *k* [ḳаз Ш] гусь|gęś; *ср.* **каз.**

къаз- *k* [ḳазмаḳ Ш] копать, рыть|kopać, ryć; *ср.* **каз-.**

къаза *k* [ḳазá Ш] **1.** беда, бедствие, несчастье; несчастный случай|niedola, bieda, nieszczęście; nieszczęśliwy wypadek; **къазаа огъра-** попасть в беду|wpaść w biedę; **2.** опасность|niebezpieczeństwo.

къазалы *k* [ḳазалы Ш] опасный|niebezpieczny.

къазан *k* [ḳазан Ш] кастрюля|rondel.

къазан- *k* [ḳазанмаḳ Ш] зарабатывать; выигрывать|zarabiać; wygrywać; *ср.* **казан-.**

къазанч *k* [ḳазанч Ш] **1.** заработок|zarobek; **2.** прибыль, доход|dochód, zysk.

къазас *k* (*ар*) [ḳазас Ш] позументщик|pasamonik.

къазма *k* [ḳазма Ш] соха|socha.

къазмакъ *k* [ḳазмаḳ Ш] изваяние|rzeźba.

къазыкъ *k* [ḳазыḳ] **1.** кол, вбитый в землю; толстая заострённая палка|pal wbity w ziemię; gruby zaostrzony kij; **2.** гвоздь|gwóźdź.

къазыл- *k* [kazył- Par 85 v. 20] *страд. от* **къаз-** быть вырытым|być wykopanym.

къайа *k* [ḳая Ш] утёс, скала|skała; *ср.* **кайа.**

къайгъана *k* [ḳайґъана Ш] яичница|jajecznica.

къайгъу *k* [ḳайґу Ш] печаль, горе|smutek, zmartwienie; *ср.* **кайгъы, къайгъы.**

къайгъулан- *k* [ḳайґуланмаḳ Ш] печалиться|smucić się.

къайгъур- *k* [ḳайґурмаḳ Ш] грустить, сокрушаться, печалиться|smucić się, martwić się; *ср.* **къайгъыр-.**

къайгъурт- *k* [ḳайґуртмаḳ Ш] *понуд. от* **къайгъур-** печалить, огорчать|smucić, martwić.

къайгъуртывчы *k* [ḳайґуртывчы Ш] мучитель; угнетатель|męczyciel; ciemiężca.

къайгъурывчы *k* [ḳайґурывчы Ш] печалящийся, тоскующий|zmartwiony, zasmucony.

къайгъы *k* [ḳайґы Ш] забота; печаль, горе|troska; strapienie, zmartwienie; *ср.* **кайгъы, къайгъу.**

къайгъы- *k* [ḳайґымаḳ Ш] горе-

вать, печалиться|rozpaczać, smucić się.

къайгъыр- *k* [Кайгъырмакъ Ш] **1.** грустить, горевать, печалиться, сокрушаться|martwić się, rozpaczać, dręczyć się, smucić się; **2.** беспокоиться, бояться *за кого-л.*|martwić się, obawiać się *o kogoś*; *ср.* **къайгъур-**.

къайда *k* [Кайда Ш] где|gdzie; **къайдаларда?** в каких местах?|w jakich miejscach?; **къайда да болса** где бы то ни было|gdziekolwiek bądź.

къайдан *k* [Кайдан Ш] откуда|skąd; *ср.* **каан, кайдан.**

къайдангъы *k* [Кайданғы Ш] откуда явившийся?, откуда пришедший?|skąd przybyły?

къайиль- *k* |kajil Par 83 v. 9] соглашаться|zgadzać się.

къаййам *k* (*ар*) [kajjam Par 109 v. 19] постоянный|stały, trwały; *ср.* **кайам, каййам, канъйам.**

къайлы *k* [Кайлы Ш] согласный|zgodny; **мэн къайлымын** я согласен|zgadzam się; **къайлы бол-** соглашаться, давать согласие|zgadzać się; *ср.* **къайыл.**

къайлылыкъ *k* [КайлылыкЪ Ш] согласие|zgoda.

къаймакъ *k* [КаймакЪ Ш] **1.** сливки; сгущённое молоко|śmietanka; mleko skondensowane; **2.** пенка (*на молоке*)|kożuszek (*na mleku*).

къаын *k* [Каін Р] шурин|szwagier.

къайна *k* [Кайна Ш] свекровь; тёща|świekra; teściowa; *ср.* **кайна.**

къайна- *k* [КайнамакЪ Ш] кипеть|kipieć, wrzeć; **къазан къайнай** котёл кипит|kocioł wrze; **йўрэк къайнай** *перен.* сердце беспокоится|serce jest niespokojne; **къайнар су (сув)** кипяток|wrzątek; *ср.* **кайна-.**

къайнагъа *k* [Кайнаға Ш] деверь; шурин|szwagier.

къайнана *k* [Кайнана Ш] тёща|teściowa.

къайнат- *k* [КайнатмакЪ Ш] кипятить|gotować.

къайната *k* [Кайната Ш] тесть|teść; *ср.* **кайната.**

къайра *k* [Кайра Ш] куда|dokąd; *ср.* **кайары, кайри, кари, кары, кейрэ.**

къайрыгъа *k* [Кайрыға Ш] куда|dokąd; *ср.* **кариге.**

къайсы I *k* [Кайсы Ш] какой, который|który; **къайсы бириси?** который из них?|który z nich?; *ср.* **кайсы.**

къайсы II *k* [Кайсы Ш] абрикос|morela; **къайсы дирэги** абрикосовое дерево|drzewo morelowe.

къайт *k* [Кайт Ш] упорство, упрямство|upór, uporczywość||упорный, упрямый|uparty, uporczywy; **къайт киши** упрямый человек|uparty człowiek; **эшэк кўбўк къайт** упрямый как осёл|uparty jak osioł.

къайт- *k* [КайтмакЪ Ш] возвращаться|wracać; **къайткъын** вернись|wróć; **кэри къайт-** *вернуться назад*|powrócić.

къайта *k* [Кайта Ш] раз|raz; **бир къайта** один раз|jeden raz; **кач къайта?** сколько раз?|kilka razy?

къайта-къайта *k* [Кайта-Кайта Ш] часто, неоднократно|często, wiele razy; **къайта-къайта эйт-** повторять несколько раз|powtarzać kilka razy; *ср.* **кайта-кайта.**

къайтар- *k* [КайтармакЪ Ш] *понуд. от* **къайт-** **1.** возвращать, заставлять вернуться|zawracać, kazać wrócić; **борчны къайтар-** вернуть долг|oddać dług; **йолдан къайтар-** вернуть с дороги|zawrócić z drogi; **2.** отказывать, не исполнять (*просьбу, приказание*)|odmawiać, nie spełniać (*prośby, rozkazu*); ◇ **соз къайтар-** отвечать|odpowiadać (Par 111 v. 13).

къайтарма k [Кайтарма Ш] «кайтарма» (*народный танец*)| «kajtarma» (*taniec ludowy*); **къайтарма ойна-** плясать «кайтарму»|tańczyć «kajtarmę»; *ср.* **кайтарма.**

къайтув k [Кайтув Ш] **1.** возвращение|powrót; **2.** закат (*солнца*)|zachód (*słońca*); **3.** юбилей|jubileusz; **къайтувунда ол йылнынъ** в тот юбилейный год|w rocznicę owego roku; *ср.* **кайтув, къайтыв.**

къайтыв *k* [Кайтыв Ш] возвра-

щение|powrót; *ср.* **кайтув, къайтув.**

къайтыш *k* [Къайтыш Ш] возвращение|powrót; **къайтышында** во время его возвращения| w czasie jego powrotu.

къайыл *k* [Къайыл Ш] согласный|zgodny; **мэн къайылым** я согласен|zgadzam się; **къайыл бол-** соглашаться, давать согласие|zgadzać się; *ср.* **къайлы.**

къайыр- *k* [Къайырмакъ Ш] **1.** сгибать; загибать, отворачивать|zginać; zaginać, odwijać; **о къахъатнынъ къанарын къайырды** он загнул край бумаги|on zagiął brzeg papieru; **2.** отвергать|odrzucać; **3.** упираться *во что-л.*|opierać się; *ср.* **кайыр-.**

къайырыл- *k* [Къайырылмакъ Ш] **1.** возвращаться|wracać; **2.** оборачиваться, поворачиваться; отворачиваться|obracać się; odwracać się; **3.** отходить|odchodzić; **4.** отказываться (*от намерения*)|wyrzekać się (*zamiaru*).

къайырылгъан *k* [Къайырылгъан Ш] **1.** обращённый, повёрнутый|zwrócony, odwrócony; **2.** послушный, покорный; податливый|posłuszny; podatny; **буйругъына къайырылгъан** послушный в исполнении его приказаний|posłuszny w spełnianiu rozkazów; **3.** загнутый; согнутый, согнувшийся|zagięty, zgięty.

къайыш *k* [Къайыш Ш] **1.** кожа|skóra; **2.** ремень|rzemień, pas; *ср.* **кайыс, кайыш.**

къакъ- *k* [Къакъмакъ Ш] **1.** бить, ударять, стучать; вбивать|bić, stukać, uderzać; wbijać; **авуч къакъ-** аплодировать, хлопать в ладоши|klaskać w dłonie (Par 84 v. 12); **къапуны къагъалар** стучат в дверь|pukają do drzwi (Ш); **чанъ къакъ-** звонить|dzwonić (Ш); **2.** встряхивать|wstrząsać; **3.** молотить, обмолачивать|młócić; *ср.* **как-, ках-.**

къакъач *k* [Къакъач Ш] сушёное, вяленое мясо (*большей частью козье*)|suszone mięso (*najczęściej kozie*).

къакъсы- *k* [Къакъсымакъ Ш] портиться, протухать|psuć się, tęchnąć.

къакъсыгъан *k* [Къакъсыгъан Ш] протухший, прогорклый|stęchły, zgorzkniały.

къакъы- *k* [Къакъымакъ Ш] **1.** увещевать, делать выговор, бранить; обличать|upominać, udzielać nagany, besztać; wykrywać; **2.** грозить, угрожать, стращать|grozić, straszyć; **3.** запрещать|zabraniać; **4.** толкать, ударять|pchać, uderzać; *ср.* **къахы-.**

къакъылда- *k* [Къакъылдамакъ Ш] хохотать|śmiać się.

къакъылты *k* [Къакъылты Ш] хохот, громкий, неудержимый смех|śmiech głośny, niepohamowany.

къакъымакъ *k* [Къакъымакъ Ш] обличение|wykrycie.

къал- *k* [кал- Par 78 v. 1] остаться|zostać.

къала *k* (*ар*) [Къала Ш] крепость|twierdza; *ср.* **къале, къалэ.**

къалай *k* [Къалай Ш] олово; полуда|cyna; pobiała.

къалайла- *k* [Къалайламакъ Ш] лудить|pobielać.

къалакъ *k* [Къалакъ Ш] лопаточка (*для размешивания теста*)|łopatka (*do rozrabiania ciasta*).

къалбур *k* [Къалбур Ш] решето|*rzeszoto.*

къалгъан *k* [Къалгъан Ш] оставленный|pozostawiony.

къалгъы- *k* [Къалгъымакъ Ш] дремать|drzemać.

къалдыкъ *k* [Къалдыкъ Ш] **1.** остаток|resztka; **2.** потомство|potomstwo.

къалдыр- *k* [Къалдырмакъ Ш] оставить|zostawić.

къалдырым *k* [Къалдырым Ш, ZR 20, 21] тротуар; мостовая|trotuar; bruk.

къале *k* [Кале Ш] крепость|twierdza; *ср.* **къала, къалэ.**

къалем *k* [Калем Ш] перо|pióro; **къаз къалемы** гусиное перо|gęsie pióro (Ш); **къалем къылычтан кэскиндыр** перо острее меча|pióro jest ostrzejsze od miecza (Фил 8, 180); *ср.* **калем, калэм.**

къалкъ- *k* [Къалкъмакъ Ш] всплыть

подняться на поверхность|wypłynąć na powierzchnię.

къалкъа- *k* [Ḳалḳамаḳ Ш] распростирать, расширять|rozpościerać, rozszerzać; **къалкъай тургъан** распространяющий|rozprzestrzeniający.

къалкъан *k* [Ḳалḳан Ш] щит|tarcza; **кӧтэривчи къалкъанны** щитоносец|noszący tarczę.

къалп *k* [ḳалр ZR 19, 3] шлак|żużel.

къалпазан *k* [Ḳалпазан Ш] **1.** недобросовестный, неаккуратный, нерадивый, небрежный|niesumienny, niedokładny, niedbały; **2.** шарлатан, бездельник|szarlatan, próżniak.

къалпакъ *k* [Ḳалпаḳ Ш] шапка|czapka; **тэри къалпакъ** меховая шапка|czapka futrzana.

къалпакъчы *k* [Ḳалпаḳчы Ш] шапочник|czapnik.

къалтравукъ *k* [Ḳалтравуḳ Ш] трясущийся, нервный|trzęsący się, nerwowy; *ср.* **къалтыравукъ.**

къалтыр- *k* [ḳалтуr- Par 101 v. 11] дрожать|drżeć.

къалтыра- *k* [Ḳалтырамаḳ Ш] трястись, дрожать; вздрагивать|trząść się, drżeć; wzdrygać się; **сувукъдан къалтырай** он дрожит от холода| drży z zimna.

къалтыравукъ *k* [Ḳалтыравуḳ Ш] дрожащий, трясущийся, содрогающийся|drżący, trzęsący się; *ср.* **къалтравукъ.**

къалтырамакъ к [ḳалтуramak Par 101 v. 7] дрожь|drżenie.

къалтырат- *k* [Ḳалтыратмаḳ Ш] *понуд. от* **къалтыра-** потрясать| wstrząsać.

къалтыратувчу *k* [Ḳалтыратувчу Ш] приводящий в дрожь; устрашающий| wprawiający w drżenie; straszący; *ср.* **къалтыратувчы, къалтыратывчы.**

къалтыратувчы *k* [Ḳалтыратувчы Ш] приводящий в дрожь; устрашающий| wprawiający w drżenie; straszący; *ср.* **къалтыратувчу, къалтыратывчы.**

къалтыратывчы *k* [Ḳалтыратывчы Ш] приводящий в дрожь; устрашающий|wprawiający w drżenie; straszący; *ср.* **къалтыратувчу, къалтыратувчы.**

къалчын *k* [Ḳалчын Ш] чулок; носок (*женский*)|pończocha; skarpetka (*damska*).

къалчынбав *k* [Ḳалчынбав Ш] подвязка для чулок|podwiązka do pończoch.

къалын I *k* [Ḳалын Ш] толстый (*о слое чего-л.*)|gruby (*o warstwie czegokolwiek*); *ср.* **калын** I.

къалын II *k* [ḳалуn ZR 44, 6] булка, булочка|bułka, bułeczka.

къалын III *k* [Ḳалын Ш] калым, выкуп за невесту|kałym, okup za narzeczoną.

къалынла- *k* [Ḳалынламаḳ Ш] давать калым, выкупать невесту; обручаться|dawać kałym, okup za narzeczoną; zaręczać się.

къалынлан- *k* [Ḳалынланмаḳ Ш] получать калым|otrzymywać kałym, okup za narzeczoną.

къалып I *k* (*ар*) [Ḳалып Ш] *деревянная форма для выпрямления согнутых вещей|drewniany model do prostowania pogiętych rzeczy.*

къалып II *k* (*ар*) [ḳалуp ZR 20, 3]: **рахим къалыбы** женское украшение|ozdoba kobieca.

къальб *k* (*ар*) [Ḳалб Ш] сердце| serce.

къалэ *k* [Ḳале Ш] крепость|twierdza; *ср.* **къала, къале.**

къам- *k* [Ḳаммаḳ Ш] **1.** понимать|rozumieć; **сӧз къаммаз** он не понимает слов|nie rozumie słów; **2.** подчиняться|podporządkowywać się; *ср.* **къан-, къанъ-.**

къамар *k* (*ар*) [kamar Par 77 v. 14] луна|księżyc.

къамаш- *k* [Ḳамашмаḳ Ш] притупляться (*о зрении*)|tępieć (*o wzroku*).

къамашма *k* [Ḳамашма Ш] оскомина|oskoma.

къамаштыр- *k* [Ḳамаштырмаḳ Ш] жмуриться|mrużyć oczy.

къамбаз *k* (*ар*) [камбаз Ш] **1.** клевета|potwarz; **2.** клеветник|oszczerca; *ср.* **камаз, каммаз, къанбаз.**

къамбазла- *k* [Камбазламаӄ Ш] клеветать| spotwarzać.

къамбазлавджы *k* [kambazławžy ZR 31, 3] клеветник|oszczerca; *ср.* **каммазлавцу, къамбазлавчы.**

къамбазлавчы *k* [Камбазлавчы Ш] клеветник|oszczerca; *ср.* **каммазлавцу, къамбазлавджы.**

къамбазлыкъ *k* [Камбазлыӄ Ш] клевета|potwarz.

къамбур *k* [Камбур Ш] горбатый| garbaty||горб|garb.

къамбурай- *k* [Камбураймаӄ Ш] горбиться| garbić się.

къамбурлан- *k* [Камбурланмаӄ Ш] горбиться|garbić się.

къамгъакъ *k* [Камгъаӄ Ш] колесо|koło.

къамджы *k* [kamžy ZR 30, 12] шаман|szaman; *ср.* **къамчы.**

къампай- *k* [Къампаймаӄ Ш] кичиться, гордиться, возноситься| pysznić się, wynosić się.

къамучу *k* [Камучу Ш] плеть, кнут, нагайка|bat, bicz, knut; *ср.* **камцу, камчу, къамучы, къамчу.**

къамучула- *k* [Камучуламаӄ Ш] стегать, бить кнутом|chłostać, bić biczem; *ср.* **къамучыла-, къамчула-.**

къамучы *k* [Камучы Ш] кнут| knut; *ср.* **камцу, камчу, къамучу, къамчу.**

къамучыла- *k* [Камучыламаӄ Ш] стегать, бить кнутом|chłostać, bić biczem; **атны къамучыла-** бить лошадь кнутом|bić konia biczem; *ср.* **къамучула-, къамчула-.**

къамха *k* [kamxa Par 84 v. 6] шёлк|jedwab.

къамчу *k* [Камчу Ш] кнут, нагайка|knut, nahajka; *ср.* **камцу, камчу, къамучу, къамучы.**

къамчула- *k* [Камчуламаӄ Ш] бить кнутом|bić biczem; *ср.* **къамучула-, къамучыла-.**

къамчы *k* [Камчы Ш] шаман, волшебник, прорицатель, чревовещатель|szaman, czarodziej, jasnowidz, brzuchomówca; *ср.* **къамджы.**

къамылда- *k* [Камылдамаӄ Ш] пресмыкаться|płaszczyć się, pełzać; **къамылдап тургъан** пресмыкающийся|pełzający.

къамыш *k* [kamyš Par 102 v. 10] камыш|trzcina.

къан I *k* [Кан Ш] кровь|krew; **къан агъыз-** пускать кровь|puszczać krew; ✧ **къан-тэргэ бэрчильгэн киши** человек, очень сильно обжёгшийся|człowiek bardzo poparzony; **йулувчысы къаннынъ** мститель за кровь|mściciel za krew; *ср.* **кан.**

къан II *k* [Кан Ш] среда (*день недели*)|środa.

къан- *k* [Канмаӄ Ш] убеждаться; понимать; соглашаться|przekonywać się; rozumieć; zgadzać się; **къангъан** убеждённый|przekonany; *ср.* **къам-, къанъ-.**

къана *k* [Кана Ш] *межд.* ну, ну-ну|nuże.

къана- *k* [Канамаӄ Ш] кровоточить|krwawić.

къанаат *k* (*ар*) [Канаат Ш] экономия, воздержание, довольствование малым|oszczędność, wstrzemięźliwość; **къанаат эт-** довольствоваться малым|poprzestawać na małym.

къанат *k* [Канат Ш] крыло| skrzydło; *ср.* **канат.**

къанатлан- *k* [Канатланмаӄ Ш] летать|latać.

къанатлы *k* [kanatły Par 82 v. 4] крылатый|skrzydlaty; **уч- къанатлы къушлар кибик** летать, как крылатые птицы|latać jak skrzydlate ptaki; *ср.* **канатлы.**

къанатсыз *k* [Канатсыз Ш] бескрылый|bezskrzydły.

къанбаз *k* (*ар*) [Канбаз Ш] сплетник, клеветник|plotkarz, oszczerca; *ср.* **камаз, каммаз, къамбаз.**

къандала *k* [Кандала Ш] клоп| pluskwa; *ср.* **кандала, кындал, кындала.**

къандыл *k* [Кындыл Ш] лампада, лампадка|lampka.

къандыр- *k* [Кандырмаӄ Ш] *понуд. от* **къан-** убеждать, уговаривать; привлекать на свою сторону| przekonywać, namawiać; przeciągać na swoją stronę; **къандыргъын йўрэгини** убеди своё сердце|przekonaj twoje serce (Par 112 v. 3).

къанкўн *k* [Кан кўн Ш] среда

(*день недели*)|środa; *ср.* **ханкин, ханкюнь.**

къанлан- *k* [kanłan- Par 118 v. 4] быть окровавленным; наливаться кровью|krwawić; nabiegać krwią; **къанланадыр кӧзляри** его глаза наливаются кровью|jego oczy nabiegają krwią.

къанлы *k* [kanły Par 84 v. 2] кровавый|krwawy; *ср.* **канлы.**

къантар *k* [k̄антар Ш] весы, безмен|waga, bezmian; *ср.* **кантар.**

къантарджы *k* [k̄антарцы Ш] взвешивающий|ważący.

къантарма *k* [kantarma ZR 77, 27] недоуздок|uździenica.

къань- *k* [k̄аңмаk̄ Ш] **1.** понимать|rozumieć; **2.** подчиняться|podlegać, podporządkowywać się; *ср.* **къам-, къан-.**

къап *k* [k̄ап Ш] **1.** корка|skórka; **2.** рубище, грубая одежда|zgrzebna, prosta odzież; **3.** мешок| worek; *ср.* **кап I.**

къап- I *k* [кап Р] *частица усилительная для прилагательных, начинающихся слогом* **къа**|*partykuła wzmacniająca używana przed przymiotnikiem, zaczynającym się na zgłoskę* **къа**; *ср.* **кап II.**

къап- II *k* [k̄апмаk̄ Ш] хватать, схватывать, вырывать (*из рук*)| chwytać, wyrywać (*z rąk*); *ср.* **кап- II.**

къапа- *k* [k̄апамаk̄ Ш] закрывать, запирать|zamykać.

къапакъ *k* [k̄апаk̄ Ш] крышка; покрышка; покрывало|przykrycie; pokrywka, przykrywka.

къапалы *k* [k̄апалы Ш] запертый, закрытый, прикрытый|zamknięty, przymknięty; **къапалы пэнджэрэ** закрытое окно|zamknięte okno.

къапан- *k* [k̄апанмаk̄ Ш] закрываться; скрываться; не показываться|zamykać się; ukrywać się; nie ukazywać się; *ср.* **капал-.**

къапат- *k* [k̄апатмаk̄ Ш] *понуд. от* **къапа- 1.** запирать, приказать закрыть|zamykać, kazać zamknąć; **2.** арестовать|aresztować.

къапкъан *k* [k̄апk̄ан Ш] ловушка, капкан, мышеловка|pułapka, potrzask, pułapka na myszy; **къапкъангъа тӱш-** попасть в ловушку| wpaść w pułapkę.

къап-къара *k* [k̄ап-k̄ара Ш] чёрный-пречёрный, очень чёрный|bardzo czarny, bardzo ciemny||черным--черно, темным-темно|bardzo ciemno.

къап-къаравлыкъ *k* [k̄ап-k̄аравлыk̄ Ш] темным-темно, черным--черно|bardzo ciemno||темнота, чернота|ciemność, czerń.

къап-къач *k* [k̄ап-k̄ач Ш] **1.** грабёж; расхищение (*букв.* хватай и беги)|grabież; rozgrabienie (*dosł.* chwytaj i uciekaj); **къап-къач эт-** хватать, расхватывать, растаскивать из рук, похищать|chwytać, rozchwytywać, rozkradać; wyrywać z rąk, porywać; **2.** нарасхват|momentalnie rozchwytywany.

къапла- *k* [kapła- Par 102 v. 10] покрыть|pokryć; *ср.* **капла-.**

къаплан- *k* [kapłan- Par 112 v. 9] *возвр.- страд. от* **къапла-** закрыться|zakryć się; **къапланды кӧзляри** закрылись глаза|zamknęły się oczy; *ср.* **каплан-.**

къаплу: къаплу кӱбэ *k* [k̄аплу кӱбэ Ш] чешуйчатая броня|zbroja, pancerz z łusek; *ср.* **къаплы.**

къаплув *k* [k̄аплув Ш] покрывало|przykrycie; *ср.* **каплав.**

къаплы: къаплы-бакъа *k* [k̄аплы--баk̄а Ш] черепаха|żółw; *ср.* **къаплу.**

къаптыр- *k* [k̄аптырмаk̄ Ш] *понуд. от* **къап-** II дать схватить, дать унести|pozwolić złapać, pozwolić unieść.

къапу *k* [k̄апу Ш] дверь; ворота| drzwi; brama; ✧ **къапу къапу дилян-** просить милостыню, ходить по миру|żebrać, chodzić na żebry (Par 84 v. 10).

къапуджы *k* [k̄апуцы Ш] привратник|odźwierny.

къапчыкъ *k* [k̄апчыk̄ Ш] *уменьш. от* **къап** корочка, верхняя корка пирога|skórka, górna skórka pieroga.

къар *k* [k̄ар Ш, кар Р] снег|

śnieg; **къар бораны** снежная буря, буран|burza, zamieć śnieżna; *ср.* **кар.**

къара I *k* [Кара Ш, кара Р] 1. чернота|czarność||чёрный|czarny; 2. чернила|atrament; **3.** дурной, злой, гадкий|brzydki, zły, ohydny; **къара йазы** несчастье, злая судьба|nieszczęście, zły los; **4.** простолюдин, чернь|prostak, czerń; *ср.* **кара.**

къара II *k* [Кара Ш] суша, земля|ląd, ziemia; **гэми къарагъа йакълашты** судно приблизилось к суше|statek przybliżył się do lądu.

къарабаджакъ к [Карабаџакъ Ш] выходец из половецкой земли (*букв.* черноногий)|pochodzący z ziemi połowieckiej (*dosł.* czarnonogi).

къара-батакъ *k* [Кара-батакъ Ш] рыболов (*птица*)|rybitwa.

къараваш *k* [Караваш Ш] рабыня; служанка|niewolnica; służebnica; *ср.* **каравас, караваш, карваш.**

къаравла- *k* [Караврламакъ Ш] ждать, ожидать, поджидать|czekać, oczekiwać.

къаравлукъ *k* [Караврлукъ Ш] темнота, мрак|ciemność, mrok; **къаравлукъта** во мраке|w ciemności; *ср.* **къаравлыкъ.**

къаравлыкъ *k* [Караврлыкъ Ш] темнота|ciemnota, ciemność; **къаравлыкъда (къаравлыкъта)** в темноте|w ciemności; *ср.* **къаравлукъ.**

къаравул *k* [Каравул Ш] стражник|strażnik.

къарагъулан- *k* [Карагъуланмакъ Ш] меркнуть|gasnąć.

къаразырэ *k* [Каразырэ Ш] чернуха, чернушка (*растение*)|czarnuszka.

къарай *k* [карай Ш] караим|Karaim||караимский|karaimski; **къарайча** по-караимски|po karaimsku; *ср.* **карай.**

къарайэр *k* [Карайер Ш] могила|mogiła; ✧ **къарайэргэ кирсин!** пусть он пропадёт!|oby zginął!

къаракъла- *k* [Каракъламакъ Ш] 1. подстерегать|czatować; 2. умерщвлять|zabijać; *ср.* **каракла-, карахла-.**

къаракъуш *k* [Каракъуш Ш] орёл|orzeł; *ср.* **каракуш.**

къаракъыш-ай *k* [Каракъыш-ай Ш] *одиннадцатый месяц по караимскому календарю* январь-февраль|*jedenasty miesiąc według kalendarza karaimskiego* styczeń-luty; *ср.* **каракыс-ай, каракыш-ай.**

къаралты *k* [Каралты Ш] темнота, мрак; сумерки|ciemnota, mrok; zmrok.

къараман *k* [Караман Ш] силач, богатырь|siłacz, bohater.

къара-матэс *k* [Кара-матэс Ш] пики (*масть в картах*)|piki (*kolor w kartach*).

къарангъу *k* [Карангъу Ш] мрак, темнота|mrok, ciemnota||тёмный|ciemny; *ср.* **карангъы, каранъгъы.**

къарангъулукъ *k* [Карангъулукъ Ш] темнота|ciemność; *ср.* **карангъылык, каранъгъылых, къарангъулукъ, каранлых.**

къарангъулыкъ *k* [Карангъулыкъ Ш] тьма, темнота, мрак|ciemność, mrok; *ср.* **карангъылык, каранлых, каранъгъылых, къарангъулукъ.**

къаранлыкъ *k* [Каранлыкъ Ш] темнота|ciemność.

къаранфиль *k* [karanfil ZR 80, 24] гвоздика|goździk; *ср.* **къарэнфиль.**

къарар *k* [karar Par 77 v. 2] постоянство|stałość; **къарар олмаз акълына** не будет постоянства в его разуме|jego umysł nie będzie odznaczał się stałością.

къарар- *k* [Карармакъ Ш] чернеть|czernieć; *ср.* **карар-.**

къарарт- *k* [Карартмакъ Ш] затемнять|zaciemniać; *ср.* **карарт-.**

къаратон *k* [Каратон Ш] **1.** монах; священник; священнослужитель; жрец|mnich; duchowny, ksiądz; kapłan.

къаргъа *k* [Карга Ш] ворона|wrona; *ср.* **карга, каргъа.**

къаргъа- *k* [Каргамакъ Ш] проклинать, хулить|przeklinać, ganić; *ср.* **карга-, каргъа-.**

къаргъалата *k* [Каргалата Ш] **1.** отец-каратель (*одно из божеств караимской мифологии*)|ojciec-ka-

rzący (*jedno z bóstw w mitologii karaimskiej*); **2.** чучело, изображающее мифического бога зла; пугало, истукан, злой дух|kukła, wyobrażająca mitologicznego boga zła; straszydło, pogański bożek, zły duch.

къаргъашалыкъ *k* [karʹaшалыḱ Ш] смута, распря|zaburzenia, waśń.

къаргъыш *k* [ḱarʹыш Ш] проклятие; злословие|przekleństwo; obmowa; **кӱчлӱ къаргъыш** тяжкое проклятие|ciężkie przekleństwo; *ср.* **каргъыс, каргыш, каргъыш.**

къаргъышла- *k* [karʹышламаḱ Ш] хулить, проклинать|przeklinać.

къаргъышлы *k* [ḱarʹышлы Ш] проклятый|przeklęty; *ср.* **каргъыслы, каргъышлы.**

къаргъышчы *k* [ḱarʹышчы Ш] проклинающий|przeklinający.

къаргъышыкъ *k* [ḱarʹышыḱ Ш] смута|zaburzenia.

къардаш *k* [ḱардаш Ш] брат|brat; *ср.* **карандас, карандаш, кардаш, карындас, карындаш, къарындаш.**

къардашлыкъ *k* [ḱардашлыḱ Ш] братство|braterstwo; *ср.* **карындаслык, карындашлых.**

къардашча *k* [ḱардашча Ш] по-братски|po bratersku.

къардашчасына *k* [ḱардашчасына Ш] по-братски|po bratersku.

къаркъ *k* [карк Р] кораблекрушение|katastrofa okrętowa.

къарлы *k* [ḱарлы Ш] снежный|śnieżny.

къарлыгъач *k* [ḱарлыʹач Ш] ласточка|jaskółka; *ср.* **карлыгъац, карлыгъач, къарылгъач.**

къармакъ *k* [ḱармаḱ Ш] **1.** удочка, крючок|wędka, haczyk; **2.** кольцо в ноздрях животного|kółko w nozdrzach zwierzęcia; *ср.* **кармак, кармах.**

къармакъарышыкъ *k* [ḱармаḱарышыḱ Ш] **1.** запутанный, перепутанный|zagmatwany, poplątany; **2.** хаос|chaos.

къармала- *k* [ḱармаламаḱ Ш] **1.** ощупывать, осязать|macać, dotykać; **2.** карабкаться|wdrapywać się.

къармалай *k* [ḱармалай Ш] ощупью, на ощупь|po omacku, omackiem; **къармалай тур-** идти на ощупь|chodzić po omacku.

къармалан- *k* [ḱармаланмаḱ Ш] *возвр.-страд. от* **къармала-** ощупываться|obmacywać się.

къарт *k* [ḱарт Ш] старый, пожилой|stary, w podeszłym wieku||старик|starzec; **къарт баба** дед|dziad; **къарт нэнэ** бабушка|babka; *ср.* **карт, карты.**

къартай- *k* [ḱартаймаḱ Ш] состариться|zestarzeć się; *ср.* **картай-.**

къартайт- *k* [ḱартайтмаḱ Ш] *понуд. от* **къартай-** состарить|postarzyć; *ср.* **картайт-.**

къартал *k* [ḱартал Ш] орёл|orzeł.

къартлыкъ *k* [ḱартлыḱ Ш] преклонный возраст, старость|podeszły wiek, starość; **къартлыкъка йэткъансин** ты достигла старости|osiągnęłaś wiek starczy (Par 116 v. 20); *ср.* **карлык,картлык, картлых.**

къартоф *k* [ḱартоф Ш] картофель|kartofel.

къарув *k* [ḱарув Ш] **1.** ответ|odpowiedź; **къарув бэр-** отвечать|odpowiadać (Ш); **къарув бергин** дай ответ|daj odpowiedź (RO I, 286); **2.** ответственность | odpowiedzialność; *ср.* **карув.**

къаршы *k* [ḱаршы Ш] напротив, против|naprzeciw[ko]||противоположный|przeciwległy; **къаршы-къаршыгъа** навстречу друг другу; друг против друга; с глазу на глаз|w cztery oczy; naprzeciw siebie; **къаршы къаршыгъа отуралар** они сидят друг против друга|siedzą naprzeciwko siebie; ✧ **къаршы кэль-** сопротивляться|opierać się; *ср.* **карсы, каршы.**

къаршыгъа *k* [ḱаршыʹа Ш] навстречу|naprzeciw; **къаршыма чыкъты** он вышел мне навстречу|wyszedł naprzeciw mnie.

къаршыда *k* [ḱаршыда Ш] напротив, на противоположной стороне|naprzeciw[ko], po przeciwnej stronie.

къаршыдан *k* [ḱаршыдан Ш] с

противоположной стороны|z przeciwnej strony, z naprzeciwka.

къаршыла- *k* [ḳаршыламаḳ Ш] встречать, выходить навстречу|spotykać, wychodzić naprzeciw; *ср.* **карсыла-.**

къаршылаш- *k* [ḳаршылашмаḳ Ш] встречаться|spotykać się.

къаршылы *k* [ḳаршылы Ш] турок из Анатолии|Turek anatolijski.

къаршылыкъ *k* [ḳаршылыḳ Ш] ответ|odpowiedź; **мен къаршылыкъ алдым** я получил ответ|otrzymałem odpowiedź; **къаршылыкъ бэр-** отвечать|odpowiadać.

къаршылыкълы *k* [ḳаршылыḳлы Ш] взаимный|wzajemny.

къары *k* [ḳары Ш] женщина|kobieta.

къары- *k* [ḳарымаḳ Ш] удивлять, поражать, изумлять | zdumiewać, dziwić.

къарыл- *k* [ḳарылмаḳ Ш] хрипнуть|chrypnąć; **сэси къарылды** голос его охрип|głos jego ochrypł.

къарылгъан *k* [ḳарылгъан Ш] охрипший|ochrypły; **сэси къарылгъан** *у него охрипший голос*|*ma zachrypnięty głos.*

къарылгъач *k* [ḳарылгъач Ш] ласточка|jaskółka; *ср.* **карлыгъач, карлыгъач, къарлыгъач.**

къарын *k* [ḳарын Ш] желудок|żołądek; ✧ **анынъ къарны ач** он голоден|on jest głodny; **ач къарынгъа** натощак, на голодный желудок|na czczo; *ср.* **карын.**

къарындаш *k* [karyndaš Par 83 v. 12] брат|brat; *ср.* **карандас, карандаш, кардаш, карындас, карындаш, къардаш.**

къарынджа *k* [ḳарынджа Ш] муравей|mrówka.

къарыш *k* [ḳарыш Ш] пядь, вершок|piędź (*miara długości*); **бир къарыш тэкили** величиной в один вершок|o długości jednej piędzi; *ср.* **карым, карыс I, карыш.**

къарыш- *k* [ḳарышмаḳ Ш] **1.** мешаться, смешиваться|mieszać się; **2.** вмешиваться|wdawać się, mieszać się; *ср.* **карыс-, карыш-, кириш-.**

къарышма *k* [ḳарышма Ш] вмешательство|wmieszanie się.

къарыштыр- *k* [ḳарыштырмаḳ Ш] *понуд. от* **къарыш- 1.** перемешивать, размешивать|mieszać; **2.** рыться, разворачивать|szperać, grzebać, rozwijać; *ср.* **карыстыр-, карыштыр-.**

къарышыкъ *k* [ḳарышыḳ Ш] спутанный, запутанный, смешанный; разбросанный; разрозненный; беспорядочный|poplątany, pogmatwany, zmieszany; rozrzucony; oderwany; nieuporządkowany; *ср.* **харышык.**

къарышыл- *k* [ḳaryšył- ZR 46, 3] *страд. от* **къарыш-** быть смешанным|być zmieszanym.

къарэвле *k* [ḳарэвle Ш] туфли|pantofle.

къарэнфиль *k* [ḳарэнфиl Ш] гвоздика|goździk; *ср.* **къаранфиль.**

къарэр *k* [ḳарер Ш] **1.** решение, постановление|uchwała, postanowienie; **къарэр бэр-** постановить|postanowić; **2.** размер, величина, количество, мера|rozmiar, wielkość, ilość, miara; **бир къарэр** одинаковый, одной величины|jednakowy; ***къарэрини кэчир-*** *превысить норму*|przekroczyć normę.

къарэрле- *k* [ḳарэрlемэк Ш] **1.** подсчитывать, взвешивать|obliczać, rozważać; **2.** предполагать|przypuszczać.

къарэрлештир- *k* [ḳарэрлештирмэк Ш] **1.** подсчитывать; взвешивать|obliczać; rozważać; **2.** предполагать|przypuszczać.

къарэрсиз *k* [ḳарэрсиз Ш] бесконечный, безмерный|nieskończony, bezmierny.

къасавэт *k* [kasawet ZR 28, 15] *печаль*|*smutek.*

къаскъат *k* [ḳаскъат Ш] остолбенение|osłupienie; **къаскъат къал-** остолбенеть, опешить | osłupieć, zmieszać się; ✧ **къаскъат кӱл-** хохотать, смеяться громко, беспрестанно|śmiać się głośno, nieustannie; **къаскъат къал-** лопнуть со смеху|pęknąć ze śmiechu.

къасны *k* [kasny ZR 80, 21] *род благовонной смолы*|*rodzaj wonnej żywicy.*

къаст: къаст эт- *k* [kast et- ZR 37, 21] намереваться|zamierzać.

къасыр- *k* [Къасырмакъ Ш] упускать|upuszczać; *ср.* **качыр-, кацыр-, къачыр-.**

къат *k* [Кат Ш] **1.** слой, пласт|słój, warstwa; **бир къач къат** несколько слоёв|kilka warstw; **2.** этаж|piętro; **ӳч къатлы ӳй** трёхэтажный дом|dom dwupiętrowy; **3.** направление, сторона|kierunek, strona; **онъ къат** правая сторона|prawa strona; **сонъ къат** левая сторона|lewa strona; **къатына** на его сторону|na jego stronę; **къатымда** на моей стороне|po mojej stronie; **къатындан** с его стороны, от него|z jego strony, od niego; **бир нэмэ кильсидирмин къатынъдан** об одном прошу тебя (*букв.* с твоей стороны)|o jedno cię proszę (*dosł.* z twej strony); ✧ **эки къат** вдвойне|w dwójnasób; *ср.* **кат.**

къат- *k* [Катмакъ Ш] **1.** придавать, додавать, прибавлять, добавлять; примешивать; присоединять|dodawać; mieszać; **2.** затвердевать|twardnąć; ✧ **къатып-къатып кӳль**-смеяться до упаду|śmiać się do rozpuku; *ср.* **кат-.**

къатала- *k* [Каталамакъ Ш] катиться вниз|toczyć się w dół, па дół.

къаталат- *k* [Каталатмакъ Ш] *понуд. от* **къатала-** покатить (*шар, мяч*)|potoczyć (*kulę, piłkę*).

къатан- *k* [Катанмакъ Ш] часто навещать|często odwiedzać; **о анъа къатангъан** он привык навещать его|on przyzwyczaił się odwiedzać go.

къаткъан *k* [Каткан Ш] чёрствый, высохший, затвердевший|czerstwy, wyschły, stwardniały.

къатла- *k* [Катламакъ Ш] **1.** катиться|toczyć się; **къазан къатала-гъан — къапагъын тапкъан** *погов.* кастрюля покатилась и поймала свою крышку|*przysłowie* rondel potoczył się i chwycił swą pokrywę; **2.** сгибать|zginać.

къатлама *k* [Катлама Ш] лепёшка (*жареная*)|placek (*smażony*); *ср.* **катлама.**

къатлан- *k* [Катланмакъ Ш] мириться, покоряться; терпеть, переносить; приспособляться|godzić się, ulegać; cierpieć, przenosić; przystosowywać się; **мен бунъа къатланам** я это перенесу, вытерплю|zniosę to, ścierpię.

къатланыш *k* [Катланыш Ш] терпение; подчинение|cierpliwość; podporządkowanie.

къатлы: къатлы бакъа *k* [Катлы бакъа Ш] черепаха|żółw.

къатмагъ *k* [Катмаг Ш] халва|chałwa; **хазар къатмагъы** *хазарская* халва|chałwa chazarska.

къатмэр *k* [Катмэр Ш] **1.** слой|słój, warstwa|слоистый|słojowaty; **2.** пышный (*о цветке*)|wspaniały (*o kwiecie*); **къатмэр гӳль** пышная, многоцветная роза|wspaniała, wielobarwna róża.

къатран *k* [Катран Ш] смола; дёготь|smoła; dziegieć.

къатты *k* [Катты Ш] **1.** жёсткий, твёрдый|szorstki, twardy; **2.** жестокий|okrutny; **къатты йӳрэкли** жестокосердный; упрямый, упорный, *неподатливый* | *nieludzki*; uparty, uporczywy, nieustępliwy; **къатты энъсэли** упрямый|uparty; *ср.* **каты I, къаты.**

къаттыр- *k* [Каттырмакъ Ш] делать твёрдым, дать затвердеть|czynić twardym; **йурагин къаттырды** его сердце ожесточилось|jego serce stało się twarde (Par 109 v. 18); *ср.* **каттыр-.**

къаттырывчы *k* [Каттырывчы Ш] ожесточающий|czyniący twardym, bezlitosnym; **къаттырывчы кӧнълӳн** [человек] ожесточающий своё сердце|[człowiek] czyniący swe serce twardym; *ср.* **каттырувцу, каттырувчу.**

къаты *k* [katy Par 114 v. 18] твёрдый|twardy; *ср.* **каты I, къатты.**

къатыкъ *k* [Катык Ш] кислое молоко|zsiadłe mleko.

къатыкъайа *k* [Катыкъаја ZR 20, 29] голая скала|naga skała.

къатыл- *k* [Катылмакъ Ш] вмешиваться|wtrącać się; **о хъэр бир**

ишкэ къатыла он вмешивается в каждое дело|wtrąca się do każdej sprawy; *ср.* **катыл-.**

къатын *k* [Катын Ш] женщина|kobieta; **азувчу къатын** блудница|nierządnica; *ср.* **катын, хатын.**

къатып: къатып-кӱль- *k* [Катып-кюlмэк Ш] смеяться, хохотать без умолку|śmiać się, śmiać się bez przerwy.

къатыр *k* [Катыр Ш] **1.** мул; осёл|muł; osioł; **2.** упрямый; несговорчивый|uparty; nieustępliwy; **къатыр киши** упрямый человек|uparty człowiek; *ср.* **катыр.**

къатырлан- *k* [Катырланмак Ш] упрямиться, капризничать|upierać się, kaprysić.

къатыш I *k* [Катыш Ш] сборище, скопище|zbiorowisko, tłum; **къатыш эль** сборище, скопище людей|zbiorowisko, zbiegowisko ludzi.

къатыш II: къатыш чибин *k* [Катыш чибин Ш] пёсья муха|psia mucha; *ср.* **катыс.**

къатыш- *k* [КатышмакЌ Ш] присоединяться|przyłączać się.

къатышыкъ *k* [КатышыкЌ Ш] смешанный, запутанный|pogmatwany, poplątany.

къафа *k* [Кафа Ш] череп, голова|czaszka, głowa; **мийсиз къафа** безмозглая голова|głowa bez mózgu; **къафасына кирмэй** не лезет ему в голову|nie mieści mu się w głowie.

къафадар *k* [Кафадар Ш] товарищ, единомышленник; советчик; собеседник|towarzysz, współwyznawca, doradca; rozmówca.

къафури *k* [Кafuri ZR 80, 24] камфара|kamfora.

къахир *k* [kaxir Par 105 v. 10] гнев|gniew; *ср.* **кахир, кахыр.**

къахкъахъа *k* [КахЌaha Ш] хохот|śmiech.

къахъвэ *k* [Каhъвэ Ш] **1.** кофе|kawa; **2.** кофейня|kawiarnia.

къахы- *k* [КахымакЌ Ш] **1.** удерживать, останавливать|wstrzymywać; **2.** бранить|besztać; **3.** пугать|straszyć; **4.** прогонять|przeganiać; *ср.* **къакъы-.**

къач *k* [Кач Ш] сколько|ile; **къачкъа** почём?, за сколько?|po czemu?; **бир къач** несколько|kilka.

къач- *k* [КачмакЌ Ш] бежать, убегать|biec, uciekać; *ср.* **кац-, кач-.**

къачакъ *k* [КачаЌ Ш] **1.** бегство|ucieczka; **2.** беглец|zbieg.

къачакъчы *k* [КачаЌчы Ш] беглец|zbieg.

къачан *k* [Качан Ш] когда|kiedy; **къачангъы?** относящийся к какому времени?|dotyczący, jakiego czasu?; **къачангъа дэгин (джек)?** до каких пор?, доколе?|do jakiego czasu?, dokąd?; **къачандан?** с каких пор?|od jakiego czasu?; **къачан да болса** когда бы то ни было|kiedykolwiek bądź; *ср.* **кацан, качан.**

къачанджы *k* [КачанҷЫ Ш] который (*по счёму*)|który.

къачкъа *k* [качЌa Ш] почём?, по какой цене?|po czemu?, w jakiej cenie?

къачкъалама *k* [КачЌалама Ш] беготня|bieganina.

къачкъын *k* [КачЌын Ш] беглец|zbieg; *ср.* **кацкын, качкын.**

къачыкъ *k* [КачыЌ Ш]: **рэнги къачыкъ** [он] блёклый|wyblakły.

къачыр- *k* [КачырмакЌ Ш] дать (заставить) бежать, выпускать, упускать|pozwolić (zmusić) do biegu upuszczać, wypuszczać; **вахыт къачыр-** упустить время|stracić czas; ✧ **дадыны къачыр-** излишествовать, переходить границы|przekraczać miarę; *ср.* **кацыр-, качыр-, къасыр-.**

къаш *k* [Каш Ш] бровь, брови|brew, brwi; *ср.* **кас I, каш.**

къашбагъ *k* [КашбаЌ Ш] пояс, повязка|pas, przepaska.

къашкъавал *k* [КашЌавал Ш] *род овечьего сыра*|*rodzaj sera owczego.*

къашкъыр *k* [КашЌыр Ш] волк|wilk.

къашы- *k* [КашымакЌ Ш] чесать, почёсывать|drapać się, skrobać się; *ср.* **касы-, кашы-.**

къашыкъ *k* [КашыЌ Ш] ложка|łyżka; **аш къашыгъы** столовая ложка|łyżka stołowa (Ш); **бош къашыкъ авузгъа бармаз** *погов.* пус-

тая ложка в рот не идёт|*przysłowie* pusta łyżka nie idzie do ust (Фил 6, 90); **къашыкъ илэн аш берген сабы билен кёз чыгъарыр** *посл.* ложкой даёт еду, а ручкой [ложки] выколет глаз|*przysłowie* łyżką podaje strawę, a rękojeścią [łyżki] wydłubałby oko (Фил 8, 190); *ср.* **касык, кашух.**

къашыкъчы *k* [ḳaşıḳçı Ш] пеликан|pelikan.

къашын- *k* [ḳaşınmaḳ Ш] чесаться, зудеть|swędzić; *ср.* **касын-, кашын-.**

къоба *k* [ḳoba Ш] пещера|pieczara.

къобуз *k* [ḳobuz Ш] кобуз (*струнный музыкальный инструмент*)|kobuz (*instrument muzyczny*); **он киришли къобуз** десятиструнный кобуз|kobuz o dziesięciu strunach; *ср.* **кобуз.**

къобукъ *k* [ḳobuḳ Ш] отвалившийся, облупившийся|odłupany, obłupiony; *ср.* **къобыкъ, къопыкъ.**

къобыкъ *k* [ḳobıḳ Ш] отвалившийся, облупившийся|odłupany, obłupiony; *ср.* **къобукъ, къопыкъ.**

къова *k* [ḳowa ZR 54, 15] ведро|wiadro.

къовуш *k* [ḳovuş Ш] **1.** пустой, полый|pusty, próżny; **2.** бокал; ковш|puchar; czerpak; *ср.* **ковус, ковуш, кувус, кувуш, къувуш.**

къовы- *k* [ḳovımaḳ Ш] запрещать|zabraniać.

къогъа *k* [ḳoɣa Ш] тростник, камыш|trzcina, szuwar; *ср.* **когъа.**

къогъу *k* [ḳoɣu Ш] лебедь|łabędź; *ср.* **къугъу.**

къоджа *k* [ḳoca Ш] муж, супруг|mąż, małżonek.

къоджакъ *k* [ḳocaḳ Ш] храбрый, отважный|dzielny, odważny.

къоджалы *k* [ḳocalı ZR 29, 24] замужняя|zamężna.

къоз I *k* [ḳoz Ш] грецкий орех|orzech włoski; *ср.* **коз.**

къоз II *k*: **къоз атэш** [koz ateş ZR 53, 27] горящий, тлеющий уголь|płonący, żarzący się węgiel.

къозакъ *k* [ḳozaḳ Ш] **1.** устье матки, маточный зев; утроба женщины|ujście macicy; łono kobiety; **2.** родильное ложе|łożysko rodne; **3.** ванна для новорождённого|wanna dla noworodka; **4.** время родов|okres porodu.

къозала- *k* [ḳozalamaḳ Ш] пресмыкаться|płaszczyć się, pełzać; **къозалай тургъан** пресмыкающийся|pełzający, płaszczący się.

къозалагъан *k* [ḳozalaɣan Ш] пресмыкающийся|płaszczący się, pełzający; płaz.

къозгъа- *k* [ḳozɣamaḳ Ш] **1.** охранять, стеречь|ochraniać, strzec; **2.** разрушать|niszczyć; **3.** поднимать, возвышать|podnosić, wznosić; **ол къозгъады сүнгүсин** он поднял своё копьё|podniósł swą dzidę; **4.** толкать, тормошить; будить|szturchać, tarmosić; budzić; **5.** возбуждать, подбодрять, поощрять|pobudzać, ośmielać, zachęcać; *ср.* **козгъа-.**

къозгъал- *k* [ḳozɣalmaḳ Ш] **1.** воспрянуть, восстать, подняться|powstać, podnieść się; **2.** приниматься за дело|zabierać się do pracy; *ср.* **козгъал-.**

къозгъала- *k* [ḳozɣalamaḳ Ш] бередить (*рану*)|rozjątrzać, jątrzyć.

къозгъалан- *k* [ḳozɣalanmaḳ Ш] воспрянуть, пробудиться, очнуться|obudzić się, zbudzić się, ocknąć się.

къозгъалувчы *k* [ḳozɣalıvçı Ш] возбуждающий|pobudzający.

къозгъар- *k* [ḳozɣarmaḳ Ш] воздвигать, поднимать|wznosić, podnosić.

къозла- *k* [ḳozlamaḳ Ш] откладывать яйца (*о птицах*)|znosić jaja (*o ptakach*); *ср.* **козла-.**

къой *k* [ḳoj Ш] овца|owca; **йаш къой** ягнёнок|jagnię (ZR 76, 6); ✧ **къойун-йылы** год овцы (*по животному циклу*)|rok owcy (*według cyklu zwierzęcego*) (Ш); *ср.* **кой.**

къой- *k* [ḳoj- Par 103 v. 11] класть|kłaść; *ср.* **кой-, куй-, къуй-.**

къойан *k* [ḳoян Ш] заяц|zając; ✧ **къойан йылы** год зайца (*по животному циклу*)|rok zająca (*według cyklu zwierzęcego*); *ср.* **койан.**

къойвэр- *k* [kojwer- ZR 91, 9] освобождать|uwalniać.

къойвэрмэк *k* [kojwermek ZR 91, 9] освобождение|uwolnienie.

къойдур- *k* [kojdur- Par 112 v. 10] *понуд. от* **къой-** велеть (заставлять) класть|kazać (zmuszać) kłaść.

къойу *k* [kою Ш] густой|gęsty; *ср.* **койу, куйу II, къойы.**

къойун *k* [kоюн Ш] пазуха|pazucha; **къойнында** у него за пазухой|za jego pazuchą; *ср.* **койун, койын.**

къойун- *k* [kоюнмаk Ш] мазаться|smarować się.

къойур- *k* [kоюрмаk Ш] сгущаться|zgęszczać się.

къойургъан *k* [kоюрған Ш] сгустившийся; сгущённый|zgęstniały; zgęszczony.

къойчу *k* [kojču ZR 76, 18] чабан, пастух, овчар|owczarz, pasterz; *ср.* **къойчы.**

къойчы *k* [kойчы Ш] чабан, пастух, овчар|owczarz, pasterz; *ср.* **къойчу.**

къойы *k* [kойы Ш] густой|gęsty; **къойы мавы** тёмно-синий|granatowy; *ср.* **койу, куйу II, къойу.**

къокъла *k* [kокла́ Ш] кукла|lalka.

къокъла- *k* [kокламаk Ш] **1.** пáхнуть|pachnąć; **2.** нюхать|wąchać.

къокълат- *k* [kоклатмаk Ш] *понуд. от* **къокъла-** дать понюхать|dać powąchać.

къокълаш- *k* [kоклашмаk Ш] сговориться|dogadać się.

къокъороз *k* [kокороз Ш] жареные зёрна кукурузы|prażone ziarna kukurydzy.

къокъорозлан- *k* [kокорозланмаk Ш] **1.** чваниться|pysznić się; **2.** церемониться|ceregielić się.

къокъу *k* [kоky Ш] зáпах|zapach; *ср.* **кикив, къокъы, кюкяв.**

къокъу- *k* [kокумаk Ш] пáхнуть|pachnąć.

къокъугъан *k* [kокуған Ш] пахнущий|pachnący.

къокъы *k* [kокы Ш] зáпах|zapach; *ср.* **кикив, къокъу, кюкяв.**

къокъылы *k* [kокылы Ш] пахнущий, ароматичный|pachnący, aromatyczny.

къол I *k* [kол Ш] рука|ręka; **къол алышма** рукопожатие|uścisk dłoni; **къол алыш-** здороваться за руку|ściskać rękę; **къолына тутуштур-** дать в руки, вложить в руки|dać do rąk, włożyć w ręce; **къол дэгирмэны** ручная мельница|żarna; ✧ **къол-къолгъа** вместе, разом|razem, od razu, na raz; **къолы ачыкъ** щедрый|szczodry; **къол йазысы** рукопись|rękopis; *ср.* **кол.**

къол II *k* [kол Ш] отряд|oddział.

къол III *k* [kол Ш] гвоздь|gwóźdź.

къол IV: къол ашлыкъ *k* [kол ашлыk Ш] полба|orkisz.

къол- *k* [kолмак Ш] просить|prosić; *ср.* **кол-.**

къолай *k* [kолай Ш] *лёгкий*, удобный, доступный|lekki, wygodny, dostępny||легко|lekko; *ср.* **колай.**

къолайдан *k* [kолайдан Ш] легко|lekko.

къолайлы *k* [kолайлы Ш] **1.** лёгкий, удобный|lekki, wygodny; **2.** способный, умелый| zdolny, umiejętny; *ср.* **колайлы.**

къолайлыкъ *k* [kолайлыk Ш] лёгкость|lekkość; *ср.* **колайлык, колайлых.**

къолайсыз *k* [kолайсыз Ш] неумелый, неловкий, неуклюжий|nieumiejętny, niezręczny, niezgrabny; *ср.* **колайсыз.**

къолджы *k* [kолцы Ш] предводитель, командир|przywódca, dowódca.

къолла- *k* [kолламаk Ш] поджидать, ждать удобного случая, следить *за кем-л.*, подстерегать|wyczekiwać śledzić *kogoś*, czekać na odpowiedni moment, czyhać.

къолткъа *k* [kолткa Ш] **1.** мольба, просьба|prośba; **2.** молитва|modlitwa; *ср.* **колтка, колгха.**

къолтукъ *k* [kолтук Par 103 v. 6] подмышка|pacha; *ср.* **колтук, колтух, къолтыкъ, къолтых.**

къолтыкъ *k* [kолтыk Ш] пазуха; подмышка|pazucha; pacha; **анынъ**

къолтыгъында у него за пазухой|za jego pazuchą; ✧ **къолтыкъ тайакъ** костыль|szczudło; *ср.* **колтук, колтух, къолтукъ, къолтых.**

къолтых *k* [колтых Фил 6, 86] пазуха; подмышка|pazucha; pacha; **бир къолтыхкъа эки гъарпуз сыгъмаз** *посл.* под одну подмышку два арбуза не влезет|*przysłowie* pod jedną pachą dwa arbuzy nie zmieszczą się; *ср.* **колтук, колтух, къолтукъ, къолтыкъ.**

къолчакъ *k* [Ḳолчаḳ Ш] рукавица, перчатка|rękawica, rękawiczka; *ср.* **къончакъ.**

къомас *k* [Ḳомас ZR 75, 25] логовище|legowisko.

къомпай- *k* [Ḳомпаймаḳ Ш] важничать, хвастать, возноситься|puszyć się, udawać ważnego, chwalić się, wynosić się.

къон- *k* [Ḳонмаḳ Ш] сесть *на что-л.*; остановиться в пути, расположиться станом|siąść; zatrzymać się w drodze, rozbić obóz; **гэджэ къон-** остановиться на ночёвку|zatrzymać się na nocleg; *ср.* **кон-.**

къона *k* [Ḳона Ш] табурет, скамейка|taboret, ławka; *ср.* **кона.**

къонакъ *k* [Ḳонаḳ Ш; ZR 88, 6] **1.** гость|gość; **2.** ночлежный дом|dom noclegowy; *ср.* **конак, конах.**

къонгъурув *k* [Ḳонґъурув Ш] колокольчик, звонок|dzwonek; *ср.* **конгурав, конгъуров, кунгъуров, кункурув.**

къондар- *k* [Ḳондармаḳ Ш] создавать, строить, воздвигать, сооружать, ставить|budować, tworzyć, wznosić, stawiać; *ср.* **кондар-.**

къонувчу *k* [Ḳонувчу Ш] ополчающийся|występujący (*przeciw komuś*); **ӱстӱнъэ къонувчу** ополчающийся против тебя|występujący przeciwko tobie; *ср.* **конувцу.**

къонуш- *k* [Ḳонушмаḳ Ш] кутить, веселиться; плясать|hulać, bawić się; tańczyć.

къонушма k [Ḳонушма Ш] кутёж, веселье|hulanka, zabawa; *ср.* **кунусмак, къонышма.**

къонч *k* [Ḳонч Ш] голенище|cholewa.

къончакъ *k* [Ḳончаḳ Ш] рукавицы|rękawice; *ср.* **къолчакъ.**

къоншы *k* [Ḳоншы Ш] сосед|sąsiad||соседний|sąsiedni; **къоншы ӱйы** соседний дом|sąsiedni dom (Ш); **гӱльмэ къоншын кэлир башына** *посл.* не смейся над своим соседом — [беда] обрушится и на твою голову|*przysłowie* nie śmiej się z [nieszczęścia] sąsiada — zwali się i na ciebie [nieszczęście] (Фил 7, 120); *ср.* **консу, коншу.**

къоншылыкъ *k* [Ḳоншылыḳ Ш] соседство|sąsiedztwo; *ср.* **консулух, коншулух.**

къонышма *k* [Ḳонышма Ш] пир, кутёж, пирушка (*с народными танцами*)|uczta, hulanka (*z tańcami ludowymi*); *ср.* **кунусмак, къонушма.**

къоп- *k* [Ḳопмаḳ Ш] отломаться, отколоться, сорваться, оторваться, оборваться| odłamać się, oderwać się, zerwać się, oberwać się; *ср.* **коп-.**

къопар- *k* [Ḳопармаḳ Ш] рвать, сорвать, оборвать, оторвать, отломать|drzeć, zedrzeć, oberwać, oderwać, odłamać.

къопкъа *k* [Ḳопḳа Ш] ведро (*металлическое*) | wiadro (*metalowe*); **къопкъа кэтти, йип та кэтти** *погов.* и ведро ушло и верёвка ушла| *przysłowie* i wiadro uciekło i sznur (Фил 9, 210).

къопкъакъ *k* [Ḳопḳаḳ Ш] ломкий|kruchy.

къопсал- *k* [Ḳопсалмаḳ Ш] смущаться|peszyć się; **къопсалды йӱрэгим** смутилось моё сердце|zatrwożyło się moje serce; *ср.* **копсал-.**

къопча *k* [Ḳопча Ш] крючок (*на одежде*)| haftka; *ср.* **къопчакъ.**

къопчакъ *k* [Ḳопчаḳ Ш] застёжка|zapięcie; *ср.* **къопча.**

къопчала- *k* [Ḳопчаламаḳ Ш] застёгивать на крючки|zapinać na haftki.

къопкъ *k* [Ḳопкъ Ш] оторванный|oderwany; *ср.* **къобукъ, къобыкъ.**

къора *k* [Ḳора Ш] **1.** тернии|ciernie; **2.** забор, плетень|parkan, płot; *ср.* **кора.**

къора- *k* [Кораmаk Ш] скончаться, умереть|skonać, umrzeć.

къоравланувчу *k* [Коравланувчу Ш] вооружённый|uzbrojony.

къоран *k* [Коран Ш] вооружение, оружие|uzbrojenie, broń, oręż; *ср.* **къуран I.**

къоранлан- *k* [Коранланmаk Ш] вооружаться|uzbrajać się.

къоранлы *k* [Коранлы Ш] **1.** вооружённый|uzbrojony; **2.** воин|wojownik.

къорас *k* [Корас Ш] двор, загон|podwórze, obejście, zagroda; **къой къорасы** загон для овец|zagroda dla owiec.

къоркъ- *k* [Корkmаk Ш] бояться|bać się; *ср.* **корк-, корх-.**

къоркъакъ *k* [Коркаk Ш] трус|tchórz ||трусливый, боязливый|tchórzliwy, bojaźliwy; **къоркъакъны къоркъутсан батыр болыр** *посл.* если напугаешь труса, он станет богатырём|*przysłowie* jeżeli nastraszysz tchórza, on stanie się bohaterem (Фил 9, 230); *ср.* **корхах.**

къоркъакълыкъ *k* [Коркаклык Ш] трусость, трусливость|tchórzostwo, tchórzliwość.

къоркъу *k* [Коркъу Ш] боязнь, страх|bojaźń, strach; *ср.* **коркув, корхув, къоркъув, къоркъы.**

къоркъув *k* [Коркъув Ш] боязнь, страх, ужас|strach, bojaźń, przerażenie; *ср.* **коркув, корхув, къоркъу, къоркъы.**

къоркъувла- *k* [Коркъувламаk Ш] вселять страх, устрашать|napełniać strachem, przestraszać.

къоркъувлы *k* [Коркъувлы Ш] опасный, страшный|niebezpieczny, straszny; *ср.* **къоркъылы.**

къоркъувчы *k* [Коркъувчы Ш] боящийся|bojący się||трус|tchórz; *ср.* **коркувцу, корхувчу, къоркъувчы.**

къоркъунчлы *k* [Коркъунчлы Ш] опасный, страшный|niebezpieczny, straszny; *ср.* **коркунцлу, корхунчлу, къоркъынчлы.**

къоркъут- *k* [Коркъутмаk Ш] *понуд. от* **къоркъ-** пугать, запугивать|straszyć, zastraszać; *ср.* **коркут-, корхут-, къоркъыт-.**

къоркъы *k* [Коркы Ш] испуг, боязнь, страх|przestrach, bojaźń, strach; *ср.* **коркув, корхув, къоркъу, къоркъув.**

къоркъывчы *k* [korkywčy Par 111 v. 12] боящийся|bojący się; *ср.* **коркувцу, корхувчу, къоркъувчы.**

къоркъылы *k* [Коркылы Ш] страшный|straszny; *ср.* **къоркъувлы.**

къоркъынчлы *k* [Коркынчлы Ш] страшный|straszny; *ср.* **коркунцлу, корхунчлу, къоркъунчлы.**

къоркъыт- *k* [Коркытмаk Ш] *понуд. от* **къоркъ-** пугать, устрашать| straszyć; *ср.* **коркут-, корхут-, къоркъут-.**

къору- *k* [Корумаk Ш] спасать, защищать; беречь, охранять, оберегать, ограждать|ratować, bronić; strzec, ochraniać, ogradzać; *ср.* **кору-, къоры-.**

къорув *k* [Корув Ш] иней|szron; *ср.* **къырав, кырав.**

къорукъ I *k* [Коруk Ш] **1.** защищённый, охраняемый, ограждённый|obroniony, ochraniany, ogrodzony; **2.** запретный|zabroniony.

къорукъ II *k* [Коруk Ш] недозрелый, кислый виноград|niedojrzałe, kwaśne winogrona.

къорукъла- *k* [КоруКламаk Ш] собирать оставшиеся на дереве плоды|zbierać resztki owoców z drzewa.

къорун- *k* [korun- Par 117 v. 8] *возвр. от* **къору-** беречься|strzec się; *ср.* **корун-.**

къоры- *k* [Корымаk Ш] **1.** охранять, оберегать|ochraniać; **2.** беречь впрок|chować na przyszłość; **3.** сушить|suszyć; *ср.* **кору-, къору-.**

къорыкъла- *k* [КорыКламаk Ш] собирать упавшие с дерева и куста фрукты, ягоды|zbierać opadłe owoce z drzewa *lub* krzaku.

къос-къоджа *k* [Кос- Коца Ш] огромный, неимоверный|ogromny, niezmierny.

къосмачылыкъ *k* [Космачылык Ш] волхвование|uprawianie czarów; **йазгъы кӱбӱк къосмачылыкъны-нъдыр таньмакъ да йалгъанчы-**

лыкъ да обакълар кӱбӱк къыстама упорство подобно греху волхвования и ослушания, а также подобно служению идолам и божкам|upór jest takim samym grzechem jak uprawianie czarów czy też nieposłuszeństwo, oraz podobny jest do służenia bożkom czy idolom; *ср.* **кӧсэмчилик.**

къотан *k* [k̄отан Ш] скотный двор, загон (*для скота*)|obora, zagroda (*dla bydła, owiec*); **къой къотаны** загон для овец|zagroda dla owiec.

къотур: йаш къотур *k* [jaš kotur ZR 57, 15] чесотка|świerzb; **къуру къотур** сыпь|wysypka; *ср.* **котур, къотыр.**

къотыр *k* [k̄отыр Ш] струп, короста|strup, krosta; *ср.* **котур, къотур.**

къотырлы *k* [k̄отырлы Ш] покрытый струпьями|pokryty strupami.

къоч *k* [koč ZR 76, 9] баран|baran; *ср.* **коцкар, кочкар, кочхар, кошкар, къочкъар, къочкъыр.**

къоч- *k* [koč- Par 82 v. 2] переноситься|przenosić się; *ср.* **кёч-, кӧч-.**

къочан *k* [k̄очан Ш] кочан, вилок|główka kapusty.

къочкъар *k* [k̄очк̄ар Ш] баран|baran; *ср.* **коцкар, кочкар, кочхар, кошкар, къоч, къочкъыр.**

къочкъыр *k* [k̄очк̄ир Ш] козёл|kozioł; *ср.* **коцкар, кочкар, кочхар, кошкар, къоч, къочкъар.**

къош *k* [k̄ош Ш] пара|para; **къош авуч** [обе] ладони|[obie] dłonie (Ш); *ср.* **кос** I.

къош- *k* [k̄ошмак̄ Ш] соединять, присоединять; додавать|łączyć, przyłączać, dodawać; ✧ **ад къош-** назвать, дать имя| nazwać, nadać imię; *ср.* **кос-, кош-.**

къошаф *k* [k̄ошаф Ш] компот|kompot.

къош-богъдай *k* [k̄oš boydaj ZR 42, 21] полба|orkisz; *ср.* **кос** I, **кош.**

къошкъ *k* [kӧšk ZR 15, 18] летний дворец|letni pałac; **къошкъ ходжраларын** комнаты дворца|pokoje pałacu.

къошмакъ I *k* [košmak ZR 46, 6 смешение|zmieszanie.

къошмакъ II *k* [k̄ошмак̄ Ш] 1 обаяние|urok; 2. чародейство, во рожба|czarodziejstwo, wróżenie.

къошмакълар *k* [k̄ошмак̄лар Ш 1. обаяние|urok; 2. ворожба|wróże nie.

къошыкъ *k* [k̄ошык̄ Ш] 1. сме шанный|[z]mieszany; 2. *послело* вместе, с|razem, łącznie, z.

къошыл- *k* [k̄ошылмак̄ Ш] сое диняться, присоединяться, входит в компанию|łączyć się, przyłącza się, dołączać do towarzystwa; *ср* **косул-, кошул-.**

къубазлан- *k* [kubazłan- Pa 84 v. 1] гордиться, быть гордым быć dumnym.

къубар- *k* [k̄убармак̄ Ш] 1. блед неть, никнуть|blednąć, niknąć; 2. смущаться, стыдиться, потуплять ся|krępować się, wstydzić się, by zawstydzonym, spuszczać oczy; *ср* **кубар-, кувар-, къувар-.**

къубра *k* [kubra ZR 43, 15] се но|siano; *ср.* **къувра, къувран.**

къув *k* [k̄ув Ш] лебедь|łabędź; **акъ-къув** лебедь|łabędź.

къув- *k* [k̄увмак̄ Ш] гнаться; гнать, выгонять, прогонять|gonić; gnać, wypędzać, przepędzać; **артын дан къув-** гнаться *за кем-л.*|gonić *kogoś*; *ср.* **кув-.**

къувала- *k* [k̄уваламак̄ Ш] гнать, прогонять; подгонять|gnać, przepędzać; podpędzać; *ср.* **кувгъала-.**

къуван- *k* [k̄уванмак̄ Ш] радоваться|cieszyć się; *ср.* **куван-.**

къувандыр- *k* [k̄увандырмак̄ Ш] *понуд. от* **къуван-** радовать, обрадовать|radować, uradować; **йакъшы бала къувандырыр, йаман бала илатыр-да, илатыр** хороший ребёнок радует, а плохой — заставляет только плакать|dobre dziecko jest pociechą, a złe powoduje tylko płacz (Фил 14, 410).

къуванч *k* [k̄уванч Ш] радость| radość; *ср.* **куванц, куванч.**

къувар- *k* [k̄увармак̄ Ш] 1. блед неть|blednąć; 2. смущаться, сты диться, потупляться, быть смущён-

ным|krępować się, wstydzić się, spuszczać oczy, być zawstydzonym; *ср.* **кубар-, кувар-, къубар-.**

къуваргъан *k* [кӀуварӀган Ш] смущённый|zmieszany.

къуват *k* [кӀуват Ш] сила|siła, moc; **табангъа къуват** бежать, что есть силы|biec co siły w nogach; *ср.* **куват.**

къуватлан- *k* [кӀуватланмакӀ Ш] усиливаться, крепнуть|wzmacniać się, krzepnąć; *ср.* **куватлан-.**

къуватлы *k* [kuwatły Par 85 v. 13] сильный, мощный|silny, potężny; **кими къуватлыдыр бардыр сагълыгъы...** кто имеет крепкое здоровье...|kto ma silne zdrowie...; *ср.* **куватлы.**

къуватсыз *k* [кӀуватсыз Ш] бессильный|bezsilny.

къуватсызлан- *k* [кӀуватсызланмакӀ Ш] лишаться сил, слабеть|słabnąć.

къувдардывчы *k* [кӀувдардывчы Ш] гонящийся *за кем-л.*, преследующий *кого-л.*|goniący *za kimś*, prześladujący *kogoś*; *ср.* **кувдурувцу.**

къувра *k* [кӀувра Ш] **1.** солома; сено|słoma; siano; **2.** терновник, терновый куст, колючее растение|krzak cierniowy, ciernie, tarnina; **3.** дикий виноград|dzikie wino; *ср.* **къубра, къувран.**

къувран *k* [кӀувран Ш] **1.** сено|siano; **2.** колючее растение, терновник|tarnina; **3.** дикий виноград|dzikie wino; *ср.* **къубра, къувра.**

къувувчы *k* [кӀувувчы Ш] гонитель, преследователь|prześladowca; *ср.* **кабувчу, кувувцу, кувувчу.**

къувулгъан *k* [кӀувулгъан Ш] изгнанный, выгнанный|wygnany.

къувурул- *k* [kuwuruł- Par 114 v. 13] жариться, поджариваться|smażyć się, podsmażać się.

къувуш *k* [кӀувуш Ш] **1.** полый, пустой|próżny, pusty; **къувуш къоз** пустой орех|pusty orzech; **къувуш-къобы** пустая пещера|pusta pieczara; **2.** дупло дерева, пещера|dziupla, pieczara; **3.** бокал; ковш|puchar; czerpak; *ср.* **ковус, ковуш, кувус, кувуш, къовуш.**

къувшурулгъан *k* [кӀувшурулӀган Ш] **1.** вылеченный, излеченный|wyleczony; **2.** созданный|stworzony.

къугъу *k* [кӀуӀу Ш] лебедь|łabędź; *ср.* **къогъу.**

къудалаш- *k* [кӀудалашмакӀ Ш] породниться, вступить в родство (*путём женитьбы, замужества*)|spokrewnić się (*poprzez małżeństwo*); *ср.* **кудалас-, кудалаш-.**

къудалыкъ *k* [кӀудалыкӀ Ш] родство|pokrewieństwo; **къудалыкъ эт-** породниться|spokrewnić się.

къудрат *k* [kudrat Par 77 v. 9] могущество | potęga; *ср.* **кудрат, къудрэт.**

къудрэт *k* [кӀудрэт Ш] сила, мощь, могущество|siła, potęga; *ср.* **кудрат, къудрат.**

къудукъ *k* [кӀудукӀ Ш] колодец|studnia; *ср.* **кудук, кудух.**

къузгъун *k* [кӀузӀун Ш] галка; ворон; ворона|kawka; kruk; wrona; *ср.* **кузгъун.**

къуй- *k* [кӀуймакӀ Ш] **1.** лить, наливать|lać, nalewać; **2.** лить, отливать (*из металла*)|odlewać (*z metalu*); *ср.* **куй-.**

къуйаш *k* [кӀуяш Ш] солнце|słońce; **къуйашнынъ балкъывы** сияние солнца | blask, promienie słońca; **къуйаш кӧзиндэ отыр-** сидеть на солнцепёке|siedzieć na silnym słońcu; *ср.* **куйас, куйаш.**

къуйма *k* [кӀуйма Ш] литой (*об идоле*)|lany (*o bożku*); *ср.* **куйма.**

къуймакъ *k* [кӀуймакӀ Ш] возлияние (*жертвенное*)|odlewanie (*ofiarne*); *ср.* **куймах.**

къуйрукъ *k* [кӀуйрукӀ Ш] хвост|ogon; *ср.* **куйрук, куйрух, къуйрыкъ.**

къуйрыкъ *k* [кӀуйрыкӀ Ш] хвост|ogon; *ср.* **куйрук, куйрух, къуйрукъ.**

къуйу *k* [кӀую Ш] колодец|studnia; **сокъыр къуйу** колодец без воды|studnia bez wody; *ср.* **куйу I, куйув.**

къуйулгъан *k* [кӀуюлӀган Ш] положенный|ustalony.

къуйумджы *k* [кӀуюмцы Ш] плавильщик; ювелир, золотых дел мастер|hutnik; jubiler, złotnik.

къукъу *k* [kyky Ш] чайка|mewa.

къул *k* [кул Ш] раб|niewolnik; *ср.* **кул.**

къулакъ *k* [кулаk Ш] ухо|ucho; **къулакъ ас- (тут-)** слушать, прислушиваться, придавать значение|słuchać, przysłuchiwać się, przykładać wagę, nadawać znaczenie (Ш); **къулакъ къайыр-** слушать внимательно, внимать|słuchać uważnie (Ш); **къулакъларынча** вслух|głośno (Ш); **дверын да къулагъы бар** *погов.* и у дверей есть уши|*przysłowie* i drzwi mają uszy (Фил 7, 130); *ср.* **кулак I, кулах.**

къулкъа *k* [кулка Ш] рабыня|niewolnica.

къулланъ- *k* [кулланмаk Ш] пользоваться, употреблять, применять, вводить в обиход|korzystać, używać, stosować, wprowadzać do użytku; *ср.* **куллан-.**

къулланылгъан *k* [кулланылґан Ш] подержанный, бывший в употреблении|używany.

къулланыш *k* [кулланыш Ш] использование, употребление|wykorzystanie, użytek.

къуллыкъ *k* [куллыk Ш] **1.** рабство|niewolnictwo; **2.** служба, работа|służba, praca; **къуллыкъ эт-** служить|służyć; *ср.* **куллук, куллух, кунълух, къулулыкъ.**

къулулыкъ *k* [кулулык Par 85 v. 7] рабство|niewolnictwo; *ср.* **куллук, куллух, кунълух, къуллыкъ.**

къум *k* [кум Ш] песок|piasek; **къум таш** камешек|kamyczek (ZR 14, 30); *ср.* **кум.**

къума *k* [кума Ш] **1.** наложница; *любовница|nałożnica*; kochanka; **2.** прислужница, рабыня|służąca, niewolnica; **3.** блудница|nierządnica; *ср.* **кума.**

къуман *k* [куман Ш] медный кувшин с ручкой, рукомойник, умывальник|miedziany dzban z uszkiem, umywalnia; *ср.* **куман, кумгъан, къумгъан.**

къумаш *k* [кумаш Ш] шёлковая материя|jedwabna tkanina; *ср.* **кумас, кумаш.**

къумгъан *k* [кумґан Ш] кувшин, умывальник|dzban, umywalnia; *ср.* **куман, кумгъан, къуман.**

къумлыкъ *k* [кумлыk Ш] песчаная местность|piaszczysta miejscowość.

къумрал *k* [kumrał ZR 79, 18] светлый|jasny.

къумру *k* [kumru ZR 67, 15] горлица|*synogarlica*; *ср.* **хӳмрӳ.**

къумсал *k* [kumsał ZR 21, 9] песчаный|piaszczysty; **къумсал йэр** песчаная почва|piaszczysta gleba.

къумскъа *k* [кумскa Ш] муравей|mrówka; *ср.* **кумурстка, кумурстху, къымырсакъ, къырмыскъа.**

къуппа *k* [куппа Ш] черви|robaki.

къупсал- *k* [купсалмаk Ш] смущаться|peszyć się; **йӳрэги къупсалды** смутилось его сердце|zatrwożyło się jego serce.

къупчакъ *k* [kupčak Par 103 v. 10] колесо|koło; *ср.* **кипцэк, кипчак, кипчек, кӳпчэк, кюпчек, типцэк.**

къупчик *k* [kupčik ZR 18, 3] ваза|waza.

къур- *k* [курмаk Ш] налаживать, устраивать, настраивать|naprawiać, urządzać, nastrajać; **саатны къур-** завести часы|nakręcić zegarek; **софра къур-** накрыть на стол|nakryć do stołu; **тузакъ къур-** расставить сети, устроить засаду|rozciągnąć sieci, urządzić zasadzkę; *ср.* **кур-.**

къура- *k* [kura- ZR 17, 12] выкапывать|wykopywać, wygrzebywać.

къурал-ай *k* [куралай Ш] *второй месяц по караимскому календарю* апрель-май|*drugi miesiąc według kalendarza karaimskiego* kwiecień-maj; *ср.* **курал-ай.**

къуран I *k* [куран Ш] оружие, вооружение|broń, uzbrojenie; *ср.* **къоран.**

къуран II *k* [kuran ZR 77, 30] рыдван|rydwan.

къуранла- *k* [kuranła- ZR 13, 18] вооружать|uzbrajać; **ол къуранлагъанлар** вооружённые|uzbrojeni.

къураш- *k* [kuraš- ZR 58, 21] бороться|walczyć; *ср.* **кӳрэш-.**

къурбан *k* [Курбан Ш] жертва|ofiara; **санъа джаным къурбан!** моя душа да будет жертвой тебе!|serce moje niech ci będzie ofiarą! (Ш); **йакъшы сёзгэ джан къурбан** *погов.* для хорошего слова — душа в жертву|*przysłowie* dla dobrego słowa — serce w ofierze (Фил 14, 410); **къурбан эт-** жертвовать|ofiarować (Par 118 v. 4); *ср.* **курбан.**

къургъакъ *k* [Курғаҡ Ш] **1.** сухой, безводный|suchy, bezwodny|| засуха; жара, зной|susza, upał; **2.** пустыня, песчаная степь|pustynia, piaszczysty step; *ср.* **кургъак, кургъах.**

къургъакълыкъ *k* [Курғаҡлыҡ Ш] засуха|susza; *ср.* **кургъаклык.**

къургъашын *k* [Курғашын Ш] **1.** олово|cyna; **2.** свинец|ołów; *ср.* **къуршун, къуршын.**

къурсакъ *k* [КурсаҡШ] чрево, живот| łono, brzuch; *ср.* **курсак, курсах.**

къурт *k* [Курт Ш] **1.** насекомое|owad; **бал-къурты** пчела|pszczoła (Ш); **2.** червь|robak; **къурту йипэкнин** шелковичный червь|jedwabnik (ZR 69, 21); ✧ **силегэйли къурт** улитка (*букв.* сопливое насекомое)|ślimak (*dosł.* zasmarkany owad); *ср.* **курт.**

къуртла- *k* [Куртламаҡ Ш] становиться червивым, червиветь|robaczywieć.

къуртлы *k* [Куртлы Ш] червивый |robaczywy; *ср.* **куртлу.**

къуру *k* [Куру Ш] сухой|suchy; **къуру йузум** изюм|rodzynki (ZR 94, 15); **къуп-къуру** совсем сухой|całkiem suchy (Ш); ✧ **къуру къотур** сыпь|wysypka (ZR 57, 15); *ср.* **куру, къуру-къувра.**

къуру-къувра *k* [Куру-Кувра Ш] солома|słoma; *ср.* **куру, къуру.**

къуру- *k* [Курумаҡ Ш] сохнуть, просыхать|schnąć, przesychać; *ср.* **куру-, къуры-.**

къурукъ *k* [kuruk ZR 45, 15] зелёные, неспелые плоды|zielone, niedojrzałe owoce.

къурул- I *k* [Курулмаҡ Ш] чваниться, возноситься, важничать|pysznić się; *ср.* **къурыл-.**

къурул- II *k* **1.** быть натянутым (*о луке*)|być napiętym (*o łuku*); **2.** располагаться, раскладываться|rozkładać się; *ср.* **курул-.**

къурулгъан *k* [Курулған Ш] заведённый, настроенный, готовый| nakręcony, nastrojony, gotowy; *ср.* **къурылгъан.**

къурулты *k* [Курулты Ш] западня|pułapka; *ср.* **къурынты.**

къурум I *k* [kurum ZR 17, 15] сажа|sadza.

къурум II *k* [Курум Ш] паутина |pajęczyna.

къурут- *k* [Курутмаҡ Ш] *понуд. от* **къуру-** сушить|suszyć; *ср.* **курут-, къурыт-.**

къурша- *k* [КуршамаҡШ] **1.** окружать, обходить; охватывать|okrążać, obchodzić; ogarniać; **2.** обтекать; *орошать (водой)*|opływać; nawadniać; *ср.* **курса-, курша-.**

къуршав *k* [Куршав Ш] **1.** связь| związek; **2.** обруч|obręcz; *ср.* **курсов, куршов, къуршов.**

къуршавлангъан *k* [Куршавлаңған Ш] стянутый обручем|ściągnięty obręczą.

къуршала- *k* [КуршаламаҡШ] окружать, обходить; охватывать| okrążać, obchodzić; ogarniać; *ср.* **курса-, курша-, къурша-.**

къуршов *k* [kuršow Par 110 v. 15] обруч|obręcz; *ср.* **курсов, куршов, къуршав.**

къуршун *k* [Куршун Ш] свинец| ołów; ✧ **къуршун къалем** стальное перо; карандаш|stalówka; ołówek; **къуршун ат-** стрелять (*из огнестрельного оружия*)|strzelać (*z broni palnej*); *ср.* **къургъашын, къуршын.**

къуршын *k* [Куршын Ш] **1.** олово|cyna; **2.** свинец|ołów ✧ **къуршын къалем** карандаш|ołówek; *ср.* **къургъашын, къуршун.**

къуры- *k* [Курымаҡ Ш] сохнуть, высыхать|schnąć, wysychać; **йашотлар кибик къурыр** он высохнет, как трава|jak trawa wyschnie (Par 85 v. 2); *ср.* **куру-, къуру-.**

къурыл- *k* [Кърылмакъ Ш] важничать|pysznić się; *ср.* **къурул-** I.

къурылгъан *k* [Кърылгъан Ш] натянутый (*о луке*)|napięty (*o łuku*); *ср.* **къурулгъан.**

къурынты *k* [Кърынты Ш] западня, ловушка|patrzask, pułapka; *ср.* **къурулты.**

къурыт- *k* [КърытмакъШ] *понуд. от* **къуры-** сушить|suszyć; *ср.* **курут-, къурут-.**

къус- I *k* [Кусмакъ Ш] тошнить, рвать|mdlić, wymiotować; *ср.* **кус-.**

къус- II *k* [kus- ZR 42, 24] колоситься| kłosić się; **баш къускъан** спелые колосья|dojrzałe kłosy.

къускъакъ *k* [кускакъ Ш] подверженный частой рвоте|często wymiotujący.

къусмакъ *k* [kusmak ZR 81, 9] рвота|wymioty; *ср.* **кусмак.**

къусур *k* [Кусур Ш] **1.** упущение; недостаток| przeoczenie; wada, niedociągnięcie; **бу иштэ къусур йокъ** в этом деле нет недостатков| w tej sprawie nie ma niedociągnięć; **анынъ къусуры чокъ** у него много недостатков|on ma wiele wad; **2.** остаток|reszta; **кöп ми къусур къалды** много ли осталось?|czy dużo pozostało?; **къусурун къайтар!** остаток верни!|oddaj resztę!; **3.** остальной, прочий|pozostały; **къусур адамлар** прочие люди|pozostali ludzie; *ср.* **къусыр.**

къусурлы *k* [Кусурлы Ш] имеющий недостатки|z wadami; *ср.* **къусырлы.**

къусурсыз *k* [Кусурсыз Ш] не имеющий недостатков, безукоризненный, безупречный|nieskazitelny; **къусурсыз йар къыдыргъан йарсыз къалгъан** *посл.* ищущий подругу без недостатков — остаётся без подруги|*przysłowie* ten, kto szuka towarzyszki bez skazy — pozostaje bez towarzyszki (Фил 9, 220).

къусыкъ *k* [Кусык Ш] вызывающий рвоту|środek na wymioty, wymiotny.

къусыр *k* [Кусыр Ш] недостаток|wada; *ср.* **къусур.**

къусырлы *k* [Кусырлы Ш] имеющий недостатки|z wadami; *ср.* **къусурлы.**

къут *k* [Кут Ш] счастье|szczęście ||*счастливый*|szczęśliwy; *ср.* **кут.**

къутар- *k* [Кутармакъ Ш] спасать, избавлять, выручать, освобождать| ratować, wybawiać, wyzwalać, oswobadzać; **ölүмдэн къутарылды** он был спасён от смерти|uratował się od śmierci; *ср.* **куткар-, кутхар-, къуткъар-.**

къутарыш *k* [Кутарыш Ш] спасение, избавление|ratunek, wybawienie.

къуткъар- *k* [КуткармакъШ] спасать, избавлять; освобождать|ocalać, wybawiać, wyzwalać; *ср.* **кутькар-, кутхар-, къутар-.**

къуткъарывчы *k* [КуткарывчыШ] спаситель, избавитель|zbawiciel; *ср.* **куткарувцу, кутхарувчу.**

къутла- *k* [КутламакъШ] **1.** праздновать|świętować, święcić; **2.** поздравлять|winszować; *ср.* **кутла-.**

къутлы *k* [Кутлы Ш] счастливый |szczęśliwy; *ср.* **кутлу.**

къутсыз *k* [Кутсыз Ш] несчастный, несчастливый | nieszczęśliwy; *ср-* **кутсуз.**

къутсызлыкъ *k* [КутсызлыкъШ] несчастье|nieszczęście; *ср.* **кутсузлук.**

къутул- *k* [КутулмакъШ] избавляться, спасаться, освобождаться| ocalać się, wybawiać się, wyzwalać się; *ср.* **кутул-, къутыл-.**

къутулуш *k* [Кутулуш Ш] избавление, спасение, освобождение|wybawienie, oswobodzenie; ratunek; *ср.* **кутулмуш, къутылыш.**

къутур- *k* [КутурмакъШ] бесноваться, беситься, свирепствовать| szaleć, wściekać się, rozjuszać się; **алар къутурып чыкътылар** рассвирепев, они выскочили|rozwścieczeni wybiegli; *ср.* **кутур-, къутыр-.**

къутургъан *k* [Кутургъан Ш] бешеный, разъярённый|wściekły, rozjuszony.

къутурт- *k* [КутуртмакъШ] *понуд. от* **къутур-** сердить, злить, бесить|doprowadzić do złości, złościć rozwścieczać.

къутурукъ *k* [k̄uturuk̄ Ш] неистовство|wściekłość.

къутурыш *k* [k̄uturyш Ш] бешенство|wściekłość.

къуты *k* [k̄uty Ш] коробка|pudełko.

къутыл- *k* [k̄utylmak̄ Ш] избавляться, спасаться|wybawiać się, ratować się; *ср.* **кутул-, къутул-.**

къутылыш *k* [k̄utylыш Ш] спасение|ratunek; *ср.* **кутулмуш, къутулуш.**

къутыр- *k* [k̄utyrmak̄ Ш] беситься, свирепеть, приходить в ярость, быть разъярённым|wściekać się, rozwścieczać się, wpadać we wściekłość, być wściekłym; *ср.* **кутур-, къутур-.**

къутырт- *k* [k̄utyrtmak̄ Ш] дразнить|drażnić.

къуфлян- *k* [kuflan- ZR 81, 12] покрываться плесенью, плесневеть|pleśnieć; *ср.* **кӱфлен-.**

къуч- *k* [k̄uчmak̄ Ш] обнять|objąć; *ср.* **куц-, куч-.**

къучакъ *k* [k̄uчak̄ Ш] объятие|objęcie; *ср.* **кучах.**

къучакъла- *k* [k̄uчak̄lamak̄ Ш] обнимать|obejmować; *ср.* **кучухла-.**

къучакълаш- *k* [k̄uчak̄lашmak̄ Ш] обниматься|obejmować się.

къучуш *k* [k̄uчuш Ш] объятие|objęcie.

къучуш- *k* [k̄uчuшmak̄ Ш] обниматься|obejmować się; *ср.* **куцус-, кучуш-.**

къуш *k* [k̄uш Ш] птица|ptak; **акъ-баба къушы** коршун|jastrząb (Ш); **къуш йаврысы** птенец|pisklę (ZR 66, 15); **къара къуш** орёл|orzeł (ZR 68, 3); **тавус къуш** павлин|paw (ZR 67, 15); **мэчи къушы** сова|sowa (Ш); **учкъан къуш** непоседа (*букв.* летающая птица)|wierciepięta (*dosł.* ptak latający); **дэджэ къушу** летучая мышь|nietoperz (ZR 68, 14) (Ш); *ср.* **кус, куш I.**

къушакъ *k* [k̄ушak̄ Ш] пояс|pas.

къушан- k [k̄ушанmak̄ Ш] надеть на себя, одеться, нарядиться, принарядиться; опоясаться; прицепить оружие|ubrać się, wystroić się; opasać się; przypasać broń; **къылыч къушангъан** опоясавшийся мечом|przepasany mieczem; **урбаларын къушанды** он надел свои одежды|włożył swe ubrania.

къушат- *k* [kušat- ZR 23, 9] опоясать|opasać.

къушашлыкъ *k* [k̄ушашлык̄ Ш] полба|orkisz; *ср.* **къош-ашлыкъ.**

къушнаш *k* [kušnaš ZR 30, 6] гадальщик|wróżbiarz.

къушнашлыкъ *k* [k̄ушнашлык̄ Ш] гадание, ворожба, чародейство|wróżenie, czary; **къушнашлыкъ къылмакъ** гадать, ворожить|wróżyć.

къушун *k* [k̄ушун Ш] насекомое|owad.

къыбле *k* [kyble ZR 51, 15] юг|południe; *ср.* **кыбла.**

къыбын *k* [k̄ыбын Ш] *печёный пирожок полукруглой формы с начинкой из сырого мяса|pieczony półokrągły pierożek faszerowany surowym mięsem; ср.* **кыбын.**

къыбырда- *k* [k̄ыбырдамak̄ Ш] шевелиться; медленно приниматься за дело|ruszać się; powoli brać się za coś; **хъайды къыбырда!** ну, шевелись!|nuże, rusz się!; **къыбырдамай отура** сидит, не шевелясь|siedzi nieruchomo.

къыбырдайыш *k* [k̄ыбырдайыш Ш] движение, шевеление|ruch.

къыбырдат- *k* [k̄ыбырдатmak̄ Ш] *понуд. от* **къыбырда-** шевелить|ruszać.

къыджакъ *k* [k̄ыджak̄ Ш] гусли, цитра|gęśl, cytra; *ср.* **гъыджакъ.**

къыдыр- *k* [k̄ыдырmak̄ Ш] искать; рыскать|szukać; szperać; **аткъа мынып, ат къыдыра** *погов.* севши на коня, ищет коня|*przysłowie* dosiadłszy konia, szuka go (Фил 5, 30); **къыдыргъан табар** кто ищет, тот найдёт|kto szuka, ten znajdzie (Ш).

къыдырыш *k* [k̄ыдырыш Ш] поиски|poszukiwania.

къыдыш *k* [k̄ыдыш Ш] венчание|ślub; **къыдыш бол-** венчаться|brać ślub.

къыз *k* [k̄ыз Ш] дочь; девица, девушка|córka; dziewica, dziewczę; **къызым сана эйтэм, кэлиним сэн**

эшит! *погов.* дочь моя, я тебе говорю, а ты, моя невестка, слушай! |*przysłowie* córko moja do ciebie mówię, a ty synowo słuchaj! (Фил 9, 220); *ср.* **кыз.**

къыз- *k* [Кызмакъ Ш] **1.** горячиться, сердиться|gorączkować się, złościć się; **2.** зариться|patrzyć pożądliwie; **ахчагъа къыз-** зариться на деньги|pożądać pieniędzy; *ср.* **кӱс-, кыз-.**

къызамыкъ *k* [Кызамыкъ Ш] корь|odra; **къызамыкъ чыгъар-** болеть корью|chorować na odrę; **улан къызамыкъ чыгъара** мальчик болеет корью|chłopak chory jest na odrę.

къызан- *k* [Кызанмакъ Ш] жалеть, скупиться | żałować, skąpić; *ср.* **къызгъан-.**

къызар- *k* [Кызармакъ Ш] краснеть, смущаться, стыдиться|czerwienieć, peszyć się, wstydzić się; *ср.* **кызар-.**

къызарт- *k* [Кызартмакъ Ш] поджарить, подрумянить | podsmażyć, podrumienić; *ср.* **кызарт-.**

къызгъан *k* [Кызгъан Ш] разгорячённый; рассерженный|rozpalony, rozgorączkowany; rozzłoszczony; *ср.* **къызгъын.**

къызгъан- *k* [Кызгъанмакъ Ш] жалеть, скупиться|żałować, skąpić; *ср.* **къызан-.**

къызгъанч *k* [Кызгъанч Ш] скупой|skąpy||skряга|skąpiec; *ср.* **кызгъанц, кызгъанч.**

къызгъанчлыкъ *k* [Кызгъанчлыкъ Ш] скупость|skąpstwo; *ср.* **кызгъанчлых.**

къызгъын *k* [Кызгъын Ш] разгорячившийся | rozgorączkowany; *ср.* **къызгъан.**

къыздыр- *k* [Кыздырмакъ Ш] *понуд. от* **къыз-** нагревать, раскалять|nagrzewać, rozżarzać; *ср.* **кыздыр-.**

къызкъардаш *k* [Кызкъардаш Ш] сестра|siostra.

къызув *k* [Кызув Ш] зной|upał; *ср.* **къызыв.**

къызчыкъ *k* [Кызчыкъ Ш] девочка, девчонка|dziewczynka, dziewczę; *ср.* **кызчэх, кысчых.**

къызыв *k* [Кызыв Ш] зной|upał; *ср.* **къызув.**

къызыллы *k* [kyzyłły ZR 79, 21] красноватый|czerwonawy.

къызылчыкъ *k* [Кызылчыкъ Ш] кизил (*плод*)|dereń.

къый- *k* [Кыймакъ Ш] **1.** жалеть, скупиться|żałować, skąpić; **бэрмэгэ къыймай** жалеет дать|żałuje dać; **2.** покушаться; решаться|targać się; decydować się; **джанына къыйдылар** на его жизнь (*букв.* душу) покусились|targnęli się na jego życie (*dosł.* duszę); **джаныма къыйма** не покушайся на мою жизнь (*букв.* душу)|nie targaj się na me życie (*dosł.* duszę); **айрылыкъкъа къыйамадым** я не мог решиться на разлуку|nie mogłem zdecydować się na rozstanie; *ср.* **кый-.**

къыйакъ *k* [Кыякъ Ш] луковица|cebulka.

къыйамэт *k* [Кыямэт Ш] **1.** светопреставление, чудо|sądny dzień, cud; **2.** неожиданность|niespodzianka; **3.** шум, гам|wrzawa, hałas; **къыйамэт къопты** поднялся переполох, творилось неимоверное|podniosła się wrzawa, stało się coś niezwykłego.

къыйас *k* [kyjas ZR 71, 15] мера; количество|miara; ilość; *ср.* **кийас, кыйас.**

къыйафэт *k* [Кыяфэт Ш] наружный вид; одежда, одеяние; убранство|wygląd zewnętrzny; odzież, odzienie; ozdoba.

къыйбатла- *k* [Кыйбатламакъ Ш] ценить, дорожить; любить, обожать; почитать, уважать|cenić; kochać, uwielbiać; szanować, poważać.

къыйбатлы *k* [Кыйбатлы Ш] дорогой, милый, любимый; уважаемый|drogi, miły, luby; szanowny.

къыйма *k* [Кыйма Ш] рубленое мясо|siekane mięso; *ср.* **кыйма.**

къыйма- *k* [Кыймамакъ Ш] щадить, беречь|oszczędzać, chronić.

къыймакъ *k* [Кыймакъ Ш] блин, лепёшка|blin, placek.

къыймылда- *k* [Кыймылдамакъ

Ш; Par 105 v. 11] ползать; шевелиться|pełzać; poruszać się.

къыймылдаґъан *k* [Къймылдаґан Ш] пресмыкающийся|pełzający, płaszczący się.

къыймэт *k* [Къймэт Ш] цена, стоимость|cena, wartość.

къыймэтли *k* [Къймэтли Ш] ценный|wartościowy.

къыйна- *k* [Къйнамаґ Ш] мучить, терзать, истязать; притеснять|męczyć, szarpać, katować; krzywdzić, uciskać; *ср.* **кыйна-.**

къыйнав *k* [Къйнав Ш] притеснение; мучение|ucisk; męczenie.

къыйнавчы *k* [Къйнавчы Ш] притеснитель; мучитель|ciemiężyciel; męczyciel; *ср.* **кыйнавцу, кыйнавчу.**

къыйнайыш *k* [Къйнайыш Ш] мучение|męczenie.

къыйнал- *k* [Къйналмаґ Ш, qyjnał RO I 277] страдать, мучиться|cierpieć, męczyć się; **къыйналґъан** измученный|wymęczony (Ш); *ср.* **кыйнал-.**

къыйнат- *k* [kyjnat Par 113 v. 9] *понуд. от* **къыйна-** велеть мучить, заставить мучить|kazać męczyć.

къыйы I *k* [Къйы Ш] край, берег|skraj, brzeg; *ср.* **къыйыр, къырый, кырый.**

къыйы II *k* [Къйы Ш] степень, размер, величина|stopień, rozmiar, wielkość.

къыйыкъ *k* [Къйыкъ Ш] вид, наружность|wygląd zewnętrzny.

къыйын *k* [Къйын Ш] затруднительный, трудный, тяжёлый; мучительный, тяжкий|trudny, ciężki; nieznośny, męczący||zatrudnenie, тяжесть; мука, страдание|trudność, brzemię; niedola, męka, cierpienie; **къыйын иш** трудное дело|ciężka sprawa; *ср.* **кейын, кыйын.**

къыйынлы *k* [kyjynły Par 84 v. 15] измученный|udręczony; *ср.* **кыйынлы.**

къыйыр *k* [Къйыр Ш] край, конец, предел, граница|skraj, kraniec, koniec, kres, granica; **къыйырына дэгин авулнынъ** до границы стана|do krańca zagrody; *ср.* **къыйы** I, **къырый, кырый.**

къыйырыл- *k* [Къйырылмаґ Ш] повернуться|obrócić się.

къыйыш *k* [Къйыш Ш] кривой, косой|krzywy, kosy; **къыйыш кöз** косоглазый|zezowaty; **къыйыш къынъгъыр** совершенно криво, безобразно, вкривь и вкось|całkiem krzywo, kóslawo.

къыйыш- *k* [Къйышмаґ Ш] кривиться|krzywić się.

къыйышай- *k* [Къйышаймаґ Ш] кривиться, искривляться|krzywić się, wykrzywiać się.

къыл *k* [Къл Ш] волос (*из гривы лошади*)|włosie (*z grzywy konia*); *ср.* **кыл.**

къыл- *k* [Къылмаґ Ш] делать, исполнять|robić, wykonywać; **къылма къылармын** непременно сделаю|na pewno zrobię (Ш); **бу ишни къылсан...** если сделаешь эту работу...|jeśli wykonasz tę pracę... (Par 83 v. 2); *ср.* **кыл-.**

къылабодан *k* [Кылабодан Ш] золотая нитка, шёлковые нитки (*смешанные с золотыми*); канитель; золотая мишура|złota nić, złocisty jedwab; bajorek; fałszywe złoto.

къылирчыкъ *k* [Кылирчыґ Ш] кудрявый, курчавый|kędzierzawy.

къыллы *k* [Кыллы Ш] волосатый|włosaty.

къылтыр- *k* [Кылтырмаґ Ш] дрожать, трепетать|drżeć, trzepotać; *ср.* **калтра-.**

къылывчы *k* [Кылывчы Ш] делающий, производящий | robiący, wykonujący; *ср.* **кылувцу, кылувчу.**

къылый *k* [Кылый Ш] косой|zezowaty; **къылый кöз** косой глаз|oko z zezem; ✧ **къылый-къылый багъа** косо смотрит|patrzy zezem.

къылыкъ *k* [Кылыґ Ш] вид, наружность|wygląd, powierzchowność; **гүзэль къылыкълы** красивой наружности|o ładnej powierzchowności; *ср.* **кылык, кылых.**

къылыкъ-къыйафэт *k* [Кылыґ-

-кыяфэт Ш] внешность, наружность|wygląd zewnętrzny, powierzchowność.

къылын- I *k* [kylyn- Par 101 v. 19] *страд. от* **къыл-** быть сделанным|być zrobionym; *ср.* **кылын-.**

къылын- II *k* [кылынмаҡ Ш] угождать; преклоняться|dogadzać; czcić.

къылынгъан *k* [кылынған Ш] приготовленный, сделанный|przygotowany, zrobiony.

къылыч I *k* [кылыч Ш] меч; сабля|miecz; szabla; **къылыч сувурувчы** обнажающий меч|dobywający miecza; **къылычынъ билен да йайынъ сэн ураадырсын** ты поражаешь мечом и луком своим|razisz mieczem i łukiem swoim; *ср.* **кылыц** I, **кылыч.**

къылыч II *k* [кылыч Ш] *карт.* трефы|trefle.

къылычлан- *k* [кылычланмаҡ Ш] погибать от меча|ginąć od miecza.

къымылда- *k* [кымылдамаҡ Ш] ползать|pełzać; *ср.* **кымылда-.**

къымылдагъан *k* [кымылдаған Ш] пресмыкающийся|pełzający.

къымылдайтургъан *k* [кымылдай-турған Ш] ползающий, пресмыкающийся|pełzający, czołgający się.

къымырсакъ *k* [кымырсаҡ Ш] муравей|mrówka; *ср.* **кумурстка, кумурстху, къумускъа, къырмыскъа.**

къын *k* [кын Ш] **1.** ножны|pochwa; **къылычына къынындан чыгъарды** он извлёк свой меч из ножен|dobył miecza z pochwy; **2.** ненависть, злоба, вражда|nienawiść, złość, wrogie uczucie; **къын кўт- (бэсле-)** питать злобу, ненависть|żywić wrogość, nienawiść; **3.** месть|zemsta; **4.** зависть|zawiść; *ср.* **кин** II, **кын.**

къына *k* [кына Ш] хна|henna; **къыналы тырнакъ** накрашенный хной ноготь|paznokieć ubarwiony henną (Ш); **къолуна къыналар йакъ-** красить руки хной|barwić ręce henną (Par 84 v. 12); *ср.* **кина.**

къынап: къынап йиби *k* [кынап йиби Ш] тонкая верёвка|cienki sznur; **къынап йиби** шпагат|szpagat.

къынгъыр *k* [кынғыр Ш] **1.** кривой|krzywy; **2.** холмистый|pagórkowaty; **3.** виновный; несправедливый|winny; niesprawiedliwy; **къынгъыр йолчы** идущий порочным путём|kroczący złą drogą; **къынгъыр чыгъар-** обвинить, осудить|oskarżyć, osądzić; **къынгъыр эт-** поступать несправедливо, обижать|postępować niesprawiedliwie, krzywdzić; *ср.* **къынъгъыр, кынгъыр, кынхыр, кынъгъыр.**

къынгъырай- *k* [кынғыраймаҡ Ш] искривляться; быть сгорбленным, сутулым|wykrzywiać się; być zgarbionym, przygarbionym; *ср.* **кынгъырай-, кынхырай-, кынъгъырай-.**

къынгъыргъан *k* [кынғырған Ш] искривлённый|wykrzywiony.

къынгъырлыкъ *k* [кынғырлыҡ Ш] **1.** неправда, ложь|nieprawda, kłamstwo; **2.** вина, преступление|wina, przestępstwo; **3.** беззаконие, несправедливость|bezprawie, niesprawiedliwość; *ср.* **кынгъырлык, кынгъырлых.**

къындакъ *k* [кындаҡ Ш] пелёнка|pielucha.

къындакъла- *k* [кындаҡламаҡ Ш] пеленать|powijać.

къынъгъыр *k* [кынғыр Ш] **1.** кривой, косой|krzywy; **2.** горбатый|garbaty; **3.** лукавый; развращённый|chytry; rozwiązły; *ср.* **къынгъыр, кынгъыр, кынхыр, кынъгъыр.**

къынърай- *k* [кынраймаҡ Ш] **1.** волноваться|burzyć się; **2.** страдать судорогами|cierpieć na konwulsje.

къынъров *k* [кынров Ш] цепь, цепочка|łańcuch, łańcuszek; *ср.* **къынърув.**

къынърув *k* [кынрув Ш] цепь, цепочка|łańcuch, łańcuszek; *ср.* **къынъров.**

къыныш *k* [кыныш Ш] пирожок с маком|pierożek z makiem, makowiec; *ср.* **кыныс.**

къып- *k* [k̄ыпмаk̄ Ш] мигать|mrugać; **көз къып-** подмигивать|mrugać [*znacząco*].

къыр- *k* [k̄ырмаk̄ Ш] **1.** скоблить|skrobać; **2.** наказывать|karać; **3.** поражать; истреблять, убивать|razić; wyniszczać, zabijać; *ср.* **кыр-, тыр-.**

къырав *k* [k̄ырав Ш] иней; роса|szron; rosa; *ср.* **къорув, кырав.**

къырагъы *k* [kyraγy ZR 54, 6] иней|szron.

къыраджы *k* [k̄ырацы Ш] арендатор|arendarz; *ср.* **киражи.**

къыран *k* [k̄ыран Ш] **1.** разбитый, сражённый|rozbity, porażony; **2.** избиение; убой|pobicie; ubój; **3.** мор, зараза|mór, zaraza; **къыран къара** бедствие; болезнь|niedola; choroba; *ср.* **кыран.**

къыранч *k* [k̄ыранч Ш] **1.** бедствие|niedola; **къыранч къара** бедствие|niedola; **2.** уничтожение|zniszczenie; *ср.* **кыранц, кыранч.**

къыранч-эчэн *k* [k̄ыранч-эчэн Ш] **1.** бедствие|niedola; **2.** уничтожение|zniszczenie; *ср.* **къыран-эчэн.**

къыран-эчэн *k* [k̄ыран-эчэн Ш] бедствие; катастрофа, несчастье|niedola; katastrofa, nieszczęście; *ср.* **къыранч-эчэн.**

къыргъайакъ *k* [k̄ырґаяk̄ Ш] сороконожка|stonoga.

къыргъый *k* [k̄ырґый Ш] ястреб|jastrząb; *ср.* **кыргъый.**

къыргъыч *k* [k̄ырґыч Ш] тёрка|tarka; *ср.* **кыргъыц.**

къырджы *k* [k̄ырцы Ш] бродячий торговец, коробейник|wędrowny handlarz.

къыркъ- *k* [k̄ырkмаk̄ Ш] стричь, обстригать|strzyc, ostrzygać; **сэч-сакъалны къыркъ-** стричь волосы и бороду|strzyc włosy i brodę; *ср.* **кырк-, кырх-.**

къыркъувчы *k* [kyrkuwčy ZR 14, 6] стригущий|strzygący; *ср.* **къыркъывчы, кыркувцу, кырхувчу.**

къыркъывчы *k* [k̄ырkывчы Ш] стригущий|strzygący; *ср.* **къыркъувчы, кыркувцу, кырхувчу.**

къыркъын *k* [k̄ырkын Ш] подруга; девица-служанка, прислужница|przyjaciółka; służąca, służebnica; *ср.* **къырхын, кыркын, кырхын II.**

къырмызы *k* [k̄ырмызы Ш] багровый, пурпурный, красный|szkarłatny, czerwony||purpur|szkarłat; **бэнзар къырмызы гӱля** он стал подобен алой розе|upodobnił się do czerwonej róży (Par 84 v. 10); *ср.* **къырымзы, кырмызы.**

къырмыскъа *k* [k̄ырмыскаk̄а Ш] муравей|mrówka; *ср.* **кумурстка, кумурстху, къумускъа, къымырсакъ.**

къырхын *k* [k̄ырхын Ш] невольница; служанка|niewolnica; służąca; *ср.* **къыркъын, кыркын, кырхын II.**

къыршов *k* [k̄ыршов Ш] спица (*колеса*)|szprycha.

къырывчы *k* [k̄ырывчы Ш] убийца, истребитель|zabójca, niszczyciel.

къырый *k* [k̄ырый Ш] берег; край, конец, предел|brzeg; skraj, koniec, granica; *ср.* **къыйы I, къыйыр, кырый.**

къырыкъ *k* [k̄ырыk̄ Ш] сломанный, разбитый|połamany, rozbity.

къырыл- *k* [k̄ырылмаk̄ Ш, kyryl- RO X, 175] быть побеждённым, потерпеть поражение |być pokonanym, doznać porażki; **2.** быть убитым|zostać zabitym; *ср.* **кырыл-.**

къырымзы *k* [k̄ырымзы Ш] красный, багровый|czerwony, purpurowy; *ср.* **къырмызы, кырмызы.**

къыс- *k* [k̄ысмаk̄ Ш] стискивать, сжимать, зажимать|ściskać, zaciskać; *ср.* **кыс-.**

къысайакълы *k* [k̄ысаяk̄лы Ш] *женщина, не выходящая далеко из дому*|*kobieta nie wychodząca daleko z domu.*

къыскъа *k* [k̄ыскаk̄а Ш] короткий|krótki; *ср.* **кыска, кысха.**

къыскъаджа *k* [k̄ыскацаа Ш] вкратце|krótko.

къыскъар- *k* [k̄ыскармаk̄ Ш] уменьшаться, укорачиваться, сокращаться|zmniejszać się, skracać się; *ср.* **кыскар-, кысхар-.**

къыскъарт- *k* [k̄ыскартмаk̄ Ш] *понуд. от* **къыскъар-** укорачивать,

сокращать|skracać; *ср.* **кыскарт-, кысхарт-.**

къыскъач *k* [Кыскъач Ш] рак|rak; *ср.* **кыскач, кыскыц, кысхыч.**

къысмэт *k* [Кысмэт Ш] **1.** предопределение, судьба, доля|przeznaczenie, los, dola; **2.** предостережение|ostrzeżenie; *ср.* **кисмэт.**

къысракъ *k* [kysrak ZR 77, 15] кобыла|klacz.

къыста- *k* [Кыстамакъ Ш] **1.** настойчиво просить, уговаривать|usilnie prosić, namawiać; **2.** вынуждать, вымогать, настаивать, требовать|zmuszać, wymuszać, nalegać, wymagać; **3.** теснить, притеснять, угнетать|ciemiężyć, uciskać; **4.** преследовать, приставать, изводить|prześladować, przyczepiać się, męczyć; *ср.* **кыста-.**

къыстав *k* [Кыстав Ш] угнетение, притеснение|uciemiężenie, ucisk; **къыстав билен** скудно|niedostatecznie, skąpo; *ср.* **кыстав.**

къыставчы *k* [Кыставчы Ш] угнетатель, притеснитель|ciemiężca, ciemiężyciel; *ср.* **кыставцу, кыставчу.**

къыстал- *k* [Кысталмакъ Ш] быть стеснённым; быть истерзанным, измученным, изнурённым; падать духом|być skrępowanym; być zmęczonym, przemęczonym; upadać na duchu; **къысталды ол улус** пал духом тот народ|ów lud upadł na duchu; *ср.* **кыстал-.**

къысталгъан *k* [Кысталган Ш] угнетённый|uciskany.

къыстырыл- *k* [Кыстырылмакъ Ш] застрять; быть засунутым|ugrzęznąć; być zasuniętym.

къысыкъ *k* [Кысыкъ Ш] стиснутый, сжатый, зажатый|ściśnięty, ściśniony; *ср.* **кысык, кысых.**

къысыкълыкъ *k* [КысыкълыкъШ] **1.** затруднение|trudność; **2.** страдание, мучение|cierpienie, męka; *ср.* **кысыклык, кысыхлых.**

къысыр *k* [Кысыр Ш] бесплодный (*о женщине или скоте*)|bezpłodny (*o kobiecie lub bydle*).

къыт *k* [Кыт Ш] редкий|rzadki.

къытлыкъ *k* [КытлыкъШ] **1.** редкость|rzadkość; **2.** недостаток, неурожай, голод|brak; nieurodzaj, głód.

къытыкъ *k* [КытыкъШ] щекотка|łaskotki.

къытыкъла- *k* [КытыкъламакъШ] щекотать|łaskotać.

къытырда- *k* [КытырдамакъШ] хрустеть, трещать|chrupać, trzeszczeć.

къытырды *k* [Кытырды Ш] хруст; царапанье|chrzęst; drapanie.

къычкъыр- *k* [КычкъырмакъШ] кричать, вопить|krzyczeć, wrzeszczeć; **къычкъырып чакъыр-** громко звать|wołać głośno; *ср.* **кыцкыр-, кычхыр-.**

къычкъырыкъ *k* [КычкъырыкъШ] крик, шум|krzyk, hałas; **къычкъырыкъ-бакъырыкъ** суматоха, шум--гам|popłoch, rwetes, wrzawa; **улу къычкъырыкъ** громкий крик|głośny krzyk; *ср.* **къычырыкъ.**

къычкъырыкъ-бакъырыкъ *k* [КычкъырыкъбакъырыкъШ] суматоха|popłoch, zamieszanie.

къычырдат- *k* [КычырдатмакъШ] скрежетать зубами|zgrzytać zębami.

къычырыкъ *k* [КычырыкъШ] крик|krzyk; *ср.* **къычкъырыкъ.**

къыш *k* [Кыш Ш] зима|zima; *ср.* **кыс, кыш.**

къыш-ай *k* [Кыш-ай Ш] *десятый месяц по караимскому календарю* декабрь-январь|*dziesiąty miesiąc według kalendarza karaimskiego* grudzień-styczeń; *ср.* **кыс-ай, кыш-ай.**

къышла- *k* [КышламакъШ] зимовать|zimować; *ср.* **кысла-, кышла-.**

къышлыкъ- *k* [КышлыкъШ] зимний|zimowy; *ср.* **кыслык, кышлых.**

къышын *k* [Кышын Ш] зимой|zimą; *ср.* **кысын, кышын.**

кыбир *k* [кыбир Ш] гордый|dumny.

кыбирлан- *k* [кыбирланмакъ Ш] гордиться|pysznić się, chlubić się.

кыбирлыкъ *k* [кыбирлыкъ Ш] гордость|duma.

кыбла *th* (*ap*) [kybła K, M, кыбла P] **1.** сторона молитвы, юг|

kierunek modlitwy, południe (*t*); 2. *обычно во мн. ч.*|*zwykle w plur.*: **кыблалар** лик божий, божественный лик|oblicze Boga; **кыблалары алнына** пред ликом божьим|przed obliczem Boga (P); **кыблаларый алнына** перед твоим ликом (*о боге*)|przed twym obliczem (*o Bogu*) (Mal I, 37); *ср.* **къыбле.**

кыбын *th* [kybyn K, M] пирожное; пироги (*чаще полукруглые, начинённые мясом и испечённые на листе*)|ciastko; pierogi (*duże półokrągłe, nadziewane mięsem i pieczone na blasze*); *ср.* **къыбын.**

кыбынчэх *t* [kybynčex K] *уменьш. от* **кыбын** пирожок|pierożek.

кыбытэн *h* [kybyten M] *круглый пирожок с мясом*|*okrągły pierożek z mięsem.*

кыджак *t* [kыjak P] дудка, флейта|fujarka, flet; **да йасха кобузум, да кыджагъым авазына йылавчуларнын** и моя цитра служила только для жалоб, а моя флейта для звуков плача|moja cytra służyła jedynie do użalania się, a fujarka do wydawania płaczu (P); *ср.* **кыджах, кыдзак.**

кыджах *t* [kyžax K] флейта|flet; *ср.* **кыджак, кыдзак.**

кыдзак *h* [kydzak M, kыʒak P] лютня, дудка|lutnia, fujarka; *ср.* **кыджак, кыджах.**

кыз *th* [kyz K, M] дочь; девочка; девица, девушка|córka; dziewczyna, panna; ◇ **карт кыз** старая дева|stara panna (K); *ср.* **къыз.**

кыз- *th* [kyz- K, kyzma M] гореть, пылать; краснеть; горячиться, гневаться|płonąć; czerwienieć; gorączkować się, gniewać się; **магъат кызар ачувум сеньдя** лишь бы не разгневался я на тебя|abym nie zapłonął gniewem na ciebie (K); *ср.* **кӱс-, къыз-.**

кызар- *th.* [kyzar- K, kyzarma M] краснеть, пылать, вспыхивать|czerwienieć, płonąć, rozpłomieniać się; *ср.* **къызар-.**

кызарай- *t* покраснеть|zaczerwienić się.

кызарт- *th* [kyzartma M] *понуд. от* **кызар- 1.** сделать красным|poczerwienić; **2.** раскалить|rozżarzyć (*t*); *ср.* **къызарт-.**

кызгъанц *h* [kyzhanc M] скупой|skąpy; *ср.* **къызгъанч, кызгъанч.**

кызгъанцлык *h* [kyzhancłyk M] скупость|skąpstwo.

кызгъанч *t* [kyzγanč K] скупой|skąpy; *ср.* **къызгъанч, кызгъанц.**

кызгъанчлых *t* [kyzγančłych O III, 8 v. 7/8] скупость|skąpstwo; *ср.* **къызгъанчлыкъ.**

кызгъар *h* [kyzhar M] деревенская девушка|dziewucha, wiejska dziewczyna.

кызгъына *t* [kyzγyna K] девочка|dziewczynka.

кызгъыначэх *t* [kyzγynačex K] девушка|dziewczyna.

кызгъынлык *h* [kyzhynłyk M] вожделение, похоть, сладострастие|pożądliwość, żądza.

кыздыр- *th* [kyzdyrma M, кыздыр P] *понуд. от* **кыз- 1.** раскаливать, делать горячим; жечь, топить (*печь*)|doprowadzać do żarzenia, rozpalać; palić (*w piecu*); **2.** возбуждать|pobudzać; **3.** жарить|piec; *ср.* **къыздыр-.**

кыздырт- *th* [kyzdyrt-] *понуд. от* **кыздыр-** заставлять топить (*печь*)|kazać palić (*w piecu*).

кыздырувцу *h* [kyzdyruvcu M] истопник|palacz (*w piecu*); *ср.* **кыздырувчу.**

кыздырувчу *t* истопник|palacz (*w piecu*); *ср.* **кыздырувцу.**

кызлых *t* [kyzłyx K] девичество|panieństwo; *ср.* **бой-кызлых.**

кызмак *h* [kyzmak M] горячка|gorączka.

кызув *h* [kyzuu] гнев|gniew.

кызчэх *t* [kyzčex K] девочка|dziewczynka; *ср.* **къызчыкъ, кысчых.**

кызы- *t* [кызы P] быть горячим|być gorącym.

кызыл *th* [kyzył K, kyzyl M] **1.** красный; рыжий|czerwony; rudy; **кызыл агъач** красное дерево|mahoń (M); **кызыл алтын** червонное золото |dukatowe złoto (K); **кызыл ас** борщ|barszcz (Гж); **кы-**

зыл тас рубин|rubin (M); **2.** золотая монета|złota moneta; *ср.* **кызыл.**

кызыллан- *th* [kyzyłłanma M] краснеть|czerwienieć.

кызыллык *h* [kyzyłłyk M] краснота|czerwoność; *ср.* **кызыллых.**

кызыллых *t* краснота|czerwoność, czerwień; *ср.* **кызыллык.**

кызылмуш *t* [kyzylmuš MK II/1, 33 v. 23] розовый, красноватый|różowy, czerwonawy; **кызылмуш ах башлы** красноватый с белой головкой|czerwonawy o białej główce (MK II/2, 33 v. 23).

кызыне *h* [kyzyn'e M] девушка|dziewczyna.

кызынетка *h* девочка, девчонка|dziewczynka, dziewczę.

кызырай- *t* [kyzyraj- K] покраснеть, зардеться|poczerwienieć, zaczerwienić się.

кызыс- *h* [kyzysma M] **1.** быть в периоде течки (*о животных*)|być w okresie rui; **2.** кипеть|wrzeć; **кызыстылар анын истинэ рахмэтлэрим** закипела во мне благодарность к нему|zapłonęło we mnie uczucie wdzięczności wobec niego; *ср.* **кызыш-.**

кызысмак *h* [kyzysmak M] половой акт|akt płciowy.

кызыт- *t* [кызыт P] нагревать, раскалять|nagrzewać, rozpalać.

кызыш- *t* [kyzyš- K, Ст 24, кызыш P] сделаться горячим, разгорячиться; закипеть, взволноваться (*о сердце*)|rozgrzać się; wzburzyć się, przejąć się (*o sercu*); **кызыштылар рахметьляри карандашы ӱчюнь** заволновалось его сердце за брата|wzburzyło się jego serce z powodu brata (M R 43, 30); *ср.* **кызыс-.**

кый- *th* [kyjma M, кыj P] **1.** касаться, трогать|dotykać; **2.** делать кривым; сгибать|czynić krzywym; zginać (*t*); **3.** повёртывать в сторону; отклонять; отклоняться|zbaczać; uchylać; odchylać się (*t*); **4.** враждебно относиться *к чему-л.*; губить, убивать|wrogo odnosić się *do czegoś*; gubić, zabijać (*t*); **5.** решаться, сметь, осмеливаться, дерзать|ważyć się, śmieć, ośmielać się; **нэгэ кыймас эди тиймэ джаным** чего не смеет касаться моя душа|do czego nie ośmiela się dotknąć ma dusza (P); *ср.* **кыый-.**

кыйас *th* (*ap*) [kyjas K, kyjac P] число; мера; стоимость, цена, достоинство|liczba, ilość; miara; wartość, cena; **билмэди киши кыйасын** человек не знал его цены|człowiek nie znał jego ceny (wartości) (P); **кыйасына кёря джанларнын** по числу душ|według ilości dusz (Mal II, 9); **келсэй эдим кыйасына дэйин!** если бы я достиг его величия!|gdybym osiągnął jego miarę! (P); *ср.* **кийас, къыйас.**

кыйаса *th* (*ap*) [kyjasa K, kyjaca P] как будто; разве|jak gdyby; czyżby (P); **кыйаса булутну кермэдин?** разве ты не видел облака?|czyżbyś nie widział chmury? (P).

кыйасла- *t* [kyjasła- K] мерить, примерять, прикладывать; готовить|mierzyć, przymierzać, przykładać; przygotowywać; **да сувну кыйаслады бӧлчяв была** и измерил воду меркой|i wodę wymierzył miarą; *ср.* **кийасла-.**

кыйаславцу *h* [kyjasławcu] измеряющий|mierzący.

кыйма *th* [kyjma K, M] **1.** кишка|kiszka; **2.** колбаса, кишка (*начинённая чем-л.*)|kiełbasa, kiszka (*faszerowana czymś*); *ср.* **къыйма.**

кыймачых *t* [kyjmačyx K] жила, вена, артерия|żyła, tętnica.

кыйна- *th* [kyjna- K, kyjnama M, кыіна P] мучить|męczyć; **да кыйнады мэни!** и он мучил меня!|on mnie męczył! (P); *ср.* **къыйна-.**

кыйнавцу *h* [kyjnawcu Гж] мучающий, мучитель|męczący, dręczyciel; *ср.* **къыйнавчы, кыйнавчу.**

кыйнавчу *t* [kyjnavču Mal II, 13] мучитель|dręczyciel; **къыйнавчы, кыйнавцу.**

кыйнал- *th* [kyjnał- K, kyjnałma M] *возвр.-страд.* от **кыйна-** утомляться, мучиться; *быть мучи-*

мым|męczyć się; być dręczonym; **кыйналгъанымда ацы зынданда** когда я мучаюсь в горькой неволе| kiedy męczę się w gorzkiej niewoli (*RO* I, 277); *ср.* **къыйнал-.**

кыйналмах *t* [kyjnałmax Ст 15] мучение|męczarnia.

кыйнамах *t* [kyjnamax Mal II, 4] мучение|męczenie.

кыйын *th* [kyjyn K, kyjyn M, kыjын P] **1.** страдание, мучение| cierpienie, udręka, męka; **2.** усталость|zmęczenie; *ср.* **кейын, къыйын.**

кыйынлы *th* [kyjynły K, kyjynły M, kыjынлы P] мучающийся; болезненный; утомлённый|męczący się, cierpiący; bolesny; zmęczony; **кыйынлы эль** страдающий народ| cierpiący ludzie (K); *ср.* **къыйынлы.**

кыл *h* [kył M] шерсть|sierść, wełna; *ср.* **къыл.**

кыл- *th* [kył- K, kyłma M, кыл P] делать, выполнять, совершать; изготовлять|czynić, wykonywać; przygotowywać; **алты кюнляр ишлягин да кылгъын бар ишийни** шесть дней работай и сделай все свои дела|przez sześć dni pracuj i załatw wszystkie swe sprawy (*t*); *ср.* **къыл-.**

кылабала *h* [кылабала P] паук| pająk; **кондарадыр кылабала кибик** ӱвӱн он строит свой дом, как паук |buduje swój dom niczym pająk; *ср.* **кылабыла, кылавула.**

кылабыла *t* [kyłabyła K] паук| pająk; *ср.* **кылабала, кылавула.**

кылавула *t* [кылавула P] паук| pająk; **кэсиледир ышанчы да ӱвӱ кибик кылавуланын умсунчу** исчезает его вера и как паутина (*букв.* дом паука) рушится его надежда| traci wiarę i jak pajęczyna (*dosł.* dom pajęczy) rozwiewa się jego nadzieja; *ср.* **кылабала, кылабыла.**

кылайла- *h* [kyłajłama M] исполнять, доводить до конца|wykonywać, doprowadzać do końca.

кылач *t* [кылач P] белый хлеб, сайка|biały chleb, rodzaj bułki.

кылмак *h* [kyłmak] **1.** поступок, действие|postępek, czyn; **2.** работа; дело, занятие|praca; zajęcie; *ср.* **кылмах.**

кылмах *t* [kyłmax O II, 4 v. 33] **1.** изготовление, выполнение, исполнение|wykonanie; **2.** поступок|uczynek; **аванлых кылмагъы** плохие поступки|złe uczynki (Mal II, 5); *ср.* **кылмак.**

кылувцу *h* [kyłuvcu M] **1.** виновник|sprawca; **2.** исполнитель| wykonawca; *ср.* **къылывчы, кылувчу.**

кылувчу *t* [kyłuvču K] **1.** делающий|czyniący; **2.** виновник| sprawca; *ср.* **къылывчы, кылувцу.**

кылык *h* [kyłyk M] характер; способ|charakter; sposób; *ср.* **къылыкъ, кылых.**

кылыклы *h* [kyłykły Гж] имеющий характер; привыкший|mający charakter; nawykły; *ср.* **кылыхлы.**

кылын- *th* [kyłyn- K, kyłynma M, кылын P] *возвр.-страд. от* **кыл-** быть сделанным; делаться, совершаться, происходить, случаться; являться|być zrobionym; dziać się, wydarzać się; **нендий кыллар бунда кылынды!** какие дела тут творились!|jakie działy się tutaj rzeczy! (B Kek 11, 11); **кесэклерге кылынырсыз!** вы будете разбиты на куски!|będziecie rozbici na kawałki! (P); *ср.* **къылын-** I.

кылых *t* [kyłyx K, кылых P] характер; обычай; способ; мода| charakter; obyczaj; sposób; moda; **хор кылыхтан** с дурным характером|o złym charakterze (P); *ср.* **къылыкъ, кылык.**

кылыхлы *t* [kyłyxły K] имеющий характер|mający charakter; **йанъгъы кылыхлы** современный|nowoczesny; *ср.* **кылыклы.**

кылыц I *h* [kyłyč M, кылыц P] **1.** меч; сабля|miecz; szabla; **2.** лемех|lemiesz; *ср.* **кылыч, къылыч** I.

кылыц II *h* [кылыц P] сорт льна (*приносящий в год три тысячи аспров*)|rodzaj lnu (*dający rocznie trzy tysiące asprów*).

кылыч *t* [kyłyč K] меч|miecz; *ср.* **кылыц** I, **къылыч** I.

кылычэх *t* [kyłyčex K] привычка; обычай; примета|zwyczaj; cecha.

кымылда- *th* ползать|pełzać; *ср.* **къымылда-.**

кын *th* [kyn M, кын P] футляр; ножны|futerał; pochwa; *ср.* **къын.**

кына *th* (*ев*) [kyna K, M] жалобная песня, траурная песня|pieśń żałobna.

кынгъыр *th* [kynhyr M] кривой; неправильный|krzywy; nieprawidłowy; **кынгъыр кӗзлю** косоглазый|zezowaty (*t*); ◇ **кынгъыр сэзьли** фарисей|faryzeusz (M); *ср.* **къынгъыр, къынъгъыр, кынхыр, кынъгъыр.**

кынгъырай- *th* [kynhyrajma M] искривляться, кривиться|krzywić się; *ср.* **къынгъырай-, кынхырай-, кынъгъырай-.**

кынгъырайт- *th* [kynhyrajtma M] *понуд. от* **кынгъырай-** скривить, сделать кривым; исказить|skrzywić, uczynić krzywym; spaczyć; *ср.* **кынхырайт-, кынъгъырайт-.**

кынгъырайтувцу *h* [kynγyrajtuwcu] искривляющий, извращающий |wykrzywiający, paczący.

кынгъырлык *h* [kynhyrłyk M] кривизна; неправильность|krzywizna; nieprawidłowość; **бисирген оту иснэ кынгъырлыкнын** [хлеб] приготовленный на огне несправедливости|ugotowany na ogniu nieprawości [chleb] (Aj Ja 11, 16 k); *ср.* **къынгъырлыкъ, кынгъырлых.**

кынгъырлых *t* кривизна; неправильность|krzywizna; nieprawidłowość; *ср.* **къынгъырлыкъ, кынгъырлык.**

кынгъырт- *h* [kynhyrt KA VI, 1] кривить; искажать|krzywić; paczyć; **кынгъыртмамэн дзанымны** не буду кривить душой, не буду лгать|nie będę kłamał.

кындал *h* [kyndał M] клоп|pluskwa; *ср.* **кандала, къандала, кындала.**

кындала *t* клоп|pluskwa; *ср.* **кандала, къандала, кындал.**

кындыр *h* [kyndyr M] конопля|konopie.

кынхыр *t* [кынӈыр P] кривой|krzywy; **раст та болсам авзум кынхыр этер мэни, тӳгел де эсем мэн да кынхыр этер мэни!** если я и прав, мои уста сделают меня неправым, и если я и прям, они меня сделают кривым!|gdybym był nawet prawy, to usta uczynią mię nieprawym (krzywym), a jeślim nawet sprawiedliwy, to uczynią mię krzywym!; *ср.* **къынгъыр, къынъгъыр, кынгъыр, кынъгъыр.**

кынхырай- *th* [кынӈырai P] **1.** искривляться, кривиться|krzywić się; **2.** дурно поступать|niewłaściwie postępować; **кынхырайырлар рашалар!** злые будут поступать дурно!|źli będą źle postępować!; *ср.* **къынгъырай-, кынгъырай-, кынъгъырай-.**

кынхырайт- *th* [кынӈыраiт P] *понуд. от* **кынхырай-** кривить, делать кривым|krzywić; **кынхырайтыр сэни аузун** твои уста тебя сделают дурным|usta twe uczynią cię nieprawym; *ср.* **кынгъырайт-, кынъгъырайт-.**

кынхырла- *th* [кынӈырла P] сбиться с [правильного] пути|zbłądzić; **ки нэдир умсунчу йӳз этивчӳнин ки кынхырласа?** какая может быть надежда у грешника, когда он сбился с пути?|jakąż ma nadzieję grzesznik, jeżeli on zbłądził?

кынхырлых *t* [кынӈырлых P] кривизна, неправда|krzywość, nieprawda; *ср.* **кынгъырлык, кынъгъырлых.**

кынъгъыр *t* [kuŋγyr K] **1.** кривой, косой|krzywy; **2.** опустившийся, бесчестный|nieprawy; **кынъгъыр эль** нечестные люди|nieprawi ludzie (Ст 36); *ср.* **къынгъыр, къынъгъыр, кынгъыр, кынхыр.**

кынъгъырай- *t* [kuŋγyraj- K] сгибаться, наклоняться; кривиться|pochylać się; krzywić się; *ср.* **къынгъырай-, кынгъырай-, кынхырай-.**

кынъгъырайт- *t* [kuŋγyrajt- K] *понуд. от* **кынъгъырай-** кривить, искажать (*факты*)|krzywić; wypa-

czać (*o faktach*); *ср.* **кынгъырайт-, кынхырайт-.**

кынгъырлых *t* [kuŋγyrłyx K] **1.** кривизна|krzywość; **2.** беззаконие|nieprawość; *ср.* **кынгъырлык, кынхырлых.**

кыныс *h* [kynys M] *пирог с сыром и со сливками*|*pierog z serem, zalewany śmietanką*; *ср.* **къыныш.**

кынышчэх *t* [kynyščex K] традиционные пироги (*треугольные, начинённые маком и изюмом или рубленными сливами*)|tradycyjne ciasta (*trójkątne, nadziewane makiem i rodzynkami lub siekanymi śliwkami*).

кыпкыц *h* [kypkyc M] *щипцы для снятия нагара со свечи*|*szczypce do ucinania knota na świecy*; *ср.* **кыпхыч.**

кыпты: кыптылар *th* [kypty M, кыпты P] ножницы|nożyce.

кыпты- *h* [kyptyma M] резать|ciąć.

кыпхыч *t* [kypxyč AZ II, 71] щипцы; клещи|szczypce; kleszcze; *ср.* **кыпкыц.**

кыр *h* [kyr M] степь|step.

кыр- *th* [kyrma M, кыр P] **1.** скрести, скоблить, сдирать, отскабливать|skrobać, zdzierać, zeskrobywać; **кырма балыхны** очистить рыбу|oczyścić rybę (*t*); **ол кырувчылар гэзмэлер кавук** ӱстӱнден они соскабливают мох с коры|zeskrobują mech z kory (P); **2.** разбить, сломать|rozbić, złamać; **3.** уничтожать, разбивать, поражать, бить, побивать; убивать|niszczyć, razić, bić; zabijać; *ср.* **къыр-, тыр-.**

кырав *t* [kyrav Ст 11] иней|szron; *ср.* **къорув, къырав.**

кыран *th* [kyran K, M, кыран P] убитый, умерший, мёртвый|zabity, martwy; *ср.* **къыран.**

кыранц *h* [kyranc M] мор; разгром, разорение, поражение|mór; pogrom, zniszczenie, klęska; *ср.* **къыранч, кыранч.**

кыранч *t* [kyranč Mal II, 7] **1.** бедствие|klęska, plaga; **2.** зараза, мор|zaraza, mór; *ср.* **къыранч, кыранц.**

кырац *h* [kyrac M] известь|wapno; *ср.* **керэч, кирач, кирэц, кирэч, кируч, крэч.**

кыргъый *th* [kyrγyj K, kyrhyj M] сокол; ястреб|sokół; jastrząb; *ср.* **къыргъый.**

кыргъыц *h* [kyrhyc M] скребок|skrobaczka; *ср.* **къыргъыч.**

кырк *h* [kyrk M] сорок|czterdzieści; *ср.* **кырх.**

кырк- *h* [kyrkma M] стричь|strzyc; *ср.* **къыркъ-, кырх-.**

кыркмак *h* [kyrkmak M] стрижка|strzyżenie; *ср.* **кырхмах.**

кыркувцу *h* [kyrkuwcu M] парикмахер|fryzjer; *ср.* **къыркъувчы, къыркъывчы, кырхувчу.**

кыркын *h* [kyrkyn M] горничная, служанка|panna pokojowa, służąca; *ср.* **къыркъын, къырхын, кырхын II.**

кыркынцы *h* [kyrkyncy M] сороковой|czterdziesty.

кырмах *t* [kyrmax] уничтожение, умерщвление|niszczenie, zabijanie.

кырмызы *th* [kyrmyzy M] багровый, красный, пурпурный|purpurowy, czerwony, karmazynowy, szkarłatny||пурпур|szkarłat; **байлады колу ӱсьтюня кырмызы ип** она завязала на руке красную нить|przewiązała rękę czerwoną nicią (M R 38, 28); *ср.* **къырмызы, къырымзы.**

кырпы *h* [kyrpy M] ёж|jeż; *ср.* **кирпи.**

кырпылан- *h* [kyrpyłanma M] противиться|sprzeciwiać się.

кырпылы *h* [kyrpyły M] колючий|kolczasty.

кыртыш *t* *подкожный слой жира на спине животного*|*podskórna warstwa tłuszczu na grzbiecie zwierzęcia.*

кырх *t* [kyrx K, кырх P] сорок|czterdzieści; *ср.* **кырк.**

кырх- *t* [kyrx- K] стричь|strzyc; *ср.* **къыркъ-, кырк-.**

кырха *t* немного|trochę.

кырхмах *t* [kyrxmax K] **1.** стрижка|strzyżenie; **2.** то, что сострижено, шерсть|to co zestrzyżone, wełna.

кырхувчу *t* [kyrxuvču M Ҏ 38, 12] стригущий|strzygący; **да барды кырхувчулары катына койун** и он пошёл к тем, которые стригли его овец|i poszedł do strzygących jego owce; *ср.* **къыркъувчы, къыркъывчы, кыркувцу.**

кырхын I *t* [kyrxyn K] ястреб|jastrząb.

кырхын II *t* [kyrxyn O III, 7 v. 24] служанка|służąca; *ср.* **къыркъын, къырхын, кыркын.**

кырый *th* [kyryj K, kyryj M, кырыі P] **1.** край, берег|skraj, brzeg; **2.** граница, предел; угол|kres; zakątek; **3.** обрез (*книги*), поля́ (*книги, рукописи*)|brzeg, margines; *ср.* **къыйы I, къыйыр, къырый.**

кырыйдагъы *th* [kyryjdahy M] *крайний, находящийся на краю*|końcowy, krańcowy.

кырыйсыз *th* [kyryisyz K, kyryjsyz M] безбрежный, безграничный|bezbrzeżny.

кырыл- *th* [kyryłma M] сдохнуть, околеть|zdechnąć; *ср.* **къырыл-.**

кырылгъан *th* [kyryłhan M] **1.** падаль|padlina; **2.** околевший|zdechły; **кырылгъан маймун** околевшая обезьяна|zdechła małpa (PK II, 12 v. 18/19).

кыс *h* [kys M, кыс P] зима|zima (M); **кыс кырав** суровая зима|sroga zima (M); *ср.* **къыш, кыш.**

кыс- *th* [kys- K, kysma M] давить, жать, сжимать; сминать; толкать|cisnąć, ściskać; zgniatać; popychać; ◇ **кысма иньлярбя** пожимать плечами|wzruszać ramionami (K); **кимдянь колну кыс-** быть скупым *для кого-л.*|być skąpym *dla kogoś* (K); *ср.* **къыс-.**

кыс-ай *h* [kys aj M] *десятый месяц по караимскому календарю* декабрь-январь|*dziesiąty miesiąc według kalendarza karaimskiego* grudzień-styczeń; *ср.* **къыш-ай, кыш-ай.**

кыска *h* [kyska M] короткий|krótki; **кыска кинли** непродолжительный|krótkotrwały; ◇ **кыска ацувлу** вспыльчивый|zapalczywy *ср.* **кыскъа, кысха.**

кыскар- *h* [kyskarma M] укорачиваться, уменьшаться|skracać się, ubywać; *ср.* **къыскъар-, кысхар-.**

кыскарт- *h* [kyskartma M] *понуд. от* **кыскар-** укорачивать|skracać; *ср.* **къыскъарт-, кысхарт-.**

кыскартмак *h* [kyskartmak M] укорачивание, уменьшение|skracanie, zmniejszanie.

кыскасыба *h* [kyskasyba M] покороче|krócej.

кыскач *t* [kyskač] клещи; щипцы|kleszcze; szczypce; *ср.* **къыскъач, кыскыц, кысхыч.**

кыскыц *h* [kyskyc M] щипцы; клещи, кусачки|szczypce; kleszcze, obcęgi; *ср.* **къыскъач, кыскач, кысхыч.**

кысла- *h* [kysłama M] зимовать|zimować; *ср.* **къышла-, кышла-.**

кыслык *h* [кыслык P, кысłык Гж] **1.** зимнее время|okres zimowy; **2.** зимний|zimowy; *ср.* **къышлыкъ, кышлых.**

кысмак *h* [kysmak M] давление, принуждение|nacisk, przymus; *ср.* **кысмах.**

кысмах *t* [kysmax K] давление, принуждение|nacisk, przymus; *ср.* **кысмак.**

кыста- *th* [kysta- K, kystama M, кыста P] **1.** угнетать|gnębić; **2.** давить, вдавливать, втискивать, всовывать|cisnąć, wciskać, wsuwać, wpychać; *ср.* **къыста-.**

кыстав *th* [kystav K, kystaw M] угнетение|ucisk; *ср.* **къыстав.**

кыставлу *h* [kystawłu Гж] угнетающий|gnębiący.

кыставцу *h* [kystawcu M] угнетатель|gnębiciel; *ср.* **къыставчы, кыставчу.**

кыставчу *t* [kystavču K, кыставчу P] угнетатель, притеснитель, тиран|gnębiciel, ciemiężca, tyran; **эшитмэдилер авазын кыставчунун** они не слышали голоса тирана|nie słyszeli głosu tyrana (P); *ср.* **къыставчы, кыставцу.**

кыстагъы *h* [kystaγy] *зимний*|zimowy; **олтурурэди кыстагъы ивдэ**

он сидел в зимнем доме|siedział w zimowym domu.

кыстал- *t* [kystał- Mal I, 29] *страд. от* **кыста-** быть притеснённым|być uciskanym; *ср.* **къыстал-.**

кыстунмах *t* [kystunmax K] вздох|westchnienie.

кыстыр- *th* [kystyr- K, kystyrma M] давить, жать, прижимать|ściskać, cisnąć, przyciskać.

кысувцу *h* [kysuwcu] притеснитель|ciemiężca; *ср.* **кысувчу.**

кысувчу *t* [kysuvču K] зажимающий|zaciskający; **кысувчу колун йарлыдан** *зажимающий свою руку перед бедным, не дающий подаяния бедному*|zaciskający swą rękę przed biednym, nie dający jałmużny; *ср.* **кысувцу.**

кысха *t* [kysxa K, кысха P] короткий|krótki; *ср.* **къыскъа, кыска.**

кысхар- *t* [kysxar- Mal I, 36] сокращаться, делаться коротким|skracać się, robić się (stawać się) krótkim; *ср.* **кыскъар-, кыскар-.**

кысхарт- *t* [kysxart- K] *понуд. от* **кысхар-** сокращать|skracać; **тек кысхартас инъларыйны** ты только сокращаешь свои годы|tylko skracasz swoje lata; *ср.* **къыскъарт-, кыскарт-.**

кысхыч *t* [kysxyč] щипцы; клещи|szczypce; kleszcze; *ср.* **къыскъач, кыскач, кыскыц.**

кысчых *t* [кысчых P] маленькая девочка|mała dziewczynka; *ср.* **къызчыкъ, кызчэх.**

кысык *h* [kysyk M] узкий|ciasny, wąski; ◇ **кысык колдан** скряга|dusigrosz (Гж); *ср.* **къысыкъ, кысых.**

кысыклык *h* [kysykłyk M] узость, теснота|ciasnota, ścisk; ◇ **кысыклык этивци** угнетатель|uciskający, ciemiężca; **да сагъынымэн йазыгъын бар кысыклык этивцилэри истинэ анын** и вспомню грехи всех угнетателей|i przypomnę grzechy wszystkich uciskających; *ср.* **къысыкълыкъ, кысыхлых.**

кысыл- *t* [kysył- O III, 3 v. 36] *страд. от* **кыс-** быть сжатым, стиснутым, втиснутым; быть притесняемым|być ściśniętym, wciśniętym; być uciśnionym; **кысылгъанлар арасында халлы ўммэтьлярнинь** они зажаты между сильными народами|ściśnięci między silnymi narodami.

кысын *h* [kysyn M] зимой|w zimie; *ср.* **къышын, кышын.**

кысын- *th* [kysynma M, kysynH 2] толпиться; жаться; втираться|tłoczyć się; tulić się; wciskać się.

кысых *t* [kysyx K, кысых P] **1.** узкий, тесный|ciasny; **кысых зындан** *тесная тюрьма*|ciasne więzienie (P); **2.** стеснённый; гнетущий|ściśnięty; gniotący; **кысых вахт** тяжёлое время, притеснение, нужда|ciężkie czas, ucisk, bieda (K); *ср.* **къысыкъ, кысык.**

кысыхлых *t* [kysyxlyx K, кысыхлых P] **1.** угнетение|ucisk; **кысыхлых этивчю** угнетатель|uciskający, ciemiężca (Mal II, 13); **2.** теснота|ciasnota||тесный|ciasny; **3.** нужда|bieda; **вахтында кысыхлыгъымнын** в тяжёлое для меня время|w okresie moich niepowodzeń (Mal I, 27); *ср.* **къысыкълыкъ, кысыклык.**

кытаб *t* (*ар*) [kytab O II, 8 v. 32] книга|księga; **йазды аларны бир кытабгъа** он написал об этом в одной книге|spisał o tym w pewnej księdze; *ср.* **китаб.**

кыцкыр- *h* [kyckyrma M, кыцкыр P] кричать, звать|krzyczeć, wołać; *ср.* **къычкъыр-, кычхыр-.**

кыцкырмак *h* [kyckyrmak M] крик, призыв, зов|krzyk, wołanie; *ср.* **кычхырмах.**

кыцык *h* [kycyk M] сущность, суть|istota, sedno.

кычхыр- *t* [kyčxyr- K, кычхыр P] кричать, звать|krzyczeć, wołać; *ср.* **къычкъыр-, кыцкыр-.**

кычхырмах *t* [kyčxyrmax K] призыв, зов, крик|wołanie, krzyk; *ср.* **кыцкырмах.**

кычхырт- *t* [кычхырт P] *понуд. от* **кычхыр-** заставлять кричать|kazać krzyczeć.

кычхырыш *t* [кычхырыш P] ссо-

pa, шум, спор|kłótnia, wrzawa, spór.

кычхырыш- *t* [кычхырыш P] кричать, ссориться|wykrzykiwać, kłócić się.

кычхырыштыр- *t* [кычхырыштыр P] *понуд. от* **кычхырыш-** заставлять ссориться|kazać kłócić się.

кыш *th* [куš K, кыш P] зима|zima; *ср.* **къыш, кыс.**

кыш-ай *t* [куš aj PK I, 2] *десятый месяц по караимскому календарю* декабрь-январь|*dziesiąty miesiąc według kalendarza karaimskiego* grudzień-styczeń; *ср.* **къыш-ай, кыс-ай.**

кышла- *t* [куšła-] зимовать|zimować; *ср.* **къышла-, кысла-.**

кышлых *t* [кышлых P] **1.** зимнее время|okres zimowy; **2.** север|północ; **тартыладлар кышлыхтан тюшлюкка** они тянулись с севера на юг|ciągnęły się z północy na południe (O I, 21 v. 13); *ср.* **къышлыкъ, кыслык.**

кышхы *t* зимний|zimowy; **кышхы чачмах** озимые посевы|oziminy.

кышын *t* [куšyn K] зимой|w zimie; *ср.* **къышын, кысын.**

кэбаб *k* [kebab ZR 53, 30] жаркóе|pieczeń.

кэбит *k* [кебит Ш, кäбіт P] **1.** лавка, магазин|sklep; **2.** склад; погреб; подвал|skład; piwnica; *ср.* **кебит, кебить, кибит.**

кэбэк *k* [кебэк Ш] отруби|otręby; *ср.* **кебэк.**

кэвиль *k* [кэвиl Ш] заклад, пари|zakład (*о споре*); **кэвиль кэлиш-** биться *об заклад*, держать пари|zakładać się; *ср.* **къавиль.**

кэди *k* [kedi ZR 77, 9] кошка|kot.

кэдэр *k* [кедэр Ш] **1.** грусть|smutek; **2.** убыток, ущерб|ubytek, strata; **3.** вред|szkoda.

кэдэрли *k* [кедэрlи Ш] грустный|smutny.

кэз- *k* [кезмэк Ш] **1.** ходить взад и вперёд, сновать|snuć się, chodzić tam i z powrotem; **2.** опускаться, ложиться|opuszczać się, kłaść się; *ср.* **кез-, кезь-.**

кэкир- *k* [кекирмэк Ш] отрыгивать|bekać.

кэкирик *k* [кекирик Ш] отрыжка|odbijanie się, bekanie.

кэкэле- *k* [кекелемэк Ш] шепелявить|seplenić.

кэлеси *k* [kelеси Ш] будущий|przyszły; **кэлесидэ** в будущем|w przyszłości; *ср.* **келэси, келяси.**

кэлешингэн *k* [kelешинген Ш] обручённый|zaręczony.

кэли *k* [kelи Ш] ступка|moździerz; **кэли сапы** пест|ubijak.

кэлив *k* [kelив Ш] приход, прибытие|przybycie; **кэлив-кэтим** посещение|wizyta; *ср.* **келив, келюв.**

кэлим-кэтив *k* [kelим-кетив Ш] посещение|wizyta.

кэлин *k* [kelин Ш] невеста|narzeczona; *ср.* **келин, келинь.**

кэлиндэш *k* [kelиндэш Ш] жёны родных братьев по отношению друг к другу|żony rodzonych braci we wzajemnym stosunku pokrewieństwa.

кэлирли-кэтэрли *k* [kelирli-кетэрли Ш] случайный|przypadkowy.

кэлиш *k* [kelиш Ш] приход, прибытие|przyjście; *ср.* **келис.**

кэлиш- *k* [kelишмэк Ш] **1.** подходить, соответствовать; сходиться, сговариваться|pasować, odpowiadać; schodzić się, zmawiać się; **бу ишкэ кэлишэ** это соответствует тому делу|to pasuje do tej sprawy; **2.** состязаться|współzawodniczyć; **3.** свататься, обручаться|swatać się, zaręczać się; **кэлиштим өзүмэ...** я обручился с...|zaręczyłem się z...

кэлишикли *k* [kelишикли Ш] подходящий|odpowiedni.

кэль- *k* [kel Ш] приходить|przybywać; *ср.* **кел-, кель-.**

кэльбэр *k* [kelбэр Ш] кочерга; ухват|pogrzebacz, widły (*do garnków*); *ср.* **кельбери.**

кэльмэ *k* [kelмэ Ш] приход, прибытие|przyjście; **кэльмэнинъ кэтмэси болыр** *погов.* за приходом следует уход|*przysłowie* po przyjściu następuje wyjście; *ср.* **кельмяк II.**

кэльпазэ *k* [kelпазэ Ш] глупый|głupi.

кэльпазэлик *k* [kelпазэlик Ш] глупость|głupota.

кэляджак *k* [kelažak Par 101 v. 15] будущий|przyszły.

кэляш- *tk* [kelяш Ш] **1.** обручаться|zaręczać się; **2.** заручаться|zaręczać, zapewniać.

кэм *k* [кем Ш, кäм Р] **1.** участок, надел земли|działka, nadział gruntu; **2.** назначенный, определённый, установленный|wyznaczony, określony, ustalony; *ср.* **кем.**

кэман *k* (*n*) [keman ZR 26, 3] скрипка|skrzypce; **он киришли кэман** десятиструнная скрипка|skrzypce o dziesięciu strunach; *ср.* **гэманэ.**

кэманджа *k* [kemanža Par 84 v. 14] скрипка|skrzypce; **чалыныр кэманджасы** будет играть его скрипка|będą grały jego skrzypce.

кэмик *k* [кемик Ш] кость|kość.

кэмин *k* [кемин Ш] **1.** назначенный, определённый, установленный|wyznaczony, określony, ustalony; **2.** каждый|każdy; **кэмин кӱнинъ (кӱниндэ)** каждый день, ежедневно|codziennie, każdego dnia, w każdy dzień; **кэмин йылнынъ йылында** каждый год, ежегодно|co roku; **3.** *частица* как раз, именно|akurat, właśnie, mianowicie; *ср.* **кемин.**

кэмир- *k* [кемирмэк Ш] грызть, глодать|gryźć, ogryzać; *ср.* **кемир-.**

кэмиш- *k* [кäміш Р, кемишмек Ш] **1.** оставлять, бросать; поручать|zostawiać, porzucać; polecać; **кэмишмэндир улусумны** я не оставлю своего народа|nie porzucę swego narodu (Ш); **2.** уменьшать|zmniejszać; **анынъ ӱчӱн ки коркувун кӱчлю тэнъринин кэмишти** оттого, что он уменьшил свой страх перед всемогущим богом|albowiem zmniejszył (porzucił) swój strach przed wszechmocnym Bogiem (Р); **эгэр айтсам унутайым завалымны, кэмишэйим ачувумну да кэпленейим!** если я говорю — я хочу забыть своё горе и хочу уменьшить свой гнев, и хочу стать сильным!|kiedy mówię: chcę zapomnieć o swym nieszczęściu i zmniejszyć swój gniew i wzmocnić się! (Р); **3.** обижать|krzywdzić; *ср.* **кемис-, кемиш-.**

кэмишиль- *k* [kemišil- Par 104 v. 12] *страд. от* **кемиш-** быть брошенным|być porzuconym; *ср.* **кемисил-, кемишиль-.**

кэмсиз *k* [кемсиз Ш] безмерный, беспредельный|bezmierny, bezgraniczny|без меры|bez miary; *ср.* **кемсизь.**

кэмэчи *k* [кемэчи Ш] острога|oścień.

кэн *k* [кäн Р, кэн Ш] **1.** широкий, просторный|szeroki, obszerny; **2.** основание, подставка|podstawa, podstawka (Ш); *ср.* **кен, кень, кэнъ.**

кэнар *k* [кенар Ш] конец, край|koniec, skraj; **кэнардан** сбоку, с краю|z boku, z brzegu; **азбарнынъ кэнарында** на краю двора|na brzegu podwórza.

кэнаш *k* [kenaš Par 105 v. 13] совет|rada; **бэрдим кэнаш** я дал совет|udzieliłem rady; *ср.* **кенес, кенеш, кенэс, кеняш, кэнъэш, кэнэш.**

кэнашлян- *k* [kenašlan- Par 117 v. 6] советоваться|radzić się; **нэ сёзь анар кэнашляндин?** как ты ему посоветовала?|co mu poradziłaś?; *ср.* **кенешлен-, кенэслэн-, кеняшлянь-, кэнъэшлен-.**

кэндэривчи *k* [кендеривчи Ш] руководитель|kierownik; *ср.* **кендэривци.**

кэниш *k* [keniš ZR 71, 15] широкий|szeroki; *ср.* **кэнъиш.**

кэнсэ *k* [kence Ш] этот самый, как раз|ten sam, akurat; **кэнсэсиндэ ушбу кӱннӱн** в этот самый день|w ciągu tegoż dnia; *ср.* **кенси, кеньси.**

кэнъ *k* [кеӈ Ш] широкий|szeroki; *ср.* **кен, кень, кэн.**

кэнъиш *k* [кеӈиш Ш] широкий, *обширный*, просторный|szeroki, obszerny, przestronny; **мана нэ**

файда дуньянин кэнъиш олгъандан, чизмам дар олса? *посл.* какая польза мне, что мир широк, когда мой сапог узок?|*przysłowie* co mi po tym, że świat jest szeroki, kiedy mój but jest ciasny (Фил 10, 240); *ср.* **кэниш.**

кэнъишлик *k* [кеңишлик Ш] ширина, простор|szerokość, przestwór.

кэнълеш- *k* [кеңлешмэк Ш] расширяться|rozszerzać się.

кэнълик *k* [кеңлик Ш] ширина, простор|szerokość, przestwór; *ср.* **кенлик, кеньлик.**

кэнъэр- *k* [кеңэрмэк Ш] расширяться|rozszerzać się; **кэнъэрди авузум** открылись мои уста|otwarły się (rozwarły się) moje usta; *ср.* **кенэр-, кеняр-.**

кэнъэрт- *k* [кеңэртмэк Ш] *понуд. от* **кэнъэр-** расширять|rozszerzać; *ср.* **кенэрт-, кенярть-.**

кэнъэш *k* [кеңэш Ш] совет, наставление|rada, pouczenie; **кэнъэш бер-** давать совет, делать наставление|udzielać [po]rady, prawić kazanie; *ср.* **кенес, кенеш, кенэс, кеняш, кэнаш, кэнэш.**

кэнъэш- *k* [кеңэшмэк Ш] советоваться|radzić się.

кэнъэшлен- *k* [кеңэшленмэк Ш] советоваться|radzić się; *ср.* **кенешлен-, кенэслэн-, кеняшлянь-, кэнашлян-.**

кэнъэшчи *k* [кеңэшчи Ш] советчик|doradca; *ср.* **кенешчи, кенэсци, кеняшчи.**

кэнэса *k* [kenesa M, кенеса Ш] кенеса, караимский молитвенный дом, храм|świątynia karaimska; *ср.* **кенеса, кенса.**

кэнэф *k* [кенэф Ш] отхожее место|ubikacja.

кэнэш *k* [кенэш Ш] **1.** совет|rada; **2.** повеление, приказ|rozporządzenie, rozkaz; *ср.* **кенес, кенеш, кенэс, кеняш, кэнаш, кэнъэш.**

кэпик *k* [кепик Ш] копейка|kopiejka; *ср.* **капик I, кепик.**

кэпич *k* [кэпич Ш] мера|miara.

кэпкэнэтэ *k* [кепкенетэ Ш] вдруг, неожиданно, внезапно|nagle, niespodzianie; *ср.* **кепкенетя, кепкенятя.**

кэпрэбар *k* [кепрэбар Ш] янтарь|bursztyn; *ср.* **кэрибар.**

кэрак *k* [kerak Par 110 v. 13] нужно|trzeba; **кэрактыр ки болгъаймыз арув** нужно, чтобы мы были чисты|trzeba, abyśmy byli czyści; *ср.* **керэк, керяк, кэрэк.**

кэракэ *k* [kerake ZR 41, 18] плащ|płaszcz.

кэрван *k* (*n*) [kerwan ZR 94, 3] караван|karawana.

кэри *k* [керы Ш] назад|z powrotem, nazad; **кэри къайтар-** вернуть обратно|zwrócić; ✧ **кэри эт-** отказать|odmówić.

кэриб *k*: **кэриб эт-** [кериб этмэк Ш] **1.** вернуть|zwrócić; **2.** отказать|odmówić.

кэрибар *k* [керибар Ш] янтарь|bursztyn; *ср.* **кэпрэбар.**

кэридэ *k* [керыдэ Ш] позади|z tyłu.

кэридэн *k* [кэрыдэн Ш] сзади|z tyłu.

кэрман *k* [*kerman Par 85 v. 14*] замок|zamek, kłódka; *ср.* **кермэн, кермянь.**

кэрпыч *k* [керпыч Ш] кирпич|cegła.

кэрти *k* [*керти* Ш, *кärti* P] правда, истина|prawda||правдивый, истинный|prawdziwy||правдиво, истинно|prawdziwie; **кэрти сöз** правдивое слово|słowo prawdy (Ш); **кэртичэ** *поистине*|*zaprawdę* (P); *ср.* **керти.**

кэртик *k* [кэртик Ш] зарубка; вырез, выемка|wrąb; wycięcie, wyżłobienie.

кэртикли *k* [кэртикли Ш] имеющий вырез|mający wycięcie.

кэртилик *k* [*кертилик* Ш, *кärtilik* P] истина, правда; правдивость|prawda; prawdziwość; **да анлама кэртилигинни сэнин** чтобы понимать твою истину|aby rozumieć twą prawdę (P); *ср.* **кертилик.**

кэртэк *k* [кертэк Ш] **1.** покров|pokrywa; **2.** шатёр, палатка|namiot; **3.** брачный терем; ложе новобрачных|małżeńska komnata; łoże młodych (małżonków).

кэртэнкэле *k* [кэртэнкеlе Ш] ящерица|jaszczurka.

кэрчэк *k* [кэрчэк Ш] правда, истина|prawda||правдивый, истинный|prawdziwy; **кэрчэкдэн (кэрчэктэн)** действительно, в самом деле|naprawdę.

кэрчэклик *k* [кэрчэкlик Ш] правдивость|prawdziwość.

кэрэ *k* (*ар*) [kere M, кэрэ Ш] раз|raz; **бир кэрэ** один раз|jeden raz (Ш); **эки кэрэ** два раза|dwa razy (Ш).

кэрэвэт *k* (*греч*) [kerewet ZR 70, 12] кровать|łóżko.

кэрэк *k* [кэрэк Ш, käräk P] необходимость | potrzeba || необходимый|potrzebny; **кэрэксиз** ненужный|niepotrzebny (Ш); **анъа нэ кэрэк?** что ему нужно?|czego mu potrzeba? (Ш); *ср.* **керэк, керяк, кэрак.**

кэрэкли *k* [керэкlи Ш, käräkli P] необходимый, нужный|potrzebny; **кэрэкли кӱбӱк** как нужно|jak trzeba (Ш); *ср.* **керэкли, керякли.**

кэрэксиз *k* [кэрэксиз Ш, käräkšiz P] ненужный|niepotrzebny; *ср.* **керэксиз, керяксизь.**

кэрэксин- *k* [керэксинмэк Ш] быть необходимым|być potrzebnym, niezbędnym.

кэрэт *k* [käp'эt P] раз|raz; **йэди кэрэт** семь раз, семикратный|siedem razy, siedmiokrotny; *ср.* **керэт, керять.**

кэс- *k* [кесмэк Ш] резать, стричь|ciąć, strzyc; *ср.* **кес-, кесь-.**

кэсат *k* [кесат Ш] застой|stagnacja, zastój.

кэсатлыкъ *k* [кесатлыk Ш] застой (*в торговле*)|stagnacja, zastój (*w handlu*).

кэсик *k* [кесик Ш] отрезанный|odkrojony.

Кэсил *th* [käcil P] *астр.* Орион|Orion.

кэсиль- *k* [кесiлмэк Ш] *возвр.-страд. от* **кэс-** 1. отрезаться, отделяться; быть отрезанным|odcinać się, oddzielać się; być odciętym; 2. прекращаться|wstrzymywać się; *ср.* **кесил-, кесиль-.**

кэсим *k* [kesim Par 107 v. 6] форма|fason.

кэскин *k* [кэскин Ш] острый, отточенный|ostry, wyostrzony; **кэскин сӧз** острое слово|cięte słowo.

кэскинлик *k* [кескинlик Ш] острота; резкость, суровость|ostrość; ciętość, surowość.

кэскич *k* [кескич Ш] **1.** топор|topór; **2.** садовый нож|nóż ogrodniczy; *ср.* **кескиц, кеськич.**

кэсмаджа *k* [kesmaǯa- ZR 60, 3] оборонительный вал|wał obronny; *ср.* **кэсмэджэ I.**

кэсмэ *k* [кесмэ Ш] **1.** нарезанный|nakrojony; **2.** шлифованный|szlifowany; **кэсмэ таш** отшлифованный камень|wyszlifowany kamień (ZR 60, 12).

кэсмэджэ I *k* [кесмэǯэ Ш] вал, насыпь; преграда, завал; окоп|wał, nasyp; przegroda; okop; *ср.* **кэсмаджа.**

кэсмэджэ II *k* [кесмэǯэ Ш] стройный|kształtny; **кэсмэджэ бойлы** со стройной фигурой|o wysmukłej figurze.

кэсмэк I *k* [кесмэк Ш] верёвка|sznur.

кэсмэк II *k* [кесмэк Ш] долина|dolina.

кэсмэк III *k* [кесмэк Ш] **1.** резание|krajanie; **2.** стрижка|strzyżenie.

кэстанэ *k* [kestane ZR 47, 3] каштан|kasztan; *ср.* **кэстэнэ.**

кэстир- *k* [кестырмэк Ш] *понуд. от* **кэс-** закончить, прекратить, остановить|zakończyć, przestać, zatrzymać; **сӧзын кестирди** он прекратил разговор|przerwał rozmowę.

кэстэнэ *k* [кэстэнэ Ш] каштан|kasztan; *ср.* **кэстанэ.**

кэсэ *k* [кесэ Ш] мешочек, кошелёк, мошна|torebka, woreczek mieszek, kabza.

кэсэк *k* [käsäk P, кесэк Ш] кусок; отрезок; часть|kawałek; odcinek; część; **бир кэсэк хъалкъ** часть народа|część narodu (Ш); **кэсэк шэкэр** кусковой сахар|cukier w kawałkach (w kostkach) (Ш); *ср.* **кесэк, кесяк.**

кэсэкле- *k* [кесэклемэк Ш] резать, рвать на куски, кромсать|ciąć na kawałki, ciachać; *ср.* **кесякля-.**

кэсэртки *k* [кесэртки Ш] ящерица|jaszczurka; *ср.* **касарткы, кесиртки.**

кэт- *k* [кät Р] уходить, уезжать; избегать|jechać, odjeżdżać; unikać; **кэтӳвчӳ йамандан** избегающий зла|stroniący od zła (Р); **эгэр кэтсэлэр ол рэсимлэр ол успулар алнымдан мэним** если те решения не коснутся меня (*букв.* отойдут от меня)|jeśli te przepisy nie będą mnie dotyczyły (*dosł.* odejdą ode mnie); **авургъан йэрдэн къол кэтмэз, сэвгэн йэрдэн къоз кэтмэз** *посл.* с больного места не сходит рука, с любимого места — взор|*przysłowie* bolącego miejsca nie opuszcza ręka, a ukochanego miejsca — wzrok (Фил 4, 1); *ср.* **кет-, кеть-.**

кэтар- *k* [ketar- Par 112 v. 1] отнимать|odbierać; **дуньйадан бизни кэтарасын** ты отрываешь нас от жизни|odbierasz nas światu.

кэтив *k* [кетив Ш] уход|odejście.

кэтим *k* [кетим Ш] уход|odejście.

кэтир- *k* [кетирмэк Ш] доставлять, приносить, привозить|dostarczać, przynosić, przywozić; *ср.* **кетир-** II.

кэтирт- *k* [кетиртмэк Ш] **1.** вызывать, требовать|wzywać, żądać; **2.** провожать; выпроваживать|odprowadzać, wyprowadzać; **да кэтирти оны каҳъыр билян** и выпроводил его с гневом|i kazał go wyprowadzić z gniewem (Par 105 v. 9).

кэтиш *k* [кетиш Ш] уход, отправление|odejście; *ср.* **кетис.**

кэтэ *k* [кэтэ Ш] *пирожок со сладкой начинкой|pierożek ze słodkim nadzieniem.*

кэтэн *k* [кетэн Ш] **1.** полотно, холст|płótno; **2.** парус|żagiel; *ср.* **кетэн, кетянь.**

кэтэр- *k* [кäтäр Р] уводить, удалять; уничтожать|uprowadzać, oddalać; niszczyć; **кэтэр эсимдэн!** удали это из моих мыслей!|odsuń to od mych myśli! (Р); *ср.* **кетэр-, кетяр-.**

кэтэрт *k* [кэтэрт Ш] мачта|maszt.

кэф *k* [кеф Ш] **1.** отрада; развлечение; удовольствие, наслаждение, блаженство|pociecha; rozrywka; zadowolenie, rozkosz, szczęśliwość; **кэф этмэк** наслаждаться|rozkoszować się; **2.** здоровье|zdrowie.

кэфиль *k* [кефи Ш] поручитель|poręczyciel; *ср.* **кефил** I.

кэфильле *k* [кэфille Ш] напрасный|próżny.

кэфин *k* [кефин Ш] саван|całun; *ср.* **кефин, кефинь.**

кэфлен- *k* [кефленмэк Ш] пьянеть; быть навеселе|stawać się pijanym; być podchmielonym.

кэфсиз *k* [кефсиз Ш] больной|chory.

кэфсизлен- *k* [кефсызленмэк Ш] болеть, хворать|chorować.

кэфсизлик *k* [кефсизлик Ш] болезнь|choroba.

кэфэ *k* [кефе ZR 70, 15] одеяло|kołdra.

кэхле *k* [kexle ZR 69, 18] вошь|wesz.

кэхор *k* [кехор Ш] конец, край, предел; берег|koniec, kres, granica; brzeg.

кэхърэбэ *k* (*n*) [кэhрэбэ Ш] янтарь|bursztyn.

кэч *k* [кеч Ш] **1.** ночь|noc; **сакълав кэджэси** ночь бдения|noc czuwania (Ш); **2.** поздний|późny‖ поздно|późno; **кэчкэ къал-** опаздать|spóźnić się (Ш); **кэчкэ къалма** не опаздывай|nie spóźniaj się (Ш); **гъэч олмайджана, кэч олсын** *погов.* лучше поздно, чем никогда|*przysłowie* lepiej późno, niż wcale (Фил 7, 120); *ср.* **кец, кеч.**

кэч- *k* [кечмэк Ш] проходить|przechodzić; *ср.* **кец-.**

кэча *k* [кеча Par 83 v. 3] ночь|noc‖ночью|nocą; **кэча да кундиз** ночью и днём|nocą i dniem; *ср.* **гедже, гэджэ, гэча, гэчэ, кецэ, кечя, кэчэ.**

кэчар *k* [kečar Par 85 v. 2] кочующий|koczujący.

кэчив *k* [кечив Ш, кäчiw Р] **1.** брод; переправа|bród; przeprawa; 2. проход; ущелье|przejście; wąwóz; 3. на противоположном берегу реки|na przeciwległym brzegu rzeki; *ср.* **кецив, кёчюв, кёчӱв.**

кэчивчи *k* [кечивчи Ш] проходжий|przechodzień.

кэчигивчи *k* [кэчигивчи Ш] опаздывающий; медлительный|opóźniający się; powolny.

кэчигиш *k* [кечигиш Ш] опаздывание|spóźnianie się.

кэчиджи *k* [кечиди Ш] изменчивый, непостоянный|przemijający, niestały.

кэчик- *k* [кечикмэк Ш, кäчiк Р] опаздывать|spóźniać się; *ср.* **кецик-.**

кэчиккэн *k* [кечиккен Ш] запоздалый|spóźniony.

кэчин- I *k* [кечинмэк Ш, кäчiн Р] жить, проживать, существовать|żyć, zamieszkiwać, istnieć; *ср.* **кецин-, кечинь-.**

кэчин- II *k* [кечинмэк Ш] кончаться, умирать|kopać, umierać.

кэчир- *k* [кечирмэк Ш, кäчiр Р] **1.** переправлять; провожать|przeprawiać; odprowadzać; **2.** пропускать, вдевать|przepuszczać, nawlekać; **йинэгэ йип кэчир-** вдевать нитку в иголку|nawlekać igłę (nitką) (Ш); *ср.* **кецир-, кечир-, кёчюр-, кӧчир-.**

кэчит *k* [кечит Ш] проход|przejście.

кэчич *k* [кечич Ш] проход, проезд|przejście, przejazd.

кэчкъорун *k* [кеч-кӧрун Ш] вечером|wieczorem; *ср.* **кецкорун, кечкурун.**

кэчэ *k* [кечэ Ш] ночь|noc; **ашкъан кэчэ** минувшая ночь|zeszła noc; *ср.* **гедже, гэджэ, гэча, гэчэ, кецэ, кечя, кэча.**

кэшкэ *k* [кéшкэ Ш] *частица* чтобы, лучше бы, если бы|aby, lepiej by, gdyby; **кэшке алгъан болса эди!** если бы он взял!|gdyby on wziął!

кюбя *t* [k'ub'a МК II/1, 1 v. 12] щит; броня|tarcza; pancerz; **бир кюбясинь чешти** кто-то снял его щит|ktoś zdjął jego tarczę; *ср.* **кёбя, кибэ, коба, кӧбэ, кӱбэ, кювя.**

кюв- *t* [k'uv- RO XV, 344 v. 34] гореть, пылать|palić się, płonąć; **кёрся йувюнь, кювядь тютюнсюзь** и видит он, что дом его пылает без дыма|i ujrzał że jego dom płonie bez dymu; *ср.* **кив-, тив-.**

кювгюрть *t* [k'uvg'urt'] сера|siarka; *ср.* **кигирт, кӱгӱрт, кӱкирт, кӱкӱрт, кюгюрть, тигирт.**

кювдюр- *t* [k'uv'd'ur- K] жечь, сжечь|palić, spalić; *ср.* **кивдир-, кӱйдир-, кӱйдӱр-.**

кювдюргюч *t* [k'uv'd'urg'uč' K] жгучий, знойный|palący, upalny; ◇ **кювдюргюч илан** дракон|smok; *ср.* **кивдиргиц.**

кювдюрмяк *t* [k'uvd'urm'ak M R 11, 3] огонь, костёр|ogień, ognisko, stos; **кювдюрайик кювдюрмякя** сожжём в огне (костре)|spalimy w ogniu (ognisku); *ср.* **кивдирмэк.**

кювдюрюль- *t* [k'uvd'urul-] *страд. от* **кювдюр-** быть сожжённым|być spalonym; *ср.* **кивдирил-, кивдириль-.**

кювмяк *t* [k'uvm'ak RO XV, 350 v. 8] горение, воспламенение|palenie, zapalenie, zapłonięcie; **кювмяк йалынсыз** горение без пламени|palenie się bez płomienia; *ср.* **кивмэк.**

кювюк *t* [k'uv'uk] **кювюк йара** ожог|oparzelina; *ср.* **кивик, кӱйӱк.**

кювюльлянь- *t* [k'uv'ullan' Ст 29] решать, решаться|postanawiać, decydować się; *ср.* **кивиллэн-.**

кювюньлянь- *t* [k'uv'un'lan'-] решаться|decydować się.

кювюрдянь- *t* [k'uv'urd'an'] роптать|szemrać, narzekać; **кювюрдяньдиляр ол улус** и роптал народ|i narzekał lud; *ср.* **кивирдэн-.**

кювюрдяньмяк *t* [k'uv'urd'an'm'ak] ропот|szemranie, narzekanie; *ср.* **кивирдэнмэк.**

кювя *t* [k'uv'a] броня|pancerz;

ср. **кёбя, кибэ, коба, кöбэ, кўбэ, кюбя.**

кюгюрть *т* [k'ug'urt' K] сера|siarka; *ср.* **кигирт, кўгўрт, кўкирт, кўкўрт, кювгюрть, тигирт.**

кюгюрчюнь *т* [k'ug'urč'un' K] голубь|gołąb; *ср.* **кёгюрчюнь, кигирцин, кöгирчин, кöгўрчин, кöгўрчўн, кўргўччўн, тигирцин.**

кюз-ай *т* [kiuzaj Fr 28] *восьмой месяц по караимскому календарю* октябрь-ноябрь|*ośmy miesiąc według kalendarza karaimskiego* październik-listopad; *ср.* **киз-ай, кўз-ай, кюзь-ай.**

кюзь *т* [k'uz' K] осень|jesień; *ср.* **киз** I, **кўз, тиз** IV.

кюзь-ай *т восьмой месяц по караимскому календарю* октябрь-ноябрь|*ośmy miesiąc według kalendarza karaimskiego* październik-listopad; *ср.* **киз-ай, кўз-ай, кюз-ай.**

кюзьгю I *т* [k'uz'g'u K] зеркало|zwierciadło; *ср.* **кизьги, кўзги, кўзгў** I.

кюзьгю II *т* [k'uz'g'u K] осенний|jesienny; **кюзьгю йамгъур** осенний дождь|jesienny deszcz; *ср.* **кўзгў** II.

кюзьдяги *т* [k'uz'd'agi O II, 34 v. 2] осенний|jesienny; **кюзьдяги багъда** в осеннем саду|w jesiennym ogrodzie; *ср.* **киздеги, тиздэги** II.

кюзьлю *т* [k'uz'lu O II, 30 v. 11] осенний|jesienny; **кюзьлю йэл мо эльтти?** осенний ветер что ли его унёс?|czy wiatr jesienny go uniósł?

кюзюнь *т* [k'uz'un K] осенью|jesienią; *ср.* **кизин.**

кюкю- *т* [k'uk'u- K] пáхнуть|pachnąć; *ср.* **кики-, кюкя-.**

кюкя- *т* [k'uk'a- K] пáхнуть|pachnąć; *ср.* **кики-, кюкю-.**

кюкяв *т* [k'uk'av' K, Ст 30] **1.** аромат, запах|woń, zapach; **2.** сад|ogród; *ср.* **кикив, къокъу, къокъы.**

кюкяйть- *т* [k'uk'ajt'- MK I/2, 27 v. 12] надушить|naperfumować; **кюкяйткянь тайачых колунда** душистая трость в его руках|wonna laska w jego rękach.

кюль I *т* [k'ul] угол|kąt; **дёрть кюль** четырёхугольный|czworokątny; *ср.* **кўль** I.

кюль II *т* [k'ul K] пепел|popiół; *ср.* **кил, кўл, кўль** II, **тил** II.

кюль- *т* [k'ul- K] смеяться|śmiać się; *ср.* **кил-, куль-, кўль.**

кюльмюш *т* [k'ulm'uš' O III, 40 v. 19] улыбка|uśmiech; **кень кюльмюш кёрюньдю** появилась широкая улыбка|ukazał się szeroki uśmiech; *ср.* **килмис.**

кюльмюшля- *т* [k'ulm'uš'la- K] улыбаться, усмехаться|uśmiechać się.

кюльтькю *т* [k'ult'k'u K] **1.** смех|śmiech; **2.** шутка|żart; **3.** посмешище|pośmiewisko; *ср.* **кильткы, кўльтки, кўльткў.**

кюльтькюлю *т* [k'ult'k'ulu O III, 4 v. 14] смешной|śmieszny; **ушбу сормах кёрюнюр кюльтькюлюбе** этот вопрос покажется смешным|to pytanie wyda się śmieszne.

кюльтькючок *т* [k'ult'k'učok K] шутка; шалость|żart; figiel.

кюльтя *т* [k'ult'a K] сноп|snop; *ср.* **килтэ, кўльтэ, тилтэ, тильтэ.**

кюмюш *т* [k'um'uš' K] **1.** серебро|srebro||серебряный|srebrny; **2.** серебряная монета|srebrna moneta; ◇ **тири кюмюш** ртуть|rtęć; *ср.* **гумуш, кимис, кўмиш, кўмўш.**

кюмюшсюзь *т* [k'um'uš's'uz' K] безденежный; без зарплаты|bez pieniędzy; bez zapłaty.

кюнь *т* [k'un' K] день|dzień; **ол кюньню** в тот день|w owym dniu (K); **кюньляри тартылмастлар** дни его не продлятся|dni jego nie przedłużą się; **ол кюньлярни** на днях|w owych dniach (K); **алайых кюнь** будни|dni powszednie; **бляр кюню** день кончины|dzień śmierci (Mal I, 38); **тувгъан кюню** день рождения|dzień urodzin (Mal I, 38); **унутур сонгъу кюнюнь** он забудет последний день|zapomni o ostatnim dniu (Mal I, 9); ◇ **кюнь батыш** запад|zachód (O III, 4 v. 5); **кюнь тувуш** восток|wschód; *ср.* **гун, кин** I, **кўн.**

кюньдюзь *т* [k'un'd'uz' K] днём,

в течение дня|w dzień, podczas dnia; *ср.* **киндиз, күндӱз.**

кюнь-кеч *т* [k'un'-keč K] день и ночь|dzień i noc; *ср.* **кин-кец.**

кюньлей *т* [k'un'lei Mal II, 12] по сей день, до сего дня|po dziś dzień, do dnia dzisiejszego; *ср.* **кинлэй.**

кюньлю *т* [k'un'lu K] с ... днями, имеющий день|o ... dniach, mający dzień; **авур кюньлю** несчастливый (*букв.* с тяжёлым днём)|nieszczęśliwy (*dosł.* o ciężkim dniu); **кысха кюньлю** недолговечный|krótkowieczny; **узун кюньлю** проживший долгие годы, старый|taki, co przeżył długie lata, stary; *ср.* **кинли, күнлӱ.**

кюньлюк *т* [k'un'luk O III, 10 v. 36] дневной|dzienny; **гъар кюньлюк сёзюмюзьдя** в нашей повседневной речи|w naszej codziennej mowie (O I, 1 v. 16); **турдулар кюньлюк ишчилярбя** они стали подёнщиками|stanęły jako wyrobnice (O III, 10 v. 36); *ср.* **кинлик.**

кюнюлюк *т* [k'un'uluk K] ревность; зависть; страсть|zazdrość; zawiść; namiętność; **ойатыр кюнюлюкню** это возбудит в нём ревность|to wzbudzi w nim zazdrość; *ср.* **кинилик, күнӱвлӱк.**

кюнюля- *т* [k'un'ula- K] ревновать; завидовать|być zazdrosnym; zazdrościć; *ср.* **кёнюля-, кинил-, күльле-, күнле-, күнӱвле-, күнӱле-.**

кюнючю *т* [k'un'uč'u MK, XIV, 59 v. 22] завистник|zazdrośnik; **кюнючюнюнь эҡи чёлмяги бишадь** у завистника варятся два горшка (*о двуличии*)|u zazdrośnika gotują się dwa garnki (*o dwulicowości*); *ср.* **күнджи, күнджӱ.**

кюпчек *т* [k'upč'ek K] колесо (*на прялке*)|koło (*przy przędlicy*); *ср.* **кипцэк, кипчак, кипчек, күпчэк, къупчакъ, типцэк.**

кюрек *т* лопата|łopata; *ср.* **керик I, кирэк, күрэк.**

кюсёв *т* [k'us'ov' K] факел|pochodnia; *ср.* **кисэв, кёсёв, кёсӱв, кёсэв, кӱсэв.**

кюсянь- *т* [k'us'an'- K] тосковать, жаждать|tęsknić, pragnąć; *ср.* **кисэн-, кӱсэн-.**

кюсяньч *т* [k'us'an'č' K] тоска, страстное желание|tęsknota, gorące pragnienie; *ср.* **кисэнц, кӱсэнч.**

кюсяньчли *т* [k'us'an'č'li K] желательный; желанный|pożądany, upragniony; *ср.* **кисэнцли, кӱсэнчли.**

кють- *т* [k'uť- K] пасти|paść; *ср.* **кит-, кӱт-, кӱтӱ-.**

кютюв *т* [k'ut'uv' K] пастбище|pastwisko; *ср.* **китив, кӱтӱв.**

кютювчю *т* [k'ut'uv'č'u K] пастух|pasterz; *ср.* **китивци, кӱтивчи, кӱтӱвджи, кӱтӱвчи.**

кютюк *т* [k'uťuk O III, 13 v. 40] куст|krzak; *ср.* **кутук, кӱтӱк.**

кютюль- *т* [k'ut'ul- K] *возвр. от* **кют-** пастись|paść się; *ср.* **китил-, кӱтӱл-.**

кюфюр *т* (*ар*) [k'uf'ur K] **1.** запирательство|zaparcie się; **кюфюр сагъыш эть-** упорствовать|upierać się; **2.** безбожность|bezbożność; **кюфюр сёзьляр** безбожные слова|bezbożne słowa; *ср.* **кафир, кафур, кефир.**

кюч *т* [k'uč' K] сила, мощь|siła, moc; **кючюмню тавустум** я истощил свои силы|wyczerpałem swoje siły; **ильки кючлярнинь** источник силы|źródło mocy; ✧ **он кючюй** твои десять заповедей|twoje dziesięcioro przykazań (Mal I, 25); *ср.* **киц, кӱч.**

кючей- *т* [kuč'ej- K] укрепляться, усиливаться|wzmacniać się, wzmagać się; *ср.* **кицэй-, кӱчай-, кӱчэй-, кючяй-.**

кючлю *т* [kӱčlӱ P] **1.** сильный|silny; **кӱчлю арслан** сильный лев|silny lew (P); **кючлюряк** крепче, сильнее|silniej, silniejszy (Mal II, 4); **2.** насильственный|gwałtowny; **3.** *находящийся в затруднении*; обременённый|znajdujący się w trudnej sytuacji; obciążony; *ср.* **кицли, кӱчли, кӱчлӱ.**

кючсюзь *т* [k'uč's'uz' K] бессильный, слабый|bezsilny, słaby; *ср.* **кӱчсиз.**

кючяй- *т* [k'uč'aj- K] укреплять-

ся, усиливаться|wzmacniać się, wzmagać się; *ср.* **кицэй-, кӱчай-, кӱчэй-, кючей-.**

кючяйть- *t* [k'uč'aj̯t- K] *понуд. от* **кючяй-** усиливать|wzmacniać; *ср.* **кицэйт-, кӱчэйт-.**

кямиль *k* [кямил Ш] знающий, умелый, опытный; способный, ловкий|umiejętny, doświadczony; zdolny, zręczny; **кямиль уста** искусный мастер|doskonały mistrz.

кяр *k* [кяр Ш] польза; прибыль, барыш|pożytek; dochód, zysk; **кяр эт-** заработать, получить прибыль|zarobić; **бу иштэн бир кяр чыкъмаз** из этого дела не будет никакой пользы|nie będzie z tego żadnego pożytku.

кярли *k* [кярлы, ḳярлы Ш] выгодный, доходный, прибыльный|korzystny, dochodowy; **кярли иш** доходное дело|dochodowa rzecz, praca.

кяхъад *k* [ḳяһад Ш] бумага|papier; **кяхъад-ахча** бумажные деньги, банкнота|banknoty; ✧ **кяхъад ойуны** игра в карты|gra w karty; *ср.* **кагъыт.**

Л

лабут *k* [labut ZR 26, 3] гусли, арфа|gęśle, harfa; *ср.* **лавут.**

лавант I *k* [лавант Ш] лютый зверь, хищник|okrutne zwierzę, drapieżnik.

лавант II *k* [лавант Ш] прорыв, пролом|wyrwa, wyłom; *ср.* **левэнт.**

лаварт *k* [lawart ZR 41, 3] ткацкий вал|tkacki wał.

лавут *k* [лавут Ш] гусли, арфа|gęśle, harfa; *ср.* **лабут.**

лагъаб *k* (*ар*) [лаґаб Ш] родовое имя, фамилия, прозвище|nazwa rodowa, nazwisko, przezwisko; *ср.* **лагъап.**

лагъана *h* (*греч*) [łahana M] капуста|kapusta.

лагъап *k* (*ар*) [лаґап Ш] прозвище, фамилия|przezwisko, nazwisko; *ср.* **лагъаб.**

лагъым *k* [лаґым Ш] подземный канал; подземное отверстие|podziemny kanał; podziemny otwór; **лагъым къаз-** рыть канал|kopać kanał.

ладан *t* (*р*) [ładan M R 37, 25, 43, 11] ладан|kadzidło.

ладушка *t* (*слав*) [ładuška O III, 13 v. 17] *сорт* *mecma*|*rodzaj ciasta.*

лайыкъ *k* (*ар*) [лайыḳ Ш] достойный, подобающий, подходящий, соответствующий|godny, należny, odpowiedni; **бу бизгэ лайыкъ дӱгӱль** это нам не подходит|to nam nie odpowiada; *ср.* **илайикъ, ылайыкъ.**

лакабла- *th* [łakabła- K, łakabłama M] **1.** присваивать имя, именовать|nadawać imię, nazywać; **2.** оскорблять, клеветать|obrażać, spotwarzać (*t*).

лакабламак *h* [łakabłamak M] присвоение имени|nadanie imienia (nazwy).

лакаблан- *t* [łakabłan- MK I/4-5, 9 v. 17] *возвр. от* **лакабла-** называться, именоваться|nazywać się; **киши ӱчюнь Емануэл лакабланґъан** для человека по имени Эмануил|dla męża nazywanego Emanuelem.

лакабланмах *t* [łakabłanmax Mal I, 29] слава, прославление|rozgłos, chwała; **лакабланмахларын анын йӱрягим да джаным сарнейдырлар** моё сердце и душа поют ему славу|moje serce i dusza wyśpiewują ku jego chwale.

лакин *k* (*ар*) [лакин Ш] но, однако|lecz, jednak; *ср.* **лякин.**

лакъырды *k* [лаḳырды Ш] разговор|rozmowa; **лакъырды кэсильди** разговор прекратился|rozmowa się urwała; **лакъырды эт-** разговаривать|rozmawiać; **бош лакъырдылар** пустые разговоры|puste gadanie.

ламчэри *k* [ламчери Ш] сияю-

щий, сверкающий, блистающий|błyszczący.

лап *k* [лап Ш] как раз|właśnie; **лап-ӧзи** как раз он сам|właśnie on sam.

лапа *k* [лапа́ Ш] хлопья|płatki; **лапа-лапа къар йава** снег падает хлопьями|śnieg pada płatkami.

лапан *th* [łapan K, M, лапан P] борозда|bruzda.

лаптийин *k* [ла́птийин Ш] внезапно, неожиданно|nieoczekiwanie, nagle.

лаф *k* (*n*) [лаф Ш] слово, разговор|słowo, rozmowa; **лаф эт-** разговаривать|rozmawiać (Ш); **лаф устасы — иш хастасы** *погов.* мастер на разговор — больной в работе|*przysłowie* mistrz w gadaniu, a chory w pracy (Фил 9, 240).

лафазан *k* [лафазан Ш] разговорчивый, болтливый|rozmowny, gadatliwy||болтун|gaduła.

лахан *h* (*слав*) [łaxan; łachan Гж] ведро, лохань; латунная миска; ваза|wiadro, balia; misa mosiężna; waza.

леблеби *k* [леблеби Ш] жареный горох|prażony groch.

левона *t* (*ев*) [levona K] кадило|kadzielnica; *ср.* **лэвона.**

левця *t* (*слав*) [levc'a K] скамья|ława.

левэнт *k* (*ит*) [левэнт Ш] **1.** насильник; преступник; разбойник|gwałciciel; przestępca; rozbójnik; **2.** дерзновение|odwaga, śmiałość; *ср.* **лавант.**

легза *k* [легза Ш] **1.** правило, заповедь|prawidło, przykazanie; **2.** мерило, шнур, верёвка (*для измерения длины*)|miara, sznur (*do mierzenia*).

легэн *k* (*n*) [легэн Ш] большой медный таз|duża miednica (miedziana); *ср.* **лекэн, лэгэн.**

ледовнэ *t* (*слав*) [lädownэ P] ле́дник|lodownia.

лезэт *k* (*ар*) [lezet ZR 82, 9] вкус|smak; *ср.* **нэзэт.**

лекэ *k* (*n*) [лекэ Ш] пятно|plama.

лекэлен- *k* [лекеленмэк Ш] покрываться пятнами|plamić się.

лекэли *k* [лекэ́ли Ш] покрытый пятнами, запятнанный, испачканный, грязный|poplamiony, wybrudzony, brudny.

лекэн *k* (*n*) [лекэн Ш] таз|miednica; *ср.* **легэн, лэгэн.**

лемсэ *k* (*слав*) [лемсэ Ш] немец|Niemiec||немецкий|niemiecki.

лемсэджэ (лемсэчэ) *k* [лемсэджэ Ш] по-немецки|po niemiecku.

ленгэр *k* (*n*) [ленгэр Ш] якорь|kotwica; **ленгэрны ат-** бросать якорь|rzucać kotwicę.

лех *th* (*польск*) [Lex PK III, 15 v. 21, lech M] поляк|Polak||польский|polski; **лех йэр** Польша|Polska (M); **берняси Лех бийлярнин** дар королей польских|dar królów polskich (PK III, 15 v. 21).

лехка *h* [lechka M] полька|Polka.

лехца *h* [lechca M] по-польски, на польском языке|po polsku.

леш *k* (*n*) [леш Ш] труп; падаль|trup; padlina.

лёс *th* (*польск*) [löc P] жребий|los; **лёс сал-** бросать жребий|rzucać los; **хъэм ӧксӱс ӱстӱнэ саласыз лёс, да чукъур казасыз достуйузгъа** и вы нападаете (*букв.* бросаете жребий) на сирот и копаете яму своим друзьям|nastajecie (*dosł.* rzucacie los) na sieroty, kopiecie dołki pod waszymi przyjaciółmi (P).

либас *k* (*ар*) [libas Par 84 v. 1] одежда|strój, ubranie.

ливйатан *th* (*польск*) [liviatan K, liwjatan M] **1.** дракон|lewiatan; **2.** кит|wieloryb.

лидра I *k* [lidra ZR 19, 15] золотая монета|złota moneta.

лидра II *k* [лидра Ш] **1.** пучок|pęczek; **2.** кусок|kawałek; **3.** каравай|bochenek.

лиман *th* (*греч*) [liman MK II/3-4, 32 v. 15, M] залив|zatoka; **лиманында Сакызнын** в заливе Сакыз|w zatoce Chios.

липа *t* (*слав*) [lipa] липа|lipa.

лискэр *k* [лискэр Ш] мотыга|motyka; *ср.* **илискэр, илискер, лыскар.**

лишни *t* (*p*) [lišni K] лишний|zbyteczny.

локот *th* (*слав*) [łokot M, локоть P] **1.** *анат.* локоть|łokieć; **2.** локоть (*мера длины*)|łokieć (*miara*).

локотлук *h* [łokotłuk] локтевой|łokciowy; **йип он эки локотлук** верёвка длиной в двенадцать локтей|sznur dwunastołokciowy.

локъса *k* [łokca Ш] беременная женщина|kobieta ciężarna; *ср.* **лохса, лохуса, лухуса.**

локъум *k* (*ар*) [локум Ш] кусок|kawałek.

лос *h* (*слав*) [łos] лось|łoś.

лоток *th* (*р*) [łotok K, лоток P] бассейн; пруд; канава|basen; staw; rów.

лохса *k* [лохса Ш] беременная женщина|kobieta ciężarna; *ср.* **локъса, лохуса, лухуса.**

лохуса *h* [łochusa M] роженица|położnica; *ср.* **локъса, лохса, лухуса.**

лохусалык *h* [łochusałyk M] роды; послеродовой период|połóg; okres popołogowy.

лёбэт *k* (*ар*) [łöбэт Ш] очередь, черёд|kolej; *ср.* **нёбэт.**

лувахлар *th* [łuwachłar M] календарь|kalendarz.

лувлу *h* [Łuwłu] ливиец, житель Ливии|Libijczyk.

Лукъар *k* [łukar ZR 51, 12] *астр.* Большая Медведица|Wielka Niedźwiedzica.

лупа *t* (*лит*) [лупа P] губа|warga.

лупалы *t* с *какими-л.* губами|o ... wargach; **базых лупалы** толстогубый|o grubych wargach; **инчкя лупалы** тонкогубый|o cienkich wargach.

луска *t* (*польск*) скорлупа, кожура, кожица|skorupa, łupina.

лухот *th* (*ев*) [łuxot K, łuchot M] свод, таблица|tablica; **лухотлары шэртынинь** свод законов|tablice przymierza (K).

лухуса *t* [łuxusa RO XV, 341 v. 28] роженица|położnica; **олтурадыр тёшяги ўстюня лухусанын** он сидит на постели роженицы|siedzi na łóżku położnicy; *ср.* **локъса, лохса, лохуса.**

лўзгяр *k* (*n*) [люзгар Ш] ветер|wiatr; *ср.* **рузгяр.**

лыскар *t* [łyskar] **1.** сошник, лемех|lemiesz; **2.** мотыга|motyka; *ср.* **илискэр, илиськер, лискэр.**

лэвгъа *h* (*ар*) [łewha M] вывеска; таблица|szyld; tablica.

лэвона *h* (*ев*) [łewona M] кадило|kadzielnica; **лэвона эди колларында** *кадило держали в руках*|kadzielnicę mieli w rękach; *ср.* **левона.**

лэгэн *k* (*n*) [легэн Ш] таз|miednica; *ср.* **легэн, лекэн.**

лэклэк *h* (*n*) аист|bocian.

лэсатэ *h* [łesate M] между тем|tymczasem.

лябут *k* [łabut Par 105 v. 19] ключ (*для завинчивания гаек, настройки инструментов*)|klucz (*do zakręcania muter, strojenia instrumentów*).

лякин *k* (*ар*) [łakin Par 78 v. 8] *союз* но, а, однако|lecz, jednak; *ср.* **лакин.**

лякъва *k* [łakwa ZR 57, 18] лишай|liszaj.

M

ма *k* [ма Ш] *межд.* на!|oto!, masz!; **ма саньа!** на тебе!|masz!

-ма, -мя *t* [-ma, -m'a K] *частица вопр.*|*partykuła pytajna*; *ср.* **мо.**

маараб *t* (*ар*) [маараб P] запад|zachód; *ср.* **мараб, марав.**

мааса *k* (*ар*) [мааса P] рассказ|opowiadanie; *ср.* **масал, машал.**

маббул *k* (*ев*) [mabbuł Par 110 v. 16] потоп|potop; *ср.* **мабул.**

мабул *h* (*ев*) [mabuł M] разлив, потоп|wylew, potop; *ср.* **маббул.**

маву *k* (*ар*) [маву Ш] синий;

голубой|siny; niebieski; **мас-маву** синий-синий|całkiem niebieski; *ср.* **мавы.**

мавут *h* деньги|pieniądze.

мавы *k* (*ар*) [мавы Ш] синий; голубой|siny; niebieski; **къойы мавы** тёмно-синий|granatowy; *ср.* **маву.**

маггефа *t* (*ев*) [mag'g'efa К] бедствие, несчастье|plaga, nieszczęście.

магъара *h* (*ар*) [mahara М] пещера|pieczara, jaskinia.

магъарыч *k* [маʕарыч Ш] подарок *или* угощение, устраиваемые в виде вознаграждения|podarunek *lub* poczęstunek jako wynagrodzenie.

магъат *th* [маʕат К, маһат М, маβат Р] лишь бы не, чтобы не |aby (tylko) nie, ażeby nie; **магъат ölярсизь** лишь бы вы не умерли| abyście snadź nie pomarli (К); **магъат сунар колун** лишь бы только он не протягивал своей руки|aby tylko nie wyciągał swej ręki (К); **магъат унутурсын** только бы ты не забыл|abyś tylko nie zapomniał (К).

магъмун *k* (*ар*) [маʕмун ZR 58, 9] одинокий|osamotniony.

магъмун- *k* [маʕмун- ZR 28, 15] печалиться|smucić się.

магъмунлан- *k* [маʕмунланмаk Ш] удивляться, изумляться; ужасаться, цепенеть, приходить в ужас; быть в смятении; возмущаться; огорчаться|dziwić się, zdumiewać się; przerażać się, drętwieć; oburzać się; martwić się.

магъмунлыкъ *k* [маʕмунлыk ZR 56, 30] страдание|cierpienie.

Мадайлы *h* [Madajły] житель Мидии|Medyjczyk.

мадбейа *t* деньги (*большая сумма*)|pieniądze (*wielka suma*).

маджар *k* [маџар Ш] телега, запряжённая волами|wóz zaprzężony w woły.

маджмар *t* [маџмар Р] дротик| dziryt; *ср.* **мадзмар.**

маджун *t* [маџун Р] **1.** лекарство, эликсир|lekarstwo; **2.** клейстер|klajster; **3.** варенье|konfitury; **4.** варёные *пряности*|gotowane przyprawy korzenie; *ср.* **мадзун.**

маджунджы *k* [маžунžы ZR 80, 15] аптекарь|aptekarz.

мадзмар *h* [мазмар Р] дротик| dziryt; *ср.* **маджмар.**

мадзун *h* [madzun М, мазун Р] варенье|konfitury; *ср.* **маджун.**

мадзунла- *h* [mdzunla- Гж] готовить лекарства|sporządzać lekarstwa.

мадзунлавцу *h* [madzunławcu Гж] аптекарский|aptekarski.

мадзунлан- *h* [mazunłan-] *возвр. от* **мадзунла-** смазываться|smarować się.

мазал I *k* [mazal ZR 51, 18] созвездие|konstelacja, gwiazdozbiór.

мазал II *t* (*ев*) [мазал Р] счастье |szczęście; *ср.* **маззал.**

мазаллы *thk* [мазаллы Ш, Р] **1.** рослый; сильный|rosły; silny; **2.** отважный|odważny; **3.** счастливый| szczęśliwy; **нэнди сэн мазаллыс** какой ты счастливый|jaki ty jesteś szczęśliwy (Р).

мазалсыз *t* [мазалсыз Р] несчастливый, несчастный|nieszczęśliwy; **ниньди мень мазалсыз!** какая я несчастная!|jakże jestem nieszczęśliwa!

маззал *th* (*ев*) [маззал К, М] счастье|szczęście; ◇ **маззал тов!** всего наилучшего!|wszystkiego najlepszego!, pomyślności! (К); **маззалны изъля-** гадать, ворожить| wróżyć (К); *ср.* **мазал** II.

май *k* [май Фил 10, 240] масло, жир|masło, tłuszcz.

майа *k* (*n*) [мая Ш] дрожжи, закваска|drożdże, zaczyn.

майасыл *k* [majasył ZR 57, 21] *мед.* геморрой|hemoroidy.

майдан *t* [majdan M R 13, 10] долина|dolina; **кёрдю бар майданын ол Йарденьнинь** он увидел всю долину Иордана|ujrzał całą dolinę Jordanu; *ср.* **мэйдан.**

маймун *tk* (*ар*) [maɨmun К, маймун Ш] обезьяна|małpa.

маймунлан- *t* шалить, обезьянничать|swawolić, małpować; **май-**

мунъланма! не шали!, не балуйся! |nie dokazuj!, nie swawol!

майтоп *thk* [majtop К, majtop М, майтоп Ш] кусок, круг жира|kawał, krąg tłuszczu.

майть *t* (*слав*) [mait' К] может; должен|może; winien; **майть болма** может быть|być może.

майуфка *t* (*польск*) [majufka К] маёвка|majówka.

майхош *k* (*п*) [майхош Ш] **1.** недалёкий, глупый; несерьёзный; наивный|ograniczony, głupi; lekkomyślny; naiwny; **2.** кислый|kwaśny.

майыс *k* (*слав*) [майыс Фил 10, 240] май|maj.

майыш- *k* [майышмаК Ш] сгибаться, гнуться; скручиваться; коробиться|giąć się, zginać się; skręcać się.

майышкъан *k* [майышКан Ш] согнувшийся, согнутый; кривой|zgięty; krzywy; *ср.* **майышыкъ.**

майыштыр- *k* [майыштырмаК Ш] *понуд. от* **майыш-** сгибать|giąć, zginać.

майышыкъ *k* [майышыК Ш] согнутый|zgięty; *ср.* **майышкъан.**

маковчя *t* (*р*) [makovč'a К] капитель|kapitel, głowica.

макъам *k* (*ар*) [маКам Ш] *муз.* мотив|motyw; **чалгъы макъамы** мелодия|melodia.

макъара *k* [маКара Ш] катушка (*для ниток*)|szpulka.

макъас *k* (*ар*) [маКас Ш] ножницы|nożyczki.

макыр- *th* [makyrma М] кричать|krzyczeć.

мал *thk* (*ар*) [мал К, М, мал Ш, Р] **1.** товар|towar; **2.** имущество, состояние|mienie, majątek; **мал йазысы** опись инвентаря|spis inwentarzowy (М); **3.** скот|bydło; *ср.* **мал-малал, мал-мэляль.**

малагъма [алтын] *k* [малаґма алтын Ш] чистое золото; желтоватый отлив (*золота*)|szczere złoto; żółtawy odcień (*złota*); *ср.* **малгъама.**

малах *th* (*ар*) [малах К, малach М, малах Р] ангел|anioł; **баз малахлары** ангелы мира|aniołowie pokoju (Mal I, 26); *ср.* **мэлек, мэлэкъ, мэлэх.**

малачэх *t* [малачех К] *уменьш. от* **малах** ангелочек|aniołek.

малгъама *k* [малґама Ш] очищение|oczyszczenie|чистый|czysty; *ср.* **малагъма.**

малгъамла- *h* [малγамła-] перевязывать, делать перевязку|przewiązywać, opatrywać (ranę); *ср.* **малгъемля-, малгъэмлэ-, малхъамла-, малхъэмле-.**

малгъамлавцу *h* [малγамłaucu] перевязывающий, делающий перевязку|opatrujący (ranę).

малгъемля- *t* [малγ'emla- К] накладывать пластырь, перевязывать (*рану*)|nakładać plaster, przewiązywać (*ranę*); *ср.* **малгъамла-, малгъэмлэ-, малхъамла-, малхъэмле-.**

малгъемлянь- *t* [малγemlan'] быть вычищенным, залеченным (*о ране*)|być oczyszczonym, zagojonym (*o ranie*).

малгъэм *th* (*ар*) [малhem М] **1.** пластырь|plaster; **2.** бандаж|bandaż, opatrunek; *ср.* **малхъам, малхъэм, мэлхъэм.**

малгъэмлэ- *h* [малhemłeme М] перевязывать (*рану*)|przewiązywać, opatrywać (*ranę*); *ср.* **малгъамла-, малгъемля-, малхъамла-, малхъэмле-.**

малла- *th* [малłama М] наживать, приобретать|nabywać, dorabiać się; **да бар малын ки маллады** и всё состояние, которое он приобрёл|i cały majątek, który nabył (М R 31, 18).

мал-малал *k* [мал-малал Ш] [всё] имущество, [всё] богатство |[cały] majątek, [cały] dobytek; *ср.* **мал, мал-мэляль.**

мал-мэляль *k* [мал-мелял Ш] состояние, имущество|mienie majątek; *ср.* **мал, мал-малал.**

малпа *t* (*польск*) [małpa К] обезьяна|małpa.

малпалан- *t* обезьянничать|małpować.

малсыз *th* [małsyz] неимущий, бедняк|niezamożny, biedak.

малхут *h* (*ев*) [малхут Р, małxyt] властвование; королевство|władza, panowanie; królestwo.

малхъам *h* (*ар*) [малһам Р] мазь|maź, maść; *ср.* **малгъэм, малхъэм, мэльхъэм.**

малхъамла- *h* [малһамла Р] мазать|mazać; *ср.* **малгъамла-, малгъемля-, малгъэмлэ-, малхъэмле-.**

малхъэм *t* (*ар*) [малһäм Р] мазь|maź, maść; *ср.* **малгъэм, малхъам, мэльхъэм.**

малхъэмле- *t* [малһämл'э Р] мазать|mazać; *ср.* **малгъамла-, малгъемля-, малгъэмлэ-, малхъамла-.**

мама *th* (*польск*) [mama К, мама Р] мать, мама|matka, mama; **атасы мамасындан** от отца и матери|od ojca i matki (Р).

мамлякъат *k* (*ар*) [mamlakat Par 101 v. 7] страна, государство|kraj, państwo; *ср.* **мэмлекэт.**

мамукъ *k* [мамуқ Қок] вата|wata; *ср.* **памук, памукъ.**

мамэле *k* (*ар*) [mamele ZR 31, 30] ростовщичество|lichwiarstwo.

ман I *h* [man RO I, 293] край, сторона|kraj, strona; **йат манда** в чужом краю, на чужой стороне|w obcym kraju (RO I, 293); **ийиндилэр уцма ол исьси манларга** они полетели в тёплые края|odleciały do ciepłych krajów (MK I/4-5, 32 v. 13).

ман II *th* [man М] манна|manna.

мана *k* (*ар*) [мана Ш] смысл, значение|sens, znaczenie; **мэн бу сёзнинъ манасыны анъламадым** я не понял значения этих слов|nie zrozumiałem znaczenia tych słów; *ср.* **махана, мэгнэ, мэнэ, мэхънэ.**

манавша *k* [manawša Par 107 v. 16] фиалка|fiołek; **бэнзар эди манавшага** он был подобен фиалке|był podobny do fiołka; *ср.* **мэнэвсэ.**

мангал *k* [mangał ZR 53, 9] жаровня, мангал|fajerka, piecyk z żarem; *ср.* **мангъал, манъгъал, манъкъал.**

мангъырша *k* [маңғырша Ш] грош|grosz.

мандал *k* [мандал Ш] засов (*в дверях*)|zasuwa.

мандра *k* (*um*) [mandra ZR 76, 6] овчарня|owczarnia.

манлай *th* [manłaj М] лоб|czoło; *ср.* **манълай.**

мантар *hk* [mantar М, ZR 40, 3, мантар Ш] **1.** пробка|korek (*h*); **2.** лебеда|lebioda; **3.** гриб|grzyb.

манц- *h* [mancma М] замочить, окунуть, обмакивать|umoczyć, zanurzyć, maczać; *ср.* **манч-, мэнч-.**

манч- *t* [manč- К] погрузить, окунуть; вложить, опустить|zanurzyć; włożyć, wpuścić; *ср.* **манц-, мэнч-.**

манъаз *k* [маңаз Ш] сарай|szopa.

манъгъал *k* [маңғал Ш] жаровня, мангал|fajerka, piecyk z żarem; *ср.* **мангал, мангъал, манъкъал.**

манъгъала *k* [маңғала Ш] шахматная доска|szachownica.

манъкъа *k* [маңқа Ш] **1.** гнусавый| mówiący przez nos; **2.** глупый|głupi.

манъкъал *k* [маңқал Ш] жаровня, мангал|fajerka, piecyk z żarem; *ср.* **мангал, мангъал, манъгъал.**

манълай *tk* [маңłај Қ, маңлай Ш] **1.** лоб|czoło; **манълайынъ бакъыр кўбўк** лоб твой подобен меди|twoje czoło podobne jest do miedzi (Ш); **2.** притолока, косяк| odrzwia (*k*); *ср.* **манлай.**

маппала *t* (*ев*) [mappała К] ведьма; урод|wiedźma; pokraka.

мараб *th* (*ар*) [мараб Р] запад |zachód; *ср.* **маараб, марав.**

марав *th* [marav К, maraw М] запад|zachód; *ср.* **маараб, мараб.**

мараз *k* (*ар*) [мараз Ш] болезнь |choroba; **маразгъа огъра-** заболеть |zachorować.

маран *th* [maran М, маран Р] дикая коза, серна|kozica.

маркаб *t* (*ар*) [markab К] по-

возка; колесница|wóz; rydwan; *ср.* **маркав, маркап.**

маркав *th* (*ар*) [markaw M] двухколёсная повозка|wóz dwukołowy; *ср.* **маркаб, маркап.**

маркап *t* (*ар*) [маркап Р] телега|wóz; *ср.* **маркаб, маркав.**

марла *k* [марла Ш] насилие|przemoc, gwałt.

мармар *th* (*греч*) [marmar K, M] мрамор|marmur; *ср.* **мармор, мармур, мэрмэр.**

мармор *h* (*греч*) [мармор Р] мрамор|marmur; *ср.* **мармар, мармур, мэрмэр.**

мармур *h* (*греч*) [marmur] мрамор|marmur; **багъаналар эдилэр мармур тасындан** колонны были из мрамора|słupy były z marmuru; *ср.* **мармар, мармор, мэрмэр.**

марор *h* [maror M] горькие овощи|gorzkie jarzyny.

мартавал *k* [мартавал Ш] чепуха, вздор, ерунда|nonsens, bzdury.

мартавалджы *k* [мартавалцы Ш] говорящий чепуху, вздор, ерунду|mówiący bzdury, głupstwa, nonsensy.

масал *hk* (*ар*) [masał M, масал Ш] небылица, сказка|baśń, bajka; *ср.* **мааса, машал.**

масалджы *k* [масалцы Ш] сказочник|bajarz.

масийах *h* (*ев*) [masijach M] мессия|mesjasz.

маскъара *k* (*ар*) [маскара Ш] шут; безобразник, бесстыдник|błazen; bezecnik, bezwstydnik; **маскъара этувчу** насмешник|kpiarz, szyderca (ZR 72, 27).

маскъараджы *k* [маскарацы Ш] шут; бесстыдник|błazen; bezwstydnik.

маскъаралыкъ *k* [маскаралыкъ Ш, maskarałyk ZR 72, 30] насмешки; бесстыдство; безобразие; позор|kpiny; bezwstyd; skandal; hańba.

масор *th* [masor M] донос|donos.

масорла- *h* [masorłama M] доносить|denuncjować, donosić.

масорлавцу *h* [masorławcu M] доносчик|denuncjator, donosiciel.

масраф *k* (*ар*) [масраф Ш] трата, издержки, расход|wydatek, wydatkowanie.

масрафджан *k* [масрафцан Ш] расточительный|marnotrawny||расточитель, мот|marnotrawca.

массавотчох *t* [massavotčox K] **1.** новость|nowina; **2.** сплетня|plotka.

маст *h* [mast] мачта|maszt; *ср.* **мачт.**

мастик *t* (*польск*) [mastik M R 25] мастика|mastyks.

матерйал *t* (*польск*) [mat'erjał K] материал|materiał.

матерйальны *t* (*польск*) [mat'erjalny K] материальный|materialny.

мах *h* (*слав*) [мах Р] замах, взмах|zamach; ◇ **бир махтан** одним махом|za jednym zamachem.

махана *k* (*ар*) [махана ZR 96, 3] предлог, повод|pozór, pretekst; *ср.* **мана, мэгнэ, мэнэ, мэхънэ.**

махлат *th* [махłат K, M] прощение|przebaczenie; **махлат эть-(эт-)** прощать|przebaczać (K, M).

махлӱкъат *k* (*ар*) [maxlukat Par 78 v. 1] творение|tworzenie.

махмудийэ *k* (*тур*) [махмудие ДГ] мелкая турецкая монета (*у караимов употреблялась и в качестве украшения*)|drobna moneta turecka (*wśród Karaimów była używana także jako ozdoba*).

махпул *k* (*ар*) [махпул Ш] приятный, подходящий, желательный|przyjemny, odpowiedni, stosowny, pożądany; **махпул кӧр-** одобрять|aprobować.

махрама *hk* (*ар*) [maxrama ZR 41, 15] головной платок|chustka na głowę.

махсул *k* (*ар*) [махсул Ш] урожай|urodzaj, plon; **махсулны джый-** собирать урожай|zbierać plony.

махсус I *k* [maxsus ZR 74, 22] собственность|własność.

махсус II *k* (*ар*) [махсус Ш] нарочно, намеренно, специально|umyślnie, specjalnie, w zamierzony sposób.

махсыма *k* [махсыма Ш] буза (*напиток из проса*)|buza (*napój z prosa*).

махта- *thk* [maxta- K, machtama M, махтамаӄ Ш, махта P] **1.** хвалить|chwalić; **махтаймень атынны** хвалю имя твоё|chwalę imię twoje (RO I, 286); **2.** определить, объяснить|określić, objaśnić (*t*).

махтав *th* [maxtav K, machtaw M, maxtaw P] хвала, похвала, слава|chwała, pochwała, sława; **махтав бэр-** хвалить|sławić (M); *ср.* **махтов, махтув.**

махтавлу *t* [maxtavlu K, maxtaułu] хвалёный, прославленный|chwalony, sławny; **махтавлу сагъар** прославленный город|sławne miasto; *ср.* **махтовлы.**

махтал- *th* [maxtał- K] *страд. от* **махта-** быть хвалёным, быть прославленным|być chwalonym, być sławionym.

махталгъан *k* [махталґан Ш] хвалёный, одобренный|chwalony, aprobowany.

махтамак *h* [machtamak M] похвала|pochwała; *ср.* **махтамах.**

махтамах *t* похвала|pochwała; *ср.* **махтамак.**

махтан- *thk* [maxtan- K, machtanma M, махтанмаӄ Ш] *возвр. от* **махта-** хвастать, хвалиться, чваниться|chwalić się, chełpić się; **махтана, махтана тылин-танлаин къуруду** от постоянного хвастовства язык твой и нёбо высохли|od stałego przechwalania się twój język i podniebienie wyschły (Фил 10, 240); **махтанмасын багъланывчы къылчы чэшивчи киби** пусть не хвалится подпоясывающийся мечом подобно тому, кто снимает его|niech nie chełpi się opasujący się mieczem na wzór tego, który go zdejmuje (Ш).

махтанджакъ *k* [махтанцаӄ Ш] хвастун|samochwał; *ср.* **махтанчэх.**

махтанмак *h* [machtanmak M] хвастовство|samochwalstwo; *ср.* **махтанмах.**

махтанмах *t* хвастовство|samochwalstwo; *ср.* **махтанмак.**

махтанувцу *h* [maxtanuwcu] хвалящий себя, хвастун|chwalący się, samochwalca; **махтансын ол махтанувцу** пусть похваляется этот хвастун|niech się chwali ten samochwalca; *ср.* **махтаныджы.**

махтанчэх *t* [maxtančex MK XIV, 60 v. 1] хвастун|samochwał; **махтанчэхнын бош чёльмяги бишадь** *посл.* у хвастуна варится пустой горшок|*przysłowie* u samochwała gotuje się pusty garnek; *ср.* **махтанджакъ.**

махтаныджы *k* [махтаныцы Ш] хвастун|samochwał; *ср.* **махтанувцу.**

махтас *k* [махтас Ш] кадильница, кадило|kadzielnica.

махтов *k* [махтов Ш] хвала, слава, восхваление|chwała, sława, wychwalanie; *ср.* **махтав, махтув.**

махтовлы *k* [maxtowły Par 113 v. 1] славный|sławny; *ср.* **махтавлу.**

махтув *k* [махтув Ш] слава, хвала, похвала, восхваление, славословие|sława, chwała, wychwalanie, pochwała; *ср.* **махтав, махтов.**

мацы *h* [maci M] кот; кошка|kocur, kot; kotka; *ср.* **мачы, мачы, мэчи I.**

мацицэ *h* [macice M] кошка|kot(ka).

мацмар *h* [macmar M] **1.** кадильница|kadzielnica; **2.** лопата|szufla; *ср.* **мачмар.**

мацэва *h* [macewa M] могильный камень, надгробие|nagrobek.

мачи *tk* [mači Par 102 v. 18] кошка|kot; **мачи арувлатад ювню шичанлардан** кошка очищает дом от мышей|kot oczyszcza dom od myszy; *ср.* **мацы, мачы, мэчи I.**

мачичек *t* котёнок|kotek.

мачмар *t* [mačmar] кадильница, кадило|kadzielnica; *ср.* **мацмар.**

мачт *t* [mačt] мачта|maszt; *ср.* **маст.**

мачы *t* [mačy K, мачы P] кот; кошка|kocur, kot; kotka; *ср.* **мацы, мачи, мэчи I.**

маша *k* [маша Ш] щипцы (*угольные*)|szczypce (*do wybierania węgla*).

машал *thk* (*ар*) [mašał K; Par 100 v. 20, машал P] рассказ; притча; сентенция|przypowieść; opowieść; sentencja; *ср.* **мааса, масал.**

машалла *k* (*ар*) [машалла Ш] браво!|brawo!

машапа *k* [машапа Ш] покрывало; головной платок|pokrycie; chustka.

машара *k* [машара Ш, maşara ZR 14, 24] грядка, гряда; полоса|grządka, grzęda; zagon.

мелаха *t* (*ев*) [m'ełaxa K] ремесло|rzemiosło.

мень *t* [m'en' K] я|ja; *ср.* **мэн.**

мерясьлик *t* (*ар-тюрк*) [m'er'as'lik RO XV, 345 v. 28] наследство|spadek; **аталарымыздан калдыргъан мерясликнин энк уллусу — тилимиздир** самым дорогим наследством из всего, что оставлено отцами, является наш язык|najdroższym dziedzictwem ze wszystkiego, co pozostawili nam nasi przodkowie, jest nasz język; *ср.* **мэрэслик.**

мерясьля- *t* [m'er'as'la- K] наследовать|dziedziczyć; *ср.* **мэресле-, мэрэсле-.**

мерясьлявчю *t* [m'er'as'ławč'u O I, 23 v. 4] наследник|dziedzic, spadkobierca; *ср.* **мэрэслэвци.**

мерясьлять- *t* [m'er'as'lat'- K] оставлять в наследство, завещать, записывать|zostawiać w spadku, zapisywać; *ср.* **мэраслят-, мэрэслет-, мэрэслэт-.**

мёро *t* (*польск*) [m'oro K] как будто, как; подобно; так же, как|jak gdyby, jako; podobnie; tak (samo) jak; **мёро бизь** так же, как мы|tak jak my; **тюшюп мёро кöктянь** он как будто с неба упал|jak gdyby spadł z nieba; **ийдиляр мени мёро шаммашны** *послали меня, как церковного служащего*|posłali mię jako sługę świątyni.

миацэт- *h* [miacetme M] ходатайствовать|wstawiać się.

мивиз *h* [miwiz M, miwis P] рог|róg; *ср.* **мийуш, мунъуз, мўнъўз, мювюз, мювюзь, мювюш, мюйуш.**

мивиздэги *h* [miuizdegi] угловой|narożny; **мивиздэги кабакка дэйин** до угловых ворот|do narożnej bramy.

мивизли *h* [miwizli M] рогатый|rogaty; *ср.* **мунъузлю, мўнъўзлў.**

мивизлэвци *h* [miuizłeuci] рогатый, имеющий рога|rogaty, mający rogi.

мивис *h* [miwis M] угол|kąt; *ср.* **мийуш, мўвўс, мўвўш, мювюш, мюйуш.**

миврe- *t* [miwp'э P] мычать|ryczeć; *ср.* **миврэ-, мöврэ-, мугра-, мунра-, мунъра-** II, **мўвре-, мэврэ-, мювря-.**

миврэ- *h* [miwreme M] **1.** блеять|beczeć; **2.** мяукать|miauczeć; *ср.* **миврe-, мöврэ-, мугра-, мунра-, мунъра-** II, **мўвре-, мэврэ-, мювря-.**

миврэмэк *h* [miwremek M] **1.** блеяние|beczenie; **2.** мяуканье|miauczenie.

мигдаш *t* (*ев*) [migdaш P] храм, святыня|świątynia; *ср.* **микдаш.**

мидбар *th* (*ев*) [midbar K, M, midbar P] пустыня, степь|pustynia, step.

мидбарчы *t* [midbarčy RO X, 176] бедуин|beduin.

мидраш *th* (*ев*) [midraš K, midrasz M] религиозная школа|szkoła religijna.

мизбах *th* [mizbax] алтарь|ołtarz.

мизбэйах *h* (*ев*) [mizbejax] жертвенник|stół ofiarny.

мизмор *h* (*ев*) [mizmor] псалом|psalm.

мизовирилик *k* [mizowirilik ZR 37, 27] обман|podstęp; *ср.* **мизўвирлик.**

мизрах *th* (*ев*) [mizrax K, mizrach M, mizrax P] восток|wschód; *ср.* **мызрах.**

мизўвирлик *k* [мизювирлик Ш] обман, лукавство, коварство|podstęp, szachrajstwo; *ср.* **мизовирилик.**

мий *thk* [miį K, mij M, мий Ш] мозг|mózg; ✧ **кимнинь мийляринь бур-** кружить голову *кому-л.*|zawracać głowę *komuś* (K);

бу анынъ мийинэ сэгъмай он не может понять этого|nie jest w stanie tego zrozumieć (Ш); **мийийдянь чыхтый** ты сошёл с ума|zwariowałeś (Н 1).

мийли *t* [mijli O I, 5 v. 21] имеющий мозг|z mózgiem; ✧ **авлахрах мийли адам** человек с широким кругозором|człowiek o szerokich horyzontach (myślowych).

мийук *h* [mijuk M] усы|wąsy; *ср.* **мыйыкъ, мыйых.**

мийус *th* (*ев*) [mijus K, mijus M] **1.** нечистый, грязный|nieczysty, brudny; **2.** некрасивый, безобразный|brzydki, szpetny; *ср.* **миус.**

мийусла- *t* [mijusła- K] загрязнять|zanieczyszczać.

мийуслан- *t* [mijusłan- K] *возвр. от* **мийусла-** загрязняться, пачкаться|zanieczyszczać się, brudzić się.

мийуш *t* [mijuš' K] **1.** угол (*дома, комнаты*)|węgieł (*domu*), kąt (*izby*); **2.** рог|róg; *ср.* **мивиз, мивис, мунъуз, мўвўс, мўвўш, мўнъўз, мювюз, мювюзь, мювюш, мюйуш.**

микдаш *th* (*ев*) [mikdaš K] святыня, храм|świątynia; **беть гъаммикдаш** святое место|miejsce święte; *ср.* **мигдаш.**

мила *t* (*ев*) [miła K] *рел.* обрезание|obrzezanie; *ср.* **милэ.**

милинчэ *k* [miłinčэ Ш] висок|skroń.

милинчэк *k* [miłinčэk Ш] ловушка, западня|pułapka, potrzask.

миль *k* (*ар*) [mył Ш] шпиль, зонд, стержень|iglica, sonda, swor-zeń.

мильк *k* (*ар*) [mył Ш] владение, недвижимое имущество|posiadłość, własność, *majątek nieruchomy.*

мильлет *k* (*ар*) [miłlet Ш] народ, нация|naród, nacja.

милэ *h* (*ев*) [miłe M] *рел.* обрезание|obrzezanie; *ср.* **мила.**

мин *hk* [min M, Par 107 v. 3, мин P] тысяча|tysiąc; *ср.* **бин, минь.**

мин- *hk* [minne M, минмэк Ш, mін P] **1.** вскочить, сесть (*на лошадь*), ехать верхом|skoczyć (*na konia*), dosiąść (*konia*), jechać konno; **аткъа минди** он сел на лошадь|dosiadł konia (Ш); **2.** взбираться, влезать, залезать|wspinać się, włazić.

минаджим *k* [minažim ZR 29, 30] чародей|czarodziej.

минарэ *k* (*ар*) [минарэ Ш] минарет|minaret.

минасиб *k* (*ар*) [minasib ZR 93, 6] подходящий|odpowiedni; *ср.* **минэсиб, мўнэсиб, мынасыб, мынэсиб, мынэсип.**

мингъагъ *th* (*ев*) [minγaγ K] обычай; ритуал, обряд|zwyczaj; obrzęd, obrządek.

миндир- *thk* [mindirme M, мындырмэк Ш, міндїр P] *понуд. от* **мин- 1.** подсаживать, поднимать, повышать, подтягивать|podsadzać-podnosić, podwyższać; **2.** сажать (*на лошадь*)|wsadzać (*na konia*).

миндэр *k* [мындэр Ш] кушетка|sofka, kanapa.

минимини *k* [минимини Ш] крошечный, миниатюрный|malutki, miniaturowy.

мининци *h* [mininci M] тысячный|tysięczny.

минлэн- *h* [minłen-] увеличиться в тысячу раз|utysiąckrotnić się.

миннэт *k* (*ар*) [миннэт Ш] милость; благодарность|łaska; wdzięczność; ✧ **джаныма миннэт** я рад, с удовольствием|jestem zadowolony, z przyjemnością.

минь *t* [min' K] тысяча|tysiąc; *ср.* **бин, мин.**

минь- *t* [min'- K] садиться (*на лошадь*)|dosiadać (*konia*).

минэв *h* [minäw P] вся тысяча|cały tysiąc.

минэк *k* [минэк Ш] животное для верховой езды|wierzchowiec.

минэсиб *k* (*ар*) [мынэсиб Ш] [нечто] подходящее, подобающее|[rzecz] odpowiednia; **мэн минэсиб кӧрдим** я счёл [это] подходящим|uważałem za odpowiednie; *ср.* **минасиб, мўнэсиб, мынасыб, мынэсиб, мынэсип.**

минювчю *t* [min'uw'č'u RO XV, 350 v. 27] поднимающийся|wspinający się; **минювчю кайагъа** поднимающийся, взбирающийся на скалу|wspinający się na skałę.

мирза *k* [mirza ZR 62, 5] наместник|namiestnik.

мискин *tk* (*ap*) [miskin P, Par 117 v. 9] бедный, несчастный; нищий|biedny, nieszczęśliwy; ubogi; *ср.* **миськин, миськинь.**

мискинлэн- *h* [miskinłen Гж] беднеть|ubożeć; *ср.* **миськинлэн-, миськиньлянь-.**

мисхара *t* (*ap*) [misxara K] шутка, забава|żart, zabawa; **мисхара эть-** шутить, балагурить|żartować (M R 26, 8); *ср.* **мыскхыра.**

миськин *h* (*ap*) [mis'kin M] бедный|biedny, ubogi; **миськин хоросу** милостыня|jałmużna; *ср.* **мискин, миськинь.**

миськинлик *th* [mis'kinlik M] нищета, убожество|ubóstwo; **ацы миськинликтэ** в большой бедности|w wielkim ubóstwie (E Uc 4, 10); *ср.* **миськиньлик.**

миськинлэн- *h* [mis'kinłen-] беднеть, нищать|ubożeć; **миськинлэнмэстилэр** они не обеднеют|nie zubożeją; *ср.* **миськиньлянь-.**

миськинь *t* (*ap*) [mis'kin' K] бедный, нищий, убогий|biedny, nędzny; **ачы миськиньни** бедного нищего|nędznego biedaka (Mal I, 28); *ср.* **мискин, миськин.**

миськиньлик *t* [mis'kin'lik K] беда; нужда; нищета; убожество|bieda; nędza, ubóstwo; *ср.* **миськинлик.**

миськиньлянь- *t* [mis'kin'lan'- RO XV, 351 v. 16] беднеть, нищать|ubożeć; **миськиньлянир** он обеднеет|zubożeje; *ср.* **мискинлэн-, миськинлэн-.**

миткал *h* [mitkał Гж] золотник (*мера веса*)|sykl (*miara wagi*); **элцэдим анар осол кимисни йэди миткаллар** я отвесил ему серебра семь золотников|odważyłem mu siedem sykli srebra; *ср.* **миткаль.**

миткаль *t* [mitkal M R 23, 15] золотник (*мера веса*)|sykl (*miara wagi*); **дёрть йузь миткаль кюмюшли** четыреста золотников серебра|czterysta sykli srebra; *ср.* **миткал.**

миус *t* (*ев*) **1.** грязный|brudny, nieczysty; **2.** некрасивый|brzydki; *ср.* **мийус.**

мицва *thk* (*ев*) [micva K, micwa M, Par 111 v. 12, міцва P] **1.** требование, предписание, приказание, приказ|wymaganie, przepis, przykazanie; **2.** обет, религиозная обязанность, жертва, жертвоприношение|ślubowanie, ofiara, składanie w ofierze; **мицвагъа бермя** давать обет|ślubować, czynić śluby (K).

мишпаха *t* родственники|krewni.

-мо *th* [mo K, mo M] *частица вопр.*|*partykuła pytajna*; *ср.* **-ма, -мя.**

Моав *h* (*ев*) [Moaw] Моав (*название народа*)|Moab (*nazwa ludu*).

моавлы *h* [Moawły] моавит|moabita.

могар *k* [Кж III-IV, 56] приданое|wiano.

могет *t* (*слав*) может|może; **могет болма** может быть|być może; *ср.* **могэт.**

могъор *th* (*n*) [moγor K, mohor M] печать, герб|pieczęć, herb; **могъор кой-** ставить печать|kłaść pieczęć (K); **могъор тэлэви** гербовый сбор|opłata stemplowa (M); **могъор зафты** лак|lak (M); *ср.* **мохъор, мӧхъӧр.**

могъорла- *th* [moγorła- K, mohorłama M] **1.** закреплять|zatwierdzać; **2.** запечатывать|pieczętować; **3.** решать окончательно|postanawiać nieodwołalnie; **4.** кончать (*письмо*)|kończyć (*list*).

могъорламак *h* [moγorłamak] запечатывание|opieczętowanie.

могъорлан- *th* [moγorłan- K] *возвр.-страд. от* **могъорла-** быть, становиться запечатанным|być, zostać zapieczętowanym.

могъорлангъан *t* [moγorłanγan Mal I, 26] запечатанный|zapieczętowany.

могъорлу *th* [mohorłu Гж] с пе-

чатью|z pieczęcią; **могъорлу изик** перстень с печатью|sygnet.

могэт *t* (*слав*) [moget K] [он] может, умеет, способен|może, zdoła, potrafi; *ср.* **могет.**

моде *t* [мод'э P] исповедь|spowiedź; **моде бол-** исповедоваться|spowiadać się (P); **моде ди-** молиться|modlić się (Mal I, 26); **моде дирляр кеньсилигиня** они молятся богу|modlą się do Boga (Mal I, 26); *ср.* **модэ.**

модэ *h* [mode M] исповедь|spowiedź; **модэ бол-** исповедоваться|spowiadać się; *ср.* **моде.**

може *t* (*польск*) [мож'э P] возможно|możliwe; **може табулур** может быть найдётся|być może znajdzie się (P); *ср.* **можэ.**

можно *t* (*польск*) [možno K] можно|można.

можэ *t* (*польск*) [może K] может, может быть, возможно|może; *ср.* **може.**

мокотерть *t* (*белорус*) [mokot'ert K] глиняная миска|miska gliniana.

молагъайлан- *th* [mołaγajłan] быть напуганным, прийти в ужас|zostać przestraszonym, wpaść w przerażenie; **абаклар была молагъайланадылар** они были напуганы идолами|zostali przestraszeni przez bożków.

молагъайлат- *th* [mołaγajłat-, mołahajłat- Гж] **1.** доводить до бешенства|doprowadzać do szaleństwa; **2.** насмехаться, издеваться|szydzić, urągać, drwić; *ср.* **молохъайлат-.**

молагъайлы *th* [mołahajły M] **1.** высокомерный|butny; **2.** неразумный|nierozsądny.

молагъайлык *h* [mołahajłyk M] **1.** высокомерие|buta; **2.** безрассудство|nierozsądność; *ср.* **молагъайлых.**

молагъайлых *t* [mołaγajłyx K] ошибка, несовершенство|błąd, niedoskonałość; *ср.* **молагъайлык.**

молла *k* (*ар*) [молла Ш] мулла|mułła.

молодец *t* (*р*) [mołod'ec K] бравый парень, молодец|dzielny chłopak, zuch; **молодец ташчук** смелая девушка|dzielna dziewczyna.

молохъайлат- *h* [mołohajłat P] притеснять, угнетать|uciskać; *ср.* **молагъайлат-.**

мор *k* [мор Ш] фиолетовый, лиловый; покрасневший|fioletowy, lila; poczerwieniały.

мороз *th* (*р*) [moroz K, мороз P] мороз|mróz.

морэкэп *k* (*ар*) [morekep ZR 33, 27] чернила|atrament; *ср.* **мӳрэкэб, мырэкэб.**

мосмор *k* [мосмор Ш] тёмно-лиловый, тёмно-фиолетовый|ciemnoliliowy, ciemnofioletowy.

мотыка *th* (*польск*) [motyka] мотыга|motyka; **мотыкалар была увалт-** дробить мотыгой|rozdrabniać motyką.

мохъор *th* (*п*) [mohop P] печать|pieczęć; *ср.* **могъор, мӧхъӧр.**

мохъорла- *th* [mohopла P] запечатывать|pieczętować; *ср.* **мӧхъӧрле-.**

мохъорлан- *th* [mohopлан P] *возвр.-страд. от* **мохъорла-** быть запечатанным|być zapieczętowanym.

Мошэ: Мошэ дини *h* [Mosze dini M] мозаизм|mozaizm.

моэд *h* (*ев*) [moed M] праздник|święto; **моэд илиси** а) праздничный подарок|prezent świąteczny; б) радостное известие|radosna wieść (M); *ср.* **моэдь.**

моэдли *h* [moedli M] праздничный|świąteczny.

моэдь *t* (*ев*) [moed' K] праздник|święto; *ср.* **моэд.**

мӧвря- *k* мычать|ryczeć; **сыйыр мӧврейт** корова мычит|krowa ryczy; *ср.* **миврэ-, миврэ-, муґра-, мунра-, мунъра-** II, **мӳвре-, мэврэ-, мювря-.**

мӧхълет *k* [möhlet Ш] **1.** срок, время|termin, czas; **мӧхълет бэрдать** время, отложить|odłożyć; **2.** разрешение|pozwolenie.

мӧхъӧр *k* [möhöp Ш] печать|pieczęć; *ср.* **могъор, мохъор.**

мӧхъӧрле- *k* (*п*) [möhöpлемэк Ш] ставить печать|przykładać pieczęć.

му *k* [му Ш] это, этот|to, ten; **муну таптыкъ** мы нашли это|znaleźliśmy to; **мунунъ кибик** подобно этому|tak jak to; **мунъар** этому|temu; **мунъар дэгин** досюда, до сих пор, доселе, до этого, доныне|dotąd, do tego czasu; **бу мунъар** этот тому (*m. e.* один другому)|ten temu (*tzn.* jeden drugiemu); **мунъармы?** этому ли?|czy temu?; **мунынъ билен** с этим|z tym; **мунынъ ичӱн** для этого, поэтому|dlatego.

муамма *h* (*ap*) [muamma M] загадка|zagadka.

мугра- *k* [mugra- Par 86 v. 2] мычать|ryczeć; *ср.* **мивре-, миврэ-, мӧвря-, мунра-, мунъра-** II, **мӱвре-, мэврэ-, мювря-.**

мудэвэр *k* (*ap*) [mudewer ZR 23, 3] круглый|okrągły.

музгул *t* печальный, грустный|smutny, smętny; *ср.* **музгъул.**

музгъул *th* [muzγuł K, muzhuł M] печальный, опечаленный|smutny, zasmucony; **музгъул бол-** печалиться|smucić się (M); *ср.* **музгул.**

музгъуллат- *th* [muzhułłatma M] огорчать|zasmucać.

музгъуллух *t* печаль, горе|smutek, zmartwienie; *ср.* **музгъуллык.**

музгъуллык *h* [muzhułłyk M] печаль, горе|smutek, zmartwienie; *ср.* **музгъуллух.**

муйай- *t* [mujaj- PK II, 9 v. 35] печалиться, огорчаться|zasmucać się; **болуп гъар вахт муйайгъан** будучи всегда печальным|będąc zawsze zasmuconym (PK II, 9 v. 35); *ср.* **мунай-, мунъай-.**

муйаймах *t* [mujajmax O III, 10 v. 18] печаль, огорчение, скорбь, уныние|smutek, zmartwienie; **кюню муйаймахнын** день печали|dzień smutku.

муйайт- *t* [mujajt- O III, 17 v. 38] *понуд. от* **муйай-** опечалить|zasmucić; **муйайтадлар йарых акылын йырчыныn** это печалит ясный ум поэта|zasmuca to jasny umysł poety; *ср.* **мунайт-.**

мум *k* [mum ZR 53, 12] свеча|świeca; **йандыргъан мумлар(ын)** зажжённые свечи|zapalone świece.

муна *thk* [muna K, M, муна Ш, PJ здесь, вот|oto, tu; *ср.* **бунда, мунда, мында.**

муназах *k* [munazax Par 77 v. 2] чистый|czysty.

мунай- *thk* [munajma M, munaj Par 83 v. 4] мучиться, печалиться|dręczyć się, martwić się; smucić się; *ср.* **муйай-, мунъай-.**

мунайт- *th* [munajtma M] *понуд. от* **мунай-** угнетать, мучить; огорчать|uciskać, dręczyć; martwić; *ср.* **муйайт-.**

мунайтувцу *h* [munajtuwcu Гж] приносящий мучение, огорчение, мучитель|przysparzający zmartwień, dręczyciel; **алнындан кылыцынын ол мунайтувцу дусманнын** перед мечом врага-мучителя|przed mieczem wroga-gnębiciela; **алнындан кахырынын ол мунайтувцу дусманнын** от ярости терзающего врага|z powodu wściekłości dręczącego wroga; *ср.* **мунайтувчу, мунайтывчу.**

мунайтувчу *t* [munajtuwču] притеснитель, угнетатель, мучитель|ciemiężca, dręczyciel; *ср.* **мунайтувцу, мунайтывчу.**

мунайтывчу *t* [munajtyvču Mal I, 29] мучитель; *приносящий* огорчение|dręczyciel; przysparzający zmartwień; *ср.* **мунайтувцу, мунайтувчу.**

мунда *k* [мунда Ш] здесь; сюда|tutaj; *ср.* **бунда, муна, мында.**

мундар *k* (*n*) [mundar Par 110 v. 7] грязный|nieczysty, brudny; **көпэк йалданындан дэниз мундар олмаз** *посл.* от того, что собака плавает в море, оно не становится грязным|*przysłowie* morze nie staje się zbrukane przez to, że pływa w nim pies (Фил 9, 210); *ср.* **мурдар, мындар.**

мундарлан- *k* [mundarłan- Par 113 v. 3] становиться нечистым|zanieczyszczać się.

мундарлык *k* [mundarłyk Par 109 v. 5] грязь|brud, nieczystość.

мунджах *t* [munǯax K] бусинка, колечко (*из ожерелья*)|paciorek,

кóлеczко (*z naszyjnika*); *ср.* **бой-миндзак, бой-мунчак, бой-мынчакъ, мундзэк, мунцэк, мынчакъ.**

мундзэк *h* [munʒek] ожерелье|naszyjnik; **бой мундзэклэр кибикти бойнуна сэнин** подобно ожерелью на твоей шее|jak naszyjnik na twej szyi; *ср.* **бой-миндзак, бой-мунчак, бой-мынчакъ, мунджах, мунцэк, мынчакъ.**

мунра- *k* [munra- Par 83 v. 4] голосить, завывать|zawodzić; *ср.* **миврэ-, миврэ-, мӧвря-, мугра-, мунъра-** II, **мӱврэ-, мэврэ-, мювря-.**

мунцэк: бойундагъы мунцэк *h* [bojundahy muncek Гж] ожерелье|naszyjnik; *ср.* **бой-миндзак, бой-мунчак, бой-мынчакъ, мунджах, мундзэк, мынчакъ.**

мунъай- *k* [муңаймақ Ш] печалиться, страдать, переживать|smucić się, cierpieć, przeżywać; *ср.* **муйай-, мунай-.**

мунъайгъан *k* [муңайған Ш] забитый, беспомощный|zahukany, bezradny.

мунъра- I *k* [муңрамақ Ш] бушевать, неистовствовать, шуметь; дрожать|buszować, wściekać się, hałasować; drżeć; **да мунърады ол йэр** и задрожала земля|i ziemia się zatrzęsła.

мунъра- II *k* [муңрамақ Ш] поднимать вой, реветь, рычать; лаять; мычать|wyć, ryczeć; szczekać; myczeć; **ӧгӱзлер мунърай** быки мычат|byki myczą; *ср.* **миврэ-, миврэ-, мӧвря-, муграа, мунра-, мӱвре-, мэврэ-, мювря-.**

мунъра- III *k* [муңрамақ Ш] **1.** стремиться|dążyć; **2.** увлекаться; наслаждаться|rozkoszować się; **мунърамакъ боза ичӱн** наслаждаться бузой (*напиток*)|rozkoszować się buzą (*napój*); **3.** возлагать надежды|pokładać nadzieję.

мунърай- *k* [муңраймақ Ш] волноваться, шуметь|falować, szumieć.

мунъуз *k* [муңуз Ш] рог|róg; **мунъузы билен сӱзэ** она боднёт рогами|ona ubodzie rogami; *ср.* **мивиз, мийуш, мӱнъӱз, мювюз, мювюзь, мювюш, мюйуш.**

мунъузлю *k* [муңузлю Ш] рогатый|rogaty; *ср.* **мивизли, мӱнъӱзлӱ.**

мур *h* (*польск*) [mur] стена|mur.

мурад *k* (*ар*) [murad ZR 35, 30] желание, цель|pragnienie, życzenie, cel; *ср.* **мурат, мырад.**

мурат *k* (*ар*) [мурат Ш] желание, стремление, надежда|pragnienie, dążność, nadzieja; *ср.* **мурад, мырад.**

мурдар *th* (*n*) [murdar K, M] нечистый|nieczysty; **мурдар эт-** (**эть-**) загрязнить, обесчестить|zanieczyścić, zbezcześcić (KA XII, 17; M R 34, 5); **мурдар эттиниз** вы обесчестили, осквернили|zbezcześciliście; **мурдар этмэ аны** чтобы осквернить его|aby splugawić go; *ср.* **мундар, мындар.**

мурдарлык *h* [murdarłyk] нечисть|nieczystość; **арынмадын гъалигэ дэйин мурдарлыгъындан** ты не очистился до сих пор от своей нечисти|nie oczyściłeś się dotąd od nieczystości twojej; *ср.* **мурдарлых.**

мурдарлых *t* нечисть|nieczystość; *ср.* **мурдарлык.**

мусагъыр- *k* [мусағырмақ Ш] уповать, надеяться|pokładać nadzieję, ufać.

мусан- *k* [мусанмақ Ш] жаждать, желать; мечтать; питать надежду, надеяться, уповать|pragnąć; marzyć; ufać, pokładać nadzieję; **Тэнригэ мусан-** уповать на бога|ufać Bogu; **нэ мусанаим Танрыгъа дагын?** что мне ещё ждать от господа бога?|czegóż mam się spodziewać od Pana?; **мусансакъ йарыкъ болгъаныма дэгин...** если будем дожидаться рассвета...|jeżeli będziemy czekali brzasku...; **мусанывчы анъар** надеющийся на него|liczący na niego.

мусанч *k* [мусанч Ш] **1.** упование, надежда; желание, стремление, вожделение; мечта|nadzieja; życzenie, dążność, żądza; marzenie; **2.** опора, поддержка|podpora, poparcie.

мусанывчы *k* [мусанывчы Ш] надеющийся, уповающий|mający nadzieję, ufający.

мусарлы *h* [musarły M] робкий, несмелый|nieśmiały.

мусарлык *h* [musarłyk M] робость, стеснение|nieśmiałość; zażenowanie.

мусафир *k* (*ap*) [musafir ZR 92, 30] гость|gość; *ср.* **мусэфир, мӱсэфир, мысэфир.**

муск *h* (*ap*) [musk M] мускус|piżmo; *ср.* **мушк, мыск.**

мускат *h* [muskat M] мускатный орех|muszkat.

мустахъакъ *k* [mustahaK Ш] заслуживающий, достойный|zasługujący, godny.

мусэфир *k* (*ap*) [мусэфир Ш] гость|gość; *ср.* **мусафир, мӱсэфир, мысэфир.**

муфт *th* (*n*) [muft K, M, муфт P] зря, напрасно, тщетно; без причины; безрезультатно|nadaremnie, na próżno; bez przyczyny; bez skutku; ◇ **муфт тёляв** а) награда|nagroda; б) взятка|łapówka.

муфтка *h* [muftka] напрасно, тщетно|próżno; **муфтка керкейтирсэн эзинни** ты напрасно украсишь себя|na próżno ozdobisz się; **муфтка бэр-** дать даром|dać za darmo (P); *ср.* **муфтха.**

муфтха *t* напрасно, тщетно|próżno; *ср.* **муфтка.**

мухалиф *k* (*ap*) [muxalif Par 83 v. 8] противник|przeciwnik.

мухтацлык *h* (*ap*) [muchtacłyk M] горе, огорчение|zmartwienie.

муш *t* (*ap*) [mušk K] мускус|piżmo; *ср.* **муск, мыск.**

мушкӱль *k* (*ap*) [мушкюл Ш] трудный, невозможный|trudny, niemożliwy; *ср.* **мӱшкӱль.**

мӱвре- *k* [мӱwр'э P] кричать, рычать, мычать, блеять|krzyczeć, ryczeć, beczeć; *ср.* **миврэ-, миврэ-, мӧвря-, мугра-, мунра-, мунъра-** II, **мэврэ-, мювря-.**

мӱвӱс *h* [мӱwӱс P] угол|kąt; *ср.* **мивис, мийуш, мӱвӱш, мювюш, мюйуш.**

мӱвӱш *k* [мӱwӱш P] угол|kąt; *ср.* **мивис, мийуш, мӱвӱс, мювюш, мюйуш.**

мӱддэт *k* (*ap*) [мӱддэт Ш] время, срок, промежуток времени|czas, termin, okres czasu; **бир мӱддэт** некоторое время|pewien okres czasu.

мӱждэ *k* [мӱждэ Ш] радостная, приятная весть, доброе известие, хорошая новость|radosna, przyjemna wieść, dobra wiadomość, nowina; **мӱждэ бэр-** сообщить добрую весть|zwiastować dobrą nowinę.

мӱждэджи *k* [мӱждэци Ш] добрый вестник|zwiastun dobrej nowiny.

мӱкэммэль *k* (*ap*) [мӱкеммel Ш] превосходный; безукоризненный|wspaniały; nieskazitelny.

мӱнъкӱн *k* (*ap*) [мӱнкӱн Ш] можно, возможно|można, możliwe|| дозволенный, возможный|dozwolony, możliwy; **мӱнъкӱн дугӱль** нельзя|nie można; **мӱнъкӱн эсэ** если можно|jeżeli jest to możliwe.

мӱнъкӱнсыз *k* [мӱнкӱнсыз Ш] невозможный|niemożliwy.

мӱнъӱз *k* [мӱңӱз Ш] рог; труба, сделанная из рога|róg; trąbka z rogu; *ср.* **мивиз, мунъуз, мювюз, мювюзь, мювюш, мюйуш.**

мӱнъӱзлӱ *k* [мӱңӱзlю Ш] рогатый|rogaty; *ср.* **мивизли, мунъузлю.**

мӱнэсиб *k* (*ap*) [мӱнэсиб Ш] подходящий, соответствующий|odpowiedni; *ср.* **минасиб, минэсиб, мынасыб, мынэсиб, мынэсип.**

мӱрэкэб *k* (*ap*) [мӱрэкеб Ш] чернила|atrament; **маву мӱрэкэб** синие чернила|niebieski atrament; *ср.* **морэкэп, мырэкэб.**

мӱсэфир *k* (*ap*) [мӱсэфир Ш] гость|gość; **мӱсэфир ал-** принимать гостя|ugaszczać; *ср.* **мусафир, мусэфир, мысэфыр.**

мӱшкӱль *k* (*ap*) [мӱшкюl Ш] трудный|trudny; **анынъ хъалы мӱшкӱль** он в затруднительном положении|sytuacja jego jest ciężka; *ср.* **мушкӱль.**

мӱшкӱльлӱк *k* [мӱшкюllюк Ш] затруднение, препятствие|trudność, szkopuł, przeszkoda.

мӱштэри *k* (*ap*) [мӱштэри Ш] покупатель|nabywca, kupujący.

мӱшэврэ *k* (*ар*) [мӱшэврэ Ш] совещание; беседа|narada; rozmowa; **мӱшэврэ эт-** совещаться|naradzać się.

мыгла *t* (*слав*) [мыгла Р] туман|mgła; *ср.* **мыгъла.**

мыгъла *t* (*слав*) [муɣ̈ла К] мгла|mgła; *ср.* **мыгла.**

мыз-мыз *k* [мыз-мыз Ш] **1.** *звукоподр.* жужжание|brzęczenie; **чыбын мыз-мыз этэ** муха жужжит|mucha brzęczy; **2.** болтовня|gadanina.

мызмызла- *k* [мызмызламаҡ Ш] болтать; шептать|gadać; szeptać.

мызмызлыкъ *k* [мызмызлыҡ Ш] болтовня|gadanina.

мызрах *th* (*ев*) [мызрах Р] восток|wschód; *ср.* **мизрах.**

мыйыкъ *k* [мыйыҡ Ш] ус, усы|wąs, wąsy; **мыйыкъ бур-** закручивать ус|podkręcać wąsa; *ср.* **мийук, мыйых.**

мыйых *t* [мыjых Р] усы|wąsy; *ср.* **мийук, мыйыкъ.**

мыкъ *k* [myk ZR 15, 12] гвоздь|gwóźdź; *ср.* **мых.**

мыкъайат *k* [мыҡаят Ш] заботливый; аккуратный, осторожный|troskliwy; akuratny, ostrożny; **мыкъайат бол** будь осторожен|bądź ostrożny.

мыкъайатлыкъ *k* [мыҡаятлыҡ Ш] осторожность|ostrożność.

мыкъайатчы *k* [мыҡаятчы Ш] осторожный, осмотрительный|ostrożny, przezorny.

мыкъый *k* [мыҡый Ш] кобчик|sokół pszczołojad.

мына *k* [мы́на Ш] *частица* вот!|oto!

мынабы *k* [мынабы Ш] этот|ten; *ср.* **мынаву, мынавы.**

мынавда *k* [мынавда Ш] здесь|tutaj.

мынавдан *k* [мынавдан Ш] отсюда|stąd.

мынаву *k* [мынаву Ш] этот|ten; *ср.* **мынабы, мынавы.**

мынавы *k* [мынавы Ш] этот|ten; *ср.* **мынабы, мынаву.**

мынасыб *k* (*ар*) [мынасыб Ш] подходящий, соответствующий|odpowiedni, stosowny; *ср.* **минасиб, минэсиб, мӱнэсиб, мынэсиб, мынэсип.**

мында *k* [мында Ш] здесь; сюда|tutaj; *ср.* **бунда, муна, мунда.**

мындавы *k* [мындавы Ш] здешний|tutejszy.

мындан *k* [мындан Ш] отсюда|stąd; ✧ **мындан сонъра** после этого|potem, następnie.

мындар *k* (*n*) [мындар Ш] противный, неприятный, отталкивающий, омерзительный, мерзкий; грязный|wstrętny, nieprzyjemny, odstręczający, obrzydliwy, nikczemny; brudny; *ср.* **мундар, мурдар.**

мындарла- *k* [мындарламаҡ Ш] загрязнить|zabłocić, zabrudzić.

мынчакъ *k* [мынчаҡ Ш] ожерелье, бусы|naszyjnik, paciorki; **бой мынчакъ** бусы|paciorki; *ср.* **бой-миндзак, бой-мунчак, бой-мынчак, мунджах, мундзэк, мунцэк.**

мынэсиб *k* (*ар*) [мынэсиб Ш] подходящий, достойный, подобающий|odpowiedni, godny, należny; *ср.* **минасиб, минэсиб, мӱнэсиб, мынасыб, мынэсип.**

мынэсип *k* (*ар*) [мынэсип Ш] подходящий, соответствующий|odpowiedni; **мынэсип кӧр-** находить подходящим|uważać za odpowiednie; *ср.* **минасиб, минэсиб, мӱнэсиб, мынасыб, мынэсиб.**

мырад *k* (*ар*) [мырад Ш] желание; стремление, цель|pragnienie; dążność, cel; **о мырадына эрди** он достиг своей цели|osiągnął swój cel; *ср.* **мурад, мурат.**

мырылда- *k* [мырылдамаҡ Ш] ворчать, бормотать; [тайно] шептаться, сговариваться *против кого-л.*|mruczeć, bąkać; szeptać między sobą, skrycie szeptać, zmawiać się *przeciwko komuś.*

мырылдайыш *k* [мырылдайыш Ш] ворчливость|gderliwość.

мырылдан- *k* [мырылданмаҡ Ш] ворчать, бормотать про себя|mruczeć, bąkać pod nosem.

мырылты *k* [мырылты Ш] ворчание, бормотание|mruczenie.

мырэкэб *k* (*ap*) [мырэкэб Ш] чернила|atrament; *ср.* **морэкэп, мӳрэкэб.**

мыск *t* (*ap*) [mysk К] мускус|piżmo; *ср.* **муск, мушк.**

мыскъыл *k* [мысḰыл Ш] насмешка|ironia, szyderstwo.

мыскъылджы *k* [мысḰылцы Ш] насмешник|szyderca.

мыскъылла- *k* [мысḰылламаḰ Ш] высмеивать, насмехаться, издеваться|wyśmiewać, naśmiewać się, drwić.

мысхыра *h* (*ap*) [myschyra М] шутка, потеха|figiel, żart; **мысхыра эт-** шутить|żartować (М); **мысхыраба** ради шутки|dla żartu (М); **мысхырагъа** в насмешку|drwiąco (В Kek 23, 7); *ср.* **мисхара.**

мысыр: мысыр хурмасы *k* (*ap-n*) [мысыр хурмасы Ш] финик|daktyl.

мысыр-богъдай *k* [мысыр-боʕдай Ш] кукуруза|kukurydza.

мысэфир *k* (*ap*) [мысэфыр Ш] гость|gość; **мысэфир умдугъуны йэмес, булдугъуны йэр** *посл.* гость ест не то, что ожидал, а то, что нашлось|*przysłowie* gość spożywa nie to, na co miał ochotę (czego się spodziewał), lecz to, co znalazł; **мысэфир одасы** гостиная|salon; *ср.* **мусафир, мусэфир, мӳсэфир.**

мытлакъ *k* (*ap*) [мытлаḰ Ш] непременно, обязательно|niezawodnie, obowiązkowo.

мых *k* [мых Ш] гвоздь|gwóźdź; *ср.* **мыкъ.**

мыхла- *k* [мыхламаḰ Ш] забивать гвоздь; прибивать гвоздями|wbijać gwóźdź; przybijać gwoździami.

мэврэ- *h* мычать; блеять|ryczeć; beczeć; *ср.* **мивре-, миврэ-, мӧвря-, мугра-, мунра-, мунъра-** II, **мӳвре-, мювря-.**

мэгнэ *k* (*ap*) [мэгнэ Ш] причина|przyczyna; **мэгнэ тап-** найти причину|znaleźć przyczynę; *ср.* **мана, махана, мэнэ, мэхънэ.**

мэгъначли *k* [meγnatli Par 84 v. 7] несчастный|nieszczęśliwy.

мэгъыла *h* [mehyła М] **1.** авантюра|awantura; **2.** инцидент|incydent.

мэгэббэтлик *k* [мэгэббэтлик **Фил** 10, 260] дружба|przyjaźń; **нэ файда зэнгинликтэн, мэгэббэтлик олмаса?** что пользы от богатства, если нет дружбы?|jaka korzyść z dostatku, gdy nie ma przyjaźni?; *ср.* **мэхъэббэтлик.**

мэддэ *k* (*ap*) [мэддэ Ш] **1.** желудок|żołądek; **2.** сущность, суть|istota, sens; **3.** предмет|przedmiot; **4.** параграф|paragraf.

мэджидийэ *k* (*myp*) [меджидие ДГ] меджидие (*турецкая монета, у караимов употреблялась и в качестве украшения*)|*moneta turecka, wśród Karaimów używana także jako ozdoba.*

мэджит *k* (*ap*) [meǯit Par 109 v. 13] мечеть|meczet.

мэджума *k* [мэцума Ш] сборник сказок, песен, пословиц и поговорок|zbiór bajek, piosenek i przysłów.

мэдрэ *k* [medre ZR 71, 3] *мера жидкости, равная приблизительно 36 литрам*|*miara płynów ok. 36 litrów.*

мэзар *k* (*ap*) [мезар, мэзар Ш] могила|grób; **мэзарын-да кэныш болсын** и могила твоя пусть будет широка|grób twój także niech będzie obszerny (Фил 10, 250); **мэзар ташы** могильный камень|nagrobek.

мэзарджы *k* [мэзарцы Ш] могильщик|grabarz.

мэзарлыкъ *k* [мэзарлыḰ Ш] кладбище|cmentarz.

мэзига *h* [meziga М] **1.** торговля|handel; **2.** предприятие|przedsiębiorstwo.

мэзэкле- *k* [мэзеклемэк Ш] издеваться, высмеивать|drwić, wyśmiewać; *ср.* **мэзэклен-.**

мэзэклен- *k* [мэзекленмэк Ш] издеваться, высмеивать|drwić, wyśmiewać; *ср.* **мэзэкле-.**

мэйдан *k* (*ap*) [mejdan ZR 60, 24] площадь|plac; *ср.* **майдан.**

мэктӳб *k* (*ap*) [мэктӳб Ш] письмо|list; *ср.* **мэктӳп, мэхтӳб.**

мэктӳблеш- *k* [мэктӳблешмэк Ш]

переписываться|korespondować; *ср.* **мэктӳплеш-.**

мэктӳп *k* (*ар*) [мэктӳп Ш] письмо|list; *ср.* **мэктӳб, мэхтӳб.**

мэктӳплеш- *k* [мэктӳплешмэк Ш] переписываться|korespondować; *ср.* **мэктӳблеш-.**

мэкӳп *k* [мэкӳп Ш] челнок|łódka.

мэлек *k* (*ар*) [мэлек Ш] ангел|anioł; *ср.* **малах, мэлэкъ, мэлэх.**

мэльхъэм *k* (*ар*) [мелhем Ш] мазь|maść; *ср.* **малгъэм, малхъам, малхъэм.**

мэлэкъ *k* (*ар*) [мелек Фил 7, 110] ангел|anioł; **гъэр-гэз ӧзинэ мэлэкъ** каждый сам себе ангел|każdy dla siebie aniołem; *ср.* **малах, мэлэк, мэлэх.**

мэлэх *h* (*ар*) король|król; *ср.* **малах, мэлек, мэлэкъ.**

мэмир *k* [мэмир Ш] обилие, изобилие|obfitość||obilny, изобильный|obfity.

мэмирлеш- *k* [мэмырлешмэк Ш] изобиловать|obfitować.

мэмирлик *k* [мэмирlик Ш] изобилие|obfitość.

мэмлекэт *k* (*ар*) [мэмlекэт Ш] страна|kraj; **йыракъ мэмлекэттэн** из далекой страны|z dalekiego kraju; *ср.* **мамлякъат.**

мэмнун *h* (*ар*) [memnun M] довольный|zadowolony; **мэмнун болбыть** довольным|być zadowolonym; **мэмнун эт-** удовлетворять|zadowalać.

мэмнунлук *h* [memnunłuk M] удовлетворение, довольство|satysfakcja, zadowolenie.

мэмэ *k* [мэмэ Ш] *анат.* сосок|sutek.

мэн *hk* [men M, Par 112 v. 6] я|ja; **мэнмэн это** — я|jam jest; *ср.* **мень.**

мэним *h* [menim M] мой|mój.

мэнимчэ *k* [мэнимчэ Ш] по-моему|według mnie.

мэнимчэ *k* [мэ́нчэ Ш] по-моему|według mnie.

мэнэ *k* (*ар*) [мэнэ Ш] **1.** смысл, значение|sens, znaczenie; **2.** предлог, повод, причина|pozór, powód, przyczyna; **алар бир мэнэ табарлар** они найдут какую-нибудь причину|znajdą jakąś przyczynę; *ср.* **мана, махана, мэгнэ, мэхънэ.**

мэнэвсэ *h* [menewse M] фиалка|fiołek; *ср.* **манавша.**

мэнэджи *k* [мэнэци Ш] придумывающий причину; выдумщик|wynajdujący pretekst; zmyślający.

мэрам *k* (*ар*) [мэрам Ш] желание, стремление; намерение; цель|życzenie, dążność; zamiar; cel.

мэрамэт *k* [мэрамэт Ш] **1.** жалость, милосердие|litość, miłosierdzie; **2.** благотворительность|dobroczynność; **мэрамэтли киши** благотворитель|dobroczyńca.

мэраслят- *k* [meraslat- Par 110 v. 6] оставлять в наследство, завещать|zostawiać w spadku; **йэрлярин бизга мэраслятти** он оставил нам в наследство свои земли|pozostawił nam w spadku swoje ziemie; *ср.* **мерясьлять-, мэрэслет-, мэрэслэт-.**

мэрджан *k* (*ар*) [мэрцан Ш] коралл|koral; **мэрджан ташы** коралл|koral.

мэрдивэн *k* (*n*) [мэрдивен Ш] лестница|schody, drabina; **басамакълары мэрдивэнлэрнин** ступеньки лестниц|stopnie schodów (ZR 20, 23); *ср.* **мэрдӳвэн, шардиван.**

мэрдӳвэн *k* (*n*) [мэрдӳвэн Ш] лестница|schody, drabina; *ср.* **мэрдивэн, шардиван.**

мэрес *t* (*ар*) [мäрэ́с Р] наследство|dziedzictwo; *ср.* **мэрэс.**

мэресле- *t* [мäрэ́слä Р] наследовать|dziedziczyć; *ср.* **мерясьля-, мэрэсле-.**

мэрива *k* [мерива Кок] спор|spór.

мэрмэр *k* [мэрмэр Ш] мрамор|marmur || мраморный | marmurowy; **мэрмэр таш** кусок мрамора|kawał marmuru; *ср.* **мармар, мармор, мармур.**

мэрубба I *k* [мерубба́ Кок] большой; многочисленный|duży; liczny.

мэрубба II *k* [мерубба́ Кок] квадратный шрифт|pismo kwadratowe.

мэрыфэт *k* [мэрыфэт Ш] способность, умение|zdolność, umiejętność; *ср.* **мэрэфэт.**

мэрэс *k* (*ар*) [мэрэс Ш] наследство|dziedzictwo, spuścizna; **мэрэс йэди** прокутивший наследство|trwoniący spadek; *ср.* **мэрес.**

мэрэсле- *k* [мэрэслемэк Ш] наследовать|otrzymywać w spadku; *ср.* **мерясьля, мэресле-.**

мэрэслет- *k* [mäpäclät Р] *понуд. от* **мэрэсле-** оставлять в наследство|zostawiać w spadku; *ср.* **мерясьлять-, мэраслят-, мэрэслэт-.**

мэрэслик *h* (*ар-тюрк*) [mereslik М] наследство|dziedzictwo, spadek; *ср.* **мерясьлик.**

мэрэслэ- *h* [meresłeme М] наследовать, получать в наследство|dziedziczyć, otrzymywać w spadku; *ср.* **мерясьля-, мэресле-, мэрэсле-.**

мэрэслэвци *h* [meresłewci М] наследник, преемник|następca, spadkobierca; *ср.* **мерясьлявчю.**

мэрэслэмэк *h* [meresłemek] наследование|dziedziczenie; **ки сана кэлэди тэрэси ол мэрэслэмэкнин** если тебе выпадает право наследования|jeśli tobie przypada prawo dziedziczenia.

мэрэслэт- *h* [meresłetme М] *понуд. от* **мэрэслэ-** завещать, оставлять в наследство|zapisywać, pozostawiać w spadku; *ср.* **мерясьлять-, мэраслят-, мэрэслет-.**

мэрэслэтивци *h* [meresłetiwci М] завещатель|spadkodawca, testator.

мэрэфлик *h* [mereflik М] острóта, шутка|dowcip, żart.

мэрэфэт *k* [мэрэфэт Ш] **1.** ловкость, умение, сноровка, способность|zręczność, umiejętność, wprawa, zdolność; **анынъ мэрэфэти кöп** он очень способный|ma duże zdolności; **2.** фокус, трюк|sztuczka; *ср.* **мэрыфэт.**

мэрэфэтли *k* [мэрэфэтли Ш] ловкий, способный|zręczny, zdolny.

мэрэфэтчи *k* [мэрэфэтчы Ш] фокусник|sztukmistrz.

мэтий *k* [мэтий Ш] ведро|wiadro.

мэтин *k* [мэтин Ш] бочка|beczka.

мэтўв *k* [мэтўв Ш] глупый, несообразительный|głupi, nierozgarnięty.

мэхалыкъ *k* [мэхалыk Ш] глупый поступок|głupi postępek.

мэхилла *h* [mechiłła М] прощение|przebaczenie; **мэхилла кол-** просить о прощении|prosić o przebaczenie.

мэхо *k* [мэхо Ш] глупый|głupi.

мэхрум *k* (*ар*) [mexrum ZR 58, 6] лишённый|pozbawiony; *ср.* **мэхърум.**

мэхтўб *k* (*ар*) [мэхтўб Ш] письмо|list; *ср.* **мэктўб, мэктўп.**

мэхълем *k* [məhlem Ш] лекарство, бальзам|lek, balsam.

мэхънэ *k* (*ар*) [мэhнэ Ш] предлог, причина|pozór, przyczyna; *ср.* **мана, махана, мэгнэ, мэнэ.**

мэхърўм *k* (*ар*) [мэhрўм Ш] лишённый|pozbawiony; **мэхърўм къал-** лишиться|stracić; *ср.* **мэхрум.**

мэхъэббэтлик *k* [мэhэббэтлик Ш] дружба|przyjaźń; *ср.* **мэгэббэтлик.**

мэхъэле *k* (*ар*) [mehele Ш] квартал (*города*)|dzielnica (*miasta*).

мэчи *k* [мэчи Ш] кошка|kot(ka); ✧ **мэчи йылы** год обезьяны (*по животному циклу*)|rok małpy (*według cyklu zwierzęcego*); **мэчи къушы** сова|sowa; *ср.* **маци, мачи, мачы.**

мэшарба *k* (*ар*) [mešarba ZR 17, 27] чарка|czarka; *ср.* **мэшэрбэ.**

мэшэрбэ *k* (*ар*) [мэшербэ, мэшэрбэ Ш] кружка|kubek; *ср.* **мэшарба.**

мювря- *t* [m'uv'r'a- К] ржать; рычать|rżeć; ryczeć; *ср.* **мивре-, миврэ-, мöвря-, мугра-, мунра-, мунъра-** II, **мўвре-, мэврэ-.**

мювюз *t* por|róg; *ср.* **мивиз, мийуш, мунъуз, мўнъўз, мювюзь, мювюш, мюйуш.**

мювюзь *t* [m'uv'uz' К] por|róg; *ср.* **мивиз, мийуш, мунъуз, мўнъўз, мювюз, мювюш, мюйуш.**

мювюш *t* [m'uv'uš' К] **1.** угол (*дома, комнаты*);|węgieł, róg (*do-*

mu), kąt (*izby*); **2.** por|róg; **ташы мювюшнюнь** угловой (краеугольный) камень, фундамент|kamień węgielny, fundament; *ср.* **мивиз, мивис, мийуш, мунъуз, мўвўс, мўвўш, мўнъўз, мювюз, мювюзь, мюйуш.**

мюйуш *t* [m'ụịuš' K] **1.** угол (*дома, комнаты*)|węgieł (*domu*), kąt (*izby*); **2.** por|róg; *ср.* **мивиз, мивис, мийуш, мунъуз, мўвўс, мўвўш, мўнъўз, мювюз, мювюзь, мювюш.**

мюйушчёк *t* [m'ụịuš'čok K] уголок|kącik.

мяукат: мяукат эт- *t* мяукать|miauczeć; **мачи мяукат этят** кошка мяукает|kot(ka) miauczy.

мяут: (*слав*) **мяут эт-** *t* мяукать|miauczeć; *ср.* **мяукат эт-.**

Н

на *t* (*слав*) [na K] *частица* на!, на тебе!, бери!|na!, naści!, bierz!

наамат *k* (*ар*) [naamat Par 86 v. 7] имущество|mienie, dobytek; **турли турли нааматтыр** разное имущество|rozmaity dobytek; *ср.* **наметь, намэт.**

нави *th* (*ев*) [navi K, nawi M, наві P] пророк|prorok.

навили *h* [nawili M] пророческий|proroczy.

навилик *th* [navilik K, nawilik M, навілік P] звание пророка; пророчество предсказание|godność proroka; proroctwo; **навилик эт-** пророчить|prorokować; **навилик этдирлэр** они будут пророчить|będą prorokować; **навилик этивци** пророк|prorok.

навицляр *t* брюки, штаны|spodnie.

навэд *h* (*польск*) [naụed] даже|nawet.

нагъыс *h* (*ар*) [nahys M] вышивка; кружево|haft; koronka; **нагъыс тиккэн** вышитый|haftowany; **нагъыс тик-** вышивать|haftować; *ср.* **нахыш.**

нагъыслан- *h* [naγγysłan-] быть вышитым|być wyhaftowanym.

нагъыслы *h* [naγγysły] вышитый|wyhaftowany; **нагъыслы упраклар** вышитая одежда|haftowane szaty; *ср.* **нахышлы.**

нагъышлавчу *t* [naγγyšłavču] вышивающий|haftujący; *ср.* **нахыславцу.**

надсум *h* [nadsum M] зачем, по какой причине|na co, z jakiego powodu.

наз *k* (*n*) [naz Par 86 v. 4] изящество|gracja.

назар *k* (*ар*) [назар Ш] **1.** взгляд|spojrzenie; **назар эт-** присматривать|doglądać (ZR 79, 12); **2.** дурной глаз|urok; **назар тий-** сглазить|rzucić urok (Ш).

назарла- *k* [назарламак Ш] сглазить|uroczyć.

назир *h* (*ар*) [nazir M] **1.** посвящённый богу|poświęcony Bogu; **2.** князь, коронованная особа|książę, osoba koronowana (RO X, 176).

назлан- *k* [назланмак Ш] скромничать, стесняться, церемониться, жеманничать|być skromnym, krępować się, wstydzić się, certować się, krygować się.

назлы *k* [назлы Ш] нежный; кокетливый|subtelny; zalotny.

най- *t* (*польск*) [nai- K] *частица, служащая для образования превосходной степени*|*partykuła służąca do tworzenia stopnia najwyższego*; **найбурун** самый первый; прежде всего|pierwszy (przed innymi); najpierw; **най-теряньряк кертилик** наиглубочайшая правда|najgłębsza prawda.

найист *k* [najist Par 77 v. 6] небытие|niebyt.

накит *k* (*ар*) [nakit Par 85 v. 8] наличные деньги|gotówka.

накыс *t* (*ар*) [накыс P] слепой|ślepy.

нал *thk* (*ap*) [нал М, нал Ш] подкова|podkowa.

нал- *h* [налма М] ковать|kuć.

налбант *k* (*ap-n*) [налбант Ш] кузнец|kowal.

налет *k* (*ap*) [налет Ш] проклятие|przeklęcie; **налет болсын** будь он проклят|niech będzie przeklęty; *ср.* **нэлет.**

налкыц *h* [налкус М] наковальня|kowadło.

налла- *k* [налламаk Ш] подковать|podkuć.

налцы *h* [налсы М] кузнец|kowal.

нальчэ *k* [налчэ Ш] подковка [для обуви]|podkówka; *ср.* **нэльчэ.**

нам I *k* (*n*) [нам Ш] репутация|opinia, reputacja.

нам II *h* (*n*) [нам М] сырой, влажный|wilgotny.

наметь *t* (*ap*) [нам'ет' К] имущество|dobytek, mienie; *ср.* **наамат, намэт.**

намлан- *h* [намланма М] сыреть|wilgotnieć.

намлат- *h* [намлатма М] увлажнять|zwilżać.

намлы *k* [намлы Ш] известный, знаменитый, прославленный|znany, znakomity, sławny.

намлык *h* [намлык М] сырость|wilgoć.

намускяр *k* (*ap-n*) [намускяр Ш] честный, порядочный, благородный|uczciwy, przyzwoity, szlachetny.

намэт *th* (*ap*) [намет М, намät Р] имущество, состояние, богатство|dobytek, mienie, majątek; *ср.* **наамат, наметь.**

намэтли *h* [наметли М] хороший; плодородный|dobry; żyzny.

нан *h* (*n*) [нап М] мята|mięta.

нар *th* (*n*) [нар К, М] гранат (*плод, дерево*)|granat (*owoc, drzewo*).

наранг *h* (*n*) [нарang М] апельсин (*плод, дерево*)|pomarańcza (*owoc, drzewo*).

нарат *h* [нарат М] сосна; пихта|sosna; jodła.

нарлык *h* [нарlyk М] гранатовое дерево|drzewo granatowe; *ср.* **нарлых.**

нарлыклы *h* [нарlykły Гж] изобилующий гранатовыми деревьями|obfity w drzewa granatowe.

нарлых *t* [нарlyx К] гранатовое дерево|drzewo granatowe; *ср.* **нарлык.**

нас *k* [нас Ш] какой; как|jaki; jak; **алд къопчэкъ нас кэтсэ арт къопчэкъ-тэ алай кэтэр** *посл.* как пойдёт переднее колесо, так пойдёт и заднее|*przysłowie* jak pójdzie przednie koło, tak też pójdzie i tylne (Фил 5, 10).

наси *h* [nasi М] князь|książę.

наслы *k* [наслы Ш] какой, каков; как, каким образом|jaki; jak, w jaki sposób; *ср.* **насыл.**

насыл *k* [насыл Ш] какой|jaki; *ср.* **наслы.**

насыр *h* [nasyr М] мозоль (*на ноге*)|nagniotek, odcisk (*na nodze*).

нафст *th* (*ap*) [нafst К, М] дыхание; дуновение|oddech; tchnienie; **нафст эт-** дышать|oddychać (М); *ср.* **нэфст, нэфэс.**

нахыславцу *h* [nachysławcu Гж] вышивающий|haftujący; *ср.* **нагъышлавчу.**

нахыш *tk* (*ap*) [нахыш Ш] вышивка|haft; *ср.* **нагъыс.**

нахышла- *tk* [нахышламаk Ш] вышивать|haftować.

нахышлы *tk* [нахышлы Ш, пахyšlу Mal II, 24] вышитый|haftowany; *ср.* **нагъыслы.**

не *t* [п'е К] что|co; **не-эсьце, не-эсьц** что-нибудь, что-то|coś, cośkolwiek; **не ки анын** то, что ему принадлежит|to, co jego, to, co do niego należy; **не вахтны?** когда?|kiedy?; **негя(нек)?** к чему?, для чего?|do czego?, po co?; **не ўчюнь?** для чего?|na co?; **не йель сюрядир аларны?** что за ветер гонит их?|jaki je pędzi wiatr?; **не артых — алэй артых** что больше — так больше|im więcej — tym więcej; **не бийикряк — артых кючю** чем он выше, тем больше его сила|im wyższy, tym większa jego siła; *ср.* **нэ.**

негер *t* [п'eg'er] слуга|sługa; *ср.* **нэгер.**

негиньче *t* [n'eginč'e K, негинч'э P] пока, раньше чем, до|dopóki, zanim; **нэгиньче заман алыштынгъай** до тех пор, пока время изменится|dopóki nie zmienią się czasy (P); **нэгиньче ӧзю таткай** раньше, чем он сам попробовал|zanim on sam nie skosztował (P); *ср.* **негиньчя, нэгинцэ, нэгин-цэк, нэгинча, нэгинчэ.**

негиньчя *t* [n'egin'č'a K] пока|dopóki; **негиньчя мень сав да тири** пока я жив и здоров|dopóki jestem zdrów i żywy (K); **негиньчя ки...** до [того] времени, как...|aż do czasu...; *ср.* **негиньче, нэгинцэ, нэгин-цэк, нэгинча, нэгинчэ.**

неде *t* кое-что, что-нибудь|cokolwiek, coś; **неде йазылад алар ӱчюнь** что-нибудь пишут о них|coś pisze się o nich.

недянь *t* [n'ed'an' KA X, 10] почему|dlaczego; **недянь алынас?** почему ты делаешь [это]?|dlaczego [to] czynisz (robisz)?

нек *t* [n'ek K] для чего?, почему?|po co?, dlaczego?; *ср.* **нэк.**

некясь *t* (*n*) [n'ek'as' K] бездельник; негодяй|próżniak; nicpoń.

некясьлик *t* [n'ek'as'lik K] **1.** отвращение|wstręt; **2.** непристойность|sprośność; **некясьлик кылнанести** оскорбление|obrazić (K).

нелик *t* [n'elik K] что|co; **йохт неликкя майя дуньйада тирильмя** мне не для чего жить на свете|nie mam po co żyć na świecie.

немеде *t* [n'em'ed'e] ничто|nic; **калмаст немеде** не останется ничего|nic nie pozostanie; *ср.* **нэмэдэ.**

неметь *t* [n'em'eť K] ничто|nic; **неметь йохтур** ничего нет|nie ma nic; ◇ **неметь ӧзюня** ничего себе, как положено|niczego sobie, jak się należy.

немиц *h* (*слав*) [N'emic M] немец|Niemiec; **Немиц йэри** Германия|Niemcy.

не-не *t* (*n*) [n'e-n'e K] ни-ни|ani-ani.

нерсе *t* предмет, вещь|rzecz, przedmiot; *ср.* **нерся, нэрсэ.**

нерся *t* [n'ers'a K] что-то, нечто, какой-то предмет|coś, jakaś rzecz; *ср.* **нерсе, нэрсэ.**

нерсячек *t* [n'ers'ač'ek K] нечто малое|coś małego.

нетекли *t* [n'et'ekli K] сколько-нибудь, какой-нибудь, сколько|cokolwiek, jakikolwiek, ile; **нетекли болуп чыра сёняр** и всё-таки когда-нибудь свеча погаснет|a jednak świeca przecież [kiedyś] zgaśnie; **нетекли йэтяр кючюмюзь** насколько хватит наших сил|ile nam tylko starczy sił; **ашсын меньдянь нетеклидя!** пусть будет со мной что угодно!|niech się stanie ze mną co chce!

нетяк *t* [n'et'ak O II, 1 v. 24] сколько|ile; **...нетяк болалдым гъадирлямя** сколько смог приготовить...|ile potrafiłem przygotować...

нехай *t* (*польск*) [n'exaj K] пусть, пускай|niech[aj].

нечик *t* [nečik M R 31, 2] как, так же как|jak, tak samo jak; *ср.* **нэцик, нэчик.**

нечиктя *t* [n'ečikt'a H 8] как-то, как-нибудь|jakoś.

нечинчи *t* [n'ečin'či AZ II 51] который|który.

нечя *t* [n'eč'a K] **1.** сколько|ile; **нечя кюньбя?** сколько дней?|ile dni?; **нечя бу сагъат?** который час?|która godzina?; **2.** несколько|kilka; **муна булар бир нечяляри йонъларынын** вот несколько из его дорог|oto kilka z jego dróg; **нечя фор** несколько раз|kilka razy.

нешама *t* (*ев*) [n'ešama K] душа, живое существо|dusza, żywe stworzenie; **гъар нешама клейть ашама** каждое живое существо хочет есть|każda żywa istota chce jeść; *ср.* **нэшама.**

нешэр *t* (*ев*) [n'ešer K] орёл|orzeł; *ср.* **нэшэр.**

нигун *h* (*ар*) [nigun M] мелодия|melodia.

ниджэф *k* [nižef ZR 16, 6] изумруд|szmaragd.

низам *k* (*ар*) [nizam ZR 33, 3] порядок!porządek.

нийэт *hk* (*ар*) [nijet M, ниет Ш] **1.** намерение; цель|zamiar; cel; **2.**

обет|ślubowanie; **нийэт эт-** дать обет|ślubować (Ш); ✧ **нийэт бер-** жертвовать|ofiarować (КА VII, 11); *ср.* **иньэт, нийэть.**

нийэтлэн- *hk* [nijetłenme М, ниетłенмэк Ш] **1.** посвящаться|poświęcać się (*h*); **2.** намереваться; стремиться|zamierzać; dążyć.

нийэть *t* (*ар*) [nijet' К] **1.** намерение, замысел|zamysł, zamiar; **нийэтьлярийни тёлярсинь** ты исполнишь свои замыслы|spełnisz swoje zamysły (К); **2.** обет|ślubowanie; ✧ **нийэть эть-** жертвовать|ofiarować (МК II/1, 47 v. 17); **нийэть этьтиляр бунар кёп ахча** они пожертвовали на это много денег|ofiarowali na to wiele pieniędzy (МК II/1, 47 v. 17); *ср.* **иньэт, нийэт.**

нил *h* [nił М] **1. Нил** [река] Нил|[rzeka] Nil; **2.** река|rzeka; *ср.* **ниль.**

ниль *t* [nil К] **1. Ниль** [река] Нил|[rzeka] Nil; **2.** река|rzeka; *ср.* **нил.**

ниндий *k* [ниндий Ш] какой|jaki; *ср.* **ниньди, нэнди, нэндий.**

ниньди *t* [nin'di К] какой|jaki; **ниньди-эсьце, ниньдийизь** какой-то|jakiś tam (К); *ср.* **ниндий, нэнди, нэндий.**

нисан *h* (*ар*) [nisan Гж] знак|znak; *ср.* **нишан, нысан, ныщан.**

нисанлы *h* [nisanły Гж] имеющий знак, со знаком|ze znakiem; *ср.* **нишанлы.**

нишан *tk* (*ар*) [нишан Ш, nišan Mal II, 3] **1.** мишень|cel; **2.** знак, знамение, примета|znak, znamię; **3.** обручение|zaręczyny; *ср.* **нисан, нысан, ныщан.**

нишанлан- *k* [нишанланмаk Ш] свататься, обручаться|swatać się, zaręczać się.

нишанлы *k* [нишанлы Ш] обручённый|zaręczony; *ср.* **нисанлы.**

нишарэт *k* (*ар*) [nišaret ZR 95, 30] знак|znak; **нишарэт эт-** подмигивать|mrugać porozumiewawczo; *ср.* **ныщарэт.**

но *t* (*польск*) [no К] но, а, ведь |lecz, ale, przecież; *ср.* **ну, нуж.**

нобат *t* [nobat К] мёд, патока, сладость, нектар; соты|miód, patoka, słodycz, nektar; plaster miodu; *ср.* **новад.**

новад *h* [nowad М] соты|plaster miodu; *ср.* **нобат.**

ногъай *k* [ноғай Ш] ногаец|Nogajczyk.

номай *k* [номай Ш] обилие, множество|obfitość, mnóstwo|обильный, многочисленный|obfity, liczny.

нор *h* [nor М] всегда|zawsze.

нохут *k* (*n*) [нохут Ш] горох|groch; *ср.* **нохыт.**

нохыт *k* (*n*) [нохыт Ш] горох|groch; *ср.* **нохуг.**

ноэфлик *th* (*ев*) [noeflik К, М, нóäфlик Р] прелюбодеяние|cudzołóstwo; **ноэфлик этювчю (этивци)** прелюбодей, блудник|cudzołożnik.

нёбэт *k* (*ар*) [нёбэт Ш] черёд, очередь|kolejność, kolej; **мэним нёбэтим** моя очередь|moja kolej (Ш); *ср.* **лёбэт.**

ну *t* (*p*) [nu К] но; но, что правда; ну [же]|no; no, co prawda; nuż; **ну бёюшмя, ну кучушма!** ну целоваться, ну обниматься!|nuż się całować, nuż się obejmować!; *ср.* **но, нуж.**

нуж *t* (*польск*) [nuż К] но, ведь; ну|no, przecież; nuż; *ср.* **но, ну.**

нур *th* (*ар*) [nur М, МК II/1, 24 v. 30] луч; свет|promień; światło; **нуру йўзьляриниңь** сияние их лиц|blask ich twarzy (*t*).

нучун *k* [nučun Par 82 v. 1] почему, зачем|dlaczego; *ср.* **нэчўн.**

нысан *h* (*n*) [nysan М] знамение; чудо, диво|znak; cud, dziw; *ср.* **нисан, нишан, ныщан.**

ныщан *k* (*n*) [ныщан Ш, КЖ III-IV, 72] **1.** сватовство|swatanie; **2.** знаки обручения (*ценные вещи, вручаемые женихом невесте*)|przedmioty zaręczynowe (*kosztowności wręczane narzeczonej przez narzeczonego*); *ср.* **нисан, нишан, нысан.**

ныщарэт *k* (*ар*) [ныщарэт Ш] знак|znak; *ср.* **нишарэт.**

нэ *hk* [пе М, нэ Ш, нä Р] **1.** что|co; **нэ была?** чем?, с чем?|

czym?, z czym? (M); **нэ ичин?** почему?, зачем?|czemu?, dlaczego? (M); **нэ къарар?** сколько?|ile? (Par 113 v. 10/11); **о нэ къыдыра мында?** что он ищет здесь?|czego on tu szuka? (Ш); **2.** что-то|coś; **3.** *что за, какой*|co za, jaki; **нэ вахтан?** с какого времени?|odkąd? (M); **нэ вакъыт?** когда?|kiedy? (Ш); **нэ кадар?** как долго?|jak długo? (M); *ср.* **не.**

нэакрэн *k* [нэакрэн Ш] сколько|ile.

нэвэла *h* [newеła M] падаль|padlina.

нэге *h* [nege M] почему, для чего|po co; **нэге керэ?** по какой причине?|z jakiego powodu?; *ср.* **нэгэ.**

нэгенцэ *h* [нӓгӓнцӓ P] опять|znowu.

нэгер *h* [neger M, нӓгӓр P] оруженосец; подручный; работник|giermek; pomocnik; pracownik; *ср.* **негер.**

нэгинцэ *h* [negince M] пока, до того времени как|dopóki; *ср.* **негиньче, негиньчя, нэгин-цэк, негинча, нэгинчэ.**

нэгин-цэк *h* [нӓгін-цӓк P]до|do; **нэгин-цэк вахтлар тивширилгэй** до тех пор, пока время изменится|do tego czasu, aż zmienią się czasy (P); *ср.* **негиньче, негиньчя, нэгинцэ, нэгинча, нэгинчэ.**

нэгинча *k* [neginča Par 100 v. 16]пока|dopóki; *ср.* **негиньче, негиньчя, нэгинцэ, нэгин-цэк, нэгинчэ.**

нэгинчэ *k* [нэгинчэ Ш] пока, до тех пор как|dopóki, do tego czasu aż; *ср.* **негиньче, негиньчя, нэгинцэ, нэгин-цэк, нэгинча.**

нэгъадар *k* [нэґадар Ш] сколько|ile.

нэгэ *k* [нэгэ Ш] зачем, почему, для чего|po co; *ср.* **нэге.**

нэдан *h* [nedan M] приданое|posag.

нэди *h* [nedi M] какой, что за|jaki, co za; *ср.* **нэдир.**

нэдир *h* [nedir M] какой, что за|jaki, co za; *ср.* **нэди.**

нэдэн *k* [нэдэн Ш] отчего|dlaczego.

нэзик *k* (*n*) [нэзик Ш] нежный|delikatny.

нэзэт *k* (*ap*) [нэзэт Ш] вкус|smak; *ср.* **лезэт.**

нэзэтли *k* [нэзэтlи Ш] вкусный|smaczny; **нэзэтли йэмэк** вкусная пища|smaczna potrawa (ZR 50, 18).

нэзэтсиз *k* [нэзэтсиз Ш] невкусный|niesmaczny.

нэк *hk* [nek M, нӓк P] почему, к чему|dlaczego, czemu; **нэк бу курсакта ӧлмэдим?** почему я не умер в чреве [матери]?|dlaczegom nie umarł w łonie [matki]? (P); *ср.* **нек.**

нэкаасэдэ *h* [nekaasede M] нигде|nigdzie.

нэкацанда *h* [nekacanda M] никогда|nigdy.

нэкес *h* (*n*) [nekes M, нӓкӓс P] **1.** без смысла|bez sensu; **2.** трусливый, боязливый|tchórzliwy, bojaźliwy; **3.** скупой|skąpy; **4.** презираемый|pogardzany.

нэкеслик *h* [нӓкӓclik P, nekeslik Гж] **1.** презрение|pogarda; **2.** низость, подлость, гнусность|podłość, nikczemność; **кылдылар нэкеслик** они совершили подлость|popełnili nikczemność.

нэкеслэт- *h* [nekesłet- Гж] оскорблять|znieważać.

нэкисидэ *h* [nekiside M] никто|nikt.

нэкисинин *h* [nekisinin M] ничей|niczyj.

нэлет *k* (*ap*) [нэлет Ш] проклятие|przekleństwo; *ср.* **налет.**

нэльчэ *k* [нэльчэ Ш] подковка [для обуви]|podkówka; *ср.* **нальчэ.**

нэма *k* [nema Par 117 v. 9] что-то, вещь|coś, rzecz; *ср.* **нэмэ.**

нэмни *k* [нӓмні P] ничего|nic; **нэмни йохтур** у меня ничего нет|nie mam nic.

нэмэ *k* [нэмэ Ш] что-то, что-либо, что-нибудь; ничего; нечто, вещь|coś, cośkolwiek; nic; rzecz; **нэмэгэ?** к чему?, для чего?|po co?, dlaczego?; **нэмэ болмады** ничего не вышло|nic nie wyszło; **йокътыр нэмэ** ничего нет|nic nie ma; **къы-**

лынмады нэмэ ничего не сделано|nic nie zrobiono; *ср.* **нэма.**

нэмэдэ *h* [nemede M] ничто|nic; *ср.* **немеде.**

нэнди *h* [nendi M, нэндi P] какой, что за|jaki, co za; **нэнди бу?** что это [за вещь]?|co to [za rzecz]? (P); **нэнди-эс** какой-нибудь|jakiś (P); *ср.* **ниндий, ниньди, нэндий.**

нэндий *hk* [nendij M, нэндий Ш] какой; какой-нибудь|jaki; jakiś; *ср.* **ниндий, ниньди, нэнди.**

нэндиэс *h* [nendies M] какой-то|jakiś; *ср.* **нэндэс.**

нэндэс *h* [нэндäс P] всякий, различный|wszelki, różny; **нэндэс упраклар** какие-то платья|jakieś ubrania (P); *ср.* **нэндиэс.**

нэнэбаба *k* [нэнэбаба Ш] родители|rodzice; **нэнэбабасыз öксÿз** круглый сирота|okrągły sierota (Ш).

нэрдэ *k* [nerde ZR 34, 9] где?|gdzie?

нэрсэ *h* [nerse M, нäрсä P] вещь, предмет|rzecz, przedmiot; **болмагъан нэрсэлэр** выдумка, небылица|bajda, wymysł (M); ✧ **нэрсэ сэзи** имя существительное|rzeczownik (M); **да бар сэвимли нэрсэлерин тэнешмэслер** и всё, что ты любишь, нельзя сравнить|nie można porównać wszystkiego, co ty lubisz (P); *ср.* **нерсе, нерся.**

нэс *h* [nes M] **1.** необычный поступок, чрезвычайное дело|nadzwyczajny czyn; **2.** что-то, нечто|coś.

нэсаат I *k* (*ap*) [nesaat ZR 64, 9] наставление|pouczenie; **нэсаат эт-** наставлять|pouczać (ZR 64, 9); *ср.* **нэсийöт, нэсийэт.**

нэсаат II *k* [nesaat ZR 73, 3] каждый час|co godzinę.

нэсийöт *k* (*ap*) [нэсиёт Ш] наставление, нравоучение; совет|nauka, pouczenie; rada; *ср.* **нэсаат I, нэсийэт.**

нэсийэт *k* (*ap*) [нэсиет Ш] наставление, нравоучение; совет|nauka, pouczenie; rada; *ср.* **нэсаат I, нэсийöт.**

нэтэкли *hk* [netekli M, нэтэкli Ш] сколько; каждый раз как|ile; ilekroć; **нэтэкли тирлик йыллар-ынъ?** сколько тебе лет?|ile masz lat? (Ш).

нэфиле *k* (*ap*) [нэфиle Ш] напрасно|na próżno; *ср.* **нэфильле.**

нэфильле *k* (*ap*) [нэфилle Ш] напрасно, попусту|na próżno, niepotrzebnie; *ср.* **нэфиле.**

нэфст *h* (*ap*) [нäфст P] душа|dusza; *ср.* **нафст, нэфэс.**

нэфэс *k* (*ap*) [нэфэс Ш] дыхание|oddech; **тык нэфэс** дыхание|oddychanie; **нэфэс ал-** дышать|oddychać (Ш); *ср.* **нафст, нэфст.**

нэцик *h* [necik M, RO I 277] как; когда|jak; kiedy; **нэцик бир гъарип бу йат йэр-сувда** как какой-нибудь пришелец в этой чужой стране|jak jakiś przybłęda w tym obcym kraju; *ср.* **нечик, нэчик.**

нэциктэ *h* [necikte] как-нибудь|jakoś.

нэцэ I *h* [néce M, нäцä P] сколько|ile; *ср.* **нэча, нэче, нэчэ.**

нэцэ II *h* [necé M] несколько|kilka; ✧ **нэцэ сэз** памятка|spis spraw (*do załatwienia itp.*) (M); *ср.* **нэцэв.**

нэцэв *h* [несец] несколько|kilka; **цагъыргъын нэцэвни агъаракларындан** позови кого-нибудь из старших|wezwij kogoś ze starszych; *ср.* **нэцэ II.**

нэча *k* [неча Par 82 v. 2] сколько|ile; *ср.* **нэцэ I, нэче, нэчэ.**

нэче *k* [нäч'э P] сколько|ile; *ср.* **нэцэ I, нэча, нэчэ.**

нэчик *k* [нэчик Ш, нäчік P] что, как, каким образом|co, jak, w jaki sposób; **нэчик йазылгъан** как написано|jak napisano (Ш); **нэчикки кэльдин алай кэтарсин** как пришёл так и уйдёшь|jakeś przyszedł tak i odejdziesz (Par 82 v. 6); *ср* **нечик, нэцик.**

нэчÿн *k* [нэчÿн Ш] почему|dlaczego; *ср.* **нучун.**

нэчэ *k* [нечэ Ш] сколько|ile; **бир нэчэ** несколько|kilka (Ш); *ср.* **нэцэ I, нэча, нэче.**

нэшама *h* (*ев*) [neszama M] совесть|sumienie; *ср.* **нешама.**

нэшэкиль *k* [nešekil ZR 34, 3] каким образом|w jaki sposób.
нэшэр *k* (*ев*) [neszer M] орёл|rzeł; *ср.* **нешэр.**

нэ-экэчи *k* [нэ-экэчи Ш] смысл|sens; **нэ-экэчини бильмэй** он не знает смысла|on nie rozumie sensu.

О

о I *t* [о К] *межд.* о|o.
о II *k* [о Ш] тот|tamten; **о бири (бириси)** тот, другой|ten, inny.
оба I *thk* [oba К, М, оба Ш] куча, груда (*камней*), развалины|kupa (*kamieni*), kopiec, ruiny.
оба II *tk* [oba К, оба Ш] окоп; могила|okop; mogiła.
обири *k* [обыри Ш] тот, другой|ten, inny; *ср.* **обирси, ӧбириси.**
обирси *k* [обирси Ш] тот, другой|ten, inny; ◇ **обирси кӯн** послезавтра|pojutrze; *ср.* **обири, ӧбириси.**
обла- *k* [обламаК Ш] собирать, складывать|zbierać, składać (w jedno miejsce).
обоз *t* (*слав*) [oboz Mal II, 22] обоз|tabor.
обур I *k* [обур Ш] обжора|żarłok; **обур киши** прожорливый человек|żarłok; *ср.* **обыр.**
обур II *th* [obur К, М] ведьма, колдунья|wiedźma, czarownica.
обурла- *th* [oburłama М] колдовать|czarować; **овэ обурла-** сильно колдовать|mocno czarować (О III, 6 v. 15).
обурламах *t* [oburłamax Н 8] чародейство|czarodziejstwo.
обурлыкъ *k* [обурлыК Ш] обжорство|obżarstwo; *ср.* **обырлыкъ.**
обур-чубур *k* [обур-чубур Ш] рухлядь, лохмотья|łachy, starocie.
обыр *k* [обыр Ш] обжора|żarłok; **обырлар кӯбӯк ашай** он ест, как обжора|je niczym żarłok; *ср.* **обур** I.
обырлыкъ *k* [обырлыК Ш] обжорство|obżarstwo; *ср.* **обурлыкъ.**
овалянь- *t* валяться|walać się, tarzać się; *ср.* **авгъалан-, авкелэн-, йувалан-** II, **йуварлан-, окалан-, окялянь-.**
овул *h* [owuł F 184] сын|syn *ср.* **огъул, огъыл, увул.**
овус *t* (*слав*) овёс|owies.
овэ *t* [ove К] как, как сильно|jak, jak bardzo; **то керяк овэ ичмя!** как хочется пить!|jak bardzo chce się pić!
овэр-гъовэр *h* [ower-hower М] неповоротливый|niezgrabny, ociężały.
огъала- *k* [оғаламаК Ш] гладить; растирать|gładzić; prasować; rozcierać.
огълан *k* [оғлан Ш] **1.** сын; мальчик|syn; chłopiec; **2.** молодой|młody; **да эди огълан къызыл сыловлы да кӧркли кӧримли** и был он молод, румян и красив|był młody, rumiany i piękny; *ср.* **улан.**
огъо *t* (*польск*) [oyo К] *межд.* ого!|oho!
огъота *t* [oyota МК II/3-4, 33 v. 33] очень|bardzo; **каласы Йэрушалаймнин кӗрклӯ огъота астры** Иерусалимская крепость очень красива|twierdza jerozolimska jest nadzwyczaj ładna (МК II/3-4, 33 v. 33).
огъра- *k* [оғрамаК Ш] попадать, натыкаться|natrafiać *na coś*; **къазагъа огъра-** попасть в беду|znaleźć się w biedzie.
огъраш *k* [оғраш Ш] **1.** труд|praca; **2.** битва, сражение, борьба|bitwa, walka.
огъраш- *k* [оғрашмаК Ш] возиться, заниматься, трудиться; заботиться|trudzić się, fatygować się, mozolić się; troszczyć się; *ср.* **огърыш-.**
огъри *h* [ohri М] вор|złodziej; *ср.* **огъры.**
огърийа *h* [ohrija Гж] воровка|złodziejka.

огърилик *h* [ohrilik M] воровство|kradzież.

огъры *k* [oґры Ш] вор|złodziej; *ср.* **огъри.**

огърыш- *k* [oґрышмаk Ш] возиться, заниматься, трудиться|trudzić się, fatygować się, mozolić się; *ср.* **огъраш-.**

огъул *k* [oγul Par 85 v. 14] сын|syn; *ср.* **овул, огъыл.**

огъуллангъан *k* [oґулланґан Ш] дармоед, тунеядец, лодырь|darmozjad, próżniak.

огъурла- *k* [oґурламаk Ш] красть, похищать|kraść, porywać, rabować; *ср.* **огъырла-.**

огъурлавчы *k* [oґурлавчы Ш] крадущий, похищающий|kradnący, przywłaszczający, porywający.

огъыл *k* [oγыl Par 82 v. 1] сын|syn; *ср.* **овул, огъул.**

огъыр *k* [oґыр Ш] счастье|szczęście; **огъыр айакълы** приносящий счастье|przynoszący szczęście.

огъырла- *k* [oґырламаk Ш] красть, похищать|kraść, porywać, rabować; *ср.* **огъурла-.**

огъырлы *k* [oґырлы Ш] счастливый|szczęśliwy; **огъырлар ала!** счастливого пути!|szczęśliwej podróży!

огъырсыз *k* [oґырсыз Ш] **1.** несчастный; негодный|nieszczęśliwy; niegodziwy; **2.** негодяй|niegodziwiec.

огэй *k* [огэй Ш] неродной|nie rodzony; **огэй къардаш** неродной брат|przyrodni brat; *ср.* **ögэй, эгей.**

ода *hk* [oda M, ода Ш] комната|pokój; **бу ўйнинъ одалары** комнаты этого дома|pokoje tego domu (Ш); **оданынъ ичиндэ** в комнате|w pokoju (Ш).

одвэрйа *h* (*польск*) [odʋerja] дверь, дверной косяк|drzwi, odrzwia; **...саклавцусунун ол одвэрйанын...** охраняющего дверь|...strzegącego drzwi.

оджакъ *k* [oцak Ш] очаг, камин|ognisko, kominek; *ср.* **одзак, оцак, очак, очакъ, очах, учакъ.**

оджах *t* [oǯax РҚ II, 13 v. 21] союз, организация|związek, organizacja; **иштырылмагъында оджагъынын игитьлярнинь** на собрании союза молодёжи|na zebraniu związku (organizacji) młodzieży.

одзак *h* [oʒak Ps] очаг|ognisko; **одзак кибик карардылар** они почернели, как очаг|pociemnieli jak ognisko; *ср.* **оджакъ, оцак, очак, очакъ, очах, учакъ.**

одундж *k* [odunʒ ZR 31, 27] ссуда, заём|pożyczka; *ср.* **öдинч, ёдўнч, ётькюнч, эткинц.**

одэ- *k* [ode- ZR 35, 15] платить|płacić; **одэмэ хорлык** отплатить злом|odpłacić złem; *ср.* **ёдэ-.**

одэмэк *k* [odemek ZR 73, 30] плата, оплата|zapłata, opłata.

оз- *tk* [озмаk Ш, оз Р] обогнять, перегонять|prześcigać, wyprzedzać; **кёп недя озду мени** во многом он обогнал меня|w wielu wypadkach prześcignął mnie (O II, 18 v. 8).

озакъ *k* [озаk Ш] край, кайма|brzeg, lamówka.

оздыр- *k* [оздырмаk Ш] провожать|odprowadzać.

озера *t* (*р*) [oz'era K] озеро|jezioro.

ой *th* [oi K] *межд.* ой!|oj!, och!

ой- *k* [оймаk Ш] выдалбливать, делать дыру; выкалывать (*глаза*)|wydrążać, robić otwór; wykłuwać (*oczy*).

ойав I *t* [oiav O III, 16 v. 10] действительность|rzeczywistość.

ойав II *t* [oiav Ст 28] бдительный, чуткий|czujny, czuwający; *ср.* **ойов, ойув** I.

ойан- *thk* [oian- K, ojanma M, оянмаk Ш, ojan Р] **1.** просыпаться, пробуждаться|budzić się; **ойан дзаным** пробудись, моя душа|obudź się duszo moja; **2.** возмущаться, быть возмущённым|oburzać się, być oburzonym.

ойандыр- *k* [ояндырмаk Ш] *понуд. от* **ойан-** будить|budzić.

ойанмак *h* [oianmak M] пробуждение|przebudzenie się.

ойанувцу *h* [oianuцu] пробуждающийся|budzący się.

ойанчы *t* [oiančy K] разбужен-

ный, пробудившийся|obudzony; **тур ойанчы!** проснись-ка!|zbudź się!

ойаныкъ *k* [ояныкъ Ш] разбуженный, не спящий|obudzony, nie śpiący.

ойары *k* [ойары Ш] туда|tam; **бармады ол ойары да буйары** он не ходил ни туда ни сюда|nie chodził ni tu ni tam.

ойат- *thk* [ойат- К, ojatma М, оятмакъ Ш, ojat Р] **1.** будить, пробуждать|budzić; **2.** возбуждать, побуждать, подстрекать|pobudzać; **ол хадирлер ойатма йасларын** они готовы возбудить себя до слёз|gotowi są pobudzić się do płaczu (Р).

ойатув *h* [ojatuw М] **1.** повод, мотив|powód, pobudka; **2.** будильник|budzik.

ойатувцу *h* [ojatuwcu М] будящий|budzący.

ойдары *k* [ойдары Ш] навзничь|na wznak.

ойля *k* [ojla Par 78 г. 8] так|tak.

оймак *h* [ojmak К] напёрсток|naparstek; *ср.* **оймакъ.**

оймакъ *k* [оймакъ Ш] напёрсток|naparstek; *ср.* **оймак.**

ойна- *thk* [ojnama М, ойнамакъ Ш, oina Р] развлекаться, играть, шутить, танцевать|bawić się, grać, żartować, tańczyć.

ойнавцу *h* [ojnawcu М] игрок|gracz; *ср.* **ойнавчы.**

ойнавчы *k* [ойнавчы Ш] играющий, пляшущий|grający, pląsający; *ср.* **ойнавцу.**

ойнакъ *k* [ойнакъ Кок] игривый|figlarny, swawolny.

ойнакъла- *k* [ойнакъламакъ Ш] подпрыгивать, ёрзать|podskakiwać, wiercić się.

ойнамак *h* [ojnamak М] игра (*на музыкальном инструменте*)|gra (*na muzycznym instrumencie*).

ойов *th* [ojow М] чуткий; бодрствующий, не спящий|czujny; czuwający, nie śpiący; **ойов болбодрствовать|czuwać; *ср.* ойав II, ойув I.**

ойовлук *h* [ojowłuk М] бодрствование, чуткость|czuwanie, czujność.

ойув I *k* [оюв Ш] бодрствующий, не спящий|czuwający, nie śpiący; *ср.* **ойав II, ойов.**

ойув II *th* [ojuw М, oiuv] вышивка, узор, образец (*для вышивания*)|haft, deseń, wzór (*do robótek ręcznych*).

ойувла- *th* [ojuvła-] строчить, вышивать|stebnować, pikować, haftować.

ойувлавлу *h* [ojuwławłu Гж] узорчатый|wzorzysty.

ойувлавцу *h* [ojuwławcu Гж] вышивающий|haftujący; *ср.* **ойувлавчу.**

ойувлавчу *t* [ojuvłavču] вышивающий, строчащий|haftujący, stebnujący; **иши ойувлавчунун** рукоделие|robótka [ręczna]; *ср.* **ойувлавцу.**

ойувлу *th* [ojuwłu Гж, ojuvłu] стёганый, вышитый, с узорами, узорчатый|stebnowany, pikowany, haftowany, wzorzysty; **ойувлу кёльмяк** вышитая, расшитая рубашка|haftowana koszula; **кылды анар ойувлу кёльмяк** она сшила ему рубашку с узорами|uszyła mu koszulę we wzory (М R 37, 3).

ойуз *k* [ойуз Ш] лишай|porost, liszaj.

ойукъ *k* [оюкъ Ш] **1.** углублённый|zagłębiony, wklęsły; **2.** впадина|wklęsłość, zapadlina; *ср.* **ойык.**

ойун *thk* [ojun М, оюн Ш, ojyn Р] **1.** игра, забава, шутка|gra, zabawa, żart; **къахъад ойуны** игра в карты|gra w karty (Ш); **2.** музыка|muzyka; **ойун савуту** музыкальный инструмент|instrument muzyczny (Р); **да бийэндилер авазына ойуннун** и они радуются звукам музыки|cieszą się dźwiękami muzyki (Р); **3.** музыкальный инструмент|instrument muzyczny; **он ипли ойун** инструмент с десятью струнами|instrument o dziesięciu strunach (RO X, 176); *ср.* **ойын.**

ойунукъ *k* [оюнукъ Ш] пробудившийся, не спящий|rozbudzony, nie śpiący.

ойунцак *h* [ojuncak M] игрушка|zabawka.

ойунчу *t* [oiunču O III, 39 v. 40] игрок, играющий|gracz, grający; **кёльмякляри усьню ойунчуларнын...** на рубашках игроков...|na koszulach graczy...

ойыкъ *k* [ойыК Ш] выдолбленный|wydrążony; *ср.* **ойук.**

ойын *k* [ойын Ш] игра, забава|gra, zabawa; **зор ойынны бузар** сила портит игру|siła psuje grę (Фил 8, 150); *ср.* **ойун.**

ок *th* [ok К, М, Р] стрела|strzała; **ок атувцу** стрелок|strzelec (Гж); *ср.* **окъ.**

окала- *th* [окала- К, окалама М] вонзать, втыкать; погружать|wtykać, wbijać; pogrążać; *ср.* **окале-.**

окалан- *h* [окалanma М] **1.** валяться|walać się; **2.** погружаться|pogrążać się; *ср.* **авгъалан-, авкелэн-, йувалан-** II, **йуварлан-, овалянь-, окялянь-.**

окале- *t* [окale- К] погружать; вонзать|pogrążać; wbijać, wtykać; *ср.* **окала-.**

окла- *th* [окła-] стрелять, пронзать стрелой|strzelać, przeszywać strzałą.

оклайин *t* [окłajin] как стрела, стрелой|jak strzała, lotem strzały.

оклан- *h* [окłan- Гж] быть подстреленным|być podstrzelonym.

оклейка *t* (*р*) [окlejka К] уклейка (*название рыбы*)|uklejka (*ryba*).

оком *t* (*польск*) [окom К] только|tylko; **оком-не** как только, лишь только|jak tylko, zaledwie; **оком-не олтурдух нечик гертьмяликтянь тюштю бир гертьмячик** лишь только мы уселись, как с дерева упала груша|zaledwie usiedliśmy, gdy z gruszy spadła gruszka; **оком-не чыпчых кайтты...** как только птица прилетела обратно...|zaledwie ptak powrócił...; *ср.* **окром.**

окром *t* (*польск*) [окrom К] кроме; только, лишь|okrom; tylko, ledwie; **окром-не** лишь только, как только|jak tylko, zaledwie; **окром сёзлейсь** только говоришь [а дела никакого]|tylko mówisz [a nic nie robisz]; *ср.* **оком.**

окронълы *th* [окроңлы Р] круглый|okrągły.

окруштеть- *t* (*р*) [окрушt'et'-] окружать|okrążać.

оксамит *k* [Ч Е] аксамит (*рытый бархат*)|aksamit (*tłoczony*).

октам *k* [октам Par 112 v. 7] гордый|dumny; *ср.* **öктем, öктэм, öктям, эктэм.**

октамлик *k* [октамlik Par 84 v. 8] гордость|duma; *ср.* **öктемлик, öктэмлик, öктямлик, эктэмлик.**

октамлян- *k* [октамlan- Par 116 v. 15] быть гордым, гордиться|być dumnym; **огълум, октамлянмагын** сын мой, не будь гордым|mój synu, nie bądź dumny (Par 116 v. 15); *ср.* **öктемлен-, эктэмлен-, эктэмлэн-.**

окумус: окумус дунйа *h* [окumus dunja Гж] начитанные люди|oczytani ludzie; *ср.* **охумуш, охумыш, охымыш.**

окъ *k* [оК Ш] стрела|strzała; **окъ ат-** стрелять|strzelać; *ср.* **ок.**

окъа *k* [оКа Ш] окка (*мера веса, равная 3 фунтам*)|okka (*miara wagi, równa 3 funtom*).

окълув *k* [оКлув Ш] скалка|wałek.

окъу- *k* читать|czytać; *ср.* **оху-, охы-, уху-.**

окъул- *k* [окuł- Par 83 v. 7] *возвр.-страд. от* **окъу-** читаться, быть прочитанным|być czytanym, przeczytanym; *ср.* **охул-.**

окъшаш *k* [оКшаш Ш] подобие; портрет|podobieństwo; portret||похожий|podobny; *ср.* **охшаш, уксас, укшаш.**

окялянь- *t* [ok'alan'- RO X, 176] вываляться, испачкаться|wytarzać się, wybrudzić się; *ср.* **авгъалан-, авкелэн-, йувалан-** II, **йуварлан-, овалянь-, окалан-.**

окяляньдир- *t* [ok'alan'dir- RO X, 176] *понуд. от* **окялянь-** пачкать|brudzić, walać; *ср.* **авкялянь-дир-.**

ол *th* [ол К, М, ол Р] **1.** он, она, оно|on, ona, ono; **2.** тот|ten; **ол эзи** тот самый|ten sam (М).

ола *th* (*ев*) [ола К, М, ола Р] жертвоприношение, огненная жертва|ofiara całopalna.

ола- [оламаҡ Ш] **1.** вопить, шуметь|krzyczeć, hałasować; **2.** ворчать|burczeć.

олагъай *k* [олаґай Ш] левша|mańkut, lewak.

олагъан *k* [олаґан Ш] возможный; обычный|możliwy; zwykły.

олайт- *k* [олайтмаҡ Ш] срамить, позорить|hańbić.

олакъ *k* [олаҡ Ш] ров|rów; **олакъта** во рву|w rowie; *ср.* **олукъ.**

олджа *tk* [олъа К, олца Ш, Р] **1.** добыча; прибыль|zdobycz, łup; ysk; **олджа алывчу** берущий добычу|biorący łup (Mal II, 24); **олджа-ба алды аларны** он взял их как добычу|wziął ich jako łup (*t*); **2.** пленный|jeniec; *ср.* **олдза, олца.**

олджала- *tk* [олцаламаҡ Ш, олцала Р] брать в плен; отбирать, захватывать, грабить|brać do niewoli; odbierać, rabować, grabić; **олджалады бийи Ашурнун** захватил царь ассирийский|podbił król Asyrii (O II, 10 v. 28); *ср.* **олдзала-.**

олджалавчы *tk* [олцалавчы Ш] грабитель|łupieżca; *ср.* **олджалывчы, олдзалавцу.**

олджалама *k* [олцалама Ш] трофей|trofeum.

олджалан- *t* [олъалан- К] быть захваченным; быть ограбленным|być zdobytym; być złupionym; *ср.* **олдзалан-, олцалан-.**

олджалывчы *k* [олцалывчы Ш] грабитель, захватчик|łupieżca; *ср.* **олджалавчы, олдзалавцу.**

олдза *h* [олдза М, олза Р] добыча|zdobycz, łup; *ср.* **олджа, олца.**

олдзала- *h* [олʒала Р] брать в плен, захватывать|brać do niewoli, zagarniać; *ср.* **олджала-.**

олдзалавцу *h* [олʒалаʊсu] грабитель|łupieżca; *ср.* **олджалавчы, олджалывчы.**

олдзалан- *h* [олдзалан-] *страд. от* **олдзала-** быть захваченным|zostać zagarniętym; *ср.* **олджалан-, олцалан-.**

олей *t* (*польск*) [ол'эі Р] масло|olej; *ср.* **олейок.**

олейок *h* (*польск*) [олejok] масло|olejek; *ср.* **олей.**

олен *th* (*р*) [ол'эн Р, олen] олень|jeleń; *ср.* **олень, олэн, ёлен.**

олень *t* (*р*) [олen' К] олень|jeleń; *ср.* **олен, олэн, ёлен.**

олива *t* (*слав*) [оliva К, оliва Р] **1.** олива, маслина|oliwa, oliwka; **олива агъачы** *оливковое дерево*|drzewo oliwne; **2.** оливковое масло|oliwa z oliwek.

олтекли *t* [олт'ekli К] столько|tyle.

олтур- *th* [олtur- К, олturma М, олтур Р] **1.** садиться, сидеть|siadać, siedzieć; **2.** жить, проживать|zamieszkiwać.

олтургъуз- *th* [олturɣuz- К, олturhuzma М, олтурᵽуз Р] *понуд. от* **олтур- 1.** сажать|sadzać, wsadzać; **хамурну олтургъузат собагъа** она сажает тесто в печь|wsadza ciasto do pieca (*t*); **2.** поселять|osiedlać; **олтургъуздулар йат катынлар** *они поселили иноплемённых женщин*|osiedlili obcoplemienne kobiety (Р).

олтурмак *h* [олturmak Гж] **1.** сидение|siedzenie; **2.** жилище, жильё| siedlisko; **кондармаска ивлэр олтурмагъымызгъа** чтобы не строить домов для заселения|aby nie budować domów do zamieszkania.

олтурувцу *h* [олturuwcu М] **1.** житель|mieszkaniec; **2.** сидящий|siedzący; **олтурувцу тахты истинэ** сидящий на троне|siedzący na tronie; *ср.* **олтурувчу, отурувчы.**

олтурувчу *t* [олturuvču К] **1.** *сидящий*|siedzący; **2.** *житель*|mieszkaniec; *ср.* **олтурувцу, отурувчы.**

олтурус *h* [олturus М, олтурус Р] стул, сиденье; кресло|krzesło, siedzenie; fotel; ✧ **олтурус орун** местопребывание|siedziba (М); *ср.* **олтуруш.**

олтуруш *t* [олturuš К, олтуруш Р] место для сидения, стул, табурет|siedzenie, krzesło, stołek; **имшах олтуруш** кресло|fotel (К); ✧

олтуруш йэр место жительства|miejsce zamieszkania; **олтуруш орун** местопребывание|siedziba (K); *ср.* **олтурус.**

олтурушчох *t* [ołturuščox O III, 34 v. 9] *уменьш. от* **олтуруш** стульчик|krzesełko; **кичи олтурушчох** маленький стульчик|małe krzesełko.

олуджу *k* [oluǰu Ш] возможный|możliwy; *ср.* **олыджы.**

олукъ *k* [oluk Ш] жёлоб; проток; ров; водопровод|żłób; odnoga; kanał, rów; wodociąg; *ср.* **олакъ.**

олур *k* [olur Ш] возможно|możliwe; ✧ **олур-олмаз** всевозможные|możliwe.

олца *h* [ołca M] добыча, трофей; товар|łup; towar; *ср.* **олджа, олдза.**

олцалан- *h* [ołcałanma M] быть захваченным, быть добытым|być zagarniętym, być zdobytym; *ср.* **олджалан-, олдзалан-.**

олчу *k* [ołču ZR 70, 30] мера; количество|miara; ilość; **олчусу оннун** мера хлеба|miara zboża (ZR 71, 3); *ср.* **ёльчи, ёльчӱ, ёльчэ.**

олыджы *k* [olyǰy Ш] возможный|możliwy; *ср.* **олуджу.**

ольдур- *k* [oldur- Par 106 v. 14] убить|zabić; *ср.* **ёльдир-, ёльтюр-, эльтир-.**

олэн *h* (*p*) [ołen] олень|jeleń; *ср.* **олен, олень, ёлен.**

омангъалт- *h* [omanhałtma M] освежать|orzeźwiać.

оманлат- *th* [omanłatma M] освежать|orzeźwiać.

омуз *k* [omuz ZR 82, 24] плечо|ramię; *ср.* **омыз.**

омутлу *k* [omutłu ZR 87, 27] надеющийся, обнадёженный|pełen nadziei.

омыз *k* [omyz Ш] плечо|ramię; *ср.* **омуз.**

он I *thk* [on K, M, он P] правый|prawy; **он йары** вправо|na prawo; **отырыр эдиляр он йанындан** они сидели с правой стороны|siedzieli z prawej strony (Par 103 v. 13); **он янында** на правой стороне|po prawej stronie (P); *ср.* **онъ** I.

он II *thk* [on K, M] десять|dziesięć; **он бир** одиннадцать|jedenaście (M); **он эки** двенадцать|dwanaście (Par 102 v. 2); **он ицинцидэ йилда** в тринадцатом году|w trzynastym roku; **олду ол он сэгизинци йил** был восемнадцатый год|był osiemnasty rok; ✧ **он бэси** две недели|dwa tygodnie (M).

он- *h* [onma M] процветать, преуспевать, благоденствовать; побеждать|mieć powodzenie, prosperować; zwyciężać.

онар- *th* [onar- K, onarma M] **1.** процветать, преуспевать, иметь успех; побеждать|mieć powodzenie, cieszyć się powodzeniem, prosperować; zwyciężać; **2.** вылечить|wyleczyć; *ср.* **онъар-.**

онармак *h* [onarmak M] успех, удача|powodzenie; *ср.* **онармах.**

онармах *t* [onarmax K] успех, удача|powodzenie; *ср.* **онармак.**

онарт- *th* [onartma M, онарт P] *понуд. от* **онар-** делать успешным, стремиться к успеху, дать преуспеть|czynić pomyślnym, dążyć do sukcesu, pozwolić prosperować; **онарт тым йолун** я сделал успешным его путь|uczyniłem pomyślną jego drogę; **онартхын мени бар ишляримдя** дай мне преуспеть во всех моих делах|ześlij pomyślność we wszystkich mych poczynaniach (*t*); **эртэ тургъан кишинин Аллах онартыр ишини** человеку, который встаёт рано, аллах помогает в делах|człowiekowi, który rano wstaje, Allah pomaga w jego sprawach (Фил 13, 400).

онарувчу *t* [onaruvču M R 39, 2] удачливый человек, счастливчик|człowiek, któremu sprzyja los; **да эди онарувчу киши** он был счастливчиком|był człowiekiem, któremu sprzyjał los; *ср.* **онъарувчы, онъарывчы.**

онга *k* [onga Par 109 v. 20] другой, иной|inny; **танымамдыр онга бийни** я не знаю другого короля|nie znam innego króla (Par

109 v. 20); **йоктыр сэндэн башка** онга нет никого другого, кроме тебя|nie ma innego prócz ciebie (ZR 11, 9); *ср.* **онъгъа, онгя, онъгэ, оньгя, энге, энги.**

онгъал- *th* [onhałma M] выздоравливать, заживать|zdrowieć, goić się; *ср.* **онъал-, онъгал-.**

онгъалмак *h* [onhałmak M] выздоровление|wyzdrowienie; **онгъалмак ив** лечебница, госпиталь|lecznica, szpital; *ср.* **онгъалмах, онъгъалмах.**

онгъалмах *t* выздоровление|wyzdrowienie; *ср.* **онгъалмак, онъгъалмах.**

онгъалтмак *t* [onhałtmak] лечение|leczenie; **файдалы онгъалтмаклар йохту сана** для тебя нет полезного лечения|dla ciebie nie ma korzystnego leczenia; *ср.* **онгъалтмах.**

онгъалтмах *t* [onγałtmax Mal I, 36] излечение|wyleczenie; *ср.* **онгъалтмак.**

онгъалтув *th* [onhałtuw M] лекарство|lekarstwo.

онгъалтувцу *h* [onhałtuwcu M] врач|lekarz; *ср.* **онъгъалтувчу.**

онда *k* [onda Ш] десятина, десятая часть|dziesięcina.

ондалама *k* [ондалама Ш] десятина, десятая часть|dziesięcina.

ондалар *k* [ондалар Ш] десятина, десятая часть|dziesięcina.

ондасы *k* [ондасы Ш] десятина, десятая часть|dziesięcina.

онлук *th* [onłuk M] десяток|dziesiątek; *ср.* **онлыкъ.**

онлыкъ *k* [онлыK Ш] *золотая монета, стоимостью в десять рублей*|*złota moneta dziesięciorublowa*; *ср.* **онлук.**

онмагъан *h* [onmahan M] неудачный, неудавшийся|nieudany, nieudały.

оновлан *t* [onovłan M R 42, 3] вдесятером|w dziesięciu; **да эньдиляр карандашлары Йосефнинь оновлан** и спустились братья Иосифа вдесятером|i zeszli bracia Józefa w dziesięciu; *ср.* **онунчу.**

онунчу *t* [онунчу P] десятый|dziesiąty; *ср.* **онунцу.**

онургъа *h* [onurha M] балка|belka ✧ **онургъа сивэги** позвоночный столб|kręgosłup; *ср.* **онъургъа.**

онца I *h* [onca M] десятина; доля, пай|dziesięcina; udział; *ср.* **онча I.**

онца II *h* [onca M] избранный|wybrany; **онца улус** избранный народ|naród wybrany; *ср.* **онча II, онъча, ончэ.**

онцала- *h* [oncałama M] **1.** выбирать, отбирать; избирать|wybierać; **2.** нанести сильный урон, произвести опустошение|zdziesiątkować.

онцалагъан *h* [oncałahan M] отличный, превосходный|wyborny.

онча I *t* [onča K] десятина|dziesięcina; **берди онар онча барындан** он дал ему десятую часть всего|dał mu dziesięcinę ze wszystkiego (M R 14, 20); *ср.* **онца I.**

онча II *t* [onča K] избранный|wybrany; **онча улус** избранный народ|naród wybrany; *ср.* **онца II, онъча, ончэ.**

онъ I *k* [oң Ш] правый|prawy; **онъ йакъта** на правой стороне|po prawej stronie; **онъ йары** направо|na prawo; *ср.* **он I.**

онъ II *k* [oң Ш] обилие, изобилие|obfitość; **бу йыл дирэклердэ йэмиш пэк онъ** в этом году изобилие фруктов|w tym roku jest obfity urodzaj owoców.

онъал- *k* [oңałmaK Ш] **1.** исцеляться, излечиваться, поправляться|powracać do zdrowia; **йаралардан онъал-** излечиться от ран|wyleczyć się z ran; **2.** быть счастливым|być szczęśliwym; *ср.* **онгъал-, онъгал-, онъгъал-.**

онъалт- *k* [oңałtmaK Ш] *понуд. от* **онъал-** **1.** лечить, исцелять|leczyć; **2.** сделать счастливым, осчастливить|uszczęśliwić; *ср.* **онъгалт-, онъгъалт-.**

онъар- *k* [oңarmaK Ш] достигать цели, быть успешным, процветать|osiągać cel, rozwijać się pomyślnie, kwitnąć; *ср.* **онар-.**

онъарувчы *k* [оңарувчы Ш] успевающий, достигающий цели|pomyślny, osiągający cel; *ср.* **онарувчу, онъарывчы.**

онъарывчы *k* [оңарывчы Ш] успевающий, преуспевающий, достигающий цели|pomyślny, kwitnący, osiągający cel; *ср.* **онарувчу, онъарувчы.**

онъгал- *th* [оңгал Р] поправиться, выздороветь|wyleczyć się, wyzdrowieć; *ср.* **онгъал-, онъал-, онъгъал-.**

онъгалт- *th* [оңгалт Р] улучшать, восстанавливать, вылечивать|polepszać, uzdrawiać; **кессэдэ да кудратлары онъгъалтадылар** если он режет, то он и вылечивает|jeżeli nawet i obcina, to sam też i leczy (Р); *ср.* **онъалт-, онъгъалт-.**

онъгъа *k* [оңга Ш] другой, иной|drugi, inny; *ср.* **онга, өнгя, өнъгэ, өньгя, энге, энги.**

онъгъал- *t* [оңгаł- К] вылечиться, выздороветь|wyleczyć się, wyzdrowieć; *ср.* **онгъал-, онъал-, онъгал-.**

онъгъалмах *t* [оңгаłmax К] выздоровление|wyzdrowienie; *ср.* **онгъалмак, онгъалмах.**

онъгъалт- *tk* [оңгаłt- К, оңґалтмаk̄ Ш] вылечить, исцелить|wyleczyć; *ср.* **онъалт-, онъгалт-.**

онъгъалтувчу *t* [оңгаłтuvču К] врач|lekarz; *ср.* **онгъалтувцу.**

онъла- *k* [оңламаk̄ Ш] быть спокойным; быть кротким|być spokojnym; być potulnym.

онъмаз *k* [оңмаз Ш] **1.** шалун|psotnik || шаловливый | swawolny; **онъмаз бала** шаловливый ребёнок|swawolne dziecko; **2.** несчастный|nieszczęśliwy.

онъургъа *k* [оңурґа Ш] бревно; балка; порог; перекладина|belka; kłoc, kłoda; próg; poprzeczka; *ср.* **онургъа.**

онъурткъа *k* [оңуртk̄а Ш] спинной хребет, позвоночник|grzbiet, kręgosłup; **онъурткъа сүйэги** шейные позвонки|kręgi szyjne.

онъча *k* [оңча Ш] драгоценный|drogocenny; *ср.* **онца II, онча II, өнчэ.**

онъкс *t* (*польск*) [onyks К] оникс|onyks.

онэгли *h* [onegli М] приятный|przyjemny.

онэглик *h* [oneglik М] удовольствие|przyjemność.

онэглэн- *h* [onegłenme М] испытывать удовольствие|odczuwać przyjemność.

оп- *th* [оп- К, орma М] **1.** похищать|porywać; **да обадырлар талавчулар манъларын** и грабители похищают его имущество|i łupieżcy porywają jego mienie (К); **2.** поглощать|pochłaniać; **пуста йэр дагъы кургъах орун обадырлар сувларын карнын** пустыня, а также сухая земля поглощают воду от таяния снега|pustynia i sucha ziemia pochłaniają wody śniegowe (К).

опатма *k* [опатма Ш] грабёж; притеснение|grabież, rozbój; ucisk.

опгъак: опгъак кезьли *h* [ophak kez'li М] алчный, жадный|chciwy; *ср.* **опхах.**

опкъан *k* [опk̄ан Ш] жаждущий, алчущий|chciwy, żądny.

опорок *th* (*польск*) [oporok К, М] праща, катапульта|proca, katapulta; *ср.* **офурукъ, уфурукъ.**

опорокла- *h* [oporokła-] стрелять из пращи|strzelać z procy; **мэн опороклармэн** я попаду из пращи|ja ugodzę z procy.

опхах *t* жадный|chciwy, łapczywy; **ол унълу опхах** он очень жадный|on jest bardzo chciwy; *ср.* **опгъак.**

опхахлык *t* жадность|chciwość, pożądliwość.

ор- *thk* [ор- К, орma М, ормаk̄ Ш, ор Р] жать, косить, собирать урожай|żąć, kosić, zbierać plony; **да чачувчулар эмгэкликни орадылар аны** и кто сеет мучение, тот и пожинает его|kto sieje mękę, ten ją i zbiera (Р).

ора- *k* [орамаk̄ Ш] жать, собирать урожай|żąć, zbierać plony.

орак *h* [orak М, орак Р] **1.** жатва|żniwo; **орак тойу** праздник

урожая|dożynki (М); **2.** серп|sierp; **орак бицагъы** серп|sierp (М); *ср.* **оракъ, орах.**

оракцы *h* [orakcy М] жнец|żniwiarz; *ср.* **оракъчы, орахчы.**

оракъ *k* [opaK Ш] **1.** серп|sierp; **оракъ бичкиси** серп|sierp (ZR 42, 27); **2.** жатва|żniwo; *ср.* **орак, орах.**

оракъчы *k* [opaKчы Ш] жнец|żniwiarz; *ср.* **оракцы, орахчы.**

орам *thk* [oram К, М, орам Ш, Р] улица|ulica.

орах *t* [орах Р] **1.** жатва|żniwa; **орах вахтында** во время жатвы|w czasie żniw (РК II, 1 v. 4); **орах тойу** праздник урожая|dożynki (РК II, 13 v. 28); **2.** серп|sierp; *ср.* **орак, оракъ.**

орахчы *t* [oraxčy] жнец|żniwiarz; *ср.* **оракцы, оракъчы.**

орган *h* [organ] órган|organ.

ордала *k* [ордала Ш] баранья лопатка|barania łopatka.

орлы *k* [орлы Ш] житель города Перекопа|mieszkaniec Perekopu.

ормак *h* [ormak Гж] жатва|żniwo; *ср.* **ормах.**

орман *thk* [orman М, орман Ш] лес|las; **койу орман** густой лес|gęsty las (*t*); ✧ **орман тавугъу** глухарь|głuszec (М).

орманлы *th* [ormanły М] лесной|leśny; **олтура орманлы йэр-кырый Литвада...** живя в лесистом краю Литвы...|siedząc w lesistym kraju Litwie... (МК X, 96 v. 9).

орманлык *h* [ormanłyk М] лесистая местность|lesisty teren.

орманцы *h* [ormancy М] лесник, лесничий|leśniczy; *ср.* **орманчы.**

орманчы *t* [ormančy О III, 17 v. 5] лесник, лесничий|leśniczy; *ср.* **орманцы.**

ормах *t* [ormax М R8, 22] жатва, уборка урожая|żniwo; **чачмах да ормах** сев и жатва|sianie i żniwo; *ср.* **ормак.**

ормэли *k* [ормели Ш] сплетённый, скрученный|spleciony, skręcony.

орна- *t* [orna- К] **1.** упасть|upaść; **2.** неожиданно прийти; очутиться|niespodzianie przyjść; znaleźć się.

орнат- *thk* [ornat- К, ornatma М, орнатмаK Ш, орнат Р] сажать, посадить|sadzić, zasadzić.

орнатувцу *h* [ornatuwcu] сажающий|zasadzający.

орнатыл- *thk* [ornatył- К, орнатылмаK Ш, орнатыл Р] *возвр.-страд. от* **орнат- 1.** быть засаженным, посаженным|być zasadzonym; **орнатылгъан тэрэк кибик** как посаженное дерево|jak zasadzone drzewo (Р); **болур агъац кибик орнатылгъан сувлар катына** ему будет [так хорошо] как дереву, посаженному у воды|będzie się czuł [tak dobrze], jak drzewo zasadzone nad wodą; **2.** удариться; вбиться, быть вбитым|uderzyć się; wbić się, zostać wbitym; **кадавлар кибикти орнатылгъанлар** они вбиты как гвозди|jak gwoździe są wbite; **орнатылды ташха** он ударился о камень|uderzył się o kamień (К).

орнатылгъан *th* [ornatyłγan К, орнатылґан Ш] рассада, саженец|rozsada, sadzonka.

орнатылмыс *h* [ornatyłmys М] рассада, саженец|rozsada, sadzonka.

ороз *thk* [oroz М, ороз Ш] **1.** судьба, рок, удача|los, szczęście; **керяк эди кюнючю орозгъа...** надо же было завистливой судьбе...|trzeba było zazdrosnemu losowi... (О III, 22 v. 17); **2.** счастье|szczęście.

орозлы *k* [орозлы Ш] счастливый|szczęśliwy.

ороспу *k* [ороспу Ш] развратная женщина|rozpustnica; *ср.* **ороспы.**

ороспы *k* [ороспы Ш] развратная женщина|rozpustnica; *ср.* **ороспу.**

орс *k* [орс Ш] наковальня|kowadło; *ср.* **урс.**

орта *thk* [orta К, М, орта Ш, Р] середина, центр|środek, centrum ||средний, промежуточный|średni, pośredni; **ортада** посередине|pośrodku (Ш); **ортайызда** среди вас|wśród was (Mal II, 11); **ортала-**

рында среди **них**|wśród nich (K); **да ашмады йат орталарында оларнын** и никакой чужой не находился между ними|i nikt obcy nie znajdował się wśród nich (P); **ортасында азбарнын** посреди двора |pośrodku podwórza (*t*).

ортагъы *th* [ortahy M] центральный; внутренний|centralny; wewnętrzny.

ортай-тургъан *k* [ортай-турған Ш] пожирающий|pożerający.

ортак *th* [ortak M, ортак P] **1.** общий|wspólny; **2.** вместе|razem; **3.** коллега; соучастник|kolega; współuczestnik; **4.** издольщик| wspólnik; **5.** супруг; супруга|małżonek; małżonka; *ср.* **ортакъ, ортах.**

ортакин *h* [ortakin M] вторник |wtorek; *ср.* **ортакӱн, ортакюнь.**

ортаклы *h* [ortakły M] товарищеский; кооперативный|koleżeński; spółdzielczy.

ортаклык *h* [ortakłyk MK I/4-5, 31 v. 27] товарищество, компания |towarzystwo; **...кайсы йувутурэди аны ортаклыгъына** ...который привлёк его в свою компанию|...który przyciągnął go do towarzystwa; *ср.* **ортакълыкъ, ортахлых.**

ортакӱн *k* [орта-кӱн Ш] вторник |wtorek; *ср.* **ортакин, ортакюнь.**

ортакъ *k* [ортаҚ Ш] сотоварищ, компаньон, совладелец|współtowarzysz, kompan, współwłaściciel; *ср.* **ортак, ортах.**

ортакълама *k* [ортаҚлама Ш] общее владение|wspólne posiadanie.

ортакълаш- *k* [ортаҚлашмаҚ Ш] делиться *с кем-л.*|dzielić się *z kimś.*

ортакълыкъ *k* [ортаҚлыҚ Ш] соучастие в совместном владении| wspólnictwo we wspólnym posiadaniu; *ср.* **ортаклык, ортахлых.**

ортакъчы *k* [ортаҚчы Ш] компаньон|współtowarzysz.

ортакюнь *t* вторник|wtorek; *ср.* **ортакин, ортакӱн.**

ортала- *h* [ортałama M] посредничать|pośredniczyć.

орталык *h* [ортałyk M] окружение, среда|otoczenie, środowisko; *ср.* **орталыкъ.**

орталыкъ *k* [ортałыҚ Ш] **1.** окружность|okręg; **2.** кругом, вокруг|dokoła; **3.** домашнее убранство|sprzęty domowe; *ср.* **орталык.**

ортанджы *k* [ортанцы Ш] средний, находящийся посредине|średni, środkowy; *ср.* **ортанцы, ортанчы.**

ортанцы *h* [ortancy] средний| środkowy; **олтурдулар ол ортанцы кабакта** они сели у средних ворот |usiedli przy środkowej bramie; *ср.* **ортанджы, ортанчы.**

ортанчы *t* [ortančy Mal I, 7] средний | środkowy|средне | średnio; *ср.* **ортанджы, ортанцы.**

ортах *t* [ortax K] **1.** компаньон, сотоварищ|wspólnik; **2.** супруг| małżonek; **3.** середина, центр|ośrodek; **барча тартынад ортагъына** всё тянется к своему центру| wszystko ciągnie do swego ośrodka (O III, 4 v. 2); *ср.* **ортак, ортакъ.**

ортахлык *t* [ortaxlyk O III, 16 v. 17] товарищество|towarzystwo; *ср.* **ортаклык, ортакълык.**

ортацаклы *h* [ortacakły M] посредственный|przeciętny.

ортацы *h* [ortacy M] посредник| pośrednik.

ортацык *h* зрачок|źrenica; **ортацыгы кезнин** зрачок глаза|źrenica oka.

ортук *k* [ortuk ZR 55, 6] запоздалый|spóźniony.

орувцу *h* [oruwcu] жнец|żniwiarz; **тилтэ кибик ол орувцу артындан** как сноп за жнецом|jak snop za żniwiarzem; *ср.* **орувчу.**

орувчу *t* жнец|żniwiarz; **орувчу орат доитэткянь ӧтьмякни** жнец жнёт созревшее зерно|żniwiarz żnie dojrzałe zboże; *ср.* **орувцу.**

орулу *k* [orulu ZR 57, 18] **1.** нарост|narośl; **2.** нарыв, гнойник| gorień.

орум *k* [орум Ш] **1.** отпрыск| odprysk; **2.** ветка, виноградный усик|gałązka, gałązka winorośli; **3.** коса, косичка|warkocz(yk).

орумчэк *k* [orumček ZR 69, 24] паук|pająk.

орун *thk* [orun M, K, орун Ш, P] место, местность|miejsce, miejscowość; **орнуна** на его место, вместо него|na jego miejsce, zamiast niego (K); **йох орун** запустевшее место|opuszczone, puste miejsce (Mal II, 25); **бу орунда** здесь|tutaj (*t*); **андув оруну** место засады|miejsce zasadzki (Ш); ✧ **сагъышлэйдыр бичянь орнуна темирни** он принимает железо за сено| uważa żelazo za siano (K); **кишини адам орнуна сана-** считать *кого-л.* за человека|mieć *kogoś* za człowieka (K); **орун тапа)** находиться|znajdować się; б) случаться|zdarzać się (K); *ср.* **орын.**

орундагъы *th* [orundahy M] местный|lokalny, miejscowy.

орундук *h* [орундук P] кровать, ложе|łóżko, łoże; **муна орундугъу анын тэмир орундук** здесь его ложе, железное ложе|tu jest jego łoże, żelazne łoże; *ср.* **орундукъ.**

орундукъ *k* [орундуK Ш] ложе; место сидения; возвышение|łoże; miejsce na czym się siedzi; wzniesienie; *ср.* **орундук.**

орунлат- *th* [orunłatma M] определить место нахождения|umiejscowić.

орунлу *th* [orunłu Гж, M R 34, 21] имеющий землю, имеющий место|posiadający ziemię, mający miejsce; **йэр муна авлах орунлу** земля здесь просторная|ziemia tu jest obszerna (M R 34, 21).

орус I *h* [orus M] битва, борьба|bitwa, walka; *ср.* **урус** I, **уруш.**

орус II *t* (*p*) [orus AZ VI, 36] русский|Rosjanin; *ср.* **урус** II.

орус- *h* [orus-] бороться, сражаться|walczyć; **орусма анын была** бороться с ним|walczyć z nim; *ср.* **урус-, уруш-.**

оруска *t* [oruska AZ II, 36] русская|Rosjanka.

орусмак *h* [orusmak] битва, сражение|bitwa; **ким бэлгилэр мана заман орусмакка?** кто укажет мне время битвы?|kto wyznaczy mi czas walki?; *ср.* **урусмак, урушмах.**

орусувцу *h* [orusuwcu] борющийся, воюющий|walczący; **орусувцулар анын истинэ** борющиеся против него|walczący przeciwko niemu; *ср.* **урушувчу.**

оруц *h* (*n*) [oruc] пост|post; **оруц тут-** поститься|pościć; *ср.* **оруч, орыч.**

оруч *tk* (*n*) [оруч Ш] пост|post; **оруч ач-** разговляться|przestać pościć (Ш); **оруч тут-** поститься|pościć (MK XII, 55 v. 22); **оруч тутувчу** постящийся|poszczący (Mal I, 38); *ср.* **оруц, орыч.**

оруш *tk* [оруш K, оруш Ш] **1.** пастбище; жниво|pastwisko; żniwo; **2.** сбор урожая|zbiór plonów.

орын *k* [oryn Par 109 v. 13] место, местность|miejsce, miejscowość; *ср.* **орун.**

орыч *k* (*n*) [орыч Ш] пост|post; **орыч ач-** разговляться|przestać pościć; **орыч тут-** поститься|pościć; *ср.* **оруц, оруч.**

орэв *h* [orew M] поручительство |poręczenie; **орэв бол-** ручаться|ręczyć; **орэв болувцу** поручитэль|poręczyciel.

осал *thk* [osał M, осал Ш] **1.** ленивый | leniwy || лентяй | próżniak (*k*); **2.** праздный, халатный, небрежный|próżniaczy, niedbały (*h*).

осаллавчы *k* [осаллавчы Ш] **1.** ленивый|leniwy; **2.** небрежный, халатный|niedbały; *ср.* **осанлавчы.**

осаллан- *th* [osałłanma M] колебаться|wahać się.

осалланмак *h* [osałłanmak M] колебание, нерешительность|wahanie, niezdecydowanie.

осаллат- *t* [osałłat-] разрешать бездельничать, заставлять бездельничать|pozwalać na próżnowanie, powodować, aby ktoś próżnował.

осанлавчы *k* [осанлавчы Ш] **1.** ленивый|leniwy; **2.** небрежный, халатный|niedbały; *ср.* **осаллавчы.**

осмак *t* (*польск*) [osmak K] **1.**

разменная монета, грош|pieniądz zdawkowy, grosz; **2.** деньги|pieniądze.

осол *h* [osoł М] тот|tamten; *ср.* **ошол.**

осолайда *h* [osołajda Гж] точно так; так как|tak samo; tak jak.

осондий *h* [osondij Гж] такой|taki.

осонца *h* [osonca МК X, 26 v. 15] столько|tyle; **мал да осонца барды** и столько средств ушло|tyle poszło pieniędzy.

остэн *h* (*польск*) [osten] острога|oścień.

осур- *th* [osurma М] издавать запах|wydzielać zapach.

осыракъ *k* [осыраk Ш] неспособный к труду|niezdolny do pracy.

от I *thk* [ot К, М, от Ш, Р] огонь|ogień; **от орну** пожарище|zgliszcze (М); **ортай-турган от** пожирающий огонь|trawiący ogień (Ш); **йалыны отнун** пламя|płomień (Р); **сэндир отну сувба, йаманлыкны достлукба** *посл.* гаси огонь водой, а зло — дружбой|*przysłowie* gaś ogień wodą, a złość przyjaźnią (Фил); **от эт-** зажигать огонь|wzniecać ogień (М).

от II *thk* [ot К, от Ш, Р] трава|trawa; **киснэймо-ду кийик ат йас от катына?** не ржёт ли дикая лошадь около травы?|czy nie rży dziki koń wokół trawy? (Р); **йаш-от** трава|trawa (*t*).

от III *t* (*польск*) [ot К] *частица* вот, ну|ot.

ота- *th* [otama М] выполоть; искоренить|wypleć; wyplenić.

отал- *th* [otał- Гж] *страд. от* **ота-** быть прополотым|być wyplewionym.

отала- *h* [otałama М] отравлять|truć, zatruwać.

оталав *h* [otaław М] яд|trucizna.

оталавлу *h* [otaławłu КА III, 23] ядовитый|trujący.

оталайдогъан *h* [otałajdohan М] ядовитый|trujący.

оталан- *h* [otałanma М] *возвр. от* **отала-** отравляться|zatruwać się.

оталы *t* [otały О III, 9 v. 3] отравленный|zatruty; **болсун ол сувсун оталыда** пусть будет этот напиток даже отравленный|niech ów napój będzie nawet zatruty.

отар *k* [otар Ш] пастбище, луг|pastwisko, łąka.

отийот *h* (*ев*) [otijot М] буква|litera; **отийотлар** алфавит|alfabet.

отйам *thk* [otjam К, otjam М, отъям Ш] **1.** бальзам|balsam; **2.** пряности|przyprawy korzenne; **3.** благовония|pachnidła.

отйамцы *h* [otjamcy М] бакалейщик|kupiec korzenny; *ср.* **отйамчы.**

отйамчы *t* [otjamčy К] **1.** торговец пряностями|handlarz korzeniami; **2.** парфюмер|sprzedawca pachnideł; *ср.* **отйамцы.**

отказ *t* (*слав*) [отказ Р] ответ|odpowiedź; **отказ берди** он ответил|odpowiedział.

отла- I *k* [отламаk Ш] пастись, щипать траву|paść się, skubać trawę; **къойлар отлай** овцы пасутся|owce pasą się.

отла- II *h* [отła- Гж] зажигать, воспламенять|zapalać.

отлац *h* [otłac М] остров|wyspa; *ср.* **отрац, отрач, отраш, отураш, отуруш, отурыш, отырыш.**

отлу *thk* [otłu К, М, отлу Ш] огненный|ognisty; ✧ **отлу ис** быстрая работа|szybka robota (М); **отлу кус** птица-феникс|feniks (М); **отлу учхун** искра|iskra (*t*).

отлукъ *k* [отлуk Ш] стойло, ясли с сеном|żłób, drabiny z sianem.

отож *t* (*польск*) [otož К] так вот, итак|otóż.

отрац *h* [otrac М] остров|wyspa; **отрац олтурувцу** островитянин|wyspiarz (М); **мэлэхлэри ол отрацнын** правители острова|władcy wyspy; *ср.* **отлац, отрач, отраш, отураш, отуруш, отурыш, отырыш.**

отрач *t* [otrač К] остров|wyspa; **ортасында отрачларнын** среди островов|wśród wysp (Mal I, 3);

ср. **отлац, отрац, отраш, отураш, оторуш, отурыш, отырыш.**

отраш *k* [отраш Ш] **1.** сидение|siedzenie; **2.** жилище|mieszkanie; **3.** остров|wyspa; *ср.* **отлац, отрац, отрач, отураш, оторуш, отурыш, отырыш.**

оту *h* [otu М] желчь|żółć; *ср.* **öт, öть, эт.**

отуз *th* [otuz К, М] тридцать|trzydzieści.

отузунцу *h* [otuzuncu М] тридцатый|trzydziesty.

отун *thk* [otun М, отун Ш] дрова|drzewo opałowe; **отун кахрасы** дровяной склад|drwalnia (М); **отун печкя кёря** *погов.* по печке дрова|*przysłowie* według pieca drzewo (МК XIV, 60 v. 16); **отун йар-** рубить дрова|rąbać drzewo (*t*); **отун кэс-** рубить дрова|rąbać drzewo (Ш); *ср.* **отын.**

отур- *k* [otur- Par 86 v. 9] сидеть|siedzieć; *ср.* **отыр-.**

отураш *k* [отураш Ш] **1.** жизнь|życie; **2.** положение, состояние|sytuacja, stan; **3.** жилище|mieszkanie; **4.** стул|krzesło; **5.** остров|wyspa; *ср.* **отлац, отрац, отрач, отраш, оторуш, отурыш, отырыш.**

оторгъуз- *k* [оторґузмаḳ Ш] посадить|posadzić; *ср.* **оторгъыз-, отыргыз-.**

оторгъыз- *k* [оторɣуz- Par 103 v. 17] посадить|posadzić; *ср.* **оторгъуз-, отыргыз-.**

оторт- *k* [отортмаḳ Ш] *понуд. от* **отур-** сажать|sadzać.

оторувчы *k* [оторувчы Ш] **1.** житель|mieszkaniec; **2.** сидящий|siedzący; *ср.* **олторувцу, олторувчу.**

оторуш *k* [оторуш Ш] **1.** сидение|siedzenie; **2.** посадка|lądowanie; **3.** манера сидеть|sposób siedzenia; *ср.* **отлац, отрац, отрач, отраш, отураш, оторуш, отурыш, отырыш.**

отурыш *k* [оторыш Ш] остров|wyspa; *ср.* **отлац, отрац, отрач, отраш, отураш, оторуш, отурыш.**

отхуна *t* пожар (*от молнии*)|pożar (*od pioruna*).

отчох *t* [otčox К] *уменьш. от* **от** огонёк|ogieniek.

отын *k* [отын Ш] дрова|drzewo opałowe; *ср.* **отун.**

отыр- *k* [отырмаḳ Ш] садиться, сидеть|siadać, siedzieć; *ср.* **отур-.**

отыргъыз- *k* [отырґызмаḳ Ш] сажать|sadzać; *ср.* **оторгъуз-, оторгъыз-.**

отырыш *k* [отырыш Ш] манера сидеть, посадка|sposób siedzenia; *ср.* **отлац, отрац, отрач, отраш, отураш, оторуш, отурыш.**

офак *h* (*ap*) [ofak М] горизонт|widnokrąg.

офурукъ *k* [офуруḳ Ш] праща|proca; *ср.* **опорок, уфурукъ.**

ох *t* [ox К] *межд.* ох|och.

о-хо-хо *t* [o-xo-xo К] *межд.* ох, ах|och, oj, ach.

оху- *tk* [oxu- К, оху Р, охумаḳ Ш] читать|czytać; **да иврэтмэ аларгъа охума кэштим** чтобы [они] учили их читать слова халдеев|aby nauczono ich czytać po chaldejsku (Р); ✧ **шыра оху-** петь песни|śpiewać pieśni (К); *ср.* **окъу-, охы-, уху-.**

охув *k* [охув Ш] чтение|czytanie; *ср.* **охы.**

охувчу *t* [oxuvču К] читатель|czytelnik.

охугъан *tk* [oxuɣan Ш] начитанный, образованный|oczytany, wykształcony; **охугъан киши** образованный человек|człowiek wykształcony.

охул- *th* [oxul- К, охул Р] *возвр.-страд. от* **оху-** читаться; быть прочитанным, декламироваться|być przeczytanym, recytowanym; **копийасы битикнин ки идиниз бизге бэлгиртип охулду алнымда** копия письма, которое вы нам прислали, была мне прочитана|kopia listu, którą wyście nam przysłali, została mi przeczytana (Р); *ср.* **окъул-.**

охулмуш *t* [oxulmuš] прочитанный; выученный|przeczytany; wyuczony.

охумах *th* [oxumax Mal II, 10]

чтение|czytanie; **охумах ӱврятюв да тирлик йазышларны** чтение научных и биографических произведений|czytanie utworów naukowych i biograficznych (O I, 3 v. 13); **гъар афта болад охумахлар** каждую неделю бывают чтения|co tydzień odbywają się odczyty (PK II, 13 v. 15).

охумуш *t* [oxumuś K] начитанный, образованный|oczytany, wykształcony; **охумуш дуньйа** просвещённый мир|świat wykształcony (K); *ср.* **окумус, охумыш, охымыш.**

охумыш *k* [охумыш Ш] начитанный, образованный|oczytany, wykształcony; *ср.* **окумус, охумуш, охымыш.**

охут- *th* [охут P] *понуд. от* **оху- 1.** учить|uczyć; **2.** учить читать|uczyć czytać; *ср.* **охыт-, ухут-.**

охутувчу *t* [oxutuvču K] учащий читать, произносить речи|uczący czytać, wygłaszać przemówienia.

охша- *k* [охшамаК Ш] походить, быть похожим|być podobnym; **онъа охшай** он подобен ему|jest podobny do niego.

охшат- *k* [охшатмаК Ш] *понуд. от* **охша-** уподоблять|czynić podobnym; *ср.* **уксат-, укшат-, ухшат-.**

охшаш *k* [охшаш Ш] сходство; изображение, портрет; образец|podobieństwo; wizerunek, portret; wzór; *ср.* **оқъшаш, уксас, укшаш.**

охы *k* [охы Ш] чтение|czytanie; *ср.* **охув.**

охы- *k* [охымаК Ш] читать|czytać; *ср.* **окъу-, оху-, уху-.**

охымыш *k* [охымыш Ш] начитанный, учёный|oczytany, uczony; **охымыш киши** учёный человек|uczony człowiek; *ср.* **окумус, охумуш, охумыш.**

охыт- *k* [охытмаК Ш] *понуд. от* **охы-** учить читать|uczyć czytać; *ср.* **охут-, ухут-.**

оц *h* [cc] три|trzy; **оц минлэр да эгирми оц** три тысячи двадцать три|trzy tysiące i dwudziestu trzech; *ср.* **иц** II, **йиц, ӱч.**

оцагъа *h* [ocaha M] расходы, издержки|koszta, wydatki.

оцагъала- *h* [ocahałama M] расходовать|wydawać.

оцагъалан- *h* [ocahałanma M] нести расходы|ponosić koszta.

оцак *h* [ocak M] головня; очаг, плита|głownia; ognisko, piec (kuchenny); *ср.* **оджак, одзак, очак, очакъ, очах, учакъ.**

оцар *h* [ocar M] колонист, поселенец|kolonista, osadnik; *ср.* **очар.**

оцарла- *h* [ocarłama M] заселять, колонизовать|zasiedlać, kolonizować.

оцарлавцу *h* [ocarławcu M] поселенец|osadnik, kolonista.

оцарлан- *h* [ocarłan- ҚА XII, 3] *возвр. от* **оцарла-** поселиться|osiedlić się; *ср.* **очарлан-.**

оцарлык *h* [ocarłyk M] поселение, колония|osada, kolonia.

очак *t* [очак] очаг|ognisko; *ср.* **оджакъ, одзак, оцак, очакъ, очах, учакъ.**

очакъ *k* [очак Par 117 v. 13] очаг|ognisko; *ср.* **оджак, одзак, оцак, очак, очах, учакъ.**

очар *tk* [очар Ш] поселенец, пришелец|kolonista, osiedleniec, przybysz; *ср.* **оцар.**

очарла- *t* заселять|zasiedlać.

очарлан- *t* [очарłan- O III, 4 v. 1/2] селиться|osiedlać się; **очарлангъанлар бунди орунларда** поселившиеся в таких местах|osiedleni w takich miejscach (O III, 3 v. 33); *ср.* **оцарлан-.**

очарланмах *t* [очарłanmax O III, 4 v. 1/2] поселение|osiedlenie się.

очах *t* [очах Mal I, 24] очаг, камин|ognisko, kominek; *ср.* **оджакъ, одзак, оцак, очак, очакъ, учакъ.**

очэшлик *k* [очэшлик Ш] отступление, отречение|odstąpienie, wyrzeczenie się; **очэшлик эт-** отступать, отрекаться, отказываться|odstępować, wyrzekać się.

ошол *t* [ошоł RO X, 176] тот|tamten; *ср.* **осол.**

Ö

öбгэ *k* [öбгэ Ш] предок|przodek; *cp.* **öбгя, эбге.**

öбгя *tk* [öb'g'a К, öбгя Ш] предок|przodek; *cp.* **öбгэ, эбге.**

öбириси *k* [öбириси Ш] тот, другой|ten, inny; *cp.* **öбири, öбирси.**

öбиш *k* [öбиш Ш] поцелуй|pocałunek; *cp.* **эбис.**

öбиш- *k* [öбишмэк Ш] целовать|całować się; *cp.* **öбюш-, эбис-.**

öбўркўн *k* [öбўркўн Ш] послезавтра|pojutrze.

öбювчу *t* [öb'uvču МК XIV, 57 v. 1] целующий|całujący (МК XIV, 57 v. 1).

öбюш- *t* [öb'uš'- К] целоваться|całować się; *cp.* **öбиш-, эбис-.**

öбюшмяк *t* [öb'uš'm'ak О III, 13 v. 35] поцелуй|pocałunek; *cp.* **эбисмэк.**

öг *k* [öг Ш] *послелог* перед|przód; **анынъ öгиндэ** перед ним|przed nim; **öгинэ къуйдылар** они положили перед ним|położyli przed nim; **öгўмдэ** передо мной|przede mną; *cp.* **ön, önъ.**

öгрэтўв *k* [öгрэтўв Ш] поучение, наставление|nauka, pouczenie.

öгўз *k* [öгўз Р] бык|byk; *cp.* **öгюзь, эгиз** I.

öгўндэн *k* [öгўндэн Ш] спереди|z przodu; **öгўндэн да артындан** спереди и сзади|z przodu i z tyłu.

öгўт *k* [öгўт, öгют Ш] **1.** назидание, нравоучение, наставление, увещевание|pouczenie, nauka; **2.** совет, наказ|rada, wskazanie; *cp.* **йигит** II, **öгють.**

öгўтле- *k* [öгўтlемэк Ш] **1.** наставлять, читать нравоучение|pouczać; **2.** давать совет, наказ|nakazywać, doradzać; *cp.* **йўгўтле-, ўгютьля-.**

öгэй *k* [öгэй Ш] неродной|nie rodzony; **öгэй къардаш** неродной брат|przyrodni brat; **öгэй ата (баба)** отчим|ojczym; **öгэй ана** мачеха|macocha; **öгэй къыз** падчерица|pasierbica; **öгэй увул** пасынок|pasierb; *cp.* **огэй, эгей.**

öгюзь *t* [ög'uz' К] **1.** рогатый скот|bydło rogate; **2.** бык|byk, buhaj; *cp.* **öгўз, эгиз** I.

öгють *t* [ög'ut' О II, 5 v. 9] наставление|pouczenie; **öгють сёзляри** а) наставления|pouczenia; б) афоризмы|aforyzmy; *cp.* **йигит** II, **öгўт.**

öдинч *k* [öдынч Ш] ссуда, заём|pożyczka; **öдинчкэ ал-** брать в долг, взаймы|brać pożyczkę, pożyczać *od kogoś*; **öдинчкэ бэр-** давать в долг, взаймы|dawać pożyczkę, pożyczać *komuś*; *cp.* **одундж, öдўнч, öтькюнч, эткинц.**

öдир *k* [öдырь Ш] **1.** траур|żałoba; **2.** траурное собрание, поминки|żałobne zgromadzenie, stypa; *cp.* **öдўр.**

öдўнч *k* [öдўнч Ш] ссуда, заём|pożyczka; **öдўнчкэ ал-** брать в долг, взаймы|brać pożyczkę, pożyczać *od kogoś*; **öдўнчкэ бэр-** давать в долг, взаймы|dawać pożyczkę, pożyczać *komuś*; *cp.* **одундж, öдинч, öтькюнч, эткинц.**

öдўр *k* [öдўр Ш] **1.** траур|żałoba; **2.** траурное собрание, поминки|żałobne zgromadzenie, stypa; *cp.* **öдир.**

öдэ- *k* [öдэмэк Ш] платить, оплачивать|płacić, opłacać; **борч öдэ-** заплатить долг|zwrócić dług; **борджымны öдэдим** я заплатил свой долг|zwróciłem dług; *cp.* **одэ-.**

öдэк *k* [öдэк Ш] плата, возмещение убытков|opłata, rekompensata.

öз *k* [öз Ш, Р] **1.** сам|sam; **йазгъын сагъынчка öзинэ** запиши себе на память|zapisz sobie w pamięci (Par 109 v. 10); **2.** свой|swój; **öз эркли** своевольный|samowolny (Par 110 v 12); *cp.* **özь, эз.**

özалламах *t* [öz'ałłamach О III, 5 v. 7] взаимопонимание|wzajemne zrozumienie; **улгъайтхэйбыз арамызда уммалы özалламагъымызны** мы должны развивать общее взаимопонимание между нами|winniśmy szerzyć wzajemne zrozumienie.

ӧзара *t* между собой|między sobą; **сӧзлейбиз ӧзарада** разговариваем между собой|mówimy między sobą.

ӧзгэ *k* [ӧзгэ Ш] другой, иной|inny; *ср.* **ӧзыгя, эжгэ, эзыге.**

ӧзи *k* [ӧзи Ш] сам|sam; **ӧзи башы** сам, один, одиноко|samotny, samotnie; **ӧзи ӧзинэ** сам себе|sam sobie; *ср.* **эзи.**

ӧзле- *k* [ӧзӏемэк Ш] хотеть, стремиться|dążyć, chcieć.

ӧзь *t* [ӧз′ К] **1.** сам|sam; **бу ӧзю** тот самый|ten sam (К); **ӧзюм** я сам|ja sam (К); **ӧзю кертилик** сама правда|sama prawda (К); **ӧзюньдянь битькянь** то, что родится само собой|to, co się rodzi samo z siebie; **ӧзюмюзьгя** нам самим|nam samym (К); **2.** свой, собственный|swój, własny; **ӧзь йувюньдя** в собственном доме|we własnym domu (К); **керякли ӧзь болмах ӱчюнь ченьгешмя** надо бороться за своё существование|należy walczyć o własny byt (О III, 5 v. 14); ✧ **тургъун ӧзюйа!** встань!|wstań (*sobie*)! (К); *ср.* **ӧз, эз.**

ӧзыгя *t* [ӧз′g′a К] другой|inny; ✧ **ӧзыгя тюсьлю тювюль** не иначе; поистине, действительно|nie inaczej; zaiste; *ср.* **ӧзгэ, эжгэ, эзыге.**

ӧзэк *k* [ӧзэк Ш] пшеничная мука|mąka pszenna; *ср.* **ӧзяк, эзэк.**

ӧзэн *k* [ӧзэн Ш] река|rzeka; *ср.* **ӧзянь, эзэн.**

ӧзэнги *k* [ӧзенги Ш] стремя|strzemię; *ср.* **эзинге.**

ӧзюнюнькю *t* [ӧз′un′un′k′u О III, 13 v. 20] свой, родственный|swój, krewny; **йувухтагъы ӧзюнюнькюляр** свои близкие|swoi bliscy (*krewni*); *ср.* **эзинки.**

ӧзяк *t* [ӧз′ak AZ II, 18] лучший, отличный (*о муке́*)|najlepszy, wyborowy (*o mące*); **ӧзяк уну басхын** замеси наилучшей муки|zamieś mąkę najlepszą (МК 18, 6); **ӧзягиньдянь будайларнын** из лучшей пшеничной муки|z wyborowej mąki pszennej; *ср.* **ӧзэк, эзэк.**

ӧзялянь- I *t* [ӧз′alan′- К] падать с горы, обрушиваться; нападáть; накрывать|padać z góry, zwalać się; napadać; przykrywać; **алар ӱстюня ӧзялянядир кар** на них обрушился снег|zwalił się na nich śnieg; *ср.* **эзэлэн-** I.

ӧзялянь- II *t* [ӧз′alan′- Ст 16] тосковать, стремиться душой|tęsknić, wyrywać się sercem; *ср* **эзэлэн-** II.

ӧзяляньмяк *t* [ӧз′alan′m′ak] тоска, страстное желание|tęsknota, gorące pragnienie; *ср.* **эзэлэнмэк.**

ӧзянь *t* [ӧз′an′ К] река|rzeka; *ср.* **ӧзэн, эзэн.**

ӧксиз *k* [oksiz Par 83 v. 1] сирота|sierota; **бабадан ӧксиз — йары ӧксиз, анадан ӧксиз — темель ӧксиз** *посл.* без отца — наполовину сирота, без матери — полный сирота|*przysłowie* bez ojca jest się na wpół sierotą, a bez matki całkowitym sierotą (Фил 5, 40); *ср.* **ӧксӱз, ӧксюзь, эксиз.**

ӧксир- *k* [ӧксырмэк Ш] кашлять|kaszleć; *ср.* **ӧксӱр-.**

ӧксирик *k* [ӧксырык Ш] кашель|kaszel; *ср.* **ӧксӱрӱк.**

ӧксӱз *k* [ӧксӱз Ш, Р] сирота|sierota; *ср.* **ӧксиз, ӧксюзь, эксиз.**

ӧксӱр- *k* [ӧксӱрмэк Ш] кашлять|kaszleć; *ср.* **ӧксир-.**

ӧксӱрӱк *k* [ӧксӱрӱк Ш] кашель|kaszel; *ср.* **ӧксирик.**

ӧксэк *k* [ӧксэк Ш] высокий; возвышенный|wysoki; wzniesiony; **ӧксэк бойлы** высокого роста|o wysokim wzroście.

ӧксэклик *k* [ӧксэкӏик Ш] вышина|wysokość.

ӧксэль- *k* [ӧксэӏмэк Ш] возвышаться, подниматься|wznosić się, podnosić się.

ӧксюзь *t* [ӧks′uz′ К] сирота|sierota; *ср.* **ӧксизь, ӧксӱз, эксиз.**

ӧксюзьлюк *t* [ӧk′s′uzluk МК XI 7 v. 12] сиротство|sieroctwo; *ср.* **эксизлик.**

ӧктем *t* [ӧкт′эм Р] **1.** гордый|dumny, hardy; **2.** сильный, храбрый|silny, odważny; *ср.* **октам, ӧктэм, ӧктям, эктэм.**

ӧктемлен- [ӧхт'эмлэн Р] стать гордым, возгордиться|stać się dumnym; **да ӧктемленир йӱряги анын** и сердце его возгордится|jego serce stanie się dumne (Р); *ср.* **октамлян-, эктемлен-, эктэмлэн-.**

ӧктемлик *т* [ӧкт'эмлік Р] гордость|duma; *ср.* **октамлик, ӧктэмлик, ӧктямлик, эктэмлик.**

ӧктэм *к* [ӧктэм Ш, ӧктам Р] **1.** гордый; заносчивый|hardy; pyszałkowaty; **2.** сильный, храбрый|silny, odważny; *ср.* **октам, ӧктем, ӧктям, эктэм.**

ӧктэмлик *к* [ӧктэмлик, ӧктэмлик Ш] **1.** гордость; высокомерие|duma; pycha; **2.** величие, слава|chwała, wielkość; *ср.* **октамлик, ӧктемлик, ӧктямлик, эктэмлик.**

ӧктям *т* [ӧкт'ам К] гордый; дерзкий; заносчивый|dumny; zuchwały; pyszałkowaty; *ср.* **октам, ӧктем, ӧктэм, эктэм.**

ӧктямлик *т* [ӧкт'амлік К] гордость; надменность|duma; pycha; **ӧктямлик была** гордо|dumnie; *ср.* **октамлик, ӧктемлик, ӧктэмлик, эктэмлик.**

ӧкӱм *к* [ӧкӱм Ш] власть|władza; **о кишининъ ӧкӱмӱндэ** во власти того человека|we władzy owego człowieka.

ӧкӱн- *к* [ӧкунмэк Ш] **1.** сердиться|gniewać się; **2.** обижаться|obrażać się; **3.** горевать|martwić się.

ӧкӱнч *к* [ӧкӱнч Ш] **1.** месть|zemsta; **2.** горе|zmartwienie; **3.** досада|żal.

ӧкӱр- *к* [ӧкӱр Ш, Р] **1.** плакать, реветь|płakać, ryczeć; **ӧкӱр-ӧкӱр йыламакъ** плакать навзрыд|szlochać (Ш); **2.** реветь, мычать|ryczeć, myczeć; *ср.* **акъыр-, ӧкюр-, экир-.**

ӧкӱрмэк *к* [ӧкӱрмек Р] вопль, плач|szloch, płacz.

ӧкчэ *к* [ӧкчэ Ш] **1.** пята, пятка|pięta; **2.** каблук|obcas; *ср.* **экцэ.**

ӧкэ *к* [ӧке Ш] гнев|gniew; *ср.* **ӧпкэ I.**

ӧкэлен- *к* [ӧкелепмэк Ш] **1.** обижаться|obrażać się; **2.** сердиться; гневаться|złościć się; gniewać się; *ср.* **эпкелэн-.**

ӧкэли *к* [ӧкeli Ш] сердитый|zagniewany.

ӧкюр- *т* [ӧк'ur- К] **1.** выть, рычать|wyć, ryczeć; **2.** зевать|ziewać; *ср.* **акъыр-, ӧкӱр-, экир-.**

ӧлджала- *к* [ӧлджаламаk Ш] захватывать, добывать|zabierać, zdobywać; *ср.* **ӧльджэле-.**

ӧле- *к* [ӧлэ Р] просеивать; цедить|przesiewać; cedzić; *ср.* **ӧля-, эле-, элэ-.**

ӧлек *т* [ӧл'эк Р] сито, решето|sito, przetak; *ср.* **ӧляк, элек I, элэк, эляк.**

ӧлен *к* (*р*) [ӧлän Р] олень|jeleń; *ср.* **олен, олень, олэн.**

ӧлет *к* [ӧлет Ш] **1.** язва, чума, мор, лихая болезнь|wrzód, dżuma, mór, zła choroba; **ӧлет алсын аны** пусть заберёт его лихая болезнь|oby zabrała go zła choroba; **2.** нечистая сила|nieczysta siła; *ср.* **ӧлять, элэт.**

ӧлеш- *к* [ӧлешмэк Ш] делиться *с кем-л.*, делить, раздавать|dzielić się *z kimś*, rozdawać, dzielić; **олджа ӧлеш-** делить добычу|dzielić łupy; *ср.* **илес-, илис-, илэс-, ӱлеш-, ӱлӱш-, ӱляш-.**

ӧлешик *к* [ӧлешик Ш] разделённый|rozdzielony.

ӧлештир- *к* [ӧлештирмэк Ш] раздавать, делить, наделять|rozdawać, dzielić, przydzielać; *ср.* **ӱляштир-.**

ӧли *к* [ӧли Ш] мёртвый, мертвец|martwy, zmarły; *ср.* **ӧлу, ӧлю, эли.**

ӧлмяк *т* [ӧлм'ак MR 21, 16] смерть, умирание|umieranie; **кӧрмяйим ӧлмягинь ол уланнын** пусть не увижу я смерти того ребёнка|niech nie widzę umierania tego dziecka.

ӧлӱ *к* [ӧлӱ Ш] мертвец, покойник|zmarły, nieboszczyk|mёртвый|martwy; *ср.* **ӧли, ӧлю, эли.**

ӧлӱм *к* [ӧлюм Ш] смерть|śmierć; *ср.* **ӧлюм, элим.**

ӧлӱш- *к* [ӧлюшмэк Ш] делиться|dzielić się.

ӧль- *tk* [ӧl- K, ӧl P, ӧlмэк Ш] умирать|umierać; **кэрдидэн киши халашланса да ӧледи** на самом деле, если человек совсем ослабеет, он умрёт|zaprawdę, jeżeli człowiek całkowicie osłabnie, to umrze (P); *ср.* **эль-.**

ӧльджэле- *k* [ӧlцэlемэк Ш] захватывать, добывать|zabierać, zdobywać; *ср.* **ӧлджала-.**

ӧльдир- *k* [ӧlдирмэк Ш] *понуд. от* **ӧль-** убивать|zabijać; *ср.* **ольдур-, ӧльтюр-, эльтир-.**

ӧльтюр- *t* [ӧlt'ur- K] *понуд. от* **ӧль-** убивать|zabijać; *ср.* **ольдур-, ӧльдир-, эльтир-.**

ӧльтюрювчю *t* [ӧlt'uruv'č'u K] убийца|zabójca; *ср.* **элтиривци.**

ӧльтюрюнь- *t* [ӧlt'ur'un'- MK XII, 44 v. 27] *страд. от* **ӧльтюр-** быть убитым|być zabitym; **ӧльтюрюнюред кылыч была** [он] был убит мечом|był zabity mieczem; *ср.* **элтирин-.**

ӧльтюрющмяк *t* [ӧlt'ur'uš'm'ak] убивание друг друга|zabijanie się.

ӧльчи *k* [ӧlчы Ш] мера|miara; *ср.* **олчу, ӧльчӱ, ӧльчэ.**

ӧльчив *k* [ӧlчыв Ш] мера (*веса и длины*)|miara (*wagi i długości*); *ср.* **ӧльчӱв, ӧльчяв, элцэв.**

ӧльчиш *k* [ӧlчиш Ш] вес|waga.

ӧльчӱ *k* [ӧlчу Ш] мера|miara; *ср.* **олчу, ӧльчи, ӧльчэ.**

ӧльчӱв *k* [ӧlчӱв Ш] мера; количество; размер, мерка|miara; rozmiar; ilość; **ӧльчӱвӱнӱ ал-** снять мерку|wziąć miarę; *ср.* **ӧльчив, ӧльчяв, элцэв.**

ӧльчэ *k* [ӧlчэ Ш] мера; количество; размер; измерение|miara; rozmiar, wymiar; ilość; mierzenie; *ср.* **олчу, ӧльчи, ӧльчӱ.**

ӧльчэ- *k* [ӧlчэмэк Ш] мерить, измерять|mierzyć, wymierzać; *ср.* **ӧльчя-, элцэ-.**

ӧльчэйли *k* [ӧlчэйли Ш] высокий, высокого роста|wysoki, wysokiego wzrostu.

ӧльчэк *k* [ӧlчэк Ш] крыша (*дома*)|dach (*domu*); *ср.* **ӧчэк, учагъ, ӱчэк, ӱчяк.**

ӧльчэли *k* [ӧlчэli Ш] рослый|rosły, wysoki.

ӧльчэш- *k* [ӧlчешмэк Ш] мериться|mierzyć się; **кӱч ӧльчэш-** помериться силами|zmierzyć się siłami.

ӧльчя- *t* [ӧlč'a- K] мерить, взвешивать|mierzyć, ważyć; *ср.* **ӧльчэ-, элцэ-.**

ӧльчяв *t* [ӧlč'av' K] мера|miara; *ср.* **ӧльчив, ӧльчӱв, элцэв.**

ӧльчявлю *t* [ӧlč'av'lu K] отмеренный|odmierzony; *ср.* **элцэвли.**

ӧльчянь- *t* [ӧlč'an'- K] *возвр.-страд. от* **ӧльчя-** быть взвешенным, быть измеренным|być zważonym, być zmierzonym; *ср.* **элцэн-.**

ӧлю *t* [ӧlц K, ӧlӱ P] мёртвый, умерший, труп|martwy, trup; *ср.* **ӧли, ӧлӱ, эли.**

ӧлюм *t* [ӧlum K] смерть|śmierć; ✧ **ӧлюм маркавы** катафалк|karawan (O III, 11 v. 3); *ср.* **ӧлӱм, элим.**

ӧлюмлю *t* [ӧlumlu MK XI, 7 v. 8] смертельный|śmiertelny; **ӧлюмлю корхув** смертельный страх|śmiertelna trwoga; *ср.* **элимли.**

ӧлюмлюк *t* [ӧlumluk O II, 22 v. 34] смертность|śmiertelność; *ср.* **элимлик.**

ӧля- *t* [ӧla-] просеивать|przesiewać; *ср.* **ӧле-, эле-, элэ-.**

ӧляк *t* [ӧlak] сито, решето|sito, przetak; *ср.* **ӧлек, элек** I, **элэк, эляк.**

ӧлянь- *t* [ӧlan' MK XIV, 61 v. 17] просеивать|przesiewać; **унум меним ӧляньгянь** моя мука́ просеяна|moja mąka jest przesiana; *ср.* **элен-.**

ӧлять *t* [ӧlat' K] **1.** мор, зараза|mór, zaraza; **2.** внезапная смерть|nagła śmierć; *ср.* **ӧлет, элэт.**

ӧм- *t* [ӧm- K] сосать|ssać; *ср.* **эм-.**

ӧмгяк *t* [ӧmg'ak K] **1.** труд, страда|trud, znój; **2.** мучение|utrapienie; *ср.* **эмгек, эмгэк, эмгяк, эмэк.**

ӧмгякли *t* [ӧmg'akli K] мучительный; притеснённый, стеснённый|męczący, uciśniony; *ср.* **эмгэкли.**

ӧмгяклянь- *t* [ömg'aklan' O III 14 v. 20] трудиться, работать|trudzić się; **бошха адам ӧмгяклянядь** напрасно трудится человек|na próżno chłowiek się trudzi.

ӧмгякчи *t* [ömg'akči K] мучитель|dręczyciel.

ӧмир *k* [ömыp Ш] жизнь|życie; *ср.* **ӧмӳр, ӧмюр, эмир** I.

ӧмирлик *k* [ömырлик Ш] на всю жизнь|na całe życie; *ср.* **ӧмӳрлик, ӧмюрлюк, эмирлик.**

ӧмӳр *k* (*ар*) [ömӳp Ш] жизнь, существование|życie, byt; **къыскъа ӧмӳр** короткая жизнь|krótkie życie; **йуз йыл ӧмӳр эт-** прожить сто лет|przeżyć sto lat; *ср.* **ӧмир, ӧмюр, эмир** I.

ӧмӳрлик *k* [ömӳpлик Ш] пожизненно, навсегда|dożywotnio, na zawsze; *ср.* **ӧмирлик, ӧмюрлюк, эмирлик.**

ӧмьчяк *t* [öm'č'ak MK XI, 6 v. 8] грудь|pierś; **синьдирядь ӧмьчяктянь борчун азатлыхнын** с молоком матери он впитывает идею борьбы за свободу|ideę walki o wolność wsysa wraz z mlekiem matki (MK XI, 6 v. 8); *ср.* **эмцэк, эмчэкъ.**

ӧмювчу *t* [öm'uvču K] сосущий|ssący.

ӧмюзьдюр- *t* [öm'uz'd'ur- RO X, 176] кормить грудью|karmić piersią; **дагъы аждагъалар сувурдулар тӧшлярин, ӧмюзьдюрядляр балаларын** и драконы вынули груди и стали кормить своих детёнышей|smoki również wyciągnęły piersi i zaczęły karmić swe mae; **ана ӧмюзьдюрядь** мать кормит грудью [ребёнка]|matka karmi piersią (M R XI, 6 v. 7); *ср.* **эмиздир-.**

ӧмюзьдюрювчю *t* [öm'uz'd'ur'-uvč'u M R 24, 59] кормящая мать|karmicielka; **ӧмюзьдюрювчюсюнь анын** её кормящую мать|jej matkę (M R 24, 59); *ср.* **эмиздиривци.**

ӧмюр *t* (*ар*) [öm'ur K] вечность|wieczność|вечный|wieczny; **ӧмюргя дейинь** навсегда, навечно|na zawsze, po wieczne czasy; *ср.* **ӧмир, ӧмӳр, эмир** I.

ӧмюрлю *t* вечный|wieczny.

ӧмюрлюк *t* [öm'urluk K] вечность | wieczność || вечный |wieczny; **ӧмюрлюк ресим** вечная заповедь|wieczne przykazanie (Mal II, 10); *ср.* **ӧмирлик, ӧмӳрлик, эмирлик.**

ӧмюрлять- *t* [öm'urlat'- O III, 5 v. 8] увековечить|uwiecznić; **ӧмюрлятькей адымызны** чтобы увековечить наше имя|aby uwiecznić nasze imię.

ӧмядогъон *t* [öm'adoγon RO X, 176] грудной (*о ребёнке*)|osesek (*o dziecku*); **йабушту тили ӧмядогъон уланнын танлайына сувсаптан** от жажды у грудного ребёнка язык прилип к нёбу|z pragnienia język ssącego dziecka przylgnął do podniebienia; *ср.* **эмэдогъан.**

ӧн *k* [ön Ш] **1.** перёд, передняя часть|przód; **2.** начало|początek; *ср.* **ӧг, ӧнъ.**

ӧнгя *t* другой|inny; **ӧнгя туварлар** другие животные|inne zwierzęta; *ср.* **онга, онъгъа, ӧнъгэ, ӧньгя, энге, энги.**

ӧнлик *k* [önлик Ш] передник|fartuch; *ср.* **энлик.**

ӧнчэ *k* [öнчэ Ш] **1.** главный; первый; избранный|główny; pierwszy; wybrany; **2.** драгоценный|drogocenny; *ср.* **онца** II, **онча** II, **онъча.**

ӧнъ *k* [öң Ш] **1.** *послелог* перед|przód; **ӧнъгэ** вперёд|naprzód; **ӧнъгэ-арткъа йӳрӳй** ходит взад и вперёд|chodzi tam i z powrotem; **ӧнъиндэ — ачыкъ йол** перед ним — открытая дорога|przed nim droga jest otwarta; **2.** начало|początek; *ср.* **ӧг, ӧн.**

ӧнъгэ *k* [öңгэ Ш] **1.** другой, иной|inny; **2.** чужой|obcy; *ср.* **онга, онъгъа, ӧнгя, ӧньгя, энге, энги.**

ӧньгя *t* [ön'g'a RO XV, 343 v. 3] другой|inny; **ӧньгя чалмахлар кӧрся...** если увидит другие музыкальные инструменты...|gdy ujrzy inne instrumenty muzyczne...; *ср.* **онга, онъгъа, ӧнгя, ӧнъгэ, энге, энги.**

ӧньгяйть- *t* [ön'g'aj̣t'- O II, 26

v. 25] изменять|zmieniać; **ӧньгяйтьмя шарайатларын** изменять законы|zmienić ustawy.

ӧньгяйтьмяк *t* [ӧn'g'ajt'm'ak O II, 10 v. 9] изменение|zmienianie.

ӧньгялянь- *t* [ӧn'g'alan'- O III, 3 v. 31] изменяться|zmieniać się; **ӧньгяляньдиляр ханлыхлар** государства изменились|zmieniły się państwa.

ӧньгялять- *t* [ӧn'g'alat'- O III, 3 v. 32] изменять|zmieniać; **болалмадылар ӧньгялятьмяськя** они не могли не изменить [ero]|nie mogły [go] nie zmienić.

ӧньгяряк *t* [ӧn'g'ar'ak MK II/2, 33 v. 18] иначе|inaczej.

ӧп- *tk* [ӧp- K, Par 110 v. 17] целовать|całować; **кучты Ханна огъланларын да ӧпти** обняла Ханна своих сыновей и поцеловала| objęła Hanna swych synów i ucałowała; *ср.* **эп-.**

ӧпкэ I *k* [ӧпкэ Ш, ӧпкä P] **1.** обида|obraza; **2.** гнев|gniew; *ср.* **ӧкэ.**

ӧпкэ II *k* [ӧпкä P] лёгкие|płuca; *ср.* **ӧпкя, эпке.**

ӧпкэджи *k* [ӧпкеци Ш] обидчивый|obraźliwy.

ӧпкэджилик *k* [ӧпкецилик Ш] обидчивость|obraźliwość.

ӧпкэле- *k* [ӧпкэлемэк Ш] обижаться|obrażać się.

ӧпкэли *k* [ӧпкели Ш] *обиженный*| obrażony.

ӧпкя *t* лёгкие|płuca; **ӧпкя ичядир аверни** лёгкие вдыхают воздух|płuca wchłaniają powietrze; *ср.* **ӧпкэ** II, **эпке.**

ӧпкяля- *t* [ӧpk'ala- K] целовать много раз|obcałowywać, całować wiele razy; *ср.* **эпкелэ-.**

ӧпмяк *t* [ӧpm'ak K] поцелуй, целование|pocałunek, pocałowanie; *ср.* **эпмэк.**

ӧпмякляшмяк *t* [ӧpmiakliašmiak O III, 7 v. 25] *взаимное целование*|wzajemne całowanie się.

ӧр- *tk* [ӧr- K, ӧрмэк Ш] **1.** плести, заплетать|pleść, zaplatać; **къыз сэчлерин ӧрэ** девушка заплетает волосы|dziewczyna plecie włosy; **2.** прясть|prząść; *ср.* **эр-** I.

ӧрдяк *t* [ӧrd'ak K] утка|kaczka; **ӧрдяк чомат сувда** утка плавает в воде|kaczka pływa po wodzie; *ср.* **эрдэк.**

ӧрдячек *t* [ӧrd'ač'ek K] *уменьш. от* **ӧрдяк** уточка|kaczuszka.

ӧримджэк *k* [ӧрымцэк Ш] паутина|pajęczyna; *ср.* **ӧрӱмджэк.**

ӧркэн *k* [ӧркен Ш] **1.** плетение| wyplatanie; **2.** паутина|pajęczyna; **3.** длинная верёвка|długi sznur; *ср.* **аркан, ӧркянь, эркен.**

ӧркэч *k* [ӧркэч Ш] горб (*верблюжий*)|garb (*wielbłąda*); *ср.* **ӧркяш.**

ӧркэчли *k* [orkečli ZR 77, 21] горбатый|garbaty.

ӧркянь *t* [ӧrk'an' K] верёвка, шнур; канат, трос|sznur, powróz, lina; *ср.* **аркан, ӧркэн, эркен.**

ӧркяньчек *t уменьш. от* **ӧркянь** верёвочка|sznureczek; *ср.* **эркенцик.**

ӧркяш *t* горб (*верблюжий*)|garb (*wielbłąda*); **энькяйдиляр ӧркяшляри тевялярдя** повисли горбы у верблюдов|zwisły garby wielbłądom (O III, 8 v. 35); *ср.* **ӧркэч.**

ӧрмэк *k* [ӧрмэк Ш] завеса; занавес|zasłona; kotara.

ӧрнэк *k* [ӧрнэк Ш] рисунок|rysunek; *ср.* **ӧрняк, эрнэк.**

ӧрняк *t* [ӧrn'ak K] пример, образец|przykład, wzór; **достлухта ит авалдан ӧрнякбя саналат** в дружбе всегда можно взять за образец собаку|w przyjaźni pies od dawna jest stawiany za wzór (Mal I 10); *ср.* **ӧрнэк, эрнэк.**

ӧрпэ- *k* [orpe- ZR 63, 25] цепенеть|drętwieć; *ср.* **эрпэ-.**

ӧрпяй- *t* [ӧrpäi P] вставать дыбом (*о волосах*)|jeżyć się (*o włosach*); *ср.* **эрпэй.**

ӧрпяйт- *t* [ӧrpäit P] *понуд. от* **ӧрпяй-** поднимать волосы|jeżyć włosy; *ср.* **эрпэйт-.**

ӧрсэле- *k* [ӧrcэlemэk Ш] трепать; разбрасывать; портить|znaszać; rozrzucać; psuć.

ӧрсэлен- *k* [ӧrcэlenмэк Ш] *возвр.-страд. от* **ӧрсэле-** истрепаться|

znosić się; **örсэленгэн** истрёпанный|znoszony.

örт *t* [örт Р] пожар|pożar.

örт- *k* [örтмэк Ш] покрывать, укрывать, закрывать|przykrywać, zakrywać.

örти *k* [örты Ш] покров; покрывало|pokrywa; przykrycie; *ср.* **örту, эрти.**

örтик *k* [örтик Ш] закрытый, прикрытый|zakryty, przykryty; *ср.* **örтӱк.**

örтили *k* [örтыли Ш] прикрытый|przykryty.

örтин- *k* [örтынмэк Ш] *возвр. от* **örт-** укрываться, покрываться|pokrywać się.

örткич *k* [örткич Ш] **1.** скатерть|obrus; **2.** покрывало|przykrycie.

örтӱ *k* [örтӱ Ш] покрывало, прикрытие|przykrycie; *ср.* **örти, эрти.**

örтӱк *k* [örтӱк Ш] закрытый, покрытый|zakryty, zasłonięty, przykryty; *ср.* **örтик.**

örтӱлӱ *k* [örтӱлю Ш] покрытый|przykryty.

örтэ- *tk* [örт'э Р, örтэмэк Ш] жечь, палить|palić, spalać; **от тӱштӱ ол кӧклерден да кабундурду койну да йумушчу уланларны да örтэди аларны** огонь пал с неба и зажёг овец и пастухов, и *спалил* их|ogień padł z nieba i zapalił owce i sługi, i strawił je (Р); *ср.* **örтя-, эртэ-.**

örтю *t* скатерть|obrus.

örтя *t* [ört'a О II, 34 v. 4] утро|ranek; **кюзьдяги örтядя мень эндим** я пришёл осенним утром|przyszedłem jesiennym rankiem; *ср.* **эрта, эртэ, эртя.**

örтя- *t* [ört'a- К] сжигать, уничтожать огнём|palić, niszczyć ogniem; *ср.* **örтэ-, эртэ-.**

örтяль- *t* [ort'al-] быть сожжённым|być spalonym.

örӱмджэк *k* [örӱмджэк Ш] паутина|pajęczyna; *ср.* **örимджэк.**

örьнэкли *k* [örынэкли Ш] узорчатый, разрисованный|wzorzysty, pokryty rysunkami.

örэкэ *k* [örэке Ш] веретено|wrzeciono.

örэн- *k* [örэнмэк Ш, öräн Р] **1.** учиться|uczyć się; **2.** привыкать|przyzwyczajać się; *ср.* **иврэн-, ӱврянь-, ӱгрэн-, ӱрянь-.**

örэнчик *k* [öräнчік Р] привычка|przyzwyczajenie.

örэт- *k* [örэтмэк Ш] учить|uczyć; *ср.* **иврэт-, йуврять-, ӱврять-, ӱрять-.**

örюль- *t* [ör'ul- К] *страд. от* **ör-** быть сплетённым, плестись|być splecionym, pleść się.

örюльмяк *t* [ör'ulm'ak К] коса (*волосы*)|warkocz.

ös- *tk* [ösмэк Ш] расти; подыматься, возвышаться|rosnąć; podnosić się, wznosić się; **йашот ösэ** трава растёт|trawa rośnie (Ш); **чачувдан ösят унълу битиш** из семян вырастает большой урожай|z nasion wyrasta duży plon (*t*); ✧ **анынъ йӱрэги ösэ** он радуется|on cieszy się (Ш); *ср.* **ösь-, эс-** II.

öскэн *k* [öскэн Ш] растущий|rosnący.

östир- *k* [östирмэк Ш] *понуд. от* **ös-** растить, выращивать|hodować; *ср.* **östӱр-, östьюр-.**

östӱр- *k* [östӱрмэк Ш] *понуд. от* **ös-** растить, выращивать|hodować; *ср.* **östир-, östьюр-.**

ösь- *t* [ös'- К] расти, вырастать|rosnąć, wyrastać; *ср.* **ös-, эс-** II.

östьмяк *t* [ös'm'ak К] развитие, рост|rozwój, wzrost.

östьюр- *t* [ös't'ur- К] *понуд. от* **östь- 1.** заставлять расти, растить, выращивать, сажать (*растения*)|kazać róść, hodować, sadzić (*rośliny*); **2.** разводить, выращивать (*скот*)|hodować (*bydło*); **3.** давать ростки, побеги|kiełkować, wypuszczać (*pędy*); *ср.* **östир-, östӱр-.**

östьюрювчю *t* [öst'ur'uv'č'u К] выращивающий|hodujący; **östьюрювчю да йарыхлатувчу бав** воспитывающий и просвещающий союз|wychowujący i oświecający związek (О III, 19 v. 10).

ӧсягянь *t* [os'ag'an' M R 49, 11] вырастающий|rosnący; **ӧсягянь бутахка** к вырастающей ветке|do rosnącej gałęzi.

ӧсяк *t* носилки|nosze.

ӧт *tk* [ӧт Ш, Р] жёлчь|żółć; **тӧктӳ йэргэ ӧтӳмнӳ** он разлил мою жёлчь на землю|przelał na ziemię moją żółć (Р); ✧ **ӧтнӳ къусмакъ** сильно испугаться|bardzo się przestraszyć (Ш); *ср.* **оту, ӧть, эт.**

ӧт- *tk* [ӧтмэк Ш, ӧт Р] **1.** проходить, пролезать; протекать, проникать; пронизывать|przechodzić, przełazić; przeciekać, przenikać; przejmować; **2.** проживать|przebywać, mieszkać; ✧ **анынъ сэси ӧтэ** с ним считаются|z nim się liczą (Ш); *ср.* **эт-** II.

ӧтел *k* [ӧт'эл Р] кашель|kaszel; *ср.* **ӧтяль, этэл.**

ӧткӳз- *k* [otkuz- ZR 12, 24] пробивать|przebijać; *ср.* **ӧткэз-.**

ӧткӳн *k* [ӧткӳн Ш] **1.** проникающий|przenikający; **2.** пронзительный|przeszywający.

ӧткэз- *k* [ӧткэзмэк Ш] прокалывать (*насквозь*)|przekłuwać (*na wylot*); *ср.* **ӧткӳз-.**

ӧткэр- *t* [ӧткӓр Р] *понуд. от* **ӧт-** **1.** заставлять пройти, пропускать, продевать|kazać przejść, przepuszczać, przewlekać; **2.** проводить до конца, кончать|prowadzić do końca, kończyć; **3.** сопровождать|odprowadzać; **4.** позволять уехать|pozwalać wyjechać; **5.** не обращать внимания|nie zwracać uwagi; **6.** читать стихи (*нараспев*)|deklamować wiersze (*śpiewnie*); *ср.* **эткер-** II.

ӧтмэк *k* [ӧтмэк Ш] хлеб|chleb; **тигим ӧтмэк** кусок хлеба|kromka chleba; *ср.* **ӧтьмяк, экмэк, этмэк, этьмяк** II.

ӧтрӳ *k* [ӧтрӳ Ш] вследствие|na skutek; **мында ӧтрӳ** вследствие этого|na skutek tego.

ӧть *t* [ӧт' К] жёлчь|żółć; *ср.* **оту, ӧт, эт.**

ӧтькюнч *t* [ӧт'k'unc'] ссуда, заём|pożyczka; **ӧтькюнч беривчу** кредитор|wierzyciel; *ср.* **одундж, ӧдинч, ӧдӳнч, эткинц.**

ӧтькюр- *t* [ӧтk'ur К] кашлять|kaszleć; *ср.* **эткир-.**

ӧтькяр- *t* [ӧтk'ar- К] перешивать|przeszywać.

ӧтьмяк *t* [ӧт'm'ak К] хлеб|chleb; **ӧтьмякляр** хлеба|zboża; **ӧтьмяк биширювчю** пекарь|piekarz (M R 40, 1); *ср.* **ӧтмэк, экмэк, этмэк, этьмяк** II.

ӧтьмяксизь *t* [ӧт'm'aksiz' К] без хлеба|bez chleba.

ӧтэки *k* [ӧтэки Ш] другой, иной|inny, nie ten.

ӧтэн- *k* [ӧтэнмэк Ш] просить; спрашивать|prosić; pytać; *ср.* **ӳтэн-.**

ӧтэш *k* (*n*) [отэш Ш] огонь|ogień; *ср.* **атэш.**

ӧтяк *t* край|skraj, brzeg.

ӧтяль *t* [ӧт'al AZ II, 86] кашель|kaszel; **ӧтяльдянь** от кашля|od kaszlu (MK XII, 51 v. 2); *ср.* **ӧтел, этэл.**

ӧхъсэльт- *k* [öhcelтмэк Ш] повышать; возвышать|podnosić; wznosić.

ӧч *tk* [öč' К, öч Ш] **1.** вражда|wrogość; **2.** враг|wróg; **3.** гнев|gniew; **4.** мщение, месть; наказание|zemsta; kara; **ӧч ал-** мстить|mścić się (К); **ӧч алмах** отмщение|dokonanie zemsty (O III, 30 v. 15); **ӧч алывчу** мститель|mściciel (Mal I, 22); **ӧч алывчу каны ӳчюнь ӧльтюргяньнинь** мститель за кровь убитого|mściciel za krew zabitego (O III, 30 v. 11); *ср.* **эц.**

ӧчлюк *t* вражда|wrogość.

ӧчэк *k* [öčэк Ш] крыша, кровля|dach; **ӧчэги ол къабакънынъ** кровля тех ворот|daszek tej bramy; *ср.* **ӧльчэк, учагъ, ӳчэк, ӳчяк.**

ӧчэшлик *k* [öčэшlик Ш] непослушание, возмущение|niesubordynacja, oburzenie; **ӧчэшлик къыл-** возмущаться|oburzać się; **ӧчэшлик эта)** огорчать, сердить, досаждать|martwić, gniewać, dokuczać; б) противиться, восставать|sprzeciwiać się, buntować się.

ӧшэк *k* [öшэк Ш] сплетня|plotka.

П

пава *t* (*польск*) [пава Р] павлин|paw.

падишах *k* (*п*) [padišax Par 77 v. 2] падишах|padyszah; *ср.* **падыша, падышах, патсагъ, патшах.**

падыша *k* (*п*) [падыша Ш] государь, царь|władca, cesarz, król; *ср.* **падишах, падышах, патсагъ, патшах.**

падышалыкъ *k* [падышалыҝ Ш] царство; государство|monarchia; państwo.

падышах *k* [падышаһ Ш] царь|władca, cesarz, król; *ср.* **падишах, падыша, патсагъ, патшах.**

пазарлыкъ *k* (*п-тюрк*) [пазарлыҝ Ш] торг|targ; **пазарлыкъ эт-** торговаться|targować się.

пай *hk* [paj М, пай Ш, паі Р] часть, доля, пай|część, udział; ◇ **он пайлар эшрэк** в десять раз лучше|dziesięć razy lepiej (Р).

пайлаш- *k* [пайлашмаҝ Ш] делиться *с кем-л.*|dzielić się *z kimś.*

пайлаштыр- *k* [пайлаштырмаҝ Ш] *понуд. от* **пайлаш-** делить, распределять, раздавать|dzielić, rozdzielać, rozdawać.

пайыш *k* [паіш Р] рана|rana.

пак *th* (*п*) [pak К, М, пак Р] чистый|czysty; **арув да пак** чистый|czysty (Mal I, 20); **пак эт-** очищать|oczyszczać (Гж); *ср.* **пэк.**

палас *k* [палас Ш] **1.** птенец|pisklę; **2.** молодой голубь|młody gołąb.

палгъан *h* [палһан М] жадный, алчный|chciwy.

палт: палт эт- *h* [палт ät Р] курить|palić (*papierosy itp.*).

палыллыкъ *k* [палыллыҝ Ш] зависть|zawiść, zazdrość.

памукъ *k* [памуҝ Ш] вата|wata.

памукълы *k* [памуҝлы Ш] ватный|watowany.

панайыр *thk* (*греч*) [panair М, панайыр Ш] ярмарка, рынок|jarmark, rynek.

пандул *k* (*фр*) [пандул Ш] маятник|wahadło.

панна *t* (*польск*) [panna К] девушка|dziewczyna, panna.

панъ *k* [паң Ш] фальшивый, поддельный (*о деньгах*)|fałszywy (*o pieniądzach*).

папа *t* (*слав*) [papa К] отец, папа|ojciec, papa.

папагъан *h* [papahan М] попугай|papuga.

папаз *k* (*греч*) [папаз Ш] **1.** король|król; **2.** священник|duchowny.

папатьйа *k* (*греч*) [папатья Ш] ромашка|rumianek; **папатьйа чичеги** цветок ромашки|kwiat rumianku.

папуц *h* (*п*) [papuc М] туфля|pantofel; *ср.* **папуч, попуч.**

папуч *tk* (*п*) [папуч Ш] туфля|pantofel; **калдырып йэшил папучларын...** оставив зелёные туфли...|pozostawiwszy zielone pantofle... (О III, 35 v. 31); *ср.* **папуц, попуч.**

папуччох *t* [papuččox О III, 34 v. 30] *уменьш. от* **папуч** туфелька|pantofelek; **йэшил папуччохларда** в зелёных туфельках|w zielonych pantofelkach.

пар *t* (*польск*) [par К] пара|para; **беш йузь пар сыгъыр** пятьсот пар волов|pięćset par wołów.

пара *k* (*п*) [пара Ш] деньги|pieniądze.

паразна *k* (*п*) [паразна Ш] борозда|bruzda; **сабан сурган паразналар** распаханные борозды|zorane bruzdy (ZR 14, 21); *ср.* **баразна.**

парала- *thk* [парала- Гж, ZR 27, 6] разрывать, раздирать|rozdzierać, rozrywać.

паралайыджы *k* [парałайыўы ZR 77,3] терзающий|rozszerpujący.

паралы *k* [паралы Ш] обладающий деньгами, богатый|mający pieniądze, bogaty.

параса *h* (*ев*) [parasa М] глава Священного писания|rozdział Pisma Św.

параслы *th* (*п*) [parasły] перс, иранец|Pers, Irańczyk.

паркан *th* (*польск*) [parkan] забор, стена|płot, mur; **кондардылар анын истинэ паркан циврэ** построили около него стену|zbudowali dookoła niego mur; **йаслы болду паркан да вежа** в слезах были стены и башни|we łzach były mury i wieże (RO X, 176).

парла- *k* [парламаḳ Ш] ломать, разбивать, рубить|łamać, rozbijać, rąbać; **отын парла-** рубить дрова|rąbać drzewo.

парлайыджы *k* [parłajyʒy ZR 65, 6] раскалывающий|rozszczepiający.

парлакъ I *k* [parłak ZR 22, 21] блестящий|błyszczący.

парлакъ II *k* [парлаḳ Ш] поломанный, разбитый; треснутый|połamany, rozbity; pęknięty.

парламакъ *k* [parłamak ZR 22, 27] блистание|błyszczenie.

парлат- *k* [parłat- ZR 22, 24] *понуд. от* **парла-** делать блестящим, заставлять блестеть|robić błyszczącym, zmuszać do błyszczenia.

пармакъ *k* [пармаḳ Ш] палец|palec; **баш пармакъ** большой палец|duży palec (Ш); **иман пармакъ** указательный палец|wskazujący palec (Ш); **орта пармакъ** средний палец|środkowy palec (Ш); **мылача пармакъ** мизинец|mały palec (Ш); ✧ **бэш пармакъ** а) грабли|grabie; б) веялка|wialnia (ZR 43, 12); *ср.* **бармак** I, **бармах** I.

пармахча *k* [пармахча Ш] деревянная изгородь, решётка|drewniane ogrodzenie, krata; *ср.* **бармахча, бармаца.**

парнаса *h* (*ев*) [parnasa RO XV, 345 v. 33] доход|dochód; **парнасасы кесилир** его доход сократится|jego dochód się skórczy.

паро *th* (*ев*) [paro K, M] фараон|faraon.

парс *k* (*n*) [парс Ш] барс; тигр; леопард|lampart; tygrys; ✧ **парс йылы** год барса (*по животному циклу*)|rok lamparta (*według cyklu zwierzęcego*); **парс мэчи** дикая кошка|dziki kot; *ср.* **барс, барст.**

парцала- *h* [parcałama M] крошить; разрывать, терзать|kruszyć; rozszarpywać, szarpać.

парцацык *h* [parcacyk M] крошка|okruch.

парцуф *h* [parcuf M] морда|morda.

парча *k* (*n*) [парча Ш] кусок, отрезок|kawałek; **бир парча** немного, малость|trochę, niewiele; **парча кесэк эт-** разбить на мелкие куски|rozbić na drobne kawałki.

парчала- *k* [парчаламаḳ Ш] растерзать, разорвать (*на куски*)|rozszarpać (*na kawałki*).

паршамба *k* (*n*) [paršamba Par 77 v. 16] четверг|czwartek.

парылда- *k* [парылдамаḳ Ш] блестеть, сиять|błyszczeć, lśnić.

парылдакъ *k* [парылдаḳ Ш] блестящий|błyszczący.

пас *k* (*n*) [пас Ш] ржавчина|rdza.

паслан- *k* [пасланмаḳ Ш] заржаветь|zardzewieć.

паслангъан *k* [пасланґан Ш] заржавевший|zardzewiały.

паслы *k* [паслы Ш] ржавый|rdzawy.

паспорт *h* (*p*) [pasport M] паспорт|paszport.

паста *k* [паста Ш] каша|kasza.

пасук *h* [pasuk M] **1.** предложение (*грамматическое*)|zdanie (*gramatyczne*); **2.** стих|wiersz.

патла- *k* [патламаḳ Ш] *лопнуть*|pęknąć; **патла-чатла-** лопнуть, треснуть|pęknąć, trzasnąć.

патлавукъ *k* [патлавуḳ Ш] лопнувший|pęknięty.

патлакъ *k* [патлаḳ Ш] лопнувший|pęknięty.

патлат- *k* [патлатмаḳ Ш] хлопать|trzaskać, klaskać.

патлыджан *k* [патлыџан Ш] баклажан|bakłażan.

патсагъ *h* (*n*) [patsaḥ M] аристократ, сановник|arystokrata, dostojnik; *ср.* **падишах, падыша, падышах, патшах.**

паттыйын *k* [пáттыйын Ш] внезапно, неожиданно|nagle, niespodziewanie.

патшах *t* (*n*) [patšax KA II, Ст

5] władyka|władca; *ср.* **падишах, падыша, падышахъ, патсагъ.**

патырда- *k* [патырдамаḳ Ш] шуметь|huczeć.

патырды *k* [патырды Ш] стук, шум; болтовня|stuk, huk; gadanina.

паук *t* (*р*) [pauk K] паук|pająk.

пахва *t* (*польск*) футляр|pochwa.

пахыл *k* [пахыл Ш] завистливый|zazdrosny; **пахыл джан** с завистливой душой, завистник|zawistnik, zazdrośnik; **пахылджан киши** завистливый человек|człowiek zawistny, zazdrosny.

пахылла- *k* [пахылламаḳ Ш] завидовать|zazdrościć.

пахыллыкъ *k* [пахыллыḳ Ш] зависть|zawiść, zazdrość.

пахъа *k* (*п*) [паһа Ш] цена, стоимость|cena, wartość; *ср.* **багъа I, бахъа.**

пахъалы *k* [паһалы Ш] дорогой, ценный|drogi, cenny; *ср.* **багалы, багъалы, бахъалы.**

пахъалылаш- *k* [паһалылашмаḳ Ш] дорожать|drożeć.

пахъалылыкъ *k* [паһалылыḳ Ш] дороговизна|drożyzna; *ср.* **багъалык, багъалых.**

пац *t* [пац P] крыса|szczur.

пачавра *k* [пачаврá Ш] **1.** распутная женщина|nierządnica; **2.** *бран.* дрянь, негодная|draństwo, niegodziwa; **3.** тряпка, тряпьё|szmata, szmaty.

пекла *t* (*слав*) [p'ekła K] ад|piekło.

пенхеш *t* (*польск*) пузырь|pęcherz.

песах *t* (*ев*) [p'esax K] пасха|Wielkanoc; *ср.* **пэсах.**

песок *t* (*р*) [p'esok K] песок|piasek.

печ *t* (*слав*) [p'eč' K] печь|piec; *ср.* **пэц.**

печора *t* (*р*) [p'ečora] пещера|jaskinia, pieczara; *ср.* **пэцора.**

пешат *t* (*ев*) [p'ešat K] *дословный перевод древнееврейских текстов на караимский*|*dosłowne tłumaczenie tekstów hebrajskich na język karaimski*; *ср.* **пэсат.**

пизма *h* [pizma M] блёстки; украшение|świecidełka; ozdoba.

пийаз *k* [пияз Ш] ласка|pieszczota.

пийазла- *k* [пиязламаḳ Ш] ласкать, успокаивать (*ребёнка*)|pieścić, uspokajać (*dziecko*).

пийала *tk* (*п*) [piɟała K] стекло|szkło; *ср.* **пйала.**

пийанко *k* (*um*) [пиянко Ш] лотерея|loteria.

пийасор *k* (*um*) [пиясор Ш] маклер|makler.

пийут *th* (*ев*) [piɟut K, pijut M] *короткое произведение на религиозную тему, религиозная песня*|*krótki utwór na temat religijny, pieśń religijna.*

пилпуллан- *th* [pilpułłanma M] дебатировать, обсуждать, спорить|debatować, dyskutować.

пилпулланмак *h* [pilpułłanmak M] дебаты|debaty.

пир *th* (*п*) [pir K, M, pir P] **1.** старик, старец|starzec|старый; седой|stary; siwy; ***пир киши*** старый человек, старец|starzec; **2.** святой|święty.

пираса *k* [pirasa ZR 40, 20] порей|por.

пирлик *th* [pirlik M] **1.** старость|starość; **пирлик вахтха йэтиштиргин** доведи меня до старости|doprowadź mnie do starości (Fr 7); **астралырсын йахшы пирляктя** ты будешь погребён в доброй старости|będziesz pogrzebany w dobrej starości (M R 15, 15); **2.** седина|siwizna; **агъартхан пирликбя** убелённый сединой|ubielony siwizną (O III, 10 v. 21).

пирэ *k* [pire ZR 69, 21] блоха|pchła.

писцэлка *h* (*польск*) [piscełka] пищалка|piszczałka; **писцэлкалар кибик цувлайды** шумят как пищалки|hałasują, jak piszczałki.

питэ *k* [pite ZR 44, 18] пряник, лепёшка|piernik, placek.

пихур *h* (*польск*) [pichur M] прыщ|pryszcz.

пич *k* [пич Ш] ребёнок неиз-

вестных родителей; внебрачный ребёнок|bękart.

пичэн *k* [пычэн Ш] сено|siano; **сэн хан, мэн хан, аткъа пичэн бэрэ киши йокъ** *посл.* ты хан и я хан, и нет человека, чтобы дать сена коню|*przysłowie* tyś chan i ja jestem chan, nie ma człowieka, któryby dał siana koniowi (Фил 11, 310); *ср.* **бицэн, бичен, бичян, бичянь.**

пичэнлик *k* [пычэнлик Ш] сеновал|stodoła, szopa na siano; *ср.* **бицэнлик, биченлик, бичянлик, бичяньлик.**

пиш- *k* [пышмэк Ш] **1.** быть сваренным; вариться|być ugotowanym; gotować się; **2.** дозревать|dojrzewać; *ср.* **бис-, биш-.**

пишир- *k* [пышырмэк Ш] *понуд. от* **пиш-** варить|gotować; **аш пишир-** варить обед|gotować obiad; *ср.* **бисир-, бишир-.**

пишкэн *k* [пишкэн, пышкэн Ш] **1.** варёный, сваренный|gotowany, ugotowany; **2.** спелый, зрелый|dojrzały.

пйала *h* (*n*) [pjała M] стакан; рюмка|szklanka; kieliszek; *ср.* **пийала.**

плашч *th* (*слав*) [płašč K, плашч P] плащ|płaszcz.

повиштеть- *t* [powišt'et- MK XIV, 60 v. 5] занимать, брать взаймы; ссужать, давать взаймы|pożyczać (*od kogoś*; *komuś*); **миськи́ньдянь повиштетьмя** не занимай у нищего|od ubogiego nie pożyczaj.

погъода *th* (*p*) [poɣóda P] погода|pogoda; **хор погъода** ненастье|brzydka pogoda, plucha.

под *t* (*слав*) [pod K] *предлог* под|pod; **под конец** под конец, в конце|pod koniec, w końcu.

подвонска *t* (*польск*) [подвонска P] подвязка|podwiązka.

подлагъа *t* (*польск*) [подлаɣа P] пол|podłoga.

подперть: подперть этькянь *t* (*p*) [podp'ert' et'k'an' K] подпёртый|podparty.

пойраз *k* (*греч*) [пойраз Ш] северный ветер|północny wiatr.

покёп *t* чрезмерно, очень много|za dużo, bardzo dużo; **покёп ичти** [он] выпил очень много|bardzo dużo wypił; **покёп кюльдю** он очень смеялся|bardzo śmiał się.

поки *t* (*p*) [поки P] пока|dopóki; **поки тири болсэй** пока ты жив|dopókiś żywy.

поле *h* (*слав*) [pole F 184] поле|pole.

полеваньйа *t* (*польск*) [пол'эваньја P] охота|polowanie.

полин *k* [polin ZR 45, 21] чан для вина|kadź na wino; *ср.* **полон, полун, пулун.**

полк *th* (*p*) [połk K, полк P] полк; отряд; армия; масса|pułk; oddział; armia; masa.

полов *k* [полов Ш] мякина|plewy; *ср.* **пулов.**

полон *k* [полон Ш] **1.** точило|toczydło; **2.** давильня (*приспособление для изготовления виноградного сока*)|prasa (*do tłoczenia soku z winogron*); *ср.* **полин, полун, пулун.**

полун *k* [полун Ш] **1.** точило|toczydło; **2.** давильня (*приспособление для изготовления виноградного сока*)|prasa|(*do tłoczenia soku z winogron*); *ср.* **полин, полон, пулун.**

попасьть: попасьть эть- *t* (*слав*) [popas'c' et'- K] попасть|paść; **попасьть этьмя анын тилиня** попасть ей на язык|dostać się na jej język.

попруга *t* (*p*) [попруга P] подпруга|popręg.

попуч: попучлар *t* [popučłar W. Sł] туфли|pantofle; *ср.* **папуц, папуч.**

пореся *t* (*польск*) [por'es'a K] поросёнок|prosię.

портакъал *k* [портакал Ш] апельсин|pomarańcza.

посагъ *t* (*польск*) [posaγ K] приданое|posag.

пост *k* (*n*) [post Par 84 v. 4] кожа|skóra.

почта *h* (*слав*) [poczta M] почта|poczta.

пошы *k* [пошы Ш] женский го-

ловной платок|damska chustka na głowę.

прайынна *t* прабабушка|prababka.

прайытта *t* прадед|pradziad.

прайытта-прайынна *t* предки|przodkowie.

праунук *t* (*слав*) [praunuk К, праунук Р] правнук, правнучка|prawnuk, prawnuczka.

пруд *t* (*р*) мельница|młyn; **йэльнин пруду** ветряная мельница|wiatrak.

прудель *t* [prud'el К] **1.** завеса|zasłona; **2.** волосы|włosy.

прэстирэ *t* (*слав*) [прăстірэ Р] простыня|prześcieradło.

пугъац *h* (*польск*) [puγac] филин|puchacz; *ср.* **пугъач.**

пугъач *t* (*польск*) [puγač] филин|puchacz; *ср.* **пугъац.**

пуд *t* (*р*) пуд|pud.

пулим *h* горох, фасоль|groch, fasola.

пулов *k* (*р*) [пулов Ш] мякина|plewy; *ср.* **полов.**

пулун *k* [пулун Ш] **1.** точильня|toczydło; **2.** давильня (*приспособление для изготовления виноградного сока*)|prasa (*do tłoczenia soku z winogron*); *ср.* **полин, полон, полун.**

пуста *th* (*слав*) [pusta К, М, пуста Р] **1.** пустой, порожний|pusty, próżny; **пуста болду** она стала пустой|stała się pustą; **2.** пустынный|pustynny; **пуста йэр** пустыня|pustynia (М).

пусталан- *h* [pustałanma М] опустошать|opustoszeć.

пусталык *h* [pustałyk] пустошь, пустое место|pustkowie, puste miejsce; **койма йэринни сэнин пусталыкка** превратить твою землю в пустошь|obrócić twoją ziemię w pustkowie; *ср.* **бусталыкъ, пусталых.**

пусталых *t* [pustałyx] пустошь, пустое место|pustkowie, puste miejsce; *ср.* **бусталыкъ, пусталык.**

путканйэ *h* [putkanje М] утóк|wątek.

путлач *k* [путлач Ш] щедрый|szczodry.

пушамакъ *k* [пушамаk Ш] **1.** украшение|upiększenie; **2.** знамя, флаг|sztandar, chorągiew; **3.** изображение, картина|wizerunek, obraz; *ср.* **бушамакъ, бушлакъ, пушмах.**

пушамакълы *k* [пушамаklы Ш] разукрашенный, покрытый изображениями|upiększony, pokryty wizerunkami.

пушка *t* (*слав*) [пушка Р] коробка|puszka.

пушмах *k* [пушмах Ш] **1.** изображение|obraz; **2.** идол|bożyszcze, bałwan; *ср.* **бушамакъ, бушмакъ, пушамакъ.**

пўскўль *k* [пўскўl Ш] кисточка|pędzelek.

пўскўр- *k* [пўскўрмэк Ш] брызгать|pryskać.

пўскўрўк *k* [пўскўрўк Ш] брызги|odpryski.

пўсўр *k* [пўсўр Ш] нечистоплотный|niechlujny, brudny.

пўсўрлик *k* [пўсўрlик Ш] грязь|brud.

пўфле- *k* [пўфlемэк Ш] дуть|dąć.

пўшмэк *k* [пўшмэк Ш] **1.** гнездо|gniazdo; **2.** каменная кладка|kamienny pomost.

пыл *t* (*слав*) [пыл К] пыль|pył.

пындзыра *h* (*п*) [пупʒуга] окно|okno; *ср.* **пэнджэрэ, пэндзэре.**

пырты *k* [пырты Ш] рвань, тряпьё; рухлядь|szmaty, łachmany; starzyzna; **эски пырты** старое тряпьё|stare szmaty, łachmany.

пычакъ *k* [пычаk Ш] нож|nóż; *ср.* **бицак, бичах.**

пычакълаш- *k* [пычаklашmаk Ш] драться на ножах|bić się na noże.

пышанлан- *k* [пышанланmаk Ш] свататься|swatać się.

пышкъыр- *k* [пышkырmаk Ш] храпеть, ржать|chrapać, rżeć.

пыштав *k* [пыштав Ш] пистолет|pistolet, rewolwer; **пыштав атстрелять из пистолета|strzelać z rewolweru.**

пэда *k* (*п*) [пэда Ш] **1.** появление|ukazanie się, pojawienie się;

чыбынлер пэда болды появились (завелись) мухи|pojawiły się (zalęgły się) muchy; **2.** добывание|wydobywanie; **пэда эт-** найти, добыть|znaleźć, zdobyć.

пэдахъ *k* [пэдаh Ш] **1.** появившийся|pojawiający się; **пэдахъ бол-** появиться|ukazać się; **2.** повадившийся|taki, który się znarowił (*coś robić*).

пэзэмэнк *k* (*n*) [пэзэмэнк Ш] мерзавец, негодяй|nikczemnik, nicpoń.

пэй *k* [пэй Ш] залог, задаток|zakład, zadatek.

пэк *k* (*n*) [пэк Ш] **1.** чистый, незапачканный|czysty, niezabrudzony; **2.** очень|bardzo; **пэк аз** очень мало|bardzo mało (ZR 64, 15); *ср.* **пак.**

пэки *k* [пэ̄кы Ш] бритва|brzytwa.

пэксимэт *k* [peksimet ZR 44, 12] сухарь|suchar; *ср.* **пэхсимэт.**

пэливан *k* (*n*) [пэливан Ш] великан; богатырь|wielkolud; bohater.

пэнджэ *k* (*n*) [пэнцэ Ш] лапа; пятерня|łapa; graba.

пэнджэрэ *k* (*n*) [пэнцэрэ Ш] окно|okno; **пэнджэрэ къанаты** ставни окон|okiennice; *ср.* **пындзыра, пэндзэре.**

пэндзэре *h* (*n*) оконная рама; окно|rama okienna; okno; *ср.* **пындзыра, пэнджэрэ.**

пэнир *k* (*n*) [пэнырь Ш] сыр|ser; **къойин пэнири** овечий сыр|ser owczy; **пэнир айаклачык** пирожки с сыром|pierożki z serem (КЖ III-IV, 35).

пэпий *k* [пэпий Ш] утка|kaczka.

пэран *k* [пэран Ш] вяленое мясо|suszone mięso.

пэранчыкъ *k* [пэранчы̄к Ш] вяленое мясо|suszone mięso.

пэргэль *k* (*n*) [пэргel Ш] циркуль|cyrkiel.

пэрдэ *k* (*n*) [пэрдэ Ш] занавеска|zasłona, firanka; **пэнджэрэ[нинъ] пэрдэси** оконная занавеска|zasłona na okno; ✧ **дэмир пэрдэ** железный занавес|żelazna zasłona, kurtyna.

пэриз *k* [пэрыз Ш] пост, воздержание|post, abstynencja; **пэриз тут-** поститься|pościć.

пэрчэ *k* (*n*) [perče ZR 78, 27] вихор|czub, kosmyk; *ср.* **пэрчэм.**

пэрчэм *k* (*n*) [пэрчэм Ш] чёлка, чуб, клок волос|grzywka, czub, kosmyk włosów; ✧ **пэрчэм йўзўм** смородина|porzeczka; *ср.* **пэрчэ.**

пэрэкоп *h* (*p*) [пäрäкоп Р] канава|kanał, rów.

пэрэпэлицэ *h* (*слав*) [perepelice Ps 105, 40] перепёлка|przepiórka.

пэсат *h* (*ев*) [pesat М] *караимский дословный перевод литургических текстов*|*dosłowne karaimskie tłumaczenie tekstów liturgicznych*; *ср.* **пешат.**

пэсах *h* (*ев*) [pesach М] пасха|Wielkanoc; *ср.* **песах.**

пэхсимэт *k* (*ев*) [пэхсимэт Ш] сухарь|suchar; *ср.* **пэксимэт.**

пэц *h* (*слав*) [пäц Р] печь|piec; **кыйаса отлу пэцке** как в раскалённую печь|jak do rozżarzonego pieca; *ср.* **печ.**

пэцора *h* (*слав*) [pecora М] пещера|pieczara; *ср.* **печора.**

пэш *k* (*n*) [пэш Ш] след|ślad; **анынъ пэшиндэн йўрўйлер** ходят следом за ним|chodzą w ślad za nim.

пэшин *k* (*n*) [пэшин Ш] наличный|obecny; **пэшин акъчы** наличные деньги|gótowka.

пэшкар *k* (*n*) [пэшкар Ш] салфетка|serwetka; *ср.* **пэшкир.**

пэшкаш *k* (*n*) [peškaš Par 107 v. 2] дар, подарок|dar, podarek; *ср.* **пэшкэш.**

пэшкир *k* (*n*) [пэшкир Ш] **1.** салфетка|serwetka; **2.** передник, фартук|fartuch; *ср.* **пэшкар.**

пэшкэш *k* (*n*) [peškeš ZR 94, 18] дар, подарок|dar, prezent; *ср.* **пэшкаш.**

пэшраф *k* (*n*) [pešraf ZR 25, 9] мелодия|melodia.

пэштымал *k* (*n*) [пэштымал Ш] простыня (*для укрытия бёдер*)|prześcieradło (*do przepasywania bioder*).

пяльца *t* (*p*) [palca К] пяльцы|bębenek (*do szycia lub haftowania*).

Р

раббан *th* (*ев*) [Rabban K, M, раббан P] **1.** еврей|Żyd; **2.** талмудист, последователь и истолкователь Талмуда|talmudysta.

раббанка *t* [rabbanka AZ II, 36] еврейка|Żydówka.

раббанлык *th* [rabbanłyk M] иудаизм|judaizm.

рабдзан *h* [rabdzan M] злой, безжалостный|zły, nielitościwy.

рав *h* (*ар*) [raw M] полка|półka; *ср.* **раф.**

равуй *h* [rawuj M] соответственный, соответствующий|odpowiedni.

разы *k* (*ар*) [разы Ш] согласный|zgodny; **алла разы дэ-** благодарить|dziękować.

разылыкъ *k* [разылыk Ш] согласие|zgoda.

раки *h* (*ар*) водка; вино|wódka; wino; **кизил раки** красное вино|czerwone wino; *ср.* **араха, ракъы.**

ракийа *h* (*ев*) [rakija M] небесный свод, небосвод|sklepienie niebieskie, firmament.

ракъы *k* (*ар*) [paкы Ш] водка|wódka; *ср.* **араха, раки.**

рамаз *h* [ramaz M] аллегория|alegoria; *ср.* **ремезь, рэмэз.**

рамазлы *h* [ramazły M] аллегорический, образный|alegoryczny, obrazowy.

рамачка *t* [ramačka K] кобыла|klacz.

рамот *th* (*ев*) [ramot K, M, рамот P] **1.** вид драгоценного камня|rodzaj drogiego kamienia; **2.** коралл|koral.

рамотлу *h* [ramotłu M] коралловый|koralowy.

раскэлиш *k* [раскелиш Ш] встреча|spotkanie.

раскэль- *k* [раскелмэк Ш] **1.** встречаться|spotykać się; **2.** попадаться, подвёртываться|trafiać się; *ср.* **ыраскэль-.**

раскэтир- *k* [раскетирмэк Ш] встречать|spotykać.

раст *thk* (*n*) [rast K, M, раст P] прямой, верный, правый, справедливый|prosty, słuszny, prawy, sprawiedliwy; **раст сагъыс** лояльность|lojalność (M); **раст сагъыслы** лояльный|lojalny (M); **раст бол-** быть справедливым|być sprawiedliwym (M R 44, 16); **раст эт-** прощать, оправдывать|wybaczać, usprawiedliwiać (M); **раст эть-** оправдывать|usprawiedliwiać (K); **мана растрак этти эзин** она оправдала себя передо мной|usprawiedliwiła się przede mną; ✧ **раст гэль-** встречать|spotykać (P).

растлан- *th* [rastłan- K, rastłanma M] оправдываться, извиняться|usprawiedliwiać się.

растланмак *h* [rastłanmak M] извинение, оправдание|usprawiedliwienie; *ср.* **растланмах.**

растланмах *t* [rastłanmax K] оправдание|usprawiedliwianie się; *ср.* **растланмак.**

растлык *h* [rastłyk M, растлык P] **1.** истина, правда|prawda|wierny, подлинный, правдивый|prawdziwy; **2.** соответствующий, подходящий|odpowiedni; *ср.* **растлыкъ, растлых.**

растлыкъ *k* [rastłyk Par 116 v. 8] справедливость|sprawiedliwość; *ср.* **растлык, растлых.**

растлых *t* [rastłyx K] справедливость, правота | sprawiedliwość, prawość; *ср.* **растлык, растлыкъ.**

раф *k* (*ар*) [раф Ш] полка|półka; *ср.* **рав.**

рахат: рахат ол- *k* [raxat oł- ZR 85, 3] быть в покое|być w spokoju; *ср.* **рахъат.**

рахатлыкъ *k* [raxatłyk Par 86, 11] спокойствие|spokój; *ср.* **рахъатлыкъ.**

рахим *k* (*ар*) [raxim ZR 83, 18] *анат.* матка|macica; ✧ **рахим эт-** помиловать, смиловаться|zlitować się (Par 83 v. 10).

рахимлевчи *k* [raximlewči ZR 38, 6] милостивый, милосердный|

miłosierny; **хайифлэнгэй рахимлевчи** пусть сжалится милосердный [бог]|oby się ulitował miłosierny [Bóg].

рахметь *t* (*ap*) [raxm'et' K] милость, милосердие|zmiłowanie, miłosierdzie; *ср.* **рахмэт, рэхмэт.**

рахметьлявчю *t* [raxm'et'lav'č'u K] милостивый, милосердный|miłosierny; *ср.* **рахмэтлэвци.**

рахметьлянь- *t* [raxmet'l'an'- Mal I, 2] быть помилованным|dostąpić łaski miłosierdzia.

рахмэт *h* (*ap*) [rachmet M] жалость, милосердие|litość, zmiłowanie; *ср.* **рахметь, рэхмэт.**

рахмэтли *thk* [raxmetli MK XIV, 34 v. 18] милостивый|litościwy, miłosierny.

рахмэтлэ- *h* [rachmetłeme M] сжалиться, смилостивиться|zlitować się.

рахмэтлэвци *h* [rachmetłewci M] милосердный|miłosierny; *ср.* **рахметьлявчю.**

рахъат *k* (*ap*) [paћat Ш] **1.** спокойный|spokojny; **2.** здоровый|zdrowy; *ср.* **рахат.**

рахъатлан- *k* [paћatланмаk Ш] **1.** отдыхать|odpoczywać; **2.** успокаиваться|uspokajać się.

рахъатлыкъ *k* [paћatлыk Ш] покой|spokój; *ср.* **рахатлыкъ.**

рахъатсыз *k* [paћatсыз Ш] **1.** беспокойный|niespokojny; **2.** больной|chory.

рахъатсызлан- *k* [paћatсызланмаk Ш] беспокоиться|niepokoić się.

рахъатсызлыкъ *k* [paћatсызлыk Ш] **1.** беспокойство|niepokój; **2.** недомогание, нездоровье|niedomaganie, choroba.

раша *thk* (*ев*) [raša K, rasza M, раша P] грешник; злодей|grzesznik; złoczyńca||грешный, безбожный; злой|grzeszny, bezbożny; zły.

рашалан- *t* звереть|zwierzęcieć; **семирляньди да рашаланды** он стал жирным и озверел|stał się tłustym i złym jak zwierzę.

рашалых *t* [rašałyx] K **1.** безбожие|bezbożność; **2.** преступление|przestępstwo.

река *t* (*p*) [räka P] река|rzeka.

ремезь *t* (*ap*) [r'em'ez' K] знак; образ; аллегория|znak; obraz; alegoria; *ср.* **рамаз, рэмэз.**

ренкли *t* [renkli Mal II, 24] многоцветный|wielobarwny; *ср.* **рэнгли, рэнкли.**

ренклямяк *t* [r'en'k'lam'ak' PK II, 12 v. 25] крашение|farbowanie; **ренклямякця гёньню** до окраски (до крашения) шкуры|do farbowania skóry.

ресим *t* (*ap*) [resim K] **1.** линия, граница|linia, granica; **ресим кой-** обводить, обозначать границу|oznaczać granicę (K); **2.** правило; указание; приказание|przepis; wskazanie; przykazanie; **ресим койувчу** законодатель|ustawodawca (Mal II, 23); **сакласа ресимляримни...** если он будет соблюдать мои предписания...|jeżeli będzie przestrzegał moich przepisów... (Mal I, 16); **3.** цель; судьба; предназначение|cel; los; przeznaczenie; *ср.* **рэсим.**

ресимлянь- *t* [r'esimlan'- O III, 4 v. 31] устанавливать, проводить, обозначать|ustanawiać, przeprowadzać; **йогъэди ресимляньгянь байлавы дипломатларнын** не было установленных дипломатических отношений|nie były nawiązane stosunki dyplomatyczne.

рибби *th* (*ев*) [ribbi K, M] **1.** раввин|rabin; **2.** господин|pan; **3.** учитель|nauczyciel; **Мошэ риббимизь** наш учитель Моше|nasz nauczyciel Mojżesz (K).

риджа *k* (*ap*) [рицa Ш] просьба|prośba; **риджа эт-** просить|prosić.

рогъотка *t* (*слав*) [roγotka K] рогатка|rogatka.

рофе *t* (*ев*) [rof'ek] врач|lekarz.

рубле *k* (*слав*) [рубle Ш] рубль|rubel; *ср.* **рӱбле.**

рузгяр *k* (*n*) [рузгяр Ш] ветер|wiatr; *ср.* **лӱзгяр.**

русвай *th* (*n*) [rusvai K; русwai

р] **1.** позор, стыд|wstyd, hańba; 2. опозоренный, пристыжённый; обесчещенный|zawstydzony, zbezczeszczony, zhańbiony; *ср.* **уруспай, урусфай.**

русвайла- *th* [русwaiла Р, ruswajłama М] оскорблять, позорить, бесчестить|hańbić, znieważać, bezcześcić; *ср.* **ирисфайла-.**

русвайлавцу *h* [ruswajławcu] оскорбляющий|znieważający; *ср.* **русвайлавчу.**

русвайлавчу *t* оскорбляющий|znieważający; *ср.* **русвайлавцу.**

русвайлан- *h* [ruswajłan-] *страд. от* **русвайла-** быть оскорблённым|być znieważonym.

русвайлы *th* [ruswajły М] обесчещенный, опозоренный|zhańbiony, zniesławiony.

русвайлык *h* [ruswajłyk М, русwaiлык Р] бесчестие, позор|hańba, zniesławienie; *ср.* **русвайлых, урусвайлых, урусфайлыкъ.**

русвайлых *t* [rusvajłyx К, русwaiлых Р] издевательство; позор, бесчестие|szyderstwo; hańba, zniesławienie; *ср.* **русвайлык, урусвайлых, урусфайлыкъ.**

рухсэт *k* (*ар*) [рухсэт Ш] позволение, разрешение|pozwolenie; **рухсэт бэр-** *позволять, разрешать*|pozwalać.

рўбле *k* (*слав*) [рўбle Ш] рубль|rubel; *ср.* **рубле.**

рэзалет *k* (*ар*) [резалет Ш] стыд, срам, позор; гнусность|srom, wstyd, hańba; podłość.

рэзиль *k* (*ар*) [рэзил Ш] позорный, постыдный|haniebny, bezwstydny.

рэзэ *k* [reze ZR 18, 2] засов|zasuwa.

рейиз *hk* (*ар*) [rejiz Гж, ZR 56, 12] матрос; рулевой; капитан (*корабля*)|marynarz; sternik; kapitan (*statku*).

рэйхан *k* (*ар*) [rejxan ZR 80, 27] базилик, рейхан (*название ароматической травы*)|bazylia wonna (*nazwa rośliny*).

рэмэз *h* (*ар*) [remez] знак|znak; *ср.* **рамаз, ремезь.**

рэнг *hk* (*п*) [reng М, рэнг Ш] цвет; краска|barwa; kolor; *ср.* **рэнк.**

рэнгли *h* [rengli МК II/3-4, 45 v. 2] цветной, яркий|barwny, jaskrawy; **рэнгли кегетлэр** яркая трава|jaskrawa trawa; *ср.* **ренкли, рэнкли.**

рэнджипэр *k* (*п*) [renžiper ZR 32, 12] *наёмный рабочий*|*najemnik*.

рэндэ *k* (*п*) [рэндэ Ш] рубанок|strug, hebel; *ср.* **ирэндэ.**

рэндэле- *k* [рэндэлемэк Ш] стругать|strugać; *ср.* **ирэндэле-.**

рэндэлен- *k* [rendelen- ZR 48, 3] быть обструганным|być ostruganym.

рэнк *k* (*п*) [рэнк Ш] цвет; краска|barwa; kolor; **къахъвэ рэнги** коричневый (*букв.* кофейный) цвет|kolor kawowy; *ср.* **рэнг.**

рэнкли *k* [renkli ZR 79, 24] цветной|barwny, kolorowy; *ср.* **ренкли, рэнгли.**

рэнчи *k* [рэнчи Ш] мерзкий, противный|ohydny, wstrętny; *ср.* **ирэнчи, йиранчи, йэреньчи, йэринчи, йэрэнци, йэрэнчи, йэряньчи.**

рэсим *h* (*ар*) [resim М, räsim Р] приказание, предписание, постановление|przykazanie, przepis, postanowienie; **рэсим биливци** правовед|znawca prawa, prawnik (М); **рэсим бэривци** законодатель|ustawodawca (М); **рэсим койувцу** приказывающий|nakazujący (Гж); *ср.* **ресим.**

рэспублика *th* [respublika М] республика|republika.

рэхан *k* (*ар*) [rexan ZR 31, 27] залог|zastaw; *ср.* **рэхэн.**

рэхмэт *h* (*ар*) [räxmät Р] милосердие|miłosierdzie; *ср.* **рахметь, рахмэт.**

рэхмэтли *k* [рэхмэтли Ш] покойный|zmarły.

рэхэн *k* (*ар*) [rexen ZR 31, 27] залог|zastaw; *ср.* **рэхан.**

рэциха *h* [recicha М] торопливость; запальчивость|pośpiech; porywczość, zapalczywość.

рэчина *t* [rečina] полба|orkisz.

С

саат *tk* (*ap*) [saat К, саат Ш] час|godzina; **ушпу саатха дейинь** до сего момента|do chwili obecnej (Mal I, 38); *ср.* **сагъат, сахъат.**

сабаб *k* (*ap*) [сабаб Ш, sabab ZR 11, 18] **1.** причина|przyczyna; **2.** благое дело|pomyślna sprawa; *ср.* **сабап, савап, сэбэб, сэбэп.**

сабаджэк *k* [сабáцэк Ш] до завтра|do jutra.

сабан *thk* [saban К, М, сабан Ш, Р] плуг, соха|pług, socha; **сабангъа адам кошат öгюзлярни** человек запрягает волов в плуг|człowiek zaprzęga woły do pługa (*t*); **сабан сюр- (сир-, сÿр-)** пахать, обрабатывать землю|orać, uprawiać ziemię (К, М, Ш); **сабан сирильбыть** вспаханным|być zaoranym; **тиз кибик сабан сирильди** было вспахано как поле|jak pole zostało zorane; **керяк алма адам, сабан сюргей бахчаны** нужно взять человека, чтобы обработать огород|trzeba wziąć człowieka, aby uprawił ogród (*t*); **сабан сирмек** пахота|orka, oranie; **сабан сириниз эзинизге сабан сирмэк** вспашите себе пашню|zaorzcie sobie pole (orne).

сабанджы *k* [сабанцы Ш] пахарь, земледелец|oracz, rolnik; *ср.* **сабанчи.**

сабанлыкъ *k* [sabanłyk ZR 39, 27] вспаханное поле|zorane pole.

сабанчи *t* пахарь|oracz; *ср.* **сабанджы.**

сабап *k* (*ap*) [сабап Ш] **1.** причина|przyczyna; **2.** добро, доброе, благое дело|dobro, dobry czyn, dobry uczynek; *ср.* **сабаб, савап, сэбэб, сэбэп.**

сабапкяр *k* [сабапкяр Ш] благотворитель|dobroczyńca; *ср.* **савапкяр.**

сабахъ *k* (*ap*) [сабаһ Ш] **1.** завтра|jutro; **2.** утро|ranek.

сабахълайын *k* [сабаһлайын Ш] утром|rano, z rana.

сабахълат- *k* [сабаһлатмаk Ш] бодрствовать всю ночь до утра|czuwać całą noc aż do rana.

сабахътын *k* [сабаһтын Ш] утром|rano, z rana; **бÿгÿн сабахътын** сегодня утром|dzisiaj rano.

сабу *k* (*ap*) [sabu ZR 71, 6] мера объёма|miara objętości.

сабун *k* (*ap*) [сабун Ш] мыло|mydło; *ср.* **сапун.**

сабур *k* (*ap*) [сабур Ш] терпение|cierpliwość||терпеливый|cierpliwy; **сабур тиби сары алтын** *погов.* терпение — жёлтое золото|*przysłowie* dno cierpliwości — żółte złoto (Фил 11, 300); *ср.* **сабыр.**

сабурлыкъ *k* [сабурлыk Ш] терпеливость, терпение|cierpliwość; *ср.* **сабырлыкъ.**

сабурсыз *k* [сабурсыз Ш] нетерпеливый|niecierpliwy; *ср.* **сабырсыз.**

сабурсыз-джамсыз *k* [сабурсыз-цамсыз Ш] **1.** нетерпеливый|niecierpliwy; **2.** неподвижный|wiercipięta.

сабыр *k* (*ap*) [сабыр Ш] терпение|cierpliwość||терпеливый|cierpliwy; **сабыр эт-** ждать|czekać; *ср.* **сабур.**

сабырлыкъ *k* [сабырлыk Ш] терпение|cierpliwość; *ср.* **сабурлыкъ.**

сабырсыз *k* [сабырсыз Ш] нетерпеливый|niecierpliwy; *ср.* **сабурсыз.**

сав *thk* [sav К, saw М, сав Ш, caw Р] здоровый|zdrów, zdrowy; **алэй сав болгъэйм** о, если бы я был так здоров|o, gdybym tak zdrów był (Н 4); **болуйуз савлар!** будьте здоровы!|bądźcie zdrowi! (К); **сав калгъын!** будь здоров!|bądź zdrów! (КА XI, 7).

сав- *thk* [sawma М, савмаk Ш, caw Р] доить|doić; **сыйырны савдоить корову|doić krowę (Р).**

савагъат *h* (*ap*) [sawahat М] доброжелательство, расположение|przychylność, życzliwość, łaska.

савагъатлы *h* [sawaγatły] милосердный|litościwy.

савагъатсыз *h* [savaγatsyz RO I 278] неблагожелательный; немилосердный|niełaskawy; nielitościwy; **савагъатсыз болур** он будет безжалостным|on będzie bez litości; **авур заманлар савагъатсызлар** тяжёлые, безжалостные времена|ciężkie, okrutne czasy (RO I 278).

савагъатсызлык *h* [sawaγatsyzłyk] безжалостность, жестокость|nielitościwość, okrucieństwo.

савап *k* (*ap*) [савап Ш] **1.** причина|przyczyna; **2.** доброе дело, благодеяние|dobry czyn, dobry uczynek; *ср.* **сабаб, сабап, сэбэб, сэбэп.**

савапкяр *k* [савабкяр Ш] добродетель|cnota; *ср.* **сабапкяр.**

савар *t* [sawar M R 33, 13] дойная (*о корове*)|dojna (*o krowie*).

саваш- *k* [савашмак Ш] сражаться|walczyć, bić się.

саваш *k* [саваш Ш] бой, побоище; драка|bój, pobojowisko; bójka.

савгъа *k* [савға Ш] добыча, трофей|łup (*wojenny*).

савлук *h* [sawłuk M] здоровье|zdrowie; **савлугъу ицин** о состоянии его здоровья|o stanie jego zdrowia (B Kek 23, 16); *ср.* **савлукъ, савлух, сагълыкъ.**

савлуксуз *h* [sawłuksuz M] болезненный, нездоровый|chorowity, niezdrowy; *ср.* **савлухсуз.**

савлукъ *k* [савлук Фил 9, 230] здоровье|zdrowie; **кьолунъа савлукъ, кёзинъэ йарыкъ** здоровье твоим рукам, свет твоим глазам (*приветствие при встрече*)|zdrowie twym rękom, swiatłość twym oczom (*powitanie*); *ср.* **савлук, савлух, сагълыкъ.**

савлукъламш- *k* [савлукламшмак Ш] прощаться|żegnać się; *ср.* **савлыкълаш-, савыкълаш-.**

савлукътыр- *k* [савлукътырмак Ш] лечить, исцелять|leczyć, uzdrawiać, ratować zdrowie; *ср.* **савуктур-, савухтур-.**

савлукътырывчы *k* [савлукътырывчы Ш] врач, лекарь, исцелитель|lekarz, uzdrowiciel; *ср.* **савуктурувцу, савукътурувчы, савукътырывчы, савухтурувчу.**

савлух *t* [savłux K, cawlux P] здоровье|zdrowie; **бар, кодуй, савлухба да йабун йавлухба!** иди, господин, со здоровьем и накройся полотенцем! (*шутливое прощание с немилым гостем*)|idź pan zdrów i nakryj się ręcznikiem (*żartobliwe pożegnanie niemiłego gościa*) (K); *ср.* **савлук, савлукъ, сагълыкъ.**

савлухсуз *t* [savluxsuz K] нездоровый, болезненный|niezdrowy, chorowity; *ср.* **савлуксуз.**

савлыкълаш- *k* [савлыклашмак Ш] прощаться|żegnać się; *ср.* **савлукълаш-, савыкълаш-.**

савмак *h* [sawmak M] **1.** доение|dojenie; **2.** удой|udój; *ср.* **савмах.**

савмах *t* **1.** доение|dojenie; **2.** удой|udój; *ср.* **савмак.**

сав-сэламэт *k* [сав-селамэт Ш] вполне благополучный, здоровый|pomyślny, szczęśliwy, zdrowy.

савук- *h* [sawukma M] уцелеть, спастись; быть здоровым|ocaleć; być zdrowym; *ср.* **савукъ-, савух-.**

савуктур- *h* [sawukturma M] *понуд. от* **савук-** делать здоровым, лечить, исцелять|uzdrawiać, leczyć; *ср.* **савлукътыр-, савухтур-.**

савуктурмак *h* [sawukturmak M] лечение, исцеление|leczenie, uzdrowienie; *ср.* **савухтурмах.**

савуктурувцу *h* [sawukturuwcu M] исцелитель|uzdrowiciel; *ср.* **савлукътырывчы, савукътурувчы, савукътырывчы, савухтурувчу.**

савукъ- *k* [савукмак Ш] процветать, здравствовать; выздоравливать|kwitnąć, cieszyć się dobrym zdrowiem; zdrowieć; *ср.* **савук-, савух-.**

савукътурувчы *k* [савуктурувчы Ш] врач, лекарь, исцелитель|lekarz, uzdrowiciel; *ср.* **савлукътырывчы, савуктурувцу, савукътырывчы-, савухтурувчу.**

савукътырывчы *k* [савуктырывчы Ш] врач, лекарь, исцелитель|lekarz, uzdrowiciel; *ср.* **савлукътырывчы, савуктурувцу, савукътурувчы, савухтурувчу.**

савул- I *k* [савулмаӄ Ш] воскресать, оживать|zmartwychwstawać, odżywać; *ср.* **сагъыл-.**

савул- II *th* [savuł- К, sawułma М] *возвр.-страд. от* **сав-** доиться, давать молоко (*о коровах*)|doić się, dawać mleko (*o krowach*); *ср.* **савыл-.**

савур- *tk* [савурмаӄ Ш] **1.** бросить в воздух, рассыпать|rzucić w powietrze, rozsypać; **йэльгэ савур-** пустить по ветру|puścić z wiatrem; **2.** курить|palić, kurzyć; **тӱтӱн савур-** курить табак|palić tytoń; ✧ **савур акыллы** остроумный|o błyskotliwym umyśle.

савурыл- *k* [sawurył- ZR 43, 12] *страд. от* **савур-** быть провеянным|być przewianym.

савускъан *k* [савускан Ш] сорока|sroka.

савут *thk* [savut К, sawut М, савут Ш, cawyt Р] **1.** сосуд, посуда, посудина; тара|naczynie; tara; **аш-савуты** обеденная посуда|naczynia stołowe (Ш); **алтын савут** золотая посуда|złote naczynia (Р); **2.** оружие, воинские доспехи|broń, oręż; **черив савуту** военное снаряжение, оружие|sprzęt wojenny, broń (К); *ср.* **сагъыт.**

савут-сабан *к* [савут-сабан Ш] кухонные принадлежности|naczynia kuchenne.

савух- *t* [cawyx Р] выздоравливать|zdrowieć; **савугъур** он выздоровеет|wyzdrowieje (МК XII, 54 v. 7); *ср.* **савук-, савукъ-.**

савухтур- *t* [cawyxtyp Р] *понуд. от* **савух-** лечить, исцелять|leczyć, uzdrawiać; *ср.* **савлукътыр-, савуктур-.**

савухтурмах *t* [savuxturmax К] выздоровление, излечение|uzdrowienie, wyleczenie; *ср.* **савуктурмак.**

савухтурувчу *t* [savuxturuvču К, cawyxtypyвчy Р] врач, лекарь, исцелитель|lekarz, uzdrowiciel; *ср.* **савлукътырывчы, савуктурувцу, савукътурувчы, савукътырывчы.**

савуш- *k* [савушмаӄ Ш] удалиться, уйти; исчезнуть; спастись|oddalić się; zniknąć; uratować się; *ср.* **савыш-.**

савуштыр- *k* [савуштырмаӄ Ш] *понуд. от* **савуш-** удалять, выпроваживать|wydalać, pozbywać się; **йоргъынлыкъны савуштырдылар** они отдохнули|wypoczęli.

савыкълаш- *k* [савыклашмаӄ Ш] прощаться|żegnać się; *ср.* **савлукълаш-, савлыкълаш-.**

савыл- *k* [савылмаӄ Ш] *возвр.-страд. от* **сав-** доиться, давать молоко (*о коровах*)|doić się, dawać mleko (*o krowach*); **савылгъан** надоенный|wydojony; *ср.* **савул-** II.

савыш- *k* [савышмаӄ Ш] уходить, спасаться бегством|uciekać, ratować się ucieczką; *ср.* **савуш-.**

сав-эсэн *k* [сав-эсэн Ш] совершенно здоровый|całkiem zdrowy; *ср.* **сав-эсянь.**

сав-эсянь *t* [sav es'an' К] совершенно здоровый|całkiem zdrowy; **сав-эсянь болгъэйс!** будь здоров!| bądź zdrów!; *ср.* **сав-эсэн.**

сагъал *th* [sahał М] борода|broda; **кёрся сагъалын ӱлюгянь...** если он увидит свою бороду сбритой...|jeśli zobaczy swoją brodę ogoloną... (RO XV, 348 v. 14); *ср.* **сакал, сакъал.**

сагъаллы *h* [sahałły М] бородатый|brodaty; **сэксэн киси илиген сагъаллылар** восемьдесят человек с бритыми бородами|osiemdziesięciu mężów o ogolonych brodach.

сагъар *h* (*n*) [sahap М] город|miasto; **сагъар агъарагъы** городской голова|burmistrz (М); **бас сагъари** центр, столица|centrum, stolica (R I, 3); *ср.* **сахъар, шагъар, шахар** II, **шахъар, шэхъэр.**

сагъардагъы *h* [sahardahy М] городской|miejski.

сагъарцык *h* [saharcyk М] городок|miasteczko; *ср.* **шагъарчэх.**

сагъат *th* (*ap*) [sayat К, sahat М] **1.** час|godzina; **гъар сагъат** всё время, беспрерывно|wciąż, bezustannie (К); **не сагъатта ол барат ишлямя?** в котором часу он пойдёт на работу?|o której godzinie on pójdzie do pracy? (*t*); **2.** часы|

zegar; **сагъат йасатувцу** часовщик|zegarmistrz (M); **сагъат тахтасы** циферблат|tarcza zegara (M); ✧ **сагъатны сайла-** пророчествовать|prorokować, przepowiadać (M); **сагъатны сайлавцу** предсказатель|przepowiadacz; **тынламаныз... сагъатны сайлавцуларынызгъа** не слушайте своих предсказателей...|nie słuchajcie swoich przepowiadaczy...; *ср.* **саат, сахъат.**

сагъатлар *th* (*ар*) [saγatłar K, sahatłar M] часы|zegar.

сагъатлых *t* [saγatłyx MK II/3-4, 30 v. 31] часовой, продолжительностью в один час, рассчитанный на час|godzinny; **дёрть сагъатлых йол** четырёхчасовая дорога|droga na cztery godziny.

сагъатчэх *t* [saγatčex K] *уменьш. от* **сагъат** часок|godzinka.

сагъдакъ *k* [saĞdaq Ш] колчан|kołczan; *ср.* **садакъ.**

сагълам *k* [saĞłam Ш] **1.** здоровый|zdrowy; **2.** целый; неповреждённый|nieuszkodzony, cały; **3.** прочный|trwały; **сап сагълам** а) совершенно целый|całkiem cały; б) очень прочный|bardzo mocny (wytrzymały).

сагълыкъ *k* [saγłyk Par 85 v. 13] здоровье|zdrowie; **кими къуватлыдыр бардыр сагълыгъы...** у кого крепкое здоровье...|kto ma silne zdrowie...; *ср.* **савлук, савлукъ, савлух.**

сагъмалы *k* [saγmały ZR 76, 15] дойная|dojna.

сагъман *k* [saĞman Ш] дойная|dojna.

сагъыл- *k* [saĞłmaq Ш] исцеляться, выздоравливать; оставаться в живых|leczyć się, zdrowieć; pozostawać przy życiu; *ср.* **савул-** I.

сагъылмакъ *k* [saγyłmak ZR 95, 21] выздоровление|wyzdrowienie.

сагъылт- *k* [saγyłt- ZR 95, 15] *понуд. от* **сагъыл-** вылечить|uzdrowić.

сагъын- *thk* [saγyn- K, sahynma M, saĞnmaq Ш] помнить, вспоминать, думать; скучать|wspominać, myśleć, pamiętać; tęsknić; **сагъынгъын мэни** помни меня|pamiętaj o mnie (Ш).

сагъындыр- *thk* [saγyndyr- K, sahyndyrma M, saĞndyrmaq Ш] *понуд. от* **сагъын-** вспоминать, припоминать, напоминать, упоминать|wspominać, przypominać, przywodzić na pamięć.

сагъындырувцу *h* [sahyndyruwcu Гж] напоминающий|wspominający; *ср.* **сагъындырувчы, сагъындырыджы.**

сагъындырувчы *t* летописец|kronikarz; *ср.* **сагъындырувцу, сагъындырыджы.**

сагъындырыджы *k* [saĞndyrıcı Ш] летописец, историк|kronikarz, dziejopis, dziejopisarz; *ср.* **сагъындырувцу, сагъындырувчы.**

сагъынмак *h* [sahynmak M] воспоминание|wspomnienie; **йол-сагъынмаклар** путевые воспоминания|wspomnienia z podróży (KA III, 14); *ср.* **сагъынмах.**

сагъынмакълыкъ *k* [saĞnmaqlıq Ш, ZR 36, 15] **1.** памятный|pamiętny; **2.** посвящение, памятник, воспоминание|pamiątka, wspomnienie; **битиги ол сагъынмакълыкъларнынъ, битиги сагъынмакълыкънынъ** памятная книга|księga pamiątkowa (Ш); *ср.* **сагъынмахлых.**

сагъынмах *t* [saγynmax O III, 15 v. 15] воспоминание|wspomnienie; **болур анын ӱчюнь кёрклю сагъынмахлар** будут о нём хорошие воспоминания|będą o nim piękne wspomnienia; *ср.* **сагъынмак.**

сагъынмахлых *t* [saγynmaxłyx Mal II, 10] увековечивание|upamiętnienie; *ср.* **сагъынмакълыкъ.**

сагъынц *h* [sahync M] память, воспоминание|pamięć, wspomnienie; **сагъынц бельги** памятка|pamiątka (M); **сагъынц тас** памятник|pomnik (M); *ср.* **сагъынч.**

сагъынцлык *h* [sahynclyk M, saĞınclıq P] память; воспоминание|pamięć; wspomnienie; **сагъынцлык битик** памятная книга|księga pamiątkowa (P); *ср.* **сагъынчлых.**

сагъынч *tk* [saγynč K, saγınч Ш] память; воспоминание|pamięć; wspomnienie; *ср.* **сагъынц.**

сагъынчлы *t* [saγynčły O I, 20 v. 27] памятный|pamiętny; **болсун сагъынчлы бильгиси** пусть это будет памятным знаком|niech to będzie pamiętnym znakiem.

сагъынчлых *t* [saγynčłyx K] память; воспоминание|pamięć; wspomnienie; *ср.* **сагъынцлык.**

сагъыныл- *th* [saγynył- K, sahynyłma M, саӈыныл P] *возвр.-страд. от* **сагъын-** вспоминаться, быть названным, быть вспомянутым, быть упомянутым|być wspominanym, być wspomnianym, być wymienionym.

сагъынылмак *h* [saγynyłmak] воспоминание|przypominanie, wspomnienie; **вахты сагъынылмагъынын йазыкларынын** время, когда вспоминают свои грехи|czas przypomnienia grzechów.

сагъыр *k* [saγır Ш] глухой|głuchy.

сагъырлан- *k* [saγırlanmaK Ш] оглохнуть|ogłuchnąć.

сагъыс *h* [sahys M, саӈыс P] **1.** мысль, намерение|myśl, pomysł, zamiar; **бэслэйдь айрынъ сагъыс** у него особое мнение|ma specyficzny pogląd (Szeł. 14); **сагъыс йэсиси** мыслитель|myśliciel (MK I/4-5, 30 v. 19); **сагъыс космагъы** ассоциация|asocjacja (M); **сагъыс кув-** *мечтать|marzyć (M)*; **сагъыс кувмак** мечта|marzenie (M); **сагъыс кувувцу** мечтатель|marzyciel (M); **сагъыс тувад** рождается мысль|rodzi się myśl (KA XI, 4); **сагъыс тутад** он вдумывается|głeboko zastanawia się (Szeł. 11, 22); **сагъыс эт-** а) мыслить, думать|myśleć; б) думать, *полагать|myśleć*, sądzić (M); **сагъыс эттир-** наводить на мысль|naprowadzać na myśl (M); **сагъысым эди** я думал|myślałem (KA VII, 11); **ацмайдогъац эз сагъысын** не раскрыв своих мыслей|nie wyjawiwszy swych myśli (KA V, 5); **2.** ум, разум|rozum; *ср.* **сагъыш, сагыш.**

сагъысла- *h* [sahysłama M, саӈысла P] **1.** думать, обдумывать, размышлять|obmyślać, rozmyślać; **2.** считать *за кого-что-л.*|uważać *za kogoś, coś*; *ср.* **сагъышла-.**

сагъыслан- *h* [sahysłanma M, саӈыслан P] *возвр.-страд. от* **сагъысла- 1.** задумываться|zamyślać się; **2.** считаться *за кого-л.*|uważać się *za kogoś*; *ср.* **сагъышлан-.**

сагъысланмак *h* [sahysłanmak M] *задумчивость|zaduma.*

сагъыслы *h* [саӈыслы P] разумный|rozumny; **йэнгил сагъыслы** легкомысленный|lekkomyślny (KA VII 6, 31); ✧ **бир сагъыслы болбыть** единомышленником|być wyznawcą tych samych poglądów; *ср.* **сагъышлы.**

сагъыссыз *h* [sahyssyz M] бессмысленный | bezmyślny || бессмысленно, бездумно, необдуманно|bezmyślnie, nieprzemyślanie; *ср.* **сагъышсыз.**

сагъыт *k* [saγıt Ш] **1.** сосуд; [медная] посуда|naczynie; [miedziane] naczynia; **2.** оружие, воинские *доспехи|oręż*, broń, uzbrojenie; *ср.* **савут.**

сагъыш *tk* [saγyš K, saγıш Ш, саӈыш P] **1.** мысль, замысел, помысел; размышление; предположение|myśl, pomysł; rozmyślanie; przypuszczenie; **бир сагъыш была** с единственной мыслью|z jedyną myślą (Mal I, 28); **кемишкинь кынгъырлых сагъышларны** оставь нехорошие мысли|porzuć zdrożne myśli (Mal I, 7); **уллу сагъышха тюшать** глубоко задумывается|głęboko zamyśla się (H 23); **сагъыш эть- (эт-)** думать, судить, полагать, предполагать, вдумываться, намереваться|myśleć, sądzić, przypuszczać, zastanawiać się, mieć zamiar; **сагъыш эт-** ўстўнэ замышлять против него|knuć przeciwko niemu (Ш); **окром ки бизь сагъыш этмибизь карайче** только мы не думаем на караимском языке|tylko że my nie myślimy po karaimsku (*t*); **2.** память|pamięć; **3.** ум, ра-

зум|umysł, rozum; *ср.* **сагъыс, сагыш.**

сагъышла- *tk* [sayyšła- K, saǧышламаk Ш, саӈышла P] **1.** думать, мыслить, размышлять, обдумывать; предполагать|myśleć, rozmyślać, rozważać; przypuszczać; **2.** быть внимательным, наблюдать|być uważnym, obserwować; **3.** считать *кем-л.*|uważać *za kogoś*; **сагъышлэйсын мени душман орнуна өзюйа** ты считаешь меня за своего врага|uważasz mnie za swego wroga (K); *ср.* **сагъысла-.**

сагъышлан- *tk* [sayyšłan- K, саǧышланмаk Ш, саӈышлан P] *возвр.-страд. от* **сагъышла-** быть принятым, считаться, казаться *кем-чем-л.*|być uważanym *za kogoś, coś*, wydawać się *kimś, czymś*; **анын ӱчӱн ким кӱмӱш сагъышлана эди кӱнлеринде Шэломонинъ бир нэмэгэ** ибо серебро в дни Соломона почиталось ни за что|albowiem srebro w dni Solomona było uważane za nic (Ш); **кура орнуна сагъышланадырлар анар опорок ташлары** камни катапульты кажутся ему мякиной|kamienie katapulty wydają mu się plewami (K); **сагъышланма тувар орнуна** считаться за скот|być uważanym za bydło (K); *ср.* **сагъыслан-.**

сагъышлы *t* [саӈышлы P] разумный|rozumny; *ср.* **сагъыслы.**

сагъышсыз *t* [sayyšsyz K] бездумный, без мыслей|nie myślący, bezmyślny; **унълу сагъышсыз** без долгих раздумий|niewiele myśląc; *ср.* **сагъыссыз.**

сагъышчы *t* [sayyščy S 4 v. 12] мыслящий|myślący; **арув да пак сагъышчы** имеющий чистые помыслы|posiadający czyste, nieskazitelne myśli.

сагыш *t* мысль|myśl; **терянь сагышыйба уч биикряк!** глубокими своими мыслями возвышайся!|swą głęboką myślą wznoś się wyżej! (PK 9); *ср.* **сагъыс, сагъыш.**

сад *th* (*слав*) [sad K] сад, огород|sad, ogród; **къылдым эзимэ багълар да садлар** я устроил себе огороды и сады|urządziłem sobie ogrody i sady.

садакъ *k* [cadaK Ш] колчан|kołczan; *ср.* **сагъдакъ.**

садакъа *k* (*ар*) [садаka Ш] милостыня|jałmużna.

саддык *t* (*ар*) [саддык P] справедливый; праведный|sprawiedliwy; prawy.

садэ *k* [сáдэ Ш] только, лишь, единственно|tylko, jedynie.

садэ *k* (*n*) [садэ́ Ш] простой|prosty.

саз *k* [саз Ш, ZR 66, 9] грязь; ил|błoto, muł.

сазагъан *k* [сазаǧан Ш] бумажный змей|latawiec; **сазагъан учурзапускать** бумажного змея|puszczać latawca.

сазлыкъ *k* [сазлыK Ш] болото|bagno.

саз-чалгъы *k* [саз-чалǧы Ш] музыка|muzyka; *ср.* **цалгъы I, чалгъы I.**

сай I *th* [saj K, saj M] оливковое масло|oliwa z oliwek.

сай II *h* [saj Гж] молодое вино, муст|młode wino, moszcz.

сай III *k* [сай Ш] мелкий, неглубокий|miałki, płytki, niegłęboki.

сай IV *k* [сай Ш] кажется|zdaje się; **сай алай** кажется так|zdaje się, że tak; ✧ **сай мы?** так ли?, верно ли?|czy tak?, czy słusznie?

сай- *k* [саймаk Ш] **1.** считать|liczyć; **2.** почитать, уважать|szanować, czcić, poważać; ✧ **сöз саймакъ** быть послушным|być posłusznym.

сайан *th* [sajan K, sajan M] юбка|spódnica.

сайгъы *k* [сайǧы Ш] почёт, почтение, уважение; почести|uszanowanie, poważanie, cześć; honory; *ср.* **сойгъы, сыйгъы.**

сайгъылы *k* [сайǧылы Ш] почётный, почитаемый, почтенный, избранный, уважаемый|honorowy, zaszczytny, szanowny, godny szacunku, wybrany, obrany, poważany.

сайгъысыз *k* [сайǧысыз Ш] не-

вежливый, непочтительный|nieuprzejmy, niegrzeczny.

сайгъысызлыкъ *k* [сайгъысызлыӄ Ш] неуважение|brak poszanowania, lekceważenie.

сайгъы-сыйгъы *k* [сайгы-сыйгы Ш] полный почёт, почёт и уважение|całkowity szacunek, cześć i szacunek.

сайла- *thk* [сайла- К, сайлама М, сайламаӄ Ш, сайла Р] **1.** выбирать, отбирать; перекладывать|wybierać; przekładać; **сайлап ал-** [предварительно] выбрав купить|kupić po dokonaniu wyboru (Ш); **сайламай ал-** купить не выбирая|kupić nie wybierając (Ш); **2.** предпочитать|woleć.

сайлав *k* [сайлав Ш] выбор|wybór.

сайлавцу *h* [сайлавсu М] избиратель|wyborca.

сайлагъан *th* [сайлаһан М] выбранный|wybrany; **сайлагъан ад** псевдоним|pseudonim.

сайлагъанлар *th* [сайлаһанлар М] депутация|deputacja.

сайлама *th* [сайлама Ш] отборный, избранный|wybrany; **сайлама агъалыхлары** избранные вожди|wybrani wodzowie; **сайлама орнунда зерятьляримизьнинь** на лучшем месте нашего кладбища|na wybranym miejscu naszego cmentarza (МК 23,6).

сайламак *h* [сайламак М] избрание, выбор|obranie, wybór.

сайламыш *t* [сайламыš К] избранный|wybrany, obrany; *ср.* **сайланмус, сайланмыш.**

сайлан- *thk* [сайланмаӄ Ш, сайлан-; сайлан- Mal I, 20] *возвр.-страд. от* **сайла-** быть избранным|być wybranym.

сайланмус *h* [сайланmus М] избранный, избранник|wybraniec; *ср.* **сайламыш, сайланмыш.**

сайланмыш *t* [сайланmyš РК II, 14 v. 7] избранник|wybraniec||отобранный|wybrany, dobrany; **сайланмышлары Бир-Бавнын** избранники Бир-Бава|zarząd (wybrańcy) Bir-Baw (РК II, 14 v. 7); *ср.* **сайламыш, сайланмус.**

сайлы *k* [сайлы Ш] отборный|wyborowy.

сайлык *h* [сайlyk М] маслобойня|olejarnia.

сайран *th* (*ap*) [sajran М] прогулка|przechadzka, spacer; **сайран багъ** *парк*|*park* (*M*); **сайран эт-(эть-)** гулять|przechadzać się, spacerować (М, М R 24, 63); **да чыхты Исхак сайран этьмя тюзьдя и** вышел Исхак погулять на поле|i wyszedł Izaak, aby pospacerować w polu (МК 24, 63).

сай-сӱй- *k* [саймаӄ-сюймэк Ш] любить, почитать|lubić, szanować.

сайтан *h* (*ap*) [sajtan М, сaitан Р] сатана, чёрт, злой дух|diabeł, szatan; *ср.* **сэйтан, шайтан, шыйтан.**

сайы *k* [сáйы Ш] кажется|zdaje się.

сайы *k* [сайы Ш] счёт|rachunek.

сайыклан- *k* [sajykłan- ZR 70, 18] мечтать|marzyć.

сайылы *k* [сайылы Ш] сосчитанный|przeliczony.

сайын *thk* [saiyn К, sain М, сайын Ш] *послелог* по, соответственно, сообразно с|wedle, odpowiednio, zgodnie z; **джынсы сайын** относительно своего рода|wedle rodzaju swego (К); **артхан сайын бизь да кючюмюзь** по мере того, как увеличиваемся мы, и увеличиваются наши силы|w miarę tego jak rośnie nasza liczebność rosną nasze siły (К); **кэльгэн сайын** всякий раз, как он приходит|za każdym razem jak przychodzi (Ш); **алгъан сайын, бергэн сайын** по мере того как он брал и давал|według tego jak on brał i dawał; ✧ **киши сайын** каждый человек|każdy człowiek (Ш).

сайырыл- *h* [sajyryłma М] вмешиваться|wtrącać się.

сайырылмак *h* [sajyryłmak М] вмешательство|wtrącanie się.

сакал *t* [sakal К] борода|broda; *ср.* **сагъал, сакъал.**

сакач *t* широкий кухонный нож|tasak.

сакачла- *t* рубить (*мясо*)|siekać (*mięso*).

саквацык *h* [sakwacyk B Kek 27, 3 к] кошелёк|sakiewka.

саккана *h* (*ев*) [sakkana M] опасность|niebezpieczeństwo; **сакканага кирип джанымызны** подвергнув опасности наши души|wtrąciwszy w niebezpieczeństwo nasze dusze (RO X, 176).

сакканалы *t* [sakkanały O III, 9 v. 13] опасный|niebezpieczny; **кеняшляди ачмасха ол сакканалы чогъарахны** он посоветовал не открывать этот опасный источник|poradził nie otwierać owego niebezpiecznego źródła.

сакла *h* (*слав*) [сакла P] скала|skała.

сакла- *th* [sakła K, sakłama M] **1.** беречь, оберегать, хранить; стеречь|pilnować, strzec, przechowywać; **2.** предостерегать|przestrzegać; **3.** следить, подкарауливать|śledzić, czatować; *ср.* **сакъла-.**

саклав *t* [saklav K, саклаw P] **1.** караул, охрана|straż; **2.** хранение|przechowanie; **болсун сизьгя саклавгъа** пусть будет у вас на хранении|niech się przechowuje u was (Mal II, 10); *ср.* **сакълав.**

саклавлар *t* [sakławlar Mal II, 11] бдительность|czujność.

саклавцу *h* [sakławcu M, саклawцу P] караульный, сторож, стражник|stróż, strażnik, wartownik; *ср.* **саклавчу, саклавчы, сакълавчы, сакълувчы.**

саклавчу *t* [saklavču K, саклawчу P] караульный, сторож, стражник|stróż, strażnik, wartownik; *ср.* **саклавцу, саклавчы, сакълавчы, сакълувчы.**

саклавчы *k* [sakławčy Par 111 v. 12] предостерегающий|ostrzegający; *ср.* **саклавцу, саклавчу, сакълавчы, сакълувчы.**

саклайдогъан *h* [sakłajdohan M] осторожный, предостерегающий|ostrożny, ostrzegawczy.

сакламак *h* **1.** соблюдение, предостережение|przestrzeganie; **2.** хранение|strzeżenie.

саклан- *thk* [sakłan- K, Par 117 v. 13; sakłanma K, саклан P] *возвр.-страд. от* **сакла- 1.** быть охраняемым|być strzeżonym; **2.** беречься, остерегаться|strzec się, wystrzegać się; **саклангъын (саклангъын) бзюйа!** берегись!|strzeż się! (K); *ср.* **сакълан-.**

сакланмах *t* [sakłanmax O I, 21 v. 15] убежище, пристанище, приют|schronisko, schronienie; **сакланмах орунлары** места убежища|miejsca schronienia.

сакцы *h* [sakcy M] смотритель; сторож, караульный|dozorca; strażnik, stróż; *ср.* **сакчы.**

сакчы *t* [sakčy AZ II, 28] сторож, караульный|stróż, wartownik; **багъда мень сакчыба эдим тургъузгъан** в саду я был поставлен как сторож|w ogrodzie postawiono mnie jako stróża (MK II/2, 33 v. 3); *ср.* **сакцы.**

сакъа *k* [сакa Ш] бочка для воды|beczka na wodę.

сакъав *k* [сакав Ш] косноязычный; заика|jąkała.

сакъавлан- *k* [сакавланмак Ш] заикаться|jąkać się.

сакъаджы *k* [сакаџы Ш] водовоз|woziwoda.

сакъал *k* [сакал Ш] борода|broda; *ср.* **сагъал, сакал.**

сакъат *k* (*ар*) [сакат Ш] **1.** сломанный, испорченный, повреждённый|złamany, zepsuty, popsuty; **2.** увечный, искалеченный|kaleki, okaleczony, pokaleczony.

сакъатла- *k* [сакатламак Ш] искалечить, изуродовать, повредить|pokaleczyć, okaleczyć, oszpecić, uszkodzić.

сакъкъу *k* [сакъу Ш] мера веса|miara wagi.

сакъла- *k* [сакламак Ш] **1.** прятать, укрывать|chować, ukrywać; **2.** беречь, хранить|strzec, przechowywać; *ср.* **сакла-.**

сакълав *k* [сакlав Ш] **1.** хранение|przechowanie; **2.** завет, завещание|testament; **3.** запас|zapas; **4.** заключение, заточение | uwięzienie; **5.** стража, охрана|straż, ochrona; *ср.* **саклав.**

сакълавчы *k* [сакlавчы Ш] сто-

рож, стражник; хранитель; стража|stróż, strażnik; strzegący; straż; *ср.* **саклавцу, саклавчу, саклавчы, сакълувчы.**

сакълан- *k* [саkланмаk Ш] *возвр. от* **сакъла-** скрываться, прятаться|ukrywać się, chować się; *ср.* **сакълан-.**

сакълангъан *k* [саkланґан Ш] неизменный, непреложный|niezmienny.

сакъланмыш *k* [sakłanmyš ZR 22, 6] спрятанный|ukryty.

сакълувчы *k* [саkлувчы Ш] стерегущий, охраняющий; наблюдающий|strzegący, ochraniający; obserwujący; *ср.* **саклавцу, саклавчу, саклавчы, сакълавчы.**

сакълы *k* [саkлы Ш] спрятанный|ukryty.

сакъсы *k* [саkсы Ш] цветочный горшок|doniczka.

сакъыз *k* [саkыз Ш, ZR 80, 18] жевательная смола, жвачка|żujka, smoła (*do żucia*).

сакъын *k* [саkын Ш] воздержание|wstrzemięźliwość, abstynencja.

сакъын- *k* [саkынмаk Ш] остерегаться, беречься; избегать; быть осторожным|strzec się, wystrzegać się; unikać, stronić; być ostrożnym; **сакъын!** берегись!, будь осторожен!, смотри!|strzeż się!, bądź ostrożny!, uważaj, ostrożnie!; **сакъын кӱмсэгэ эйтмэ!** смотри, никому не говори!|uważaj, nie mów nikomu!; **сакъын чыкъ-** осторожно выходить|ostrożnie wychodzić.

сал *k* [сал Ш] плот|tratwa.

сал- *thk* [sał- K, salma M, салмаk Ш, сал P] **1.** класть, положить; стелить|kłaść, położyć; słać; **тӧшэк сал-** постелить постель|zasłać łóżko (posłanie) (Ш); **2.** ставить, подставлять; устанавливать, воздвигать|stawiać; podstawiać; wznosić, budować; **3.** бросать, кидать, забрасывать|rzucać, ciskać; **4.** определять, назначать|mianować, wyznaczać, przeznaczać; **5.** *употребляется, как вспомогательный глагол|używa się jako czasownika posiłkowego;* **кулах сал-** слушать, прислушиваться|słuchać, przysłuchiwać się (K); **бар сёзьляримни кулах салгъын** выслушай всё, что я тебе скажу|wysłuchaj wszystkiego, co ci powiem (K); **кёзь сал-** бросать взгляд|rzucać okiem (K).

сала I *thk* [sała M, сала Ш, P] деревня, село; посёлок; предместье|wieś; osiedle; przedmieście; **сала агъарагъы** сельский староста|sołtys (M); **сала олтурувцу** крестьянин|wieśniak, chłop (M); **ол саладан келгян** он приехал из деревни|on przyjechał ze wsi (*t*).

сала II *h* [sała] зал|sala.

салав *h* [saław M] стража|straż, warta.

салалы *th* [sałały] сельский, крестьянский|wiejski, chłopski.

салам *thk* (*слав*) [całam M, салам Ш, P] солома|słoma.

салацы *h* [sałacy M] сельский, крестьянский|wiejski, chłopski; *ср.* **салачы.**

салачы *t* [sałačy H 20] сельский житель, крестьянин|wieśniak, chłop; *ср.* **салацы.**

салачых *t* [sałačyx МҚ XI, 6 v. 3] *уменьш. от* **сала** I деревушка|wiosczyna; **кичи салачыхта** в маленькой деревушке|w małej wiosczynie.

салвир- *k* [sałwir- Par 109 v. 13] оставлять|zostawiać.

салгъала- *th* [sałγała- K, sałhałama M] **1.** разбрасывать, разрушать|rozrzucać; **2.** подбрасывать, подкладывать|podrzucać; podkładać.

салгъалагъан *h* [sałhałahan M] подброшенный|podrzucony.

салгъалан- *t* [салгъалан P] колебаться|wahać się.

салйан *k* [салъян Ш] полог|zasłona.

салкъым I *k* [салkым Ш] прохлада|chłód, ochłoda||прохладный|chłodny||прохладно|chłodno, zimno; **хъава салкъым** прохладная погода|chłodnawa pogoda.

салкъым II *k* [салkым Ш] гроздь (*винограда*)|grono (*winne*); **салкъым йӱзӱм** гроздь винограда|kiść winogron; *ср.* **солкун.**

салла- *thk* [sałłama M, salламаk Ш] **1.** махать, размахивать; веять; обвевать|machać, wachlować; wiać; owiewać; **2.** качать, раскачивать|huśtać, bujać.

саллав *h* [sałław M] веер|wachlarz.

саллан- *thk* [sałłanma M, salланмаk Ш] *возвр. от* **салла-** качаться, раскачиваться|bujać się, huśtać się; **салланып йӱрӱй** ходить, раскачиваясь|chodzić kołysząc się (Ш).

салланты *k* [salланты Ш] качание, колебание|kołysanie, chwianie, wahanie się.

салпра- *th* [sałpra- K, sałprama M, салпра P] **1.** ветшать, изнашиваться; разрушаться|niszczeć, zużywać się; rujnować się; **2.** вянуть|więdnąć; **йапрах куйаштан салпрейд** лист вянет от солнца|liść więdnie na słońcu; **3.** ослабляться, изнуряться|wycieńczać się; **салпрагъан конъларны киплядий** его ослабевшие плечи окрепли|wzmocnił osłabłe ramiona (K); **4.** быть в недоумении|zdumiewać się (*t*).

салпрагъан *th* [sałprahan M] изношенный, обветшалый|zużyty, zniszczony.

салпу *k* [салпу Ш] неряха, растяпа|niedołęga, niechluj, flejtuch, brudas, smoluch||неряшливый, небрежный, неаккуратный|niechlujny, brudny, nieporządny, niedbały; *ср.* **салпы.**

салпулыкъ *k* [салпулыk Ш] неряшливость|niechlujstwo, niedbalstwo.

салпы *k* [салпы Ш] неряшливый, расхлябанный, халатный|niechlujny, niedbały; *ср.* **салпу.**

салт *k* [салт Ш] *частица* только, исключительно|tylko, jedynie; **салт о кэльди** только он пришёл|jedynie on przyszedł; *ср.* **салта.**

салта *k* [сáлта Ш] *частица* только, исключительно|tylko, jedynie; *ср.* **салт.**

салтамаркъа *k* [салтамаркa Ш] женская куртка с короткими рукавами|kubraczek damski z krótkimi rękawami.

салтанат *k* (*ap*) [салтанат Ш] пышность, роскошь|wystawność, zbytek; **салтанат сӱр-** пребывать в роскоши|żyć w zbytku.

салы *k* [сały Par 77 v. 12] вторник|wtorek.

салын- *thk* [сałyn- K, сałynma M, салын P, сałyn- Par 110 v. 10] *возвр.-страд. от* **сал- 1.** быть положенным, ложиться|być położonym, kłaść się (*t*); **2.** передаваться, распространяться; впадать, простираться|rozpowszechniać się; wpadać, rozprzestrzeniać się, rozpościerać się (*t*); **3.** нагибаться, наклоняться;отвисать|nachylać się,naginać się; zwisać (*t*); **4.** носиться (*быстро двигаться*)|nosić się (*szybko poruszać się*) (*t*); **5.** бросаться; быть брошенным; врываться|rzucać się; być rzuconym; wdzierać się; **Гальвегя салынды** она бросилась в [озеро] Гальве|rzuciła się do [jeziora] Galwa (K).

салынджакъ *k* [салынцаk Ш] качели|huśtawka; *ср.* **сэлинджэк.**

саман *k* [саман Ш, ZR 43, 18] солома (*рубленая*), сечка|sieczka.

самовар *t* (*p*) [samovar K] самовар|samowar; **самовар тургъузь-** поставить самовар|nastawić samowar.

самур *k* (*n*) [samur Par 84 v. 8] соболь|soból.

самут *k* (*ap*) [samut Par 84 v. 12] молчащий|milczący.

самутлан- *k* [самутланмаk Ш] **1.** смущаться|mieszać się; **2.** изнемогать|opadać na siłach, tracić siły; **3.** вопить, рыдать|krzyczeć, wrzeszczeć, płakać, szlochać.

сан I *thk* [san K, M, сан Ш, P] **1.** счёт, число|rachunek, liczba; **сан белги** цифра|cyfra (*M*); **сан билен** по счёту|zgodnie z rachunkiem (Ш); **сан билив** арифметика|arytmetyka (*M*); **йарты сан** пятидесятница|pięćdziesiątnica (*t*); **2.** значение|znaczenie; **3.** мысль, предположение|myśl, przypuszczenie; **саныма кӧрэ** по-моему|według mnie (Ш); **сан эт-** предполагать|przypuszczać (Ш).

сан II *thk* (*ap*) [san К, М, сан Ш] честь, слава|cześć,chwała; **анар-да сан ким йолда тюшся** и тому честь, кто гибнет в пути|i temu cześć, kto padnie w drodze (К); **сан бизьнинь каганъларгъа** слава нашим общинам|chwała naszym gminom (К); **сандыр кишигя** слава человеку|cześć człowiekowi (К); *ср.* **шан.**

сан- *k* [санмаk Ш] **1.** считать|liczyć; **2.** думать, полагать, предполагать|myśleć, sądzić, przypuszczać; **о кэлир дэп сандым** я полагал, что он придёт|sądziłem, że on przyjdzie.

сана- *thk* [sana- К, sanama М, санамаk Ш, сана Р] **1.** считать, сосчитать|liczyć, policzyć, porachować; **бар атламларымны санасын** пусть считает все мои шаги|niech liczy wszystkie moje kroki (К); **2.** считать, полагать|sądzić, uważać; **тек санэйм астры авурба упрахны ёзюм йувма** только я считаю очень трудным стирать самому одежду|tylko uważam za bardzo trudne, prać samemu ubranie (К); **3.** думать, подумать; припоминать; намереваться | myśleć, pomyśleć; przypominać; mieć zamiar.

санав I *hk* [sanaw М, санав Ш] счёт, подсчёт; вычисление|rachunek, podliczanie; obliczenie.

санав II *k* [санав Ш] честь, слава|cześć, sława.

санавцу *h* [sanawcu М] **1.** считающий|liczący; **асарлар ол койлар коллары асыра санавцунун** те овцы пройдут через руки считающего|przejdą owe owce przez ręce liczącego; **2.** бухгалтер|buchalter, rachmistrz; *ср.* **санавчу, санавчы.**

санавчу *t* [sanawču РК II, 13 v. 24] **1.** считающий|liczący; **2.** казначей|skarbnik; *ср.* **санавцу, санавчы.**

санавчы *k* [санавчы Ш] считающий|liczący; *ср.* **санавцу, санавчу.**

санал- I *th* [sanał- К, sanałma М, санал Р] *возвр.-страд. от* **сана-** 1. быть сосчитанным, подсчитанным|być policzonym; **2.** считаться, полагаться|uważać się; **борчуба саналат** [это] считается обязанностью|uważa się [to] za obowiązek (К); **эрбя гъале саналат** он теперь считается мужем|teraz uważany jest za męża (К).

санал- II *th* [sanał- К, sanałma М] *страд. от* **сана-** быть уважаемым, почитаемым|być szanowanym, czczonym.

саналгъан *thk* [sanałhan М, саналган Ш] **1.** количество|ilość; **2.** сосчитанный, подсчитанный, исчисленный | policzony, podliczony, przeliczony (*k*).

санамак *h* [sanamak М] исчисление, счёт|liczenie, obliczanie; **санамак сивэклэр** счёты|liczydła; *ср.* **санамах.**

санамах *t* [sanamax РК II, 5 v. 15] исчисление, счёт|liczenie, obliczanie; *ср.* **санамак.**

санаш- *t* [sanaš- О III, 13 v. 31] считаться|liczyć się; **санашадогъон карт адетьбя** считаясь со старым обычаем|licząc się ze starym zwyczajem.

санбельги *t* [sanb'elgi О III, 17 v. 19] **1.** численный|liczebny; **2.** числовой|liczbowy; **белгилягянь санбельгилярбя** обозначено числовыми данными|oznaczone danymi liczbowymi.

санд- *t* бредить|bredzić.

сандал I *th* (*ap*) [sandał К] сандал, сандаловое дерево|drzewo sandałowe, sandałowiec.

сандал II *t* [sandał] наковальня|kowadło.

санджакъ *k* [санцак Ш] знамя|sztandar.

санджакълан- *k* [санцакланмаk Ш] выступить со знаменем|wystąpić, ruszyć ze sztandarem.

сандрав *th* [sandraw М, сандраw Р] глухой|głuchy; *ср.* **сондрав.**

сандравлык *t* [сандрawлык Р] глухота|głuchota.

сандракъ *k* [сандраk Ш] бред|bredzenie.

сандракъла- *k* [сандраклamak Ш] бредить; бормотать во сне|bredzić;

mruczeć przez sen; *ср.* **сандыракъла-.**

сандугъач *tk* [сандуґач Ш, МҚ XI, 71 v. 29] соловей|słowik.

сандукъ *k* (*ар*) [сандукъ Ш] **1.** сундук|skrzynia; **2.** ковчег|arka; *ср.* **сандух, сандыкъ, сундук, сундух.**

сандух *t* (*ар*) сундук|skrzynia; **сандухларда ачхычларбэ астрэйдлар нерселярни** прячут вещи в сундуках под замком|rzeczy przechowują w skrzyniach pod kluczem; *ср.* **сандукъ, сандыкъ, сундук, сундух.**

сандыкъ *k* (*ар*) [сандыкъ Ш] сундук|skrzynia; *ср.* **сандукъ, сандух, сундук, сундух.**

сандыракъла- *k* [сандыракъламакъ Ш] бредить|bredzić; *ср.* **сандракъла-.**

санки *k* [сáнки Ш] словно, будто, как будто|jak gdyby; *ср.* **санким.**

санким *k* [сáнким Ш] словно, будто, как будто|jak gdyby; *ср.* **санки.**

санлы *th* [санлы К, М, санлы Р] считанный в *таком-то* числе|w *jakiejś* liczbie; **аз санлы** малочисленный|nieliczny (К); **кёп санлы карай джыматындан** из многочисленной караимской общины|z licznej gminy karaimskiej (О I, 22 v. 18).

сансар *k* [sansar Par 84 v. 8] куница|kuna.

сансыз *th* [sansyz К, М, сансыз Р] бесчисленный, неисчислимый|niezliczony.

сантрач *k* (*ар*) [сантрач Ш] четырёхугольник, клетка|czworokąt, kratka; *ср.* **сантырач.**

сантырач *k* (*ар*) [сантырач Ш] **1.** шахматы|szachy; **сантырач ойна-** играть в шахматы|grać w szachy; **2.** шахматная доска|szachownica; *ср.* **сантрач.**

санч- *k* [санчмакъ Ш] воткнуть; забить|wetknąć; wbić; *ср.* **сэнч-.**

санчкъы *k* [санчкы Ш, sančky ZR 65, 18] **1.** рогатина, вилы|rohatyna, widły; **2.** гарпун, остриё|harpun, ostrze; *ср.* **санчхы, цанцкы, чанчхы.**

санчхы *k* [sančxy ZR 15, 9] гарпун| harpun; *ср.* **санчкъы, цанцкы, чанчхы.**

саныца *h* [sanyca M] численно|ilościowo.

санэт- *k* [санэтмэк Ш] думать, полагать, предполагать|myśleć, sądzić, przypuszczać.

сап *k* [сап Ш] рукоять, ручка (*ножа, топора*)|rękojeść (*noża, siekiery*); **балта сапы** ручка топора| rękojeść siekiery.

сап- *k* [сапмакъ Ш] воткнуть| wetknąć.

сапакъ I *k* [сапакъ Ш] петля для пуговиц|dziurka do guzików.

сапакъ II *k* [сапакъ Ш] белоручка|paniczyk.

сапла- *k* [сапламакъ Ш] вставлять, втыкать, всаживать, вонзать| wtykać, wstawiać, wsadzać, wbijać.

саплан- *k* [сапланмакъ Ш] *возвр.-страд. от* **сапла-** застревать, зацепляться|grzęznąć, zaczepiać się.

саплангъан *k* [сапланґан Ш] застрявший|ugrzęzły.

саппир *t* (*ар*) [sappir К] сапфир| szafir; *ср.* **шафир.**

сап-сары [sap-sary O III, 34 v. 26] жёлтый-прежёлтый | żółciutki; **сап-сары хаз алтын чачлары** её волосы жёлтые-жёлтые, словно золото|ona ma żółciutkie jak złoto włosy.

сапун *th* (*ар*) [sapun К, М, сапун Р] мыло; щёлочь|mydło; ług; *ср.* **сабун.**

сапунлан- *th* [sapunłanma M] **1.** мыться|myć się, kąpać się; **2.** мылиться|mydlić się.

сапунлат- *th* [sapunlatma M] мылить|mydlić.

сар- *k* [sar- ZR 23, 9] плести, вязать, завивать|pleść, wiązać, fryzować, ondulować, karbować.

сарай *thk* (*n*) [saraj К, saraj М, Par 105 v. 17] дворец|pałac; **сарай шагъары** столица|stolica (МҚ XI, 7 v. 9).

сарайат *h* (*ар*) [sarajat M] **1.** откровение|objawienie; **2.** закон|ustawa.

саран *k* [саран Ш] скряга, ску-

пой|skąpiec, skąpy; **бэк саран киши** очень скупой человек|bardzo skąpy człowiek.

сарар- *k* [сарармаК Ш] становиться жёлтым, желтеть|żółknąć; *ср.* **саргъар-.**

сараф *k* (*ар*) [сараф Ш] меняла|wymieniacz (*pieniędzy*).

сарач *k* (*ар*) [сарач Ш] шорник|rymarz.

саргъар- *th* [сарҕар Р] становиться жёлтым, желтеть|żółknąć; **гиляфим саргъарат** моя роза желтеет|moja róża żółknie (МК II/2, 33 v. 31); *ср.* **сарар-.**

саргъаргъан *th* [sarharhan М] пожелтевший|pożółkły.

саргъармак *h* [sarharmak Гж] пожелтение|zżółknięcie; *ср.* **саргъармах.**

саргъармах *t* [sarɣarmax МК XII, 57 v. 21] *мед.* желтуха|żółtaczka; **таберир кючюнь ол саргъармахнын** одолеет силу этой желтухи|przezwycięży żółtaczkę; *ср.* **саргъармак.**

саргъош *k* (*п*) [сарғош Ш] пьяный|pijany; *ср.* **сарош, сархош, шаргъош.**

саргъошлан- *k* [сарғошланмаК Ш] пьянеть, опьянеть|upijać się, upić się.

саргъошлыкъ *k* [сарғошлыК Ш] пьянство|pijaństwo.

сарк- *h* [sarkma М, sark- МК X, 20 v. 30-31] **1.** капать, сочиться|kapać, sączyć się; **2.** выжать, выдавить|wydusić, wycisnąć; **3.** упасть в яму|wpaść do dołu; *ср.* **саркъ-, сарх-.**

саркъ- *k* [сарКмаК Ш] **1.** висеть, свисать|wisieć, zwisać, zwieszać się; **2.** обижаться, сердиться|obrażać się, gniewać się; *ср.* **сарк-, сарх-.**

саркъыт- *k* [сарКытмаК Ш] *понуд. от* **саркъ- 1.** спускать, опускать; погружать|spuszczać, opuszczać; pogrążać; **2.** вешать, подвешивать|wieszać, przywieszać; ✧ **бурнуны саркъытты** он повесил нос|spuścił nos; *ср.* **саркыт-, сархыт-.**

саркыт- *h* [sarkytma М] **1.** выжимать; цедить, процеживать|wyciskać; cedzić; **2.** сбивать (*масло*)|ubijać (*masło*); *ср.* **саркъыт-, сархыт-.**

саркытмак *h* [sarkytmak] **1.** процеживание|cedzenie; **2.** сбивание (*масла*)|ubijanie (*masła*); ✧ **саркытмагъы кахырнин** возбуждение гнева|wzbudzenie gniewu.

саркытыл- *h* [sarkytył- Гж] *возвр.-страд. от* **саркыт-** быть выжатым; дать вытечь|być wyciśniętym; dać wyciec.

сарма *hk* [sarma М, сарма Ш] сарма (*просяное кушанье в капустных листьях; голубцы в виноградных листьях*)|*potrawa z prosa w liściach kapusty; gołąbki w liściach winorośli.*

сармакъ *k* [sarmak ZR 41, 12] завивание (*волос*)|karbowanie, ondulacja.

сармашыкъ *k* [сармашыК Ш] вьющиеся растения|rośliny pnące, pnącza.

сарна- *thk* [sarna- К, sarnama М, сарнамаК Ш, сарна Р] **1.** петь|śpiewać; **2.** славить|sławić (*hk*); **3.** оплакивать, плакать, рыдать, скорбеть|opłakiwać, płakać, żałować, ubolewać (*k*); *ср.* **сарын-.**

сарнав *thk* [sarnav К, sarnaw М, сарнав Ш, сарнаw Р] **1.** пение|śpiew; **2.** радость, веселье|radość, wesołość, uciecha (*th*); **сарнав авазы была** радостно|radośnie; **3.** песня|pieśń (*th*); **4.** скорбь|żałość, boleść (*K*); **5.** плач, рыдание; оплакивание, причитание; сетование|płacz, płakanie, zawodzenie; utyskiwanie, skarga; *ср.* **сарнов.**

сарнавлы *h* [sarnauły] певучий|śpiewny; **сарнавлы сэзлэр** певучие слова|śpiewne słowa.

сарнал- *k* [сарналмаК Ш] *страд. от* **сарна-** быть оплакиваемым|być opłakiwanym.

сарнамах *t* [sarnamax] пение|śpiewanie.

сарнат- *th* [sarnat-] *понуд. от* **сарна-** заставлять петь|kazać śpiewać; **цыгъысларын таннын да ингирнин сарнатасэн** ты позволяешь

себе петь утром и вечером|śpiewasz sobie rano i wieczorem.

сарнов *k* [сарнов Ш] плач, рыдание; оплакивание, причитание; сетование|płacz, płakanie, zawodzenie; utyskiwanie, skarga; *ср.* **сарнав.**

саров *k* [sarow Par 106 v. 14] рассвет|brzask, świt; **тан саровына ол эртанин** на рассвете того утра|o świcie owego poranku; *ср.* **сарув II.**

сарош *k* (*n*) [сарош Ш] пьяный|pijany; *ср.* **саргъош, сархош, шаргъош.**

сарпла- *h* [sarpła- Гж] **1.** ослабевать|słabnąć, stawać się słabym; **сарпладылар колларымыз** ослабели наши руки|zwiotczały nasze ręce; **2.** вянуть, увядать, увянуть, стать вялым|więdnąć, zwiędnąć, stać się zwiędłym; *ср.* **сарпыла-.**

сарпламак *h* [sarpłamak] ослабление|osłabienie; **сарпламагъындан колларнын** оттого, что руки ослабли|z osłabienia rąk.

сарпыла- *t* [сарпыла Р] быть слабым, быть хрупким|być słabym, być kruchym; *ср.* **сарпла-.**

сарпылат- *t* [сарпылат Р] *понуд. от* **сарпыла-** ослаблять|osłabiać.

сарс- *k* [сарсмаК Ш] трясти, заставлять подскакивать|trząść, kazać podskakiwać.

сарсы- *k* [сарсымаК Ш] трястись|trząść się; **арба сарсый** телега трясётся|wóz trzęsie się.

сартын *thk* [sartyn К, М, сартын Ш, Р] *послелог* **1.** из, от, со стороны|z, od, ze strony; **бунун сартын келир сайа йахшылых** отсюда тебе придёт добро (счастье)|stąd przyjdzie do ciebie dobro (szczęście) (К); **даром сартын** с юга|z południa (Р); **мизрах сартын** с востока|od strony wschodu (К); **2.** через|przez; **орам сартын** через улицу; за улицей|przez ulicę; za ulicą (Ш); **3.** по направлению, к|w kierunku, ku; **4.** по причине, из-за, благодаря|z powodu, z racji, dzięki, przez; **алар сартын** из-за них|przez nich; **бунлух сартын** поэтому, отсюда|z tego powodu, stąd (К); **кӱчлӱ болгъаны сартын киши** благодаря силе человека|dzięki temu, że człowiek jest silny (Р); **октямлиги сартын йаманларнын** из-за надменности злых|z powodu pychy złych (К); *ср.* **сары III, сарын, сортун.**

сарув I *thk* [saruv К, saruw М, сарув Ш, caryw Р] **1.** приказ, приказание, повеление; задание|rozkaz, przykazanie; zadanie; **2.** стража|straż (*h*).

сарув II *th* рассвет|brzask, świt; **тан сарувларында** на рассвете|o świcie (КА X, 6); *ср.* **саров.**

сарувчы *k* [сарувчы Ш] вопрошающий, спрашивающий, ищущий|pytający, dowiadujący się, szukający.

сарх- *t* [sarx-] **1.** сочиться, капать|sączyć się, karać; **2.** быть мелководным (*о реке*)|być płytkim (*o rzece*); *ср.* **сарк-, саркъ-.**

сархош *k* (*n*) [sarxoš ZR 46, 6] пьяный|pijany; *ср.* **саргъош, сарош, шаргъош.**

сархыт- *t* [sarxyt- К] выливать, цедить; источать|wylewać, cedzić; sączyć; *ср.* **саркыт-, саркъыт-.**

сары I *thk* [sary М, сары Ш] жёлтый| żółty||[яичный] желток|żółtko (*h*); **сары бойав** охра|ochra (М); **сары хасталык** *мед.* желтуха|żółtaczka (М); **сарысы йымыртханын** яичный желток|żółtko jaja (*t*).

сары II *h* [sary Гж] кукуруза|kukurydza.

сары III *th* [sary К, сары Р] *послелог* к, по направлению, в сторону, через|ku, w stronę, przez; **теман сары** к югу|ku południu (К); *ср.* **сартын, сарын, сортун.**

сары- I *th* [saryma М] извещать, устно передавать, осведомлять|przekazywać wiadomość, ustnie przekazywać, informować; **да сарыдылар Иосефкя** они уведомили Иосифа|przekazali wiadomość Józefowi (М R 50, 16).

сары- II *k* [сарымаК Ш] завёртывать, обёртывать|zawijać.

сарыгъан *h* [saryhan М] преданный|oddany.

сарыйав *th* [сáрыjав K, сарyjaw M, сарыjaw P] масло (*сливочное*)|masło.

сарыкъ *k* [сарыK Ш] тюрбан, чалма|turban.

сарыл- *tk* [сарылмаK Ш , сарыл P] *страд. от* **сары-** **1.** быть обвитым|być owiniętym; **2.** держаться, прицепляться, обвивать|trzymać się, przyczepiać się, obwijać; **3.** обниматься|obejmować się (*k*).

сарылы *k* [сарылы Ш] завёрнутый, обёрнутый|zawinięty.

сарылык *hk* [сарыlык M, сарылык P] желтизна; жёлтый цвет|żółtość; żółty kolor; *ср.* **сарылых.**

сарылых *t* [сарыlух MK XII, 57 v. 20] **1.** желтизна|żółtość; **2.** *мед.* желтуха|żółtaczka; **сарылых ӱчюнь биширмя ол коренни винада** варить от желтухи корень в воде|gotować korzeń w wodzie przeciw żółtaczce; *ср.* **сарылык.**

сарымсак *h* [сарымсах M] чеснок|czosnek; *ср.* **сарымсакъ, сарымсах.**

сарымсакъ *k* [сарымсаK Ш] чеснок|czosnek; *ср.* **сарымсак, сарымсах.**

сарымсах *t* [сарымсах MK XII, 54 v. 12] чеснок|czosnek; **биширмя сарымсах** сварить чеснок|ugotować czosnek; *ср.* **сарымсак, сарымсакъ.**

сарымуш *t* [сарымуš AZ II, 40] желтоватый|żółtawy.

сарын *h* [сарын M, AZ I, 31] *послелог* **1.** из-за, благодаря, через, по причине|przez, z powodu; **анын сарын** из-за него|z jego powodu (AZ I, 31); **2.** в, у|w, przy; **учаред бир тигирцин кен орман сарын** летал голубь в просторном лесу|latał gołąb po szerokim lesie (RO I 293); *ср.* **сартын, сары III, сортун.**

сарын- *k* [сарынмаK Ш] радоваться, ликовать|radować się, cieszyć się; *ср.* **сарна-.**

сарышын *k* [сарышын Ш] блондин|blondyn; **сарышын къыз** блондинка|blondynka.

сасув *th* [сасuw M] вонь, смрад; чад|woń, smród; swąd.

сасы- *thk* [сасыма M, сасымаK Ш] **1.** вонять, протухать, смердеть|cuchnąć, śmierdzieć; **2.** опротиветь, надоедать, быть ненавистным|stać się wstrętnym, nienawistnym, uprzykrzyć się (*K*).

сасыгъан *th k* [сасыган Ш] вонючий, дурно пахнущий; протухший | smrodliwy, cuchnący; stęchły.

сасык *h* [сасык M, сасык P] **1.** вонючий, дурно пахнущий; гнилой|smrodliwy, cuchnący; zgniły; **2.** хорёк|tchórz (*zwierzę*); *ср.* **сасыкъ I, сасых.**

сасыкъ I *k* [сасыK Ш] вонь, смрад|smród||вонючий, зловонный| smrodliwy, cuchnący; *ср.* **сасык, сасых.**

сасыкъ II: **сасыкъ къувра** *k* [сасыK кувра Ш] репей, сорняк|rzep, chwast; **сасыкъ къувра** солома|słoma (ZR 43, 15).

сасыстыр- *h* [сасыстыр- Гж] внушать отвращение|budzić wstręt.

сасыт- *th* [сасытма M] *понуд. от* **сасы-** делать (дурно) пахнущим|czynić cuchnącym.

сасых *t* [сасых P] гнилой, вонючий|zgniły, smrodliwy; *ср.* **сасык, сасыкъ I.**

сат- *thk* [сат- K, M, сатмаK Ш, сат P] продавать, торговать|sprzedawać, handlować; **сатын ал-** купить, покупать|kupić, kupować (Ш); **да сатын алды маллар** и он купил товар|i kupił towary (Par 100 v. 20); ✧ **нэ сатас кислэринни?** чего скалишь зубы?|czego szczerzysz zęby? (*h*).

саташ- *k* [саташмаK Ш] докучать, надоедать, приставать, задевать, задирать, искать ссоры|dokuczać, nudzić, przyczepiać się, zaczepiać, szukać zaczepki.

сатлыкъ *k* [сатлыK Ш] продажный (*о цене*)|sprzedażny (*o cenie*); *ср.* **сатлых, сатылыкъ.**

сатлых *t* [сатlух S 5 v. 45] продажный, для продажи|na sprzedaż; **йохтур артых сатлых торалар** больше нет молитвенников для продажи|nie ma więcej modlitewników na sprzedaż; *ср.* **сатлыкъ, сатылыкъ.**

сатмак *h* [satmak M] продажа|sprzedaż; *ср.* **сатмах.**

сатмах *t* [satmax PK III, 13 v. 20/21] продажа|sprzedaż; *ср.* **сатмак.**

сатув *thk* [satuw M, сатув Ш, catyw P] продажа; торговля|sprzedaż; handel; **сатув эт- (эть-)** торговать|targować, handlować (M).

сатув-алув *thk* торговля|handel

сатувцу *h* [satuwcu M] продающий, продавец|sprzedający, sprzedawca; *ср.* **сатувчу, сатыджы.**

сатувчу *t* [сатувчу P] продающий, продавец|sprzedający, sprzedawca; **бюртюк сатувчу** продающий зерно|sprzedający zboże (M R 42, 6); *ср.* **сатувцу, сатыджы.**

сатыджы *k* [сатыцы Ш] продавец|sprzedawca; *ср.* **сатувцу, сатувчу.**

сатыл- *th* [satyłma M, сатыл P] *возвр.-страд. от* **сат- 1.** продаваться, быть проданным|być sprzedawanym, sprzedawać się; **2.** быть ходким (*о товаре*)|być poszukiwanym (*o towarze*).

сатылыкъ *k* [сатылыk Ш] продажный (*о цене*)|sprzedażny (*o cenie*); *ср.* **сатлыкъ, сатлых.**

сатым *t* [сатым Ш] продажа|sprzedaż.

сатын *k* [сатын Ш] покупка|kupno, zakup; **сатын алувчы** покупающий, покупатель|*kupujący*, nabywca (ZR 91, 12).

сатын- *h* [сатын P] купить для себя|kupić sobie.

сатынал- *th* [satynał- K, satynałma M, сатынал P] покупать, приобретать|kupować, nabywać.

сатыналмак *h* [satynałmak M] покупка, купля|zakup, kupno; *ср.* **сатыналмах.**

сатыналмах *t* [satynałmax M R 31, 18] покупка, купля|zakup, kupno; *ср.* **сатыналмак.**

сатыналувцу *h* [satynałuwcu] покупающий, покупатель| kupujący, nabywca; *ср.* **сатыналувчу.**

сатыналувчу *t* покупающий, покупатель|kupujący, nabywca; *ср.* **сатыналувцу.**

сатыналын- *th* [satynałyn-] *возвр.-страд. от* **сатынал-** продаваться|sprzedawać się; **сатыналынырлар ивлэр** будут продаваться дома|będą sprzedawane domy (*h*).

сатыр I *h* (*ар*) [satyr M] весёлый|wesoły; **сатыр маттэхадан** с весёлым характером, весёлого нрава|wesołego usposobienia; *ср.* **шатыр** I.

сатыр II *k* (*ар*) [сатыр Ш] строка, строчка|wiersz, linijka; **бир сатыр йазы** одна строчка письма|jeden wiersz pisma.

сатыр III *k* [сатыр Ш] секира, алебарда|topór, halabarda.

сатырлан- *h* [satyrłanma M] забавляться, веселиться|bawić się, weselić się.

сатырланувцу *h* [satyrłanuwcu] веселящийся|weselący się.

сатырлат- *h* [satyrlatma M] забавлять, веселить|bawić, rozweselać.

сатырлык *h* [satyrłyk M] веселье|wesołość.

сатыш *k* [сатыш Ш] продажа|sprzedaż.

сафэ *k* (*ар*) [сáфэ Ш] всё время, постоянно, беспрестанно|nieprzerwanie, stale, ciągle.

сафэк *h* [safek M] сомнение|wątpliwość.

сафэксиз *hk* [safeksiz M, Par 112 v. 15] несомненный|niewątpliwy|| *несомненно, без сомнения*|niewątpliwie, bez wątpienia.

сахаб *k* (*ар*) [saxab ZR 61, 24] хозяин|właściciel; *ср.* **сахъаб.**

сахар *h* (*n*) [sachar M] утренняя заря|poranna zorza; *ср.* **шахар** I.

сахлав *t* стража|straż.

сахсы *k* [сахсы Ш] горшок для цветов|doniczka.

сахтйан *k* [сахтьян Ш] сафьян|safian.

сахчы *k* [сахчы Ш] садовник|sadownik.

сахъаб *k* (*ар*) [сaһаб Ш] владелец, собственник|właściciel, posiadacz; *ср.* **сахаб.**

сахъар *h* (*n*) [сaһар P] город|miasto; *ср.* **сагъар, шагъар, шахар** II, **шахъар, шэхъэр.**

сахъат *th k* (*ap*) [caћat P] час|godzina; ✧ **ол сахъат** тотчас|wówczas (*k*); *ср.* **саат, сагъат.**

сач *k* [sač Par 107 v. 13] волос|włos; *ср.* **сэч, цац, чач.**

сач- *k* [сачмаk Ш] сеять, рассеивать|siać, rozsiewać; *ср.* **сэч- I, цац-, чач-.**

сачакъ *k* [сачаk Ш] **1.** навес; карниз|daszek, wiata, szopa; gzyms; **сачакъ тибиндэ** под навесом|pod daszkiem; **2.** бахрома|frędzle.

сачмала- *k* [сачмаламаk Ш] **1.** *растеряться, перепутать* | *zmieszać* się, zdetonować się, poplątać; **2.** бредить, нести вздор|bredzić, mówić niedorzeczności, głupstwa; *ср.* **шашмала-.**

сачма-сапан *k* [сачма-сапан Ш] **1.** вздор|głupstwa; **2.** бестолковый, беспорядочный|niedorzeczny, chaotyczny; *ср.* **сэчмэ-сапан.**

сашыр- *k* [сашырмаk Ш] растеряться, запутаться|zmieszać się, zdetonować się, zaplątać się; *ср.* **шашыр-.**

свалцан *h* [swałcan M] глист|*glista*; *ср.* **сувалчан.**

себиль- *t* [s'ebil- O II, 15 v. 10] рассыпáться|rozsypywać się.

сегизь *t* [s'egiz' M R 5 v. 4] восемь|osiem; **сегизь йузь** восемьсот|osiemset; **сегизь йузь йыл** восемьсот лет|osiemset lat; *ср.* **сэгиз, сэкиз.**

секир- *t* [s'ekir- K] **1.** прыгать|skakać; **2.** танцевать|tańczyć; *ср.* **сэкир-.**

секиргяля- *t* [s'ekirg'ala- K] подпрыгивать, подскакивать|podskakiwać; *ср.* **сэкиргелэ-, сэкиркеле-.**

секирмяк *t* [s'ekirm'ak K] танец|taniec; *ср.* **сэкирмэк.**

секирть- *t* [s'ekirt'- K] заставлять прыгать; подбить, заставить отправиться | kazać skakać; namówić, zmusić do wyruszenia; *ср.* **сэкирт-.**

сексянь *t* [s'eks'an' K] восемьдесят | osiemdziesiąt; *ср.* **сэксан, сэксэн.**

селягя *t* [s'elag'a PK II, 12 v. 5] слюна|ślina; *ср.* **силегэй, силяга, слэгэй.**

семизь *t* [s'emiz' K] жирный, тучный|tłusty; *ср.* **сэмиз.**

семизьлик *t* [s'emiz'lik K] тучность|tłustość; *ср.* **сэмизлик.**

семир- *t* [s'emir- K] толстеть, полнеть|tyć; *ср.* **сэмир-.**

сенинъки *t* [s'enin'ki K] твой|twój; *ср.* **сэнинки.**

сень *t* [s'en' K] ты|ty; *ср.* **сэн.**

сеп: сеп эть- *t* [sep et'- MK X, 96 v. 17; RO X, 176] поддерживать, подкреплять|podtrzymywać, umacniać; **сеп этя джанларын** *поддерживая их души*|podtrzymując [na duchu] ich serca (MK X. 96 v. 17); **йырах кетьти меньдянь йубатувчу, сеп этювчю джанымны** удалился от меня утешитель, поддерживающий душу мою|daleko odszedł ode mnie pocieszyciel, podtrzymujący me serce (RO X, 176); **сеп этьмя арыгъангъа сёзь была** поддерживать изнемогающего словом|podtrzymywać wycieńczonego słowami.

септир- *t* [s'eptir- O III, 13 v. 28] всыпáть|wsypywać; **септиридельяр увус терянь гъавутларгъа** заставили всыпать овёс в глубокие желоба|kazali wsypywać owies do głębokich żłobów.

серга *t* (*p*) [serga M R 24, 22] серьга|kolczyk; **да алды ол киши алтын серга** и взял тот человек золотую серьгу|i wziął ów mąż złoty kolczyk.

сермя- *t* [s'ɛrm'a-] махать|machać, wywijać.

сернык *k* спички|zapałki.

серчик *t* (*слав*) [särčik P] спичка|zapałka.

сеськен- *h* [s'es'kenme M] пугаться|przestraszać się; *ср.* **сёскен-, сёськянь-, сэскен-, сэскэн-.**

сеськендир- *h* [s'es'kendirme M] *понуд. от* **сеськен-** пугать|przerażać, przestraszać; *ср.* **сёськяньдир-, сэскендир-.**

сеськенмэк *h* [s'es'kenmek M] испуг; страх|lęk; strach; *ср.* **сёськянмяк.**

сёзь *t* [s'oz' K] слово; речь; язык|słowo; mowa; język; **берди сёзь** он дал слово, поручился|dał

слово, заręczył (H 16); **барт кёп сёзь ки бизь анъламыйбыз** есть много слов, которых мы не понимаем|jest wiele słów, których my nie rozumiemy (*t*); **бизьнинь сёзьдя барт анчех сёзьляр** в нашем языке есть такие слова|w naszym języku są takie słowa (*t*); **сёзь битиги** словарь|słownik (O III, 25 v. 2); **бирнечя бергянляр карай сёзь битиктянь** несколько данных из караимского словаря|kilka danych ze słownika karaimskiego (O III, 25 v. 2); **сёзь тили** речь, разговор, разговорный язык|mowa, rozmowa, język potoczny (O III, 26 v. 38/39); **алярнын сёзь тили тювюль гъар форда болад анлавлу бири бириня** их разговорный язык не всегда понятен некоторым|ich mowa potoczna nie zawsze bywa zrozumiała dla poszczególnych [osób] (O III, 26 v. 38/39); **сезь ўврятювю** языковедение, лингвистика | językoznawstwo (O II, 2 v. 15); **сёзь алышын-** разговаривать, беседовать|rozmawiać (O II, 18 v. 1); ✧ **бош сёзь** пустословие|puste słowa, czcza gadanina (KA X, 9); *ср.* **сёз, сэз.**

сёзьлю *t* [s'oz'lu O I, 7 v. 17] выраженный в слове|wyrażony słowem; **эки сёзьлю индяв** название, состоящее из двух слов|nazwa składająca się z dwóch wyrazów.

сёзьля- *t* [s'oz'la- K] разговаривать, говорить|rozmawiać, mówić; **улан башлейт сёзьлямя** ребёнок начинает говорить|dziecko zaczyna mówić (*t*); **акъыл илян сёзьляр агъзым** умные речи будут говорить мои уста|mądre słowa popłyną z moich ust (Par 85 v. 6); *ср.* **сёзля-, сэзле-, сэзлэ-.**

сёзьляв *t* [s'oz'law O II 3 v. 11] разговор; язык, речь|rozmowa; język, mowa; **арувлугъу сёзьлявнинь** чистота речи|czystość mowy.

сёзьлявчу *t* [s'oz'lavču H 02] действующее лицо, герой (*пьесы*)|występująca osoba, bohater (*w sztuce scenicznej*); *ср.* **сёзьлявчю, сэзлэвци.**

сёзьлявчю *t* [s'oz'lavč'u K] **1.** говорящий|mówiący; **2.** оратор|mówca; *ср.* **сёзьлявчу, сэзлэвци.**

сёзьлямяк *t* [s'oz'lam'ak K] разговор|rozmowa; *ср.* **сэзлэмэк.**

сёзьлять- *t* [s'oz'lat'- K] *понуд. от* **сёзьля-** заставлять говорить|skłaniać do mówienia, robić wymownym; *ср.* **сэзлэт-.**

сёзьлятьмяк *t* [s'oz'lat'm'ak O III, 13 v. 33] принуждение, склонение к разговору|skłonienie do mówienia

сёзьляш- *t* [s'oz'laš'- K] договариваться, сговариваться | umawiać się; *ср.* **сёзлеш-, сэзлес-, сэзлэс-.**

сёзьчёк *t* [s'oz'č'ok K] *уменьш. от* **сёзь** словечко|słówko.

сёзьчю *t* [s'oz'č'u K] говорящий; владеющий словом|mówiący; mowny; **кёп сёзьчю** многословный; болтун|wielomówny; gaduła (K); **чебяр сёзьчю** красноречивый|elokwentny (K); *ср.* **сэзци.**

сёк- *t* пороть, распарывать|prać, rozpruwać.

сёккяля- *t* [s'ok'k'ala- K] осуждать, спорить, ссориться|ganić, spierać się.

сёккяляш- *t* [s'ok'k'alaš'- K] ссориться, препираться|kłócić się, spierać się.

сёнь- *t* [s'on'- K] гаснуть|gasnąć; **сёньдю оту кёзьляримнинь** погас свет очей моих|zgasła światłość moich oczu; *ср.* **сон-, сён-, сэн-.**

сёнюгю *t* [s'on'g'u O III, 14 v. 5] копьё|włócznia; **сёнюгю колуна алса** если он возьмёт в руки копьё| gdy weźmie do ręki włócznię; *ср.* **синги, сўнгў, сюньгю.**

сёньдюр- *t* [s'on'd'ur- K] *понуд. от* **сёнь** гасить|gasić; *ср.* **сёндир-, сёндўр-, сэндир-.**

сёп- *t* [s'op- O III, 7 v. 31] сыпать, посыпать|sypać, posypywać; **сёбядь тузда бар кулдунларны** посыпает солью все пельмени|posypuje solą wszystkie kołduny; *ср.* **сэп-, сэрп-.**

сёрчэк *t* [сёрчäк P] молва, сплетня|wieść, plotka; *ср.* **сёрчяк.**

сёрчяк *t* [s'orč'ak K] посмешище| pośmiewisko; *ср.* **сёрчэк.**

сёскен- *t* [сёскэн P] испугаться, пугаться|przestraszyć się, lękać się; *ср.* **сеськен-, сёськянь-, сэскен-, сэскэн-.**

сёскендир- *t* [сёск'эндір P] *понуд. от* **сёскен-** пугать|straszyć.

сёськянь- *t* [s'os'k'an'- K] пугаться|przestraszać się; *ср.* **сеськен-, сёскен-, сэскен-, сэскэн-.**

сёськяньдир- *t* [s'os'k'an'dir- K] *понуд. от* **сёськянь-** пугать, ужасать|przestraszać, przerażać; *ср.* **сеськендир-, сэскендир-.**

сёськяньдирмяк *t*[s os'k'an'dirm'-ak K] **1.** испуг|przestrach; **2.** запугивание, угроза|straszenie, groźba.

сёськяньдиртмяк *t* [s'os'kan'dir-tm'ak M R 9, 2] угроза|groźba.

сёськяньдюрювчю *t* [s'os'k'an'dur'uw'č'u O III, 29 v. 15] пугающий, устрашающий|straszący.

сёськяньмяк *t* [s'os'k'an'mak H 1] испуг|przestrach, przerażenie; *ср.* **сеськенмэк.**

сибба *th (ев)* [sibba K, M, сібба P] **1.** божье предназначение, предопределение|zrządzenie boskie; **2.** повод, основание, причина|powód, przyczyna; **сибба эт-** служить причиной, быть причиной|powodować, być powodem, przyczyną (M); **сибба этивци** виновник|sprawca; **Бабэл болду сибба этивци тисмэгинэ кыранларынын** Вавилон стал причиной гибели многих|Babilon spowodował zgubę wielu [ludzi].

сиббэлэн- *h* [sibbełenme M] не владеть собой, быть невменяемым, быть безумным| nie władać sobą, być nieporczytalnym, szalonym.

сибир- *th* [sibir- K, sibirme M] **1.** чистить; мести| czyścić; zamiatać, wymiatać; **сибирип чыгъар-** выгребать|wygrzebywać (*t*); **2.** вытирать|wycierać (*t*); **сибирядляр колларын йавлухбэ** руки вытирают полотенцем|ręce wycierają ręcznikiem (*t*).

сибириль- *th* [сібірїl P] *страд. от* **сибир-** **1.** быть выметенным|zostać wymiecionym; **2.** быть уничтоженным|być zniszczonym.

сибирин- *t* [сібірін P] *возвр. от* **сибир-** вытираться|wycierać się; **йавлухка сибиринядь** она вытирается полотенцем|wyciera się ręcznikiem.

сибиртки *th* [sibirtki M] метла| miotła; **нечик эргя барат ташча, то бар сибирткиляр бар мювюштя секиргялейт** *посл.* когда девушка выходит замуж, то все мётлы во всех углах пляшут|*przysłowie* kiedy dziewczyna wychodzi zamąż, to wszystkie miotły we wszystkich kątach tańczą (*t*); *ср.* **сибиртки, сипирки, сыбырткъы, сыпырткъы.**

сибиртки *t* [sibirt'ki K] метла| miotła; *ср.* **сибиртки, сипирки, сыбырткъы, сыпырткъы.**

сив- *h* [siwme M] любить|kochać, lubić; **сивэрэд элцэвсиз** он любил её безмерно|kochał ją niezmiernie (B Kek 19, 19); *ср.* **сӱв-, сӱй-, сэв-, сюв-.**

сививци *h* [siwiwci M] любитель; любовник|amator, miłośnik; kochanek; *ср.* **сэвивчи, сювювчю.**

сивил- *h* [siwiłme M] *возвр.-страд. от* **сив-** влюбляться|kochać się.

сивилген *h* [siwiłgen M] влюблённый|zakochany.

сивим *h* [сівім P] любовь|kochanie, miłość.

сивимли *h* [siwimli M, сівімli P] любимый, милый, желанный|miły, ukochany, pożądany, upragniony; *ср.* **сювюмлю.**

сивиндирмэк *h* [siųindirmek] утешение|pocieszenie.

сивис- *h* [siwisme M] любить друг друга|kochać się wzajemnie; *ср.* **сювюш-.**

сивмэк *h* [siwmek M] любовь, страсть|miłość, namiętność.

сиври *k* [сиври Ш] острый|ostry; ✧ **сиври чибин** комар|komar; *ср.* **сӱврӱ.**

сиврисинакъ *k* [сиври-синак Қок] комар|komar.

сивэк *h* [siwek M] кость|kość; ✧ **сивэкцивмэ** тянуть жребий|losować; *ср.* **суйак, сӱвек, сӱйэк, сювяк.**

сивэр *h* [siwer M] любимый, дорогой| kochany, drogi; ✧ **сивэр**

вахт половые сношения|stosunki płciowe; *ср.* **сӱвэр, сэвар, сювяр.**

сивэрлик *h* [siwerlik M] любовь|kochanie, miłość; *ср.* **сӱверлик, сӱвэрлик, сэвэрлик, сювярлик.**

сивэрликлэр *h* [siwerlikłer M] женская грудь|pierś kobiety.

сивэрцэ *h* [siwerce MK II/3-4, 43 v. 34] любимый, возлюбленный|ukochany; **кувад кацадогъан сивэрцэсин** догоняет убегающую возлюбленную|dogania uciekającą ukochaną; *ср.* **сювярчя.**

сивэцик *h* [siwecik M] косточка|kostka.

сигэ: сигэ къардашлыгъы *k* [sigə kardaszłyɣy Ш] единоутробное братство|rodzeństwo.

сидик *t* моча|mocz, uryna; *ср.* **сийдик.**

сиз *hk* [siz M, Par 110 v. 3] **1.** вы|wy; **2.** Вы|Wy.

сиз- I *h* [sizme M] **1.** цедить|cedzić; **2.** замечать, чувствовать|zauważać, czuć; **акъыллы киши сизэр аны** умный человек её (его, это) заметит|mądry człowiek ją (jego, to) zauważy; *ср.* **сус-** I, **сӱз-** I, **сэс-, сюзь-** I.

сиз- II *h* [sizme M] бодать|bość; *ср.* **сӱз-** II, **сюзь-** II.

сизгир- *h* [cisrip P] цедить, процеживать|cedzić; *ср.* **сӱзгӱр-, сызгъыр-** II.

сизгирил- *h* [cisripil P] *страд. от* **сизгир-** быть процеженным|być przecedzonym.

сизджэ *k* [sizɟe, sizɟə Ш] по-вашему|według was, po waszemu.

сизивци *h* [siziwci Гж] **1.** бодающий|bodzący; **2.** черпающий|czerpiący; *ср.* **сюзювчю.**

сизин *h* [sizin M] ваш|wasz.

сизинки *h* [sizinki M] ваш|wasz.

сизьнин *th* [siz'nin M] ваш|wasz.

сий- *thk* [MK XII, 55 v. 19, sijme M, сиймэк Ш] мочиться|oddawać mocz.

сийдик *thk* [sijdik M, сийдик, сийдык Ш] моча|mocz, uryna; **сийдик йолу** мочеточник|moczowód (M); *ср.* **сидик.**

сийивчи *k* [сийивчи Ш] мочащийся|oddający mocz.

сийик *k* [сийик Ш] мера жидкости|miara cieczy; *ср.* **сэйик.**

сикир *h* (*ap*) [sikir M] хвала, слава|chwała; **сикир бэр-** славить бога|chwalić Boga, dziękować Bogu; *ср.* **шукур, шукюр, шӱкӱр, шюкюр.**

сикирлик *h* [sikirlik] хвала, благодарность|chwała, dziękczynienie; **келтиривцилэр сикирлик** приносящие благодарность|składający dziękczynienie; *ср.* **шукюрлюк, шюкюрлюк.**

сиккелэ- *h* [sikkełeme M] злословить, поносить|ganić, łżyć.

сиккэ *k* (*ap*) [sikke ZR 19, 12] монета|moneta.

сиклет: сиклет этивчу *k* [siklet etiwčʊ ZR 90, 23] угнетатель|ciemiężyciel.

сиклетлен- *k* [sikletlen- ZR 90, 23] быть угнетённым, угнетаться|być (u)ciemiężonym.

силегэй *k* [silegəj Ш] слюна|ślina; *ср.* **селягя, силяга, слэгэй.**

силеджэк *k* [silejɟək Ш] банная простыня|prześcieradło (*używane w łaźni*).

сили: сили картлык *h* [cili kartlık P] глубокая старость|sędziwa starość.

силик *h* [silik M] пиявка|pijawka; **силигъи, кайсы эмэдь аныи дзаныи** червь, который точит его душу|robak, który toczy jego duszę (B Кек 17, 5 k.); *ср.* **сӱлӱк, сэлэгэ, сюлюк.**

силин- I *k* [silin- ZR 38, 18] быть стёртым|być startym.

силин- II *h* [silinme M] свешиваться|zwisać.

силинцэк *h* [silincek M] **1.** привесок|naddatek (*do wagi*); **2.** вешалка (*у одежды*)|wieszak (*przy ubraniu*); **3.** сопли|smarki.

силк- *th* [silkme M, cilk P] трясти, вс[illegible]яхивать, стряхивать|otrząsać, trząść; *ср.* **сильк-.**

силкивци *h* [silkiwci Гж] трясущий|trzęsący.

силкин- *h* [silkin- Гж] *возвр. от*

силк- трястись, дрожать|trząść się, drżeć.

силкмэк *h* [silkmek M] дрожание|wstrząs, drżenie.

силли *h* [silli M] **1.** девушка|dziewczyna; **2.** сестра|siostra; *ср.* **синъли I.**

силтирмис *h* [siłtirmis M] помазанник|pomazaniec; *ср.* **сиртилмис, сюртюльмюш.**

силь- I *k* [сылмэк Ш] бить, колотить|bić, tłuc.

силь- II *k* [сылмэк Ш, sil- ZR 80, 15] **1.** вытирать|wycierać; **тоз силь-** вытирать пыль|wycierać kurz; **2.** смазывать|smarować.

сильк- *tk* [silk- K, силкмэк Ш] качать; трясти, встряхивать, вытряхивать | bujać; trząść, potrząsać; **силькти башыба** он покачал головой|potrząsnął głową (K); *ср.* **силк-.**

силькивчу *t* отряхивающий|otrząsający; **силькивчу увучларын тутмахтан шохадны** не берущий взяток (*букв.* отстраняющий руки от *получения* взяток)|nie biorący łapówek (*dosł.* otrząsający ręce od brania łapówek).

силькинь- *t* [silkin- K] *возвр. от* **сильк-** отряхнуться, встряхнуться| otrząsnąć się; **силькиньмясьтирляр йукуларындан** не пробудятся от своего сна|nie otrząsną się ze swego snu.

силькиньмяк *t* [Mal I, 1] дрожь| drżenie; **тутту силькиньмяк** дрожь охватила меня|drżenie ogarnęło mnie.

силяга *k* [silaga ZR 81, 9] слюна|ślina; *ср.* **селягя, силегэй, слэгэй.**

силяклик *k* [silaklik ZR 45, 9] сочность|soczystość.

симир *h* [simir M] заплесневелый |zapleśniały.

симирлик *h* [simirlik M] плесень |pleśń.

симирлэн- *h* [simirłenme M] заплесневеть|zapleśnieć.

симирлэт- *h* [simirłetme M] покрывать плесенью|pokrywać pleśnią.

симит *k* [simit ZR 43, 30] пшеничная мука|mąka pszenna.

сим-сийакъ *k* [сим-сияк Ш] совершенно чёрный|całkiem czarny; *ср.* **сим-сийахъ.**

сим-сийахъ *k* [сим-сияh Ш] совершенно чёрный|całkiem czarny; *ср.* **сим-сийакъ.**

син- I *k* [синмэк Ш] согреться| ogrzać się; *ср.* **исин-, иссин-, ись-син-, исьсинь-, ысын-.**

син- II *hk* [sinme M, сынмэк Ш] **1.** пропитываться, впитываться| przesiąkać, wsiąkać; **синген** пропитанный|przesiąknięty; **2.** вторгаться|wdzierać się.

синакъ I *k* [sinak ZR 15, 6] вилы|widły; **уч дишли синакъ** трезубец|trójząb; *ср.* **сэнэк.**

синакъ II *k* [синак Кок] муха| mucha; *ср.* **синэк.**

синге- *h* [singeme M] разбавлять, разжижать|rozcieńczać, rozprowadzać.

синги *h* [singi M] **1.** копьё|włócznia; **2.** штык|bagnet; *ср.* **сёньгю, сӱнгӱ, сюньгю.**

сингир *h* [singir Гж] верхушка| wierzchołek.

синджир *h* (*n*) [синџир Р] цепь| łańcuch; *ср.* **джынжыр, зинджил, зинджир, зынджыл, зынджыла, зынджыр, сынджыль, сынджыр, сындзыр.**

синдир- *k* [сындырмэк Ш] *понуд. от* **син-** I отапливать, согревать| opalać, ogrzewać.

сини *k* (*n*) [сини Ш] большой, круглый поднос|duża, okrągła taca; *ср.* **синэ.**

синир *k* [sinir ZR 78, 18] нерв| nerw; *ср.* **сынъыр.**

синирт- *h* [sinirtme M] переваривать (*пищу*)|trawić.

синиртмэк *h* [sinirtmek M] переваривание (*пищи*)|trawienie.

синмэк *h* [sinmek M] погружение|pogrążanie, zanurzanie.

синор *k* [sinor ZR 86, 12; 61, 3] **1.** граница|granica; **2.** округ|okręg; *ср.* **сынор, сыныр.**

син-туз: *h* **син-туз бол-** [sin-tuz bołma M] исчезать|znikać; **керим син-туз болду** видение исчезло|widmo znikło (Aj Ja 14, 7).

синъир- *k* [сыңирмэк, сыңырмэк Ш] сморкаться|smarkać; *ср.* **синърэ-.**

синъли *tk* [siŋ'li К, сиңli Ш, сіңli Р] младшая сестра|młodsza siostra; *ср.* **силли.**

синърэ- *k* [сиңрэмэк Ш] сморкаться|smarkać; *ср.* **синъир-.**

синьдир- *t* [sin'dir- МК XI, 6 v. 8] впитывать|wchłaniać; **синьдирядь ӧмчяктянь борчун азатлыхнын** он с молоком матери впитывает долг борьбы за свободу|wchłania z mlekiem matki obowiązek walki o wolność.

синэ *h* (*n*) [sine М] поднос|taca; *ср.* **сини.**

синэк *k* [sinek ZR 69, 30] муха|mucha; *ср.* **синакъ** II.

сипир- *k* [сипирмэк Ш] подметать|zamiatać.

сипирки *k* [сипирки Ш] веник, метла, метёлка|miotła, miotełka; *ср.* **сибиртки, сибиртьки, сыбырткъы, сыпыртҡъы.**

сиплик *th* [siplik М] **1.** сор, мусор|śmiecie; **2.** удобрение, навоз|gnój, nawóz; **сиплик эт-** удобрять|nawozić (М); *ср.* **чоплик, чӧплик.**

сипсинйа *h* [sipsinja М] остриё, шип|kolec, ostrze.

сир- I *h* [cip Р] проводить черты; делать борозды; пахать|robić linie; bronować; orać; *ср.* **сӱр-, сюр-.**

сир- II *h* [sirme М] преследовать, гнать, прогонять, отгонять, выгонять|prześladować, pędzić, odpędzać, wypędzać; *ср.* **сур-, сюр-.**

сиралы *h* [siraly] воспеваемый|wysławiany.

сирив *h* [siriw М] **1.** приплод|przypłodek; **2.** выгон, пастбище|wygon, pastwisko.

сиривци *h* [siriwci М] погонщик|poganiacz.

сирил- *h* [siriłme М] *страд. от* **сир-** II быть преследуемым, гонимым|być prześladowanym, pędzonym; *ср.* **сӱрӱл-, сюрюль-.**

сирин *h* (*n*) [sirin М] **1.** благородный|szlachetny; **сирин тас** благородный камень|szlachetny kamień (М); **2.** благосклонный|łaskawy; **сирин кер-** нравиться, охотно принимать|podobać się, mile widzieć (ҚА III, 13); **сирин керин-** быть охотно принимаемым, быть желанным|być mile widzianym (М).

сирин- I *h* [sirinme М] споткнуться, оступиться|potknąć się; *ср.* **сӱрӱн-, сюрюн-, сюрюнь-.**

сирин- II *h* [sirin-] *страд. от* **сир-** II быть изгнанным|zostać wygnanym.

сириндир- *h* [sirindirme М] *понуд. от* **сирин-** I приводить к упадку, губить|powodować upadek, gubić.

сиринлик *h* [sirinlik М] благосклонность, доброжелательство|łaska, przychylność; *ср.* **ширинлик, шириньлик.**

сиринцэк *h* [sirincek М] помеха, препятствие|przeszkoda; **йохту аларҕа сиринцэк** нет им преград|nie ma dla nich przeszkód; *ср.* **сурунчак, сӱрӱнджэк, сюрюньчяк.**

сирке *h* (*n*) [sirke М] уксус|ocet; *ср.* **сиркэ** I, **сиркя** I.

сиркэ I *k* (*n*) [сиркэ Ш] уксус|ocet; *ср.* **сирке, сиркя** I.

сиркэ II *k* [сырке Ш] гнида|gnida; *ср.* **сиркя** II.

сиркэлен- *k* [сыркэленмэк Ш] скисать, кисnуть, прокисать|kwasić się, kwaśnieć.

сиркя I *t* (*n*) [sirk'a МК XII, 56 v. 18] уксус|ocet; **кӗгӗтю сиркя была** трава с уксусом|ziele z octem; *ср.* **сирке, сиркэ** I.

сиркя II *t* гнида|gnida; **битнин берняси — сиркя** *погов.* дар вши — гнида (*о неподходящем подарке*)|*przysłowie* darem wszy jest gnida (*o nieodpowiednim prezencie*); *ср.* **сиркэ** II.

сирмэк *h* [sirmek М] **1.** гонка, охота|gonitwa, polowanie; **2.** погоня|pościg.

сирнэ *h* [sirne] сурьма, грим|czernidło, szminka; *ср.* **сюрнять.**

сирт- *h* [sirtme М] **1.** вытирать|ścierać, wycierać; **сирт бурунну** вытри нос|wytrzyj nos; **2.** вычёркивать|skreślać; *ср.* **сӱрт-, сюрть-.**

сиртил- *h* [sirtiłme М] *возвр. от*

сирт- стираться|ścierać się; *ср.* **сӱртӱл-, сюртюль-.**

сиртилмис *h* [sirtiłmis] помазанник; спаситель|pomazaniec; zbawiciel; *ср.* **силтирмис, сюртюльмюш.**

сиртилмэк *h* [sirtiłmek M] обтирание|wycieranie.

сиртмэк *h* [sirtmek M] **1.** натирание, обтирание|nacieranie, wycieranie; **2.** вычёркивание|skreślanie.

сис *h* [sis M] вертел|rożen; *ср.* **шиш.**

сис- *h* [sisme M] пухнуть|puchnąć; *ср.* **шиш-.**

сисик *h* [sisik M] опухоль|obrzęk, puchlina; *ср.* **шишик.**

сисин- *h* [sisinme M] быть лишённым|być pozbawionym, być wyzutym.

сисинмэк *h* [sisinmek M] утрата, потеря|pozbawienie, utrata.

сислэ- *h* [sisłeme M] печь, испечь|piec, upiec; *ср.* **шишля-.**

систир- *h* [sistir- Гж] *понуд. от* **сис-** раздувать, вызывать опухоль|obrzękać, powodować puchlinę; *ср.* **шиштир-.**

сисьлик *h* [sis'lik M] жаркóе|pieczeń; *ср.* **шишлик.**

сисэ *h* (*n*) [sise M] бутылка|butelka; *ср.* **шише, шишэ.**

сит *h* [sit M] молоко|mleko; **сит кебэти** молочная лавка|sklep z nabiałem, mleczarnia; **сит суву** сыворотка|serwatka (M); *ср.* **сӱт, сють.**

сит- *k* [ситмэк Ш] согреть, подогреть|rozgrzać, podgrzać; *ср.* **исит-.**

ситлик *h* [sitlik M] молочные продукты|nabiał.

ситмэ *k* [сытмэ Ш] лихорадка|gorączka.

ситьняк *t* (*p*) [sit'n'ak K] камыш|sitowie.

сиф *th* (*ар*) [sif M] лист, страница (*книги*)|kartka, stronica (*książki*); **йазылырлар бурунгъу сифляриньдя** будут записаны на первых листах (страницах)|będą zapisani na pierwszych stronicach (S 2 v. 40).

сифка *h* (*n-p*) [sifka M] крестьянка|chłopka.

сифчэк *t* [sifček O II, 29 v. 1] страничка|stroniczka; **шатыр сифчэк** весёлая страничка|wesoła stroniczka.

скала *th* (*слав*) [skała K, P] скала|skała; **скалаларга тирдилэр** они поднялись на скалы|weszli na skały.

скэле *k* (*ит*) [skele Ш] пристань|przystań; *ср.* **искэле.**

скэмле *k* [скэмле Ш] стул|krzesło.

скэнджэ *k* [скэнцэ Ш] тиски|imadło; *ср.* **шикэнджэ.**

слава *h* (*слав*) [sława] слава|sława; **йахшы слава** добрая слава|dobra sława.

слива *h* (*слав*) [śliwa F 184] слива|śliwka, śliwa.

слэгэй *k* [слегэй Ш] слюна|ślina; *ср.* **селяга, силегэй, силяга.**

снур *h* (*слав*) [снур P] лента; верёвка; шнур|wstęga; sznur; **бар снурларым изилдилэр** все мои верёвки оборвались|wszystkie moje sznury zostały zerwane; *ср.* **шнур.**

соба *thk* [soba M, соба Ш] плита, плитка, печь|piec, kuchenka, piecyk; **соба сиртивци** трубочист|kominiarz (M); **соба тамагы ашыра** через печное отверстие|przez otwór w piecu (*t*).

собах *th* стебель|łodyga; **нэнди собагы, андий саламы** *посл.* каков стебель, такова солома|*przysłowie* jaka łodyga, taka słoma.

собукъ *k* [собуK Ш] кристалл|kryształ.

сова *t* (*слав*) [sova] сова|sowa.

соган *h* лук|cebula; *ср.* **согъан.**

согъак *h* [sohak M] олень|jeleń; *ср.* **согъах.**

согъам: (*h*) **согъам тасы** [sohaṁ tasy M] оникс|onyks.

согъан *thk* [sohan M, соған Ш] лук|cebula; **согъанба иис берядь** пахнет луком|pachnie cebulą (*t*); *ср.* **соган.**

согъанцык *h* [sohancyk M] лодыжка|kostka (*nogi*); *ср.* **согъанчыкъ, согъанчых.**

согъанчыкъ *k* [соғанчыĸ Ш] пятка, пята|pięta; *ср.* **согъанцык, согъанчых.**

согъанчых *t* [соγанčух К, соҕанчых Р] пятка, пята|pięta; *ср.* **согъанцык, согъанчыкъ.**

согъах *t* [соγах К] **1.** молодой олень|młody jeleń; **2.** молодняк (*оленя, антилопы*)|młode (*jelenia, antylopy*); *ср.* **согъак.**

согъувчу *t* [соγувču] ткач|tkacz.

согъум *thk* [sohum М, соғум Ш] убой, резня (*скота*)|ubój, rzeź; **согъум орун** бойня|rzeźnia (М); **согъум этькинь согъум** зарежь скот|zarżnij bydło (М R 43, 16); **согъум этювчю ögюзь** режущий быка|zarzynający byka (buhaja) (RO XV, 346 v. 19).

согъум-ай *thk* [sohum aj М, соғум ай Ш] *девятый месяц по караимскому календарю* ноябрь-декабрь|*dziewiąty miesiąc według kalendarza karaimskiego* listopad-grudzień.

согъумла- *th* [sohumłama М] убивать (*скот*)|zabijać, zarzynać.

согъумлавцу *h* [sohumławcu Гж] скотобоец|rzeźnik.

согъумлан- *th* [soγumłan-] *страд. от* **согъумла-** быть убитым, зарезанным|być zarzniętym.

согъуш *t* тканьё|tkanie.

сод *t* [сод Р] тайна|tajemnica.

сода *h* [soda М] **1.** угощение|poczęstunek; **2.** поминки|stypa.

сой *k* [сой Ш] род, порода, сорт|ród, gatunek, rodzaj; **агъыр сой** знатный род|znakomity ród; **сой-сой** родство|pokrewieństwo; **нэ сой киши бу?** какого рода этот человек?|z jakiego rodu jest ten człowiek?; *ср.* **сойсоп.**

сой- *thk* [соймаĸ Ш, соі Р] **1.** сдирать, снимать наружный слой (*напр. шкуру, скорлупу*)|zdzierać, obierać *z czegoś* (*na przykład ze skóry, skorupy*); **2.** раздевать|rozbierać; **3.** резать, убивать (*скот, птицу*)|rznąć, zabijać (*bydło, ptaka*); **сойадлар бузовлу сыйырны** режут стельную корову|zarzynają cielną krowę (О II, 10 v. 11); **сойар бицак (бичах)** нож для убоя (*скота*)|nóż do zarzynania (*bydła*) (М, *t*).

сойгъы *k* [сойғы Ш] почёт, уважение|szacunek, poważanie; *ср.* **сайгъы, сыйгъы.**

сойзадэ *k* [сойзадэ Ш] родовитый, знатный человек, человек знатного, благородного происхождения, аристократ|człowiek szlachetnego rodu, pochodzenia, arystokrata.

соймак *h* [sojmak М] убой (*скота*)|ubój, zarzynanie (*bydła*); *ср.* **соймах.**

соймах *t* убой (*скота*)|ubój, zarzynanie (*bydła*); *ср.* **соймак.**

сойсоп *k* [сойсоп Ш] родственники, род, семья|krewni, ród, rodzina, familia; *ср.* **сой.**

сойувцу *h* [sojuwcu М] мясник|rzeźnik.

сойул- *k* [sojul- Par 100 v. 19] *страд. от* **сой-** быть зарезанным|być zarznietym.

сойын- *k* [сойынмаĸ Ш] *возвр. от* **сой-** раздеваться|rozbierać się.

сок *t* (*слав*) [sok К] сок|sok; *ср.* **сох.**

сок- *h* [sok- Гж] чмокать|cmokać.

сокур *th* [sokur К, М, сокур Р] слепой|ślepy, niewidomy; **бир көзю сокур** слепой на один глаз|ślepy na jedno oko (*t*); *ср.* **сокъур, сокъыр.**

сокурай- *th* [sokurajma М] слепнуть|ślepnąć.

сокурайт- *th* [sokurajtma М] *понуд. от* **сокурай-** ослепить|oślepić; **сокурайтма барын акылба** ослепить всех умом|oślepić wszystkich rozumem (О III, 18 v. 36).

сокурлук *h* [sokurłuk М] слепота|ślepota; *ср.* **сокурлух, сокъурлыкъ.**

сокурлух *t* [sokurłux М R 19, 11] слепота|ślepota; **каратеттиляр сокурлухлар была** их покарали слепотой|ukarali ich ślepotą; *ср.* **сокурлук, сокъурлыкъ.**

сокъ- *k* [соĸмаĸ Ш] всовывать, всаживать, вставлять, втыкать|wsadzać, wstawiać, wtykać.

сокъакъ *k* [соқақ Ш] улица; переулок|ulica; zaułek; **чыкъмаз сокъакъ** тупик|ślepa uliczka.

сокъмакъ *k* [соқмақ Ш] улица; большая проезжая дорога, тракт; путь|ulica; trakt, gościniec; droga.

сокъул- *k* [соқулмақ Ш] вторгаться; вмешиваться|wdzierać się; mieszać się, wtrącać się; *ср.* **сокъыл-.**

сокъур *k* [соқур Ш] слепой|ślepy; *ср.* **сокур, сокъыр.**

сокъурлат- *k* [соқурлатмақ Ш] ослеплять|oślepiać.

сокъурлыкъ *k* [соқурлық Ш] слепота|ślepota; *ср.* **сокурлук, сокурлух.**

сокъыл- *k* [соқылмақ Ш] примазываться, лезть, приставать, соваться, вмешиваться|wkręcać się, mieszać się, wtrącać się, leźć, przyczepiać się; *ср.* **сокъул-.**

сокъыр *k* [соқыр Ш] слепой|ślepy; **сокъыр көзли** слепой|ślepy; *ср.* **сокур, сокъур.**

сокъырлан- *k* [соқырланмақ Ш] слепнуть|ślepnąć.

сокъыштыр- *k* [соқыштырмақ Ш] всовывать|wsuwać.

сол *k* [сол ZR 86, 24] левый|lewy; **сол йан** левая сторона|lewa strona.

сол- *hk* [солma M, солмақ Ш] блёкнуть, вянуть, выгорать, выцветать|płowieć, więdnąć; **көзлери башлады солмагъа** глаза его начали слепнуть|oczy jego zaczęły ślepnąć (Ш).

солагъай *k* [солағай Ш] левша|mańkut.

солак *h* [солақ M] мёд|miód; *ср.* **солакъ, солах.**

солакъ *k* [солақ Ш] соты|plaster (*miodu*); *ср.* **солак, солах.**

солах *t* [солах K] соты|plaster (*miodu*); *ср.* **солак, солакъ.**

солкун *th* [солқun K, M] гроздь, кисть (*винограда*)|grono, kiść (*winogron*); *ср.* **салкъым II.**

солу- *k* [солумақ Ш] **1.** вянуть|więdnąć; **2.** меркнуть, бледнеть, линять|blaknąć, blednąć, gasnąć; *ср.* **солы-.**

солукъ *k* [солуқ Ш] блёклый; бледный|wypłowiały; blady; *ср.* **солыкъ.**

солы- *k* [солымақ Ш] увядать, вянуть, засыхать|więdnąć, usychać; **чичэклер солыдылар** цветы завяли|kwiaty zwiędły; *ср.* **солу-.**

солыкъ *k* [солық Ш] выцветший, полинялый|wypłowiały, wyliniały, **солыкъ тӱс** выцветшая краска|wypłowiała farba; *ср.* **солукъ.**

сон I *thk* [son K, M, Par 112 v. 1 сон P] **1.** после, потом, затем, наконец, в конце, по|następnie, potem, wreszcie, w końcu, po; **2.** *послелог* после, за|potem, po; **андан сон** после этого|potem (K); **3.** конец|kres, koniec (*tk*); **сон йазыс** приписка|przypisek (M); **сонда** напоследок, наконец|w końcu (M); **4.** послед, детское место, плацента|placenta (*t*); *ср.* **сонъ I.**

сон II *thk* [con K, M, Par 102 v. 5, сон P] левый|lewy; **сон йары** налево, влево|na lewo (M); **сон йанында** на левой стороне|po lewej stronie (P); **сонгъа** налево|na lewo (P); *ср.* **сонъ II.**

сон- *k* [son- Par 85 v. 14] гаснуть|gasnąć; **сонар чырагъы** потухнет его свеча|zgaśnie jego świeca; *ср.* **сӗнь-, сӧн-, сэн-.**

сонгъу *th* [sonhu M, сонӈў P] **1.** последний, конечный|ostatni; końcowy; **сонъусунда ол кюнлярнинь** в конце этих дней|w końcu owych dni; **2.** следствие, результат|następstwo, rezultat; *ср.* **сонгъус, сонгъы, сонъгъу, сонъгъы.**

сонгъус *h* [sonhus Гж] остаток, конец|ostatek, koniec; *ср.* **сонгъу, сонгъы, сонъгъу, сонъгъы.**

сонгъы *k* [sonɣy Par 112 v. 4] последний|ostatni; *ср.* **сонгъу, сонгъус, сонъгъу, сонъгъы.**

сонда *h* [sonda M] наконец|wreszcie, w końcu.

сондра *th* [sondra; сондра P] потом, после|potem, później; *ср.* **сондрах, сонра, сонъра.**

сондрав *t* [sondrav AZ II, 74] глухой|głuchy; *ср.* **сандрав.**

сондрагъы *th* [sondraɣy K, son-

drahy M, сондраӈы P] **1.** последний, поздний, позднейший|ostatni, późniejszy; **сондрагъыгъа дейинь** до последнего, совсем|do ostatka, całkiem (H 10); **2.** последующий, будущий (*о потомстве*)|potomny, przyszły (*o potomstwie*); *ср.* **сонърагъы.**

сондрагъылай *th* [sondraɣyłaj] как будто последний|jak gdyby ostatni.

сондрада *t* [sondrada K] наконец, в конце|wreszcie, w końcu; **сондрада койдулар аны** наконец, положили её|w końcu położyli ją.

сондракла- *h* [sondrakłama M] **1.** бредить; болтать, нести вздор|bredzić; klepać, bzdurzyć; **2.** бормотать, ворчать|mamrotać, mruczeć; *ср.* **сондрахла-.**

сондрах *t* [sondrax O II, 1 v. 12] потом, после|potem, później; *ср.* **сондра, сонра, сонъра.**

сондрахла- *t* бредить; нести вздор, болтать|bredzić; pleść głupstwa, bzdurzyć; *ср.* **сондракла-.**

сонет *t* (*слав*) [son'et K] сонет|sonet.

сонра *tk* [sonra Par 104 v. 20] после, потом|później, potem; *ср.* **сондра, сондрах, сонъра.**

сонъ I *k* [соӈ Ш] **1.** конец|koniec; **гъэр ишнин сонъы — сары алтын** конец каждого дела — жёлтое золото|koniec każdej sprawy — żółte złoto (Фил 7, 110); **2.** *послелог* после, потом, за|potem, po; **кэльгэндэн сонъ** после прихода|po przyjściu (Ш); *ср.* **сон** I.

сонъ II *k* [соӈ Ш] левый|lewy; *ср.* **сон** II.

сонъгъу *t* [sonɣu K] **1.** последний|ostatni; **бу сонъгъу заманда** в это последнее время|w tych ostatnich czasach; **2.** конец|koniec; **3.** последствие|następstwo; **эська алсам урушларны учсуз авур сонъгъуларба...** если я приму во внимание войны с их бесконечными тяжёлыми последствиями...|jeżeli wezmę pod uwagę wojny z ich niekończącymi się ciężkimi następstwami...; *ср.* **сонгъу, сонгъус, сонгъы, сонъгъы.**

сонъгъы *k* [соӈгы Ш] последний, заключительный|ostatni; **сонъгъы къайта** последний раз|ostatni raz; *ср.* **сонгъу, сонгъус, сонгъы, сонъгъу.**

сонъ-йары *k* [соӈ-яры Ш] налево|na lewo.

сонълайын *k* [сóӈлайын Ш] наконец, напоследок; в конце концов|na koniec, w końcu, ostatecznie.

сонъра *k* [сóӈра Ш] после, потом, затем|potem, następnie; *ср.* **сондра, сондрах, сонра.**

сонърагъы *k* [соӈраɣы Ш] заключительный, последний|ostatni; *ср.* **сондрагъы.**

сопа *k* [сопа Ш] палка, дубина|laga, pałka.

сопала- *k* [сопаламаk Ш] бить дубиной|grzmocić pałką.

сопха *th* [sopcha Гж, sopха Mal II, 8] сажа|sadza; ✧ **ол сайа йазар сопха** он перегонит тебя в учёбе|przegoni cię w nauce (*t*).

сор- *thk* [sor- K, sorma M, сормаk Ш, сор P] спрашивать; требовать|pytać; żądać; **къайда мэн соргъан ший?** где вещь, о которой я спрашиваю?|gdzie jest rzecz, o którą pytam? (Ш); **сормайчас** не спрашивая, без спросу|nie pytając, bez pytania (Ш); **сора-сора** [всё время] спрашивая|[ciągle] dopytując się (Ш); **сора-сора Мысырны тапкъанлар** [всё время] расспрашивая дошли до Египта|[ciągle] pytając doszli do Egiptu (Фил 11, 310).

сорба *h* [sorba M] суп|zupa; *ср.* **шорба.**

соргъала- *th* [sorɣała- K, sorhałama M] расспрашивать, дознаваться, допытываться, выведывать|dopytywać się, wypytywać się.

соргъы *k* [соргы Ш] вопрос|pytanie.

сормак *h* [sormak M] **1.** вопрос|pytanie; **2.** спрос|popyt; *ср.* **сормах.**

сормах *t* [sormax K] вопрос|pytanie; *ср.* **сормак.**

сортун *thk* [sortun K, M, сортун

Ш, Р] *послелог* после; вслед, потом| po; potem; **андан сортун** после этого|potem (К, Р); **сёзьлягяним-дянь сортун** вслед за моими словами|po moich słowach (К); *ср.* **сартын, сары** III, **сарын.**

сорув *t* [soruw O II, 2 v. 17] вопрос, проблема|zagadnienie, problem; **тирлик сорувларын улусумузнун** жизненно важные для нашего народа проблемы|żywotne problemy naszego narodu.

сорувцу *h* [soruwcu Гж] спрашивающий, задающий вопрос|pytający; *ср.* **сорувчу, сорыджы.**

сорувчу *t* спрашивающий|pytający; *ср.* **сорувцу, сорыджы.**

сорун- *th* [sorunma M, сорун Р] 1. просить|prosić; 2. расспрашивать, осведомляться|rozpytywać, informować się.

сорунул- *th* [sorunul- H 10] *страд. от* **сорун-** быть спрашиваемым| być pytanym.

соруш вопрос|pytanie.

соруш- *k* [сорушмаḳ Ш] расспрашивать|rozpytywać; *ср.* **сорыш-.**

сорыджы *k* [soryǯy Par 85 v. 11] спрашивающий|pytający; *ср.* **сорувцу, сорувчу.**

сорыт- *k* [сорытмаḳ Ш] осведомляться|informować się.

сорыш *k* [сорыш Ш] вопрос|pytanie; *ср.* **соруш.**

сорыш- *k* [сорышмаḳ Ш] расспрашивать, разузнавать|rozpytywać, dowiadywać się; *ср.* **соруш-.**

сос *h* (*n*) [сос Р] молчаливый, тихий|milczący, małomówny, cichy.

сослат- *h* [сослат-] успокоить| uspokoić; **сослаткын эзинни** успокойся|uspokój się.

сослук *h* [сослук] тишина|cisza.

сосы- *k* [сосымаḳ Ш] быть противным, ненавистным|być wstrętnym, nienawistnym.

соф *th* (*ев*) [sof К, М, соф Р] конец|koniec; **софка дэин** до конца |do końca (Р).

софа *k* [софа Ш] веранда; балкон|weranda; balkon.

софада *k* [софада Ш] нарыв| wrzód; *ср.* **сохада.**

софра *thk* (*ар*) [sofra М, софра Ш] обеденный стол|stół jadalny; **софра ёртўсы** скатерть|obrus (Ш); **софра къур-** накрыть на стол|podać do stołu (Ш); **софра къурулгъан** стол накрыт|stół zastawiony (Ш).

софы *k* (*ар*) [софы Ш] набожный, религиозный|pobożny, religijny.

софэр *k* [софер Кок] 1. писец|pisarz (*urzędnik*); 2. переписчик Священного писания|przepisywacz Pisma Świętego.

сох *t* [сох К] сок|sok; *ср.* **сок.**

сох- *t* ткать|tkać.

сохад *h* (*ев*) [sochad М] взятка| łapówka; **сохад алувцу** взяточник| łapownik; *ср.* **шохад.**

сохада *k* [сохада Ш] нарыв| wrzód; *ср.* **софада.**

сохкан *t* ткань|tkania; **авурлугъундан ўклягянь ара сохканнын** от тяжести погруженных туда тканей |od ciężaru naładowanych tam tkanin (O III, 13 v. 13).

сохмах *t* [soxmax] ткань|tkanina; **сохмах савутлары** ткацкие станки| krosna.

сёгин- *k* [сёгынмэк Ш] ругаться, выругаться|wymyślać, kląć, zakląć.

сёгиш *k* [сёгыш Ш] ругань|wymyślanie; przeklinanie; *ср.* **сёгўш.**

сёгўльгэн *k* [сёгўлгэн Ш] распоротый|rozpruty.

сёгўш *k* [сёгўш Ш] ругань|wymyślanie, przeklinanie; *ср.* **сёгиш.**

сёгўш- *k* [сёгўшмэк Ш] ругаться|wymyślać, kląć.

сёз *k* [сёз Ш, Р] слово; речь; разговор|słowo; rozmowa; mowa; **йашырын сёз** секретный разговор| tajemnicza rozmowa (Ш); **йылма сёз** слово лести, льстивое слово| pochlebne słowo (Ш); **къолайлы сёз** справедливое слово; sprawiedliwe słowo (Ш); **муна будыр сана сёзим** вот это моё слово тебе|oto jest moje słowo dla ciebie (Par 85 v. 5); **сёз сёзини ачар** *погов.* слово открывает разговор|*przysłowie* słowo otwiera rozmowę (Фил 11, 300); ✧ **сёзгэ кэль-** поддаваться уговорам|ulegać namowom; **сёз сой-**

слушаться, подчиняться|słuchać się, być uległym (Ш); *ср.* **сёзь, сэз.**

сёзлевчи *k* [сёзлевчи Ш] говорящий|mówiący.

сёзлеш- *k* [сёзлешмэк Ш] переговариваться|porozumiewać się; *ср.* **сёзьляш-, сэзлес-, сэзлэс-.**

сёзлик *k* [сёзлик Ш] словарь|słownik; *ср.* **сёзлӱк, сэзлик.**

сёзлӱк *tk* [сёзлюк Ш] словарь|słownik; *ср.* **сёзлик, сэзлик.**

сёзля- *k* [сёзля Ш] говорить, разговаривать|mówić, rozmawiać; *ср.* **сёзьля-, сэзле-, сэзлэ-.**

сёзлят- *tk* [sozlat- Par 117 v. 16] *понуд. от* **сёзля-** велеть говорить|kazać mówić; **кэльсин бири да сёзлятсин** пусть один из них придёт сюда и заставит сказать|niech przyjdzie jeden z nich i każe powiedzieć.

сёк- I *k* [сёкмэк Ш] пороть, распарывать|pruć; *ср.* **сэк-.**

сёк- II *k* [сёкмэк Ш] бранить, ругать|besztać, wymyślać; *ср.* **сэк-.**

сён- *k* [сёнмэк Ш, сён Р] гаснуть, потухать|gasnąć, zagasać; ✧ **сёнди оджагъым!** горе мне!|biada mi! (Ш); *ср.* **сёнь-, сон-, сэн-.**

сёндир- *k* [сёндирмэк, сёндырмэк Ш] *понуд. от* **сён-** гасить, тушить|gasić; **чыракъны сёндир-** потушить свечу|zgasić swiecę; *ср.* **сёньдюр-, сёндӱр-, сэндир-.**

сёндӱр- *k* [сёндӱр Р] *понуд. от* **сён-** гасить, тушить|gasić; *ср.* **сёньдюр-, сёндир-, сэндир-.**

сёник *k* [сёнык Ш] потухший|zgaszony; *ср.* **сёнӱк.**

сёнӱк *k* [сёнӱк Ш] тусклый, потухший|mętny, zgasły; *ср.* **сёник.**

сёнӱк- *k* [сёнӱкмэк, сёнюкмэк Ш] потускнеть; притупиться (*о зрении*)|pociemnieć, poszarzeć; przytępić się (*о wzroku*); **көзлери сёнӱктӱ** зрение его ослабло|wzrok jego osłabł.

спол *t* [społ] лохмотья|łachmany.

сталеванйа *t* [сталаванја Р] потолок|sufit.

стамэд *k* [Ч Е] лёгкая шерстяная косотканная ткань|lekka tkanina wełniana o skośnym splocie.

стан *t* (*p*) [stan K] **1.** рост, повышение|wzrost; **2.** образ, вид|postać, wygląd.

старацэт- *h* (*p*) [staracet-] стараться|starać się; **старацэтти кутқармак ицин аны** он добивался его освобождения|starał się o jego wyzwolenie; *ср.* **страц (страц-эт-).**

страть: страть-эт- *t* [страт'-ät P] уничтожать|niszczyć.

страц: страц-эт- *h* (*p*) [страц--ät P] стараться|starać się; *ср.* **старацэт-.**

стримать: стримать-эт- *t* [стрімат'-ät P] удерживать|wstrzymywać.

ступыр *h* [stupyr] ступа|stępa.

стурлаб *t* [sturłab M R 31, 19] идол, божок|bałwan, bożek; *ср.* **исторлап, стурлап, ысторлап.**

стурлап *hk* [sturłap M, стурлап Ш] идол, божок|bałwan, bożyszcze, bożek; *ср.* **исторлап, стурлаб, ысторлап.**

стырта *th* (*слав*) [styrta] стог, скирда|stóg, sterta; **да иштырылды битиш стырталаргъа** урожай был убран в скирды|plon został zebrany w sterty (M R 41, 47).

стэк *k* [стэк Ш] желание|życzenie; *ср.* **истэк.**

сув *thk* [suv K, suw M, cyw P] **вода**|woda||**водный**; **водяной**|wodny; **сув арыгъан** жаждущий, высохший|pragnący, wyschły (M); **сув бэклэви** шлюз|śluza (M); **сув ичиня** на воде (*приготовленный*)| na wodzie (*ugotowany*) (Mal II, 10); **сув кырыйы** берег|brzeg (M); **сув эльтивци** водонос|nosiwoda (M); **илысув** баня|łaźnia (*t*); **тири сувлар** живые (освежающие) воды|żywe (orzeźwiające) wody (KA IX, 22); ✧ **сув кызы** русалка|rusałka (M); **сув сыгъыры (сыгъыр)** буйвол|bawół (M, ZR 75, 22); **сув докъмочиться**|oddawać mocz (ZR 83, 30); *ср.* **суй.**

сувал- *th* [suvał- K, suwałma M] уменьшаться, понижаться, падать (*о воде*)|zmniejszać się, opadać (*о wodzie*).

сувалт- *t* стереть|zetrzeć; **авер**

да йамгъурлар суваллтылар отйотларны воздух и дожди стёрли буквы|powietrze i deszcze zatarły litery (O I, 22 v. 30).

сувалчан *k* [сувалчан Ш] глист|glista; *ср.* **свалцан.**

суван *k* [суван Ш] жидкий|rzadki.

сувар- *k* [сувармақ Ш, suwarPar 108 v. 2] **1.** поить (*скот*)|poić (*bydło*); **2.** поливать, орошать|polewać, nawadniać; **бахчаны сувар-лайлар** сад поливают|polewają ogród; (Ш); *ср.* **сугъар-.**

сувгъар- *t* [suvγar- K] смачивать, увлажнять|zwilżać.

сувгъарт- *th* [suvγart- K, suwhartma M] *понуд. от* **сувгъар-** смачивать, увлажнять; орошать|zwilżać, moczyć; nawadniać.

сувлав *tk* [сувлав Ш] **1.** пойло|poidło; **2.** корыто|koryto; **бошатты сувлавгъа** опорожнил[а] ведро [перелив пойло] в корыто|wypróżnił[a] wiadro [przelawszy poidło] do koryta (M R 24, 20).

сувлу *th* [suwłu] водный, водяной, обильный водой|wodny, obfity (zasobny) w wodę; **сувлу киэрмэн** водяная мельница|młyn wodny (*h*).

сувлы *k* [сувлы Ш] жидкий|rzadki.

сувра- *k* [суврамақ Ш] питаться, кормиться|żywić się, karmić się.

суврамакъ *k* [суврамақ Ш] питательный сок|sok odżywczy.

суврыкъ *k* [суврық Ш] жердь|żerdź; *ср.* **сувурукъ, сувурух, сувурыкъ.**

сувса- *thk* [suvsa- K, suwsama M, сувсамақ Ш, cywca P] испытывать жажду, хотеть пить; жаждать|pragnąć; mieć pragnienie; **сувсагъан йэрдэ** в жаждущей земле|w spragnionej ziemi; *ср.* **суса-.**

сувсамак *h* [suwsamak M] жажда|pragnienie; *ср.* **сувсамах, сусамакъ.**

сувсамах *t* [suwsamax O II, 21 v. 2] жажда|pragnienie; **тойдурдулар сувсамахны** [они] утолили жажду|ugasili pragnienie; *ср.* **сувсамак, сусамакъ.**

сувсап *t* [cywcan P, suvsap RO X, 176] **1.** жажда|pragnienie; **ёляр сувсаптан** умрёт от жажды|umrze z pragnienia; **башлады улус чыдама сувсаптан** народ начал страдать от жажды|zaczął naród cierpieć z powodu pragnienia (O III, 8 v. 36); **йабушту тили танлайына сувсаптан** от жажды язык его прилип к нёбу|z pragnienia język przylgnął do podniebienia (RO X, 176); **2.** жаждущий|spragniony.

сувсаплы *h* [suwsapły Гж] страдающий от жажды, жаждущий|mający pragnienie, spragniony.

сувсаплык *h* [suwsapłyk M] **1.** жажда|pragnienie; **2.** вожделение, похоть|żądza; *ср.* **сувсаплых.**

сувсаплых *t* [cywcaplых P] жажда|pragnienie; *ср.* **сувсаплык.**

сувсат- *thk* [suwsatma M, сувсатмақ Ш] *понуд. от* **сувса-** вызывать жажду|powodować pragnienie; *ср.* **сусат-.**

сувсуз *t* [suvsuz K, cywcyз P] без воды. безводный|bez wody, bezwodny; *ср.* **сувсыз.**

сувсузлук *h* [suwsuzłuk M] отсутствие воды, безводье|brak wody; *ср.* **сувсызлык, сусызлыкъ.**

сувсун *th* [suwsun M, suvsun] **1.** напиток|napój; **ким татса эди ол сувсундан?** кто попробовал того напитка?|kto spróbował tego napoju? (O III, 8 v. 15); **2.** вино|wino.

сувсыз *k* [сувсыз Ш] безводный|bezwodny; **сувсыз чёль** безводная степь|bezwodny step; *ср.* **сувсуз.**

сувсызлык *k* [suwsyzłyk Par 117 v. 16] отсутствие воды, безводье|brak wody; *ср.* **сувсузлук, сусызлыкъ.**

суву- *thk* [сувумақ Ш] остужаться, остывать; простужаться|stygnąć, wystygać, ostudzać się; przeziębiać się.

сувугъына *h* [suwuhyna M] совсем холодный|zupełnie zimny.

сувук *h* [suwuk M] холодный|zimny||холодно|zimno; ✧ **сувук ас** закуска|przekąska (M); **сувук канлы** флегматичный|flegmatyczny (M);

сувук отлар фейерверк|sztuczne ognie (М); **сувук хасталыкъ** малярия|malaria, zimnica (Гж); *ср.* **сувукъ, сувух.**

сувуклук *h* [suwukłuk М] холод, мороз, стужа|mróz, zimno; *ср.* **сувухлух.**

сувуктур- *h* [suwukturma М] замораживать|zamrażać.

сувукъ *k* [сувуқ Ш] холодный|zimny||холодно|zimno; *ср.* **сувук, сувух.**

сувукълан- *k* [сувуқланмақ Ш] простужаться|zaziębiać się, przeziębiać się.

сувул- *h* [suwułma М] вмешиваться|wtrącać się.

сувулмак *h* [suwułmak М] вмешательство|wtrącanie się.

сувумак *h* [suwumak М] охлаждение|stygnięcie.

сувун *k* [сувун Ш] олень; лань|jeleń; łania; *ср.* **сыгъын II.**

сувун- *h* [suwunma М] стынуть, остывать|stygnąć.

сувур- *thk* [suvur- К, suwurma М, сувурмақ Ш, cywyp Р] извлекать; вынимать, вытаскивать, вытягивать; выдёргивать, вырывать|wyciągać, wyjmować; wydzierać, wyrywać, wyszarpywać; **къолындан сувуруп алдылар** они взяли, вытянув из его рук|wzięli wyciągnąwszy z jego rąk (Ш); *ср.* **чювюр-.**

сувурда- *h* [suwurdama М] подниматься в воздух|unosić się w powietrze.

сувурукъ *k* [сувуруқ Ш] шест|żerdź, tyczka; *ср.* **суврыкъ, сувурух, сувурыкъ.**

сувурул- *th* [suwurułma М, сувурул Р] *возвр.-страд. от* **сувур-** 1. быть извлечённым|być wyciągniętym; 2. отправляться в путь, переезжать|ruszać w drogę, przenosić się.

сувурыкъ *k* [сувурық Ш] шест, жердь|tyczka, żerdź; *ср.* **суврыкъ, сувурукъ, сувурух.**

сувурух *t* носилки|nosze; *ср.* **суврыкъ, сувурукъ, сувурыкъ.**

сувут- *thk* [suvut- К, suwutma М, сувутмақ Ш] *понуд. от* **сувуст**удить, охлаждать|wystudzać, oziębiać, ochładzać.

сувух *t* [suvux К, cywyx Р] холодный|zimny||холодно|zimno; **сувух авер** холодный воздух|zimne powietrze (*t*); **сувух айахлар буз кибик** ноги холодны как лёд|nogi zimne jak lód (*t*); *ср.* **сувук, сувукъ.**

сувухлух *t* [suvuxłux К, cywyxлух Р] холод, мороз, стужа|zimno, mróz; *ср.* **сувуклук.**

сувчох *t* [suvčox К] струйка воды||cienka] strużka wody.

сувчу *k* [сувчу Ш] сваха|swatka; **сувчу хатын** сваха|swatka; *ср.* **суйчы, сучу, сучы.**

сугъар- *h* увлажнять, смачивать; орошать|zwilżać; nawadniać; *ср.* **сувар-.**

сугъарт- *h* [suhart- Гж, suγart-] *понуд. от* **сугъар-** поливать, орошать|polewać, nawadniać.

суджукъ *k* [суџуқ Ш] колбаса|kiełbasa.

суй *k* [suj Par 77 v. 16] вода|woda; *ср.* **сув.**

суйак *k* [sujak Par 115 v. 10/11] кость|kość; *ср.* **сивэк, сӱвек, сӱйэк, сювяк.**

суйунц-ай *h* [sujunc aj М] *двенадцатый месяц по караимскому календарю* февраль-март|*dwunasty miesiąc według kalendarza karaimskiego* luty-marzec; *ср.* **сювюнч-ай.**

суйчы *k* [суйчы Ш] сваха|swatka; **суйчы хатын** сваха|swatka; *ср.* **сувчу, сучу, сучы.**

суклан- *thk* [sukłan- К, sukłanma М, суклан Р] **1.** нравиться; любить|podobać się; lubić; **сон сукландым Азарйама** наконец понравилась я моему Азарию|wreszcie spodobałam się memu Azarji (К); **бу ашны мэн сукландым** я люблю это кушанье||lubię tę potrawę (Р); **сукланыр эдиляр эшитма сӧзин** им нравилось слушать его речи|lubili słuchać jego słów (Par 101 v. 4); **2.** жаждать, [страстно] желать|gorąco pragnąć, pożądać; **сукланмагъын йувюнь достуйнун** не пожелай дома ближнего своего|

nie pożądaj domu bliźniego swego (Fr 21); *ср.* **сукълан-, сухлан-.**

сукланмак *h* [sukłanmak M] симпатия, склонность|sympatia, upodobanie; *ср.* **сукъланмакъ.**

сукланцы *h* [sukłancy M] красивый, привлекательный|piękny, nadobny; *ср.* **сукланчы.**

сукланчлы *k* [sukłančły Par III v. 13] красивый, привлекательный|nadobny, piękny; **шол сукланчлы огъланларны** тех красивых сыновей|owych nadobnych synów; *ср.* **сукъланчлы, сухланчлы.**

сукланчы *t* [sukłančy K, сукланчы P] **1.** вожделенный|pożądliwy; **2.** красивый, привлекательный|nadobny, piękny; **3.** вкусный|smaczny; **4.** драгоценный|drogocenny; **сукланчы саут** драгоценная посуда|drogocenne naczynia (P); *ср.* **сукланцы.**

сукланчылых *t* [sukłančyłyx K] привлекательность, обаяние, очарование|wdzięk, urok, czar.

сукут *k* (*ap*) [sukut ZR 30, 27] молчание|milczenie; **сукут ол-** хранить молчание|zachowywać milczenie.

сукълан- *k* [суКланмаК Ш] **1.** страстно желать, вожделеть|gorąco pragnąć, pożądać; **2.** восхищаться, любоваться|zachwycać się, lubować się; *ср.* **суклан-, сухлан-.**

сукъланмакъ *k* [суКланмаК Ш] страстное желание|gorące pragnienie; *ср.* **сукланмак.**

сукъланчлы *k* [суКланчлы Ш] **1.** завидный, достойный зависти|budzący zazdrość, godny zazdrości; **сукълан**члы **борлалар тиктиниз да ичмэзсиз чагырларын** вы развели прекрасные (*букв.* достойные зависти) виноградники, но не будете пить вин из них|wyhodowaliście wspaniałe (*dosł.* godne zazdrości) winnice, ale wina pić z nich nie będziecie; **2.** приятель|przyjaciel; *ср.* **сукланчлы, сухланчлы.**

сулах *k* [сулах Ш] кувшин|dzban, dzbanek; *ср.* **сулахи, сурахи.**

сулахи *k* [sulaxi ZR 17, 30] кубок|puchar; *ср.* **сулах, сурахи.**

сулу- *h* [sułuma M] хрипеть|chrypieć, rzęzić.

сулумак *h* [sułumak M] хрипение, хрип|chryp, rzężenie.

сума *k* [сума Ш] лицо; вид, наружность|twarz, oblicze; wygląd, powierzchowność; *ср.* **сыма.**

сун- *thk* [sun- K, sunma M, сунмаК Ш, сун P] подавать, протягивать; вытягивать, простирать|wyciągać, podawać; rozpościerać; **кёзь сун-** поглядывать, посматривать|spoglądać, spozierać; **сунду анар шавагъат** он оказал ему милость|okazał mu łaskę; *ср.* **сӱн-.**

сундук *th* (*ap*) [sunduk M, сундук P] чемодан; сундук; ящик|kufer; skrzynia; **сундуклар кахкан темир куршовларба** сундуки, обитые железными обручами|skrzynie obite żelaznymi obręczami (O III, 13 v. 12); *ср.* **сандукъ, сандух, сандыкъ, сундух.**

сундух *t* (*ap*) сундук, большой ящик|skrzynia; *ср.* **сандукъ, сандух, сандыкъ, сундук.**

сунмак *h* [sunmak Гж] протягивание, вытягивание|wyciąganie.

сунув I *h* [sunuw Гж] простирание, протягивание, вытягивание, поднятие (*руки*)|rozpostarcie, wyciąganie, podniesienie (*ręki*).

сунув II: **сунуву колнун** *h* [sunuwu kołnun M] работа рук|praca rąk.

сунувцу *h* [sunuwcu] протягивающий, вытягивающий|wyciągający.

сунул- *th* [sunuł-] *возвр.-страд. от* **сун-** быть протянутым|być wyciągniętym.

сунэт *h* (*ap*) [sunet M] *рел.* обрезание|obrządek obrzezania; *ср.* **сӱнэт.**

сунэтлен- *k* [sunetlen- ZR 32, 12] подвергаться обрезанию|być obrzezanym.

сунэтсиз *k* [sunetsiz ZR 32, 15] не подвергшийся обряду обрезания, необрезанный|nieobrzezany.

супат *k* [супат Ш] трапеза, пир|uczta.

супелка *t* [supełka] свирель|fujarka.

сур *k* [сур Ш] рыжеватый (*о лошади*)|kasztan (*maść konia*).

сур- *k* [sur- Par 115 v. 9] выгонять|wypędzać; *ср.* **сир-** II, **сюр-**.

сура *h* (*ар*) [sura М] строфа, строка|strofa, wiersz; *ср.* **сыра** I.

сурат *tk* (*ар*) [surat К, сурат Ш] лицо, физиономия, вид, облик; портрет, изображение|twarz, oblicze, postać, wygląd; wizerunek; **итьнинь сураты** облик (вид) собаки|wygląd psa (К); ✧ **сурат этпасупиться**|zasępić się (Ш).

сурахи *k* [suraxi ZR 18, 3] кувшин|dzbanek; *ср.* **сулах, сулахи.**

суркэ- *k* [surke- ZR 59, 3] таскать|ciągnąć; *ср.* **сўркэ-.**

сурлар *k* [сурлар Ш] яблоки, крапины (*у лошади*)|centki (*u konia*).

сурма *k* [surma ZR 16, 6] сурьма (*краска для бровей и ресниц*)|czernidło (*do brwi i rzęs*); *ср.* **сўрмэ.**

сурмэ *k* [surme ZR 92, 15] засов|rygiel, zasuwa.

сурув *k* [сурув Ш] **1.** скот, стадо|bydło, stado; **сурувлэри ол койнын** стада овец|stada owiec (ZR 76, 3); **2.** промысел, занятие, ремесло|zajęcie, rzemiosło; *ср.* **сўрў, сўрўв, сыров, сырўв.**

сурунчак *k* [surunčak Par 109 v. 2] препятствие|przeszkoda; *ср.* **сиринцэк, сўрўнджэк, сюрюньчяк.**

сус *h* (*ар*) [sus М] вид, форма, рост, фигура|wygląd, kształt, wzrost, postać.

сус- I *th* [sus- К, susma М] **1.** заимствовать, черпать|czerpać; **2.** красть|kraść; *ср.* **сиз-** I, **сўз-** I, **сэс-, сюзь-** I.

сус- II *k* [сусмақ Ш] молчать, замолкать, утихать, переставать говорить|milczeć, milknąć; **хъэписи сусып отура** все сидят молча|wszyscy siedzą milcząc.

суса- *k* [сусамақ Ш] жаждать, испытывать жажду|odczuwać pragnienie; *ср.* **сувса-.**

сусамакъ *k* [susamak ZR 46, 6] жажда|pragnienie; *ср.* **сувсамак, сувсамах.**

сусат- *k* [сусатмақ Ш] *понуд. от* **суса-** вызывать жажду|powodować pragnienie; *ср.* **сувсат-.**

сускун *h* [suskun М] ковш, черпак|czerpak.

суслу *k* [суслу Ш] грозный|groźny; *ср.* **суслы.**

суслы *k* [суслы Ш] страшный; грозный|straszny; groźny; *ср.* **суслу.**

суспан *h* [suspan М] саван|całun.

сустрам *h* [sustram М] полка|półka.

сусызлыкъ *k* [сусызлық Ш] жажда|pragnienie; *ср.* **сувсузлук, сувсызлык.**

суфат *tk* (*ар*) [sufat] изображение|wizerunek; *ср.* **сыфат.**

сухлан- *k* [сухланмақ Ш] **1.** желать, завидовать|pożądać, zazdrościć; **2.** любоваться, восторгаться|lubować się, zachwycać się; *ср.* **суклан-, сукълан-.**

сухланч *k* [сухланч Ш] восхищение, восторг; вожделение, восторженность, умиление|zachwyt; pożądanie, rozczulenie.

сухланчлы *k* [сухланчлы Ш] завидный, желанный, вожделенный|godny pożądania, upragniony, pożądany; *ср.* **сукланчлы, сукъланчлы.**

суч *k* [суч Ш] вина, проступок, грех, прегрешение|wina, grzech.

сучлы *k* [сучлы Ш] виновный|winny.

сучу *k* [сучу Ш] сваха|swatka; *ср.* **сувчу, суйчы, сучы.**

сучы *k* [сучы Ш] сваха|swatka; **сучы хатын кэльди** пришла сваха|przyszła swatka; *ср.* **сувчу, суйчы, сучу.**

сўв- *k* [сўw Р] любить|kochać; *ср.* **сив-, сўй-, сэв-, сюв-.**

сўвек *k* [сyw'эк Р] кость|kość; *ср.* **сивэк, суйак, сўйэк, сювяк.**

сўверлик *k* [сўw'эрlік Р] любовь|miłość; **сўверлик хасталых** страдание от любви|cierpienia miłosne; *ср.* **сивэрлик, сўвэрлик, сэвэрлик, сювярлик.**

сўврў *k* [сўврў Ш] острый, заострённый, выступающий|ostry, zaostrzony, wystający, sterczący; *ср.* **сиври.**

сӱвэль *k* [сювеl Ш] прыщик|krostka.

сӱвэр *k* [сӱвэр Ш, сӱwäр Р] любимый|kochany; **сӱвэр къардашым** мой любимый брат|mój kochany brat (Ш); **сӱвэр киши** друг|przyjaciel, druh (Р); *ср.* **сивэр, сэвар, сювяр.**

сӱвэрлик *k* [сӱвэрlик Ш] любовь|miłość; *ср.* **сивэрлик, сӱверлик, сэвэрлик, сювярлик.**

сӱз- I *k* [сӱзмэк Ш] цедить, процеживать|cedzić; *ср.* **сиз-** I, **сус-** I, **сэс-, сюзь-** I.

сӱз- II *k* [сӱзмэк Ш] бодать|bóść; **мӱнъӱзлери билен сӱзди** забодал своими рогами|zabćdł swymi rogami; *ср.* **сиз-** II, **сюзь-** II.

сӱзгӱр- *k* [сӱзгӱр Р] *понуд. от* **сӱз-** I цедить, процеживать|cedzić; *ср.* **сизгир-, сызгъыр-** II.

сӱзгӱч *th* [сӱзгюч, сюзгӱч, сӱзгӱч Ш] сито, цедилка|sito, cedzidło.

сӱй- *k* [сюймэк Ш] любить|kochać; **сӱй сэни сӱйгэнни** люби любящего тебя|kochaj tego, kto ciebie kocha; *ср.* **сив-, сӱв-, сэв-, сюв-.**

сӱйгӱлӱ *k* [сӱйгюlю, сюйгулю Ш] любимый, возлюбленный, любовник; любовница|[u]kochany, kochanek; kochanka; *ср.* **сэвгили.**

сӱйӱн- *k* [сююнмэк Ш] радоваться|radować się; *ср.* **сэвин-.**

сӱйӱнч-ай *k* [сӱйӱнч-ай Ш] *двенадцатый месяц по караимскому календарю* февраль-март|*dwunasty miesiąc wedlug kalendarza karaimskiego* luty-marzec.

сӱйӱш- *k* [сююшмэк Ш] любить друг друга|kochać się nawzajem.

сӱйэк *k* [сюек, сюйек Ш] кость|kość; *ср.* **сивэк, суйак, сӱвек, сювяк.**

сӱлӱк *k* [сӱlюк Ш] пиявка|pijawka; *ср.* **силик, сэлэге, сюлюк.**

сӱмӱк *k* [сӱмӱк Ш] мелкая кость|drobna kość.

сӱмэ I *k* [сӱмэ Ш] бедный|biedny.

сӱмэ II *k* [сӱмэ Ш] моль|mól.

сӱмэк *k* [сӱмэк Ш] **1.** воронка (*деревянная*)|lejek (*drewniany*); **2.** деревянная трубка (*для стока мочи в люльке*)|lejek (*do odprowadzania moczu przy kołysce*).

сӱмэлен- *k* [сӱмэlенмэк Ш] беднеть, нищать|biednieć, wpadać w nędzę.

сӱн- *k* [сюнмэк Ш] протягивать; совать|przeciągać; wsuwać; *ср.* **сун-.**

сӱнгӱ *k* [сӱнгӱ, сӱнгю Ш] **1.** копьё, пика| włócznia, pika; **2.** штык|bagnet; *ср.* **сёньгю, синги, сюньгю.**

сӱнгэр *k* (*греч*) [сӱнгэр Ш] губка|gąbka.

сӱнэт *k* (*ар*) [сӱнэт Ш] *рел.* обрézание|obrządek obrzezania; *ср.* **сунэт.**

сӱр- *k* [сӱрмэк Ш, сӱр Р] **1.** тащить, волочить|wlec; **2.** пахать|orać; **сабан сӱр!** паши!|orz! (Р); **3.** чертить|kreślić; *ср.* **сир-** I, **сюр-.**

сӱргӱн *k* [сӱргюн Ш] изгнанник|wygnaniec.

сӱргӱнлӱк *k* [сӱргюнlюк Ш] изгнание|wygnanie.

сӱркэ- *k* [сӱркэмэк Ш] **1.** волочить|wlec; **2.** терзать|szarpać; *ср.* **суркэ-.**

сӱркэле- *k* [сӱркэlемэк Ш] тащить, волочить|wlec; *ср.* **сӱрӱкле-, сӱрӱнле-.**

сӱркэлен- *k* [сӱркэlенмэк Ш] *возвр.-страд. от* **сӱркэле-** **1.** тащиться, волочиться|wlec się; **2.** шнырять|kręcić się; *ср.* **сӱрӱклен-.**

сӱрмэ *k* [сӱрмэ Ш] сурьма (*краска для бровей и ресниц*)|czernidło (*do brwi i rzęs*); *ср.* **сурма.**

сӱрт- *k* [сӱртмэк Ш, сӱрт Р] **1.** тереть, протирать, стереть, стирать, вытирать|trzeć; przecierać, wycierać; **тозны сӱрт-** стереть пыль|wytrzeć kurz (Ш); **2.** помазать|pomazać; **сӱрткӱн аны бийгэ** помажь его на царство|udziel mu pomazania jako królowi (Ш); **2.** вычёркивать|wykreślać; *ср.* **сирт-, сюрть-.**

сӱртик *k* [сӱртик Ш] обтёртый, вытертый|otarty.

сӱртӱл- *k* [сӱртӱl Р] *страд. от* **сӱрт-** **1.** быть тёртым|być tartym; **2.** быть смазанным|być posmarowanym; *ср.* **сиртил-, сюртюль-.**

сӱрӱ *k* [сӱрӱ Ш] стадо|stado; *ср.* **сурув, сӱрӱв, сыров, сырӱв.**

сӱрӱв *k* [сӱрӱв Ш] **1.** стадо; скот|stado; bydło; **2.** промысел, занятие, ремесло|zajęcie, rzemiosło; *ср.* **сурув, сӱрӱ, сыров, сырӱв.**

сӱрӱкле- *k* [сӱрӱклемэк Ш] тащить, волочить|wlec; *ср.* **сӱркэле-, сӱрӱнле-.**

сӱрӱклен- *k* [сурукленмэк Ш] *возвр.-страд. от* **сӱрӱкле-** тащиться, волочиться|wlec się, włóczyć się; *ср.* **сӱркэлен-.**

сӱрӱл- *k* [сӱрӱl Р] *возвр.-страд. от* **сӱр- 1.** быть гонимым, изгнанным, находиться в ссылке|być gonionym, wygnanym, zesłanym; **2.** быть исполняемым|być wykonywanym; **3.** быть вспаханным|być zoranym; *ср.* **сирил-, сюрюль-.**

сӱрӱн- *k* [сӱрӱнмэк, сюрӱнмэк Ш, сӱрӱн Р] *возвр.-страд. от* **сӱр- 1.** тащиться, волочиться, тянуться|wlec się; **2.** спотыкаться|potykać się; **сӱрӱндӱ бунунъ айагъына йыкылды йэргэ** он споткнулся о его ногу и упал на землю|potknął się o jego nogę i upadł na ziemię (Р); **сӱрӱнӱп йӱрӱ-** ходить спотыкаясь|chodzić potykając się (Ш); *ср.* **сирин- I, сюрюн-, сюрюнь-.**

сӱрӱнджэк *k* [сӱрӱнцек Ш] препятствие|przeszkoda, zawada; *ср.* **сиринцэк, сурунчак, сюрюньчяк.**

сӱрӱнле- *k* [сӱрӱнlемэк Ш] тащить, волочить|wlec; *ср.* **сӱркэле-, сӱрӱкле-.**

сӱрӱнчэк *k* [сӱрӱнчэк Ш] немощный, слабый|chory, słaby.

сӱт *k* [сӱт Р] молоко|mleko; *ср.* **сит, сют.**

сӱтлэш *k* [сӱтлэш Ш] молочный суп|zupa mleczna; *ср.* **сӱтляш.**

сӱтляш *k* [сӱтlяш Ш] молочный суп|zupa mleczna; *ср.* **сӱтлэш.**

сӱфтэ *k* [сӱфтэ Ш] первый, начальный, первоначальный|pierwszy, początkowy, pierwotny||в первый раз, впервые|po raz pierwszy.

сӱфтэлик *k* [сӱфтэlык Ш] новинка|nowina.

сцыцан *h* [scycan М] мышь|mysz; ✧ **тивил бунда сцыцан конду** не в этом суть|nie w tym rzecz (КА III, 24); *ср.* **сычан, сычкъан, шичан, шычан.**

сыбырда- *h* [sybyrdama М] **1.** шептать|szeptać; **2.** шипеть|syczeć; **3.** шелестеть|szeleścić; *ср.* **шыбырда- I.**

сыбырдавцу *h* [sybyrdaucu] шепчущий|szepczący.

сыбырдамак *h* [sybyrdamak М] шёпот|szept; *ср.* **шыбырдамакъ, шыбырдамах.**

сыбырдас- *h* [sybyrdas-] шептаться|szeptać między sobą; **бирдэн сыбырдасадылар мэним ицин** они шепчутся между собой обо мне|szepczą między sobą o mnie; *ср.* **сыбырдаш-, шыбырдаш-.**

сыбырдаш- *tk* [sybyrdaš- ZR 36, 15] шептаться|szeptać między sobą; *ср.* **сыбырдас-, шыбырдаш-.**

сыбыртӄы *k* [сыбыртӄы М] веник, метла|miotła; *ср.* **сибиртки, сибиртьки, сипирки, сыпырткъы.**

сыгъ- *k* [сыгмаӄ Ш] помещаться, умещаться|mieścić się; *ср.* **сый-.**

сыгъдыр- *k* [сыгдырмаӄ Ш] *понуд. от* **сыгъ-** помещать; втискивать|umieszczać; wpychać.

сыгъын I *h* [syhyn М] скука|nuda.

сыгъын II *thk* [сыгын Ш, syγγn RO X, 177] олень|jeleń; **болдулар агъалыхлары сыгъынлар кибик** начальники стали [смирные] как олени|naczelnicy stali się [spokojni] niczym jelenie (RO X, 177); *ср.* **сувун.**

сыгъын- *k* [сыгынмаӄ Ш] *возвр.-страд. от* **сыгъ- 1.** умещаться|mieścić się; **2.** отдаваться под покровительство, находить убежище, спасаться, прятаться|oddawać się pod opiekę, znajdować schronienie, ratować się, chronić się; **3.** надеяться, уповать|pokładać nadzieję; **санъа сыгъынамын** я уповаю на тебя|w tobie pokładam nadzieję; *ср.* **сыйын-.**

сыгъынджа *k* [сыгынца Ш] крепость|twierdza; *ср.* **сыгъынч, сыйынц, сыйынч.**

сыгъындыр- *k* [сыгындырмаӄ Ш]

понуд. от **сыгъын-** помещать; поселять|umieszczać; osiedlać; *ср.* **сыйындыр-.**

сыгъынлан- *h* [syhynłanma M] скучать|nudzić się.

сыгъынлат- *h* [syhynłatma M] надоедать, наскучивать|uprzykrzać się, nudzić.

сыгъынты *k* [сыґынты Ш] теснота|ciasnota; *ср.* **сыкъылты, сыкъынты.**

сыгъынч *k* [сыґынч Ш] убежище, прибежище; спасение; защита, оборона|przytułek, schronisko; ratunek; obrona; **сыгъынч да бэрк** прибежище и защита|schronisko i obrona; *ср.* **сыгъынджа, сыйынц, сыйынч.**

сыгъынывчы *k* [сыґынывчы Ш] уповающий, отдающийся под покровительство|pokładający nadzieję, oddający się pod opiekę.

сыгъыр *thk* [syγyr K, syhyr M, сыґыр Ш] корова, бык, вол; крупный рогатый скот|krowa, byk, wół; bydło rogate; ✧ **сыгъыр йылы** год быка (*по животному циклу*)|rok byka (*według cyklu zwierzęcego*) (Ш); *ср.* **сыйыр.**

сыгъыт *k* [сыґыт Ш] стон, плач; элегия|jęk, łkanie, płacz; elegia; **сыгъыт эт-** плакать, рыдать; жаловаться|płakać, szlochać; narzekać, skarżyć się (Ш, Par 103 v. 20/104 v., 1); **къушлар сыгъыт этар эдиляр** птицы жалобно пели|ptaki żałośnie śpiewały (Par 103 v., 20/104 v., 1); *ср.* **сыйыт.**

сыджак *k* [syžak ZR 53, 3] горячий|gorący.

сыдыр- *k* [сыдырмаk Ш] снимать, отделять, сдирать, отдирать, срывать; отклеивать|zdejmować, odrywać, zdzierać, zrywać; odklejać.

сызгъыр- I *thk* [syzγyr- K, syzhyrma M, сызґырмаk Ш, сызҕыр P] **1.** свистеть; шипеть; шикать; каркать|gwizdać; syczeć; sykać; krakać; **2.** вызывать, подзывать|przywoływać; **3.** издеваться, высмеивать|znęcać się, naigrawać się, wyśmiewać.

сызгъыр- II *th* [syzγyr- K, syzhyrma M] процеживать, промывать, вымывать (*золото из песка*)|przecedzać, wypłukiwać (*złoto z piasku*); *ср.* **сизгир-, сӳзгӳр-.**

сызгъыр- III *thk* [syzhyrma M, сызґырмаk Ш] **1.** плавить, переплавлять, растапливать|roztapiać, topić, wytapiać; **сызгъырдым сени да тювюль халастында кюмюшнюнь** я расплавил тебя не в горне для плавки серебра|roztopiłem ciebie nie w piecu do wytapiania srebra; **2.** прожарить|usmażyć (*k*); **эт сызгъырма** прожарить мясо|usmażyć mięso (Par 112 v. 9).

сызгъырма *k* [сызґырма M] осмеяние, издевательство|znęcanie się, drwiny, naigrawanie się.

сызгъырмак I *h* [syzhyrmak M] свист, насвистывание|gwizd(anie); *ср.* **сызгъырмах.**

сызгъырмак II *h* [syzhyrmak M] процеживание, фильтрование|cedzenie, filtrowanie.

сызгъырмак III *h* [syzhyrmak M] плавление|wytapianie.

сызгъырмах *t* [syzγyrmax Mal II, 23] свист, шипение; жужжание|gwizdanie, syczenie; brzęczenie; **сызгъырмагъы биляклярнинь** блеяние стада|beczenie stada; *ср.* **сызгъырмак I.**

сызгъырт- I *k* [syzγyrt- Par 110 v. 13] *понуд. от* **сызгъыр-** II очищать, промывать|oczyszczać, płukać; **гъуфумызны сызгъыртайык** очистим наше тело|opłuczmy nasze ciało.

сызгъырт- II *th* [syzγyrt-] *понуд. от* **сызгъыр-** III плавить, расплавлять, топить|topić, roztapiać.

сызгъыртмак *h* [syzγyrtmak] исследование|zbadanie.

сызгъыртувцу *h* [syzhyrtuwcu Гж] очищающий металл, чистильщик металла от осадка|oczyszczający metal, oczyszczacz metalu.

сызгъырувчу *t* [syzγyruvču] плавильщик|wytapiacz, przetapiacz; *ср.* **сызгъырывчы.**

сызгъырывчы *k* [сызґырывчы Ш] плавильщик|wytapiacz, przetapiacz; *ср.* **сызгъырувчу.**

сызгъырыкъ *k* [сызғырыҟ Ш] **1.** свисток, свистулька|gwizdek, gwizdawka; **2.** свист|świst, gwizd.

сызгъырыл- I *tk* [сызγγуғыл- К, сызғырылмаҟ Ш] *стpад. от* **сызгъыр-** II быть промытым, быть процеженным, быть очищенным|być przepłukanym, być przecedzonym, oczyszczonym.

сызгъырыл- II *k* [сызғырылмаҟ Ш] *стpад. от* **сызгъыр-** III быть переплавленным|być przetopionym.

сызгъырыл- III *h* [сызγγуғыл-] быть испытанным|być wypróbowanym.

сызгъыч *t* [сызγγыч К] **1.** резец|rylec; **2.** ручка, перо|pióro; *ср.* **цызгъыц, цызыц.**

сызла- *thk* [сызла- К, сызламa М, сызламаҟ Ш, сызла Р] **1.** чувствовать боль, болеть; терпеть, страдать; ныть, ломить; зудеть|odczuwać ból, cierpieć, boleć; łamać (*w kościach*); **йӱрэк сызлай** сердце ноет|serce boli (Ш); **2.** плакать, рыдать|płakać, łkać (К).

сызлав *thk* [сызлав К, сызлаw М, сызлав Ш, сызлаw Р] **1.** болезнь, недуг; страдание|choroba, niedomaganie; cierpienie; **сызлаву гуфнун** боли тела|bóle ciała (Р); **2.** скорбь; горе, страдание|smutek; zmartwienie, cierpienie; **куйас йасларны курутад да сызлавун адамнын анламайд** *посл.* солнце высушивает слёзы, но горя человека не поймёт|*przysłowie* słońce osusza łzy, ale cierpienia ludzkiego nie rozumie; *ср.* **сызлау, сызлов, сызлыв.**

сызлавлу *th* [сызлавlu К, сызлавlu М] болезненный|bolesny; *ср.* **сызлавлы, сызловлы, сызлувлы.**

сызлавлы *k* [сызлавлы Ш] страдалец, скорбящий; испытывающий боль|męczennik, cierpiętnik; cierpiący ból; *ср.* **сызлавлу, сызловлы, сызлувлы.**

сызлавчы *k* [сызлавчы Ш] сострадающий, сочувствующий, сострадающий; милосердный|współczujący, współcierpiący; miłosierny.

сызлат- *thk* [сызлат- К, сызлатma М, сызлатмаҟ Ш, сызлат Р] *понуд. от* **сызла-** причинить боль, страдания, мучить; повредить|sprawić ból, cierpienia, męczyć; uszkodzić.

сызлау *t* мука, тяжёлое переживание|męka, cierpienie; *ср.* **сызлав, сызлов, сызлыв.**

сызлов *k* [сызлоw Par 109 v. 18] боль|ból; *ср.* **сызлав, сызлау, сызлыв.**

сызловлы *k* [сызловlы Par 117 v. 14] больной, болящий|bolesny, bolący; *ср.* **сызлавлу, сызлавлы, сызлувлы.**

сызлувлы *k* [сызлувлы Ш] **1.** страдалец, скорбящий|męczennik, bolejący; **2.** испытывающий боль, страдающий от боли|cierpiący ból; *ср.* **сызлавлу, сызлавлы, сызловлы.**

сызлыв *k* [сызлыв Ш] **1.** бедствие, страдание, болезнь, скорбь|cierpienie, choroba, boleść; **2.** рыдание|łkanie; *ср.* **сызлав, сызлау, сызлов.**

сызык *h* [сызык М] щель|szczelina.

сызылты *k* [сызылты Ш] нытьё|stękanie.

сый *thk* [сыj К, сыj М, сый Ш, сыі Р] **1.** честь, уважение, почёт; слава|cześć, poważanie; sława; **келэдимо сый йаманкылувцугъа?** разве придёт честь к тому, кто делает зло?|czyż dostąpi szacunku złoczyńca? (Aj Ja 11, 14); **сый изьли** достойный|godny (М); **сый йэсиси** достойный глубокого уважения|godny głębokiego szacunku (М); **сый бэр-** чтить, уважать|czcić, poważać (М); **сый бэрмэк** глубокое уважение, внимание|głęboki szacunek, poszanowanie (М); **сый кайтар-** чествовать|czcić (КА XI, 23); **сый ор-** пожинать плоды почёта|zbierać owoce szacunku (М); **2.** угощение|poczęstunek; ✧ **сый тэрэци** третейский судья|arbiter (М).

сый- *t* [сыі Р] вмещаться, помещаться, умещаться|mieścić się; **бу капчухка сыйат бэш фунт крупа** в этом мешке уместится пять фун-

тов крупы|w tym worku zmieści się pięć funtów kaszy; *ср.* **сыгъ-.**

сыйгъы *k* [сыйғы Ш] почёт|szacunek, cześć; *ср.* **сайгъы, сойгъы.**

сыйқлат *h* [syjkłat М] беда, несчастье|bieda, nieszczęście.

сыйла- *thk* [syjła- К, syjłama М, сыйламақ Ш, сыіла Р] **1.** почитать, уважать, ценить|czcić, szanować, cenić; **2.** угощать|częstować; **йэмиш билен сыйладылар** они угощали фруктами|częstowali owocami (Ш).

сыйлавцу *h* [syjławcu М] почитатель; поклонник|wielbiciel; adorator; *ср.* **сыйлавчу, сыйлавчы.**

сыйлавчу *t* [syjławču О I, 17 v. 34] уважающий|szanujący; *ср.* **сыйлавцу, сыйлавчы.**

сыйлавчы *k* [сыйлавчы Ш] **1.** уважающий, почитающий|szanujący; **2.** угощающий|częstujący; *ср.* **сыйлавцу, сыйлавчу.**

сыйламак *h* [syjłamak М] уважение, почитание|poważanie, szanowanie; *ср.* **сыйламах.**

сыйламах *t* уважение, почитание|poważanie, szanowanie; *ср.* **сыйламак.**

сыйлан- *th* [syjłanma М] *возвр.-страд. от* **сыйла-** вести себя достойно, быть почитаемым, почитаться|szanować się, być czczonym, poważanym; **сыйланды Қырымда Ратмир** Ратмир был почитаем в Крыму|na Krymie był szanowany Ratmir (О III, 8 v. 5).

сыйланмах *t* [syjłanmax К] самовосхваление; бахвальство|wysławianie samego siebie; chełpienie się.

сыйлат- *th* [syjłat- Гж] почтить|uczcić.

сыйлы *thk* [syjły К, syjły М, сыйлы Ш, сыілы Р] уважаемый, почитаемый, ценимый, почтенный, достойный, знатный; почётный|szanowny, dostojny, znakomity, poważany; honorowy; ✧ **сыйлы таш** драгоценный камень|drogocenny kamień (Ш).

сыйсыз *th* [syjsyz К] не имеющий уважения, без уважения, без почтения|nie cieszący się szacunkiem, bez szacunku, bez poważania.

сыйсызлык *h* [syjsyzłyk] бесчестье|hańba.

сыйын- *thk* [syjyn- К, syjynma М, сыйынмақ Ш, сыјын Р] **1.** содержаться, находиться *в чём-л.*; умещаться|znajdować się, mieścić się; **2.** прятаться, иметь убежище, отдаваться под покровительство|chronić się, mieć schronienie, oddawać się pod opiekę; **3.** надеяться, уповать|pokładać nadzieję; *ср.* **сыгъын-.**

сыйындыр- *th* [syjyndyr- К, syjyndyrma М, сыјындыр Р] *понуд. от* **сыйын-** давать приют, убежище; помещать|dawać schronienie; umieszczać; **табалмады кимгя усун сыйындырма** он не мог найти никого, кто бы воспринял его мысли|nie mógł znaleźć nikogo, kto mógłby pojąć jego myśli (К); *ср.* **сыгъындыр-.**

сыйындырмак *h* [syjyndyrmak М] **1.** содержание, содержимое|treść, zawartość; **2.** объём, ёмкость, вместимость|objętość, pojemność; *ср.* **сыйындырмах.**

сыйындырмах *t* [syjyndyrmax О III] содержание|treść, zawartość; **сыйындырмагъы битикнин** содержание (оглавление) книги|treść (tytuł) książki; *ср.* **сыйындырмак.**

сыйынц *h* [syjync М, сыјынц Р] убежище, приют|schronienie; *ср.* **сыгъынджа, сыгъынч, сыйынч.**

сыйынч *t* [syjynč К, сыјынч Р] убежище, приют|schronienie; *ср.* **сыгъынджа, сыгъынч, сыйынц.**

сыйыр *th* [syjyr К, syjyr М, сыјыр Р] корова|krowa; *ср.* **сыгъыр.**

сыйыт *thk* [syjyt К, syjyt М, сыйыт Ш, сыјыт Р] стон, вздох, жалоба, плач, рыдание, вопль, скорбь|jęk, skarga, płacz, łkanie, zawodzenie, boleść; **сыйыт эть-(эт-)** стонать, вздыхать, роптать, сетовать, плакать, скорбеть, грустить|jęczeć, narzekać, płakać, boleć, smucić się (К, М, Ш); **сыйыт этил-** быть оплакиваемым|być opłakiwanym; *ср.* **сыгъыт.**

сыкъ *k* [сыӄ Ш] **1.** часто|często|| частый|częsty; **сыкъ-сыкъ** очень часто|bardzo często; **о бизгэ сыкъ--сыкъ кэле** он к нам очень часто приходит|on przychodzi do nas bardzo często; **2.** тесно поставленный, густой|zwarty, gęsty||тесно, густо|ciasno, gęsto; **сыкъ таракъ** частый гребень|gęsty grzebień (Ш); *ср.* **сых.**

сыкъ- *k* [сыӄмаӄ Ш] жать, сжимать; давить, выдавливать; тискать|cisnąć, ściskać; wyciskać; gnieść, przyciskać; *ср.* **сых-.**

сыкъарлавчы *k* [sykarławčy ZR 90, 29] угнетатель|ciemiężca.

сыкълат *k* [сыӄлат Ш] **1.** необходимость, потребность|konieczność|| необходимый|konieczny; **2.** нужда, затруднение|potrzeba; **сыкълаткъа къал-** нуждаться, быть в трудном положении|znajdować się w trudnej sytuacji; **сыкълат чэк-** терпеть нужду|cierpieć nędzę; **3.** терпение|cierpliwość.

сыкълатлы *k* [сыӄлатлы Ш] нуждающийся, испытывающий нужду |cierpiący nędzę.

сыкъмасыкъ *k* [сыӄмасыӄ Ш] переполненный, набитый до отказа |zatłoczony, przepełniony.

сыкъта- *k* [сыӄтамаӄ Ш] печалиться, грустить|smucić się; *ср.* **сыхта-.**

сыкъыл- *k* [сыӄылмаӄ Ш] **1.** стесняться, смущаться|krępować się, wstydzić się; **2.** скучать|tęsknić.

сыкъылты *k* [сыӄылты Ш] стеснение, смущение|skrępowanie; **сыкъылты чэк-** испытывать смущение, стесняться|być skrępowanym, krępować się; *ср.* **сыгъынты, сыкъынты.**

сыкъынты *k* [сыӄынты Ш] **1.** стеснение; стеснённое, затруднительное, бедственное положение; затруднение, нужда|skrępowanie, katastrofalna sytuacja, trudne położenie; potrzeba, trudność; **2.** тоска, скука; грусть; страдание|tęsknota, nuda; smutek; cierpienie; **джан сыкъынтысы** тоска смертная| śmiertelna tęsknota; **сыкъынты чэк-** скучать; страдать|nudzić się; cierpieć; *ср.* **сыгъынты, сыкъылты.**

сыкъышдыр- *k* [сыӄышдырмаӄ Ш] притеснять, угнетать|uciskać; *ср.* **сыкъыштыр.**

сыкъыштыр- *k* [сыӄыштырмаӄ Ш] настаивать, притеснять, оказывать давление, вынуждать|nalegać, naciskać, zmuszać; *ср.* **сыкъышдыр-.**

сыла- *thk* [syłama M, сыламаӄ Ш] **1.** приглаживать, расчёсывать| przygładzać (*th*), rozczesywać; **башыйны сылагъын** пригладь свою голову|przygładź swą głowę (MK II/3-4, 21 v. 37); **2.** мазать, обмазывать глиной|smarować gliną (*K*); **тапчанны сыла-** обмазывать пол глиной|smarować podłogę gliną (Ш).

сылавчы *k* [сылавчы Ш] обмазывающий, смазывающий|smarujący.

сылакъ *k* [сылаӄ Ш] мокрый| mokry; **сыр-сылакъ** совершенно мокрый|całkiem mokry.

сылакълыкъ *k* [сылаӄлыӄ Ш] влажность, мокрота|wilgoć.

сылама *k* [сылама Ш] побелка| pobielenie.

сылан- *k* [сыланмаӄ Ш] мокнуть, промокнуть|moknąć, przemoknąć; *ср.* **чылан-.**

сылат- *k* [сылатмаӄ Ш] мочить, промочить, вымочить|moczyć, wymoczyć.

сыледжэк *k* [сылецэк Ш] банная простыня|prześcieradło (*używane w łaźni*).

сылов *k* [сылов Ш] **1.** наружность, наружный вид|powierzchowność; **2.** цвет|kolor; **къызыл сылов** румяный|rumiany; **къызыл сыловлы** русый|rusy, płowy.

сылоха *k* [сылоха Ш] сосуд для воды|naczynie na wodę.

сылтав *th* [syłtav K, syłtaw M, сылтаw P] случай, повод|okazja, pretekst; **сылтав эт-** искать повод| czepiać się, szukać pretekstu (M); **сылтав этиль- (этил-)** бывать, случаться, встречаться|zdarzać się, przytrafiać się (K, M); *ср.* **сылтау, сылтыв.**

сылтавлы *t* порочный|występny.

сылтау *h* [syłtaų RO I 281] **1.** придирка|zaczepka; **2.** клевета|potwarz; *ср.* **сылтав, сылтыв.**

сылтыв *k* [сылтыв Ш] **1.** повод, предлог, причина; придирка|powód, pretekst, przyczyna; zaczepka; **2.** порочный|występny; **сылтыв сёзлер** порочащие слова, худая молва| występne słowa; **сылтыв этивчи** злословящий|rzucający potwarz; *ср.* **сылтав, сылтау.**

сылтыкъ *k* [сылтыкЌ Ш] слабый|słaby; **сылтыкъ көз** слабое зрение|słaby wzrok.

сылтыкълы *k* [сылтыкЌлы Ш] слабый, больной|słaby, chory; **сылтыкълы көз** [человек] со слабым зрением|człowiek] o słabym wzroku; *ср.* **сылтыхлы.**

сылтыхлы *t* [syłtyxły M R 29, 17] больной|chory; *ср.* **сылтыкълы.**

сыма *k* (*ар*) [сыма Ш] лицо, вид, наружность|oblicze, postać, wygląd; *ср.* **сума.**

сыман *th* [syman M] явление, сторона (*явления*)|zjawisko, przejaw; **өзгя сыманлары тирлигинин** другие стороны жизни|inne przejawy życia (O II, 22 v. 34).

сымар *k* [сымар Ш] **1.** наставление|nauczanie; **2.** поручение|polecenie.

сымарла- *thk* [symarła- K, symarłama M, сымарламаЌ Ш, сымарла P] **1.** доверять|zawierzać; **2.** поручать, наказывать, приказывать; наставлять; завещать|polecać, nakazywać; pouczać; przekazywać [swą wolę]; **3.** определять, назначать|przeznaczać; **4.** передавать, вручать|przekazywać, wręczać (*t*).

сымарлавчы *k* [сымарлавчы Ш] приказывающий, повелитель|rozkazujący, rozkazodawca.

сымарлакъ *k* [сымарлаЌ Ш] приказ|rozkaz; **сымарлагъы ханнынъ** приказ царя|rozkaz władcy.

сымарлама *k* [сымарлама Ш] заказной|polecony.

сымарлан- *thk* [symarłan- K, symarłanma M, сымарланмаЌ Ш, сымарлан P] *возвр.-страд.* *от* **сымарла- 1.** отдаваться, посвящать себя |oddawać się, poświęcać się; **2.** поручаться, доверяться|polecać się; **3.** получать повеление, быть назначенным|otrzymywać polecenie; **алай сымарландым** так мне повелели|tak mi polecono (Ш).

сымарыш *k* [сымарыш Ш] заказ, поручение|zamówienie, polecenie.

сымыт *k* [сымыт Ш] мука высшего сорта, крупчатка|mąka wyższego gatunku, krupczatka.

сын- *thk* [syn- K, сынмаЌ Ш, сын P] ломаться, уничтожаться, разрушаться|łamać się, rozwalać się, rujnować się, niszczyć się.

сына- *thk* [syna- K, synama M, сынамаЌ Ш, сына P] **1.** испытывать, пробовать|doświadczać, próbować; **2.** наблюдать; изучать, исследовать|obserwować; badać.

сынав *th* [synav K, synaw AZ I, 12] испытание, экзамен, проба| doświadczenie, egzamin, próba; **сынав кининдэ** в день испытания|w dniu próby.

сынавцу *h* [synaυcu] испытывающий; исследующий|próbujący; badający; **сынавцу биврэклэрни да йирэкни** исследующий почки и сердце|badający nerki i serce; *ср.* **сынавчы.**

сынавчы *k* [сынавчы Ш] испытывающий, исследующий|próbujący, badający; *ср.* **сынавцу.**

сынал- *tk* [synał- K, сыналмаЌ Ш] *страд.* *от* **сына-** быть испытываемым|być badanym.

сынамак *h* [synamak M] испытание, проба, экзамен|doświadczenie, próba, egzamin; *ср.* **сынамах.**

сынамах *t* [synamax O II, 22 v. 17] проба|próba||исследовательский, испытательный|badawczy; **сынамах ишиньдя** в исследовательской работе|w pracy badawczej; *ср.* **сынамак.**

сынгъыла- *k* [сынгЌыламаЌ Ш] угождать|dogadzać.

сынджыла- *k* [сынцЌыламаЌ Ш] замечать, догадываться, понимать| zauważać, domyślać się, rozumieć.

сынджыль *k* (*n*) [synʒЌyl Par

104 v. 13] цепь|łańcuch; *ср.* **джынжыр, зинджил, зинджир, зынджыл, зынджыла, зынджыр, синджир, сынджыр, сындзыр.**

сынджыр *t* (*n*) [synǯyr K] цепь|łańcuch; *ср.* **джынжыр, зинджил, зинджир, зынджыл, зынджыла, зынджыр, синджир, сынджыль, сындзыр.**

сындзыр *h* (*n*) [syndzyr M] цепь|łańcuch; *ср.* **джынжыр, зинджил, зинджир, зынджыл, зынджыла, зынджыр, синджир, сынджыль, сынджыр.**

сындыр- *thk* [syndyr- K, syndyrma M, сындырмаḳ Ш, сындыр P] ломать, разбивать|łamać, rozbijać.

сындыргъала- *t* [syndyrɣała K] поломать|połamać; **ол башлады конъларын сындыргъалама** она начала заламывать руки|ona zaczęła załamywać ręce; **бурунъгъу форда сындыргъ́ламадым сювяклярини** в первый раз я не поломал ему кости|za pierwszym razem nie połamałem mu kości.

сындырмак *th* [syndyrmak M] ломка, разрушение|łamanie, niszczenie.

сындырыл- *th* [сындырыл P] *возвр.-страд. от* **сындыр-** быть сломанным, изломанным; сломаться|być złamanym; złamać się; **куваты анын сындырылды** его мощь (сила) была сломлена|moc jego została złamana.

сынор *k* [сынор Ш] **1.** предел, черта, граница|kres, granica; **2.** край, окрестность|kraj, okolica; *ср.* **синор, сыныр.**

сынцыла- *h* [syncyłama M] гадать, предсказывать|wróżyć; *ср.* **сынчла-, сынчыла-.**

сынцылавцу *h* [syncyławcu M] предсказатель|wróżbiarz.

сынцыламак *h* [syncyłamak Гж] гадание|wróżenie.

сынчла- *k* [сынчламаḳ Ш] гадать, угадывать; разведывать|wróżyć, zgadywać; robić wywiad, wywiadywać się; *ср.* **сынцыла-, сынчыла-.**

сынчы *t* [synčy AZ II 28] исследователь, испытатель|badacz.

сынчыла- *t* [synčyła- K, сынчыла P] **1.** гадать|wróżyć; **2.** исследовать; обозревать, наблюдать|doświadczać, badać; **сынчылайдогъоч аны** испытав его|zbadawszy go (P); *ср.* **сынцыла-, сынчла-.**

сынъар: сынъар авуч *k* [сыӈар авуч Ш] одна ладонь (*из двух*)|dłoń.

сынъыр *k* [сыӈыр Ш] жила|żyła; *ср.* **синир.**

сынык *h* [synyk M] униженный, подавленный, покорный|upokorzony, złamany; **сынык дзанлы** с покорной душой|ze skruszoną duszą (Гж); *ср.* **сыныкъ, сыных.**

сынык- *th* [synykma M, сынык P] **1.** ломаться|łamać się; **2.** падать духом, мучиться|upadać na duchu, męczyć się; *ср.* **сыныкъ-, сыных-.**

сыныклык *th* [сыныклык P, synykłyk ZR 65, 12] **1.** обломок|odłamek; **2.** перелом|złamanie; **3.** слабость; боязнь; раскаяние|słabość; bojaźń; skrucha; **тар бэривцилэри фирйатын сыныклыкнын эситилэр** обидчики слышали голос раскаяния|krzywdziciele słyszeli głos skruchy; *ср.* **сыныкълыкъ, сыныхлых.**

сыныктыр- *th* [synyktyrma M, сыныктыр P] *понуд. от* **сынык- 1.** уничтожать|niszczyć; **2.** унижать|upokarzać; **3.** пугать|straszyć; *ср.* **сыныкътыр-, сыныхтыр-.**

сыныктырмак *h* [synyktyrmak M] унижение|upokorzenie.

сыныктырувцу *h* [synyktyruwcu] унижающий|upokarzający; *ср.* **сыныкътырывчы.**

сыныктырыл- *h* [synyktyrył- Гж] *страд. от* **сыныктыр-** быть сломанным|być złamanym.

сыныкъ *hk* [synyq RO I 280, сыныḳ Ш] грустный, печальный, упавший духом|smutny, żałosny, złamany; *ср.* **сынык, сыных.**

сыныкъ- *k* [сыныкмаḳ Ш] **1.** преклоняться|czcić; **2.** наклоняться, сгибаться|skłaniać się, zginać się; **3.** переставать; оказываться|przes-

tawać; odmawiać; **4.** покоряться, сдаваться, смиряться; падать духом, страшиться, бояться, предаваться панике, трепетать, страдать, переживать|poddawać się, kapitulować; załamywać się, lękać się, dżeć, cierpieć, przeżywać; **сынмагъын да сыныкъмагъын** не падай духом и не страшись|nie poddawaj się i nie okazuj lęku; **5.** греметь|grzmieć; *ср.* **сыныкъ-, сыныхъ-.**

сыныкълыкъ *k* [сыныкълыкъ Ш] **1.** гибель, бедствие, несчастье|zguba, niedola, nieszczęście; **2.** опасность|niebezpieczeństwo; **3.** ужас, страх|przerażenie, strach; *ср.* **сыныклык, сыныхлых.**

сыныкътыр- *k* [сыныкътырмакъ Ш] *понуд. от* **сыныкъ-** покорять, усмирять|podbijać, ujarzmiać, uśmierzać; *ср.* **сыныктыр-, сыныхтыр-.**

сыныкътырывчы *k* [сыныкътырывчы Ш] наводящий страх, приводящий в ужас|napełniający strachem, przerażeniem; *ср.* **сыныктырувцу.**

сыныр *h* [synyr M] межа, граница|miedza, granica; *ср.* **синор, сынор.**

сынырла- *h* [synyrłama M] обозначить границу|wytknąć granicę.

сыных *t*[synyx K] **1.** сломанный|złamany; **2.** смущённый, грустный|skruszony, smutny; **сыных джан** печальное сердце|skruszone serce (Mal I, 19); **сыных сагъыш** грустная мысль|smutna myśl (Mal I, 39); **сыных юрякбя** с грустным сердцем|ze smutkiem w sercu (*t*); *ср.* **сынык, сыныкъ.**

сыных- *t* [synyx- AZ II, 110] сломаться|złamać się; *ср.* **сынык-, сыныкъ-.**

сыныхлых *t* [synyxłyx O II, 18 v. 13] кротость, покорность|potulność, pokora; **кийирэди бизьни сыныхлыхха** он сделал нас покорными|uczynił nas pokornymi; *ср.* **сыныклык, сыныкълыкъ.**

сыныхтыр- *t* [synyxtyr- K] *понуд. от* **сыных-** ломать (*морально*)|załamywać (*moralnie*); *ср.* **сыныктыр-, сыныкътыр-.**

сыпа- *k* [сыпамакъ Ш] **1.** гладить, ласкать|gładzić, głaskać, pieścić; **2.** растирать, массировать|rozcierać, masować.

сыпакъла- *k* [сыпакъламакъ Ш] гладить, ласкать|gładzić, głaskać, pieścić.

сыпала- *k* [сыпаламакъ Ш] гладить, приглаживать|gładzić, przygładzać.

сыптыр- *h* [syptyrma M] обдирать, сдирать шкуру|obdzierać, zdzierać skórę.

сыптырувцу *h* [syptyruwcu M] живодёр|oprawca.

сыпыртъкъы *k* [сыпыртъкъы Ш] метла|miotła; *ср.* **сибиртки, сибиртъки, сипирки, сыбыртъкъы.**

сыр *thk* (*ap*) [syr K, M, сыр Ш, P] секрет, тайна|tajemnica; **сыр эл** доверенное лицо|powiernik (K); **сыр элим** мои близкие друзья|moi bliscy przyjaciele (P); **сырына эр-** разгадать чью-л. тайну|odgadnąć czyjąś tajemnicę (Ш); **кимса эрмаз сырына** никто не разгадает его тайны|nikt nie dotrze do jego tajemnicy (Par 17 v. 3); **йатад нэндиэс сыр** есть какая-то тайна|jest jakaś tajemnica (B Kek 36, 3); **сырын эльгэ бильдирмэ** не открывай своей тайны перед людьми|nie wyjawiaj swej tajemnicy ludziom (Фил 11, 310).

сыра I *k* (*ap*) [сыра Ш] **1.** ряд, линия|rząd, linia; **бир сырада** в одном ряду|w jednym rzędzie; **2.** порядок|porządek; **сыра билен** по порядку|według kolejności; **ишлер сырасында** дела в порядке|sprawy są w porządku; **3.** черёд, очередь|kolej, kolejka; *ср.* **сура.**

сыра II *th* (*n*) [syra M] пиво|piwo; **сыра ода** пивная|piwiarnia (M); **тойдурдулар сувсамахны татувлу йўвдяги сыраба** они утолили жажду вкусным домашним пивом|ugasili pragnienie smacznym domowym piwem (O II, 21 v. 2).

сыралы *k* [сыралы Ш] соответствующий, подходящий|stosowny, odpowiedni.

сырасыз *k* [сырасыз Ш] **1.** бес-

порядочный|nieporządny, chaotyczny; **2.** неуместный, некстати|niestosowny, nie w porę, nie do rzeczy; **сырасыз лакъырды** неуместный разговор|niestosowna rozmowa.

сыра-сыра *k* [сыра-сыра Ш] по порядку, по очереди|kolejno.

сырача *k* [сырача Ш] чаша|czasza; *ср.* **сырча** I.

сыргъа *thk* [сыгъа K, syrha M, сырға Ш, сырҙа P] серьга, серьги |kolczyk, kolczyki.

сырдаш *k* [сырдаш Ш] посвящённый в тайну|wtajemniczony.

сырлаш- *tk* [syrłaš- Mal I, 28, сырлашмаҡ Ш] делиться тайной; вести тайные разговоры, [тайно] сговариваться|dzielić się tajemnicą, zmawiać się [w tajemnicy].

сырлы *k* [сырлы Ш] тайный|tajny.

сырма *k* [сырма Ш] вышивка золотом|złoty haft.

сырмалы *k* [сырмалы Ш] вышитый золотом|haftowany złotem.

сыров *k* [сыров Ш] **1.** скот; стадо|bydło; stado; **2.** промысел, занятие, ремесло|zajęcie, rzemiosło; *ср.* **сурув, сӳрӳ, сӳрӳв, сырӳв.**

сыр-сыкълам *k* [сыр-сыҡлам Ш] совершенно мокрый, насквозь промокший|całkiem mokry, przemoknięty.

сырт I *k* [сырт Ш] **1.** спина, плечо|plecy, ramię; **сыртында тоны бар** у него на плечах шуба|on ma na ramionach futro; **2.** обратная сторона|odwrotna strona; **сырттан** сзади|z tyłu.

сырт II *th* [Ш, syrt Fr 29] север|północ || северный | północny; **сырттан** с севера|z północy (Ш); **ийди... сырт-кюнь-тувуш йэльни** послал северо-восточный ветер...| zesłał... wiatr północno-wschodni (O III, 8 v. 21).

сыртлы *k* [сыртлы Ш] холмистый|pagórkowaty.

сырӳв *k* [сырӳв Ш] скот|bydło; *ср* **сурув, сӳрӳ, сӳрӳв, сыров.**

сырча I *k* [сырча Ш] чаша, чарка, бокал|czasza, czarka, puchar; *ср.* **сырача.**

сырча II *k* [syrča ZR 84, 3] бедро|biodro.

сырык *k* [syryk ZR 50, 6] шест, жердь|tyczka, żerdź.

сыт- *tk* [сытмаҡ Ш, syt- RO X, 177] **1.** морщить, кривить|marszczyć, krzywić; **чырэйини сыта** он гримасничает|robi miny, grymasy (Ш); **2.** выжимать (*жидкость*)| wyciskać (*płyn*); **аждагъалар сыттылар тёшляринь** драконы выжимали из своих грудей [молоко]| smoki wyciskały z piersi [mleko] (RO X, 177).

сыфат *k* (*ap*) [сыфат Ш] **1.** лицо, облик, образ; изображение| twarz, oblicze, wygląd; wizerunek; **гӳнэш сыфатлар** изображения солнца|wizerunki słońca (ZR 28, 30); **2.** качество, свойство, характерная черта|jakość, cecha; *ср.* **суфат.**

сых *t* [syx O II, 15 v. 10] густо, часто|gęsto, często||густой, частый| gęsty, częsty; **сых орман** густой лес|gęsty las (O II, 15 v. 10); **колайламасэдлар аларгъа сыхрах кёрюшмя** они не помогали им чаще видеться|nie ułatwiali im, by mogli częściej się widywać; *ср.* **сыкъ.**

сых- *t* [syx-] выжимать|wyciskać; **да алдым ол борлаларны да сыхтым аларны ковушуна паронун** и я взял виноград и выжал его в чашу фараона|i wziąłem winogrona i wyciskąłem je do czary faraona (M R 40, 11); *ср.* **сыкъ-.**

сыхта- *t* горько плакать, рыдать|gorzko płakać, szlochać, łkać; **гъар вахт сыхтэй мень йаш тёгям** всегда проливаю слёзы|za każdym razem wylewam łzy; *ср.* **сыкъта-.**

сычавул *k* [сычавул Ш] большая крыса|duży szczur.

сычан *k* [syčan ZR 77, 12] мышь|mysz; *ср.* **сцыцан, сычкъан, шичан, шычан.**

сычкъан *k* [сычҡан Ш] мышь; крыса|mysz; szczur; ✧ **сычкъан-йылы** год мыши (*по животному циклу*)|rok myszy (*według cyklu zwierzęcego*); *ср.* **сцыцан, сычан, шичан, шычан.**

сычра- *k* [сычрамаК Ш] прыгать, скакать; подпрыгивать|skakać; podskakiwać; *ср.* **сычыр-.**

сычыр- *k* [syčyr- ZR 24, 12] прыгать|skakać; *ср.* **сычра-.**

сэбий *k* (*ар*) [сэбий Ш] младенец, детёныш, малыш|niemowlę, dziecię, malec||малый, маленький|mały, maleńki; **өксүз сэбий** осиротелый ребёнок|osierocone dziecko.

сэбийчик *k* [сэбийчик Ш] *ласк. от* **сэбий** бедняжка|biedaczek.

сэбэб *k* (*ар*) [сэбэб Ш] повод, причина|powód, przyczyna; **сэбэби бэльгисиз** причина неизвестна|przyczyna nie jest znana; *ср.* **сабаб, сабап, савап, сэбэп.**

сэбэбкяр *k* [сэбэбкяр Ш] инициатор, виновник|inicjator, winowajca; *ср.* **сэбэпкяр.**

сэбэблен- *k* [себэб|енмэк Ш] воспользоваться|skorzystać.

сэбэбсиз *k* [сэбэбсиз Ш] не имеющий причины, без повода|bez przyczyny, bez powodu.

сэбэдогъан *h* [sebedohan M] крупа; каша|krupy; kasza.

сэбэле- *k* [сэбэ|емэк Ш] капать, накрапывать (*о дожде*)|kapać, kropić (*o deszczu*); **йагъмур сэбэлей** дождь капает|deszcz kapie.

сэбэп *k* (*ар*) [сэбэп Ш] повод, причина|przyczyna, powód; **бу сэбэптэн** по этой причине|z tego powodu; *ср.* **сабаб, сабап, савап, сэбэб.**

сэбэпкяр *k* [сэбэпкяр Ш] виновник|winowajca; *ср.* **сэбэбкяр.**

сэв- *k* [sew- Par 100 v. 12] любить|kochać; *ср.* **сив-, сүв-, сүй-, сюв-.**

сэвар *k* [sewar Par 110 v. 4] любимый|kochany; *ср.* **сивэр, сүвэр, сювяр.**

сэвара *h* [sewara M] единодушие, согласие|jednomyślność, zgoda; **сэвара эт-** соединять, мирить|godzić, jednać.

сэваралаш- *t* [sewarałaš- O III, 5 v. 30] соглашаться|zgadzać się.

сэвгили *k* [sewgili Par 100 v. 1] возлюбленный|ukochany; *ср.* **сүйгүлү.**

сэвивчи *k* [сэвивчи Ш] **1.** любящий|kochający; **2.** друг, приятель|przyjaciel, druh; **3.** любитель|miłośnik; *ср.* **сививци, сювювчю.**

сэвин- *k* [sewin- ZR 24, 18] радоваться|cieszyć się; *ср.* **сүйүн-.**

сэвинч *k* [сэвинч Ш] радость|radość.

сэвэрлик *k* [сäвäрlік P] любовь|kochanie, miłość; *ср.* **сивэрлик, сүверлик, сүвэрлик, сювярлик.**

сэгиз *h* [segiz M] восемь|osiem; **сэгиз из** восемьсот|osiemset; **сэгиз из дзан да отуз эки** восемьсот тридцать два человека|osiemset trzydzieści dwie osoby; *ср.* **сегизь, сэкиз.**

сэгизи *h* [segizi M] неделя, недельный период|tydzień, okres tygodniowy.

сэгизиньци *h* [segizin'ci M] восьмой|ósmy.

сэгил- *h* [segiłme M] *возвр.-страд. от* **сэк-** раздробляться|rozdrabiać się.

сэдэф *k* (*ар*) [сэдэф Ш] перламутр|macica perłowa.

сэз *h* [sez M] слово, речь|słowo, mowa; **сэз алыс-** разговаривать|rozmawiać (Aj Ja 6, 5); **сэз алысмак** диалог, разговор|dialog, rozmowa (M); **сэз бикмэги** склонение|deklinacja (M); **сэз битиги** словарь|słownik (M); **сэз йэсиси** трибун, оратор|trybun, mówca (M); **сэз тутувцу** точный, держащий своё слово|dokładny, słowny (M); **барад анда сэз...** там речь идёт...|mówi się tam... (KA II, 35); **бу сэз айтылгъан** тотчас, как только было сказано это слово|natychmiast, skoro tylko zostało wypowiedziane to słowo (KA VII, 11); **тувгъан сэзимизбэ** на родном языке|w ojczystym języku (KA V, 27); **йазма бизин сэзимизбэ** писать на нашем языке|pisać w naszym języku (E Uc 3, 16); *ср.* **сёзь, сёз.**

сэз- *hk* [sezme M, сэзмэк Ш] **1.** ощущать, осязать|czuć, doznawać; **2.** подозрéвать|podejrzewać.

сэзив *h* [seziw M] подозрение|podejrzenie.

сэзивлы *h* [seziwły M] подозрительный, внушающий подозрение|podejrzany.

сэзле- *h* [säslä P] говорить|mówić; *ср.* **сёзьля-, сёзля-, сэзлэ-.**

сэзлес- *h* [säsläc P] разговаривать; совещаться|rozmawiać; naradzać się; *ср.* **сёзьляш-, сёзлеш-, сэзлэс-.**

сэзлик *h* [sezlik M] лексика|słownictwo; *ср.* **сёзлик, сёзлӱк.**

сэзлэ- *h* [sezłeme M] говорить, разговаривать|mówić, rozmawiać; **бос сэзлэ-** пустословить|pleść głupstwa (J. Jir 5, 8 k); *ср.* **сёзьля-, сёзля-, сэзле-.**

сэзлэвци *h* [sezłewci M] оратор, выступающий|mówca; *ср.* **сёзьлявчу, сёзьлявчю.**

сэзлэмэк *h* [sezłemek M] речь, разговор|mówienie, rozmowa; *ср.* **сёзьлямяк.**

сэзлэн- *h* [sezłen-] *страд. от* **сэзлэ-**быть сказанным|być powiedzianym; **сыйлы сэзлэр сэзлэнгенди** слова уважения были сказаны|wypowiedziano słowa szacunku.

сэзлэс- *h* [sezłes- AZ I, 21] разговаривать друг с другом|rozmawiać ze sobą; *ср.* **сёзьляш-, сёзлеш-, сэзлес-.**

сэзлэт- *h* [sezłetme M] *понуд. от* **сэзлэ-** заставить говорить, склонить к разговору|zmusić; skłonić do mówienia; **бэрди сэзлэтмэ эзин** дал себя убедить, уговорить|dał się przekonać, namówić (KA II, 7); *ср.* **сёзьлять-.**

сэзсиз *h* [sezsiz MK II/3-4, 44 v. 1] без слов; безусловно|bez słów; bezwarunkowo; **сэзсиз сорамэн** безусловно, спрошу|bezwarunkowo zapytam.

сэзци *h* [sezci Гж] говорящий; защитник, заступник|mówiący; obrońca, rzecznik; *ср.* **сёзьчю.**

сэйа *h* [seja] самонадеянный, самоуверенный, высокомерный|zadufany, zarozumiały; **бар ол сэйа эрэнлэр** все эти самонадеянные мужчины|wszyscy zarozumiali mężczyźni.

сэйик *k* [sejik ZR 71, 6] *мера ёмкости, равная ведру|miara pojemności — wiadro; ср.* **сийик.**

сэйир *k* (*ap*) [сейир, сэйир Ш] разглядывание, осматривание; наблюдение|oglądanie; obserwacja; **сэйир эт-** разглядывать, осматривать; наблюдать|oglądać; obserwować; *ср.* **сэхъир.**

сэйирт- *k* [sejirt- ZR 24, 6] вращать|obracać.

сэйтан *h* (*ap*) [sejtan M] шайтан, чёрт|diabeł, szatan; *ср.* **сайтан, шайтан, шыйтан.**

сэйтанка *h* [sejtanka M] ведьма, мегера|jędza, megiera.

сэк- *h* [sekme M] **1.** разбирать; раскладывать|rozbierać; rozkładać; **2.** распарывать|pruć; **3.** клеветать, оклеветать|obmawiać, obmówić; *ср.* **сӧк- I, сӧк- II.**

сэкат *h* [sekat M] потроха, печёнка|flaki, wnętrzności, wątroba.

сэкер *h* (*n*) [seker M] сахар|cukier; **сэкер савуту** сахарница|cukiernica; ✧ **сэкер хасталыгъы** сахарная болезнь, диабет|cukrzyca; *ср.* **шекер, шэкэр.**

сэкерлэт- *h* [sekerłetme M] класть сахар, посыпать сахаром, сластить|cukrzyć, słodzić.

сэкерци *h* [sekerci M] кондитер|cukiernik.

сэкерцик *h* [sekercik M] конфета|cukierek.

сэкет- *h* [seketme M] рубить|siekać.

сэкиз *k* [сäкіз P, sekiz Par 111 v. 15] восемь|osiem; *ср.* **сегизь, сэгиз.**

сэкил *h* (*ap*) [sekił M] образ, форма, вид|forma, kształt, wygląd.

сэкильлен- *k* [сэкиllенмэк Ш] утихать, замирать|ucichać, zamierać.

сэкин *k* [сэкин Ш] осторожно, медленно; тихо, спокойно|ostrożnie, wolno; cicho, spokojnie.

сэкинлен- *k* [sekinlen- ZR 85, 3] успокаиваться|uspokajać się.

сэкинлендириджи *k* [sekinlendiriwǯi ZR 64, 9] успокаивающий, успокоительный|uspokajający.

сэкин-сэкин *k* [сэкин-сэкин Ш]

потихоньку, спокойно, не торопясь|powoli, spokojnie.

сэкинчик *k* [секинчик Ш] тихонечко|powolutku.

сэкир- *hk* [sekirme M, сэкирмэк Ш, сäкір Р] **1.** прыгать, скакать|skakać; **2.** плясать, танцевать|tańczyć; *ср.* **секир-.**

сэкиргелэ- *h* [sekirgeleme M] **1.** прыгать, скакать|skakać; **2.** плясать, танцевать|tańczyć; *ср.* **секиргяля-, сэкиркеле-.**

сэкиривци *h* [sekiriwci M] **1.** прыгун|skoczek; **2.** плясун, танцор|tancerz.

сэкирик *k* [сэкирик Ш] скачок, прыжок|skok, podskok.

сэкирикле- *k* [сэкирикlемэк Ш] подпрыгивать, скакать|podskakiwać.

сэкиркеле- *k* [сäкіркälä Р] танцевать, плясать|tańczyć; *ср.* **секиргяля-, сэкиргелэ-.**

сэкирмэк *h* [sekirmek M] танец|taniec; *ср.* **секирмяк.**

сэкирт- *h* [sekirtme M] приводить в движение|poruszać, wprawiać w ruch; *ср.* **секирть-.**

сэксан *k* [seksan Par 115 v. 20] восемьдесят|osiemdziesiąt; *ср.* **сексянь, сэксэн.**

сэксэн *h* [seksen M] восемьдесят|osiemdziesiąt; *ср.* **сексянь, сэксан.**

сэксэниньци *h* [seksenin'ci M] восьмидесятый|osiemdziesiąty.

сэлинджэк *k* [сэлинцэк Ш] **1.** качели|huśtawka; **2.** качалка (*кресло*)|bujak; *ср.* **салынджакъ.**

сэлле *k* [celle Ш] корзина|kosz.

сэльби *k* (*n*) [сэlби Ш] тополь; кипарис|topola; cyprys; **стомбол сэльбиси** кипарис|cyprys; *ср.* **сэльви.**

сэльви *k* (*n*) [selwi ZR 47, 12] кипарис|cyprys; *ср.* **сэльби.**

сэлэге *h* [sełege M] пиявка|pijawka; *ср.* **силик, сӱлӱк, сюлюк.**

сэмиз *hk* [semiz M, сэмиз Ш, сäміз Р] жирный, откормленный, полный|tłusty, spasiony, otyły; **сэмиз от** питательный корм|pożywna pasza (P); *ср.* **семизь.**

сэмизлик *hk* [сэмизlик Ш] жир, тучность, полнота|tłuszcz, tłustość, otyłość; *ср.* **семизьлик, сэмизьлик.**

сэмизлэт- *h* [semizłetme M] откармливать|tuczyć.

сэмизьлик *h* [semiz'lik M] жир, тучность|tłuszcz, tłustość; *ср.* **семизьлик, сэмизлик.**

сэмир- *hk* [semirme M, сэмирмэк Ш] полнеть, толстеть|tyć; *ср.* **семир-.**

сэмиргэн *k* [сэмиргэн Ш] располневший, растолстевший|otyły.

сэмит *k* (*ap*) [сэмыт Ш] страна; сторона|kraj; strona; **йат сэмитлердэ** в чужих странах|w obcych krajach; **къайсы сэмиттэ?** в какой стороне?|w jakiej stronie?

сэ́мэ *h* [séme M] может быть, вероятно|być może, prawdopodobnie, chyba.

сэмэ́ *h* [semé M] конопля|konopie.

сэмэр *k* [semer ZR 77, 27] вьючное седло|juczne siodło.

сэн *h* [sen M] ты|ty; *ср.* **сень.**

сэн- *h* [senme M] гаснуть|gasnąć; *ср.* **сёнь-, сон-, сӧн-.**

сэнаткяр *k* (*ap-n*) [сэнаткяр Ш] ремесленник, искусник|rzemieślnik, mistrz (*w swoim fachu*).

сэнген *h* [sengen M] потухший, погашенный|zgasły.

сэнджи *k* [сэнци Ш] колики, колотьё|kolka, kłucie; **аркъамда сэнджи бар** у меня колотьё в спине|kłuje mię w plecach.

сэнджилейын *k* [сэнцилеин Ш] по-твоему|według ciebie.

сэндир- *h* [sendirme M] *понуд. от* **сэн-** гасить, тушить|gasić; *ср.* **сёньдюр-, сӧндир-, сӧндӱр-.**

сэндиривци *h* [sendiriwci M] гасящий; пожарный|gaszący; strażak.

сэндирмэк *h* [sendirmek M] тушение|gaszenie.

сэнинки *h* [seninki M] твой|twój; *ср.* **сенинъки.**

сэнинъчэ *k* [сэнинчэ Ш] по-твоему|według ciebie.

сэнмэк *h* [senmek M] потухание|gaśnięcie.

сэнӱр *k* [сänӱр Р] колодка (*сапожная*)|kopyto (*szewskie*).

сэнч- *k* [сэнчмэк Ш] колоть, вкалывать, втыкать|kłuć, wtykać; *ср.* **санч-.**

сэнчэ *k* [сэ́нчэ Ш] по-твоему|według ciebie.

сэнэк *k* [сэнэк Ш, senek ZR 43, 12] вилы (*деревянные*), веяло|widły (*drewniane*) do wiania; *ср.* **синакъ** I.

сэп- *hk* [sepme M, сэпмэк Ш] **1.** сыпать, посыпать, рассыпáть|sypać, posypać, rozsypywać; **къум сэп-** посыпать песком|posypać piaskiem (Ш); **сэбэрмэн аларны бар тарафка** развею их на все стороны|rozproszę ich na wszystkie strony; **2.** веять (*зерно*)|wiać (*zboże*); *ср.* **сёп-, сэрп-.**

сэпкель *k* [сэпкэ́л Ш] веснушки|piegi; *ср.* **сэпкиль.**

сэпкиль *k* [сэпки́л Ш] веснушки|piegi; *ср.* **сэпкель.**

сэпкэльли *k* [сэпкэ́лли Ш] веснушчатый|piegowaty.

сэпмэк *h* [sepmek] провеивание|przewiewanie; **тивил сэпмэккэ бирткни** не для провеивания зерна|nie dla przewiewania zboża.

сэпэт *k* (*n*) [сэпэт Ш] корзина|kosz.

сэр- *k* [сэрмэк Ш] расстилать, раскладывать|rozścielać, rozkładać; **кийизни сэрди** он расстелил войлок|rozłożył wojłok.

сэрбэт *h* (*ap*) [serbet Гж] шербет, фруктовый сок; вино|sorbet, sok owocowy; wino; *ср.* **шэрбэт.**

сэрбэтли *h* [serbetli Гж] винный|winny; **йэр сэрбэтли** земля, обильная вином|ziemia bogata w wino.

сэрги *k* [сэрги Ш] выставка; стенд|wystawa; stoisko.

сэриль- *k* [сэри́лмэк Ш] *возвр.-страд. от* **сэр-** растянуться, разложиться|rozciągnąć się, rozłożyć się.

сэркик *k* [сэрки́к Ш] спичка|zapałka.

сэрмийэ *k* (*n*) [сэрмийе Ш] **1.** капитал|kapitał; **2.** себестоимость|koszty własne.

сэрмэ- I *k* [сэрмэмэк Ш] окружать, опоясывать|opasywać, okrążać; **сэрмэп ал-** окружить, схватить; окружив, захватить|okrążyć, złapać; okrążywszy zagarnąć.

сэрмэ- II *h* [serme-] вытягивать, вытаскивать|wyciągać, wywlekać; **сэрмэмэсэлэр аларны...** если не вытянут их...|jeśli nie wyciągną ich...; **сэрмэмэ да таслама** похитить и бросить|porwać i porzucić.

сэрмэл- *h* [sermel-] быть разорванным, порванным|być podartym; **алды андан сэрмэлгэн эськи упракларны** он взял у него разорванную старую одежду|on wziął od niego podarte stare ubranie.

сэрп- *k* [сэрпмэк Ш] рассыпáть|rozsypywać; *ср.* **сёп-, сэп-.**

сэрпиль- *k* [serpil- ZR 56, 12] *страд. от* **сэрп-** рассеяться|rozproszyć się.

сэрсэм *k* [сэрсэм Ш] забывчивый, рассеянный; растеряха|zapominający, roztargniony; zapominalski.

сэрсэмлик *k* [сэрсэмли́к Ш] рассеянность, забывчивость|roztargnienie.

сэрт I *h* (*ap*) [sert M, сёрт P] **1.** условие|warunek; **2.** союз|sojusz; **сэрт катын** законная жена|żona ślubna (Гж); **сэрт кес-** заключать союз|zawierać sojusz (M); **сэрт кесивци (йэсиси)** союзник|sprzymierzeniec (M, Гж); *ср.* **шэрть.**

сэрт II *k* (*n*) [сэрт Ш] строгий; сердитый, строптивый, дерзкий; жестокий, злой|surowy; zły, gniewny, srogi; krnąbrny, uparty, zuchwały; okrutny.

сэртиль- *k* [сэрти́лмэк Ш] уклоняться, увёртываться, миновать|uchylać się, wykręcać się, unikać.

сэртлеш- *k* [сэртлешмэк Ш] сердиться|gniewać się.

сэрэк *k* [сэрэк Ш] редкий|rzadki; **сэрэк-сандракъ** изредка|rzadko, z rzadka; **сэрэк-сэрэк** изредка|rzadko, z rzadka.

сэрэклен- *k* [сэрэклэнмэк Ш] редеть|rzednieć.

сэрэфа *h* [serefa M] пожар|pożar.

сэс *k* [сэс Ш] голос|głos; **узакъ-тан даул сэсы гъош кэлир, йакъын**

кэльсэн — бош кэлир *посл.* издали звук барабана кажется приятным, а близко подойдешь — пустым|*przysłowie* głos bębna z daleka wydaje się przyjemny, a z bliska — pusty (Фил 12, 340).

сэс- *h* [сäс Р] **1.** чувствовать, чуять, догадываться; сознавать|czuć, domyślać się; uświadamiać sobie; **2.** чувствовать боль|odczuwać ból; *ср.* **сиз-** I, **сус-** I, **сӱз-** I, **сюзь-** I.

сэскен- *h* [сäскäн Р] пугаться|przestraszać się; *ср.* **сеськен-, сёскен-, сёськянь-, сэскэн-.**

сэскендир- *h* [сäскäндір Р] *понуд. от* **сэскен-** пугать|straszyć; *ср.* **сеськендир-, сёськяньдир-.**

сэскэн- *k* [сэскэнмэк Ш] вздрагивать, пугаться, страшиться; тревожиться|drgać, przestraszać się, lękać się; niepokoić się; *ср.* **сеськен-, сёскен-, сёськянь-, сэскен-.**

сэсле- *k* [сэслемэк Ш] кричать, звать|krzyczeć, wołać; **сэсле кэльсин** крикни, пусть придёт|zawołaj, niech przyjdzie.

сэслен- *k* [сэслэнмэк Ш] окрикнуть|okrzyknąć.

сэсли *k* [сэсли Ш] звучный, шумный|dźwięczny, głośny, hałaśliwy.

сэссиз *k* [сэссиз Ш] тихий, бесшумный, беззвучный|cichy, bezszumny, bezdźwięczny||тихо, бесшумно, беззвучно|*cicho, bezszumnie*, bezdźwięcznie; **сэссиз сэдасыз** без всякого шума|bezszumnie.

сэс-шамата *k* [сэс-шамата Ш] суматоха, переполох|zamieszanie, popłoch.

сэт *k* [сэт Ш] диван|kanapa.

сэтар *h* (*ев*) [setar М] брачный контракт|intercyza.

сэтарсыз *h* [setarsyz М] незаконная жена|nieślubna żona.

сэуда *h* [seuda М] пир, празднество|biesiada, uroczystość.

сэфа *k* (*ар*) сэфа Ш] наслаждение, блаженство, удовольствие; веселье, развлечение|rozkosz, upojenie, radość, zadowolenie, rozrywka; wesołość, uciecha, zabawa; **сэфа сӱр-** наслаждаться, развлекаться|rozkoszować się, zabawiać się; **сэфа чэк-** приятно проводить время, наслаждаться|przyjemnie spędzać czas, rozkoszować się.

сэфалы *k* [сэфалы Ш] приятный|przyjemny.

сэфэр *h* (*ев*) [sefer] книга|książka; **кылма сэфэрлэр** писать книги|pisać książki; **туйду каз, ки анын йунуба рибби сэфэр йазды да сорад: «уйду-мо сэфэримиз?»** гусь слышал, что его пером учёный написал книгу и спросил: «удалась ли наша книга?»|gęś dowiedziała się, że przy pomocy jej pióra uczony napisał książkę więc zapytała «czy udała się nam książka?» (*h*).

сэхъир *k* (*ар*) [сэһир Ш] наблюдение|obserwacja; **сэхъир эт-** наблюдать|obserwować; *ср.* **сэйир.**

сэч *k* [сэч Ш] хохолок, волосы|czubek, włosy; *ср.* **сач, цац, чач.**

сэч- I *k* [сэчмэк Ш] сеять|siać; *ср.* **сач-, цац-, чач-.**

сэч- II *k* [сэчмэк Ш] различать|rozróżniać; **көз сэчмэй** глаз не различает|oko nie rozróżnia.

сэчив *k* [сэчив Ш] посев|zasiew; *ср.* **сэчув, цацув, цацыв, чачув.**

сэчмэле- *k* [сэчмэлемэк Ш] запутаться (*разговаривая о чём-л.*)|zaplątać się (*podczas rozmowy*).

сэчмэ-сапан *k* [сэчмэ-сапан Ш] без толку, как попало|bez sensu, *jak popadło*||сумбур, беспорядок; вздор, чепуха|zamęt, nieporządek; głupstwa, bzdury; *ср.* **сачма-сапан.**

сэчув *k* [сэчув Ш] посев|zasiew; *ср.* **сэчив, цацув, цацыв, чачув.**

сюв- *t* [s'uv'- К] любить|kochać; lubić; **бизь бек сювябизь ӧзь тувмуш йэримизни** мы очень любим свою родину|bardzo lubimy swój rodzinny kraj (О 11); *ср.* **сив-, сӱв-, сӱй-, сэв-.**

сювряльгич *t* [s'uvr'algič' AZ II, 72] развратная женщина|nierządnica.

сювювчю *t* [s'uv'uv'č'u К] **1.** любящий|kochający; **2.** любитель|miłośnik; *ср.* **сививци, сэвивчи.**

сювюль- *t* [s'uv'ul- Ст 38] *страд. от* **сюв-** быть любимым|być ko-

chanym; **бунунба сювюлюрсень** за это ты будешь любима|za to będziesz kochana (MK II/3-4, 21 v. 41).

сювюмлю *t* [s'uv'umlu K] милый, приятный|miły, przyjemny; *ср.* **сивимли.**

сювюнч-ай *t* [siuviun'czaj Гж 28] *двенадцатый месяц по караимскому календарю* февраль-март|*dwunasty miesiąc według kalendarza karaimskiego* luty-marzec; *ср.* **суйунц-ай.**

сювюш- *t* [s'uv'uš'- K] ласкаться, нежиться|pieścić się; *ср.* **сивис-.**

сювяк *t* [s'uv'ak K] кость|kość; *ср.* **сивэк, суйак, сӱвэк, сӱйэк.**

сювякли *t* [s'uw'akli M R 49, 14] костлявый, костистый|kościsty.

сювяр *t* [s'uv'ar K] любимый|kochany; *ср.* **сивэр, сӱвэр, сэвар.**

сювярли *t* [s'uw'arli O III, 22 v. 33] милый, приятный|miły, przyjemny; **сювярли кеняшлярбя** добрыми советами|dobrymi radami.

сювярлик *t* [s'uv'arlik K] любовь, нежность|miłość, **ант эттирям мене сени кючюмбя кайнар сювярлигимнинь, ки ашкартмас сырымны** заклинаю тебя силой своей горячей любви не выдавать мою тайну|zaklinam cię na mą gorącą miłość, abyś nie wyjawiała mej tajemnicy (K, 65); *ср.* **сивэрлик, сӱверлик, сӱвэрлик, сэвэрлик.**

сювярчя *t* [s'uv'arč'a K] любимая, возлюбленная|kochana, ukochana; *ср.* **сивэрцэ.**

сюзь- I *t* [s'uz'- K] **1.** цедить, процеживать|cedzić; **2.** черпать, зачерпывать|czerpać; *ср.* **сиз-** I, **сус-** I, **сӱз-** I, **сэс-.**

сюзь- II *t* [s'uz'-] бодать|bość; *ср.* **сиз-** II, **сӱз-** II.

сюзювчю *t* [s'uz'uwč'u M R 24, 11] черпающий|czerpiący; **сув сюзювчю кызлар** девушки, черпающие воду|dziewczęta czerpiące wodę; *ср.* **сизивци.**

сюлюк *t* пиявка|pijawka; *ср.* **силик, сӱлӱк, сэлэге.**

сюньгю *t* [s'un'g'u K] копьё, пика|włócznia, lanca; **ав сюнгюсю** охотничье копьё|oszczep myśliwski (*t*); *ср.* **сёньгю, синги, сӱнгӱ.**

сюр- *t* [s'ur- K] **1.** тянуть, тащить|ciągnąć, wlec; **сабан сюрпахать|orać; 2.** гнать, погонять; выгонять|pędzić, poganiać; wypędzać; **сюрдю аларны йазыхлары ӱчюнь** он выгнал их за грехи|wypędził ich za ich grzechy; *ср.* **сир-** I, **сир-** II, **сур-, сӱр-.**

сюркяль- *t* [s'urk'al- Mal II, 5] **1.** валяться|tarzać się; **кёрдюм сени сюркялядгъонну канларый ичиня** я увидел тебя, валявшуюся в [своей] крови|zobaczyłem ciebie tarzającą się we krwi [swojej]; **2.** быть истоптанным|być podeptanym.

сюркяльмяк *t* [s'urk'alm'ak RO X, 176] пресмыкание|czołganie się, tarzanie się; **сюркяльмякка да хорлухка койдуй бизни** на растерзание и муки ты оставил нас|na szarpaninę i męki pozostawiłeś nas.

сюрнять *t* [s'urn'at'] сурьма (*краска*)|czernidło; *ср.* **сирнэ.**

сюрть- *t* [s'urt'- K] тереть, растирать; крошить, разрушать|trzeć, rozcierać; kruszyć, niszczyć; **ташларны сюртядирляр сувлар** вода разрушает камни|woda kruszy kamienie; **вахт кёпню сюртьтю йӱзляриндян йэрнин** время стёрло многое с лица земли|czas wiele starł z powierzchni ziemi (*t*); **сюртьмя бурунну** вытереть нос|wytrzeć nos; **сюртьмя колну** потирать руки|zacierać ręce (*t*); *ср.* **сирт-, сӱрт-.**

сюртюль- *t* [s'urt'ul- K] **1.** быть стёртым|być startym; **2.** быть вымазанным|być wymazanym; *ср.* **сиртил-, сӱртӱл-.**

сюртюльмюш *t* [s'urt'ulm'uš Mal II, 5] **1.** помазанник|pomazaniec; **2.** посланник|wysłannik; *ср.* **силтирмис, сиртилмис.**

сюрюль- *t* [s'ur'ul- K] *страд. от* **сюр- 1.** быть гонимым|być pędzonym; **2.** быть выгнанным|być wypędzonym; *ср.* **сирил-, сӱрӱл-.**

сюрюн- *t* спотыкаться|potykać się; *ср.* **сирин-** I, **сӱрӱн-, сюрюнь-**

сюрюнь- *t* [s'ur'un'- K] *возвр. от* **сюр- 1.** тащиться|wlec się; **2.**

спотыкаться|potykać się; *ср.* **сирин-** I, **сўрўн-, сюрюн-.**

сюрюньдюр- *t* [s'ur'un'd'ur- K] *понуд. от* **сюрюнь-** заставить спотыкаться|zrobić, by się ktoś potykał.

сюрюньчяк *t* [s'ur'un'c'ak K] препятствие, помеха|zawada, przeszkoda; *ср.* **сиринцэк, сурунчак, сўрўнджэк.**

сють *t* [s'ut' K] молоко|mleko; *ср.* **сит, сўт.**

T

таам *t* (*ар*) [taam K] вкус|smak; *ср.* **дам, там.**

табака *k* (*ар*) [tabaka ZR 12, 15] слой, пласт|warstwa.

табалат- *t* [tabałat- K] разгадывать, отгадывать|odgadywać.

табан *thk* [taban K, M, табан Ш, P] **1.** подошва; ступня|podeszwa; stopa; **упранды меним табанларым** износились мои подошвы|zniszczyły się moje zelówki (Ш); **2.** основание, подножие|podstawa, podnóże; ✧ **табан инджир** фига, инжир|figa (ZR 94, 15); **ахшамгъа табан** к вечеру|pod wieczór (Ш).

табанла- *k* [tabanła- ZR 16, 24] укреплять|wzmacniać.

табанча *k* [табанча Ш] пистолет|pistolet.

табдул- *k* [табдулмаk Ш] смущаться, приходить в замешательство|peszyć się, mieszać się; *ср.* **тавдул, тавул-.**

табе *t* [tab'e K] благодарность|podziękowanie; **табе эть-** благодарить|dziękować; *ср.* **табу, табув.**

табер- *t* [tab'er- K] вытолкнуть, выбросить|wypchnąć, wyrzucić; *ср.* **табэр-.**

табериль- *t* [tab'eril- K] *страд. от* **табер-** быть выталкиваемым, выбрасываемым|być wyrzucanym, wypychanym; *ср.* **табэрил-.**

табийат *k* (*ар*) [табият Ш] характер|charakter.

табийатлы *k* [табьятлы Ш] [человек] с хорошим характером|[człowiek] o dobrym charakterze.

табийатсыз *k* [табиятсыз Ш] бесхарактерный|bez charakteru.

табу *thk* [tabu K, M, табу Ш] благодарность|podziękowanie; **табу эт-** благодарить|dziękować (M); *ср.* **табе, табув.**

табув *th* [табуw P] благодарность|podziękowanie; **уллу таабув кайтарам** выражаю большую благодарность|składam wielkie podziękowanie (O I, 2 v. 13); **табув этэим** я хочу поблагодарить|chcę podziękować (P); *ср.* **табе, табу.**

табувцу *h* [tabuwcu M] **1.** нашедший|znalazca; **2.** изобретатель|wynalazca; *ср.* **табувчу.**

табувчу *t* [tabuvču K] нашедший|znalazca; **да болур бар табувчум ёлтюрюр мени** и любой нашедший меня убьёт меня|i każdy, kto mnie znajdzie, zabije mnie; *ср.* **табувцу.**

табул- *thk* [tabuł- K, M, табул Ш, P] *возвр.-страд. от* **тап- 1.** находиться, быть найденным|znajdować się, być znalezionym; **табулгъан** найденный|znaleziony (Ш); **2.** пребывать|przebywać; *ср.* **табыл-.**

табулмак *h* [tabułmak M] пребывание, нахождение|pobyt, przebywanie; *ср.* **табулмах.**

табулмах *t* [tabułmax K] нахождение, пребывание|przebywanie, pobyt; **орну табулмахнын** местонахождение|miejsce pobytu; *ср.* **табулмак.**

табулувчу *t* [tabułuvču Mal I, 30] находящийся, пребывающий|znajdujący się, przebywający.

табулук *h* [tabułuk M] благодарность, признательность|podziękowanie, wdzięczność; *ср.* **табулух.**

табулух *t* [tabułux O III, 38 v.

1/2] благодарность|wdzięczność; **таныхэтьмя ӧзь табулугъун** выразить свою благодарность|wyrazić swą wdzięczność; *ср.* **табулук.**

табун- *hk* [табунмаḳ Ш, табун Р] **1.** служить|służyć; **2.** почитать, поклоняться|wielbić, czcić; **3.** кланяться|kłaniać się; **4.** раболепствовать|wysługiwać się; *ср.* **табын-.**

табунувчу *k* [tabunuwču Par 114 v. 2] поклонник, почитатель|wielbiciel, czciciel; **анар табунувчулар** его поклонники|jego czciciele.

табут *thk* (*ap*) [tabut M, табут Ш, МК XIV, 37 v. 25] гроб|trumna; *ср.* **дабут.**

табуштурма *k* [табуштурма Ш] загадка|zagadka; *ср.* **табуштурмах.**

табуштурмах *t* [табуштурмах Р] загадка|zagadka; *ср.* **табуштурма.**

табыл- *k* [табылмаḳ Ш] *возвр.-страд. от* **тап-** находиться, быть найденным|znajdować się, być znaleziony; **табылгъан** найденный|znaleziony; *ср.* **табул-.**

табын- *k* [табынмаḳ Ш] чтить, преклоняться|czcić; *ср.* **табун-.**

табыштыр- *k* [табыштырмаḳ Ш] догадываться, угадывать|domyślać się, zgadywać.

табэр- *hk* [taberme M, табäр Р] отталкивать, сталкивать, спихивать|odrzucać, spychać; **табэрди аны тӧшэгиндэн** он столкнул его с кровати|zepchnął go z łóżka (Р); *ср.* **табер-.**

табэрген *h* [tabergen M] отвергнутый|odrzucony.

табэрил- *hk* [taberiłme M, табäpil Р] *возвр.-страд. от* **табэр-** 1. устремляться, кидаться|rzucać się; **табэрилирлэр да тисэрлэр** они будут вытолкнуты и упадут|zostaną wypchnięci i upadną; **2.** оставлять|zostawiać; *ср.* **табериль-.**

табэрмэк *h* [tabermek] отталкивание|odpychanie.

тав I *thk* [tav K, taw M, тав Ш, taw Р] гора|góra; **тав эли** горцы|górale (M); **тавында ол азизь чекниньь** на горе, находящейся в пределах святых границ|na górze pozostającej w świętych granicach (Mal I, 3); **башы ӱсьтюня тавнын** на вершине горы|na wierzchołku góry; ✧ **тав цубугъу** стройная фигура (*женская*)|smukła postać (*kobieca*) (M); *ср.* **дагъ, тагъ.**

тав II *k* [тав Ш] лес|las; **тавда отун кӧн** в лесу много дров|w lesie jest dużo drzewa.

тав III *k* [тав Ш] **1.** находка; даровщина|rzecz znaleziona; darowizna; **тав тап-** а) найти|znaleźć; б) воспользоваться даровым|skorzystać z darmowego; **2.** удобный случай|dobra okazja; **тавны къачыр-** упустить удобный случай|przeoczyć dobrą okazję.

тав IV *k* [тав Ш] изобилие, избыток|obfitość.

тава *thk* (*n*) [tawa M, тава Ш] **1.** сковорода|patelnia; **тэмир тава ол ишлятти** он велел сделать железную сковороду|kazał zrobić żelazną patelnię (Par 110 v. 14); **2.** плита|blacha.

таван I *thk* [tawan M, таван Ш] **1.** потолок, свод|sufit, sklepienie; **2.** балка|belka.

таван II *k* [таван Ш] кастрюля|rondel.

тавдул- *k* [тавдулмаḳ Ш] **1.** спешить|śpieszyć; **тавдулду уйгэ** он поспешил домой|pośpieszył do domu; **2.** трепетать, содрогаться, ужасаться; пугаться, обращаться в бегство|drżeć, wzdrygać się, przerażać się; straszyć się, rzucać się do ucieczki; **3.** изумляться|dziwić się, zdumiewać się; **4.** смущаться, быть смущённым|mieszać się, być zmieszanym; **5.** гнушаться|brzydzić się; *ср.* **табдул-, тавул-.**

тавдулгъан *k* [тавдулгъан Ш] **1.** смятение|zamęt; **2.** торопливый|pośpieszny; **3.** смущённый|zmieszany; **4.** завистливый|zawistny, zazdrosny.

тавдулма *k* [тавдулма Ш] страх, ужас|strach, przerażenie.

тавдулт- *k* [тавдултмаḳ Ш] *понуд. от* **тавдул-** **1.** препятствовать|przeszkadzać; **2.** приводить в смятение|wprowadzać zamieszanie, zamęt.

тавлы *th* [тавӀы Гж] гористый|górzysty; **тавлы тюзь** гористая местность|górzysty teren (РК III, 15 v. 22).

тавсул- *h* [тавсӀулма М] *возвр.-страд. от* **тавус-** гибнуть, пропадать|ginąć, niszczeć, marnieć; *ср.* **тавусул-, тавусыл-.**

тавсут- *h* [тавсутма М] губить, уничтожать|gubić, niszczyć.

тавсутмак *h* [тавсутмак М] уничтожение|niszczenie.

тавук *h* [тавук М] курица|kura; **корэл тавугъу** индюк|indyk; *ср.* **тавукъ, тавух.**

тавукъ *k* [тавукЪ Ш] курица|kura; **тавукъ йумырта кьозлады** курица снесла яйцо|kura zniosła jajko; **тавукъ кӱмэси** курятник|kurnik; ✧ **тавукъ йылы** год курицы (*по животному циклу*)|rok kury (*według cyklu zwierzęcego*); *ср.* **тавук, тавух.**

тавул *th* [тавуӀ К, тавуӀ М, тавуӀ Р] буря, ураган, вихрь|burza, huragan; *ср.* **давул.**

тавул- *k* [тавулмаЪ Ш] **1.** смущаться|mieszać się; **2.** ужасаться, устрашаться|przerażać się, straszyć się; *ср.* **табдул-, тавдул-.**

тавулла- *h* [тавуӀӀама М] похищать, хватать|porywać, chwytać; *ср.* **тавунъла-.**

тавуллан- *thk* [тавуӀӀанма М, тавулланмаЪ Ш] **1.** бушевать, мчаться со свистом, шуметь|huczeć, szaleć; **2.** волноваться|burzyć się; **3.** стремиться, намереваться|dążyć, zamierzać; *ср.* **давуллан-.**

тавулланувцу *h* [тавуӀӀанувсу Гж] бушующий|szalejący.

тавуллат- *th* [тавуӀӀат-] *понуд. от* **тавулла-** вызывать бурю|wywoływać burzę.

тавуллу *h* [тавуӀӀу] бурный|burzliwy; *ср.* **тавунълу.**

тавунъла- *t* [тавунӀа- К] дуть, налетать порывами (*об ураганном ветре*)|wiać, uderzać (*o huraganie*); *ср.* **тавулла-.**

тавунълу *t* [тавунӀу МК Ш] 3-4, 32 v. 14] бурный, ураганный|burzliwy, huraganowy; **тавунълу йэль** ураганный ветер|huraganowy wiatr; *ср.* **тавуллу.**

тавус (*n*): **тавус къушы** *k* [тавус-кушы Ш] страус|struś.

тавус- *thk* [тавус- К, тавус Р, тавусмаЪ Ш] **1.** уничтожать, губить, сокрушать|gubić, niszczyć; **тавусту кылыцныз навилэринизни** ваш меч сокрушил ваших пророков|waszych proroków zniszczył wasz miecz; **2.** доводить до конца, кончать, завершать|doprowadzać do końca, kończyć, dokonywać; **3.** кончать, прекращать, переставать|przestawać.

тавустур- *th* [тавустурма М] *понуд. от* **тавус-** губить, уничтожать|gubić, niszczyć.

тавустурувчу *t* уничтожающий|niszczący.

тавусувцу *h* [тавусувсу Гж] уничтожающий, истребляющий|niszczący.

тавусувчу *t* уничтожающий|niszczący.

тавусул- *thk* [тавусуӀ- К, тавусулмаЪ Ш, тавусул Р] *возвр.-страд. от* **тавус-** **1.** исчезать, погибать, уничтожаться, быть истреблённым, пропадать|znikać, niszczeć, ginąć, być wyniszczonym; **2.** уставать, утомляться|męczyć się; *ср.* **тавсул-, тавусыл-.**

тавусулмак *h* [тавусулмак Гж] разрушение, истребление, уничтожение|spustoszenie, zniszczenie; **кылармэн тавусулмак бар ол ханлыкларда** я учиню разрушения во всех государствах|uczynię zniszczenia we wszystkich państwach; *ср.* **тавусулмах, тавусылмакъ.**

тавусулмах *t* [тавусулмах] уничтожение|zniszczenie; *ср.* **тавусулмак, тавусылмакъ.**

тавусыл- *k* [тавусылмаЪ Ш] *возвр.-страд. от* **тавус-** **1.** исчезать, быть уничтоженным, истреблённым|znikać, być zniszczonym; **2.** быть законченным, кончаться|być zakończonym, kończyć się; *ср.* **тавсул-, тавусул-.**

тавусылмакъ *k* [тавусылмаЪ Ш] уничтожение, истребление, разру-

шение|zniszczenie; *ср.* **тавусулмак, тавусулмах.**

тавух *t* [tavux К, тавух Р] курица|kura; *ср.* **тавук, тавукъ.**

тавуш *k* [тавуш Ш] голос; крик; призыв|głos; okrzyk; wezwanie; **тавуш эт-** звать, кричать|wołać, krzyczeć.

тавуш-куш страус|struś.

тавчех *t* [tavčex О I, 23 v. 17] *уменьш. от* **тав** I горка|górka; **öсьтю ушпу орунда тавчех** выросла на том месте горка|urosła na tym miejscu górka.

тавшан *k* [тавшан Ш] заяц; кролик|zając; królik; *ср.* **давсан, дафсан, тафшан.**

тавшэт- *k* [тавшетмэк Ш] кричать, звать|krzyczeć, wołać.

тагъ *k* [taꞌ Ш] гора|góra; *ср.* **дагъ, тав** I.

тагъарчыкъ *k* [taꞌарчыK Ш] сумка пастуха, торба|torba pasterska.

тагъувчу *t* [taɣuvču К] вешающий|wieszający.

тагъыл- *thk* [taɣył- К, tahyłma М, taꞌылмаK Ш, taꞌыл Р] *возвр.-страд. от* **такъ- 1.** быть повешенным, висеть, повисать|być powieszonym, wisieć, zwisać; **2.** цепляться, прицепляться, привязываться|czepiać się, przyczepiać się.

тадж *tk* (*n*) [taž К, taɟ Ш, Р] **1.** корона|korona; **2.** чалма|turban; *ср.* **тадз.**

таджла- *t* [tažla- К] короновать|koronować; *ср.* **тадзла-.**

таджлан- *t* [tažłan- Mal I, 7] *возвр.-страд. от* **таджла-** короноваться|koronować się; **таджлангъан** коронованный|koronowany; **алгъышба таджлангъан** коронованный с благословением|ukoronowany z błogosławieństwem (MK XI, 6 v, 4); *ср.* **тадзлан-.**

тадз *h* (*n*) [tadz М, taž Р] корона|korona; *ср.* **тадж.**

тадзла- *h* [tadzłama М] **1.** короновать|koronować; **2.** венчать, увенчивать|wieńczyć; *ср.* **таджла-.**

тадзлан- *h* [tadzłanma М] *возвр.-страд. от* **тадзла-** короноваться|koronować się; *ср.* **таджлан-.**

таз I *t* (*p*) таз; миска|miednica; miska.

таз II *hk* [taz М, таз Ш] лысый, плешивый|łysy, nieowłosiony; **таз башлы** лысый (*букв.* с плешивой головой)|łysy (*dosł.* o nieowłosionej głowie) (Ш).

таз III *k* [таз Ш] безвольный|bezwolny.

тазгъалах *t* лысина|łysina||лысый|łysy.

тазлы *h* [tazły Гж] лысый|łysy.

тазы: ит тазы *k* [it tazy ZR 77, 6] борзая|chart.

тазыр *k* (*ap*) [тазыр Ш] выговор|nagana.

тазырла- *k* [тазырламаK Ш] делать выговор|udzielać nagany; **аны тазырлайлар** ему делают выговор|udzielają mu nagany.

тазэ *k* (*n*) [тазэ Ш] свежий; новый|świeży; nowy; *ср.* **тэзэ.**

тай *k* [тай Ш] жеребёнок|źrebak; **болгъанда тай тана, болманда нэ тай бар-да нэ тана** *посл.* когда повезёт, то есть и жеребёнок, и телёнок, когда же нет, то нет ни жеребёнка, ни телёнка|*przysłowie* kiedy powodzi się, to wówczas jest i źrebak i cielę, natomiast w okresie niepowodzeń, nie ma ani źrebaka, ani cielęcia (Фил 6, 90).

тай- *thk* [taj- К, tajma М, таймаK Ш, tai Р] **1.** шататься, пошатнуться; скользить, поскользнуться|chwiać się, zachwiać się; ślizgać się, pośliznąć się; **айагъым тайды** нога моя поскользнулась|pośliznęła mi się noga (Ш); **атламларым таймасынлар** пусть мои шаги не скользят|niech kroki moje nie ślizgają się (Mal I, 36); **2.** колебаться|wahać się; **Ратмир хан тайареди** хан Ратмир колебался|chan Ratmir wahał się (O III, 9 v. 4); **3.** сторониться, избегать|stronić, unikać.

тайа- *tk* [таямаK Ш] прислонять, подпирать|opierać, podpierać.

тайавчы *k* [таявчы Ш] подпирающий, поддерживающий|podpierający, podtrzymujący; *ср.* **тайовчу.**

тайак *thk* [tajak M, tajak P] **1.** палка, посох|kij, kostur; **тайагъы билян йэргэ кагъадыр** он ударяет палкой по земле|uderza kijem w ziemię (Par 115 v. 3); **2.** ствол|pień; *ср.* **тайакъ, тайах.**

тайакцы *h* [tajakcy M, tajакцы P] надсмотрщик, полицейский|nadzorca, policjant; *ср.* **тайакъджи, тайакъчы, тайахчы.**

тайакъ *k* [таяк Ш] палка|laska; **тайакъ аша-** быть избитым|otrzymać cięgi; *ср.* **тайак, тайах.**

тайакъджи *k* [tajakžy ZR 62, 14] надзиратель|nadzorca; *ср.* **тайакцы, тайакъчы, тайахчы.**

тайакъчы *k* [таякчы Ш] надзиратель, распорядитель, начальник|dozorca, zarządca, naczelnik; *ср.* **тайакцы, тайакъджи, тайахчы.**

тайан- *thk* [tajan- K, tajanma M, таянмак Ш, tajan P] *возвр. от* **тайа- 1.** опираться, прислоняться, облокачиваться|opierać się, wspierać się, opierać się łokciami; **2.** базироваться|opierać się; **3.** льнуть|garnąć się.

тайандыр- *th* [tajandyrma M] *понуд. от* **тайан-** подпирать|podpierać, wspierać.

тайанмах *t* [tajanmax O III, 23 v. 18] опора|oparcie; **буйаты тайанмагъынын** основа опоры|podstawa oparcia.

тайанцык *h* [tajancyk M] опора, подпора|oporа, podpora; *ср,* **тайанчыкъ, тайанчых.**

тайанч *k* [таянч Ш] опора, поддержка, спасение|podpora, ratunek.

тайанчыкъ *k* [таянчык Ш] опора, помощь, подкрепление|podpora, oporа, pomoc; *ср.* **тайанцык, тайанчых.**

тайанчых *t* [tajančyx MK I/1, 13, 16] опора|podpora; **болма тайанчыхка** быть опорой|być podporą; *ср.* **тайанцык, тайанчыкъ.**

тайах *t* [tajax K] палка|kij, laska; *ср.* **тайак, тайакъ.**

тайахчы *t* [tajaxčy] надзиратель|nadzorca; *ср.* **тайакцы, тайакъджи, тайакъчы.**

тайацык *h* [tajacyk M] *уменьш. от* **тайак** трость, палочка|batuta, laska; *ср.* **тайачэх.**

тайачэх *t* [tajačex K] палочка|kijek, laseczka; *ср.* **тайацык.**

тайгъалакъ *k* [тайгалак Ш] скользкий|śliski; *ср.* **тайлакъ.**

тайдыр- *thk* [tajdyrma M] *понуд. от* **тай- 1.** сбивать, сталкивать; отталкивать|strącać, spychać; odpychać; **2.** отвергать|odrzucać; **тайдырма тёрясинь кишининь** не отвергай справедливый суд человека|*nie odtrącaj sprawiedliwego sądu człowieka (t)*; **3.** совращать|uwodzić.

тайдыргъан *k* [тайдыргъан Ш] свихнувшийся|zwichnięty.

тайдырувцу *h* [tajdyruvcu Гж] сталкивающий, сбивающий с пути|strącający, sprowodzający z drogi; *ср.* **тайдырувчу.**

тайдырувчу *t* сбивающий с пути|sprowadzający z drogi; *ср.* **тайдырувцу.**

тайлакъ *k* [тайлак Ш] скользкий|śliski; *ср.* **тайгъалакъ.**

таймак *h* [tajmak M] колебание|wahanie.

тайовчу *k* [тайовчу Ш] подпирающий, поддерживающий|podpierający, podtrzymujący; *ср.* **тайавчы.**

тайув *k* [таюв Ш] перила|poręcz.

тайфа *k* (*ар*) [tajfa ZR 56, 15] команда (*судна*)|załoga (*statku*).

так- *h* [takma M] вешать|wieszać; *ср.* **такъ-, тах-.**

таккала- *h* [takkałama M] развешивать|rozwieszać; *ср.* **тахкала-.**

таккыц *h* [takkyc M] вешалка (*для платья*)|wieszadło.

таксирлик *k* [taksirlik Par 84 v. 14] поступок|postępek.

тактыр- *h* [taktyr-] *понуд. от* **так-** заставлять вешать|kazać wieszać.

такъ- *k* [такмак Ш] вешать|wieszać; *ср.* **так-, тах-.**

такъал *k* [такал Ш] тупой (*о предмете*)|tępy (*o przedmiocie*); *ср.* **токъал.**

такъат *k* (*ар*) [такат Ш] сила|siła.

такъатлы *k* [тақатлы Ш] сильный|silny.

такъатсыз *k* [тақатсыз Ш] бессильный|bezsilny.

такъатсызлан- *k* [тақатсызланмақ Ш] терять силы, слабеть|tracić siły, słabnąć.

такъкъылдат- *k* [таққылдатмақ Ш] щёлкать, издавать щёлкающий звук|szczękać.

такълакъ *k* [тақлақ Ш] кувыркание|koziołkowanie; **такълакъ ат-** кувыркаться|koziołkować; *ср.* **такълат.**

такълат *k* [таклат Ш] кувыркание|koziołkowanie; *ср.* **такълакъ.**

такъыл *k* [тақыл Ш] стержень у весов для гирь|sztabka przy wadze na odważniki.

такъыл- *k* [тақылмақ Ш] прицепляться, присоединяться, приставатьприлучать|przyłączać się, przyczepiać się.

такъым *k* [тақым Ш] **1.** группа, компания, коллектив|grupa, kompania, kolektyw; **такъым кишилер кэльди** все люди пришли|wszyscy ludzie przyszli; **2.** количество; коллекция; разновидность|ilość; zbiór; odmiana; **бир такъым шийлер** много разных вещей|dużo różnych rzeczy.

такъыр-тукъур *k* [тақыр-туқур Ш] шуршание, шорох, царапанье (*мыши*)|chrobot (*mysi*).

такыр *h* [takyr M] трудный|ciężki, trudny.

тал *thk* [тал М, тал Ш, Р] **1.** тальник, ива, верба|rokicina, wierzba; **тал дирэк** верба|wierzba (Ш); **2.** ветвь; прут, розга|gałąź; łoza; **тайаныр колчогъу усну тал чыбухнун...** опершись ручонкой о ветку ивы...|oparłszy się rączką o gałązkę wierzbową (О II, 29 v. 20).

тал- *thk* [тал- К, талма М, талмақ Ш] устать, утомиться, ослабеть|zmęczyć się, osłabnąć.

тала- *thk* [тала- К, талама М, таламақ Ш, тала Р] **1.** грабить, расхищать, опустошать; уничтожать|łupić, rabować, pustoszyć; niszczyć; **2.** терзать, рвать, раздирать, кусать (*о собаке*)|szarpać, rozdzierać, kąsać (*o psie*).

талав I *thk* [талав К, талаw М, талав Ш, талаw Р] **1.** грабёж, разбой, опустошение; уничтожение|rabunek, rozbój, spustoszenie; zniszczenie; **2.** награбленное, добыча|zdobycz, łup; *ср.* **талув.**

талав II *t* девка|dziewucha.

талавцу *h* [таławcu M] разбойник, грабитель|łupieżca, rabuś; *ср.* **талавчу, талавчы, талувчы.**

талавчу *t* [таławču K] разбойник, грабитель, опустошитель|łupieżca, rabuś, pustoszyciel; *ср.* **талавцу, талавчы, талувчы.**

талавчы *k* [талавчы Ш] грабитель|łupieżca; *ср.* **талавцу, талавчу, талувчы.**

талай: бир талай *k* [бир талай Ш] много, множество|mnóstwo; **бир талай ахча** множество денег|mnóstwo pieniędzy.

талак *h* [tałak M] селезёнка|śledziona; *ср.* **талакъ, талах.**

талакъ *k* [талақ Ш] селезёнка|śledziona; *ср.* **талак, талах.**

таламак *h* [tałamak M] грабёж, опустошение|rabowanie, spustoszenie; *ср.* **таламах.**

таламах *t* [tałamax K] грабёж, опустошение|spustoszenie, rabowanie; *ср.* **таламак.**

талан- *thk* [таланмақ Ш, талан Р] *страд. от* **тала-** подвергаться грабежу, быть ограбленным, разорённым; быть разрушенным|być złupionym, ograbionym; być zniszczonym; **таланды тутулду Кирйатаим** Кирйатаим был ограблен и пленён|Kirjataim został ograbiony i wzięty do niewoli.

таланмак *h* [таланмак Р] разрушение|zniszczenie.

талас *h* [tałas M] спор|kłótnia, spór; **талас йэсиси** арбитр, судья|arbiter, sędzia; **тувдурдун мэни болма талас йэсиси** ты родила меня, чтоб я стал судьёй|urodziłaś mnie, abym był sędzią; *ср.* **талаш.**

талас- *h* [tałasma M] спорить|

sprzeczać się, spierać się; *ср.* **талаш-.**

таласлы *h* [tałasły] сварливый|kłótliwy.

таластыр- *h* [tałastyrma M] *понуд. от* **талас-** ссорить|waśnić.

таласувцу *h* [tałasuwcu Гж] спорящий, сварливый, вздорный|kłótliwy; **кулак салгъын авазына таласувцуларымнын** прислушивайся к голосу тех, кто спорит со мной|słuchaj głosu spierających się ze mną.

таласцы *h* [tałascy] сварливый|kłótliwy.

талах *t* [talax P] селезёнка|śledziona; *ср.* **талак, талакъ.**

талаш *tk* [tałaš K, talaš Ш, P] **1.** спор, ссора, раздор; тяжба|kłótnia, spór, waśń; procesowanie się; **2.** гам, суматоха, беспокойство|zgiełk, zamieszanie, niepokój; **3.** напор; стремление|napór; dążność; *ср.* **талас.**

талаш- *tk* [tałaš- K, talašmaḳ Ш] **1.** пререкаться, браниться, ссориться, спорить|spierać się, kłócić się; **2.** тягаться, судиться|procesować się; **3.** разбирать, судить; защищать|badać, sądzić; bronić; **4.** стараться, хлопотать, добиваться|starać się, dobijać się; *ср.* **талас-.**

талаштыр- *t понуд. от* **талаш-** ссорить|waśnić.

талашчы *t* [talašču P] спорщик|kłótnik.

талашывчы *k* [talašywču Ш] противник (*в споре*)|przeciwnik (*w dyskusji*).

талашын- *t* [tałašyn- O I, 18 v. 31] спорить|spierać się; **талашынырэдляр бизнинь охугъан эряньлярбя** они спорили с нашими учёными мужами|spierali się z naszymi uczonymi mężami.

талгъакъ *k* [talʁaḳ Ш] усталый|zmęczony.

талгъын *k* [talʁyn Ш] усталый|zmęczony.

талдыр- *th* [tałdyrma M] *понуд. от* **тал-** утомлять, переутомлять|męczyć, przemęczać.

талйасан *k* [talʲasan Ш] украшенный, роскошный|ozdobny, zbytkowny.

талкъы *k* [talḳy Ш] деревянное приспособление для раскатывания теста|drewniane urządzenie do wałkowania ciasta; *ср.* **талкы.**

талкы *t* [tałky МК I/2, 27 v. 14] деревянное приспособление для раскатывания теста|drewniane urządzenie do wałkowania ciasta; *ср.* **талкъы.**

талмак *h* [tałmak M] утомление|zmęczenie; *ср.* **талмах.**

талмах *t* утомление|zmęczenie; *ср.* **талмак.**

талмач *t* [tałmač] переводчик|tłumacz; *ср.* **толмач, толмач.**

талмид *h* (*ев*) [tałmid M] ученик|uczeń; **талмид иви** бурса|bursa; *ср.* **талмидь.**

талмидь *t* (*ев*) [tałmid' K] ученик|uczeń; *ср.* **талмид.**

талув *k* [talув Ш] расхищение, грабёж|rozgrabienie, grabież; *ср.* **талав.**

талувчы *k* [talувčy Ш] грабитель, опустошитель|grabieżca, pustoszyciel; *ср.* **талавцу, талавчу, талавчы.**

талцык- *h* [tałcykma M] утомляться, ослабевать|słabnąć, nużyć się; **талцыккан** утомлённый, уставший|zmęczony, znużony; *ср.* **талчыкъ-, талчых-.**

талчыгъывчу *t* [tałčyγγyvču Mal I, 27] изнуряющий | wyczerpujący.

талчыкъ- *k* [talčykmaḳ Ш] доходить до изнеможения, изнуряться, слабеть; изнывать, изнемогать; жаждать|wyczerpywać się, przemęczać się, omdlewać, opadać na siłach, słabnąć; pragnąć; ◇ **талчыкъкъан йэр** высохшая земля|wyschnięta ziemia; *ср.* **талцык-, талчых-.**

талчых- *t* [tałčyx-] быть усталым, измученным|być wyczerpanym, zmęczonym; **талчыхкан дунйасы** измученные люди|wyczerpani ludzie (О III, 9 v., 23); *ср.* **талцык-, талчыкъ-.**

там *th* [tam M, там P] вкус,

аппетит|smak, apetyt; *ср.* **дам, таам.**

там- *thk* [tam- K, tamma M, таммаӄ Ш] течь, капать|ciec, spadać kroplami, kapać.

тамагъ *t* пролив|cieśnina; *ср.* **тамак, тамакъ, тамах.**

тамагълан- *h* [tamahłanma M] лакомиться|łasować.

тамак *h* [tamak M] горло, гортань|gardło, krtań; *ср.* **тамагъ, тамакъ, тамах.**

тамакъ *k* [тамаӄ Ш] нёбо; горло|podniebienie; gardło; ✧ **тамакъ чэмбэр** головной платок женщин|chustka, szal; *ср.* **тамагъ, тамак, тамах.**

тамам *hk* (*ap*) [tamam M, тамам Ш] **1.** конец|koniec; **тамам ол-** кончаться|kończyć się (ZR 38, 15); **2.** целиком, полностью; полно, точно, ровно, как раз|całkowicie zupełnie; dokładnie, równo, akurat; **тас тамам** вполне|całkiem (Ш); **тас тамам бир йыл** ровно один год|akurat rok (Ш); **тамам эг-** удовлетворять|zadośćuczynić, zaspokoić (М); *ср.* **таммам.**

тамамла- *k* [тамамламаӄ Ш] дополнять, доводить до конца|uzupełniać, doprowadzać do końca.

тамамлыкъ *k* [tamamłyk ZR 85, 18] окончание|zakończenie.

тамар *hk* [tamar M, тамар Ш] **1.** корень|korzeń; **2.** жила, вена|żyła; *ср.* **дамар, тамур.**

тамарлан- *k* [tamarłan- ZR 44, 30] пускать корни|puszczać korzenie.

тамаса *h* (*ap*) [tamasa M, тамаса Р] **1.** зрелище, гулянье, скопище народа|widowisko, zabawa, zbiegowisko ludzi; **2.** редкость, чудо|cud, dziwo||удивительный, чудесный|dziwny, cudowny; **тамаса кылувцу** чудотворец|cudotwórca (М); **тамаса эт-** удивляться|dziwić się, podziwiać (М); *ср.* **тамаша.**

тамасалан- *h* [tamasałanma M] удивляться|dziwić się; *ср.* **тамашалан-.**

тамасалы *h* [tamasały M] **1.** удивительный, чудесный|dziwny, cudowny; **2.** зрелищный|widowiskowy; *ср.* **тамашалы.**

тамасалык *h* [tamasałyk M] чудо|cud; *ср.* **тамашалык, тамашалых.**

тамах *t* [тамах Р] горло|gardło; *ср.* **тамагъ, тамак, тамакъ.**

тамахъкяр *k* [tamahkяr Ш] жадный, скаредный, завистливый|chciwy, skąpy, zazdrosny.

тамачэх *t* [tamačex K] *уменьш. от* **тамах** горлышко|gardziołko.

тамаша *tk* (*ap*) [tamaša K, тамаша Ш, Р] **1.** чудо, диво|cud, dziwowisko||чудесный, дивный|cudowny; **тамаша иш** чудо|cud (Mal II, 3); **тамаша эть-** удивляться, поражаться|dziwić się, zadziwiać się (К); **2.** зрелище, представление, развлечение|widowisko, przedstawienie, zabawa; **йаша, йаша — кӧр тамаша** *погов.* живи, живи, наглядись на потехи|*przysłowie* żyj, żyj i przypatrz się zabawom (Фил, 14, 430); *ср.* **тамаса.**

тамашалан- *t* [тамашалан Р] удивляться, быть удивлённым|dziwić się; *ср.* **тамасалан-.**

тамашалы *t* [tamašały O III, 10 v. 3] удивительный, чудесный|dziwny, cudowny; **тамашалы йалбармахба** с чудесной молитвой|z cudowną modlitwą; *ср.* **тамасалы.**

тамашалык *th* [тамашалык Р] **1.** чудо|cud; **2.** место для публичных зрелищ|miejsce widowisk; *ср.* **тамасалык, тамашалых.**

тамашалых *t* [tamašałyx K, тамашалых Р] **1.** чудо, диво|cud, dziwo; **2.** недоумение, изумление|zdumienie; **тамашалых алды мени** меня охватило изумление|ogarnęło mię zdumienie (К); *ср.* **тамасалык, тамашалык.**

тамгъа *k* [тамґа Ш] **1.** клеймо, тавро|cecha, wypalony znak; **къалкъан тамгъа** знак щита (*одна из деталей караимского герба*)|tarcza (*jeden ze znaków herbu karaimskiego*); **санчкъы тамгъа** знак в виде вил (*деталь караимского герба*)|znak w kształcie wideł (*jeden ze znaków herbu karaimskiego*); **2.**

герб|herb; **3.** дань, пошлина|danina, cło; *ср.* **тымгъа.**

тамла *k* [тамла Ш] капля|kropla; **бир тамла сув** капля воды|kropla wody; *ср.* **дамла.**

тамла- I *h* [тамłама М] пробовать на вкус|smakować.

тамла- II k [тамламаḲ Ш] капать, сочиться|karać, sączyć się.

тамлайчы *k* [тамлайчы Ш] протекающий (*о крыше*)|przeciekający (*о dachu*).

таммам *h* (*ар*) [таммам М] точно, как раз|dokładnie, akurat; *ср.* **тамам.**

тамсынцык *h* [тамsынcык Гж] роса|rosa.

тамур *thk* [тамур М, тамур Ш, Р] **1.** жила|żyła; **тамурларымызда агъад каны** в наших жилах течёт кровь|w naszych żyłach płynie krew (О III, 5 v. 19); **2.** корень|korzeń; **тамур да бутакъ** корень и ветка|korzeń i gałąź (Ш); **3.** запрещённое для пищи мясо|zakazane mięso (t); *ср.* **дамар, тамар.**

тамурла- *thk* [тамурłама М, тамурламаḲ Ш] очищать от жил (*мясо*)|żyłować, oczyszczać z żył (*mięso*).

тамурлан- I *th* [тамурлан Р] расщепляться|rozszczepiać się.

тамурлан- II *k* [тамурланмаḲ Ш] укореняться|zakorzeniać się.

тамцы *h* [тамсу М] капля|kropla ||немного, капелька|trochę; **тамцы сит** немного молока|trochę mleka (*h*); *ср.* **тамчы** I.

тамчы I *t* [тамčу К, тамчы Р] капля|kropla; *ср.* **тамцы.**

тамчы II *k* [тамчы Ш] струя; ливень|strumień; ulewa.

тамчылы *k* [тамчылы Ш] протекающий (*о крыше, потолке*)|przeciekający (*о dachu, suficie*).

тамыз- *thk* [тамызмаḲ Ш, тамыз Р] капать|karać.

тамыздыр- *th* [тамуzdyr- К, тамуzdyrma М, тамыздыр Р] *понуд. от* **тамыз-** проливать по каплям, разбрызгивать|wylewać kroplami, rozpryskiwać.

тамэ *h* [тамe М] сало, шпиг|słonina.

тан *thk* [тан К, М, тан Ш, Р] утро, рассвет, заря|ranek, świt; **тан аткъанда** на заре|o świcie (Ш); **тан йарыгъы** утренняя заря, свет зари|jutrzenka, zorza (М); **тан йахшы!** доброе утро!|dzień dobry! (К); **ол тан йахшы ийгей бизьга** пусть он пошлёт нам доброе утро|aby zesłał nam dobry ranek (Fr 9); **тан саруву** рассвет|świt; **туруп тан сарувунда** встав на рассвете|wstawszy o świcie (РК III, 15 v. 25); **тан атадыр** светает|świta (*t*); **тан йарыйт** начинает светать|zaczyna świtać (Р); **тан йарылды** наступило утро|nastał ranek; ✧ **тан тараф** восток|wschód (М); *ср.* **танъ.**

тан- *thk* [тан- К, танma М, тан Р] **1.** обмануть, подвести, изменить, предать|zwieść, zawieść, zdradzić; **2.** отказаться, отречься|zaprzeć się; *ср.* **танъ-.**

тана *thk* [тана К, тана Ш, Р] тёлка, телёнок, бычок|jałówka, cielak, byczek; **тана балалары** молодые бычки|młode byczki (Р).

тана- *k* [танамаḲ Ш] раболепствовать, льстить|wysługiwać się, pochlebiać.

танатар *k* [танатар Ш] утренняя заря|zorza poranna.

танбыла *th* [танbыła К, М] заря, рассвет|brzask, świt; **танбылада** на рассвете|o świcie (К).

танда *th* [танda К, М] завтра|jutro; **бюгюнь танда** сегодня или завтра|dziś lub jutro (К); **тандасына** назавтра, на следующий день|nazajutrz (К); **тандадан сон** послезавтра|pojutrze (М); *ср.* **танъда.**

тандагъы *th* [тандаhy М] завтрашний|jutrzejszy; *ср.* **танъдагъы.**

тандур *k* [тандур Ш] тандур, печь (*вырытая в земле*)|piec (*wykopany w ziemi*); *ср.* **таннур, танур.**

танец *t* (*слав*) [танʹecʹ К] танец|taniec; *ср.* **танэц.**

танлай I *th* [танłаj К, танłаj М] нёбо|podniebienie; **йабушту тилим танлайыма** язык мой прилип к нёбу [от жажды]|język mój przylgnął do podniebienia [z pragnienia] (*t*); *ср.* **танълай.**

танлай II *k* [танлай Ш] рано утром|wczesnym rankiem; *ср.* **танлэй.**

танлан- *hk* [танłанma М] удивляться|dziwić się; **танланыр эдиляр** они удивлялись|dziwili się (Par 105 v. 1); **кип танланма** сильно удивляться|bardzo się dziwić (KA II, 19); *ср.* **танълан-.**

танланмак *h* [танłанmak М] удивление, восхищение|zdziwienie, zachwyt.

танлат- *h* [танłatma М] удивлять|zadziwiać się.

танлэй *t* [танłej] утром; назавтра|rankiem; nazajutrz; **да танлэй турду Лаван** и назавтра встал Лаван|i nazajutrz wstał Lawan (MR 32, 1); *ср.* **танлай** II.

танмак *h* [танmak М] **1.** измена|zdrada; **2.** отрицание|zaprzeczenie; *ср.* **танмах.**

танмах *t* [танmax К] **1.** провинность, проступок|przewinienie; **бар йазыхларымны да танмахларымны ачамын алныйда** все свои грехи и заблуждения открываю перед тобой|wszystkie me grzechy i przewinienia wyjawiam przed tobą (Fr 5); **2.** запирательство|zaparcie się; *ср.* **танмак.**

таннур *t* печь|piec; *ср.* **тандур, танур.**

танри *k* [танri Par 100 v. 9] бог|Bóg; *ср.* **танъры, теньри, тэндри, тэнри, тэнъри.**

тансыкъ *k* [тансыК Ш] **1.** редкость, невидаль|rzadkość||редкостный, редкий, недоступный|rzadki, niedostępny; **2.** желанный|pożądany; *ср.* **тансых, танъсыкъ.**

тансых *t* [тансух О III, 25 v. 6] **1.** редкий|rzadki; **бир-нечя тансых кёрюмлярибя** с некоторыми редкими явлениями|z pewnymi rzadkimi zjawiskami (O III, 25 v. 6); **кылынды ушбу тансых кёчюрмяк** этот редкий перевод был сделан|dokonano tego rzadkiego przekładu (O III, 25 v. 16); **энк тансыхрах кёрюнядь кёчюрмяги Тэнахным** особенно редким является перевод Пятикнижия|szczególnie rzadkim jest przekład Pięcioksięgu (O III, 25 v. 8); **2.** желанный|pożądany; *ср.* **тансыкъ, таньсыкъ.**

танувлу *th* [танuwłu] известный, значимый, заметный, очевидный|słynny, znaczny, widoczny; **танувлу болмады** не было известно|nie było wiadomo (M R 41, 21); *ср.* **танувлы.**

танувлы *k* [танuwły Par 115 v. 7] **1.** видный, известный|znany; **2.** видимый, очевидный|widoczny; *ср.* **танувлу.**

танувцу *h* [танuwcu М] безбожник|bezbożnik; *ср.* **танувчу, танувчы, танъувчу, танъывчы.**

танувчу *t* [танuvču К] **1.** отступник, безбожник, отрицающий|zaprzaniec, bezbożny, zaprzeczający; **2.** знаток|znawca; *ср.* **танувцу, танувчы, танъувчу, танъывчы.**

танувчы *k* [танувчы Ш] непокорный, непослушный, упрямый; восставший|nieposłuszny, uparty; ten, który powstał||мятежник; изменник; обманщик|buntownik; zdrajca; oszust; *ср.* **танувцу, танувчу, танъувчу, танъывчы.**

танур *h* [танur М] печь|piec; *ср.* **тандур, таннур.**

танцор *t* (*p*) [тансor К] танцор|tancerz.

таньъ *k* [таң Ш] рассвет, раннее утро|brzask, świt; **таньъ саруву** наступление утра, рассвет|świtanie; *ср.* **тан.**

таньъ- *k* [таңmaК Ш] **1.** отрицать, отказываться|zaprzeczać, odmawiać; **2.** сопротивляться, не подчиняться; восставать|opierać się; powstawać; **танъдылар** они восстали|oni powstali; **3.** изменять|zdradzać; **олар танъдылар манъа** они изменили мне|oni mnie zdradzili; **танъдыныз ўстўмэ** вы предали меня|zdradziliście mnie; **4.** удивляться, изумляться|dziwić się, zdumiewać się; *ср.* **тан-.**

танъда *k* [таңda Ш] утром, завтра|rano, jutro; **танъдаларында** в следующие дни|w następne dni; **танъдасында** на завтрашний день|nazajutrz; **танъдасындан** со сле-

дующего дня|od następnego dnia; *ср.* **танда.**

танъдагъы *k* [таңдағы Ш] завтрашний|jutrzejszy; *ср.* **тандагъы.**

танълай *thk* [таңлаj К, таңлай Ш, таңлаі Р] нёбо|podniebienie; *ср.* **танлай I.**

танълайын *k* [таңлайын Ш] рано утром|wczesnym rankiem.

танълан- *k* [таңланмақ Ш] удивляться, изумляться, поражаться|dziwić się, zdumiewać się; *ср.* **танлан-.**

танълых *t* [таңлух К] заросли вербы|zarośla wierzbowe.

танъмакъ *k* [танъмақ Ш] отрицание, ослушание|zaprzeczanie, nieposłuszeństwo; **танъмакъ сёз** ослушание|nieposłuszeństwo.

танъры *k* [таңры Ш] бог|Bóg; **танърыгъа йалвар-** молиться богу|modlić się do Boga; *ср.* **танри, теньри, тэндри, тэнри, тэнъри.**

танъсыкъ *k* [таңсық Ш] редкость, случайность|rzadkość, przypadkowość||редкий, необыкновенный, удивительный, исключительный|rzadki, niezwykły, wyjątkowy; *ср.* **тансыкъ, тансых.**

танъувчу *k* [таңувчу Ш] **1.** непокорный|nieposłuszny; **2.** грабитель|grabieżca; *ср.* **танувцу, танувчу, танувчы, танъывчы.**

танъывчы k [таңывчы Ш] мятежник|buntownik||непокорный, упрямый|nieposłuszny, uparty; *ср.* **танувцу, танувчу, танувчы, танъувчу.**

танъыгъысыз *t* [таңығысыз Р] незнакомый|nieznajomy; *ср.* **танығъыссыз, таныгъысыз.**

таны- *thk* [таny- К, танyma М, танымақ Ш, таны Р] знать, узнавать, быть знакомым|znać, poznawać; **мэн аны таныдым** я его узнал|poznałem go (Ш); **уже анлейс да таныйс?** ты уже понимаешь и узнаёшь?|już rozumiesz i poznajesz? (*t*); **танымас аны** не узнаёшь его|nie poznasz go (Р); **таныш бол-** знакомиться|zaznajamiać się (Ш).

танывчу *t* [танyvču К] знаток|znawca.

танывчы *k* [танywčy Par 114 v. 2] отрекающийся|wypierający się; **сэнин атына танывчылар** отрекающиеся от твоего имени|wypierający się twego imienia.

таныгъыссыз *h* [таныңыссыз Р] незнакомый, неизвестный|nieznajomy; **таныгъыссыз эт-** делать неузнаваемым|czynić nieznanym; **таныгъыссыз эттилэр осол ол орунну** они сделали неузнаваемым это место|nieznanym uczynili to miejsce; *ср.* **танъыгъысыз, таныгъысыз.**

таныгъысыз *th* [танyγysyz К, танyhysyz М] неизвестный, незнакомый|nieznajomy; **таныгъысыз эть-** не узнавать|nie uznawać; *ср.* **танъыгъысыз, таныгъыссыз.**

таныгъысызка *t* [танyγysyzka AZ II, 36] незнакомка|nieznajoma; **таныгъысызкалар орнуна сагъышландых анар** он принял нас за незнакомок|wziął nas za nieznajome (M R 31, 15).

таныгъысызлан- *h* [танyhysyzłan- Гж] быть неузнанным|być niepoznanym.

танык *h* [танyk М] свидетель|świadek; **танык эт-** свидетельствовать|być świadkiem, świadczyć; *ср.* **таныкъ, таных.**

таныклык *h* [танykłyk М] свидетельство, показание свидетеля|świadectwo, zeznanie świadka; *ср.* **таныкълыкъ, таныхлых.**

таныкъ *k* [танық Ш] **1.** знакомый|znajomy; **таныкъ бэр-** объявлять|ogłaszać, obwieszczać; **2.** свидетель|świadek; **аван таныкъ, йалтай таныкъ** лжесвидетель|fałszywy świadek; **кёни таныкъ** правдивый свидетель|prawy świadek; **таныкъ эт-** объяснять, свидетельствовать|objaśniać, świadczyć; *ср.* **танык, таных.**

таныкълыкъ *k* [танықлық Ш] **1.** свидетельство|zaświadczenie, świadectwo; **таныкълыкъ битик** свидетельство (*документ*)|świadectwo; **таныкълыкъ бэр-** свидетельствовать|świadczyć; **2.** предостережение|ostrzeżenie; *ср.* **таныклык, таныхлых.**

таныл- *th* [tanył-] *страд. от* **таны-** быть узнаваемым|być poznawanym.

таныс *h* [tanys М] знакомый|znajomy; **керинэдь таныс болма** она, оказывается, знакомая|ona okazuje się jest znajomą (В Kek 21,9); *ср.* **таныш.**

таныслан- *h* [tanysłanma М] **1.** делать знакомым, известным, знакомить|czynić znanym, zaznajamiać; **2.** *познакомиться*|zaznajomić się; *ср.* **таныштан-.**

таныслык *h* [tanysłyk М] знакомство|znajomość; *ср.* **таныштык, таныштых.**

таныстыр- *h* [tanystyrma М] познакомить|poznajomić; *ср.* **таныштыр-.**

таныт- *k* [танытмаḳ Ш] *понуд. от* **таны-** дать понять, ознакомить|zapoznać.

таных *t* [tanyx К, таных Р] свидетель|świadek; **таных эть-** свидетельствовать|świadczyć (К); *ср.* **таныкъ, таныкъ.**

таныхлых *t* [tanyxłyx К, таныхлых Р] свидетельство, показание|świadectwo, zeznanie; **таныхлых эть-** свидетельствовать|świadczyć (Fr 21); **таныхлых этьмягинь достуй ӱчюнь йалгъан таныхлых** *не лжесвидетельствуй против своего друга*|nie świadcz fałszywie o swym przyjacielu (Fr 21); *ср.* **таныклык, таныкъылыкъ.**

таныш *tk* [tanyš К, таныш Ш, Р] знакомый|znajomy; **таныш бол-** знакомиться|zaznajamiać się (Ш); *ср.* **таныс.**

таныш-билиш *k* [таныш-билиш Ш] знакомые|znajomi; **анынъ таныш-билиш көп** у него много знакомых|on ma wielu znajomych.

танышлан- *t* знакомиться|zaznajamiać się; *ср.* **таныслан-.**

танышлыкъ *k* [танышлыḳ Ш] знакомство|znajomość; *ср.* **таныслык, танышлых.**

танышлых *t* [tanyšłyx К] знакомство|znajomość; **унълу танышлыгъым** у меня много знакомых|mam wielu znajomych; *ср.* **таныслык, танышлыкъ.**

таныштыр- *tk* [tanyštyr- К, таныштырмаḳ Ш] знакомить, познакомить|zapoznawać, poznajomić; *ср.* **таныстыр-.**

танэц *h* (*слав*) [tanec] танец, пляска|taniec; *ср.* **танец.**

танэцлэвци *h* [tanecłeʒci] плящущий|tańczący.

тап *k* [тап Ш] ровно, как раз|akurat; **тап ӧзӱ** как раз он сам|akurat on sam.

тап- I *thk* [tap- К, tapma М, тап Р, тапмаḳ Ш] находить, доставать, приобретать | znajdywać, osiągać; **таптылар шириньлик кёзьляриньдя ол бийнинь** они нашли ласку в глазах [этого] царя|znaleźli łaskę w oczach [owego] króla (К).

тап- II *k* [тапмаḳ Ш] рожать|rodzić.

тапа *k* [тапа Ш] затычка, пробка|zatyczka, korek.

тапкъыр *k* [тапḳыр Ш] подпруга|popręg.

тапмаджа *k* [тапмаџа Ш] загадка|zagadka.

тапмах *t* [tapmax О III, 31 v. 16] нахождение|znajdowanie; **тапмах ӱчюнь шириньлик кёзьляриньдя бийимнинь** чтобы найти ласку в глазах моего господина|aby znaleźć łaskę w oczach mego pana (М R 33,8).

тапта- *thk* (*слав*) [таптамаḳ Ш, тапта Р] топтать, притаптывать; попирать|deptać, przydeptywać, tratować.

таптар (*слав*): **таптар эт-** *k* [таптар этмэк Ш] топтать, попирать|deptać, tratować.

таптарлыкъ *k* [таптарлыḳ Ш] разграбление|grabież.

тапурда- *k* [тапурдамаḳ Ш] скакать|skakać.

тапурдамакъ *k* [tapurdamak ZR 77,15] скачка|skakanie.

тапчан *k* [тапчан Ш] **1.** земляной *или* глиняный пол|podłoga z ziemi *lub* gliny; **тапчанны сыламакъ** а) обмазывать пол глиной|

smarować podłogę gliną (Ш); б) делать земляной пол|robić podłogę z ziemi; **2.** доски, положенные на пол; топчан|deski w podłodze, prycza; **тошадын тошамасын тапчаннын** ты постелил на топчане|posłałeś pryczę (ZR 15, 18).

тар *thk* [tar К, М, тар Ш, Р] **1.** теснота|ciasnota||тесный, узкий|ciasny, wąski||тесно, узко|ciasno; **тар сокъакъ** узкий переулок|wąska uliczka (Ш); **2.** нужда, беда, несправедливость|nędza, bieda, niesprawiedliwość; **тар болгъанда** во время бедствия|w okresie nieszczęścia; **тар вахт** тяжёлые времена, беда|czas niedostatku, bieda (К); **тар келэдь бизге** к нам идёт беда|źle z nami będzie (В Кек 29, 20); **тар кылувцу** обидчик|krzywdziciel (М); **тирлигъимиз тарды** жизнь наша тяжела|życie nasze jest ciężkie (КА I, 19); **тар бол-** а) быть (стать) тесным|być (stać się) ciasnym; б) быть притеснённым|być uciśnionym (Ш); **тар аларгъа болгъыйд** чтоб им было тяжело|aby było im ciężko (В Кек 16, 13 k); **манар тар болды** а) мне стало тесно|zrobiło mi się ciasno; б) мне стало тяжело|zrobiło mi się ciężko (Ш); **тар бэр-** а) осаждать|oblegać (Ш); *б) творить несправедливость*, притеснять, угнетать|krzywdzić, uciskać, ciemiężyć (Ш, М); **тар беривчу (бэривци, бэривчи)** угнетатель, притеснитель|ciemiężca (Mal II, 4); **тар бэрмэк** обида|krzywda (М); **тар эт-** притеснять, угнетать|ciemiężyć, uciskać (Р); **тар этивци** угнетатель|ciemiężyciel (Гж); **тар этирмэн аларгъа** я буду угнетать их|będę uciskał ich.

тара- *thk* [tarama М, тарамаk Ш] чесать, причёсывать|czesać; **тарайды ол керкли цацын** она расчёсывает *свои красивые волосы*|czesze swe ładne włosy (RO I, 293).

тараджа *k* (*n*) [тараџа Ш] отверстие|otwór; *ср.* **тереже, тержя, теряжя, тэрэджэ, тэрэдзэ, тэрэзэ.**

тараджыкъ *k* [тараџыk Ш] нервный, раздражительный|nerwowy, wybuchowy.

тараджыкълан- *k* [тараџыклан-мэk Ш] нервничать|denerwować się.

таразу *t* (*n*) [таразу Р] весы|waga; *ср.* **таразув, тэрэзи.**

таразув *th* (*n*) [tarazuv К, tarazuw М, таразуw Р] весы|waga; *ср.* **таразу, тэрэзи.**

таразувла- *th* [tarazuwłama М] взвешивать|ważyć.

таразувлан- *th* [tarazuwłanma М] *возвр. от* **таразувла-** взвешиваться|ważyć się.

тарак *h* [tarak М] гребень|grzebień; *ср.* **таракъ, тарах.**

таракъ *k* [тараk Ш] гребень|grzebień; *ср.* **тарак, тарах.**

тарал- *th* [taral- К, тарałma М] *возвр.-страд. от* **тара-** причёсываться, быть причёсанным|czesać się, być uczesanym.

таралт- *k* [таралтмаk Ш] сужать|zwężać; *ср.* **тарлат-.**

тарамак *h* [taramak М] причёсывание|czesanie.

таран- *th возвр. от* **тара-** причёсываться|czesać się.

таратурлук *h* [taraturłuk М, таратурлук Р] восстание, бунт; заговор|powstanie, bunt; spisek; *ср.* **таратурлух.**

таратурлух *t* [taraturłux] восстание; заговор|powstanie; spisek; *ср.* **таратурлук.**

тарау *h* причёска|uczesanie.

тараф *thk* (*ap*) [taraf К, М, тараф Ш, Р] **1.** сторона, место, направление|strona, miejsce, kierunek; **2.** сторона; партия|strona; partia; **анынъ тарафындан къаршылыкъ йокъ** с его стороны возражений нет|z jego strony sprzeciwu nie ma (Ш).

тарах *t* [тарах Р] гребень, чесалка, расчёска|grzebień; *ср.* **тарак, таракъ.**

тарачэх *t* [taračex К] *уменьш. от* **тарах** гребёночка, расчёсочка|grzebyk.

тарберивчю *t* [tarb'eriv'č'u К] угнетатель, мучитель; враг, про-

тивник|ciemiężca; wróg, przeciwnik; *ср.* **тарберювчю.**

тарберювчю *t* [tarb'er'uv'č'u K] угнетатель, мучитель; враг, противник|ciemiężca; wróg, przeciwnik; *ср.* **тарберивчю.**

тарбус *h* [tarbus M] дисциплина; наказуемость|dyscyplina; karalność.

тарз *k* (*ap*) [тарз Ш] подобие|podobieństwo; *ср.* **тарзы.**

тарзы *k* (*ap*) [тарзы Ш] так, подобно|tak, podobnie; **анынъ тарзы** как он|podobnie jak on; *ср.* **тарз.**

тарлав *thk* [tarław M, тарлав Ш, tarlaw P] пашня, поле, нива|pole, rola, niwa; **саргъарадогъон тарлавлар** желтеющие поля|żółkniejące pola (O III, 13 v. 40); *ср.* **тарлув.**

тарлалыкъ *k* [tarłałyk ZR 45, 12] поле, нива|pole, niwa.

тарлан- *th* [tarłanma M] суживаться|zwężać się.

тарлат- *th* [tarłatma M] **1.** делать узким, суживать|zwężać; **2.** утруждать|utrudniać; *ср.* **тарлат-.**

тарлув *k* [тарлув Ш] поле|pole; *ср.* **тарлав.**

тарлык *h* [tarłyk M] беда, нужда|bieda, nędza; *ср.* **тарлыкъ, тарлых.**

тарлыкъ *k* [тарлыK Ш] **1.** мучение, испытание; беда, нужда|męczenie, doświadczenie; bieda, nędza; **чокъ тарлыкъ чэкти** он перенёс много испытаний|przeżył wiele mąk; **2.** теснота|ciasnota; *ср.* **тарлык, тарлых.**

тарлых *t* [tarłyx K, тарлых P] **1.** теснота|ciasnota; **2.** притеснение|ucisk; **3.** беда, нужда, мучение|bieda, nędza, utrapienie; **тарлых кюню** день скорби|dzień żałoby, smutku; **тарлыгъым меним — йохт не ашама** моя беда — нечего есть|moje utrapienie, że nie ma co jeść (*t*); **...болгъанымда тарлыхта** когда я нахожусь в нужде...|gdy się znajduję w biedzie... (Mal I, 27); *ср.* **тарлык, тарлыкъ.**

тарт- *thk* [tart- K, tartma M, тартмаK Ш, тарт P] **1.** тянуть, тащить; притягивать|ciągnąć, wlec; przyciągać; **бары йавын кезьнин тартад** всё притягивает взор|wszystko przyciąga wzrok (Szeł 10, 5 k); **тартып чыгъар-** вытаскивать|wyciągać; **2.** расставлять (*cemu*)|rozstawiać (*sieci*); **тартад тюсьлю авларны** он расставляет разные сети|rozstawia różne sieci (*t*); **3.** молоть|mleć; **тартма унну** молоть муку|mleć mąkę (*t*); **4.** делать пышным|robić wspaniałym; **5.** протягивать руку, просить|wyciągać rękę, prosić; **6.** трубить|trąbić; **тартма быргъыгъа** играть на трубе|grać na trąbie (*t*); ◇ **ирлар тарт-** петь (*о птицах*)|śpiewać (*o ptakach*) (K).

тартма *k* [тартма Ш] выдвижной ящик|szuflada.

тартмак *h* [tartmak M] вытягивание, притягивание|wyciąganie, przyciąganie; *ср.* **тартмах.**

тартмах *t* вытягивание, притягивание|wyciąganie, przyciąganie; *ср.* **тартмак.**

тартмыс *h* [tartmys M] ярко выраженный|wyrazisty.

тартув *th* [tartuw M] **1.** течение; продолжение, протяжение|ciąg; rozciągłość; **тартувунда кеп йылларнын** на протяжении многих лет|w ciągu wielu lat (O II, 8 v. 27); **2.** молотьба|młocka.

тартувцу *h* [tartuwcu Гж] тянущий|ciągnący; *ср.* **тартувчу.**

тартувчу *t* [tartuvčU K] **1.** вытягивающий, тянущий|wyciągający, ciągnący; **2.** дующий|dmący; **тартувчу быргъыгъа** трубящий в рог|dmący w róg (RO XV, 347 v. 11); *ср.* **тартувцу.**

тартыкъ *k* [тартыK Ш] вытянутый|wyciągnięty.

тартыл- *thk* [tartył- K, tartyłma M, тартылмаK Ш, тартыл P] *возвр.-страд. от* **тарт-** **1.** *тянуться, вытягиваться, растягиваться, быть вытягиваемым, влекомым|ciągnąć się, wyciągać się, rozciągać się, być ciągniętym, wleczonym*; **2.** продолжаться, длиться|ciągnąć się, trwać; **кляк тартыл-**

гъэйт джанда если бы продлилось в его душе желание|gdyby w jego sercu dalej trwała chęć (K); **узакка тартылмасты** это не протянется долго|to nie przeciągnie się długo (P).

тартылгъан *k* [тартылґан Ш] долгий, продолжительный|długi, długotrwały.

тартылмак *h* [tartyłmak M] течение, продолжение|ciąg; *ср.* **тартылмах.**

тартылмах *t* течение, продолжение|ciąg; *ср.* **тартылмак.**

тартын- *t* [tartyn- O III, 4 v. 2] тянуться|ciągnąć się; **тартынад ортагъынна** он тянется к своей среде|ciągnie do swego środowiska.

тартынмах *t* [tartynmax O III, 4 v. 38] тяга, стремление|pociąg, dążność; **тартынмагъымыз умма культурагъа** наша тяга к национальной культуре|nasz pociąg do kultury narodowej.

тартыс *h* [tartys M] карлик|karzeł; *ср.* **тартыш.**

тартыш *t* [tartyš K] **1.** карлик|karzełek; **2.** проказник, сорванец|figlarz, urwis; *ср.* **тартыс.**

тарх- *t* [тарх P] вопить, стонать|wrzeszczeć, jęczeć; *ср.* **тарык-, тарыкъ-, тарых-.**

тархан *k* [тархан Ш] свободный, вольный; привилегированный|swobodny, wolny; uprzywilejowany.

тарца *h* (*польск*) [tarca] щит|tarcza; **тарца кибикти кертилиги анын** как щит его правда|jak tarcza jest jego prawda.

тарцин *h* (*n*) [tarcin M] корица|cynamon; *ср.* **дарджын.**

тары *k* [тары Ш] просо|proso; *ср.* **дары.**

тарык- *th* [tarykma M, тарык P] **1.** грустить|smucić się; **2.** вопить, стонать|wrzeszczeć, jęczeć; *ср.* **тарх-, тарыкъ-, тарых-.**

тарыктыр- *h* [taryktyr-] приготавливать, устраивать|przygotowywać, urządzać.

тарыкъ- *k* [тарыкъ Ш] **1.** малодушничать, падать духом|być małodusznym, upadać na duchu; **2.** страдать, терпеть|cierpieć; **3.** тревожиться; терять терпение|trwożyć się; tracić cierpliwość; **кӧнълӱм тарыкъты** сердце моё встревожилось|serce moje zatrwożyło się; **4.** быть в восторге, восторгаться, возгораться|być zachwyconym, zachwycać się, zapalać się; *ср.* **тарх-, тарык-, тарых-.**

тарых- *t* [taryx- K] испытывать угнетение, печалиться, огорчаться|odczuwać przygnębienie, martwić się, smucić się (K); **тарыхкан джанлы** с опечаленной душой|ze smutkiem w sercu (Mal I, 14); *ср.* **тарх-, тарык-, тарыкъ-.**

тас I *thk* [tas K, M, тас Ш] уничтожение, исчезновение|zniszczenie, zniknięcię; **тас бол-** а) погибать, пропадать|ginąć (Ш); **барымыз бирдан тас болайик** пропадём мы все вместе|wszyscy razem zginiemy (Par III v. 8); б) исчезать, теряться, быть потерянным|znikać, gubić się, być zgubionym; **тас болгъан** а) гибельный|zgubny (*t*); б) потерянный; исчезнувший|zgubiony (Ш); **тас эть-** а) уничтожать|gubić, niszczyć; б) терять|tracić (K); **тас этивци** а) уничтожающий|niszczący; б) теряющий|tracący; **керяксиз муфтха тас этымя вахтны да савлухну** не нужно тратить понапрасну время и здоровье|nie należy tracić niepotrzebnie czasu i zdrowia (K); **тас этымяк** убыток, уничтожение|zguba, zgubienie (*t*); **тас эттир-** велеть погубить, уничтожить|kazać zgubić, zniszczyć (Par 114 v, 15/16).

тас II *h* [tas M] камень|głaz, kamień; **тас йолу** каменная мостовая|bruk; **тасба тасла-** забрасывать камнями|kamienować; **таска айлангъан** окаменевший|skamieniały; *ср.* **даш, таш.**

тас- *h* [tasma M] **1.** скакать галопом|galopować; **2.** переливаться (*через край*)|przelewać się; *ср.* **таш-.**

таскин I *h* [taskin M] наводнение, разлив|powódź, wylew||разли-

вающийся|wylewający się; *ср.* **ташкын, ташқъын, ташхын.**

таскин II *h* [taskin М] смелый, отважный|śmiały, odważny.

тасла- *h* [tasłama М, тасла Р] **1.** оставлять, покидать, бросать|opuszczać, porzucić, rzucać; **2.** забрасывать камнями|kamienować; **таслама да йанцма** забросать камнями насмерть|ukamienować; *ср.* **ташла-.**

таславцу *h* [tasłaucu] бросающий|rzucający; *ср.* **ташлайыджы.**

тасламак *h* [tasłamak М] забрасывание камнями|rzucanie kamieniami, kamienowanie.

таслан- *h* [tasłanma М] *страд. от* **тасла-** быть оставленным, покинутым|być porzuconym, zaniechanym; *ср.* **ташлан-.**

таслекэн *k* [taclekeн Ш] **1.** таз, миска|miednica, miska; **2.** медный сосуд для питья|miedziane naczynie do picia; *ср.* **тэслекэн.**

таслы *h* [таслы Р] каменный, покрытый камнями|kamienny, pokryty kamieniami; **таслы абак** каменный болван|kamienny bałwan; **таслы корасы анын бузулду** его каменная ограда испортилась|kamienne jego ogrodzenie zepsuło się; **таслы ӱв** каменный дом|murowany dom (Р); ✧ **Таслы сагъар** город Станислав|miasto Stanisławów (*h*); *ср.* **ташлы.**

таслык *h* [tasłyk М] потеря, уничтожение|stracenie, zguba; *ср.* **таслых.**

таслых *t* [tasłyx К] потеря|strata; *ср.* **таслык.**

тасма *k* [тасма Ш] кожаный ремень|pas skórzany.

тасмак *h* [tasmak] галоп|galop.

тастыр- *h* [tastyrma М, тастыр Р] *понуд. от* **тас-** наводнять, затоплять, размывать|zalewać, zatapiać, rozmywać; **сувлар тастырлар йэрни** воды затопляют земли|wody zatapiają ziemię; *ср.* **таштыр-.**

тастырувцу *h* [tastyruwcu] заливающий, проливной; переливающийся|zalewający, ulewny; przelewający się.

тастырыл- *h* [тастырыл Р] *страд. от* **тастыр- 1.** быть наводнённым, залитым; быть пролитым|być zalanym; być przelanym; **2.** быть покорённым, захваченным|być pokonanym, podbitym; **нэ ицин тастырылды кицли багъатырларын сэнин?** почему покорены твои сильные богатыри?|dlaczego zostali pokonani twoi silni bohaterowie?; *ср.* **таштырыл-.**

тасцак *h* [tascak М] камушек, кубик, игральная кость|kamyk, kostka, kość do gry.

тасцы *h* [tascy М] каменщик|murarz; *ср.* **ташчы.**

тат I *k* [тат Ш] татарин южного берега Крыма, тат|Tatar, mieszkaniec południowego Krymu.

тат II *k* [тат Ш] вкус|smak; *ср.* **дад, дат.**

тат- *thk* [tat- К, tatma М, татмаk Ш, тат Р] пробовать, отведывать|kosztować, próbować; **танълай татувун аснын татады эзинэ** нёбо вкушает вкус пищи|podniebienie kosztuje smak potrawy (Р).

тата *t* (*польск*) [tata К] папа|tata.

татан- *k* [татанмаk Ш] привыкнуть; зачастить, повадиться|przyzwyczaić się; znarowić się.

татангъан *k* [татанган Ш] привыкший|przyzwyczajony.

татар *thk* [Tatar К, М, татар Ш] татарин; татары|Tatar; Tatarzy.

татарлама *k* [татарлама Ш] по-татарски, на татарский лад|z tatarska.

татарча *th* [татарча Ш] по-татарски|po tatarsku.

татлы *thk* [татlы К, М, татлы Ш] сладкий, приятный, вкусный|słodki, przyjemny, smaczny||варенье|konfitury; **татлы папа** сладкий хлеб|słodki chleb; **Татлы Тильчек** *шутливое имя женщины* (*букв.* Сладкий Язычок)|*żartobliwe imię kobiece* (*dosł.* Słodki Języczek) (К).

татлык *h* [tatłyk] сладость|słodycz; *ср.* **татлых.**

татлылат- *th* [tatłyłatma М] подслащать|dosładzać.

татлылык *hk* [tatłyłyk M] сладость|słodycz; *ср.* **татлылых.**

татлылых *t* [tatłyłyk K] сладость|słodycz; *ср.* **татлылык.**

татлымуш *t* [tatłymuš O III, 13 v. 18] сладкий|słodki; **татлымуш ӳвдяги сыра** сладкое домашнее пиво|słodkie domowe piwo.

татлых *t* [tatlyx K] сладость|słodycz; *ср.* **татлык.**

татран *th* [татран Ш] хрен|chrzan.

татсыз *k* [татсыз Ш] безвкусный|niesmaczny; niegustowny.

таттыр- *thk* [tattyrma M, таттырмаК Ш] *понуд. от* **тат-** дать пробовать|dać skosztować; **таттыргъын майа энди ол аштан** дай мне попробовать этой пищи|daj mi skosztować tej potrawy.

татув *thk* [tatuv K, tatuw M, татув Ш] вкус|smak; **татувгъа келмэстир** невкусно|nie smakuje (KA IV, 11).

татувлу *th* [tatuvłu K, tatuwłu M] вкусный|smaczny; **татувлуду куру экмэк йас йылларда, йымсак — картлыкта** *посл.* вкусен сухой хлеб в молодости, мягкий — в старости|*przysłowie* smaczny jest suchy chleb w młodości, a miękki na starość (*h*).

татувсуз *th* [tatuwsuz M] безвкусный|niesmaczny; **нейсц татувсуз** до чего же невкусно|ależ niesmaczne (O III, 7 v. 28).

таты- *th* [taty- K, tatyma M, таты Р] **1.** быть вкусным; быть сладким|być smacznym; być słodkim; **2.** пробовать|próbować.

таф *th* (*n*) [taf K, M, таф Р] барабан, бубен, *тамбурин*|bęben, bębenek, tamburyn[o]; *ср.* **даф, дэф.**

тафчы *t* [tafčy AZ II, 29] барабанщик; играющий на бубне|bębnista; grający na bębnie.

тафшан *k* [тафшан Ш] заяц|zając; *ср.* **давсан, дафсан, тавшан.**

тах- *t* [tax- K, тах Р] **1.** вешать, привешивать|wieszać, przywieszać; **2.** связывать, привязывать, подвязывать|związywać, przywiązywać; ✧ **тагъып кулахларын тынъланат** слушает, развесив уши|słucha z rozdziawioną gębą (K); *ср.* **так-, такъ-.**

тахали *h* [tachali M] хилый|słabowity.

тахиль *hk* [tachil M, taxil ZR 43, 21] зерно, фрукт, продукт, изделие|zboże, owoc, produkt, wyrób.

тахйа *k* [тахья Ш] тюбетейка, ермолка|krymka, jarmułka.

тахкала- *t* [taxkała K] обвешать|poobwieszać; *ср.* **таккала-.**

тахлит *h* (*ap*) [tachlit M] вычисление|wyliczenie.

тахт *thk* (*n*) [taxt K, tacht M, тахт Ш] трон, престол|tron; **тахткъа отур-** сесть на трон, взойти на престол|zasiąść na tronie (Ш).

тахта *thk* (*n*) [taxta K, tachta M, тахта Ш, Р] доска, лист|deska.

тахтацык *h* [tachtacyk M] *уменьш. от* **тахта** табличка|tabliczka; *ср.* **тахтачех.**

тахтачех *t* [taxtačex K] *уменьш. от* **тахта** дощечка|deseczka; *ср.* **тахтацык.**

тахыл *k* [тахыл Ш] урожай|urodzaj.

тацан- *h* [tacanma M] присесть на корточки|przykucnąć.

тацандыр- *h* [tacandyr-] прятать|kryć, chować.

тачан- *t* [tačan- K] прятаться|chować się, kryć się.

тачанмах *t* [tačanmax] убежище|schronienie.

таш *tk* [taš K, таш Ш] камень, кремень|kamień, krzemień; **чакъмакъ таш** кремень|krzemień (Ш); ***таш кӧмӱр*** *антрацит*, *каменный* уголь|antracyt, węgiel kamienny (Ш); **таш устачысы** каменотёс|kamieniarz (*t*); **таш чавувчы** каменотёс|kamieniarz (Ш); **гъа башын ташкъа, гъа ташын башкъа** *погов.* хоть голову об камень, хоть камень об голову|*przysłowie* albo głową o kamień, albo kamień o głowę (Фил 7, 120); **таштан йасагъан** сделанный из камня|sporządzony z kamienia (H 20); ✧ **таш йӱрэкли**

жестокий|okrutny (Ш); *ср.* **даш, тас.**

таш- *tk* [ташмаḱ Ш, таш Р] выливаться, проливаться, переливаться через край; выходить из берегов, из границ|wylewać się, przelewać się; występować z brzegów; *ср.* **тас-.**

ташакъ *k* [ташаḱ Ш] мужское яичко|jądro męskie.

ташкын *t* [ташкын Р] **1.** разливающийся, выходящий из берегов, из границ|wylewający się, występujący z brzegów; **2.** наводнение|powódź; *ср.* **таскин I, ташкъын, ташхын.**

ташкъын *k* [ташḱын Ш] выступающий из берегов, разливающийся|występujący z brzegów, wylewający się; *ср.* **таскин I, ташкын, ташхын.**

ташла- *tk* [ташła- К, ташламаḱ Ш, ташла Р] **1.** бросать, оставлять, покидать|rzucać, porzucać; **ташладым ӱрюмя кенсагъа** я перестал ходить в кенасу|przestałem chodzić do kenesy, świetyni (К); **таш была ташларлар мени** они забросают меня камнями|ukamienują mnie, zarzucą mnie kamieniami; **2.** не удаваться, промахнуться; обманывать, подводить|chybiać, zawodzić; *ср.* **тасла-.**

ташлайыджы *k* [ташлайыӡы ZR 86, 30] бросающий, кидающий|rzucający, porzucający.

ташлан- *tk* [ташlan- К] *возвр.-страд. от* **ташла-** бросаться; быть брошенным, покинутым|rzucać się; być rzuconym, porzuconym; **гъовдан сэнин йэргъа ташланыр** твоё тело будет брошено на землю|twoje zwłoki będą porzucone na ziemi (Par 110 v. 8); *ср.* **таслан.**

ташлы *t* [ташлы Р] каменистый, каменный, скалистый|kamienny, kamienisty, skalisty; *ср.* **таслы.**

таштыр- *t* [таштыr- К, таштыр Р] смывать, сносить, уносить водой|spłukiwać, zmywać, unosić (*о wodzie*); *ср.* **тастыр-.**

таштырыл- *t* [таштырыл Р] быть унесённым водой|być uniesionym przez wodę; *ср.* **тастырыл-.**

ташхын *t* [ташxын К] **1.** половодье, разлив|powódź, wylew; **2.** русло (*реки*)|łożysko (*rzeki*); **башлап ташхынындан ӧзяньнинь** начиная с русла реки|poczynając od łożyska rzeki; **3.** водоворот|wir; **бурулат ташхын сувда** он кружится в водовороте|kręci się w wirze (*t*); *ср.* **таскин I, ташкъын, ташкын.**

ташча *t* [ташча К] девушка, барышня|panna, dziewczyna; *ср.* **ташчук.**

ташчачэх *t* [ташčачех К] *уменьш. от* **ташча** девушка, девчоночка|panienka, dziewczyn[k]a.

ташчук *t* [ташčук К] *уменьш. от* **ташча** девушка|dziewczyna; *ср.* **ташча.**

ташчы *k* [ташчы Ш] каменотёс, каменщик|kamieniarz, murarz; *ср.* **тасцы.**

ташы- *tk* [ташымаḱ Ш, ташы Р] носить, переносить, таскать; возить|nosić, przenosić, dźwigać; wozić.

ташыл- *t* [ташыł- О III, 33 v. 11] разливаться|rozlewać się; **гёль ташылад кеньликкя** озеро разливается широко|jezioro rozlewa się szeroko.

ташын- *tk* [ташынмаḱ Ш] *возвр. от* **ташы-** переселяться; переносить вещи|przenosić się, przeprowadzać się; przenosić rzeczy; **ташыныр экинчи орунгъа** переселится на другое место|przeprowadzi się na inne miejsce (RO XV, 350 v. 21).

ташыт- *k* [ташытмаḱ Ш] *понуд. от* **ташы** заставлять переносить|kazać przenosić.

ташытма *k* [ташытма Ш] перевозка|przewóz.

тебрань- *t* [t'ebrań- Mal II, 26] дрожать, двигаться|drgać, poruszać się; *ср.* **тебрен-, тёбрянь-.**

тебрен- *t* [тебр'эн Р] дрожать, двигаться; быть возбуждённым|drgać, poruszać się; być podnieconym; *ср.* **тебрань-, тёбрянь-.**

тебрять- *t* качать, колебать, развевать|kołysać, poruszać; **йэль тебрятять йапрахларны** ветер колышет листья|wiatr kołysze liśćmi; *ср.* **тёбрять-, тэбрет-, тэбрэт-, тэпрэт-.**

тева *t* (*ев*) [t'eva K] природа|przyroda; *ср.* **тэва.**

тевя *t* [t'eva K] верблюд|wielbłąd; *ср.* **дэвэ, тӱйэ, тэвэ.**

тегим *t* ломоть|kawał; *ср.* **тигим, тыгъым.**

тегя *t* [t'eg'a] козёл|kozioł; *ср.* **тэге, тэкэ.**

тегяняк *t* [t'eg'an'ak K] чертополох, колючка; ternie|oset, cierń; *ср.* **тэгенэк, тэгэнэк.**

тегяряк *t* [t'eg'ar'ak O III, 14 v. 28] круг, окружность|krąg; **йумурулдулар бир тегярякка** они смешались в один круг (*m. e.* в одном месте)|oni zmieszali się w jeden krąg (*tj.* w jednym miejscu); *ср.* **тогаракъ, тӧгэрэк.**

тегячек *t* козлёнок (*самец*)|koziołek.

тезяк *t* [t'ez'ak] помёт|pomiot; *ср.* **тэзэк, эзяк.**

тейзь *t* (*n*) [t'ejz' K] быстрый, проворный|szybki, zwinny; **тейзь джахт** скоро|szybko (Ст. 13); *ср.* **тиз III, тэз, тэйз, тэйиз.**

тейзьлик *t* [t'ejz'lik K] быстрота, спешка|szybkość, pośpiech; *ср.* **тэзлик, тэйзлик, тэйизлик.**

тейзьля- *t* [t'ejz'la- K] ускорять|przyśpieszać; *ср.* **тэзле-, тэзлэ-, тэзля-.**

тейзьча *t* [t'ejz'ča Ст 15] скоро, быстро|szybko.

тек *t* [t'ek K] **1.** только, единственно|tylko, jedynie; **2.** *союз* но, ведь, однако|ale, przecież, jednak; **тек ол мени тынламады** однако он не послушался меня|jednak on mnie nie usłuchał (*t*); **тек бар бурун** но иди вперёд|jednak idź naprzód (*t*); *ср.* **тэк.**

текли *t* [t'ekli MK II/1, 1, 17] столько; около, приблизительно|tyle; około; **йузь ил текли ашты** прошло около ста лет|około stu lat minęło; *ср.* **тэгли, тэкли.**

текне *t* **1.** квашня|dzieża; **2.** корыто|koryto; *ср.* **тэгинэ, тэкнэ.**

тели *t* [t'eli K] глупый, глупец; безумный|głupi, głupiec; szalony; *ср.* **дэли, тэли.**

телилик *t* [t'elilik K] глупость; безумие|głupota; szaleństwo; **телилик эть-** сделать глупость|popełnić głupstwo (Mal I, 16); *ср.* **дэлилик, тэлилик.**

телир- *t* [t'elir- K] поглупеть|zgłupieć; *ср.* **дэлир-, тэлир-.**

телиргянь *t* глупый|głupi.

телирть- *t* [t'elirt'- K] *понуд. от* **телир-** делать глупым, одурять; делать безумным|ogłupiać; czynić szalonym; *ср.* **тэлирт-.**

теличек *t* [telič'ek K] глупышка|głuptasek.

тельмяр- *t* [t'elm'ar- K] смотреть с тоской, с надеждой|spoglądać z żalem, z utęsknieniem, z nadzieją; **кёзьляри барынын тельмярядиляр сайа** очи всех с надеждой смотрят на тебя|oczy wszystkich z nadzieją spoglądają na ciebie (*t*); *ср.* **тэлмер-, тэлмэр-, тэльмэр-.**

тельмярть- *t* [t'elm'art'- K] *понуд. от* **тельмяр-** заставить смотреть с тоской, с надеждой|kazać spoglądać z żalem, z utęsknieniem, z nadzieją.

теман *t* (*ев*) [t'eman K] юг|południe; *ср.* **тэман.**

темгиль *t* [t'emgil Mal I, 11] пятно|plama; *ср.* **тимгиль, тэмгил, тэмгиль.**

темир *t* [t'emir K] **1.** железо|żelazo||железный|żelazny; **темир йол** железная дорога|kolej (żelazna); **2.** якорь|kotwica; *ср.* **дэмир, тэмир.**

темирчи *t* кузнец|kowal; *ср.* **дэмирджи, тэмирци.**

теньгизь *t* [t'eŋ'giz' K] море|morze; *ср.* **дэниз, дэньиз, теньгизь, тэнгиз, тэниз, тэньгиз.**

теньгиль *t* ось повозки|oś u wozu; *ср.* **тэнгил.**

тень I *t* (*n*) [t'en' K] **1.** тело|ciało; **2.** человек|człowiek; **3.** существо, создание, естество|stworze-

nie, istota; **тынъгъэйдыр бар тень бирдянь** умерло бы сразу всё живое|skonałoby wraz wszelkie stworzenie; *ср.* **тэн** I.

тень II *т* [t'en' К] равный|równy||равно, одинаково|równo, jednakowo; **бир тень** всё равно, так или эдак|wszystko jedno, tak czy owak; **качан ёзюйбя тень йувугъуйну сювсей** когда любишь своего ближнего так же, как самого себя|kiedy kochasz twego bliźniego jak siebie samego; *ср.* **тэн** II.

теньгизь *т* [t'en'giz' К] море|morze; **Кара теньгизь** Чёрное море|Morze Czarne; *ср.* **дэниз, дэньиз, теньгизь, тэнгиз, тэниз, тэньгиз.**

теньри *т* [t'en'ri К] бог|Bóg; *ср.* **танри, танъры, тэндри, тэнри, тэнъри.**

теньрилик *т* [t'en'rilik К] божественность | boskość||божественный | boski; *ср.* **тэнрилик.**

теньтяк *т* [t'en't'ak К] глупец, простак|głupiec, prostak||глупый|głupi; *ср.* **тэнтэк.**

теньтяклянь- *т* [t'en't'aklan'- Mal I, 28] совершать глупости|popełniać głupstwa; *ср.* **тэнтэклэн-.**

теньши *т* [t'en'ši К] ровный|równy; *ср.* **тэнси, тэнщи** I.

теняш- *т* [t'en'aš- К] равняться, быть равным; быть подобным|równać się, byc równym; być podobnym; **теняшип йалынъгъа** подобно пламени|podobnie jak płomień; *ср.* **тэнэс-, тэнэш-.**

теняштир- *т* [t'en'aštir- К] *понуд. от* **теняш-** 1. приравнять, сделать равным|przyrównać, zrobić równym; **теняштирдий мени балчыхка** приравняли меня к глине|zrobiłeś mię równym glinie; 2. помирить, примирить|pogodzić; **барын авур теняштирмя** трудно всё примирить|trudno wszystko pogodzić; *ср.* **тэнэстир-, тэнэштир-.**

теняштириль- *т* [t'en'aš'tiril- К] *возвр.-страд. от* **теняштир-** сравниваться, быть сравниваемым|porównywać się, być porównywanym; *ср.* **тэнэштирил-.**

тепси *т* [t'epsi О III, 7 v. 23] таз, миска; блюдце|miednica, miska; spodek; **топ-толу тепси кулдунлар** полная миска пельменей|pełna misa kołdunów; *ср.* **тэпси.**

тепсичек *т* [t'epsič'ek О III, 34 v. 21] *уменьш. от* **тепси** мисочка, блюдце|miseczka, spodek.

тептяр: тептяр эть- *т* [t'ep't'ar et'm'a К] растоптать, попрать; уничтожить|podeptać; zniszczyć; **тептяр этивчю** топчущий, уничтожающий|depczący, niszczący (Mal I, 29); **берирминь сени душманларыйа чыдама тептяр этьмягинь** отдам тебя твоим врагам, чтобы терпел, когда тебя будут топтать ногами|oddam cię nieprzyjaciołom twoim, abyś cierpiał, kiedy cię będą deptać nogami (К); **гъем арысланны бек тептяр этярсинь** ты и льва сильного растопчешь ногами|i silnego lwa zdepczesz nogami (К); **тептяр этиль-** быть истоптанным|być podeptanym; *ср.* **тэптэр.**

тептярлик *т* [t'ept'arlik] топтание, попрание|podeptanie; *ср.* **тэптэрлик.**

тер *т* [t'er К] пот|pot; *ср.* **тэр** I.

терга- *т* [t'erg'a- К] изучать|badać; *ср.* **тэрге-, тэргэ-.**

тергяв *т* [t'erg'av' К] 1. изучение|badanie; **тергявюнь-мо теньрининьтабарсын?** познаёшь ли ты бога?|czy zgłębiasz Boga?; 2. углубление; глубина|zgłębianie; głębia; **тергявюньдя дарйанын йурюдюй-мо?** доходил ли ты до глубины океана?|czy docierałeś do głębi oceanu?; *ср.* **тэргев, тэргэв.**

тергявсюзь *т* [t'erg'av's'uz' К] неизученный, неисследованный|niezbadany; *ср.* **тэргевсиз.**

тергявчу *т* [t'erg'avču Mal I, 1] изучающий, исследующий|badający, zgłębiający||исследователь|badacz; **тергявчу йурякни** исследующий сердце|badający (analizujący) serce (Mal I, 19); *ср.* **тэргевци.**

тергямяк *т* [t'erg'am'ak О III, 25 v. 11] изучение, исследование|badanie; **тергямяги карай сёзь-битикнин** изучение караимского сло-

варя|przestudiowanie słownika karaimskiego; *ср.* **тэргэмэ, тэргемэк.**

тереже *т* (*п*) [тер'эж'э Р] окно|okno; *ср.* **тараджа, тержя, теряжя, тэрэджэ, тэрэдзэ, тэрэзэ.**

тержя *т* (*п*) [т'ерж'а К] окно|okno; *ср.* **тараджа, тереже, теряжя, тэрэджэ, тэрэдзэ, тэрэзэ.**

тержячек *т* [т'ерж'ач'ек О I, 23 v. 2/3] *уменьш. от* **тержя** окошечко|okienko; **кичи тержячеклярибя** с маленькими окошечками|z małymi okienkami.

тери *т* [т'еri К] кожа, шкура|skóra||кожаный|skórzany; *ср.* **тэри.**

терили *т* [т'erili] кожаный|skórzany; **терили кёльмякляр** одежды из кожи|skórzane ubrania.

терк *т* [т'erk К] быстро|szybko||быстрый|szybki; **теркряк** быстрее, скорее|szybciej, prędzej; **ол майа инаныр теркряк нечик анар** она скорее поверит мне, чем ему|ona raczej uwierzy mnie niż jemu; *ср.* **тэрк.**

терклик *т* [т'erklik О III, 35 v. 30] быстрота|szybkość; **терклигибя йас йаснавухнун** с быстротою молнии|z szybkością błyskawicy; *ср.* **тэрклик.**

терля- *т* [т'erla- Н 6] потеть|pocić się; *ср.* **тэрле-, тэрлэ-.**

терлягянь *т* вспотевший|spocony.

терсь *т* [т'ers' К] противоположный|przeciwny; **терсь учурлар** противоречия|sprzeczności; *ср.* **тэрс.**

терськярлянь- *т* [т'ers'k'arlan'- О III, 8 v. 18] бормотать|bełkotać; **тиль башлэйт терськярляньмя** язык начинает бормотать|język zaczyna bełkotać.

терсьлик *т* [т'ers'lik О I, 18 v. 39] непослушание|nieposłuszeństwo; **бахмыйдлар бу терсьликлярни** они не предупреждают непослушание|nie zapobiegają nieposłuszeństwu; *ср.* **тэрслик.**

терсяй- *т* [т'ers'aj- К] быть строптивым|być krnąbrnym; *ср.* **тэрсэй-.**

терсяйть- *т* [т'ers'ajt'-] сделать непослушным|uczynić nieposłusznym.

теряжя *т* (*п*) [т'er'аж'а К] окно|okno; *ср.* **тараджа, тереже, тержя, тэрэджэ, тэрэдзэ, тэрэзэ.**

теряк *т* (*п*) [т'er'ak К] дерево (*преимущественно фруктовое*)|drzewo (*przede wszystkim owocowe*); *ср.* **диракъ, дирэк, дэрэк, тэракъ, тэрэк.**

терянь *т* [т'er'an' К] глубокий|głęboki; **терянь эть-** сделать глубоким, углубить|uczynić głębokim, pogłębić; *ср.* **тэран, тэрен, тэрэн.**

теряньлик *т* [т'er'an'lik К] глубина|głębokość, głębia, głębina; *ср.* **тэрэнлик.**

тефинъла *т* (*ев*) [тефиӈла К] молитва|modlitwa; **тефинъла эть-** читать молитву|odmawiać modlitwę; *ср.* **тыфиля, тэфила, тэфиле, тэфилла.**

теш- *т* [т'еš'- К] продырявливать, прорывать, прорезать|przedziurawiać, przebijać, przecinać; *ср.* **тэс-, тэш-** I.

тешик *т* [т'ešik К] дыра|dziura; *ср.* **тэсик, тэшик.**

тешичек *т* [т'ešič'ek К] *уменьш. от* **тешик** дырка, дырочка|dziurka, dziureczka.

тешува *т* (*ев*) [т'ešuva К] **1.** поворот, возврат|powrót, nawrót; **2.** раскаяние|pokuta.

тёбрянь- *т* [т'obr'an'- К] колебаться; двигаться|poruszać się; drgać, kołysać się; **барат тёбрянять** идёт и шатается|idzie i zatacza się (*t*); *ср.* **тебрань-, тебрен-.**

тёбряньмяк *т* [т'obr'anmak РК III, 15 v. 27] встряска, колебание|wstrząs, chwianie; **козгъагъанлар тёбряньмяги была теванын** они передвинуты сотрясением земли (*букв.* природы)|poruszone wstrząsem ziemi (*dosł.* przyrody).

тёбрять- *т* [т'ob'r'at'- К] качать (*ребёнка*); встряхивать, двигать|kołysać (*dziecko*); wstrząsać, poruszać; **тёбрятькяньдя уланымны фикир этям** я думаю, качая своего ребёнка|kołysząc swoje dziecię, myślę; **кючю была тёбрятядир ол теньгизьни** силой своей он пере-

мещает море|swą siłą porusza morze; *ср.* **тебрять-, тэбрет-, тэбрэт-, тэпрэт-.**

тёбя *т* [t'ob'a K] темя; макушка|ciemię; czubek głowy; **яш уланда тёбя савухмады** у младенца не заросло темя|niemowlęciu nie zarosło ciemię (*т*); **башлап табанындан айагъынын да тёбясиня дейинь** с головы до ног|od stóp do głów (K); *ср.* **тёбэ I, тэбэ.**

тёбяньги *т* [t'ob'an'gi K] нижний|dolny; *ср.* **тибэнги, тэбэнги.**

тёгювчю *т* [t'og'uv'ču M R, 9, 6] льющий|leący; **тёгювчю канын ол адамнын** проливающий кровь человека|przelewający krew człowieka; *ср.* **тёгўвчи.**

тёгюль- *т* [t'og'ul- K] **1.** выливаться, литься, течь|wylewać się, lać się, płynąć; **2.** расплываться|rozpływać się; **сув тёгюлять** вода льётся|woda leje się (*т*).

тёгюнь- *т* [t'og'un'- Ст. 27] заливаться|zalewać się; **йашба тёгюняминь** заливаюсь слезами|zalewam się łzami.

тёзь- *т* [t'oz'- K] ждать|czekać; *ср.* **тоз- II, тёз-, тэз-.**

тёзьмяк *т* [t'oz'm'ak K] ожидание|oczekiwanie; *ср.* **тэзмэк.**

тёзювчю *т* [t'oz'uvč'u K] ожидающий|oczekujący; *ср.* **тёзўвчў.**

тёк- *т* [t'ok- K] выливать, проливать|wylewać, przelewać; *ср.* **тёк-, тэк-.**

тёля- *т* [t'ola- K] платить, вознаграждать, отплачивать|płacić, nagradzać, odpłacać; **ки ишиня кёря адамнын тёлейдир анар** вознаграждают человека по его делам|nagradza się człowieka stosownie do jego czynów; **нечик кыйнама бизьни миськинь ишчилярни — то эди кимгя, а гъале тёлямя йохтур** как мучить нас, бедных работников, то было кому, а как платить — то некому|męczyć nas, biednych robotników, to miał kto, a teraz, żeby zapłacić, to nie ma nikogo; *ср.* **тёле-, тэле-, тэлэ-.**

тёляв *т* [t'olav K] плата, отплата|zapłata, odpłata; **тёлявгя анын ўчюнь** в отплату за это|w zamian za to; *ср.* **тёлев, тёлёв, тёлўв, тэлев, тэлэв.**

тёлямяк *т* плата|płaca; *ср.* **тэлэмэк.**

тёньгяч- *т* [t'on'g'ač'- K] валяться|tarzać się.

тёньгячтир- *т* [t'on'g'ač'tir- M R 29, 3] скатывать|staczać; **бёлякчиляр тёньгячтирирэдиляр ол ташны** пастухи скатывали камень|pasterze staczali kamień; *ср.* **тёнгэчтир-, тёнкэчтир-.**

тёп- *т* [t'op- K] лягать, бить копытами|wierzgać, uderzać kopytami; *ср.* **тэп-.**

тёря *т* **1.** суд, судебное дело, судебный процесс|sąd, sprawa sądowa, proces; **тёря йувю** здание суда|sąd (*gmach*) (O II, 24 v. 26); **башы тёря йувюнюнь** председатель суда|prezes sądu (O II, 24 v. 26); **2.** приговор, решение суда|wyrok sądowy; **3.** обычай|zwyczaj; *ср.* **тора, тёрэ, тэрэ.**

тёря- *т* [t'or'a- K] плодить, рожать|płodzić, rodzić; **тёрямевчю** неродившая, бесплодная|bezpłodna (*т*); **тёряр орунлар** родные места|rodzinne strony (Mal II, 4); *ср.* **тёрэ-, тэрэ-.**

тёрявчю *т* [t'or'av'č'u K, tiorawczu Fr 9] породивший, родитель|ten co spłodził, rodzic; **тёрявчюляр** родители|rodzice (K); **бийаньгейляр бизьнинь была сювяр тёрявчюляримиз** пусть радуются вместе с нами наши родители|niech rodzice cieszą się razem z nami (Fr 9).

тёряк *т* [tёräk P] дерево|drzewo; **айтыр эди: «уваллыныз тёрякни, да кесиниз бутакларын анын!»** он говорил: «Срубите дерево и срежьте его ветви!»|mówił: «Zwalcie drzewo i zetnijcie gałęzie!»; *ср.* **теряк.**

тёряля- *т* [tёрэл'э P] судить|sądzić.

тёряляш- *т* [t'or'alaš'- K] **1.** судиться|prawować się; **2.** спорить, ссориться, препираться|toczyć spór, spierać się; *ср.* **тэрэлес-, тэрэлэс-.**

тёрямяк *t* [t'or'am'ak M R 35, 17] роды|rodzenie, poród; **да эди аврулангъанында тёрямягиньдя...** и когда были тяжёлые роды...|i gdy był ciężki poród...

тёрять- *t* [t'or'at'- Mal II, 4] принимать роды|przyjmować poród.

тёрячи *t* [t'or'ači K] судья|sędzia; *ср.* **торачы, тӧрэчи, тэрэци.**

тётенька *t* (*p*) [t'ot'en'ka K] тётя, тётенька|ciocia, ciotunia; *ср.* **тётинька.**

тётинька *t* (*p*) [t'otin'ka K] тётя, тётенька|ciocia, ciotunia; *ср.* **тётенька.**

тётя *t* (*p*) [t'ot'a K] тётя, тётка|ciocia, ciotka.

тёш *t* [t'oš' K] грудь, сосок|pierś, brodawka piersiowa; **тёшю сыйырнын** вымя коровы|wymię krowy; *ср.* **тӧш, тэс.**

тёшя- *t* [t'oš'a- K] застелить, выстлать|zaścielić, wyścielić; *ср.* **тӧшэ-, тэсэ-.**

тёшяв *t* [t'oš'av' K] *подстилка*|wyściółka, podściółka; *ср.* **тэсэв.**

тёшявлю *t* [t'oš'av'lu K] выстланный|wyścielony.

тёшяк *t* [t'oš'ak K] кровать, постель|łóżko, pościel; *ср.* **тӧшэк, тэсэк.**

тёшяль- *t* [t'oš'al- K] *быть* постеленным, быть разостланным|być rozesłanym, być zaścielonym; *ср.* **тӧшэль-.**

тёшячек *t* [t'oš'ač'ek O III, 34 v. 14/15] кроватка, постелька|łóżeczko.

тиб *k* [*тиб* Ш] *низ, дно*|*dół, dno*; **тибиндэн бат-** провалиться| zwalić się; *ср.* **кип II, тип, тӯп, тюп.**

тиби *h* [tibi AZ I, 31] *послелог* под|pod; **кеклэр тибинэ** под небесами|pod niebiosami; **тили тибинэ** под языком|pod językiem.

тибивци *h* [tibiwci M] угнетатель|ciemiężyciel.

тибин *h* [tibin M] внизу|w dole.

тибэ *h* [tibe] щит|tarcza.

тибэнги *h* [tibengi M] нижний|dolny; *ср.* **тёбяньги, тэбэнги.**

тив- *h* [tiu-] гореть|palić się; **тивэдогъан** *горящий*|*płonący*; **бэримэн сэни тивэдогъан тавгъа** я бросаю тебя на горящей горе|rzucam cię na płonącej górze; *ср.* **кив-, кюв-.**

тивил *h* [tiwił M] не|nie; **тивилди ол катын, кайсы кобуз эситкендэ сэкирэдь, олду катын, кайсы ивнин керэгин билэдь** *посл.* не та женщина хорошая жена, которая танцует, услышав музыку, *а та женщина, которая* знает домашние дела|*przysłowie* nie jest dobrą żoną taka kobieta, która tańczy, gdy usłyszy muzykę, lecz taka, która umie gospodarzyć w domu; *ср.* **дивил, дугуль, дӱгӱль, тювюль.**

тивин *h* [tiwin M] узел, связка|węzeł, pęk; *ср.* **тӱйӱм.**

тивинцик *h* [tiwincik M] узелок, свёрток|węzełek, zawiniątko; *ср.* **кивинцик, тӱйӱмчик, тӱйӱнчик, тювюмчюк, тювюнъчюк.**

тивинциклэ- *h* [tiuincikłe-] завязывать узел; делать свёрток|robić węzeł; robić zawiniątko; *ср.* **тювюньчукля-.**

тивинциклэвци *h* [tiuincikłeuci] завязывающий узел|zawiązujący węzeł.

тивис *h* [tiwis Гж] воспаление| *zapalenie*; *ср.* **тювюш.**

тивмэ *h* [tiwme M] **1.** шар, мяч|kula, piłka; **2.** пуля|pocisk.

тивмэлэ- *h* [tiwmełeme M] застёгивать|zapinać.

тивмэцик *h* [tiwmecik M] пуговица|guzik; *ср.* **тювмячек.**

тивсир- *h* [tiwsirme M] **1.** переносить, перемещать; приподнимать, отклонять|przenosić, przemieszczać; uchylać; **2.** изменять, отменять|zmieniać, uchylać.

тивсирилген *h* [tiwsiriłgen M] иной, различный|odmienny, różniący się.

тигел *h* [tigeł M, tiräł P] совершенный, правильный|doskonały, prawidłowy; **тигел ис** шедевр|arcydzieło (M); **тигел да тынц** а) счастливый|szczęśliwy; б) благосклонный|życzliwy (M); **тигел бол-** *исполняться*|spełniać się (M); **тигел**

эт- исполнять, совершенствовать|spełniać, doskonalić (М); *ср.* **тӱгэль, тюгяль.**

тигелицэ *h* [tigelice М] целиком, совершенно|całkowicie, zupełnie|совершенный|zupełny; *ср.* **тигеллицэ.**

тигеллик *h* [tirällik Р] целость; чистота, невинность|całość; niewinność; **захмэт цэгедирлэр тигеллигъи катына эз тилинин** они заботятся о чистоте своего языка|dokładają starań o doskonałość swego języka (МК I/4-5, 30 v. 30); *ср.* **тӱгеллик, тӱгэльлик.**

тигеллицэ *h* [tigellice] полный, целый|zupełny, całkowity||всецело|całkowicie; **тавусулмак тигеллицэ кылмамэн** я не совершу полного разрушения|nie dokonam zupełnego zniszczenia; *ср.* **тигелицэ.**

тигеллэ- *h* [tirällä Р, tigełłe-Гж] окончить, осуществить, совершить|zakończyć, urzeczywistnić, dokonać; *ср.* **тӱгэльле-, тӱгэнле-, тюгянъля-.**

тигеллэн- *h* [tigełłen МК I/4-5, 30 v. 23] исполняться|spełniać się; **ки сэзи анын тигеллэнгей** чтобы его слово исполнилось|aby jego słowo urzeczywistniło się; *ср.* **тӱгэнлен-, тюгянълянь-.**

тиген- *h* [tigenme М, tirän Р] кончаться|kończyć się; *ср.* **тӱгэн-.**

тигенгисиз *h* [tigengisiz М] стойкий|trwały, stały; *ср.* **тюгянъгисизь.**

тигенмэк *h* [tigenmek М] окончание|ukończenie.

тигет- *h* [tigetme М, tirät Р] кончить, закончить|skończyć, zakończyć; **тигетивиндэ** при окончании|w zakończeniu; *ср.* **тӱгэйт-, тӱгэт-, тӱкэт-, тюгять-.**

тигетив *h* [tigetiu] окончание, конец|zakończenie, koniec.

тигивци *h* [tigiwci М] портной|krawiec; *ср.* **тигювчю.**

тигивчи *k* [тигивчи Ш] сажающий (*дерево*)|sadzący (*drzewo*).

тигил- *h* [tigil-] *cmpад. от* **тик-** I **1.** быть сшитым|być zeszytym; **2.** быть вышитым|być wyhaftowanym.

тигим *thk* [tigim К, М, tirim Р] часть, доля, порция; ломоть, кусок|porcja, cząstka, udział; skiba, kawałek; **тигим этьмяк (ӧтмэк)** кусок хлеба|kawałek chleba (*t*, Ш); **ашэйдыр тигим этьмяк** он ест кусок хлеба|je kromkę chleba (МК XII, 44 v. 19); *ср.* **тегим, тыгъым.**

тигимле- *k* [тыгимлемэк, тыгымлемэк Ш] раздробить на куски|rozdrobić na kawałki; *ср.* **тигимлэ-.**

тигимлэ- *h* [tigimłeme М] разделить на порции|podzielić na porcje; *ср.* **тигимле-.**

тигирмень *t* [tigirm'en' К] мельница|młyn; *ср.* **дэгирмэн, кийэрмэн, киэгермэнцик, тийирмэн, тийирмянь, тийэрмэн.**

тигирт *t* [tigirt М] сера|siarka; *ср.* **кигирт, кӱгӱрт, кӱкирт, кӱкӱрт, кювгюрть, кюгюрть.**

тигирцин *h* [tigircin RO I 292] голубь|gołąb; *ср.* **кёгюрчюнь, кигирцин, кӧгирчин, кӧгӱрчин, кӧгӱрчӱн, кӱргӱчӱн, кюгюрчюнь.**

тигиш *tk* [тыгиш Ш, тигӣш Р] **1.** шов|szew; **2.** шитьё|szycie.

тигъилим *h* (*ев*) [tihilim RO I, 288] псалом|psalm.

тигювчю *t* портной|krawiec; *ср.* **тигивци.**

тиз I *th* [tiz М, tiz Р] колено|kolano; **уланны олтурдгуздум тизлерим ӱсьтюня** я посадил ребёнка на [свои] колени|posadziłem dziecko na [swoich] kolanach (*t*); *ср.* **киз** II, **тизь, тӱз** II.

тиз II *h* [tiz М, tiz Р] поле, равнина|pole, równina||ровный, прямой; правильный|prosty, równy; prawidłowy; **тиз мивис** прямоугольник|prostokąt (М); **тиз йэр** равнина|równina (М); **тиз йэсиси** землевладелец|właściciel ziemski (Гж); **тиз эт-** поправлять, выравнивать|poprawiać, prostować (М); **тиз этмэк** исправление|poprawka, sprostowanie (М); *ср.* **тӱз** I, **тюзь.**

тиз III *h* (*n*) [tiz] быстро, скоро|prędko, szybko||быстрый|szybki;

ки нэцик тиз керинди кезлэриндэ ол цэлмэкцинин кылма как только (*букв.* как скоро) он показался в глазах гончара|jak tylko (*dost.* jak szybko) ukazał się w oczach garncarza; *ср.* **тейзь, тэз, тэйз, тэйиз.**

тиз IV *h* [tiz МК I/4-5, 32 v. 3] осень|jesień; **тигеньди йаз, тиз басланды** кончилось лето, началась осень|skończyło się lato, jesień się zaczęła; *ср.* **киз** I, **кӱз, кюзь.**

тиз- *h* [tizme М] нанизывать; надевать|nawlekać; *ср.* **тӱз-.**

тизги *t* [tizgi] тонкая материя|cienki materiał; **курувчу тизгини кибик кёклярни** простирающий небо, как тонкую материю|rozpościerający niebo jak cienką materię.

тиздэги I *h* [tizdegi М] полевой|polny.

тиздэги II *h* [tizdegi] осенний|jesienny; **тиздэги да йаздагъы вахтында** в осеннее и летнее время|w okresie jesiennym i letnim; *ср.* **киздеги, кюзьдяги.**

тизи *h* [tizi М] ровный, прямой, правильный|prosty, równy, prawidłowy.

тизи- *h* [tizime М] **1.** строить; укладывать, составлять | budować; układać; **2.** возделывать, обрабатывать|uprawiać, obrabiać; *ср.* **тозу-, тӱзгӱ-, тӱзӱ-, тюзю-.**

тизив *h* [tiziw М] произведение|utwór; *ср.* **тюзюв.**

тизивци *h* [tiziwci М] автор, творец|autor, twórca; *ср.* **тӱзӱвчи, тюзювчю.**

тизил- *h* [tizilme М, tisil Р] *страд. от* **тиз-** быть изготовленным, составленным, устроенным|być przygotowanym, sporządzonym, ułożonym; *ср.* **тозул-** I, **тӱзӱль-, тюзюль-.**

тизилик *h* [tizilik М] порядок|porządek; *ср.* **тӱзлӱк.**

тизлик I *h* [tizlik М, tislik Р] честность, правота, правильность|cnota, prawość, prawidłowość; *ср.* **тюзьлюк.**

тизлик II: **тизлик киси** [tizlik kisi Гж] пахарь|oracz.

тизлэт- *h* [tizletme М] выравнивать|wyrównywać; *ср.* **тюзьлять-.**

тизсизлик *h* [tizsizlik М] неровность, неправильность|nierówność, nieprawidłowość; *ср.* **тюзсюзьлюк.**

тизь *t* [tiz' К] колено|kolano; **тизь ӱсьтюня чёктюк бизь мы** встали на колени|uklękliśmy; *ср.* **киз** II, **тиз** I, **тӱз** II.

тииле- *k* [тиилемэк Ш] **1.** отставать|opóźniać się; **2.** уходить|wychodzić.

тиириль- *k* [тиирильмэк Ш] **1.** жить|żyć; **2.** воскресать|zmartwychwstawać; *ср.* **кирил-, тирил-, тириль-.**

тиишли *t* относящийся|odnoszący się do, dotyczący.

тий- *thk* [тиӈ- К, tijme М, тиймэк Ш] **1.** трогать, дотрагиваться, касаться|dotykać; **2.** стоить, иметь цену|kosztować; **дёрть фролю ёрдяк тийать** утка стоит четыре рубля|kaczka kosztuje cztery ruble (К); **3.** полагаться, причитаться, приходиться|należeć się, wypadać; **можэ тийгейть** может быть [это] полагается|może należy, może [to] wypada (К); **4.** получать, доставаться|otrzymywać; **манъа бир ший тиймэди** мне ничего не досталось|ja nic nie otrzymałem (Ш); **5.** удерживать, не допускать|wstrzymywać, nie dopuszczać; **тийдинъ мэни** ты удержал меня|powstrzymałeś mnie; **тийди мэни йаман къылмакътан санъа** он не допустил меня сделать тебе зло|nie dopuścił, abym ci wyrządził krzywdę (Ш); **6.** арестовывать, брать под стражу|aresztować, brać pod straż; **да тийди аны Ашурнынъ ханы да туткъун этти** и взял его царь Ассирии под стражу и заключил его в темницу|król Asyrii wziął go pod straż i wtrącił do ciemnicy (Ш).

тийдир- *hk* [тийдирмэк Ш, tijdir- Гж] **1.** касаться, прикасаться|tykać, dotykać; **пармакъ тийдир-** прикоснуться пальцем|dotknąć palcami (Ш); **2.** ласкать|przytulać.

тийивци *h* [tijiwci Гж] дотрагивающийся, трогающий|dotykający;

тийивцилэр илиске те, которые касаются (касающиеся) доли|ci, którzy mają swój udział; *ср.* **тийивчю.**

тийивчю *t* [tijivč'u M R 26, 11] касающийся|dotykający, dotyczący; **тийивчю ушпу кишигя** касающиеся того человека|dotyczące owego męża; *ср.* **тийивци.**

тийиз *h* [tijiz] власяница|włosienница; **бэллэр истинэ тийиз** власяница на бёдрах|na biodrach włosienница; **байланыныз тийизлэр была** вы подвязываетесь власяницами| przepasujecie się włosiennicami; *ср.* **кийиз, кийизь.**

тийиль- *k* [тийи|мэк Ш] **1.** останавливаться, прекращаться, переставать|zatrzymywać się, przestawać, ustawać; **2.** ждать, надеяться|czekać, spodziewać się; *ср.* **тыйыл-.**

тийильгэн *k* [тийи|гэн Ш] заключённый|zamknięty, uwięziony.

тийирмэн *k* [тийирмэн Ш] мельница|młyn; *ср.* **дэгирмэн, кийэрмэн, киэгермэнцик, тигирмень, тийирмянь, тийэрмэн.**

тийирмянь *t* [tijirm'an' K] **1.** мельница|młyn; **йэль тийирмянь** ветряная мельница|wiatrak; **2.** жёрнов|żarna; *ср.* **дэгирмэн, кийэрмэн, киэгермэнцик, тигирмень, тийирмэн, тийэрмэн.**

тийирмяньчи *t* мельник|młynarz; *ср.* **дэгирмэнчи, тийэрмэнци.**

тийис *h* [tijis M] **1.** причитающееся; долг, задолженность|należność; dług, zadłużenie; **2.** стоимость, ценность|wartość; *ср.* **кийиш, тийиш.**

тийисли *h* [tijisli] **1.** принадлежащий, касающийся|należący, dotyczący; **2.** надлежит, нужно, следует|należy, trzeba; *ср.* **тийишли.**

тийислик *h* [tijislik Гж] **1.** причитающееся; долг, задолженность| należność; dług, zadłużenie; **2.** близкое отношение|bliski stosunek.

тийиш *tk* [tijiš' K, tijiш P, тийиш Ш] пай, доля, надел|nadział, udział; **тийиш ӱлюш** причитающаяся доля|należny udział (K); **нэ ӱлӱш нэ тийиш** *погов.* ни кола, ни двора|*przysłowie* ani udziału ani nadziału (Ш); *ср.* **кийиш, тийис.**

тийишли *t* [tijiš'li K] должный, надлежащий, относящийся, касающийся|należny, właściwy, dotyczący ||надлежит, полагается|należy, trzeba; *ср.* **тийисли.**

тиймэ *h* [tijme M] бедро, ляжка| biodro, udo.

тиймэк *h* [tijmek M] прикосновение|dotknięcie; *ср.* **тиймяк.**

тиймяк *t* прикосновение|dotknięcie; *ср.* **тиймэк.**

тийрэ- *k* [тийрэмэк Ш] не допускать, удерживать|powstrzymywać.

тийшили *k* [тийшили Ш] **1.** деверь, брат мужа|szwagier, brat męża; **2.** жена умершего брата| żona zmarłego brata.

тийэрмэн *h* [tijermen M, tijärmän P] мельница|młyn; **тийэрмэн тутарэдь** он имел мельницу|miał młyn (B Kek 11, 3); *ср.* **дэгирмэн, кийэрмэн, киэгермэнцик, тигирмень, тийирмэн, тийирмянь.**

тийэрмэнци *h* [tijermenci M] мельник|młynarz; *ср.* **дэгирмэнчи, тийирмяньчи.**

тик I *h* [tik M] **1.** перо, оперение|pióro, pierze, opierzenie; **да ийэрэд терен сувга керкли тиклерин** и она опускала в глубокую воду свои красивые перья|i ona pogrążała w głębinie wodnej swe piękne pióra (RO I, 293); **2.** перина, матрац|pierzyna, materac; *ср.* **тӱк, тюк.**

тик II *k* [тик Ш] **1.** прямой, прямо стоящий|prosty, wyprostowany; **ол тик тура** он стоит прямо|stoi prosto; **2.** стабильный, твёрдый, стойкий|stały, stabilny.

тик- I *thk* [tik- K, tikme M, тикмэк Ш] **1.** шить, сшивать, зашивать|szyć, zeszywać, zaszywać; **2.** вышивать|wyszywać; **алат ах кетянь да тигять анын** ӱсьтюня она берёт белое полотно и вышивает на нём|bierze białe płótno i wyszywa na nim (K).

тик- II *k* [тикмэк Ш] сажать; насаждать|sadzać; zasadzać; **тик-**

кэйлэр борлалыкълар пусть сажают виноградники|niech zasadzają winnicę.

тик- III *k* [тикмэк Ш] жалить (*о змее, пчеле и т. п.*)|kąsać (*o żmii*), żądlić.

тикир- *h* [tikirme M] плевать|pluć; *ср.* **тӱкӱр-, тюкюр-.**

тикирик *h* [tikirik M] слюна|ślina; *ср.* **тӱкӱрӱк, тюкюрюк.**

тикирмэк *h* [tikirmek M] плевок|splunięcie.

тиккелэ- *h* [tikkeŀeme M] зашивать|zaszywać.

тикли *h* [tikli Гж] имеющий перья, с перьями| opierzony.

тикмэк *k* [tikmek ZR 44, 30] саженец|sadzonka.

тикри *th* [tikri K, M] **1.** настоящий, подлинный|prawdziwy; **2.** родной|rodzony; **тикри ана** родная мать |rodzona matka (*t*); **тикри ата** родной отец|rodzony ojciec (*t*); **тикри инна** родная бабка|rodzona babka (*t*); **тикри карындаш** родной брат| rodzony brat (*t*); **эки тикри карындаш (тувдух)** двоюродный брат, двоюродная сестра| kuzyn, kuzynka (*t*).

тиктир- *thk* [tiktir- K, tiktirme M, тиктирмэк Ш] *понуд. от* **тик-** I заставить (дать) шить|kazać szyć.

тикян *h* (*ap*) [tikjan M, тік'ан P] лавка, магазин|sklep; *ср.* **тӱкъан.**

тил I *h* [тіł M] язык|język, mowa; **тил билив** языкознание|językoznawstwo (M); **тил биливци** лингвист|lingwista (M); **тил цыкарувцу** сплетник|plotkarz (M); **бийлик тили** государственный язык|język urzędowy (Fr. 3); **сарнасын тилим** спою-ка я (*букв.* пусть поёт мой язык) |zaśpiewam (*dosł.* niech śpiewa mój język) (*h*); *ср.* **киль, тиль.**

тил II *h* [тіł] пепел|popiół; *ср.* **кил, кӱл, кӱль** II, **кюль** II.

тилив *k* [тилив Ш] навой (*ткацкий*)|nawój (*tkacki*).

тилки *h* [тіłki M] лиса|lis; *ср.* **тильки, тюлькю.**

тилсиз *h* [tiłsiz M] **1.** немой| niemy; **тилсиз кал-** онеметь|oniemieć; **2.** немец|Niemiec; *ср.* **кильсиз, тильсиз, тильсизь.**

тилсизлэн- *h* [tiłsizłen Гж] онеметь|oniemieć; *ср.* **кильсислен-, тильсизьлен-.**

тилтэ *h* [tiłte M] сноп|snop; *ср.* **килтэ, кӱльтэ, кюльтя, тильтэ.**

тиль *tk* [til K, тиł Ш] **1.** язык, речь|język, mowa; **догъмыш тиль** родной язык|mowa ojczysta (Ш); **2.** залив|zatoka; **теньгизь тильляри** морские заливы|zatoki morskie (*t*); ◇ **тили ташны йарад** острый на язык|o ostrym języku (*t*); **тили узун** болтун|gaduła (Ш); *ср.* **киль, тил** I.

тильки *k* [тиłки Ш] *лиса*|lis; *ср.* **тилки, тюлькю.**

тильмӱр- *k* [тиłмюрмэк Ш] желать, ожидать с нетерпением|pragnąć, oczekiwać z niecierpliwością.

тильсиз *k* [тиłсіз Ш] немой|niemy; *ср.* **кильсиз, тилсиз, тильсизь.**

тильсизь *t* [tiłsiz'] немой|niemy; **кёрювчю ӧзюнь тюш ашыра тильсизьни** видящий себя во сне немым |śniący o sobie, że jest niemową (MK XII, 45 v. 12); *ср.* **кильсиз, тилсиз, тильсиз.**

тильсизьлен- *t* онеметь|oniemieć; *ср.* **кильсислен-, тильсизлэн-.**

тильтэ *h* [tiłte] сноп|snop; *ср.* **килтэ, кӱльтэ, кюльтя, тилтэ.**

тильчек *t* [tiłč'ek K] *уменьш. от* **тиль** язычок|języczek; *ср.* **тильчик.**

тильчик *k* [тыłчик Ш] *уменьш. от* **тиль-** язычок|języczek; *ср.* **тильчек.**

тимгиль *k* [тимгиł Ш] пятно, крапинка|plama, cętka; *ср.* **темгиль, тэмгил, тэмгиль.**

тимйан *k* [timjan ZR 80, 21] ладан|kadzidło; *ср.* **тымйан.**

тимсэк *h* [timsek M] выпуклый| wypukły.

тимэн *h* [timen M, тімӓн P] десять тысяч|dziesięć tysięcy; **тимэнлэр** *толпа*|tłum (M); *ср.* **кимэн, тӱмэн, тюмянь.**

тимэнлэн- *h* [timenłen-] увеличить в десять тысяч раз|pomnożyć (zwiększyć) dziesięć tysięcy razy.

тингиль *k* [тингиł Ш] навой| (*ткацкий*)|nawój (*tkacki*).

тинкел- *h* [tinkełme M, tinkäl P] скитаться, странствовать|tułać się, wędrować; *ср.* **тӱнкэле-, тӱнкэль-, тюнькяль-.**

тинкеливци *h* [tinkeliwci M] скиталец, странник|tułacz, wędrowiec.

тинкелт- *h* [tinkełt- Гж] *понуд. от* **тинкел- 1.** заставлять скитаться|zmuszać do tułaczki; **2.** водить туда и *обратно*|prowadzać tam i z powrotem.

тинт- *th* [tintme M, tint P] проверять; *шарить*; искать, обыскивать|kontrolować, sprawdzać; szperać, szukać, rewidować, przeszukiwać; *ср.* **тиньть-.**

тинтивци *h* [tintiwci M] исследователь; контролёр|badacz; kontroler; *ср.* **тиньтювчю.**

тинтил- *h* [tintil P] *возвр.-страд. от* **тинт- 1.** скитаться|tułać się; **2.** быть разбираемым, быть изучаемым|być badanym; **фикирлерим биле тинтилемин** я мысленно себя разбираю|badam siebie w duchu; *ср.* **тиньтиль-.**

тинтмэк *h* [tintmek M] исследование; контроль, проверка|badanie; kontrola, sprawdzanie; *ср.* **тиньтьмяк.**

тиньтиль- *t* [t'in't'il- Mal I, 18] быть изучаемым, быть разбираемым|być badanym, być analizowanym; **фикирлярим была тиньтиляминьть** я мысленно изучаю (разбираю) себя|badam [analizuję] siebie w duchu (myślami); *ср.* **тинтил-.**

тиньть- *t* [tin't'- K] изучать, следить|badać, śledzić; *ср.* **тинт-.**

тиньтьмяк *t* [tin't'm'ak O II, 22 v. 10] разбор, *изучение*|badanie; **тиньтьмягиня улус проблемалары-нын** для изучения демографических *проблем*|dla zbadania problemów ludnościowych; *ср.* **тинтмэк.**

тиньтювчю *t* [tin't'uvč'u O I, 18 v. 20] исследователь|badacz; **тиньтювчюсю авалдагъы вахтларны** исследователь древних времён|badacz dawnych czasów; *ср.* **тинтивци.**

тип *h* [tip M, tip P] дно, основа, нижняя часть|dno, spód, podstawa; **типке бар-** погружаться|zagłębiać się (M); **типке кой-** подкладывать|podkładać (M); *ср.* **кип II, тиб, тӱп, тюп.**

типтэги *hk* [tiptegi M, типтэги Ш] нижний|dolny; **типтэги йэр** преисподняя|piekło (Ш); *ср.* **типтэки, тюптяги.**

типтэгилэр *h* [tiptegiłer M] брюки, штаны|spodnie; *ср.* **киптэгилэр.**

типтэки *k* [тыптэки Щ] нижний|dolny; *ср.* **типтэги, тюптяги.**

типцэк *h* [tipcek M] подставка, блюдечко|podstawka, spodek; *ср.* **кипцэк, кипчак, кипчек, кӱпчэк, къупчакъ, кюпчек.**

типчик *k* [тыпчик Щ] отпрыск, побег (*от корня, дерева*)|odrostek, latorośl; *ср.* **тӱпчик.**

тирафон *k* [tirafon ZR 45, 21] бочка для переливания вина|beczka do przelewania wina; **басма оларны тирафонда** давить [виноград] в винной бочке|wyciskać [winogrona] w kadzi winnej.

тиргиз- *hk* [tirgizme M, тиргизмэк Ш] оживлять, воскрешать|ożywiać, wskrzeszać; **тиргизди ол ӧлӱни** он воскресил мёртвого|wskrzesił zmarłego (Ш); *ср.* **тиргизь-.**

тиргизил- *h* [tirgiziłme M] *возвр. от* **тиргиз-** возрождаться, оживать|odradzać się, ożywać.

тиргизилмэк *h* [tirgiziłmek M] возрождение|odrodzenie.

тиргизь- *t* [tirgiz'- K] оживлять, воскрешать| ożywiać, wskrzeszać; **чыгъы кёкнюнь тиргизьмястир** не воскресит и небесная роса|nie wskrzesi i rosa z nieba (*t*); *ср.* **тиргиз-.**

тиргизювчю *t* [tirgiz'uv'č'u O I, 17 v. 31] воскрешающий|wskrzeszający.

тири *thk* [tiri K, M, тири Ш, тіри P] **1.** живой, одушевлённый|żywy, ożywiony; **тири болсун!** да здравствует!|niech żyje! (M); **тири нэрсэ** живые существа|żywe stworzenia (P); **тири тивил** мёртвый, безжизненный|martwy, nieżywy (M); **тири эгяниизьдя** в период вашей жизни|w czasie waszego żywota

(Mal I, 27); **тири бол-** жить, ожить|żyć, ożyć; **тири тут-** сохранять живым|zachowywać przy życiu (Mal II, 12); **тири тутхун мени** сохрани мне жизнь|utrzymaj mnie przy życiu; **2.** существо|istota; ✧ **тири кимис** ртуть|rtęć (M); *ср.* **кири.**

тиривци *h* [tiriwci Гж] житель, проживающий|mieszkaniec, mieszkający.

тириз *k* [тирыз Ш] перила|poręcz.

тирил- *th* [tiriłme M] **1.** жить|żyć; **2.** ожить, воскреснуть|ożyć, zmartwychwstać; *ср.* **кирил-, тиириль-, тириль-.**

тирилей *th* [tipiläi P] живьём|żywcem; **йутайык аларны тирилей!** проглотим их живыми!|połknijmy ich żywymi!; *ср.* **тирилэй.**

тириливци *h* [tiriliwci Гж] проживающий; житель | mieszkający; mieszkaniec; *ср.* **тириливчи, тириливчӱ, тирилювчю.**

тириливчи *k* [тириливчи Ш] проживающий, житель | mieszkający, mieszkaniec; *ср.* **тириливци, тириливчӱ, тирилювчю.**

тириливчӱ *t* [tipiliwчӱ P] проживающий; житель|mieszkający; mieszkaniec; **тириливчӱляр йувюмнюнь** жильцы моего дома|moi domownicy; *ср.* **тириливци, тириливчи, тирилювчю.**

тирилик *t* жизнь|życie; *ср.* **кирилик, тирлик.**

тирилмис *h* [tiriłmis M] **1.** живое существо|żywa istota; **2.** жилой|mieszkalny; *ср.* **тирильмиш.**

тирилмэк *h* [tiriłmek] жительство, местожительство, пребывание|zamieszkanie, miejsce zamieszkania, znajdowanie się; **олтурдулар тирилмэк орнунда** они поселились в жилых местах|osiedlili się w zamieszkałych miejscowościach; *ср.* **тирильмяк.**

тирилт- *th* [tiriłtme M] *понуд. от* **тирил-** воскрешать|wskrzeszać; **тирилттий бизьни** [ты] воскресил нас|wskrzesiłeś nas (M R 47, 25); *ср.* **тирильт-.**

тириль- *tk* [tiril- K, тириlмэк Ш] **1.** жить, селиться; находиться|żyć, osiedlać się; znajdować się; **да тирилир бӧрӱ къой билен** и волк будет жить вместе с овцой|i wilk będzie żył razem z owcą; **2.** воскресать, оживать|zmartwychwstawać, ożywać; *ср.* **кирил-, тиириль-, тирил-.**

тирильмиш *t* [tirilmiš' K, tipilmiш P] **1.** живущий, оставшийся в живых|żyjący, pozostały przy życiu; **2.** жилой, обитаемый|mieszkalny, zamieszkały; **тирильмиш йэр** а) обитаемая земля|zamieszkała ziemia; б) местожительство|miejsce zamieszkania (P); *ср.* **тирилмис.**

тирильмяк *t* [tirilm'ak O II, 24 v. 8] **1.** жизнь, существование|życie, istnienie; **тирильмяк вахтында джыматымызнын** при существовании нашей общины|w życiu naszej gminy; **2.** пребывание|przebywanie; *ср.* **тирилмэк.**

тирильт- *k* [тырыltмэк Ш] *понуд. от* **тириль-** воскресить, оживить|wskrzesić, ożywić; *ср.* **тирилт-.**

тирилэй *hk* [tiriłej M, тириlей Ш] живьём|żywcem; *ср.* **тирилей.**

тирилювчю *t* [tiriluvč'u Kj] живущий, обитатель|żyjący, mieszkaniec; **тирилювчюляри йувюмнюнь** мои домочадцы|moi domownicy; *ср.* **тириливци, тириливчи, тириливчӱ.**

тирйак *th* (*ap*) [tirjak M] возбуждающее средство|środek pobudzający, podniecający.

тирке *h* (*ap*) [tirke M] бальзам|balsam.

тирки *thk* [tirki K, M, тіркі P, тирки Ш] **1.** дар, подарок|dar, podarek; **2.** жертва|ofiara; **3.** [жертвенный] стол|stół [ofiarny]; **олтурду тирки катны** он сел за стол|siadł przy stole (*t*).

тиркинэ *h* [tipkinä P] немедленно|niezwłocznie.

тирли *h* [tirli M, tipli P] разнообразный, различный|rozmaity; *ср.* **кирли** II, **тӱрли, тӱрлӱ, тюрлю.**

тирлик *thk* [tirlik K, M, тирлик Ш, miplik P] жизнь|życie; **не бу барт тирлик?** что такое жизнь?|co to jest

życie? (K); **тирлик йазысы** биография|życiorys (M); **тирлик йэр** бренный мир|świat doczesny; **тирлик йыллары анын** годы его жизни|lata jego życia; **ömюрлюк тирлик** вечная жизнь|żywot wieczny (Mal I, 7); **тирлигийдя кёп кайгъылар сени увлум утруларлар** в твоей жизни тебя, сын мой, встретит много забот|w życiu spotka cię wiele trosk mój synu (*t*); **ачы этядир тирлигинь** делает горькой его жизнь|napełnia goryczą jego życie (Mal I, 23); **тирликнинъ агачы** дерево жизни|drzewo żywota (Ш); **тирликтэ тирли уцралад, бундан тирликбэ аталад** *посл.* в жизни разное встречается, потому жизнью она называется|*przysłowie* w życiu różnie bywa, dlatego życiem się nazywa; *ср.* **кирилик, тирилик.**

тирликтэги *h* [tirliktegi] жизненный|życiowy.

тирсин *h* [tirsin M, tirsin P] **1.** изображение, облик|obraz, podobizna; **2.** стан|stan; *ср.* **кирсин, тўрсўн, тюрсюнь.**

тирт- *h* [tirtme M] **1.** толкать|pchać, potrącać; **тиртэдогъац киси достун** толкая друг друга|potrącając jeden drugiego (KA VII, 15); **2.** бодать|bóść; *ср.* **тўрт-.**

тиртиль *k* [tirtil ZR 68, 25] кузнечик|konik polny.

тис I *h* [tis M] зуб|ząb; **тис камасмагъы** оскомина|oskoma; **тис онгъалтувцу** зубной врач|dentysta; ✧ **тис тигел** сильный|silny; *ср.* **диш, кис II, тиш I, чиш.**

тис II *h* [tis Гж] сон|sen; **тис керивци** видящий сон|śniący (Гж); **тис кибик ки йок болады** как сон, который пропадает|jak sen, który znika; *ср.* **кис I, тиш II, тўш II, тюш I, чўш.**

тис III *h* [tis] полдень|południe; **тис вахтларда** в полдень|w południe; *ср.* **тўш I, тюш II.**

тис- *h* [tisme M, tic P] падать, опускаться; слезать|padać, zniżać się; złazić; **анар мэн тистим, нэдэн ки корктум** я попал туда, куда боялся попасть|wpadłem w to, czego obawiałem się (RO I, 276); **йинэге тисмэ кайда йогъэди** некуда было воткнуть иглу|nie było gdzie wetknąć igły (B Kek 10, 4); **тискенлэри кайсылары эзлэри тистилэр** те из бежавших, которые бежали сами|zbiegowie, którzy sami zbiegli; *ср.* **кис-, тўш-, тюш-, чўш-.**

тиси *h* [tisi M] самка|samica; **арыслан тиси** львица|lwica (AZ I, 13); **тиси тана** а) тёлка|jałówka; б) ослица|oślica (Гж); **тиси катын** женщина|kobieta; *ср.* **диши, киши II, тиши.**

тисивци *h* [tisivci] падающий|padający; **тисэрлэр тисивцилэр арасына** они упадут вместе с падающими|upadną razem z padającymi.

тисик- *h* [tisik- Гж] погибать, гибнуть, пропадать|ginąć; **эли цэривнин тисигирлэр ол киндэ** в тот день погибнут воины|wojownicy zginą w tym dniu.

тисир- *h* [tisirme M] *понуд. от* **тис- 1.** деградировать|degradować; **2.** выгружать|wyładowywać; **3.** сталкивать|strącać; *ср.* **кисир-, тўшўр-.**

тискер- *h* [tiskerme M] видеть сны|mieć sny; *ср.* **кискэр-.**

тискермэк *h* [tiskermek M] сон, сновидение|sen, zjawa senna.

тисли *h* [tisli RO I, 276] всякий, различный|wszelki, różny; **тисли йамандан** от всякого зла|od wszelkiego złego; *ср.* **тисьли, тўсли, тўслў, тюсьлю.**

тислик *h* [ticlik P] юг|południe; *ср.* **тисьлик, тўшлўк, тюшлюк.**

тисликли *h* [tislikli] южный|południowy.

тислэ- *h* [tisłeme M] кусать, укусить|kąsać, ukąsić; *ср.* **кислэ-, тишле-, тишлэ-, тишля-, чишле-.**

тислэм *h* [tisłem M] кусок, обломок|kawałek, kęs, ułamek; *ср.* **кислем, кислэм, тишлем, тишлям, чишлем.**

тислэмлэ- *h* [tisłemłeme M] крошить|drobić.

тисмэк *h* [tismek M] падение, упадок|upadek.

тиснэ- *h* [tisne-] ржать|rżeć; **тиснэйдилэр** они ржут|rżą; *ср.* **киснэ-, кишине-, кишнэ-, кишня-.**

тиснэт- *h* [tisnetme М] вынудить к бегству, прогнать|zmusić do ucieczki, wygnać.

тистир- *h* [tistirme М] *понуд. от* **тис- 1.** вызывать падение|powodować upadek; **2.** срывать (*фрукты*)|zrywać (*owoce*).

тистун- *h* [tistun КА III, 17] вздыхать|wzdychać; *ср.* **кёстун-, кистун-, кёстун-, кӱстӱн-.**

тисьли *h* [tis'li М] различные|rozmaite; *ср.* **тисли, тӱсли, тӱслӱ, тюсьлю.**

тисьлик *h* [tis'lik М] **1.** послеобеденное богослужение|popołudniowe nabożeństwo; **2. юг**|południe; *ср.* **тислик, тӱшлӱк, тюшлюк.**

тит *h* [tit М] кадило|kadzielnica; **тит эт-** *a*) кадить|kadzić; *b*) льстить|schlebiać; **тит этмэк** а) кадение (*ладаном*)|kadzenie; б) лесть|pochlebstwo; **тит этивци** льстец|pochlebca.

титин *h* [titin М] дым|dym; **титин ицмэ** дымить, курить (*табак*)|palić (*tytoń*); **титин ицивци** курящий|palacz.

титинли *h* [titinli Гж] задымлённый|zadymiony.

титинлик *h* [titinlik М] дымовая труба|komin.

титинлэт- *h* [titinłetme М] **1.** кадить|kadzić; **2.** коптить (*мясо*)|wędzić (*mięso*).

титре- *t* [titr'э Р] дрожать, трястись|drżeć, trząść się; *ср.* **титрэ-, титьря-.**

титревюк *t* [titr'эwӱk Р] дрожание|drżenie; *ср.* **титрэвик, титьрявюк.**

титрет- *t* [titr'эt Р] *понуд. от* **титре-** трясти, заставлять дрожать|trząść, wprawiać w drżenie; *ср.* **титрэт-.**

титрэ- *hk* [titreme М, титрэмэк Ш, титрä Р] трястись, дрожать, содрогаться|drżeć, **trząść się; сэн сувукьтан титрэйсин** ты трясёшься от холода|**drżysz** z zimna (Ш); ✧ **ӱстӱнэ (ӱзэринэ) титрэ-** очень любить *кого-л.*|bardzo lubić, trząść się *nad kimś* (Р); *ср.* **титре-, титьря-.**

титрэвик *h* [titrewik М] трепет|dreszcz, *ср.* **титревюк, титьрявюк.**

титрэйдогъан *h* [titrejdohan М] дрожащий|drżący; ✧ **титрэйдогъан куйрук** трус|tchórz.

титрэк *k* [титрэк Ш] **1.** тряский|trzęsący się; **2.** порывистый, вспыльчивый, запальчивый|popędliwy.

титрэмэк *h* [titremek М] дрожание|trzęsienie się; **йэр титрэмэк** землетрясение|trzęsienie ziemi (КА VII, 15).

титрэт- *h* [titrät Р] *понуд. от* **титрэ-** трясти, заставлять дрожать|trząść, wprawiać w drżenie; *ср.* **титрет-.**

титси *h* [titsi М] кадило|kadzielnica.

титьря- *t* [tit'r'a- К] дрожать|drżeć; *ср.* **титре-, титрэ-.**

титьрявюк *t* [tit'r'av'uk К] дрожание|drżenie; *ср.* **титревюк, титрэвик.**

титэтивци *h* [titetiwci Гж] кадящий|kadzący.

тиш I *tk* [tiš' К, тыш Ш, тіш Р] зуб|ząb; **азав тишляр** коренные зубы|zęby trzonowe (*t*); *ср.* **диш, киз II, тис I, чиш.**

тиш II *h* [тіш Р] сон, сновидение|sen, mara; *ср.* **кис I, тис II, тӱш II, тюш I, чӱш.**

тиши *tk* [tiši К, тиши Ш, тіші Р] **1.** самка|samica; **тиши арслан** львица|lwica (Р); **2.** женщина|kobieta||женский|żeński; *ср.* **диши, киши II, тиси.**

тишле- *tk* [тышlемек Ш, тішлэ Р] хватать зубами, кусать|gryźć, kąsać; **айувну тишлейдьляр итляр** медведя кусают собаки|niedźwiedzia gryzą psy (*t*); *ср.* **кислэ-, тислэ-, тишлэ-, тишля-, чишле-.**

тишлем *k* [тишlем Ш] кусок|kawałek; *ср.* **кислем, кислэм, тислэм, тишлям, чишлем.**

тишлемьчик *t* [тішл'эм'чік Р] маленький кусочек|kawałeczek; *ср.* **кислэмчик.**

тишли *t* [tiš'li K] имеющий зубы, зубастый, снабжённый зубьями|zębaty, opatrzony w zęby.

тишлэ- *k* [тышлемэк Ш] хватать зубами, кусать|chwytać zębami, kąsać; *ср.* **кислэ-, тислэ-, тишле-, тишля-, чишле-.**

тишля- *t* [tiš'la- K] хватать зубами, кусать|chwytać zębami, kąsać; *ср.* **кислэ-, тислэ-, тишле-, тишлэ-, чишле-.**

тишлям *tk* [tiš'lam K] **1.** кусок|kawałek; **бирар тишлям** по одному куску|po (jednym) kawałku (Par 109 v. 10); **2.** часть|część, kawał; **барт ануз анда йэр тишлям там** есть ещё часть поля|jest tam jeszcze kawał pola (K); *ср.* **кислэм, кислэм, тислэм, тишлем, чишлем.**

тишлямяк *t* [tišlam'ak MK XII, 56, 24] укус|ukąszenie; **тишлямяги... кийиклярнинь** укусы... зверей|ukąszenia... zwierząt.

тишчек *t* [tiš'č'ek K] *уменьш. от* **тиш** I зубик|ząbek.

то I *t* (*слав*) [to K] это; так|to; tak; **но то не?** ну так что?| no to co?

то II *k* [то Ш] серна|sarna.

тобан *k* [тобан Ш] солома|słoma.

тобукъ *k* [тобуk Ш, tobuk ZR 84, 9] лодыжка, пятка|kostka, pięta.

товда *k* [товда Ш] жертва|ofiara; *ср.* **тувда.**

тогаракъ *k* [togarak ZR 23, 6] круг|krąg; *ср.* **тегяряк, тёгэрэк.**

тогъарма *k* [тоғарма Ш] род, рождение, происхождение|ród, urodzenie, pochodzenie; *ср.* **тогъырма.**

тогъуз *th* [toyuz K, tohuz M] девять|dziewięć; **тогъуз йузь** девятьсот|dziewięćset (MR 5 v. 5); **тири эди тогъуз йузь отуз йыл** он жил девятьсот тридцать лет|żył dziewięćset trzydzieści lat (MR 5 v. 5).

тогъузунцу *h* [tohuzuncu M] девятый|dziewiąty; *ср.* **тогъузунчу.**

тогъузунчу *t* девятый|dziewiąty; *ср.* **тогъузунцу.**

тогъырма *k* [тоғырма Ш] род, рождение, происхождение|ród, urodzenie, pochodzenie; *ср.* **тогъарма.**

тоджат *k* [тоџат Ш] **1.** задача|zadanie; **2.** притча|przypowieść; **3.** коварство|podstępność.

тоз *thk* [toz M, тоз Ш, P] **1.** пыль|kurz, pył; **тоз сўрт-** стирать пыль|wycierać kurz (Ш); **2.** порошок|proszek; **тоз шэкэр** сахарный песок|cukier kryształ (Ш).

тоз- I *th* рассеиваться, рассыпаться|rozpraszać się, rozsypywać się.

тоз- II *k* [toz- Par 114 v. 10] ждать, поджидать|czekać, oczekiwać; **мэн да муны тозамин** я тоже ожидаю этого|ja też na to czekam; *ср.* **тёзь-, тёз-, тэз-.**

тозгъак *th* [tozhak M, тозғак P] пыль, труха|kurz, pył, paprochy; *ср.* **тозгъах.**

тозгъах *t* [tozγax K] пыль|pył; *ср.* **тозгъак.**

тозгъахлы *t* [тозгъахлы KA X, 10] пыльный, запылённый|zakurzony.

тоздур- *th* [tozdur- K, tozdurma M, тоздур P] *понуд. от* **тоз-** I **1.** бросать, разбрасывать; сыпать, рассыпать, распылять|rzucać, rozrzucać; sypać, rozsypywać; **2.** разрушить, раздробить | zniszczyć, skruszyć; *ср.* **тоздыр-.**

тоздургъуц *h* [tozdurγuc] веялка|wialnia; *ср.* **тоздургъуч.**

тоздургъуч *t* [tozdurγuč AZ II, 72] веялка|wialnia; *ср.* **тоздургъуц.**

тоздурувцу *h* [tozduruwcu] рассыпающий, разбрасывающий, рассеивающий|rozsypujący, rozrzucający, rozpraszający; **джомарт тоздурувцу малын** щедро распыляющий своё добро|szczodrze rozdzielający majątek; **тоздурувцулар китилмис койумну** разгоняющие моих пасущихся овец|rozpraszający pasące się moje owce; *ср.* **тоздурувчу.**

тоздурувчу *t* рассыпающий|rozsypujący; *ср.* **тоздурувцу.**

тоздурул- *th* [тоздурул P, tozdurul-] *возвр.-страд. от* **тоздур-** 1. быть рассеянным, быть рассыпанным|być rozsianym, rozsypanym; 2. рассыпаться, разбросать-

ся, рассеяться|rozsypać się, rozrzucić się, rozproszyć się.

тоздыр- *k* [тоздырмаӄ Ш] *понуд. от* **тоз-** I **1.** раскладывать|rozkładać; **2.** развеивать, рассеивать; сеять|rozwiewać, rozsiewać; siać; **ол тоздырыр къаразирэни** он сеет тмин|on sieje kmin; **3.** разгонять|rozganiać; *ср.* **тоздур-.**

тозла- *th* [тозламa М] **1.** пылить|kurzyć; **2.** посыпать; пудрить|posypywać; pudrować.

тозлан- *k* [тозланмаӄ Ш] покрываться пылью, пылиться|pokrywać się kurzem, zakurzać się.

тозлу *t* пыльный|zakurzony.

тозлы *k* [тозлы Ш] пыльный|zakurzony.

тозу- *k* [тозумаӄ Ш] внедрять; ставить, втыкать|zaszczepiać, utwierdzać; stawiać, wtykać; *ср.* **тизи-, тӱзгӱ, тӱзӱ-, тюзю-.**

тозул- I *k* [тозулмаӄ Ш] *страд. от* **тозу-** быть установленным|być ustanowionym; *ср.* **тизил-, тӱзӱль-, тюзюль-.**

тозул- II *thk* [тозуł- К, тозułма М, тозулмаӄ Ш] *возвр.-страд. от* **тоз-** I **1.** разбрасываться, рассыпаться, рассеиваться; распыляться; разлетаться; расплываться|rozpraszać się; rozsypywać się, rozsiewać się; rozlatywać się; rozpływać się; **булут учту кӧклярга тозулуп авердя** облако улетело в небо, рассеиваясь по ветру|chmura uleciała ku niebu, rozpływając się w powietrzu; **тозулгъан болур айахлары тюбюня** он превратится в пыль под его ногами|będzie zamieniony w proch pod jego nogami (К); **2.** расходиться, разбегаться; распространяться|rozchodzić się, rozbiegać się; rozpowszechniać się; **3.** размножаться|rozmnażać się.

тозцак *h* [tozcak М] порошок; пудра|proszek; puder.

той *thk* [toj К, toj М, той Ш] пир, пиршество, веселье, праздник; свадьба|uczta, biesiada, święto; wesele; **той достка** дружка] druhna (М); **оракъ тойу** праздник урожая (*караимский народный праздник*)|dożynki, święto plonu (*karaimskie święto ludowe*)(Ш); **нэчик тойгъа кийинамиз** оденемся как на свадьбу|ubierzemy się jak na wesele (Par 112 v. 2); **кой тойну кылад** *посл.* баран делает веселье|*przysłowie* baran czyni ucztę; **тойгъа барсанъ, тойып къайт** *посл.* если идёшь на свадьбу, вернись сытым| *przysłowie* jeśli idziesz na wesele, wróć najedzony (Ш).

той- *thk* [toj- К, tojma М, тоймаӄ Ш, toi Р] быть сытым, насытиться; удовлетвориться|być sytym, nasycić się; zadowolić się; **тойгъан кюньлярдянь** сытый [прожитыми] днями|syt [minionych] dni (К); **тойгъунча** досыта|do syta (К); **ӧзи тойды, кёзи тоймады** *погов.* сам насытился, а глаза́ — нет|*przysłowie* sam nasycił się, a oczy — nie (Фил 10, 260); **кӧрмэккэ тоймакъ болмаз** *погов.* нельзя насытиться виденным|*przysłowie* samym oglądaniem nie można nasycić się (Ш); **урсанъ аврут, ашатсанъ тойдыр** *посл.* если бьёшь, то причини боль, если кормишь, то [накорми] досыта|*przysłowie* gdy bijesz, to bij tak, żeby bolało, a gdy karmisz, to [nakarm] do syta.

тойгъанча *k* [тойґанча Ш] досыта|do syta; *ср.* **тойгъанчакъ, тойгъанчас, тойгъунца, тойгъунча, тойгъынча.**

тойгъанчакъ *k* [тойґанчаӄ Ш] досыта|do syta; *ср.* **тойгъанча, тойгъанчас, тойгъунца, тойгъунча, тойгъынча.**

тойгъанчас *k* [тойґанчас Ш] досыта|do syta; *ср.* **тойгъанча, тойгъанчакъ, тойгъунца, тойгъунча, тойгъынча.**

тойгъунца *h* [tojhunca М] досыта|do syta; *ср.* **тойгъанча, тойгъанчакъ, тойгъанчас, тойгъунча, тойгъынча.**

тойгъунча *t* [tojɣunča К] досыта|do syta; *ср.* **тойгъанча, тойгъанчакъ, тойгъанчас, тойгъунца, тойгъынча.**

тойгъынча *k* [тойґынча Ш] досыта|do syta; *ср.* **тойгъанча, той-**

гъанчакъ, тойгъанчас, тойгъунца, тойгъунча.

тойдур- *th* [tojdur- К, tojdurma М] *понуд. от* **той-** насытить, насыщать|nasycić, nasycać.

тойдурувцу *h* [tojduruwcu] наполняющий|napełniający; **тойдурувцу йахшыдан** наполняющий добром|napełniający dobrem; *ср.* **тойдурувчу.**

тойдурувчу *t* насыщающий|nasycający; *ср.* **тойдурувцу.**

тойла- *t* [tojla- МК II/1, 47 v. 31] праздновать|świętować; **тойлады кенесаны** он праздновал [открытие] кенесы|uroczyście obchodził [otwarcie] kenesy.

тойлан- *th* [tojłan- МК X, 25 v. 29] жениться|ożenić się; **...ки тойлангай андий кызба...** чтобы женился на такой девушке|...aby się ożenił z taką dziewczyną.

тойлу *th* [tojłu О III, 13 v. 24] свадебный, праздничный|weselny, świąteczny; **тойлу тиркигя** к праздничному столу|do stołu weselnego.

тоймаз *k* [тоймаз Ш] ненасытный|nienasycony.

тойум *th* [tojum, tojum] сытость|sytość; **бильмийдирляр тойумну** они не знают сытости|nie znają sytości.

тойумлу *h* [tojumłu Гж] сытый|syty.

тойы *k* [тойы Ш] ибис|ibis.

ток *h* [tok М] сытый|syty; **ток кезьли** независтливый, довольный, нетребовательный|niezazdrosny, zadowolony, nie wymagający; *ср.* **токъ, тох.**

токлук *th* [tokłuk М, toklyk Р] **1.** сытость, пресыщение|sytość, nasycenie, przesyt; **токлуктан этмэк куруйд, ацлыктан-кыймалар** *посл.* от сытости хлеб сохнет, от голода — кишки|*przysłowie* od sytości schnie chleb, a od głodu — wnętrzności (Гж); **2.** изобилие|obfitość; **да толарлар йасэклерин сэнин токлуктан** и наполняются твои амбары изобилием|i napełniają się twoje spichrze obficie (Р); *ср.* **токълыкъ, тохлух.**

токсан *h* [toksan М, токсан Р] девяносто|dziewięćdziesiąt; *ср.* **тохсан.**

токсанцы *h* [toksancy М] девяностый|dziewięćdziesiąty.

токъ *k* [токъ Ш] сытый|syty; **том-токъ** совершенно сытый|całkiem syty; **токъ къарынгъа** на сытый желудок|na syty żołądek; *ср.* **ток, тох.**

токъал *k* [токъал Ш] **1.** загнутый; закруглённый|zagięty; zaokrąglony; **2.** тупой|tępy; **уджы токъал** с тупым концом|o tępym końcu; *ср.* **такъал.**

токъат *k* [токъат Ш] удар (*кулаком*); порка|uderzenie (*pięścią*); chłosta; **токъат силь-** бить; пороть|bić; chłostać.

токълу *k* [токълу ZR 76, 6] годовалый ягнёнок|roczne jagnię.

токълыкъ *k* [токълыкъ Ш] сытость, насыщенность|sytość, nasycenie; *ср.* **токлук, тохлух.**

токъмакъ *k* [токъмакъ Ш] колотушка|grzechotka.

токъун- *k* [токъунмакъ Ш] касаться, дотрагиваться, трогать, затрагивать|dotykać, [po]ruszać; *ср.* **токъын-.**

токъуш- *k* [токъушлакъ Ш] **1.** касаться|dotykać; **2.** чокаться|trącać się kieliszkami *z kimś*; *ср.* **токъыш-.**

токъын- *k* [токъынмакъ Ш] прикасаться, дотрагиваться, задевать|dotykać, zaczepiać; *ср.* **токъун-.**

токъыш- *k* [токъышмакъ Ш] чокаться|trącać się kieliszkami *z kimś*; *ср.* **токъуш-.**

тол- *thk* [тол- К, толма М, тол Р, тол- Par 84 v. 4] **1.** быть полным, наполняться|być pełnym, napełniać się; **ачувдан толды** он разгневался|on rozgniewał się (Par 110 v. 9); **2.** исполняться|kończyć (*o wieku*); **он ўч йил толду** ему исполнилось тринадцать лет|ukończył trzynaście lat (О I, 2 v. 21); **3.** кончаться (*о времени*)|kończyć się (*o czasie*); **толду каранья вахты** кончилось время наказания|zakończył się czas kary; **4.** созревать|dojrzewać.

толгъа- *k* [толӈа P, тоӈуа AZ II, III] крутить, вертеть|kręcić, obracać.

толгъак *h* [тоӈак M, толӈак P] **1.** судороги|kurcze; **2.** родовые схватки|bóle porodowe; *ср.* **толгъак, толгъах.**

толгъакъ *k* [толґаk Ш] **1.** му́ка, боль; страдание|męka, ból; cierpienie; **2.** судорога; дрожь|kurcz; dreszcz; *ср.* **толгъак, толгъах.**

толгъан *th* [тоӈан M] наполненный; фаршированный|napełniony; nadziewany; ✧ **толгъан йыллар** совершеннолетие|pełnoletność; **толгъан йыллы** совершеннолетний|pełnoletni.

толгъан- *k* [толґанмаk Ш] страдать, мучиться (*при родах*), рожать|cierpieć, męczyć się (*w czasie porodu*), rodzić; **толгъангъайлар** пусть они страдают судорогами|niech ich męczą kurcze.

толгъат- *thk* [тоӈат- K, тоӈатма M, толґатмаk Ш, толӈат P] **1.** страдать, мучиться (*при родах*), рожать|cierpieć, męczyć się (*przy porodzie*), rodzić; **анда-мо толгъаты сени анэй, анда-мо тёряди сени?** там ли твоя мать мучилась, рожая, там ли она родила тебя?|czy tam wiła się w boleściach, rodząc cię, matka twoja, czy tam cię urodziła? (K); **2.** заставлять вертеться|kazać obracać się, kręcić się.

толгъатмах *t* [тоӈатмах K] родовые схватки, роды|bóle porodowe, poród.

толгъатувцу *h* [тоӈатuwcu Гж] родительница|rodzicielka; *ср.* **толгъатувчу.**

толгъатувчу *t* [тоӈатuvču H 16] родительница|rodzicielka; *ср.* **толгъатувцу.**

толгъатыл- *th* [тоӈатыӈ- K, тоӈатыӈма M, толӈатыл P] *возвр.-страд.* *от* **толгъат-** родиться, быть рождённым|rodzić się, być rodzonym.

толгъах *t* [тоӈах] родовые боли, схватки, роды|bóle porodowe, poród; *ср.* **толгъак, толгъакъ.**

толгъун *thk* [тоӈun K, тоӈhun M, толґун Ш, толӈун P] волна|fala; **тэнизнин толгъуну** морская волна|fala morska (Par 110 v. 2); **джаны ананын — толгъуну сувларнын** *погов.* душа матери, что волны на воде|*przysłowie* dusza matki jest jak fala (Гж); **толгъун балых** кит|wieloryb (O III, 10 v. II); **курсагъында толгъун балыхнын** в брюхе кита|w brzuchu wieloryba (O III, 10 v. 11); *ср.* **толгъын.**

толгъунлан- *th* [тоӈunłan- K, тоӈhunlanma M] бушевать, кипеть, бурлить, волноваться|falować, burzyć się, szaleć; **толгъунланадогъон** волнующийся|falujący (O III, 17 v. 41).

толгъунланмак *h* [тоӈhunłanmak M] волнение, волнообразное движение, колебание|falowanie.

толгъунлу *th* [тоӈhunłu M] волнистый|falisty.

толгъунчох *t* [тоӈunčox K] *уменьш.* *от* **толгъун** маленькая волна|mała fala.

толгъын *k* [толґын Ш] волна|fala; *ср.* **толгъун.**

толдур- *k* [тоӈdur- Par 109 v. 12] *понуд.* *от* **тол-** наполнять|napełniać; **хэзанамдан эвин толдурсун** пусть он наполнит свой дом моим богатством|niech napełni swój dom moim skarbem; *ср.* **толдыр-, толтур-.**

толдыр- *k* [толдырмаk Ш] *понуд.* *от* **тол-** наполнять|napełniać; *ср.* **толдур-, толтур-.**

толмак *h* [тоӈmak M] наполнение|napełnianie się; *ср.* **толмах.**

толмах *t* наполнение|napełnianie się; *ср.* **толмак.**

толмац *h* [тоӈmac M, толмац P] переводчик|tłumacz; *ср.* **талмач, толмач.**

толмач *t* [толмач P] переводчик|tłumacz; *ср.* **талмач, толмац.**

толмачлык *t* [толмачлык P] **1.** перевод|tłumaczenie; **2.** объяснение|wytłumaczenie.

толтур- *th* [тоӈtur- K, тоӈturma M, толтур P] **1.** *понуд.* *от* **тол-** наполнять, начинять|napełniać, na-

dziewać; **2.** удовлетворять|zaspokajać; **ахцалык керэклэримизни толтурдулар** они удовлетворили наши потребности в деньгах|nasze potrzeby pieniężne zaspokoili; *ср.* **толдур-, толдыр-.**

толтурмак *h* [tołturmak M] **1.** наполнение|napełnienie; **2.** фарш, начинка|farsz, nadzienie; **толтурмакба кыбын** пирожок с начинкой|pierożek z farszem (*h*); *ср.* **толтурмах.**

толтурмах *t* [tołturmax K] фарш; наполнение|nadzienie; napełnienie; *ср.* **толтурмак.**

толтурувчу *t* [tołturuvču K] наполняющий|napełniający.

толтурул- *th* [tołturuł- K, толтурул P] *возвр.-страд. от* **толтур-** 1. быть наполненным; наполниться|być napełnionym; napełnić się; **толтурулду кахыр биле** он очень рассердился (*букв.* наполнился гневом)|bardzo rozgniewał się (*dosł.* napełnił się złością) (P); **2.** исполняться|spełniać się; **ки толтурулмагъайлар навилик сэзлэри** пусть не исполнятся пророческие слова| aby się nie spełniły proroctwa (MK I/4-5, 31 v. 39); *ср.* **толтурун-.**

толтурун- *th* [tołturun- MK II/3-4, 45 v. 7] *возвр. от* **толтур-** наполняться|napełniać się; **толтурунад дзаны анын коркуву была Тэнринин** его душа наполняется страхом перед богом|jego dusza napełnia się bojaźnią Bożą; *ср.* **толтурул-.**

толу *thk* [tołu K, M, толу Ш, P] **1.** полный, наполненный|napełniony, wypełniony||полнота, масса| pełnia, masa; **2.** содержимое, содержание|zawartość, treść; **эшитьсинь ол йэр да толусу** пусть услышит земля и то, что наполняет её (*т. е.* находится на ней)| niech usłyszy ziemia i to, co ją wypełnia (*tj.* znajduje się na niej); **асадылар толусун анын** они съели её содержимое|zjedli jej zawartość; **3.** полнолуние|pełnia księżyca (*t*); *ср.* **толы.**

толугъына *h* [tołuhyna M] переполненный|przepełniony.

толуканлы *th* [KA VIII, 13] полнокровный|pełnokrowisty.

толулук *h* [tołułuk M] полнота |pełnia; *ср.* **толулух.**

толулух *t* полнота|pełnia; *ср.* **толулук.**

толы *k* [толы Ш] полный, наполненный|pełny, napełniony; **толы арув зайтин йагъы** полный чистого оливкового масла|pełny czystej oliwy [z oliwek] (Par 102 v. 13); *ср.* **толу.**

томалакъ *k* [томалақ Ш] круглый, округлый, полный, толстый| okrągły, otyły.

томалцык *h* [tomałcyk M] шишка|guz; *ср.* **томалчыкъ, томалчых, томылчыкъ.**

томалцыклат- *h* [tomałcyklat-] покрывать нарывами, шишками| pokrywać wrzodami, guzami.

томалчыкъ *k* [томалчық Ш] нарыв, чирей, фурункул|gorień, wrzód, guz; **томалчыкълы чыбан** гнойное воспаление|ropne zapalenie; *ср.* **томалцык, томалчых, томылчыкъ.**

томалчых *t* [tomałčyx Mal II, 8] нарыв, чирей, фурункул|gorień, wrzód, guz; *ср.* **томалцык, томалчыкъ, томылчыкъ.**

томрук *h* [tomruk M] бутон, почка|pączek, pąk.

томрукъ *k* [томруқ Ш] колодка, кандалы; бремя|dyby, kajdany; brzemię.

томылчыкъ *k* [томылчық Ш] нарыв, чирей, фурункул|gorień, wrzód, guz; *ср.* **томалцык, томалчыкъ, томалчых.**

тон *thk* [ton M, тон Ш, P] **1.** одежда (*верхняя*)|ubranie (*wierzchnie*); **кимина къамха тонлар бичилир?** кому кроятся одежды из шёлковой материи?|dla kogo kroi się ubrania z materii jedwabnej? (Par 84 v. 6); **2.** шуба, тулуп| futro, kożuch; **тон тигивци** скорняк|kuśnierz (M); **тон йапмак** покрывание шубой (*подарок жениха своей матери*)|pokrywanie kożuchem

(*dar narzeczonego dla swej matki*) (Кж III-IV, 81).

тон- *k* [тонмаk Ш] зябнуть, мёрзнуть|zięb nąć, marznąć.

тона- *thk* [tonama M, тонамаk Ш] **1.** обнажать, снимать, раздевать|obnażać, zdejmować, rozbierać; **да тонадылар сагъытларын** и сняли свои доспехи|i zdjęli swą zbroję (Ш); **2.** отнимать, грабить, обирать|odbierać, rabować, obdzierać; **да тонады теньри туварын атайизнын да берди майа** и отнял бог у вашего отца скот и дал мне|i odebrał Bóg bydło waszemu ojcu i dał mnie.

тонамак *h* [tonamak M] грабёж|rabunek.

тонгузцук *h* поросёнок|prosię; *ср.* **тонгузчох.**

тонгузчох *t* поросёнок|prosię; *ср.* **тонгузцук.**

тонгъан *k* [тонгъан Ш] простудившийся|przeziębiony.

тонгъуз *th* [tonγuz K, tonhuz M] свинья|świnia; *ср.* **домуз, домыз, донгъуз, тонъгъуз.**

тонгъыр *k* [тонгъыр Ш] мёрзнущий, мерзляк|marznący, zmarzlak.

тондыр- *k* [тондырмаk Ш] *понуд. от* **тон-** простужать|przeziębiać.

тонлу *th* [тонлу P] имеющий одежду, в одежде|mający ubranie, ubrany; **кара тонлу** монах|mnich (MR 47, 22); **йэринь ол кара тонлуларнын сатын алмады** он не купил землю тех монахов|ziemi owych mnichów nie kupił (M R 47, 22).

тонул- *k* [tonuł- Par 108 v. 5] темнеть|ciemnieć; **тонулмакъ сув кибик** потемнеть как [глубокая] вода|pociemnieć jak [głęboka] woda.

тончах *t* [тончах P] *уменьш. от* **тон** шубка|kożuszek, futerko; **мень сатыналдым исси тончах** я купил тёплую шубку|kupiłem ciepły kożuszek (ciepłe futerko).

тонъгъуз *t* [toŋγuz K] свинья|świnia; *ср.* **домуз, домыз, донгъуз, тонгъуз.**

тонъкъа *k* [тоңka Ш] полный, толстый, круглый|pełny, otyły, okrągły.

топ I *thk* [топ Ш, top Гж] **1.** шар; мяч|kula; piłka; **топ ойуны** игра в мяч|gra w piłkę (Ш); **2.** пушка|armata (*k*).

топ II *thk* [топ Ш, P] целый|cały||куча; группа; толпа|kupa; grupa; tłum; **топтан** целиком|całkiem (Ш); **топымыз** все мы целиком|wszyscy razem (Ш).

топаз *t* (*слав*) [topaz K] топаз|topaz.

топал *k* [топал Ш] хромой|kulawy, chromy.

топалла- *k* [топалламаk Ш] хромать, прихрамывать|kuleć, utykać; **топаллап йӱрӱ-** ходить прихрамывая|chodzić kulejąc.

топач *k* [topač ZR 14, 30] груда|kupa, zwał.

топла- *thk* [topłama M, топламаk Ш, topła- O II, 5 v. 13] собирать|zbierać; *ср.* **цопла-, чепля-, чёпля-, чопля-, чӧпле-.**

топлан- *k* [топланмаk Ш] *возвр.-страд. от* **топла-** собираться (*о толпе*)|gromadzić się (*o tłumie*).

топлы I *k* [топлы Ш] собрание|zebranie.

топлы II: **топлы йинэ** *k* [топлы йинэ Ш] булавка|szpilka.

топрак *h* [toprak Ш] пыль, прах, останки|proch, zwłoki; *ср.* **топракъ, топрах.**

топракъ *k* [топраk Ш, toprak Par 82 v. 2] земля; прах|ziemia; proch; **балчыкъ топракъсын** ты глина|jesteś błotem (gliną) (Par 82 v. 2); **къара топракъкъа кэлир** он придёт на чёрную землю (почву)|przyjdzie do czarnej ziemi (Par 85 v. 1); *ср.* **топрак, топрах.**

топрах *t* [toprax K, топрах P] **1.** земля, прах|ziemia, proch; **2.** область, страна|region, kraj; **3.** суша|ląd; *ср.* **топрак, топракъ.**

топтан *k* [топтан Ш] гуртом, оптом, все сразу|hurtem, wszystko od razu.

топ-токъ *k* [топ-токъ Ш] пресыщенный|przesycony.

топ-толу *th* [top-tołu M, O III,

7 v. 23] переполненный, полнёхонький|przepełniony, pełniutki; **топ-толу тепси кулдунлар** полнёхонькую миску пельменей|pełniutką misę kołdunów (O III, 7 v. 23); *ср.* **топ-толы.**

топ-толы *k* [топ-толы Ш] переполненный|przepełniony; *ср.* **топ-толу.**

топу *k* [то́пу Ш] все, полностью, целиком|całkowicie, całkiem; *ср.* **топы.**

топы *k* [то́пы Ш] все; всего|wszystko; wszystkiego, razem; **топы уч киши джыйылгъан** всего собралось три человека|zebrało się razem tylko troje ludzi; *ср.* **топу.**

тора *thk* (*ев*) [tora К, М, Par 103 v. 6] Пятикнижие, Библия, право|Pięcioksiąg, Biblia, prawo; **алыр эди шол битигин ол Торанын** он брал эту книгу Библии|on brał owe pismo Biblii (Par 103 v., 6); *ср.* **тёря, тёрэ, тэрэ.**

торачы *t* [toraчy К] знаток Библии, изучающий Библию|badacz Biblii, znawca Biblii; *ср.* **тёрячи, тёрэчи, тэрэци.**

торба *thk* [torba М, торбá Ш] мешок, сума, торба|worek, torba; **толы торба** полный мешок|pełny worek (Ш).

торгъай *tk* [торґай Ш] воробей|wróbel; *ср.* **тургъай.**

тормакъшы *k* [тормаkшы Ш] лукавый; развращённый|chytry; rozwiązły; *ср.* **торнакцы, торнакъшы, торнахшы.**

торнакцы *h* [tornakcy М] **1.** хитрый, пронырливый|przebiegły; **2.** распутный|rozpustny; *ср.* **тормакъшы, торнакъшы, торнахшы.**

торнакъшы *k* [торнаkшы Ш] **1.** кривой|krzywy; **2.** лукавый; развращённый|chytry; rozwiązły; *ср.* **тормакъшы, торнакцы, торнахшы.**

торнахшы *t* [торнахшы Р, tornaxšy Ст 8] хитрый|przebiegły; **калды дор тэрс да торнахшы** осталось поколение развратных и хитрых|pozostało pokolenie rozwiązłych i przebiegłych (Р); *ср.* **тормакъшы, торнакцы, торнакъшы.**

торукъ *k* [торуK Ш] жатва|żniwo.

торун *tk* [торун Ш] внук|wnuk; *ср.* **торын.**

торын *k* [торын Ш] внук; внучка|wnuk; wnuczka; *ср.* **торун.**

тосат *k* [тосат Ш] раз|raz; **бир тосат** один раз|jeden raz; **къач (нэчэ) тосат?** сколько раз?|ile razy?

тосат-тосат *k* [тосат-тосат Ш] много раз|wiele razy.

тос-томалакъ *k* [тос-томалаK Ш] совершенно круглый|całkiem okrągły.

тостур- *t* помочь опорожниться ребёнку|pomóc wypróżnić się dziecku.

тот *k* [тот Ш] ржавчина|rdza; *ср.* **тут.**

тота *k* [тота Ш] **1.** старшая сестра|starsza siostra; **2.** *стоящее перед именем обращение к женщине, старшей по возрасту*|*zwrot w stosunku do starszej kobiety poprzedzający właściwe imię.*

тотлан- *k* [тотланмаK Ш] ржаветь|rdzewieć.

тох *t* [тох К] сытый|syty; **мень тох** я сыт|jestem syty (*t*); ✧ **тох йэр** плодородная земля|urodzajna ziemia (К); *ср.* **ток, токъ.**

тохлух *t* [тохłух МК XI, 6 v. 29] сытость, довольство|sytość, dostatek; **тынчлых, тохлух, базлых улусларгъа йавды** спокойствие, довольство, мир сошли на народ|spokój, dostatek, pokój spłynęły na lud; *ср.* **токлук, токълыкъ.**

тохсан *t* [тохсан Р] девяносто|dziewięćdziesiąt; **да тири эди Енош тохсан йыл** и жил Енош девяносто лет|i żył Enos dziewięćdziesiąt lat (М R 5, 9); *ср.* **токсан.**

тохта- *thk* [тохта- К, tochtama М, тохтамаK Ш, тохта Р] **1.** останавливаться, вставать, переставать, прекращаться|zatrzymywać się, stawać, przestawać; **2.** утверждаться|utwierdzać się; **3.** пребывать, стоять, делать остановку|przebywać, stać, robić postój; **тохтагъай эди анын ўстўнэ булут** стояло бы над

ним облако|stałaby nad nim chmura (P); **тохтэйдырлар тынч сувлары Гальвенинь** тихо стоят воды Галвы|spokojne są wody Galwy (K).

тохтав *h* [toxtaų] пребывание|przebywanie, pobyt.

тохтавцу *h* [tochtawcu M] пребывающий, находящийся|przebywający; *ср.* **тохтавчу, тохтавчы.**

тохтавчу *t* [toxtavču K] находящийся, пребывающий|znajdujący się, przebywający; *ср.* **тохтавцу, тохтавчы.**

тохтавчы *k* [тохтавчы Ш] **1.** пребывающий|przebywający; **2.** обитатель|mieszkaniec; *ср.* **тохтавцу, тохтавчу.**

тохтайал- *h* [toxtajał-] задержаться|zatrzymać się.

тохтамадан *k* [тохтамадан Ш] безостановочно|bezustannie.

тохтамайин *th* [tochtamajin M] беспрерывный|ciągły, nieustanny.

тохтамай-тынмай *k* [тохтамай-тынмай Ш] беспрестанно|nieustannie.

тохтамак *h* [tochtamak M] **1.** пребывание, стоянка; перерыв|pobyt, postój; przerwa; **2.** остановка, задержка|zatrzymanie się.

тохтамаксыз *h* [tochtamaksyz M] беспрерывный|ciągły, nieustanny; *ср.* **тохтамахсыз.**

тохтамахсыз *t* [toxtamaxsyz K] беспрестанный, неустанный|nieprzerwany, nieustanny||беспрестанно, неустанно|nieustannie; *ср.* **тохтамаксыз.**

тохтан- *t* [toxtan- K] перестать|przestać; **тохтанмайынча** непрестанно|nieustannie; **тохтанды ачувланма** он перестал гневаться|przestał się gniewać.

тохтар: тохтар-орун *thk* [toxtar-orun K, tochtar orun M] место пребывания; резиденция; место жительства|miejsce pobytu; rezydencja; miejsce zamieszkania; **тохтар йэр** стоянка; жилище|postój; mieszkanie (Ш).

тохтат- *thk* [toxtat- K, tochtatma M, тохтатмаӄ Ш, тохтат P] *понуд. от* **тохта-** **1.** поместить, поставить|umieścić, postawić; **2.** задерживать, сдерживать, удерживать, останавливать|zatrzymywać, powstrzymywać; **тохтатымэн сизни ол успу орунда** остановлю вас в том месте|zatrzymam was w tym miejscu; **3.** выдерживать, переносить|wytrzymywać, doświadczać; **4.** поселять, селить|osiedlać.

тохтув *k* [тохтув Ш] остановка|zatrzymanie.

тоху- I *h* [tochuma M] распоряжаться, повелевать, приказывать, требовать, предписывать|nakazywać, rozkazywać, żądać, zalecać.

тоху- II *tk* [тохумаӄ Ш, тоху P] вязать; ткать|wiązać; tkać; **хатын чорап тохуй** женщина вяжет чулки|kobieta wiąże (robi na drutach) pończochy (Ш); *ср.* **докъу-, тохы-, туху-.**

тохувцу *h* [tochuwcu Гж] ткач|tkacz; *ср.* **тохувчу, тохуджы, тухувцу.**

тохувчу *t* [toxuvču K. тохуwчу P] ткач|tkacz; *ср.* **тохувцу, тохуджы, тухувцу.**

тохуджы *k* [тохуцы Ш] ткач|tkacz; *ср.* **тохувцу, тохувчу, тухувцу.**

тохул- *t* [toxuł- Mal I, 8] *страд. от* **тоху-** быть сотканным|być utkanym.

тохы- *k* [тохымаӄ Ш] вязать|wiązać; **чорап тохы-** вязать чулки|wiązać (robić na drutach) pończochy; *ср.* **докъы-, тоху-** II, **туху-.**

тӧбэ I *k* [тӧбэ Ш] **1.** крыша, кровля|dach, pokrycie; **ӱйнин тӧбэси ортыкъ йаманы-да болур, йакъшысы-да болур** среди домов с крышами бывают и плохие, и хорошие|wśród domów pokrytych dachem zdarzają się zarówno złe, jak i dobre (Фил 12, 340); **2.** темя|ciemię; **3.** вершина, верхушка|szczyt, wierzchołek; *ср.* **тёбя, тэбэ.**

тӧбэ II *k* (*ap*) [тӧбэ Ш] раскаяние|skrucha; *ср.* **тӧвбэ, тӧъбэ.**

тӧбэн *k* [тӧбэн Ш] опрокинутый|przewrócony.

тӧвбэ *k* (*ap*) [тӧвбэ Ш] раскаяние|skrucha; **тӧвбэ эт-** раскаяться|wyrazić żal, skruchę; *ср.* **тӧбэ** II, **тӧъбэ.**

тӧгӱвчи *k* [тӧгювчи Ш] проливающий|przelewający; *ср.* **тёгювчю.**

тӧгӱль- *tk* [togul- Par 100 v. 18] *страд.-возвр. от* **тӧк-** выливаться|wylewać się; **хирмат тӧгӱльди ӱстӱна** полились на него почести|spłynęły na niego zaszczyty.

тӧгэрэк *k* [тӧгэрэк Ш] **1.** круг|koło, krąg||круглый|okrągły; **кӧклерниҥ тӧгэрэги** небесный свод, небесная сфера|sklepienie niebieskie, sfera niebieska; **2.** подвижный, живой|ruchliwy, żywy; *ср.* **тегяряк, тогаракъ.**

тӧз- *tk* [тӧзмэк Ш, тӧз Р] **1.** ждать, ожидать|czekać, oczekiwać; **астры узах тӧзмэ!** не жди слишком долго!|nie czekaj zbyt długo! (Р); **кимни тӧзясинь?** кого ждёшь?|na kogo czekasz? (*t*); **2.** терпеть, переносить; подчиняться|cierpieć, doświadczać; podporządkowywać się; *ср.* **тёзь-, тоз-** II, **тэз-.**

тӧзӱвчӱ *k* [тӧзӱwчӱ Р] ожидающий|oczekujący; *ср.* **тёзювчю.**

тӧзӱль *k* [тӧзюlмэк Ш] рассеяться|rozproszyć się.

тӧк- *k* [тӧкмэк Ш, тӧк Р] выливать; высыпáть|wylewać; wysypywać; *ср.* **тёк-, тэк-.**

тӧле *k* [tole ZR 21, 27] пещера|jaskinia.

тӧле- *k* [тӧлемэк Ш, тӧлä Р] платить, отплатить|płacić, odpłacić; *ср.* **тёля-, тэле-, тэлэ-.**

тӧлев *k* [тӧл'эw Р] плата, вознаграждение|płaca, wynagrodzenie; *ср.* **тёляв, тӧлӧв, тӧлӱв, тэлев, тэлэв.**

тӧлен- *k* [тӧлэн Р] быть уплаченным|być zapłaconym; **тӱгенмейинче ишини тӧленмейт йалы** пока твоё дело не кончено, ты вознаграждения не получишь|dopóki praca twoja nie została zakończona, nie otrzymasz należności (Р).

тӧлӧв *k* [тӧлӧв Ш] **1.** плата, вознаграждение|płaca, zapłata, wynagrodzenie; **тӧлӧв кэлир алдыныҥзгъа** вы получите вознаграждение|otrzymacie wynagrodzenie; **2.** возмездие, кара|zapłata, kara; *ср.* **тёляв, тӧлев, тӧлӱв, тэлев, тэлэв.**

тӧлӱв *k* [тӧлюв Ш] **1.** плата, мзда, вознаграждение|płaca, zapłata, wynagrodzenie; **2.** возмездие, кара|zapłata, kara; *ср.* **тёляв, тӧлев, тӧлӧв, тэлев, тэлэв.**

тӧмбэль *k* (*n*) [тӧмбel, тӧмбэl Ш] ленивый|leniwy||лентяй|leń; *ср.* **дӧмбэль.**

тӧм-тӧгэрэк *k* [тӧм-тӧгэрэк Ш] совершенно круглый|całkiem okrągły.

тӧнгэчтир- *k* [тӧнгэчтирмэк Ш] валить, отваливать, катить|obalać, obwalać, toczyć; **тӧнгэчтирди ташны** отвалил камень|odwalił kamień; *ср.* **тёньгячтир-, тӧнкэчтир-.**

тӧнкэчтир- *k* [тӧнкэчтирмэк Ш] отваливать (*камень*)|odwalać, przetaczać (*kamień*); *ср.* **тёньгячтир-, тӧнгэчтир-.**

тӧпэле- *k* [тӧпэlемэк Ш] бить, колотить, избивать|bić, tłuc.

тӧр *k* [тӧр Ш] почётное место; почётный угол в доме|honorowe miejsce; honorowy kąt w domu; **тӧргэ чыкъ-** сесть на почётном месте|usiąść na honorowym miejscu.

тӧрсӱн-тӧбэн *k* [тӧрсюн-тӧбэн Ш] вверх тормашками, кувырком|do góry nogami.

тӧрэ *k* [тӧрэ Ш] закон, право; обычай|prawo; obyczaj; **тӧрэчэ** по закону|zgodnie z prawem; **ханнынъ тӧрэси** распоряжение хана|zarządzenie chana; **тӧрэлеринчэ** по [своему] обычаю|według obyczaju; *ср.* **тёря, тора, тэрэ.**

тӧрэ- *k* [тӧрэмэк Ш] рожать|rodzić; **да тӧрэди Сара** и родила Сара|i Sara urodziła; *ср.* **тёря-, тэрэ-.**

тӧрэчи *k* [тӧрэчи Ш] судья|sędzia; *ср.* **тёрячи, торачы, тэрэци.**

тӧш *k* [тӧш Ш, Р] **1.** грудь|pierś; **2.** вымя|wymię; **3.** грудинка|boczek; *ср.* **тёш, тэс.**

тӧшӱв *k* [тӧшӱв Ш] убранство|ozdoba.

тӧшэ- *k* [тӧшэмэк Ш] раскладывать, расставлять; подстилать; убирать|rozkładać, rozstawiać; podścielać; sprzątać; *ср.* **тёшя-, тэсэ.**

тӧшэк *k* [тӧшэк Ш] тюфяк, матрац; постель|materac; pościel; **тӧшэк сал-** постелить постель|posłać [łóżko]; **тӧшэк джый-** убрать постель|sprzątnąć pościel; **тӧшэгинъэ кӧрэ айагъынъ узат** *погов.* по одёжке протягивай ножки (*букв.* по постели протягивай ноги)|*przysłowie* według s tawu grobla (*dosł.* według pościeli wyciągaj nogi); *ср.* **тёшяк, тэсэк.**

тӧшэль- *k* [тӧшelмэк Ш] *страд. от* **тӧшэ-** быть убранным, быть меблированным|być przybranym, być umeblowanym; *ср.* **тёшяль-.**

тӧшэмэ *k* [тӧшэмэ Ш] **1.** помост|pomost; **2.** каменный пол|kamienna podłoga.

тӧъбэ *k* (*а*) [тӧъбэ Ш] раскаяние|skrucha; *ср.* **тӧбэ II, тӧвбэ.**

трапон *k* [трапон Ш] давильня, точило (*для изготовления виноградного сока*)|tłocznia (*do wyciskania soku z winogron*).

трохлу *t* [Troxłu O III, 33 v. 2] трокский|trocki; **трохлу кермянь** трокский замок|zamek trocki (w Trokach).

троцки *t* (*слав*) [trocki K] трокский, из Тракая|trocki, z Trok.

трэмпэтэ *k* [трэмпэтэ Ш] малый барабан|bębenek.

тув I *thk* [tuv K, tuw M, тув Ш, туw P, tuv RO X, 177] **1.** выкидыш, аборт|poronienie; **2.** недоносок|niedonoszony płód; **тув эть-** выкинуть, не доносить|poronić (K); **3.** бесплодный, бездетный, лишённый детей; нетельная (*о корове*)|bezpłodny, bezdzietny; jałowa (*o krowie*); **4.** сирота|sierota||осиротелый|osierocony; **тув ортахлыгъы** его осиротевшее окружение|jego osierocone środowisko (O III, 16 v. 17); **тув эт-** а) осиротить|osierocić; б) лишить *кого-л.* детей|zabrać *komuś* dzieci (M); **негя тув болурмэн дагъы эксийизьдяньдя?** почему же я должна лишиться вас двоих?|dlaczego mam być pozbawiona was obojga? (M R 27, 45).

тув II: тув эт- *tk* [tuv et- RO X, 161] резать; рубить, сечь|krajać; rąbać, ciąć; **тышхартын тув этти кылыч, ичкэридэ — ӧлӳм** на улице косила сабля, в доме — смерть|na zewnątrz cięła szabla, a w mieszkaniu śmierć.

тув- *thk* [tuv K, tuwma M, тувмаk Ш, tuw P] родиться, рождаться|rodzić się.

тувар *thk* [tuvar K, tuwar M, тувар Ш] скот, скотина, животное|bydło, zwierzę; **йювдяги тувар** домашний скот|bydło domowe; **бир сӳрӳ тувар** стадо скота|stado bydła (Ш); **тувар да кийиги отузнин** домашние животные и дикие звери|zwierzęta domowe i dzikie (Par 100 v. 17).

туварлык *h* [tuwarłyk Гж] скотство|bydlęctwo.

тувгъан *th* [tuvγan K, tuwhan M] **1.** родственный, родной|krewny; **2.** рождённый|zrodzony; **тувгъан кин** день рождения|urodziny (M); **тувгъан кюню** его день рождения|dzień jego urodzin (MK II/3-4, 57 v. 15); **тувгъан кюнюньдя бизьдянь ол айырылды** в день своего рождения он лишился нас|w dniu urodzin stracił nas (MK II/3-4, 57 v. 15); **3.** дитя|dziecię; *ср.* **тугъан I.**

тувда *k* [тувда Ш] жертва|ofiara; *ср.* **товда.**

тувдук *h* [tuwduk M, тувдук P] сестра|siostra; *ср.* **тувдукъ, тувдух.**

тувдукъ *k* [тувдуk Ш, tuqduq RO I 293] **1.** родной|rodzony||родственник|krewny; **2.** сестра|siostra; **эди мэндэ къарындашым да ӳч тувдукълар** были у меня брат и три сестры|miałem brata i trzy siostry (RO I 293); *ср.* **тувдук, тувдух.**

тувдур- *thk* [tuvdur- K, tuwdurma M, тувдурмаk Ш, тувдур P] родить, рожать|rodzić.

тувдурмак *h* [tuwdurmak M] рождение|rodzenie.

тувдуртувцу *h* [tuwdurtuwcu] родитель|rodzic; **аталары ицин ол тувдуртувцулар** o своих отцах-родителях|o swych ojcach-rodzicach; *ср.* **тувдурувцу.**

тувдурувцу *h* [tuwduruwcu M] родитель|rodzic; **тувдурувцулар** родители|rodzice (M. Przysł 10); *ср.* **тувдуртувцу.**

тувдурул- *th* [tywдурул P, tuwduruł- Гж, tuvduruł- Mal II, 5] *возвр.-страд. от* **тувдур-** рождаться, родиться, быть рождённым|rodzić się, być urodzonym; **урувунда ол тувдурулгъан** он был рождён в своей семье|w rodzinie został on urodzony (МҚ II/3-4, 57, 12).

тувдух *t* [tuvdux K] сестра|siostra; **агъарах тувдух** старшая сестра|starsza siostra (*t*); **игитряк тувдух** младшая сестра|młodsza siostra (*t*); *ср.* **тувдук, тувдукъ.**

тувзурул- *h* [tuwzurułma M] способствовать|przyczyniać się.

тувлук *h* [tuwłuk Гж] **1.** бездетность, бесплодие|bezdzietność, niepłodność; **2.** неплодородность|bezpłodność (*o glebie*); *ср.* **тувлукъ, тувлух, тувлыкъ.**

тувлукъ *k* [тувлуқ Ш] **1.** бездетность; потеря детей|bezdzietność; strata dzieci; **2.** сиротство|osierocenie; *ср.* **тувлук, тувлух, тувлыкъ.**

тувлух *t* [tuvłux K] **1.** бесплодие; яловость|bezpłodność; jałowość; **2.** выкидыш|poronienie; *ср.* **тувлук, тувлукъ, тувлыкъ.**

тувлыкъ *k* [тувлық Ш] **1.** бездетность; потеря детей|bezdzietność; strata dzieci; **2.** сиротство|osierocenie; *ср.* **тувлук, тувлукъ, тувлух.**

тувмак *th* [tuwmak M] рождение|urodzenie; **тувмак йазысы** метрическое свидетельство|metryka urodzenia (M); **башланат тувмагъындан** [это] начинается от рождения|zaczyna się od urodzenia (O II, 14 v. 27).

тувмус *h* [tuwmus M] **1.** дитя|dziecię; **2.** родной|rodzimy; **3.** родовой, родовитый|rodowity; *ср.* **тувмуш.**

тувмуслар *h* [tuwmusłar M] родословная|rodowód.

тувмуш *tk* [tuvmuš K, tuwmuš Par 113 v. 7] **1.** дитя, ребёнок|dziecię, dziecko; **2.** родной, отечественный|rodzimy, ojczysty; **тувмуш шагъар** родной город|miasto ojczyste (K); *ср.* **тувмус.**

тувра- *th* [tuwrama M] мелко резать, крошить|drobno krajać, siekać; **эть тувра-** резать мясо|krajać mięso (*t*).

тувragъан *h* [tuwrahan M] сечка|sieczka.

тувул- *t* [tuwuł- МҚ II/2, 34 v. 13] родиться|rodzić się.

тувулгъа *k* [тувулға Ш] шлем|hełm; *ср.* **тувулгъан.**

тувулгъан *k* [тувулған Ш] шлем|hełm; *ср.* **тувулгъа.**

тувус *h* [tuwus M] происхождение, возникновение|pochodzenie, powstanie; *ср.* **тувуш I.**

тувус- *h* [tuwusma M] происходить, возникать|pochodzić, powstawać.

тувуслу *h* [tuwusłu M] храбрый|odważny, dzielny; **тувуслу эл** храбрые люди|dzielni ludzie (Гж); *ср.* **тувушлу, тувушлы.**

тувуслук *h* [tuwusłuk M] **1.** мужество|męstwo; **2.** способность, дарование|uzdolnienie, talent; **3.** великое дело|wielki czyn; *ср.* **тувушлух.**

тувух *k* [КЖ III-IV, 75] покрывало|przykrycie.

тувуш I *tk* [tuvuš K, тувуш Ш, tywуш P] возникновение, рождение; родословная|powstanie, zrodzenie; rodowód; **тувуш йэр** родина|ojczyzna (Ш); *ср.* **тувус.**

тувуш II *tk* [тувуш Ш, tywуш P] доблесть, храбрость|dzielność, odwaga||храбрый|odważny; ◇ **тувуш аваз биле** громким (*букв.* храбрым) голосом|donośnym (*dosł.* odważnym) głosem.

тувушлу *tk* [tuvušłu K, тувуш-

лу Ш, тувушлу Р] **1.** прирождённый|wrodzony; **2.** способный|zdolny; **3.** мужественный; могучий, крепкий, сильный|odważny, dzielny; potężny, silny; *ср.* **тувуслу, тувушлы.**

тувушлух *t* [tuvušłux К] необычайное дело, явление|niezwykła sprawa, niezwykłe zjawisko; *ср.* **тувуслук.**

тувушлы *k* [тувушлы Ш] **1.** сильный|silny; **2.** храбрый, доблестный|odważny, dzielny; *ср.* **тувуслу, тувушлу.**

тугъан I *k* [туган Ш, Фил 7, 140] родной|rodzony; **тугъан къардаш** родной брат|rodzony brat (Ш); **догъру сӧзлен тугъана йараман** говорящий правду не угодил родному|mówiący prawdę nie dogodził rodzonemu (Фил 7, 140); *ср.* **тувгъан.**

тугъан II *h* [tuhan М] ястреб|jastrząb.

тугъур- *t* [tuγur- Mal I, 2] сотворить, родить|stworzyć, urodzić.

туджур- *t* [tužur- К] **1.** резать, чертить; гравировать (*на камне*)|ryć, kreślić; ryć (*w kamieniu*); **2.** закрывать, ограничивать; подпирать|zamykać, ograniczać; podpierać; **ресим туджурду сувлар ӱчюнь** обозначил границы для воды|zakreślił granicę wód (К); **эгер эшик болсэйдыр ол, туджургъай-эдик анын ӱсьтюня тахтасын эрезьнинь** если бы это были двери, то мы подпёрли бы их кедровой доской|gdyby to były drzwi, podparlibyśmy je deską cedrową (К); *ср.* **тудзур-.**

туджурмах *t* [tužurmax К] **1.** линия, округ|linia, okręg; **2.** закрытие; ограничение|zamknięcie; ograniczenie; **3.** решение|postanowienie, uchwała; *ср.* **тудзурмак.**

туджурувчу *t* [tužuruvču] устанавливающий порядок, предписания, права|ustalający porządek, przepisy, prawa; **ресим туджурувчу** законодатель|prawodawca (М R 49, 10).

туджурул- *t* [tužurul- К, туцурул Р] *возвр.-страд. от* **туджур-** **1.** окружаться; быть окружённым|otaczać się; być opasanym; **2.** быть замкнутым; закрываться|być zamkniętym; zamykać się; *ср.* **тудзурул-.**

туджурулмах *t* [tužurulmax К] **1.** ограничивание, опоясывание|ograniczenie, opasywanie; **2.** закрытие|zamknięcie.

тудз *h* (*n*) [tudz М] бронза|brąz; *ср.* **туч.**

тудзлу *h* [tudzlu Гж] бронзовый, медный|brązowy, spiżowy, miedziany; **тудзлу багъаналар** бронзовые колонны|spiżowe kolumny; **тудзлу тэпси** медный таз|miedziana miska (*h*); *ср.* **туцлу, тучлу.**

тудзур- *h* [tudzurma М] вырубать, высекать|rzeźbić, wyrzynać; *ср.* **туджур-.**

тудзурмак *h* [tudzurmak М] **1.** резьба, ваяние|rzeźba; **2.** статуя|posąg; *ср.* **туджурмах.**

тудзурул- *h* [tuʒurul Р, tuʒuruł] *страд. от* **тудзур-** **1.** быть окружённым|być okrążonym; **2.** быть вырезанным|być wyrytym; *ср.* **туджурул-.**

туз *thk* [tuz М, туз Ш, Р] соль|sól.

тузак *h* [tuzak М] западня, силки|pułapka, sidła; *ср.* **тузакъ, тузах.**

тузакла- *h* [tuzakłama М] ловить в сети|łowić w sieci; *ср.* **тузахла-.**

тузаклавцу *h* [tuzakłaucu] расставляющий сети|zastawiający sieci; **куткарыр тузагъындан тузаклавцунун** он освободит из силков расставляющего сети|wybawi z sideł zastawiającego sieci.

тузаклан- *h* [тузаклан Р, tuzakłan-] *возвр.-страд. от* **тузакла-** быть связанным, попадаться в силки, в сети; быть пленённым|być związanym, wpadać w sidła, w sieci; dostać się do niewoli; *ср.* **тузахлан-.**

тузакъ *k* [тузаk Ш] силок; петля; сеть, тенета, западня|sidła; pętla; sieci myśliwskie, potrzask; *ср.* **тузак, тузах.**

тузан- *k* [tuzan- Par 118 v. 14] уложить|ułożyć.

тузат- *k* [tuzat- Par 100 v. 8] выполнять|wykonywać.

тузах *t* [tuzax K, тузах P] **1.** силки, петля, ловушка|sidła, pętla, pułapka; **2.** обман, хитрость|oszustwo, chytrość; *ср.* **тузак, тузакъ.**

тузахла- *t* [tuzaxła- K] ловить силками, ловить в сети, пленять|łowić w sidła (w sieci), brać do niewoli; *ср.* **тузакла-.**

тузахлан- *t* [tuzaxłan-] *страд. от* **тузахла-** быть пойманным|być schwytanym; *ср.* **тузаклан-.**

тузахлы *t* [tuzaxły K] пойманный в сети|złapany w sieci.

тузла- *thk* [tuzłama M, тузламаk Ш] солить|solić; **унутту тузлама** забыл[а] посолить|zapomniał[a] posolić (O III, 7 v. 33).

тузлан- *t* [tuzłan- Mal II, 5] *страд. от* **тузла-** **1.** быть посоленным|być posolonym; **2.** быть *намазанным*, умащённым (*после рождения*)|być namaszczonym (*po porodzie*).

тузлу *th* [tuzłu K, M] солёный; соляной|słony, solony; solny; **тузлу йэр** солончак|słony step (K); **Тузлу тэнгиз** Мёртвое море|Morze Martwe (Гж); *ср.* **тузлы.**

тузлы *k* [тузлы Ш] солёный|słony; *ср.* **тузлу.**

тузлыкъ *k* [тузлыk Ш] *солонка*|solniczka.

тузсуз *th* [tuzsuz K, M, тузсуз P] без соли|bez soli.

тузсузлан- *t* [tuzsuzłan- K] бредить|bredzić.

туй- *th* [tuj- K, tujma M, туі P] **1.** слышать; чувствовать; ощущать|słyszeć; czuć; odczuwać; **тиль туйад тювюл йахшы таамны** язык ощущает нехороший вкус|język odczuwa niedobry smak (*t*); **кипряк ёзюмню туйам** я себя чувствую лучше|czuję się lepiej (H 28); **2.** предчувствовать|przeczuwać; *ср.* **дуй-.**

туйа- *k* [туямаk Ш] отваживаться, осмеливаться|odważać się, ośmielać się; **туйады анынъ кёнълю къылма алай** отважилось его сердце поступить так|ośmieliło się jego serce tak postąpić.

туйак *h* [tujak M] **1.** копыто|kopyto; **2.** студень|galareta; *ср.* **туйакъ, туйах.**

туйаклавцу *h* [tujakłaucu] разделяющий|rozdzielający.

туйакъ *k* [туякъ Ш] копыто|kopyto; *ср.* **туйак, туйах.**

туйах *t* [tujax] **1.** копыто|kopyto; **учхунлар тозуладлар темир туйахтан** под железным копытом рассыпаются искры|iskry sypią się spod *żelaznego kopyta* (МК X, 96 v. 20); **2.** студень|galareta; **койу хаз туйах** густой, как студень|gęsty jak galareta (O III 13 v. 25); *ср.* **туйак, туйакъ.**

туйлу *k* [tujlu ZR 66, 24] оперившийся|opierzony.

туймамус: туймамус эт- *h* [tujmamus etme M] притворяться глухим|udawać głuchego.

туйу- *h* [tujuma M] густеть|krzepnąć, gęstnieć; *ср.* **уйу-.**

туйув *h* [tujuw M] порицание|karcenie.

туйувчу *t* [tujuvču K] чувствующий, сочувствующий|czujący, współczujący.

туйул- *th* [tujuł- K, tujułma M, туjул P] *возвр.-страд. от* **туй-** **1.** быть услышанным; слышаться|być słyszanym; słychać, dać się słyszeć; **не туйулат?** что слышно?|co słychać? (K); **авазы йырах туйулду** его голос был далеко слышен|jego głos słychać było zdaleka (P); **2.** быть замеченным|zostać zauważonym; *ср.* **дуйул-.**

туйумлу *t* [tujumłu Ст 25] слышанный|słyszany; **бийанядир джаным келиший туйумлу** радуется моё сердце, что слышно уже о твоём прибытии|cieszy się me serce, że słychać już o twoim przybyciu.

туйун- *t возвр. от* **туй-** чувствовать себя|czuć się; **мен туйунам...** я чувствую себя...|czuję się...; **нечик туйунас?** как ты себя чувствуешь?|jak się czujesz?

туйунмах *t* чувствзо|uczucie.

туйунц *h* [tujunc M] чувство, ощущение|uczucie; *ср.* **туйунч.**

туйунцлу *h* [tujuncłu M] чувствительный, восприимчивый|czuły, wrażliwy; *ср.* **туйунчлу.**

туйунцлук *h* [tujuncłuk M] чувствительность, восприимчивость, сентиментальность|czułość, wrażliwość, tkliwość.

туйунцсузлат- *h* [tujuncsuzłatma M] сделать бесчувственным|uczynić nieczułym.

туйунч *t* [tujunč O II, 17 v. 19] чувство|uczucie; **туйунчум эди йаш уланнын кибик** я чувствовал себя маленьким ребёнком|czułem się jak małe dziecko; *ср.* **туйунц.**

туйунчлу *t* [tujunčłu O III, 33 v. 15] чувствительный|czuły; **муйайта туйунчлу ӳрякни** печаля чувствительное сердце|smucąc czułe serce; *ср.* **туйунцлу.**

тул *thk* [tuł K, M, тул Ш, P] вдовец; вдова|wdowiec; wdowa; **тул киши** вдовец|wdowiec (Ш); **тул хатын** вдова|wdowa (Ш); **тул калма (къалмакъ)** овдоветь|owdowieć (M, Ш); **бу хатын тул къалды** эта женщина осталась вдовой|ta kobieta owdowiała (Ш).

туллук *h* [tułłuk] вдовство|wdowieństwo; *ср.* **туллыкъ, тунълух.**

туллыкъ *k* [туллыk Ш] вдовство|wdowieństwo; *ср.* **туллук, тунълух.**

тулпар *k* (*n*) [tułpar ZR 77, 24] рысак|rumak.

тулув *k* [тулув Ш] сосуд|naczynie.

тулум *k* [tułum ZR 46, 9] бурдюк|bukłak.

тулуп *k* [тулуп Ш] **1.** мех (*кузнечный*)|miech (*kowalski*); **2.** бурдюк|bukłak; **эки тулуп чагъыр** два бурдюка вина|dwa bukłaki wina.

тумалан- *k* [тумаланмаk Ш] угореть, задохнуться|zaczadzieć, zadusić się.

туман *th* [tuman K, M, туман P] мгла, туман|mgła, tuman.

туманлы *th* [tumanły K] туманный|mglisty; **туманлы йэрдэ** на туманной земле|w mglistej ziemi.

туманлык *h* [туманлык P] темнота, мгла|mgła, ciemność; *ср.* **туманлых.**

туманлых *t* [tumanłyx K] туманность, мглистость|mglistość, zamglenie; *ср.* **туманлык.**

тумов *th* [tumow M] насморк|katar; *ср.* **тумув.**

тумув *k* [тумув Ш] насморк|katar; *ср.* **тумов.**

тун- *th* [tun- K, tunma M, тун P] затуманиться, погаснуть; стемнеть|zamglić się, zagasnąć; ściemnieć; **кёзлерим тунду** глаза мои затуманились|oczy moje zamgliły się (RO I, 277); ◇ **кёзь тун-** вздыхать|wzdychać (K); *ср.* **тӳн-, тын-.**

тунгъуц *h* [tunhuc M] первородный|pierworodny; *ср.* **тунгъуч, тунгъыч, тунъгъуч.**

тунгъуцлук *h* [tunhucłuk M] первородство|pierworództwo; *ср.* **тунгъучлух.**

тунгъуч *tk* [tunγuč K, тунiуч Ш, тунɸуч P] **1.** первородный, первичный|pierworodny; **2.** первый сын, первенец|syn pierworodny; *ср.* **тунгъуц, тунгъыч, тунъгъуч.**

тунгъучлух *t* [tunγučłux M R 25, 31] первородство|pierworództwo; *ср.* **тунгъуцлук.**

тунгъыч *k* [тунiыч Ш] первый сын, первенец|syn pierworodny; *ср.* **тунгъуц, тунгъуч, тунъгъуч.**

тундур- *th* [tundurma M] *понуд. от* **тун-** затемнить, потушить, затуманить|zaćmić, zagasić, ściemnić, zamglić się; **кулагъымызны тундурдух** мы притупили наш слух| przytępiliśmy nasz słuch (Mal I, 20); **тундурмах ӳчюнь ярыгъын джаннын** чтобы потушить свет души|aby zagasić światło duszy (Mal I, 8).

тундурмах *t* [tundurmax Ст 10] затмение|zaćmienie.

тундурул- *th* [tunduruł-] быть отстоенным, очищенным, рафинированным|być oczyszczonym, rafinowanym.

тунката *th* [tunkata M] всю ночь напролёт|przez całą noc.

тунмах *t* [tunmax K] вздох|westchnienie.

тунук *h* [tunuk M] тёмный, мрачный|ciemny, mroczny; *ср.* **тунух.**

тунуклук *h* [tunukłuk M] темнота|ciemność.

тунух *t* [tunux O II, 16 v. 17] тёмный|ciemny; **тунух колуба** тёмной рукой|ciemną ręką; *ср.* **тунук.**

тунухтур- *t* [tunuxtur- O III, 8 v. 14] затемнять|zaciemniać; **тунухтурадыр акылын адамнын** затемняет ум человека|zamracza rozum człowieka.

тунухтурувчу *t* [tunuxturuwču O III, 11 v. 6] затемняющий|zaciemniający; **тунухтурувчу бир *тювюль акылны*** *затемняющий* не только ум|zaciemniający nie tylko rozum.

тунъгъуч *t* [tuŋγuč K] первородный, первичный|pierworodny; **да Гевель кельтирди дагъы олда тунъгъучларындан койунун** и Авель тоже принёс из своих первородных овец|i Abel też przyniósł z pierworodnych swych owiec; **тунъгъуч ölюм** смерть при первом же случае|śmierć przy pierwszej sposobności; *ср.* **тунгъуц, тунгъуч, тунгъыч.**

тунълух *t* [tuŋlux M R 38, 14] вдовий|wdowi; **кетерди тунълух упрахларын** она сняла вдовьи одежды|zdjęła wdowie szaty; *ср.* **туллук, туллыкъ.**

тур- *thk* [tur- K, turma M, турмак Ш] **1.** вставать, восставать|wstawać, powstawać; **турды йӱрэк — кэтти баш, къайтты йӱрэк — къайда баш?** *посл.* восстало сердце — полетела голова, успокоилось сердце — а где голова?|*przysłowie* powstało serce — poleciała głowa, uspokoiło się serce — a gdzież jest głowa? (Ш); **öря турадогъон** прямой|wyprostowany, prosty (Mal II, 13); **2.** стоять, останавливаться|stać, zatrzymywać się; **тур!** стой, остановись!|stój, zatrzymaj się! (Ш); **сӧзӱндэ тура** стоит на своём слове|dotrzymuje swego słowa (Ш); **турып тура** стоит на месте|stoi na miejscu (Ш); **3.** длиться, продолжаться, существовать|trwać, istnieć; *ср.* **дур-.**

тура I *h* [tura M] отвесный, вертикальный|pionowy.

тура II *k* [тура Ш] вид|wygląd; **нэдир турасы ол кишининъ?** каков с виду тот человек?|jak wygląda ten człowiek?

турайал- *th* [turajałma M] удержаться, сохраниться|ostać się, utrzymać się.

турал- *th* [turałma M] вставать|wstawać.

туралаш- *k* [turałaš- Par 115 v. 6] вставать|wstawać; **биргама туралашсын** пусть он встанет вместе со мной|niech wstanie wespół ze mną.

туралмак *h* [turałmak M] восстание|powstanie.

турар: турар кюню *t* [turar k'un'u MK II/3-4, 58 v. 14] воскресенье|zmartwychwstanie.

тургъай *h* [turhaj M] воробей|wróbel; *ср.* **торгъай.**

тургъуз- *thk* [turγuz- K, turhuzma M, турґузмак Ш, турβуз P] *понуд. от* **тур- 1.** ставить, поставить; воздвигать|stawiać, postawić; wznosić; **дирэк (агъач) тургъуз-** посадить дерево|zasadzić drzewo (Ш); **самовар тургъуз-** ставить самовар|nastawiać samowar (K); **тургъуз бунун усну хаччэх!** поставь на этом крест, считай, что это уже пропало|postaw na tym krzyżyk, uważaj już za przepadłe (K); **2.** останавливать, задерживать|zatrzymywać; **3.** исполнять|wypełniać (K); **4.** селить|osiedlać; *ср.* **тургъыз-.**

тургъузмах *t* [turγuzmax O II, 20 v. 14] сооружение, строительство|stawianie, budowanie; **башлады тургъузмагъын таш кенесанын** он начал сооружение каменной кенесы|zaczął stawianie kamiennej kenesy.

тургъузувцу *h* [turɣuzuwcu] ставящий, воздвигающий|stawiający; **болмасты анар тургъузувцу** не будет никого, кто бы поставил его|nie będzie miał kto go postawić.

тургъузул- *th* [turɒ̆ŭzŭ̆l Р] *страд. от* **тургъуз-** быть поставленным|być postawionym; **тургъузулду карты кенеса** была вознесена (восстановлена) старая кенеса|została wzniesiona (odbudowana) stara kenesa (О I, 18 v. 23).

тургъыз- *k* [turɣ̆ɨzmaK Ш] *понуд. от* **тур-** поднимать, ставить|podnosić, stawiać; *ср.* **тургъуз-**.

туркъу *k* [турку Фил 9, 190] песня|pieśń; **кимнин арабасында отырсан, анын туркъусын чал** *посл.* на чьём возу сидишь, того и песенку пой|*przysłowie* na czyim wozie jedziesz, temu też i śpiewaj.

турма *th* [turma М, турма Р] редька|rzodkiew.

турмадан *k* [тӳ́рмадан Ш] немедленно, не откладывая|niezwłocznie.

турмак *th* [turmak М] вставание, становление, возникновение|wstawanie, powstawanie; **билябиз ми турмагъын карайларнын?** знаем ли мы о происхождении караимов?|czy wiemy o pochodzeniu Karaimów? (О I, 3 v. 5).

турмушы *k* [тӳ́рмушы Ш] всё, целиком|wszystko, całkowicie; *ср.* **турмышы**.

турмышы *k* [тӳ́рмышы Ш] всё, целиком|wszystko, całkowicie; *ср.* **турмушы**.

турна *hk* [turna М, турна Ш] цапля; журавль|czapla; żuraw; ✧ **турна баджакъ** длинноногий|długonogi (Ш).

турнакъшы *k* [turnakšy Par 113 v. 17] бунтовщик|buntownik; **будур ол дорт да турнакъшы** вот те четверо бунтовщиков|oto owych czterech buntowników.

турт- *t* [turt-] **1.** отталкивать|odpychać; **2.** угнетать, мучить, тиранить|uciskać, gnębić; **да йузьляринь миськиньлярнинь тургъузсыз** вы угнетаете несчастных|uciskacie nieszczęśliwych; *ср.* **тюрть-**.

турувцу *h* [turuwcu Гж] **1.** стоящий|stojący; **турувцу алнымда** стоящий предо мной|stojący przede mną; **2.** слуга|sługa; *ср.* **турувчу**.

турувчу *t* [turuvčᵘ К] **1.** стоящий|stojący; **утуру турувчу** противник|przeciwnik; **2.** житель|mieszkaniec; *ср.* **турувцу**.

турук *h* [turuk М] хлеб на корню, несжатый хлеб|zboże na pniu; *ср.* **турукъ, турух**.

турукъ *k* [турук Ш] **1.** хлеб на корню, несжатый хлеб|zboże na pniu; **турукътан бурун** прежде, чем выколосились (*о хлебах*)|przed wykłoszeniem się (*o zbożu*) (Ш); **баш къускъан турукъда** спелые колосья несжатого хлеба|dojrzałe kłosy zboża na pniu (ZR 42, 24); **2.** стебель; пень|łodyga; pień; *ср.* **турук, турух**.

турунч *k* [турунч Ш] апельсин|pomarańcza; **турунч къабугъы** апельсиновая корка|skórka pomarańczy.

туруп *k* [туруп Ш] репа; редька; редиска|rzepa; rzodkiew; rzodkiewka.

турус *h* [turus М, турус Р] **1.** форма|kształt; **2.** рост|wzrost; **3.** стоянка|postój; *ср.* **туруш**.

турусувцуха *h* [turusuwcucha М] *няня, сиделка*|*niania, pielęgniarka*.

турух *t* [turux] **1.** хлеб на корню, несжатый хлеб|zboże na pniu; **2.** пень; стебель|pień; łodyga; ✧ **турух бол-** быть зрелым|być dojrzałym; *ср.* **турук, турукъ**.

туруш *t* [turuš К, турӳш Р] **1.** осанка, внешность|postawa, wygląd; **2.** рост, высота|wzrost, wysokość; **кесярминь турушун эрезьляринь** срублю высоту его кедров|zetnę wysokość jego cedrów; **3.** стоянка|postój; **4.** состояние, положение|stan, położenie; **5.** постоянство|stałość; *ср.* **турус**.

туруша *k* [туруша Р] силки (*для ловли тетеревов*)|sidła (*na cietrzewie*).

туршу *k* [туршу Ш] солёный,

маринованный|kiszony, marynowany; **энгӱри туршусы** солёный огурец|kiszony ogórek.

туснак *h* [tusnak M] залог|zastaw; **туснак бэр-** отдать в залог|zastawić; *ср.* **туснакъ, туснах.**

туснакъ *k* [туснақ Ш] **1.** залог, заклад, заложеннная вещь|zastaw; **2.** заложник|zakładnik; **3.** заключение, арест|uwięzienie, areszt; *ср.* **туснак, туснах.**

туснах *t* [tusnax K, туснах P] залог|zastaw; **туснах ал-** взять в залог|wziąć w zastaw; **эгер туснах алма туснах алсэй упрагъын достуйнун...** если возьмёшь в залог одежду своего друга...|jeżeli weźmiesz w zastaw ubranie swego przyjaciela; *ср.* **туснак, туснакъ.**

тут *th* [tut RO X, 177] ржавчина|rdza; *ср.* **тот.**

тут: тут эт- *k* [tut et- Par 111 v. 10] кадить|kadzić.

тут- *thk* [tut- K, tutma M, тутмақ Ш, тут P] держать, удерживать, задерживать; хватать, поймать, ловить|trzymać, utrzymywać, zatrzymywać; złapać, pojmać; **балых тут-** ловить рыбу|łapać ryby (K); **тирликтя тут-** поддерживать жизнь|utrzymywać przy życiu (K); **топ туттум** я поймал мяч|złapałem piłkę (*t*); ✧ **азизь тут-** считать святым|uważać za święte (K); **хор тут-** *пренебрегать*|pogardzać (P); **йолну тутадлар** они идут|idą (Hal. M 8, 11); **кайдан тутасэн йол?** откуда ты идёшь?|skąd przychodzisz? (Szeł 7, 10 k); **билэсэниз сӧзимни тутма** вы можете выполнить то, что я говорю|możecie wykonać to, co ja mówię (Par 109 v. 7).

тутам *thk* [tutam M, тутам Ш] горсть, пригоршня; кулак, связка|garść; kułak; wiązka.

тутамла- *th* [tutamła-, тутамламақ Ш] **1.** раскинуться; распростирать, расширять|rozpostrzeć się; rozpościerać, rozszerzać; **он кудратым тутамлады кёклярни** моя правая рука простёрлась к небесам|moja prawica wyciągnęła się ku niebiosom; **2.** носить на руках|nosić na rękach (K).

тутар *k* [тутар Ш] упрямство, каприз|upór, kaprys; **[анынъ] тутары (тутарлары) тутты** он заупрямился, он закапризничал|zrobił się uparty, kapryśny.

тутарлан- *k* [тутарланмақ Ш] капризничать|kaprysić.

тутарлы *k* [тутарлы Ш] капризный|kapryśny.

туташ- *k* [туташмақ Ш] воспламеняться, загораться; разгораться|zapalać się; rozpalać się.

туткала- *h* [tutkałama M, tutkala- AZ I, 23] вылавливать, ловить|wyłapywać, chwytać; *ср.* **тутхала-.**

тутки *k* [тутки, тут-ки Ш] как, как бы, подобно тому как, как будто|jak, jakby, jak gdyby.

туткун *h* [tutkun M] заключённый, узник|więzień; **туткун иви** тюрьма|więzienie; *ср.* **туткъун, туткъын, тутхун.**

туткунла- *h* [tutkunłama M, туткунла P] арестовать, посадить в тюрьму|aresztować, uwięzić; *ср.* **тутхунла-.**

туткунлан- *h* [туткунлан- P, tutkunłan-] *страд. от* **туткунла-** быть арестованным, быть заключённым, быть схваченным|być aresztowanym, być uwięzionym, być złapanym; *ср.* **тутхунлан-.**

туткуц *h* [tutkuc M, AZ I, 12] **1.** палка, перекладина; подлокотник, ручка (*кресла*)|drążek; poręcz (*fotelu*); **2.** ручка, рукоятка|rękojeść; *ср.* **тутхуч.**

туткъун *k* [тутқун Ш] пленник, узник, заключённый; заложник|więzień; zakładnik; *ср.* **туткун, туткъын, тутхун.**

туткъын *k* [тутқын Ш] пленник, узник, заключённый; заложник|więzień; zakładnik; *ср.* **туткун, туткъун, тутхун.**

тутмак *h* [tutmak M] держание|trzymanie; *ср.* **тутмах.**

тутмах *t* [tutmax K] держание|trzymanie; **балых тутмах** рыбная ловля|rybołówstwo (*t*); ✧ **шаббат**

тутмах соблюдение седьмого дня| przestrzeganie siódmego dnia (К); *ср.* **тутмак.**

тутмац *h* [tutmac М] лапша|makaron; *ср.* **тутмач.**

тутмач *tk* [тутмач Ш] лапша; вермишель; макароны; клёцки|makaron; kluski; **тутмач шорбасы** суп с домашней лапшой|rosół z makaronem (Ш); **койу хаз туйах тутмачба** с густой, как студень, лапшой|z gęstym jak galareta makaronem (О III, 13 v. 25); *ср.* **тутмац.**

тутси *k* [tutsi Par 111 v. 10] фимиам, ладан|kadzidło.

туттур- *th* [tuttur- К, tutturma М] **1.** вручать|doręczać, wręczać; 2. схватить|pochwycić; **туттурса хабарчэхны, бирдянь ишлейть кырх тогъузну** если подхватит какую-нибудь сплетню, то из одной сделает сорок девять|a jeżeli pochwyci jakąś plotkę, to zrobi z jednej czterdzieści dziewięć (К).

туттурувцу *h* [tutturuwcu М] поставщик; подрядчик|dostawca; wykonawca robót.

тутувла- *th* [tutuvła- К, tutuwłama М] **1.** подчинять, держать в подчинении|ujarzmiać, trzymać w poddaństwie; **2.** обладать|posiadać.

тутувлан- *thk* [tutuwłan- М R 34, 10; Гж; Ст 42; тутувланмак Ш] **1.** быть покорённым, быть схваченным| być ujarzmionym, być schwytanym, zatrzymanym; **2.** быть во владении|posiadać, władać; **3.** поселяться|osiedlać się; **да тутувланыйыз анда** и поселяйтесь там|i osiedlajcie się tam (М R 34, 10).

тутувлук *h* [tutuwłuk М, Гж, тутуwлук Р] **1.** обладание, владение, собственность|posiadanie, władanie, własność; **2.** аренда|dzierżawa; *ср.* **тутувлух, тутувлыкъ.**

тутувлух *t* [tutuwłux О III, 18 v. 11] **1.** содержание|utrzymanie; **болалмады бермя тутувлугъун** она не смогла обеспечить своё существование|nie potrafiła zapewnić sobie utrzymania (О III, 18 v. 11); **2.** владение|władanie; **ӧмюрлюк тутувлухха** на вечное пользование|na wieczne władanie (М R 17, 8); *ср.* **тутувлук, тутувлыкъ.**

тутувлыкъ *k* [тутувлыкъ Ш] владение, имение|posiadłość, majątek; *ср.* **тутувлук, тутувлух.**

тутувцу *h* [tutuwcu М] **1.** владелец; собственник|właściciel; posiadacz; **2.** предъявитель|okaziciel; **3.** исполняющий|wykonujący; *ср.* **тутувчу.**

тутувчу *t* [tutuvču К] держащий|trzymający; **тутувчу кобузну да кыджахны** играющий на кобузе и флейте|grający na kobzie i flecie; *ср.* **тутувцу.**

тутул- *thk* [тутулмак Ш, tutuł-] *возвр.-страд. от* **тут-** быть пойманным; попасться|zostać złapanym; wpaść; **тутулгъан** пойманный, схваченный|zatrzymany, schwytany (Ш).

тутун- *th* [tutun- К, tutunma М, тутун Р] **1.** держаться, хвататься|trzymać się, chwytać się; **бирдянь тутун-** держаться вместе| trzymać się razem (К); **гъануз тутунат** он ещё держится|jeszcze się trzyma (К); **2.** упрямиться|upierać się; **3.** обещать|obiecać, przyrzekać; **тутунду кельмя** он обещал прийти|obiecał przyjść (Р); **тутунгъан йэр** обетованная земля| ziemia obiecana.

тутунмак *h* [tutunmak М] **1.** держание|trzymanie; **2.** обещание| obietnica.

тутунувцу *h* [tutunuwcu] держащий|trzymający.

тутус *h* [tutus М] **1.** клей|klej; **2.** застёжка|sprzączka.

тутус- *h* [Р tutus-] **1.** свёртываться (*о молоке*)|zsiadać się (*o mleku*); **2.** клеить|kleić; **3.** зашпилить, заколоть; застегнуть|zapiąć; spiąć; *ср.* **тутуш-.**

тутустур- *h* [tutusturma М, тутустур Р] *понуд. от* **тутус-** 1. заставлять свёртываться (*молоко*)| powodować zsiądnięcie się (*mleko*); 2. заставлять прикалывать, застёгивать|kazać spinać, zapinać; 3. застав-

лять склеивать|kazać sklejać; *ср.* **тутуштур-, тутуштыр-.**

тутух- *t* [tutux- RO X, 177] **1.** покрываться ржавчиной, ржаветь|rdzewieć; **2.** темнеть, становиться тёмным, чернеть|ciemnieć, czernieć; **нечик тутухту алтын** как только почернело золото...|jak tylko złoto sczerniało...

тутуш- *t* [тутуш P, tutuš- Ст 26] **1.** ссориться, драться; сражаться|kłócić się, bić się; walczyć; **2.** держаться (*друг с другом*)|trzymać się (*nawzajem*); **кол колдан тутушуп** держась за руки|trzymając się za ręce; **3.** свёртываться (*о молоке*)|zsiadać się (*o mleku*); **4.** замерзать|zamarzać; **5.** ловить, хватать|łapać; *ср.* **тутус-.**

тутуштур- *tk* [tutuštur- K, тутуштурмак Ш, тутуштур P] *понуд. от* **тутуш- 1.** заставлять держать вместе; давать, вкладывать в руки|kazać trzymać razem; dawać do rąk, wkładać w ręce; **2.** заставлять хватать друг друга, сражаться|kazać chwytać się nawzajem, walczyć ze sobą; **3.** заставлять свёртываться; делать густым, твёрдым|powodować zsiadanie się krzepnięcie; *ср.* **тутустур-, тутуштыр-.**

тутуштыр- *k* [тутуштырмак Ш] передать из рук в руки|przekazać z rąk do rąk; *ср.* **тутустур-, тутуштур-.**

тутхала- *t* [tutxała- K] хватать, выхватывать|chwytać, wychwytywać; *ср.* **туткала-.**

тутхун *t* [tutxun K, тутхун P] **1.** заключённый; пленник; узник|więzień; jeniec; **2.** тюрьма|więzienie; *ср.* **туткун, туткъун, туткъын.**

тутхунла- *t* [tutxunła- K] **1.** пленять, арестовывать, сажать [в тюрьму]|brać do niewoli, aresztować, wsadrać [do więzienia]; **2.** усмирять, укрощать|poskramiać; *ср.* **туткунла-.**

тутхунлан- *t* [tutxunlan- K] *возвр.-страд. от* **тутхунла-** быть заключённым, быть в неволе|być uwięzionym, być w niewoli; *ср.* **туткунлан-.**

тутхунлух *t* [тутхунlух P, tutxunłux Ст. 8] пленение, заключение [в тюрьму]|wzięcie do niewoli, uwięzienie.

тутхуч *t* [tutxuč] ручка, рукоятка|rączka, rękojeść, uchwyt; *ср.* **туткуц.**

туфан *h* (*ap*) [tufan M] буря, вихрь|burza, wicher.

туху- *h* [tuchuma M] ткать|tkać; *ср.* **докъу-, тоху-, тохы-.**

тухувцу *h* [tuchuwcu M] ткач|tkacz; *ср.* **тохувцу, тохувчу, тохуджы.**

тухумак *h* [tuchumak M] ткачество|tkalnictwo.

туцлу *h* [tucłu] бронзовый|spiżowy; *ср.* **тудзлу, тучлу.**

туч *t* [tuč K, туч P] бронза|spiż; *ср.* **тудз.**

тучлу *t* бронзовый|spiżowy; *ср.* **тудзлу, туцлу.**

тушкъур- *k* [tuškur- ZR 80, 6] чихать|kichać.

тўв- *k* [tўw P] наказывать|karać; *ср.* **тый-, тэй-, тюв-.**

тўвшўр- *k* [tўwшўр P] **1.** противопоставлять, противоречить|przeciwstawiać, przeczyć; **2.** отвечать|odpowiadać; *ср.* **тювшюр-.**

тўвшўрўл- *k* [tўwшўрўl P] *страд. от* **тўвшўр-** быть противопоставленным|być przeciwstawnym.

тўгэйт- *k* [тюгэйтмэк Ш] кончать, справляться|kończyć, dawać sobie radę; *ср.* **тигет, тўгэт-, тўкэт-, тюгять-.**

тўгэллик *k* [тўгällik P] **1.** совершенство; усовершенствование|doskonałość; udoskonalenie; **2.** чистота|czystość; *ср.* **тигеллик, тўгэльлик.**

тўгэль *k* [тўгэl Ш] **1.** полнота|pełnia||полный, целый|pełny, cały|| вполне, сполна, совсем, всё, целиком|całkowicie, zupełnie, wszystko; **тўгэличэ бўтўнлеин** целиком, полностью|całkiem, całkowicie; **тўгэль эт-** кончать, исчерпывать|kończyć, wyczerpywać; **2.** совершенство|doskonałość|| совершен-

ный, безукоризненный; законченный|doskonały, nieskazitelny; zakończony; **тўгэличэ тöледи** [он] сполна уплатил|wszystko zapłacił; **3.** невинный, чистый|niewinny, czysty; **4.** искренний|szczery; **тўгэль кöнъўль билен** с чистым сердцем, искренне|z czystym sercem, szczerze; *ср.* **тигел, тюгяль.**

тўгэльле- *k* [тўгэllемэк Ш] **1.** совершенствовать|udoskonalać; **2.** доводить до конца, кончать, окончить|kończyć, skończyć; *ср.* **тигеллэ-, тўгэнле-, тюгянъля-.**

тўгэльлик *k* [тўгэllик Ш] непорочность; совершенство|niepokalanie; doskonałość; **йўрўвчи тўгэльлик билен къутулур** живущий беспорочно будет спасён|żyjący nieskazitelnie zostanie zbawiony; *ср.* **тигеллик, тўгеллик.**

тўгэль-савлыкъ *k* [тўгэl-савлыk Ш] доброе здоровье|dobre zdrowie.

тўгэльчэк *k* [тўгэlчэк Ш] **1.** целый, полный|cały, pełny; **2.** беспорочный, безукоризненный|niewinny, nieskazitelny.

тўгэн- *k* [тўгэнмэк Ш, тўгäн Р] **1.** кончаться, умирать, скончаться|konać, umierać, skonać; **2.** быть невинным|być niewinnym; **тўгэнэдогъон мэн** я невинен|nie jestem winien; *ср.* **тиген-.**

тўгэнле- *k* [тўгэнл'э Р] кончать|kończyć; **тўгэнледим анынбэ** я с ним кончил [споры], я вошёл с ним в соглашение|zakończyłem z nim [spory], doszedłem do porozumienia; *ср.* **тигеллэ-, тўгэльле-, тюгянъля-.**

тўгэнлен- *k* [тўг'энл'эн Р] *возвр.-страд. от* **тўгэнле-** кончаться, заканчиваться|kończyć się; *ср.* **тигеллэн-, тюгянълянь-.**

тўгэнмэз *k* [тўгэнмэз Ш] нескончаемый, бесконечный|nieskończony.

тўгэт- *k* [тўгэтмэк Ш, тўгät Р] **1.** кончать, исчерпывать, доводить до конца|kończyć, wyczerpywać, doprowadzać do końca; **2.** уничтожать|niszczyć; *ср.* **тигет-, тўгэйт-, тўкэт-, тюгять-.**

тўз I *k* [тўз Р] **1.** прямой, гладкий, ровный|prosty, gładki, równy; **тўптўз** совершенно ровный|całkiem równy (Ш); **2.** правильный|prawidłowy; **тўз йонълу** честный|uczciwy (Р); **3.** равнина, поле; долина|równina, pole; dolina; *ср.* **тиз II, тюзь.**

тўз II *k* [тўз Ш] колено|kolano; **тўзгэ чöк-** встать на колени|uklęknąć (Ш); *ср.* **киз II, тиз I, тизь.**

тўз- *k* [тўзмэк Ш] расставлять, раскладывать; составлять, нанизывать|rozstawiać, rozkładać; układać, nawlekać; *ср.* **тиз-.**

тўзгў- *k* [тўзгюмэк Ш] устраивать|urządzać; *ср.* **тизи-, тозу-, тўзў-, тюзю-.**

тўзлўк *k* [тўзлўк Р] **1.** ровность|równość; **2.** равнина|równina; **3.** благоустройство|urządzenie; *ср.* **тизилик, тюзьлюк.**

тўзў- *k* [тўзўмэк, тўзюмэк, тюзюмэк Ш, тўзў Р] **1.** сочинять|tworzyć; **2.** устраивать, приводить в порядок|urządzać, porządkować; **3.** настраивать|nastrajać; **тўзўди кöнълўн** настроил сердце|nastroił serce (Ш); **4.** строить|budować, wznosić; **кэрэк тўзўмэ йўв** надо строить дом|trzeba budować dom (Р); **5.** исследовать; проверять; обдумывать|badać; sprawdzać; obmyślać; **6.** утверждать|utwierdzać; **7.** устанавливать; укреплять|ustanawiać; umacniać; *ср.* **тизи-, тозу-, тўзгў-, тюзю-.**

тўзўвчи *k* [тўзўвчи Ш] устраивающий, направляющий, уравновешивающий|urządzający, skierowujący, równoważący; *ср.* **тизивци, тюзювчю.**

тўзўль- *k* [тўзўlмэк Ш, тўзўl Р] *возвр.-страд. от* **тўз- 1.** устраиваться, быть устроенным, располагаться в ряд, быть в порядке|urządzać się, ustawiać się w szeregu, być w porządku; **2.** быть подходящим|być odpowiednim; **3.** утверждаться, укрепляться|utwierdzać się, umacniać się; **йурты тўзўлир** его дом будет исправлен|jego dom będzie napra-

wiony (Par 85 v. 19); **4.** расходиться, разбегаться, уходить, отделяться|rozchodzić się, rozbiegać się, odchodzić, oddzielać się; *ср.* **тизил-, тозул- I, тюзюль-.**

тўзэлиш *k* [тўзэ|иш Ш] исправление, поправка|poprawka, poprawienie, poprawa.

тўзэль- *k* [тўзэ|мэк Ш] поправляться, выздоравливать, вылечиваться|zdrowieć, wracać do zdrowia.

тўзэльмэ *k* [tuzalma Par 102 v. 4] устройство|urządzenie; **тўзэтильгэн тўзэльмэлери билян** с исправленным устройством|z naprawionym urządzeniem.

тўзэт- *k* [тўзэтмэк Ш] выравнивать, выправлять, поправлять|wyrównywać, wyprostowywać, poprawiać; **«къаш тўзэтэм» дэп, кöз чыгъара** *посл.* говоря «подправлю бровь», вынимает глаз|*przysłowie* mówiąc «poprawię brew», wyjmuje oko.

тўзэтиль- *k* [tuzatil- Par 102 v. 4] упорядочить|uporządkować.

тўй- *k* [тўймэк Ш] толочь, молоть, дробить|tłuc, mleć, rozdrabniać.

тўйле: тўйле тур- *k* [tujle tur- ZR 52, 26] рано встать|wstać wcześnie.

тўйўм *k* [тўюм Ш] узел|węzeł; *ср.* **тивин.**

тўйўмчик *k* [тўюмчик Ш] *уменьш. от* **тўйўм 1.** узелок|węzełek; **тўйўмчикни тэшмэк** развязать узелок|rozwiązać węzełek; **2.** кошелёк|portmonetka; *ср.* **кивинцик, тивинцик, тўйўнчик, тювюмчюк, тювюньчюк.**

тўйўмчўк *k* [тўюмчўк Ш] петля|pętla.

тўйўнчик *k* [тўюнчик Ш] **1.** узел, узелок; свёрток|węzełek, zawiniątko, pakunek; **2.** кошелёк|portmonetka; *ср.* **кивинцик, тивинцик, тўйўмчик, тювюмчюк, тювюньчюк.**

тўйэ *k* [тўйе, тюйе Ш] верблюд|wielbłąd; ◇ **тўйэ къушу** страус|struś; *ср.* **дэвэ, тевя, тэвэ.**

тўк *k* [тўк Ш] шерсть (*на животном*)|sierść; *ср.* **тик I, тюк.**

тўкли *k* [тўкли Ш] обросший шерстью, волосами|obrośnięty [sierścią], owłosiony; *ср.* **тўклў, тюклю.**

тўклў *k* [туклю Ш] поросший шерстью, волосами|obrośnięty (sierścią), owłosiony; *ср.* **тўкли, тюклю.**

тўкўр- *k* [тўкўрмэк Ш] плевать|pluć; *ср.* **тикир-, тюкюр-.**

тўкўрўк *k* [тўкўрўк Ш] плевок|plwocina; *ср.* **тикирик, тюкюрюк.**

тўкэт- *k* [тюкэтмэк Ш] кончать, справляться *с чем-л.*|kończyć, dawać sobie radę *z czymś*; *ср.* **тигет-, тўгэйт-, тўгэт-, тюгять-.**

тўкъан *k* (*ар*) [тюкан Ш] лавка, магазин|sklep; *ср.* **тикян.**

тўкъанджы *k* [тюканцы Ш] лавочник|sklepikarz.

тўле *k* [тўle Ш] достаток|dostatek||o достатком|dostatni.

тўльле *k* [тўlle Ш] раннее утро, рассвет|wczesny ranek, świt||рано утром, на рассвете|wczesnym rankiem, o świcie; **тўльле билен** с раннего утра, с рассвета|od wczesnego ranku, od świtu; *ср.* **тўнле.**

тўмтўз *k* [тўмтўз Ш] совершенно ровный, прямой|całkiem równy, prosty.

тўмэн *k* [тўм'эн Р, тўмэн Ш] **1.** десять тысяч|dziesięć tysięcy; **2.** очень много|bardzo dużo; **3.** отряд в десять тысяч человек|oddział liczący dziesięć tysięcy ludzi; **4.** очень высокая сумма (*вроде греческого таланта*)|bardzo duża kwota (*w rodzaju greckiego talentu*); **5.** округ, область, которые могут поставлять десять тысяч воинов|okręg, który może wystawić dziesięć tysięcy żołnierzy (wojowników); **6.** город, которому подчиняются сто деревень|miasto, któremu podlega sto wsi; *ср.* **кимэн, тимэн, тюмянь.**

тўн *k* [тўн Ш] ночь|noc.

тўн- *k* [тюнмэк Ш] притупляться, слабеть (*о зрении*)|przytępiać się, słabnąć (*o wzroku*); *ср.* **тун-, тын-.**

тӯнгэк *k* [тӯнгэк Ш] пень, колода|pień, kłoda; *ср.* **тэнгек.**

тӯнкэле- *k* [тӯнкелемэк Ш] скитаться|tułać się; *ср.* **тинкел-, тӯнкэль-, тюнькяль-.**

тӯнкэль- *th* [тюнкелмэк Ш, тӯнкэл′ Р] **1.** катать|taczać (*t*); **2.** бродить, скитаться, не иметь пристанища|tułać się; *ср.* **тинкел-, тӯнкэле-, тюнькяль-.**

тӯнле *k* [тӯнle Ш] рано утром, под утро|wczesnym rankiem, nad ranem; **да эди танъдасында да тӯнле турды ол улус** и было [это] на другой день, встал народ на заре|było [to] nazajutrz i lud wstali o brzasku; *ср.* **тӯльле.**

тӯнэгин *k* [тӯнʼэгін Р] вчера|wczoraj; **по тӯнэгин** позавчера, третьего дня|przedwczoraj; *ср.* **дунгун, кинэгин, тӯнэгӯн, тюнягюнь.**

тӯнэгӯн *k* [тӯнэгюн, тӯнэгӯн Ш] вчера|wczoraj||вчерашний день|dzień wczorajszy; **тӯнэгӯндэн** со вчерашнего дня|od wczoraj; *ср.* **дунгун, кинэгин, тӯнегин, тюнягюнь.**

тӯнэн *k* [тӯнэн Ш] вчера|wczoraj.

тӯнэнги *k* [тӯнэнги Ш] вчерашний|wczorajszy; *ср.* **тӯнэнъги.**

тӯнэнъги *k* [тӯнэңгы Ш] вчерашний|wczorajszy; *ср.* **тӯнэнги.**

тӯп *k* [тӯп Р] **1.** основание; почва; дно; низ|podstawa; grunt; dno; dół, spód; **2.** род, происхождение|ród, pochodzenie; *ср.* **кип II, тиб, тип, тюп.**

тӯпчик *k* [тӯпчик Ш] **1.** ветка, побег (*дерева*)|gałązka, gałąź, latorośl; **тӯпчиги тикмэклеримнинъ** [молодые] побеги моих посадок| latorośl tego, co zasadziłem; **2.** пень; ствол|pień; **3.** подпорка|podpórka; *ср.* **типчик.**

тӯрк *k* [тӯрк Ш] турок|Turek.

тӯркчэ *k* [тӯркчэ Ш] по-турецки |po turecku.

тӯрлен- *k* [тӯрlенмэк Ш] менять намерение, отказываться *от чего-л.* |zmieniać zamiar, wyrzekać się *czegoś.*

тӯрли *k* [turli Par 86 v. 7] разный|różny; **тӯрли тӯрли нааматтыр** разнообразные богатства|rozmaity dostatek; *ср.* **кирли II, тирли, тӯрлӯ, тюрлю.**

тӯрлӯ *k* [тӯрlю Ш] разный, разнообразный|różny, różnorodny; **нэ тӯрлӯ?** какой?|jaki?; **тӯрлӯ тӯрлӯ** весьма разнообразный|dosyć urozmaicony; **хъэр тӯрлӯ** разный| różny; *ср.* **кирли II, тирли, тӯрли, тюрлю.**

тӯрсӯн *k* [тӯрсӯн Ш, тӯрсӯн Р] **1.** наружность, вид; лицо|wygląd zewnętrzny; twarz; **2.** изображение, рисунок, портрет|obraz, rysunek, wizerunek; **3.** орнамент, украшение|ornament, ozdoba; *ср.* **кирсин, тирсин, тюрсюнь.**

тӯрсӯн-тӧбэн *k* [тӯрсӯн-тӧбэн Ш] кувырком, вверх тормашками| do góry nogami; **тӯрсӯн-тӧбэн авдарылмакъ** полететь вверх тормашками|przekoziołkować.

тӯрт- *k* [тӯртмэк Ш, тӯрт Р] толкать, подталкивать, отталкивать|pchać, popychać, odpychać; *ср.* **тирт-.**

тӯртӯк *k* [тӯртӯк Ш] толчок| pchnięcie.

тӯртӯкле- *k* [тӯртӯклемэк Ш] подталкивать|popychać.

тӯс I *k* [тӯс Ш] цвет, окраска| kolor, barwa; **тӯрлӯ тӯстэ** разноцветный, разного вида|różnobarwny, różnego rodzaju.

тӯс II *k* [тӯс Ш] памятная вещь; память|pamiątkowa rzecz, pamiątka; pamięć; **нэнэсиндэн къалгъан тӯс** память, оставшаяся от его матери|pamięć pozostała po jego matce.

тӯсли *k* [тӯсли Ш, tusli Par 112 v. 8] **1.** разный|różny; **ӧзгэ тӯсли** иной|inny; **ки ӧзгэ тӯсли болмастыр** потому что иных не будет|ponieważ innych nie będzie; **2.** цветной|kolorowy; *ср.* **тисли, тисьли, тӯслӯ, тюсьлю.**

тӯслӯ *k* [тӯслӯ Ш, тӯслӯ Р] имеющий вид, цвет|mający kształt, kolor; **тӯрлю тӯслӯ** различного вида|różnoraki; **тӯслӯ тӯслӯ** разно-

цветный|różnokolorowy (Ш); **бир тӱслӱ** однородный|jednorodny (Ш); *ср.* **тисли, тисьли, тӱсли, тюсьлю.**

тӱс-рэнк *k* [тӱс-рэнк Ш] разноцветный|różnobarwny.

тӱтсӱ *tk* [тӱтсю, тютсю Ш] дым; курение, воскурение; благовоние|dym; kadzenie; aromat; **отйамларнынъ тӱтсӱсӱ** благовонное курение, фимиам|kadzidło.

тӱтӱн *k* [тӱтӱн Ш, Р] **1.** дым|dym; **2.** курительный табак|tytoń; **тӱтӱн ич- (чэк-)** курить|palić (Ш); *ср.* **тӱтэн.**

тӱтэ- *k* [тӱтэмэк Ш] коптить, дымить|kopcić, dymić.

тӱтэв *k* [тӱтеӱ Ш] дым|dym.

тӱтэн *k* [тютэн Ш] фимиам, ладан|kadzidło; *ср.* **тӱтӱн.**

тӱтэт- *k* [тӱтэтмэк Ш] окуривать, коптить, кадить|okadzać, kopcić, kadzić.

тӱфэк *k* (*n*) [тӱфэк Ш, тӱфӓк Р] ружьё|strzelba, karabin; *ср.* **кэфэк, киэфэк.**

тӱш I *k* [тӱш Ш, Р] **1.** полдень|południe; **тӱш чагъында** в полдень|w południe (Ш); **тӱштэ чыкътылар** они выступили в полдень|oni wystąpili w południe (Ш); **эртэдэн тӱшгэ дэгин** с утра до полудня|z rana do południa (Ш); **2.** юг|południe; *ср.* **тис III, тюш II.**

тӱш II *k* [тӱш Ш, Р] сон; сновидение|sen; mara senna; *ср.* **кис I, тис II, тиш II, тюш I, чӱш.**

тӱш- *k* [тӱшмэк Ш, tuš- Par 83 v. 3] **1.** падать, упасть|padać, upaść; **откъа тӱшип** упав в огонь|wpadłszy do ognia (Par 83 v. 3); **2.** спускаться, слезать|spuszczać się, złazić; **3.** попадать, входить|trafiać, wchodzić; ◇ **акъ тӱшкэн** бельмо|bielmo (ZR 57, 21); *ср.* **кис-, тис-, тюш-, чӱш-.**

тӱшкӱн *k* [тӱшкӱн Ш] упавший|upadły; ◇ **тӱшкӱн хъалда** в тяжёлом положении|w ciężkiej sytuacji.

тӱшлен- *k* [тӱшлэн Р] сниться, видеть во сне|śnić [się]; *ср.* **кислэн-, тюшлянь-.**

тӱшлӱк *k* [тӱшлюк Ш] юг, южная сторона|południe; **тӱшлӱк сары (сартын)** на юг, в южную сторону|na południe; *ср.* **тислик, тисьлик, тюшлюк.**

тӱшӱн- *k* [тӱшӱнмэк Ш] думать, раздумывать, размышлять|myśleć, rozmyślać.

тӱшӱнджэ *k* [тӱшӱнцэ Ш] раздумье, размышление|rozmyślanie.

тӱшӱнджэли *k* [тӱшӱнцэли Ш] задумчивый|zamyślony.

тӱшӱр- *k* [тӱшӱрмэк Ш] *понуд. от* **туш-** опускать, спускать; ронять, валить|spuszczać, opuszczać; upuszczać, zwalać; *ср.* **тювшюр-, тюшюр-, чӱшӱр-.**

тыгъан *k* [тыѓан Ш] квашня|dzieża.

тыгъувчу *t* [tyγuwču RO XV, 347 v. 1] продевающий, втыкающий, всаживающий|wtykający, wkładający; **тыгъувчу бармагъын ортасына ӱзюкнюнь** одевающий кольцо на палец|wkładający pierścionek na palec.

тыгъыз *k* [тыѓыз Ш] сухой, трудно проглатываемый, застревающий в горле|suchy, zatrzymujący się w gardle, trudny do połknięcia.

тыгъыл- *tk* [тыѓылмаḳ Ш] **1.** наполняться|napełniać się; **2.** застревать|grzęznąć; **3.** соваться|wtykać się.

тыгъылыс- *h* [tyhyłysma M] вмешиваться|wtrącać się; *ср.* **тыгъылыш-.**

тыгъылыш- *tk* [tyγyłyš- K, тыѓылышмаḳ Ш] вмешиваться|wtrącać się; *ср.* **тыгъылыс-.**

тыгъым *k* [тыѓым Ш] кусок, ломоть (*хлеба*)|kawałek, kawał chleba; *ср.* **тегим, тигим.**

тыгъын- *k* [тыѓынмаḳ Ш] впихивать в рот, уплетать|wsuwać, pałaszować.

тыгъырык *h* [tyhyryk M] нора, логово|nora, barłóg; *ср.* **тыгъырых.**

тыгъырых *t* [tyγyrγx MK XI, 7] нора|nora; *ср.* **тыгъырык.**

тыгъыш *k* [тыѓыш Ш] втискивание, всовывание|wciskanie, wtykanie.

тыгъыштыр- [тыгъыштырмаӄ Ш] втыкать, всовывать|wtykać, wsuwać.

тый- *thk* [тыjma М, тыймаӄ Ш, тыі Р] **1.** прекращать, останавливать|przerywać, wstrzymywać; **2.** лишать, отказывать; отнимать|pozbawiać, odmawiać; odbierać; **3.** отговаривать, удерживать, не допускать|wstrzymywać, odradzać, zabraniać; **4.** укорять, упрекать, увещевать|wymawiać; upominać; **5.** наказывать, сажать (*в тюрьму*)|karać, wsadzać (*do więzienia*); **6.** уничтожать|niszczyć; **7.** заставлять замолчать; успокаивать|zmuszać do milczenia; uśmierzać; **8.** затыкать|zatykać; *ср.* **тӱв-, тэй-, тюв-.**

тыймакъ *k* [тыймаӄ Ш] **1.** препятствие; запруда|przeszkoda; tama; **2.** садок для живой рыбы|sadz.

тыйнакъ *k* [тыjnak ZR 92, 9] тюремное заключение|uwięzienie; **бэкленгэнлер тыйнакъда** заключённые в тюрьму|zamknięci w uwięzieniu.

тыйув *th* [тыjuv К, тыjyw Р] задержание, заключение|zatrzymanie, uwięzienie.

тыйцык *h* [тыjcyk М] затычка, пробка|zatyczka.

тыйы- *k* [тыйымаӄ Ш] **1.** положиться *на кого-л.*|zaufać *komuś*; **2.** стать, остановиться; прекратиться, перестать|stanąć, zatrzymać się; przestać, ustać; **3.** ждать|czekać.

тыйыл- *thk* [тыjыł- К, тыjyłma М, тыйылмаӄ Ш, тыjыл Р] **1.** утихать, успокаиваться; прекращаться, переставать|ucichać; uspokajać się; ustawać, przestawać; **2.** молчать, безмолвствовать|milczeć; **мен сени колам тыйылма** я прошу тебя молчать|proszę cię, żebyś milczał (*t*); **3.** стать, остановиться|zatrzymać się; **4.** отступаться, отрешаться|wyrzekać się; **5.** ждать|czekać; **6.** рассеиваться|rozpraszać się; *ср.* **тийиль-.**

тыйылма *k* [тыйылма Ш] **1.** покой|spokój; **2.** задержка, запор|zatrzymanie, zatwardzenie; *ср.* **тыйылмак, тыйылмакъ, тыйылмах.**

тыйылмак *h* [тыjyłmak М] тишина, молчание|cisza, milczenie; *ср.* **тыйылама, тыйылмах.**

тыйылмакъ *k* [тыйылмаӄ Ш] задержка, запор|zatrzymanie, zatwardzenie; *ср.* **тыйылма.**

тыйылмах *t* [тыjyłmax К] молчание|milczenie; *ср.* **тыйылма, тыйылмак.**

тыйылт- *th* [тыjyłt- К, тыjyłtma М, тыjылт Р] *понуд. от* **тыйыл-** заставить молчать; успокоить|zmusić do milczenia; uspokoić.

тыйылтын *th* [тыjyłtyn К, тыjyłtyn М] молчаливый; скрытный|milczący; skryty||молча, в молчании|milcząco, w milczeniu.

тыйылувцу *h* [тыjyłuwcu] безмолвный, молчаливый|milczący.

тыйын- *k* [тыйынмаӄ Ш] **1.** останавливаться|zatrzymywać się; **2.** замолкать|zamilkać.

тыйыс *h* [тыjys М] деверь (*брат мужа*)|szwagier (*brat męża*).

тыйыска *h* [тыjyska М] невестка|bratowa.

тыкъ *k* [тыӄ Ш] прямой; отвесный, крутой|prosty; pionowy, stromy.

тыкъ- *k* [тыӄмаӄ Ш] впихивать, всовывать; продевать|wsuwać, wpychać; przewlekać; *ср.* **тых-.**

тыкъан- *k* [тыӄанмаӄ Ш] застревать|grzęznąć; **сӱйэк тыкъанды** кость застряла [в горле]|kość utknęła [w gardle].

тыкъач *k* [тыӄач Ш] затычка, пробка|zatyczka, korek.

тыкънэфэс *k* [тыӄнэфэс Ш] страдающий одышкой, задыхающийся|cierpiący na zadyszkę, ciężko oddychający.

тылсым *k* [тылсым Ш] **1.** талисман|talizman; **2.** тайна|tajemnica; **гъэр ишнин тылсымы бар** каждое дело имеет свою тайну|każda sprawa posiada swoją tajemnicę (Фил 7, 120).

тымбыл *thk* [тымбыл Ш] пасхальная лепёшка|placek wielkanocny.

тымйан *k* [тымъян Ш] фимиам, ладан|kadzidło; *ср.* **тимйан.**

тымгъа *h* [tymha M] **1.** отпечаток|odcisk; **2.** пломба|plomba; **3.** пошлина|cło; **4.** таможня|komora celna; *ср.* **тамгъа.**

тын- *thk* [tyn- K, tynma M, тынмақ Ш, тын P] **1.** дышать|dyszeć; **2.** успокоиться, утихнуть; быть спокойным|uspokoić się, ucichnąć; być spokojnym; **3.** отдыхать|odpoczywać; **4.** беречься|strzec się; **тынгъын да тынч болгъын** берегись и будь спокоен|strzeż się i bądź spokojny (Ш); **5.** замолчать|zamilknąć; **6.** перестать, прекратиться, остановиться|przestać, ustać, zatrzymać się; **7.** умирать|umierać; **тыйылгъай эдим да тынгъай эдим** если бы я должен был молчать, я умер бы|gdybym musiał milczeć umarłbym (P); **нэ курсактан чыктым да тынмадым?** почему я вышел из чрева и не умер? |dlaczego wyszedłem z łona i nie umarłem? (P); **8.** застывать|krzepnąć; *ср.* **тун-, тӱн-.**

тындыр- *k* [тындырмақ Ш] *понуд. от* **тын-** успокоить|uspokoić.

тынла- *thk* [tynłama M, тынла P, tynła- Par 109 v. 6] слушать, подслушивать|słuchać, podsłuchiwać; *ср.* **динле-, динля-, динъле-, дынъла-, дынъле-, тынъла-.**

тынлавцу *h* [tynłaucu] **1.** слушатель, слушающий|słuchacz, słuchający; **2.** послушный|posłuszny.

тынлайдогъан *h* [tynłajdohan M] **1.** слушающий|słuchający; **2.** послушный|posłuszny.

тынламак *h* [tynłamak M] послушание|posłuszeństwo; **тынламак эксиклиги** непослушание|nieposłuszeństwo.

тынлан- *h* [tynłanma M] быть послушным|być posłusznym.

тынмак *h* [tynmak M] умирание, смерть|konanie; śmierć; *ср.* **тынмах.**

тынмах *t* [tynmax K] смерть, кончина|śmierć, zgon; **тынмагъыма дейинь** вплоть до моей кончины|aż do mego zgonu; *ср.* **тынмак.**

тынт- *k* [тынтмақ Ш] обыскивать; исследовать|rewidować; badać, studiować.

тынтув *k* [тынтув Ш] обыск|rewizja.

тынтыл- *k* [тынтылмақ Ш] *страд. от* **тынт-** быть обысканным|być zrewidowanym.

тынфа *th* (*польск*) [Ч Е] тынф (*старинная польская серебряная монета достоинством в восемнадцать грошей*)|tynf (*stara polska srebrna moneta o wartości osiemnastu groszy*).

тынц *h* [tync M, тынц P] спокойствие, покой|spokój||спокойный|spokojny; **бэрмэсэд тынцын анасына** не давал покоя матери|nie dawał spokoju matce (B Kek 22, 3); **тынц ал-** отдыхать|wypoczywać; **алсынлар тынц** пусть отдохнут|niech odpoczną (KA VII, 11); **тынц эт-** успокаивать|uspakajać (M); **бары алад эз тынцын** всё успокаивается|wszystko się uspakaja (B Kek 22, 12); *ср.* **тынч, тыныс.**

тынцал- *h* [tyncałma M] успокаиваться, отдыхать|uspokajać się, wypoczywać; *ср.* **тынчал-.**

тынцалмак *h* [tyncałmak M] отдых|wypoczynek; *ср.* **тынчалмах.**

тынцлык *h* [tyncłyk M, тынцлык P] покой, спокойствие; отдых|spokój; wypoczynek; **кетэрэдь алардан тынцлыгъы** они беспокоились (*букв.* ушёл от них покой)|niepokoili się (*dosł.* odszedł ich spokój) (KA III, 5); **тынцлык ал-** отдыхать|odpoczywać (Szeł 15, 21); *ср.* **тынчлыкъ, тынчлых.**

тынч *tk* [tynč K, тынч Ш, P] **1.** спокойный, тихий|spokojny, cichy ||спокойно, тихо|spokojnie, cicho, łagodnie||спокойствие, покой|spokój; **аз ашым, тынч башым** *посл.* пусть у меня мало еды, зато [мне] (*букв.* моей голове) спокойно|*przysłowie* chociaż mam mało jedzenia, ale mam spokojną głowę (Ш); **тынч бол-** успокоиться, останавливаться, переставать|uspokoić się, zatrzymywać się, przestawać (Ш); **бу сӧзимдан тынч болгъын** за это моё слово будь спокоен|o to moje słowo bądź spokojny (Par 111 v. 1); **тынч эминь** тихий|spokojny||

тихо|spokojnie (H 29); **тынч эть-** делать спокойным, успокоить|czynić spokojnym, uspokoić; **тынч этяреци алпавуту атланувчуларнын** их успокаивал начальник кавалерии|uspokajał ich dowódca jazdy (O III, 9 v. 7); **2.** мирный|pokojowy; **3.** молчаливый|milczący; *ср.* **тынц, тыныс.**

тынчавуз *k* [тынчавуз Ш] молчаливый|milczący.

тынчал- *t* [тынчал- К] отдыхать|wypoczywać; **тынчалды ол йэдинчи кюндя** отдыхал он в седьмой день|odpoczywał siódmego dnia (Fr 21); *ср.* **тынцал-.**

тынчалмах *t* [тынчалmах Ст 4] отдых|wypoczynek; **тынчалмах орнунда аджаип йоргъанын** на месте отдыха необыкновенного иноходца|na miejscu wypoczynku niezwykłego rumaka (MK X, 96 v. 31); *ср.* **тынцалмак.**

тынчлаш- *k* [тынчлашмаk Ш] утихать|ucichać.

тынчлыкъ *k* [тынчлыk Ш] покой, спокойствие, тишина, молчание, безмолвие|spokój, milczenie, cisza; **тынчлыкъларда отырсын** пусть сидит в тишине|niech siedzi w spokoju (Par 109 v. 12); *ср.* **тынцлык, тынчлых.**

тынчлых *t* [тынчłух К, тынчлых Р] покой, спокойствие; отдых|pokój, spokój; odpoczynek; **тынчлыхка берилген** оставленный в покое|pozostawiony w spokoju; *ср.* **тынцлык, тынчлыкъ.**

тынчлыхсыз *t* [тынчłухsyz RO XV, 348 v. 10] беспокойство|niepokój.

тынъла- *tk* [тыңła- К, тыңламаk Ш] **1.** слушать, выслушивать, прислушиваться|słuchać, wysłuchiwać, przysłuchiwać się; **2.** быть послушным, слушаться|słuchać się, być posłusznym; **сёз тынъла-** слушаться, быть послушным|słuchać się, być posłusznym (Ш); **улан тынъламыт** ребёнок не слушается|dziecko nie jest posłuszne (*t*); *ср.* **динле-, динля-, динъле-, дынъла-, дынъле-, тынла-.**

тынълав *k* [тыңлав Ш] **1.** внимание|uwaga; **2.** послушание|posłuszeństwo.

тынълавчу *t* [тыңłavču К] слушающий|słuchający.

тынълайыш *k* [тыңлайыш Ш] слушание, прислушивание|słuchanie, przysłuchiwanie się.

тынъламах *t* слушание|słuchanie.

тынълан- *t* [тыңłan- К] *возвр.-страд. от* **тынъла-** прислушиваться|przysłuchiwać się.

тыныс *h* [tynys М] спокойный, тихий|spokojny; *ср.* **тынц, тынч.**

тыпкъы *k* [тыпкы Ш] как раз, точь-в-точь|kubek w kubek; **тыпкъы öз** как раз сам|akurat sam; **тыпкъы анъа бэнъзэй** точь-в-точь похож на него|kubek w kubek do niego podobny.

тыр- *h* [tyrma М] скрести|skrobać; *ср.* **къыр-, кыр-.**

тыраш *k* [тыраш Ш] бритьё|golenie; **тыраш бол-** бриться|golić się; **тыраш эт-** брить|golić.

тырйа *k* [тыръя Ш] перила|poręcz.

тырмалаш- *k* [тырмалашмаk Ш] карабкаться|wdrapywać się.

тырмаш- *k* [тырмашмаk Ш] карабкаться|wdrapywać się.

тырна- *thk* [tyrnama М, тырнамаk Ш] **1.** бороновать|bronować; **2.** царапать|drapać.

тырнавуц *h* [tyrnauc М] грабли|grabie; *ср.* **тырнавуч.**

тырнавуцлар *h* [tyrnaucłar М] борона|brona.

тырнавуч *tk* [тырнавуч Ш] **1.** грабли|grabie; **2.** борона|brona; *ср.* **тырнавуц.**

тырнак *h* [tyrnak М] ноготь; коготь|paznokieć; pazur; *ср.* **тырнакъ, тырнах.**

тырнакъ *k* [тырнаk Ш] ноготь|paznokieć; **тырнакъ эттэн айрылмаз** *погов.* ноготь от мякоти не отделяется|*przysłowie* paznokieć od miękiszu nie oddziela się (Фил 12, 330); *ср.* **тырнак, тырнах.**

тырнах *t* [тырнах Р] **1.** ноготь; коготь; копыто|paznokieć; pazur; kopyto; **ити тырнах** острый ноготь

|ostry paznokieć (*t*); **тек тырнахлары айиргъан** только раздвоены копыта|jedynie rozdwojone są kopyta (*t*); **2.** мозоль|nagniotek; *ср.* **тырнак, тырнакъ.**

тыртай- *k* [тыртаймаӄ Ш] **1.** капризничать|kaprysić; **2.** обижаться|obrażać się.

тыртыр *k* [тыртыр Ш] **1.** улитка|ślimak; **2.** гусеница|gąsienica.

тырхув *k* [тырхув Ш] резец|rylec.

тырыш- *k* [тырышмаӄ Ш] стараться, хлопотать|starać się, troszczyć się, zabiegać.

тырышкъан *k* [тырышӄан Ш] старательный, усердный; настойчивый, энергичный|staranny, gorliwy; energiczny, uporczywy, wytrwały.

тыс I *h* [tys M] облицовка, штукатурка|oblicowanie, otynkowanie.

тыс II *k* [тыс Ш] зной, раскалённость (*отсутствие растительности*)|upał, żar (*brak roślinności*).

тыскаргъы *h* [tyskarhy M] наружный, внешний|zewnętrzny; *ср.* **тышхаргъы.**

тыскартын *h* [tyskarʧyn M] снаружи|zewnątrz; *ср.* **тышхартын.**

тыскары *h* [tyskary AZ I, 30] вне, извне; снаружи|z zewnątrz; na zewnątrz; *ср.* **тышхары.**

тыскарыда *h* [tyskaryda M] снаружи|na zewnątrz; *ср.* **тышхарыда.**

тысла- *h* [tysłama M] обкладывать, замазывать|okładać, tynkować; *ср.* **тышла-.**

тытыз *k* [тытыз Ш] уродливый|potworny.

тыфиля *th* (*ев*) [тыфіл'а P] молитва|modlitwa; *ср.* **тефинъла, тэфила, тэфиле, тэфилла.**

тых- *t* [тух- K, тых P] втыкать, вводить|wtykać, przetykać; *ср.* **тыкъ-.**

тыхтыкъ *k* [тыхтыӄ Ш] застенчивый|wstydliwy; *ср.* **тыхтых.**

тыхтых *k* [тыхтых Ш] застенчивый|wstydliwy||застенчивость| wstydliwość; *ср.* **тыхтыкъ.**

тыхтыхлан- *k* [тыхтыхланмаӄ Ш] стесняться|wstydzić się, krępować się.

тыш *k* [тыш Ш] наружная сторона|zewnętrzna strona||наружный, внешний|zewnętrzny.

тышардан *k* [тышардан Ш] снаружи|z zewnątrz.

тышары *k* [тышары Ш] вне, снаружи|z zewnątrz; **о тышарыдан кэльди** он пришёл снаружи (*с улицы, со двора*)|przyszedł z zewnątrz (*z ulicy, z podwórka*).

тышах *k* [тышах Ш] венец|wieniec.

тышкъартын *k* [тышӄартын Ш] внешний|zewnętrzny; *ср.* **чыгъартын I, чыхартын I.**

тышла- *t* [tyšła- O III, 37 v. 10] штукатурить|tynkować; *ср.* **тысла-.**

тыштан *k* [тыштан Ш] снаружи |z zewnątrz.

тышхаргъы *t* [tyšxarɣy Mal I, 7] внешний|zewnętrzny; *ср.* **тыскаргъы.**

тышхартын *t* [tyšxartyn MK II/2, 33 v. 34] извне, снаружи|z zewnątrz, od zewnątrz; **керякли йарлыгъаш тышхартын** необходимое спасение извне|potrzebne zbawienie z zewnątrz (MK II/2, 33 v. 34); *ср.* **тыскартын.**

тышхары *t* [tyšxary] снаружи| na zewnątrz; *ср.* **тыскары.**

тышхарыда *t* [tyšxaryda K] снаружи, на дворе, на улице|na zewnątrz, na dworze; *ср.* **тыскарыда.**

тэбин- *h* [tebinme M] цеплять-ся, приставать, прилипать|czepiać się, przyczepiać się, przylepiać się.

тэбрет- *t* [täбр'эт P] качать, двигать, приводить в движение|kołysać, poruszać, wprawiać w ruch; *ср.* **тебрять-, тёбрять-, тэбрэт-, тэпрэт-.**

тэбрэ- *h* [tebreme M] трогать, затрагивать|(po)ruszać.

тэбрэн- *h* [tebrenme M, täбрäн P] ползать, передвигаться|pełzać, ruszać się, przesuwać się.

тэбрэнивци *h* [tebreniwci Гж] ползающий, пресмыкающийся|pełzający, czołgający się.

тэбрэнэдогъан *h* [tebrenedoḥan M] пресмыкающееся|gad.

тэбрэт- *hk* [tebretme М, тэбрэтмэк Ш, тäбрät Р] качать, встряхивать, приводить в движение|kołysać, wstrząsać, wprawiać w ruch; **нэнэси тэбрэтэ баласынынъ бэшигин** мать качает колыбель сына|matka buja kołyskę syna (Ш); *ср.* **тебрять-, тёбрять-, тэбрет-, тэпрэт-.**

тэбэ *h* [tebe М, täбä Р] **1.** темя|ciemię; **2.** вершина, верхушка|szczyt, wierzchołek; **3.** курган|kurhan, wzgórze; *ср.* **тёбя, тобэ I.**

тэбэнги *h* [tebengi] нижний, низко расположенный|niski, dolny; *ср.* **тёбяньги, тибэнги.**

тэбэр- *k* [тэбэрмэк Ш] толкать, отталкивать|pchać, odpychać.

тэбэр: хабэр-тэбэр *k* [хабэр-тэбэр Ш] известия|wiadomości.

тэва *th* [tewa М, täwa Р] природа|przyroda; *ср.* **тева.**

тэвэ *h* [tewe М] верблюд|wielbłąd; *ср.* **дэвэ, тевя, тӱйэ.**

тэвэккӱль *k* (*ар*) [тэвеккюl Ш] напрасный|próżny, daremny; *ср.* **тэвэкэль.**

тэвэккэли *k* [тэвэккеlи Ш] напрасно|napróżno; *ср.* **тэвэкэли.**

тэвэкэли *k* [тэвэкеlи Ш] напрасно|napróżno; *ср.* **тэвэккэли.**

тэвэкэль *k* (*ар*) [тэвэкеl Ш] напрасный|próżny, daremny||напрасно, попусту| na próżno, daremnie; *ср.* **тэвэккӱль.**

тэвэкэльдэн *k* [тэвэкеlдэн Ш] напрасно, безуспешно|na próżno, bezskutecznie.

тэге *h* [tege М] козёл|kozioł; *ср.* **тегя, тэкэ.**

тэгенэк *hk* [tegenek М, тäгäнäк, тär'энэк Р] **1.** терновник|tarnina; **2.** колючка, шип, тернии|ciernie, cierń, kolec; *ср.* **тегяняк, тэгэнэк.**

тэгенэкли *h* [tegenekli] терновый|cierniowy; **тэгенэкли цалман кибикти** как терновая изгородь|jak płot cierniowy.

тэгерлэ- *h* [tegerłeme М] округлять|zaokrąglać.

тэгерэ *h* [tegere М] круг|krąg|| круглый|okrągły; *ср.* **тэгэр.**

тэгивци *h* [tegiцci; tegiwci Гж] выливающий, проливающий|wylewający, przelewający; **кан тэгивци эл** народ, проливающий кровь|lud przelewający krew.

тэгиз *k* [тэгиз Ш] целый; оконченный|cały; zakończony||всё, целиком, сполна; окончательно|wszystko, całkowicie; ostatecznie.

тэгизле- *k* [тэгизlемэк Ш] очищать, устанавливать порядок, проверять|oczyszczać, porządkować, sprawdzać.

тэгил- *h* [tegiłme М] *страд.-возвр. от* **тэк-** выливаться|wylewać się.

тэгилмэк *h* [tegiłmek] высыпание|wysypywanie.

тэгинэ *h* [tegine М] колода (*выдолбленная из дерева*); жёлоб (*деревянный*)|niecka; żłób; *ср.* **текне, тэкнэ.**

тэгли *k* [тэгlи Ш] около, приблизительно|koło, około, w przybliżeniu; **йигирми бэш тэгли** около двадцати пяти|około dwudziestu pięciu; *ср.* **текли, тэкли.**

тэгъаран *k* [тэ́ғаран Ш] немного|niewiele.

тэгъаранчыкъ *k* [тэ́ғаранчық Ш] немножечко|troszeczkę.

тэгэнэк *k* [тэгэнэк Ш] **1.** тёрн, терновник|tarnina; **2.** шип, колючка, тернии|ciernie, cierń, kolec; *ср.* **тегяняк, тэгенэк.**

тэгэнэклик *k* [тэгэнэкlик Ш] тёрн, терновник|tarnina.

тэгэр *k* [тэгэр Ш] колесо|koło; *ср.* **тэгерэ.**

тэгэрчик *k* [тэгэрчик Ш] *уменьш. от* **тэгэр** колёсико|kółeczko.

тэджрибэ *k* (*ар*) [тэцрибэ Ш] опыт, испытание; проба|doświadczenie; próba.

тэджрибэли *k* [тэцрибеlи Ш] опытный, испытанный|doświadczony.

тэдэрик *k* [тэдэрик Ш] подготовка, приготовление|przygotowanie; **тэдэрик эт-** готовиться, делать приготовления|przygotowywać się.

тэз *hk* (*n*) [tez М, тэз Ш, täз Р] скоро, быстро, тотчас, поспеш-

но|szybko, natychmiast, wkrótce, pośpiesznie‖ скорый, поспешный, живой|szybki, pośpieszny, żywy; **тэзрэк** скорее|prędzej (Ш); **тэздэн** вскоре|wkrótce (Ш); **о тэздэн къайтыр** он скоро вернётся|on wkrótce wróci (Ш); **тэп-тэз** очень быстро, моментально|bardzo szybko, momentalnie (Ш); **тэз таваны къыздырыныз** быстрее раскалите сковороду|szybciej rozżarzcie patelnię (Par 112 v. 9); *ср.* **тейзь, тиз III, тэйз, тэйиз.**

тэз- *h* [tezme M, täz P] ждать, ожидать, надеяться|czekać, spodziewać się; **нэ тэзмэ иттэн?** нечего ждать [добра] от собаки|próżno oczekiwać [czegoś dobrego] od psa? (*h*); **тэзмэ тэздь** ждёт|czeka (KA VII, 1); *ср.* **тёзь-, тоз- II, тёзь-.**

тэзгин- *k* [тэзгинмэк Ш] смущаться|peszyć się.

тэзгинчэк *k* [тэзгинчэк Ш] трепет, ужас|drżenie, przerażenie.

тэзивци *h* [teziųci] ожидающий|czekający; **санды ол тэзивциге** хвала (слава) ждущему|chwała czekającemu.

тэзйах *k* (*n*) [tezjax ZR 21, 30] верстак, станок|warsztat; **ишлевчу чомлекни тэзйахда** горшок на [гончарном] круге|wyrabiający garnek na kole garncarskim.

тэзле- *k* [тезлемек Ш] спешить, торопиться|śpieszyć się; *ср.* **тейзьля-, тэзлэ-, тэзля-.**

тэзлевчи *k* [тэзлевчи Ш] **1.** расторопный|roztropny; **2.** поспешный|pośpieszny.

тэзлегэн *k* [тэзлегэн Ш] поспешный|pośpieszny.

тэзленгэн *k* [тэзленгэн Ш] поспешный|pośpieszny.

тэзли *k* [тэзли Ш] скорый, быстрый|prędki, szybki.

тэзлик *h* [tezlik M, täslik P] **1.** скорость, поспешность|szybkość, pośpiech; **2.** тщательность|staranność; *ср.* **тейзьлик, тэйзлик, тэйизлик.**

тэзлэ- *k* [тэзлемэк Ш] спешить, торопиться|śpieszyć, śpieszyć się; *ср.* **тейзьля-, тэзле-, тэзля-.**

тэзлэн- *h* [tezłen-] поспешить, поторопиться|pośpieszyć się; **цыктылар тэзлэнгенлэр** они торопливо вышли|wyszli w pośpiechu.

тэзлэт- *h* [tezłetme M] *понуд. от* **тэзлэ-** торопить, ускорять|naglić, przyśpieszać.

тэзля- *k* [tezla- Par 112 v. 2] ускорять|przyśpieszać; *ср.* **тейзьля-, тэзле-, тэзлэ-.**

тэзмэк *h* [tezmek M] ожидание|oczekiwanie; *ср.* **тёзьмяк.**

тэзэ *k* (*n*) [тэзэ Ш] свежий (*о пище*)|świeży (*o pokarmie*); *ср.* **тазэ.**

тэзэк *hk* [tezek M, тэзэк Ш] навоз|łajno, nawóz; *ср.* **тезяк, эзяк.**

тэзэле- *k* [тэзэлемэк Ш] освежать|odświeżać.

тэзэлендир- *k* [тэзэлендирмэк Ш] освежать|odświeżać.

тэй- *k* [тэймэк Ш] удерживать, не допускать|powstrzymywać; *ср.* **тўв-, тый-, тюв-.**

тэйз *h* (*n*) [tejz M] скорый, быстрый|prędki, szybki; *ср.* **тейзь, тиз III, тэз, тэйиз.**

тэйзлик *h* [tejzlik M] быстрота, поспешность|pośpiech, szybkość; *ср.* **тейзьлик, тэзлик, тэйизлик.**

тэйиз *t* (*n*) [täjiz P] быстрый, скорый|prędki, szybki; **тэйиз йок боладырлар** они быстро исчезают|szybko znikają; *ср.* **тейзь, тиз III, тэз, тэйз.**

тэйизлик *t* [täjislik P] быстрота|szybkość; *ср.* **тейзьлик, тэзлик, тэйзлик.**

тэк *hk* [tek M, тэк Ш] **1.** *союз* только, но, однако|ale, lecz, tylko, jednak; **2.** *частица* всего только, лишь, исключительно|jedynie; **3.** одиноко|samotnie‖одинокий, одиночный|samotny, pojedyńczy; **тэк турперестать, успокоиться, замолчать|przestać, uspokoić się, zamilknąć (Ш); *ср.* **тек.**

тэк- *h* [tekme M, täk P] **1.** лить, проливать, выливать|lać, wylewać; **2.** сыпать|sypać; **тэгиниз вал** насыпьте вал|usypcie wał; *ср.* **тёк-, тёк-.**

тэкиль *k* [тэкиl Ш] величина;

мера; размер|wielkość; miara; rozmiar; **зирэ тэкильли** величиною с пылинку|wielkości drobiny; **бир къарыш тэкильли** величиной в один вершок|wielkości jednej piędzi; **тырнак тэкильли** величиной с ноготь|wielkości paznokcia.

тэкли *thk* [tekli M, тэкӏи Ш, täkli P] **1.** как, подобно как|jak, podobnie jak; **2.** около, примерно, приблизительно|około, w przybliżeniu; **ӱч ай тэкли** около трёх месяцев|około trzech miesięcy (Ш); **алтымыш эки йашар тэкли** ему было около шестидесяти двух лет|on liczył około sześćdziesięciu dwu lat (P); *ср.* **текли, тэгли.**

тэклиф *k* (*ар*) [тэкӏиф Ш] предложение, просьба, приглашение|propozycja, prośba, zaproszenie; **тэклиф эт-** предложить, пригласить|zaproponować, zaprosić.

тэклифсиз *k* [тэкӏифсиз Ш] без церемоний|bez ceremonii.

тэкмиль *k* (*ар*) [тэкмиӏ Ш] все, целиком, полностью, окончательно, ровно|wszystko, całkowicie, ostatecznie, zupełnie, równo||ukończenny, cельный|zakończony, całkowity||окончание|koniec; **тэкмиль бир йыл** ровно один год|równo rok; **тэкмиль эт-** довести до конца|doprowadzić do końca.

тэкмэ *k* [тэкмэ Ш] толчок ногой, лягание|kopnięcie; **тэкмэ уртолкнуть ногой|trącić (kopnąć) nogą; **йаваш атнын тэкмэси къатты болур** *посл.* тихий конь крепко лягает|*przysłowie* spokojny koń mocno kopie (Фил 14, 410).

тэкмэк *h* [tekmek Гж] литьё, проливание|lanie, przelewanie; **айавцу кылыцын тэкмэктэн канын** удерживающий свой меч от пролития крови|powstrzymujący swój miecz od przelewu krwi.

тэкнэ *k* [tekne ZR 44, 3] квашня, корыто|dzieża, koryto; **хамур тэкнэлердэ** в квашне для теста|w dzieży do ciasta; *ср.* **текне, тэгинэ.**

тэкэ *k* [тэке Ш] козёл, козёл-вожак в стаде|kozioł, kozioł-przewodnik w stadzie; *ср.* **тегя, тэге.**

тэкэрлэк *k* [tekerlek ZR 24, 6] колесо|koło; **сэйиртмэ тэкэрлэклер гиби** вращать как колёса|obracać jak koła.

тэле- *t* [tälä P] платить|płacić; *ср.* **тёля-, тёле-, тэлэ-.**

тэлев *h* [teleu RO I 278] плата, оплата, вознаграждение|zapłata, wynagrodzenie; *ср.* **тёляв, тёлев, тёлёв, тёлӱв, тэлэв.**

тэлекэ *k* [тэleke Ш] жесть, жестянка|blacha, blaszanka||жестяной|blaszany; *ср.* **тэнэкэ.**

тэлекэджи *k* [тэlекэци Ш] жестянщик|blacharz.

тэлекэдэн *k* [тэlекедэн Ш] жестяной|blaszany.

тэли *th* [teli M, täli P] дурак, глупый, непонятливый|głupiec, głupi, niepojętny; *ср.* **дэли, тели.**

тэлилик *h* [telilik M, tälilik P] абсурд, глупость|absurd, głupstwo; *ср.* **дэлилик, телилик.**

тэлир- *h* [telirme M, tälip P] поглупеть, стать глупым|zgłupieć; *ср.* **дэлир-, телир-.**

тэлирмэк *h* [telirmek Гж] сумасшествие|wariactwo.

тэлирт- *h* [telirtme M, tälipt P] *понуд. от* **тэлир-** делать глупым; дурачить|ogłupiać; *ср.* **телирть-.**

тэллал *k* (*ар*) [тэллал Ш] глашатай (*на базаре*)|herold (*na bazarze*); *ср.* **дэлал.**

тэлмер- *th* [tälm'эр P] **1.** скучать|tęsknić; **тэлмеремин сайа** я скучаю по тебе|tęsknię za tobą; **2.** томиться|męczyć się; *ср.* **тельмяр-, тэлмэр-, тэльмэр-.**

тэлмэр- *h* [telmerme M, tälmär P] глядеть со страстным желанием; скучать, томиться|spoglądać z utęsknieniem; tęsknić, męczyć się; *ср.* **тельмяр-, тэлмер-, тэльмэр-.**

тэль *k* [тэl Ш] **1.** проволока|drut; **2.** волос|włos; **3.** струна|struna.

тэльбӱв *k* [telбюв Ш] вожжи; уздечка|lejce, wodze; uzdeczka.

тэльмэр- *k* [telмэрмэк Ш] уповать, возносить очи к небу|pokła-

dać nadzieję, wznosić oczy do nieba; *ср.* **тельмяр-, тэлмер-, тэлмэр-.**

тэльсиз *k* [тэlсиз Ш] беспроволочный|bez drutu; **тэльсиз тэлэграф** беспроволочный телеграф|telegraf bez drutu.

тэлэ- *h* [тэleме М] платить|płacić; *ср.* **тёля-, тёле-, тэле-.**

тэлэв *h* [тэlеw М] плата|zapłata; **тэлэв йазысы** квитанция|kwit (М); **узак заманлы тэлэвлэрге** в рассрочку|na raty (КА IV-26); *ср.* **тёляв, тёлев, тёлёв, тёлўв, тэлев.**

тэлэвци *h* [тэlеuci] уплачивающий, платящий|płacący; **тэлэвцилэр йаманны** платившие злом|płacący złem.

тэлэмэк *h* плата|zapłata; *ср.* **тёлямяк.**

тэлэн- *h* [тэlеn Гж] *возвр.-страд. от* **тэлэ-** быть уплаченным|być zapłaconym; **тэлэнэдимо йахсы орнуна йаман?** платят ли за добро злом?|czy się odpłaca za dobre złem?

тэман *h* (*ев*) [тэman М] юг|południe; *ср.* **теман.**

тэмгил *h* [тэmgiл М] лишай, пятно|liszaj, plama; *ср.* **темгиль, тимгиль, тэмгиль.**

тэмгилцек *h* [тэmgiлcek М] точечка, веснушка|cętka, pieg.

тэмгиль *k* [тэмгиl Ш] пёстрый|pstry; *ср.* **темгиль, тимгиль, тэмгил.**

тэмиз *hk* [тэmiz М, тэмиз Ш] чистый, очищенный|czysty, oczyszczony.

тэмизле- *k* [тэмизlемэк Ш] чистить, очищать|czyścić, oczyszczać; *ср.* **тэмизля-.**

тэмизленгэн *k* [тэмизlенгэн Ш] вычищенный|oczyszczony.

тэмизлет- *k* [тэмизlетмэк Ш] *понуд. от* **тэмизле-** давать в чистку|dawać do oczyszczenia.

тэмизлик *hk* [тэmizlik М, тэмизlик Ш] 1. чистота, опрятность|czystość, schludność; 2. очищение|oczyszczenie.

тэмизля- *k* [тэmizla ZR 17, 12] чистить|czyścić; *ср.* **тэмизле-.**

тэмиз-пакъ *k* [тэмиз-паk Ш] чистый|czysty.

тэмир *thk* [тэmir М, Par 106 v. 8, тämір Р] железо|żelazo||железный|żelazny; **тэмир буковлар** железные оковы|żelazne okowy (Par 106 v. 8); **тэмир йол** железная дорога|kolej [żelazna] (М); *ср.* **дэмир, темир.**

тэмирли *th* [тэmirli М, тämірli Р] железный|żelazny; **тэмир йип** проволока|drut (М); **тэмирли тайак** палка с железным наконечником|laska z żelaznym końcem (Р).

тэмирци *h* [тэmirci М] кузнец|kowal; *ср.* **дэмирджи, темирчи.**

тэмрэ- *h* [тэmreme М] поглощать, уничтожать|pochłaniać, niszczyć.

тэмсиль *k* (*ар*) [тэmsiл ZR 74, 26] сравнение|porównanie.

тэмт- *h* [тэmtme М] помнить|pamiętać; *ср.* **тэмтэт-.**

тэмтэт- *h* [тэmtet- МК X, 25 v. 12] помнить|pamiętać; **тэмтэтмэймэн** я не помню|nie pamiętam; *ср.* **тэмт-.**

тэмчиль *k* [тэмчиl Ш] пегий, с крапинками, в крапинках (*масть лошади*)|pstrokaty, srokaty (*maść konia*).

тэмэль *k* [тэмel Ш] основа, фундамент|podstawa, fundament; **тэмэль къой-** поставить основание|zbudować podstawę; **тэмэль къура-** а) заложить фундамент|założyć fundament; б) обосноваться|urządzić się na stałe.

тэмэльли *k* [тэмelli Ш] основательный, прочный, постоянный, фундаментальный|stały, trwały, fundamentalny, mocny.

тэмэльсиз *k* [тэmelсиз Ш] беспочвенный|bezpodstawny.

тэн I *thk* (*n*) [тэn М, тэн Ш, тän Р] 1. плоть, тело; туловище|ciało; tułów; 2. человек, существо|człowiek, istota; *ср.* **тень I.**

тэн II *thk* [тэn М, тэн Ш, тän Р] 1. одинаковый, равный|jednakowy, równy; **бир тэн** одинаковый, равный|jednakowy, równy (Ш); **тэн койма!** не считай равным!|nie uwa-

żaj za równego! (P); **2.** русло реки|koryto rzeki (*k*); *ср.* **тень II.**

тэна *k* [тэна Ш] одиноко, уединённо|samotnie, w odosobnieniu.

тэнай *h* [tenaj M] условие|warunek.

тэналыкъ *k* [тэналыҡ Ш] тишина; одиночество|cisza; samotność.

тэнаштир- *k* [тэнаštir Par 113 v. 14] сравнивать|porównywać.

тэнбэх *k* [tenbex ZR 86, 9] наставление|pouczenie.

тэнгек *h* [tengek M] колода|kłoda; *ср.* **тӱнгэк.**

тэнгиз *th* [tengiz M, тӓнгіз P] море|morze; **тэнгиз иривци** моряк|marynarz (M); *ср.* **дэниз, дэнъиз, теньгизь, теньгизь, тэниз, тэнъгиз.**

тэнгил *th* [tengił M, тӓngil P] ось|oś; *ср.* **тенъгиль.**

тэнгэц- *h* [tengecme M] нападать, бросаться|napadać, rzucać się.

тэндри *h* [тӓndrі P] бог|Bóg; *ср.* **танри, танъры, теньри, тэнри, тэнъри.**

тэндрӱс *k* [тэндрӱс Ш] здоровый|zdrowy; *ср.* **тэндӱрӱс.**

тэндӱрӱс *k* [тэндӱрӱс Ш] здоровый|zdrowy; *ср.* **тэндрӱс.**

тэнджэрэ *k* [тэнцэрэ Ш, tenǯere ZR 17, 18] **1.** кастрюля|rondel; **2.** сковорода|patelnia.

тэниз *k* [teniz Par 100 v. 17] море|morze; **балыкълары ол тэнизнин** рыбы того моря|ryby owego morza; *ср.* **дэниз, дэнъиз, теньгизь, теньгизь, тэнгиз, тэнъгиз.**

тэниш *k* [тэниш Ш] стоимость; продажная цена|wartość; cena sprzedaży.

тэнри *h* [tenri M, тӓnрі P] бог|Bóg; **тэнридэн коркувцу** богобоязненный|bogobojny (M); *ср.* **танры, танъры, теньри, тэндри, тэнъри.**

тэнрилик *h* [tenrilik M] божество|bóstwo; *ср.* **теньрилик.**

тэнси *h* [tensi M] одинаковый, равный|jednakowy, równy; *ср.* **теньши, тэнши I.**

тэнсилик *h* [tensilik M] равенство|równość.

тэнсэ- *h* [tenseme M] наблюдать|obserwować, spostrzegać.

тэнтив *k* [тэнтив Ш] **1.** испытание|próba; **2.** расследование|badanie.

тэнтирил- *t* [тӓntіrіl P] **1.** запинаться, спотыкаться|jąkać się, potykać się; **2.** разрушаться|rujnować się.

тэнтэк *hk* [tentek M, тэнтэк Ш, тӓntӓk P] **1.** глупец, дурак|dureń, głupiec||глупый; сумасшедший|głupi; zwariowany; **2.** разгильдяй|niedbaluch||рассеянный, небрежный, нерадивый|roztargniony; niedbały; *ср.* **теньтяк.**

тэнтэклик *h* [tӓntӓklіk P] глупость|głupota; **кацангъадэйин тэнтэклэр сивэрсиз тэнтэкликни?** до каких пор, глупые, будете любить глупость?|dokądże głupcy będziecie kochali głupotę?

тэнтэклэн- *h* [tentekłen-] глупеть|głupieć; *ср.* **теньтяклянь-.**

тэнтэрэн- *h* суетиться|krzątać się.

тэнхъа *k* [тэнha Ш] тишина; одиночество|cisza; samotność||тихий, укромный, скрытый; отдельный, изолированный|cichy, zaciszny, tajny, ukryty; oddzielny, izolowany; **тэнхъа йэрдэ** в укромном месте|w zacisznym miejscu; **тэнхъа бир кӧшэ** тихий угол|cichy zakątek.

тэнхъалыкъ *k* [тэнhалыҡ Ш] тишина; одиночество|cisza; samotność.

тэнши I *th* [тӓnші P] одинаковый, равный|jednakowy, równy; *ср.* **теньши, тэнси.**

тэнши II *k* [тэнши Ш] подходящий, достойный|odpowiedni, godny.

тэнэкэ *k* [тэнэкэ Ш] жестянка|blaszanka||жестяной|blaszany; *ср.* **тэлекэ.**

тэнэс- *h* [tenesme M] равняться, быть равным|dorównywać, równać się; *ср.* **теняш-, тэнэш-.**

тэнэстир- *h* [tenestirme M] *понуд. от* **тэнэс-** сравнивать|porównywać; *ср.* **теняштир-, тэнэштир-.**

тэнэстирмэк *h* [tenestirmek M] аналогия, сравнение|analogia, porównanie.

тэнэш- *hk* [тенэшмэк Ш, тӓnӓš P] быть равным, похожим; рав-

няться|być podobnym, być równym; równać się; *ср.* **теняш-, тэнэс-.**

тэнэштир- *k* [тänäштiр Р] *понуд. от* **тэнэш-** уравнивать|zrównywać; *ср.* **теняштир, тэнэстир-.**

тэнэштирил- *k* [тänäштiрil Р] *страд. от* **тэнэштир-** быть уравниваемым|być zrównywanym; *ср.* **теняштириль-.**

тэнъгиз *k* [тэңгиз Ш] море|morze; *ср.* **дэниз, дэнъиз, тенъгизь, теньгизь, тэнгиз, тэниз.**

тэнъри *k* [Тэңри Ш] бог|Bóg; *ср.* **танри, танъры, теньри, тэндри, тэнри.**

тэп- *hk* [tepme М, тэпмэк Ш] лягать (*о лошади*), толкать ногой, попирать; отталкивать|kopać, brykać, deptać; odpychać; *ср.* **тёп-.**

тэпмэк *h* [tepmek М] толчок ногой, пинок|kopnięcie.

тэппэтэн *h* [teppeten М] разделённый поровну|podzielony na równe części.

тэпрэн- *k* [тэпрэнмэк Ш] **1.** колебаться; шататься; двигаться, трогаться, шевелиться; качаться; дрожать|wahać się; poruszać się, ruszać się; kołysać się; drżeć; **2.** грустить; волноваться|smucić się; niepokoić się.

тэпрэт- *k* [тэпрэтмэк Ш] двигать, шевелить|poruszać, ruszać; **баш тэпрэт-** кивать головой|kiwać głową; *ср.* **тебрять-, тёбрять-, тэбрет-, тэбрэт-.**

тэпрэтмэк *k* [tepretmek Par 103 v. 6] движение|poruszanie się.

тэпси *hk* [tepsi М, тэпси Ш] миска, небольшой поднос|miska, tacka; *ср.* **тепси.**

тэптэр *hk* [тэптэр Ш] топтание|deptanie; **тэптэр эт-** растоптать, уничтожить|rozdeptać, zniszczyć (М, Ш); **тэптэр этивци** растаптывающий|depczący; *ср.* **тептяр.**

тэптэрлик *hk* [tepterlik Гж, тэптэрлик Ш] попирание, топтание|tratowanie, deptanie; *ср.* **тептярлик.**

тэр I *hk* [ter М, тэр Ш] пот|pot; ✧ **къан-тэргэ бэрчильгэн киши** человек, доведённый до изнеможения|człowiek wyczerpany, wycieńczony (Ш); *ср.* **тер.**

тэ̀р II: тэр-тэмиз *k* [тэртэмиз Ш] совершенно чистый|całkiem czysty.

тэракъ *k* (*n*) [terak Par 83 v. 14] дерево|drzewo; *ср.* **диракъ, дирэк, дэрэк, теряк, тэрэк.**

тэран *k* [teran Par 100 v. 13] глубокий|głęboki; *ср.* **терянь, тэрен, тэрэн.**

тэрбийэ *k* (*ap*) [тэрбие] воспитание, учтивость|wychowanie, grzeczność.

тэрбийэли *k* [тэрбиели Ш] благовоспитанный, воспитанный, вежливый|dobrze wychowany, grzeczny.

тэрбийэсиз *k* [тэрбиесиз Ш] невоспитанный, неучтивый|niewychowany, niegrzeczny.

тэрге- *th* [tergeme М, тäрг'э Р] исследовать|badać, studiować; *ср.* **тергя-, тэргэ-.**

тэргев *h* [tergew М, тäрг'эw Р] исследование|studium, badanie; *ср.* **тергяв, тэргэв.**

тэргевсиз *h* [tergewsiz М, тäрг'эwсiз Р] неисследуемый|niezbadany; *ср.* **тергявсюзь.**

тэргевци *h* [tergewci М] **1.** исследователь|badacz; **2.** ревизор|rewident; *ср.* **тергявчу.**

тэргел- *h* [tergeł] *страд. от* **тэрге-** быть исследованным|być zbadanym; **тэргелсэлэр бунйатлары йэрнин асагъартын** если будут исследованы недра земли|jeśli będzie zbadane wnętrze ziemi.

тэргемэк *h* [tergemek М] исследование|badanie; *ср.* **тергямяк, тэргэмэ.**

тэргэ- *k* [тэргэмэк Ш, тäргä Р] исследовать, разведывать, обыскивать, изыскивать, испытывать|badać, dociekać, wykrywać, wywiadywać się, wyszukiwać, wypróbowywać; **тэргэльмэди ӧльчиш** не был определён вес|nie została określona waga (Ш); *ср.* **тергя-, тэрге-.**

тэргэв *k* [тергев, тэргэв Ш] **1.** исследование|badanie; **2.** обыск|rewizja; **3.** облик|oblicze; **4.** стремление, желание|dążność, pragnienie; *ср.* **тергяв, тэргев.**

тэргэк *k* [тэргэк Ш] **1.** исследование|badanie; **2.** обыск|rewizja.

тэргэмэ *k* [тэргэмэ Ш] изучение, исследование|badanie; **болсын манъар тэргэмэ** пусть останется до моего рассмотрения|niech ja to zbadam (rozpatrzę); *ср.* **тергямяк, тэргемэк.**

тэрен *t* [тäр'эн Р] глубокий; скрытый|głęboki; ukryty; *ср.* **терянь, тэран, тэрэн.**

тэрзи *k* (*n*) [тэрзы Ш] портной|krawiec.

тэри *hk* [teri М, тэри Ш, täpi Р] **1.** шкура; кожа|skóra|кожаный|skórzany; **2.** ремень|rzemień; *ср.* **тери.**

тэрк *h* [terk М, täpk Р] **1.** скоро, быстро|prędko, szybko|быстрый|prędki, szybki; **тэрк тивил** медленный|powolny (М); **2.** непременно|niezawodnie; *ср.* **терк.**

тэрклик *h* [terklik МК I|4-5, 32 v. 17] скорость, быстрота|szybkość; **тэрклигъибэ окнун уцадлар алынга** они летят вперёд со скоростью стрелы|z szybkością strzały mkną naprzód; *ср.* **терклик.**

тэрле- *k* [тэрlемэк Ш] потеть, вспотеть|pocić się, spotnieć; *ср.* **терля-, тэрлэ-.**

тэрли *k* [тэрlи Ш] потный|potny.

тэрлик *k* [тэрlик Ш] ночные туфли|nocne pantofle.

тэрлэ- *h* [terlеme М] потеть|pocić się; *ср.* **терля-, тэрле-.**

тэрс *hk* [ters М, тэрс Ш] **1.** противоположный, обратный|przeciwstawny, odwrotny; **2.** непослушный, своенравный, строптивый|nieposłuszny, krnąbrny; **тэрс киши** грубый, сердитый человек|ordynarny, rozgniewany człowiek (Ш); **3.** обратная сторона|odwrotna strona; *ср.* **терсь.**

тэрсин: тэрсин-тöбэн *k* [тэрсин-тöбэн Ш] криво; вверх ногами|krzywo; do góry nogami.

тэрсинэ *k* [тэрсине Ш] наоборот|przeciwnie, na odwrót.

тэрслик *hk* [terslik М, тэрслик Ш, täpslik Р] **1.** извращение, искажение (*истины*)|wypaczenie, skażenie (*prawdy*); **2.** противоречие|sprzeczność; **3.** дерзость, строптивость, упорство, упрямство|hardość, krnąbrność, upór; **4.** подлость, бесчинство|podłość, bezeceństwo; *ср.* **терсьлик.**

тэрсэй- *hk* [tersejme М, тэрсэймэк Ш] **1.** сердиться, отворачиваться|złościć się, odwracać się; **2.** упрямствовать, становиться дерзким, кривляться|upierać się, hardzieć, wykrzywiać się; *ср.* **терсяй-.**

тэрсэймэк *h* [tersejmek] строптивость, упорство, упрямство, непослушание|krnąbrność, upór, nieposłuszeństwo; **тэрсэйди ол улус... кицли тэрсэймэк** стал очень непокорным тот народ|stał się bardzo krnąbrny ów lud.

тэрсэйт- *h* [tersejt- Гж] сделать упрямым|uczynić upartym.

тэрсэйтивци *h* [tersejtiuci] строптивый, непослушный|krnąbrny, nieposłuszny.

тэр-тэмиз *k* [тэртэмиз Ш] совершенно чистый|całkiem czysty.

тэрума *h* [teruma М] дар, жертва|dar, ofiara.

тэрэ *h* [tere М, täpä Р] закон, право; суд|prawo; sąd; **тэрэ ив** здание суда|gmach sądu (Гж); **тэрэ сэз** приговор|wyrok; **сэзлэди биргесинэ анын тэрэ сэзлэрин** он обнародовал [вынесенный] ему приговор|ogłosił [wydany] przeciwko niemu wyrok; **тэрэ эт- (кыл-)** судить|sądzić (М); **тэрэ этивци** судья|sędzia (Aj Ja 11, 24); **тэрэге индэ**жаловаться в суд|składać skargę do sądu (*h*); **тэрэге индэген** обвиняемый|oskarżony (*h*); **тэрэге индэвци** истец, жалобщик|powód, skarżący (*h*); *ср.* **тёря, тора, тöрэ.**

тэрэ- *h* [tereme М] плодить, рождать|płodzić, rodzić; *ср.* **тёря-, тöрэ-.**

тэрэбэ *h* [terebe М] в судебном порядке, по суду|sądownie, drogą sądowa.

тэрэвци *h* [terewci М] родитель|rodzic.

тэрэджэ *k* (*n*) [тэрэцэ Ш] окно, отверстие|okno, otwór; *ср.* **тарад-**

жа, тереже, тержя, теряжя, тэрэдзэ, тэрэзэ.

тэрэдзэ *h* (*n*) [teredze Гж] окно|okno; *ср.* **тараджа, тереже, тержя, теряжя, тэрэджэ, тэрэзэ.**

тэрэзи *k* (*n*) [тэрэзи, тэрэзы Ш] весы (*лёгкие*)|waga; *ср.* **таразу таразув.**

тэрэзэ *h* (*n*) [tereze M] окно|okno; **тэрэзэ энлиги** занавеска|firanka; *ср.* **тараджа, тереже, тержя, теряжя, тэрэджэ, тэрэдзэ.**

тэрэк *hk* (*n*) [terek M, täräk P, тэрэк Фил] **1.** дерево|drzewo; **тэрэккэ йапракъ, инсангъа упракъ** *погов.* дереву — листва, а человеку — одежда|*przysłowie* drzewu liście, a człowiekowi odzież (Фил 11, 320); **тэрэкни йапракъ, инсанны упракъ йараштрыр** *посл.* дерево украшают листья, а человека — одежда|*przysłowie* drzewo upiększają liście, a człowieka — ubranie (Фил 11, 320); **2.** фруктовое дерево|drzewo owocowe; *ср.* **диракъ, дирэк, дэрэк, теряк, тэракъ.**

тэрэлес- *h* [täpäläш P] спорить|spierać się; *ср.* **тёряляш-, тэрэлэс-.**

тэрэлик *h* [terelik M] юстиция|sądownictwo.

тэрэлэс- *h* [terełesme M] судиться|prawować się, sądzić się; *ср.* **тёряляш-, тэрэлес-.**

тэрэмэк *h* [teremek M] **1.** плодородие; плодовитость|urodzajność; płodność; **2.** роды|poród.

тэрэн *hk* [teren M, тэрэн Ш] глубина | głębia|głębokий | głęboki; **тэрэн къуйу** глубокий колодец|głęboka studnia (Ш); **тэрэниндэ дзанын** в глубине души|w głębi duszy (Toz. B 16, 1); *ср.* **терянь, тэран, тэрен.**

тэрэнле- *h* [terenłeme M] углубить|zagłębić.

тэрэнлен- *h* [terenłenme M] углубляться|zagłębiać się.

тэрэнлик *hk* [terenlik M, тэрэнлик Ш, täränlik P] глубина|głębina, głębokość; *ср.* **теряньлик.**

тэрэнлэт- *h* [terenłetme M] углублять|pogłębiać.

тэрэсиз *h* [teresiz M] противозаконный|bezprawny.

тэрэци *h* [tereci M] судья|sędzia; *ср.* **тёрячи, торачы, тёрэчи.**

тэс *h* [tes M] вымя|wymię; **йув тэсин инэкнин** обмой вымя коровы|obmyj wymię krowy (*h*); *ср.* **тёш, тёш.**

тэс- *h* [tesme M] пробивать, продырявливать|przebijać, przedziurawiać; *ср.* **теш-, тэш-** I.

тэсбэ *k* (*ap*) [тэсбэ Ш] чётки|różaniec; *ср.* **тэспи, тэспий.**

тэсик *h* [tesik M] отверстие|dziura, otwór; *ср.* **тешик, тэшик.**

тэсик- *h* [tesikme M] ронять, терять|upuszczać, gubić.

тэсикли *h* [tesikli M] дырявый, продырявленный|dziurawy, przedziurawiony.

тэсикмэк *h* [tesikmek M] потеря|strata, zguba.

тэсицик *h* дырочка|dziurka; **буруннун тэсициги** ноздри|nozdrza (*h*).

тэскэрэ *k* (*ap*) [тэскэрэ Ш] записка|notatka; **тэскэрэ йибир-** послать записку|wysłać notatkę.

тэслекэн *k* [тэслекен, тэслекэн Ш] чаша; таз|czasza; miednica; *ср.* **таслекэн.**

тэспи *k* (*ap*) [тэспи́ Ш] чётки|różaniec; *ср.* **тэсбэ, тэспий.**

тэспий *k* (*ap*) [тэспий Ш] чётки|różaniec; *ср.* **тэсбэ, тэспи.**

тэсти *k* (*n*) [testi ZR 46, 9] кувшин|dzbanek.

тэсэ- *h* [teseme M] стелить|ścielić; *ср.* **тёшя-, тёшэ-.**

тэсэв *h* [tesew M] **1.** помост|pomost; **2.** постилка, постель|posłanie; *ср.* **тёшяв.**

тэсэген *h* [tesegen M] набитый (*волосом*)|nabity (*włosiem*).

тэсэк *h* [tesek M, täsäk P] постель|pościel, posłanie; *ср.* **тёшяк, тёшэк.**

тэсэл- *h* [teselme M] *страд. от* **тэсэ-** припадать к ногам, стелиться|padać do nóg, ścielić się; *ср.* **тэсэн-.**

тэсэльле *k* [тэсэlle Ш] утешение|pociecha; **тэсэльле бэр-** утешать, утешить|pocieszać, pocieszyć.

тэсэльлен- *k* [тэсэ̄ленмэк Ш] утешаться|pocieszać się.

тэсэн- *h* [tesen-] *возвр.-страд. от* **тэсэ-** **1.** стелиться|ścielić się; **ки тэсэнэдилэр кесэк кимислэр была** они стелются кусками серебра|ścielą się kawałkami srebra; **2.** стелить себе постель|słać sobie łóżko, posłanie; *ср.* **тэсэл-.**

тэсэт- *h* [tesetme M] расстилать|rozścielać.

тэсэттир- *h* [tesettir] *понуд. от* **тэсэт-** велеть постлать постель|kazać zasłać łóżko, posłanie.

тэтэ *h* (*слав*) [tete M, tätä P] тётка|ciotka.

тэтэ- *k* [тэтэмэк Ш] топтать, попирать ногами|deptać, tratować nogami.

тэфила *k* (*ев*) [täfila P] молитва|modlitwa; *ср.* **тефинъла, тыфиля, тэфиле, тэфилла.**

тэфиле *h* (*ев*) [tefile RO I 283] молитва, богослужение|modlitwa, nabożeństwo; *ср.* **тефинъла, тыфиля, тэфила, тэфилла.**

тэфилла *h* (*ев*) [tefiłła M] молитва, богослужение|modlitwa, nabożeństwo; **тэфилла эт-** совершать богослужение|odprawiać nabożeństwo; *ср.* **тефинъла, тыфиля, тэфила, тэфиле.**

тэхъна *k* [тэ̄ңна Ш] одинокий, уединённый; спокойный|samotny, odosobniony; spokojny.

тэш- I *hk* [тэшмэк Ш, täш P] продырявливать, делать отверстие, сверлить, протыкать, пробивать|przedziurawiać, przebijać otwór, świdrować, przetykać, przebijać; *ср.* **теш-, тэс-.**

тэш- II *k* [тэшмэк Ш] развязывать, снимать (*одежду*)|rozwiązywać, zdejmować (*ubranie*); *ср.* **цэс-, чеш-, чэз-, чэш-.**

тэшик *thk* [тэшик Ш, täšik P] **1.** дыра, дырка, отверстие; яма|dziura, otwór; jama; **2.** корка|skórka; *ср.* **тешик, тэсик.**

тэшикли *tk* [тэшикӀи Ш] дырявый|dziurawy.

тэшильгэн *k* [тэшиӀген Ш] разрезанный|rozcięty.

тэшин- *k* [тэшинмэк Ш, täšin P] *возвр. от* **тэш-** II раздеваться|rozbierać się; *ср.* **цэсин-, чешинь-, чэшин-.**

тэшиндир- *k* [тэшиндирмэк Ш] *понуд. от* **тэшин-** раздевать|rozbierać; *ср.* **цэсиндир-, чешиньдир-, чэшиндир-.**

тэшиник *k* [тэшиник Ш] раздетый|rozebrany.

тэшува *h* (*ев*) [teszuwa M[покаяние|pokuta.

тюв- *t* [t'uv- Ст 13] наказывать|karać; *ср.* **тӳв-, тый-, тэй-.**

тювмя *t* пуговица|guzik.

тювмячек *t* [t'uwm'ač'ek O III, 34 v. 31] *уменьш. от* **тювмя** пуговичка|guziczek; **кюмюш тювмячеклярбя** с серебряными пуговичками|ze srebrnymi guziczkami; *ср.* **тивмэцик.**

тювшюр- *t* [t'uv'š'ur- K] изменять, противопоставлять|zmieniać, przeciwstawiać; *ср.* **тӳвшӳр-.**

тювшюрювчю *t* [t'uv'š'ur'uvč'u Mal I, 28] изменяющий|zmieniający.

тювшюрюль- *t* [t'uvš'ur'ul- RO X, 177, t'uw'š'ur'ul- O II, 4 v. 12] *возвр.-страд. от* **тювшюр-** меняться, изменяться, быть изменённым|odmieniać się, zmieniać się, zostać zmienionym; **киплиги йӳзьлярнинь тювшюрюлядир** изменяется сила его образа|siła jego oblicza zmienia się (O II, 4 v. 12).

тювюль *t* [t'uv'ul K] не|nie; **тювюльдюр** нет, не является|nie, nie jest; **аз тювюль** немало|niemało; **кёп тювюль** немного|niewiele; **тювюль не** не только лишь|nie tylko aby; **унълу тювюль** небольшой|niewielki; *ср.* **дивил, дугуль, дӳгӳль, тивил.**

тювюль- *t страд. от* **тюв-** быть наказываемым|być karanym.

тювюмчюк *t* [t'uv'umč'uk K] узелок, свёрток|węzełek, zawiniątko; *ср.* **кивинцик, тивинцик, тӳйӳмчик, тӳйӳмчик, тӳйӳнчик, тювюньчюк.**

тювюньчюк *t* [t'uv'un'č'uk K] узелок, свёрток|węzełek, zawiniąt-

ko; *ср.* **кивинцик, тивинцик, тӱйӱмчик, тӱйӱнчик, тювюмчюк.**

тювюньчюкля- *t* [t'uv'un'č'ukla-] завязывать|zawiązywać; *ср.* **тивинциклэ-.**

тювюньчюклянь- *t* [t'uv'un'č'uklan'- K] *возвр.-страд. от* **тювюньчюкля-** быть завязанным, запутанным|być zawiązanym, być zawikłanym.

тювюш *t* [t'uv'uš] воспалённый|rozjątrzony; *ср.* **тивис.**

тюгет- *t* выполнять, исполнять|wykonywać; **мень тюгеттим аны** я выполнил (исполнил) это|wykonałem to.

тюгяличя *t* [t'ug'alič'a K] совсем, совершенно, полностью|całkowicie, zupełnie; *ср.* **тюгяльчя.**

тюгяль *t* [t'ug'al K] совершенный, полный|doskonały, zupełny; **тюгяль бол-** быть исполненным|być wykonanym (RO XV, 353 v. 28); **тюгяль эть-** а) выполнять, исполнять|wykonywać (*t*); **мень тюгяль эттим** я выполнил|wykonałem (*t*); б) склонять|skłaniać (Fr 5); **кляклярињь йурягимнињь тюгяль эткињь йахшыгъа** желания моего сердца направь к добру|pragnienia mego serca skłoń ku dobremu (Fr 5); **тюгяль этиль-** исполниться|spełnić się (O II, 24, 14/15); **тюгяль этильди кляги** исполнилось его желание|spełniło się jego życzenie (O II, 24, 14/15); *ср.* **тигел, тӱгэль.**

тюгяльчя *t* [t'ug'alč'a K] прекрасная, несравненная (*о возлюбленной*)|przepiękna, niezrównana (*o ukochanej*); *ср.* **тюгялича.**

тюгянлик *t* [t'ug'anlik O I, 6 v. 9] окончание|końcówka.

тюгянълик *t* [t'ug'aŋ'lik K] **1.** совершенство|doskonałość; **2.** набожность|pobożność.

тюгянъля- *t* [t'ug'aŋ'la- K] выполнять, исполнять; кончать|wypełniać, wykonywać; kończyć; *ср.* **тигеллэ-, тӱгэльле-, тӱгэнле-.**

тюгянълянь- *t* [t'ug'aŋ'lan'- K] *возвр. от* **тюгянъля-** исполниться; кончиться|dopełnić się; skończyć się; *ср.* **тигеллэн-, тӱгэнлен-.**

тюгянь- *t* [t'ug'an'- K] **1.** выполняться, исполняться|wypełniać się, dopełniać się; **2.** кончиться, сдохнуть|skończyć się, zdechnąć.

тюгяньгисизь *t* [t'ug'an'gisiz'] постоянный|nieustanny, stały|| постоянно|nieustannie, stale; *ср.* **тигенгисиз.**

тюгятиль- *t страд. от* **тюгять-** быть законченным|być zakończonym.

тюгять- *t* [t'ug'at'- K] исполнять; кончать|wypełniać; kończyć; *ср.* **тигет-, тӱгэйт-, тӱгэт-, тӱкэт-.**

тюзь *t* [t'uz' K] **1.** равнина, поле|równina, pole||ровный, прямой|równy, prosty; **уруш тюзю** поле битвы|pole bitwy (K); **тюзь йэсиси** владелец поля|właściciel pola (M R 25, 27); **тюзь йэсиси киши** человек, владеющий полем|człowiek władający polem (M R 25, 27); **тюзь эт-** выравнивать|wyrównywać (K); **2.** честный, справедливый|uczciwy, sprawiedliwy; **тюзь ишли кишиляр** честные люди|ludzie uczciwi, prawi (Mal I, 39); *ср.* **тиз II, тӱз I.**

тюзълюк *t* [t'uz'luk K] **1.** равнина|równina; **2.** правота, честность|prawość, uczciwość; *ср.* **тизлик, тӱзлӱк.**

тюзълять- *t* [t'uz'lat'- K] выравнивать|wyrównywać; *ср.* **тизлэт-.**

тюзьсюзълюк *t* [t'uzs'uz'luk O I 2 v. 10] неточность|niedokładność; **табулсады бу иштя тюзьсюзълюкляр** если в этом деле и найдутся неточности|jeśli się nawet znajdą w tej pracy niedokładności; *ср.* **тизсизлик.**

тюзю- *t* [t'uz'u- K] **1.** выравнивать, приводить в порядок|wyrównywać, porządkować; **2.** слагать (*стихи*)|układać (*wiersze*); **3.** строить, вить (*гнездо*)|budować, wić (*gniazdo*); **4.** строить (*дом*)|budować (*dom*); *ср.* **тизи-, тозу-, тӱзгӱ-, тӱзӱ-.**

тюзюв *t* [t'uz'uv' K] **1.** расположение, укладка, приведение в порядок|ułożenie, uporządkowanie; **2.** создание, восстановление|utworzenie, odbudowanie; **литература тюзювляри** литературные произведения|utwory literackie (O II, 2 v. 17/18); *ср.* **тизив.**

тюзювчю *t* [t'uz'uv'č'u K] автор, создатель|autor, twórca; *ср.* **тизивци, тӳзӳвчи.**

тюзюль- *t* [t'uz'ul- K] *возвр.-страд. от* **тюзю- 1.** быть выровненным, приведённым в порядок|być wyrównanym, uporządkowanym; **2.** быть приготовленным|być przygotowanym; **3.** быть сложенным (*о стихах*)|być ułożonym (*o wierszach*); **4.** выстраиваться (*о войске*)|ustawiać się (*w ordynku — o wojsku*); *ср.* **тизил-, тозул- I, тӳзӳль-.**

тюзюльмяк *t* [t'uz'ul'm'ak Mal I, 1] творение, создание|utworzenie.

тюзямяк *t* [t'uz'am'ak O II, 27, 20] исправление, ремонт|naprawa, remont; **тюзямяги кенесанын** ремонт кенесы|naprawa kenesy.

тюзять- *t* [t'uz'at'- K, H 5] **1.** выравнивать, исправлять|wyrównywać, naprawiać; **2.** вырабатывать|wyrabiać.

тюзятьмяк *t* [t'uz'at'm'ak MK II/1, 46 v. 29] исправление|poprawienie.

тюк *t* шерсть, волос|wełna, włos; **койларнын кырхадылар тюклярин** стригут шерсть овец|strzyga owcą wełnę; *ср.* **тик I, тӳк.**

тюклю *t* [t'uklu MK 25, 25] волосатый, имеющий волосы|włochaty; **барысы халилэ тюклю** совсем обросший волосами|cały owłosiony; *ср.* **тӳкли, тӳклӳ.**

тюкюр- *t* [t'uk'ur- K] плевать, сплёвывать|pluć, spluwać; *ср.* **тикир-, тӳкӳр-.**

тюкюрюк *t* [t'uk'ur'uk K] слюна|ślina; *ср.* **тикирик, тӳкӳрӳк.**

тюлькю *t* [t'ulk'u K] лиса|lis; *ср.* **тилки, тильки.**

тюмянь *t* [t'um'an' K] десять тысяч|dziesięć tysięcy; **тюмяньляр** *употребляется для обозначения какого-л. огромного числа|używa się do oznaczania jakiejś ogromnej liczby*; *ср.* **кимэн, тимэн, тӳмэн.**

тюмяньдяги *t* [t'um'an'd'agi K] находящийся среди тысячи|znajdujący się pośród tysięcy.

тюнькяль- *t* [t'un'k'al- K] таскаться, бродить|włóczyć się, błąkać się; *ср.* **тинкэл-, тӳнкэле-, тӳнкэль-.**

тюньлей *t* [t'un'lej K] ночью, перед рассветом|nocą, przed świtem.

тюньчюкля- *t* путать|plątać; **тюньчюкляди ипни** он спутал нитки|poplątał nici.

тюньчюклянь- *t возвр. от* **тюньчюкля-** путаться|plątać się.

тюня *t* [t'un'a K] вчера|wczoraj.

тюнягюнь *t* [t'un'ag'un' K] вчера|wczoraj; *ср.* **дунгун, кинэгин, тӳнегин, тӳнэгӳн.**

тюнядянь *t* давно|od dawna, dawno.

тюнялей *t* [t'un'alej M R 31, 2] прежде|poprzednio; **да муна тювюль алэй биргясиня нечик тюнялей бири кюньлэй** и вот он перестал быть по отношению к нему таким как прежде|i oto nie był wobec niego takim jak poprzednio.

тюняш *t* [t'un'aš' K] спокойный|spokojny.

тюп *t* [t'up K] **1.** низ; дно; подставка; подножие|spód; dno; podstawka; podnóże; **тюп ташы тийирмяньнинь** нижний камень мельницы|spodni kamień młyński (K); **тюптя** у основания|u podstawy (K); **йалангъыздырды таш тюбюнь** она обнажила каменистое дно|obnażyła kamieniste dno (O III, 8 v. 26); **2.** *послелог* под|pod; **тюбюньдя анын** под ним, под его тяжестью|pod nim, pod jego ciężarem (K); **тюбюню** под|pod (K); **изьлейдьляр шулхан тюбюню** ищут под столом|szukają pod stołem (K); **тюбюня** под|pod (K); **терякляр тюбюня**

йатадыр лежит под деревьями|leży pod drzewami (K); **сон колу башым тюбюня** его левая рука под моей головой|jego lewa ręka [leży] pod mą głową (K); *ср.* **кип II, тиб, тип, тўп.**

тюптяги *т* нижний, низкий, низший|dolny, niski, niższy; *ср.* **типтэги, типтэки.**

тюрлю *т* [t'urlu K; AZ II, 32] разный, разнородный|różny, różnorodny; **бернявчюлярга тюрлю йазышларны** тем, кто дарит разные книги|dla darujących różne książki (PK II, 18 v. 15); ✧ **бир тюрлю** одинаково|na jeden sposób, jednakowo (K); *ср.* **кирли II, тирли, тўрли, тўрлў.**

тюрсюнь *т* [t'urs'un' K] вид, образ|wygląd, postać; *ср.* **кирсин, тирсин, тўрсўн.**

тюрсюньля- *т* [t'urs'un'la- O III, 25 v. 12] представлять образно|zobrazować; **клэйминь тюрсюньлямя** я хочу представить образно|chcę zobrazować.

тюрть- *т* [t'urt'-] **1.** угнетать|uciskać, gnębić; **2.** ударить; толкнуть|uderzyć; popchnąć; *ср.* **турт-.**

тюсьлю *т* [t'us'lu K] [такого-то] сорта, вида|[takiego a takiego] gatunku, rodzaju; **ёзьгя тюсьлю** другой, другого вида|inny, innego rodzaju (K); **бир тюсьлю** однотипный, одинаковый, монотонный|jednostajny, jednakowy, monotonny (K, Mal I, 22); **тюсьлю** всяческие|przeróżne (Mal I, 5); **бар тюсьлю** всякие|różne (Mal I, 5); **бир тюсьлю** (*с предшествующим отрицанием*) никакой, ни один|(*z poprzedzającą negacją*) żaden (K); *ср.* **тисли, тисьли, тўсли, тўслў.**

тютетьмяк *т* [t'ut'et'm'ak] курение (*ладаном*)|kadzenie.

тютю *т* [t'ut'u Mal I, 36; AZ II, 104] **1.** курение (*ладаном*), жертвоприношение (*путём сожжения*)|kadzenie, całopalenie; **тютюсю кибик курбаннын** как дым приношения|jak dym ofiary (całopalenia); **2.** фимиам, ладан|kadzidło.

тютюнь *т* [t'ut'un' K] **1.** дым; пар|dym; para; **2.** табак; папиросы|tytoń; papierosy; **йандырат тютюньню** он зажигает папиросу|zapala papierosa.

тютюньлю *т* [t'ut'un'lu- K] полный дыма, курной|pełny dymu, kurny; **тютюньлю йувчёк** курная изба|kurna chata.

тютюньлюк *т* [t'ut'un'luk Mal II, 8] **1.** печь|piec; **2.** дымоход|przewód dymowy, przewód kominowy.

тютюньлянь- *т* [t'ut'un'lan'-] куриться, дымиться, заволакиваться дымом|dymić, dymić się, pokrywać się dymem; **тавы Синайнын тютюньляньди барчасы** гора Синай вся дымилась|cała góra Synaj dymiła.

тютягиль- *т* [t'ut'agil- K] пахнуть, издавать запах|pachnieć, wydawać woń.

тюш I *т* [t'uš' K] сон, сновидение|sen, widzenie senne; *ср.* **кис I, тис II, тиш II, тўш II, чўш.**

тюш II *т* [t'uš' K] полдень|południe; *ср.* **тис III, тўш I.**

тюш- *т* [t'uš'- K] падать, спадать; впадать, попадать|upadać, spadać; wpadać, trafiać; **бёрю тюшять джугурга** волк попадает в яму|wilk wpada do jamy (*t*); *ср.* **кис-, тис-, тўш-, чўш-.**

тюшлюк *т* [t'uš'luk K, tiuszluk Fr 29] юг, полдень|południe; *ср.* **тислик, тисьлик, тўшлўк.**

тюшля- *т* [t'uš'la- K] видеть во сне, грезить|śnić.

тюшьлянь- *т* [t'uš'lan'- K] видеть во сне, грезить|śnić; *ср.* **кислэн-, тўшлен-.**

тюшюр- *т* [t'uš'ur- K] *понуд. от* **тюш- 1.** снимать, сваливать, сбрасывать|zdejmować, zwalać, zrzucać; **2.** низлагать, свергать|obalać, strącać; **тюшюрюрминь аны кылычтан** низложу его мечом|obalę go mieczem; **3.** уничтожить|zniszczyć, unicestwić; ✧ **тюшюрмя йалбармах** умолять|zanosić błagania; *ср.* **тўшўр-, тювшюр-.**

У

ув I *th* [uv K, uw M, yw P] яд, отрава|jad, trucizna; **ашы анын чӱвӱрӱлӱр увуна** пища его превратится в яд|pożywienie jego stanie się trucizną (P).

ув II *th* [yw P] невод|niewód; ✧ **уву кылабыланын** паутина|pajęczyna; *ср.* **ав** I.

ув- *t* месить, мять|miesić, miąć.

увак *h* [uwak M] мелкий|drobny; *ср.* **увах, уфакъ.**

увакълат- *h* [uwakłat- Гж] дробить, мельчить|drobić; *ср.* **увахлат-.**

увал- *t* [uval- K, uwałma M, ywал P] раскрошиться, раздробиться; быть выбитым|rozdrobnić się; być wybitym.

увалмах *t* [uwałmax МҚ XII, 57 v. 11] **1.** раздробленность|rozdrobnienie; **2.** шелушение|łuszczenie się.

увалт- *th* [uwałtma M, ywалт P, uvałt-; uwałt- O III, 3 v. 35] *понуд. от* **увал-** бить; дробить; рубить|bić; drobić; rąbać; **айтыр-эди: «увалтыныз тӧрэкни, да кэсиниз бутакларын анын!»** он говорил: «срубите дерево и обрубите его ветви!»|mówił: «zetnijcie drzewo i obetnijcie gałęzie!» (P); **увалтып карай джыматларны** раздробив караимские общины|rozdrobniwszy gminy karaimskie (O III, 3 v. 35); **увалтырмо тэмир тэмирни** можно ли сокрушить железом железо?|czy żelazem można kruszyć żelazo?; *ср.* **йувалт-.**

уванц *h* [ywанц P] утешение|pociecha; *ср.* **йубанц, йубанч, йуванч, йувунц, увунц, увунч.**

уванцлык *h* [ywанцлык P] утешение|pociecha; **аздыму сэндэ бу уванцлыклар?** так мало для тебя значат эти утешения?|czy tak mało znaczą dla ciebie te słowa pocieszenia?; *ср.* **йубанцлык, увунчлук, увунчлукъ, увунчлух.**

уват- *tk* [уватмаҚ Ш] бить, ударять, разбивать, сокрушать|bić, uderzać, rozbijać, niszczyć; **йылдырым уватты** ударила молния|uderzył piorun (*t*); *ср.* **уфат-.**

увах *t* [uvax K, ywax P] мелкий, некрупный|drobny, mały; **чайпар борлалы кибик увах йэмишин** он сбрасывает подобно винограду свои мелкие ягоды|zrzuca swe drobne owoce jak krzew winorośli (P); *ср.* **увак, уфакъ.**

увахлат- *t* дробить, мельчить|drobić; *ср.* **уваклат-.**

увахлых *t* [uwaхłyx O III, 17 v. 35] дробность, мелкота|drobność, drobizna.

увгъала- *k* [увгаламаҚ III] терзать, мучить|szarpać, męczyć.

увла- I *th* [uwłama M] отравлять|zatruwać.

увла- II *th* [ywла P] ловить|łowić; *ср.* **авла-.**

увлу *th* [uwłu; uvłu Mal I, 23] отравленный, ядовитый|zatruty, jadowity; **увлу йылан** ядовитая змея|jadowita żmija (Mal I, 23).

уву- *t* чесаться, зудеть|swędzić, świerzbieć.

увул *th* [uvuł K, uwuł M, ywул P] сын|syn; **увул орнуна ал-** усыновлять|adoptować (M); **да тувдулар анар йэди увунълар да ӱч кызлар** и родились у него семь сыновей и три дочери|urodziło mu się siedmiu synów i trzy córki (P); *ср.* **овул.**

увулла- *h* [uwułła- Гж] усыновлять|usynawiać.

увуллу *h* [uwułłu Гж, МҚ II] 3-4, 45 v. 5] **1.** имеющий сына|mający syna; **2.** сыновний|synowski; **увуллу сивэрлик** сыновняя любовь|synowska miłości (МҚ II] 3-4, 45 v. 5); *ср.* **увунълу.**

увулчох *t* [uvułčox K] сынок|synek.

увун- *thk* [uvun- K, увунмаҚ Ш, uwun-] **1.** утешаться, успокаиваться|pocieszać się, uspokajać się; **исанамэн увунма** надеюсь утешиться|*mam nadzieję, że się pocieszę*; **2.** сжалиться|zlitować się;

къарындашы ўчўн увунду сжалился над братом|zlitował się nad bratem (Ш); *ср.* **авун-.**

увунулмагъан *k* [увунулмаган Ш] безутешный|niepocieszony.

увунц *h* [uwunc M] утешение|pocieszenie; *ср.* **йубанц, йубанч, йуванч, йувунц, уванц, увунч.**

увунцлу *h* [uwunclu Гж] утешительный|pocieszający; *ср.* **йубанцлы, увунчлу.**

увунч *tk* [uvunč K, увунч Ш, ywunč P] утешение, утеха|pocieszenie, pociecha||радостный|radosny; **да болгъай эди бу увунчым** это было бы мне утешением|to by było pociechą dla mnie (P); *ср.* **йубанц, йубанч, йуванч, йувунц, уванц, увунц.**

увунчлу *t* [uvunčlu Mal I, 38] утешительный|pocieszający; *ср.* **йубанцлы, увунцлу.**

увунчлук *t* [ywupчлук P] утешение|pocieszenie; *ср.* **йубанцлык, уванцлык, увунчлукъ, увунчлух.**

увунчлукъ *k* [увунчлуK Ш] радость|radość; *ср.* **йубанцлык, уванцлык, увунчлук, увунчлух.**

увунчлух *t* [uvunčłux K] утешение|pocieszenie; *ср.* **йубанцлык, уванцлык, увунчлук, увунчлукъ.**

увунълу *t* [ywuŋлу P] имеющий сына|mający syna; *ср.* **увуллу.**

увурцук *h* [uwurcuk M] **1.** веретено|wrzeciono; **2.** прялка|kądziel; *ср.* **увурчох, урчыкъ.**

увурчох *t* [uwurčox O III, 13 v. 9] веретено|wrzeciono; *ср.* **увурцук, урчыкъ.**

увус *th* (*слав*) [uvus K, uwus M, ywyc P] овёс|owies.

увут- *thk* [uvut- K, uwutma M, увутмаk Ш, ywyt P] утешать|pocieszać; **да иштирилдилер биргэ кэлмэ йуватма да увутма аны** и они решили прийти вместе, чтобы утешить его|zebrali się, aby przyjść i pocieszyć go (P); **да болсун бу увутмакларыныз орнуна!** да будет это вашим утешением!|niech będzie dla was pocieszeniem! (P); *ср.* **йубат-, йуват-, йувут-.**

увутла- *k* [увутламаk Ш] успокаивать, утешать|uspokajać, pocieszać.

увутмах *t* [uvutmax K] утеха, утешение|pociecha, pocieszenie; *ср.* **йубатмак, йувутмах.**

увутувцу *h* [uwutuwcu] утешитель|pocieszyciel; **йохту аларгъа увутувцу** нет для них утешителя|nie mają pocieszyciela; *ср.* **йубатувцу, йубатувчу, йуватувчу, увутувчу, увутувчы.**

увутувчу *tk* [uvutuvču K, увутувчу Ш] утешитель|pocieszyciel; *ср.* **йубатувцу, йубатувчу, йуватувчу, увутувцу, увутувчы.**

увутувчы *k* [увутувчы Ш] утешитель|pocieszyciel; *ср.* **йубатувцу, йубатувчу, йуватувчу, увутувцу, увутувчу.**

увуц *h* [uwuc M] ладонь; кулак|dłoń; kułak; **кос увуцларба** двумя горстями|obydwiema garściami (B Kek 18, 8); *ср.* **авуч, увуч.**

увуч *th* [uvuč K, ywyч P] ладонь; горсть|dłoń; garść; **арытсайдым увучларымны** если бы я вымыл свои руки|gdybym umył (swoje) dłonie (P); **алдым увучума аны** я его взял на ладонь|wziąłem go na dłoń (*t*); **увуч чап-** аплодировать|klaskać; *ср.* **авуч, увуц.**

угъый *k* [уґый Ш] филин|puchacz.

удж *k* [уц Ш] конец, край|koniec, kraj, kraniec; **уджу-буджу йокъ** конца-краю нет|bez końca, bez granic; *ср.* **уц, уч.**

уджсыз *k* [уцсыз Ш] беспредельный, бесконечный|bezgraniczny, nieskończony; *ср.* **уцсуз, учсуз, учсыз.**

уджуз *k* [уцуз Ш, P] дешёвый|tani; *ср.* **уджыз, уцуз, учуз.**

уджыз *k* [уцыз Ш] дешёвый|tani; *ср.* **уджуз, уцуз, учуз.**

уж *t* (*p*) [уž K] уж, уже|już; *ср.* **ужэ, узэ.**

ужэ *t* [uže K] уж, уже|już; *ср.* **уж, узэ.**

уза- *h* [uzama M] длиться, продолжаться|ciągnąć się, trwać.

узак *h* [uzak M] долгий (*о времени*)|długi (*o czasie*); **узак тивил** недолго|niedługo (M); **узак ацувлу**

терпеливый|cierpliwy (Гж); **узак-йыллы** многолетний|długoletni (МК II/3-4, 43 v. 28); **узак-йыллы кисэнцлэрим** моя многолетняя тоска|moja wieloletnia tęsknota (МК II/3-4, 43 v. 28); *ср.* **узакъ** II, **узах.**

узакъ I *k* [узаК Ш] задвижка; замóк|zasuwa; zamek; *ср.* **изах, йузак.**

узакъ II *k* [узаК Ш] далёкий, долгий, дальний|daleki, długi|далеко|daleko; **узакъта** вдали|w oddali; **узакътан** издали|z dala; **узакътан давул сэси хош кэлир** *посл.* приятен звук барабана издали|*przysłowie* z daleka brzmienie bębna jest przyjemne; *ср.* **узак, узах.**

узакъла- *k* [узаКламаК Ш] замыкать, запирать на замок|zamykać na klucz (na kłódkę).

узакълаш- *k* [узаКлашмаК Ш] удаляться|oddalać się.

узакълы *k* [узаКлы Ш] запертый на замок|zamknięty na kłódkę.

узан- *k* [узанмаК Ш] **1.** длиться, продолжаться|trwać; **2.** растянуться, прилечь|rozciągnąć (położyć) się.

узар- *thk* [uzarma M, узармаК Ш, узар P] продлеваться, удлиняться, тянуться, затягиваться|przedłużać się, dłużyć się, ciągnąć się, przewlekać się; **узардылар анар анда ол кюньляр** затянулись там его дни|przedłużyły się tam jego dni (МК 26,8); **сыйлагъын атэйны да анэйны, анын ӱчюнь узарырлар кюньлярий ол йэр ӱстюня** чти отца и мать и продлятся дни твои на земле|czcij ojca swego i matkę swoją albowiem przedłużą się w ten sposób dni twojego żywota na ziemi (Fr 21).

узарт- *thk* [uzart- K, uzartma M, узартмаК Ш, узарт P] *понуд. от* **узар-** **1.** продлевать, удлинять, продолжать|przedłużać, wydłużać, kontynuować; **узартъай кюньляр** чтобы продлились его дни|aby przedłużyły się dni jego (Par 103 v. 9); **2.** проводить (*время*)|spędzać (*czas*).

узартмак *h* [uzartmak M] продолжение, удлинение|dalszy ciąg, przedłużenie.

узартувцу *h* [uzartuwcu] продлевающий, продолжающий|przedłużający, kontynuujący.

узат- *thk* [uzat- K, uzatma M, узатмаК Ш] *понуд. от* **уза-** **1.** продолжать, продлевать; удлинять, затягивать (*время*)|kontynuować, przedłużać; przeciągać, zwlekać; **2.** провожать|odprowadzać.

узатмак *h* [uzatmak M] провожание|odprowadzanie; *ср.* **узатмах.**

узатмах *t* [uzatmax МК II|3-4, 31 v. 10] проводы|odprowadzanie; **кылдылар узатмах бизьгя** они организовали нам проводы|urządzili nam odprowadziny; *ср.* **узатмак.**

узатыл- *th* [uzatyłma M, uzatyłM R 44, 3] *страд. от* **узат-** быть провожаемым|być odprowadzanym.

узатыш *k* [узатыш Ш] проводы|odprowadzanie.

узах *t* [uzax K, узах P] длинный, долгий|długi; **узах кюньлю** долговечный|długowieczny (P); *ср.* **узак, узакъ** II.

узлаш- *k* [узлашмаК Ш] находить общий язык, соглашаться|znajdować wspólny język, zgadzać się.

узлуз *h* [uzłuz M] разрез|przekrój.

узун *thk* [uzun K, M, узун Ш, P] длинный, долгий|długi; **узундыр йашы** ему много лет|(on) liczy sobie wiele lat (Par 84 v. 4); **узун ачувлы** злопамятный|zawzięty (P).

узункиньли *h* [uzunkin'li KA VII, 11] долговечный|długoletni.

узунлат- *th* [uzunłatma M] удлинять|wydłużać.

узунлук *h* [uzunłuk M] протяжение, длина|długość, rozciągłość; *ср.* **узунлух.**

узунлух *t* [uzunłux МК XII, 45 v. 23] длина|długość; **узунлугъун тирликнинь анлатадыр** [это] означает продолжительность жизни|oznacza [to] długość życia; *ср.* **узунлук.**

узунмус *h* [uzunmus M] овальный, продолговатый|owalny, pociągły.

узунту *k* [узунту Ш] **1.** продолжительность|długotrwałość, czas trwania; **2.** проволочка|zwłoka, zwlekanie.

узэ *h* (*p*) [узэ Р] уже|już; *ср.* **уж, ужэ.**

уй- *hk* [ujma М, уймаК Ш] **1.** удаваться|udawać się; **2.** подходить, соответствовать|pasować, odpowiadać; **бу иш уйа** это дело подходит|to odpowiada (Ш); **бу къарэвле мэним айагъыма уйа** эти туфли подходят к моим ногам|te pantofle pasują na moje nogę (Ш); **3.** походить, быть подобным|być podobnym; **4.** приспособляться|dostosowywać się.

уйа *k* [уя Ш] гнездо|gniazdo; **къуш уйасында нэ кӧрсэ, аны ӧрэнир** *посл.* что птица увидит в своём гнезде — тому и научится| *przysłowie* co ptak zobaczy w swym gnieździe, tego się nauczy (Фил 9, 220).

уйал- I *thk* [ujał- К, ujałma М, уялмаК Ш] стыдиться, быть посрамлённым|wstydzić się, być zawstydzonym.

уйал- II *k* [уялмаК Ш] гнездиться|gnieździć się.

уйалавчы *k* [уялавчы Ш] гнездящийся|gnieżdżący się.

уйаладогъан *h* [ujaładohan М] стыдливый, несмелый|wstydliwy, nieśmiały.

уйалмах *t* стыдливость|wstydliwość.

уйалт- *thk* [уялтмаК Ш, ujałt- Mal I, 7, ujałt- AZ I, 22] *понуд. от* **уйал-** I стыдить, срамить, поносить, оскорблять|zawstydzać, hańbić, znieważać, obrażać.

уйалтывчы *k* [уялтывчы Ш] посрамляющий, позорящий|zawstydzający, hańbiący.

уйат *thk* [ujat К, ujat М, уят Ш] стыд, срам, позор|wstyd, hańba; **уйатта кал-** стать посмешищем, осрамиться|ośmieszyć się, skompromitować się (М).

уйатла- *t* [ujatla- К] стыдить|zawstydzać.

уйатлы *th* [ujatły К, ujatły Гж] пристыжённый; постыдный, позорный|zawstydzony; haniebny; **уйатлы бол-** быть пристыжённым|być zawstydzonym; **керсин дусманым, уйатлы болсун** пусть увидит мой враг и постыдится|niech ujrzy mój wróg i zawstydzi się (RO I 278): **уйатлы болду дзыматы Мицринин** была посрамлена египетская община|została zawstydzona gmina Egiptu; **уйатлы эть-** стыдить|zawstydzać (Mal I, 18).

уйатлык *h* [ujatłyk М] стыд, позор|wstyd, hańba.

уйатсыз *th* [ujatcyz К, ujatsyz М] бесстыдный, бессовестный|bezwstydny, bezczelny.

уйгъан *hk* [ujhan М, уйган Ш] удачный, ловкий, подходящий|zręczny, odpowiedni, udany; *ср.* **уйгъун, уйгъын.**

уйгъун *k* [уйгун Ш] подходящий, согласный|odpowiedni, zgodny; *ср.* **уйгъан, уйгъын.**

уйгъунсызлыкъ *k* [уйгунсызлыК Ш] беспорядок|nieporządek.

уйгъын *k* [уйгын Ш] **1.** подходящий, соответствующий|odpowiedni; **2.** пристойный|przyzwoity; **уйгъын анахтар** подходящий ключ| odpowiedni klucz; *ср.* **уйгъан, уйгъун.**

уйдыр- *k* [уйдырмаК Ш] *понуд. от* **уй-** налаживать, подгонять, приспосабливать, подбирать, согласовывать|naprawiać, dopasowywać, przystosowywać, dobierać, uzgadniać.

уйле *k* [ujle ZR 52, 26] полдень |południe; *ср.* **ӱйле.**

уймак *h* [ujmak М] удача|pomyślność.

уйу- *hk* [ujuma М, уюмаК Ш] **1.** густеть, застывать|gęstnieć, krzepnąć; **2.** скисать|kisnąć; *ср.* **туйу-.**

уйут- *k* [ujut- ZR 76, 18] *понуд. от* **уйу-** заквашивать|zakwaszać; **сӱтлярин уйутыр койчу пэнирга** пастух [овец] заквашивает их молоко для сыра|mleko ich przerobi owczarz na ser.

уйуш- *k* [уюшмаК Ш] сговари-

ваться, договариваться, сходиться| porozumiewać się, zgadzać się, dochodzić do porozumienia.

укорэнт- *h* (*p*) [ukorent-] укоренять[ся]|zakorzeniać [się].

укса- *h* [укса P] быть подобным |być podobnym; *ср.* **укша-, уса-, ухша-, уша-.**

уксал- *h* [уксал P] быть подобным|być podobnym; **да айтты мана заманындан галутнынъ уксалгъан инъгирге заманына дэйн йулунмакнын ол тигел ол уксагъан кинге** и он всё рассказал мне от времени пленения, подобного вечеру, до времени избавления, подобного дню|i opowiedział mi wszystko — od czasu niewoli, podobnego do wieczoru, aż do czasu zbawienia, podobnego do dnia; *ср.* **ухшал-.**

уксас *h* [uksas M] сходство, подобие|podobieństwo||подобный, похожий|podobny; *ср.* **окъшаш, охшаш, укшаш.**

уксат- *h* [uksatma M, уксат P] *понуд. от* **укса-** подражать, делать подобным, уподоблять|naśladować, czynić podobnym, upodabniać; *ср.* **охшат-, укшат-, ухшат-.**

уксатмак *h* [uksatmak M] подражание|naśladownictwo.

уксатыл- *h* [уксатыл P, uksatył Гж] *возвр.-страд. от* **уксат-** уподобиться, стать похожим|upodobnić się, stać się podobnym; **уксатылгъан балкыйдогъан йолдузуна ол шахарнын** похож[а] на блестящую звезду той зари|podobny [podobna] do błyszczącej gwiazdy tamtej zorzy; **бийлэр уксатылгъанлар тавларгъа** короли, уподобленные горам|królowie podobni do gór; *ср.* **укшатыл-, ухшатыл-.**

укша- *t* [укša- K] быть подобным|być podobnym; *ср.* **укса-, уса-, ухша-, уша-.**

укшат- *t* [укšat- K] *понуд. от* **укша-** сравнивать|porównywać; *ср.* **охшат-, уксат-, ухшат-.**

укшаттыр- *t* [укšattyr-] *понуд. от* **укшат-** уподоблять|upodabniać.

укшатыл- *t* [укšatył-] становиться похожим|stawać się podobnym; *ср.* **уксатыл-, ухшатыл-.**

укшаш *t* [укšaš K, Mal I, 5] сходство, подобие|podobieństwo, podobizna; *ср.* **окъшаш, охшаш, уксас.**

улаг-ай *t пятый месяц по караимскому календарю* июль-август |*piąty miesiąc według kalendarza karaimskiego* lipiec-sierpień; *ср.* **улагъ-ай.**

улагъ-ай *hk* [улаhај M, улаґай Ш] *пятый месяц по караимскому календарю* июль-август|*piąty miesiąc według kalendarza karaimskiego* lipiec-sierpień; *ср.* **улаг-ай.**

улак *h* [улак M, улак P] **1.** козлёнок|koźlę; **2.** молодняк (*у животных*)|młódź (*u zwierząt*); **улак эцки** козлёнок|koźlę (Гж); *ср.* **улакъ, улах.**

улакъ *k* [улақ Ш] козлёнок| koźlę; *ср.* **улак, улах.**

улам *hk* [улам Гж, улам Ш] сени, передняя, преддверие|sień, przedsionek, przedpokój.

улан *thk* [улан K, M, улан Ш, P] **1.** ребёнок; мальчик|dziecko; chłopiec; **Адам уланлары** дети Адама, люди|dzieci Adamowe, ludzie (K); **йаш улан** молодёжь; младенец|młodzież; dziecię (*t*); **джаным таныгъысыз болды катыныма да сӱвярлигим уланларына курсагъымнын** душа моя не известна моей жене и любовь моя — моим детям| moja dusza nieznana była mej żonie, a miłość moja — dzieciom mego łona (P); **2.** парень, молодой человек|chłopak, młodzieniec; **3.** валет| walet; *ср.* **огълан.**

уланлык *h* [улапlык M] детство| dzieciństwo.

улансыз *th* [улапsyz Гж] бездетный|bezdzietny.

уланчыкъ *k* [уланчық Ш] мальчишка|chłopak; *ср.* **уланчых, уланчэх.**

уланчых *t* [уланčух K] мальчик, сынок|chłopiec, synek; *ср.* **уланчыкъ, уланчэх.**

уланчэх *t* [уланčех K] мальчик, сынок|chłopiec, synek; *ср.* **уланчыкъ, уланчых.**

улах *t* [ułax O II, 10 v. 10; Mal I, 20] **1.** козлёнок|koziołek; **улах ай** месяц козлёнка (*пятый месяц по караимскому календарю* июль-август)|miesiąc koziołka (*piąty miesiąc według kalendarza karaimskiego* lipiec-sierpień) (PK III, 19 v. 21); **2.** молодняк (*у животных*)|młode zwierzęta; **улагъын ӧльтюрмяськя** не убивать молодняк|nie zabijać młodych zwierząt (O II, 10 v. 10); *ср.* **улак, улакъ.**

улгъай- *thk* [ułγaj- K, ułhajma M, улгаймаk Ш, улβai, улβai P] становиться большим, увеличиваться, возрастать|stawać się większym, zwiększać się, wzrastać; **да эди эсэ баслыгъын аз, да сонгъун сэнин улгъайды** и хотя было начальное твоё [дело] небольшим, но зато последующее увеличивалось|i chociaż twoje pierwsze [dzieło] nie było wielkim, to jednak następne powiększało się (P).

улгъайт- *thk* [ułγajt- K, ułhajtma M, улгайтмаk Ш, улβait, улβait P] *понуд. от* **улгъай-** увеличивать, делать большим, растить|powiększać, czynić coraz większym, hodować.

улгъайтмак *h* [ułhajtmak M] увеличение, преувеличение|powiększenie, przesada; *ср.* **улгъайтмах.**

улгъайтмах *t* [ułγajtmax O III, 37 v. 20] увеличение|powiększenie; *ср.* **улгъайтмак.**

улгъайтувцу *h* [ułγajtuwcu] увеличивающий|zwiększający; *ср.* **улгъайтувчу, улгъайтувчы.**

улгъайтувчу *tk* [улгайтувчу Ш] **1.** возвеличивающий|sławiący; **2.** воспитатель|wychowawca; *ср.* **улгъайтувцу, улгъайтувчы.**

улгъайтувчы *k* [улгайтувчы Ш] возвеличивающий, возвышающий|sławiący, wynoszący; *ср.* **улгъайтувцу, улгъайтувчу.**

уллу *th* [ułłu M, уллу P] большой, великий, важный|duży, wielki, ważny; **уллу бармак** средний палец|środkowy palec (M); **уллу бийлик** держава|mocarstwo (M); **уллу итта** прадед|pradziad (M); **уллу тенгиз** большое море, Средиземное море|morze wielkie, Morze Śródziemne (Гж); **уллу ӧльчявлюляр** большого размера|o dużych rozmiarach; *ср.* **уллух, улу, унълу.**

уллулан- *th* [ułłułanma M] кичиться, возноситься|pysznić się, wynosić się; *ср.* **улулан-, унълулан-.**

уллулук *h* [ułłułuk M] величина, важность|wielkość, doniosłość; *ср.* **уллулух, уллухлух, улулукъ, улулыкъ, унълулух.**

уллулух *t* [уллулух P] величина, могущество, величие, влияние|wielkość, potęga, wpływ; *ср.* **уллулук, уллухлух, улулукъ, улулыкъ, унълулух.**

уллух *t* [уллух P] большой, великий|duży, wielki; *ср.* **уллу, улу, унълу.**

уллухлух *t* [уллухлух P] величина, могущество, величие, влияние|wielkość, potęga, wpływ; *ср.* **уллулук, уллулух, улулукъ, улулыкъ, унълулух.**

улу *k* [улу Ш] великий, большой|wielki, duży; **улу киши** великий человек|wielki człowiek; *ср.* **уллу, уллух, унълу.**

улу- *h* выть, громко плакать, оплакивать (*покойника*)|wyć, głośno płakać, opłakiwać (*nieboszczyka*).

улув *k* [улув Ш] дракон|smok; **улув йылы** год дракона (*по животному циклу*)|rok smoka (*według cyklu zwierzęcego*).

улугъата *k* [улугата, улуґ-ата Ш] великий отец (*одно из двух божеств караимской мифологии; противопоставляется* **къаргъалата**)|wielki ojciec (*jedno z dwu bóstw mitologii karaimskiej w przeciwieństwie do* **къаргъалата**); **улугъата санавы** счёт великого отца (*название караимского календаря*)|rachuba wielkiego ojca (*nazwa kalendarza karaimskiego*).

улукъ I *k* [улуk Ш] племя|plemię.

улукъ II *k* [uluk ZR 18, 6] чаша|czara, puchar.

улулан- *k* [ułułan- Par 109 v. 5] возвышаться, возвеличиваться|

wywyższać się; *ср.* **уллулан-, унъ-лулан-.**

улулукъ *k* [ułułuk Par 105 v. 3] величие|wielkość; *ср.* **уллулук, уллулух, уллухлух, улулыкъ, унъ-лулух.**

улулыкъ *k* [улулыĸ Ш] величие |wielkość; *ср.* **уллулук, уллулух, уллухлух, улулукъ, унълулух.**

улус *thk* [ułus K, M, улус Ш, P] народ, нация|naród, lud; **улус авазы** плебисцит|plebiscyt (M); **улус бильгиси** фольклор|folklor (O II, 5 v. 12); **улус бильгисинин чогъарагъындан** из фольклорного источника|ze źródeł folkloru (O II, 5 v. 12); **улус сира** народный гимн| hymn narodowy (M); **кэртидэнму ки сизсиз улус?** верно ли, что вы являетесь [целым] народом|czy to prawda, że jesteście narodem? (P); **улусына айырды** он предназначил [это] своему народу|przeznaczył [to] swemu narodowi (Par 78 v. 3).

улуш *k* [улуш Ш] долина|dolina.

ум- *k* [уммаĸ Ш] надеяться; желать; полагать|mieć nadzieję; pragnąć; przypuszczać.

ума *h* (*ap*) [ума P] народ|naród; *ср.* **умат, умма, уммэт, ўмметь.**

умат *k* (*ap*) [umat Par 100 v. 14] народ|naród; **уматлар эшитир эдиляр** народы слышали|narody słyszały; *ср.* **ума, умма, уммэт, ўмметь.**

умач *t* галушки|kluski.

умачла- *t* мять|miąć.

умма *th* (*ap*) [umma K, M] **1.** община, народ (*группа людей, связанная по религиозному признаку*) |gmina, lud (*grupa ludzi związana wspólnotą religijną*); **2.** население| ludność; **умма алтына** публичный| publiczny (M); *ср.* **ума, умат, уммэт, ўмметь.**

уммадан *k* [уммадан Ш] неожиданно, случайно|niespodzianie, przypadkowo.

уммалы *th* [ummały M] общий| powszechny; **уммалы культура** народная культура|kultura narodowa (O III, 4 v. 15).

уммэт *h* (*ap*) [ummet M] население, общность|ludność, zbiorowość; *ср.* **ума, умат, умма, ўмметь.**

умсун- *thk* [umsun- K, umsunma M, умсунмаĸ Ш] **1.** надеяться, уповать, ожидать|spodziewać się, pokładać nadzieje, oczekiwać; **2.** ждать, выжидать|czekać, wyczekiwać.

умсунц *h* [umsunc M, умсунц P] надежда|nadzieja; **умсунц эксикли-ги** безнадёжность|beznadziejność (M); **умсунц келтирди** он принёс надежду|przyniósł nadzieję (Zm 16, 9); *ср.* **умсунч, умунц.**

умсунцсуз *h* [umsuncsuz M] безнадёжный|beznadziejny; *ср.* **умсунчсуз.**

умсунч *tk* [umsunč K, умсунч Ш, P] надежда, упование; доверие|nadzieja; ufność; **да умсунчу йўз этўвчўлернин тасподадыр** надежда лицемеров исчезает|nadzieja hipokrytów niknie (P); *ср.* **умсунц, умунц.**

умсунчла- *t* [umsunčła- O III, 22 v. 6] обнадёживать, подавать надежду|budzić, rokować nadzieje; **карув умсунчламады** ответ не обнадёжил|odpowiedź nie dała nadziei.

умсунчсуз *t* [umsunčsuz K, умсунчсуз P] безнадёжный, без надежды|beznadziejny; *ср.* **умсунцсуз.**

умунц *h* [умунц P] надежда| nadzieja; *ср.* **умсунц, умсунч.**

умур *k* [умур Ш] забота, беспокойство|troska, kłopot; **умурына ал**-заботиться|troszczyć się.

умут *k* (*n*) [umut ZR 36, 15] надежда|nadzieja; **умутсыз** безнадёжный|bez nadziei; *ср.* **умыд, ўмид, ўмит.**

умыд *k* (*n*) [умыд Ш] надежда |nadzieja; *ср.* **умут, ўмид, ўмит.**

ун *thk* [un M, ун Ш, P] мука́| mąka; **ёзэк уну** мука́ мелкого помола, крупчатка|mąka przedniego gatunku, krupczatka (Ш); **ун тутадыр колунда** он держит в руке муку́|trzyma w ręku mąkę (МК XII, 45 v. 6).

унлу *t* мучной|мączny; *ср.* **унлы.**

унлы *k* [унлы Ш] мучной, мучнистый|mączny, mączysty; *ср.* **унлы.**

унук *t* (*слав*) [unuk К] внук|wnuk.

унут- *thk* [unut- К, unutma М, унутмаk Ш, унут Р] забывать|zapominać; **унутайым завалымны** я хочу забыть своё горе|chcę zapomnieć o swoim zmartwieniu (Р).

унутджакъ *k* [унутцаk Ш] забывчивый|zapominający; *ср.* **унутчакъ.**

унуткан *h* [unutkan М] забытый|zapomniany.

унутмак *h* [unutmak М] забывчивость|zapomnienie; **бу барады унутмакка** это забывается|to idzie w zapomnienie, zapomina się; *ср.* **унутмах.**

унутмах *t* забывчивость|zapomnienie; *ср.* **унутмак.**

унуттур- *th* [unuttur- К, unuttурma М, унуттур Р] *понуд. от* **унут-** заставлять забывать|kazać zapomnieć; **да билгин ки унуттургъай эди сана тэнри йазыгъындан!** так ты знай, что бог прощает тебе твои грехи!|wiedz, że Bóg wybacza ci twoje grzechy! (Р).

унутувцу *h* [унутувцу Р] забывающий|zapominający; *ср.* **унутувчу.**

унутувчу *t* [unutuvču К, унутувчу Р] забывающий|zapominający (Р); *ср.* **унутувцу.**

унутул- *thk* [unutul- К, unutulma М, unutul- Par 114 v. 18] *страд. от* **унут-** быть забытым|być zapomnianym.

унутулмагъан *th* [unutulmahan М] незабываемый, памятный|niezapomniany, pamiętny.

унутулмах *t* [unutulmax МК II 1, 46 v. 20] забвение|zapomnienie; **ашмагъэй унутулмахха** чтобы это не забылось|aby to nie poszło w zapomnienie.

унутчакъ *k* [унутчаk Ш] забывчивый, рассеянный|zapominający, roztargniony; *ср.* **унутджакъ.**

унучка *t* (*слав*) внучка|wnuczka.

унълу *t* [uŋlu К, уңлу Р] великий, большой; старший|wielki, duży; starszy; **унълу киши** знатный человек|wielki mąż (Р); **унълу йол** большая дорога|duża droga (Р); **унълу ичювчю** большой пьяница|wielki pijak; **унълу эть-** делать большим, великим|czynić dużym, wielkim; *ср.* **уллу, уллух, улу.**

унълулан- *t* [uŋlulan- К] представляться, мнить, подражать|wynosić się, pysznić się, udawać, naśladować; *ср.* **уллулан-, улулан-.**

унълулух *t* [uŋlulux К, уңлулух Р] величие, величина; большая вещь, большое дело|wielkość; wielka rzecz, wielki czyn; *ср.* **уллулук, уллулух, уллухлух, улулукъ, улулыкъ.**

упрак *h* [uprak М] одежда, платье|odzież, ubranie; *ср.* **упракъ, упрах.**

упраклы *h* [uprakły] имеющий одежду, в одежде|mający ubranie, odziany; **йыртылгъан упраклылар** в порванных одеждах|w podartych ubraniach.

упракъ *k* [упраk Ш] одежда|ubranie; **йангъы упракъ** новая одежда|nowe ubranie (Ш); **багъалы упракълар бэрирмин** дам дорогую одежду|dam drogie ubrania (Par 113 v. 16); *ср.* **упрак, упрах.**

упрал- *tk* [упралмаk Ш] **1.** истрепаться, износиться, обветшать, прийти в ветхость|zniszczyć się, zużyć się, zniszczeć; **2.** увядать, вянуть|więdnąć; **3.** изводиться, мучиться|cierpieć, męczyć się.

упралай: упралай-тургъан *k* [упралай-турған Ш] увядающий|więdnący.

упран- *thk* [upran- К, upranma М, упранмаk Ш, упран Р] **1.** рассыпаться, распасться, износиться, истрепаться|zniszczyć się, pójść w strzępy, rozsypywać się w proch, rozpaść się; **упрангъан** смятый, скомканный; разрушенный|zmięty; zniszczony (К); **...бювряльмяктянь упранъгъанлар** изношенные от бродяжничества...|zniszczéni włóczęgą... (К); **да ол адам чиригэн**

агъач кибик упранадыр упрах кибик ки ашады курт и этот человек тлеет как гнилое дерево, как платье, которое червь ест|i ów człowiek gnije jak spróchniałe drzewo, jak odzież, którą toczy robak (P); 2. вянуть|więdnąć; **йапрагъы анын упранады** и листья его вянут|i liście jego więdną (P); **упранадыр йапрагъы** листья падают (вянут)|liście opadają (więdną); **упранадыр чечяк** цветы вянут|kwiaty więdną.

упранмах *t* [upranmax Mal I, 30] уничтожение|zniszczenie.

упрат- *ṫhk* [uprat- K, upratma M, упратмаk Ш, упрат P] 1. *износить, истрепать одежду*|zniszczyć, porwać odzież; 2. изъесть (*о мышах, червях и т. п.*); разъедать|pogryźć, stoczyć (*o myszach, robakach itp.*); trawić; **упратты тэнимни да тэрим** он изъедал моё тело и мою кожу|trawił moją skórę i ciało (P); 3. проводить (*время*)|spędzać (*czas*); **упратадырлар кюньляринь йахшыда** они проводят свои дни в счастье|spędzają swoje dni w szczęściu (K); **да эгэр тынласа да къуллукъ этсэлер упрадырлар кӳнлерин йахшылыкъ была да йылларын чэбэрликлер была** если они будут слушаться и подчинятся, тогда проживут дни свои в благополучии и удовольствии|jeżeli będą słuchać i służyć, spędzą swe dni w dobrobycie i zadowoleniu (P).

упрах *t* [uprax K, упрах P] одежда, платье|ubranie, suknia; **ӱстяги упрах** верхняя одежда|odzież wierzchnia; **тюптяги упрах** нижнее бельё|bielizna; **упрах йувувчу** стирающий одежду|piorący ubranie; **упрах тигювчю** портной|krawiec; **упрах тигювчю кесять сукно кыптыларба** портной режет сукно ножницами|krawiec kraje sukno nożycami; *ср.* **упрак, упракъ.**

упрахсыз *t* [upraxsyz K] без одежды|bez ubrania.

упрачэх *t* [upračex K] *уменьш. от* **упрах** костюмчик|ubranko.

ур- *ṫhk* [ur- K, urma M, урмаk Ш, ур P] 1. бить, ударять; ковать|bić, uderzać; kuć; **урат чёкючбя** куёт молотом|uderza młotem (*t*); **ургъыры** ах, чтобы побило|oby uderzyło; **йылдырым ургъыры!** ах, чтобы его молния убила!|oby piorun go poraził!; 2. давать имя|nadawać imię.

урба *k* [урба Ш] платье|ubranie; *ср.* **уруба.**

урбалыкъ: урбалыкъ чохъа *k* [урбалыk-чоха Ш] сукно на одежду|sukno na ubranie.

ургъун *k* [урґун Ш] поклоняющийся, влюблённый|wielbiący, zakochany; *ср.* **ургъын.**

ургъын *k* [урґын Ш] *влюблённый*|zakochany; **бу йигит бир къызгъа ургъын болгъан** этот юноша влюбился в девушку|ten młodzian zakochał się w dziewczynie; *ср.* **ургъун.**

урла *h* [урła M] скрытно, тайно|po kryjomu.

урла- *th* [урła- K, урłama M, урла P] воровать, красть, похищать|kraść, porywać; **урламагъын** не укради|nie kradnij (Fr 21).

урлавцу *h* [урławcu Гж] ворующий|kradnący; **урлавцулар сэзлэримни** крадущие мои слова|kradnący moje słowa; *ср.* **урлавчы.**

урлавчы *t* [урлawчы P] вор|złodziej||воровской|złodziejski; *ср.* **урлавцу.**

урламак *h* [урłamak M] воровство|kradzież.

урлан- *th* [урłan- K, урłanma M] красться, прокрадываться, пробираться|przekradać się, zakradać się.

урланадогъац *h* [урłanadohac M] скрытно, тайно|po kryjomu.

урлук *h* [урłuk M, урлук P] 1. семя|nasienie; 2. потомство|potomstwo; **урлук эт-** плодить|płodzić (Гж); *ср.* **урлукъ, урлух, урлыкъ.**

урлукла- *h* [урłukłama M] плодоносить|wydawać plon.

урлуклавцу *h* [урłukławcu Гж] приносящий семя|wydający nasienie.

урлуксуз *h* [урłuksuz M] бесплодный|jałowy.

урлукъ *k* [урлуқ Ш] **1.** семя; посев|nasienie; zasiew; **тиргизмэ урлукъ йўзў ўстўнэ барча ол йэрнинъ** чтобы сохранить семя по всей земле|aby zachować nasienie na całej ziemi; **2.** дети, потомство|dzieci, potomstwo; *ср.* **урлук, урлух, урлыкъ.**

урлух *t* [urłux K, урлух P] **1.** семя|nasienie; **2.** потомство|potomstwo; **урлух эть-** производить потомство|wydawać potomstwo; **3.** племя|plemię; *ср.* **урлук, урлукъ, урлыкъ.**

урлыкъ *k* [урлық Ш] **1.** семя|nasienie; **урлыкъ сэч-** засеять семена|zasiać nasiona; **2.** происхождение (*человека*)|pochodzenie (*człowieka*); *ср.* **урлук, урлукъ, урлух.**

урмак *h* [urmak M] удар, битьё|cios, uderzenie, bicie; *ср.* **урмах.**

урмах *t* [urmax O III, 13 v. 23] удар|uderzenie; **урмагъы кашухларнын** стук ложек|uderzenia łyżek; *ср.* **урмак.**

урпайт- *k* [урпайтмақ Ш] становиться дыбом, ощетиниваться|stawać dęba, jeżyć się.

урс *k* [урс Ш] наковальня|kowadło; *ср.* **орс.**

уру *th* [uru K, M] вор|złodziej.

уруба *k* [uruba ZR 40, 29] одежда|ubranie; **докъма урубаларгъа** наносить узоры на одежды|wyszywać (rożne) wzory na ubraniach; *ср.* **урба.**

урув *thk* [uruv K, uruw M, урув Ш] род, племя, происхождение; семья; поколение|ród, plemię; pochodzenie; rodzina; pokolenie; **урув аты** фамилия|nazwisko (M); **олтурадлар столгъа бютюн урувларыба** садятся за стол всей семьёй|siadają do stołu całą rodziną (*t*).

урувчу *k* [урувчы Ш] бьющий, притесняющий|bijący, uciskający.

урулмах *t* [urułmax PK II, 12 v. 26] стук в дверь|stukanie do drzwi; **туйуп кючлю урулмахны** услышав сильный стук в дверь|słysząc silne stukanie do drzwi.

урулук *h* [urułuk M] воровство|złodziejstwo; *ср.* **урулух.**

урулух *t* [урулух P] кража, воровство|kradzież, złodziejstwo; *ср.* **урулук.**

урум *k* [урум Ш] грек|Grek.

урумча *k* [урумча Ш] по-гречески|po grecku.

урун- *thk* [urunma M, урунмақ Ш, urun- Ст 13] *возвр. от* **урбиться**, кидаться из стороны в сторону; ударяться|bić się, miotać się; uderzać się; **урунуп чарпынмучиться**; стараться, возиться|męczyć się; starać się, krzątać się (Ш).

урунмах *t* [urunmax K] исступление|szał.

уруп *k* [urup ZR 71, 15] пядь (*мера длины*)|piędź (*miara długości*).

урус I *h* [urus M] борьба, битва|walka, bitwa; *ср.* **орус I, уруш.**

урус II *thk* [urus M, урус Ш] **1.** русский|Rosjanin; **2.** украинец|Ukrainiec; *ср.* **орус II.**

урус- *h* [urusma M, урус P] бороться, сражаться, драться; ссориться|bić się, walczyć; kłócić się; *ср.* **орус-, уруш-.**

урусвайлых *t* (*ар-тюрк*) унижение, позор|poniżenie, hańba; *ср.* **русвайлык, русвайлых, урусфайлыкъ.**

урусмак *h* [urusmak M] борьба, битва|walka, bitwa; *ср.* **орусмак, урушмах.**

уруспай *k* (*ар*) [уруспай Ш] позорный, постыдный|haniebny; *ср.* **русвай, урусфай.**

урусфай *k* (*ар*) [urusfai ZR 29, 3] позорный, постыдный|haniebny; *ср.* **русвай, уруспай.**

урусфайлыкъ *k* [urusfajłyk ZR 35, 18] унижение, посмешище, позор|poniżenie, pośmiewisko, hańba; *ср.* **русвайлык, русвайлых, урусвайлых.**

урусча *k* [урусча Ш] по-русски|po rosyjsku; **урусчадан чэвирмэ** перевод с русского|przekład z rosyjskiego; *ср.* **орусча.**

уруц *h* [uruc M] пост (*религиозный*)|post; **уруц тут-** поститься|pościć.

уруш *tk* [uruš K, уруш Ш, P] 1. война, борьба, сражение, битва|wojna, walka, bitwa; **уруш тюзю** поле битвы|pole bitwy (K); **уруш къов-** сражаться|walczyć (Ш); **турма урушъа** подняться на борьбу|stanąć do walki (Par 106 v. 2); **уруш савуты** ратное оружие|oręż (Ш); **уруш йэсиси** воин|wojownik; **уруш геряби** военное судно|okręt wojenny; 2. драка; ссора|bijatyka; kłótnia; *ср.* **орус I, урус I.**

уруш- *tk* [урушмаk Ш, уруш P] драться, биться, сражаться, воевать|walczyć, bić się, wojować; *ср.* **орус-, урус-.**

урушмах *t* борьба|walka; *ср.* **орусмак, урусмак.**

урушувчу *t* [urušuvču K] воин|wojownik; *ср.* **орусувцу.**

урчукъ *k* [určuk ZR 40, 23] ткань|tkanina.

урчыкъ *k* [урчыk Ш] 1. веретено|wrzeciono; 2. прялка|kądziel; *ср.* **увурцук, увурчох.**

ус *thk* [us K, M, ус Ш, P] ум, разум, рассудок, мудрость|rozum, rozsądek; mądrość; **кöп ус билян** с большой мудростью|z wielką mądrością (Par 100 v. 9); **къылгъын усынъа кöрэ** поступи по своему разуму|zrób według swego rozumu (Ш); **устан кабун-** стать разумным|stać się mądrym (K); **усу адамнын йарытадыр йӱзляринь** *посл.* ум человека освещает его лицо|*przysłowie* rozum człowieka rozświetla jego oblicze (*t*); *ср.* **эс, эсь I.**

уса- *h* [usama M] 1. быть похожим, походить|być podobnym; 2. подобать, приличествовать|licować, pasować; *ср.* **укса-, укша-, ухша-, уша-.**

усагъан *h* [usahan M] пригодный|przydatny.

усай- *th* [usaj- K, usajma M, усаі P] быть рассудительным, разумным; умнеть, набираться разума|być rozsądnym, rozumnym; mądrzeć, nabierać rozumu.

усайдогъан *h* [usajdohan M] соответствующий, подходящий|odpowiedni; *ср.* **усарлы.**

усайт- *th* [usajtma M] *понуд. от* **усай-** делать разумным|czynić mądrym.

ус-акыл *t* ум-разум|rozum.

усамак *h* [usamak M] 1. сходство|podobieństwo; 2. пригодность|przydatność.

усан- *k* [усанмаk Ш] чувствовать, испытывать докучливость, надоедливость|czuć, odczuwać dokuczliwość, natręctwo.

усандыр- *k* [усандырмаk Ш] *понуд. от* **усан-** надоедать|zanudzać.

усанц *h* [usanc] радость|radość; *ср.* **ушанч.**

усанцлы *h* [usancly Гж, МК I 4-5, 31 v. 18] надлежащий, подобающий, соответствующий|odpowiedni, należny; **болалыр усанцлы йал бар этмэ** он мог бы получить соответствующее вознаграждение|będzie mógł uzyskać należną zapłatę.

усанч *k* [усанч Ш] докучливость|dokuczliwość.

усар *h* соответствующий|odpowiedni; **усаргъа керэ** по достоинству, надлежащим образом|należycie, odpowiednio (M); *ср.* **ушар.**

усарлы *h* [usarły M] соответствующий, подходящий|odpowiedni; *ср.* **усайдогъан.**

усат- *h* [usat-] уподобить|upodobnić; **асайис катынгъа усаттым** я уподобил [её] чудесной женщине|upodobniłem [ją] do cudownej kobiety.

усатмак *h* [usatmak M] гримировка, имитация|charakteryzacja, imitacja.

усаттыр- *h* [usattyrma M] подражать, подделывать|naśladować, podrabiać; *ср.* **уксат-, ушаттыр-.**

услан- *k* [усланмаk Ш] 1. умнеть, становиться умным|mądrzeć; 2. прийти в себя, опомниться; успокоиться|oprzytomnieć; uspokoić się.

услар *k* [услар Ш] премудрость|głęboka mądrość.

услу *thk* [usłu K, M, услу Ш, P] умный, мудрый; рассудительный|rozumny, mądry; rozsądny; **услу**

сэз афоризм|aforyzm (M); **тэли дэ атны косар, услу йэлни косту** *посл.* и дурак может запрягать коня, а умный запряг ветер|*przysłowie* i głupi zaprzęgnie konia, mądry zaś zaprzągł wiatr (P); *ср.* **услы.**

услуп *k* (*ар*) [usłup ZR 78, 3] форма, вид|forma, kształt; **услубун чирэйинин** вид его лица|kształt jego twarzy.

услы *k* [usły Par 100 v. 10] умный|mądry, rozumny; **услы болды барча ол адам** каждый из тех людей стал умным|każdy z tych ludzi stał się mądry; *ср.* **услу.**

усну *t* [usnu K, усну P] *сокр. от* **ўсьтюню** *послелог* на, над|na, nad; **кёргюзять бармагыба Лида усну** показывает пальцем на Лиду |pokazuje palcem na Lidę (K); **ачувланмагъый анын усну** твой гнев на него|twój gniew na niego; *ср.* **иснэ, ўсню, ўсьню.**

успособ *h* (*слав*) [usposob] способ, образ, манера|sposób.

успу *h* [uspu M, успу P] этот|ten; *ср.* **ушбу, ушпу.**

уссуз *th* [ussuz K, M, уссуз P] глупый, неразумный|głupi, nierozumny; *ср.* **уссыз.**

уссыз *k* [уосыз Ш] глупый|głupi; *ср.* **уссуз.**

уста *thk* (*n*) [usta K, M, уста Ш] мастер|mistrz; **устасы агъачларнын** плотник|cieśla; **устасы темирнинь** кузнец|kowal; **кэлир эдиляр барча усталары** приходили все мастера|przychodzili wszyscy mistrzowie (Par 104 v. 14).

устазлыкъ *k* (*n-тюрк*) [ustazłyk ZR 37, 27] ловкость|zręczność.

усталык *h* [ustałyk M] мастерство, искусство|mistrzostwo, sztuka; *ср.* **усталых.**

усталых *t* [ustałyx K] мастерство, ремесло|mistrzostwo, rzemiosło; *ср.* **усталык.**

установа *h* (*слав*) [ustanowa] решение, установление|postanowienie.

устат *th* (*n*) [ustat K, M, устат P] умный; хитрый; находчивый| mądry; chytry; zmyślny; **да ол илан устатрах эди бар кийигиньдянь ол тюзьнюнь** а та змея была самая хитрая из всех зверей|a wąż ten był najchytrzejszy ze wszystkich zwierząt (K); **устатрах эди адамдан** он был умнее человека| on był bardziej mądry niż człowiek (P).

устатлан- *th* [ustatłan-] хитрить |chytrzyć.

устатлы *t* [ustatły Ст 25] хитрый|przebiegły, chytry.

устатлык *h* [ustatłyk M] хитрость, лукавство|chytrość, przebiegłość; *ср.* **устатлых.**

устатлых *th* [ustatłyx K, устатлых P] ум; хитрость; находчивость|rozum; przebiegłość, chytrość; zmyślność; **бэрмэ тэттиклерге устатлыхны** дать глупому ум|dać głupiemu rozum (P); *ср.* **устатлык.**

устачы *t* [ystačy] ремесленник| rzemieślnik.

устра *k* [устра Ш] бритва|brzytwa; **устрасы бэрбэрлярнин** бритва парикмахеров|brzytwa fryzjerów (ZR 14, 6); *ср.* **устура.**

уструба *k* [ўструба Ш] верхняя одежда|odzież wierzchnia.

устура *k* [устура Ш] бритва| brzytwa; *ср.* **устра.**

ут- *thk* [utma M, утмақ Ш] выигрывать; достигать; попадать| wygrywać; dosięgać; trafiać.

утан- *k* [утанмақ Ш] стыдиться; быть посрамлённым|wstydzić się, być zawstydzonym.

утандж *k* [утанц Ш] стыд|wstyd; *ср.* **утанч.**

утанджакъ *k* [утанцақ Ш] застенчивый|wstydliwy.

утандыр- *k* [утандырмақ Ш] пристыдить|zawstydzić.

утандырылгъан *k* [утандырылған Ш] посрамлённый|zawstydzony.

утанмаз *k* [утанмаз Ш] бесстыдник|bezwstydnik.

утанмаз-эрленмэз *k* [утанмаз-эрленмэз Ш] бесстыдный, бессовестный|bezwstydny, niegodziwy.

утанмакъ *k* [utanmak ZR 29, 6] стыд|wstyd.

утанч *k* [утанч Ш] стыд|wstyd; *ср.* **утандж.**

утмак *h* [utmak M] благоприятный результат, выигрыш|pomyślny wynik, wygrana; *ср.* **утмах.**

утмах *t* выигрыш|wygrana; *ср.* **утмак.**

утру *thk* [utru K, утру Ш] *послелог* напротив, против|naprzeciw, przeciw; **утругъа** напротив|naprzeciw (K); **утрусуна** напротив него|naprzeciw niego (K); **утруйузгъа** напротив вас|naprzeciw was (K); **...не утру тювюль динимизьгя** ...что не против нашей веры|... co nie sprzeciwia się naszej wierze (K); **утру турувчу (турувцу)** противник|przeciwnik (Mal I, 15); **утру тур-** стоять против, напротив|stać przeciwko, naprzeciw; **турмады утру турувцу дусман истинэ** он не встал против сопротивляющегося врага|nie stanął przeciwko sprzeciwiającemu się wrogowi; *ср.* **утуру.**

утрула- *thk* [utrula- K, utrułama M, утруламаk Ш] встречать, встречаться, попадаться навстречу|spotykać, spotykać się; *ср.* **утурла-, утурула-.**

утруламак *h* [utrułamak M] встреча|spotkanie; *ср.* **утруламах.**

утруламах *t* [utrułamax K] встреча|spotkanie; *ср.* **утруламак.**

уттур- *thk* [utturma M, уттурмаk Ш] проигрывать, терять|przegrywać, tracić; *ср.* **уттыр-.**

уттурмак *h* [utturmak M] проигрыш, потеря|przegrana, strata; *ср.* **уттурмах.**

уттурмах *t* проигрыш|przegrana; *ср.* **уттурмак.**

уттыр- *k* [уттырмаk Ш] проигрывать|przegrywać; *ср.* **уттур-.**

утурла- *k* [утурламаk Ш] встречать, встречаться|spotykać, spotykać się; *ср.* **утрула-, утурула-.**

утуру *thk* [uturu K, M, утуру Ш, P] против, напротив; навстречу|przeciw, naprzeciw; **утуру сэзлэвци** оппонент|oponent (M); **утуру кёрюнядир сёзюм** моё слово оказывается против [него]|moje słowo wydaje się być przeciwne (K); **утуру кецэге** к вечеру|pod wieczór (*h*); **утуру Тораґъа** против Библии (Пятикнижия)|przeciw Biblii (AZ I, 31); **утуру тур-** а) противиться, сопротивляться|przeciwdziałać, sprzeciwiać się (M); б) стоять, вставать напротив, вставать перед *кем-чем-л.*|stać naprzeciw, stawać przed *kimś-czymś* (K); **утуру турмак** сопротивление|sprzeciw (M); **утуру турувцу** противник, стоящий напротив|przeciwnik, stojący naprzeciw; *ср.* **утру.**

утурула- *h* [утурула P] противостоять|stawiać opór; **утурулады-лар мэни кыйынлы кинлэр** пришли для меня мучительные дни|nadeszły dla mnie dni męki; *ср.* **утрула-, утурла-.**

утурулук *h* [uturułuk M] противоположность, контраст|przeciwstawienie, kontrast.

уфакъ *k* [уфаk Ш] малый, мелкий|mały, drobny; **уфакъ йагъмурлар** мелкий дождь|drobny deszcz (ZR 54, 21); **уфакъ таш** мелкий камень|drobny kamień (Ш); *ср.* **увак, увах.**

уфанґъан *k* [уфанґан Ш] надломанный, сокрушённый, угнетённый|załamany, przygnębiony.

уфанмакъ *k* [ufanmak ZR 27, 9] дробление|rozdrabnianie.

уфаныкъ *k* [уфаныk Ш] надломленный|nadłamany.

уфат- *k* [уфатмаk Ш] **1.** измельчать, размельчать; дробить|rozdrabniać; **2.** ломать, сокрушать, разбивать|niszczyć, rozbijać; **3.** притеснять|uciskać; *ср.* **уват-.**

уфтакъан *k* [уфтаkан Ш] алчущий, жаждущий|łaknący, pragnący, spragniony.

уфур- *k* [ufur- ZR, 84, 21] дуть|dmuchać.

уфурукъ *k* [уфурuk Ш] праща|proca; *ср.* **опорок, офурукъ.**

уфурукъла- *k* [уфурukламаk Ш] стрелять из пращи|strzelać z procy.

уху- *h* [uchuma M, uchu- F 184] читать|czytać; *ср.* **окъу-, оху-, охы-.**

ухувцу *h* [uchuwcu M, KA IV,

22] читатель|czytelnik; **кайырма кезин ухувцунун** отвлечь внимание читателя|odwrócić uwagę czytelnika (КА VI, 6); **тартарлар эзинэ йавын кезинин ухувцунун** они привлекут к себе взоры (внимание) читателя| przyciągną wzrok (zainteresowanie) czytelnika.

ухугъан *h* [uchuhan M] учёный|oczytany, uczony; **кип ухугъан** очень начитанный|bardzo oczytany (КА II, 32).

ухул- *h* [uxuł-] *страд. от* **ухубыть** прочитанным|być przeczytanym.

ухумак *h* [uchumak M] лекция |wykład.

ухут- *h* [uchutma M] *понуд. от* **уху-** учить, преподавать|nauczać, wykładać; *ср.* **охут-, охыт-.**

ухутувцу *h* [uchutuwcu M] учитель, профессор|nauczyciel, profesor.

ухша- *t* [ухша P] быть подобным, похожим|być podobnym; **теняштирди мени балчыхка да ухшадым топрахка да кюльгя** он сравнил меня с глиной, я стал похож на землю и пепел|uczynił mnie podobnym do gliny i upodobniłem się do ziemi i popiołu; *ср.* **укса-, укша-, уса-, уша-.**

ухшал- *t* [ухшал P] быть похожим, подобным|być podobnym; *ср.* **уксал-.**

ухшат- *t* [ухшат P] *понуд. от* **ухша-** делать подобным, уподоблять|upodabniać; *ср.* **охшат-, укcат-, укшат-.**

ухшатыл- *t* [ухшатыл P] быть уподобленным, походить|być upodobnionym, podobnym; *ср.* **уксатыл-, укшатыл-.**

уц *h* [uc M, уц P] конец, граница; цель|koniec, kres; cel; **уц сэзи** эпилог|epilog (M); **уцлар койгъайсыз сэзлерге!** чтобы вы положили конец словам!|abyście położyli kres słowom (P); **келди эз уцуна** окончилось|skończyło się (КА III, 6); *ср.* **удж, уч.**

уц- *h* [ucma M, уц P] летать|latać; *ср.* **уч-.**

уца: уца сув *h* [uca suw M] водопад|wodospad.

уцкала- *h* [uckałama M] летать, перелетать, облетать|latać, przelatywać, oblatywać; *ср.* **учхала-.**

уцкалавцу *h* [uckaławcu M] лётчик|lotnik; *ср.* **учхалавчу.**

уцкаламак *h* [uckałamak M] полёт; воздухоплавание|lot; aeronawigacja; *ср.* **учхаламах.**

уцкалан- *h* [uckałanma M] улетучиваться|ulatniać się.

уцкун *h* [uckun M] искра|iskra; *ср.* **уцхун, учкъун, учкъын, учхун.**

уцкунлатувцу *h* [uckunłatuwcu Гж] раскаляющий|rozżarzający.

уцкур *h* [uckur M] брючный пояс|pas do spodni.

уцлу *h* [uclu] окончательный| końcowy, ostateczny; **уцлу вахтка дэйин** до конца (*о времени*)|do końca (*o czasie*).

уцмак *h* [ucmak M] летание|latanie; *ср.* **учмах I.**

уцмаклы *h* [ucmakły M] покойник, покойный|nieboszczyk, zmarły; *ср.* **учмахлы.**

уцра- *h* [ucrama M] встречать| napotykać; *ср.* **учра-.**

уцрал- *h* [ucrał-] случаться, происходить|zdarzać się, przytrafiać się, wydarzać się; **сыныклык сыныклык истинэ тэз уцралды** быстро следовало поражение за поражением|szybko następowała porażka za porażką; *ср.* **учрал-.**

уцран- *h* [ucranma M] случаться, происходить|przytrafiać się, wydarzać się.

уцрат- *h* [ucratma M] вызывать, служить причиной|powodować; *ср.* **учрат-.**

уцсуз *h* [ucsuz M] бесконечный, безграничный|bez końca, bezkresny; *ср.* **уджсыз, учсуз, учсыз.**

уцтагъы *h* [uctahy M] конечный |końcowy.

уцуз *h* [ucuz M] дешёвый|tani; **уцуз ис** старьё, ветошь|starzyzna, tandeta; *ср.* **уджуз, уджыз, учуз.**

уцузлан- *h* [ucuzłanma M] дешеветь|tanieć; *ср.* **учузлан-.**

уцузлук *h* [ucuzłuk M] дешевизна|tanioś; *ср.* **учузлух.**

уцур *h* [ucur M] приключение, происшествие, случай|przygoda, wydarzenie, wypadek; **уцур битиги** история|historia (M); **уцур была** случайно|przypadkowo; **уцур кувувцу** искатель приключений|poszukiwacz przygód (KA XII, 3); *ср.* **учур.**

уцхун *h* [уцхун P] искра|iskra; *ср.* **уцкун, учкъун, учкъын, учхун.**

уч *th* [уč K, уч P] конец, граница; предел; цель|koniec; kres; cel; **учтан учха** из конца в конец|od końca do końca (K); **недир кючюм ки ишангъаймын, недир учум ки чыдаткаймын джанымны?** что значит моя сила, чтобы я мог надеяться на неё, и каков мой конец, чтобы я мог терпеть?|jaką mam siłę, abym mógł na niej polegać, i jaki mój koniec, abym cierpiał? (P); **уч кой-** положить конец|położyć kres (K); **негинче койгъайсыз учлар сёзлерге** пока вы кончите говорить|dopóki położycie kres słowom (P); **кельди анын учу** ему пришёл конец|przyszedł na niego koniec (*t*); **тайахнын учу** конец палки|koniec laski (*t*); *ср.* **удж, уц.**

уч- *tk* [уč- K, учмаK Ш, уч P] **1.** летать, вылетать|latać, wylatywać; **учайтургъан** летучий, летающий|latający, lotny (Ш); **къанатлы къушлар кибик учарсын** полетишь, как крылатые птицы|polecisz jak skrzydlate ptaki (Par 82 v. 4); **инсан дэгэн-учан къуш: былтыр анда, буйыл мында** *посл.* человек — это перелётная птица: в прошлом году там, а в этом году — здесь|*przysłowie* człowiek niczym ptak wędrowny: w zeszłym roku tam, a w tym roku — tu (Ш); **учадлар отлу учхунлар** летят искры|lecą iskry (*t*); **2.** падать, упасть, обрушиться|padać, upaść, zwalić się; **3.** быстро бегать|szybko biegać; *ср.* **уц-.**

учагъ *k* [учаГ Ш] кровля, крыша|dach, pokrycie; *ср.* **ёльчэк, ёчэк, ўчэк, ўчяк.**

учакъ *k* [учаK Ш] **1.** пламя, жар|płomień, żar; **2.** очаг|ognisko; *ср.* **оджакъ, одзак, оцак, очак очакъ, очах.**

учкъун *k* [учKун Ш] **1.** искра|iskra; **2.** летучий, летящий|lotny, lecący; **учкъун йылдыз** летящая звезда|lecąca gwiazda; *ср.* **уцкун, уцхун, учкъын, учхун.**

учкъын *k* [учKын Ш] искра|iskra; *ср.* **уцкун, уцхун, учкъун, учхун.**

учмагъ *k* [учмаГ Ш] рай, райская обитель|raj; *ср.* **учмах II.**

учмах I *t* [učmax K] взлёт, полёт|wzlot, lot; *ср.* **уцмак.**

учмах II *tk* [učmax K, учмах Ш] рай, райская обитель|raj; *ср.* **учмагъ.**

учмахлы *tk* [učmaxły K, учмахлы Ш] **1.** райский|rajski; **2.** покойный, умерший (*т. е. ставший жителем рая*)|zmarły (*tj. mieszkaniec raju*); *ср.* **уцмаклы.**

учра- *tk* [učra- K, учрамаK Ш, учра P] встречать, встречаться; случаться, попадать, попадаться|spotykać, spotykać się; zdarzać się, trafiać się; **учрады анъар** случилось с ним|zdarzyło mu się (Ш); **манъар учрады** со мной случилось|przytrafiło mi się (Ш); **бэлагъа учра-** попасть в беду|znaleźć się w nieszczęściu (Ш); *ср.* **уцра-.**

учрал- *t* [učrał- MK II|1, 47 v. 26] случаться, происходить, бывать|przytrafiać się, zdarzać się; **учралды уллу уруш** случилась великая война|wydarzyła się wielka wojna (MK II/1, 47 v. 26); **...нечик учралды кёп бизьнинь авалгъы йазышларгъа** ...как случилось со многими нашими прежними письменными произведениями|...jak się stało z wieloma naszymi dawnymi utworami (MK II/1, 47 v. 39); *ср.* **уцрал-.**

учрат- *tk* [učrat- K, учратмаK Ш] *понуд. от* **учра-** заставлять, позволять встречать, натыкаться; подвергать|zmuszać, pozwalać spoty-

kać, natykać się; poddawać, narażać; *ср.* **уцрат-.**

учсуз *t* [učsuz K, учсуз P] бесконечный, бескрайний, безграничный|bezkresny, bezgraniczny; **учсуз хазна** бесценное сокровище|bezcenny skarb (P); *ср.* **уджсыз, уцсуз, учсыз.**

учсузлух *t* пропасть|przepaść.

учсыз *k* [учсыз Ш] бесконечный|bez końca; *ср.* **уджсыз, уцсуз, учсуз.**

учуз *t* дешёвый|tani; *ср.* **уджуз, уджыз, уцуз.**

учузлан- *t* дешеветь|tanieć; *ср.* **уцузлан-.**

учузлух *t* дешевизна|taniość; *ср.* **уцузлук.**

учун *k* [učun Par 78 v. 3] *послелог* для|dla; **анын учун** для него|dla niego; *ср.* **ицин, ӱчюнь.**

учун- *k* [учун P] **1.** вздрагивать, быть испуганным|drżeć, być przestraszonym; **2.** начаться — о судорогах|zacząć się — o drgawkach; **3.** убежать от страха|uciec ze strachu.

учунджи *k* [učunǰi Par 112 v. 19] третий|trzeci; *ср.* **ициньци, ӱчюньчю.**

учур *tk* [učur K, учур Ш, P] **1.** случай, происшествие|wypadek, wydarzenie; **2.** несчастный случай|nieszczęśliwy wypadek; **йаман учур** великая беда|wielkie nieszczęście (Ш); **3.** судьба, участь|los, przeznaczenie; *ср.* **уцур.**

учур- *k* [учурмаk Ш] *понуд. от* **уч-** заставить (позволить) летать, способствовать полёту, бросать вверх (в воздух)|zmusić (pozwolić) latać, sprzyjać lotowi, rzucać w górę (w powietrze).

учурум *k* [учурум Ш, P] обрыв, пропасть; крутая скала|urwisko, przepaść; stroma skała; **учурумгъа йыгъылды** он упал в пропасть|spadł w przepaść (Ш).

учхала- *t* [učxała- K] летать|latać; *ср.* **уцкала-.**

учхалавчу *t* летающий; лётчик|latający; lotnik; *ср.* **уцкалавцу.**

учхаламах *t* летание, полёт|latanie, lot; *ср.* **уцкаламак.**

учхун *t* [učxun K, учхун P] искра|iskra; **учхун балалары** искорки, маленькие искры|iskierki, maleńkie iskry (K, P); *ср.* **уцкун, уцхун, учкъун, учкъын.**

уша- *th* [уша- K, ушамаk Ш, уша P] **1.** быть подобным, походить, быть похожим|być podobnym; **2.** годиться, быть подходящим|nadawać się, pasować; **теньригя ушэйдыр айтма** богу пристала речь|Bogu godzi się rzec (K); **иши негядя ушагъэйт** его работа на что-нибудь да похожа|jego praca zdałaby się na coś (K); **бизьгя кельгянь бизьгя ушагъан** к нам прибывший на нас похож|do nas przybyły, do nas jest podobny (*t*); *ср.* **укса-, укша-, уса-, ухша-.**

ушакъ *k* [ушаk Ш] слуга, служитель|sługa, służący.

ушан- *t* [ušan- K] радоваться|radować się.

ушанч *t* [ušanč H 13] отрада|pociecha; *ср.* **усанц.**

ушар *t* [ušar K] соответствующий|odpowiedni; **ушаррах болгъэйт** было бы наиболее подходящим|byłoby najodpowiedniejsze (K); **конахка-да болур ушар эгер ӱбий бурун ашар** *посл.* и для гостя будет более подходяще, если хозяин раньше начнёт есть|*przysłowie* i gościowi będzie bardziej wypadało, jeżeli gospodarz wcześniej zacznie jeść (H 6); **ушаргъа кёря** как надлежит|jak [się] należy (PK II, 13 v. 1); *ср.* **усар.**

ушаттыр- *t* [ušattyr-] уподоблять|upodabniać; *ср.* **усаттыр-.**

ушаттырмах *t* [ušattyrmax O III, 20 v. 4] подражание; подделка|naśladownictwo; podrabianie; **ушаттырмах Давиднинь мизморларына** подражание псалмам Давида|naśladowanie psalmów Dawida.

ушатыл- *t* [ušatył- K] быть уподобленным, быть подобным|być podobnym.

ушбу *tk* [ušbu Ш, P, O III, 16 v. 25] этот|ten; **ушбу кӱнлей** до этого дня|do tego dnia; **ушбу йазышымызда** в этом нашем

письме|w tym naszym piśmie; *ср.* **успу, ушпу.**

ушол *k* [ушол Ш] этот|ten; *ср.* **ышол, шол.**

ушпу *t* [ušpu K, uszpu Fr 9] тот, та, то, этот, эта, это|ten, ta, to; **ушпу колтхам эшитилгей** да будет услышана эта моя молитва| oby ta moja modlitwa została wysłuchana (Fr 9); *ср.* **успу, ушбу.**

ушу- *k* [ушумэк Ш] мёрзнуть| marznąć; *ср.* **ўшў-.**

Ў

ўбий *t* [übiį K] хозяин дома, господин|pan domu, gospodarz; *ср.* **йубий, йўбий.**

ўбийлик *t* [übiįlik K] хозяйство| gospodarstwo.

ўбийличек *t* [übiįlič'ek K] *уменьш. от* **ўбийлик** маленькое хозяйство|małe gospodarstwo.

ўбийчя *t* [übiįč'a K] хозяйка дома, госпожа|pani domu, gospodyni; *ср.* **бийкэ, бийцэ, бийчя, йубийчя, йўбичя.**

ўбўш- *k* [ўбюшмэк Ш] утешать, успокаивать|pocieszać, uspokajać.

ўвлянь- *t* [üwlan- O III, 7 v. 31] жениться|ożenić się; **ўвляньгяньдя-де керякли анлама** *погов.* и при женитьбе нужен ум|*przysłowie* i przu ożenku potrzebny jest rozum; *ср.* **ўйлен-.**

ўврянь- *t* [üwr'an'- MK XI, 7 v. 22] учиться, научиться|uczyć się, nauczyć się; **вакильяр бийликтя кимдянь ўврянирляр?** у кого научатся служащие в государстве?| urzędnicy w państwie od kogo się nauczą?; *ср.* **иврэн-, ёрэн-, ўгрэн-, ўрянь-.**

ўвряньмяк *t* [üwr'an'm'ak O I, 5 v. 27] учение|uczenie; *ср.* **иврэнмэк, ўряньмяк.**

ўврянювчю *t* ученик|uczeń; *ср.* **иврэнивци, йувряньювчю, ўрянювчю.**

ўврять- *t* [üv'r'at'- K] учить| uczyć; **ат ўврятькянь** конь учёный| koń [jest] nauczony; *ср.* **иврэт-, йуврять-, ёрэт-, ўрять-.**

ўврятькянь *t* учёный|uczony, naukowy.

ўврятювь *t* [üv'r'at'uv' K] наука|nauka; **ўврятювь йўвю** школа| szkoła; **ўврятювь йэсиси** учёный| uczony (O I, 18 v. 25); *ср.* **иврэтив, ўрятюв.**

ўврятювьчю *t* [üv'r'at'uv'č'u K] учитель|nauczyciel; *ср.* **иврэтивци, ўрятювчю.**

ўвь *t* [üv' K] дом|dom; *ср.* **ив, йив, йувь, йўв, ўй, эв.**

ўгитэ *k* [ўгитэ Ш] вот|oto.

ўгрэн- *k* [ugren- ZR 31, 6] учиться|uczyć się; *ср.* **иврэн-, ёрэн-, ўврянь-, ўрянь-.**

ўгюн- *t* [ўгўн P] молиться|modlić się.

ўгють *t* [üg'ut' K] совет; предостережение|rada; przestroga; **ўгють сёзьляри** слова предостережения|słowa przestrogi (Mal I, 1); *ср.* **игит II, йўгет.**

ўгютьля- *t* [üg'ut'la- K] увещевать, отчитывать; указывать|upominać, strofować; wytykać; *ср.* **йигитле-, йўгўтле-, ёгўтле-.**

ўгютьлявчю *t* [üg'ut'lav'č'u K] увещевающий; указывающий|napominający; wskazujący.

ўгютьлянь- *t* [üg'ut'lan'- M R 31, 42] *страд. от* **ўгютьля-** быть увещеваемым|być strofowanym.

ўз- *k* [ўзмэк Ш] плавать|pływać; *ср.* **йўз-.**

ўзўль- *k* [ўзўлмэк Ш] **1.** отцепляться; выпадать, срываться, отрываться|odczepiać się; wypadać; zrywać się, odrywać się; **2.** выходить из себя, негодовать|oburzać się; **3.** мучиться, терзаться, страдать|męczyć się, dręczyć się, cierpieć; *ср.* **ўзюль-.**

ўзь- *t* [üz'- K] отламывать, отрывать, вырывать|ułamywać, urywać, odrywać, wyrywać.

ўзьгяля- *t* [üz'g'ala- K] вырывать|wyrywać.

ўзюк *t* [üz'uk K] перстень, кольцо|pierścień; *ср.* **изик, йўзўк, эзик.**

ўзюль- *t* [üz'ul- K] *страд. от* ўзь- быть оторванным, вырванным, прерванным|być zerwanym, wyrwanym, przerwanym; *ср.* **ўзўль-.**

ўй *k* [ўй Ш] дом|dom; **ўй тёшэмэси** домашняя обстановка|urządzenie wnętrza domu; *ср.* **ив, йив, йувь, йўв, ўвь, эв.**

ўйле *k* [ўйle Ш] полдень|południe; **ўйле ашы** обед|obiad; *ср.* **уйле.**

ўйлен- *k* [ўйlенмэк Ш] жениться|ożenić się; *ср.* **ўвлянь-.**

ўйлендир- *k* [ўйlендирмэк Ш] *понуд. от* **ўйлен-** женить|żenić.

ўйли *k* [ўйli Ш] женатый|żonaty; *ср.* **ўйлў.**

ўйлў *k* [ўйlю Ш] женатый|żonaty; *ср.* **ўйли.**

ўлеш *k* [ўleш Ш] **1.** делёж; часть|podział; część; **дёртўнчў ўлеш** четвёртая часть|czwarta część; **2.** удел, жребий|los; *ср.* **ўлўш, ўлюш.**

ўлеш- *hk* [ўlешмэк Ш, ўläш P] **1.** делиться, поделиться|dzielić się, podzielić się; **2.** делить, раздавать по частям|dzielić, rozdawać; *ср.* **илес-, илис-, илэс-, ёлеш-, ўлўш-, ўляш-.**

ўлешин- *k* поделиться, раздать|podzielić się, rozdać; **къавгъа арасында пилав ўлешинмэзи** *погов.* во время драки плов не раздают|*przysłowie* w czasie bójki pilawu nie rozdaje się (Фил 8, 170); *ср.* **илесин-, ўлюшюнь-, ўляшинь-.**

ўлўш *k* [ўlюш Ш] **1.** наследство, наследие|dziedzictwo; **2.** надел, доля, часть|nadział, część, udział; **3.** подарок|podarunek; **4.** распределение, раздача, делёж, раздел|nadział, dzielenie, rozdanie; *ср.* **ўлеш, ўлюш.**

ўлўш- *k* [ўlюшмэк Ш] делиться|dzielić się; *ср.* **илес-, илис-, илэс-, ёлеш-, ўлеш-, ўляш-.**

ўль- *k* [ўlмэк Ш] брить|golić; *ср.* **или-, йулу-, ўлю-.**

ўльгўч *k* [ўlгўч Ш] бритва|brzytwa; *ср.* **илигиц, йилигиц, йулгъуч, йулуч, ўлюзюч.**

ўлю- *t* [ülu- RO XV, 348 v. 14] брить|golić; *ср.* **или-, йулу-, ўль-.**

ўлювчю *t* парикмахер|fryzjer; **ўлювчю кырхат чачларны** парикмахер стрижёт волосы|fryzjer strzyże włosy; *ср.* **иливци.**

ўлювюч *t* [ül'üvüč] бритва|brzytwa; *ср.* **илигиц, йилигиц, йулгъуч, йулуч, ўльгўч.**

ўлюнь- *t возвр. от* **ўлю-** бриться|golić się.

ўлюш *t* [üluš' K, ўlўш P] часть, доля, надел|udział, część; **ўлюш ал-** участвовать|uczestniczyć (O II, 2 v. 13/14); **ўлюш алма бу файдалы ишtя** участвовать в этом полезном деле|uczestniczyć w tej pożytecznej pracy (O II, 2 v. 13/14); **ўлюш алувчу** участник|uczestnik (O III, 39 v. 42); **кёпню ўлюш учрар** многим выпадает доля|dla wielu wypadnie los (PK II, 6 v. 11); **ўлюш бер-** наделять|nadzielać; *ср.* **ўлеш, ўлўш.**

ўлюшюнь- *t* [üluš'un'- O II, 18 v. 4] делиться|dzielić się; **башладлар ўлюшюньмя тирлик сормахларба** они начали делиться своими мыслями о жизни|zaczęli dzielić się swoimi myślami o życiu; *ср.* **илесин-, ўлешин-, ўляшинь-.**

ўляш- *t* [ulaš'- K] делить|dzielić; **эгер татлыгын достуйба ўляшсей** если ты поделишь сладость [жизни] со своим другом|jeżeli słodycz [życia] podzielisz z twym przyjacielem; **анын ўчюнь ки кишибя-дя ўляшмись ёзь исьсилигийбя** потому, что ты ни с кем не делишь своё тепло|dla tego, że z nikim nie dzielisz się własnym ciepłem; *ср.* **илес-, илис-, илэс-, ёлеш-, ўлеш-, ўлўш-.**

ўляшинь- *t* [ülašin'- K] разделить (*между собой*)|rozdzielić (*między siebie*); *ср.* **илесин-, ўлешин-, ўлюшюнь-.**

ўляштир- *t* [ülaštir- K] разделить|podzielić; *ср.* **ёлештир-.**

ўмид *k* (*n*) [ўмыд Ш] надежда|nadzieja; *ср.* **умут, умыд, ўмит.**

ўмидсиз *k* [ўмыдсиз Ш] **1.** безнадёжный|beznadziejny; **2.** неожиданно|niespodzianie.

ўмит *k* (*n*) [ўмит Ш] надежда|nadzieja; **ўмит этэм** *я* надеюсь|nam nadzieję; *ср.* **умут, умыд, ўмид.**

ўмметь *t* (*ap*) [ümmet' Mal I, 33] народ|naród; **арасында халлы ўмметьлярнинь** между сильными народами|między silnymi narodami (O III, 3 v. 37); *ср.* **ума, умат, умма, уммэт.**

ўн *k* [ўн Ш, Р] **1.** голос, звук|głos, dźwięk; **2.** глас божий|głos boski; *ср.* **ўнь.**

ўндеть- *t* [ўнд'эт Р] заставлять звать|kazać wołać.

ўндэ- *k* [unde- Par 113 v. 16] звать|wołać; **ўндэп аналарын** позвав их мать|zawoławszy ich matkę; *ср.* **инда-, индэ-, иньдя-, ўньде-.**

ўндэль- *k* [ўндэлмек, ўндэлмэк Ш] *страд. от* **ўндэ-** быть позванным, вызванным; быть приглашённым, получать приглашение|być wezwanym; być zaproszonym; *ср.* **ўньдель-.**

ўндэльмиш *k* [ўндэлмиш Ш] званый, приглашённый|wezwany, zaproszony; *ср.* **ўндэнмиш.**

ўндэнмиш *k* [ўндэнмиш Ш] сборище, собрание|zbiorowisko, zebranie||званый, приглашённый|wezwany, zaproszony; *ср.* **ўндэльмиш.**

ўнь *t* [ün' К] голос|głos; *ср.* **ўн.**

ўньде- *tk* [ўндэмэк Ш, ўндä Р] подавать голос, кричать, звать; созывать|krzyczeć, wołać; zwoływać; *ср.* **инда-, индэ-, иньдя-, ўндэ-.**

ўньдель- *t* [ўнд'эл Р] *страд. от* **ўньде-** быть названным|być nazwanym; **ралот ўньдельген ташлар** камни, называемые ралот|kamienie zwane rałot; *ср.* **ўндэль-.**

ўр- *tk* [ür- К, ўрмэк Ш, ўр Р] **1.** дуть; дышать|dmuchać; oddychać; **йель ўрять** ветер дует|wiatr wieje (*t*); **2.** лаять (*о собаке*)|szczekać (*t*); **ить ўрять** собака лает|pies szczeka (*t*); **итьлей ўр-**лаять как собака|szczekać jak pies (H 9); *ср.* **ир-.**

ўрк- *k* [ўркмэк Ш] пугаться, пугливо отскакивать, вздрагивать|przestraszać się, z lękiem odskakiwać, wzdrygać się; **ат ўркты** лошадь испугалась|koń przestraszył się.

ўрмяк *t* [ürm'ak К] **1.** дуновение|podmuch; **йель ўрмяги** дуновение ветра|podmuch wiatru; **2.** лай|szczekanie.

ўрпей- *t* [ürp'eį- К] ощетиниваться (*о волосах*)|jeżyć się (*o włosach*); *ср.* **ўрпяй-.**

ўрпейть- *t* [ürp'eįt'- К] *понуд. от* **ўрпей-** ощетинить (*волосы*)|zjeżyć (*włosy*).

ўрпяй- *t* ощетиниваться, вставать дыбом (*о волосах*)|jeżyć się, stawać dęba (*o włosach*); **чачы башымнын ўрпяйди** волосы мои встали дыбом|włosy mi się zjeżyły; *ср.* **ўрпей-.**

ўрю- *t* [ür'u- К, ўрў Р] идти, ходить; маршировать; гулять|iść, chodzić; maszerować; spacerować; **да барды ўрўмэ** и [он] пошёл|i poszedł (Р); *ср.* **ири-** II, **йири-, йурю-, йўрў-.**

ўрюль- *t* [ür'ul- К] *страд. от* **ўр-** быть раздутым, развеянным|być rozdmuchanym, rozwianym.

ўрюмяк *t* [ür'um'ak К] ходьба, прогулка|chodzenie, przechadzka.

ўрють- *t* [ür'ut'- К] *понуд. от* **ўрю-** **1.** заставлять идти; провожать, сопровождать|kazać iść; odprowadzać, towarzyszyć; **2.** носить, переносить|nosić, przenosić; **козу ўрютядь ўстюньдя йўн[ну]** ягнёнок носит на себе шерсть|jagnię ma na sobie sierść.

ўрютюль- *t* [ürüt'ul-] *страд. от* **ўрють-** быть водимым; быть носимым|być prowadzonym; być noszonym.

ўрюш *t* [ür'uš' К; AZ II, 60; Ст 31] **1.** путь, тропинка, дорога|droga, ścieżka; **2.** хождение|chodzenie; *ср.* **йўрўш.**

ўряк *t* [ür'ak К] сердце|serce;

ср. **йирэк, йуряк, йўрак, йўрэк, йўряк.**

ўрякли *t* [ür'akli K, O III, 38 v. 12] **1.** с *каким-л.* сердцем|o *jakimś* sercu; **йаман ўрякли** со злым сердцем| o zlym sercu (K); **каты ўрякли** жестокосердный|o twardym sercu (K); **2.** сердечный| serdeczny; **ўрякли табулух** сердечная благодарность|serdeczne podziękowanie (O III, 38 v. 12); *ср.* **йирэкли, йўракли, йўрэкли.**

ўрянь- *t* [ür'an'- K] учиться| uczyć się; *ср.* **иврэн-, ёрэн-, ўврянь-, ўгрэн-.**

ўряньмяк *t* [ür'an'm'ak H 6] учёба, обучение|nauka, uczenie; *ср.* **иврэнмэк, ўвряньмяк.**

ўрянювчю *t* [ür'an'uwč'u O III, 16 v. 36] ученик|uczeń; **тюгятти аны энк йахшырах ўрянювчюбя** закончил её (*т. е. школу*) как самый лучший ученик|ukończył ją (*tj. szkołę*) jako najlepszy uczeń; *ср.* **иврэнивци, йуврянювчю, ўврянювчю.**

ўрятильмиш *t* [üratilmiš'] ученик|uczeń.

ўрять- *t* [ür'at'- K] учить|uczyć; **ўрять майа-да буну** научи и меня этому|naucz i mnie tego; *ср.* **иврэт-, йуврять-, ёрэт-, ўврять-.**

ўрятьмяк *t* [ür'at'm'ak H 6] учёба, учение|nauka, uczenie.

ўрятюв *t* [ür'at'uw O III, 16 v. 40] учение, обучение|nauka, uczenie; **ашты тийишли ўрятювню** он прошёл надлежащее обучение|odbył należną naukę; *ср.* **иврэтив, ўврятювь.**

ўрятювчю *t* [ür'at'uv'č'u K] учитель|nauczyciel; *ср.* **иврэтивци, ўврятювчю.**

ўскўлў *k* [ўскўлю Ш] лён|len; *ср.* **иськили, ўськюлю.**

ўсню *t* [ўснў P] *послелог* на, над|na, nad; **ат ўсню** на лошади| na koniu (P); **йэр ўсню** на земле| na ziemi (P); **тахта ўсню** на доске|na desce; *ср.* **иснэ, усну, ўсьню.**

ўст *k* [ўст Ш, P] **1.** верх, верхняя часть|wierzch||верхний|wierzchni; **ўсттэн обложть эттим** я обложил его снаружи|obłożyłem go z wierzchu (Ш); **анын ўстўна къынгъыр багъадыр** смотрит на него косо|patrzy na niego krzywo (Par 114 v. 4); **2.** поверхность|powierzchnia; *ср.* **ист, ўсьть.**

ўсттэ *k* [ўсттэ Ш] наверху|u góry.

ўсттэки *k* [ўсттэки Ш] верхний| wierzchni; *ср.* **исттэги, истэгъи, ўстяги, ўсьттяги.**

ўсттэн *k* [ўсттэн Ш] сверху|z góry; *ср.* **ўсьттянь.**

ўстўскэ *k* [ўстўске Ш] нагромождённый один на другой|spiętrzony jeden na drugim.

ўсьттянь *t* сверху, снаружи|na wierzchu, zewnątrz; *ср.* **ўсттэн.**

ўстэ- *k* [ўстэмэк Ш] прибавлять, добавлять|dodawać; *ср.* **истэ- I, ўсьтя-.**

ўстяги *t* верхний|wierzchni; *ср.* **исттэги, истэгъи, ўсттэки, ўсьттяги.**

ўстяль- *t* [üst'al- MK II/1, 25 v. 6] быть добавленным, прибавляться|być dodanym, przybywać; **ан ўстялир анар** прибавится ему разум|przybędzie mu rozumu (mądrości).

ўськюлю *t* [üs'k'ulu] лён|len; *ср.* **иськили, ўскўлў.**

ўсьню *t* [üs'n'u K] *послелог* на| na; **сенинь ўсьню** на тебя|na ciebie; *ср.* **иснэ, усну, ўсню.**

ўсьть *t* [üs't' K] верх|wierzch, góra||верхний|górny; **ўсьтькя** вверх| w górę; **ўсьттянь** сверху|z góry; **ўсьтюмя** на меня|na mnie; **ўсьть упрах** накидка|zarzutka; *ср.* **ист, ўст.**

ўсьтьлю *t* [üs't'lu O I, 22 v. 41] имеющий верх, с *каким-л.* верхом| posiadający *jakiś* wierzch; **бийик ўсьтьлю каплав кибик** как покрышка с высоким верхом|jak nakrycie o wysokim wierzchu.

ўсьттяги *t* [üs't't'agi RO XV, 353 v. 21] верхний|górny; *ср.* **исттэги, истэгъи, ўсттэки, ўстяги.**

ўсьтюня *t* [üs't'un'a K] *послелог* на, над|na, nad; **йузьляри ўсьтюня**

терянь сувнун на поверхности глубоких вод|na powierzchni głębokich wód.

ўсьтя- *t* [üs't'a- К] накладывать; добавлять, прибавлять|nakładać; dokładać, dodawać; *ср.* **истэ-** I, **ўстэ-**.

ўсьтяв *t* [üs't'av] добавка, прибавка|dodatek; *ср.* **истэв**.

ўсьтявлю *t* [üs't'awlu О III, 25 v. 36] добавочный|dodatkowy.

ўсьтямяк *t* [üs't'am'ak МК II/1, 46 v. 29] дополнение, пополнение|uzupełnienie.

ўтў *k* (*р*) [ўтў Ш] утюг|żelazko; *ср.* **ити** I, **ўтю**.

ўтўле- *k* [ўтўlемэк Ш] гладить утюгом, утюжить|prasować żelazkiem; *ср.* **ўтюля-**.

ўтэн- *k* [ўтэнмэк Ш] просить, ходатайствовать|prosić, zabiegać; *ср.* **ётэн-**.

ўтю *t* (*р*) утюг|żelazko; *ср.* **ити** I, **ўтў**.

ўтюля- *t* гладить утюгом, утюжить|prasować żelazkiem; *ср.* **ўтўле-**.

ўфўр- *k* [ўфўрмэк Ш] 1. дуть, поддувать, раздувать|dąć, dmuchać, rozdmuchiwać; **сўткэ авузун пиширгэн къатыкъкъа ўфўрўр** *посл.* обжёгший свой рот молоком, дует на простоквашу|*przysłowie* kto oparzył usta mlekiem, ten dmucha na zsiadłe mleko (Фил 11, 320); 2. пренебрегать|lekceważyć.

ўфўрўк *k* [ўфўрўк Ш] дуновение|powiew, tchnienie.

ўч *t* [üč' К, ўч Р] три, трое|trzy, trzej, troje; **ўчсюдя** все трое|wszyscy troje (К); **ўч йузь** триста|trzysta (М R 5, 22); **ўч йузь йыл** триста лет|trzysta lat (М R 5, 22); *ср.* **иц II, йиц, оц.**

ўчинджиле- *k* [учинџilемек Ш] повторять|powtarzać.

ўчкўндўр *k* [ўчкюндўр Ш] бурак, свёкла|burak.

ўчэк *k* [ўчэк Ш] крыша, кровля|dach; *ср.* **ёльчэк, ёчэк, учагъ, ўчяк.**

ўчюнь *t* [uč'un' К] *послелог* 1. для, ради|dla; **анын ўчюнь** для того, поэтому|dlatego, przeto; 2. о|o; **сёзьляшмя тирлик ўчюнь** разговаривать о жизни|rozmawiać o życiu; 3. из-за, по причине|przez, z powodu; *ср.* **ицин, ичин II, учун.**

ўчюньчю *t* [üč'un'č'u К] третий|trzeci; *ср.* **ициньци, учунджи.**

ўчяк *t* крыша (*дома*)|dach; *ср.* **ёльчэк, ёчэк, учагъ, ўчэк.**

ўшкўр- *k* [ўшкўрмэк Ш] чихать|kichać.

ўшкўрт- *k* [ўшкўртмэк Ш] 1. преувеличивать, раздувать|przesadzać, rozdmuchiwać; 2. бранить; пугать; прогонять|besztać; straszyć; przepędzać; *ср.* **ўшкюрть-**.

ўшкюрть- *t* [üšk'urt'-] пугать|straszyć; *ср.* **ўшкўрт-**.

ўштэ *k* [ўштэ Ш] вот|oto; **ўштэ бу озы** вот этот самый|oto ten sam; *ср.* **хъўштэ.**

ўшў- *tk* [ўшўмэк Ш, ўшў Р] 1. зябнуть, мёрзнуть|ziębnąć, marznąć; 2. простужаться|zaziębiać się; *ср.* **ушу-.**

Ф

файда *thk* (*ар*) [faiда К, fajda М, файда Ш, фаида Р] польза, выгода; прибыль|korzyść, pożytek; zysk; **файдагъа бармайд** не идёт на пользу|nie idzie na korzyść (E Uc 16, 1 k); **къарындаш гъэч файда бэрмаз** брат совсем не приносит пользы|brat nie przynosi żadnej korzyści (Par 83 v. 12); **файда кер-** иметь пользу|mieć pożytek (М); **файда эт-** приносить пользу|przynosić korzyść (Par 113 v. 2).

файдалан- *thk* [faidałan К, fajdałanma М, файдаланмаk Ш] 1. получать пользу, выгоду|odnosić korzyść; 2. пользоваться|korzystać.

файдалы *thk* [faidały К, fajdały М, Par 114 v. 12, faidалы Р] по-

лезный, выгодный, доходный|pożyteczny, korzystny, dochodowy||нечто полезное|coś pożytecznego; **файдалы бол-** быть полезным, иметь пользу|być pożytecznym, mieć korzyść (Mal I, 4); **кергизьди эзин кип файдалыба** он оказался очень полезным|okazał się bardzo pożyteczny (B Kek 16, 1 k); **файдалы этмэдилэр улуска** они не принесли пользы народу|nie przyniosły korzyści narodowi; **файдалы эть- (эт-)** приносить пользу|przynosić korzyść; **файдалы этивци** приносящий пользу|przynoszący korzyść; **йохту аларда файдалы этивци** нет у них приносящего пользу|nie ma wśród nich przynoszącego korzyść.

файдасыз *thk* [fajdasyz K, fajdasyz M, файдасыз Ш] бесполезный, невыгодный|bezużyteczny, bez korzyści.

факир *k* (*ap*) [fakir Par 85 v. 16] нищий, бедный|biedny, ubogi; **факирда джан... гӱльмаз** у нищего душа... не смеётся|u biednego dusza się... nie śmieje; *ср.* **фукъарэ.**

фал *k* (*ap*) [фал Ш] гадание|wróżenie; **фал бакъ-** гадать|wróżyć.

фалан *hk* (*ap*) [фалан M] такой-то, некий|taki oto, niejaki; ✧ **фалан-фастан** спрашивающий, допрашивающий|pytający, odbierający zeznania; *ср.* **фэлан.**

фалджы *k* [фалцы Ш] гадальщик, гадалка|wróżbiarz, wróżka; **фалджы хатын** гадалка, ворожея|wróżka.

фаляк *k* (*ap*) [falak Par 86 v. 6] судьба|los.

фарба *th* (*польск*) [фарба P] краска|farba.

фарбоват: фарбоват эт- *th* [фарбоват ät P] красить|farbować.

фариц: фариц эл *h* [faric eł M] мятежники|buntownicy.

фаркъ *k* (*ap*) [фарК Ш] **1.** разница|różnica; **2.** смысл, понятие|sens, pojęcie; **3.** догадка, соображение|domysł, pojęcie; **фаркъына бар-** догадываться, понимать|rozumieć, domyślać się; **мэн фаркъына бармадым** я не догадался, я не понял|nie domyśliłem się, nie zrozumiałem; **фаркъында бол-** догадываться|domyślać się.

фаркълаштыр- *k* [фарКлаштырмаК Ш] сравнивать|porównywać.

фаркълы *k* [фарКлы Ш] разный, разнящийся, различный|różny.

фаркъсыз *k* [фарКсыз Ш] безразлично|bez różnicy.

фарст *th* [farst K, M] стена|ściana, mur.

фасла *k* [fasła ZR 44, 9] круглый|okrągły.

фасман *h* (*n*) [fasman M] **1.** скорбь, печаль, прискорбие|żal, smutek; **фасман эт-** печалиться, сожалеть|smucić się, żałować; **фасман этивци** сожалеющий, скорбящий|żałujący; **йохту киси фасман этивци** нет человека, который бы печалился, сожалел|nie ma człowieka, któryby smucił się, żałował; **2.** вина|wina; *ср.* **фашман, фэшман.**

фасманлы *h* [fasmanły M] виновный, виноватый|winny; **фасманлы бол-** быть виноватым|zawinić; *ср.* **фашманлы.**

фасманлык *h* [fasmanłyk Гж] раскаяние; вина|skrucha; wina; *ср.* **фашманлых, фэшманлыкъ.**

фасыл *k* (*ap*) [фасыл Ш] случай, событие, приключение|przygoda, przypadek, wydarzenie.

фашман *t* (*n*) [fašman K, MK XIV, 38 v. 23; фашман P] **1.** грех|grzech; **2.** раскаяние|skrucha; **фашман эть-** пожалеть|pożałować (M R 6, 6); **3.** раскаивающийся, сожалеющий|żałujący; **фашман бол-** раскаиваться, сожалеть|żałować, odczuwać skruchę (K); *ср.* **фасман, фэшман.**

фашманлы *th* [P, fašmanły] кающийся; грешный|pokutujący; grzeszny; *ср.* **фасманлы.**

фашманлых *t* [fašmanlyx] грех|grzech; **фашманлых ишляр** прискорбные события|godne pożałowania wypadki (Mal I, 13); **фашманлых йазых** грех, достойный сожаления|pożałowania godny grzech

(Mal I, 38); **фашманлыхлар** дела, достойные сожаления|czyny godne pożałowania (Mal I, 37); *ср.* **фасманлык, фэшманлыкъ.**

фидан *k* [фидан Ш] лоза, ветка; росток|łoza; kiełek.

фийат *k* (*ap*) [фият Ш] цена, стоимость|cena, wartość; **фийат арттыр-** набавлять цену|podwyższać cenę.

фикир *thk* (*ap*) [fikir K, M, фыкир, фыкырь Ш, fikir P] мысль, идея, мнение; мышление; разум|myśl, idea, mniemanie; myślenie; rozum; **фикринэ кӧрэ** по его мнению|według jego mniemania (Ш); **фикирсиз учкъан къуш, къонма дал тапмаз** *посл.* без мысли летящая птица не найдёт ветки, чтобы сесть|*przysłowie* bezmyślnie latający ptak nie znajdzie gałęzi, aby mógł usiąść (Фил 12, 350); **расттыр йолларын, олдур фикирим** верны твои пути, такова (*букв.* это есть) моя мысль|sądzę, że postępowanie twoje jest prawe (słuszne) (RO I 278); **чувурулду фикирим ичимдя** изменились мои мысли, идеи|zmieniły się moje myśli (zamysły) (RO X, 174); **фикир эть- (эт-)** думать|myśleć (Ст 6; Par 82 v. 10); ✧ **тутту фикириньдя** он помнил|miał w pamięci, pamiętał (Ст 5).

фикирли *t* [fikirli K] с *какими-л.* мыслями|o *jakichś* myślach; **кючлю фикирли** с великими мыслями|o potężnych myślach.

фикирлик *h* [fikirlik M] воображение|wyobraźnia.

фикирлян- *k* [fikirlan- Par 111 v. 2] обдумывать|obmyślać.

философ *th* (*слав*) [философ P] **1.** философ|filozof; **2.** маг, кудесник|mag.

филь *thk* (*ap*) [fil K, M, Par 102 v. 10, фыл Ш] слон|słoń; **филь тиши** слоновая кость|kość słoniowa (K, Ш); **филь тишли** из слоновой кости|z kości słoniowej (K); **къылды тахтын филь тишинин** он сделал себе трон из слоновой кости|zbudował swój tron z kości słoniowej (Par 102 v. 10).

фильджан *k* (*ap*) [филӌан Ш] чашечка, чашка (*кофейная*)|filiżanka; *ср.* **фильдзан.**

фильдзан *h* (*ap*) [fildzan M] чашка|filiżanka; *ср.* **фильджан.**

фирйат *th* (*n*) [firjat K, firjat M] **1.** крик, призыв|krzyk, wołanie; **фирйат эт- (эть-)** кричать, звать, призывать, голосить|wołać, wzywać, lamentować (M, Mal I, 38; Ст 14); **фирйат этивчу** призывающий|wołający (Mal I, 38); **2.** тревога, волнение|alarm; *ср.* **фэрьйад.**

фискэ *k* [фыскэ Ш, fiske ZR 55, 21] щелчок|prztyk; **бир фискэ урды** он дал ему щелчок|dał mu prztyka (Ш).

фискэле- *k* [фыскэлемэк Ш] надавать щелчков|dać wiele prztyków.

фистик *h* (*ap*) [fistik M] земляной орех|orzech ziemny; *ср.* **фыстыкъ.**

фланк *h* [flank M] побои; телесное наказание|lanie; chłosta.

флеска *h* [fleska M] мех (*кузнечный*)|miech.

фляшкя *t* (*польск, p*) [flaš'k'a K] фляжка, бутылка|flaszka, butelka.

фляштя *t* (*n*) [flašt'a MK XIV, 38 v. 15] ангел|anioł.

фодул *k* [фодул Ш] гордый|dumny; *ср.* **фодыл.**

фодуллан- *k* [фодулланмаk Ш] гордиться|pysznić się; *ср.* **фодыллан-.**

фодыл *k* [фодыл Ш] гордый|dumny; *ср.* **фодул.**

фодыллан- *k* [фодыллланмаk Ш] гордиться|pysznić się; *ср.* **фодуллан-.**

фодыллыкъ *k* [фодыллыk Ш] гордость|duma; pycha.

фор *th* [for K, M, фор P] раз|raz; **ануз фор** ещё раз|jeszcze raz (K); **гъар фор** с каждым разом, всё|za każdym razem, wciąż (K); **нэчэ фор?** сколько раз?|ile razy? (P); **фор тювюль** не один раз, часто|nieraz, często (K); **ол форну** тогда, сейчас|wtedy, teraz (K).

фордан *th* сразу, тотчас|od razu, natychmiast.

форма *h* (*слав*) [forma] форма|forma; **кылады ис ол форма истинэ** он выполняет работу по этой форме|wykonuje pracę na formie.

фролю *t* [frolu K] золотой, злотый (*монета*)|złoty (*moneta*); *ср.* **фрэли.**

фрэли *h* [freli M] золотой, злотый (*монета*)|złoty (*moneta*); *ср.* **фролю.**

фу *t* [fu K] *межд.* уф!|uf!

фукъарэ *k* (*ар*) [fukare ZR 92, 18] нищий|biedny; *ср.* **факир.**

фундамент *th* (*слав*) [фундам'энт P, fundament] основа, фундамент|podstawa, fundament; **болду илк фундамент таска** он стал главной опорой|stał się główną podporą; **алмастылар сэндэн тас фундаментке** они не возьмут от тебя камня на фундамент|nie wezmą od ciebie kamienia na fundament.

фунт *t* (*слав*) фунт|funt.

фуртуналан- *k* [furtunałan- ZR 55, 15] бушевать|szaleć.

фурун *hk* (*ит*) [furun M, фурун Ш] печь (*для выпечки хлеба*)|piec (*do pieczenia chleba*); *ср.* **фурын, фырын.**

фурунцу *h* [furuncu M] печник|zdun.

фурунцук *h* [furuncuk M] плита (*кухонная*)|płyta (*kuchenna*).

фурца *h* (*ит*) [furca M] щётка|szczotka; *ср.* **фырча, фырчы.**

фурын *k* (*ит*) [фурын Ш] печь (*для выпечки хлеба*)|piec (*do pieczenia chleba*); *ср.* **фурун, фырын.**

фучы *k* [фучы Ш] бочка|beczka; *ср.* **фычы.**

фыкъарэ *k* (*ар*) [фыкарэ Ш] бедняк|biedak||бедный|biedny; **вэргъысыз зэнгин фыкъарэн фыкъарэсы** жадный (*букв.* недающий) богач — это бедный из бедных|chciwy bogacz, który nic nie daje jest najbardziej biedny.

фыкъарэлик *k* [фыкарэлик Ш] бедность|biedność.

фындыкъ *k* [фындыкъ Ш, fyndyk ZR 47, 3] орех (*лесной, мелкий*)|orzech (*laskowy*).

фырсат *k* (*ар*) [фырсат Ш] удобный, подходящий случай, момент|dobra okazja, dobry czas, moment; **фырсат тап-** находить удобный случай|mieć okazję; **фырсатны къачыр-** упустить случай|przegapić okazję.

фырфыр *k* [фырфыр Ш] **1.** легкомысленный|lekkomyślny **2.** подвижной|ruchliwy.

фырча *k* (*ит*) [фырча Ш] щётка (*платяная*)|szczotka (*do ubrania*); *ср.* **фурца, фырчы.**

фырчы *k* (*ит*) [фырчы Ш] щётка|szczotka; *ср.* **фурца, фырча.**

фырчыла- *k* [фырчыламаъ Ш] чистить щёткой|czyścić szczotką, szczotkować.

фырылда- *k* [фырылдамаъ Ш] **1.** вращаться, кружиться|obracać się, kręcić się; **2.** улетать, вылетать|ulatywać, wylatywać.

фырылдавукъ *k* [фырылдавуъ Ш] непоседа|wiercipięta.

фырылдакъ *k* [фырылдаъ Ш] жульничество; интрига|szachrajstwo; intryga.

фырын *k* (*ит*) [фырын Ш] печь (*для выпечки хлеба*)|piec (*do pieczenia chleba*); **къурумы фырыннын** печная сажа|sadza z pieca (ZR 17, 15); *ср.* **фурун, фурын.**

фырынджы *k* [фырынцы Ш] пекарь, булочник|piekarz.

фыстыкъ *k* (*ар*) [фыстыъ Ш] орех, фисташки|orzech, pistacje; *ср.* **фистик.**

фысылды *k* [фысылды Ш] шушуканье, нашёптывание|szeptanie.

фычы *k* [фычы Ш] бочка|beczka; *ср.* **фучы.**

фышкъыр- *k* [фышкъырмаъ Ш] бить (*о фонтане*)|tryskać (*o fontannie*).

фышкъырмакъ *k* [fyškyrmak ZR 80, 6] брызганье|pryskanie.

фышнэ *k* (*слав*) [фышнэ Ш] вишня|wiśnia.

фышэнк *k* [фышэнк Ш] фейерверк|fajerwerk; **фышэнк атыла** пускают фейерверк|puszczają sztuczne ognie.

фэлан *k* (*ар*) [фелан, фэлан Ш] такой-то, некий|taki oto, niejaki;

фэлан-фисмэкян такой и эдакий|taki i owaki; *ср.* **фалан.**

фэлек *k* (*ар*) [фелек Ш] небесная сфера|firmament.

фэна *k* (*ар*) [fena ZR 33, 21] плохой, недобрый|zły; **фэна фикирлер** плохие мысли|złe myśli (ZR 33, 21); **фэна къукъу** вонь|smród (ZR 80, 30).

фэналаш- *k* [феналашмаk Ш] ухудшаться|pogarszać się.

фэнэр *hk* (*араб*) [fener M, фэнэр Ш] фонарь|latarnia.

фэрадэ-фэрадэ *k* (*ар*) [фэрадэ-фэрадэ Ш] по одному, отдельно|pojedyńczo, oddzielnie.

фэрмана *k* [фермана Ш] короткая верхняя одежда (*национальный костюм караимов*)|krótkie, wierzchnie ubranie (*narodowy strój karaimski*).

фэруза *k* (*п*) [feruza ZR 16, 6] бирюза|szafir.

фэрьйад *k* (*п*) [фэрьяд Ш] стон|jęk; *ср.* **фирйат.**

фэсильгэн *k* [фэсилгэн Ш] **1.** незабудка (*цветок*)|niezapominajka; **2.** фиалка|fiołek.

фэсфэсэ *k* [фэсфэсэ Ш] **1.** болтовня, бред|gadanie, bredzenie; **2.** мнительность; растерянность|podejrzliwość; zmieszanie.

фэсфэсэлен- *k* [фэсфэсэленмек Ш] бредить|bredzić.

фэшман *k* (*п*) [фэшман Ш] раскаявшийся|żałujący; **фэшман бол-** раскаиваться, сожалеть|kajać się, ubolewać; *ср.* **фасман, фашман.**

фэшманлыкъ *k* [фешманлыk, фэшманлыk Ш] раскаяние, сожаление|skrucha, ubolewanie; *ср.* **фасманлык, фашманлых.**

Х

ха, ха, ха *t* [ха, ха, ха К] *межд.* ха, ха, ха!|cha, cha, cha!

хабар *thk* (*ар*) [xabar K, chabar M, xabar Par 86 v. 9] слух, молва; весть, известие, сведение, новость|pogłoska; wieść, wiadomość; **цапты хабар** распространилась молва|rozeszła się wieść (B Kek 12, 18); **хабар бер- (бэр-)** уведомить, известить|zawiadomić, obwieścić, donieść; **хабар эт-** известить|dać wiadomość (Par 86 v. 9); *ср.* **хабэр.**

хабарлан- *th* [chabarłanma M, xabarłan- Mal I, 11] узнать, принять к сведению|dowiedzieć się, przyjąć do wiadomości.

хабарцык *h* [chabarcyk M] сплетня|plotka; *ср.* **хабарчэх.**

хабарчэх *t* [xabarčex K] сплетня|plotka; *ср.* **хабарцык.**

хабэр *k* (*ар*) [хабэр Ш] известие|wiadomość; **къара хабэр** печальное известие|smutna wiadomość; **йанъы хабэр** новость|nowość; *ср.* **хабар.**

хабэрдар *k* [хабэрдар Ш] осведомлённый, знающий|powiadomiony, wiedzący.

хабэр-тэбэр *k* [хабэр-тэбэр Ш] слухи; известия|słuchy, fama; wieści.

хаван *k* [хаван Ш] ступка|moździerz; *ср.* **гъаван, хъаван.**

хавла- *k* [хавла- ZR 77, 6] лаять|szczekać; **да хавлады ол ит** и залаяла собака|i zaszczekał pies; *ср.* **хъавла-.**

хавулда- *k* [хавулдамаk Ш] лаять|szczekać; *ср.* **вавулда-, хъавылда-.**

хавут *k* (*п*) [хавут ZR 75, 25] корыто|koryto; *ср.* **гъавут, хъавуз, хъавут.**

хавэслик *k* (*ар-тюрк*) [хавеслик ZR 83, 30] страсть|namiętność; *ср.* **хъавэслик.**

хадир *k* (*ар*) [хадир Par 77 v. 14] готов|gotów; *ср.* **гъадир, хазыр, хъадыр, хъазыр.**

хадирля- *k* [хадирла- Par 105 v. 15] готовить|przygotowywać; *ср.* **гъадирлэ-, гъадирля-, хадырла-, хъадырла-, хъазырла-.**

хадирлян- *k* [xadirlan- Par 100 v. 6] готовиться|szykować się; *ср.* **гъадирлэн-, гъадирлянь-, хъазырлан-.**

хадым *k* (*ар*) [xadym ZR 58, 6] скопец|kastrat, eunuch.

хадырла- *k* [хадырламаҠ Ш] готовить|przygotowywać; *ср.* **гъадирлэ-, гъадирля-, хадирля-, хъадырла-, хъазырла-.**

хадэплэн- *h* (*ар-тюрк*) [chadepłen- Гж] быть наказанным|być ukaranym.

хажгаха *t* (*ев*) [хажгаха Р] тайна|tajemnica; ✧ **хажгахасы тэринин** глаз божий|oko boskie.

хаз I *th* [chaz М] как, каким образом|jak, w jaki sposób; **быргъыгъа хаз ол тартма** трубить, как он|trąbić jak on (J. Jir 14, 13); *ср.* **хас.**

хаз II (*ар*): **хаз ит-** *k* [xaz it- ZR 88, 21] быть довольным|być zadowolonym.

хаззир *t* (*ев*) свинина|wieprzowina.

хаз-мёрё *t* [haz-m'or'o H 4] как будто бы|jak gdyby.

хазна *thk* (*ар*) [xazna К, chazna М, хазна Р, xazna Par 111 v. 5] **1.** сокровище, клад; казна; богатство|skarb; skarb państwa, skarbiec; bogactwo; **бийнинь хазнасы** казна царя|skarbiec władcy (Р); **буна Мысыр хазнасы даянмаз** этого египетская казна не выдержит|nie oprą się temu skarby Egiptu (Фил 6, 100); **ачыкътыр сизга хазналарым** открыты для вас мои сокровища|otwarte są dla was moje skarby (Par 111 v. 5); **2.** сокровищница; касса|skarbiec; kasa; *ср.* **хэзана.**

хазнадар *k* [xaznadar ZR 74, 17] казначей|skarbnik.

хазнацы *h* [chaznacy М] казначей|skarbnik; *ср.* **хазначы.**

хазначы *t* [хазначы Р] казначей|skarbnik; *ср.* **хазнацы.**

хазрат *k* (*ар*) [xazrat ZR 24, 27] достоинство|godność; **хазратин алдына** перед твоим достоинством|przed twoją godnością.

хазыр *k* (*ар*) [xazyr Par 85 v. 8] готов|gotów; *ср.* **гъадир, хадир, хъадыр, хъазыр.**

хайа *k* (*ар*) [xaja ZR 83, 27] мужское яичко|jądro (męskie).

хайванат *k* (*ар*) [xajwanat Par 77 v. 18] звери|zwierzęta.

хайванлыкъ *k* [xajwanłyk ZR 72, 6] звериный|zwierzęcy; **хайванлыкъ тамары** звериный корень|korzeń zwierzęcy; *ср.* **хъайванлыкъ.**

хайифсунмах *t* [xajifsunmax К] скорбь, печаль, жалость|żal, smutek, litość; *ср.* **хайыфсынмак.**

хайыр *thk* (*ар*) [chajir М, хайыр Ш, xajir МК XIV, 62 v. 6] **1.** польза|pożytek; **2.** добро, благо|dobro; **хайыр эт, дэнизгэ ат, халкъ бильмэсэ, балыкъ билир** *посл.* делай добро и бросай в море, если народ не узнает, то узнает рыба|*przysłowie* czyń dobre uczynki i rzucaj do morza, jeżeli nie będzie wiedział naród, to dowie się ryba (Фил 12, 360); ✧ **хайыр болсун** доброй ночи!; желаю успеха!, всего хорошего!|dobranoc!; pomyślności! (М, МК XIV, 62 v. 6); **хайырда болгъайсэн!** и тебе доброй ночи!|i tobie dobrej nocy! (М).

хайырла- *k* [хайырламаҠ Ш] поздравлять|gratulować, winszować.

хайырлы *k* [хайырлы Ш] **1.** счастливый, удачный, благоприятный|szczęśliwy, pomyślny, sprzyjający; **2.** полезный, выгодный|pożyteczny, korzystny; **3.** добрый; приятный|dobry; przyjemny.

хайырсыз *k* [хайырсыз Ш] бесполезный, негодный; вредный|bezużyteczny, niepotrzebny; szkodliwy.

хайыф *th* (*ар*) [xajif К, chajif М] **1.** скорбь, печаль; жалость, сожаление; обида|żal, smutek; ubolewanie; krzywda; **хайыф эт-** сожалеть|żałować (М); **2.** жаль, жалко|szkoda, żal; **хайыф тювюль сени** не жаль тебя|nie szkoda cię (К); **хайыф адамны** жалко человека|szkoda człowieka (К).

хайыфла- *t* [xaɟifla- K] жалеть, сожалеть|żałować, ubolewać.

хайыфлык *h* [xaɟiflik MK II|3--4, 15 v. 15] жалость, милосердие; сочувствие|litość; współczucie; **эксик болдлар аналык хайыфлыкка** они были лишены материнского сочувствия|zostały pozbawione matczynej litości.

хайыфсун- *t* [xaɟyfsun- K] жалеть, щадить, проявлять жалость, сострадание|litować się, użalać się; **хайыфсунуйуз туварны** пожалейте животных|miejcie litość nad zwierzętami; *ср.* **хайыфсын-.**

хайыфсунувчу *t* [xaɟifsunuvču K] жалостливый, милосердный|litościwy, miłosierny; *ср.* **хайыфсынывцы.**

хайыфсунул- *t* [xaiфсунул P] *страд. от* **хайыфсун-** быть жалким, достойным сожаления|być godnym litości, pożałowania; *ср.* **хайыфсыныл-.**

хайыфсын- *h* [chajifsinme M] быть милосердным|litować się; *ср.* **хайыфсун-.**

хайыфсынмак *h* [chajifsinmak M] жалость, сострадание|litość; *ср.* **хайифсунмах.**

хайыфсынывцы *h* [xajifsiniцci] милостивый|litościwy; *ср.* **хайыфсунувчу.**

хайыфсыныл- *h* [xajifsinił-] *возвр. от* **хайыфсын-** смилостивиться|ulitować się; **хайыфсынылмайды анын кезлэриндэ досту анын** его друг не нашёл милосердия в его глазах|nie znalazł litości w jego oczach przyjaciel jego; *ср.* **хайыфсунул-.**

хайыфут *h* (*ap*) [chajifut M] сострадание|litość.

хайыфчу *t* [xajifč'u] милосердный|miłosierny; **тынылармын ки хайыфчудур мень** выслушаю, ибо я милосердный|wysłucham, gdyż jestem miłosierny.

хакъ *k* (*ap*) [xak ZR 32, 12; Par 85 v. 7] **1.** истина|prawda; **2.** вознаграждение|zapłata; *ср.* **хъакъ.**

хал *thk* (*ap*) [chał M, xał Par 82 v. 11] возможность; состояние, положение|możliwość; stan, położenie; **халы кючюмюзьнюнь** состояние нашей силы|stan naszej siły (Mal I, 21); **йэтти халы колунун** он получил возможность|osiągnął możliwość (KA IX, 4); **тигенди халым** кончились мои возможности|wyczerpały się moje możliwości (RO I 286); **нэдь халын?** как поживаешь?|jak się masz?; **йатмады анын халында** он не имел возможности|nie leżało w jego mocy (KA V, 13); *ср.* **хъал.**

халабалыкъ *k* (*ap-тюрк*) [халабалыk Ш] **1.** суета, беспорядок, суматоха, толкотня, смятение|latanina, gmatwanina, nieporządek, popłoch, ścisk, zamęt; **2.** сборище, многолюдие|zbiorowisko; *ср.* **калабалык.**

халайык *k* (*ap*) [xałajik ZR 32, 18] невольница|niewolnica.

халас I *h* (*ев*) [chałas M] хрупкий, слабый|kruchy, słaby; *ср.* **халаш, хъалаш.**

халас II *h* [xałas] печь|piec; **тэмирли халастан** из железной печи|z żelaznego pieca.

халаслан- *h* [chałasłanma M] слабеть|słabnąć; *ср.* **халашлан-, ханълашлан-, хъаллашлан-.**

халаслат- *h* [chałasłatma M] ослаблять|osłabiać; *ср.* **халашлат-, ханълашлат-.**

халаслык *h* [xałasłyk] слабость|słabość; **халаслыгъы сартын колунун** по причине слабости руки|z powodu słabości ręki; *ср.* **ханълашлых.**

халаст *t* [xałast] горн|piec hutniczy; **сызгъырдым сени да-тювюль халастында кюмюшнюнь сайладым сайа халастын миськиньликнинь** я тебя расплавил не в горне серебра, [ибо] я предназначил тебе горнило бедности|roztopiłem cię nie w piecu do topienia srebra, [bowiem] przeznaczyłem dla ciebie piekło nędzy.

халаста *t* [xałasta] щёлочь|ług; **сызгъырымын халаста кибик** выжгу [их] как щёлочь|wypalę (wypłuczę) [ich] jak ług.

халаш *t* (*ев*) [халаш Р] слабый, ломкий|słaby, kruchy; **бир нечясиньдянь болур халаш** некоторые из них будут слабы|niektórzy z nich będą słabi; *ср.* **халас I, хъалаш.**

халашлан- *t* [халашлан Р] делаться слабым, слабеть|słabnąć; **кертидянь киши халашланса да бляди** в самом деле, люди когда ослабевают, то умирают|zaprawdę, kiedy ludzie słabną, to umierają; *ср.* **халаслан-, ханълашлан-, хъалашлан-.**

халашлат- *t* [халашлат Р] **1.** делать слабым|osłabiać; **2.** уничтожать|niszczyć; *ср.* **халаслат-, ханълашлат-.**

хали I *h* [chali M] ковёр|dywan.

хали II *h* (*ар*) [hali RO I 278] теперь|teraz; **халиди, тэнрим, мени сагъынгъын** теперь, мой бог, вспомни обо мне|teraz, mój Boże, wspomnij mnie.

халис *k* (*ар*) [xalis ZR 19, 21] чистый|czysty; **халис алтын** чистое золото|czyste złoto.

халк *th* (*ар*) [хałk K, chałk M] **1.** народ|lud; **2.** сила|siła (*h*); **3.** добыча|zdobycz (*h*); *ср.* **халкъ, халык, хъалкъ.**

халка *h* (*ар*) [chałka M] браслет |bransoleta; *ср.* **галгал, калкан, халха, хъалкъа.**

халклы *t* [хałkły PK III, 15 v. 16] мировой|światowy; **халклы уруш** мировая война|wojna światowa.

халкъ *k* (*ар*) [халK Ш] народ; сборище|lud; zbiorowisko; **кöй хъалкъы** деревенский народ|wieśniacy; *ср.* **халк, халык, хъалкъ.**

халлан- *h* [chałłanma M] исчерпываться, истощаться|wyczerpywać się, wycieńczać się.

халлы *t* [хałły O III, 3 v. 37] сильный|silny.

халсац: халсац эт- *h* [chałsac' etme M] отказываться, отрекаться|wyrzekać się.

халсыз *th* [chałsyz M] исчерпанный, истощённый, бессильный|wyczerpany, wycieńczony, bezsilny; *ср.* **хъалсыз.**

халсызлан- *h* [chałsyzłanma M] тратить силы|tracić siły.

халсызлат- *h* [chałsyzłatma M] ослаблять|osłabiać.

халсызлык *h* [chałsyzłyk M] бессилие, слабость|bezsilność, niemoc; *ср.* **халсызлых.**

халсызлых *t* [хałsyzłyx RO XV, 344 v. 32] слабость|niemoc; *ср.* **халсызлык.**

халха *th* (*ар*) [хałха K] браслет (*ручной и ножной*)|bransoletka (*na rękę i na nogę*); **зэвгъэрли халха кибик** подобно дорогому браслету| jak kosztowna bransoleta; *ср.* **галгал, калкан, халка, хъалкъа.**

халцы *h* [chałcy M] силач|siłacz.

халык *t* (*ар*) народ|lud; *ср.* **халк, халкъ, хъалкъ.**

хам *k* (*n*) [хам Ш] **1.** сырой, недожаренный, недопечённый|surowy, niedopieczony; **2.** неспелый, недозрелый|niedojrzały; **хам йэмишлер** неспелые фрукты|niedojrzałe owoce (ZR 46, 21).

хаматор *k* [хаматор Ш] паутина |pajęczyna; *ср.* **хамтэри.**

хамила *th* (*ар*) [хамiла K, chamiła M] беременная|brzemienna, w ciąży; **хамила заманы** время беременности|okres ciąży (M); **хамила бол-** быть беременной, забеременеть, зачать|być w ciąży, stać się brzemienną, począć (K, M).

хамилалык *h* [chamiłałyk M] беременность|brzemienność, ciąża; *ср.* **хамилалых.**

хамилалых *t* [хамiłałyx K] **1.** беременность|ciąża, brzemienność; **2.** беременность (*у животных*)| brzemienność (*u zwierząt*); *ср.* **хамилалык.**

хамин *k* [xamin ZR 73, 9] подкуп|przekupstwo.

хамтэри *k* [хамтэри Ш] паутина|pajęczyna; *ср.* **хаматор.**

хамур *thk* (*ар*) [chamur M, хамур Ш] тесто; печенье|ciasto; pieczywo; **экмэкнин бÿйÿги, хамурнын чокълыгъындан болур** хлеб бывает большим, когда много теста|wielkość chleba zależy od obfitości ciasta (Фил 13, 390); **хамур**

бас- катать, месить тесто|wałkować, zagniatać ciasto.

хамурдолма *k* [хамурдолма Ш] ушки́|uszka.

хамурцук *h* [chamurcuk M] пирог, пирожное|placek, ciastko.

хан *thk* [xan K, chan M, хан Ш] хан, царь|chan, król||господствующий|panujący; **сӳртӳлгӕн хан** царь-помазанник|władca-pomazaniec (Ш).

ханкин *h* [chan kiun' Fr 29] среда (*день недели*)|środa; *ср.* **ханкюнь.**

ханкюнь *t* [xank'un' O II, 10 v. 8/9] среда (*день недели*)|środa; *ср.* **ханкин.**

ханлык *h* [chanłyk M] государство, королевство, царство|królestwo, państwo; *ср.* **ханлыкъ, ханлых.**

ханлыкъ *k* [ханлыҡ Ш] государство, королевство, царство|królestwo, państwo||царский|należący do władcy; **ханлыкъ кийим** царская одежда|strój władcy; **ханлыкъкъа сӳрт-** помазать на царство|udzielić pomazań władcy; *ср.* **ханлык, ханлых.**

ханлых *t* [xanłyx K] **1.** власть, государство|władza, państwo; **2.** властелин|władca; *ср.* **ханлык, ханлыкъ.**

ханълашлан- *t* [xaŋłašłan K] слабеть, ослабевать|słabnąć; *ср.* **халаслан-, халашлан-, хъаллашлан-.**

ханълашлат- *t* [xaŋłašłat- K] ослаблять|osłabiać; *ср.* **халаслат-, халашлат-.**

ханълашлых *t* [xaŋłašłyx K] слабость|słabość; *ср.* **халаслык.**

ханым *k* [xanym ZR 29, 24] супруга|małżonka.

хара *k* [Ч Е] персидская, шёлковая ткань|perska, jedwabna tkanina.

хараб *k* (*ap*) [хараб Ш] разрушенный, разорённый; испорченный|zrujnowany, zniszczony; zepsuty; **хараб эт-** разрушать|burzyć (ZR 59, 12); *ср.* **харап.**

хараблыкъ *k* [хараблыҡ Ш] **1.** разрушение|zburzenie; **2.** порча|psucie; *ср.* **хараплык.**

харадж *k* (*ap*) [xaraž Par 100 v. 16; ZR 96,6] **1.** дань, налог|danina, podatek; **2.** трата|wydatek; *ср.* **хардж, хардз, харц, харч, хъардж, хъарч.**

харам *h* (*ap*) [xaram] краденый|kradziony; *ср.* **хъарам.**

харамилик: харамилик эт- *k* [xaramilik et- ZR 72, 15] совершать воровство, воровать|dokonywać kradzieży, kraść; *ср.* **хъарамылыкъ.**

харап *tk* (*ap*) [харап Ш] испорченный, разрушенный|zepsuty, zrujnowany || разрушение | zrujnowanie; **харап эт-** испортить; разрушить|popsuć; zrujnować, zburzyć; *ср.* **хараб.**

харапла- *h* [charapłama M, харапła-] ругать, хулить, поносить|wymyślać, spotwarzać, ubliżać.

хараплавцу *h* [харапłаvcu] клеветник|potwarca.

харапламак *h* [charapłamak Гж] оскорбление|znieważanie; *ср.* **харапламах.**

харапламах *t* [xaraplamax RO X, 175] разрушение; истребление|zrujnowanie; zniszczenie; *ср.* **харапламак.**

хараплы *t* [xarapły O III, 11 v. 12] подлый|podły; **хараплы корхув** подлый страх|podły strach.

хараплык *h* [charapłyk Гж, харапłык] **1.** осуждение, порицание|potępienie, ganienie; **2.** клевета|oszczerstwo; *ср.* **хараблыкъ.**

харбуз *h* (*n*) [charbuz Гж] арбуз|arbuz; *ср.* **харпуз.**

хардж *k* (*ap*) [харц Ш, харž ZR 94, 3] трата, расход|wydatek; **хардж эт-** тратить|wydawać; *ср.* **харадж, хардз, харц, харч, хъардж, хъарч.**

харджла- *k* [харžła- ZR 94, 3] расходовать|wydatkować; *ср.* **харчла-, хъарчла-.**

хардз *h* (*ap*) [харз] **1.** трата, расход|wydatek; **2.** корм|karm; **йэткирэдилэр бэслэвимизни хардздан хардзга** они доставляли нам корм от кормления до кормления|dostarczali karmu (naszego) od pożywienia do pożywienia; *ср.* **ха-**

радж, хардж, харц, харч, хъардж, хъарч.

хариф *th* [charif M] хитрый, лукавый|przebiegły, podstępny; **харифлар хаз тюлькюляр** хитрые как лисы|chytrzy jak lisy (O III, 11 v. 43).

харифли *t* [xarifli O III, 12 v. 17] коварный|podstępny; **харифлиляр иланлар кибик** коварные как змеи|podstępni jak węże.

харпуз *k* (*n*) [харпуз Ш] арбуз|arbuz; *ср.* **харбуз.**

харц *h* (*ap*) [charc Гж] **1.** трата, расход|wydatek; **2.** пища, запас|pożywienie, zapasy; *ср.* **харадж, хардж, хардз, харч, хъардж, хъарч.**

харч *tk* (*ap*) [харч Ш, харč] **1.** расход, трата|wydatek; **2.** продовольствие на дорогу|żywność na drogę; **харч атасына йолгъа** продовольствие на дорогу для отца|żywność na drogę dla ojca; *ср.* **харадж, хардж, хардз, харц, хъардж, хъарч.**

харчла- *k* [харчламаk Ш] тратить, расходовать|wydawać, wydać; *ср.* **харджла-, хъарчла-.**

харышык *k* [харышык P] смешанный|mieszany; *ср.* **къарышыкъ.**

харэфлик *h* [chareflik M] хитрость, лукавство|przebiegłość.

хас *th* словно, подобно, как|jakby, podobnie, jak; **багъынат хас кюзгюгя** смотрит словно в зеркало|patrzy niczym w lustro (*t*); **хас эринчяк эшяк** словно ленивый осёл|jak leniwy osioł (*t*); **хас мёро пластырны** подобно пластырю|podobnie jak plaster (MK XII, 56 v. 13); *ср.* **хаз I.**

хасаб *k* (*ap*) [хасаб Ш] мясная лавка|sklep z mięsem; *ср.* **хасап.**

хасабчы *k* [хасабчы Ш] мясник|rzeźnik; *ср.* **хасапчы.**

хасап: хасап тўканы *k* (*ap*) [хасап тюканы Ш] мясная лавка|sklep z mięsem; *ср.* **хасаб.**

хасапчы *k* [хасапчы Ш] мясник|rzeźnik; *ср.* **хасабчы.**

хасепсизь *t* (*ap-тюрк*) [xas'epsiz' Mal I, 15] без счёта|bez liku; **хасепсизьдир йасахлары** дань их бессчётна|bez liku są ich daniny (MK II|3-4, 41 v. 42).

хасмэт *h* (*ap*) [chasmet Гж] жалость|żal; **хасмэт эт-** пожалеть|pożałować; **хасмэт этмэмэн аны** не пожалею его|nie pożałuję go.

хаста *thk* (*n*) [xasta K, chasta M, хаста Ш, P] больной|chory; **хаста мизадж** болезненный|chorobliwy (P).

хастаджан *k* [хастаџан Ш] человек слабого здоровья, болезненный|człowiek o słabym zdrowiu.

хасталан- *thk* [chastałanma M, хасталанмаk Ш, хасталан P] быть больным; заболеть, расхвораться|być chorym; zachorować, rozchorować się; **хасталанды ёлмя** он смертельно заболел|śmiertelnie zachorował; **хасталаныр да йаман анар** он заболеет и плохо ему [будет]|zachoruje i źle mu [będzie] (RO XV, 342 v. 28).

хасталат- *th* [xastałat- K, chastałatma M] вызывать болезнь, делать больным|powodować chorobę, czynić chorym.

хасталатувцу *h* [chastałatuwcu Гж] приносящий, вызывающий болезнь|sprowadzający, wywołujący chorobę.

хасталык *h* [chastałyk M] болезнь|boleść, choroba; *ср.* **хасталыкъ, хасталых.**

хасталыкъ *k* [хасталыk Ш] болезнь|boleść, choroba; **сувукъ хасталыкъ** чахотка|gruźlica (ZR 57, 12); *ср.* **хасталык, хасталых.**

хасталых *t* [xastałyx K, хасталых P] болезнь|boleść, choroba; *ср.* **хасталык, хасталыкъ.**

хасталыхлы *t* [xastałyxły] болезненный, подверженный болезням|chorobliwy, narażony na choroby.

хасыр *k* (*ap*) [хасырь Ш] циновка|mata; *ср.* **хэсыр.**

хасэвэт *k* (*ap*) [хасэвэт Ш] беспокойство, тоска, забота; страдание, горе, печаль|niepokój, tęsknota, troska; cierpienie; **хасэвэт чэк-** беспокоиться|niepokoić się; **хасэвэт**

эт- беспокоиться, страдать|niepokoić się, cierpieć.

хасэп *th* (*ap*) [chasep M] число, нумерация|liczba, numeracja.

хасэплэ- *h* [chasepłeme M] считать, нумеровать|liczyć, numerować.

хасэплэн- *h* [xaseplen-] *страд. от* **хасэплэ-** быть посчитанным|być policzonym.

хата *k* (*ap*) [хата Ш] **1.** ошибка|błąd; **2.** беда, бедствие, несчастье|bieda, niedola; ◇ **хаталы иш** *опасное дело*|*niebezpieczna sprawa.*

хатан *th* (*ев*) [xatan K, chatan M, хатан P] **1.** наречённый, жених|narzeczony, pan młody; **2.** молодожён|młodożeniec.

хатна *th* (*ев*) [chatna M, хатна P] обрезание (*религиозный обряд*)|obrzezanie (*obrzęd*); **хатна кыл-** совершить обрезание|obrzezać (M); **хатна кылынат** совершается обряд обрезания|czyni się obrzęd obrzezania (P).

хатын *k* [хатын Ш] **1.** жена|żona; **2.** женщина|kobieta; **арсыз хатын** женщина во время регул|kobieta w okresie menstruacji; *ср.* **катын, къатын.**

хатыр *hk* (*ap*) [chatyr M, хатыр, хатырь Ш] **1.** расположение, склонность, симпатия|przychylność, skłonność, sympatia; **хатыр йыкъма къолай бир сöз илэн, хатыртапма йÿз сöз да аз** *посл.* обидеть — легко даже одним словом, но [чтобы] расположить к себе — мало и ста слов|*przysłowie* [aby] obrazić wystarczy jedno słowo, [aby] pozyskać — i stu słów mało (Фил 12, 360); **2.** каприз; фантазия|zachcianka; fantazja; **3.** память|pamięć; **4.** внимание; почитание|uwaga; poważanie; **хатыр сай-** почитать, оказывать уважение, внимание|szanować, udzielać uwagi (Ш); **хатыр эт-** почитать|szanować (Ш).

хац *h* (*n*) [chac M] крест|krzyż; *ср.* **хач.**

хацла- *h* [chacłama- M] крестить|chrzcić; *ср.* **хачла-**

хацламак *h* [chacłamak M] крестины|chrzest, chrzciny.

хацлан- *h* [chacłanma M] креститься|ochrzcić się; *ср.* **хачлан-.**

хацланґъан *h* [chacłanhan M] крещёный|ochrzczony.

хач *tk* (*n*) [хач K, хач Ш] крест|krzyż; **не берир хач, ки öзю йалангъач** *посл.* что даст крест, когда сам гол|*przysłowie* co da krzyż, skoro sam jest nagi (*t*); *ср.* **хац.**

хачла- *tk* [хачламаk Ш] крестить|chrzcić; *ср.* **хацла-.**

хачлан- *tk* [хачlaп- K, хачламаk Ш] креститься, перекреститься|chrzcić się, przechrzcić się, przeżegnać się; *ср.* **хацлан-.**

хачлы *tk* [хачлы Ш] крещёный|ochrzczony.

хачсыз *t* [хачsyz K] гибкий|giętki.

хаччех *t* [хаччех K] крестик|krzyżyk.

хашхаш *k* (*ap*) [хашхаш Ш] мак|mak.

хидзэт *h* [chidzet M] загадка|zagadka.

хидзэтлэн- *h* [chidzetłen- Гж] разгадывать загадки|rozwiązywać zagadki.

хизмэт *k* (*ap*) [хызмэт Ш, xizmet ZR 24, 3] работа, служба|praca, służba; **хизмэт эт-** служить|służyć (ZR 23, 29); **эки къолгъа бир хизмэт** *посл.* для обеих рук работа одна|*przysłowie* dla obu rąk jedna jest praca (Фил 13, 390).

хизмэткяр *k* [хызмэткяр Ш] работник, рабочий|pracownik, robotnik.

хисаб (*ap*): **хисаб эт-** *k* [xisab et- ZR 41, 3] считать, насчитывать|liczyć; *ср.* **хъэсаб, хъэсап, хэсап.**

ходжа *tk* (*n*) [хоҗа K, хоџа Ш, P] богач|bogacz||богатый|bogaty; **ходжа эт-** обогащать|wzbogacać (Fr 7); *ср.* **ходза, хъоджа.**

ходжалан- *t* [хоҗалап- K, хоџалан P] разбогатеть|wzbogacić się; *ср.* **ходзалан-.**

ходжалат- *t* [хоҗалат- O II, 18 v. 35] обогащать|wzbogacać; **ходжалатадогъон бу ишбя карай ли-**

тэратураны обогащающий этой работой караимскую литературу| wzbogacając tą pracą literaturę karaimską; *ср.* **ходзалат-.**

ходжалыкъ *k* [хоџалыk Ш] богатство|bogactwo; *ср.* **ходжалых, ходзалык.**

ходжалых *t* [хожалух К, хоџалых Р] богатство|bogactwo; *ср.* **ходжалыкъ, ходзалык.**

ходза *h* (*n*) [chodza М, хоʒа Р] богатый|bogaty; *ср.* **ходжа, хъоджа.**

ходзалан- *h* [chodzałanma М, хоʒалан Р] быть богатым; становиться богатым, разбогатеть|być bogatym; wzbogacać się, wzbogacić się; *ср.* **ходжалан-.**

ходзалат- *h* [chodzałatma М] обогащать|wzbogacać; **ходзалатымэн аларны** обогащаю их|wzbogacam ich; *ср.* **ходжалат-.**

ходзалык *h* [chodzałyk М, хоʒалык Р] богатство, изобилие|bogactwo, obfitość; *ср.* **ходжалыкъ, ходжалых.**

хокъмат *k* (*ap*) [xokmat Par 77 v. 19] мудрость|mądrość; **элина вэрди хокъмат** *он дал* мудрость в его руки|dał mu do rąk mądrość.

хокъум *k* (*ap*) [xokum Par 77 v. 9] приговор|wyrok; **акъыл эрмаз хокъумына** разум не постигает его приговора|rozum nie pojmuje jego wyroku.

хокъумдар *k* [xokumdar Par 100 v. 12] властелин, повелитель|władca; **эди хокъумдар барча ханлары ўстўнэ** он был властелином над всеми ханами|był władcą nad wszystkimi chanami; *ср.* **хокъумдэр.**

хокъумдарлик *k* [xokumdarlik Par 105 v. 16] власть|władza.

хокъумдэр *k* [xokumder ZR 61, 20] повелитель|władca; *ср.* **хокъумдар.**

хокюмлюк *t* (*ар-тюрк*) [xok'umluk Mal II, 4] **1.** власть|władza; **2.** насилие|przemoc.

холева *t* (*польск*) голенище|cholewa.

хонгур- *k* [xongur- ZR 27, 24] плакать, рыдать|płakać, szlochać.

хонджа *k* [КЖ III-IV, 54; хонџа Ш] **1.** подарки для невесты, завёрнутые в шёлковые ткани|podarki dla narzeczonej owinięte w jedwabną tkaninę; **2.** приданое невесты|wiano narzeczonej; **3.** подарки родственников жениху|podarki krewnych dla narzeczonego.

хор *thk* (*n*) [xor К, chor М, хор Ш, Р] **1.** плохой, дурной, злой, низкий, гадкий, подлый|niedobry, zły, niski, podły||плохо, дурно, гадко|źle, podle; **хор сагъышсыз** без злой мысли|bez złej myśli (К); **хор ки** плохо, что...|źle [jest], że... (К); **хор майа** мне плохо, мне дурно|niedobrze mi, słabo mi (К); **хор ишлейсен!** ты плохо поступаешь!| źle czynisz! (Р); **хор болыр достына** плохо будет его другу|źle będzie przyjacielowi (Par 85 v. 10); **хор йапкан бийэнцбэ** с плохо скрытой радостью|ze źle ukrywaną radością (В Кек 20, 17); **2.** порицание; унижение|nagana; poniżenie|| униженный, презренный|uniżony, nikczemny; **3.** отрицание|odrzucanie; **хор тут-** пренебрегать|lekceważyć (Mal I, 1); **хор эть- (эт-)** а) пренебрегать, презирать|lekceważyć, gardzić; б) отбрасывать, отвергать; отрицать|odrzucać; в) порицать|ganić (К, М, Ш, Р); **хор этивци** порицающий|ganiący (Гж).

хоранда *k* [хоранда Ш] семья, семейство|rodzina.

хората *k* [хората Ш] шутка|żart; **шакъа хората** шутка, весёлая беседа|żart, wesoła rozmowa.

хорла- *thk* [хорła- К, chorłama М, хорламаk Ш, хорла Р] **1.** порицать, бранить, ругать, хулить|ganić, łajać, besztać, potępiać; **хъэр сатан ӧвэрлер, алан хорлар** *посл.* что продают — хвалят, что покупают — порицают | *przysłowie* sprzedawca chwali, kupujący gani (Р); **2.** пренебрегать, презирать, не уважать|lekceważyć, pogardzać, nie szanować; **3.** унижать, издеваться|poniżać, drwić; **4.** угнетать, притеснять|uciskać, gnębić.

хорлавцу *h* [хорławcu] порицающий|potępiający; *ср.* **хорлавчы.**

хорлавчы *tk* [хорлавчы Ш] **1.** порицающий|potępiający; **2.** унижающий, презирающий|poniżający, pogardzający; **3.** притеснитель|ciemiężca; *ср.* **хорлавцу.**

хорлан- *th* [хорłап- К, хорлан Р, chorłan- Гж, хорłан] **1.** быть обруганным|być wyłajanym; **2.** быть пренебрегаемым, презираемым |być lekceważonym, być wzgardzonym; **хорлангъан** презираемый| wzgardzony (К); **хорлангъан адамлар арасына** порицаемый (презираемый) среди людей|potępiony (wzgardzony) wśród ludzi; **3.** быть обиженным|być obrażonym; **нэ хорландын астры** что ты так сильно обиделся|dlaczego tak bardzo obraziłeś się.

хорлас- *h* [хорłas-] ругаться|obrzucać (się) przekleństwami.

хорлук *th* [chorłuk М, хорлук Р] **1.** срам, стыд|hańba, wstyd; **2.** пренебрежение|lekceważenie; *ср.* **хорлукъ, хорлух, хорлыкъ.**

хорлукъ *hk* [хорłuq RO I, 286, хорłuk Par 118 v. 1] несчастье, зло|nieszczęście, niedola, zło; **хорлукътан толдум** я был наполнен несчастьем|byłem pełen nieszczęścia (RO I, 286); *ср.* **хорлук, хорлух, хорлыкъ.**

хорлух *t* [хорłux К] подлость; пошлость|podłość, upodlenie; *ср.* **хорлук, хорлукъ, хорлыкъ.**

хорлыкъ *k* [хорлыК Ш] унижение; неприятность|poniżenie; nieprzyjemność; *ср.* **хорлук, хорлукъ, хорлух.**

хороз *k* (*n*) [хороз Ш] петух|kogut; **къаршысына алтын хороз** напротив него золотой петух|naprzeciw niego złoty kogut (Par 102 v. 18).

хорон *k* [хорон Ш, хоron ZR 24, 24] хоровод|korowód; **сэкирмек хорон илен** танцевать в хороводе|tańczyć w korowodzie (ZR 24, 24).

хорос *h* [choros M, B Кек 17, 9 k] грош|grosz.

хорослу *h* [хоrosłu МК II|3-4, 45 v. 24] грошовый|groszowy; **йарыгъы катын бигингъи хорослу цыракнын** при свете сегодняшней грошовой свечи|przy świetle dzisiejszej groszowej świecy.

хортым *k* (*ap*) [хортым Ш] хобот|trąba; **фильинъ хортымы** хобот слона|trąba słonia.

хос *h* [chos M] своевременный| w porę; **хос тивил** не во время, некстати|nie w porę.

хота *k* (*p*) [хота Par 110 v. 14] *союз* хотя, хоть|chociaż; *ср.* **хоть, хотэй, хотя.**

хоте *t* (*p*) [хот'э Р] хотя|chociaż.

хоть *t* (*p*) [хоt' К] *союз* хотя, хоть|chociaż, choć; *ср.* **хота, хотэй, хотя.**

хотэй *h* (*p*) [хотej; хотеj RO I 285] *союз* хотя, хоть|chociaż, choć; **хотэй ки уллуду** хотя и большой| chociaż jest wielki; **барам сахаргъа, хотэй йамгъур кисэдь** поеду в город, хотя и идёт дождь|pojadę do miasta, chociaż pada deszcz (RO I, 285); **хотэй ки алар тивилдилэр тэнрилэр** хотя они не боги|chociaż oni nie są bogami; *ср.* **хота, хоть, хотя.**

хотя *t* (*p*) [хот'а К] хотя, хотя бы|chociaż(by); *ср.* **хота, хоть, хотэй.**

хоф *th* (*ap*) [хоф Р] боязнь, страх|bojaźń, strach; **хоф эт-** бояться|bać się.

хохимлик *h* [chochimlik M] безжалостность, бесчеловечность|nielitościwość.

хош *k* (*n*) [хош Ш, хоš Par 24 v. 13] приятный, хороший|przyjemny, dobry; **гонли хош** хорошее сердце|dobre serce (Par 84 v. 13); **хош сэсли къыз** девушка с приятным голосом|dziewczyna o przyjemnym głosie (Ш); *ср.* **хъош.**

хошлан- *k* [хошланмаК Ш] получать удовольствие|mieć przyjemność.

хошнут *k* [хошнут Ш] **1.** довольный|zadowolony; **хошнут къалбыть** довольным|być zadowolonym; **2.** удовлетворительный|dostateczny;

ср. **хошныт, хошунут, хошыныт, хъошнут.**

хошныт *k* [хошныт Ш] довольный, радостный|zadowolony, radosny; *ср.* **хошнут, хошунут, хошыныт, хъошнут.**

хошунут *k* [хошунут Ш] довольный, удовлетворённый|zadowolony; *ср.* **хошнут, хошныт, хошыныт, хъошнут.**

хошыныт *k* [хошыныт Ш] довольный, удовлетворённый|zadowolony; **хошыныт къал-** остаться довольным|być zadowolonym; *ср.* **хошнут, хошныт, хошунут, хъошнут.**

худжра *k* (*ар*) [хужra Par 111 v. 5] комната|pokój, izba; *ср.* **худжура, худзура, хъуджра.**

худжура *t* (*ар*) [хужura K, хуцуpa P] **1.** комната, помещение|pokój, izba; 2. склад; магазин|skład; magazyn; *ср.* **худжра, худзура, хъуджра.**

худзура *h* (*ар*) [chudzura M, хузура P] **1.** комната|izba, pokój; 2. бюро|biuro; 3. склад|skład; *ср.* **худжра, худжура, хъуджра.**

хузаз *th* (*ар*) [xuzaz K, chuzaz M, хузаз P] **1.** худой, тощий|chudy; 2. безвкусный|niesmaczny; 3. приторный|przesłodzony.

хузазлых *t* [xuzazłyx RO X 175] неуместный поступок; глупость|niewłaściwy uczynek; niedorzeczność, nonsens, głupstwo; **навиларий навилик эттиляр сайа йалгъанлыхны да хузазлыхны** пророки твои пророчили тебе ложь и глупость|prorocy przepowiadali ci fałszerstwa i niedorzeczności.

хузурлы *k* (*ар-тюрк*) [xuzurły Par 84 v. 5] мирный|spokojny; **хузурлы дунйа** мирный свет|spokojny świat.

хуммас *h* (*ев*) [chummas M] библия|Biblia.

хуппа *th* (*ев*) [xuppa K, chuppa M, хуппа P] венчание, бракосочетание|ślub; **хуппа йазысы** свидетельство о браке|metryka ślubu (M).

хурма *thk* (*п*) [xurma K, churma M, хурмá Ш] финик|daktyl; **хурма теряги (тэрэги)** пальма; финиковая пальма|palma; palma daktylowa (K, M).

хурмат *k* (*ар*) [xurmat Par 100 v. 18] почёт|szacunek; **хурмат тöгӳльди ӳстӳна** почёт был ниспослан на него|szacunek został zesłany na niego.

хурна *k* [хурна Ш] каменное углубление для воды|wgłębienie kamienne na wodę.

хӳмрӳ *k* [хӳмрӳ Ш] горлица|synogarlica; *ср.* **къумру.**

хӳнӳ *k* [хуню Ш] воронка|lejek; **хӳнӳдэн агъыз-** пропустить через воронку|przecedzić przez lejek.

хъава I *thk* (*ар*) [нава Ш] **1.** погода|pogoda; **ачыкъ хъава** ясная погода|ładna pogoda; **булутлы хъава** облачная погода|pochmurna pogoda; **2.** воздух, атмосфера|powietrze; **хъавада бир къуш уча** по воздуху летит птица|w powietrzu leci ptak.

хъава II *k* [нава Ш] мелодия, мотив|melodia, motyw muzyczny.

хъаван *th* [наван Ш] ступка|moździerz; **хъаван сапы** медный пест, пестик|tłuczek [od moździerza]; *ср.* **гъаван, хаван.**

хъавла- *k* [навламаk Ш] лаять|szczekać; *ср.* **хавла-.**

хъавуз *k* (*п*) [навуз Ш] бассейн|basen; *ср.* **гъавут, хавут, хъавут.**

хъавут *k* (*п*) [навут Ш] корыто|koryto; *ср.* **гъавут, хавут, хъавуз.**

хъавылда- *k* [навылдамаk Ш] лаять|szczekać; *ср.* **вавулда-, хавулда-.**

хъавылды *k* [навылды Ш] лай|szczekanie.

хъавэс *k* (*ар*) [навэс Ш] желание, стремление, жажда|życzenie, pragnienie, dążność; **хъэвэс этжелать, хотеть, стремиться|pragnąć, chcieć, dążyć.**

хъавэскяр *k* [навэскяр Ш] страстно желающий *чего-л.*, стремящийся *к чему-л.*|dążący *do czegoś*, żądny *czegoś.*

хъавэсле- *k* [навэслемэк Ш] желать, жаждать; мечтать|chcieć, pragnąć; marzyć.

хъавэслен- *k* [havэslенмэк Ш] пристраститься|zapalić się *do czegoś*.

хъавэслик *k* [havэslик Ш] склонность, стремление|skłonność, dążność; *ср.* **хавэслик.**

хъагъ *k* [haг Ш] струнный инструмент|instrument smyczkowy.

хъадд *k* (*ар*) [hадд Ш] граница, предел|granica, kres; *ср.* **хъэдд.**

хъадыр *k* (*ар*) [hадыр Ш] готовый|gotowy; **хъадыр урба** готовое платье|konfekcja; *ср.* **гъадир, хадир, хазыр, хъазыр.**

хъадырла- *k* [hадырламаk Ш] готовить|przygotowywać; *ср.* **гъадирлэ-, гъадирля-, хадирля-, хадырла-, хъазырла-.**

хъадырлыкъ *k* [hадырлыk Ш] подготовка, приготовление|przygotowanie.

хъаз *k* (*ар*) [haз Ш] **1.** вкус|smak; **хъазыны къачыр-** а) терять вкус|tracić smak; в) преувеличивать, злоупотреблять|przesadzać, nadużywać; **2.** удовольствие, приятное ощущение, наслаждение|rozkosz, zadowolenie; **хъаз эт-** любить; наслаждаться, получать удовольствие|kochać; upajać się, rozkoszować się.

хъазла- *k* [hазламаk Ш] находить удовольствие, смаковать|smakować.

хъазыр *k* (*ар*) [hазыр Ш] готовый|gotowy; *ср.* **гъадир, хадир, хазыр, хъадыр.**

хъазырла- *k* [hазырламаk Ш] готовить, приготовить|przygotowywać, przygotować; *ср.* **гъадирлэ-, гъадирля-, хадирля-, хадырла-, хъадырла-.**

хъазырлан- *k* [hазырланмаk Ш] *возвр. от* **хъазырла-** готовиться|przygotowywać się; *ср.* **гъадирлэн-, гъадирлянь, хадирлян-.**

хъайат *k* [hаят Ш] передняя, коридор, сени|przedpokój, korytarz, sień.

хъайва *k* [hайва Ш] айва|pigwa.

хъайван *k* (*ар*) [hайван Ш] животное|zwierzę; *ср.* **гъайван.**

хъайванлыкъ *k* [hайванлыk Ш] грубый поступок|ordynarny postępek; *ср.* **хайванлыкъ.**

хъайванча *k* [hайвáнча Ш] по-звериному, по-животному|po zwierzęcemu.

хъайда- *k* [hайдамаk Ш] гнать, погонять (*скот*)|gnać, poganiać (*bydło*); **хъайдап кэтир-** пригнать (*скот*)|zegnać (*bydło*).

хъайдамакъ *k* [hайдамаk Ш] разбойник, грабитель|rozbójnik, grabieżca.

хъайды *k* [háйды Ш] *межд.* марш!, ну!, иди!, ступай!|idź!, marsz!, maszeruj!

хъайлы *k* [hайлы Ш] порядочно, много|sporo, wiele; **хъайлы вахыт кэчти** прошло много времени|minęło wiele czasu; **бир хъайлы** порядочно|wiele, sporo; **бир хъайлы заман кэчти** порядочно времени прошло|minęło sporo czasu.

хъайхъайла- *k* [hайhайламаk Ш] издавать радостные крики, ликовать|radośnie wykrzykiwać, triumfować.

хъакъ *k* (*ар*) [haк, hакк Ш] **1.** справедливость, право|sprawiedliwość, prawo; **2.** доля; вознаграждение, плата|część; wynagrodzenie, zapłata; *ср.* **хакъ.**

хъакъсызлыкъ *k* [hакызлыk Ш] несправедливость|niesprawiedliwość.

хъал *k* (*ар*) [hал Ш, Р] возможность, состояние, положение|możliwość, stan, położenie; **хъалы йокъ** он нездоров|jest niezdrów (Ш); **хъалы наслы?** в каком он положении?|jak się czuje? (Ш); **болгъанда хъалы колуннун** если бы у тебя была в руках сила|gdybyś miał siłę w rękach (Р); **хъалына кöрэ** смотря по его положению|zależy od jego stanu (Ш); *ср.* **хал.**

хъалаш *k* (*ев*) [hалаш Ш] слабый|słaby; *ср.* **халас I, халаш.**

хъалва *k* (*ар*) [hалва Ш] халва|chałwa; **хазар хъалвасы** халва из тёмной муки|chałwa z ciemnej mąki.

хъалкъ *k* (*ар*) [hалk Ш] люди, народ; толпа|ludzie, lud; tłum; *ср.* **халк, халкъ, халык.**

хъалкъа *k* (*ap*) [hалкъа Ш] кольцо|pierścień; *ср.* **галгал, калкан, халка, халха.**

хъаллашлан- *k* [hаллашланмакъ Ш] быть поражённым (*болезнью*)|być zaatakowanym (*przez chorobę*); *ср.* **халаслан-, халашлан-, ханълашлан-.**

хъалсыз *k* [hалсыз Ш] больной, нездоровый|chory, niezdrowy; *ср.* **халсыз.**

хъамам *k* (*ap*) [hамам Ш] баня|łaźnia; **тамам-тамам тас тамам нэ тас къалды, нэ хъамам** *посл.* всё-всё кончилось, не осталось ни таза, ни бани|*przysłowie* wszystko skończyło się, nie pozostało ani czerpaka, ani łaźni.

хъангиси *k* [hангиси Ш] который|który.

хъангъы *k* [hанги Ш] который|który; **хъáнгъысы** который из них|który z nich?

хъануз *k* (*n*) [hануз Р] ещё, кроме того|jeszcze, poza tym; *ср.* **ануз, анус, аныс, гъануз.**

хъар *k* (*n*) [hар Р, hаr F 183] каждый|każdy; **хъар вахт** во всякое время|za każdym razem (Р); *ср.* **гъар, хъэр.**

хъарам *k* (*ap*) [hарам Ш] запретный, нечистый, недозволенный (*о еде*)|zabroniony, nieczysty, niedozwolony (*o jedzeniu*); *ср.* **харам.**

хъарамылыкъ *k* [hарамылыкъ Ш] корысть, нажива|osobista korzyść, zysk; *ср.* **харамилик.**

хъардж *k* (*ap*) [hарц Ш] расход|wydatek; **хъардж эт-** расходовать|wydawać; *ср.* **харадж, хардж, хардз, харц, харч, хъарч.**

хъарзла- *k* [hарзламакъ Ш] желать, жаждать; мечтать|życzyć, pragnąć; marzyć.

хъарман *k* (*n*) [hарман Ш] гумно|gumno.

хъарч *k* (*ap*) [hарч Ш] расход|wydatek; *ср.* **харадж, хардж, хардз, харц, харч, хъардж.**

хъарчла- *k* [hарчламакъ Ш] расходовать|wydawać; *ср.* **харджла-, харчла-.**

хъасаплаш- *k* [hасаплашмакъ Ш] рассчитываться|obliczać się.

хъасрэт *k* (*ap*) [hасрэт Ш] разлука|rozłąka.

хъассыз *k* [hассыз Ш] неприятный, противный|wstrętny.

хъафта *tk* (*n*) [hафта Ш] неделя|tydzień; **хъафта кӳнлери** дни недели|dni tygodnia; **хъафта арасы** будни|dni powszednie; *ср.* **афта, гъафта.**

хъафталыкъ *k* [hафталыкъ Ш] недельный|tygodniowy.

хъафтарасы *k* [hафтарасы Ш] будни|dni powszednie.

хъит- *k* [hитмэк Ш] толкать, пихать; отстранять|popychać; odsuwać; *ср.* **ит-, йит-.**

хъоджа *k* (*n*) [hоџа Ш] учитель|nauczyciel.

хъопла- *k* [hопламакъ Ш] **1.** одобрять, подбадривать|uznawać za dobre, zachęcać; **2.** подгонять|podpędzić.

хъош *k* (*n*) [hош Ш] приятный|przyjemny; *ср.* **хош.**

хъошнут *k* [hошнут Ш] довольный|zadowolony; **хъошнут къалостаться** довольным|być zadowolonym; *ср.* **хошнут, хошныт, хошунут, хошыныт.**

хъӧрмэт *k* (*ap*) [hӧрмэт Ш, hӧрмӓт Р] **1.** уважение, почтение|poważanie, uszanowanie; **2.** честь|honor; *ср.* **гъёрмять, гъэрмэт.**

хъӧрмэтли *k* [hӧрмӓtli Р] уважаемый, почтенный|szanowny; *ср.* **гъёрмятьли, гъэрмэтли.**

хъуджра *k* (*ap*) [hуџра Ш] комната|pokój; *ср.* **худжра, худжура, худзура.**

хъӳштэ *h* [hӳштэ Ш] *частица* вот, итак|oto, otóż; *ср.* **ӳштэ.**

хъыранкет *h* [hранкӓт Р] гибель|zguba; *ср.* **гъэранкэт.**

хъырылда- *k* [hырылдамакъ Ш] храпеть|chrapać; *ср.* **хырылда-.**

хъэ *k* [hэ Ш] *частица* да|tak; **хъэ алай** да, так|otóż, tak; *ср.* **э.**

хъэбгэ *k* [hебгэ Ш] перемётная сума (*прикрепляющаяся к седлу лошади*)|torba przekładana (*przytroczona do siodła*).

хъэдд *k* [hэдд Ш] **1.** край, граница, норма|kraniec, granica, norma; **хъэддини кэч-** поступать чрезмерно, переходить границы|przebierać miarę, przekraczać granicę; **2.** возможность, состояние|możliwość, stan; **хъэддиндэ дӱгӱль** он не в состоянии|nie jest w stanie; ✧ **хъэддиндэн кэль-** наказать, проучить|ukarać, dać nauczkę; *ср.* **хъадд.**

хъэким *k* (*ар*) [hеким, hэким Ш] врач, доктор|lekarz; *ср.* **хэким.**

хъэлаллаш- *k* [hелаллашмак, hэлалашмак Ш] прощать друг друга, мириться, просить прощения|przebaczać sobie nawzajem, prosić o przebaczenie.

хъэлель *k* (*ар*) [hэлэл Ш] дозволенный религией|dozwolony przez religię; *ср.* **хъэлял.**

хъэли *k* (*ар*) [hэли Ш] в настоящее время, теперь, сейчас|obecnie, teraz; *ср.* **гъале, гъали.**

хъэльбэт *k* (*ар*) [hэлбэт Ш] конечно|oczywiście.

хъэлял *k* (*ар*) [hэлял Ш] чистый, дозволенный, разрешённый (*о еде*)|czysty, dozwolony (*o jedzeniu*); *ср.* **хъэлель.**

хъэм *k* (*n*) [hэм Ш] также|również; *ср.* **гъам II, гъем, гъэм.**

хъэндэк *k* (*ар*) [hэндэк Ш] вал, ров, канава|wał, ród, kanał; *ср.* **хэндэк.**

хъэп I k [hэп Ш] всегда, постоянно|zawsze, stale; **хъэп бир** всё равно|wszystko jedno; **хъэп кэле** постоянно приходит|zawsze przychodzi; **хъэп эйтэ** всегда говорит|zawsze mówi.

хьэп II *k* [hэп, hэпп Ш] пилюля|pigułka; **хъэпни йут-** проглотить пилюлю|przełknąć pigułkę.

хъэписи *k* [hэписи Ш] все, всё|wszyscy, wszystko; **хъэписи кэльди** все пришли|wszyscy przyszli; **хъэписи бир** всё равно|wszystko jedno; *ср.* **гъэпси, хъэпси.**

хъэппир *k* [hеппир Ш] всё равно, безразлично|wszystko jedno, nie robi różnicy.

хъэпси *k* [hэпси Ш] все, всё|wszyscy, wszystko; *ср.* **гъэпси, хъэписи.**

хъэр *k* (*n*) [hэр Ш] каждый|każdy; **хъэр кӱн** ежедневно|każdego dnia; **хъэр кӱнгӱ** ежедневный|codzienny; **хъэр нэ вакъыт** всегда, когда бы то ни было|zawsze; **хъэр ший** каждая вещь|każda rzecz; *ср.* **гъар, хъар.**

хъэрарэт *k* (*ар*) [hэрарэт Ш] жажда|pragnienie.

хъэрбир *k* [hербыр, hэрбыр, hер-бир Ш] каждый, всякий|każdy; **хъэрбири** каждый из них|każdy z nich.

хъэргэз *k* (*n*) [hергэз, hэр-гэз Ш] всякий, каждый|każdy; *ср.* **хъэркэс.**

хъэркэс *k* (*n*) [hэркэс Ш] всякий, каждый|każdy; *ср.* **хъэргэз.**

хъэсаб *k* (*ар*) [hесаб, hэсаб Ш] счёт|rachunek; **хъэсабсыз харчлатратить** без счёта|wydawać bez liku; **хъэсаб эт-** считать, вычислять|liczyć, rachować; *ср.* **хисаб, хъэсап, хэсап.**

хъэсабсыз *k* [hэсабсыз Ш] бесчисленный, бесконечный|niezliczony, niezmierzony; *ср.* **хъэсапсыз.**

хъэсап *k* (*ар*) [hэсап Ш] счёт|rachunek; *ср.* **хисаб, хъэсаб, хэсап.**

хъэсапсыз *k* [hэсапсыз Ш] бесчисленный, бесконечный|niezliczony, niezmierzony; *ср.* **хъэсабсыз.**

хъэсрэт *k* (*ар*) [hэсрэт Ш] стремление, сильное желание|pragnienie, chęć, dążenie; **хъэсрэт чэк-** сильно желать|gorąco pragnąć.

хъэч *k* [хъэч Ш, hач Р] ничто|nic; **хъэчкэ** напрасно|na nic (Р); **хъэч бакмай, алмай** совсем не смотрит и не берёт|nie patrzy na nic i nie bierze; **хъэчи хъэчлерининъ** суета сует|marność nad marnościami (Ш); *ср.* **гъеч, гъэц, гъэч, хэч.**

хъэчкэс *k* [hечкэс Ш] *никто|nikt.*

хъэчлик *tk* [hэчлик Ш, hачлік Р] ничто|nic, nicość; **хъэчликкэ** напрасно|na próżno, na nic (Р); *ср.* **гъечлик, гъэцлик, гъэчлик.**

хыдж *tk* [хыц Ш, хуж МК XIV,

30 v. 9] праздник (*ежегодный*)|święto (*doroczne*); **тымбылларнын хыджы** праздник пасха|Wielkanoc (Ш); **хыджы афталарнын** праздник троица|Zielone Święta (O II, 10 v. 6/7); **хыдж этымя хыджын афталарнын** праздновать троицу|święcić Zielone Święta (O II, 10 v. 6/7); **хыдж эть-** праздновать|świętować (Mal II, 10); *ср.* **хыдз.**

хыджла- *t* [хыžla-] праздновать|święcić, świętować; **багъатырлар хыджлэйдлар** празднуют герои|bohaterowie świętują (MK II/12 v. 2); *ср.* **хыдзла-.**

хыдз *h* [chydz Гж] праздник|święto; **хыдз кинимизге** ко дню нашего праздника|na dzień naszego święta; *ср.* **хыдж.**

хыдзла- *h* [chydzła- Гж] праздновать|świętować; *ср.* **хыджла-.**

хыйанэткяр *k* [хыянэткяр Ш] вредитель|szkodnik.

хыйанэтлик *k* [хыянэтlик Ш] злодеяние, злодейство; предательство|zły czyn; zdrada.

хыйар *thk* (*n*) [хуjar K, chyjar M, хыяр Ш] огурец|ogórek; **экинчи иштырылмахта хыйарны калдырылад кёрклюсю хыйар насенниклярга** при втором сборе огурцов лучшие из них оставляются на семена|przy drugim zbiorze pozostawia się najlepsze ogórki na nasiona (RO V, 213).

хыйарлык *h* [chyjarłyk Гж] грядка с огурцами|grzęda z ogórkami; *ср.* **хыйарлыкъ, хыйарлых.**

хыйарлыкъ *k* [хуjarłyk ZR 40, 17] грядка с огурцами|grzęda z ogórkami; **хыйарлары хыйарлыкънын** огурцы с грядки|ogórki z grządki; *ср.* **хыйарлык, хыйарлых.**

хыйарлых *t* [хуjarłух] грядка, где посажены огурцы|grzęda z ogórkami; *ср.* **хыйарлык, хыйарлыкъ.**

хыйарчэх *t* [хуjarčех K] *уменьш. от* **хыйар** огурчик|ogóreczek.

хымхым *k* [хымхым Ш] бормотание|mamrotanie; **хымхым эт-** бормотать|mamrotać.

хыра *k* [хыра Ш] строптивый|krnąbrny; **хыра киши** строптивый человек|krnąbrny człowiek.

хыркъа *k* (*ap*) [хырkа Ш] короткая, незастёгивающаяся куртка (*национальный костюм караимов*)|krótka nie zapinana kurtka (*narodowy ubiór Karaimów*).

хырлы *k* [хырлы Ш] **1.** напрасный|bezcelowy, bezprzedmiotowy; **хырлы дүгүль** ненапрасно, неспроста|nie bez potrzeby; **бу хырлы иш дүгүль** это не напрасное дело|to nie jest bezcelowe; **2.** благоприятный, счастливый, удачный|sprzyjający, udany, szczęśliwy.

хырпала- *k* [хырпаламаk Ш] **1.** тормошить, теребить|tarmosić; **2.** *текст.* мять, трепать, теребить|międlić, trzepać; **3.** истрепать, истаскать|znosić, zniszczyć; **4.** раскидывать, разбрасывать; приводить в беспорядок|rozrzucać; **5.** портить|psuć.

хырсла- *k* [хырсламаk Ш] воровать, красть|kraść.

хырслыкъ *k* [хырслыk Ш] кража|kradzież||краденый|skradziony.

хырсыз *k* [хырсыз Ш] вор|złodziej.

хырсызлыкъ *k* [хырсызлыk Ш] воровство|złodziejstwo; *ср.* **хырсыслыкъ.**

хырсыслыкъ *k* [хуrsysłyk ZR 36, 21] воровство|złodziejstwo; *ср.* **хырсызлыкъ.**

хырылда- *k* [хырылдамаk Ш] сопеть, храпеть|sapać, chrapać; *ср.* **хъырылда-.**

хырылты *k* [хырылты Ш] храп|chrapanie.

хыссым *h* (*n*) [chyssym M] божий гнев (*букв.* божья десница)|gniew boski (*dosł.* prawica boska); *ср.* **хышшым, хышым.**

хысым *k* (*ap*) [хысым Ш] родственник|krewny||родственный|krewny.

хысым-акърэбэ *k* (*ap*) [хысым-акрэбэ Ш] родственники, родные, близкие|krewni, spokrewnieni.

хысымлаш- *k* [хысымлашmаk Ш] породниться|spokrewnić się.

хысымлыкъ *k* [хысымлыk Ш] родство|pokrewieństwo.

хышшувлух *t* (*ев*) [xyššuvlux K] колдовство, чары; гадание, предсказание|czary; wróżenie; **хышшувлух этювчю** чародей, колдун; предсказатель|czarodziej; wróżbita.

хышшым *t* (*n*) [xyššym RO X, 175] гнев (*букв.* рука бога; лицо, обличие бога)|gniew (*dosł.* ręka Boga; oblicze Boga); **он хышшым** правая рука бога|prawica boska (RO X, 175); **кючю была хышшымыйнын** силой своего гнева|dzięki sile swego gniewu (Mal I, 5); *ср.* **хыссым, хышым.**

хышым *k* (*n*) [хышым Ш] **1.** гнев|gniew; **2.** злой дух, злой рок| zły duch, zły los; **3.** проклятие| przekleństwo; **хышым урду** разразилось проклятие|rozbrzmiało przekleństwo; *ср.* **хыссым, хышшым.**

хэзана *k* (*ap*) [xezana Par 109 v. 11] сокровище|skarb; **хэзанамдан эвин толдурсын** пусть он наполнит свой дом моим добром| niech napełni swój dom moim skarbem; *ср.* **хазна.**

хэкийэт *k* (*ap*) [xekijet ZR 81, 21] рассказ|opowiadanie; **ӳгрэтмэ хэкийэтляр** учить [рассказывать] рассказы|uczyć opowiadań.

хэким *k* (*ap*) [xekim Par 77 v. 8] врач|lekarz; *ср.* **хъэким.**

хэкъматли *k* (*ap-тюрк*) [xekmatli Par 83 v. 9] умный|mądry; **йаратыммышы хэкъматли** умное творение|mądre stworzenie.

хэлин *h* плёнка под яичной скорлупой|błona w jajku.

хэлэк *h* (*ев*) [хелек RO I 289] часть, порция|część, porcja.

хэндэк *k* (*ap*) [xendek ZR 59, 12] ров, траншея|rów, okop; *ср.* **хъэндэк.**

хэркъа *k* [хэрка Ш] дерево| drzewo.

хэсап *k* (*ap*) [xesap Par 82 v. 9] счёт|rachunek; **хэсап бэр-** дать отчёт|zdać rachunek; *ср.* **хисаб, хъэсаб, хъэсап.**

хэсыр *k* (*ap*) [хэсыр Ш] циновка|mata; *ср.* **хасыр.**

хэч *k* [хеч Par 82 v. 7] ничто| nic; *ср.* **гъеч, гъэц, гъэч, хъэч.**

Ц

цабалан- *h* [cabałan- MK II/3-4, 44 v. 1] разбегаться, расходиться| rozbiegać się, rozchodzić się; **цабаланадлар бар йанга** разбегаются во все стороны|rozbiegają się na wszystkie strony; *ср.* **чабалан-, чапалан-.**

цабор *h* (*ев*) [cabor M] кропило| kropidło; *ср.* **цобор, чабор.**

цабул- *h* [cabułma M] быть прикованным|być przykutym.

цабундур- *h* [цабундур P] парить в бане|parzyć w łaźni; *см.* **чабундур-.**

цаваа *th* (*ев*) [cawaa M] завещание|testament; ✧ **цаваа эть-** дать распоряжение, распорядиться| wydać zarządzenie.

цавой *thk* (*ев*) [Ч Е] завой (*головной убор замужней женщины*)| zawój (*nakrycie głowy mężatki*); *ср.* **завой.**

цагъыр *h* (*n*) [cahyr M] водка| wódka; *ср.* **чагъыр.**

цагъыр- *h* [cahyrma M, цаӷыр P] звать|wołać, wzywać; *ср.* **цакырна-, чагъыр-, чакъыр-.**

цагъырадогъан *h* [cahyradohan M] петух|kogut; *ср.* **цагырадогон I.**

цагъырбэнт *h* (*n*) [cahyrbent M, цаӷырбӓнт P] виноградный пресс| prasa do tłoczenia winogron; *ср.* **чагъырбеньть.**

цагъырбэнтци *h* [caɣyrbentci] виноторговец|winiarz; **калдырды... цагъырбэнтцилэрге** он оставил... виноторговцам|pozostawił... winiarzom.

цагъырмак *h* [cahyrmak M] **1.**

зов|wołanie; **2.** восклицательный знак|wykrzyknik; *ср.* **чагъырмах.**

цагъырувцу *h* [cahyruwcu M] зовущий|wołający; *ср.* **чагъырувчу.**

цагырадогон I *h* петух|kogut; *ср.* **цагъырадогъан.**

цагырадогон II *h* свёкла|burak.

цадра *h* [cadra M] чадра, покрывало; вуаль|kwef; woalka.

цайа *h* [caja M, цаja P] **1.** хитрый, изворотливый, ловкий, бойкий, дерзкий|chytry, przebiegły, zwinny, zręczny, zuchwały; **2.** наглый, нахальный|bezczelny; **цайа изли** с нахальным лицом|o bezczelnym obliczu; *ср.* **цэйа, чаа, чайа, чэйа.**

цайалан- *h* [cajałanma M] проказничать, шалить, дурачиться|dokazywać, swawolić; *ср.* **чайалан-, чейалан-.**

цайалык *h* [cajałyk M, цajылык P, cejałyk] **1.** выходка; проказы; козни|swawola; wybryk; intrygi; **2.** наглость; надменность|bezczelność; pycha; **цайалыгъы йирэгинин** надменность твоего сердца|pycha twego serca; *ср.* **чайалыкъ, чайалых, чэйалых.**

цайна- *h* [cajnama M] жевать|żuć; *ср.* **цэйна-, чайна-, чэйна-, чэйнэ-.**

цайнав *h* [cajnaw M] **1.** предмет насмешки, посмешище|pośmiewisko; **2.** жвачка|żujka; ◇ **цайнав сэзлэ-** упрекать|zarzucać.

цайнавцу *h* [cajnaucu] пережёвывающий, жующий|przeżuwający, żujący; **цайнавцу асны** пережёвывающий пищу|przeżuwający pokarm.

цайнамак *h* [cajnamak M] жвачка|żujka.

цайпа- *h* [cajpama M, цаipa P] **1.** портить; ослаблять; уничтожать, разрушать|psuć; osłabiać; niszczyć; **2.** оговаривать, клеветать|obmawiać; *ср.* **чайпа-, чэйпа-.**

цайпав *h* [cajpaw MK I/4-5, 33 v. 4] гибель|zguba; *ср.* **чайпав, чэйпав.**

цайпавцу *h* [cajpaucu] истребляющий, уничтожающий|niszczący; **цайпавцу арслан кибик** подобно истребляющему льву|jak niszczący lew; **цайпавцу дзанын эзинин** губящий свою душу|niszczący duszę swoją; *ср.* **чайпавчу, чайпавчы, чэйпавчу.**

цайпал- *h* [cajpałma M, цаipал P] *возвр.-страд. от* **цайпа-** быть испорченным, портиться; уничтожаться|być zepsutym, psuć się; niszczyć się; *ср.* **чайпал-, чэйпал-.**

цайпалмак *h* [cajpałmak M] порча|psucie; *ср.* **чайпамах.**

цайпамак *h* [cajpamak M] клевета|obmowa; *ср.* **чэйпалмах, чэйпамах.**

цайсыла- *h* [cajsyłama M, цаisыла P] отыскивать; выслеживать, высматривать; шпионить|odszukiwać; śledzić; wypatrywać; szpiegować; *ср.* **чайсыла-.**

цайсылавцу *h* [cajsyławcu M] шпион|szpieg; *ср.* **чайсылавчу, чайсылавчы.**

цайсыламак *h* [cajsyłamak Гж] разведка, шпионаж|wywiad, szpiegostwo.

цак *h* [цак P] время|czas; *ср.* **чагъ.**

цак- *h* [cakma M] высекать (*огонь*)|krzesać; **от цакты кахырымдан** огонь высечен из моего гнева|ogień wykrzesany przez mój gniew; *ср.* **чак-, чакъ-, чах-.**

цаклы *h* вред|szkoda|вредный|szkodliwy; **каводунузнун увлунуз ислэди мана цаклыны** ваш сын навредил мне|wasz syn wyrządził mi szkodę.

цакмак *h* [cakmak M] высекание (*огня*)|krzesanie (*ognia*); **цакмак тас** кремень|krzemień; *ср.* **чакъмакъ.**

цакырна- *h* [cakyrnama M] созывать, перекликаться|zwoływać, nawoływać; *ср.* **цагъыр-, чагъыр-, чакъыр-.**

цал- *h* [całma M, цал P] **1.** ударять; бросать|uderzać; rzucać; **2.** мешать, взбалтывать|mieszać, bełtać; **3.** махать|machać; **4.** косить|kosić; **5.** играть (*напр. на музыкальном инструменте*)|grać (*na*

przykład na instrumencie muzycznym); **6.** обвивать|owijać; **7.** мешать, подставлять ногу|przeszkadzać, podstawiać nogę; *ср.* **чал-.**

цалгъы I *h* [całhy M] музыка|muzyka; *ср.* **саз-чалгъы, чалгъы** I.

цалгъы II *h* [całhy AZ I, 12] *с.-х.* коса|kosa; *ср.* **цалкы, чалгъы** II.

цалгъыцы *h* [całhycy M] музыкант|grajek, muzykant; *ср.* **чалгъыджы.**

цалкы *h* [całky M] *с.-х.* коса|kosa; *ср.* **цалгъы** II, **чалгъы** II.

цалма *h* [całma M, цалма P] чалма|zawój; *ср.* **чалма.**

цалман *h* [całman M] забор|ogrodzenie; *ср.* **чалман.**

цалын- *h* [цалын P] **1.** запутываться, сбиваться|plątać się; **2.** ничего не добыть на охоте|nic nie upolować; **3.** делать тщетно|robić na próżno.

цалынадогъан *h* [całynadohan M] свирель, флейта|fujarka.

цалыс- *h* [całysma M] стараться|starać się; **цалысырэдим айландырма анын сагъысларын эзыге йолларгъа** я старался дать его мыслям другое направление|starałem się skierować jego myśli na inne tory (В Кек 23,9); *ср.* **чалыш-.**

цалысмак *h* [całysmak M] старание, рвение|staranie, gorliwość.

цалысын- *h* [całysynma M] группироваться, собираться|grupować się, gromadzić się.

цам *h* [cam M]сосна|sosna; *ср.* **чам.**

цамур *h* [*camur* Гж] грязь (*уличная*)|błoto; *ср.* **чамур.**

цанак *h* [canak M] тарелка|talerz; *ср.* **чанакъ, чанах, ченах.**

цаналар *h* [canałar M] сани|sanie; *ср.* **чаналар.**

цансысмак *h* [cansysmak] укол|ukłucie.

цанц- *h* [cancma M] колоть|kłuć; *ср.* **чанч-.**

цанцкы *h* [cancky M, AZ I, 12] **1.** колики|kolki; **2.** колючка|kolec; **3.** жало|żądło; *ср.* **санчкъы, санчхы, чанчхы.**

цанцмак *h* [cancmak M] укол|ukłucie.

цанцыл- [cancył-] колоть, прокалывать|kłuć, przekłuwać; *ср.* **чанчыл-.**

цап- I *h* [capma M, цап P] быстро ехать; скакать; бегать|szybko jechać; galopować; biegać; *ср.* **чап-** I.

цап- II *h* [цап P] махать; бить; толкать|machać; bić, tłuc; *ср.* **чап-** II.

цап- III *h* [цап P] покрывать, накрывать|nakrywać.

цапалан- *h* [*capałanma M*] драться|bić się.

цапма *h* [capma M] тёсаный|ciosany; **цапма тас** тёсаный камень|kamień ciosany (Гж); *ср.* **чапма.**

цапмак *h* [capmak] бег|bieg; **болады авур цапмакка** трудно будет бегать|trudno będzie biegać.

цаппиклэн- *h* [cappikłenme M] умереть, околеть|skonać, zdechnąć.

цапцак *h* [capcak M] бочка|beczka, kadź; *ср.* **чапчакъ, чапчах.**

цара *h* (*слав*) [cara M] чаша, бокал|kielich; *ср.* **чара** I.

цараат *h* [caraat M] проказа (*болезнь*)|trąd.

цардак *h* [cardak M, цардак P] **1.** крыша|dach; **2.** антресоли|antresola; **3.** сторожка, сторожевая будка|stróżówka; *ср.* **чардак, чардакъ, чардах.**

царпун *h* [carpun M] ванна|kąpiel.

царпун- *h* [carpunma M] купаться|kąpać się.

цартла- *h* [cartłama M] вонять|śmierdzieć.

цатлан- *h* [catłanma M] трескаться|pękać.

цатыр *h* (*n*) [catyr M, цатыр P] кибитка, палатка|kibitka, namiot; **курду цатырын** он разбил свою палатку; поселился|rozbił namiot; zamieszkał (КА X, 4); *ср.* **чадыр, чатыр.**

цафон *th* (*ев*) [cafon K, цафон P] **1.** север|północ (*h*); **2.** полночь|północ (*t*); *ср.* **чафон.**

цац *h* [cac M, цац P] **1.** волос, волосы|włos, włosy; **2.** шерсть|sierść; **инэкнин цацы** шерсть коровы|sierść krowy (*h*); **койнун цацы** овечья шерсть|sierść owcza (*h*); *ср.* **сач, сэч, чач.**

цац- *h* [cacma M, цац P] сеять, рассеивать|siać, rozsiewać, rozpylać; *ср.* **сач-, сэч-** I, **чач-.**

цаца- *h* [cacama M] поперхнуться|zakrztusić się.

цацйипэк *h* [cacjipek M] бархат|aksamit.

цацлы *h* [cacły Гж] **1.** волосатый|owłosiony; **2.** шерстяной|wełniany; **цацлы упрах** шерстяная одежда|wełniana odzież (*h*); *ср.* **чачлы.**

цацмак *h* [cacmak Гж] посев|siew, zasiew; **цацмак цацманыз** не сейте посевы|zasiewu nie zasiewajcie; *ср.* **чачмах.**

цацув *h* [cacuw M] посев|posiew, zasiew; *ср.* **сэчив, сэчув, цацыв, чачув.**

цацувцу *h* [cacuwcu Гж] сеющий|siejący; *ср.* **чачувчу.**

цацыв *h* [цацыw P] посев|posiew; *ср.* **сэчив, сэчув, цацув, чачув.**

цацыл- *h* [cacył- Гж] быть засеянным|być zasianym; **йэрдэ цацылмайдогъан** на незасеянной земле|w niezasianej ziemi.

цвэк *t* [свäк P] гвоздь|gwóźdź, ćwiek.

цебедогон *h* просо|proso.

цегла *t* (*польск*) [cegła K] кирпич|cegła.

цедака *t* (*ев*) [c'edaka K] милостыня, подаяние|jałmużna; *ср.* **цэдака.**

цель *t* (*слав*) [cel RO X, 174] цель|cel.

цензор *t* (*слав*) [cenzor K] цензор|cenzor.

цецек *h* [c'ec'ek M] **1.** цветок|kwiat; **2.** оспа|ospa; *ср.* **чечяк, чичэк.**

цецеклэн- *h* [c'ec'eklenme M] расцветать|zakwitać; *ср.* **чечяклянь-.**

цибин *h* [cibin M] муха|mucha; **цибин тузагъы** мухоловка|lep na muchy; *ср.* **чибинь, чыбын.**

цив *h* [ciw Гж] капитель|kapitel.

цив- *h* [ciwme M] бросать|rzucać; *ср.* **чӱв-, чюв-.**

цивгелэ- *h* [ciwgeleme M] сбрасывать|zrzucać.

цивир- *h* [ciwirme M] **1.** поворачивать|obracać; **2.** превращать|przemieniać; *ср.* **чэвир-.**

цивирил- *h* [ciwirilme M] превращаться|przemieniać się.

цивирилмэк *h* [ciwirilmek MK I/4-5, 30 v. 9/10] замена, перемена; превращение, видоизменение|zmiana; przemiana; **косулгъандыр цивирилмэклэри была дунйанын** [это] связано с изменениями мира|jest związane ze zmianami świata.

циврэ *h* [ciwre M] **1.** круг, окружность|okręg; **Йэр айланат циврэ Куйасны** Земля вращается вокруг Солнца|Ziemia kręci się (obraca się) wokół Słońca (*h*); **2.** окружение, среда|otoczenie, środowisko||вокруг|dookoła; *ср.* **чӱврэ, чэврэ, чювря.**

циврэлэ- *h* [ciwreleme M] окружать|otaczać; *ср.* **чэврэле-.**

цивэ *h* [ciwe M] **1.** кривой|krzywy; **2.** окрестный|okoliczny; **цивэ бар-** обходить|obchodzić, omijać; **цивэ элт-** обносить|obnosić.

ций *h* [cij M] **1.** неспелый|niedojrzały; **2.** сырой|surowy; ✧ **ций бол-** испытывать неприятное чувство|doznawać przykrego uczucia; *ср.* **цый, чий, чый.**

цийбал *h* [cijbał M] мёд|miód; *ср.* **цыйбал, чый-бал.**

цийсин- *h* [cijsinme M] брезгать|brzydzić się.

цийэ *h* [cije M] **1.** вишня|wiśnia; **2.** ягода|jagoda; *ср.* **чийа.**

ципрэк *h* [ciprek M] тряпка|gałgan, szmata; **ципрэк издэвци** тряпичник|gałganiarz; *ср.* **чипрэк, чюпряк.**

ципциврэ *h* [cipciwre M] около, вокруг|naokoło, wokół; *ср.* **чӧпчӧврэ, чӧпчӱврэ, чӱпчӱврэ, чэпчэврэ.**

ципцик *h* **1.** птичка|ptaszek; **2.** воробей|wróbel; *ср.* **цыпцык, чыпчых.**

ципцэ *h* [cipce M] цыплёнок|kurczę; *ср.* **чипчэ, чипчя.**

цири- *h* [cirime M] гнить, тлеть|gnić, próchnieć; *ср.* **чири-.**

цирик *h* [cirik M] сгнивший, гнилой|zgniły; ✧ **цирик кез** сельдь|śledź; *ср.* **чирик.**

цирик-ай *h* [cirik-aj M] *шестой месяц по караимскому календарю* август-сентябрь|*szósty miesiąc według kalendarza karaimskiego* sierpień-wrzesień; *ср.* **чирик-ай, чӳрӳк-ай.**

цириклик *h* [cirik!ik M] гниль|zgnilizna.

циримэк *h* [cirimek M] гниение, распад, разложение|gnicie, rozkład; *ср.* **чиримяк.**

циринг *h* [ciring M] драгоценности|biżuteria, kosztowności.

цирит- *h* [cirit-] *понуд. от* **цири-** сгноить|zgnoić.

циркин *h* [cirkin M] остаток|reszta, ostatki.

циркинлэ- *h* [cirkinłeme M] собирать остатки|zbierać resztki; **циркинлэмэ циркинлэрлэр борлалыкны кибик** собирают до последней кисти, как виноград|zbierają do ostatniej kiści jak winogrona.

цицкир- *h* [cickirme M] чихать|kichać; *ср.* **чӧчкӳр-, чӳчкӳр-, чӳшкӳр-.**

цицкирмэк *h* [cickirmek M] чихание|kichanie.

цобор *h* (*ев*) [cobor M] кропило|kropidło; *ср.* **цабор, чабор.**

цогъарак *h* [coharak M, цоӻарак P] источник, ключ, родник|źródło; *ср.* **чогъарак, чогъарах, чокъракъ.**

цогъурла- *h* [cohurłama M] клеветать|dziobać.

цоз- *h* [cozma M] **1.** тянуть|ciągnąć; **2.** напевать, петь; жужжать|nucić, śpiewać; brzęczeć; *ср.* **чоз-.**

цозмак *h* [cozmak Гж] **1.** затягивание|przeciąganie; **2.** пение|śpiew; *ср.* **чозмах.**

цойун *h* [цojун P] чугунок|saganek; *ср.* **чойун, чуйун, чӳйӳн.**

цок- *h* [cokma M] становиться на колени|klękać; *ср.* **цэк-** II, **чёк-, чок-, чокъ-** II, **чӧк-.**

цокмар *h* [cokmar M] дубин[к]а|maczuga; *ср.* **чокъмар** I, **чохмар.**

цокуц *h* [cokuc M] молоток|młot; *ср.* **цэкиц, чакуч, чёкюч, чӧкич, чӧкӳч.**

цолцэ *h* [cołce M] женский головной убор|damskie nakrycie głowy.

цом- *h* [comma M] **1.** течь|płynąć; **2.** плавать|pływać; *ср.* **чом-, чӧм-.**

цомдар- *h* [comdarma M] сплавлять по воде|spławiać wodą.

цомувцу *h* [comuwcu M] пловец|pływak.

цопла- *h* [copłama M] собирать|zbierać; *ср.* **топла-, чепля-, чёпля-, чопля-, чӧпле-.**

цора *h* [cora M] батрак, холоп|parobek; *ср.* **чора.**

цоцка *h* [cocka M] мальчик|chłopiec; *ср.* **чочха.**

цуббон *h* [cubbon M] связь, соединение|więź, połączenie.

цубрай- *h* [cubraj- Гж] **1.** сморщить; наморщить|zmarszczyć; **2.** вянуть|więdnąć.

цубраймак *h* [cubrajmak] увядание|więdnięcie.

цубук *h* [cubuk M] **1.** розга, прут|rózga, pręt; **2.** побег|pęd, latorośl; *ср.* **цыбук, цыбык, чубукъ, чыбух, чыбых.**

цув *h* [cuw M, цуw P] шум, гул, треск, гром, раскат|hałas, huk, grzmot; *ср.* **чув** II.

цувал *h* [cuwał M] мул|muł; *ср.* **чувал** II.

цувла- *h* [cuwłama M, цуwла P] трещать, шуметь|szumieć, hałasować; *ср.* **чувла-.**

цувлавцу *h* [cuwłaucu] рычащий|гусzący; **арслан кибик цувлавцу** рычащий как лев|jak lew гуczący.

цувламак *h* [cuwłamak M] **1.** рычание, рёв|ryk|ryk; **2.** грохот|grzmot; *ср.* **чувламах.**

цувлан- *h* [cuwłan-] шуметь|

huczeć; **цувлансаларда толгъунлары анын** если даже шумят его волны|jeśli nawet huczą jego fale.

цувлу *h* [cuwłu] шумный, шумящий, гремящий|szumiący, grzmiący; *ср.* **чувлу.**

цувлук *h* [cuwłuk Гж] шум, гомон, гам|szum, gwar, hałas.

цугур *h* яма, подвал, погреб|jama, piwnica; *ср.* **джугъур, чугъур, чукъур, чукъыр.**

цукцу- *h* [cukcu- Гж] 1. наступать|napadać; 2. разжигать|wzniecać.

цукцувцу *h* [cukcuwcu Гж] захватчик|napastnik.

цукцумак *h* [cukcumak] разжигание|wzniecanie.

цукцус- *h* [cukcusma M, цукцус P] 1. возбуждаться, горячиться|podniecać się; 2. готовиться|przygotowywać się; **цукцусур цэривге** он приготовится к борьбе|przygotuje się do walki (P).

цукцусмак *h* [cukcusmak M] возбуждение, горячность|podniecenie, rozgorączkowanie.

цукцустур- *h* [cukcusturma M] *понуд. от* **цукцус-** возбуждать, разжигать|rozpalać, wzniecać.

цулу *h* [cułu M] улей|ul; *ср.* **чолу, чулу, чӱлӱ.**

цыбан *h* [cyban M] фурункул, нарыв|wrzód; *ср.* **чыбан.**

цыбар *h* [cybar M] пёстрый|pstry; *ср.* **чыбар.**

цыбарлы *h* [cybarły Гж] пёстрый|pstry; *ср.* **чыбарлы.**

цыбук *h* [cybuk M] трубка|fajka; *ср.* **цубук, цыбык, чубукъ, чыбух, чыбых.**

цыбык *h* [cybyk M] скипетр|berło; *ср.* **цубук, цыбук, чубукъ, чыбух, чыбых.**

цыгъанак *h* [cyhanak M] *анат.* локоть|łokieć; *ср.* **чыгъанакъ.**

цыгъар- *h* [cyharma M, цыҕар P] 1. получать, добывать; вынимать; выносить|dostawać, zdobywać; wyjmować; wynosić; 2. выдавать, предавать|wydawać, zdradzać (M); 3. потрошить|patroszyć; *ср.* **чыгъар-.**

цыгъармак *h* [cyharmak M] вынимание; вынос|wyjmowanie; wynoszenie.

цыгъарувцу *h* [cyharuwcu Гж; cyγaruϱcu] 1. выводящий|wyprowadzający; 2. приносящий|przynoszący; **цыгъарувцу ола** приносящий жертву|składający ofiarę; 3. добывающий|wydobywający.

цыгъарыл- *h* [cyγaryl-] быть выводимым, выпроваживаемым|być wyprowadzanym; **цыгъарылырлар агъаракларына** они будут выведены к своим начальникам|będą wyprowadzeni do swoich dowódców.

цыгъувцу *h* [cyhuwcu Гж] выходящий|wychodzący; **бар ол цыгъувцу** каждый выходящий|każdy wychodzący; **ол цыгъувцу сизге болуслукка** он — приходящий вам на помощь|przychodzący wam z pomocą; *ср.* **чыгъывчу.**

цыгъырык *h* [cyγyryk] 1. шип|kolec; **кимис цыгъырыклар истинэ** на серебряных шипах|na srebrnych kolcach; 2. колючка; тёрн|kolec; cierń.

цыгъыс *h* [cyhys M] то, что всходит *или* вырастает|to co wschodzi *lub* wyrasta; *ср.* **чыгъыш.**

цыгъыт *h* [cyhyt M] сыр|ser; *ср.* **чыгъыт.**

цыда- *h* [cydama M] быть терпеливым, терпеть; страдать|być cierpliwym, znosić; cierpieć; *ср.* **джыда-, чыда-.**

цыдав *h* [cydaw M] терпение|cierpienie; *ср.* **джыдав, чыдав.**

цыдавцу *h* [cydawcu M] терпящий|cierpiący.

цыдайал- *h* [cydajałma M] закалять, делать стойким|hartować, czynić wytrwałym; *ср.* **чыдайал-.**

цыдамак *h* [cydamak M] терпение|cierpliwość; *ср.* **чыдамах.**

цыдамаксыз *h* [cydamaksyz M] нетерпеливый|niecierpliwy.

цыз- *h* [cyzma M, cyz-] 1. чертить, рисовать|kreślić, rysować; 2. резать, кроить|ciąć; krajać; **кацангъадэйин цызысэн** до каких пор ты будешь резать|dokądże będziesz krajać; *ср.* **чыз-.**

цызгъыц *h* [cyzhyc M, цызӷыц P] 1. перо (*для письма*), грифель|pióro (*do pisania*), rysik; **цызгъыц тутувцу** секретарь|sekretarz, referent (M); 2. резак|rzezak; *ср.* **сызгъыч, цызыц, чызгъыч.**

цызмак *h* [cyzmak M] черчение, рисование|kreślenie, rysowanie.

цызув *h* [cyzuw M] разрез|przecięcie.

цызыл- [cyzył-] 1. быть резанным|być krajanym; 2. быть побритым, сбритым|być ogolonym, zgolonym.

цызыс *h* [cyzys M] линия, штрих|linia, rys.

цызыс- *h* [cyzys- Гж] царапать|drapać.

цызысмак *h* [cyzysmak] рубец|szrama, blizna; **бар коллар истинэ цызысмаклар** все руки в рубцах|na wszystkich rękach szramy (blizny).

цызыц *h* [cyzyc MK I/2, 26 v. 11] перо|pióro; **болалсыйдым цызыцба йазма нэ туйам** если бы я мог описать пером, что я чувствую|gdybym mógł piórem opisać co czuję; *ср.* **сызгъыч, цызгъыц, чызгъыч.**

цый *h* [цый P] сырой, несваренный|surowy; *ср.* **ций, чий, чый.**

цыйбал *h* [cyjbał Гж] мёд|miód; *ср.* **цийбал, чый-бал.**

цыйбаллы *h* [cyjbałły Гж] медовый|miodowy.

цыйка- *h* [cyjkama M] полоскать|płukać; *ср.* **чайкъа-, чайха-, чейха, чэйха-.**

цыйкамак *h* [cyjkamak M] полоскание|płukanie.

цыйыр *h* [cyjyr M] бедствие, несчастье|klęska, nieszczęście; *ср.* **чийир, чыйыр.**

цык *h* [cyk M, цык P] роса|rosa; *ср.* **чыкъ, чых.**

цык- *h* [cykma M, цык P] 1. выходить, выступать; показываться; подниматься|wychodzić, występować; ukazywać się; podnosić się; **ак каз балцыктан цыгад да ак калад** *посл.* белый гусь из грязи выходит и остаётся белым|*przysłowie* biała gęś wychodzi z błota a pozostaje białą; 2. отделяться|oddzielać się; 3. уронить|upuścić; *ср.* **чыкъ-, чых-.**

цылык *h* [cyłyk M] упорный; упрямый|uporczywy; uparty.

цылыклык *h* [cyłykłyk M] упорство|uporczywość.

цымат *h* (*ар*) [cymat] сбор|zbór; *ср.* **джымат, дзымат.**

цымда- *h* [cymdama M] грызть, кусать|gryźć, kąsać; *ср.* **чымда-.**

цымдамак *h* [cymdamak M] укус|ukąszenie.

цын *h* [цын P] 1. звук, произведённый ударом о металл|dźwięk przy uderzeniu o metal; 2. правда, действительность|prawda, rzeczywistość||точный, истинный, правдивый, подлинный; справедливый|ścisły, prawdziwy; sprawiedliwy; 3. соразмерность, необходимое количество|współmierność potrzebna ilość.

цынамон *th* (*польск*) [cynamon K, M] корица|cynamon.

цынла- *h* [cynłama M] звенеть, звучать|brzmieć, dźwięczeć; *ср.* **чынла-, чынъла-.**

цынламак *h* [cynłamak M] звон, звучание|brzmienie, dźwięk.

цынык- *h* [cynykma M, цынык P] привыкать, быть привыкшим|przyzwyczajać się, być przyzwyczajonym; **цыныктым бу иске** я привык к этому делу|przyzwyczaiłem się do tej pracy (P); *ср.* **чынык-, чыныкъ-, чыных-.**

цынымкак *h* [cynykmak M] привычка|przyzwyczajenie; *ср.* **чыныхмах.**

цыныктыр- *h* [cynyktyrma M] *понуд. от* **цынык-** приучать|oswajać, przyzwyczajać; *ср.* **чынык-тыр-, чыныхтыр-.**

цыныктырмак *h* [cynyktyrmak Гж] 1. опытность|doświadczenie; 2. испытание|wypróbowanie.

цыныктырыл- *h* [cynyktyrył- Гж] *страд. от* **цыныктыр-** быть привыкшим|być przyzwyczajonym; **цыныктырылмагъан кетирмэ бойунсаны** не привыкший носить ярмо|nie

przyzwyczajony do noszenia jarzma; *ср.* **чыныхтырыл-.**

цыпцык *h* [cypcyk M] птица|ptak; *ср.* **ципцик, чыпчых.**

цыпцырын- *h* [cypcyrynma M] исчезать|znikać; *ср.* **чыпчырыл-.**

цыр *h* [cyr M] фитиль|knot, lont.

цырай *h* (*м*) [cyraj M] лицо|twarz; *ср.* **чарай, чирай, чирэй, чырай, чэрай.**

цырак *h* (*п*) [cyrak M, цырак P] **1.** лучина|drzazga; **2.** свеча|świeca; **3.** свет|światło; *ср.* **чыракъ, чырах.**

цыракба *h* [cyrakba M] подсвечник|lichtarz, świecznik; *ср.* **цыракпа, чыракъпа, чырахба.**

цыраклык *h* [cyraklyk AZ I, 13] подсвечник|świecznik, lichtarz; *ср.* **чыраҳлых.**

цыракпа *h* [цыракпа P] подсвечник|świecznik, lichtarz; *ср.* **цыракба, чыракъпа, чырахба.**

цыргъыйак *h* [cyrhyjak M] пергамент|pergamin; *ср.* **джыргъыйах, дзыргъыйак.**

цыркы *h* [cyrk'y M] комар|komar; *ср.* **чирки, чиркий.**

цырла- *h* [cyrłama M] **1.** журчать|szemrać; **2.** щебетать|szczebiotać.

цырлак *h* [cyrłak M, цырлак P] ручей, поток|strumień; *ср.* **чирник, чырлах, чырнакъ, чырныкъ.**

цырпы *h* [cyrgy Гж] шип, колючка|cierń; *ср.* **чырпы.**

цырым *h* [cyrym M] дремота|drzemka; *ср.* **чирим, чырым, чэрим.**

цырымла- *h* [cyrymłama M] дремать|drzemać; *ср.* **дзырымла-.**

цырымлан- *h* [цырымлан P, cyrymłan- Гж] **1.** быть оглушённым|być ogłuszonym; **2.** дремать|drzemać; **цырымланады орак вахтта тэли увул** *посл.* глупый сын дремлет во время жатвы|*przysłowie* głupi syn drzemie w czasie żniw.

цырымланувцу *h* [cyrymłanuwcu] дремлющий|drzemiący.

цыц- *h* [cycma M] испражняться|**wypróżniać się.**

цыцыл- *h* [cycyłma M] наделать в штаны|narobić w spodnie, sfajdać się.

цэбэр *h* (*п*) [ceber M] милый, красивый|miły, piękny; *ср.* **чебяр, чэбер, чэбэр.**

цэбэрлик *h* [ceberlik M, цäбäрlik P] прелесть, красота, приятность|piękno, wdzięk; *ср.* **чебярлик, чэберлик, чэбэрлик.**

цэге *h* [cege M] висок|skroń; *ср.* **чегя.**

цэгиртке *h* [cegirtke M, цäгiрткä P] кузнечик, саранча|pasikonik, szarańcza; *ср.* **чегиртькя, чэгиртке, чэгирткэ.**

цэдака *h* (*ев*) [cedaka M] милостыня, подношение|jałmużna, pieniężna ofiara; **цэдака бэрмэк** благотворительность, добродетельная жизнь|dobroczynność, prawe życie; *ср.* **цедака.**

цэйа *h* [ceja] бессовестный|bezwstydny; **цэйа изли** наглый, дерзкий|bezczelny, zuchwały (Гж); *ср.* **цайа, чаа, чайа, чэйа.**

цэйкандыр- *h* [cejkandyr- Гж] споласкивать|opłukiwać.

цэйна- *h* [cejnama M] жевать|żuć; *ср.* **цайна-, чайна-, чэйна-, чэйнэ-.**

цэк *h* [cek M, цäк P] граница|granica; *ср.* **чек, чэк.**

цэк- I *h* [cekme M, цäк P] **1.** тянуть; протягивать; втягивать; вытягивать|ciągnąć; wyciągać; wciągać; **2.** вести|prowadzić; **цэрив цэк-** вести войну|prowadzić wojnę (E Uc 14,18); **3.** махать|machać; **4.** ударять, колотить|uderzać, walić; **5.** распространять|rozpowszechniać; **6.** продолжаться|trwać; **7.** мазать, вымазать|mazać, wysmarować; **8.** считать; взвешивать|liczyć; ważyć; **9.** переносить, терпеть|znosić, cierpieć; **захмэт цэккен** уставший|strudzony (P); *ср.* **чек-, чэк-.**

цэк- II *h* [цäк P] вставать на колени|klękać; **цэкти тизлэри иснэ** стал на колени|klęknął (Гж); *ср.* **цок-, чёк-, чок-, чокъ-** II, **чёк-.**

цэкиц *h* [cekic M] молоток | mło-

tek; *ср.* **цокуц, чакуч, чёкюч, чӧкич, чӧкӱч.**

цэклэ- *h* [cekłeme M] ограничивать|ograniczać; *ср.* **чэкле-.**

цэкмэк *h* [cekmek Гж] вставание на колени|klękanie; *ср.* **чёкмяк.**

цэкмэн *h* [cekmen M] сукно|sukno; *ср.* **чекмянь.**

цэкнэв *h* [ceknew M] желудочные боли|bóle żołądka.

цэксиз *h* [ceksiz M] безграничный, неограниченный|bezgraniczny, nieograniczony.

цэктир- I *h* [cektirme M] удерживать|powstrzymywać.

цэктир- II *h* [cektir- Гж] *понуд. от* **цэк-** II поставить на колени|postawić na kolana; *ср.* **чёктюр-.**

цэлмэк *h* [celmek M, цälмäк P] горшок (*глиняный*)|garnek (*gliniany*); **цэлмэк ислэвци** гончар|garncarz; **энгин ивинэ ол цэлмэк ислэвцинин** сойди в дом того гончара|zejdź do domu owego garncarza; *ср.* **челмяк, чёльмяк, чӧлмэк, чӧмлек, чэльмэк.**

цэлмэкци *h* [celmekci M] горшечник, гончар|garncarz; *ср.* **челмякчи, чёльмякчи, чӧлмэкчи, чэльмэкчи.**

цэлэк *h* [celek M] ведро|wiadro; *ср.* **челяк, чёляк, чэлек, чяляк.**

цэмбир *h* (*n*) [cembir M] платок, косынка|chustka (na głowę); *ср.* **чэмбэр.**

цэмэ- *h* [cememe M] **1.** делать дырочки в печенье|dziurkować placki; **2.** семенить|drobno przebierać *nogami*.

цэмэвиц *h* [cemewic M] деревянный нож для украшения печенья|drewniany nożyk do ozdabiania ciasta.

цэнге *h* [cenge M] челюсть|szczęka; *ср.* **чэнгэ.**

цэнгес- *h* (*п-тюрк*) [cengesme M] бороться|walczyć; *ср.* **ченгеш-, ченьгяш-, чэнгэш-.**

цэнгесивци *h* [cengesiwci M] борец; боец|zapaśnik; żołnierz.

цэнгеслэн- *h* [cengesłen- МК II/3-4, 44 v. 36] бороться, воевать|walczyć; **аныктылар цэнгеслэнмэ дусманларыба** они готовятся воевать со своими врагами|szykują się do walki z wrogami.

цэнгесмэк *h* [cengesmek M] борьба|walka; zapasy; **цэнгесмэк тиз** место борьбы, площадка|arena, boisko; *ср.* **ченьгяшмяк.**

цэнгестир- *h* [cengestirme M] побеждать; валить|pokonywać; walić; *ср.* **цэнгецтир-.**

цэнгестэривци *h* [cengesteriцci] опрокидывающий|odwalający; **цэнгестэривци тасны** *отваливающий* камень|odwalający kamień.

цэнгецтир- *h* [cengectir- Гж] отваливать|odwalać; *ср.* **цэнгестир-.**

цэнгъыл *h* (*n*) [cenhył M] крючок, застёжка|haczyk, spinka; *ср.* **чангаль, чэнгэль.**

цэнна *h* [cenna M] ханжа, святоша|dewot.

цэнэр *h* [cener M] скирда, стог|sterta, stóg; *ср.* **цэран, чэрэн.**

цэплэ- *h* [cepłeme M] пришивать|przyszywać.

цэплэт- *h* [cepłetme M] связывать|wiązać.

цэпрэ *h* [cepre M] дрожжи, бродило|drożdże, ferment; *ср.* **чёпря, чопра.**

цэпрэлэн- *h* [ceprełenme M] бродить, находиться в брожении|fermentować.

цэран *h* [ceran M] скирда|sterta; *ср.* **цэнэр, чэрэн.**

цэрге- *h* [цärgä P] обвивать, обматывать|owijać; *ср.* **чергя-, чёргя-, чоргъа-, чулгъа-, чургъа-, чэрге-.**

цэргев *h* [cergew M, цärgäw P] пелёнки, пелёнка|powijaki, pielucha; *ср.* **чёргяв, чэргев.**

цэргелэ- *h* [cergełeme M] обматывать, обёртывать|obmotywać, obwijać; *ср.* **чулгъала-, чулкъала-, чургъала-, чуркъала-.**

цэрген- *h* [cergenme M] закрывать лицо|zasłaniać twarz; *ср.* **чёргень-, чёргянь-, чургъан-.**

цэрив *h* (*n*) [ceriw M, цäpiw P] война|wojna; **цэрив йэсиси** а) воин

|wojownik; б) командующий войском|dowódca wojska (Гж); **цэрив нэрсэлэри** амуниция|amunicja (М); **цэрив савуту (савутлары)** оружие|oręż, broń (КА XII, 2, Гж); **цэрив эли** войско, армия|wojsko (М); **цэривге индэв** вербовка новобранцев, рекрутов|pobór do wojska (М); **тизилген цэривге цэрив йэсиси кибик** наряженный, как воин к бою |wystrojony do boju jak wojownik; **цэрив кур-** вести войну, сражаться|prowadzić wojnę, walczyć (Гж); **цэрив тур-** разжечь (поднять) войну|rozpętać wojnę; **цэрив цэк-** бороться|walczyć (КА IX, 11); *ср.* **черив, черюв, чэрив.**

цэривлэ- *h* [ceriwle Гж, ceriųłe-] **1.** подготавливать к войне|przygotowywać do wojny; **2.** командовать войсками|dowodzić wojskiem.

цэрик *h* (*n*) [cerik М] четверть|ćwiartka, ćwierć; *ср.* **чэрик I.**

цэрцик *h* [cercik М] посмешище|pośmiewisko.

цэрэп *h* (*p*) [цäрäп Р] черепок|skorupa, czerep; **куруду цэрэп кибик гуфум** высохло, как черепок, моё тело|wyschło jak czerep moje ciało; *ср.* **череп, чӧрэп, чэреп.**

цэрэпли *h* [цäрäпli Р, cerepli] гончарный, глиняный|garncarski, gliniany; **айаклары цэрэпли** глиняные ноги|gliniane nogi; **цэрэпли савут** гончарная посуда|naczynia garncarskie; **бэргин аларны цэрэпли савутка** положи их в глиняный сосуд|połóż je do glinianego naczynia; *ср.* **чэрепли.**

цэс- *h* [cesme М, цäс Р] развязывать, снимать (*одежду*)|rozwiązywać, zdejmować (*ubranie*); *ср.* **тэш- II, чеш-, чэз-, чэш-.**

цэсил- *h* [cesiłme М, цäсil Р] *возвр.-страд. от* **цэс- 1.** давать себя раздеть; быть развязанным, развязаться|dawać się rozebrać; być rozwiązanym, rozwiązać się; **2.** быть освобождённым|być uwolnionym; *ср.* **чешиль-, чэшил-.**

цэсин- *h* [cesinme М] *возвр. от* **цэс-** раздеваться|rozbierać się; *ср.* **тэшин-, чешинь-, чэшин-.**

цэсиндир- *h* [cesindirme М] *понуд. от* **цэсин-** раздевать|rozbierać; *ср.* **тэшиндир, чешиньдир-, чэшиндир-.**

цэсиндирт- *h* [cesindirt- Гж] *понуд. от* **цэсиндир-** заставить раздевать|kazać rozbierać.

цэска *h* [ceska М] *анат.* сустав |staw.

цэсмэ *h* (*n*) [cesme М] фонтан|wodotrysk, fontanna; *ср.* **чэшмэ.**

цэтлявук *h* [cetlawuk М] лесной орех|orzech laskowy; *ср.* **четлевюк, четлявюк, чэтлевик, чэтлевич.**

цэтнэ- *h* [цätnä Р] ослабевать|słabnąć.

цэтнэв *h* [cetnew Гж] боль|ból, boleść.

цэтнэл- [cetneł-] **1.** печалиться, огорчаться|zasmucać się; **2.** увеличиваться|powiększać się; **цэтнэлди каранйам мэним** кара моя увеличилась|zwiększyła się kara moja.

цэтэн *h* [ceten М] корзина|kosz, koszyk; *ср.* **четянь, чэтэн.**

Ч

чаа *k* [чаа Ш] **1.** ярый, неистовый|zawzięty, wściekły; **2.** дерзкий; надменный|zuchwały; zarozumiały; **3.** нечестивый|występny; *ср.* **цайа, цэйа, чайа, чэйа.**

чабай-тургъан *k* [чабай-тургäн Ш] бегущий, стремящийся|biegnący, zdążający; ✧ **чабай-тургъан йагъмур** проливной дождь|ulewny deszcz.

чабакъ *k* [чабаk̄ Ш] рыба|ryba.

чабала- *k* [чабаламаk̄ Ш] **1.** плестись; ползать|wlec się; pełzać; **чабалып йӱрӱй** плетётся|wlecze się; **2.** барахтаться (*в воде*); возиться, хлопотать, копошиться|

pluskać się; krzątać się; **3.** метаться|wtrącać się; *ср.* **чапала-.**

чабалан- *t* [čabałan- К] нервничать|denerwować się; *ср.* **цабалан-, чапалан-.**

чабор *t* [čabor Mal I, 2] кропило|kropidło; *ср.* **цабор, цобор.**

чабувул *k* [чабувул Ш] нападение, набег; грабёж|napad; grabież; **чабувул эт-** нападать; совершать набеги|napadać; najeżdżać; *ср.* **чавбул.**

чабувчу *k* [чабувчу Ш] обтёсывающий|ociosujący; *ср.* **чабувчы.**

чабувчы *k* [чабувчы Ш, čabuwču ZR 95,30] **1.** каменотёс, каменщик|kamieniarz, murarz; **2.** дровосек|drwal; *ср.* **чабувчу.**

чабул: чабул эт- *k* [čabuł it- ZR 60,15] нападать, делать набеги|napadać, najeżdżać.

чабул- *tk* [čabuł; К, чабулмаӄ Ш, чабул Р] **1.** делаться известным|stawać się znanym (*t*); **2.** качаться, волноваться (*о воде*)|falować, burzyć się (*o wodzie*) (*t*); **3.** быть скошенным; быть срубленным|być skoszonym; być zrąbanym; **4.** быть раздроблённым, размозжённым|być rozmiażdżonym, zdruzgotanym; **5.** быть вырубленным (*в скале*)|być wyrąbanym (*w skale*).

чабун- *t* париться в бане|chłostać się (miotełką), parzyć się w łaźni.

чабундур- *t* [чабундур Р] *понуд. от* **чабун-** парить в бане|parzyć w łaźni; *ср.* **цабундур-.**

чавбул *k* [чавбул Ш] нападение|napad; *ср.* **чабувул.**

чавдар *k* (*n*) [чавдар Ш] рожь|żyto; **чавдар уну** ржаная мука|żytnia mąka.

чавка *k* [чавка́ Кок] птица|ptak.

чавуш *k* [чавуш Ш] старший над работниками|przełożony nad robotnikami.

чагъ *k* [чаʕ Ш] **1.** время; пора|czas; pora; **2.** возраст|wiek; **чагъына кэль-** стать взрослым, достигнуть зрелого возраста|stać się dorosłym, pełnoletnim; **чагъына кэльгэн он** достиг зрелого возраста|osiągnął pełnoletność; *ср.* **цак.**

чагъар *k* [чаʕар Ш] колючий кустарник|kłujący krzew; *ср.* **чэгэр.**

чагъдаш *k* [чаʕдаш Ш] одногодок, ровесник|jednolatek, rówieśnik.

чагъы- *k* [чаʕымаӄ Ш] доносить|donosić.

чагъыл- *tk* [чаʕылмаӄ Ш, čaγγył-RO X, 174] **1.** плавиться, расплавляться|topić się, roztapiać się (*k*); **2.** искриться, загораться, быть высеченным (*об огне*)|iskrzyć się, być wykrzesanym (*o ogniu*); **3.** быть битым, быть иссечённым|być bitym, być posiekanym.

чагъында *k* [чаʕында Ш] во-время|w porę.

чагъыр *tk* (*n*) [čaγγur К, чаʕыр Ш, чаӈыр Р] водка, вино|wódka, wino; *ср.* **цагъыр.**

чагъыр- *tk* [čaγγur- К, чаʕырмаӄ Ш] звать, взывать, вызывать|wołać, wzywać; **чагъырмасларындан бурун** прежде, чем кликнут|zanim nie zawołają; *ср.* **цагъыр-, цакырна-, чакъыр-.**

чагъырбеньть *t* (*n*) [čaγγurb'en't' К] пресс для вина, для винограда|prasa do tłoczenia winogron; *ср.* **цагъырбэнт.**

чагъырмах *t* [čaγγurmax К] зов, призыв|wołanie, nawoływanie; *ср.* **цагъырмак.**

чагъырт- *k* [чаʕыртмаӄ Ш] *понуд. от* **чагъыр-** просить (приказывать) позвать|prosić (kazać) aby zawołano; *ср.* **чакъырт-.**

чагъырувчу *t* [čaγγuruvču К] зовущий, призывающий|wołający; *ср.* **цагъырувцу.**

чагъырчэх *t* [čaγγurčex К] *уменьш. от* **чагъыр** водочка|wódeczka.

чагъырыл- *t* быть позванным|być wezwanym; *ср.* **чакъырыл-.**

чадыр *k* (*n*) [чадыр Ш] палатка, шатёр|namiot; **чадыр къур-** разбить шатёр|rozbić namiot; *ср.* **цатыр, чатыр.**

чай *h* (*кит*) [czaj М] чай|herbata.

чайа *tk* [чаjа К, чаjа Ш, Р] **1.** хитрый, изворотливый; ловкий|chytry, zwinny; zręczny; **2.** бойкий; дерзкий; наглый|śmiały; bezczelny; zuchwały; **3.** неистовый, необузданный; свирепый|wściekły, niepowściągliwy; okrutny; **4.** избалованный|rozpieszczony; **5.** надменный, гордый|zarozumiały||гордец|zarozumialec; *ср.* **цайа, цэйа, чаа, чэйа.**

чайалан- *t* баловаться|psocić, dokazywać; *ср.* **цайалан-, чейалан-.**

чайалгъан *k* [чаялгъан Ш] погибший|zgubiony, poległy; *ср.* **чайпалгъан.**

чайалыкъ *k* [чаjалыкъ Ш] **1.** надменность, заносчивость; гордость, высокомерие, спесь|pycha, duma; zarozumiałość, wyniosłość; **2.** дерзость; упорство|zuchwałość; upór; **3.** злонамеренность|szkodliwość; **4.** необузданность | niepowściągliwość; *ср.* **цайалык, чайалых, чэйалых.**

чайалых *t* [чаjалух К, чаjалых Р] **1.** нахальство, наглость|bezczelność; **2.** козни|intrygi; **чайалых этмэ!** не строй козни!|nie knuj intryg (Р); *ср.* **цайалык, чайалыкъ, чэйалых.**

чайкъа- *k* [чайкъамакъ Ш] полоскать|płukać; *ср.* **цыйка-, чайха-, чейха-, чэйха-.**

чайна- *t* [чаjна Р] жевать|żuć; *ср.* **цайна-, цэйна-, чэйна-, чэйнэ-.**

чайнав *t* [чаjнаw Р] укус; кусание|ukąszenie; kąsanie.

чайпа- *tk* [чайпамакъ Ш, чаjпа Р] **1.** портить, вредить; ослаблять|psuć, szkodzić; osłabiać; **2.** уничтожать, губить, истреблять; давить; поражать; наказывать, расстраивать|gubić, niszczyć; dusić; razić; karać; **чайпамагъын аны** не губи его|nie niszcz go (Ш); **3.** развращать|psuć; **4.** стараться|starać się (*k*); *ср.* **цайпа-, чэйпа-.**

чайпав *k* [чайпав Ш] наказание|kara; *ср.* **цайпав, чэйпав.**

чайпавчу *tk* [чайпавчу Ш] губитель, истребитель|niszczyciel; *ср.* **цайпавцу, чайпавчы, чэйпавчу.**

чайпавчы *k* [чайпавчы Ш] губитель, истребитель|niszczyciel; *ср.* **цайпавцы, чайпавчу, чэйпавчу.**

чайпал- *tk* [чайпалмакъ Ш, чаjпал Р] *возвр.-страд. от* **чайпа-** **1.** быть испорченным, портиться|być zepsutym, psuć się; **2.** пропадать, гибнуть|ginąć; **3.** развращаться, быть развращённым|psuć się, być zepsutym; **4.** обманывать|oszukiwać; **чайпалмак** обман|oszukaństwo (Р); *ср.* **цайпал-, чэйпал-.**

чайпалгъан *k* [чайпалгъан Ш] погибший|poległy, zniszczony, zgubiony; *ср.* **чайалгъан.**

чайпамах *t* [чаjпамах О III, 10 v. 18] разрушение, истребление|zniszczenie, wyniszczenie; **кюню чайпамахнын** день разрушения|dzień zniszczenia; *ср.* **цайпалмак.**

чайсыла- *t* [чаjсыла Р] высматривать|wypatrywać; **андан чайсылайды йэм** оттуда он высматривает пищу|stamtąd wypatruje pożywienie; *ср.* **цайсыла-.**

чайсылавчу *t* [чаjсыłавчу М R 42, 9] шпион|szpieg; *ср.* **цайсылавцу, чайсылавчы.**

чайсылавчы *k* [чайсылавчы Ш] соглядатай|szpicel, szpieg; *ср.* **цайсылавцу, чайсылавчу.**

чайха- *t* [чаjха- О I, 22 v. 22] смывать|spłukiwać; **сув чайхамагъэй йэрни** чтобы вода не смыла землю|aby woda nie spłukała ziemi; *ср.* **цыйка-, чайкъа-, чейха-, чэйха-.**

чайыр *k* [чайыр Ш] луг|łąka.

чайырлы *k* [чайырлы Ш] покрытый лугами|pokryty łąkami.

чак- *t* [чак Р] **1.** ударять (*резко*)|uderzać (*ostro*); **2.** хватать|chwytać; **3.** жалить|żądlić; *ср.* **цак-, чакъ-, чах-.**

чакуч *k* [чакӱч Ш] молоток|młotek; *ср.* **цокуц, цэкиц, чёкюч, чёкич, чёкӱч.**

чакъ: чакъ эт- *k* [чакъ этмэк Ш] **1.** созерцать|obserwować; **2.** проникать|przenikać.

чакъ- *k* [чакъмакъ Ш] **1.** высекать огонь (*кремнем*)|krzesać; **2.** жа-

лить|żądlić; **аны бал къурты чакъты** его ужалила пчела|użądliła go pszczoła; **3.** доносить|donosić; *ср.* **цак-, чак-, чах-.**

чакъмакъ *k* [чаḵмаḵ Ш] огниво, кресало|krzesiwo; **чакъмакъ таш (ташы)** кремень|krzemień; *ср.* **цакмак.**

чакъы *k* [чаḵы Ш] нож (*перочинный*)|scyzoryk.

чакъыджы *k* [чаḵыцы Ш] доносчик|donosiciel.

чакъыл: чакъыл таш *k* [чаḵыл таш Ш] камень (*речной*)|kamień (*rzeczny*).

чакъыр- *k* [чаḵырмаḵ Ш, čакуч-Par 104 v. 1] **1.** звать, призывать; взывать|wzywać, przywoływać, wołać; **чакъырыр эдиляр аларны атлары билян** звали их по именам|wzywali ich po imionach (Par 104 v. 1); **2.** петь; кричать|piać; krzyczeć; **хорозлар чакъырыр эдиляр** петухи пели|koguty piały (Par 104 v. 1); *ср.* **цагъыр-, цакырна-, чагъыр-.**

чакъырт- *k* [чаḵыртмаḵ Ш] *понуд. от* **чакъыр-** заставлять звать, заставлять призывать|kazać wołać, kazać zawołać; *ср.* **чагъырт-.**

чакъырыл- *k* [чаḵырылмаḵ Ш] *страд. от* **чакъыр-** быть позванным, приглашённым|być wezwanym, zaproszonym; **чакъырылгъан** приглашённый|wezwany, zaproszony; *ср.* **чагъырыл-.**

чал *k* [чал Ш] **1.** серый|szary; **чал тӱс** серый цвет|szary kolor; **2.** седой|siwy; **сэчи сакъалы чал** волосы и борода седые|włosy i broda siwe.

чал- *tk* [čал К, чалмаḵ Ш, чал Р] **1.** играть (*на музыкальном инструменте*)|grać (*na instrumencie muzycznym*); **2.** ударять|uderzać; **3.** бросать|rzucać; **4.** махать|machać; **5.** жать, косить|żąć, kosić; **пичэн чал-** косить сено|kosić siano (Ш); **6.** взбалтывать, мешать|mieszać, wstrząsać; **7.** обвивать|owijać; **8.** подставлять подножку|podstawiać nogę; **9.** красть|kraść; *ср.* **цал-.**

чаладжы *k* [чалаӆы Ш] посмешище|pośmiewisko.

чалаш *k* [чалаш Ш] шалаш, шатёр|szałas, namiot.

чалгъы I *k* [чалғы Ш] музыка, игра (*на музыкальном инструменте*)|muzyka, gra (*na muzycznym instrumencie*); **чалгъы чалына** играет музыка|muzyka gra; *ср.* **цалгъы I.**

чалгъы II *t с.-х.* коса|kosa; *ср.* **саз-чалгъы, цалгъы II, цалкы.**

чалгъыджы *k* [чалғыцы Ш] музыкант|muzykant; *ср.* **цалгъыцы.**

чалкъа- *k* [чалḵамаḵ Ш] **1.** качать, раскачивать|kołysać, huśtać; **2.** трясти, встряхивать, взбалтывать|trząść, wstrząsać.

чалкъан- *k* [чалḵанмаḵ Ш] раскачиваться|kołysać się.

чаллы *t* [čałły О III, 8 v. 33] серый|szary; **салпадлар чаллы да кургъах тозахта** [они] обветшали в серой и сухой пыли|zniszczały w szarym i suchym kurzu.

чалма *tk* [čalma К, чалма Ш, Р] **1.** чалма, тюрбан|zawój, turban; **2.** диадема, корона|diadem, korona; *ср.* **цалма.**

чалмаламах *t* [čałmałamax Mal I, 34] игра (*на музыкальном инструменте*)|granie (*na instrumencie muzycznym*).

чалман *t* [čalman К, чалман Р] плетень, забор, изгородь|płot, ogrodzenie; **учту чипчих чалмандан игить кувду артындан** улетела птичка с забора, парень погнался за ней|ptaszek odleciał z płotu, młodzian pogonił za nią (*t*); *ср.* **цалман.**

чалманъла- *t* [чалманӆла Р] окружать забором, огораживать|grodzić płotem, ogradzać.

чалманълы *t* [чалманӆлы Р] ограждённый, окружённый забором|ogrodzony płotem.

чалмах *t* [čałmax RO XV, 343 v. 3] музыкальный инструмент|instrument muzyczny; **ӧньгя чалмахлар кёрся** если он увидит другие музыкальные инструменты|gdy ujrzy inne instrumenty muzyczne.

чалмаштыр- *k* [чалмаштырмаӄ Ш] простирать, протягивать|rozpościerać, wyciągać; **къолларын чалмаштырды** он простёр свои руки|rozpostarł ręce.

чалт *k* [чалт Ш] скоро, быстро|prędko, szybko.

чалтджа *k* [чалтца Ш] скоренько|szybciutko; *ср.* **чалтча.**

чалттан *k* [чалттан Ш] вскоре|wkrótce.

чалтча *k* [чалтча Ш] скоренько|szybciutko; *ср.* **чалтджа.**

чалыджы *k* [чалыӡы ZR 26, 6] играющий (*на музыкальном инструменте*)|grający (*na muzycznym instrumencie*); **ол дэф чалыджы** играющий на бубне|grający na bębenku.

чалын- *tk* [чалын P, чалуп- Par 84 v. 14] *страд. от* **чал- 1.** быть ударенным|być uderzonym (*t*); **2.** быть таким, на котором играют (*о музыкальном инструменте*)|być grającym (*o muzycznym instrumencie*); **чалыныр найи** его флейта заиграет|będzie grał jego flet (Par 84 v. 14); **3.** быть украденным|być skradzionym (*k*).

чалы-чырпы *k* [чалы-чырпы Ш] кустарник, дикие заросли в степи|chruśniak, dzikie zarośla na stepie; *ср.* **джалы.**

чалыш *k* [чалыш Ш] **1.** старание|staranie; **2.** работа|praca.

чалыш- *k* [чалышмаӄ Ш] **1.** стараться|starać się; **2.** трудиться, работать|trudzić się, pracować; **чалышкъан** трудолюбивый|pracowity; **чалышып чабала-** копошиться, возиться|krzątać się, grzebać się; **чалышып чабалай тургъан киши** человек, который постоянно что-то делает и хлопочет|człowiek, który stale trudzi się i krząta; *ср.* **цалыс-.**

чалышгъыр *k* [чалышгыр Ш] старательный|staranny; *ср.* **чалышкъыр.**

чалышкъыр *k* [чалышқыр Ш] труженик | pracownik || старательный, трудолюбивый|staranny, pracowity; *ср.* **чалышгъыр.**

чалыштыр- *t* [чалыштыr- M R 48, 14] приложить (*руки*)|przyłożyć (*ręce*).

чам *k* [чам Ш] сосна|sosna; **чам агъачы** сосна|drzewo sosnowe; *ср.* **цам.**

чаман I *t* [čaman Ст 38; MK XIV, 57 v. 35] **1.** ленивый|leniwy; **2.** норовистый|narowisty; **чаман атха камчудэ болушмыт** *посл.* норовистому коню даже кнут не помогает|*przysłowie* narowistemu koniowi bicz nawet nie pomaga (MK XIV, 57 v. 35).

чаман II *k* [чаман Ш] тмин|kmin.

чамашыр *k* [чамашыр Ш] бельё|bielizna; **чамашыр йувулгъан асылгъан** бельё выстирано, повешено|bielizna wyprana i powieszona.

чамашырджы: чамашырджы хатын *k* [чамашырцы хатын Ш] прачка|praczka.

чамур *tk* [чамур Ш, čamur O III, 10 v. 30; ZR 19, 18; ZR 66, 6] глина; грязь|glina; błoto; **чамур ол-** превратиться в глину|zamienić się w glinę (ZR 66, 6); **чамур кыл-** превращать в грязь|przekształcać w błoto (O III, 10 v. 30); *ср.* **цамур.**

чана *tk* [чана Ш] сани|sanie.

чанакъ *k* [чанаӄ Ш] тарелка, блюдо|talerz, półmisek; **шорба чанагъы** глубокая тарелка|głęboki talerz; *ср.* **цанак, чанах, ченах.**

чанакъ-чӧльмэк *k* [чанаӄ-чӧлмэк Ш] посуда|naczynia.

чаналар *t* сани|sanie; *ср.* **цаналар.**

чанах *t* [čanax O III, 7 v. 15] тарелка|talerz; *ср.* **цанак, чанакъ, ченах.**

чангаль *k* (*n*) [čangal Par 86 v. 1] крючок|haczyk; *ср.* **цэнгъыл, чэнгэль.**

чангъыр *k* [чанғыр Ш] грош|grosz.

чанч- *t* [čanč- K] колоть|kłuć; **ичиньдя чанчты** у него что-то закололо внутри|coś go zakłuło w środku (K); *ср.* **цанц-.**

чанчадогон *t* колючий|kolący.

чанчувчу *t* [čančuwču RO XV, 351 v. 31] колющий|kłujący; ◇ **чанчувчулар тораны** глубоко изучающие Пятикнижие|pilnie studiujący Pięcioksiąg.

чанчхы *t* [čančxy K] гарпун|harpun; *ср.* **санчкъы, санчхы, цанцкы.**

чанчыл- *t* [čančyl-] быть пронзённым|być przebitym; *ср.* **цанцыл-.**

чанъ *k* [čaŋ Ш] колокол|dzwon; **чанъ чалынды** прозвучал колокол|zadźwięczał dzwon; **чанъ къакъзвонить|dzwonić.**

чанъчыкъ *k* [čaŋčyk Ш] *уменьш. от* **чанъ** звоночек|dzwoneczek.

чап- I *thk* [čapmak Ш, čar- MK X, 96 v. 19] мчаться, бежать|pędzić, biec; **ат чаба** лошадь бежит|koń biegnie (Ш); **йылдырым кибик ат йэсисибя чабат** как молния, мчится конь со своим седоком|jak błyskawica pędzi koń z jeźdźcem (na grzbiecie) (M K X, 96 v. 19); *ср.* **цап-** I.

чап- II *tk* [čap K, čapmak Ш, čap- RO X, 174] **1.** бить, ударять|bić, uderzać; **кас чап-** хлопать в ладоши, рукоплескать, аплодировать|bić brawo, klaskać (K); **авуч (чэпчин) чап-** хлопать в ладоши, рукоплескать, аплодировать|bić brawo, klaskać (Ш); **2.** тесать, обтёсывать, высекать|ciosać, obciosywać; **чапма таш** обтёсанный камень|ociosany kamień (Ш); **коралады йонъларымны чапма ташлар была** он преградил мне путь тёсаными камнями|zagrodził mi drogę ciosanymi kamieniami (RO X, 174); **3.** рубить, вырубать|rąbać, ciąć, wycinać; *ср.* **цап-** II.

чап- III *k* [čapmak Ш] наводнять|zalewać [wodą].

чапа *k* [čapa Ш] скребница|zgrzebło.

чапала- *tk* [čapalamak Ш] **1.** копаться, возиться|grzebać się; **2.** метаться|rzucać się; *ср.* **чабала-.**

чапалан- *tk* [čapalanmak Ш] **1.** нервничать|denerwować się; **2.** барахтаться|tarzać się; **3.** упрямиться|trwać w uporze; *ср.* **цабалан-, чабалан-.**

чапкъын *k* [čapkyn Ш] шалун, повеса, озорник, проказник|swawolnik, wisus, psotnik||резвый, бедовый|swawolny, psotny; **чапкъын бала** резвый, шаловливый ребёнок|swawolne dziecko.

чапкъынлыкъ *k* [čapkynlyk Ш] озорство|swawola.

чаплакъ *k* [čaplak Ш] разлив (*реки*)|wylew (*rzeki*); *ср.* **чапмакъ.**

чапма *k* [čapma Ш] обтёсанный, вытесанный|wyciosany; *ср.* **цапма.**

чапмакъ *k* [čapmak Ш] разлив (*реки*)|wylew (*rzeki*); *ср.* **чаплакъ.**

чаптыр- *k* [čaptyrmak Ш] *понуд. от* **чап-** I заставлять бежать|kazać biec.

чапул- *k* [čapulmak Ш] высекаться, быть высеченным (*об огне*)|krzesać się, być wykrzesanym (*o ogniu*).

чапчакъ *k* [čapčak Ш] бочка, кадка|beczka, kadź; *ср.* **цапцак, чапчах.**

чапчах *t* бочка|beczka; *ср.* **цапцак, чапчакъ.**

чара I *t* [čara M R 44, 2] чаша, бокал|czasza, kielich; **ол кюмюш чараны койгъун** поставь серебряную чашу|postaw srebrną czaszę (M R 44, 2); *ср.* **цара.**

чара II *t* [čara M R 40, 13] образ (*действий*), обычай|sposób (*działania*), zwyczaj; **бурунгъу чарагъа кёря** по древнему обычаю|według starego zwyczaju (MR 40, 13).

чарай *t* (*n*) [čaraj K] *лицо*; щека|twarz; oblicze; policzek; **базых чарайлы** толстощёкий|pucułowaty (*t*); *ср.* **цырай, чирай, чирэй, чырай, чэрай.**

чаракъ *k* [čarak Ш] источник воды|krynica, źródło.

чардак *t* [čardak P, čardak] **1.** кровля|dach, pokrycie; **2.** чердак|poddasze, strych; **3.** будка для сторожа, сторожка|budka strażnicza, stróżówka; *ср.* **цардак, чардакъ, чардах.**

чардакъ *k* [чардаḳ Ш] чердак|poddasze, strych; *ср.* **цардак, чардак, чардах.**

чардах *t* [čardax] чердак|poddasze, strych; *ср.* **цардак, чардак, чардакъ.**

чарп- *k* [чарпмаḳ Ш] треснуть, ударить|trzasnąć, uderzyć.

чарпын- *k* [чарпынмаḳ Ш] обижаться; возмущаться; сердиться; капризничать|obrażać się; oburzać się; złościć się, kaprysić; *ср.* **чырпын-.**

чарх *k* (*n*) [čarx ZR, 43, 27] жернова|żarna.

чарчов *k* (*n*) [чарчов Ш] **1.** ткань|tkanina; **2.** простыня|prześcieradło; *ср.* **чаршаф.**

чар-чэбик *k* [чар-чэбик Ш] моментально|momentalnie; **чар-чэбик къап-къач эттилер** моментально расхватали|natychmiast rozchwytali.

чаршамба *k* (*n*) [čaršamba Par 77 v. 14] среда (*день недели*)|środa.

чаршаф *k* (*n*) [чаршаф Ш] простыня|prześcieradło; *ср.* **чарчов.**

чаршы *k* (*n*) [чаршы Ш] базар, рынок|bazar, rynek.

чарыкъ *k* [чарыḳ Ш] лапоть|łapeć.

чарэсиз *k* (*п-тюрк*) [čaresiz Par 84 v. 9] несчастный|nieszczęśliwy.

чат- *k* [чатмаḳ Ш] относить, приписывать, касаться, достигать|przypisywać, tyczyć się, stykać się, osiągać; **бу сёзни анъа чатарлар** те слова приписывают ему|te słowa odnoszą się do niego.

чатал *k* [чатал Ш] жердь; жердь, раздвоенная наверху|tyka, rozdwojona żerdź; **чатал филакъ-лар** вилка|widelec (ZR 18, 9); **чатал тырнакъ** раздвоенное копыто|rozdwojone kopyto (Ш).

чатла- *k* [чатламаḳ Ш] лопнуть, треснуть|pęknąć, trzasnąć; **чатлагъан** лопнувший, треснувший|pęknięty, trzaśnięty.

чатлавукъ *k* [чатлавуḳ Ш] трескающийся, треснувший|pękający, pęknięty, trzaśnięty.

чатлакъ *k* [чатлаḳ Ш] трещина|pęknięcie, szczelina||треснутый, расколотый|pęknięty.

чатма I *k* [чатма Ш] сомкнутый, соединённый, сросшийся|zespolony, złączony, zrośnięty; **чатма къаш (къашлар)** сросшиеся брови|zrośnięte brwi.

чатма II *k* [Ч Е] род кумача для постели|rodzaj jasnoczerwonego materiału bawełnianego na pościel.

чатыкъ *k* [чатыḳ Ш] **1.** соединившийся, сросшийся|złączony, zrośnięty; **чатыкъ къаш** сросшиеся брови|zrośnięte brwi; **2.** нахмуренный, сморщенный|zachmurzony, zmarszczony.

чатыр *tk* (*n*) [čatyr K, чатыр Ш, Р] **1.** шатёр, палатка; скиния|namiot; arka przymierza; **чатыр кур-** разбить палатку|rozbić namiot; **курду чатырны** он раскинул шатёр|ustawił namiot; **2.** изба|izba; *ср.* **цатыр, чадыр.**

чафон *k* (*ев*) [чафон Р] север|północ; *ср.* **цафон.**

чах- *t* [čax RO X, 174; O III, 34 v. 17] **1.** бить, ударять|bić, uderzać; **2.** высекать, зажигать (*огонь*)|wykrzesywać, zapalać (*ogień*); **чахканда отну** когда высекается огонь|kiedy się krzesze (zapala) ogień; *ср.* **цак-, чак-, чакъ-.**

чач *tk* [čač K, чач Р] волос, волосы|włos, włosy; **чачы башымнын ӱрпяйди** волосы мои встали дыбом|włosy mi się zjeżyły (*t*); *ср.* **сач, сэч, цац.**

чач- *t* [čač K] сеять|siać; *ср.* **сач-, сэч- I, цац-.**

чачлы *t* [čačly K] имеющий волосы; волосатый|z włosami, o włosach; włosaty; **ах чачлы** седовласый|siwowłosy; *ср.* **цацлы.**

чачмах *t* [čačmax M R 8, 22] сев|siew; **чачмах да ормах** сев и жатва|sianie i żęcie; *ср.* **цацмак.**

чачрат- *t* [čačrat- O III, 24 v. 4] рассеять|rozproszyć; **чачратып бар кайгъыларны** рассеяв все печали|rozproszywszy wszystkie troski.

чачсыз *t* лысый|łysy.

чачтыр- *t* [čačtyr- O III, 14 v. 39] сеять|siać.

чачув *t* [чачуw P, čačuw O III, 8 v. 34] **1.** зерно, семя|ziarno, nasienie; **базар ӱсню турдум чачувларба** я стоял на базаре с семенами|stałem na rynku z nasionami (*t*); **2.** посев|zasiew; *ср.* **сэчив, сэчув, цацув, цацыв.**

чачувчу *t* [чачувчу P] сеятель|siewca; *ср.* **цацувцу.**

чашут *k* [чашут Ш] соглядатай|szpieg, szpicel.

чашутла- *k* [čašutła- ZR 74, 17] шпионить|szpiegować.

чебяр *t* [č'eb'ar K] милый, пленительный, обаятельный, приятный; благородный|miły, wdzięczny, czarujący; przyjemny; szlachetny; **чебяр киши** обаятельный человек|czarujący człowiek (*t*); *ср.* **цэбэр, чэбер, чэбэр.**

чебярлик *t* [č'eb'arlik K] прелесть, привлекательность, очарование; красота|wdzięk, urok; piękno; *ср.* **цэбэрлик, чэберлик, чэбэрлик.**

чебярлянь- *t* [č'eb'arlan'- K] стараться понравиться, кокетничать|wdzięczyć się.

чегиртькя *t* [č'egirt'k'a K] саранча|szarańcza; *ср.* **цэгиртке, чэгиртке, чэгирткэ.**

чегя *t* [č'eg'a K] висок|skroń; *ср.* **цэге.**

чейалан- *t* шалить, озорничать|swawolić; *ср.* **цайалан-, чайалан-.**

чейна- *t* [čeĭna- RO X, 174] **1.** жевать|żuć; **2.** напевать (*вполголоса*)|nucić; **3.** заикаться, запинаться, говорить с трудом|jąkać się, z trudem mówić.

чейнав *t* [čeĭnav RO X, 174] **1.** жвачка|żujka; **2.** невыразительное пение|niewyraźny śpiew, nucenie.

чейха- *t* [čeĭxa- Ст 29] полоскать|płukać; *ср.* **цыйка-, чайкъа-, чайха-, чэйха-.**

чейхан- *t* [čeĭxan-] *возвр.-страд. от* **чейха-** полоскаться, быть выполосканным|płukać się, być płukanym; *ср.* **чэйхан-.**

чек *t* [č'ek K] граница|granica; **чек кой-** ограничивать|ograniczać (Mal I, 16); *ср.* **цэк, чэк.**

чек- *t* [č'ek- K] **1.** тянуть, тащить|ciągnąć, wlec; **2.** везти, нести|wieźć, nieść; *ср.* **цэк- I, чэк-.**

чекля- *t* [čekla- Mal I, 28] проводить границу|wyznaczać granicę.

чеклянь- *t* [č'eklan'- O III, 9 v. 17; PK III, 15 v. 35] ограничиваться|ograniczać się, **чекляньмягянь ӧзь шэвагъатында** неограниченный в своём милосердии|nieograniczony w swojej łasce (O III, 9 v. 17); **2.** граничить|graniczyć; **чеклянядьляр эсав тюзлярбя** *они* граничат с польскими полями|graniczą z polskimi polami (PK III, 15 v. 35).

чекмянь *t* [č'ekm'an' W. Sł] сукно|sukno; *ср.* **цэкмэн.**

челмяк *t* горшок, сосуд|garnek, naczynie; **челмяк балчыхтан** горшок из глины|garnek z gliny; *ср.* **цэлмэк, чёльмяк, чӧлмэк, чӧмлек, чэльмэк.**

челмякчи *t* гончар|garncarz; **сорар-мы челмяк челмякчидян?** *погов.* разве у гончара просят посуду?|*przysłowie* czy należy pytać o garnki u garncarza?; *ср.* **цэлмэкци, чёльмякчи, чӧлмэкчи, чэльмэкчи.**

челяк *t* ведро|wiadro; *ср.* **цэлэк, чёляк, чэлек, чяляк.**

ченах *t* посуда; тарелка; блюдо|naczynie; talerz; półmisek; *ср.* **цанак, чанак, чанах.**

ченгеш- *t* (*n*) **1.** бороться|walczyć; **2.** спорить|spierać się; *ср.* **цэнгес-, ченьгяш-, чэнгэш-.**

ченьгяш- *t* (*n*) [č'en'g'aš'- K] **1.** бороться, сражаться, воевать|walczyć; **2.** спорить|spierać się; *ср.* **цэнгес-, ченгеш-, чэнгэш-.**

ченьгяшмяк *t* [č'en'g'aš'm'ak K] **1.** спор|spór; **2.** распря; война (*чаще внутренняя*)|waśń; wojna (*przede wszystkim wewnętrzna*); *ср.* **цэнгесмэк.**

чепля- *t* [č'epla- M R 47, 14] собирать|zbierać; **да чепляди Йосеф бар ол кюмюшню** и собрал Иосиф всё серебро|i zebrał Józef wszystko srebro; *ср.* **топла-, цопла-, чёпля-, чопля-, чӧпле-.**

чергя- *t* [č'erg'a- K] покрывать,

накрывать, надевать, обвивать, обматывать|okrywać, przykrywać, powlekać, owijać; *ср.* **цэрге-, чёргя-, чоргъа-, чулгъа-, чургъа-, чэрге-.**

череп *т* (*слав*) [čerep K] череп|czerep; *ср.* **цэрэп, чӧрэп, чэреп.**

черив *т* (*п*) [č'eriv' K] **1.** армия, отряд|wojsko, zastęp, oddział; **авулар ба черивляри** лагери и отряды|obozy i zastępy (*о ангелах*) (Mal I, 26); **черив савуту** оружие|broń (K); **черив кур-** собирать отряды, выступать|gromadzić oddziały wojskowe, występować do walki; **2.** *борьба, война*|walka, wojna; **черив йэсиси** воин|wojownik; *ср.* **цэрив, черюв, чэрив.**

черюв *т* (*п*) [č'er'uw O II, 6 v. 32] войско, армия|wojsko; **черюв йэсиси** воин|wojownik (O II, 25 v. 2); **кёптюр учту черюв йэсиляри кибик** *многие пали как воины*|wielu padło jako wojownicy (O II, 25 v. 2); *ср.* **цэрив, черив, чэрив.**

четлевюк *т* лесной орех|orzech laskowy; *ср.* **цэтлявук, четлявюк, чэтлевик, чэтлевич.**

четлявюк *т* [četlav'uk] лесной орех|orzech laskowy; **четлявюк агъачы** орешник, лещина|leszczyna; *ср.* **цэтлявук, четлевюк, чэтлевик, чэтлевич.**

четлявюклюк *т* [č'etlaw'ukluk MK XII, 56 v. 21] орешник, лещина|leszczyna; **йапрахларына четлявюклюкнюнь** *листьями орешника*|liśćmi leszczyny.

четня- *т* [četn'a- Mal I, 33] **1.** страдать от боли, испытывать боль|cierpieć ból; **увутхун аны, ки кёп четнягянь** утешь его, так как он страдает|pocieszy go, gdyż jest cierpiący; **2.** *болеть*|chorować; **3.** *быть печальным*|być smutnym.

четянь *т* [čet'an'] корзина|kosz; **бергинь аларны бир четяньгя** положи их в одну корзину|połóż je do jednego kosza; **ӱч четяньляри ах ӧтьмякнинь** три корзины белого хлеба|trzy kosze białego chleba (M R 40, 16); **четяньлярдя ӱрютядляр тюслю нерсялярни** в корзинах носят разные вещи|w koszach noszą różne rzeczy (*т*); *ср.* **цэтэн, чэтэн.**

чечяк *т* [č'eč'ak K] цветок|kwiat; *ср.* **цецек, чичэк.**

чечякли *т* [č'eč'akli O II, 34 v. 6] цветистый|kwiecisty.

чечяклянь- *т* [č'eč'aklan'- K] расцветать (*о цветке*)|kwitnąć; *ср.* **цецеклэн-.**

чеш- *т* [č'eš'- K] **1.** развязывать|rozwiązywać; **2.** снимать (*одежду*)|zdejmować (*ubranie*); *ср.* **тэш- II, цэс-, чэз-, чэш-.**

чешиль- *т* [č'ešil- K] *страд. от* **чеш-** быть снятым (*о шапке и т. п.*)|być zdjętym (*o czapce i td.*); *ср.* **цэсил-, чэшил-.**

чешинь- *т* [č'ešin'- K] *возвр. от* **чеш-** раздеваться|rozbierać się; *ср.* **тэшин-, цэсин-, чэшин-.**

чешиньдир- *т* [č'ešin'dir- K] *понуд. от* **чешинь-** заставлять снять; отнимать, забирать|kazać zdjąć; zabierać; **да упрахларын йалангъачларнын чешиньдирдий** и ты отнял одежду у плохо одетых|i zabrałeś suknie licho odzianym; **сыйымны меньдянь чешиньдирдий** ты лишил меня моей славы|zabrałeś mi sławę; *ср.* **тэшиндир-, цэсиндир-, чэшиндир-.**

чёк- *т* вставать на колени|klękać; *ср.* **цок-, цэк- II, чок-, чокъ- II, чӧк-.**

чёкмяк *т* [č'okm'ak M R 41, 43] коленопреклонение|klękanie; **да чагъырдылар алнында чёкмяк** и они заставили встать перед ним на колени|i zmusili, aby uklękli przed nim; *ср.* **цэкмэк.**

чёктюр- *т* [č'okt'ur- O II, 18 v. 11] *понуд. от* **чёк-** заставлять встать на колени|zmuszać do klęknięcia; **клярэди чёктюрмя мени** он хотел заставить меня встать на колени|chciał zmusić mnie do klęknięcia; *ср.* **цэктир- II.**

чёкюч *т* [č'ok'uč' K] молот|młot; *ср.* **цокуц, цэкиц, чакуч, чӧкич, чӧкӱч.**

чёльмяк *т* [čolm'ak] горшок|garnek; **ки толу болгъэй ол чёльмяк**

чтобы тот горшок был полным| aby był pełny ów garnek (MK XII, 55 v. 20); *ср.* **цэлмэк, челмяк, чёлмэк, чёмлек, чэльмэк.**

чёльмякчи *t* [č'olm'akči] гончар| garncarz; *ср.* **цэлмэкци, челмякчи, чёлмэкчи, чэльмэкчи.**

чёльмячик *t* [č'olm'ačik MK XII, 55 v. 17|18] *уменьш. от* **чёльмяк** горшочек|garnuszek; **алма йангъы чёльмячик** взять новый горшочек| wziąć nowy garnuszek.

чёляк *t* [čolak] **1.** ведро| wiadro; **2.** водоём|rezerwuar wodny; *ср.* **цэлэк, челяк, чэлек, чяляк.**

чёмюч *t* разливательная ложка| chochla, warząchew; *ср.* **чомыч.**

чёп *t* **1.** трава|trawa; **ол бундий, мёро чёп** он такой тощий, как трава|on jest tak chudy jak trawa; **2.** пакля (*льняная*)|pakuły; *ср.* **чоп, чёп.**

чёпля- *t* [č'opla- K] собирать| zbierać; *ср.* **топла-, цопла-, чепля-, чопля-, чёпле-.**

чёплявчю *t* [č'oplav'č'u K] собирающий, сборщик|zbierający, zbieracz.

чёпря *t* [č'opr'a] дрожжи|drożdże; **эгер ичядь чёпря** если он пьёт дрожжи|jeśli pije drożdże (RO XV, 346 v. 28); *ср.* **цэпрэ, чопра.**

чёргень- *t* [č'or'g'en'- M R 38, 14] окутываться; обвиваться|owijać się; *ср.* **цэрген-, чёргянь-, чургъан-.**

чёргя- *t* [č'org'a-] окутывать; обвивать|owijać; *ср.* **цэрге-, чергя-, чоргъа-, чулгъа-, чургъа-, чэрге-.**

чёргяв *t* [č'org'av' K] **1.** пелёнки|powijaki, pieluchy; **2.** прикрытие|osłona; *ср.* **цэргев, чэргев.**

чёргяль- *t* [č'org'al-] *возвр.-страд. от* **чёргя-** быть завёрнутым; свёртываться|być zawiniętym; zwijać się; **йылан чёргяльгянь** змея свернулась [в клубок]|wąż zwinął się [w kłębek] (RO XV, 346 v. 1).

чёргянивчю *t* [č'org'anivč'u Mal I, 34] окутывающийся, накрывающийся|zawijający się, okrywający się.

чёргянь- *t* [чёргэн P] *возвр. от* **чёргя-** окутываться; обвиваться| owijać się; *ср.* **цэрген-, чёргень-, чургъан-.**

чибинь *t* [čibin' K] муха|mucha; **катыш чибинь** собачья муха|psia mucha (Mal II, 7); ◇ **бал чибинь** пчела|pszczoła; *ср.* **цибинь, чыбын.**

чивий *k* [чывий Ш] деревянный гвоздь|drewniany gwóźdź.

чий *k* [чий Ш] неспелый, незрелый; сырой|niedojrzały; surowy; *ср.* **ций, цый, чый.**

чийа *t* [čija O III, 8 v. 32] **1.** вишня|wiśnia; **ах чечяги чийанын** белые цветы вишни|białe kwiaty wiśni (O III, 8 v. 32); **2.** ягода| jagoda; *ср.* **цийэ.**

чийир *t* несчастье|nieszczęście; **ох, ненди меним чийирим** ох, какое у меня несчастье!|o, jakie spotkało mnie nieszczęście!; *ср.* **цыйыр, чыйыр.**

чиль *k* [čil ZR 67, 12] куропатка|kuropatwa.

чильле *k* [čille Ш] **1.** разгар лета|kanikuła; **2.** каникулы, отпуск|wakacje, urlop.

чильтэр *k* [чылтэр Ш] деревянная решётка, перегородка|drewniana krata, przegródka.

чимдир- *tk* [чимдирмэк Ш] щипать, ущипнуть|szczypać, uszczypnąć; *ср.* **чимдэ-.**

чимдирик *tk* [чимдирик Ш] щипок|uszczypnięcie; *ср.* **чымдырыкъ.**

чимдэ- *k* [чимдемек Ш] щипать, ущипнуть|szczypać, uszczypnąć; *ср.* **чимдир-, чимдя-, чымдя-.**

чимдя- *t* щипать|szczypać; *ср.* **чимдир-, чимдэ-, чымдя-.**

чинакъ *k* [činak K] коготь|pazur.

чингэнэ *k* [чынгэнэ Ш] цыган| Cygan; **чингэнэ чалгъыджылары** цыганские музыканты|cygańscy muzykanci; *ср.* **чинъгэнэ.**

чинъгэнэ *k* [чыңгэнэ Ш] цыган| Cygan; **чинъгэнэджэ** по-цыгански| po cygańsku; *ср.* **чингэнэ.**

чипрэк *k* [чипрэк Ш] пелёнки, пелёнка|powijaki, pielucha; *ср.* **ципрэк, чюпряк.**

чипчэ *k* [чипчэ Ш, чіпчä P]

цыплёнок|kurczę; **йымыртадан чипчэ чыкъты** из яйца вылупился цыплёнок|z jaja wykluło się kurczę (Ш); *ср.* **ципцэ, чипчя.**

чипчя *t* **1.** цыплёнок|kurczę; **2.** птенец|pisklę; *ср.* **ципцэ, чипчэ.**

чира *k* [čira ZR 47, 15] сосна|sosna.

чирай *t* лицо|twarz; *ср.* **цырай, чарай, чирэй, чырай, чэрай.**

чири- *thk* [čiri K, чиримэк Ш, čipi P] **1.** гнить, разлагаться|gnić, próchnieć, rozpadać się; **чириген агъач** гнилое дерево|spróchniałe drzewo (P); **2.** зачахнуть|zmarnieć; *ср.* **цири-.**

чирик *tk* [čirik K, чырык Ш] гнилой, прогнивший|zgniły, spróchniały; ✧ **чирик кёзь (кёзлю)** сельдь|śledź (PK II, 16 v. 17; *t*); **алыс эки чирик кёзь** возьмёшь две селёдки|weźmiesz dwa śledzie (PK II, 16 v. 17); *ср.* **цирик.**

чирик-ай *k* [чырык-ай Ш] *шестой месяц по караимскому календарю* август-сентябрь|*szósty miesiąc według kalendarza karaimskiego* sierpień-wrzesień; *ср.* **цирик-ай, чўрўк-ай.**

чирим *tk* [чирим Ш, чірім P] дремота|drzemka; **ойан теркряк чиримийдянь** пробудись скорей от своей дремоты|obudź się szybciej ze swej drzemki (O III, 22 v. 37); **чирим эт- (эть-)** дремать|drzemać (Ш); **чиримэтять орман** лес дремлет|las drzemie (O II, 16 v. 20); *ср.* **цырым, чырым, чэрим.**

чиримяк *t* [čirim'ak Mal II, 26] гниль, гнилость|zgnilizna, spróchniałość; *ср.* **циримэк.**

чирки *k* [чырки Ш] комар|komar; *ср.* **цыркы, чиркий.**

чиркий *k* [чыркий Ш] комар|komar; **чиркий чишлей** комар кусается|komar gryzie; *ср.* **цыркы, чирки.**

чиркин *k* [чиркин Ш] уродливый, некрасивый, противный|potworny, brzydki, wstrętny; *ср.* **чыркъын.**

чиркин- *k* [чиркинмэк Ш] опаляться, обгорать; тлеть, догорать|opalać się; tlić się, dopalać się.

чиркингэн *k* [чиркингэн Ш] **1.** обгорелый|opalony; **2.** поджаренный, подрумяненный|podsmażony.

чиркинь[ляр] *t* [čirkin'(lar)] фрукты (*оставшиеся после сбора урожая*)|owoce (*pozostałe po zbiorach*).

чиркит- *k* [чиркитмэк Ш, čirkit- ZR 53, 24] **1.** пережаривать|przesmażać; **2.** опалять, обжигать|opalać; **чиркиткэн косовлерни** опалённые факелы|opalone pochodnie (ZR 53, 24).

чиркэф *k* (*n*) [čirkef ZR 19, 3] помои|pomyje.

чирмаш- *k* [čirmaš- ZR 48, 6] плести|pleść.

чирник *k* [čirnik ZR 63, 13] ручей|strumień; *ср.* **цырлак, чырлах, чырнакъ, чырныкъ.**

чирэй *k* [чырэй Ш] **1.** лицо; цвет лица|twarz; cera; **чирэй сыт-** кривиться|krzywić się; **чирэйи сараргъан** лицо его побледнело|twarz mu zbladła; **2.** взор|wzrok; *ср.* **цырай, чарай, чирай, чырай, чэрай.**

чифт *k* (*n*) [čift Par 83 v. 13] пара|para; *ср.* **джифт, джўфт.**

чич *k* [чич Ш] цветок|kwiat.

чичэк *k* [чичэк Ш] **1.** цветок|kwiat; **2.** оспа|ospa; **чичэк чыгъармакъ** болеть оспой|chorować na ospę; *ср.* **цецек, чечяк.**

чиш *k* [чиш Ш] зуб|ząb; *ср.* **диш, кис II, тис I, тиш I.**

чишле- *k* [чишлемэк Ш] кусать, укусить, откусить|kąsać, ukąsić, odgryźć; *ср.* **кислэ-, тислэ-, тишле-, тишлэ-, тишля-.**

чишлем *k* [чишлем Ш] кусок|kawałek; **бир чишлем** один кусок|jeden kawałek; *ср.* **кислем, кислэм, тислэм, тишлям.**

чобан *k* [чобан Ш] пастух|pastuch.

чогъал- *k* [чоғалмаḳ Ш] **1.** умножаться, увеличиваться|powiększać się, zwiększać się; **2.** размножаться|rozmnażać się.

чогъалт- *k* [чоғалтмаḳ Ш] *понуд. от* **чогъал-** умножать, увеличивать|pomnażać, zwiększać.

чогъарак *t* [чоɣарак P] источник|źródło; *ср.* **цогъарак, чогъарах, чокъракъ.**

чогъарах *t* [čoγarax K] источник, родник|źródło; **чогъарах сувлар** источники воды|źródła wody; *ср.* **цогъарак, чогъарак, чокъракъ.**

чогъы *k* [чоғы Ш] большинство; преимущественно|większość; przeważnie.

чогъы- *k* [чоғымақ Ш] клевать|dziobać.

чогъысы *k* [чоғысы Ш] большинство; преимущественно|większość; przeważnie.

чоз- *t* [čoz- K] **1.** протягивать, вытаскивать, поднимать|wyciągać, podnosić; **андан сон тыйылтын майа колун чозат** затем молча протягивает мне руку|potem milcząc wyciąga do mnie rękę; **2.** затянуть песню, запеть|zaśpiewać, zanucić [pieśń]; **чозайых ирчэх** мы споём песенку|zaśpiewamy piosenkę; *ср.* **цоз-.**

чозмах *t* [čozmax K; Ст 21; Mal II, 25] **1.** пение; мелодия|śpiew, śpiewanie; melodia; **чозмах авазы** мелодия|melodia (PK II, 7 v. 3); **2.** тот, на кого клевещут; посмешище|obiekt obmowy; pośmiewisko; *ср.* **цозмак.**

чозыл- *k* [чозылмақ Ш] растягиваться|rozciągać się.

чойун *t* [čojun K, чojун P, čojun AZ II, 19] чугун, горшок, кастрюля|sagan, garnek, rondel; *ср.* **цойун, чуйун, чӱйӱн.**

чок- *t* [čok- K] становиться на колени|klękać; *ср.* **цок-, цӧк-, цэк-** II, **чёк-, чокъ-** II, **чӧк-.**

чокъ *k* [чоқ Ш] много, очень|wiele, bardzo; **чокъ сэмизлер** очень жирные|bardzo tłuści (ZR 34, 20); **чокъ шарап идживчи** пьющий много вина|pijący wiele wina (ZR 46, 6); **чокъдан бэрли** издавна|z dawna (Ш); **чокъкъа бармаз** незадолго; вскоре|niezadługo; wkrótce (Ш); **чокътан чокъ** очень много, изобилие|bardzo dużo, obfitość (Ш).

чокъ- I *k* [чоқмақ Ш] жалить, ужалить|żądlić, użądlić.

чокъ- II *k* [čok- Par 111 v. 14] становиться на колени|klękać; **чогып йугунма** *кланяться, стоя на коленях*|kłaniać się, stojąc na kolanach; *ср.* **цок, цэк-** II, **чёк-, чок-, чӧк-.**

чокълан- *k* [čokłan- ZR 64, 27] умножаться|powiększać się.

чокълыкъ *k* [чоқлық Ш] обилие, множество|obfitość mnóstwo.

чокъмар I *k* [чоқмар Ш] **1.** удар, тумак; побои|uderzenie, szturchaniec; bicie, lanie; **2.** щит|tarcza; *ср.* **цокмар, чохмар.**

чокъмар II *k* [чоқмар Ш] волшебство|czary.

чокъракъ *k* [чоқрақ Ш] источник, ключ|krynica, źródło; *ср.* **цогъарак, чогъарак, чогъарах.**

чокътан *k* [чоқтан Ш] давно, издавна|dawno, z dawna.

чокътангъы *k* [чоқтанғы Ш] давнишний, давний, старый; устарелый|dawny, stary; zestarzały.

чокъча I *k* [чоқча Ш] довольно много, порядочно|dosyć dużo, sporo.

чокъча II *k* [чоқча Ш] клюв|dziób.

чокъыш- *k* [чоқышмақ Ш] чокаться|trącać się kieliszkami.

чолакъ *k* [чолақ Ш] однорукий, имеющий повреждённую руку|jednoręki, mający pokaleczoną rękę.

чолнок *t* (*p*) [čołnok K] ткацкий челнок|czółenko tkackie; *ср.* **чолнук.**

чолнук *t* (*p*) [чолнук P] челнок|czółenko; *ср.* **чолнок.**

чолпан *k* [чолпан Ш] **1.** утренняя заря, рассвет|zorza poranna, świt; **2.** утренняя звезда|gwiazda poranna, jutrzenka; **балкъыр чолпан кибик йарыгъынъ** заблестит свет твой, как утренняя звезда|blask twój zabłyśnie jak gwiazda poranna (Ш); **бэнзар эди чолпангъа** он был похож на утреннюю звезду|był podobny do gwiazdy porannej (Par 107 v. 14).

чолу *t* [čołu RO XV, 343 v. 9] пчела|pszczoła; **эгер тюшсяляр чолулар** если нападут пчёлы|gdy na-

padną pszczoły; *ср.* **цулу, чулу, чӱлӱ.**

чом- *tk* [čom K, чоммаḱ Ш, чом P] плавать; окунаться; нырять|pływać; zanurzać się; nurkować; **дэҥызге чом-** окунуться в море|zanurzyć się w morzu (Ш); *ср.* **цом-, чӧм-.**

чомача *k* [чомача Ш] **1.** узел|węzeł; **2.** узы, связь|więzy, związek; **3.** путы, ярмо|jarzmo; **4.** порабощение|ujarzmienie.

чомдыр- *k* [чомдырмаḱ Ш] *понуд. от* **чом-** окунать|zanurzać; *ср.* **чӧмдир-.**

чомун- *t* [čomun- K, чомун P] купаться|kąpać się.

чомыч *k* [чомыч Ш] разливательная ложка; ковш|chochla, warząchew; czerpak; *ср.* **чӹмюч.**

чонтыкъ *k* [чонтыḱ Ш] обрезанный, обрубленный, отрубленный, подрубленный|odkrojony, urąbany, odrąbany; **чонтыкъ къуйрыкълы** с отрубленным хвостом|z odrąbanym ogonem.

чоп *t* необработанное волокно льна|niewyrobione włókno lnu; *ср.* **чёп, чӧп.**

чоплик *k* [čoplik Par 105 v. 19] собрание|zgromadzenie; *ср.* **сиплик, чӧплик.**

чопля- *k* [čopla- Par 83 v. 13] собирать|zbierać; **къумуш эгэр чоплясан** если соберёшь серебро|jeśli zbierzesz srebro; *ср.* **топла-, цопла-, чепля-, чёпля-, чӧпле-.**

чоплян- *k* [čoplan- Par 105 v. 4] *возвр. от* **чопля-** собираться|zbierać się; **чоплянир эдиляр алдына** они собирались перед ним|zbierali się przed nim; *ср.* **чӧплен-.**

чопра *k* [чопра Ш] **1.** вино|wino; **сызгъырылгъан чопра** очищенное вино|klarowne wino; **2.** дрожжи|drożdże; **3.** накипь, пена|szumowina, piana; *ср.* **цэпрэ, чёпря.**

чора *tk* [čora K, чора Ш, P] батрак, работник; конюх|pracownik, parobek; stajenny; *ср.* **цора.**

чорап *k* [чорап Ш] чулок, чулки; носки|pończocha, pończochy; skarpetki; **чорап тоху-** вязать носки|wiązać (robić na drutach *itp.*) skarpety.

чоргъа- *k* [чорґамаḱ Ш] облекать, обёртывать, пеленать|oblekać, obwijać, powijać; *ср.* **цэрге-, чергя-, чёргя-, чулгъа-, чургъа-, чэрге-.**

чорт- *k* [чортмаḱ Ш] отсекать, отрезать, отрубать|odcinać, odrąbywać; **башыны чорттылар** они отрубили ему голову|ucięli mu głowę.

чорэф *h* [czoref M] ювелир|jubiler.

чот *k* [чот Ш] молоток|młotek.

чоф: ускулу чофу *k* [uskulu čofu ZR 42, 6] пакля|pakuły.

чохмар *t* [čoxmar K] дубина, палица|*maczuga*; *ср.* **цокмар, чокъмар I.**

чохъа *k* [čoha Ш] сукно|sukno; **чохъа къафтан** суконный кафтан|kaftan ze sukna.

чочкъа *k* [чочḱа Ш] свинья|świnia.

чочук: чочук йатагъы *k* [čočuk jataγy ZR 83, 24] *анат.* детское место|łożysko.

чочха *t* парень, молодой человек (*не караимской национальности*)|młodzian, młodzieniec (*nie karaimskiej narodowości*); *ср.* **цоцка.**

чош- *k* [чошмаḱ Ш] **1.** иметь всего вдоволь; наедаться досыта|mieć wszystkiego pod dostatkiem; nasycać się, najadać się do syta; **ашап ичип чоштыкъ** мы пили, ели в изобилии|jedliśmy, piliśmy obficie; **2.** увлекаться|*pasjonować* się; **3.** наслаждаться; быть счастливым, радостным|rozkoszować się; być szczęśliwym, radosnym; **4.** достигать желаемого; торжествовать|osiągać to, czego się pragnie, triumfować.

чӧк- *tk* [чӧкмэк Ш, чӧк P] нагибаться; опускаться на колени, вставать на колени|zginać się; klękać; *ср.* **цок-, цэк- II, чёк-, чок-, чокъ- II.**

чӧкич *k* [чӧкычь Ш] молоток|młotek; *ср.* **цокуц, цэкиц, чакуч, чёкюч, чӧкӱч.**

чӧкӳч *k* [чӧкӳч Ш] молот, молоток|młot, młotek; *ср.* **цокуц, цэкиц, чакуч, чёкюч, чӧкич.**

чӧлмэк *k* [чӧlмӓк Р, чӧlмэк Ш] глиняный кувшин, горшок|gliniany dzban, garnek; *ср.* **цэлмэк, челмяк, чёльмяк, чӧмлек, чэльмэк.**

чӧлмэкчи *k* [чоlмэкчи Ш, чӧlмӓкчi Р] горшечник|garncarz; *ср.* **цэлмэкци, челмякчи, чёльмякчи, чэльмэкчи.**

чӧль *k* [чӧl Ш] поле, степь|pole, step; **чӧль хъалкъы** жители степей|ludność stepowa.

чӧм- *k* [чӧммэк Ш] окунаться|zanurzać się; *ср.* **цом-, чом-.**

чӧмдир- *k* [чӧмдырмэк Ш] *понуд. от* **чӧм-** окунать|zanurzać; *ср.* **чомдыр-.**

чӧмлек *k* [čomlek ZR 21, 30] горшок|garnek; **ишлевчу чӧмлекни** горшечник|garncarz; *ср.* **цэлмэк, челмяк, чёльмяк, чӧлмэк, чэльмэк.**

чӧмэле- *k* [чӧмэlемэк Ш] нагибаться; вставать на четвереньки; садиться на корточки|zginać się; stawać na czworaki; przykucać.

чӧмэль *k* [чомel Ш] узы|więzy.

чӧп *k* [чӧп Ш] сор, отбросы, мусор|śmiecie, odpadki; *ср.* **чёп, чоп.**

чӧпле- *k* [чӧпlемэк Ш, чӧпл'э Р] **1.** собирать, убирать|zbierać; **башакъларны чӧплемэк** собирать колосья|zbierać kłosy (Ш); **2.** созывать|zwoływać; **3.** клевать|dziobać; **4.** довольствоваться малым|poprzestawać na małym; *ср.* **топла-, цопла-, чепля-, чёпля-, чопля-.**

чӧплен- *k* [чӧпlенмэк Ш] собираться, скопляться|zbierać się, gromadzić się, zgromadzać się; **да чӧплендилер биргэ** и собрались они вместе|i zebrali się razem; *ср.* **чоплян-.**

чӧплик *k* [чӧпlик Ш] свалка, помойная яма, мусорный ящик|śmietnisko, śmietnik; *ср.* **сиплик, чоплик.**

чӧпчӧврэ *k* [чӧпчӧврэ Ш] кругом, вокруг|wkoło, dokoła; *ср.* **ципциврэ, чӧпчӳврэ, чӳпчӳврэ, чэпчэврэ.**

чӧпчӧврэтин *k* [чӧпчӧврэтин Ш] со всех окрестностей, отовсюду|ze wszystkich okolic, zewsząd; *ср.* **чӧпчэвиртин, чӳпчӳврэтин.**

чӧпчӳврэ *k* [чӧпчӳврэ Ш] кругом, вокруг|wkoło, dokoła; *ср.* **ципциврэ, чӧпчӧврэ, чӳпчӳврэ, чэпчэврэ.**

чӧпчэвиртин *k* [чӧпчэвиртин Ш] со всех сторон|ze wszystkich stron; *ср.* **чӧпчӧврэтин, чӳпчӳврэтин.**

чӧр-чӧп *k* [чӧр-чӧп Ш] сор, мусор|śmiecie.

чӧрэп *k* [чӧреп Ш] черепок|skorupa|черепичный|dachówkowy; **чӧрэп савут** глиняный сосуд|gliniane naczynie; *ср.* **цэрэп, череп, чэреп.**

чӧчкӳр- *k* [чӧчкӳр Р] чихать|kichać; *ср.* **цицкир-, чӳчкӳр-, чӳшкӳр-.**

чубарь *k* [чубарь Кок] рябой|cętkowany.

чубукъ *k* [чубуk Ш] **1.** палка|laska; **2.** трубка, чубук|fajka, cybuch; **о чубукъ ичэ** он курит трубку|on pali fajkę; *ср.* **цубук, цыбук, цыбык, чыбух, чыбых.**

чув I *t* [čuv K] развалины, руины|zwaliska, ruiny.

чув II *t* [čuv K, чув Р, čuv] **1.** грохот, шум, треск|huk, hałas, łoskot; **чув авазы** шум|szum, hałas; **2.** известность, слава|rozgłos, sława; *ср.* **цув.**

чувал I *k* [чувал Ш] мешок|worek; **дэли билен бир чувалгъа кирильмэз** *посл.* с дураком в один мешок не влезают|*przysłowie* z głupim nie wchodzi się do jednego worka (Фил 7, 130).

чувал II *t* [čuwał MK II/3-4, 32 v. 34] мул|muł; **бермя аларгъа чувал** давать им мула|dawać im muła; *ср.* **цувал.**

чувла- *t* [čuvła- K, чувла Р, čuvła- Ст 31] **1.** рычать|ryczeć; **2.** трещать, шуметь; гудеть|hałasować, szumieć; huczeć; *ср.* **цувла-.**

чувламах *t* [čuvłamax K] **1.** рычание|ryk; **2.** гром; шум, гам; ропот|grzmot; hałas, wrzawa; szem-

ranie; **чувламагъый кельди эшитювляримя** твой ропот дошёл до ушей моих (*о боге*)|szemranie twoje doszło do mych uszu (*o Bogu*); *ср.* **цувламак.**

чувлу *t* [čuvłu] шумный|szumny, huczny; *ср.* **цувлу.**

чувулда- *k* [чувулдамаӄ Ш] **1.** кричать|krzyczeć; **2.** стонать|stękać; **3.** шептать, бормотать|szeptać, mruczeć; **4.** пищать, щебетать|piszczeć, szczebiotać.

чувулдавчы *k* [чувулдавчы Ш] **1.** шепчущий|szepczący||шептун|szepcza; **2.** издающий писк|wydający pisk; **3.** чародей|czarodziej.

чувчох *t* [čuwčox МҀ XIV, 61 v. 17] колышек|kołek; **бӀягим чувчох усну тахкан** моё сито повешено на колышек|moje sito jest zawieszone na kołku.

чугъур *t* [čuɣur K] ров, яма|rów, dół; *ср.* **джугъур, цугур, чукъур, чукъыр.**

чуй *k* [čuj ZR 15, 12] крючок|haczyk; *ср.* **чӳй, чюв.**

чуйун *k* [чуюн Ш] котёл|kocioł; *ср.* **цойун, чойун, чӳйӳн.**

чукъур *k* [чуӄур Ш] впадина, яма|zapadłość, jama, dół; **чукъур къаз-** рыть яму|kopać dół; *ср.* **джугъур, цугур, чугъур, чукъыр.**

чукъыр *k* [чуӄыр Ш] яма|jama, dół; *ср.* **джугъур, цугур, чугъур, чукъур.**

чул I *k* [чул Ш] тряпьё, лохмотья|łachy, łachmany; **чулларгъа сарылгъан** завёрнутый в лохмотья, плохо одетый|okręcony w łachmany, źle ubrany.

чул II: чул тут- *k* [чул тутмаӄ Ш] укрепляться; удерживаться|wzmacniać się; wstrzymywać się.

чулгъа- *t* обматывать|owijać; *ср.* **цэрге-, чергя-, чёргя-, чоргъа-, чургъа-, чэрге-.**

чулгъала- *t* обматывать|owijać; *ср.* **цэргелэ-, чулкъала-, чургъала-, чуркъала-.**

чулкъала- *k* [чулӄаламаӄ Ш] обматывать|owijać; *ср.* **цэргелэ-, чулгъала-, чургъала-, чуркъала-.**

чулу *t* [чулу Р] пчела|pszczoła; **чулу ишлейт чый бал** пчела собирает мёд|pszczoła zbiera miód (*t*); *ср.* **цулу, чолу, чӳлӳ.**

чул-чырп *k* [чул-чырп Ш] рухлядь|graty, rupiecie; **чул-чырпны джый-** собирать рухлядь|zbierać rupiecie.

чунки *k* (*n*) [чунки Ш] *союз* потому что, так как, вследствие того что|dlatego że, ponieważ; *ср.* **чӳнки.**

чургъа- *k* [чурґамаӄ Ш] обёртывать, завёртывать, обвязывать; пеленать, укутывать|zawijać, owijać; powijać, otulać; *ср.* **цэрге-, чергя-, чёргя-, чоргъа-, чулгъа-, чэрге-.**

чургъала- *k* [чурґаламаӄ Ш] обвивать; обёртывать, завёртывать, пеленать|obwijać; powijać; *ср.* **цэргелэ-, чулгъала-, чулкъала-, чуркъала-.**

чургъама *k* [чурґама Ш] ком|bryła.

чургъан- *k* [чурґанмаӄ Ш] *возвр.-страд. от* **чургъа- 1.** быть перевязанным, забинтованным|być zabandażowanym; **2.** обвязываться; закутываться, завёртываться; облекаться, облачаться, одеваться|owijać się, otulać się; odziewać się, ubierać się; **чургъангъан шушман билен** одетый в плащ|okryty płaszczem; *ср.* **цэрген-, чёргень-, чёргянь-.**

чуркъала- *k* [чурӄаламаӄ Ш] завёртывать (*в тряпку*)|zawijać (*w szmatę*); *ср.* **цэргелэ-, чулгъала-, чулкъала-, чургъала-.**

чуфут *k* [чуфут Ш] еврей|Żyd.

чӳв- *k* [чӳw Р] бросать|rzucać; *ср.* **цив-, чюв-.**

чӳврэ *k* [чӳwрэ Р] окружность|obwód, krąg||кругом|wkoło; **чӳврэдэн** кругом|wkoło; *ср.* **циврэ, чэврэ, чювря.**

чӳвӳр- *k* [чӳwӳр Р] **1.** ронять|upuszczać; **2.** перерывать|przerywać; przetrząsać.

чӳвӳрӳль- *tk* [чӳwӳрӳl Р] **1.** обращаться|obracać się; **мана чӳвӳрӳльди** он *обратился ко мне*|obrócił się do mnie; **2.** обращать-

ся, превращаться *во что-л.*|zamieniać się *w coś*.

чӳгӳрдэн- *k* [чӳгӳрдэнмэк Ш] **1.** ворковать|gruchać; **2.** стонать|stękać.

чӳй *k* [чӳй Ш] **1.** крючок|haczyk; **2.** ось|oś; **3.** деревянный гвоздь|drewniany gwóźdź; *ср.* **чуй, чюв.**

чӳйун *k* [чӳюн Ш] **1.** чугун|żeliwo; **2.** котёл (*чугунный*)|kocioł (*z lanego żelaza*); *ср.* **цойун, чойун, чуйун.**

чӳлӳ *k* [чӳлю Ш] пчела|pszczoła; *ср.* **цулу, чолу, чулу.**

чӳмий *k* [чюмий Ш] мужской член, мужской половой орган|członek męski.

чӳнки *k* (*n*) [чӳнки Ш] *союз* потому что, так как, вследствие того что|dlatego że, ponieważ; *ср.* **чунки.**

чӳпчӳврэ *k* [чӳпчӳврэ Ш] кругом|wkoło; *ср.* **ципциврэ, чӧпчӧврэ, чӧпчӳврэ, чэпчэврэ.**

чӳпчӳврэтин *k* [чӳпчӳврэтин Ш] кругом, со всех сторон|wkoło, ze wszystkich stron; *ср.* **чӧпчӧврэтин, чӧпчэвиртин.**

чӳрӳк-ай *k* [чӳрӳк ай Ш, чӳрӳк ai Р] *шестой* (*гнилой*) *месяц по караимскому календарю* август-сентябрь|*szósty* (*zgniły*) *miesiąc według karaimskiego kalendarza* sierpień-wrzesień; *ср.* **цирик-ай, чирик-ай.**

чӳст *k* [чӳст Ш] рассудительный, благоразумный|rozsądny, rozważny.

чӳчкӳр- *k* [чӳчкӳр Р] чихать|kichać; *ср.* **цицкир-, чӧчкӳр-, чӳшкӳр-.**

чӳш *k* [чӳш Ш] сон|sen; **чӳш кӧр-** видеть сон|śnić (Ш); **чӳшимдэ кӧрдим** я видел во сне|śniło mi się (Ш); **сэн чӳшӳндэ кӧрмэнни, мэн кӳндиз-дэ кӧрдим** *посл.* то, что ты не видел даже во сне, я видел днём|*przysłowie* to, o czym ty nie śniłeś [nawet], ja widziałem w dzień (Фил 11, 310); *ср.* **кис II, тис II , тиш II, тӳш II, тюш I.**

чӳш- *k* [чӳшмэк Ш] падать (*с высоты*)|padać; **армутым пиш. авзума чӳш!** груша моя, созрей и упади мне в рот!|gruszko moja, dojrzyj i wpadnij mi w usta!; *ср.* **кис-, тис-, тӳш-, тюш-.**

чӳшин- *k* [чӳшинмэк Ш] обдумывать, обсуждать|obmyślać, omawiać; *ср.* **чӳшӳн-.**

чӳшкӳр- *k* [чӳшкӳрмэк Ш] чихать|kichać; *ср.* **цицкир-, чӧчкӳр-, чӳчкӳр-.**

чӳшкӳрӳк *k* [чӳшкӳрӳк Ш] чихание|kichanie.

чӳшӳн- *k* [чӳшӳнмэк Ш] думать, раздумывать|myśleć, rozmyślać; *ср.* **чӳшин-.**

чӳшӳр- *k* [чӳшӳрмэк Ш] опускать; ронять|opuszczać; upuszczać; *ср.* **тӳшӳр-.**

чыбан *tk* [čyban K, чыбан Ш, чыбан Р] нарыв, прыщ; чирей; язва|wrzód, pryszcz; **чыбан чыкъкъан** вскочил нарыв|wyskoczył wrzód (Ш); **чыбан чыгъар-** покрыться прыщами|pokryć się pryszczami (Ш); *ср.* **цыбан.**

чыбар *tk* [чыбар Ш, čybar M R 30, 32; ZR 77, 3] **1.** полоса|pasmo; **2.** пёстрый, с крапинками|pstry; **бар козуну чыбарны** все пёстрые ягнята|wszystkie pstre jagnięta (M R 30, 32); **3.** рябой|ospowaty; *ср.* **цыбар.**

чыбарлы *t* [čybarlы M R 31, 8] пёстрый|pstry; *ср.* **цыбарлы.**

чыбух *t* [чыбух Р] **1.** прут, лоза|pręt, łoza; **2.** розга|rózga; **3.** полоса (*на материале*)|pas (*na materiale*); *ср.* **цубук, цыбук, цыбык, чубукъ, чыбых.**

чыбын *k* [чыбын Ш] муха|mucha; *ср.* **цибин, чибинь.**

чыбых *t* [čybyx K] **1.** ветка, прут|gałązka, pręt; **2.** розга|rózga; *ср.* **цубук, цыбук, цыбык, чубукъ, чыбух.**

чыгъанакъ *k* [чыǧanaK Ш, čyγanak ZR 82, 24] *анат.* **1.** локоть|łokieć; **2.** плечо|ramię; *ср.* **цыгъанак.**

чыгъар- *tk* [čyγar- K, чыǧармaK Ш, чыǧар Р] **1.** доставать, вынимать; выводить|wydobywać, wy-

ciągać; wyprowadzać; **2.** подымать, заставлять выйти|podnosić, zmuszać do wyjścia; **3.** приносить (*жертву*)|składać (*ofiarę*); **чыгъара бер-** присоединять, передавать; жертвовать|łączyć, dołączać, podawać; ofiarować (Mal II, 9; I 28); **чыгъара бердиляр мени колуна душманнын** выдали меня как жертву в руки врага|wydali mnie jako ofiarę w ręce wroga (Mal I, 28); **4.** придавать, примешивать|dodawać (*k*); **5.** выдумывать|zmyślać, wymyślać; **йыр чыгъар-** сочинять песню|tworzyć pieśń (Ш); ◇ **чыгъарма йарыхка** опубликовывать в печати|ogłaszać drukiem (S 2 v. 37); **чыгъарыйыз бу хабарны** разглашайте эту весть|rozgłaszajcie tę wiadomość; *ср.* **цыгъар-.**

чыгъаргъы *k* [чыʁарʁы Ш] внешний, наружный|zewnętrzny; *ср.* **чыхаргъы.**

чыгъардан *k* [чыʁардан Ш] снаружи|z zewnątrz; *ср.* **чыхардан, чыхарыдан.**

чыгъармах *t* [čyγγarmax O II, 1 v. 15] издание|wydanie; **бу экинчи чыгъармагъы** это второе издание |to drugie wydanie (PK III, 14 v. 36); **клягим чозма чыгъармагъын «Онармахнын»** моё желание — продолжение издания «Онармаха»| moje pragnienie, to kontynuowanie wydawania «Onarmacha» (O II, 1 v. 15).

чыгъарт- *k* [čyγart- Par 109 v. 3] *понуд. от* **чыгъар-** велеть вывести|kazać wyprowadzić; **чыгъартмакъ къабакъкъа** велеть вывести к воротам|kazać wyprowadzić do bramy.

чыгъартын I *k* [чыʁартын Ш] снаружи|z zewnątrz; *ср.* **тышкъартын, чыхартын I.**

чыгъартын II *k* [чыʁартын Ш] наизусть, на память|na pamięć; **о чыгъартын биле** он знает наизусть|umie na pamięć; *ср.* **чыхартын II.**

чыгъарувчу *t* [čyγγaruwču O I, 2 v. 19] издатель|wydawca.

чыгъув *k* [чыʁув Ш] **1.** выход; источник, начало|wyjście; źródło, początek||wychodzący, происходящий |wychodzący, pochodzący; **2.** потомок|potomek; **3.** восход (*солнца*)| wschód; **4.** растение (*на корню*)| roślina (*rosnąca*); *ср.* **чыгъыв.**

чыгъыв *k* [чыʁыв Ш] **1.** выход, место выхода, источник|wyjście, źródło, początek; **эринлернинъ чыгъывы** вышедшее из его уст|to, co wyszło z jego ust; **тирликнинъ чыгъывлары** источники жизни| źródła życia; **2.** потомок; потомство|potomek; potomstwo; **3.** растение (*на корню*)|roślina (*rosnąca*); **4.** подъём; холм; возвышение, возвышенность|podejście; wzgórze, pagórek; wzniesienie, wyżyna; **5.** нарост|narost; *ср.* **чыгъув.**

чыгъывчу *t* [čyγγyvču M R 34, 24] выходящий|wychodzący; **бар чыгъывчулары кабагъынын шагъарынын** все выходящие из ворот города|wszyscy wychodzący z bramy miasta; *ср.* **цыгъувцу.**

чыгъырыкъ *k* [чыʁырыK Ш] кольцо|pierścień, kółko.

чыгъыт *tk* [čyγγyt K, чыʁыт Ш, чыԓыт P] **1.** творог|twaróg; **2.** овечий сыр|owczy ser; *ср.* **цыгъыт.**

чыгъыш *tk* [чыʁыш Ш, чыԓыш P, čyγγyš O II, 5 v. 16; O III, 8 v. 33; 26 v. 16] **1.** выход, выступление|wyjście, wyruszenie; **2.** восход|wschód; **3.** происхождение| pochodzenie; **чыгъышын карай тилинин** происхождение караимского языка|pochodzenie języka karaimskiego (O II, 5 v. 16); **4.** нападение|napad; **чыгъыш чыкъ-** напуститься *на кого-л.*|napaść *na kogoś* (Ш); **5.** выходка|wybryk, wypad; **чыгъышына дайан-** терпеть его выходки|znosić jego wybryki (Ш); **6.** побег (*растения*)|pęd, latorośl; **дуньйа да бар чыгышлары анын** мир и все его проявления (*букв.* всё, что выходит из земли)|świat i wszystkie jego twory (*dosł.* wszystko, co wychodzi z ziemi); **игит да толу чыгъышлары борлалыхнын** молодые и полные сил виноградные побеги|młode i mocne pę-

dy winnej latorośli (O III, 8 v. 33); 7. конец, вывод|koniec, wniosek; **келям кайам чыгъышка** прихожу к твёрдому выводу|dochodzę do niezbitego wniosku (O III, 26 v. 16); *ср.* **цыгъыс.**

чыда- *tk* [čyda- K, чыда P, čyda- Par 110 v. 14] терпеть, претерпевать, выдерживать, сносить, быть терпеливым|cierpieć, znosić, wytrzymywać, być cierpliwym; **чыдагъын анар да тири калсын** ты потерпи за него, а он пусть останется живым|pocierp za niego, a on niech zostanie żywy (K); *ср.* **джыда-, цыда-.**

чыдав *t* [čydaw O III, 22 v. 34] терпение|cierpliwość; **йетьмидь чыдавларым** не хватает у меня терпения|nie mam cierpliwości; **тасетип ол форгъа чыдавын** потерявший на этот раз терпение|straciwszy tym razem cierpliwość; *ср.* **джыдав, цыдав.**

чыдавсыз *t* нетерпеливый|niecierpliwy.

чыдайал- *t* [čydajal P] быть в состоянии терпеть|móc cierpieć; *ср.* **цыдайал-.**

чыдамах *t* [čydamax K] терпение, терпеливость|cierpliwość; *ср.* **цыдамак.**

чыдат- *t* [čydat- K, чыдат P] *понуд. от* **чыда-** заставлять (позволять) терпеть, выдерживать|kazać wytrzymywać, pozwalać wytrzymywać, znosić.

чыз- *tk* [чызмаk̄ Ш, čyz- O III, 5 v. 15] **1.** чертить, проводить черту, линию|kreślić, wykreślać linię; **2.** писать|pisać; **йэтти тювюль чызма бу адны кагъытларымызда** недостаточно написать это имя в наших документах|nie wystarczy nakreślić to imię w naszych dokumentach (O III, 5 v. 15); *ср.* **цыз-.**

чызгъы *k* [чызгы Ш] линия, черта|linia, kreska.

чызгъыч *t* [чызɣыч P] **1.** грифель|rysik; **2.** резак|duży nóż, tasak; *ср.* **сызгъыч, цызгъыц, цызыц.**

чызма *k* [чызма Ш] сапог|but.

чызмаджи *k* [чызмаџы Ш] сапожник|szewc.

чызыкъ *k* [чызыk̄ Ш] линия, черта|linia, kreska.

чый *t* [čyj̣ K, чыі P] сырой, несваренный|surowy, niegotowany; *ср.* **ций, цый, чий.**

чый-бал *t* [čyj̣-bał K, čyj̣bał MK XII, 56 v. 11] мёд; патока|miód; patoka; **тюзюльгянь чый-бал была** приготовлено с мёдом|przyrządzono z miodem; *ср.* **цийбал, цыйбал.**

чыйна- *t* [čyj̣na- O I, 1 v. 16/17] пережёвывать|przeżuwać.

чыйсыла- *tk* [чыйсыламаk̄ Ш] **1.** обозревать|oglądać; **2.** исследовать, обследовать|badać, [wy]studiować, [prze]studiować; *ср.* **чэйшиле-, чэшӱтле-.**

чыйсылавчу *tk* [чыйсылавчу Ш] соглядатай|szpieg, szpicel; *ср.* **чыйсылавчы.**

чыйсылавчы *tk* [чыйсылавчы Ш] соглядатай|szpieg, szpicel; *ср.* **чыйсылавчу.**

чыйын *k* [čyjyn ZR 58, 21] сборище|zgromadzenie; *ср.* **джыйын.**

чыйыр *t* [čyj̣yr K] лихо, зло, беда|licho, bieda; **чыйыр сени алгъэй!** чтоб ты попал в беду!|niech cię licho weźmie! (K); ◇ **чыйырлар алды** черти его взяли|licho go wzięło (KA X, 10); **чыйыр башына** чёрт с ним|licho z nim (H 1); *ср.* **цыйыр, чийир.**

чыйырлы *t* [čyj̣yrły K] плохой, дрянной|lichy.

чыкъ *k* [чыk̄ Ш] роса, иней|rosa, szron; *ср.* **цык, чых.**

чыкъ- *k* [чыkmak̄ Ш] **1.** выходить|wychodzić; **къара йэрдэн чыгъа акъ ӧкмэк** *посл.* из чёрной земли выходит белый хлеб|*przysłowie* z czarnej ziemi wyrasta (wychodzi) biały chleb; **адын чыкъкъанчас — джанынъ чыкъсын** *посл.* лучше пусть выйдет душа твоя, чем имя твоё [опозорится]|*przysłowie* niech lepiej opuści cię twa dusza, niż twe imię [okryje się hańbą]; **2.** лезть|leźć; ◇ **башына**

чыкъ- справиться, одолеть|podołać, pokonać; *ср.* **цык-, чых-.**

чыкъырда- *k* [чыкърдамаӄ Ш] скрипеть|skrzypieć.

чылан- *k* [чыланмаӄ Ш] мокнуть, промокать|moknąć, przemakać; *ср.* **сылан-.**

чылача *k* [чылача Ш] мизинец|mały palec; **чылача пармакъ** мизинец|mały palec.

чылдыр- *k* [чылдырмаӄ Ш] сумасбродствовать, бесноваться, беситься, сходить с ума, безумствовать|wariować, wściekać się, szaleć.

чылдырыкъ *k* [чылдырыӄ Ш] бешенство, сумасшествие|wściekłość, wariacja; ✧ **чылдырыкъ къопты** поднялась суматоха|powstało zamieszanie.

чылдырыш *k* [чылдырыш Ш] бешенство, сумасшествие|wściekłość, wariacja.

чылтутмаз *k* [чылтутмаз Ш] ненадёжный|niepewny.

чылы: чылы-чырпы *k* [чылы-чырпы Ш] сор, отбросы|śmiecie, odpadki.

чымда- *tk* [čymda- К, чымдамаӄ Ш] кусать, укусить; жалить |kąsać, ukąsić, ugryźć; żądlić; *ср.* **цымда-.**

чымдыр- *k* [чымдырмэк Ш] щипать, ущипнуть|szczypać, uszczypnąć.

чымдырыкъ *k* [чымдырыӄ Ш] щипок|uszczypnięcie; *ср.* **чимдирик.**

чымдя- *t* щипать|szczypać; *ср.* **чимдир-, чимдэ-, чимдя-.**

чым-чырт *k* [чым-чырт Ш] *полная тишина, безмолвие|niezmącona*, zupełna cisza, milczenie.

чымылдырыкъ *k* [чымылдырыӄ Ш] **1.** покров, балдахин|zasłona, baldachim; **2.** брачный терем|pokój młodożeńców.

чынгъыракъ *k* [чынгъыраӄ Ш, čyngyrak ZR 26, 6] колокольчик, звонок|dzwonek; *ср.* **чынгъырдакъ.**

чынгъырдакъ *k* [чынгырдаӄ Ш] бубенцы|dzwonki, janczary; *ср.* **чынгъыракъ.**

чынла- *t* [čynła- МК XIV, 62 v. 18] звучать, звенеть|dźwięczeć, dzwonić; *ср.* **цынла-, чынъла-.**

чынъла- *k* [чынламаӄ Ш] **1.** звенеть (*напр. в ухе*)|dzwonić (*np. w uchu*); **къулагъым чынълай** звенит у меня в ухе|dzwoni mi w uchu; **2.** петь песни|śpiewać piosenki; *ср.* **цынла-, чынла-.**

чынык- *t* [чынык Р] привыкать |przyzwyczajać się; *ср.* **цынык-, чынкъ-, чыных-.**

чынкъ *k* [чыныӄ Ш] привычка |przyzwyczajenie.

чынкъ- *k* [чынкмаӄ Ш] привыкать|przyzwyczajać się, przywykać; *ср.* **цынык-, чынык-, чыных-.**

чынкътыр- *k* [чынкътырмаӄ Ш] *понуд. от* **чынкъ-** приучать| przyzwyczajać, przyuczać; *ср.* **цынктыр-, чынхтыр-.**

чыных- *t* [čynyx- К] привыкать| przyzwyczajać się, przywykać; *ср.* **цынык-, чынык-, чынкъ-.**

чыныхмах *t* привычка|przyzwyczajenie; *ср.* **цынкмак.**

чынхтыр- *t* [čynyxtyr- К] *понуд. от* **чыных-** приучать; воспитывать|przyuczać, przyzwyczajać; wychowywać; *ср.* **цынктыр-, чынкътыр-.**

чынхтырыл- *t* [čynyxtyrył- К] быть приученным|być przyuczonym, przyzwyczajonym; *ср.* **цынктырыл-.**

чыплакъ *k* [чыплаӄ Ш] нагой, голый, раздетый|nagi, goły, rozebrany.

чыпчырыл- *t* исчезать|znikać; *ср.* **цыпцырын-.**

чыпчых *t* [čyрčyx К, чыпчых Р] *птица*|ptak; *ср.* **ципцик, цыпцык.**

чыпчычэх *t* [čyрčyčex К] птичка |ptaszek.

чырай *tk* [чырай Ш, чырai Р] **1.** лицо, вид, облик|twarz, oblicze, wygląd; **кёрклю чырайлы** красивая лицом|o pięknym obliczu; **2.** щека| policzek; *ср.* **цырай, чарай, чирай, чирэй, чэрай.**

чыракъ *k* [чыраӄ Ш] свеча|świeca; **балавуз чырагъы** восковая свеча|świeca woskowa; *ср.* **цырак, чырах.**

чыракъпа *k* [čyrakpa Par 102 v. 3] подсвечник|świecznik, lichtarz; **турыр эди алтын чыракъпа** стоял золотой подсвечник|stał złoty lichtarz; *ср.* **цыракба, цыракпа, чырахба.**

чыракъчы *k* [чыракъчы Ш] прислуживающий на свадьбах|usługujący na weselach.

чырах *t* (*n*) [čyrax K, чырах P] свеча; факел|świeca; pochodnia; *ср.* **цырак, чыракъ.**

чырахба *t* [čyraxba K] подсвечник, канделябр|świecznik, lichtarz, kandelabr; *ср.* **цыракба, цыракпа, чыракъпа.**

чырахлых *t* [чырахлых P] подсвечник|lichtarz; *ср.* **цыраклык.**

чыргъы *k* [чыргъы Ш] **1.** ковёр|kobierzec, dywan; **2.** одеяло|kołdra; **3.** верблюжье седло|wielbłądzie siodło.

чыркъын *k* [чыркъын Ш] некрасивый, уродливый|brzydki, wstrętny; *ср.* **чиркин.**

чыркъыт- *k* [чыркъытмэк Ш] коптить|kopcić.

чырлах *t* [čyrlax K, чырлах P] **1.** струя, течение|struga, prąd; **чырлах сувлар** речные струи|strugi rzeczne (K); **чырлахлары кибик ёзяньлярнин аштылар** прошли, как речные струи|przeminęli jak strugi rzek (K); **2.** ручей|strumień; *ср.* **цырлак, чирник, чырнакъ, чырныкъ.**

чырмалаш- *k* [чырмалашмакъ Ш] карабкаться|wdrapywać się.

чырмаш- *k* [чырмашмакъ Ш] карабкаться (*о ползучих растениях*)|piąć się (*o pnących się roślinach*).

чырнакъ *k* [чырнакъ Ш] **1.** струя, поток|struga, potok; **2.** источник, ключ|źródło, krynica; **3.** берег|brzeg; *ср.* **цырлак, чирник, чырлах, чырныкъ.**

чырныкъ *k* [чырныкъ Ш] **1.** река, ручей|rzeka, ruczaj; **2.** поток, струя|potok, struga; **3.** источник, ключ|źródło; **4.** брод|bród; **5.** берег|brzeg; *ср.* **цырлак, чирник, чырлах, чырнакъ.**

чырпы *k* [чырпы Ш, čyrgu ZR 49, 28] **1.** можжевельник|jałowiec; **2.** кусты, мелкий кустарник|krzak, chruśniak; **3.** сорняк|zielsko; **4.** сор|śmiecie; **5.** ложбина, долина|dolinka, dolina; **6.** линия|linia; *ср.* **цырпы.**

чырпылых *t* [čygrыux] **1.** можжевельник|jałowiec; **2.** сикомор|sykomor[a].

чырпын- *k* [чырпынмакъ Ш] надуваться, обижаться; капризничать; сердиться|nadymać się, obrażać się; kaprysić; gniewać się; *ср.* **чарпын-.**

чырчып *k* [чырчып Ш] **1.** сор|śmiecie; **2.** рухлядь|graty.

чыр-чыплакъ *k* [чыр-чыплакъ Ш] совершенно голый|całkiem goły.

чырчыр *tk* [чырчыр Ш] пирожки с мясом (*жаренные на бараньем жире*)|pierożki z mięsem (*smażone na baranim tłuszczu*).

чырылда- *t* чирикать, стрекотать|świergotać, ćwierkać.

чырым *tk* [čyrym K, чырым Ш] **1.** глубокий сон|głęboki sen; **2.** дрёма, дремота|drzemka; **чырым эть- (эт-)** дремать|drzemać (Ш); **чырым этивчу** дремлющий|drzemiący (Mal I, 24); *ср.* **цырым, чирим, чэрим.**

чырымчык *k* [чырымчик Ш] творог|twaróg.

чырыш *k* [чырыш, чыриш Ш] клей|klej; **чырыш билен йапуштыр-** приклеить клеем|przykleić klejem.

чыт *k* [чыт Ш] забор|płot.

чытырда- *k* [чытырдамакъ Ш] трещать, хрустеть|trzeszczeć, chrzęścić.

чытырты *k* [чытырты Ш] скрип, поскрипывание | skrzyp, skrzypienie.

чытыр-чытыр *k* [чытыр-чытыр Ш] треск|trzask.

чых *t* [čyx K] роса|rosa; *ср.* **цык, чыкъ.**

чых- *t* [čyx- K, чых P] **1.** выйти, уйти, выбраться|wyjść, wydobyć się; **чыхма черивгя** выступить на войну|ruszyć na wojnę (Mal II, 22); **2.** вставать, подниматься|pow-

stawać, podnosić się; *ср.* **цык-, чыкъ-.**

чыхаргъы *k* [чыхаргы Ш] внешний, наружный|zewnętrzny; *ср.* **чыгъаргъы.**

чыхарда *k* [чыхарда Ш] снаружи|z zewnętrznej strony, zewnątrz.

чыхардан *k* [чыхардан Ш] снаружи|[па] zewnątrz; *ср.* **чыгъардан, чыхарыдан.**

чыхартын I *k* [чыхартын Ш] снаружи|[па] zewnątrz||наружный, внешний|zewnętrzny; *ср.* **тышкъартын, чыгъартын I.**

чыхартын II *k* [чыхартын Ш] наизусть|па pamięć; **о чыхартын биле** он знает наизусть|umie na pamięć; **о чыхартын охый** он читает наизусть|czyta z pamięci; *ср.* **чыгъартын II.**

чыхары *k* [чыхары Ш] вне, снаружи|zewnątrz.

чыхарыдан *k* [чыхарыдан Ш] снаружи|[па] zewnątrz; *ср.* **чыгъардан, чыхардан.**

чыхмах *t* [čyxmax РК Ш, 16 v. 15] выход|wyjście; **бурунгъу чыхмах йувдянь** первый выход из дому|pierwsze wyjście z domu (РК Ш, 16 v. 15).

чэбер *k* [чäбэр Р] приятный|przyjemny; **чэбер болду Дариушнун** он был приятен Дарию|podobał się Dariuszowi; *ср.* **цэбэр, чебяр, чэбэр.**

чэберлик *k* [чäб'эрlік Р] приятность|przyjemność; *ср.* **цэбэрлик, чебярлик, чэбэрлик.**

чэбиджэк *k* [чэбицэк Ш] поскорее, скорёхонько, поспешно|szybciej, prędzej, szybciutko, śpiesznie.

чэбик *k* [чэбик Ш] быстро, скоро, проворно, поспешно|śpiesznie, prędko||быстрый|szybki; **чэбичэк** скоренько|szybciutko; **чэбик бол** поспеши|pośpiesz się; **чэбиктэн** вскоре|wkrótce.

чэбэр *k* (*n*) [чэбэр Ш] приятный, чистый, опрятный, аккуратный|przyjemny, czysty, porządny, schludny; *ср.* **цэбэр, чебяр, чэбер.**

чэбэрлик *k* [чэбэрlик Ш] опрятность, аккуратность|schludność, porządność; *ср.* **цэбэрлик, чебярлик, чэберлик.**

чэвир- *k* [чэвирмэк Ш] **1.** отвергать|odrzucać; **2.** отворачивать, поворачивать; переворачивать|odwracać; **йўзўни чэвирди** он повернул лицо|obrócił twarz; **3.** перелистывать|kartkować; **4.** совращать|demoralizować; ✧ **акъылыны чэвир-** навести его на мысль|naprowadzić go na myśl; *ср.* **цивир-.**

чэвириль- *k* [чэвириlмэк Ш, čewiril- ZR 23, 6] *возвр. от* **чэвир- 1.** оборачиваться, отворачиваться|obracać się; **2.** переворачиваться|odwracać się; **чэвирильгэн** перевёрнутый|przewrócony (Ш).

чэвирмэ *k* [čewirme ZR 58, 27] окружение|otoczenie; **чэвирмэсин душманларынын** окружение его врагов|otoczenie jego wrogów.

чэврэ *k* [чэврэ Ш] окружность|obwód, okrąg||вокруг|dokoła; *ср.* **циврэ, чўврэ, чювря.**

чэврэле- *k* [чэврэlемэк Ш] **1.** окружать|okrążać; **2.** загораживать|zagradzać; *ср.* **циврэлэ-.**

чэврэп: чэврэп ал- *k* [чэврэп алмаk Ш] окружать|okrążać.

чэги *k* [чэги Ш] жребий|los; *ср.* **цэк, чек, чэк.**

чэгирдэк *k* [чэгирдэк Ш] мера веса (*букв.* плодовая косточка)|miara wagi (*dosł.* pestka owocu); **чэгирдэги кўмўшнинъ** мелкая серебряная монета|drobna srebrna moneta; *ср.* **чэкирдэк.**

чэгиртке *t* [чäгірткэ Р] саранча|szarańcza; *ср.* **цэгиртке, чегиртькя, чэгирткэ.**

чэгирткэ *k* [чэгиртке, чэгирткэ Ш] **1.** стрекоза|ważka; **2.** саранча|szarańcza; *ср.* **цэгиртке, чегиртькя, чэгиртке.**

чэгэр *k* [чэгэр Ш] колючий кустарник, терновник|ciernie, tarnina; *ср.* **чагъар.**

чэз- *k* [чэзмэк Ш] развязывать, расстёгивать|rozwiązywać, rozpinać; *ср.* **тэш-** II, **цэс-, чеш-, чэш-.**

чэзиль- *k* [чэзиlмэк Ш] *возвр.-страд. от* **чэз-** развязываться|rozwiązywać się.

чэйа: чэйа йузьлю *t* [čeja iuz'-lu K] бессовестный, нахальный|bezwstydny, bezczelny; *ср.* **цайа, цэйа, чаа, чайа.**

чэйалы *t* [čejały O II, 1 v. 11] резвый, шаловливый|swawolny; **чэйалы сагъыш** резвая мысль|swawolna myśl.

чэйалых *t* [čejałyx K] нахальство, наглость|bezczelność; *ср.* **цайалык, чайалыкъ, чайалых.**

чэйна- *t* [čejna- K] **1.** жевать|żuć; **2.** стонать, охать|stękać; *ср.* **цайна-, цэйна-, чайна-, чэйнэ-.**

чэйнэ- *k* [чэйнэмэк Ш] жевать|żuć; *ср.* **цайна-, цэйна-, чайна-, чэйна-.**

чэйпа- *t* [čejpa- K] **1.** уничтожать, истреблять|wyniszczać, niszczyć, unicestwiać; **2.** обсуждать; оговаривать; сплетничать|omawiać; obmawiać; plotkować; *ср.* **цайпа-, чайпа-.**

чэйпав *t* [čejpav K] клеветнический|oszczerczy; **чэйпав сёзь** клевета, навет, наговор|oszczerstwo, potwarz, obmowa; *ср.* **цайпав, чайпав.**

чэйпавчу *t* [čejpavču K] **1.** нарушитель, губитель, вредитель|niszczyciel, szkodnik; **2.** клеветник|oszczerca, potwarca; *ср.* **цайпавцу, чайпавчу, чайпавчы.**

чэйпал- *t* [čejpał- K] *страд. от* **чэйпа-** быть уничтоженным, сломанным|być zniszczonym, złamanym; *ср.* **цайпал-, чайпал-.**

чэйпалмах *t* [čejpałmax K] **1.** потеря, гибель|zguba; **2.** поклёп, наговор; сплетня|potwarz, obmowa; **чэйпалмах сёзь** слова осуждения|słowa nagany; *ср.* **цайпамак, чэйпамах.**

чэйпамах *t* [čejpamax K] поклёп, наговор; сплетня|potwarz, obmowa; *ср.* **цайпамак, чэйпалмах.**

чэйха- *t* полоскать|płukać; *ср.* **цыйка-, чайкъа-, чайха-, чейха-.**

чэйхал- *t* [čejxal- K] *страд. от* **чэйха-** быть вымытым, выполосканным|być wypłukanym.

чэйхан- *t возвр. от* **чэйха-** ополаскиваться|opłukiwać się; *ср.* **чейхан-.**

чэйшиле- *k* [чэйшилемэк Ш] исследовать|[z]badać, [prze]studiować; *ср.* **чыйсыла-, чэшӳтле-.**

чэк *k* [чэк Ш, чäк P] **1.** жребий|los; **чэк тӳшӳр-** бросать жребий|ciągnąć los (Ш); **2.** предел, граница|granica, kres; *ср.* **цэк, чек.**

чэк- *tk* [чэкмэк Ш, чäк P] **1.** тянуть, притягивать, вытягивать, втягивать|ciągnąć, przyciągać, wciągać, wyciągać; **2.** ударять, махать, колотить|uderzać, machać, bić; **3.** распространять|rozpowszechniać; **4.** продолжаться|trwać; **5.** вымазывать|smarować (*t*); **6.** взвешивать|ważyć (*t*); **7.** испытывать, терпеть, переносить|doznawać, cierpieć, znosić; **сыкълат чэк-** испытывать нужду|być w potrzebie (Ш); **захмэт чэк-** трудиться|trudzić się (*t*); *ср.* **цэк- I, чек-.**

чэки *k* [чэки Ш] вес|waga; **чэкидэ агъыр** тяжёлый на вес|o ciężkiej wadze.

чэкиль- I *k* [чэкилмэк Ш] отстраняться|odsuwać się; **арткъа чэкиль-** попятиться|cofnąć się.

чэкиль- II *k* [čekil- ZR 43, 24] быть смолотым|być zmielonym; **чэкилир дэйирмэндэ** будет смолот на мельнице|będzie zmielone w młynie.

чэкин- *k* [чэкинмэк Ш] **1.** стыдиться, стесняться, смущаться|wstydzić się, krępować się; **2.** сторониться, остерегаться, воздерживаться|stronić, wystrzegać się, wstrzymywać się; **3.** церемониться|certować się.

чэкирдэк *k* [čekirdek ZR 45, 18] косточка (*плода*)|pestka; *ср.* **чэгирдэк.**

чэкиш- *k* [чэкишмэк Ш] **1.** мучиться, страдать|męczyć się, cierpieć; **2,** стараться, трудиться|starać się, trudzić się.

чэкиштир- *k* [чэкиштирмэк Ш] *понуд. от* **чэкиш-** мучить|męczyć.

чэкле- *t* [чäкл'э P] ограничивать|ograniczać; *ср.* **цэклэ-.**

чэкӱчле- *k* [чекючlемэк Ш] чеканить|bić (*monety itp.*).

чэлик *k* [чэluk Ш] сталь|stal; **йылтрагъан чэлик** полированная сталь|polerowana stal (ZR 13, 12).

чэлэк *k* [чэlек Ш] ведро|wiadro; **бир чэлек сув** одно ведро воды |jedno wiadro wody; *ср.* **цэлэк, челяк, чёляк, чяляк.**

чэльмэк *k* [чэl'мэк Ш] котёл, горшок|kocioł, garnek; *ср.* **цэлмэк, челмяк, чёльмяк, чӧлмэк, чӧмлек.**

чэльмэкчи *k* [чälмэкчi Р] гончар, горшечник|garncarz; *ср.* **цэлмэкци, челмякчи, чёльмякчи, чӧлмэкчи.**

чэмбэр *k* (*n*) [чэмбэр Ш, čember ZR 42, 3] обруч|obręcz; **о фэлекнин чэмбэриндэн кэчкэн** *посл.* он прошёл через обруч судьбы| *przysłowie* przeszedł przez obręcz losu; *ср.* **цэмбир.**

чэмджи *k* (*п-тюрк*) [чэмци Ш] стекольщик|szklarz; *ср.* **джэмджи.**

чэнги *k* (*n*) [čengi ZR 26, 3] танцовщица|tancerka.

чэнгиш- *k* (*n*) [чэнгишмэк Ш] пренебрегать|lekceważyć.

чэнгэ *k* [чэнгэ Ш] челюсть| szczęka; *ср.* **цэнге.**

чэнгэль *k* (*n*) [čengel Ш] **1.** железный крюк, крючок|żelazny hak, haczyk; **2.** якорь|kotwica; *ср.* **цэнгъыл, чангаль.**

чэнгэш- *k* (*n*) [чэнгэшмэк Ш] бороться|walczyć; *ср.* **цэнгес-, ченгеш-, ченьгяш-.**

чэпчин *k* [чэпчин Ш] ладонь| дłoń; **чэпчин чал-** аплодировать, бить в ладоши|oklaskiwać, klaskać w dłonie.

чэпчэврэ *k* [čerpčewre ZR 23, 3] *послелог* вокруг|dokoła; *ср.* **ципциврэ, чӧпчӧврэ, чӧпчӱврэ, чӱпчӱврэ.**

чэрай *t* (*м*) [čeraj K] лицо, облик|twarz, oblicze; *ср.* **цырай, чарай, чирай, чирэй, чырай.**

чэрвиз *k* [чэрвыз Ш] пурпур| purpura.

чэрвик *t* [чärвік Р] башмак| trzewik.

чэрге- *k* [чärг'э Р] обматывать| owijać; *ср.* **цэргэ-, чергя-, чёргя-, чоргъа-, чулгъа-, чургъа-.**

чэргев *k* [чärг'эw Р] пелёнка| pielucha; *ср.* **цэргэв, чёргяв.**

чэреп *k* (*p*) [чäр'эп Р] **1,** черепок|skorupa; **2.** глина|glina; *ср.* **цэрэп, череп, чӧрэп.**

чэрепли *k* [чäр'эпli Р] глиняный|gliniany; *ср.* **цэрэпли.**

чэрив *tk* (*n*) [черив, чэрив Ш, чäріw Р] **1.** война|wojna; **чэривдэ** на войне|na wojnie (Р); **2.** армия, войско, полчище|armia, wojsko, horda; **чэрив кур-** собирать войско| gromadzić wojsko (Р); **чэрив савуту** панцирь|pancerz (Р); **чэрив эли** военный|wojskowy (Par 118 v. 14); *ср.* **цэрив, черив, черюв.**

чэрик I *tk* (*n*) [чэрик Ш] четверть|ćwierć; **чэрик сагъат** четверть часа|ćwierć godziny, kwadrans (*t*); *ср.* **цэрик.**

чэрик II *k* (*n*) [чэрик Ш] войско |wojsko.

чэрим *t* [čerim O I, 1 v. 19] дремота|drzemka; **чэрим этювчюлярни тёзмид** он не ждёт дремлющих|nie czeka drzemiących; *ср.* **цырым, чирим, чырым.**

чэркэз *k* (*n*) [чэркэз Ш] черкес| Czerkies.

чэртим *k* [чэртим Ш] малая гроздь, малая кисть (*винограда*)| mała kiść (*winogron*).

чэртимле- *k* [чэртимлемек Ш] **1.** бить|bić; **2.** преследовать убегающих|gonić uciekających.

чэртимлевчи *k* [čertimlewči ZR 45, 21] собирающий виноград|zbierający winogrona.

чэрчӱвэ *k* (*n*) [чэрчӱвэ Ш] рама, рамка|rama, oprawa, ramka.

чэр-чэбик *k* [чэр-чэбик Ш] наскоро; моментально, мгновенно| naprędce, momentalnie, natychmiast.

чэрэ *k* (*n*) [чэрэ Ш] способ, средство; выход|sposób; wyjście; **чэрэ йокъ** нет способа, нет выхода, ничто не поможет|nie ma sposobu, nie ma wyjścia, nic nie pomoże; **чэрэ табылмай** не находится средства|nie ma sposobu.

чэрэн *k* [чэрэн Ш] стог, скир-

да, копна|stóg, kopa, sterta; **обасын чэрэннин** ряд стогов|rząd stogów (ZR 43,3); ✧ **чэрэн эт-** накапливать|gromadzić (ZR 42, 30); *ср.* **цэнэр, цэран.**

чэрэсиз *k* [чэрэсиз Ш] беспомощный; безысходный|bezradny; znajdujący się w położeniu bez wyjścia.

чэрэсизлик *k* [чэрэсизлик Ш] беспомощность; безвыходное положение|bezradność; sytuacja bez wyjścia.

чэрэшня *t* (*польск*, *p*) [čereš'n'a К] черешня|czereśnia.

чэт *k* [чэт Ш] **1.** сторона, край|strona, kraj; **о чэттэ отыра** он сидит в стороне|on siedzi zdala; **2.** отдалённое место|oddalone miejsce; **о быр узакъ чэттэ йашай** он живёт в далёкой стороне|on mieszka w dalekim kraju.

чэтим *k* [чэтим Ш] горсть|garść.

чэтимле- *k* [чэтимлемэк Ш] собирать гроздь|zbierać kiście (winogron).

чэтлевик *k* [чэтлевик Ш] орех (*лесной*)|orzech (*laskowy*); *ср.* **цэтлявук, четлевюк, четлявюк, чэтлевич.**

чэтлевич *k* [чэтlевич Ш] мелкий орешек|drobny orzeszek; *ср.* **цэтлявук, четлевюк, четлявюк, чэтлевик.**

чэтэн *k* [чэтэн Ш] корзина|kosz; *ср.* **цэтэн, четянь.**

чэш- *k* [чэшмэк Ш, чäш Р] **1.** развязывать|rozwiązywać; **2.** снимать (*с себя*)|zdejmować (z siebie); *ср.* **тэш II, цэс-, чеш-, чэз-.**

чэшил- *k* [чäшil Р] *возвр.-страд. от* **чэш- 1.** быть развязанным, развязываться|być rozwiązanym, rozwiązywać się; **2.** быть раздетым|być rozebranym; *ср.* **цэсил-, чешиль-.**

чэшин- *k* [чэшинмэк Ш, чäшін Р] *возвр. от* **чэш-** снимать с себя одежду, раздеваться|rozbierać się; *ср.* **тэшин-, цэсин-, чешинь-.**

чэшиндир- *k* [чäшіндір Р] *понуд. от* **чэшин-** раздевать|zdejmować z siebie; ✧ **сыйымны чэшиндирди** он отнял у меня честь|pozbawił mnie honoru (czci); *ср.* **тэшиндир- цэсиндир-, чешиньдир-.**

чэшме *k* (*n*) [чэшмэ Ш, češ'me ZR 21, 15] источник, фонтан|źródło, fontanna; **көз йашы чэшмэси** фонтан слёз|fontanna łez; *ср.* **цэсме.**

чэштир- *k* [чэштирмэк Ш] *понуд. от* **чэш-** раздевать, заставлять снять, заставлять раздеться|rozbierać, kazać zdjąć, kazać rozebrać się.

чэшўт *k* [чэшўт Ш] сорт, разновидность|gatunek, odmiana||различный, разнообразный|różny, rozmaity; **хъэр чэшўт** разнородно|różnorodnie; **хъэр чэшўттэн быраз** понемногу от каждого сорта|potrosze z każdego rodzaju.

чэшўтле- *k* [чэшўтlемэк Ш] **1.** рассматривать, разглядывать, осматривать, обозревать | oglądać, przeglądać; **2.** разузнавать, разведывать|wybadywać; **3.** исследовать|badać; **4.** сортировать|sortować; *ср.* **чыйсыла-, чэйшиле-.**

чэшўтлевчи *k* [чэшўтlевчи Ш] соглядатай|szpieg, szpicel.

чэшўтлў *k* [чэшўтлю Ш] разновидный|różnorodny.

чэшўт-чэшўт *k* [чэшўт-чэшўт Ш] разные, многочисленные|różnorodne.

чюв *t* [č'uv] крюк|hak; **чювлери аларнын алтындан** крюки у них из золота|haki mają ze złota; *ср.* **чуй, чўй.**

чюв- *t* [č'uw- МК II|3-4, 32 v. 14, č'uv RO X, 174] **1.** бросать|rzucać; **чювдиляр таш майа** они бросали камни в меня|rzucali we mnie kamieniami (RO X, 174); **2.** поднимать|podnosić; *ср.* **цив-, чўв-.**

чювгяля- *t* [č'uvg'ala RO X, 174] бросать, отбрасывать, забрасывать|rzucać, obrzucać, odrzucać, zarzucać.

чювря *t* [č'uv'r'a К] *послелог* вокруг, около|dookoła; **чювряларийдя** около тебя|dookoła ciebie; **чюв-**

ря анар около него|dookoła niego; *ср.* **циврэ, чӳврэ, чэврэ.**

чювряднь *t* [čüvr'ad'an' Mal I, 28] вокруг, отовсюду|dookoła, zewsząd.

чювюр- *t* [č'uv'ur- K] **1.** вывёртывать, вывинчивать, выкручивать; вырывать|wykręcać; wyrywać; **2.** менять, превращать|zmieniać; **ӳрягимни ташха чювюр** преврати моё сердце в камень|zamień me serce w kamień.

чювюрюль- *t* [č'uv'ur'ul- K] **1.** свёртываться, скручиваться|skręcać się; **2.** оборачиваться, поворачиваться|zwracać się, odwracać się.

чюпряк *t* [č'upr'ak AZ II, 62] тряпка|szmata; *ср.* **ципрэк, чипрэк.**

чяляк *t* [č'alak M R 24, 14] ведро|wiadro; **чяляги анын йавруну ӳсьтюня** её ведро у неё на плечах|jej wiadro na jej ramionach (M R 24, 15); **кайыргъын эньди чялягийни** подвинь теперь твоё ведро|podsuń teraz swoje wiadro (M R 24, 14); *ср.* **цэлэк, челяк, чёляк, чэлек.**

Ш

ша *k* (*ар*) [ша Ш] грош|grosz; *ср.* **шай.**

шаад *k* (*ар*) [шаад Фил 14, 420] свидетель|świadek; **йаланджының шаады йанында болур** *посл.* у лгуна свидетель находится при нём же|*przysłowie* kłamca ma swego świadka przy sobie; *ср.* **шагъад, шахад, шахъад, шахъат** II.

шабаткӳн *k* (*ев-тюрк*) [шабат-кӳн Ш] суббота|sobota; *ср.* **шабаткӳн, шаббаткӳн, шаббаткюнь.**

шаббат *thk* (*ев*) [šabbat K, szabbat M, шаббат P] суббота|sobota; **йэдинчи кюню хъар афтаның индялядир «шаббат»** седьмой день каждой недели называется «суббота»|siódmy dzień każdego tygodnia nazywa się «sobota» (Fr 27); **шаббат кечя** вечер в пятницу|piątek wieczór (*t*).

шаббаткин *h* суббота|sobota; *ср.* **шабаткӳн, шаббаткӳн, шаббаткюнь.**

шаббаткӳн *k* [шаббат-кӳн Ш] суббота|sobota; *ср.* **шабаткӳн, шаббаткин, шаббаткюнь.**

шаббаткюнь *t* суббота|sobota; *ср.* **шабаткӳн, шаббаткин, шаббаткӳн.**

шавец *t* [шавӓц P] башмачник, сапожник|szewc.

шагъад *k* (*ар*) [šaγad ZR 31, 18] свидетель|świadek; **шагъадлар догърылар** правдивые свидетели|sprawiedliwi świadkowie; *ср.* **шаад, шахад, шахъад, шахъат** II.

шагъадлыкъ *k* [šaγadłyk ZR 31, 15] свидетельство|świadectwo; **шагъадлыкъ эт-** свидетельствовать|świadczyć; *ср.* **шахадлыкъ, шахъадлыкъ.**

шагъар *t* (*n*) [šaγar K] город|miasto; *ср.* **сагъар, сахъар, шахар** II, **шахъар, шэхъэр.**

шагъарчэх *t* [šaγarčex K] *уменьш. от* **шагъар** городок|miasteczko; *ср.* **сагъарцык.**

шагъат *t* (*n*) [šaγat Ст 8, šaγat RO X, 177] видимо, может быть|może, być może; **шагъат бардыр умсунч?** может быть, есть надежда?|może jest nadzieja? (RO X, 177).

шай *k* **(*ар*)** [шай Ш] грош|grosz; *ср.* **ша.**

шайтан ***k*** **(*ар*)** [шайтан Ш] чёрт, дьявол|diabeł; *ср.* **сайтан, сэйтан, шыйтан.**

шак *t* (*польск*) [šak K] ведь, однако|wszak; **шак кетяргянь поляляри** его поля, однако, отобраны|wszak pola jego są zabrane.

шака *t* (*литовск*) ветвь|gałąź; **агачның шакалары** хворост|chrust.

шакалар *t* вилы|widły.

шакъа *k* [šaka Ш] шутка|żart; **шакъадан** в шутку, несерьёзно|żartem, niepoważnie.

шакъаджы *k* [шаҡаџы Ш] шутник|żartowniś.

шакъалаш- *k* [шаҡалашмаҡ Ш] шутить, перешучиваться, развлекаться шутками|żartować.

шалтыра- *k* [шалтырамаҡ Ш] звенеть, дребезжать|dzwonić, dźwięczeć.

шалтыравукъ *k* [шалтравуҡ Ш] побрякивающий|brzęczący.

шамаладжа *tk* [шамалаџа Ш, Ч Е] сирийский пёстрый шёлк|syryjski pstry jedwab (*na ubranie*); **шамаладжа къафтан** кафтан из сирийского шёлка|kaftan z syryjskiego jedwabiu.

шамар *k* [шамар Ш] оплеуха, пощёчина|policzek; **шамар аша-** получить пощёчину|dostać w policzek; **шамар ур-** дать пощёчину|wymierzyć policzek.

шамарла- *k* [шамарламаҡ Ш] дать пощёчину|wymierzyć policzek.

шамата *k* [шамата Ш] **1.** шум; разноголосица|hałas, rozdźwięk; **2.** громкий крик|głośny krzyk; **сэс-шамата** крик-шум, суматоха|hałas, wrzawa, zamieszanie.

шамаш *th* (*библ*) [šamaš K] служка в храме|sługa świątyni.

шамбаш *k* [шамбаш Ш] служитель в храме, зажигающий свечи|sługa zapalający świece w świątyni.

шамдан *k* [шамдан Ш] подсвечник|świecznik, lichtarz.

шамс *k* (*ар*) [šams Par 77 v. 14] солнце|słońce.

шамындан *k* [šamyndan ZR 53, 12] подсвечник|świecznik, lichtarz.

шамэк *k* [шамэк Ш] обезьяна|małpa.

шан *k* (*ар*) [шан Ш] **1.** доброе имя, достоинство, честь|godność, honor, cześć; **бу шанына токъына** это задевает его честь|to ubliża jego godności; **о сэнинъ шанынъмы?** разве в этом твоё достоинство?|czy na tym polega twój honor?; **2.** слава, известность, знатность|sława, znakomitość; **ады шаны бэльди киши** человек, известный своим именем и знатностью|znakomity, sławny człowiek; *ср.* **сан** II.

шанлы *k* [шанлы Ш] **1.** достойный, уважаемый, почтенный|szanowny, godny; **2.** славный|sławny.

шапачла- *t* рубить|rąbać, siekać, ścinać.

шапкъан *k* [шапҡан Ш] праща|proca.

шаплавуз *k* [шаплавуз Ш] болтун|gaduła.

шаплама *k* [шаплама Ш] пощёчина|policzek; **шаплама ур-** дать пощёчину|wymierzyć policzek.

шаптала *t* (*n*) [šaptała O III, 8 v. 31] персиковое дерево|drzewo brzoskwiniowe; **кызылмуш чечяги шапталанын** красный цветок персикового дерева|czerwony kwiat brzoskwini; *ср.* **шэфтэли.**

шапшал *thk* [šapšał K, szapszał M, шапшал Ш] ленивый|leniwy.

шараат *k* (*ар*) [šaraat Par 83 v. 2; Mal I, 13] религиозные предписания, право, закон|przepisy religijne, prawo; **шараат эт-** судить|sądzić (Par 103 v. 4); **шараат этар эдиляр шараатын ол улуснын** они исполняли предписание народа|wykonywali nakaz narodu (Par 103 v. 14); *ср.* **шарайат.**

шараатчы *k* [šaraatčy Par 83 v. 6] судья|sędzia.

шараб *k* (*ар*) [шараб Ш] вино|wino.

шарайат *t* (*ар*) [šarajat O II, 18 v. 17] устав, закон|regulanin, statut, prawo; **йангъысы шарайат ӱчюнь** для нового устава|o nowym statucie; *ср.* **шараат.**

шарбеть *t* (*ар*) [šarb'et' Ст 17] виноградный сок|moszcz z winogron; **да кёп бюртюк да шарбеть** и много хлеба и виноградного сока|i wiele zboża oraz moszczu winnego (M R 27, 28).

шаргъош *k* (*n*) [шарғош Ш] пьяный|pijany; *ср.* **саргъош, сарош, сархош.**

шардиван *k* (*n*) [šardiwan ZR 16, 27] лестница|schody, drabina; *ср.* **мэрдивэн, мэрдӱвэн.**

шарттыйын *k* [шарттыйын Ш] внезапно, неожиданно|nagle, niespodzianie.

шарылда- *k* [шарылдамаk Ш] шуметь (*о водопаде*)|huczeć (*o wodospadzie*).

шат-пат *k* [шат-пат Ш] изредка, иногда; случайно|czasem, niekiedy; przypadkowo.

шатыр *t* [šatyr K] весёлый, радостный|wesoły, radosny; *ср.* **сатыр I.**

шатырдат- *k* [шатырдатмаk Ш] позвякивать|pobrzękiwać.

шатырлан- *t* [šatyrłan- K, шатырлан P] **1.** радоваться; утешаться|radować się, cieszyć się; pocieszać się; **2.** играть|grać.

шатырланмах *t* [šatyrłanmax K] радость, веселье|radość, radowanie się.

шатырлат- *t* [šatyrłat- K] радовать, веселить|radować, cieszyć, rozweselać.

шатырлык *t* [шатырлык P] радость|radość; *ср.* **шатырлых.**

шатырлых *t* [šatyrłyx K] радость|radość; *ср.* **шатырлык.**

шатырмуш *t* [šatyrmuš O II, 30 v. 6] весело|wesoło; **шатырмуш ушанды** он весело улыбнулся|wesoło się uśmiechnął.

шатырчэх *t* [šatyrčex K] шутка|żart.

шатыр-шутыр *k* [шатыр-шутыр Ш] с шумом, с треском|szumnie, hałaśliwie.

шафаф *k* (*ap*) [šafaf ZR 22, 24] блеск|blask.

шафафлат- *k* [šafafłat- ZR 22, 27] наполнять блеском|napełniać blaskiem.

шафир *t* (*ap*) [šafir K, шафір P] сапфир|szafir; *ср.* **саппир.**

шах: шах тизи *h* [szach tizi M] шахматная доска|szachownica.

шахад *k* (*ap*) [šaxad Par 103 v. 15] свидетель|świadek; *ср.* **шаад, шагъад, шахъад, шахъат II.**

шахадлыкъ *k* [šaxadłyk ZR 86, 9] свидетельство|świadectwo; **шахадлык эт-** свидетельствовать|świadczyć (Par 103 v. 15); *ср.* **шагъадлыкъ, шахъадлыкъ.**

шахар I *t* (*n*) [šaxar K, шахар P] утро, заря|ranek, zorza; **шахар йулдузу** утренняя звезда|gwiazda poranna (P); *ср.* **сахар.**

шахар II *k* (*n*) [šaxar Par 101 v. 17] город|miasto; *ср.* **сагъар, сахъар, шагъар, шахъар, шэхъэр.**

шахаристан *k* (*n*) [šaxaristan Par 105 v. 16] большой город|duże miasto; **къайдадыр ол шахаристан?** где же тот большой город?|gdzie jest to duże miasto?; *ср.* **шэхъристан.**

шахлар *h* [szachłar M] шахматы, игра в шахматы|szachy, gra w szachy.

шахъад *k* (*ap*) [šahad Ш] свидетель|świadek; *ср.* **шаад, шагъад, шахад, шахъат II.**

шахъадлыкъ *k* [šahadłyk Ш] свидетельское показание|zeznanie świadka; **шахъадлыкъ эт-** быть свидетелем|być świadkiem, świadczyć; *ср.* **шагъадлыкъ, шахадлыкъ.**

шахъар *t* (*n*) [šahar P] город|miasto; *ср.* **сагъар, сахъар, шагъар, шахар II, шэхъэр.**

шахъат *k* (*ap*) [šahat Ш] свидетель|świadek; *ср.* **шаад, шагъад, шахад, шахъад.**

шаш- *k* [шашмаk Ш] **1.** удивляться, поражаться|dziwić się, zdumiewać się; **2.** сходить с ума|wariować; **3.** заблудиться|zabłądzić.

шашкъын *k* [шашкын Ш] **1.** удивлённый, изумлённый; ошеломлённый, растерянный|zdumiony; zmieszany; **2.** напуганный|nastraszony; **3.** ненормальный, безумный, сумасшедший|nienormalny, szalony.

шашкъынлыкъ *k* [шашкынлыk Ш] сумасшествие|wariacja, szaleństwo.

шашмала- *k* [шашмаламаk Ш] **1.** теряться, путаться, не знать, что делать|mieszać się, plątać się; **2.** бредить|bredzić; *ср.* **сачмала-.**

шашыр- *k* [шашырмаk Ш] **1.** путаться, запутаться; спутать, перепутать|plątać się, zaplątać się; poplątać; **2.** растеряться, сбиться с толку, опешить|zmieszać się, stropić się; **3.** ошибаться|mylić się;

4. заблудиться|zabłądzić; **йол шашыр-** заблудиться в пути||zbłądzić w drodze; *ср.* **сашыр-.**

шекер *t* (*n*) сахар|cukier; *ср.* **сэкер, шэкэр.**

шердян *t* внутренности|wnętrzności.

шерть *t* (*ар*) [š'ert' M R 14, 13] условие, договор|układ, przymierze; **шерть йэсиси** союзник|sprzymierzeniec; **алар шерть йэсиляри Аврамнын** *они союзники Авраама*| oni sa sprzymierzeńcami Abrahama.

шетар *t* (*ев*) [шетар Ч Е, КЖ III-IV, 52] шетар (*брачный контракт*)|intercyza; *ср.* **шэтар.**

шиббэ *k* [шиббэ Ш] подозрение, сомнение|podejrzenie, zwątpienie.

шиббэлен- *k* [шиббэленмэк Ш] подозревать, сомневаться|podejrzewać, wątpić.

шиббэлендир- *k* [шиббэлендирмэк Ш] возбуждать подозрение, сомнение | wzbudzać podejrzenie, zwątpienie.

шиббэли *k* [шиббэли Ш] сомнительный, подозрительный|wątpliwy, podejrzany.

шиббэсиз *k* [шиббэсиз Ш] несомненно|niewątpliwie.

шибхъэ *k* (*ар*) [шибһэ Ш] сомнение|zwątpienie.

шибхъэлен- *k* [шибһеленмэк Ш] сомневаться|wątpić.

ший *k* (*ар*) [ший Ш] вещь|rzecz; **сандыкъдан шийлерни чыгъар** вынь вещи из сундука|wyjm rzeczy ze skrzyni; ✧ **бир ший дӱгӱль** ничего, ничего особенного|nic, nic specjalnego; *ср.* **шэй.**

шикэнджэ *k* [шикэнцэ Ш] притеснение, угнетение; мучение|ucisk; męczenie; *ср.* **скэнджэ.**

шикяят *k* [шикяят Ш] жалоба| skarga; *ср.* **шикяхъат, шыкъайат.**

шикярмата *k* [шикярмата Ш] вздор, пустое, ерунда, пустяки| głupstwa, bzdury||пустячный|bagatelny.

шикяхъат *k* (*ар*) [шикяһат Ш] жалоба|skarga; **шикяхъат эт-** жаловаться|skarżyć się; *ср.* **шикяйат, шыкъайат.**

шингэн *k* [шынгэн Ш] жидкий |rzadki.

шинди *k* [шинди Ш] теперь|teraz; **шиндигэ джэк** доныне|dotąd; **шиндэн сонъ** после этого|po tym; **шиндэн сонъра** отныне|odtąd; **шиндичик** моментально, в тот же миг; только что|momentalnie; dopiero co; *ср.* **шынды.**

шира *k* [šira ZR 45, 27] морс| napój owocowy.

ширдан *k* (*n*) [širdan ZR 83, 12] желудочек (*сердца*)|komora (*sercowa*).

ширин *tk* (*n*) [širin P, širin Par 114 v. 11] **1.** сладкий|słodki; **2.** приятный, милый|przyjemny, miły; **йӱзунни ширин кӧрэйим** *я* хотел бы видеть милым твоё лицо |chciałbym widzieć twoją twarz miłą (Par 114 v. 11); *ср.* **ширинь.**

ширинлик *tk* [širinlik P, širinlik Par 100 v. 19, Mal I, V] **1.** благожелательность, милость|życzliwość, łaska; **ширинлик тапнайти** (встретить) благожелательность|spotkać się z życzliwością (Par 100 v. 19); **2.** признательность|uznanie; **таптылар ширинлик кёзьляриньдя ол бийнинь** они нашли признательность у короля (*букв.* в глазах короля)|znaleźli uznanie u króla (*dosł.* w oczach króla) (Mal I, V); *ср.* **сиринлик, ширинь-лик.**

ширинь *t* (*n*) [širin' K] ласковый, милый|łaskawy, miły; *ср.* **ширин.**

шириньлик *t* [širin'lik K] милость, снисходительность | łaskawość, łaska, pobłażliwość; *ср.* **сиринлик, ширинлик.**

шичан *t* мышь|mysz; *ср.* **сцыцан, сычан, сычкъан, шычан.**

шиш *k* [šiš Par 85 v. 13] вертел|rożen; *ср.* **сис.**

шиш- *tk* [šiš- K, шишмэк Ш] опухать, набухать, распухать|puchnąć; **буньди сёзьляр ӱчюнь шишкейть табанлары** за такие слова вспухли бы его подошвы|za takie słowa spuchłyby mu podeszwy (K); *ср.* **сис-.**

шише *t* (*n*) бутылка| butelka; *ср.* **сисэ, шишэ.**

шишик *tk* [шишик Ш, šišik MK XII, 57 v. 7] опухоль|spuchnięcie; *ср.* **сисик.**

шишлик *t* [шішlik Р, šišlik] жаркóе, шашлык|pieczeń, szaszłyk; **шишликкя берилят шорба** к жаркому подаётся бульон|do pieczeni podaje się rosół (*t*); *ср.* **сисьлик.**

шишля- *tk* [šiš'la- К, šišla- Par 114, 12] надевать на вертел, жарить|nadziewać na rożen, piec; **шишлямя этни** жарить мясо|piec mięso (*t*) *ср.* **сислэ-.**

шишлят- *tk* [šišlat- Par 110 v. 14] *понуд. от* **шишля-** велеть зажарить|kazać usmażyć.

шишман I *k* [шишман Ш] епанча, бурка|opończa, burka.

шишман II *k* [шишман Ш] полный (*о человеке*)|otyły, tęgi.

шишмяк *t* [šišmak MK XII, 56 v. 14] опухоль|spuchnięcie; **онъгъалтадыр шишмягинь чыбанларнын** он вылечивает нарывы (*букв. опухоли* нарывов)|leczy wrzody (*dosł.* spuchnięcie wrzodów).

шиштир- *t* [šištir- H 10] *понуд. от* **шиш-** вызывать появление опухоли|powodować spuchnięcie; *ср.* **систир-.**

шишэ *k* [шише Ш] бутылка butelka; *ср.* **сисэ, шише.**

шкленка *t* (*польск*) [šklenka K] стакан|szklanka.

шляхта *h* (*польск*) [šlaxta] дворянство|szlachta.

шнур *t* (*польск*) [шнур Р] верёвка, бечёвка|sznur, linka; *ср.* **снур.**

шожбинь *t* [šožbin' K] дружба| przyjaźń, drużba.

шокъ *k* [шок Фил 12, 340] шустрый|ruchliwy, obrotny; **улун болса шокъ болсын, шокъ болмаса йокъ болсын** *посл.* если имеешь сына, то пусть он будет шустрый, а если он не шустрый — пусть его не будет|*przysłowie* jeżeli masz syna niech będzie ruchliwy, a jeśli ma być nieruchliwy — niech go nie będzie; *ср.* **шох.**

шол *k* [шол Ш, šoł Par 100 v. 2] этот, тот самый|ów, ten sam; **атады шол атын** он дал ему это имя|nadał mu owe imię; *ср.* **ушол, ышол.**

шомалакъ *k* [шомалаK Ш] говорун|gaduła.

шорба *tk* [шорба Ш, Р] суп, бульон, навар, похлёбка|zupa, polewka, rosół; *ср.* **сорба.**

шорбаджи *tk* [шорбаџы Ш, Р] хозяин, господин|gospodarz, pan.

шох *t* [шох Р] прилежный, шустрый|pracowity, obrotny; **шох улан** шустрый мальчик, шалун|żywy chłopak, psotnik (*t*); *ср.* **шокъ.**

шохад *th* (*ев*) [šoxad K, шохад Р, šoxad] **1.** дар, подарок|dar, podarunek; **2.** взятка|łapówka; *ср.* **сохад.**

шохадла- *t* [šoxadła- K] **1.** дарить, делать подарки|dawać podarunki; **2.** уделять|udzielać.

шохлух *t* [šoxłux MK XIV, 64 v. 19] бодрость|rześkość.

шохлух-савлух *t* [šoxłux-savłux MK XIV, 64 v. 19] бодрость и здоровье|rześkość i zdrowie.

шошбин *thk* [Ч Е] свидетель (*при бракосочетании*)|świadek (*na ślubie*).

шошлух *t* [šošłux K, шошлух Р] **1.** шёпот|szept; **2.** молчание| milczenie.

шпиц *t* (*польск*) [špic K] сопляк, мальчишка|smarkacz, chłopak.

штурлап *t* [šturłap O III, 29 v. 8] чучело, пугало, страшилище| straszydło; **корхунчлу бойагъан штурлапны** страшное пугало, нарисованное красками|groźnie wymalowane straszydło.

шу *k* [шу Ш, Р] этот, тот|ten, tamten.

шувулда- *k* [шувулдамаK Ш] **1.** шелестеть; шуметь; гудеть; шипеть|szeleścić; szumieć; huczeć; syczeć; **акъкъан сув шувулдай** шумит текучая вода|płynąca woda szemrze; **2.** колыхаться, колебаться| kołysać się.

шувулдама *k* [шувулдама Ш] шелест листьев|szum liści.

шукур *k* (*ар*) [šukur Par 112 v.

11] слава, хвала|sława, chwała; *ср.* **сикир, шукюр, шӱкӱр, шюкюр.**

шукюр *т* (*ар*) [šuk'ur Mal II, 3] слава, хвала|sława, chwała; **шукюр бер-** восхвалять; восхвалять бога|wychwalać; chwalić Boga; *ср.* **сикир, шукур, шӱкӱр, шюкюр.**

шукюрлюк *т* [šuk'urluk] благодарность|dziękczynienie; *ср.* **сикирлик, шюкюрлюк.**

шукя т черепок|skorupa; **челмяк йанчылды да калды шукяляр** горшок разбился и остались черепки|rozbił się garnek i pozostały skorupy.

шулай *к* [шулай Ш] так, этак|tak; ***шулай-булай*** так-сяк, как попало|tak owak, byle jak.

шусы *к* [шусы Ш] этот (*из числа других*)|ten (*z grona innych*).

шушман *к* [шушман Ш] **1.** верхняя одежда|odzież wierzchnia; **2.** халат|szlafrok; **3.** риза; багряница|ornat; purpura; *ср.* **шушмэн.**

шушмэн *к* [шушмен Ш] ряса|sutanna; *ср.* **шушман.**

шӱкӱр *к* (*ар*) [шӱкӱр Ш, Р] благодарение, благодарность|podziękowanie; **шӱкӱр бэрэмин** я благодарю|dziękuję, składam dzięki (Р); ***шӱкӱр эт-*** *а*) благодарить|dziękować; *б*) довольствоваться|zadowalać się (Ш); *ср.* **сикир, шукур, шукюр, шюкюр.**

шӱхърэт *к* (*ар*) [шӱhрэт Ш] известность, слава|rozgłos, sława.

шчодры *т* (*польск*) [ščodry K] **1.** щедрый|szczodry; **2.** богатый|bogaty.

шыбырда- I *т* шептать|szeptać; *ср.* **сыбырда-.**

шыбырда- II *к* [шыбырдамаk Ш] колдовать|czarować.

шыбырдавчы *к* [шыбырдавчы Ш, šybyrdawčy ZR 30, 3] волшебник, заклинатель|czarodziej, zaklinacz.

шыбырдама *к* [шыбырдама Ш] чары, волшебство|czary; *ср.* **сыбырдамак, шыбырдамак, шыбырдамах.**

шыбырдамакъ *к* [шыбырдамаk Ш] чары, волшебство|czary; *ср.* **сыбырдамак, шыбырдама, шыбырдамах.**

шыбырдамах *т* [šybyrdamax MK XI, 7 v. 3] шёпот|szept, szeptanie; *ср.* **сыбырдамак, шыбырдама[къ].**

шыбырдаш- *к* [шыбырдашмаk Ш] шептаться, сговариваться|szeptać między sobą, zmawiać się; *ср.* **сыбырдас-, сыбырдаш-.**

шыбырдашувчу *т* [šybyrdašuwču PK III, 14 v. 6] бунтовщик, заговорщик|buntownik, spiskowiec; **утуру шыбырдашувчуларгъа** против бунтовщиков (заговорщиков)|przeciwko buntownikom (spiskowcom).

шыда *т* [šyda K] **1.** вуаль; занавес; прикрытие|welon; zasłona; przykrycie; **2.** одеяло|kołdra.

шыйтан *т* (*ар*) [šyjtan K] шайтан, дьявол|szatan, diabeł; ✧ **шыйтаннын тырнагъы** прохвост|łajdak (H 11); *ср.* **сайтан, сэйтан, шайтан.**

шыйтанчэх *т* [šyjtančex K] *уменьш. от* **шыйтан-** чертёнок|diabełek.

шыкъайат *к* (*ар*) [шыkайат Ш] жалоба|skarga; *ср.* **шикяйат, шикяхъат.**

шыкъайатчы *к* [шыkаятчы Ш] жалобщик|skarżyciel.

шыкярмата *к* [шыкярмата Ш] необычайное, невиданное|nadzwyczajne, niesłychane.

шымарак *т* [шымарак Р] топаз|topaz.

шынды *к* [шынды Ш] теперь, сейчас|teraz; *ср.* **шинди.**

шынъгъырдат- *к* [шыңгырдатмаk Ш] греметь; звонить|grzmieć; dzwonić.

шыптыр- *т* **1.** выщипывать (*перья, пух у птицы*)|skubać; **2.** снимать кожу|zdejmować skórę.

шыра I *т* (*ев*) [šyra K] песня|pieśń; **шыра оху-** петь песни|śpiewać pieśni.

шыра II *к* (*п*) [шыра Ш] виноградный сок, молодое вино|sok winogronowy, młode wino.

шырачы *т* [šyračy AZ II 29] певец|śpiewak.

шырдан *k* (*n*) [шырдан Ш] чрево, утроба|łono.

шырфынды *k* [шырфынды Ш] распутная женщина, развратница|nierządnica, rozpustnica.

шычан *t* [šyčan K, шычан Ф] мышь|mysz; *ср.* **сцыцан, сычан, сычкъан, шичан.**

шычанчэх *t* [šyčančex K] **1.** мышка|myszka; **2.** мускул|muskuł; **шычанчэх кахты кёзюмдя** у меня дёргало в глазу (*плохая примета*) |drgało mi w oku (*zła wróżba*).

шышкъын *k* [шышкын Ш] пухлый|pulchny.

шэвагъат *t* (*ap*) [ševaγat K] милость|łaska.

шэвагъатлы *t* [ševaγatły K] ласковый; милосердный|łaskawy; litościwy.

шэвагъатлых *t* [ševaγatłyx K] ласка; милосердие, снисходительность|łaskawość; łitościwość, litość, pobłażliwość.

шэвагъатсыз *t* [ševaγatsyz K] безжалостный, бессердечный|bezlitosny, bez litości.

шэвэт *th* [szewet M] род, племя |ród.

шэй *k* (*ap*) [šej Par 78 v. 2] вещь|rzecz; *ср.* **ший.**

шэкиль *k* (*ap*) [шекиl Ш] вид, образ|wygląd, kształt; **бу шэкильдэ** в таком виде|w takiej formie.

шэкэр *k* (*n*) [шэкер Ш] сахар|cukier; *ср.* **сэкер, шекер.**

шэкэриш *k* [шэкериш Ш] конфета|cukierek.

шэкэрли *k* [шекэрli Ш] сахарный, с сахаром|cukrowy, z cukrem.

шэльлендир- *k* [шэllендирмэк Ш] веселить|weselić.

шэльлик *k* [шэllик Ш] смешная выходка; удивительное, необыкновенное происшествие|śmieszностка; niezwykłe wydarzenie.

шэльликли *k* [шelликli Ш] **1.** смешной|śmieszny; **2.** стройный|kształtny.

шэм *th* (*ев*) [šem K, szem M, шäм P] имя|imię; **айт шэмийни!** назови своё имя!|powiedz swe imię! (P).

шэме *th* [š'em'e K] может быть |być może, a nuż.

шэмирлян- *t* [šemirlan- O I, 5 v. 26] покрываться плесенью, плесневеть|pokrywać się pleśnią, pleśnieć.

шэмсизь *t* [šemsiz' K] безымянный, без славы|bezimienny, bez sławy

шэмсизьлик *t* **1.** безымянность, бесславность|bezimienność, hańiebność; **2.** фамилия|nazwisko; **нечик анын шэмсизьлиги?** как его фамилия?|jakie jest jego nazwisko?

шэн *k* [шэн Ш] весёлый|wesoły.

шэнлик *k* [шэнlик Ш] веселье|wesołość, uciecha.

шэпп *k* [шэпп Ш] квасцы|ałun.

шэраатджи *k* (*ар-тюрк*) [šeraatǯi ZR 31, 15] судья|sędzia.

шэрбэт *k* (*ap*) [шärбät P] **1.** шербет (*прохладительный фруктовый напиток*)|sorbet (*owocowy napój orzeźwiający*); **2.** вино|wino; **шэрбэт чагъыр** виноградное сусло|moszcz gronowy; *ср.* **сэрбэт.**

шэртли *k* (*ар-тюрк*) [шärtli P] имеющий договор|posiadający umowę.

шэрть *t* (*ap*) [šert' K] условие, положение, договор|układ, umowa; **шэрть кесь-** заключить договор|zawrzeć umowę; *ср.* **сэрт** I.

шэрэт *k* (*ap*) [шэрэт Ш] тесьма, тесёмка, позумент|taśma, tasiemka, galon; **шэрэтли** украшенный позументом|ozdobiony galonem.

шэтар *hk* (*ев*) шетар (*брачный контракт*)|intercyza; *ср.* **шетар.**

шэфаат *k* (*ap*) [šefaat Par 77 v. 4] милость|łaska.

шэфтэли *k* (*n*) [шефтэли Ш] персик|brzoskwinia; *ср.* **шаптала.**

шэхъристан *k* (*n*) [шehристан Ш] область|obwód; *ср.* **шахаристан.**

шэхъэр *k* (*n*) [шehэр Ш] город|miasto; *ср.* **сагъар, сахъар, шагъар, шахар II, шахъар.**

шэхъэрли *k* [шehэрli Ш] **1.** городской|miejski; **2.** городской житель, горожанин|mieszkaniec miasta.

шюкюр *t* (*ap*) [š'uk'ur Ст 12]

слава, хвала|chwała; **шюкюр эть-** хвалить, благодарить|chwalić, dziękować (Ст 12; МК II|1, 2 v. 4); *ср.* **сикир, шукур, шукюр, шӱкӱр.**

шюкюрлюк *t* [š'uk'urluk МК II| 1, 47 v. 11] благодарение, благодарность|dziękczynienie; *ср.* **сикирлик, шукюрлюк.**

Ы

ыгъыл- *h* [yhyłma М] приходить в упадок, падать|chylić się do upadku, upadać; *ср.* **йыгъыл-, йыкъыл-.**

ыгъылмак *h* [yhyłmak М] упадок, падение|upadek; *ср.* **йыгъылмак, йыгъылмах.**

ыгъыр h [yhyr М] седло|siodło; *ср.* **йэр** II, **эгер** II, **эгер** II, **эр** II.

ыз *hk* [yz М, ыз Ш] след|ślad; **анын ызы къалмады** от него не осталось и следа|nie pozostało śladu po nim (Ш); *ср.* **из, йиз** II, **йыз.**

ыззан *h* (*n*) [ыззан Р] вред|szkoda; *ср.* **зийан, зыйан, изйан, изьзиан, ызйан.**

ыззанлы *h* [ыззанлы Р] вредный |szkodliwy; **да ки бий ыззанлы болмагъай!** и пусть владыка не будет злым!|niech władca nie będzie zły!; *ср.* **иззйанлы, изйанлы.**

ызйан *t* (*n*) [ызjан Р] вред|szkoda; **барт ызйаным** я потерпел убыток|poniosłem szkodę; *ср.* **зийан, зыйан, изйан, изьзиан, ыззан.**

ызын *k* [ызын Ш] дозволение, позволение, разрешение|dozwolenie, pozwolenie, zezwolenie; **ызын ал-** получать разрешение|otrzymywać zezwolenie; **ызын бэр-** разрешать| pozwalać.

ызынсыз *k* [ызынсыз Ш] без спросу, без разрешения|bez zezwolenia.

ыйын *k* [ыйин Ш] **1.** сборище, собрание | zbiorowisko, zebranie; **2.** войско, полчище; отряд|wojsko, zastęp; oddział; **улу ыйын** великое собрание|wielkie zebranie; *ср.* **ийин, ийын, йыйын.**

ылайыкъ *k* (*ap*) [ылайыK Ш] достойный, приличествующий, подходящий|godny, należyty; *ср.* **илайикъ, лайыкъ.**

ылыстыр- *h* [ылystyrma М] отодвигать, отстранять|odsuwać; *ср.* **йылыстыр-.**

ылыстырмак *h* [ылystyrmak М] отстранение, удаление|odsuwanie, usuwanie.

ылысын- *h* [ылysynma М] отодвигаться|odsuwać się.

ымыртъка *k* [ымыртка Р] яйцо| jajko; *ср.* **имыртха, йумурта, йумуртха, йумырта, йымырта, йымыртка, йымыртха, йымэртка, йэмэртка.**

ынамлы *th* [ынамлы Р] верный, заслуживающий доверия|wierny; **да кэрти-ди тӱш, да ынамлы йорасы анын** верен был этот сон и его объяснение тоже было верным|prawdziwy był ów sen i wierne objaśnienie (*t*); *ср.* **инамлы.**

ынан- *thk* [ынан Р] верить; доверять, надеяться|wierzyć; dowierzać, spodziewać się; **муна куллары ына нанмайды!** вот он не верит его слугам! (*k*)| oto nie wierzy jego sługom!; *ср.* **инан-.**

ынгъыр: ынгъыр-ашы *k* [ынгыр--ашы Ш] ужин|kolacja, wieczerza; *ср.* **ингир, инъгир, иньгир, ынъгъыр, ынъыр, энъгир.**

ынджы- *k* [ынцымаK Ш] обижаться|obrażać się.

ынджын- *k* [ынцынмаK Ш] обижаться; быть в претензии|obrażać się; mieć żal *do kogoś.*

ынджыт- *k* [ынцытмаK Ш] *понуд. от* **ынджы-** обижать; оскорблять; огорчать, причинять страдание, доставлять неприятность| krzywdzić; obrażać; martwić.

ындзырт- *h* [yndzyrtma М] мучить, томить|dręczyć, męczyć.

ындзыртмак *h* [yndzyrtmak M] мучение|udręka, męka.

ындыр *thk* [yndyr M, ындыр Ш, индыр Р] сарай, амбар, рига, гумно|szopa, spichrz, stodoła, gumno; *ср.* **индыр.**

ынтыл- I *h* [yntyłma M] молить, умолять|błagać.

ынтыл- II *k* [ынтылмаӄ Ш] **1.** молчать, умолкать, не издавать ни звука|milczeć, milknąć, nie wydawać dźwięku; **2.** не решаться говорить|nie zdecydować się mówić.

ынцкан- *h* [ynckanma M] стонать|stękać.

ынцканмак *h* [ynckanmak M] стон, стенание|jęk, biadanie.

ынъгъыр *k* [ыӈгыр Ш] вечер|wieczór; **ынъгъыргъа дэгин** до вечера|do wieczora; **ынъгъырда** вечером|wieczorem; *ср.* **ингир, инъгир, иньгир, ынгъыр, ынъыр, энъгир.**

ынъылда- *k* [ыӈылдамаӄ Ш] стонать|jęczeć, stękać.

ынъылты *k* [ыӈылты Ш] стон, стенание|jęk, biadanie.

ынъыр *k* [ыӈыр Ш] вечер, ночь|wieczór, noc; *ср.* **ингир, инъгир, иньгир, ынгъыр, ынъгъыр, энъгир.**

ыраскэль- *k* (*п-тюрк*) [ыраскелмэк Ш] встречаться|spotykać się; *ср.* **раскэль-.**

ыргъаван *k* [ыргаван, ырґаван Ш] сирень|bez.

ыргъат *k* [ырґат Ш] слуга, рабочий, работник, служащий по найму, наёмник|sługa, robotnik, pracownik, najemnik.

ыргъатлыкъ *k* [ырґатлыӄ Ш] служба *у кого-л.*|służba, praca *u kogoś.*

ыргъачы *k* [ырґачы Ш] самка|samica.

ырджан *k* [ырцан Ш] кокетливый|zalotny.

ырджанлан- *k* [ырцанланмаӄ Ш] кокетничать|kokietować.

ырзай- *k* [ырзаймаӄ Ш] улыбаться, усмехаться|uśmiechać się.

ырзайыш *k* [ырзайыш Ш] улыбка|uśmiech.

ырпай- *k* [ырпаймаӄ Ш] трепетать, дрожать|trzepotać, drżeć.

ырыз *k* [ырыз Ш] **1.** достоинство, честь, совесть|godność, sumienie, cześć; **2.** нравственность|moralność; **3.** скромность|skromność; **ырызлы йаш** скромный молодой человек|skromny młodzieniec; **4.** воздержание|wstrzemięźliwość.

ырызлы *k* [ырызлы Ш] **1.** честный; совестливый; благородный; достойный|uczciwy; szlachetny; godny; **2.** нравственный|moralny; **3.** скромный|skromny; **4.** благонравный, воспитанный, благовоспитанный; приличный; воздержанный; солидный, степенный|dobrze wychowany; przyzwoity; wstrzemięźliwy; stateczny.

ырызсыз *k* [ырызсыз Ш] **1.** распущенный, неприличный, бессовестный|rozwiązły, nieprzyzwoity, bez czci i sumienia; **2.** распутный|rozpustny; *ср.* **ырыссыз.**

ырын *h* [yryn M] искренний, открытый|szczery, otwarty.

ырысвай *k* (*ар*) [ырысвай Ш] поношение, посрамление|zniewaga, zawstydzenie.

ырыссыз *k* [ырыссыз Ш] бессовестный, беззастенчивый|bez czci i sumienia, bezczelny||хулиган|chuligan; *ср.* **ырызсыз.**

ысакъчот *k* [ысаӄчот Ш] кукушка|kukułka; *ср.* **исакъчот.**

ысан- *h* [ысан Р] верить, доверять|wierzyć, dowierzać; *ср.* **исан-, ишан-, ышан-.**

ысандыр- *h* [ысандыр Р] *понуд. от* **ысан-** внушать доверие|kazać wierzyć; *ср.* **исандыр-, ишандыр-, ышандыр-.**

ысанц *h* [ысанц Р, ysanc AZ I, 12] доверие; надежда|ufność; nadzieja; *ср.* **исанц, ишанч, ышанч.**

ыспа *k* [ыспа Ш] благородный; солидный|szlachetny; stateczny; **ыспа киши** солидный человек|stateczny człowiek.

ыспат *k* (*ар*) [ыспат Ш] доказательство, довод|dowód; **ыспат эт-** доказывать, подтверждать|dowodzić, potwierdzać.

ыспахъи *k* [ыспаһи Ш] всадник|jeździec; *ср.* **испахи.**

ысторлап *k* [ысторлап Ш, Р] **1.** домашние боги, идолы|bóstwa, bożki domowe; **да огъурлады Рахэл ол ысторлапларны** и украла Рахиль домашних идолов|i Rachela ukradła domowe bóstwa (Р); **2.** пенаты| penaty; *ср.* **исторлап, стурлаб, стурлап.**

ыстыр- *h* [ystyrma М, ыстыр Р] собирать|zbierać; **ыстырма эздэн** собирать|zbierać (М); *ср.* **иштыр-, йыстыр-, ыштыр-.**

ыстырмак *h* [ystyrmak М] сбор| zbieranie, zbiór; *ср.* **иштырмах.**

ыстырт- *h* [ystyrtma М] убирать |sprzątać.

ыстырувцу *h* [ystyruwcu] собирающий|zbierający; *ср.* **истырувцу, истырывцу, ыстырывцу.**

ыстырывцу *h* [устуруӱсu] собирающий]zbierający; *ср.* **истырувцу, истырывцу, ыстырувцу.**

ыстырыл- *h* [ystyryłma М] отходить|odchodzić; ✧ **ыстырылды аталарына** умер|zmarł (Aj Ja 16, 2 k); *ср.* **иштырыл-, йыштырыл-.**

ыстырын- *h* [ystyrunma М, ыстырын Р] собираться|zbierać się; ✧ **ыстырынма йэрдэн [бу дунйадан]** умирать|umierać (KA II, 29; V, 12; 14; 18); **ыстырынгъан улусларына** умерший|zmarły (KA VI, 3); *ср.* **иштырын-, йыштырын-, ыштырын.**

ыстырынмак *h* [ystyrunmak М] **1.** собирание|zbieranie [się]; **2.** собрание|zebranie.

ысы- *h* [ysyma М] изнашивать; расходовать|zużywać.

ысыл- *h* [ysyłma М] *возвр. от* **ысы-** изнашиваться, портиться|psuć się, zużywać się; *ср.* **йышыл-.**

ысын- *k* [ысынмэк Ш] согреваться|rozgrzewać się; *ср.* **исин-, иссин-, исьсин-, исьсинь-, син-** I.

ысыр- *k* [ысырмаӄ Ш] *жалить*| żądlić.

ысыт- *k* [ысытмэк Ш] согревать |rozgrzewać.

ыфтыра *k* [Фил 13, 380] клевета|potwarz; **ыфтырадан инсан йангъан** *посл.* от клеветы сгорел человек|*przysłowie* na skutek potwarzy człowiek spłonął.

ышан- *k* [ышанмаӄ Ш, ышан Р] верить, надеяться; доверять|wierzyć, ufać; dowierzać; *ср.* **исан-, ишан-, ысан-.**

ышандыр- *k* [ышандырмаӄ Ш] обещать; уверять|obiecywać; upewniać; *ср.* **исандыр-, ишандыр-, ысандыр-.**

ышанч *tk* [ышанч Р] доверие; надежда|zaufanie; nadzieja; **муна коркувый сэнин ышанчый!** вот твоя боязнь и твоё доверие!|oto twój strach i zaufanie; *ср.* **исанц, ишанч, ысанц.**

ышол *k* [ышол Ш] этот|ten; *ср.* **ушол, шол.**

ыштахъ *k* (*ар*) [ыштаһ Ш] аппетит|apetyt.

ыштахъсыз *k* [ыштаһсыз Ш] без аппетита, неохотно|bez apetytu, niechętnie.

ыштыр- *t* [ыштыр Р] складывать, собирать|układać, zbierać; *ср.* **иштыр-, йыстыр-, ыстыр-.**

ыштырын- *t* [ыштырын Р] *возвр. от* **ыштыр-** собираться|zbierać się, schodzić się; *ср.* **иштырын-, йыштырын-, ыстырын-.**

Э

э *th* [е К, е М] *межд.* **1.** *употр. при обращении к лицу, старшему по возрасту*|*uż. przy zwracaniu się do osoby starszej*; **э, бийимизь!** о наш Господин!|o, Panie nasz! (К); **2.** *выражает чувство раздражения*|*wyraża zniecierpliwienie, rozdrażnienie*; **3.** ga|tak; *ср.* **хъэ.**

э- *thk* [е- К, ä Р, э Ш] быть|być; **эди было|było (Ш); экэн** оказывается, что было|okazuje się, że było (Ш).

эб *k* [эб Ш] акушерка|akuszerka; *ср.* **эбанай, эбэ.**

эбайы *k* [эбайы Ш] клятва|przysięga.

эбанай *k* [эбанай Ш] повивальная бабка, акушерка|babka, akuszerka; *ср.* **эб, эбэ.**

эбге *h* [ebge M] предок|przodek; *ср.* **öбгэ, öбгя.**

эбгэ *k* [эбгэ Ш] перемётная сума|torba, sakwa.

эбис *h* [ebis M] поцелуй|pocałunek; *ср.* **öбиш.**

эбис- *h* [ebisme M] целоваться; обниматься|całować się; ściskać się; *ср.* **öбиш-, öбюш-.**

эбисмэк *h* [ebismek M] поцелуй|pocałunek; **эбисмэклэр да куцмагълар бэрдлэр цыкмак анын йубанцына** поцелуи и объятия дали выход его радости|pocałunki i uściski dały upust jego radości; *ср.* **öбюшмяк.**

эбэ *k* [эбэ Ш] повивальная бабка, акушерка|babka, akuszerka; *ср.* **эб, эбанай.**

эбэн I: **эбэн агъачы** *k* [эбэн аґачы Ш] дуб|dąb.

эбэн II: **эбэн кömэч** k [эбэн кömэч Ш] гриб|grzyb; *ср.* **эмэн, эмянь.**

эбэс *k* [ebes ZR 77, 6] сова|sowa.

эбэслик *k* [эбэслик Ш] отвращение, омерзение; мерзость, гнусность|wstręt; ohuda, obrzydliwość; *ср.* **авэслик.**

эв *k* [ew Par 85 v. 19] дом|dom; *ср.* **ив, йив, йувь, йўв, ўвь, ўй.**

эвваль *k* (*ap*) [ewwal ZR 11, 11] первоначально; сначала, вначале|początkowo; *ср.* **авал.**

эввэльки *k* [эввэлки Ш] первый, начальный|pierwszy, początkowy; *ср.* **авалгъы, эвэльки.**

эвкэ *h* [ewke M] липа|lipa.

эвлад *k* (*ap*) [эвлад Ш] потомство|potomstwo.

эвле *k* [ewle ZR 36, 18] так, таким образом|tak, w ten sposób.

эвэльдэги *k* [эвэлдеги Ш] прежний|dawny, były; *ср.* **авалдагъы.**

эвэльки *k* [эвэлки Ш] прежний|dawny, były; *ср.* **авалгъы, эввэльки.**

эвэр *h* [ewer M] нерв|nerw.

эг- *k* [эгмэк Ш] сгибать|zginać, uginać.

эгар *k* (*n*) [egar Par. 83 v. 13] если| jeżeli; *ср.* **эгер** I, **эгэр** I.

эгей *h* [egej M] неродной|nie rodzony; **эгей ана** мачеха|macocha; **эгей ата** отчим|ojczym; **эгей кыз** падчерица|pasierbica; **эгей увул** пасынок|pasierb; *ср.* **огэй, öгэй.**

эгер I *th* (*n*) [eg'er K, егер M] *если; разве;* когда|jeżeli; czyż(by); gdy; **эгер энди таптым эсе ширинлик кёзьлярийдя** если бы я нашёл милость в твоих глазах|gdybym znalazł łaskę w twych oczach; *ср.* **эгар, эгэр.**

эгер II *t* седло|siodło; *ср.* **йэр** II, **ыгъыр, эгэр** II, **эр** II.

эги *h* [egi M, äri P] хороший, добрый; красивый|dobry; ładny; **эгирэк** лучше|lepiej (M); **эгирэк бар ол уланлардан** он был лучше всех этих детей|był lepszy od tych wszystkich dzieci (P); *ср.* **ийи, эйи.**

эгиз I h [egiz M, äriz P] бык, вол|byk, wół; **кöгет эгизлер кибик сана ашаттырырлар** и, как волов, они заставят тебя есть траву|każą ci jeść trawę niczym woły (P); *ср.* **öгўз, öгюзь.**

эгиз II *k* [эгиз Ш] близнец|bliźniak; **эгиз баллар** близнецы|bliźnięta.

эгизэк *h* [egizek M] близнец|bliźniak; *ср.* **эгизяк, экизяк.**

эгизэклэр *h* [egizekler M] бинокль|lornetka.

эгизяк *t* [egiz'ak K] близнец| bliźniak; **эгизякляр улан кыз** близнецы — девочка и мальчик|bliźnięta — dziewczynka i chłopiec (*t*); **эгизякляр кызлар** близнецы-девочки|bliźnięta dziewczynki (*t*); **эгизякляр увуллар** близнецы-мальчики|bliźnięta chłopcy (*t*); *ср.* **эгизэк, экизяк.**

эгиль- *k* [эгилмэк Ш] нагибаться, склоняться|pochylać się; *ср.* **ийиль-.**

эгирми *th* [ɐgirmi K, M, ärirmi P] двадцать|dwadzieścia; **эгирми иц йил** двадцать три года|dwadzieścia trzy lata; *ср.* **игирмэ, йигирми.**

эглен- I *k* [эгленмэк Ш] забавляться, развлекаться|bawić się, mieć rozrywkę; *ср.* **эглэн-.**

эглен- II *k* [эгленмэк Ш] мешкать, задерживаться|zwlekać, odwlekać, ociągać się.

эгленджэ *k* [эгленцэ Ш] забава, развлечение|zabawa, rozrywka.

эгленджэли *k* [эгленцэли Ш] занимательный, развлекательный, весёлый|zabawny, wesoły.

эглендир- *k* [эглендирмэк Ш] *понуд. от* **эглен-** развлекать|bawić, zabawiać.

эглэн- *h* [eglenme M] забавляться, развлекаться|bawić się, mieć rozrywkę; *ср.* **эглен-** I.

эглэнмэк *h* [eglenmek M] увеселение, развлечение, забава|rozrywka, zabawa.

эгри *k* [эгры Ш] кривой|krzywy; **эгри ол-** делаться кривым|stawać się krzywym (ZR 37, 9).

эгрилик *k* [egrilik ZR 32, 9] несправедливость; нечестность|niesprawiedliwość; nieprawość; **эгрилик эт-** чинить несправедливость|czynić niesprawiedliwość.

эгэ *k* [ege ZR, 13, 12] напильник|pilnik; *ср.* **эгэв.**

эгэв *k* [эгэв Ш] напильник|pilnik; *ср.* **эгэ.**

эгэле- *k* [эгэлемэк Ш] тереть напильником|trzeć pilnikiem.

эгэлек *k* [эгэлек Ш] земляника, клубника|poziomka, truskawka.

эгэр I *hk* (*n*) [эгэр Ш, ägär P] если|jeżeli; **эгэр кэльсэм** если приду|jeżeli przyjdę (Ш); *ср.* **эгар, эгер** I.

эгэр II *k* [эгэр Ш] седло|siodło; *ср.* **йэр** II, **ыгъыр, эгер** II, **эр** II.

эгэрле- *k* [эгэрлемэк Ш] седлать|siodłać; *ср.* **йэрлэ-, эрля-.**

эгэртим *k* [эгертим Ш] если|jeżeli.

эдень *t* (*ee*) [ed'en' K] эдем, рай|eden, raj.

эджи- *k* [эԉимэк Ш] жалеть, сожалеть; щадить|żałować, litować się; szczędzić; **мэн аны эджиймин** я его жалею|żałuję go; *ср.* **ацы-, ачы-.**

эджэб *k* (*ap*) [эԉэб Ш] **1.** удивительно|dziwnie; **2.** неужели, так ли|czyżby; *ср.* **аджэб.**

эджэблен- *k* [эԉэблемэк Ш] **1.** удивляться, поражаться|dziwić się, dziwować się; **2.** осуждать|osądzać; *ср.* **аджэблен-, эджэйиплен-, эджэплен-.**

эджэйип *k* (*ap*) [эԉэйип Ш] удивительный, чудесный|dziwny, zdumiewający, cudowny||удивительно|dziwnie; *ср.* **аджайип, адзайып.**

эджэйиплен- *k* [эԉэипленмэк Ш] удивляться, поражаться|dziwić się, dziwować się; *ср.* **аджэблен-, эджэблен-, эджэплен-.**

эджэле *k* (*ap*) [эԉэле Ш] быстрый, поспешный|szybki, pośpieszny ||быстро, срочно, поспешно|szybko, pospiesznie; **эджэле эт-** спешить|śpieszyć się.

эджэлелик *k* [эԉэлелик Ш] поспешность|szybkość, pośpiech.

эджэль *k* (*ap*) [эԉэл Ш] смертный час, смерть|godzina śmierci, śmierć; **эджэли кэльмэинджэ адам ӧльмэз** пока не придёт смертный час, человек не умрёт|zanim nie nadejdzie godzina śmierci, człowiek nie umrze.

эджэми *k* (*ap*) [эԉэми Ш] **1.** незнакомый, чужой|obcy, cudzy; **2.** неопытный|niedoświadczony.

эджэмилик *k* [эԉэмилик Ш] незнание|nieświadomość.

эджэпле- *k* [эԉэплемэк Ш] осуждать|osądzać; *ср.* **аджэбле-.**

эджэплен- *k* [эԉэпленмэк Ш] удивляться|dziwić się; *ср.* **аджэблен-, эджэблен-, эджэйиплен-.**

эдирэк *h* [edirek M] лучший|lepszy; **эдирэк бол-** улучшаться|polepszać się.

эдэбсиз *k* [эдэбсиз Ш] невоспитанный; бесстыдный|niewychowany; bezwstydny; *ср.* **эдэпсиз.**

эдэбсизлик *k* [эдэбсизлик Ш] не-

воспитанность; бесстыдство | złe wychowanie; bezwstydność.

эдэп *k* (*ap*) [эдэп Ш] воспитание|wychowanie.

эдэпсиз *k* [эдэпсиз Ш] невоспитанный, невежливый|niewychowany, niegrzeczny; *ср.* **эдэбсиз.**

эдэт *k* (*ap*) [эдэт Ш] обычай; привычка|zwyczaj, obyczaj; przyzwyczajenie; **къараим эдэти** караимский обычай|karaimski obyczaj; *ср.* **адеть, адэт.**

эжге *h* [äжгä Р] другой|inny; *ср.* **бзгэ, бзьга, эзьге.**

эз *h* [ez М, äз Р] сам|sam||свой, собственный|swój, własny; **эз бий** самостоятельный, независимый|samodzielny, niezależny (М); **эз эркли** самовольный, произвольный|samowolny (М); **эз тэре** произвол; самосуд|samowola; samosąd (М); *ср.* **бз, бзь.**

эз- *hk* [ezme М, эзмэк Ш] давить, толочь, мять; приплющивать|zgniatać, gnieść, tłuc, miąć; przypłaszczać; *ср.* **эзь-.**

эзбэрле- *k* [эзбэрlемэк Ш] учить (*наизусть*)|uczyć się (*na pamięć*).

эзгекци *h* [ezgekci Гж] матрос|majtek, marynarz.

эздэн *h* [ezden М, äздäн Р] самовластный, независимый|samowładny, niepodległy; **эздэн бий** наместник|namiestnik (Р); **ол вахытта йыстырыныр эдилэр эздэн бийлер, унълу агъараклар да кици агъараклар** тогда собрались наместники, старшие начальники и младшие начальники|wówczas zebrali się namiestnicy, starsi przełożeni i młodsi przełożeni.

эзи *h* [ezi М] сам|sam; **эзин сивици** эгоист, себялюб|egoista, samolub (М); ✧ **эзи эзиндэн анланад** само собою разумеется|rozumie się samo przez się (В Kek 17/18); *ср.* **бзи.**

эзиз *k* (*ap*) [эзиз Ш] дорогой, милый|drogi, miły; **эзиз къардашым** мой дорогой брат|mój drogi brat.

эзик *h* кольцо, перстень|pierścionek, pierścień; *ср.* **изик, йўзўк, ўзюк.**

эзилик *h* [ezilik М] **1.** подлинность, достоверность|autentyczność; **2.** тождественность, идентичность|tożsamość.

эзиль- *k* [эзиlмэк Ш] быть помятым, смятым, раздавленным|być zmiętym, zgniecionym, zmiętoszonym.

эзинге *h* [ezinge М] стремя|strzemię; *ср.* **бзэнги.**

эзинки *h* [ezinki М] родственник|krewny; **айтады рибби зихрон эли эзинкилерине ол катын кисинин** священник читает молитву по покойным родственникам этой женщины|duchowny odmawia modlitwę za zmarłych krewnych owej kobiety (RO I, 291); *ср.* **бзюнюнькю.**

эзинкилик *h* [ezinkilik М] родство|pokrewieństwo.

эзлэнген *h* [ezłengen М] привязанный; склонный | przywiązany; skłonny.

эзлэнмэк *h* [ezłenmek М] привязанность; склонность|przywiązanie; skłonność.

эзь- *t* [ez'- К] мять, сокрушать|zgniatać, miażdżyć; **да унутады ки айах эзяр аны...** он забыл, что *нога сомнёт её...*|i zapomniał, że noga ją zgniecie...; *ср.* **эз-.**

эзьге *h* [ez'ge М] другой, иной|inny; **эзьге тирли (тисьли)** иначе, другого рода|inaczej, innego rodzaju; *ср.* **бзгэ, бзьга, эжгэ.**

эзьгелик *h* [ez'gelik М] перемена, изменение|zmiana, przemiana.

эзьген *h* [ez'gen М] весело|wesoło.

эзьмя *t* [ez'm'a AZ II, 92] мармелад|marmolada.

эзэк *h* [ezek М] отборный, прекрасный|wyborny, doskonały; ✧ **эзэк ун** пшеничная мука|maka pszenna; *ср.* **бзэк, бзяк.**

эзэлэн- I *h* [ezełen-] стремиться; вырываться|dążyć; wyrywać się; **нэцик олен эзэлэнэди цырлак сувгъа** он, как олень, бросается в поток|jak jeleń rzuca się do strumienia; *ср.* **бзялянь-** I.

эзэлэн- II *h* [ezełen- Гж] грустить, тосковать|smucić się, tęsknić; *ср.* **ӧзялянь-** II.

эзэлэнмэк *h* [ezełenmek Гж] грусть, тоска|*smutek, tęsknota; ср.* **ӧзяляньмяк.**

эзэн *h* [ezen М, äзäн Р] река|rzeka; **эзэнлэр кибик тэз астылар** они протекли скоро, как реки|przepłynęły szybko jak rzeki (Р); *ср.* **ӧзэн, ӧзянь.**

эзэнли *h* [ezenli Гж] обильный реками|obfity w rzeki.

эзэнц *h* [ezenc КА III, 15] отвратительный|wstrętny.

эзяк *t* навоз|nawóz; *ср.* **тезяк, тэзэк.**

эй *th* [ej К, ej] эй!|hej!

эйи *h* [eji М] хороший, превосходный|dobry, doskonały; *ср.* **ийи, эги.**

эйилик *k* [ejilik Par 111 v. 15] добро|dobro.

эйлен- *k* [эйленмэк Ш] кружиться, вертеться, крутиться, вращаться; поворачиваться, оборачиваться|kręcić się, obracać się; **башым эйленэ** моя голова кружится|głowa mi się kręci; **эйленип бакъ-** оглядываться|oglądać się; *ср.* **айлан-.**

эйлендир- *k* [эйлендирмэк Ш] переворачивать, поворачивать, кружить, вертеть|kręcić, krążyć, obracać; *ср.* **айландыр.**

эйлениш *k* [эйлениш Ш] поворот|obrót.

эйля- *k* [ejla- Par 77 v. 4] делать|czynić, robić.

эйнэджи *k* (*n-тюрк*) [эйнэци Ш] обманщик, лгун|łgarz, kłamca; *ср.* **айнэджи.**

эйнэджилик *k* [эйнэцилцк Ш] ложь |kłamstwo; *ср.* **айнэджилик.**

эйнэкин *h* (*n-тюрк*) [äінäкін Р] пятница|piątek; *ср.* **айнакюнь, айнэкин, айнэкӯн, эйнэкӯн.**

эйнэкӯн *k* [эйнэ кӯн Ш] пятница|piątek; *ср.* **айнакюнь, айнэкин, айнэкӯн, эйнэкин.**

эйнэлик *k* [эйнэлик Ш] пятничные приготовления на кухне|przygotowywanie posiłku w piątek; **эйнэлик эт-** готовить в пятницу|przygotowywać w piątek.

эйт- *k* [эйтмэк Ш] говорить|mówić; *ср.* **айт-.**

эйтиш- *k* [эйтишмэк Ш] разговаривать, беседовать|rozmawiać, gawędzić.

эк *h* [ek М] пробка, затычка|korek, czop.

экев *h* [ekew М] двое, пара|dwaj; **экевни урувдан** двое из рода|dwóch z rodu.

экӗвдэ *h* [ekewde М] вдвоём|we dwoje.

экӗвлянь *t* [ek'ov'lan' К] вдвоём, в паре|samowtór, we dwójkę; **экӗвляньгя** *для двоих|dla dwojga.*

эки *thk* [eki К, М, эки Ш, äкі Р] два, двое|dwa, dwaj; **эки анца** вдвойне, вдвое, двойной|podwójnie, podwójny (М); **эки йиз** двести|dwieście (М); **эки катынлык** двоежёнство|bigamia (М); **эки тирли** двоякий|dwojaki (М); ✧ **эки ингирлэр арасына** вечером|wieczorem (М); **эки сэздэ** вкратце|pokrótce (М); **эки джанлы** беременная женщина|kobieta ciężarna (Ш); **эки йӱзлӱ** двуличный|dwulicowy (Ш); *ср.* **ики.**

экизяк *t* [ekiz'ak О I, 4 v. 39] двойной|podwójny; **экизяк отйотлар** двойные буквы|podwójne litery (О I, 4 v. 39); **бу бардлар экизякляр** это близнецы|to są bliźnięta (О III, 21 v. 1); *ср.* **эгизэк, эгизяк.**

экилет- *h* [äкілät Р] повторять|powtarzać; *ср.* **экилэт-.**

экилэ- *h* [екіłeme М] повторять|powtarzać; *ср.* **экиля-.**

экилэвци *h* [екіłeцci] повторяющийся|powtarzający się.

экилэн- *h* [екіłenme М] *возвр. от* **экилэ-** повторяться|powtarzać się.

экилэнмэк *h* [екіłenmek Гж] удваивание|podwajanie; *ср.* **экиляньмяк.**

экилэт- *h* [екіłetme М] удваивать|podwajać; *ср.* **экилет-.**

экилэтивци *h* [екіłetiцci] повторяющийся|powtarzający się.

экиля- *t* [екіla- К] повторять|powtarzać; *ср.* **экилэ-.**

экиляньмяк *t* [ekilan'm'ak M R 41, 32] повторение|powtórzenie; **да экиляньмяги ўчюнь ол тюшнюнь** из-за повторения сна|z powodu powtórzenia snu; *ср.* **экилэнмэк.**

экин- *h* [ekinme M] **1.** желать; стремиться|pragnąć; dążyć; **2.** тосковать|tęsknić.

экинджи *k* [ekinǯi Par 77 v. 11] второй|drugi; *ср.* **экиньци, экиньчи.**

экинджиле- *k* [экинциlемэк Ш] повторять|powtarzać; **да экинджилемэди анъар** и не повторил ему|i nie powtórzył mu.

экинджилевчи *k* [экинциlевчи Ш] повторяющий|powtarzający.

экинчиленген *k* [экинчиленген Ш] удвоенный|podwojony.

экиньци *h* [ekin'ci M] второй|drugi; **экиньци йазыс** дубликат, копия|duplikat, odpis; *ср.* **экинджи, экиньчи.**

экиньчи *t* [ekin'či K] второй, другой|drugi, inny; *ср.* **экинджи, экиньци.**

экир- *h* [ekirme M, äkir P] стонать; рычать; реветь; мычать|jęczeć; gyczeć; *ср.* **акъыр-, ёкўр-, ёкюр-.**

экирмэк *h* [ekirmek M] рычание; стон|ryczenie; jęk.

экиш- *k* [экишмэк Ш] прокисать, скисать|kwaśnieć; *ср.* **экши-.**

экмэк *h* хлеб|chleb; **экмэк бисиривци** пекарь|piekarz; *ср.* **ётмэк, ётьмяк, этмэк, этьмяк** II.

экмэклик *h* [ekmeklik KA IX, 15] средства существования|środki do życia; **экмэклик йоллар** способы (средства) зарабатывать на жизнь |drogi (sposoby) zarobkowania.

экрар *h* [ekrar M] выражение| wyraz (*czegoś*); **экрар эт-** объяснять; выяснять; выражать|wyjaśniać; wyrażać.

экси *t* [eksi K] оба|obaj, oboje; **эксимизьдя арасына** между нами двоими|między nas obu; **эксиде бирдянь** оба вместе|obaj razem.

эксидэ *h* [ekside M] оба|obaj.

эксиз *h* [eksiz M, äksiz P] сирота|sierota; *ср.* **ёксиз, ёксўз, ёксюзь.**

эксизлик *h* [eksizlik K] сиротство|sieroctwo; *ср.* **ёксюзьлюк.**

эксизлэт- *h* [eksizłetme M] сиротеть|stawać się sierotą.

эксик *thk* [eksik K, M, эксик Ш, äksik P] недостаток; ошибка| wada, brak; błąd||незначительный, недостаточный; ошибочный; обиженный, обойдённый|mały, niedostateczny, nieznaczny; mylny; pokrzywdzony||мало, меньше | mało, mniej; **эксик акынълы (акыллы)** слабого ума, глупый | głupawy (M, P); **эксик бол-** кончаться, истощаться|kończyć się, wyczerpywać się (M); **эксик болмазбыз неметкя** у нас ни в чём не будет недостатка|nie będzie nam na niczym zbywało (K).

эксиклик *thk* [eksiklik K, M, эксиклик Ш, äksiklik P] недостаток, изъян; пробел|brak, wada; luka.

эксил- *th* [eksiłme M, äksil P] **1.** уменьшаться, убывать; исчезать| ubywać, zmniejszać się; znikać; **2.** погибать|ginąć; **да кайда тўзьляр эксильдиляр** где праведные погибали|gdzie ginęli sprawiedliwi (P); *ср.* **эксиль-.**

эксилмэк *h* [eksiłmek M] утрата, потеря|utrata, strata; *ср.* **эксильмяк.**

эксиль- *tk* [eksil- K, эксилмэк Ш] **1.** уменьшаться, убывать; исчезать; терять|zmniejszać się, ubywać; znikać; gubić; **тирликтянь эксиль-** терять жизнь|tracić życie (K); **2.** погибать|ginąć; *ср.* **эксил-.**

эксильмяк *t* [eksilm'ak Mal I, 30] исчезновение|zniknięcie; *ср.* **эксилмэк.**

эксильт- *k* [эксилтмэк Ш] *понуд. от* **эксиль-** сокращать, уменьшать |skracać, zmniejszać; *ср.* **эксит-, эксить-.**

эксит- *thk* [eksitme M, экситмэк Ш, äksit P] **1.** уменьшать, вычитать, отнимать|zmniejszać, odejmować, pozbawiać; **2.** истреблять| niszczyć; **3.** прекращать|przestawać; **4.** прогонять|przepędzać, wyganiać; **эксит аны бундан** прогони

его отсюда|wypędź go stąd (*t*); *ср.* **эксильт-, эксить-.**

экситивци *h* [eksitiwci M] вычитаемое|odjemnik.

экситмэк *h* [eksitmek M] вычитание|odejmowanie; *ср.* **экситьмяк.**

эксить- *t* [eksit'- K] **1.** уменьшать|zmniejszać; **2.** удалять|usuwać; *ср.* **эксильт-, эксит-.**

экситьмяк *t* [eksit'm'ak K] уменьшение; ущерб, урон|zmniejszenie; strata, szkoda; *ср.* **экситмэк.**

эктэм *h* [ektem M, äktäm P] гордый, высокомерный|dumny, hardy; *ср.* **октам, öктем, öктэм, öктям.**

эктэмлен- *h* [äktämlän P] сделаться гордым, возгордиться|zrobić się dumnym, hardym; *ср.* **октамлян-, öктемлен-, эктэмлэн-.**

эктэмлик *h* [äktämlik P] гордость, высокомерие|duma, hardość; *ср.* **октамлик, öктемлик, öктямлик.**

эктэмлэн- *h* [ektemlenme M] гордиться|być dumnym; *ср.* **октамлян-, öктемлен-, эктэмлен-.**

экцэ *h* [ekce M] каблук|obcas; *ср.* **öкчэ.**

экши *k* [екši ZR 44, 12] кислый |kwaśny; *ср.* **эхши.**

экши- *k* [ekši- ZR 44, 9] скисать|kwaśnieć; *ср.* **экиш-.**

экшяр *t* [ekš'ar K] по два|po dwa; **биряри экшяри** по одному или по два|po jednym czy po dwóch (K); **биряр кыз экшяр кыз башына игитьнинь** по одной, по две невесты на юношу|po jednej, po dwie niewiasty na jednego młodziana (Mal II, 24).

экэсэлле: экэсэлле эт- *k* [экэсэlle этмэк Ш] утешать|pocieszać.

экэч *k* [экеч Ш] пока, будучи| póki, zanim, będąc; **йаш экэч** будучи молодым, в молодости|będąc młodym, w młodości; **мэн тири экэч** пока я жив|póki jestem żywy.

эл *thk* [ел M, эl Ш, äl P] люди, народ|ludzie, lud; **ивнин эли** домочадцы|domownicy (M); **баз элин сэнин** твои приятели|twoi przyjaciele; **эллер** сыны|synowie (Ш); *ср.* **эль.**

эл- *h* [елme M, äl P] умирать| umierać; *ср.* **öль-.**

эла *k* [эла Ш] карий (*о глазах*) |piwny (*o oczach*); **эла көзли** кареглазый, с карими глазами| o piwnych oczach.

эле- *hk* [älä P, эlемэк Ш] сеять, просеивать, процеживать|przesiewać, przecedzać; **дэгэрмэндэ ун элейдлер** на мельнице просеивают муку|we młynie przesiewają mąkę (Ш); *ср.* **öле-, öля-, элэ-.**

элек I *hk* [элек Ш, äläk P] решето, сито, сетка|rzeszoto, przetak, siatka; *ср.* **ölек, öляк, элэк, эляк.**

элек II *k* [elek Ш] **1.** жилетка| kamizelka; **2.** женская кофточка| bluzka damska; *ср.* **йэлек, йэлэк** II.

элен- *k* [elen- ZR 43, 30] *страд. от* **эле-** быть просеянным|być przesianym; *ср.* **ölянь-.**

эли *h* [eli M] **1.** смерть|śmierć; **элидэн тур-** воскресать|zmartwychwstawać; **элидэн тургъуз-** воскрешать|wskrzeszać; **2.** мёртвый, труп |martwy, trup; *ср.* **öли, ölÿ, ölю.**

элик *th* [elik K, M, älik P] шутка, насмешка, издевательство|kpina, drwina, szyderstwo; **элик эть-(эт-)** шутить; глумиться, издеваться|żartować; szydzić, kpić (K, M); **хъалигинэ элик этэрлэр мэни кицирэклэр мэндэн кинлэрдэ** теперь насмехаются надо мною те, которые моложе меня [днями]|teraz szydzą ze mnie młodsi ode mnie (P).

эликлик *th* [äliklik P] насмешка |szyderstwo; **кацангъадэйин тэнтэклэр сэвэрсиз тэнтэкликни да эликцилэр элликликни сукланырсыз эзлэринэ?** до каких пор вы, глупцы, будете любить глупость, и вы, насмешники, будете уважать насмешки?|po jakie czasy głupcy będziecie lubili głupotę, a kpiarze będziecie poważali szyderstwa?

эликци *h* [elikci M] насмешник| szyderca; *ср.* **эликчи.**

эликцилик *h* [elikcilik] насмешка |szyderstwo; **эликцилик эт-** насмехаться|szydzić; *ср.* **эликчилик.**

эликчи *t* [älikčí P] *насмешник*, шутник|szyderca, kpiarz; **ай эликчи** луна-шутница|księżyc szyderca (O II, 30 v. 5); **эликчи эль** насмешливый народ|kpiarze (Mal I, 7); **да олтурушунда эликчилернинь олтурмаса** если он не сидит на месте насмешников|jeżeli nie siedzi na miejscu szyderców (P); *ср.* **эликци.**

эликчилик *t* [elikčilik H 19] насмешка|szyderstwo; **эликчилик эть-** насмехаться|szydzić, drwić; *ср.* **эликцилик.**

элим *h* [elim M, älim P] смерть|śmierć; **элим кувувцу** самоубийца|samobójca (M); **элим маркавы** катафалк|karawan (M); **элим хабары** некролог|klepsydra, nekrolog (M); *ср.* **ёлӱм, ёлюм.**

элимгедэйин *h* [elimgedejin M] пожизненный | dozgonny, dożywotny.

элимли *h* [elimli M, älimlĭ P] смертельный|śmiertelny; *ср.* **ёлюмлю.**

элимлик *k* [elimlik] смертный|śmiertelny; **элимлик эль** смертные люди|śmiertelnicy; *ср.* **ёлюмлюк.**

эллик: элликке келтир- *h* [ełlikke kełtirme M] выводить в люди|wyprowadzać na ludzi.

элмэйдогъан *h* [ełmejdohan M] бессмертный|nieśmiertelny.

элт- *th* [ełtme M, ält P] носить, возить, водить, уводить, увозить|nosić, wozić, prowadzić, uprowadzać, uwozić; **элттилэр аны мэлэхинэ Бавэлнин** привезли его к правителю Вавилона|przywieźli go do króla Babilonu; **мень элтим сени барында** я поведу тебя повсюду|poprowadzę cię wszędzie (*t*); *ср.* **эльт-, эльть-.**

элтивци *h* [ełtiwci Гж] носитель, несущий|nosiciel, niosący; **элтивцилэр умма кудратынын** несущие народную силу|niosący siłę narodu (ludu) (MK II/3-4, 44 v. 34); *ср.* **эльтивци.**

элтин- *th* [ältin P] быть посланным, увезённым, проведённым, унесённым|być posłanym, wywiezionym, przeprowadzonym, uniesionym; **нэцик ким йок эдим алай болгъай эдим курсактан зэрэтке элтингей эдим** а так было бы, как будто я никогда не существовал, как будто был послан из чрева [прямо] в могилу|byłoby tak jakbym w ogóle nie istniał jak bym z łona został uniesiony [prosto] do grobu (P); **уллу тувар кибик ки элтинэди согъумгъа** как крупный скот, который приводится на убой|jak bydło, które jest prowadzone na rzeź; *ср.* **эльтинь-.**

элтир- *h* [ełtirme M, ältip P] *понуд. от* **эл-** убивать|zabijać, mordować; *ср.* **ольдур-, ёльдир-, ёльтюр-.**

элтиривци *h* [ełtiriwci M] убийца|morderca; *ср.* **ёльтюрювчю.**

элтирил- *h* [ełtirił- Гж] быть убитым |być zabitym; *ср.* **эльтирил-.**

элтирин- *h* [ältirin P] быть убитым|być zabitym; *ср.* **ёльтюрюнь-.**

элтирмэк *h* [ełtirmek M] убийство|mord, zabójstwo.

элткиц *h* [ełtkic M] носилки|nosze.

элци *h* [ełci M, ältçi P] посланник, посол|poseł; *ср.* **эльчи.**

элцилик *h* [elcilik M] *посольство*, миссия|misja, posłannictwo; *ср.* **эльчилик.**

элцэ- *h* [ełceme M, ältçä P] мерить|mierzyć; *ср.* **ёльчэ-, ёльчя-.**

элцэв *h* [ełcew M, ältçäw P] мера, масштаб|miara, skala; *ср.* **ёльчив, ёльчӱв, ёльчяв.**

элцэвли *h* [ełcewli Гж] с мерой|z miarą; **элцэвли таслар** гири|ciężarki; ✧ **элцэвли ив** просторный дом|obszerny dom; *ср.* **ёльчявлю.**

элцэвсиз *h* [ełcewsiz M] безмерный, необычайный|niezmierny, niezwykły.

элцэвци *h* [ełcewci Гж] измеритель, мерящий|mierzący.

элцэмэк *h* [ełcemek M] измерение|pomiar.

эль *tk* [el K, эль Ш] **1.** люди, народ|ludzie, lud; **йат эль** иноплемённый народ|obcoplemienny lud

(Mal II, 11); **ӱйлэрдэ эльлэр бар, эльлэрдэ нэлэр бар!** *посл.* в доме есть люди, а чего только нет у людей!|*przysłowie* w domu są ludzie, a czego tylko nie ma u ludzi! (Фил 12, 340); **2.** чужой|obcy; **эль атына мингэн тэз чӱшэр** *посл.* севший на чужую лошадь быстро слезет (упадёт)|*przysłowie* ten, który dosiadł cudzego konia szybko zeń zejdzie (spadnie) (Фил 13, 390); **эльнинъ тилинэ чӱшмэ** *погов.* не попади на язык чужим людям|*przysłowie* uważaj, abyś nie dostał się na obce języki (Ш); *ср.* **эл.**

эльбэттэ *k* (*ap*) [эlбэттэ Ш] конечно, непременно|oczywiście, naturalnie, na pewno.

эльвэр- *k* [эlвермэк Ш] **1.** быть дозволенным, допустимым религией|być dozwolonym przez religię; **2.** удовлетворять, быть достаточным, хватать, доставать|zadowalać, wystarczać.

эльвэришли *k* [эlвериши Ш] достаточный, приемлемый, выгодный | dostateczny, wystarczający, korzystny.

эльмаз *k* [эlмаз Ш] алмаз|diament; *ср.* **алмаз, алмас** I.

эльпить- *t* [эlпit'- К] веять, дуть|wiać, dąć; *ср.* **йэльпить-.**

эльпитьмяк *t* [эlпit'm'ak К] дуновение; веяние|tchnienie; podmuch; *ср.* **йэлпимэк, йэльпимяк.**

эль-пэнджэ *k* (*тюрк-п*) [эl-пэнцэ Ш] скрестив руки|skrzyżowawszy ręce; **эль-пэнджэ тур-** стоять скрестив руки (*т. е. просить, умолять*)|stać ze skrzyżowanymi rękami (*tj. błagać*).

эльт- *k* [эльтмэк Ш] **1.** нести, относить, выносить, выводить|nieść, odnosić, wynosić, wyprowadzać; **2.** проводить|odprowadzić; **3.** посылать, отправлять; гнать|posyłać; pędzić; **4.** управлять|kierować; **5.** поправлять|poprawiać; *ср.* **элт-, эльть-.**

эльтивци *h* [eltiцci] несущий|niosący; **эльтивци биртигин** несущий зерно|niosący zboże; *ср.* **элтивци.**

эльтинь- *t* [eltin'- К] **1.** быть несённым; быть ведомым|być niesionym; być prowadzonym; **2.** быть посылаемым | być posyłanym; **да кёрклю эльтинядьляр иньчкя аваслар** и красиво разносятся высокие голоса|*i pięknie niosą się w dal cienkie głosy*; *ср.* **элтин-.**

эльтирил- *h* [eltirił-] убиваться|zabijać się; *ср.* **элтирил-.**

эльть- *t* [elt'- К] **1.** нести; доставлять|nieść; dostarczać; **2.** похищать|porywać; **3.** умножать|pomnażać, przysparzać; *ср.* **элт-, эльт-.**

эльтэ- *k* [эltемек Ш] находиться|znajdować się; **къайда эльтэйим?** куда я денусь?|gdzie ja się podzieję?

эльчи *tk* [елči К, эльчи Ш] посланник, посол| poseł; *ср.* **элци.**

эльчилик *t* [елčilik Н 3] сватовство|swaty; **эльчиликбя бардылар** они поехали свататься|*pojechali w swaty* (О II, 32 v. 11); *ср.* **элцилик.**

элэ- *h* [елеme М] просеивать|przesiewać; *ср.* **өле-, өля-, эле-.**

элэк *h* [елек М] сито|sito; *ср.* **өлек, өляк, элек** I, **эляк.**

элэктра *h* [елektra М] электричество|elektryczność.

элэн *h* [елен М] люди|ludzie; *ср.* **элянь.**

элэт *h* [елет М] чума|mór, zaraza; *ср.* **өлет, өлять.**

эляк *t* сито, решето|sito; **элейт эляк ашыра** просеивает через сито|przesiewa przez sito; *ср.* **өлек, өляк, элек, элэк.**

элянь *t* [елan' К] люди|ludzie; **игить элянь** молодёжь|młodzież; *ср.* **элэн.**

эм- *hk* [emme М, эммэк Ш, ӓм Р] сосать|ssać; **бала сӱт эмэ** ребёнок сосёт молоко|*dziecko ssie mleko* (Ш); *ср.* **өм-.**

эманэт *k* (*ap*) [эманэт Ш] **1.** вещь, оставленная *или* отданная на хранение|zastaw; **2.** поручение|polecenie; **3.** посылка|przesyłka, paczka; *ср.* **аманат.**

эмгек *h* [emgek М, ӓмгӓк Р] **1.** тяжёлый труд|znój; **2.** мучение|

męka; *ср.* **ӧмгяк, эмгэк, эмгяк, эмэк.**

эмгеклик *h* [emgeklik M, ämgäklik P] **1.** тяжёлый труд|ciężka praca, znój; **2.** мучение, страдание|męka, cierpienie; **3.** нужда|nędza; **ки цыкмайды топрактан аванлык муфт да йэрдэн битмэйди эмгеклик** из пыли не выходит несчастье, и из земли не поднимается нужда|z kurzu nie unosi się nieszczęście, a z ziemi nie wyrasta nędza (P).

эмгела *h* [emgeła M] испарение|opar.

эмгэк *k* [эмгэк Ш, ämgäk P] **1.** труд, работа|praca, trud; **2.** хлопоты|troski; **3.** мучение|męczenie; *ср.* **ӧмгяк, эмгек, эмгяк, эмэк.**

эмгэкле- *k* [эмгэк|емэк Ш] работать, трудиться|pracować, trudzić się.

эмгэкли *k* [эмгекли Ш] труженик|człowiek pracy, pracownik; *ср.* **ӧмгякли.**

эмгэн- *k* [эмгэнмэк Ш] **1.** трудиться, работать|pracować, trudzić się; **2.** утомляться, изнемогать, истощаться, изнуряться|męczyć się, nużyć się, wyczerpywać się; **3.** стремиться, сильно желать, завидовать|dążyć, zmierzać, pragnąć, zazdrościć.

эмгяк *t* [emg'ak Mal II, 9] работа, труд|praca, trud; *ср.* **ӧмгяк, эмгек, эмгэк, эмэк.**

эмиз *k* [эмиз Ш] **1.** поясница; бёдра|lędźwie; biodra; **2.** внутренности (*человека*)|wnętrzności (*człowieka*).

эмиз- *hk* [эмизмэк Ш, ämiz P] кормить грудью, давать сосать|karmić piersią; *ср.* **ӧмюзь-.**

эмиздир- *h* [emizdirme M, ämizdir P] *понуд. от* **эмиз-** давать (позволять) сосать, кормить грудью|pozwalać ssać, karmić piersią; *ср.* **ӧмюзьдюр-.**

эмиздиривци *h* [emizdiriwci M, Гж] кормящая грудью, кормилица|karmiąca piersią, karmicielka; *ср.* **ӧмюзьдюрювчю.**

эмиздиривциха *h* [emizdiriwcicha M] кормилица|mamka.

эмизивчи *k* [эмизивчи Ш] кормящая грудью, кормилица, мамка|karmiąca piersią, karmicielka, mamka,

эмизик *k* [emizik K] кормилица|mamka.

эмин *th* [emin M, ämin P] **1.** верный, надёжный; безопасный|pewny; bezpieczny; **тынч да эмин** спокойный и безопасный|spokojny i bezpieczny (P); **2.** вольный, свободный|wolny, swobodny||вольно, свободно|wolno, swobodnie; *ср.* **эминь.**

эминлик *hk* [eminlik M, ämінlik P] безопасность; спокойствие|bezpieczeństwo; spokój; *ср.* **эминьлик.**

эминь *t* (*ap*) [emin' K] безопасный; спокойный; уверенный|bezpieczny; spokojny; pewny||тихо, спокойно|spokojnie; **айтат эминь** он говорит спокойно|mówi spokojnie (H 27); *ср.* **эмин.**

эминьлик *t* [emin'lik K] безопасность; спокойствие|bezpieczeństwo; spokój; **шаббатнын эминьлиги** субботний отдых|odpoczynek sobotni; *ср.* **эминлик.**

эмир I *h* (*ap*) [ämir P] жизнь, век|życie, wiek||вечно|wiecznie; *ср.* **ӧмир, ӧмӱр, ӧмюр.**

эмир II *k* (*ap*) [эмир Ш] приказ, повеление|rozkaz; **эмир (эмр) эт-** приказывать|rozkazywać.

эмиргедэйн *h* [emirgedejn M] на вечные времена, навечно|po wieczne czasy.

эмирдэги *h* [emirdegi] вечный|wieczny.

эмирлик *h* [emirlik M, ämirlik P] вечность|wieczność; **эмирлик бэр-** увековечивать|uwieczniać (M); **бийлиги анын эмирлик бийликти** его власть вечная|jego panowanie jest wieczne (P); *ср.* **ӧмирлик, ӧмӱрлик, ӧмюрлюк.**

эмцэк *h* [emcek M] **1.** сосок груди|brodawka piersiowa; **2.** соска|smoczek; *ср.* **ӧмчяк, эмчэк.**

эмчэк *k* [эмчэк Ш] **1.** сосок груди|brodawka piersiowa; **эмчэктэн кэсильгэн** отнятый от груди [ребёнок]|[dziecko] odjęte od piersi (Ш);

йиламан бала эмчэк бэрильмэз *посл.* не плачущему ребёнку груди не дают|*przysłowie* dziecku, które nie płacze piersi nie dają (Фил 8, 170); **2.** соска|smoczek; *ср.* **ёмчяк, эмцэк.**

эмэк *k* [эмэк Ш] забота; изнурение|troska; znużenie; **эмэксиз** без заботы, без труда|bez trosk, bez pracy; *ср.* **ёмгяк, эмгек, эмгэк, эмгяк.**

эмэн *hk* [emen M, ämän P, эмэн Ш] **1.** дуб|dąb; **эмэн цэтлявугъу** жолудь|żołądź (*M*); **2.** пень|pień; **эгэр картайса йэрдэ корэни анын да топракта токтаса эмэни анын** если корень стареет в земле, то и пень его остаётся в земле|jeżeli starzeje się w ziemi korzeń, to pozostanie w ziemi i jego pień (P); *ср.* **эбэн, эмянь.**

эмэн- *k* [эмэнмэк Ш] стыдиться|wstydzić się, żenować się, krępować się.

эмянь *t* [*em'an'* K] дуб|dąb; *ср.* **эбэн, эмэн.**

эн I *hk* [en M, эн Ш] **1.** портьера|zasłona; **2.** ширина|szerokość; *ср.* **энь.**

эн II *k* [эн Ш] самый, наи-|naj-; **эн яхшы** наилучший, самый лучший|najlepszy.

эн- *thk* [enme M, энмэк Ш, än P] **1.** спускаться, опускаться, заходить|spuszczać się, zachodzić; **куйаш энэть** солнце заходит|słońce zachodzi (P); **2.** удаваться|udawać się; *ср.* **энь-.**

энайат *th* (*ap*) [enaiat K, enajat M] глаз (*божий*)|oko (*boskie*).

энге *h* [enge M] другой|inny; **энге кайда** где-то в другом месте|gdzie indziej; *ср.* **онга, онъгъа, ёнгя, ёнъгэ, ёньгя, энги.**

энгелэт- *h* [engełetme M] менять, переделывать|zmieniać, przerabiać.

энги *h* [ängi P] иной, другой|inny; **энги сахъаргъа** в другой город|do innego miasta; *ср.* **онга, онъгъа, ёнгя, ёнъгэ, ёньгя, энге.**

энгиль *k* [енги Ш] лёгкий|lekki; **бу энгиль иш** это лёгкое дело|to jest łatwa sprawa; *ср.* **иньгиль, йэнгил, йэнгиль, йэниль, йэнъгиль, йэнъиль** I.

энглиз *k* [энгlиз Ш] англичанин|Anglik.

энгўри *k* [энгюры Ш] огурец|ogórek.

энди *hk* [endi M, ändi P, энди Ш] **1.** теперь, сейчас|teraz; **фикир эт энди** подумай сейчас|pomyśl teraz (Par 82 v. 10); **2.** уже; ещё|już; jeszcze; **мына энди** вот уже|oto już (Ш); **эндигэ дэгин** до сих пор|dotychczas (Ш); *ср.* **анди, андий, аньди, эньди.**

эндир- *h* [endirme M, ändir P] *понуд. от* **эн- 1.** опускать, спускать; отсылать|spuszczać; odsyłać; **2.** пускать, заставлять (позволять) входить|puszczać, zmuszać (pozwalać) wchodzić; **эндирмэ аны йивге** не позволяй ему входить в дом|nie wpuszczaj go do domu (P); *ср.* **эньдир-.**

эндирил- *h* [ändirii P] быть [с]*брошенным*|być [z]*rzuconym*; **эндирилди тахтындан бийлигинин** он был свергнут с царского трона|został zdetronizowany; *ср.* **эньдириль-.**

эндирмэк *h* [endirmek M] опускание|spuszczanie.

энив *h* [eniw M] **1.** закат|zachód; **2.** сток|stok.

энивци *h* [eniцci] спускающийся; сходящий|schodzący; **энивцилэрин тавларнын** спускающийся с гор|schodzących z gór; **энивци герге** сходящий в могилу|zstępujący do grobu.

энис *h* [enis M] долина|dolina; *ср.* **эниш.**

энисли *h* [enisli Гж] долинный|dolinny.

эниш *tk* [eniš K, эниш Ш, äniш P] **1.** долина, низменность; отлогость; обрыв|dolina, nizina; spadzistość; urwisko; **2.** схождение вниз, спуск|zejście w dół, spuszczanie się; *ср.* **энис.**

эниш- *t* [eniš- MK I|1, 13 v. 18] браниться, бороться|kłócić się; walczyć; **уллу да корхунчлу авазбэ энишмя** браниться громким и

грозным голосом|kłócić się głośnym i groźnym głosem.

энищтэ *k* [энищтэ Ш] *зять (муж родной сестры)*|szwagier (*mąż siostry*).

энйан *h* [äнjан Р] управление|rządzenie, administracja.

энк *th* [enk М] наи-, самый|naj-; **энк бастан** с самого начала|od samego początku (Гж); *ср.* **энкэ, энъ, энък, энъкэ-.**

энкей- *h* (*м*) [enkejme М] сгибаться, покоряться|chylić się, okazywać pokorę; *ср.* **энкэй-, энъкей-, энъкэй-, энькей-.**

энкеймяк *t* унижение, горечь|poniżenie, gorycz; **джаным толат энкеймяктянь** душа моя полна горечи|dusza moja jest pełna goryczy.

энкейт- *h* [enkejtme М] *понуд. от* **энкей-** унижать, подавлять|poniżać, dławić.

энкъас *k* (*ар*) [энҡас Ш] умышленно, нарочно|umyślnie.

энкъастан *k* (*ар*) [энҡастан Ш] умышленно, нарочно|umyślnie; *ср.* **энъкъастан.**

энкэ *k* [энкэ Ш] *нан-*, самый, весьма, очень|naj-, bardzo; **энкэ аз** очень мало|bardzo mało; **энкэ бурун** самый первый; сперва, сначала; прежде всего|najpierwszy; najpierw; przede wszystkim; *ср.* **энк, энъ, энък, энъкэ.**

энкэй- *k* (*м*) [энкеймэк Ш] согнуться, быть пришибленным|zgiąć się, być przygnębionym; *ср.* **энкей-, энъкей-, энъкэй-, энькей-.**

энкэйт- *k* [энкэйтмэк Ш] *понуд. от* **энкэй-** 1. сгибать, понижать|zginać, zniżać; 2. разрушать|niszczyć.

энкэч *k* [енкэч Ш] вилка|widelec; *ср.* **йахъныкъач, йэникэч, йэнкец, йэнкэч, энъкеч.**

энли I *h* [enli М] пятьдесят|pięćdziesiąt; *ср.* **инъли, энъли.**

энли II *k* [энли Ш] широкий|szeroki.

энлик *h* [enlik М] фартук|fartuch; **тунук энликбэ оны энлэтти** он прикрыл её тёмным фартуком|przykrył je ciemnym fartuchem (Aj Ja 12, 23); *ср.* **ёнлик.**

энлиньци *h* [enlin'ci М] пятидесятый|pięćdziesiąty; *ср.* **инълинци.**

энмэк *h* [enmek М] заход; спуск|zachód; zejście.

энса *k* [ensa Par 113 v. 9] *затылок*|potylica; *ср.* **энсе, энсэ, энъсэ, эньсэ.**

энсе *t* [äncэ Р] затылок|potylica; *ср.* **энса, энсэ, энъсэ, эньсэ.**

энсэ *h* [ense М] затылок|potylica; ✧ **энсэ цивир-** уходить, отворачиваться, поворачиваться|odchodzić, odwracać się; *ср.* **энса, энсе, энъсэ, эньсэ.**

энсэлэ- *h* [enseleme М] убить, *заколоть*|zabić, zakłuć; *ср.* **энъсэле-, эньсяля-.**

энфийэ *k* (*ар*) [энфие Ш] нюхательный табак|tabaka; **энфийэ къутысы** табакерка|tabakiera.

энъ *k* [эң Ш] наи-, самый|naj-; **энъ гўзэль** самый красивый|najpiękniejszy; **энъ зэнгин** самый богатый|najbogatszy; **энъ йахшы** самый хороший|najlepszy; **энъ сонъра** после всего, в самом конце|po wszystkim, na samym końcu; *ср.* **энк, энкэ, энък, энъкэ.**

энъгир *t* [äңгір Р] вечер|wieczór; *ср.* **ингир, инъгир, иньгир, ынгъыр, ынъгъыр, ынъыр.**

энък *t* [еңk К, äңk Р] наи-, самый, весьма, очень|naj-, bardzo; **энък баштан** с самого начала|najpierw (Р); **энък сыйлырах сыра** наидостойнейшая песня|najdostojniejsza pieśń (К); *ср.* **энк, энкэ, энъ, энъкэ.**

энъкей- *t* (*м*) [ең'k'ei- К] наклоняться; опускаться|chylić się; spuszczać się; *ср.* **энкей-, энкэй-, энъкэй-, энькей-.**

энъкеч *t* вилка|widelec; *ср.* **йахъныкъач, йэникэч, йэнкец, йэнкэч, энкэч.**

энъкъастан *k* (*ар*) [эңҡастан Ш] умышленно, нарочно|umyślnie; *ср.* **энкъастан.**

энъкэ *k* [эңкэ Ш] наи-, самый, очень, весьма|naj-, bardzo; *ср.* **энк, энкэ, энъ, энък.**

энъкэй- *hk* (*м*) [эңкеймек Ш, äңкäi Р] **1.** сгибаться, нагибаться|schylać się, skłaniać się, zginać się; **2.** унывать, поникать головой; ослабевать|smucić się, opuszczać głowę; słabnąć; **кӧнълӱм энъкэйгэниндэ** когда моё сердце в унынии |gdy ciężko mi na sercu (Ш); **3.** падать, рушиться, сваливаться|padać, zwalać się, zawalać się; **энъкэйди иви анын** его дом обрушился|jego dom zawalił się (Р); **4.** поклоняться|czcić; *ср.* **энкей-, энкэй-, энъкей-, энъкяй-, энькей-.**

энъкэймэ *k* [эңкэймэ Ш] походный ковёр|dywan podróżny; **чӧплегин йэрдэн энъкэймэгинъни** убери с земли свой походный ковёр|usuń z ziemi swój podróżny dywan.

энъкяй- *t* нагибаться, согнуться |nachylać się, zgiąć się; *ср.* **энкей-, энкэй-, энъкей-, энъкэй-, энькей-.**

энъкяйть- *t* [еңk'ajt'- Mal I, 27] *понуд. от* **энъкяй-** нагибать|nachylać.

энъли *th* [ең'li К, äңli Р] пятьдесят|pięćdziesiąt; *ср.* **инъли, энли** I.

энъсэ k [эңсэ Ш] задняя часть шеи, затылок|kark, potylica; ✧ **къатты энъсэли** упрямый|uparty; *ср.* **энса, энсе, энсэ, энься.**

энъсэле- *k* [эңсэlемэк Ш] колоть, резать (*животное*)|kłuć, zarzynać (*zwierzę*); *ср.* **энсэлэ-, эньсяля-.**

энь *t* [en' К] занавес, завеса|zasłona; **эньляр** покрывала, занавесы (*шатра*)|przykrycia, zasłony (*namiotu*) (Mal II, 25); *ср.* **эн.**

энь- *t* [en'- К] **1.** заходить|zachodzić; **2.** возникать|powstawać; **3.** сходить, спускаться|zstępować; *ср.* **эн-.**

эньди *t* [en'di К] **1.** так|tak; **2.** только|tylko; **3.** наконец|wreszcie; **4.** ведь, впрочем|przecież, chociaż; **5.** сейчас, теперь|teraz; *ср.* **анди, андий, аньди, энди.**

эньдир- *t* [en'dir- Mal I, 28] *понуд. от* **энь- 1.** опускать, спускать|opuszczać, spuszczać; **2.** снимать|zdejmować; **3.** низвергать|obalać; **4.** потерять, утратить|stracić; *ср.* **эндир-.**

эньдириль- *t* [en'diril M R 39, 1] *возвр.-страд. от* **эньдир-** проводиться, быть проведённым|zostać odprowadzonym; *ср.* **эндирил-.**

энькей- *t* (*м*) [en'k'eį- К] наклоняться, опускаться | chylić się, spuszczać się; **энькейгянь** опущенный|spuszczony; **энькейгянь кёзьлю** с опущенными глазами (покорный) |ze spuszczonymi oczyma (pokorny); *ср.* **энкей-, энкэй-, энъкей-, энъкэй-.**

энькеймяк *t* [en'k'eįm'ak К] наклонение, наклон|nachylenie, chylenie się.

эньмяк *t* [en'm'ak К] спуск, нисхождение | zejście; **ол вахтта йулур джанын эньмяктянь гёргя** в то время он спасёт его душу от нисхождения в могилу|wówczas wybawi jego duszę od zstąpienia do grobu.

эньсе *t* [en's'e Н 27] как будто [бы]|niby [to]; **эньсе бильмийсь** как будто ты не знаешь|niby nie wiesz; *ср.* **энэсэ.**

энься *t* [en's'a К] задняя часть шеи, загривок, затылок|kark, potylica; *ср.* **энса, энсе, энсэ, энъсэ.**

эньсяля- *t* [en's'ala-] убивать, колоть, перерезать горло (*у животных*)|zabijać, kłuć, poderżnąć gardło (*zwierzęciu*); *ср.* **энсэлэ-, энъсэле-.**

энэсэ *h* [enese М] словно, как будто|niby, jak gdyby; *ср.* **эньсе.**

энюв *t* [en'uv' К] **1.** спуск, нисхождение|zejście, zstąpienie; **2.** равнина, пространство|równina, płaszczyzna, obszar.

энювчю *t* [en'uv'č'u К] сходящий, спускающийся | schodzący, zstępujący.

эп- *h* [epme М] целовать|całować; *ср.* **өп-.**

эпдазэ *k* [эпдазе Кок] *мера длины, равная 0,65 метра*|*miara długości, równa 0,65 metra.*

эпке *h* [epke М] лёгкое|płuco; *ср.* **өпкэ** II, **өпкя.**

эпкелэ- *h* [epk'ełe AZ I, 23] целовать|całować; *ср.* **öпкяля-.**

эпкелэмэк *h* [epkełemek Гж] целование|całowanie.

эпкелэн- *h* [epkełenme M] обижаться|obrażać się; **эпкелэнди ципцэ тавук иснэ ки казба аны кылмады** *посл.* обиделся цыплёнок на курицу, что она не сделала его гусем|*przysłowie* obraziło się kurczę na kurę, że nie uczyniła je gęsią; *ср.* **öкэлен-.**

эпкелэнмэк *h* [epkełenmek M] обида|uraza, krzywda.

эпмэк *h* [epmek M] целование|całowanie; *ср.* **öпмяк.**

эппийи *k* [эппийи Ш] порядочно, немало|sporo.

эппийиджэ *k* [эппийиџэ Ш] порядочно, немало|sporo.

эппир *k* [эппир Ш] **1.** одинаково|jednakowo; **2.** всё равно|wszystko jedno.

эпци *h* [epci M] распутник; распутная женщина|rozpustnik; rozpustnica.

эпцилик *h* [epcilik M] **1.** распутство|rozpusta; **2.** шалость|psota, figiel.

эр I *thk* [er K, M, эр Ш, äр P] **1.** самец|samiec; **2.** мужчина|mężczyzna||мужской|męski; **эр киши** мужчина|mężczyzna (K); **эр къардаш** брат|brat (Ш); **эр халсызлык** импотенция|impotencja (M); **3.** муж, супруг|mąż, małżonek; **эрбя катын** супруги|małżonkowie (*t*); **эргя чых-** выходить замуж|wychodzić za mąż (K).

эр II *t* седло|siodło; *ср.* **йэр** II, **ыгъыр, эгер** II, **эгэр** II.

эр- I *h* [erme M] плести, вить, мотать|pleść, wić, motać; *ср.* **öр-.**

эр- II *k* [эрмэк Ш] достигать, доходить, добираться|docierać, dosięgać; **акъылы эрмэди бунъа** его ум не достиг этого|jego umysł nie pojął tego; **о мырадына эрди** он достиг своей цели|osiągnął swój cel; ✧ **акъылым эрди** я догадался|domyśliłem się.

эрби *thk* (*ев*) [эрби Ш] учитель, настоятель молитвенного дома, эрби (*духовное лицо у караимов*)| nauczyciel, duchowny; **эрбининъ эйткэнин эт, — эткэнин этмэ** *посл.* делай то, что говорит эрби, но не делай того, что делает [сам] эрби| *przysłowie* czyń to, co mówi duchowny, ale nie czyń tego, co on sam robi (Фил 13, 400).

эрбэ *k* [эрбэ Ш] канун|przeddzień, wigilia; **эрбэ кӱнӱ** накануне |w przededniu, w wigilię.

эрдэк *h* [erdek M, ärdäk P] утка|kaczka; *ср.* **öрдяк.**

эрен *h* [äp'эн P] муж, мужчина |mąż, mężczyzna; *ср.* **эрэн, эрянь.**

эривле- *k* [эривlемэк Ш] **1.** удивляться, недоумевать|dziwić się, zdumiewać się; **2.** вздрагивать (*от удивления, неожиданности*)|drgać (*ze zdziwienia, zaskoczenia*); *ср.* **эрӱвле-.**

эривлен- *k* [эривlенмэк Ш] **1.** удивляться|dziwić się; **2.** вздрагивать (*от удивления, неожиданности*)|drgać (*ze zdziwienia, zaskoczenia*); *ср.* **эрӱвлен-.**

эрик *hk* [erik M, эрик, эрык Ш] слива|śliwka.

эрикле- *k* [эрикlемэк Ш] передразнивать, дразнить; издеваться, глумиться, насмехаться; хулить, срамить|przedrzeźniać, drażnić; znęcać się; drwić; łajać, hańbić.

эриклевчи *k* [эрикlевчи Ш] насмешник|szyderca.

эрил- *h* [erił- Гж] выйти замуж| wyjść za mąż.

эрилген *h* [eriłgen M] локон, кудри; коса|lok, kędziory; warkocz.

эрин *thk* [erin M, эрин Ш, äрін P] **1.** губа; уста|warga; usta; **тюптяги эрин** нижняя губа|dolna warga (*t*); **ӱсттяги эрин** верхняя губа| górna warga (*t*); **2.** край посуды| brzeg naczynia; *ср.* **эринь.**

эрин- *hk* [erinme M, эринмэк Ш] лениться, быть ленивым|lenić się, być leniwym; *ср.* **эринь-.**

эринли *h* [erinli] с губами|o wargach.

эринмэк *h* [erinmek M] лень| lenistwo.

эринцэк *h* [erincek M, äpinцäk P] лентяй|leń, leniwiec; *ср.* **эринчэк, эриньчяк.**

эринцэклик *h* [erinceklik] лень|lenistwo; **эринцэклик тисирэди цырымны** лень наводит дрёму|lenistwo powoduje senność.

эринчэк *k* [эринчэк Ш, äpinч'эк P] лентяй|leń, leniwiec||ленивый|leniwy; *ср.* **эринцэк, эриньчяк.**

эринь *t* [erin' K] губа|warga; *ср.* **эрин.**

эринь- *t* [erin'- K] лениться, быть ленивым|lenić się, być leniwym; *ср.* **эрин-.**

эриньчяк *t* [erin'č'ak K] **1.** лентяй, лодырь|leń, próżniak; **ишкя эриньчяк** ленивый в работе|leniwy do pracy; **2.** лень|lenistwo; *ср.* **эринцэк, эринчэк.**

эриф *k* (*ap*) [эриф Ш] субъект|typ, gagatek; **шиббэли эриф** подозрительный субъект | podejrzany typ.

эриш- *k* [эришмэк Ш] шутить, дразнить|żartować, drażnić.

эришик *k* [эришик Ш] шутка|żart.

эриштир- *k* [эриштирмэк Ш] дразнить, раздражать|drażnić, rozdrażniać.

эрк I *thk* [erk K, M, эрк Ш, äгк P] сила, могущество, власть, господство|moc, władza, panowanie; **эрк йазысы** доверенность, полномочие|pełnomocnictwo (M); **эрк тутувцу** уполномоченный, доверенный|plenipotent, pełnomocnik (M); **эркиндэ** в его власти|w jego mocy (Ш); **эркиндэн** из его рук, от его власти|z jego rąk, z jego mocy (Ш); **эрк ал-** овладевать|zagarniać (K); **эрк бэр-** доверять, уполномачивать|upełnomocniać,upoważniać (M); **эрк бэривци** доверитель|mocadawca (M).

эрк II *k* [эрк Ш] вслед|w ślad; **эркинэ** вслед за ним|w ślad za nim; **эркимэ** за мной|za mną.

эркак *k* [erkak Par 83 v. 13] **1.** самец|samiec; **2.** мужчина|mężczyzna; *ср.* **эркек, эркэк, эркяк.**

эркей- *h* [erkejme M] увеличиваться, усиливаться|wzmagać się.

эркек *h* [erkek M] **1.** самец|samiec; **2.** мужчина|mężczyzna; *ср.* **эркак, эркэк, эркяк.**

эркен *h* [erken M, äркän P] канат, верёвка|lina, powróz; **эркен сэкиривци** канатоходец|linoskoczek (B Kek 28, 7); *ср.* **аркан, öркэн, öркянь.**

эркенцик *h* [erkencik M] шнур, шнурки|sznurek, sznurowadła; *ср.* **öркяньчек.**

эрклен- *hk* [эрклenмэк Ш, äркläн P] владеть, управлять, иметь власть|zarządzać, mieć władzę; *ср.* **эрклэн-, эрклян-, эрклянь-.**

эрклengэн *k* [эрклengэн Ш] управляющий, властвующий|zarządzający, rządzący.

эрклендир- *thk* [äркländир P] *понуд. от* **эрклен-** делать могучим, давать власть|dawać siłę (moc, władzę); **да эрклендирди аны бар валайаты** ÿстÿня **Бавельнинь** и он дал ему власть над всем Вавилонским царством|i dał mu władzę nad całym Babilonem; *ср.* **эрклэндир-.**

эркленивци *h* [äркläниwцi P] повелитель|władca, panujący; **йохту анар агъарак ани тайакцы ани эркленивци** у неё нет владельца, *помощника и повелителя*|nie *ma* nad nią starszego, ani pomocnika, ani władcy; *ср.* **эркленивчи, эрклэнивци, эрклянювчю.**

эркленивчи *k* [эркленивчи Ш] господин, властелин|panujący, władca; *ср.* **эркленивци, эрклэнивци, эрклянювчю.**

эркли *th* [äркli P] сильный, могучий; имеющий власть, уполномоченный|silny, potężny; władny, upełnomocniony, pełnomocny; **улан эз эркли** самовольный ребёнок| samowolne dziecko.

эрклик *th* [erklik M] правительство|rząd.

эрклэн- *h* [erkłenme M] господствовать, управлять|panować, rządzić; *ср.* **эрклен-, эрклян-, эрклянь-.**

эрклэндир- *h* [erkłendir-] *понуд.*

от **эрклэн-** давать власть|udzielać władzy; *ср.* **эрклендир-.**

эрклэнивци *h* [erkłeniwci M] властитель|panujący, władca; *ср.* **эркленивци, эркленивчи, эрклянювчю.**

эрклэнмэк *h* [erkłenmek Гж] управление, господство | rządzenie, panowanie; **эрклэнмэги тибинэ колунун** под его властью|pod panowaniem jego ręki; *ср.* **эркляньмяк.**

эрклян- *k* [erklan- Par 77 v. 19] править|rządzić; *ср.* **эркле-н-, эркле-нэ-, эркляньмяк.**

эркляньмяк *t* [erklan'm'a'k K] управление; господство; владение|rządzenie; panowanie; posiadłość; **бар эркляньмягиньдя** во всех его владениях|we wszystkich jego posiadłościach; *ср.* **эркляньмэк.**

эркляньмэк *t* [erklan'uv'č'u K] властвующий, управляющий|panujący, władający; *ср.* **эркленивци, эркленивчи, эркляньмяк.**

эркси́з *th* [äpkcis P] бессильный |bezsilny.

эркси́злик *th* [äpkcislik P] бессилие, слабость|niemoc, słabość.

эркэк *k* [эркэк Ш] **1.** самец|samiec; **эркэк тана** бык|byk (Гж); **2.** мужчина|mężczyzna; **3.** муж, супруг|mąż, małżonek; *ср.* **эркак, эркек, эркяк.**

эркэкчэсинэ *k* [эркекчесинэ Ш] по-мужски|po męsku, mężnie.

эркяй- *t* [erk'aį O III, 12 v. 18] править|rządzić.

эркяйть- *t* [erk'aįt'- Ст 36] дать власть|dać władzę.

эркяк *t* [erk'ak Mal II, 9] **1.** самец|samiec; **2.** мужчина|mężczyzna; *ср.* **эркак, эркек, эркэк.**

эрлен- *k* [эрленмэк Ш] стыдиться|wstydzić się; *ср.* **арлан-, арлен-.**

эрленьгянь *t* [erlen'g'an'] замужняя|zamężna; *ср.* **эрлэнген.**

эрли *thk* [erli M, эрли Ш] замужняя|zamężna; **ол эрли катын** она замужняя женщина|ona jest kobietą zamężną (M R 20, 3).

эрлик: эрлик эт- *th* [erlik etme M] жениться|ożenić się; **да эрлик этькинь анар** и возьми её как жену|i weź ją jako żonę (M R 38, 8).

эрлэн- *h* [erlen- KA IX, 3] выйти замуж, быть замужем|wyjść za mąż, być zamężną.

эрлэнген *h* [erłengen M] замужняя|zamężna; *ср.* **эрленьгянь.**

эрля- *t* седлать|siodłać; **эрлямя атны** седлать коня|siodłać konia; *ср.* **йэрлэ-, эгэрле-.**

эрляш- *t* [erlaš'- O II, 7 v. 19] жениться|ożenić się.

эрмэнаджэ *k* [эрмэнаџэ Ш] по-армянски|po ormiańsku.

эрмэни *k* [эрмэни Ш] армянин |Ormianin.

эрнэк *h* [ernek M] **1.** пример, образец|przykład, wzór; **эрнэккэ айтып** например|na przykład; **эрнэкли айтып** например|na przykład (KA II, 19); **эрнэк ал-** брать пример|brać przykład, wzorować się (M); **эрнэк бэр-** служить примером|świecić przykładem (M); **2.** узор |wzór; *ср.* **ёрнэк, ёрняк.**

эрпэ- *h* [erpeme M] цепенеть, костенеть|cierpnąć, kostnieć; *ср.* **ёрпэ-.**

эрпэй- *h* [äpnäi P] вставать дыбом|jeżyć się; **эрпэйир цацы басынын** волосы на его голове встанут дыбом|zjeżą mu się włosy na głowie; *ср.* **ёрпэй-.**

эрпэйт- *h* [äpnäit P] *понуд.* от **эрпэй-** заставлять вставать дыбом, поднимать|jeżyć, podnosić; **да йэл йизлэрим асыра асты да эрпэйтти цацын гуфумнун** и ветер прошёл мимо моего лица и поднял мои волосы|przemknął wiatr po mym obliczu i zwichrzył mi włosy; *ср.* **ёрпэйт-.**

эрсиз *t* незамужняя|niezamężna.

эрта *k* [erta Par 14] утро|rano; *ср.* **ёртя, эртэ, эртя.**

эрти *h* [erti M] скатерть|obrus, serweta; *ср.* **ёрти, ёртӱ.**

эртэ *hk* [erte M, эртэ Ш, äртä P] **1.** утро|rano|| утром|rano; **исни**

басла эртэдэ бийэнцни-ингирдэ *посл.* дело начинай рано утром, а веселье — вечером|*przysłowie* pracę zaczynaj od rana, a uciechy z wieczora (*h*); **эртэ билен** по утру, утром|rankiem (Ш); **эртэгэ дэгин** до утра|do rana (Ш); **2.** ранний|wczesny||рано| wcześnie; **эртэдэн** раньше|wcześniej; **3.** завтра|jutro; *ср.* **ёртя, эрта, эртя.**

эртэ- *h* [erteme М, ärtä Р] зажигать, палить; уничтожать|zapalać, palić; niszczyć; *ср.* **ёртэ-, ёртя-.**

эртэгъи *h* [ertehi М] утренний |poranny.

эртэджэ *k* [эртэцэ Ш] раньше| wcześniej.

эртэлейин *k* [эртэлеин Ш] рано| wcześnie.

эртэлмэк *h* [ertełmek Гж] воспламенение|wybuchnięcie płomieniem.

эртэн: эртэн была *h* [erten była] утром, рано|wcześnie, rano.

эртэнбыла *h* [ertenbyła М] рассвет|świt; *ср.* **эртяньбыла.**

эртя *t* [ert'a К] рано|wcześnie; **эртядянь-мо?** давно ли?|czy od dawna?, czy dawno?; **эртядянь** с давних пор|od dawna; **эртяряк** более ранний|wcześniejszy; *ср.* **ёртя, эрта, эртэ.**

эртяньбыла *t* [ertan'była К] рассвет, заря|świt, brzask; **кёрюньмясейдир балкувларында эртяньбыланын** лучше бы он не появлялся в лучах рассвета|lepiej aby się nie pojawił w promieniach świtu; *ср.* **эртэнбыла.**

эрўв *k* [эрўв Ш] удивление|zdziwienie, zadziwienie.

эрўвле- *k* [эрўвлемэк Ш] удивляться|dziwić się, dziwować się; *ср.* **эривле-.**

эрўвлен- *k* [эрювленмэк Ш] удивляться, поражаться | dziwić się, dziwować się; *ср.* **эривлен-.**

эрчэль *k* [эрчэл Ш] лень, праздность|lenistwo, próżniactwo||leniwy, próżniaczy; *ср.* **арчал.**

эрэкэн *k* [эрекэн Ш] рано|wcześnie||ранний|wczesny; **эрэкэндэн** с раннего времени|od wczesnych godzin.

эрэн *hk* [eren М, эрэн Ш, äрäн Р] **1.** хороший, достойный; выдающаяся личность; образованный; сильный, храбрый; деловой (*о человеке*)|dobry, zasłużony; wybitna osobistość; wykształcony; silny, śmiały; rzeczowy (*człowiek*); **2.** мужчина|mężczyzna; **3.** муж, супруг |mąż, małżonek; *ср.* **эрен, эрянь.**

эрянь *t* [er'an' К] **1.** деловой мужчина|rzeczowy mężczyzna; **2.** муж|mąż; *ср.* **эрен, эрэн.**

эс *thk* [es М, эс Ш, äс Р] ум, разум; мысль; сознание; внимание; память|rozum, umysł; myśl; świadomość; uwaga; pamięć; **эсинни койасын** ты обратишь своё внимание|zwrócisz uwagę (Р); **алып эсимэ** вспомнив|przypomniawszy (RO I, 282); **эсимдэ** я помню|pamiętam (Ш); **эсинэ тўштў** он вспомнил|on przypomniał (Ш); **эсимэ кэльди** пришло мне на память|przypomniałem sobie (Ш); **эсимдэн чыкъты** у меня выпало из памяти|wyleciało mi z pamięci (Ш); **эсимдянь кетти** я забыл|zapomniałem (Н 26); **эсим меним барадыр** я склонен (*досл.* моя мысль склоняется) | jestem skłonny (*dosł.* myśl moja zwraca się) (Mal II, 23); **эське ал-** принимать во внимание|brać pod uwagę (М); **эс кой-** обращать внимание| zwracać uwagę (Гж); **эське койад** он запоминает|zapamiętuje (KA XI, 4); **кайырма эсинизни** обратить ваше внимание|zwrócić waszą uwagę (Aj Ja 11, 15 k, 18, 3 k); **эсинэ кэтир-** напоминать | przypominać (Ш); **эстэ тут-** держать в памяти, помнить|mieć w pamięci, pamiętać (М); ✧ **эсиндэн кэль-** наказывать, истязать|karać, katować (Ш); *ср.* **ус, эсь I.**

эс- I *hk* [esme М, эсмэк Ш, äс Р] дуть|dąć, wiać; **йэль эсэ** ветер дует|wiatr dmie (Ш).

эс- II *h* [esme М, äс Р] расти, нарастать; возвышаться|rosnąć, narastać; wznosić się; **йэмэсэ эсэмо-**

ду камус сувларсыз? растёт ли камыш без воды?|czyż rośnie trzcina bez wody? (P); **кетир кезинни йэрдэн, биикрек эсерсен** *посл.* оторви глаза от земли и вырастешь выше|*przysłowie* oderwij wzrok od ziemi, a większy urośniesz (M Przysł.); *ср.* **öс-, öсь-.**

эсав *th* [Esav K, esaw M] Польша; поляк|Polska; Polak||польский|polski; **эсав тили** польский язык|język polski (K); **бардыр эсав тилиньдя** есть в польском языке|istnieje w języku polskim (K).

эсавка *t* [esavka AŻ II, 35] полька|Polka.

эсан *k* [esan Par 117 v. 1] здоровый|zdrowy; *ср.* **эсэн, эсянь.**

эсанлик *k* [esanlik Par 100 v. 3] здоровье|zdrowie; *ср.* **эсэнлик.**

эсгиц *h* [esgic Гж] руль|ster.

эсик *h* [esik M, äcik P] дверь|drzwi; *ср.* **эшик.**

эсикли *h* [esikli Гж] имеющий дверь|mający drzwi; *ср.* **эшикли.**

эсикци *h* [esikci M] привратник, портье|odźwierny, portier.

эсир- *thk* [esir- K, esirme M, эсирмэк Ш] **1.** напиться, опьянеть|napić się, upić się; **ол астры эсирди** он очень опьянел|on się bardzo upił (*t*); **2.** возбуждаться; выходить из себя; быть разъярённым|podniecać się; oburzać się; być rozwścieczonym.

эсирик *thk* [esirik K, M, эсирик Ш, äcipik P] пьяный|pijany; *ср.* **эсрик.**

эсириклик *th* [esiriklik Ст 40] пьянство|pijaństwo; **эсирикликтэн** от пьянства|od pijaństwa.

эсирмэк *h* [esirmek M] пьянство, опьянение|pijaństwo, upojenie.

эсирт- *thk* [esirtme M, эсиртмэк Ш] *понуд.* *от* **эсир- 1.** напоить; опьянить; разгорячить|napoić; upić; rozgorączkować; **2.** извести|wyczerpać, wykończyć.

эсиртивци *h* [esirtiwci] тот, который поит|pojący; **эсиртивци бар ол йэрни** напоивший всю землю|ten, co napoił całą ziemię.

эсиртиль- *t* [esirtil-] *страд.* *от* **эсирт-** быть напоённым|być napojonym.

эсиртки *h* [esirtki M] алкоголь, спиртные напитки|alkohol, napoj wyskokowe; **эсирткини кувадырлар** им хочется выпить [спиртные напитки]|mają chęć wypić; *ср.* **эсиртьки.**

эсиртьки *t* [esirt'ki AZ II, 66] опьяняющий напиток|trunek upajający; *ср.* **эсиртки.**

эсит- *h* [esitme M] слышать|słyszeć; **растлангъын дзанында барыба нэ эситтин мэндэн** то, что есть у тебя в душе, оправдай тем, что ты услышал от меня|usprawiedliw się przed sobą ze wszystkiego, usłyszawszy to, co ci powiedziałem (Aj Ja 11, 28); *ср.* **эшит-.**

эситив *h* [esitiw M] слушание, слух|słuchanie, słuch; *ср.* **эшитив, эшитўв, эшитюв.**

эситивци *h* [esitiwci Гж] слушатель|słuchacz||слушающий|słuchający; **эситивцилэр ол бар сэзлэрни** слушающие все эти слова|słuchający wszystkich owych słów; *ср.* **эшитивчи, эшитивчю.**

эситил- *h* [esitiłme M] *страд.* *от* **эсит-** быть услышанным|być usłyszanym; *ср.* **эшитиль-.**

эситтир- *h* [esittirme M] *понуд.* *от* **эсит-** дать услышать|dać usłyszeć; *ср.* **эшиттир-.**

эски *k* [эски Ш] тряпка|szmata, ścierka||старый, ветхий|stary, zniszczony; *ср.* **эськи.**

эски- *k* [эскимэк Ш] стареть, ветшать|starzeć się, niszczeć; *ср.* **эскир-.**

эскир- *k* [эскирмэк Ш] устареть; износиться|zestarzeć się; znosić się; *ср.* **эски-.**

эскирт- *k* [эскиртмэк Ш, äскірт P] *понуд.* *от* **эскир-** изнашивать|niszczyć (*odzież itp.*); *ср.* **эскит-.**

эскит- *k* [эскитмэк Ш] изнашивать|niszczyć (*odzież itp.*); *ср.* **эскирт-.**

эскэмле *k* (*p*) [eskemle ZR 83, 18] скамейка|ławeczka.

эскэмчэк *k* [эскемчэк Ш] стручок|strączek.

эскэр *k* (*ap*) [эскер Ш] **1.** войско|wojsko; **2.** воин, солдат|wojownik, żołnierz; *ср.* **аскэр.**

эскэрлик *k* [эскерлик Ш] военная служба|służba wojskowa.

эсле- *k* [эслемэк Ш] **1.** помнить|pamiętać; **эслемэгэн** непомнящий|nie pamiętający; **2.** замечать, обращать внимание|zauważać, zwracać uwagę.

эсли *k* [эсли Ш, äcli Р] **1.** взрослый|dorosły; **2.** пожилой, старый|w podeszłym wieku, starszy; **эсли киши** пожилой человек|starszy człowiek (Ш).

эсмэри *k* (*ap*) [эсмэри Ш] смуглый|śniady; **эсмэри йүзли** смуглолицый|o śniadej twarzy.

эснэ- *hk* [esneme М, эснэмэк Ш] зевать|ziewać.

эснэмэк *hk* [esnemek М, эснэмэк Ш] зевание, зевота|ziewanie.

эсрик *k* [эсрик Ш] пьяный|pijany; *ср.* **эсирик.**

эстарна *k* [эстарна Ш] пруд; озеро|staw, jezioro.

эстир- *h* [estirme М, äctir Р] **1.** разводить, выращивать, выкармливать (*скот*) | hodować, tuczyć (*bydło*); **2.** воспитывать, заботиться|wychowywać, troszczyć się; **да эстирмэ иц йыллар** и воспитывать их три года|wychowywać ich przez trzy lata (Р).

эстиривци *h* [estiriwci М] **1.** животновод|hodowca bydła; **2.** садовник|sadownik.

эстирил- *h* [estirił- Гж] *возвр.-страд. от* **эстир-** выращиваться, быть выращенным|być (wy)hodowanym.

эстирилмэк *h* [estirilmek] воспитание|wychowanie.

эстирмэк *h* [estirmek М] **1.** разведение|hodowla; **2.** воспитание|wychowanie.

эстэм *h* [estem М] вероятно|prawdopodobnie.

эсь I *t* [es' К] **1.** ум, разум|umysł; **барт эсимдя** я помню|przypominam sobie, pamiętam; **йок эсимдя** я не помню|nie pamiętam; **эсимя келять** приходит мне на ум|przychodzi mi na myśl; **да койгъун айтмахларын эсийа** и запомни его слова|i zapamiętaj jego słowa; **эсьтя тут-** помнить|mieć w pamięci; **2.** внимание|uwaga; **эськя ал-** обратить внимание|zwrócić uwagę; **эсь кой-** обращать внимание|zwracać uwagę; **эсь койдуй-мо Ийов кулум ўсьтюня?** обратил ли ты внимание на моего слугу Иова?|czy zwróciłeś uwagę na mego sługę Joba?; *ср.* **ус, эс.**

эсь II *t* [es'] крючок|haczyk; **да кылгъын энъли эсьляр алтындан** и сделай пятьдесят крючков из золота|i zrób pięćdziesiąt haczyków ze złota; **кийиргинь эсьлярни ильгиклергя** введи крючки в петли|włóż haczyki do pętelek.

эськемцик *h* [es'kemcik М] Иванов хлеб|chleb świętojański.

эськи *th* [es'ki К, М] старый, давний, древний|dawny, stary; **эськи нэрсэлэр** старьё|starzyzna (М); *ср.* **эски.**

эсэ *hk* [ese М, эсэ Ш] **1.** если|jeśli; **2.** что касается...|co do...; **мэн эсэ** что касается меня|co do mnie (Ш).

эсэв *h* [esew М] радость, удовольствие|radość, przyjemność.

эсэвлэт- *h* [esewłetme М] делать приятным; восхищать|uprzyjemniać; zachwycać.

эсэвлэтивци *h* [esewłetiцci] утешитель|pocieszyciel.

эсэк *h* [esek М, äcäk Р] осёл|osioł; **арсланба арслан бол, козуба — козу; эсэкбэ эсэк болмагын** *посл.* со львом будь львом, с ягнёнком — ягнёнком, но с ослом не будь ослом|*przysłowie* z lwem bądź jak lew, z jagnięciem jak jagnię, ale z osłem nie bądź jak osioł; *ср.* **эшек, эшэк, эшяк.**

эсэн *hk* [esen М, эсэн Ш] благополучный, благоприятный|pomyślny; *ср.* **эсан, эсянь.**

эсэнлик *k* [эсэнлик Ш] здоровье, благополучие; спокойствие, мир|zdrowie, pomyślność, spokój, zgoda; **эсэнлик санъа** мир тебе|pokój ci; *ср.* **эсанлик.**

эсянь *t* [es'an' К] здоров|zdrów; *ср.* **эсан, эсэн.**

эсяньлик *t* здоровье, благополучие|zdrowie, pomyślność.

эт I *thk* [et М, эт Ш, ät Р] мясо|mięso; **эт кебити** мясная лавка|jatka (М); *ср.* **эть.**

эт II *h* жёлчь|żółć; **да чыгъарыр кылычын кынындан да балкуву этиня ётяр** *и он вынимает из ножен меч, и его блеск проникает* сквозь жёлчь|wyjmuje miecz z pochwy, a blask jego przeszywa żółć (Р); *ср.* **оту, ёт, ёть.**

эт- I *hk* [etme М, этмэк Ш, ät Р] **1.** делать, действовать, совершать|czynić, działać, robić; **эт-эзинэ** употреблять, пользоваться |używać (М); **йохтан бар этти** он это сделал из ничего|z niczego to stworzył (Р); **2.** *вспомогательный глагол|czasownik posiłkowy;* **къавиль эт-** держать пари|zakładać się (Ш); **выкорэнц этти (викорэнцти)** он вырвал с корнем|wykorzenił (Р); *ср.* **эть-.**

эт- II *h* [ät Р] **1.** проходить, пролезать | przechodzić, przełazić; **2.** протекать; скользить|przeciekać; ślizgać się; **3.** прожить, просуществовать|przeżyć; *ср.* **ёт-.**

этибар *k (ap)* [этибар Ш] почтение, внимание|poważanie, szacunek, uwaga; **этибар эт-** оказывать почтение, внимание|okazywać szacunek, darzyć uwagą.

этивци *h* делающий, тот, кто делает|robiący, ten, kto robi.

этик I *thk* [etik К, М, этик Ш] сапог, башмак, сандалия|but, trzewik, sandał; **этиклер** обувь|obuwie (М); **этик йипи** дратва|dratwa (М); **этик тигивци** сапожник|szewc (М); **ёзэн кёрмэй, этик тэшмэ** *посл.* не видя реки, не снимай сапог|*przysłowie* zanim nie zobaczysz rzeki, nie zdejmuj butów (Фил 10, 260).

этик II *k* [этик Ш] **1.** храбрый, отважный, смелый, решительный| śmiały, odważny, zdecydowany; **2.** проворный, ловкий, расторопный; способный|zręczny, roztropny; zdolny, uzdolniony; **этик йигит** ловкий парень|zręczny młodzian.

этил- *h* [etiłme М] случаться, происходить|wydarzać się, dziać się; *ср.* **этиль-.**

этиль- *t* [etil К] *возвр.-страд. от* **эт-** I делаться, быть сделанным|dziać się, być zrobionym; *ср.* **этил-.**

эткен- *h* [etkenme М] возмущаться|oburzać się.

эткенмэк *h* [etkenmek М] возмущение|oburzenie.

эткер- I *h* [etkerme М] пронзать, просверливать; разрубать|przeszywać, prześwidrowywać; rozcinać.

эткер- II *h* [ätkär Р] заставлять делать *что-л.*|kazać czynić, robić *coś*; *ср.* **ёткэр-.**

эткин- *h* [etkinme М] **1.** брать взаймы, занимать|pożyczać; **2.** подражать|naśladować.

эткинц *h* [etkinc М] заём|pożyczka; **эткинц ал-** занимать, брать взаймы *у кого-л.*|pożyczać *od kogo*; **эткинц алувцу** должник|dłużnik; **эткинц бэр-** кредитовать, ссужать| pożyczać *komuś*; **эткинц бэривци** кредитор|wierzyciel; *ср.* **одундж, ёдинч, ёдъюнч, ётькюнч.**

эткир- *h* [etkirme М] кашлять| kaszleć; *ср.* **ётькюр-.**

эткирик *h* [etkirik М, äткірік Р] **1.** кашель|kaszel; **2.** слюна, мокрота; плевок|ślina, flegma; plwocina.

этли *th* [etli Гж] мясной, с мясом|mięsny; **бос этли** с плохим мясом|o złym mięsie (Гж); **увак этли** имеющий мало мяса|mało mięsny (Гж); **семизь этли** с жирным мясом|o tłustym mięsie (М R 41, 2).

этлэс *h* [etłes М] постная еда| postna strawa.

этмэк *h* [etmek М, ätмäк Р] хлеб |chleb; **этмэк кебэти** булочная| sklep z pieczywem (М); **этмэк бэривци** дающий хлеб|chlebodawca (В Кек 17, 1); *ср.* **ётмэк, ётьмяк, экмэк, этьмяк** II.

этмэкци *h* [etmekci М] пекарь, булочник|piekarz.

этмэссизлик *h* [ätмäccizlik Р]

бездействие|bezczynność; **ол элэди кабул этмэссизлиги ицин** он умирает, потому что не предпринял ничего|on umiera, gdyż nic nie przedsięwziął.

этол *h* [etoł M] тот|tamten; ✧ **этол кинни** позавчера|onegdaj.

этраф *k* (*ар*) [этраф Ш] **1.** стороны; окрестности|strony; okolice; **этрафта** кругом|dokoła; **этрафтан** отовсюду|zewsząd; **2.** крепость|twierdza, forteca.

эттир- *hk* [эттирмэк Ш, ättïr P] *понуд. от* **эт-** I заставлять, приказывать делать|zmuszać, kazać robić; *ср.* **этьтир-.**

эттирил- *h* [ettirił-] *возвр.-страд. от* **эттир-** быть сделанным|być zrobionym; **куллук эттирилэди** он обслуживается|jest obsługiwany.

этчи *t* мясник|rzeźnik.

эть *t* мясо|mięso; *ср.* **эт** I.

эть- *t* [et'- K] **1.** делать, творить|robić, czynić, tworzyć; **2.** *вспомогательный глагол|czasownik posiłkowy*; *ср.* **эт-** I.

этьмяк I *t* [et'm'ak K] поступок, действие; делание|czyn, postępek; robienie; ✧ **элик этьмяк** насмешка, издевательство|drwina, szyderstwo.

этьмяк II *t* хлеб|chleb; *ср.* **ётмэк, ётьмяк, экмэк, этмэк.**

этьтир- *t* [et'tir- K] *понуд. от* **эть-** заставлять делать, заставлять работать|kazać czynić, kazać robić, pracować; *ср.* **эттир-.**

этэй- *h* [etejme M] иметь радость|mieć pociechę.

этэк *hk* [etek M, этэк Ш] **1.** пола́, подол|poła, podołek; **2.** подножие|podnóże; **тавнынъ этэги** подножие горы|podnóże góry (Ш); *ср.* **этяк.**

этэл *h* [ätäl P] кашель|kaszel; *ср.* **ётел, ётяль.**

этювчю *t* [etuv'č'u K] исполнитель|wykonawca|исполняющий|wykonujący; **канъйам этювчю** удерживающий | powstrzymujący; ✧ **йузь этювчю** льстец, лицемер|pochlebca, obłudnik.

этяк *t* [et'ak K] край одежды|kraj szaty; *ср.* **этэк.**

эфратлы *k* [Efratly] житель Ефрата|mieszkaniec Eufratu.

эхтийар *k* [эхтияр Ш] старый|stary||старик|starzec; **эхтийар киши** старик|starzec; **эхтийар хатын** старуха|staruszka; *ср.* **эхтийар.**

эхши *k* [эхши Ш] кислый|kwaśny; *ср.* **экши.**

эхши- *k* [эхшимэк Ш] скисать|kwaśnieć, kwasić się.

эхтийар *k* [эhтияр Ш] старик|starzec||старый|stary; **эхтийар киши** старик|starzec; *ср.* **эхтийар.**

эхтийарлаш- *k* [эhтиярлашмаk Ш] стареть|starzeć.

эхтихатлы *k* (*ар-тюрк*) [эhтыхатлы Ш] осторожно|ostrożnie, rozważnie.

эц *h* [ec M] месть|zemsta; **эц алмстить|mścić się; *ср.* öч.**

эцес *h* [eces M] упорный, упрямый|uparty.

эцке *h* [ec'ke M] умышленно, нарочно; назло|naumyślnie; na złość.

эцки *h* [ec'ki M, äцкi P] коза|koza; *ср.* **эчки.**

эцкирмэк *h* [eckirmek] ржание|rżenie; **эситилди эцкирмэги атларынын** *послышалось ржание лошадей*|dało się słyszeć rżenie koni.

эцкирт- *h* [ec'kirtme M] дразнить; сердить|drażnić; złościć.

эч: эч къыран *k* [эч Кыран Ш] бедствие, несчастье|nieszczęście.

эчи- *k* [эчимэк Ш] скисать, прокисать|kwaśnieć, kisnąć; *ср.* **эччи-.**

эчит- *k* [эчитмэк Ш] **1.** делать кислым, окислять|robić kwaśnym; **2.** огорчать|martwić, zasmucać.

эчки *tk* [eč'ki K, эчки Ш, äчкi P] коза|koza; **кийик эчки** серна|sarna (Ш); *ср.* **эцки.**

эчкичек *t* [eč'kič'ek RO XV, 349 v. 19] козлёнок|koziołek.

эчмэк *k* [эчмек Ш] дверь|drzwi.

эччи *k* [эччи Ш] **1.** горький|gorzki; **не балдан таглы ол, нэ зэгэрдэн эччи ол** *посл.* не будь слаще мёда, не будь и горше яда|*przysłowie* nie bądź słodszy niż miód,

ani bardziej gorzki niż trucizna (Фил 10, 260); **2.** кислый|kwaśny; *ср.* **аджы, ацы, аччы, ачы.**

эччи- *k* [эччимэк Ш] скисать|kwaśnieć; *ср.* **эчи-.**

эчэн: эчэн къыран *k* [эчэн Кыран Ш] бедствие; разруха, опустошение|niedola, nieszczęście; zniszczenie, spustoszenie.

эш *k* [эш Ш] приятель, друг, товарищ | przyjaciel, towarzysz, współtowarzysz.

эш- *t* [еš-] крутить, свёртывать (*нитку*)|skręcać (*o nitce*); **эшкянь** кручёный, витой|skręcony; **эшкянь безьдянь** из кручёного виссона|z kręconego bisioru.

эш-дост *k* [эш-дост Ш] друг-приятель|druh-przyjaciel.

эшек *k* [äш'эк Р] осёл|osioł; *ср.* **эсэк, эшэк, эшяк.**

эшик *tk* [ешik К, эшик Ш, äшik Р] дверь, ворота|drzwi, brama; **эшиктэ** снаружи, за домом, во дворе|na zewnątrz, za domem, na podwórzu (Ш); **ӱсть эшик** притолока двери|górne odrzwia (Mal, II, 10); *ср.* **эсик.**

эшикли *tk* [эшикlи Ш] имеющий двери, имеющий ворота|mający drzwi, mający bramę; **эшикли да бэклевичли** *имеющий ворота и запоры*|mający bramę i zamknięcia; *ср.* **эсикли.**

эшил- *tk* [эшilмэк Ш] бороться|walczyć; **кючлю эшилмякляр эшилдим** я отчаянно боролся|walczyłem rozpaczliwie (M R 30, 8).

эшилмяк *t* [ешilm'ak M R 30, 8] борьба|walka.

эшит- *tk* [эšit- К, эшитмэк Ш, äшiт Р] слышать, слушать|słyszeć, słuchać; *ср.* **эсит-.**

эшитив *tk* [эшитив Ш, äшitiw Р] слух, слушание|słuch, słuchanie; *ср.* **эситив, эшитӱв, эшитюв.**

эшитивчи *k* [эшитивчи Ш] слушающий|słuchający; *ср.* **эситивци, эшитивчю.**

эшитивчю *t* [ешitivč'u Mal I, 29] слушатель | słuchacz || слушающий | słuchający; *ср.* **эситивци, эшитивчи.**

эшитиль- *th* [ешitil- К, äшitil Р] *возвр.-страд. от* **эшит-** быть слышимым, быть услышанным|być słyszanym, dać się słyszeć; *ср.* **эситил-.**

эшиттир- *t* [ешittir- К] *понуд. от* **эшит-** сообщать, дать услышать|zawiadamiać, dać **usłyszeć; авазыйны эшиттиргинь майа** дай мне услышать твой голос|daj mi usłyszeć twój głos; *ср.* **эситтир-.**

эшитӱв *k* [эшитӱв Ш] слух, слушание|słuch, słuchanie; *ср.* **эситив, эшитив, эшитюв.**

эшитьмяк *t* [ešit'm'ak РК II, 6 v. 24] слушание|słuchanie.

эшитюв *t* [ešit'uv' К] **1.** слух|słuch; **кулахнын эшитювюня эшиттим** я знаю это по́наслышке|znam to ze słyszenia; **2.** ухо бога|ucho Boga; **чувламагъый кельди эшитювляримя** твой ропот дошёл до моих ушей (*о боге*)|szemranie twoje doszło *do mych uszu* (*o Bogu*); *ср.* **эситив, эшитив, эшитӱв.**

эшкъ: эшкъ болсын *k* [эшk болсын Ш] браво!|brawo!

эшкэк *k* [эшкек Ш] весло|wiosło; *ср.* **ашкъакъ.**

эшкэр *k* [эшкер Ш] откровенно, открыто|szczerze, otwarcie.

эшкэрт- *k* [эшкэртмэк Ш] выяснять|wyświetlać, wyjaśniać; *ср.* **аскарт-, ашкарт-, ашкэрт-.**

эшкэртин *k* [эшкэртын Ш] открыто, откровенно|szczerze, otwarcie.

эшкэрэ *k* [эшкерэ Ш] явный, откровенный|szczery, otwarty||явно, откровенно|szczerze, otwarcie; *ср.* **аскара, ашкара, ашкъара.**

эшкэрэлик *k* [эшкерэlик Ш] явь|jawa.

эшэвлен- *h* [äшäwlän Р] успокаивать|uspokajać; **бэрмэди мана эшэвленмэ джанымны** он не дал *успокоения моей душе*|*nie uspokoił* mej duszy.

эшэк *k* [эшэк Ш] осёл|osioł; **кийик эшэк** дикий осёл|dziki osioł (ZR 77, 18); *ср.* **эсэк, эшек, эшяк.**

эшяк *t* [еš'ak К] осёл|osioł; **диши эшяк** ослица|oślica (Mal II, 14); *ср.* **эсэк, эшек, эшэк.**

ФАМИЛИИ

NAZWISKA

Абаза [Абаза Ш]
Абкович [Abkowicz К, М]
Абрахамович [Abrahamowicz К, М]
Аваз [Awaz М]
Авакъ [Авакъ Ш]; *ср.* **Авах**
Авах [Avax К, Awach М, Авах Қок]; *ср.* **Авакъ**
Аваш [Awasz М, Аваш Ш]
Ага [Aga К, М, Ага Ш]; *ср.* **Агъа**
Аганин [Аганин Ш]
Аги [Аги Қок]
Агин [Agin М, Агин Ш]
Агъа [Агъа Ш]; *ср.* **Ага**
Аджинин [Аджинин Қок]
Азарьевич [Azarjewicz М, Азарьевич Қок]
Айваз [Ajvaz К, Ajwaz М, Айваз Ш]
Айтолы [Айтолы Ш]
Акав [Akaw М]; *ср.* **Акъав**
Аксӱйак [Aksujak К]; *ср.* **Акъсӱйэк**
Акъау [Акъаw Ш]; *ср.* **Акав**
Акъсӱйэк [Акъюек Ш]; *ср.* **Аксӱйак**
Аланбий [Алан-бий Ш]
Алйанакъ [Алъянакъ Ш]
Алмаз [Алмаз Қок]
Алтайлыкъ [Алтайлыкъ Ш]; *ср.* **Алтыайлыкъ**
Алтокъа [Алтоқа Ш]; *ср.* **Алтыокъа**
Алтыайлыкъ [Алты айлык Қок]; *ср.* **Алтайлыкъ**
Алтыокъа [Алты ока́ Қок]; *ср.* **Алтокъа**
Алӱк [Aluk К, Алюк Қок]
Апакъ [Апакъ Ш]; *ср.* **Аппакъ**
Апостолов [Apostołow М]
Аппакъ [Аппак Ш]; *ср.* **Апакъ**
Арабаджы [Arabaži К, Arabadży М, Арабацы Ш]
Аранович [Aranowicz М]; *ср.* **Аронович**
Аронович [Aronowicz М]; *ср.* **Аранович**
Арслан [Arsłan К, М, Арслан Ш]
Асаба (*ар*) [Asaba М, Асаба Ш]
Аталыкъ [Аталык Қок]
Аттар [Аттар Ш]
Афда [Afda М, Афда Қок]

Бабаджан [Babažan К, Babadżan М, Бабацан Ш]
Бабай [Babaj М, Бабай Ш]
Бабайэв [Babajev К, Babajew М, Бабаев Ш]
Бабакай [Babakaj К, Babakaj М]
Бабович [Babowicz М, Бабович Ш]; *ср.* **Бобович**
Байракътар [Байрактар Ш]
Баккал [Bakkał К, М]
Балакъай [Балакай Ш]
Балджы [Bałdży М, Балджи Ш]
Балыкъ [Bałyk К, Балык Қок]
Бараш [Бараш Қок]
Батко [Batko М]
Башти [Башти Қок]
Бизикович [Bizikowicz К, М]; *ср.* **Бэзикович**
Бийим [Бийим Ш]
Бобович [Bobovič К, Bobowicz М]; *ср.* **Бабович**
Болэк [Bołek К, М]; *ср.* **Бӧлек**
Бондар [Бондар Қок]
Борохович [Borochowicz М]
Борсукъ [Борсуқ Қок]
Борӱ [Boriu М]; *ср.* **Бӧрӱ**
Борчук [Borczuk М]
Бота [Bota К, М, Бота Ш]

Боткачик [Botkačik К]; *ср.* **Боткъачыкъ**
Боткъачыкъ [Боткачык Қок]; *ср.* **Боткачик**
Ботукъ [Ботуқ Қок]
Бодэнэ [Бодене Ш]
Бөлек [Бөlек Ш]; *ср.* **Болэк**
Бөрү [Бөрү Ш]; *ср.* **Борү**
Бөрүчүк [Борүчүк Қок]
Бубон [Bubon К, М, Бубон Қок]
Будун [Budun К]
Бурназ (*ар*) [Burnaz М, Бурназ Ш]; *ср.* **Бурнас**
Бурнас [Burnas К]; *ср.* **Бурназ**
Бурунсуз [Бурунсуз Ш]
Бурчэ [Burcze М, Бурче Ш]
Бэбэш [Bebeš К, Bebesz М, Бебеш Ш]
Бэзикович [Bezikowicz К, М]; *ср.* **Бизикович**
Бейм [Bejm К, Beim, Bejm М]
Бэндэбэри [Bendeberi К, М]

Варналы [Варналы Қок]
Ватат [Watat Fr 16]
Войтович [Wójtowicz М]
Волчко [Wołczko М]

Габай [Gabaj М]; *ср.* **Габбай**
Габбай [Габбай Қок]; *ср.* **Габай**
Гаммал [Gammał К, Гаммал Ш]
Гелэлович [Gelełowicz М]
Германович [Germanowicz М]
Гиббор [Gibbor К, М, Гиббор Қок]
Гогель [Gogel К, М]; *ср.* **Гоголь, Гугель**
Гоголь [Gogol К, М]; *ср.* **Гогель, Гугель**
Голуб [Gołub К, М]
Григулевич [Grigulevič К, Grigulewicz М]; *ср.* **Грэгулэвич**
Грэгулэвич [Gregulewicz М]; *ср.* **Григулевич**
Грэчны [Greczny К, М]
Гугель [Gugel К]; *ср.* **Гогель, Гоголь**
Гумуш [Гумуш Қок]

Давыдов [Давыдов Қок]
Данкъо [Danko Ш]
Данкъо-Данилов [Данко-Данилов Қок]
Данилович [Daniłowicz М]
Джанкөз [Джанкөз Ш]
Джигит [Žigit К, Dżygit М, Джигит Ш]
Джигэрсиз [Джигерсиз Ш]
Джумукъ [Žumuk К, Dżumuk М, Джумук Ш]
Домбай [Домбай Ш]
Дормадор [Dormador К, Дормадор Қок]
Дубинский [Dubiński К, М]
Дуван [Duvan К, Duwan М, Дуван Ш]
Дурунч [Дурунч Ш]; *ср.* **Дурунча**
Дурунча [Durunča К, Duruncza М, Дурунча Қок]; *ср.* **Дурунч**

Жарновский [Žarnowski М]

Зайончковский [Zajączkowski К, М]
Зарахович [Zarachowicz К, М]
Зурна [Zurna М, Зурна Ш]
Зэнгин [Zengin К, М, Зенгин Ш]
Зэнкэвич [Zienkiewicz М]

Илик [Ilik К, М, Илик Ш]
Иртлач [Irtłač К, Irtłacz М, Иртлач Ш]
Иртлач-Мангуби [Иртлач-Мангуби Қок]
Исаков [Исаков Қок]
Исакович [Isakowicz М, Исакович Қок]
Ицкович [Ickowicz М]
Ичаджик [Ičažik К, Iczadżyk М]

Йазыджы [Iazyžy К]
Йалпачыкъ [Iałpaczyk М, Ялпачық Ш]
Йашиш [Iašiš К, Iaszycz М, Яшиш Ш]
Йимшакчи [Йимшакчи Қок]
Йозэфович [Iózefowicz М]
Йорга [Jorga К, Йорга Ш]; *ср.* **Йургъа**
Йургъа [Юрга Қок]; *ср.* **Йорга.**
Йуткевич [Iutkiewicz М]
Йухнэвич [Iuchniewicz М]
Йэдайлыкъ [Едайлық Ш]
Йэкмэкчи [Екмекчи Қок]
Йэль [Ель Ш]
Йэрак [Ерак Қок]; *ср.* **Йэракъа**
Йэракъа [Ерака Ш]; *ср.* **Йэрак**
Йэру [Еру Қок]

Йэру-хаджи [Еру-хаджи Кок]
Йэфэт [Iefet К, Iefet М, Ефет Кок]
Йэфэтов [Iefetow М]
Йэфэтович [Ефетович Кок]

Кабибур [Kabibur М]
Казас [Kazas К, М]; *ср.* **Къазас**
Кайки [Kajki М]
Калиский [Kaliski К, М]
Калиф [Kalif К, М]
Кальфа [Kalfa К, М]; *ср.* **Къальфа**
Камбур [Kambur К, М]; *ср.* **Къамбур**
Каплановский [Kapłanowski М]; *ср.* **Каплоновский, Каплуновский**
Каплоновский [Kapłonowski К]; *ср.* **Капланов**ский, **Каплуновский**
Каплуновский [Kapłunowski К, М]; *ср.* **Капланов**ский, **Каплоновский**
Капон [Kapon М]
Кара [Kara К, М]; *ср.* **Къара**
Карабаджак [Karabažak К, Karabadżak М]; *ср.* **Къарабаджакъ**
Каракаш [Karakasz М]; *ср.* **Къаракъаш**
Каракоз [Karakoz К, М]; *ср.* **Къарагоз**
Карга [Karga К]; *ср.* **Каргъа, Къаргъа**
Каргъа [Karha М]; *ср.* **Карга, Къаргъа**
Катлама [Katłama М]; *ср.* **Къатлама**
Катык [Katyk К, М]; *ср.* **Къатыкъ**
Качор [Kaczor К, М]
Кедэли [Kedeli М]
Кемальк-эфэнди [Kemalk-Efendi М]
Кефэли [Kefeli К, М]; *ср.* **Кефэли**
Кийикчи [Кийикчи Кок]
Киргилович [Kirgiłowicz М]
Кирилович [Kiriłowicz М]
Кирими [Кирими Кок]; *ср.* **Кърыми**
Кискачи [Kiskači К, Кискачи Ш]; *ср.* **Кискачы**
Кискачы [Kiskaczy М]; *ср.* **Кискачи**
Кобецкий [Kobecki К]; *ср.* **Кобэцкий**
Кобэцкий [Kobecki М]; *ср.* **Кобецкий**
Ковшанлы [Kowszanły М]
Коген [Kogen К, М]
Когеноглу [Коген-оглу Кок]
Когенэрби [Когенэрби Кок]
Коджак [Kožak К, Kodżak М]; *ср.* **Къоджакъ**
Козырович [Kozyrowicz М]
Койлю [Kojlu К, Kojlu М]
Койчу [Kojczu М]; *ср.* **Къойчу**
Кокей [Кокей Ш]
Кокенай [Kokenaj М, Кокенай Ш]
Кокизов [Kokizov К, Kokizow М]
Колпакчи [Kołpakči К]; *ср.* **Къалпакъчи**
Комэн [Komen М, Комен Ш]
Комэч [Комеч Кок]
Конушмаджы [Konuszmadży М]
Костини [Костини Кок]
Кöйлÿ [Кöйлю Ш]
Круглевич [Kruglevič К, Kruglewicz М]
Крым [Krym К, М]; *ср.* **Кърым**
Ксир [Ksir К]
Кукуричкин [Kukuriczkin К, М]
Культэ [Культе Ш]
Кумуш [Kumusz М]
Кумыш [Kumyš К, Kumysz М, Кумыш Ш]
Кушлÿ [Kušlu К, Kuszlu М, Кушлю Ш]
Кушул [Kušuł К]; *ср.* **Кушуль**
Кушуль [Kuszul М, Кушуль Ш]; *ср.* **Кушул**
Къабакъчы [Kabakčy Ш]
Къавшанлы [Кавшанлы Ш]
Къазас (*ар*) [Kазас Ш]; *ср.* **Казас**
Къалмукъ [Kалмук Кок]; *ср.* **Къалмыкъ**
Къалмыкъ [Kалмык Ш]; *ср.* **Къалмукъ**
Къалпакъчи [Kалпакчи Ш]; *ср.* **Колпакчи**
Къальфа [Kальфа Ш]; *ср.* **Кальфа**
Къальф-Къалиф [Kальф-Калиф Кок]
Къамай [Kамай Кок]
Къамач [Kамач Ш]; *ср.* **Къамэч**
Къамбур [Kамбур Ш]; *ср.* **Камбур**
Къамэч [Камеч Ш]; *ср.* **Къамач**

Къапуджи [къапуджи Кок]
Къара [къара Ш]; *ср.* **Кара**
Къарабаджакъ [къарабаџакъ Ш]; *ср.* **Карабаджак**
Къараборан [къара-боран Кок]
Къарагоз [къарагоз Кок]; *ср.* **Каракоз**
Къаракъаш [къаракъаш Ш]; *ср.* **Каракаш**
Къараман [къараман Ш]
Къаратыгъан [къаратыгъан Ш]
Къаргъа [къарга Ш]; *ср.* **Карга, Каргъа**
Къарт [къарт Кок]
Къатангъы [къатангы Ш]
Къатлама [къатлама Ш]; *ср.* **Катлама**
Къатыкъ [къатык Ш]; *ср.* **Катык**
Къоджакъ [къоджак Ш]; *ср.* **Коджак**
Къойчу [къойчу Ш]; *ср.* **Койчу**
Кърым [кърым Ш]; *ср.* **Крым**
Кърыми [кърыми Ш]; *ср.* **Кирими**
Къылджи [къылджи Кок]
Къыскъача [къыскъача Кок]
Къысыр [къысыр Кок]
Кыргъый [Кыргъый К, М]
Кэлэш [Келеш Кок]
Кэфэли [Кефели Ш]; *ср.* **Кефэли**
Кэфэш [Кефеш Кок]

Лабанос [Labanos К, М]; *ср.* **Лобанос**
Лаврецкий [Lawrecki М]
Лаврынович [Lawrynowicz К, М]
Ламчэри [Ламчери Ш]
Леви [Levi К, Lewi М, Леви Кок]
Леви-Бабович [Lewi-Babowicz М, Леви-Бабович Кок]
Леви-Балакай [Леви-Балакай Кок]
Левибодэнэ [Леви-бодене Кок]
Левийалпачик [Леви-ялпачик Кок]
Левин [Levin К]
Левитопал [Леви-топал Кок]
Леонович [Leonowicz К, М]
Лобанос [Lobanos К]; *ср.* **Лабанос**
Локшынский [Lokszyński К, Lokszynski М]
Лопатто [Lopatto К, М]
Луцкий [Lucki М]

Магас [Magas К, М]
Майкъапар [Майкапар К, Majkapar М, Майкапар Ш]
Майтоп [Majtop К, Majtop М, Майтоп Ш]
Максак [Maksak К, М]
Максакович [Maksakowicz М]
Максимаджи [Maksimaǯi К, Maksimadży М, Максимаджи Ш]
Малецкий [Malecki К, М]
Малиновский [Malinowski М, К]
Мамай [Мамай Ш]
Манана [Манапа К, М, Манана Ш]
Мангуби [Mangubi К, М, Мангуби Ш]
Мардкович [Mardkowicz М]; *ср.* **Мордкович**
Масуда [Masuda М]
Махсымаджы [Махсымацы Ш]
Машкевич [Maszkiewicz М]
Микей [Mikej М]; *ср.* **Микэй, Мыкъый**
Микэй [Микей Ш]; *ср.* **Микей, Мыкъый**
Минаш [Minaš К, Minasz М]; *ср.* **Минэш**
Минэш [Минэш Ш]; *ср.* **Минаш**
Мисин [Misin М]
Михайлович [Michajłowicz М]
Мицкевич [Mickiewicz К, М]
Мичри [Miċri К, Miczri М, Мичри Ш]
Мордкович [Mordkowicz К, М]; *ср.* **Мардкович**
Мошкович [Moszkowicz М]
Мурза [Мурза Ш]
Мурзайэв [Мурзаев Кок]
Мыкъый [Мыкый Ш]; *ср.* **Микей, Микэй**
Мэрива [Мерива Кок]; *ср.* **Мэрубба**
Мэрубба [Мерубба Кок]; *ср.* **Мэрива**
Мэрэсьйэди [Мересьеди Ш]
Мэханэджи [Механеджи Кок]

Новахович [Nowachowicz К, М]
Новицкий [Nowicki К, М]
Нурай [Нурай Кок]
Нэйман [Neiman К, Nejman М]

Ованай [Ованай Кок]
Огъул [Огул Кок]
Ойнакъ [Ойнак Кок]

Оксюз [Oksjuz К]; *ср.* **Öксиз, Öксӱз**
Олӱк [Олюк Қок]
Ормели [Ormeli К]; *ср.* **Ормэли, Öрмэли**
Ормэли [Ormeli М, Ормели Ш]; *ср.* **Ормели, Öрмэли**
Очан [Očan К, Oczan О, Очан Ш]

Öксиз [Öксыз Ш]; *ср.* **Оксюз, Öксӱз**
Öксӱз [Okśuz М, Оксюз Ш]; *ср.* **Оксюз, Öксиз**
Öрмэли [Örmэli Ш]; *ср.* **Ормели, Ормэли**

Пампу [Пампу Ш]
Пампулов [Pampuło v К, Pampuło w М]; *ср.* **Панпулов**
Пандул [Pandu l М, Пандул Ш]
Панпулов [Panpuło w М, Панпулов Ш]; *ср.* **Пампулов**
Пастак [Pastak К, М]; *ср.* **Пастакъ**
Пастакъ [Пастаӄ Ш]; *ср.* **Пастак**
Паша [Paša К, Pasza М, Паша Ш]
Пигит [Pigit К, М]; *ср.* **Пыгъыт**
Пийасор [Пиясор Ш]; *ср.* **Пьйасор**
Пилецкий [Pilecki К, М]
Поземский [Poziemski К, М]
Пойраз (*греч*) [Pojraz К, Pojraz М, Пойраз Ш]
Попович [Попович Қок]
Прик [Prik К, М, Прик Ш]; *ср.* **Пырыкъ**
Пурвинский [Purwiński М]
Пыгъыт [Пыгыт Ш]; *ср.* **Пигит**
Пырыкъ [Пырык Ш]; *ср.* **Прик**
Пьйасор [Пьясор Ш]; *ср.* **Пийасор**
Пэмбэк [Pembek К, Пембек Ш]; *ср.* **Пэнбэк**
Пэнбэк [Пенбек Қок]; *ср.* **Пембэк**
Пэнэрджи [Penerdży М, Пенерджи Ш]

Райэцкий [Rajecki М]; *ср.* **Ройэцкий**
Риббиогъму [Рибби оглу Қок]
Робачевский [Robaczewski К, М]
Ройэцкий [Rojecki К, М]; *ср.* **Райэцкий**
Рофэ [Rofe К, М]
Рудковский [Rudkowski М]
Рудый [Rudyj К, Rudy М]

Саатчы [Saatszy М, Саатчи, Саатчы Ш]
Савускъан [Savuskan К, Sawuskan М, Савускан Ш]
Садкович [Sadkowicz М]
Сакисчы [Sakiszczy М]
Сакъав [Сакав Ш]
Сакъызчи [Сакызчи Ш]
Самойлович [Самойлович Қок]; *ср.* **Самуэлович**
Самуэлович [Samuelowicz М]; *ср.* **Самойлович**
Сапакъ [Sapak К, М, Сапаӄ Ш]
Сараф (*ар*) [Saraf М, Сараф Ш]
Сарач [Sarač К, Saracz М, Сарач Ш]
Сары [Sary К, Сары Ш]
Сарыбакъ [Сарыбаӄ Ш]
Сарыбан (*тур-п*) [Saryban К, М, Сарыбан Ш]
Сиврисинакъ [Сиври-синак Қок]
Сиказан [Сиказан Ш]; *ср.* **Сикка-зан**
Сикка-зан (*п*) [Сикка-зан Қок]; *ср.* **Сиказан.**
Синакъ [Синак Қок]
Синани [Sinani К, М, Синани Ш]
Солтанский [Sołtański К, М]
Софэр [Софер Қок]
Стамболи [Stamboli К, М, Стамболи Ш]
Стэмпэль [Stempel М]
Суврӱташ [Суврюташ Ш]
Султанов [Sułtanov К]
Султанский [Sułtański К, Sułtanski М, Султанский Ш]
Сӱлӱк [Сюлюк Қок] *ср.* **Сэлӱк**
Сэлӱк [Seluk М]; *ср.* **Сӱлӱк**
Сэманчук [Семанчук Қок]

Таймаз [Tajmaz М, Таймаз Ш]
Танагоз [Tanagoz К, М, Танагоз Ш]; *ср.* **Танагöз**
Танагöз [Танагöз Ш]; *ср.* **Танагоз**
Танатар [Tanatar К, М, Танатар Ш]
Тапсашар [Тапсашар Ш]
Таткуч [Таткуч Қок]; *ср.* **Туткуч**
Твердохлеб [Twierdochleb К]

Твердохлебов [Twierdochlebow К, Twerdochlebow М]
Тизон [Tizon К]
Тинкъайакъ [Тинкаяк Ш]
Тирйаки [Tiŗiaki К]; *ср.* **Тэрйаки**
Тиро [Tiro К, М]
Тонар [Tonar М]
Тонгур [Tongur К, М, Тонгур Ш]
Топал [Topał К, М, Топал Ш]
Тотэш [Toteš К, Totesz М]; *ср.* **Тётэш**
Тётэш [Тётеш Ш]; *ср.* **Тётэш**
Тришкан [Triszkan М]; *ср.* **Трышкъан, Тырышкъан**
Троицкий [Troicki М]
Трышкъан [Трышкан Қок]; *ср.* **Тришкан, Тырышкъан**
Тулуб [Тулуб Қок]
Турчын [Turczyn К, М]
Туршу [Turšu К, Turszu М, Туршу Ш]
Туткуч [Туткуч Қок]; *ср.* **Таткуч**
Тылсым [Тылсым Қок]
Тынфович [Tynfowicz М]
Тырышкъан [Тырышкан Ш]; *ср.* **Тришкан, Трышкъан**
Тэлал [Тełał К, М, Телал Ш]
Тэпси [Tepsi М, Тепси Ш]
Тэрйаки [Терьяки Ш]; *ср.* **Тирйаки**

Уванай [Uwanaj М, Уванай Ш]
Узун [Uzun М, Узун Ш]
Урчукъ [Určuk К, Urczuk М]

Фарумда [Фарумда Қок]; *ср.* **Фарунда**
Фарунда [Farunda М, Фарунда Ш]; *ср.* **Фарумда**
Фирко [Firko М]
Фиркович [Firkowicz К, М]
Фирсин [Firsin М]
Фируз [Firuz М]; *ср.* **Фэруз**
Фуки (*ар*) [Fuki К, М, Фуки Ш]
Фэнэрли [Fenerli К, М, Фенерли Ш]
Фэрик (*ар*) [Ferik М, Ферик Ш]
Фэруз (*п*) [Фэруз Ш]; *ср.* **Фируз**

Хаджи (*ар*) [Хаži К, Хаджи Ш]; *ср.* **Хаджы**
Хаджи-Баба [Хаджи-Баба́ Қок]
Хаджы [Chadży М]; *ср.* **Хаджи**
Халлач [Халлач Қок]
Хамал [Хамал Қок]
Харсун [Харсун Ш]
Харченко [Charczenko К]; *ср.* **Харчэнко, Хорченко, Хорчэнко**
Харчэнко [Charczenko М]; *ср.* **Харченко, Хорченко, Хорчэнко**
Хаскойлӳ [Chaskojlu М]
Хафуз [Хафуз Қок]
Ходжаш [Хожаš К, Chodżasz М, Ходжаш Ш]
Хороз [Хороз Ш]
Хорсун [Chorsun М]
Хорченко [Chorczenko К]; *ср.* **Харченко, Харчэнко, Хорчэнко**
Хорчэнко [Chorczenko М]; *ср.* **Харченко, Харчэнко, Хорченко**
Хъаммал [Hammał К, М]
Хъолуб [Hołub К]
Хъошва [Hoszwa М]

Цаткович [Catkowicz М]
Цыцурович [Cycurowicz М]

Чабакъ [Чабаk̄ Ш]
Чавка [Чавка́ Қок]; *ср.* **Чавкэ**
Чавкэ [Чавке Ш]; *ср.* **Чавка**
Чавуш [Чавуш Ш]; *ср.* **Чауш**
Чадук [Čadyk К]
Чадуков [Czadukow М]
Чалбары [Чалбары Ш]; *ср.* **Чалборӳ**
Чалборӳ [Czalboriu М, Чалборю Ш]; *ср.* **Чалбары**
Чапроцкий [Czaprocki М]
Чауш [Czausz М]; *ср.* **Чавуш**
Чинакъ [Činak К]
Чичора [Cziczora К]
Чобан [Чобан Ш]
Чомак [Czomak М]
Чомо [Чомо Қок]
Чораф [Čoraf К]; *ср.* **Чорэф**
Чорэф [Czoref М]; *ср.* **Чораф**
Чубар [Čubar К, Czubar М, Чубар Ш]; *ср.* **Чубарь**
Чубарь [Чубарь Қок]; *ср.* **Чубар**
Чуйун [Čuĵun К, Czujun М, Чуюн Ш]
Чумак [Czumak М]
Чучэра [Czyczera М]
Чыбар [Чыбар Ш]
Чынакъ [Чынаk̄ Ш]
Чырыкович [Czyrykowicz Ш]
Чэвкэ [Чэвкэ Ш]

Чэгирткэ [Чегиртке Ш]
Чэльмэк [Чэlмэк Ш]
Чэлэби [Čelebi К, Czelebi М, Челеби Ш]
Черкез [Čerkez К, Czerkez М]; *ср.* **Черкес**
Черкес [Čerkes К]; *ср.* **Черкез**

Шайтан [Šaįtan К, Szajtan М, Шайтан Ш]
Шакъай [Šakaį К, Szakaj М, Шакай Ш]
Шамаш [Šamaš К, Szamasz М]
Шанко [Szanko М]
Шапшал [Šapšał К, Szapszał М, Шапшал Ш]
Шаргинэ [Шаргинэ Ш]; *ср.* **Шаргэнэ**
Шаргэнэ [Шаргенэ Кок]; *ср.* **Шаргинэ**
Шишман [Šyšman К, Szyszman М, Шишман Ш]
Шоле [Šole К, Szole М, Шоле Ш]
Шпаковский [Szpakowski К, М]
Шулимович [Szulimowicz К, М]
Шякярджи [Шäкärджи Кок]

Эбанай [Эбанай Кок]
Эгиз [Egiz К, М, Эгиз Ш]
Экмекджи [Ekmekǯi К]; *ср.* **Экмэкчи**
Экмэкчи [Ekmekczy М]; *ср.* **Экмекджи**
Эль [El М, Эль Ш]
Эльйашевич [Eljaszewicz М]
Эльмаз [Эльмаз Ш]
Эмизик [Emizik К, М]
Эмильдэш [Эмильдеш Ш]; *ср.* **Эмэльдэш**
Эмин (*ар*) [Эмин Ш]
Эмэльдэш [Emeldeš К, Emeldesz М]; *ср.* **Эмильдэш**
Эпдазэ [Эпдазе Кок]
Эрак [Epak К, М]; *ср.* **Эракъ**
Эракъ [Эрак Ш]; *ср.* **Эрак**
Эракъа [Эракá Кок]
Эринчек [Erinček К]; *ср.* **Эринчэк**
Эринчэк [Erinczek М, Эринчек Ш]; *ср.* **Эринчек**
Эринчэк-Къапуджи [Эринчек-Капуджи Кок]
Эшвович [Eszwowicz К, М]

КАРАИМСКИЙ КАЛЕНДАРЬ

KALENDARZ KARAIMSKI

Караимские названия годов животного цикла|Karaimskie nazwy lat cyklu zwierzęcego

1. **сычкъан йылы** год мыши|rok myszy
2. **сыгъыр йылы** год быка|rok byka
3. **парс йылы** год леопарда|rok lamparta
4. **къойан йылы** год зайца|rok zająca
5. **улув йылы** год дракона|rok smoka
6. **йылан йылы** год змеи|rok zmii
7. **йылкъы йылы** год лошади|rok konia
8. **къойун йылы** год барана|rok barana
9. **мэчи йылы** год обезьяны|rok małpy
10. **тавукъ йылы** год курицы|rok kury
11. **ит йылы** год собаки|rok psa
12. **къабан йылы** год свиньи|rok wieprza

Караимские названия месяцев|Karaimskie nazwy miesięcy

1. **артарых-ай (артарык-ай)** март-апрель|marzec-kwiecień
2. **курал-ай (къурал-ай)** апрель-май|kwiecień-maj
3. **башкусхан-ай (баскускан-ай, башкъускъан-ай)** май-июнь|maj-czerwiec
4. **йаз-ай** июнь-июль|czerwiec-lipiec
5. **улагъ-ай (улаг-ай)** июль-август|lipiec-sierpień
6. **чирик-ай (цирик-ай, чӱрӱк-ай)** август-сентябрь |sierpień-wrzesień
7. **айрыхсы-ай (айрыхсай, айрыксы-ай, айрукъсы-ай)** сентябрь-октябрь|wrzesień-październik
8. **кюзь-ай (кюз-ай, киз-ай, кӱз-ай)** октябрь-ноябрь|październik-listopad
9. **согъум-ай** ноябрь-декабрь|listopad-grudzień
10. **кыш-ай (кыс-ай, къыш-ай)** декабрь-январь|grudzień-styczeń
11. **каракыш-ай (каракыс-ай, къаракъыш-ай)** январь-февраль|styczeń-luty
12. **сювюнч-ай (суйунц-ай)** февраль-март|luty-marzec
13. **артых-ай (артыкъсы-ай)** март-апрель (*бывает только в високосном году*)|marzec-kwiecień (*bywa jedynie w roku przestępnym*).

ДРЕВНЕЕВРЕЙСКИЕ НАЗВАНИЯ МЕСЯЦЕВ, ВСТРЕЧАЮЩИЕСЯ В КАРАИМСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

HEBRAJSKIE NAZWY SPOTYKANE W LITERATURZE KARAIMSKIEJ

1. **нисан** март-апрель|marzec-kwiecień
2. **ияр** апрель-май|kwiecień-maj
3. **сиван** май-июнь | maj-czerwiec
4. **таммуз** июнь-июль|czerwiec-lipiec
5. **ав** июль-август|lipiec-sierpień
6. **элул** август-сентябрь|sierpień-wrzesień
7. **тишри** сентябрь-октябрь|wrzesień-październik
8. **хешван** октябрь-ноябрь|październik-listopad
9. **кислэв** ноябрь-декабрь|listopad-grudzień
10. **тэвет** декабрь-январь|grudzień-styczeń
11. **шеват** январь-февраль|styczeń-luty
12. **адар** февраль-март|luty-marzec
13. **ваадар** март-апрель (*бывает только в високосном году*)|marzec-kwiecień (*bywa jedynie w roku przestępnym*)

Дни недели|Dni tygodnia

Тракайский диалект/dialekt trocki	Галицкий диалект/dialekt halicki	Крымский диалект/dialekt krymski	
йэхкюнь	**йихкин**	**йухкӱн**	воскресенье/niedziela
йэхбашкюнь	**йихбаскин**	**йухбашкӱн**	понедельник/poniedziałek
ортакюнь	**ортакин**	**ортакӱн**	вторник/wtorek
ханкюнь	**ханкин**	**къанкӱн**	среда/środa
кичибараски	**кицэйнэкин**	**кичэйнэкӱн (кӱчэйнэкӱн)**	четверг/czwartek
бараски (айнакюнь)	**айнэкин (эйнэкин)**	**эйнэкӱн (айнэкӱн)**	пятница/piątek
шаббаткюнь	**шаббаткин**	**шаббаткӱн**	суббота/sobota

ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ НАЗВАНИЯ

NAZWY GEOGRAFICZNE

Абисинийа Абиссиния|Abisynia
Австралия Австралия|Australia
Адэс [Адэс Ш] *г.* Одесса|Odessa
Азакъ [Азаḳ Ш] Азовское море|Morze Azowskie
Азийа Азия|Azja
Азов тенгизи Азовское море|Morze Azowskie
Ак тенгиз Белое море|Morze Białe
Акъйар [Акъяр Ш] *г.* Севастополь|Sewastopol
Акъмэджид [Aḳмецид Ш] *г.* Симферополь|Simferopol
Алжир Алжир|Alger
Америка Америка|Ameryka
Аравийа Аравия|Arabia
Арал тенгизи Аральское море|Morze Aralskie
Африка Африка|Afryka
Ашур [Ašur] Ассирия|Asyria

Баалгъамон [Baałγamon K] *г.* Вавилон|Babilon; *ср.* **Бавэл, Бавэль**
Бавэл [Baweł M] *г.* Вавилон|Babilon; *ср.* **Баалгъамон, Бавэль**
Бавэль [Bawel] *г.* Вавилон|Babilon; *ср.* **Баалгъамон, Бавэл**
Белосток *г.* Белосток|Białystok
Брест *г.* Брест|Brześć
Буг *р.* Буг|Bug
Быдгощ *г.* Быдгощ|Bydgoszcz
Бэрдэ [Бэрдэ Ш] *г.* Бердянск|Berdiańsk
Бэтлэхэм [Betłexem] *г.* Вифлием|Betleem

Варта *р.* Варта|Warta
Варшава *г.* Варшава|Warszawa
Вильна *г.* Вильнюс|Wilnius (Wilno)
Висла *р.* Висла|Wisła
Вроцлав *г.* Вроцлав|Wrocław

Галве [Galʙe K] название одного из Тракайских озёр|nazwa jeziora, nad którym leżą Troki
Гданьск *г*; Гданьск|Gdańsk
Гдыня *г.* Гдыня|Gdynia
Гихон [Gixon K] *р.* Амударья|Amu-Daria.
Гливице *г.* Гливице|Gliwice
Гъалиц *г.* Галич|Halicz.

Дамесек [Dámesek K] *г.* Дамаск|Damaszek
Дарданел *прол.* Дарданеллы|Dardanele
Дережна *г.* Дрезден|Drezno
Днепр *р.* Днепр|Dniepr

Илов *г.* Львов|Lwów
Иран Иран|Iran
Исрайэль Израиль|Izrael
Истанбул *г.* Стамбул|Istanbuł

Йамсуф [Jamsuf] Красное море|Morze Czerwone
Йардэн [Iarden M] *р.* Иордан|Iordan
Йэвропа Европа|Europa
Йэгипет Египет|Egipt
Йэрушалайим [Ieruszałajim M] *г.* Иерусалим|Ierozolima; *ср.* **Йэрушлем**
Йэрушлем [Jerušlem K] *г.* Иерусалим|Ierozolima; *ср.* **Йэрушалайим**

Кавказ Кавказ|Kaukaz
Каир *г.* Каир|Kair
Кала [Kała K] *г.* Чуфут Кале|Dżuft Kale
Кара тенгиз Чёрное море|Morze Czarne
Карпат *горы* Карпаты|Karpaty

Касдим [Kasdim М] Халдея|Chaldeja
Кельцы *г.* Кельцы|Kielce
Кийэв *г.* Киев|Kijów
Кишинёв *г.* Кишинёв|Kiszyniow
Ковно *г.* Каунас|Kaunas (Kowno)
Козлӳв [Kozlӳv Ш] *г.* Евпатория|Eupatoria
Краков *г.* Краков|Kraków
Крым *п-ов* Крым|Krym
Куш [Kuš] Эфиопия|Etiopia
Къафа [Kafa Ш] *г.* Феодосия|Teodosia; *ср.* **Кэфэ**
Къызлыйар [Kызлыяр Ш] *г.* Мелитополь|Melitopol
Кызыл тенгиз Красное море|Morze Czerwone
Кэнаан [Kenaan] Ханаан||Chanaan
Кэфэ [Kефэ Ш] *г.* Феодосия|Teodosia; *ср.* **Къафа**

Ландваров [Land'varov К] Ландваров|Landwarów
Леванон [Levanon К] Ливан|Liban
Литво СССР-и Литовская ССР|Litewska SRR
Лодзь *г.* Лодзь|Lódź
Люблин *г.* Люблин|Lublin
Лях [Lax К] Польша|Polska
Лях-бийлиги [Lяh бийлиги Ш] Польша|Polska
Ляхийа Польша|Polska
Ляхистан [Lяhистан Ш] Польша|Polska

Мадай [Madaj] Мидия|Media
Минск *г.* Минск|Mińsk
Мисир [Misir Par 104 v. 2] Египет|Egipt; *ср.* **Мицьри, Мичри**
Мицьри [Mićri М] Египет|Egipt; *ср.* **Мисир, Мичри**
Мичри Египет|Egipt; *ср.* **Мисир, Мицьри**
Москва *г.* Москва|Moskwa

Неман *р.* Неман|Niemen
Нисса *р.* Нисса|Nysa
Одра *р.* Одра|Odra

Ор [Op Ш] *г.* Перекоп|Perekop

Парас [Paras К] Персия|Persja
Познан *г.* Познань|Poznań
Прат [Prat К] *р.* Евфрат|Eufrat
Прут *р.* Прут|Prut
Пэлэшэт [Pełešet] Палестина|Palestyna

Россия Россия|Rosja

Севастополь *г.* Севастополь|Sewastopol
Сийон [Cijon] *гора* Сион|Syjon
Симферополь *г-* Симферополь|Simferopol
Синай [Sinaj К] *гора* Синай|Synaj
Солхат [Solchat Fr 16] *г.* Солхат|Solchat
СССР CCCP|ZSRR

Тайгъан [Тайган Ш] *г.* Таганрог|Taganrog
Таслы сагъар *г.* Станислав|Stanisławów
Тегеран *г.* Тегеран|Teheran
Трансильванийа Трансильвания|Siedmiogród
Трох[лар] *г.* Тракай|Troki
Туркийа Турция|Turcja

Харбин *г.* Харбин|Charbin
Хаскёй Хаскёй|Hasköy
Хиддэкэль [Xid'dekel К] *р.* Тигр|Tygrys
Хина Китай|Chiny

Циййон [Cijjon|Cijon К] *гора* Сион|Syjon

Шагарчэх *г.* Новое место|Nowe Miasto
Шецин *г.* Шецин|Szczecin
Шушан [Šušan] *г.* Сузы|Suzy

Эллада Эллада|Hellas, Hellada
Элькаир [Elkair К] *г.* Каир|Kair
Эски Крым [Эски Крым Ш] *г.* Старый Крым|Stary Krym
Эфиопийа Эфиопия|Etiopia
Эфрат [Efrat] *р.* Евфрат|Eufrat

ОБРАЗЕЦ ТЕКСТА НА КАРАИМСКОМ ЯЗЫКЕ

АЛАНҚАСАР

Йомахлэйдлар, ки Трохта билювлю эди услу карай Зарах. Муфт тювюль ол эльтиреди вакиллигинь бийликнинь да эди кеняшчисибя Ватат бийнинь. Кёп йыллар Зарах табулур еди йэрьгясиньдя кёрювчюлярнинь йузьляриньбийнинь. Тювюль азрах сёзьляредлярь игить увлу ӱчюнь картхынанын, олдыр сукланчы бойдах да тувушлу багъатыр Аланкасар.

Бирь куйашлы кюньдя ийди аларны бий Ватат йырахтагъы Истанбулгъа багъалы верняльрбя султангъа. Қабахларындан бий сарайынын, ол кондарылгъан отрач усну ортасында Гальве гёльнюнь, чыхты кёрклю караван. Неча уллу араба, йуклягянь эди самур да тюлькю тончахларба, багъалы чекмяньлярбя да алтын сохмахларба. Йанлардан да алында кёрклю упрахларда йаванлар, атланып семизь атчехлар ӱстюня, башында караваннын ах бёрктя бий-кеняшчиси Зарах йанаша тек битрачех артрах увлу — черив агъарагъы Аланкасар. Алэй ол, нечик бар да йаланатлы сахчылар йасанъгъанлар тюсьлю черив савутларыба.

Алында авур да кыйынлы йёл: авлах тюзьлярь, гёллярь да озяньлярь, бош йэрь да батахлар, чексизь да кырыйсыз карангъы орманлар, дагъы оньгя сюрюнчаклярь, кайсыларын керяк ашма да йэньмя. Анчех йэпь корхунчлудур сюрюнчакбя гъар кезювчюгя ол вахтларда эдилярь талавчулар. Кёп дунйа ол кюньлярдя изьляредилярь озьляриня сыйынч орманларда: бирляри качаредьлярь каты куллухтан, йэкинчиляри — черивдянь, тёрядянь гъэм зындандан. Бу бар изьрявчулярь азатлыхны гъэм йэнгильряк тирликни кутулуредьлярь орманлаггъа да тирилиредьлярь карахба.

Кетядогъон койу орманба бизьнинь де эльчилярь йолгъушундулар карахчыларба да тюшяйэзьдилярь колларына. Кёп кенятя ач бёрюлярь кибик куршадлар караванны сансыз орман эли, кара куш кибик табулду алынларында атаман — бийик да кип эр киши, бирь кёрюмюньдянь кайсынын алгъасангэйд гъар йолчу, да йувухлунуп Зарахка макырды: «Билямине нени да кимгя эльтясизь. Йахшылыхба кайтарыйыз бизьгя йарымын. Утру турсэйыз, тасетярьсизь барын бирьдянь башларыйзба!» Анар карув берди Аланкасар: «Кимгя тийишли бу барысы, бунар кайтарылыр дэ. Кючьбя алалсэй нени дэ ал!»

Багъынып кынгъыр кёзьбя карахчылар устюня, чыгъарды кылычын кынындан. Атаман дагъы алэй сувурду кылычын, айтадогъон: «башлыхтан сынайых кючюмюзьню экёв. Йэтярь гъануз иш, кёрям, дост-

ларыма дэ». Да айтып буну салынды кюрешмя Аланкасарба.

Териньдя манлайнын узах уруштулар эки багъатыр, кат катларба чагъадогъон бири бириньи ити кылычларба. Анчах карт Зарах чыныхкан кёзьбя багъадогъон ченьгяшмякни, бурунгъу кёрьдю, ки атаман башлэйдыр талма кючюньдянь, да корхадогъон, ки увлу ёльтюрьмягей талавчуну, айтты Аланкасаргъа: «Кырх кулагъын... да йэтярь!»

Йылтырады кылыч колунда игить багъатырнын да кёзь йумчугъунда кулагъы атаманнын айырылды башындан. Канлангъан атаман йэмирильди йэрьгя. Аланкасар тейзь тюштю аттан, йыртты кёльмягиньдянь тишдям ах кетянь да байлады йараны. Бундан сон кетюрьдю кулагъын атаманнын да койду аны бёркю катына айтадогъон: «Тынч бол, атаман, башыйны калдырдым инлярий ўсню...»

Имшалды йуряги атаманнын, кёрюп бунди йарашлы кечиньмягинь игить багъатырнын. Аллады, ки тирлик багъарахтыр геньчтянь. Туруп айагъына, чешти бармагъындан алтын могъорлу ўзюгюнь да кайтарадогъон аны Аланкасаргъа айтты имшах авазба: «Алгъын меньдянь бу бельгисинь достлухнун, кайсы абрар сизьни гъар талавчудан бу орунларда, да кетийизь базлыхта да тынчлыхта ёзь йолуйузба.

Кечряк кельди Трохка куванчлы билюв, ки усу сартын Зарахнын да багъатырлыгъы сартын Аланкасарнын караван кутлу йэттилярь.

АЛАНКАСАР

Рассказывают, что в Тракае известен был мудрый караим Зарах. Недаром он нёс государственную службу и был советником Ватат-бия (литовского князя Витовта). В течение многих лет Зарах был приближённым Ватат-бия. Не меньше говорили также и о сыне старца Зараха, красивом молодце и ловком богатыре Аланкасаре.

В один солнечный день послал их Ватат-бий в далекий Стамбул с драгоценными подарками султану. Из ворот княжеского замка, который был сооружён на острове посредине озёра Гальве, вышел богатый караван. Несколько больших телег были нагружены куньими и лисьими шубами, дорогими сукнами и золотыми тканями. По бокам и впереди каравана на сытых лошадях ехали солдаты в красивой одежде, во главе каравана в белой шапке ехал советник князя Зарах, а рядом, но несколько позади сын его военачальник Аланкасар. Как они, так и вся конная стража была хорошо вооружена (букв. разнообразным оружием).

Впереди была тяжёлая и трудная дорога: открытые поля, озёра и реки, пустоши и болота, тёмные леса без конца и края и иные преграды, которые надо было преодолеть. Но самым страшным для каждого путешественника в те времена были разбойники. Много людей в те времена искали себе убежища в лесах: одни убегали от тяжёлого рабства, другие — от войны, суда и тюрьмы. Все они в поисках

вольной жизни убегали в леса и жили разбоем.

Проезжая по густому лесу, наши посланцы встретились с разбойниками и чуть не попали им в руки. Как голодные волки, окружили лесные люди караван, как ворон, появился во главе их атаман — высокий и крепкий мужчина, одного лишь взгляда которого ужаснулся бы каждый спутник, — и, приблизившись к Зараху, закричал: «Знаю, что и кому везёте. Добровольно отдайте нам половину. А если будете сопротивляться, потеряете всё вместе со своими головами!» Ему ответил Аланкасар: «Кому все это принадлежит, тому и будет отдано. Если силой возьмёшь — бери!»

Сверкнув глазами, Аланкасар вынул свой меч из ножен. Атаман тоже выхватил меч, говоря: «Сперва испытаем нашу силу вдвоём. Хватит ещё дела, я вижу, и моим молодцам». И сказав это, он бросился в схватку с Аланкасаром.

Долго в поте лица боролись два богатыря, множество раз ударяя один другого острыми мечами. Но старый Зарах, зорким взглядом наблюдая за боем, первый заметил, что атаман разбойников начинает уставать, и, боясь, чтобы сын не убил его, сказал Аланкасару: «Отсеки ему только ухо... и хватит!».

Блеснул меч в руке молодого богатыря, и в мгновение ока ухо атамана отделилось от головы. Окровавленный атаман пал на землю. Аланкасар живо слез с коня, оторвал от своей рубашки кусок белого холста и перевязал рану. Потом поднял ухо атамана и положил его около шапки, говоря: «Успокойся, атаман, голову твою я оставил тебе на плечах...»

Смягчилось сердце атамана при виде такого великодушия молодого богатыря. Понял он, что жизнь дороже богатства. Встав на ноги, он снял со своего пальца золотой перстень с печатью и, отдавая его Аланкасару, мирно произнёс: «Возьми от меня этот знак дружбы, который охранит вас всех в этих местах от любого разбойника, и ступайте в мире и спокойствии своей дорогой».

Скоро пришла в Троки отрадная весть о том, что благодаря уму Зараха и храбрости Аланкасара караван счастливо достиг цели.

ОГЛАВЛЕНИЕ

стр.

Предисловие 5
Библиография трудов по караимскому языку и литературе и печатных текстов на караимском языке 14
Рукописи по караимскому языку, хранящиеся в рукописном фонде Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР 28
О пользовании словарем 30
Список сокращенных обозначений авторов и источников 33
Список условных сокращений 35
Алфавит 36
А 37
Б 93
В 155
Г 158
Д 167
Ж 185
З 186
И 192
Й 213
К 279
Л 398
М 400
Н 417
О 423
Ӧ 437
П 445
Р 451
С 454
Т 502
У 572
Ӱ 588
Ф 592
Х 596
Ц 610
Ч 619
Ш 643
Ы 650
Э 652
Фамилии 674
Караимский календарь 681
Географические названия 683
Образец текста на караимском языке 685